القرآن الكريم

Islam al-Haq

Prawdziwy Islam

Tłumaczenie Polskie



Spis treści

Al-Fatihah 1
Al-Baqara 2
Ali Imran 42
An-Nisa 68
Al-Ma'idah 96
Al-An'am 116
Al-A'raf 140
Al-Anfal 167
At-Tawbah 177
Jonasz 196
Kaptur 210
Józef 227
Ar-Ra'd 242
Ibrahima 249
Al-Hijr 256
An-Nahl 264
Al-Isra 279
Al-Kahf 292
Maryam 305
Ta-Ha 314
Al-Anbiya 326
Al-Hajj 337
Al-Mu'minun 347
An-Nur 358
Al-Furkan 369
Ash-Shu'ara 378
An-Naml 394
Al-Kasa 404
Al-'Ankabut 416
Ar-Rum 425
Luqman 432
As-Sajdah 437
Al-Ahz ab 441
Saba 451
Gruby 458
Ya-Sin 464
As-Saffat 471
Smutny 483

Az-Zumar 491
Ghafir 501
Zawzięty 511
Popiół Szura 518
Az-Zukhruf 525
Ad-Dukhan 534
Al-Jathiyah 539
Al-Ahqaf 544
Mahomet 549
Al-Fath 554
Al-Hujurat 559
Kaf 563
Adh-Dhariyat 567
At-Tur 572
An-Najm 576
Al-Kamar 581
Dobroczynny 586
Al-Waqi'ah 591
Al-Hadida 597
Al-Mujadilah 602
Al-Haszr 606
Al-Mumtahanah 610
As-Saff 613
Glin- Jumu'ah 615
Al-Munafiqun 617
At-Taghabun 619
At-Talaq 622
At-Tahrim 625
Al-Mulk 627
Al-Kalam 630
Al-Haqqa 634
Al-Ma'arij 638
Noe 641
Al-Jinn 644
Al-Muzzammil 647
Al-Muddaththir 649
Al-Qiyamah 653
Al-Insan 656
Al-Mursalat 659
An-Naba 662
An-Nazista 665

„Abaza 668
At-Takwir 671
Al Infitar 673
Al-Mutaffifin 675
Al-Inshiqaq 678
Al-Buruj 680
At-Tariq 682
Al-A' la 684
Al-Ghashiyah 686
Al-Fajr 688
Al-Balad 690
Ash-Shams 692
Al-Layl 694
Ad-Duha 696
Ash Sharh 697
Na Cyna 698
Al-'Alaq 699
Al-Qadr 701
Al-Bayyinah 702
Az-Zalzalah 703
Al-'Adiyat 704
Al-Qari'ah 705
At-Takathur 706
Al-'Asr 707
Al-Humaza 708
Al-Fil 709
Kurajsz 710
Al-Ma'un 711
Al-Kawthar 712
Al-Kafirun 713
An-Nasra 714
Al-Masad 715
Al-Ikhlas 716
Al-Falaq 717
An-Nas 718

Liczba wersetów	اَلْفَاتِحَة	مكية
7	Al-Fatihah - 1	Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Fatihah (Otwarcie)

1	W imię Allaha, Najbardziej Miłosiernego, Najbardziej Litościwego.	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
2	Wszelka chwała należy do Allaha, Pana wszystkich światów,	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
3	Najbardziej Miłosiernego, Najbardziej Litościwego,	الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
4	Władcy Dnia Sądu.	مٰلِكِ يَوْمِ الدِّيْنِ
5	Tylko Ciebie czcimy i tylko Ciebie prosimy o pomoc.	اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَاِيَّاكَ نَسْتَعِيْنُ
6	Prowadź nas prostą ścieżką,	اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ
7	ścieżką tych, którym udzieliłeś łaski; nie (ścieżką) tych, którzy ściągnęli na siebie gniew, ani (też ścieżką) tych, którzy zbłądzili.	صِرَاطَ الَّذِيْنَ اَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوْبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّآلِّيْنَ

Liczba wersetów 286	اَلْبَقَرَة Al-Baqara - 2	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Baqara (Krowa)

1	Alif Lam Mim.	الٓمّٓ
2	Ta Księga (Koran) nie budzi wątpliwości; jest przewodnikiem dla tych, którzy są bogobojni,	ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ فِيْهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ
3	którzy wierzą w to, co niewidzialne, odprawiają modlitwę i wydają część tego, co im daliśmy,	الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ
4	i którzy wierzą w to, co zostało objawione tobie (Mahomecie) oraz w to, co zostało objawione przed tobą, i są przekonani o życiu ostatecznym.	وَالَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمَآ اُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ
5	Oni otrzymują przewodnictwo od swego Pana, i oni są tymi, którzy odnoszą sukces.	اُولٰٓئِكَ عَلٰى هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
6	Zaprawdę, dla niewierzących jest obojętne, czy ich ostrzegasz, czy nie, oni nie uwierzą.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَاَنْذَرْتَهُمْ اَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
7	Bóg zamknął ich serca, słuch i wzrok; czeka ich wielka kara.	خَتَمَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَعَلٰى سَمْعِهِمْ وَعَلٰٓى اَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَّلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
8	Wśród ludzi są tacy, którzy mówią: 'Wierzymy w Boga i dzień ostateczny', choć nie są wierzący.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّقُوْلُ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَبِالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِيْنَ
9	Oszukują Boga i wierzących, lecz oszukują tylko siebie, nie zdając sobie z tego sprawy.	يُخٰدِعُوْنَ اللّٰهَ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَمَا يَخْدَعُوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ
10	W ich sercach jest choroba, więc Bóg pomnożył ich chorobę; czeka ich bolesna kara za kłamstwa.	فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللّٰهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ بِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ
11	Gdy im się mówi: 'Nie siejcie zgorszenia na ziemi', odpowiadają: 'My tylko czynimy dobro.'	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوْا فِى الْاَرْضِ قَالُوْٓا اِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُوْنَ

12	Zaprawdę, to oni sieją zgorszenie, lecz tego nie dostrzegają.	اَلَآ اِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُوْنَ وَلٰكِنْ لَّا يَشْعُرُوْنَ
13	Gdy im się mówi: 'Wierzcie, jak wierzą ludzie', odpowiadają: 'Czy mamy wierzyć jak głupcy?' To oni są głupcami, lecz nie wiedzą.	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا كَمَآ اٰمَنَ النَّاسُ قَالُوْٓا اَنُؤْمِنُ كَمَآ اٰمَنَ السُّفَهَاۤءُ اَلَآ اِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاۤءُ وَلٰكِنْ لَّا يَعْلَمُوْنَ
14	Gdy spotykają wierzących, mówią: 'Wierzymy.' Lecz gdy są z swoimi szatanami, mówią: 'Jesteśmy z wami, tylko żartowaliśmy.'	وَاِذَا لَقُوا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَالُوْٓا اٰمَنَّا ۚ وَاِذَا خَلَوْا اِلٰى شَيٰطِيْنِهِمْ ۙ قَالُوْٓا اِنَّا مَعَكُمْ ۙ اِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُوْنَ
15	Bóg będzie z nich drwił i pozwoli im błądzić w ich niegodziwości.	اَللّٰهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ
16	Kupili błądzenie za przewodnictwo; ich handel nie przyniósł zysku, i nie są prowadzeni.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الضَّلٰلَةَ بِالْهُدٰى فَمَا رَبِحَتْ تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ
17	Ich przypowieść jest jak tych, którzy rozpalili ogień, a gdy oświetlił ich otoczenie, Bóg odebrał im światło, pozostawiając ich w ciemnościach, gdzie nie widzą.	مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِى اسْتَوْقَدَ نَارًا ۚ فَلَمَّآ اَضَاۤءَتْ مَا حَوْلَهٗ ذَهَبَ اللّٰهُ بِنُوْرِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِيْ ظُلُمٰتٍ لَّا يُبْصِرُوْنَ
18	Są głusi, niemi i ślepi, więc nie powrócą.	صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُوْنَ
19	Albo jak ulewa z nieba, z ciemnością, grzmotem i błyskawicą; zatykają uszy przed grzmotami, bojąc się śmierci. Bóg otacza niewierzących.	اَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَاۤءِ فِيْهِ ظُلُمٰتٌ وَّرَعْدٌ وَّبَرْقٌ يَجْعَلُوْنَ اَصَابِعَهُمْ فِيْٓ اٰذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۗ وَاللّٰهُ مُحِيْطٌۢ بِالْكٰفِرِيْنَ
20	Błyskawica niemal odbiera im wzrok; idą w jej świetle, a gdy ciemność ich ogarnia, zatrzymują się. Gdyby Bóg chciał, odebrałby im słuch i wzrok. Bóg ma władzę nad wszystkim.	يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ اَبْصَارَهُمْ ۗ كُلَّمَآ اَضَاۤءَ لَهُمْ مَّشَوْا فِيْهِ ۙ وَاِذَآ اَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوْا ۗ وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَاَبْصَارِهِمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
21	O ludzie! Czcijcie waszego Pana, który stworzył was i tych przed wami, abyście byli bogobojni.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوْا رَبَّكُمُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ

22	On uczynił ziemię łożem dla was, a niebo dachem; zesłał wodę z nieba, wydając dzięki niej owoce dla waszego zaopatrzenia. Nie przypisujcie Bogu równych, skoro wiecie.	الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ فِرَاشًا وَّالسَّمَاۤءَ بِنَاۤءً وَّاَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَخْرَجَ بِهٖ مِنَ الثَّمَرٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ فَلَا تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ اَنْدَادًا وَّاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
23	Jeśli wątpicie w to, co objawiliśmy Naszemu słudze, stwórzcie jedną surę podobną do niego i wezwijcie swoich świadków poza Bogiem, jeśli jesteście prawdomówni.	وَاِنْ كُنْتُمْ فِيْ رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا فَاْتُوْا بِسُوْرَةٍ مِّنْ مِّثْلِهٖ وَادْعُوْا شُهَدَاۤءَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
24	Jeśli nie jesteście w stanie, a nie będziecie, bójcie się ognia, którego paliwem są ludzie i kamienie, przygotowanego dla niewierzących.	فَاِنْ لَّمْ تَفْعَلُوْا وَلَنْ تَفْعَلُوْا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِيْ وَقُوْدُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ اُعِدَّتْ لِلْكٰفِرِيْنَ
25	Przekazuj radosną wieść tym, którzy wierzą i czynią dobro, że dla nich są ogrody, pod którymi płyną rzeki. Gdy otrzymają owoce, powiedzą: 'To już otrzymaliśmy wcześniej.' Otrzymają podobne, i będą mieć tam czyste towarzyszki, i będą tam przebywać na wieki.	وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ كُلَّمَا رُزِقُوْا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِّزْقًا قَالُوْا هٰذَا الَّذِيْ رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَاُتُوْا بِهٖ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيْهَاۤ اَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَّهُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
26	Bóg nie wstydzi się podać przykładu komara ani czegoś mniejszego. Wierzący wiedzą, że to prawda od ich Pana. Niewierzący pytają: 'Co Bóg chciał przez ten przykład?' Tym wprowadza wielu w błąd, a wielu prowadzi. W błąd wprowadza tylko niegodziwców,	اِنَّ اللّٰهَ لَا يَسْتَحْيٖۤ اَنْ يَّضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوْضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ وَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَيَقُوْلُوْنَ مَاذَاۤ اَرَادَ اللّٰهُ بِهٰذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهٖ كَثِيْرًا وَّيَهْدِيْ بِهٖ كَثِيْرًا وَمَا يُضِلُّ بِهٖۤ اِلَّا الْفٰسِقِيْنَ
27	którzy łamią przymierze z Bogiem po jego potwierdzeniu, rozrywają to, co Bóg nakazał połączyć, i sieją zgorszenie na ziemi. To oni są przegranymi.	الَّذِيْنَ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ مِيْثَاقِهٖ وَيَقْطَعُوْنَ مَاۤ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖۤ اَنْ يُّوْصَلَ وَيُفْسِدُوْنَ فِي الْاَرْضِ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
28	Jak możecie nie wierzyć w Boga, skoro byliście martwi, a On dał wam życie, potem uśmierci was i znów ożywi, i do Niego powrócicie?	كَيْفَ تَكْفُرُوْنَ بِاللّٰهِ وَكُنْتُمْ اَمْوَاتًا فَاَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
29	On stworzył dla was wszystko na ziemi, potem zwrócił się ku niebu i uczynił je siedmioma niebiosami. On jest wszechwiedzący.	هُوَ الَّذِيْ خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا ثُمَّ اسْتَوٰۤى اِلَى السَّمَاۤءِ فَسَوّٰىهُنَّ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ

30	Gdy twój Pan powiedział do aniołów: 'Ustanowię namiestnika na ziemi', odpowiedzieli: 'Czy ustanowisz kogoś, kto będzie siał zgorszenie i przelewał krew, gdy my wychwalamy Cię i uświęcamy?' Odpowiedział: 'Ja wiem, czego wy nie wiecie.'	وَاِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ جَاعِلٌ فِي الْاَرْضِ خَلِيْفَةً قَالُوْٓا اَتَجْعَلُ فِيْهَا مَنْ يُّفْسِدُ فِيْهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاۤءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ اِنِّيْٓ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
31	I nauczył Adama nazw wszystkich rzeczy, potem pokazał je aniołom, mówiąc: 'Podajcie Mi ich nazwy, jeśli jesteście prawdomówni.'	وَعَلَّمَ اٰدَمَ الْاَسْمَاۤءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلٰٓئِكَةِ فَقَالَ اَنْۢبِـُٔوْنِيْ بِاَسْمَاۤءِ هٰٓؤُلَاۤءِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
32	Odpowiedzieli: 'Chwała Tobie! Nie mamy wiedzy poza tą, którą nam dałeś. Ty jesteś Wszechwiedzący, Mądry.'	قَالُوْا سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ اِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا اِنَّكَ اَنْتَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ
33	Powiedział: 'O Adamie, podaj im ich nazwy.' Gdy podał nazwy, Bóg powiedział: 'Czy nie mówiłem, że znam tajemnice niebios i ziemi i wiem, co ujawniacie i ukrywacie?'	قَالَ يٰٓاٰدَمُ اَنْۢبِئْهُمْ بِاَسْمَاۤىِٕهِمْ فَلَمَّآ اَنْۢبَاَهُمْ بِاَسْمَاۤىِٕهِمْ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّيْٓ اَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ
34	Gdy powiedzieliśmy aniołom: 'Pokłońcie się Adamowi', pokłonili się, z wyjątkiem Iblisa. Odmówił, okazał pychę i stał się niewierzącym.	وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ اَبٰى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ
35	Powiedzieliśmy: 'O Adamie, zamieszkaj ty i twoja żona w raju, jedzcie do woli, gdzie chcecie, lecz nie zbliżajcie się do tego drzewa, bo staniecie się niesprawiedliwi.'	وَقُلْنَا يٰٓاٰدَمُ اسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظّٰلِمِيْنَ
36	Szatan zwabił ich, przez co zostali wypędzeni z raju. Powiedzieliśmy: 'Zstąpcie, będąc wrogami jedni dla drugich. Ziemia będzie waszym miejscem zamieszkania i zaopatrzenia do czasu.'	فَاَزَلَّهُمَا الشَّيْطٰنُ عَنْهَا فَاَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيْهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَّمَتَاعٌ اِلٰى حِيْنٍ
37	Adam otrzymał od swego Pana słowa skruchy, i Bóg przyjął jego nawrócenie. Zaprawdę, Bóg jest Przyjmujący skruchę, Miłosierny.	فَتَلَقّٰٓى اٰدَمُ مِنْ رَّبِّهٖ كَلِمٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ اِنَّهٗ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ
38	Powiedzieliśmy: 'Zstąpcie wszyscy z raju. Gdy przyjdzie do was Moje przewodnictwo, ci, którzy za nim pójdą, nie będą się bać ani smucić.'	قُلْنَا اهْبِطُوْا مِنْهَا جَمِيْعًا فَاِمَّا يَاْتِيَنَّكُمْ مِّنِّيْ هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ

39	Lecz ci, którzy nie uwierzyli i zaprzeczyli Naszym znakom, będą mieszkańcami ognia, w którym pozostaną na wieki.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
40	O dzieci Izraela! Wspomnijcie Moje łaski, które wam dałem. Wypełniajcie przymierze ze Mną, a Ja wypełnię przymierze z wami. Bójcie się tylko Mnie.	يٰبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيْٓ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَوْفُوْا بِعَهْدِيْٓ اُوْفِ بِعَهْدِكُمْ وَاِيَّايَ فَارْهَبُوْنِ
41	Wierzcie w to, co objawiłem, potwierdzające to, co macie, i nie bądźcie pierwszymi, którzy w to nie wierzą. Nie sprzedawajcie Moich znaków za niską cenę i bójcie się tylko Mnie.	وَاٰمِنُوْا بِمَآ اَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُوْنُوْٓا اَوَّلَ كَافِرٍ بِهٖ وَلَا تَشْتَرُوْا بِاٰيٰتِيْ ثَمَنًا قَلِيْلًا وَّاِيَّايَ فَاتَّقُوْنِ
42	Nie mieszajcie prawdy z fałszem ani nie ukrywajcie prawdy, skoro wiecie.	وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
43	Odprawiajcie modlitwę, dawajcie jałmużnę i kłaniajcie się z tymi, którzy się kłaniają.	وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَارْكَعُوْا مَعَ الرّٰكِعِيْنَ
44	Czy nakazujecie innym czynić dobro, zapominając o sobie, choć czytacie Księgę? Czy nie rozumiecie?	اَتَأْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ اَنْفُسَكُمْ وَاَنْتُمْ تَتْلُوْنَ الْكِتٰبَ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
45	Szukajcie pomocy w cierpliwości i modlitwie. To trudne, z wyjątkiem dla pokornych,	وَاسْتَعِيْنُوْا بِالصَّبْرِ وَالصَّلٰوةِ وَاِنَّهَا لَكَبِيْرَةٌ اِلَّا عَلَى الْخٰشِعِيْنَ
46	którzy wierzą, że spotkają swego Pana i do Niego powrócą.	الَّذِيْنَ يَظُنُّوْنَ اَنَّهُمْ مُّلٰقُوْا رَبِّهِمْ وَاَنَّهُمْ اِلَيْهِ رٰجِعُوْنَ
47	O dzieci Izraela! Wspomnijcie Moje łaski, które wam dałem, i że wyniosłem was ponad wszystkie narody.	يٰبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيْٓ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَنِّيْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ
48	Bójcie się dnia, gdy żadna dusza nie pomoże innej, nie będzie przyjęte wstawiennictwo, zapłata ani pomoc.	وَاتَّقُوْا يَوْمًا لَّا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَّلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَّلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ

49	Gdy uratowaliśmy was od Faraona i jego ludzi, którzy zadawali wam cierpienia, zabijając waszych synów, a oszczędzając córki – to była wielka próba od waszego Pana.	وَاِذْ نَجَّيْنٰكُمْ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْۤءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُوْنَ اَبْنَاۤءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَاۤءَكُمْ ۗ وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَاۤءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ
50	Gdy rozdzieliliśmy dla was morze, uratowaliśmy was, a utopiliśmy ludzi Faraona, gdy patrzyliście.	وَاِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَاَنْجَيْنٰكُمْ وَاَغْرَقْنَاۤ اٰلَ فِرْعَوْنَ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ
51	Gdy wyznaczyliśmy Mojżeszowi czterdzieści nocy, wy uczyniliście cielca obiektem czci po jego odejściu, stając się niesprawiedliwymi.	وَاِذْ وٰعَدْنَا مُوْسٰۤى اَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِهٖ وَاَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ
52	Potem wybaczyliśmy wam, abyście byli wdzięczni.	ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
53	Daliśmy Mojżeszowi Księgę i Kryterium, abyście byli prowadzeni.	وَاِذْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ
54	Gdy Mojżesz powiedział do swego ludu: 'O mój ludu, skrzywdziliście siebie, czcząc cielca. Nawróćcie się do waszego Stwórcy i zabijcie siebie – to lepsze dla was u waszego Stwórcy.' On przyjął waszą skruchę. Bóg jest Przyjmujący skruchę, Miłosierny.	وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ يٰقَوْمِ اِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ اَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوْبُوْۤا اِلٰى بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوْۤا اَنْفُسَكُمْ ۗ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ ۗ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۗ اِنَّهٗ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ
55	Gdy powiedzieliście: 'O Mojżeszu, nie uwierzymy, dopóki nie zobaczymy Boga jawnie', poraził was piorun, gdy patrzyliście.	وَاِذْ قُلْتُمْ يٰمُوْسٰى لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتّٰى نَرَى اللّٰهَ جَهْرَةً فَاَخَذَتْكُمُ الصّٰعِقَةُ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ
56	Potem wskrzesiliśmy was po śmierci, abyście byli wdzięczni.	ثُمَّ بَعَثْنٰكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
57	Osłoniliśmy was chmurą i zesłaliśmy mannę oraz przepiórki. Jedzcie z dobrych rzeczy, które wam daliśmy. Nie skrzywdzili Nas, lecz siebie.	وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَاَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوٰى ۗ كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ ۗ وَمَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ كَانُوْۤا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ

وَاِذْ قُلْنَا ادْخُلُوْا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوْا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَّادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَّقُوْلُوْا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطٰيٰكُمْ وَسَنَزِيْدُ الْمُحْسِنِيْنَ	Powiedzieliśmy: 'Wejdźcie do tego miasta i jedzcie do woli, gdzie chcecie. Wchodźcie przez bramę, kłaniając się, i mówcie: „Uwolnij nas”, a wybaczymy wam błędy i damy więcej tym, którzy czynią dobro.'	**58**
فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِيْ قِيْلَ لَهُمْ فَاَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاۤءِ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ	Lecz niesprawiedliwi zmienili słowa na inne, niż im nakazano. Zesłaliśmy na nich plagę z nieba za ich niegodziwość.	**59**
وَاِذِ اسْتَسْقٰى مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ كُلُوْا وَاشْرَبُوْا مِنْ رِّزْقِ اللّٰهِ وَلَا تَعْثَوْا فِى الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ	Gdy Mojżesz prosił o wodę dla swego ludu, powiedzieliśmy: 'Uderz skałę swoją laską.' Wytrysnęło z niej dwanaście źródeł, i każdy ród wiedział, gdzie pić. Jedzcie i pijcie z zaopatrzenia Boga, i nie siejcie zgorszenia na ziemi.	**60**
وَاِذْ قُلْتُمْ يٰمُوْسٰى لَنْ نَّصْبِرَ عَلٰى طَعَامٍ وَّاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْۢبِتُ الْاَرْضُ مِنْۢ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُوْمِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ اَتَسْتَبْدِلُوْنَ الَّذِيْ هُوَ اَدْنٰى بِالَّذِيْ هُوَ خَيْرٌ اِهْبِطُوْا مِصْرًا فَاِنَّ لَكُمْ مَّا سَاَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَآءُوْ بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ النَّبِيّٖنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ	Gdy powiedzieliście: 'O Mojżeszu, nie zniesiemy jednego rodzaju jedzenia. Proś swego Pana, by dał nam to, co rodzi ziemia – warzywa, ogórki, czosnek, soczewicę, cebulę.' Odpowiedział: 'Czy zamieniacie lepsze na gorsze? Idźcie do miasta, tam znajdziecie, czego chcecie.' Spadła na nich hańba i nędza, i ściągnęli na siebie gniew Boga, bo odrzucali Jego znaki i bezprawnie zabijali proroków, będąc nieposłusznymi i przekraczając granice.	**61**
اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَادُوْا وَالنَّصٰرٰى وَالصَّابِـِٕيْنَ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ	Zaprawdę, ci, którzy wierzą, oraz Żydzi, chrześcijanie i sabejczycy, którzy wierzą w Boga, dzień ostateczny i czynią dobro, otrzymają nagrodę od swego Pana i nie będą się bać ani smucić.	**62**
وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّوْرَ خُذُوْا مَآ اٰتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاذْكُرُوْا مَا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ	Gdy wzięliśmy od was przymierze i podnieśliśmy nad wami górę: 'Trzymajcie mocno to, co wam daliśmy, i pamiętajcie, co w niej jest, abyście byli bogobojni.'	**63**
ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ لَكُنْتُمْ مِّنَ الْخٰسِرِيْنَ	Potem odwróciliście się. Gdyby nie łaska i miłosierdzie Boga, bylibyście wśród przegranych.	**64**

65	Wiecie o tych, którzy złamali szabat, więc powiedzieliśmy: 'Stańcie się wzgardzonymi małpami.'	وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِيْنَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِى السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُوْنُوْا قِرَدَةً خٰسِـِٕيْنَ
66	Uczyniliśmy to ostrzeżeniem dla współczesnych i przyszłych pokoleń oraz napomnieniem dla bogobojnych.	فَجَعَلْنٰهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ
67	Gdy Mojżesz powiedział do swego ludu: 'Bóg nakazuje wam złożyć w ofierze krowę', odpowiedzieli: 'Czy żartujesz?' Odpowiedział: 'Uchroń mnie Bóg, abym był wśród głupców.'	وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖٓ اِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُكُمْ اَنْ تَذْبَحُوْا بَقَرَةً قَالُوْٓا اَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا قَالَ اَعُوْذُ بِاللّٰهِ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْجٰهِلِيْنَ
68	Powiedzieli: 'Proś Pana, by wyjaśnił, jaka ma być.' Odpowiedział: 'On mówi, że to krowa ani stara, ani młoda, lecz w średnim wieku. Czyńcie, co wam nakazano.'	قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ قَالَ اِنَّهٗ يَقُوْلُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَّلَا بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذٰلِكَ فَافْعَلُوْا مَا تُؤْمَرُوْنَ
69	Powiedzieli: 'Proś Pana, by wyjaśnił, jakiego ma być koloru.' Odpowiedział: 'On mówi, że to krowa żółta, jasnego koloru, ciesząca patrzących.'	قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ اِنَّهٗ يَقُوْلُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاۤءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرُّ النّٰظِرِيْنَ
70	Powiedzieli: 'Proś Pana, by wyjaśnił, jaka ma być, bo krowy są dla nas podobne. Jeśli Bóg zechce, zostaniemy poprowadzeni.'	قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ اِنَّ الْبَقَرَ تَشٰبَهَ عَلَيْنَا وَاِنَّآ اِنْ شَاۤءَ اللّٰهُ لَمُهْتَدُوْنَ
71	Odpowiedział: 'On mówi, że to krowa nie ujarzmiona do orki ani nawadniania pól, zdrowa, bez skazy.' Powiedzieli: 'Teraz przyniosłeś prawdę.' Złożyli ją w ofierze, choć niewiele brakowało, by tego nie zrobili.	قَالَ اِنَّهٗ يَقُوْلُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُوْلٌ تُثِيْرُ الْاَرْضَ وَلَا تَسْقِى الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ فِيْهَا قَالُوا الْـٰٔنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبَحُوْهَا وَمَا كَادُوْا يَفْعَلُوْنَ
72	Gdy zabiliście człowieka i spieraliście się o to, Bóg ujawnił, co ukrywaliście.	وَاِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادّٰرَءْتُمْ فِيْهَا وَاللّٰهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ
73	Powiedzieliśmy: 'Uderzcie go (zmarłego) częścią jej (krowy).' Tak Bóg wskrzesza umarłych i pokazuje Swoje znaki, abyście rozumieli.	فَقُلْنَا اضْرِبُوْهُ بِبَعْضِهَا كَذٰلِكَ يُحْيِ اللّٰهُ الْمَوْتٰى وَيُرِيْكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ

74	Potem wasze serca stwardniały, stały się jak kamienie, a nawet twardsze. Są kamienie, z których tryska woda, pękają, wydając wodę, lub opadają z bojaźni przed Bogiem. Bóg nie jest nieświadomy tego, co robicie.	ثُمَّ قَسَتْ قُلُوْبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذٰلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ اَوْ اَشَدُّ قَسْوَةً ۗ وَاِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْاَنْهٰرُ ۗ وَاِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاۤءُ ۗ وَاِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللّٰهِ ۗ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ
75	Czy spodziewacie się, że uwierzą wam, skoro niektórzy z nich słyszeli słowo Boga, a potem je przekręcali, choć rozumieli?	اَفَتَطْمَعُوْنَ اَنْ يُّؤْمِنُوْا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُوْنَ كَلٰمَ اللّٰهِ ثُمَّ يُحَرِّفُوْنَهٗ مِنْۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوْهُ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ
76	Gdy spotykają wierzących, mówią: 'Wierzymy.' Lecz gdy są sami, pytają: 'Czy opowiecie im, co Bóg wam objawił, by używali tego przeciwko wam przed waszym Panem?' Czy nie rozumiecie?	وَاِذَا لَقُوا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَالُوْٓا اٰمَنَّا ۚ وَاِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ اِلٰى بَعْضٍ قَالُوْٓا اَتُحَدِّثُوْنَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللّٰهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاۤجُّوْكُمْ بِهٖ عِنْدَ رَبِّكُمْ ۗ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
77	Czy nie wiedzą, że Bóg zna to, co ukrywają i ujawniają?	اَوَلَا يَعْلَمُوْنَ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ
78	Wśród nich są niepiśmienni, którzy nie znają Księgi, tylko pobożne życzenia, i tylko zgadują.	وَمِنْهُمْ اُمِّيُّوْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ الْكِتٰبَ اِلَّآ اَمَانِيَّ وَاِنْ هُمْ اِلَّا يَظُنُّوْنَ
79	Biada tym, którzy piszą Księgę własnymi rękami, mówiąc: 'To od Boga', by sprzedać to za małą cenę. Biada im za to, co napisali, i za to, co zarobili.	فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ يَكْتُبُوْنَ الْكِتٰبَ بِاَيْدِيْهِمْ ثُمَّ يَقُوْلُوْنَ هٰذَا مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ لِيَشْتَرُوْا بِهٖ ثَمَنًا قَلِيْلًا ۗ فَوَيْلٌ لَّهُمْ مِّمَّا كَتَبَتْ اَيْدِيْهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُمْ مِّمَّا يَكْسِبُوْنَ
80	Mówią: 'Ogień dotknie nas tylko przez kilka dni.' Powiedz: 'Czy zawarliście przymierze z Bogiem? Bóg nigdy nie łamie Swego przymierza. Czy mówicie o Bogu coś, czego nie wiecie?'	وَقَالُوْا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ اِلَّآ اَيَّامًا مَّعْدُوْدَةً ۗ قُلْ اَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللّٰهِ عَهْدًا فَلَنْ يُّخْلِفَ اللّٰهُ عَهْدَهٗٓ اَمْ تَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
81	Nie! Ci, którzy zgrzeszyli i zostali otoczeni przez grzechy, są mieszkańcami ognia, w którym pozostaną na wieki.	بَلٰى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَّاَحَاطَتْ بِهٖ خَطِيْۤـَٔتُهٗ فَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
82	Lecz ci, którzy wierzą i czynią dobro, są mieszkańcami raju, w którym pozostaną na wieki.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ

83	Gdy wzięliśmy przymierze od dzieci Izraela: 'Czcijcie tylko Boga, bądźcie dobrzy dla rodziców, krewnych, sierot i ubogich, mówcie do ludzi uprzejmie, odprawiajcie modlitwę, dawajcie jałmużnę.' Potem, z wyjątkiem nielicznych, odwróciliście się i odrzuciliście.	وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ لَا تَعْبُدُوْنَ اِلَّا اللّٰهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا وَّذِى الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَقُوْلُوْا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَّاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ اِلَّا قَلِيْلًا مِّنْكُمْ وَاَنْتُمْ مُّعْرِضُوْنَ
84	Gdy wzięliśmy przymierze: 'Nie przelewajcie swojej krwi ani nie wypędzajcie siebie z domów', potwierdziliście to, będąc świadkami.	وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُوْنَ دِمَاۤءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُوْنَ اَنْفُسَكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ اَقْرَرْتُمْ وَاَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ
85	Potem to wy zabijacie siebie i wypędzacie część z was z domów, wspierając się przeciw nim w grzechu i wrogości. Gdy przychodzą jako jeńcy, wykupujecie ich, choć ich wypędzenie było zabronione. Czy wierzycie w część Księgi, a odrzucacie inną? Nagrodą dla takich jest hańba w tym życiu i najsurowsza kara w dniu zmartwychwstania. Bóg nie jest nieświadomy tego, co robicie.	ثُمَّ اَنْتُمْ هٰٓؤُلَاۤءِ تَقْتُلُوْنَ اَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُوْنَ فَرِيْقًا مِّنْكُمْ مِّنْ دِيَارِهِمْ تَظٰهَرُوْنَ عَلَيْهِمْ بِالْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاِنْ يَّاْتُوْكُمْ اُسٰرٰى تُفٰدُوْهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ اِخْرَاجُهُمْ اَفَتُؤْمِنُوْنَ بِبَعْضِ الْكِتٰبِ وَتَكْفُرُوْنَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاۤءُ مَنْ يَّفْعَلُ ذٰلِكَ مِنْكُمْ اِلَّا خِزْيٌ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ يُرَدُّوْنَ اِلٰٓى اَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ
86	To ci, którzy kupili życie doczesne za życie ostateczne. Ich kara nie będzie złagodzona, ani nie otrzymają pomocy.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا بِالْاٰخِرَةِ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ
87	Daliśmy Mojżeszowi Księgę i posłaliśmy po nim posłańców. Daliśmy Jezusowi, synowi Marii, wyraźne znaki i wsparliśmy go Duchem Świętym. Czy za każdym razem, gdy posłaniec przynosił wam to, czego nie pragnęliście, unosiliście się pychą? Jednych nazwaliście kłamcami, innych zabiliście.	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنْۢ بَعْدِهٖ بِالرُّسُلِ وَاٰتَيْنَا عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنٰتِ وَاَيَّدْنٰهُ بِرُوْحِ الْقُدُسِ اَفَكُلَّمَا جَاۤءَكُمْ رَسُوْلٌۢ بِمَا لَا تَهْوٰٓى اَنْفُسُكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيْقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيْقًا تَقْتُلُوْنَ
88	Powiedzieli: 'Nasze serca są zamknięte.' Nie! Bóg przeklął ich za niewiarę, więc niewielu z nich wierzy.	وَقَالُوْا قُلُوْبُنَا غُلْفٌ ۢ بَلْ لَّعَنَهُمُ اللّٰهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيْلًا مَّا يُؤْمِنُوْنَ

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتٰبٌ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوْا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُوْنَ عَلَى الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَّا عَرَفُوْا كَفَرُوْا بِهٖ فَلَعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ	**89**	Gdy przyszła do nich Księga od Boga, potwierdzająca to, co mieli, choć wcześniej prosili o zwycięstwo nad niewierzącymi, odrzucili to, co znali. Niech przekleństwo Boga spadnie na niewierzących.
بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهٖٓ اَنْفُسَهُمْ اَنْ يَّكْفُرُوْا بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ بَغْيًا اَنْ يُّنَزِّلَ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ عَلٰى مَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِهٖ فَبَاۤءُوْ بِغَضَبٍ عَلٰى غَضَبٍ وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ	**90**	Jakże złe jest to, co kupili za swoje dusze, odrzucając to, co Bóg objawił, z zazdrości, że Bóg zsyła łaskę na kogo chce spośród Swoich sług. Sprowadzili na siebie gniew za gniewem. Dla niewierzących jest kara upokarzająca.
وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا نُؤْمِنُ بِمَآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُوْنَ بِمَا وَرَاۤءَهٗ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُوْنَ اَنْۢبِيَاۤءَ اللّٰهِ مِنْ قَبْلُ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ	**91**	Gdy im się mówi: 'Wierzcie w to, co Bóg objawił', odpowiadają: 'Wierzymy w to, co objawiono nam.' Odrzucają to, co przyszło potem, choć to prawda, potwierdzająca to, co mają. Powiedz: 'Dlaczego więc zabijaliście proroków Boga wcześniej, jeśli jesteście wierzący?'
وَلَقَدْ جَاۤءَكُمْ مُّوْسٰى بِالْبَيِّنٰتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهٖ وَاَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ	**92**	Mojżesz przyszedł do was z wyraźnymi znakami, a wy czciliście cielca po jego odejściu, będąc niesprawiedliwymi.
وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّوْرَ خُذُوْا مَآ اٰتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاسْمَعُوْا قَالُوْا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاُشْرِبُوْا فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا يَاْمُرُكُمْ بِهٖٓ اِيْمَانُكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ	**93**	Gdy wzięliśmy przymierze i podnieśliśmy nad wami górę: 'Trzymajcie mocno to, co wam daliśmy, i słuchajcie', powiedzieli: 'Słyszymy i nie jesteśmy posłuszni.' Ich serca przesiąkły cielcem z powodu niewiary. Powiedz: 'Jakże złe jest to, co nakazuje wam wasza wiara, jeśli jesteście wierzący!'
قُلْ اِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْاٰخِرَةُ عِنْدَ اللّٰهِ خَالِصَةً مِّنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ	**94**	Powiedz: 'Jeśli siedziba życia ostatecznego u Boga jest wyłącznie dla was, pragnijcie śmierci, jeśli jesteście prawdomówni.'
وَلَنْ يَّتَمَنَّوْهُ اَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ	**95**	Lecz nigdy nie będą pragnąć śmierci z powodu tego, co uczyniły ich ręce. Bóg zna niesprawiedliwych.

96	Znajdziesz ich najbardziej chciwymi życia, bardziej niż bałwochwalcy. Każdy chciałby żyć tysiąc lat, lecz długie życie nie oddali ich od kary. Bóg widzi, co robią.	وَلَتَجِدَنَّهُمْ اَحْرَصَ النَّاسِ عَلٰى حَيٰوةٍ وَمِنَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا يَوَدُّ اَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ اَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهٖ مِنَ الْعَذَابِ اَنْ يُّعَمَّرَ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا يَعْمَلُوْنَ
97	Powiedz: 'Ktokolwiek jest wrogiem Gabriela – który z woli Boga zstąpił z Koranem na twoje serce, potwierdzając to, co było przed nim, jako przewodnictwo i radosna wieść dla wierzących –	قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيْلَ فَاِنَّهٗ نَزَّلَهٗ عَلٰى قَلْبِكَ بِاِذْنِ اللّٰهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ
98	ktokolwiek jest wrogiem Boga, Jego aniołów, posłańców, Gabriela i Michała, Bóg jest wrogiem niewierzących.'	مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِّلّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ وَرُسُلِهٖ وَجِبْرِيْلَ وَمِيْكٰىلَ فَاِنَّ اللّٰهَ عَدُوٌّ لِّلْكٰفِرِيْنَ
99	Zesłaliśmy tobie wyraźne znaki, i odrzucają je tylko niegodziwcy.	وَلَقَدْ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ اِلَّا الْفٰسِقُوْنَ
100	Czy za każdym razem, gdy zawierają przymierze, część z nich je odrzuca? Większość z nich nie wierzy.	اَوَكُلَّمَا عٰهَدُوْا عَهْدًا نَّبَذَهٗ فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
101	Gdy przyszedł do nich posłaniec od Boga, potwierdzający to, co mieli, część tych, którym dana została Księga, odrzuciła Księgę Boga za swoje plecy, jakby nie wiedzieli.	وَلَمَّا جَاۤءَهُمْ رَسُوْلٌ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيْقٌ مِّنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ كِتٰبَ اللّٰهِ وَرَاۤءَ ظُهُوْرِهِمْ كَاَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
102	Poszli za tym, co szatany recytowały za panowania Salomona. Salomon nie był niewierzący, lecz szatany były, ucząc ludzi magii i tego, co zesłano dwóm aniołom w Babilonie, Harutowi i Marutowi. Nie uczyli nikogo, nie mówiąc: 'Jesteśmy próbą, nie bądź niewierzący.' Nauczyli się od nich, jak rozdzielać męża od żony, lecz nie mogli szkodzić bez pozwolenia Boga. Nauczyli się tego, co im szkodziło, a nie przynosiło korzyści, wiedząc, że kto to kupi, nie będzie miał udziału w życiu ostatecznym. Jakże złe jest to, co kupili, gdyby tylko wiedzieli.	وَاتَّبَعُوْا مَا تَتْلُوا الشَّيٰطِيْنُ عَلٰى مُلْكِ سُلَيْمٰنَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمٰنُ وَلٰكِنَّ الشَّيٰطِيْنَ كَفَرُوْا يُعَلِّمُوْنَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَآ اُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوْتَ وَمَارُوْتَ وَمَا يُعَلِّمٰنِ مِنْ اَحَدٍ حَتّٰى يَقُوْلَآ اِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُوْنَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُوْنَ بِهٖ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهٖ وَمَا هُمْ بِضَاۤرِّيْنَ بِهٖ مِنْ اَحَدٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ وَيَتَعَلَّمُوْنَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوْا لَمَنِ اشْتَرٰىهُ مَا لَهٗ فِى الْاٰخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهٖٓ اَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ

103	Gdyby uwierzyli i byli bogobojni, nagroda od Boga byłaby lepsza, gdyby tylko wiedzieli.	وَلَوْ اَنَّهُمْ اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَمَثُوْبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ خَيْرٌ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ
104	O wy, którzy wierzycie! Nie mówcie: 'Raina', lecz: 'Unzurna' i słuchajcie. Dla niewierzących jest bolesna kara.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقُوْلُوْا رَاعِنَا وَقُوْلُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوْا وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
105	Niewierzący spośród ludzi Księgi i bałwochwalcy nie chcą, by zstąpiło na was dobro od waszego Pana. Lecz Bóg wybiera dla Swego miłosierdzia, kogo chce. Bóg jest posiadaczem wielkiej łaski.	مَا يَوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ وَلَا الْمُشْرِكِيْنَ اَنْ يُّنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ خَيْرٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَاللّٰهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهٖ مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ
106	Gdy uchylamy werset lub sprawiamy, że jest zapomniany, przynosimy lepszy lub podobny. Czy nie wiesz, że Bóg ma władzę nad wszystkim?	مَا نَنْسَخْ مِنْ اٰيَةٍ اَوْ نُنْسِهَا نَاْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَآ اَوْ مِثْلِهَا اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
107	Czy nie wiesz, że do Boga należy królestwo niebios i ziemi, i nie macie poza Nim opiekuna ani pomocnika?	اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ
108	Czy chcecie pytać waszego posłańca, jak pytano Mojżesza? Ktokolwiek zamienia wiarę na niewiarę, zboczył z drogi.	اَمْ تُرِيْدُوْنَ اَنْ تَسْـَٔلُوْا رَسُوْلَكُمْ كَمَا سُىِٕلَ مُوْسٰى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَّتَبَدَّلِ الْكُفْرَ بِالْاِيْمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاۤءَ السَّبِيْلِ
109	Wielu spośród ludzi Księgi chciałoby zawrócić was do niewiary po waszej wierze, z zazdrości, choć prawda jest dla nich jasna. Wybaczcie i odpuśćcie, aż Bóg wyda Swój rozkaz. Bóg ma władzę nad wszystkim.	وَدَّ كَثِيْرٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَوْ يَرُدُّوْنَكُمْ مِّنْ بَعْدِ اِيْمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ اَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْفُوْا وَاصْفَحُوْا حَتّٰى يَاْتِيَ اللّٰهُ بِاَمْرِهٖ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
110	Odprawiajcie modlitwę i dawajcie jałmużnę. Cokolwiek dobrego uczynicie dla swoich dusz, znajdziecie u Boga. Bóg widzi, co robicie.	وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَمَا تُقَدِّمُوْا لِاَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوْهُ عِنْدَ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
111	Powiedzieli: 'Nikt nie wejdzie do raju, tylko Żydzi lub chrześcijanie.' To ich pobożne życzenia. Powiedz: 'Przedstawcie dowody, jeśli jesteście prawdomówni.'	وَقَالُوْا لَنْ يَّدْخُلَ الْجَنَّةَ اِلَّا مَنْ كَانَ هُوْدًا اَوْ نَصٰرٰى تِلْكَ اَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ

112	Nie! Ktokolwiek poddaje się Bogu, czyniąc dobro, ma nagrodę u swego Pana, i nie będzie się bać ani smucić.	بَلٰى مَنْ اَسْلَمَ وَجْهَه لِلّٰهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَه اَجْرُه عِنْدَ رَبِّه وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
113	Żydzi powiedzieli: 'Chrześcijanie nie mają podstaw', a chrześcijanie: 'Żydzi nie mają podstaw', choć obaj czytają Księgę. Podobnie mówili niewiedzący. Bóg osądzi ich w dniu zmartwychwstania.	وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ لَيْسَتِ النَّصٰرٰى عَلٰى شَيْءٍ وَّقَالَتِ النَّصٰرٰى لَيْسَتِ الْيَهُوْدُ عَلٰى شَيْءٍ وَّهُمْ يَتْلُوْنَ الْكِتٰبَ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ
114	Kto jest bardziej niesprawiedliwy niż ten, kto zabrania wspominania imienia Boga w Jego miejscach modlitwy i dąży do ich zniszczenia? Tacy nie powinni tam wchodzić, chyba z bojaźnią. Dla nich hańba w tym świecie i wielka kara w życiu ostatecznym.	وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ مَّنَعَ مَسٰجِدَ اللّٰهِ اَنْ يُّذْكَرَ فِيْهَا اسْمُه وَسَعٰى فِيْ خَرَابِهَا اُولٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ اَنْ يَّدْخُلُوْهَآ اِلَّا خَآئِفِيْنَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَّلَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
115	Do Boga należy wschód i zachód; gdziekolwiek się zwrócicie, tam jest oblicze Boga. Bóg jest Wszechobecny, Wszechwiedzący.	وَلِلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَاَيْنَمَا تُوَلُّوْا فَثَمَّ وَجْهُ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ
116	Powiedzieli: 'Bóg wziął sobie syna.' Chwała Mu! Do Niego należy wszystko w niebiosach i na ziemi. Wszystko jest Mu posłuszne.	وَقَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا سُبْحٰنَه بَلْ لَّه مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلٌّ لَّه قٰنِتُوْنَ
117	On jest Stwórcą niebios i ziemi. Gdy zdecyduje o czymś, mówi: 'Bądź', i staje się.	بَدِيْعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَه كُنْ فَيَكُوْنُ
118	Niewiedzący powiedzieli: 'Dlaczego Bóg nie przemawia do nas lub nie daje znaku?' Tak mówili ci przed nimi. Ich serca są podobne. Wyjaśniliśmy znaki dla ludzi pewnych.	وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللّٰهُ اَوْ تَاْتِيْنَآ اٰيَةٌ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهَتْ قُلُوْبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يُّوْقِنُوْنَ
119	Posłaliśmy cię z prawdą, jako zwiastuna radosnych wieści i ostrzegającego. Nie będziesz pytany o mieszkańców ognia.	اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا وَّلَا تُسْـَٔلُ عَنْ اَصْحٰبِ الْجَحِيْمِ

120	Żydzi ani chrześcijanie nie będą z ciebie zadowoleni, dopóki nie pójdziesz za ich wiarą. Powiedz: 'Przewodnictwo Boga jest prawdziwym przewodnictwem.' Jeśli pójdziesz za ich pragnieniami po otrzymaniu wiedzy, nie będziesz miał przed Bogiem opiekuna ani pomocnika.	وَلَنْ تَرْضٰى عَنْكَ الْيَهُوْدُ وَلَا النَّصٰرٰى حَتّٰى تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۗ قُلْ اِنَّ هُدَى اللّٰهِ هُوَ الْهُدٰى ۗ وَلَىِٕنِ اتَّبَعْتَ اَهْوَاۤءَهُمْ بَعْدَ الَّذِيْ جَاۤءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ
121	Ci, którym daliśmy Księgę, recytują ją, jak należy. Oni w nią wierzą. Ktokolwiek ją odrzuca, jest wśród przegranych.	اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَتْلُوْنَهٗ حَقَّ تِلَاوَتِهٖ ۗ اُولٰۤىِٕكَ يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ ۗ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِهٖ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
122	O dzieci Izraela! Wspomnijcie Moje łaski, które wam dałem, i że wyniosłem was ponad wszystkie narody.	يٰبَنِيْۤ اِسْرَاۤءِيْلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيْۤ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَنِّيْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ
123	Bójcie się dnia, gdy żadna dusza nie pomoże innej, nie będzie przyjęta zapłata, wstawiennictwo ani pomoc.	وَاتَّقُوْا يَوْمًا لَّا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَّلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَّلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ
124	Gdy Pan wystawił Abrahama na próbę rozkazami, a on je wypełnił, powiedział: 'Uczynię cię przywódcą ludzi.' Abraham zapytał: 'A moje potomstwo?' Odpowiedział: 'Moje przymierze nie obejmuje niesprawiedliwych.'	وَاِذِ ابْتَلٰۤى اِبْرٰهٖمَ رَبُّهٗ بِكَلِمٰتٍ فَاَتَمَّهُنَّ ۗ قَالَ اِنِّيْ جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ اِمَامًا ۗ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِيْ ۗ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِى الظّٰلِمِيْنَ
125	Uczyniliśmy Dom miejscem zgromadzenia i bezpieczeństwa dla ludzi. Weźcie miejsce Abrahama jako miejsce modlitwy. Nakazaliśmy Abrahamowi i Izmaelowi: 'Oczyśćcie Mój Dom dla tych, którzy go okrążają, przebywają w nim, kłaniają się i padają na twarz.'	وَاِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَاَمْنًا ۗ وَاتَّخِذُوْا مِنْ مَّقَامِ اِبْرٰهٖمَ مُصَلًّى ۗ وَعَهِدْنَاۤ اِلٰۤى اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ اَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّاۤىِٕفِيْنَ وَالْعٰكِفِيْنَ وَالرُّكَّعِ السُّجُوْدِ
126	Gdy Abraham powiedział: 'Panie, uczyń to miejsce bezpiecznym miastem i zaopatrz jego mieszkańców w owoce, tych, którzy wierzą w Boga i dzień ostateczny', odpowiedział: 'Temu, kto nie wierzy, dam cieszyć się przez chwilę, potem zmuszę go do kary ognia – złego przeznaczenia.'	وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهٖمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا بَلَدًا اٰمِنًا وَّارْزُقْ اَهْلَهٗ مِنَ الثَّمَرٰتِ مَنْ اٰمَنَ مِنْهُمْ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۗ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَاُمَتِّعُهٗ قَلِيْلًا ثُمَّ اَضْطَرُّهٗۤ اِلٰى عَذَابِ النَّارِ ۗ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ

127	Gdy Abraham i Izmael podnosili fundamenty Domu: 'Panie nasz, przyjmij to od nas. Ty jesteś Słyszący, Wszechwiedzący.'	وَاِذْ يَرْفَعُ اِبْرٰهٖمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَاِسْمٰعِيْلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا اِنَّكَ اَنْتَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
128	Panie nasz, uczyń nas poddającymi się Tobie i z naszego potomstwa naród poddający się Tobie. Pokaż nam nasze obrzędy i przyjmij naszą skruchę. Ty jesteś Przyjmujący skruchę, Miłosierny.	رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَآ اُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَاَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا اِنَّكَ اَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ
129	Panie nasz, poślij wśród nich posłańca, który będzie recytował Twoje znaki, uczył ich Księgi i mądrości oraz oczyszczał ich. Ty jesteś Potężny, Mądry.	رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيْهِمْ رَسُوْلًا مِّنْهُمْ يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيْهِمْ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
130	Kto odwróci się od wiary Abrahama, jeśli nie ten, kto czyni głupcem siebie? Wybraliśmy go na tym świecie, a w życiu ostatecznym będzie wśród sprawiedliwych.	وَمَنْ يَّرْغَبُ عَنْ مِّلَّةِ اِبْرٰهٖمَ اِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَه وَلَقَدِ اصْطَفَيْنٰهُ فِى الدُّنْيَا وَاِنَّه فِى الْاٰخِرَةِ لَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ
131	Gdy jego Pan powiedział: 'Poddaj się', odpowiedział: 'Poddaję się Panu światów.'	اِذْ قَالَ لَه رَبُّه اَسْلِمْ قَالَ اَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
132	Abraham nakazał to swoim synom, i Jakub: 'O moje dzieci, Bóg wybrał dla was tę wiarę, więc nie umierajcie, jeśli nie jesteście poddani.'	وَوَصّٰى بِهَآ اِبْرٰهٖمُ بَنِيْهِ وَيَعْقُوْبُ يٰبَنِىَّ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰى لَكُمُ الدِّيْنَ فَلَا تَمُوْتُنَّ اِلَّا وَاَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ
133	Czy byliście świadkami, gdy śmierć przyszła do Jakuba? Powiedział do synów: 'Co będziecie czcić po mnie?' Odpowiedzieli: 'Będziemy czcić twojego Boga i Boga twoich ojców, Abrahama, Izmaela i Izaaka – jednego Boga, i Jemu jesteśmy poddani.'	اَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ اِذْ حَضَرَ يَعْقُوْبَ الْمَوْتُ اِذْ قَالَ لِبَنِيْهِ مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ بَعْدِيْ قَالُوْا نَعْبُدُ اِلٰهَكَ وَاِلٰهَ اٰبَآئِكَ اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ اِلٰهًا وَّاحِدًا وَنَحْنُ لَه مُسْلِمُوْنَ
134	To był naród, który odszedł. Dla niego to, co zarobił, i dla was to, co zarobiliście. Nie będziecie pytani o ich czyny.	تِلْكَ اُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
135	Powiedzieli: 'Bądźcie Żydami lub chrześcijanami, a będziecie prowadzeni.' Powiedz: 'Nie, idziemy za wiarą Abrahama, prawdziwą, i nie był on bałwochwalcą.'	وَقَالُوْا كُوْنُوْا هُوْدًا اَوْ نَصٰرٰى تَهْتَدُوْا قُلْ بَلْ مِلَّةَ اِبْرٰهٖمَ حَنِيْفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ

136	Powiedzcie: 'Wierzymy w Boga, w to, co nam objawiono, co objawiono Abrahamowi, Izmaelowi, Izaakowi, Jakubowi i plemionom, co dano Mojżeszowi, Jezusowi i prorokom od ich Pana. Nie robimy różnicy między nimi, i Jemu jesteśmy poddani.'	قُوْلُوْٓا اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَمَآ اُنْزِلَ اِلٰٓى اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَمَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى وَعِيْسٰى وَمَآ اُوْتِيَ النَّبِيُّوْنَ مِنْ رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَه مُسْلِمُوْنَ
137	Jeśli wierzą w to, w co wy wierzycie, są na właściwej drodze. Jeśli się odwrócą, są w rozłamie. Bóg wystarczy ci przeciwko nim. On jest Słyszący, Wszechwiedzący.	فَاِنْ اٰمَنُوْا بِمِثْلِ مَآ اٰمَنْتُمْ بِه فَقَدِ اهْتَدَوْا وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا هُمْ فِيْ شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيْكَهُمُ اللّٰهُ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
138	Barwa Boga – a kto ma lepszą barwę niż Bóg? Jemu oddajemy cześć.	صِبْغَةَ اللّٰهِ وَمَنْ اَحْسَنُ مِنَ اللّٰهِ صِبْغَةً وَّنَحْنُ لَه عٰبِدُوْنَ
139	Powiedz: 'Czy spieracie się z nami o Boga, skoro On jest naszym i waszym Panem? Dla nas nasze czyny, dla was wasze, i my Jemu jesteśmy szczerze oddani.'	قُلْ اَتُحَاجُّوْنَنَا فِى اللّٰهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَآ اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَه مُخْلِصُوْنَ
140	Czy mówicie, że Abraham, Izmael, Izaak, Jakub i plemiona byli Żydami lub chrześcijanami? Powiedz: 'Czy wy wiecie lepiej, czy Bóg?' Kto jest bardziej niesprawiedliwy niż ten, kto ukrywa świadectwo od Boga? Bóg nie jest nieświadomy tego, co robicie.	اَمْ تَقُوْلُوْنَ اِنَّ اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطَ كَانُوْا هُوْدًا اَوْ نَصٰرٰى قُلْ ءَاَنْتُمْ اَعْلَمُ اَمِ اللّٰهُ وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَه مِنَ اللّٰهِ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ
141	To był naród, który odszedł. Dla niego to, co zarobił, i dla was to, co zarobiliście. Nie będziecie pytani o ich czyny.	تِلْكَ اُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
142	Głupcy spośród ludzi powiedzą: 'Co sprawiło, że zmienili kierunek modlitwy?' Powiedz: 'Do Boga należy wschód i zachód. On prowadzi, kogo chce, na prostą drogę.'	سَيَقُوْلُ السُّفَهَاۤءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلّٰىهُمْ عَنْ قِبْلَتِهِمُ الَّتِيْ كَانُوْا عَلَيْهَا قُلْ لِّلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ

143	Uczyniliśmy was narodem pośrednim, abyście byli świadkami dla ludzi, a posłaniec świadkiem dla was. Ustanowiliśmy kierunek modlitwy, który miałeś, by odróżnić tych, którzy idą za posłańcem, od tych, którzy się odwracają. To trudne, z wyjątkiem dla prowadzonych przez Boga. Bóg nie pozwoli, by wasza wiara poszła na marne. Bóg jest Łaskawy, Miłosierny.	وَكَذٰلِكَ جَعَلْنٰكُمْ اُمَّةً وَّسَطًا لِّتَكُوْنُوْا شُهَدَاۤءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُوْنَ الرَّسُوْلُ عَلَيْكُمْ شَهِيْدًا ۗ وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِيْ كُنْتَ عَلَيْهَاۤ اِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَّتَّبِعُ الرَّسُوْلَ مِمَّنْ يَّنْقَلِبُ عَلٰى عَقِبَيْهِ ۗ وَاِنْ كَانَتْ لَكَبِيْرَةً اِلَّا عَلَى الَّذِيْنَ هَدَى اللّٰهُ ۗ وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُضِيْعَ اِيْمَانَكُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ
144	Widzimy, jak zwracasz twarz ku niebu. Zwrócimy cię w stronę, która cię zadowoli. Zwróć twarz ku Świętemu Meczetowi, i gdziekolwiek jesteście, zwracajcie twarze w jego stronę. Ci, którym dana została Księga, wiedzą, że to prawda od ich Pana. Bóg nie jest nieświadomy tego, co robią.	قَدْ نَرٰى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِى السَّمَاۤءِ ۚ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضٰىهَا ۪ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوْا وُجُوْهَكُمْ شَطْرَهٗ ۗ وَاِنَّ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ لَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ ۗ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُوْنَ
145	Nawet jeśli przyniesiesz ludziom Księgi wszystkie znaki, nie pójdą za twoim kierunkiem modlitwy, ani ty za ich, ani oni za swoim. Jeśli pójdziesz za ich pragnieniami po otrzymaniu wiedzy, będziesz wśród niesprawiedliwych.	وَلَئِنْ اَتَيْتَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ بِكُلِّ اٰيَةٍ مَّا تَبِعُوْا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَاۤ اَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۗ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ اَهْوَاۤءَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا جَاۤءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۙ اِنَّكَ اِذًا لَّمِنَ الظّٰلِمِيْنَ
146	Ci, którym daliśmy Księgę, znają go, jak znają swoich synów. Lecz niektórzy ukrywają prawdę, choć wiedzą.	اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَعْرِفُوْنَهٗ كَمَا يَعْرِفُوْنَ اَبْنَاۤءَهُمْ ۗ وَاِنَّ فَرِيْقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُوْنَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ
147	Prawda pochodzi od twojego Pana, więc nie bądź wśród wątpiących.	اَلْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِيْنَ
148	Każdy ma kierunek, ku któremu się zwraca. Ścigajcie się w dobrych czynach. Gdziekolwiek jesteście, Bóg zgromadzi was wszystkich. Bóg ma władzę nad wszystkim.	وَلِكُلٍّ وِّجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيْهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرٰتِ ۗ اَيْنَ مَا تَكُوْنُوْا يَاْتِ بِكُمُ اللّٰهُ جَمِيْعًا ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
149	Skądkolwiek wychodzisz, zwracaj twarz ku Świętemu Meczetowi. To prawda od twojego Pana. Bóg nie jest nieświadomy tego, co robicie.	وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَاِنَّهٗ لَلْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ ۗ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ

150	Skądkolwiek wychodzisz, zwracaj twarz ku Świętemu Meczetowi, i gdziekolwiek jesteście, zwracajcie twarze w jego stronę, aby ludzie nie mieli przeciwko wam argumentu, z wyjątkiem niesprawiedliwych. Nie bójcie się ich, lecz Mnie, abym dopełnił łaski wobec was i abyście byli prowadzeni.	وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوْا وُجُوْهَكُمْ شَطْرَه لِئَلَّا يَكُوْنَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ اِلَّا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِيْ وَلِاُتِمَّ نِعْمَتِيْ عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ
151	Posłaliśmy wśród was posłańca spośród was, który recytuje wam Nasze znaki, oczyszcza was, uczy Księgi i mądrości oraz tego, czego nie wiedzieliście.	كَمَآ اَرْسَلْنَا فِيْكُمْ رَسُوْلًا مِّنْكُمْ يَتْلُوْا عَلَيْكُمْ اٰيٰتِنَا وَيُزَكِّيْكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُمْ مَّا لَمْ تَكُوْنُوْا تَعْلَمُوْنَ
152	Wspominajcie Mnie, a Ja będę wspominał was. Bądźcie Mi wdzięczni i nie odrzucajcie Mnie.	فَاذْكُرُوْنِيْٓ اَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوْا لِيْ وَلَا تَكْفُرُوْنِ
153	O wy, którzy wierzycie! Szukajcie pomocy w cierpliwości i modlitwie. Bóg jest z cierpliwymi.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اسْتَعِيْنُوْا بِالصَّبْرِ وَالصَّلٰوةِ اِنَّ اللّٰهَ مَعَ الصّٰبِرِيْنَ
154	Nie mówcie o tych, którzy zginęli na drodze Boga: 'Oni są martwi.' Nie, oni żyją, lecz wy tego nie pojmujecie.	وَلَا تَقُوْلُوْا لِمَنْ يُّقْتَلُ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَمْوَاتٌ بَلْ اَحْيَاۤءٌ وَّلٰكِنْ لَّا تَشْعُرُوْنَ
155	Będziemy was doświadczać strachem, głodem, utratą majątku, życia i owoców. Przekazuj radosną wieść cierpliwym,	وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوْعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْاَمْوَالِ وَالْاَنْفُسِ وَالثَّمَرٰتِ وَبَشِّرِ الصّٰبِرِيْنَ
156	którzy, gdy dotyka ich nieszczęście, mówią: 'Do Boga należymy i do Niego powrócimy.'	اَلَّذِيْنَ اِذَآ اَصَابَتْهُمْ مُّصِيْبَةٌ قَالُوْٓا اِنَّا لِلّٰهِ وَاِنَّآ اِلَيْهِ رٰجِعُوْنَ
157	Na nich spływają błogosławieństwa i miłosierdzie od ich Pana, i oni są prowadzeni.	اُولٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوٰتٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُوْنَ
158	Safa i Marwa są wśród znaków Boga. Kto odbywa pielgrzymkę lub odwiedza (Dom), nie ma grzechu, jeśli je okrąża. Kto czyni dobro z własnej woli, Bóg jest Wdzięczny, Wszechwiedzący.	اِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَاۤىِٕرِ اللّٰهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ اَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ اَنْ يَّطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَاِنَّ اللّٰهَ شَاكِرٌ عَلِيْمٌ

159	Ci, którzy ukrywają wyraźne znaki i przewodnictwo, które zesłaliśmy, po wyjaśnieniu ich ludziom w Księdze, są przeklęci przez Boga i przeklinających.	اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْتُمُوْنَ مَآ اَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنٰتِ وَالْهُدٰى مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنّٰهُ لِلنَّاسِ فِى الْكِتٰبِ اُولٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللّٰهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللّٰعِنُوْنَ
160	Z wyjątkiem tych, którzy się nawrócą, naprawią i wyjaśnią – tych przyjmę w Mojej łasce. Ja jestem Przyjmujący skruchę, Miłosierny.	اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا وَاَصْلَحُوْا وَبَيَّنُوْا فَاُولٰٓئِكَ اَتُوْبُ عَلَيْهِمْ وَاَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ
161	Ci, którzy nie uwierzyli i umarli jako niewierzący, są przeklęci przez Boga, anioły i ludzi.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَمَاتُوْا وَهُمْ كُفَّارٌ اُولٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللّٰهِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ
162	Pozostaną w tym na wieki. Ich kara nie będzie złagodzona, ani nie dostaną zwłoki.	خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ
163	Wasz Bóg jest jednym Bogiem. Nie ma boga poza Nim, Miłosiernym, Litościwym.	وَاِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الرَّحْمٰنُ الرَّحِيْمُ
164	W stworzeniu niebios i ziemi, przemianie nocy i dnia, okrętach płynących po morzu, wodzie zesłanej z nieba, ożywiającej ziemię, rozprzestrzenianiu stworzeń, zmianie wiatrów i chmur między niebem a ziemią – są znaki dla ludzi rozumiejących.	اِنَّ فِىْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِىْ تَجْرِىْ فِى الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ السَّمَآءِ مِنْ مَّآءٍ فَاَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيْهَا مِنْ كُلِّ دَآبَّةٍ وَّتَصْرِيْفِ الرِّيٰحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ
165	Są ludzie, którzy ustanawiają równych Bogu, kochając ich jak Boga. Lecz wierzący bardziej kochają Boga. Gdyby niesprawiedliwi widzieli karę, wiedzieliby, że cała moc należy do Boga, i że Bóg jest surowy w karaniu.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّتَّخِذُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَنْدَادًا يُّحِبُّوْنَهُمْ كَحُبِّ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَشَدُّ حُبًّا لِّلّٰهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْٓا اِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ اَنَّ الْقُوَّةَ لِلّٰهِ جَمِيْعًا وَّاَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعَذَابِ
166	Gdy ci, za którymi podążano, odetną się od tych, którzy podążali, i zobaczą karę, wszystkie więzi między nimi zostaną zerwane.	اِذْ تَبَرَّاَ الَّذِيْنَ اتُّبِعُوْا مِنَ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْا وَرَاَوُا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْاَسْبَابُ

وَقَالَ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْا لَوْ اَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّاَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوْا مِنَّا كَذٰلِكَ يُرِيْهِمُ اللّٰهُ اَعْمَالَهُمْ حَسَرٰتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخٰرِجِيْنَ مِنَ النَّارِ	Ci, którzy podążali, powiedzą: 'Gdybyśmy mieli drugą szansę, odcięlibyśmy się od nich, jak oni od nas.' Bóg pokaże im ich czyny jako powód do żalu. Nie wyjdą z ognia.	**167**
يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ كُلُوْا مِمَّا فِى الْاَرْضِ حَلٰلًا طَيِّبًا وَّلَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ اِنَّه لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ	O ludzie! Jedzcie to, co dozwolone i dobre na ziemi, i nie idźcie za śladami szatana. On jest dla was jawnym wrogiem.	**168**
اِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوْٓءِ وَالْفَحْشَاۤءِ وَاَنْ تَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ	On nakazuje wam zło i nieprzyzwoitość oraz mówienie o Bogu tego, czego nie wiecie.	**169**
وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ اتَّبِعُوْا مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا بَلْ نَتَّبِعُ مَآ اَلْفَيْنَا عَلَيْهِ اٰبَاۤءَنَا اَوَلَوْ كَانَ اٰبَاۤؤُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ شَيْـًٔا وَّلَا يَهْتَدُوْنَ	Gdy im się mówi: 'Idźcie za tym, co Bóg objawił', odpowiadają: 'Pójdziemy za tym, co znaleźliśmy u naszych ojców.' Nawet jeśli ojcowie nie rozumieli i nie byli prowadzeni?	**170**
وَمَثَلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا كَمَثَلِ الَّذِيْ يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ اِلَّا دُعَاۤءً وَّنِدَاۤءً صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ	Przypowieść o niewierzących jest jak wołanie do tego, co słyszy tylko krzyk. Głusi, niemi, ślepi – nie rozumieją.	**171**
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَاشْكُرُوْا لِلّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ اِيَّاهُ تَعْبُدُوْنَ	O wy, którzy wierzycie! Jedzcie z dobrych rzeczy, które wam daliśmy, i bądźcie wdzięczni Bogu, jeśli Jemu oddajecie cześć.	**172**
اِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيْرِ وَمَآ اُهِلَّ بِه لِغَيْرِ اللّٰهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَّلَا عَادٍ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ	Zakazał wam padliny, krwi, mięsa wieprzowego i tego, co poświęcono komuś innemu niż Bogu. Lecz kto jest zmuszony, nie pragnąc ani nie przekraczając, nie ma grzechu. Bóg jest Wybaczający, Miłosierny.	**173**
اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْتُمُوْنَ مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ الْكِتٰبِ وَيَشْتَرُوْنَ بِه ثَمَنًا قَلِيْلًا اُولٰٓئِكَ مَا يَأْكُلُوْنَ فِيْ بُطُوْنِهِمْ اِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللّٰهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيْهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ	Ci, którzy ukrywają to, co Bóg objawił w Księdze, i sprzedają to za małą cenę, połykają w swoje wnętrzności ogień. Bóg nie przemówi do nich w dniu zmartwychwstania ani ich nie oczyści. Czeka ich bolesna kara.	**174**
اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الضَّلٰلَةَ بِالْهُدٰى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَآ اَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ	Kupili błądzenie za przewodnictwo i karę za przebaczenie. Jakże wytrwali są w obliczu ognia!	**175**

176	To dlatego, że Bóg zesłał Księgę z prawdą, a ci, którzy różnią się co do Księgi, są w głębokim rozłamie.	ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ نَزَّلَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ ۗ وَاِنَّ الَّذِيْنَ اخْتَلَفُوْا فِى الْكِتٰبِ لَفِىْ شِقَاقٍ بَعِيْدٍ
177	Prawdziwa pobożność to nie zwracanie twarzy na wschód czy zachód, lecz wiara w Boga, dzień ostateczny, anioły, Księgę i proroków, dawanie majątku krewnym, sierotom, ubogim, podróżnym, żebrzącym i na wykup niewolników, odprawianie modlitwy, dawanie jałmużny, wypełnianie przymierzy, cierpliwość w nieszczęściu i niebezpieczeństwie. To oni są prawdomówni i bogobojni.	لَيْسَ الْبِرَّ اَنْ تُوَلُّوْا وُجُوْهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلٰكِنَّ الْبِرَّ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالْكِتٰبِ وَالنَّبِيّٖنَ ۚ وَاٰتَى الْمَالَ عَلٰى حُبِّهٖ ذَوِى الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ ۙ وَالسَّآئِلِيْنَ وَفِى الرِّقَابِ ۚ وَاَقَامَ الصَّلٰوةَ وَاٰتَى الزَّكٰوةَ ۚ وَالْمُوْفُوْنَ بِعَهْدِهِمْ اِذَا عٰهَدُوْا ۚ وَالصّٰبِرِيْنَ فِى الْبَاْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ وَحِيْنَ الْبَاْسِ ۗ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ صَدَقُوْا ۗ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُتَّقُوْنَ
178	O wy, którzy wierzycie! Przepisano wam prawo odwetu za zabitych: wolny za wolnego, niewolnik za niewolnika, kobieta za kobietę. Lecz jeśli ktoś otrzyma przebaczenie od brata, postępujcie zgodnie z zwyczajem i zapłaćcie z dobrocią. To ulga od waszego Pana i miłosierdzie. Ktokolwiek przekroczy granice, czeka go bolesna kara.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِى الْقَتْلَى ۗ اَلْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْاُنْثٰى بِالْاُنْثٰى ۗ فَمَنْ عُفِىَ لَهٗ مِنْ اَخِيْهِ شَىْءٌ فَاتِّبَاعٌ ۢ بِالْمَعْرُوْفِ وَاَدَآءٌ اِلَيْهِ بِاِحْسَانٍ ۗ ذٰلِكَ تَخْفِيْفٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ۗ فَمَنِ اعْتَدٰى بَعْدَ ذٰلِكَ فَلَهٗ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
179	W prawie odwetu jest dla was życie, o ludzie rozumiejący, abyście byli bogobojni.	وَلَكُمْ فِى الْقِصَاصِ حَيٰوةٌ يّٰٓاُولِى الْاَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ
180	Przepisano wam, że gdy śmierć zbliża się do któregoś z was, jeśli zostawia majątek, powinien sporządzić testament dla rodziców i krewnych zgodnie z zwyczajem. To obowiązek bogobojnych.	كُتِبَ عَلَيْكُمْ اِذَا حَضَرَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ اِنْ تَرَكَ خَيْرَا ۖ الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ بِالْمَعْرُوْفِ ۚ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِيْنَ
181	Ktokolwiek zmienia testament po jego usłyszeniu, grzech spada na zmieniających. Bóg jest Słyszący, Wszechwiedzący.	فَمَنْۢ بَدَّلَهٗ بَعْدَمَا سَمِعَهٗ فَاِنَّمَآ اِثْمُهٗ عَلَى الَّذِيْنَ يُبَدِّلُوْنَهٗ ۗ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
182	Lecz jeśli ktoś obawia się stronniczości lub grzechu testatora i doprowadzi do zgody, nie ma grzechu. Bóg jest Wybaczający, Miłosierny.	فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوْصٍ جَنَفًا اَوْ اِثْمًا فَاَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

183	O wy, którzy wierzycie! Przepisano wam post, jak tym przed wami, abyście byli bogobojni.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ
184	Przez określoną liczbę dni. Jeśli ktoś jest chory lub w podróży, niech pości taką samą liczbę innych dni. Dla tych, którzy z trudem to znoszą, jest wykup: nakarmienie ubogiego. Kto czyni dobro z woli, to lepsze dla niego. Post jest lepszy, jeśli wiecie.	اَيَّامًا مَّعْدُوْدٰتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيْضًا اَوْ عَلٰى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ اَيَّامٍ اُخَرَ وَعَلَى الَّذِيْنَ يُطِيْقُوْنَهٗ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِيْنٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَّهٗ وَاَنْ تَصُوْمُوْا خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
185	Ramadan to miesiąc, w którym zesłano Koran jako przewodnictwo i kryterium. Kto jest świadkiem tego miesiąca, niech pości. Jeśli ktoś jest chory lub w podróży, niech pości inną liczbę dni. Bóg chce dla was łatwości, nie trudności, abyście dopełnili liczby dni, wychwalali Boga za przewodnictwo i byli wdzięczni.	شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِيْٓ اُنْزِلَ فِيْهِ الْقُرْاٰنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنٰتٍ مِّنَ الْهُدٰى وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَنْ كَانَ مَرِيْضًا اَوْ عَلٰى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ اَيَّامٍ اُخَرَ يُرِيْدُ اللّٰهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيْدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللّٰهَ عَلٰى مَا هَدٰىكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
186	Gdy Moi słudzy pytają o Mnie, jestem blisko. Odpowiadam na wezwanie wzywającego. Niech odpowiadają Mi i wierzą, aby byli prowadzeni.	وَاِذَا سَاَلَكَ عِبَادِيْ عَنِّيْ فَاِنِّيْ قَرِيْبٌ اُجِيْبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ اِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيْبُوْا لِيْ وَلْيُؤْمِنُوْا بِيْ لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُوْنَ
187	Dozwolone wam jest w nocy postu współżycie z żonami. One są dla was szatą, a wy dla nich. Bóg wie, że oszukiwaliście siebie, więc przyjął waszą skruchę i wybaczył. Obcujcie z nimi i szukajcie tego, co Bóg przepisał. Jedzcie i pijcie, aż biała nić świtu odróżni się od czarnej, potem pośćcie do nocy. Nie obcujcie z nimi, gdy przebywacie w meczetach. To granice Boga, nie zbliżajcie się do nich. Tak Bóg wyjaśnia znaki ludziom, aby byli bogobojni.	اُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ اِلٰى نِسَاۤىِٕكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَاَنْتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ عَلِمَ اللّٰهُ اَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُوْنَ اَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالْـٰٔنَ بَاشِرُوْهُنَّ وَابْتَغُوْا مَا كَتَبَ اللّٰهُ لَكُمْ وَكُلُوْا وَاشْرَبُوْا حَتّٰى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْاَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْاَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ اَتِمُّوا الصِّيَامَ اِلَى الَّيْلِ وَلَا تُبَاشِرُوْهُنَّ وَاَنْتُمْ عٰكِفُوْنَ فِى الْمَسٰجِدِ تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ فَلَا تَقْرَبُوْهَا كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ اٰيٰتِهٖ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ
188	Nie zjadajcie swojego majątku niesprawiedliwie ani nie dawajcie go sędziom, by zjeść część majątku innych grzesznie, choć wiecie.	وَلَا تَاْكُلُوْٓا اَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوْا بِهَآ اِلَى الْحُكَّامِ لِتَاْكُلُوْا فَرِيْقًا مِّنْ اَمْوَالِ النَّاسِ بِالْاِثْمِ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ

189	Pytają cię o nów księżyca. Powiedz: 'To znaki czasu dla ludzi i pielgrzymki.' Pobożność nie polega na wchodzeniu do domów od tyłu, lecz na bogobojności. Wchodźcie przez drzwi i bójcie się Boga, aby odnieść sukces.	يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْاَهِلَّةِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيْتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِاَنْ تَأْتُوا الْبُيُوْتَ مِنْ ظُهُوْرِهَا وَلٰكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقٰى وَأْتُوا الْبُيُوْتَ مِنْ اَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ
190	Walczcie na drodze Boga z tymi, którzy z wami walczą, lecz nie przekraczajcie granic. Bóg nie kocha tych, którzy przekraczają granice.	وَقَاتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوْا اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ
191	Zabijajcie ich, gdziekolwiek ich spotkacie, i wypędzajcie, skąd oni was wypędzili. Prześladowanie jest gorsze niż zabijanie. Nie walczcie przy Świętym Meczecie, dopóki oni nie walczą tam z wami. Jeśli walczą, zabijcie ich. Taka jest odpłata dla niewierzących.	وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوْهُمْ وَاَخْرِجُوْهُمْ مِّنْ حَيْثُ اَخْرَجُوْكُمْ وَالْفِتْنَةُ اَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تُقٰتِلُوْهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتّٰى يُقٰتِلُوْكُمْ فِيْهِ فَاِنْ قٰتَلُوْكُمْ فَاقْتُلُوْهُمْ كَذٰلِكَ جَزَاءُ الْكٰفِرِيْنَ
192	Jeśli przestaną, Bóg jest Wybaczający, Miłosierny.	فَاِنِ انْتَهَوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
193	Walczcie z nimi, aż nie będzie prześladowania i religia będzie dla Boga. Jeśli przestaną, nie ma wrogości, chyba wobec niesprawiedliwych.	وَقٰتِلُوْهُمْ حَتّٰى لَا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ وَّيَكُوْنَ الدِّيْنُ لِلّٰهِ فَاِنِ انْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ اِلَّا عَلَى الظّٰلِمِيْنَ
194	Święty miesiąc za święty miesiąc, a święte rzeczy podlegają odwetowi. Jeśli ktoś przekroczy przeciw wam, przekroczcie przeciw niemu w takim samym stopniu. Bójcie się Boga i wiedzcie, że Bóg jest z bogobojnymi.	اَلشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمٰتُ قِصَاصٌ فَمَنِ اعْتَدٰى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوْا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدٰى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُتَّقِيْنَ
195	Wydawajcie na drodze Boga i nie rzucajcie się w zgubę. Czyńcie dobro, bo Bóg kocha tych, którzy czynią dobro.	وَاَنْفِقُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلَا تُلْقُوْا بِاَيْدِيْكُمْ اِلَى التَّهْلُكَةِ وَاَحْسِنُوْا اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ

196	Dopełniajcie pielgrzymki i odwiedzin dla Boga. Jeśli jesteście powstrzymani, złożcie w ofierze, co jest dostępne, i nie golcie głów, dopóki ofiara nie dotrze do miejsca. Jeśli ktoś jest chory lub ma dolegliwość głowy, niech da wykup przez post, jałmużnę lub ofiarę. Gdy jesteście bezpieczni, kto korzysta z odwiedzin przed pielgrzymką, niech złoży w ofierze, co jest dostępne. Jeśli nie ma środków, niech pości trzy dni podczas pielgrzymki i siedem po powrocie – razem dziesięć. To dla tych, których rodziny nie mieszkają przy Świętym Meczecie. Bójcie się Boga i wiedzcie, że Bóg jest surowy w karaniu.	وَاَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلّٰهِ ۭ فَاِنْ اُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ وَلَا تَحْلِقُوْا رُءُوْسَكُمْ حَتّٰى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحِلَّهٗ ۭ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيْضًا اَوْ بِهٖٓ اَذًى مِّنْ رَّاْسِهٖ فَفِدْيَةٌ مِّنْ صِيَامٍ اَوْ صَدَقَةٍ اَوْ نُسُكٍ ۚ فَاِذَآ اَمِنْتُمْ ۠ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ اِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلٰثَةِ اَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ اِذَا رَجَعْتُمْ ۭ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ۭ ذٰلِكَ لِمَنْ لَّمْ يَكُنْ اَهْلُهٗ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۭ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
197	Pielgrzymka jest w znanych miesiącach. Kto podejmuje pielgrzymkę, niech powstrzyma się od współżycia, grzechu i sporów. Cokolwiek dobrego uczynicie, Bóg o tym wie. Zabierzcie zaopatrzenie, lecz najlepszym zaopatrzeniem jest bogobojność. Bójcie się Mnie, o ludzie rozumiejący.	اَلْحَجُّ اَشْهُرٌ مَّعْلُوْمٰتٌ ۚ فَمَنْ فَرَضَ فِيْهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوْقَ ۙ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۭ وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ يَّعْلَمْهُ اللّٰهُ ۭ وَتَزَوَّدُوْا فَاِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوٰى ۡ وَاتَّقُوْنِ يٰٓاُولِي الْاَلْبَابِ
198	Nie ma grzechu w poszukiwaniu łaski od waszego Pana. Gdy wyruszycie z Arafatu, wspominajcie Boga przy świętym miejscu. Wspominajcie Go, jak was prowadził, choć wcześniej byliście wśród błądzących.	لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَبْتَغُوْا فَضْلًا مِّنْ رَّبِّكُمْ ۭ فَاِذَآ اَفَضْتُمْ مِّنْ عَرَفٰتٍ فَاذْكُرُوا اللّٰهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ ۠ وَاذْكُرُوْهُ كَمَا هَدٰىكُمْ ۚ وَاِنْ كُنْتُمْ مِّنْ قَبْلِهٖ لَمِنَ الضَّاۗلِّيْنَ
199	Potem wyruszycie, jak wyruszyli inni, i proście Boga o przebaczenie. Bóg jest Wybaczający, Miłosierny.	ثُمَّ اَفِيْضُوْا مِنْ حَيْثُ اَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللّٰهَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
200	Gdy zakończycie obrzędy, wspominajcie Boga, jak wspominacie swoich ojców, a nawet bardziej. Są ludzie, którzy mówią: 'Panie, daj nam na tym świecie', lecz nie mają udziału w życiu ostatecznym.	فَاِذَا قَضَيْتُمْ مَّنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَذِكْرِكُمْ اٰبَاۗءَكُمْ اَوْ اَشَدَّ ذِكْرًا ۭ فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّقُوْلُ رَبَّنَآ اٰتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهٗ فِي الْاٰخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ
201	Inni mówią: 'Panie, daj nam dobro na tym świecie i w życiu ostatecznym, i chroń nas przed karą ognia.'	وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّقُوْلُ رَبَّنَآ اٰتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَّفِي الْاٰخِرَةِ حَسَنَةً وَّقِنَا عَذَابَ النَّارِ

202	Tacy będą mieć udział w tym, co zarobili. Bóg jest szybki w rozliczaniu.	اُولٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيْبٌ مِّمَّا كَسَبُوْا ۗ وَاللّٰهُ سَرِيْعُ الْحِسَابِ
203	Wspominajcie Boga w wyznaczonych dniach. Kto spieszy się i odchodzi w dwa dni, nie ma grzechu, ani ten, kto pozostaje, jeśli jest bogobojny. Bójcie się Boga i wiedzcie, że do Niego będziecie zebrani.	وَاذْكُرُوا اللّٰهَ فِيْٓ اَيَّامٍ مَّعْدُوْدٰتٍ ۗ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِيْ يَوْمَيْنِ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ۚ وَمَنْ تَاَخَّرَ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ۙ لِمَنِ اتَّقٰى ۗ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ
204	Wśród ludzi jest taki, którego słowa o życiu doczesnym podobają ci się, i przysięga na Boga, co jest w jego sercu, lecz jest najbardziej zajadłym w sporze.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّعْجِبُكَ قَوْلُهٗ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَيُشْهِدُ اللّٰهَ عَلٰى مَا فِيْ قَلْبِهٖ ۙ وَهُوَ اَلَدُّ الْخِصَامِ
205	Gdy się odwraca, sieje zgorszenie na ziemi, niszcząc plony i pokolenia. Bóg nie kocha zgorszenia.	وَاِذَا تَوَلّٰى سَعٰى فِى الْاَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيْهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۗ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الْفَسَادَ
206	Gdy mu się mówi: 'Bój się Boga', pycha prowadzi go do grzechu. Wystarczy mu piekło – złe to miejsce spoczynku.	وَاِذَا قِيْلَ لَهُ اتَّقِ اللّٰهَ اَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْاِثْمِ فَحَسْبُهٗ جَهَنَّمُ ۗ وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ
207	Wśród ludzi jest taki, który oddaje siebie, szukając upodobania Boga. Bóg jest Łaskawy dla sług.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّشْرِيْ نَفْسَهُ ابْتِغَاۤءَ مَرْضَاتِ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ رَءُوْفٌۢ بِالْعِبَادِ
208	O wy, którzy wierzycie! Wchodźcie w pełni w islam i nie idźcie za śladami szatana. On jest dla was jawnym wrogiem.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا ادْخُلُوْا فِى السِّلْمِ كَاۤفَّةً ۖ وَّلَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ ۗ اِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ
209	Jeśli ześlizgniecie się po otrzymaniu wyraźnych znaków, wiedzcie, że Bóg jest Potężny, Mądry.	فَاِنْ زَلَلْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا جَاۤءَتْكُمُ الْبَيِّنٰتُ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
210	Czy czekają, aż Bóg przyjdzie do nich w cieniu chmur z aniołami? Sprawa jest rozstrzygnięta, i do Boga wracają wszystkie sprawy.	هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّآ اَنْ يَّاْتِيَهُمُ اللّٰهُ فِيْ ظُلَلٍ مِّنَ الْغَمَامِ وَالْمَلٰۤئِكَةُ وَقُضِيَ الْاَمْرُ ۗ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ
211	Zapytaj dzieci Izraela, ile wyraźnych znaków im daliśmy. Ktokolwiek zamienia łaskę Boga po jej otrzymaniu, Bóg jest surowy w karaniu.	سَلْ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ كَمْ اٰتَيْنٰهُمْ مِّنْ اٰيَةٍۢ بَيِّنَةٍ ۗ وَمَنْ يُّبَدِّلْ نِعْمَةَ اللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ مَا جَاۤءَتْهُ فَاِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ

زُيِّنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُوْنَ مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَاللّٰهُ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَاۤءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ	Życie doczesne upiększono dla niewierzących, którzy wyśmiewają wierzących. Lecz bogobojni będą ponad nimi w dniu zmartwychwstania. Bóg daje zaopatrzenie, komu chce, bez miary.	**212**
كَانَ النَّاسُ اُمَّةً وَّاحِدَةً فَبَعَثَ اللّٰهُ النَّبِيّٖنَ مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ وَاَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِيْمَا اخْتَلَفُوْا فِيْهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيْهِ اِلَّا الَّذِيْنَ اُوْتُوْهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاۤءَتْهُمُ الْبَيِّنٰتُ بَغْيًاۢ بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِمَا اخْتَلَفُوْا فِيْهِ مِنَ الْحَقِّ بِاِذْنِهٖ وَاللّٰهُ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ	Ludzie byli jednym narodem, więc Bóg posłał proroków jako zwiastunów i ostrzegających, z Księgą w prawdzie, by sądziła między ludźmi. Różnili się tylko ci, którym ją dano, z zazdrości, po otrzymaniu znaków. Bóg prowadził wierzących ku prawdzie, w której się różnili, za Jego pozwoleniem. Bóg prowadzi, kogo chce, na prostą drogę.	**213**
اَمْ حَسِبْتُمْ اَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَاْتِكُمْ مَّثَلُ الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَاْسَاۤءُ وَالضَّرَّاۤءُ وَزُلْزِلُوْا حَتّٰى يَقُوْلَ الرَّسُوْلُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ مَتٰى نَصْرُ اللّٰهِ اَلَآ اِنَّ نَصْرَ اللّٰهِ قَرِيْبٌ	Czy myślicie, że wejdziecie do raju, nie będąc doświadczonymi jak ci przed wami? Dotknęły ich nieszczęścia i cierpienia, aż posłaniec i wierzący powiedzieli: 'Kiedy nadejdzie pomoc Boga?' Pomoc Boga jest bliska.	**214**
يَسْـَٔلُوْنَكَ مَاذَا يُنْفِقُوْنَ قُلْ مَآ اَنْفَقْتُمْ مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِهٖ عَلِيْمٌ	Pytają cię, co wydawać. Powiedz: 'Cokolwiek dobrego wydacie, powinno być dla rodziców, krewnych, sierot, ubogich i podróżnych. Bóg wie, co dobrego czynicie.'	**215**
كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ وَعَسٰٓى اَنْ تَكْرَهُوْا شَيْـًٔا وَّهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسٰٓى اَنْ تُحِبُّوْا شَيْـًٔا وَّهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ	Walka została wam przepisana, choć jest wam niemiła. Może nie lubicie tego, co jest dla was dobre, i lubicie to, co jest złe. Bóg wie, a wy nie wiecie.	**216**

217	Pytają cię o walkę w świętym miesiącu. Powiedz: 'Walka w nim jest wielką sprawą, lecz odciąganie od drogi Boga, niewiara w Niego, zakazywanie dostępu do Świętego Meczetu i wypędzanie jego ludzi są większe u Boga. Prześladowanie jest gorsze niż zabijanie.' Nie przestaną z wami walczyć, dopóki nie odwrócą was od wiary, jeśli mogą. Kto odwróci się od wiary i umrze jako niewierzący, jego czyny przepadną na tym świecie i w życiu ostatecznym. Oni są mieszkańcami ognia i pozostaną w nim na wieki.	يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيْهِ قُلْ قِتَالٌ فِيْهِ كَبِيْرٌ وَصَدٌّ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَكُفْرٌ بِهٖ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاِخْرَاجُ اَهْلِهٖ مِنْهُ اَكْبَرُ عِنْدَ اللّٰهِ وَالْفِتْنَةُ اَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُوْنَ يُقَاتِلُوْنَكُمْ حَتّٰى يَرُدُّوْكُمْ عَنْ دِيْنِكُمْ اِنِ اسْتَطَاعُوْا وَمَنْ يَّرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِيْنِهٖ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَاُولٰٓئِكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
218	Ci, którzy wierzą, emigrują i walczą na drodze Boga, mogą oczekiwać miłosierdzia Boga. Bóg jest Wybaczający, Miłosierny.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا وَجَاهَدُوْا فِىْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ يَرْجُوْنَ رَحْمَتَ اللّٰهِ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
219	Pytają cię o wino i hazard. Powiedz: 'W obu jest wielki grzech i korzyści, lecz grzech jest większy.' Pytają, co wydawać. Powiedz: 'To, co ponad wasze potrzeby.' Bóg wyjaśnia znaki, abyście się zastanowili	يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيْهِمَآ اِثْمٌ كَبِيْرٌ وَّمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَاِثْمُهُمَآ اَكْبَرُ مِنْ نَّفْعِهِمَا وَيَسْـَٔلُوْنَكَ مَاذَا يُنْفِقُوْنَ قُلِ الْعَفْوَ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُوْنَ
220	nad tym światem i życiem ostatecznym. Pytają o sieroty. Powiedz: 'Poprawianie ich losu jest dobre. Jeśli mieszacie się z nimi, są waszymi braćmi. Bóg zna tych, którzy sieją zgorszenie, od tych, którzy czynią dobro. Gdyby chciał, uczyniłby wasze życie trudnym. Bóg jest Potężny, Mądry.'	فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْيَتٰمٰى قُلْ اِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَاِنْ تُخَالِطُوْهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ لَاَعْنَتَكُمْ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
221	Nie bierzcie żon spośród bałwochwalczyń, dopóki nie uwierzą. Wierząca niewolnica jest lepsza od bałwochwalczyni, nawet jeśli wam się podoba. Nie dawajcie swoich kobiet bałwochwalcom, dopóki nie uwierzą. Wierzący niewolnik jest lepszy od bałwochwalcy. Oni wzywają do ognia, a Bóg do raju i przebaczenia. Wyjaśnia znaki, aby ludzie pamiętali.	وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكٰتِ حَتّٰى يُؤْمِنَّ وَلَاَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَّلَوْ اَعْجَبَتْكُمْ وَلَا تُنْكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَتّٰى يُؤْمِنُوْا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَّلَوْ اَعْجَبَكُمْ اُولٰٓئِكَ يَدْعُوْنَ اِلَى النَّارِ وَاللّٰهُ يَدْعُوْٓا اِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِاِذْنِهٖ وَيُبَيِّنُ اٰيٰتِهٖ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ

222	Pytają o menstruację. Powiedz: 'To dolegliwość. Trzymajcie się z dala od kobiet podczas menstruacji, aż się oczyszczą. Gdy się oczyszczą, obcujcie z nimi, jak Bóg nakazał. Bóg kocha nawracających się i oczyszczających.'	وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْمَحِيْضِ ۗ قُلْ هُوَ اَذًى ۙ فَاعْتَزِلُوا النِّسَاۤءَ فِى الْمَحِيْضِ ۙ وَلَا تَقْرَبُوْهُنَّ حَتّٰى يَطْهُرْنَ ۚ فَاِذَا تَطَهَّرْنَ فَاْتُوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ اَمَرَكُمُ اللّٰهُ ۗ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ التَّوَّابِيْنَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِيْنَ
223	Wasze żony są dla was polem, więc przychodźcie do swojego pola, jak chcecie, i przygotowujcie dobro dla swoich dusz. Bójcie się Boga i wiedzcie, że Go spotkacie. Przekazuj radosną wieść wierzącym.	نِسَاۤؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ ۖ فَأْتُوْا حَرْثَكُمْ اَنّٰى شِئْتُمْ ۖ وَقَدِّمُوْا لِاَنْفُسِكُمْ ۗ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ مُّلٰقُوْهُ ۗ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ
224	Nie czyńcie Boga przedmiotem przysiąg, by powstrzymywać się od dobra, bogobojności i pokoju między ludźmi. Bóg jest Słyszący, Wszechwiedzący.	وَلَا تَجْعَلُوا اللّٰهَ عُرْضَةً لِّاَيْمَانِكُمْ اَنْ تَبَرُّوْا وَتَتَّقُوْا وَتُصْلِحُوْا بَيْنَ النَّاسِ ۗ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
225	Bóg nie karze za bezmyślne przysięgi, lecz za intencje w sercach. Bóg jest Wybaczający, Cierpliwy.	لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللّٰهُ بِاللَّغْوِ فِيْٓ اَيْمَانِكُمْ وَلٰكِنْ يُّؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوْبُكُمْ ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ
226	Dla tych, którzy przysięgają powstrzymać się od żon, jest czas oczekiwania czterech miesięcy. Jeśli powrócą, Bóg jest Wybaczający, Miłosierny.	لِلَّذِيْنَ يُؤْلُوْنَ مِنْ نِّسَاۤىِٕهِمْ تَرَبُّصُ اَرْبَعَةِ اَشْهُرٍ ۚ فَاِنْ فَاۤءُوْ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
227	Jeśli zdecydują się na rozwód, Bóg jest Słyszący, Wszechwiedzący.	وَاِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَاِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
228	Rozwiedzione kobiety powinny czekać trzy okresy menstruacyjne. Nie wolno im ukrywać tego, co Bóg stworzył w ich łonach, jeśli wierzą w Boga i dzień ostateczny. Mężowie mają prawo do powrotu w tym czasie, jeśli chcą pojednania. Kobiety mają prawa równe obowiązkom, zgodnie z zwyczajem, lecz mężczyźni mają nad nimi przewagę. Bóg jest Potężny, Mądry.	وَالْمُطَلَّقٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِاَنْفُسِهِنَّ ثَلٰثَةَ قُرُوْۤءٍ ۗ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ اَنْ يَّكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللّٰهُ فِيْٓ اَرْحَامِهِنَّ اِنْ كُنَّ يُؤْمِنَّ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۗ وَبُعُوْلَتُهُنَّ اَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِيْ ذٰلِكَ اِنْ اَرَادُوْٓا اِصْلَاحًا ۗ وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِيْ عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوْفِ ۠ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ

اَلطَّلَاقُ مَرَّتٰنِ فَاِمْسَاكٌۢ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ تَسْرِيْحٌۢ بِاِحْسَانٍ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ اَنْ تَاْخُذُوْا مِمَّآ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ شَيْـًٔا اِلَّآ اَنْ يَّخَافَآ اَلَّا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ فَاِنْ خِفْتُمْ اَلَّا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيْمَا افْتَدَتْ بِهٖ تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ فَلَا تَعْتَدُوْهَا وَمَنْ يَّتَعَدَّ حُدُوْدَ اللّٰهِ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ	**229**	Rozwód jest dozwolony dwa razy. Potem zatrzymajcie żonę w dobroci lub rozstańcie się w dobroci. Nie wolno zabierać tego, co im daliście, chyba że oboje obawiają się, że nie przestrzegą praw Boga. Jeśli sędziowie obawiają się, że nie przestrzegą praw Boga, nie ma grzechu w wykupie. To prawa Boga, nie łamcie ich. Ktokolwiek je łamie, jest niesprawiedliwy.
فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهٗ مِنْۢ بَعْدُ حَتّٰى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهٗ فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ اَنْ يَّتَرَاجَعَآ اِنْ ظَنَّآ اَنْ يُّقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ	**230**	Jeśli rozwiedzie ją po drugim rozwodzie, nie będzie dla niego dozwolona, dopóki nie poślubi innego męża. Jeśli ten ją rozwiedzie, nie ma grzechu, jeśli powrócą, jeśli uważają, że przestrzegą praw Boga. To prawa Boga, wyjaśnione dla ludzi mających wiedzę.
وَاِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَآءَ فَبَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَاَمْسِكُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ سَرِّحُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ وَّلَا تُمْسِكُوْهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوْا وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهٗ وَلَا تَتَّخِذُوْٓا اٰيٰتِ اللّٰهِ هُزُوًا وَّاذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَمَآ اَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنَ الْكِتٰبِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ بِهٖ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ	**231**	Gdy rozwiedziecie żony i osiągną kres oczekiwania, zatrzymajcie je w dobroci lub rozstańcie się w dobroci. Nie zatrzymujcie ich ze złością, by je skrzywdzić. Kto to czyni, krzywdzi siebie. Nie traktujcie znaków Boga jako żartów. Wspominajcie łaski Boga i to, co zesłał w Księdze i mądrości, by was pouczyć. Bójcie się Boga i wiedzcie, że Bóg zna wszystko.
وَاِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَآءَ فَبَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوْهُنَّ اَنْ يَّنْكِحْنَ اَزْوَاجَهُنَّ اِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوْفِ ذٰلِكَ يُوْعَظُ بِهٖ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ذٰلِكُمْ اَزْكٰى لَكُمْ وَاَطْهَرُ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ	**232**	Gdy rozwiedzione kobiety osiągną kres oczekiwania, nie przeszkadzajcie im w ponownym małżeństwie, jeśli uzgodniły to w dobroci. To napomnienie dla tych, którzy wierzą w Boga i dzień ostateczny. To czystsze dla was. Bóg wie, a wy nie wiecie.

233	Matki powinny karmić dzieci dwa lata, dla tych, którzy chcą dopełnić karmienia. Ojciec ma obowiązek zapewnić pożywienie i odzież zgodnie z zwyczajem. Nikt nie jest obciążany ponad możliwości. Ani matka, ani dziecko nie powinno być skrzywdzone z powodu dziecka. Spadkobierca ma taki sam obowiązek. Jeśli zdecydują się na odsadzenie za zgodą, nie ma grzechu. Jeśli powierzycie dzieci mamce, nie ma grzechu, jeśli dacie, co obiecaliście, zgodnie z zwyczajem. Bójcie się Boga i wiedzcie, że Bóg widzi, co robicie.	وَالْوٰلِدٰتُ يُرْضِعْنَ اَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ اَرَادَ اَنْ يُّتِمَّ الرَّضَاعَةَ وَعَلَى الْمَوْلُوْدِ لَه رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوْفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ اِلَّا وُسْعَهَا لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُوْدٌ لَّه بِوَلَدِه وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذٰلِكَ فَاِنْ اَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَاِنْ اَرَدْتُّمْ اَنْ تَسْتَرْضِعُوْٓا اَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اِذَا سَلَّمْتُمْ مَّآ اٰتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوْفِ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
234	Ci, którzy umrą i zostawią żony, niech one czekają cztery miesiące i dziesięć dni. Gdy osiągną kres oczekiwania, nie ma grzechu za to, co robią ze sobą zgodnie z zwyczajem. Bóg jest świadomy tego, co robicie.	وَالَّذِيْنَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُوْنَ اَزْوَاجًا يَّتَرَبَّصْنَ بِاَنْفُسِهِنَّ اَرْبَعَةَ اَشْهُرٍ وَّعَشْرًا فَاِذَا بَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا فَعَلْنَ فِيْٓ اَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوْفِ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ
235	Nie ma grzechu w dawaniu do zrozumienia o zamiarze poślubienia tych kobiet lub skrywaniu tego w sercach. Bóg wie, że będziecie o nich wspominać. Nie zawierajcie tajnych umów, chyba że wypowiecie przyzwoite słowa. Nie decydujcie się na małżeństwo, dopóki nie upłynie okres oczekiwania. Bóg zna, co jest w waszych sercach, więc bójcie się Go. Bóg jest Wybaczający, Cierpliwy.	وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا عَرَّضْتُمْ بِه مِنْ خِطْبَةِ النِّسَاۤءِ اَوْ اَكْنَنْتُمْ فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ عَلِمَ اللّٰهُ اَنَّكُمْ سَتَذْكُرُوْنَهُنَّ وَلٰكِنْ لَّا تُوَاعِدُوْهُنَّ سِرًّا اِلَّآ اَنْ تَقُوْلُوْا قَوْلًا مَّعْرُوْفًا وَلَا تَعْزِمُوْا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتّٰى يَبْلُغَ الْكِتٰبُ اَجَلَه وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوْهُ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ
236	Nie ma grzechu w rozwodzie z żonami, zanim je dotkniecie lub wyznaczycie posag. Dajcie im zaopatrzenie: bogaty według możliwości, biedny według możliwości, zgodnie z zwyczajem, jako obowiązek dla czyniących dobro.	لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اِنْ طَلَّقْتُمُ النِّسَاۤءَ مَا لَمْ تَمَسُّوْهُنَّ اَوْ تَفْرِضُوْا لَهُنَّ فَرِيْضَةً وَّمَتِّعُوْهُنَّ عَلَى الْمُوْسِعِ قَدَرُه وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدَرُه مَتَاعًا بِالْمَعْرُوْفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِيْنَ

237	Jeśli rozwiedziecie je przed dotknięciem, lecz po wyznaczeniu posagu, dajcie połowę tego, co wyznaczyliście, chyba że one się zrzekną lub zrzeknie się ten, w którego rękach jest małżeństwo. Zrzeknięcie się jest bliższe bogobojności. Nie zapominajcie o dobroci między sobą. Bóg widzi, co robicie.	وَاِنْ طَلَّقْتُمُوْهُنَّ مِنْ قَبْلِ اَنْ تَمَسُّوْهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيْضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ اِلَّآ اَنْ يَّعْفُوْنَ اَوْ يَعْفُوَا الَّذِيْ بِيَدِهٖ عُقْدَةُ النِّكَاحِ ۗ وَاَنْ تَعْفُوْٓا اَقْرَبُ لِلتَّقْوٰى ۗ وَلَا تَنْسَوُا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
238	Strzeżcie wszystkich modlitw i modlitwy środkowej. Odprawiajcie modlitwę dla Boga z pokorą.	حَافِظُوْا عَلَى الصَّلَوٰتِ وَالصَّلٰوةِ الْوُسْطٰى وَقُوْمُوْا لِلّٰهِ قٰنِتِيْنَ
239	Jeśli boicie się, módlcie się pieszo lub na wierzchowcu. Gdy będziecie bezpieczni, wspominajcie Boga, jak was nauczył tego, czego nie wiedzieliście.	فَاِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا اَوْ رُكْبَانًا ۚ فَاِذَآ اَمِنْتُمْ فَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَّا لَمْ تَكُوْنُوْا تَعْلَمُوْنَ
240	Ci, którzy umrą i zostawią żony, powinni sporządzić testament dla żon, zapewniając utrzymanie na rok bez wypędzania. Jeśli odejdą same, nie ma grzechu za to, co robią ze sobą zgodnie z zwyczajem. Bóg jest Potężny, Mądry.	وَالَّذِيْنَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُوْنَ اَزْوَاجًا وَّصِيَّةً لِّاَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعًا اِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ اِخْرَاجٍ ۚ فَاِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْ مَا فَعَلْنَ فِيْٓ اَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوْفٍ ۗ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
241	Dla rozwiedzionych kobiet należy się zaopatrzenie zgodnie z zwyczajem, jako obowiązek dla bogobojnych.	وَلِلْمُطَلَّقٰتِ مَتَاعٌۢ بِالْمَعْرُوْفِ ۚ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِيْنَ
242	Tak Bóg wyjaśnia wam Swoje znaki, abyście rozumieli.	كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ
243	Czy nie widziałeś tych, którzy opuścili domy, będąc tysiącami, z obawy przed śmiercią? Bóg powiedział: 'Umrzyjcie!' Potem ich ożywił. Bóg jest łaskawy dla ludzi, lecz większość nie jest wdzięczna.	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ خَرَجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ اُلُوْفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللّٰهُ مُوْتُوْا ثُمَّ اَحْيَاهُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ
244	Walczcie na drodze Boga i wiedzcie, że Bóg jest Słyszący, Wszechwiedzący.	وَقَاتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
245	Kto pożyczy Bogu piękną pożyczkę, temu Bóg pomnoży ją wielokrotnie. Bóg ogranicza i rozszerza zaopatrzenie, i do Niego powrócicie.	مَنْ ذَا الَّذِيْ يُقْرِضُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضٰعِفَهٗ لَهٗٓ اَضْعَافًا كَثِيْرَةً ۗ وَاللّٰهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ ۠ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ

246	Czy nie widziałeś przywódców dzieci Izraela po Mojżeszu, gdy powiedzieli do proroka: 'Ustanów nam króla, a będziemy walczyć na drodze Boga.' Odpowiedział: 'A jeśli walka zostanie nakazana, czy nie będziecie walczyć?' Odpowiedzieli: 'Dlaczego nie mielibyśmy walczyć, skoro wypędzono nas z domów i od dzieci?' Lecz gdy walka została nakazana, odwrócili się, z wyjątkiem nielicznych. Bóg zna niesprawiedliwych.	اَلَمْ تَرَ اِلَى الْمَلَاِ مِنْ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ مِنْۢ بَعْدِ مُوْسٰىۘ اِذْ قَالُوْا لِنَبِيٍّ لَّهُمُ ابْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۗقَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ اِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ اَلَّا تُقَاتِلُوْا ۗقَالُوْا وَمَا لَنَآ اَلَّا نُقَاتِلَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَقَدْ اُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَاَبْنَاۤىِٕنَا ۗفَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا اِلَّا قَلِيْلًا مِّنْهُمْ ۗوَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ
247	Ich prorok powiedział: 'Bóg ustanowił Saula waszym królem.' Odpowiedzieli: 'Jak może być królem, skoro my mamy większe prawo, a on nie ma wielkiego bogactwa?' Odpowiedział: 'Bóg wybrał go nad wami, obdarzając obfitością wiedzy i siły. Bóg daje królestwo, komu chce. Bóg jest Wszechobecny, Wszechwiedzący.'	وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ اِنَّ اللّٰهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوْتَ مَلِكًا ۗقَالُوْٓا اَنّٰى يَكُوْنُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ اَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ ۗقَالَ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰىهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهٗ بَسْطَةً فِى الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ ۗوَاللّٰهُ يُؤْتِيْ مُلْكَهٗ مَنْ يَّشَاۤءُ ۗوَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ
248	Prorok powiedział: 'Znakiem jego królestwa będzie przybycie Arki, w której jest spokój od waszego Pana i relikwie po rodzinie Mojżesza i Aarona, niesione przez anioły. To znak dla was, jeśli jesteście wierzący.'	وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ اِنَّ اٰيَةَ مُلْكِهٖٓ اَنْ يَّاْتِيَكُمُ التَّابُوْتُ فِيْهِ سَكِيْنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ اٰلُ مُوْسٰى وَاٰلُ هٰرُوْنَ تَحْمِلُهُ الْمَلٰۤىِٕكَةُ ۗاِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
249	Gdy Saul wyruszył z armią, powiedział: 'Bóg wystawi was na próbę rzeką. Kto napije się z niej, nie jest moim zwolennikiem. Kto się powstrzyma, jest moim zwolennikiem, z wyjątkiem tego, kto zaczerpnie dłonią.' Pili z niej, z wyjątkiem nielicznych. Gdy przeszli przez rzekę, ci, którzy z nim wierzyli, powiedzieli: 'Nie mamy siły przeciw Goliatowi i jego armii.' Ci, którzy wierzyli, że spotkają Boga, powiedzieli: 'Jak wiele małych grup pokonało wielkie z woli Boga.' Bóg jest z cierpliwymi.	فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوْتُ بِالْجُنُوْدِ ۙقَالَ اِنَّ اللّٰهَ مُبْتَلِيْكُمْ بِنَهَرٍ ۚفَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّيْ ۚوَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَاِنَّهٗ مِنِّيْٓ اِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً ۢبِيَدِهٖ ۚفَشَرِبُوْا مِنْهُ اِلَّا قَلِيْلًا مِّنْهُمْ ۗفَلَمَّا جَاوَزَهٗ هُوَ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ ۙقَالُوْا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوْتَ وَجُنُوْدِهٖ ۗقَالَ الَّذِيْنَ يَظُنُّوْنَ اَنَّهُمْ مُّلٰقُوا اللّٰهِ ۙكَمْ مِّنْ فِئَةٍ قَلِيْلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيْرَةًۢ بِاِذْنِ اللّٰهِ ۗوَاللّٰهُ مَعَ الصّٰبِرِيْنَ
250	Gdy stanęli naprzeciw Goliata i jego armii, powiedzieli: 'Panie, obdarz nas cierpliwością, umocnij nasze kroki i pomóż nam przeciwko niewierzącym.'	وَلَمَّا بَرَزُوْا لِجَالُوْتَ وَجُنُوْدِهٖ قَالُوْا رَبَّنَآ اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَّثَبِّتْ اَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ

فَهَزَمُوْهُمْ بِاِذْنِ اللّٰهِ وَقَتَلَ دَاوٗدُ جَالُوْتَ وَاٰتٰىهُ اللّٰهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَه مِمَّا يَشَاۤءُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ اللّٰهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ الْاَرْضُ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ ذُوْ فَضْلٍ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ	Pokonali ich z woli Boga, a Dawid zabił Goliata. Bóg dał mu królestwo i mądrość, i nauczył go, czego chciał. Gdyby Bóg nie chronił jednych ludzi przez innych, ziemia uległaby zniszczeniu. Bóg jest łaskawy dla wszystkich światów.	**251**
تِلْكَ اٰيٰتُ اللّٰهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۗ وَاِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ	To znaki Boga, które recytujemy ci w prawdzie. Ty jesteś jednym z posłańców.	**252**
تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلٰى بَعْضٍ ۘ مِنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللّٰهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجٰتٍ ۗ وَاٰتَيْنَا عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنٰتِ وَاَيَّدْنٰهُ بِرُوْحِ الْقُدُسِ ۗ وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِيْنَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا جَاۤءَتْهُمُ الْبَيِّنٰتُ وَلٰكِنِ اخْتَلَفُوْا فَمِنْهُمْ مَّنْ اٰمَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ ۗ وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ مَا اقْتَتَلُوْا وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيْدُ	Niektórych posłańców wynieśliśmy ponad innych. Z niektórymi Bóg przemawiał, innych wyniósł na wyższe stopnie. Daliśmy Jezusowi, synowi Marii, wyraźne znaki i wsparliśmy go Duchem Świętym. Gdyby Bóg chciał, ci po nich nie walczyliby po otrzymaniu znaków. Lecz różnili się: jedni uwierzyli, inni nie. Gdyby Bóg chciał, nie walczyliby. Bóg czyni, co chce.	**253**
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيْهِ وَلَا خُلَّةٌ وَّلَا شَفَاعَةٌ ۗ وَالْكٰفِرُوْنَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ	O wy, którzy wierzycie! Wydawajcie z tego, co wam daliśmy, zanim nadejdzie dzień bez handlu, przyjaźni ani wstawiennictwa. Niewierzący są niesprawiedliwi.	**254**
اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ اَلْحَيُّ الْقَيُّوْمُ ۚ لَا تَاْخُذُه سِنَةٌ وَّلَا نَوْمٌ ۗ لَه مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ ۗ مَنْ ذَا الَّذِيْ يَشْفَعُ عِنْدَه اِلَّا بِاِذْنِه ۗ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۚ وَلَا يُحِيْطُوْنَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِه اِلَّا بِمَا شَاۤءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ ۚ وَلَا يَـُٔوْدُه حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ	Bóg, nie ma boga poza Nim, Żywym, Wiecznie Istniejącym. Nie ogarnia Go sen ani drzemka. Do Niego należy wszystko w niebiosach i na ziemi. Nikt nie może wstawić się u Niego bez Jego pozwolenia. Zna to, co przed nimi i za nimi, i nie ogarniają Jego wiedzy, chyba że On zechce. Jego tron obejmuje niebiosa i ziemię, a ich utrzymywanie nie jest dla Niego ciężarem. On jest Wyniosły, Wielki.	**255**
لَآ اِكْرَاهَ فِى الدِّيْنِ ۗ قَدْ تَّبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَّكْفُرْ بِالطَّاغُوْتِ وَيُؤْمِنْۢ بِاللّٰهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقٰى لَا انْفِصَامَ لَهَا ۗ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ	Nie ma przymusu w religii. Droga prawdy została odróżniona od błędu. Ktokolwiek odrzuca Tagut i wierzy w Boga, uchwycił najmocniejszą linę, która nie pęka. Bóg jest Słyszący, Wszechwiedzący.	**256**

اَللّٰهُ وَلِيُّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يُخْرِجُهُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَوْلِيَاۤؤُهُمُ الطَّاغُوْتُ يُخْرِجُوْنَهُمْ مِّنَ النُّوْرِ اِلَى الظُّلُمٰتِ اُولٰۤىِٕكَ اَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ	**257**	Bóg jest opiekunem wierzących, wyprowadza ich z ciemności do światła. Opiekunami niewierzących są szatany, wyprowadzające ich ze światła do ciemności. Oni są mieszkańcami ognia i pozostaną w nim na wieki.
اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْ حَاۤجَّ اِبْرٰهٖمَ فِيْ رَبِّهٖٓ اَنْ اٰتٰىهُ اللّٰهُ الْمُلْكَ ۘ اِذْ قَالَ اِبْرٰهٖمُ رَبِّيَ الَّذِيْ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ ۙ قَالَ اَنَا اُحْيٖ وَاُمِيْتُ ۗ قَالَ اِبْرٰهٖمُ فَاِنَّ اللّٰهَ يَاْتِيْ بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَاْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِيْ كَفَرَ ۗ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ	**258**	Czy nie widziałeś tego, który spierał się z Abrahamem o jego Pana, bo Bóg dał mu królestwo? Abraham powiedział: 'Mój Pan daje życie i śmierć.' On odpowiedział: 'Ja również daję życie i śmierć.' Abraham powiedział: 'Bóg sprawia, że słońce wschodzi ze wschodu, więc spraw, by wszeszło z zachodu.' Niewierzący zamilkł. Bóg nie prowadzi niesprawiedliwych.
اَوْ كَالَّذِيْ مَرَّ عَلٰى قَرْيَةٍ وَّهِيَ خَاوِيَةٌ عَلٰى عُرُوْشِهَا قَالَ اَنّٰى يُحْيٖ هٰذِهِ اللّٰهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ فَاَمَاتَهُ اللّٰهُ مِاۡئَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهٗ ۗ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۗ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا اَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۗ قَالَ بَلْ لَّبِثْتَ مِاۡئَةَ عَامٍ فَانْظُرْ اِلٰى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۚ وَانْظُرْ اِلٰى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ اٰيَةً لِّلنَّاسِ ۚ وَانْظُرْ اِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوْهَا لَحْمًا ۗ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهٗ ۙ قَالَ اَعْلَمُ اَنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ	**259**	Albo jak ten, który przechodził przez miasto w ruinach i powiedział: 'Jak Bóg może przywrócić to do życia?' Bóg sprawił, że umarł na sto lat, potem go wskrzesił. Zapytał: 'Jak długo tu przebywałeś?' Odpowiedział: 'Dzień lub jego część.' Bóg powiedział: 'Sto lat. Spójrz na swoje jedzenie i picie – nie zepsuły się. Spójrz na swojego osła – uczynimy cię znakiem dla ludzi. Spójrz na kości, jak je składamy i pokrywamy mięsem.' Gdy stało się to jasne, powiedział: 'Wiem, że Bóg ma władzę nad wszystkim.'
وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهٖمُ رَبِّ اَرِنِيْ كَيْفَ تُحْيِ الْمَوْتٰى ۗ قَالَ اَوَلَمْ تُؤْمِنْ ۗ قَالَ بَلٰى وَلٰكِنْ لِّيَطْمَىِٕنَّ قَلْبِيْ ۗ قَالَ فَخُذْ اَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ اِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلٰى كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَاْتِيْنَكَ سَعْيًا ۗ وَاعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ	**260**	Gdy Abraham powiedział: 'Panie, pokaż mi, jak wskrzeszasz umarłych', Bóg zapytał: 'Czy nie wierzysz?' Odpowiedział: 'Wierzę, lecz chcę, by moje serce było spokojne.' Bóg powiedział: 'Weź cztery ptaki, posiekaj je, umieść po części na każdym wzgórzu, potem zawołaj je, a przyjdą do ciebie szybko.' Wiedz, że Bóg jest Potężny, Mądry.
مَثَلُ الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ اَنْۢبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِيْ كُلِّ سُنْۢبُلَةٍ مِّاۡئَةُ حَبَّةٍ ۗ وَاللّٰهُ يُضٰعِفُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ ۗ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ	**261**	Przypowieść o tych, którzy wydają majątki na drodze Boga, jest jak ziarno, które wyrosło w siedem kłosów, a w każdym kłosie sto ziaren. Bóg pomnaża, komu chce. Bóg jest Wszechobecny, Wszechwiedzący.

262	Ci, którzy wydają majątki na drodze Boga, nie przypominając o swojej dobroci ani nie raniąc, mają nagrodę u swego Pana. Nie będą się bać ani smucić.	اَلَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُوْنَ مَآ اَنْفَقُوْا مَنًّا وَّلَآ اَذًى لَّهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
263	Uprzejme słowo i przebaczenie są lepsze niż jałmużna, po której przychodzi krzywda. Bóg jest Samowystarczalny, Cierpliwy.	قَوْلٌ مَّعْرُوْفٌ وَّمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَّتْبَعُهَآ اَذًى ۗ وَاللّٰهُ غَنِيٌّ حَلِيْمٌ
264	O wy, którzy wierzycie! Nie niweczcie swoich jałmużn przypominaniem o nich ani krzywdzeniem, jak ten, który wydaje majątek dla pokazania ludziom, a nie wierzy w Boga ani dzień ostateczny. Jego przypowieść jest jak gładka skała pokryta ziemią: gdy spadnie ulewa, pozostaje naga. Nie zyskują nic z tego, co zarobili. Bóg nie prowadzi niewierzących.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُبْطِلُوْا صَدَقٰتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْاَذٰى ۙ كَالَّذِيْ يُنْفِقُ مَالَهٗ رِئَاۤءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۗ فَمَثَلُهٗ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَاَصَابَهٗ وَابِلٌ فَتَرَكَهٗ صَلْدًا ۗ لَا يَقْدِرُوْنَ عَلٰى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوْا ۗ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ
265	A przypowieść o tych, którzy wydają majątki, szukając upodobania Boga i umocnienia dusz, jest jak ogród na wzgórzu: gdy spadnie ulewa, wydaje podwójne plony, a jeśli nie ulewa, to rosa. Bóg widzi, co robicie.	وَمَثَلُ الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاۤءَ مَرْضَاتِ اللّٰهِ وَتَثْبِيْتًا مِّنْ اَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍۢ بِرَبْوَةٍ اَصَابَهَا وَابِلٌ فَاٰتَتْ اُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ ۚ فَاِنْ لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ ۗ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
266	Czy któryś z was chciałby mieć ogród z palmami i winoroślą, pod którymi płyną rzeki, z wszelkimi owocami, gdy jest stary, a jego dzieci są słabe, i by huragan z ogniem spalił go? Tak Bóg wyjaśnia znaki, abyście się zastanowili.	اَيَوَدُّ اَحَدُكُمْ اَنْ تَكُوْنَ لَهٗ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّاَعْنَابٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۙ لَهٗ فِيْهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ ۙ وَاَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهٗ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاۤءُ ۖ فَاَصَابَهَآ اِعْصَارٌ فِيْهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُوْنَ
267	O wy, którzy wierzycie! Wydawajcie z dobrych rzeczy, które zarobiliście, i z tego, co wydobyliśmy dla was z ziemi. Nie wybierajcie rzeczy złych, by je wydawać, skoro sami byście ich nie przyjęli bez przymrużenia oczu. Wiedzcie, że Bóg jest Samowystarczalny, Godny Chwały.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْفِقُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّآ اَخْرَجْنَا لَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ ۖ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيْثَ مِنْهُ تُنْفِقُوْنَ وَلَسْتُمْ بِاٰخِذِيْهِ اِلَّآ اَنْ تُغْمِضُوْا فِيْهِ ۗ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ حَمِيْدٌ

268	Szatan grozi wam ubóstwem i nakazuje nieprzyzwoitość, a Bóg obiecuje przebaczenie i łaskę. Bóg jest Wszechobecny, Wszechwiedzący.	اَلشَّيْطٰنُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاۤءِ ۚ وَاللّٰهُ يَعِدُكُمْ مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۗ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ
269	Daje mądrość, komu chce, a kto otrzymał mądrość, otrzymał wielkie dobro. Lecz tylko ludzie rozumiejący pamiętają.	يُّؤْتِى الْحِكْمَةَ مَنْ يَّشَاۤءُ ۚ وَمَنْ يُّؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ اُوْتِيَ خَيْرًا كَثِيْرًا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ اِلَّآ اُولُوا الْاَلْبَابِ
270	Cokolwiek wydacie z jałmużny lub ślubujecie, Bóg o tym wie. Niesprawiedliwi nie mają pomocników.	وَمَآ اَنْفَقْتُمْ مِّنْ نَّفَقَةٍ اَوْ نَذَرْتُمْ مِّنْ نَّذْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُهٗ ۗ وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ اَنْصَارٍ
271	Jeśli dajecie jałmużnę jawnie, to dobrze, lecz jeśli dajecie ją w sekrecie ubogim, to lepsze dla was. Bóg odpuści wam część waszych grzechów. Bóg jest świadomy tego, co robicie.	اِنْ تُبْدُوا الصَّدَقٰتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَاِنْ تُخْفُوْهَا وَتُؤْتُوْهَا الْفُقَرَاۤءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِّنْ سَيِّاٰتِكُمْ ۗ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ
272	Nie na tobie spoczywa ich przewodnictwo, lecz Bóg prowadzi, kogo chce. Cokolwiek dobrego wydacie, jest dla waszych dusz. Wydawajcie, szukając oblicza Boga. Cokolwiek dobrego wydacie, zostanie wam w pełni wynagrodzone, i nie będziecie skrzywdzeni.	لَيْسَ عَلَيْكَ هُدٰىهُمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ ۗ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ خَيْرٍ فَلِاَنْفُسِكُمْ ۗ وَمَا تُنْفِقُوْنَ اِلَّا ابْتِغَاۤءَ وَجْهِ اللّٰهِ ۗ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ خَيْرٍ يُّوَفَّ اِلَيْكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تُظْلَمُوْنَ
273	(Jałmużna jest) dla ubogich, którzy poświęcili się drodze Boga, nie mogąc podróżować po ziemi. Niewiedzący uważa ich za bogatych z powodu ich skromności. Poznasz ich po ich znamionach: nie proszą ludzi natarczywie. Cokolwiek dobrego wydacie, Bóg o tym wie.	لِلْفُقَرَاۤءِ الَّذِيْنَ اُحْصِرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ضَرْبًا فِى الْاَرْضِ ۖ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ اَغْنِيَاۤءَ مِنَ التَّعَفُّفِ ۚ تَعْرِفُهُمْ بِسِيْمٰهُمْ ۚ لَا يَسْـَٔلُوْنَ النَّاسَ اِلْحَافًا ۗ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِهٖ عَلِيْمٌ
274	Ci, którzy wydają swoje majątki nocą i dniem, w sekrecie i jawnie, mają nagrodę u swego Pana. Nie będą się bać ani smucić.	اَلَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ

اَلَّذِيْنَ يَأْكُلُوْنَ الرِّبٰوا لَا يَقُوْمُوْنَ اِلَّا كَمَا يَقُوْمُ الَّذِيْ يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطٰنُ مِنَ الْمَسِّ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْٓا اِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبٰوا وَاَحَلَّ اللّٰهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبٰوا فَمَنْ جَاۤءَه مَوْعِظَةٌ مِّنْ رَّبِّه فَانْتَهٰى فَلَه مَا سَلَفَ وَاَمْرُه اِلَى اللّٰهِ ۗ وَمَنْ عَادَ فَاُولٰۤئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ	**275**	Ci, którzy żywią się lichwą, powstaną jak ci, których szatan dotknął obłędem. To dlatego, że powiedzieli: 'Handel jest jak lichwa.' Lecz Bóg dozwolił handel, a zakazał lichwy. Komu przyjdzie napomnienie od Pana i przestanie, należy mu to, co było wcześniej, i jego sprawa należy do Boga. Lecz kto powróci, będzie mieszkańcem ognia i pozostanie w nim na wieki.
يَمْحَقُ اللّٰهُ الرِّبٰوا وَيُرْبِى الصَّدَقٰتِ ۗ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ اَثِيْمٍ	**276**	Bóg niszczy lichwę, a pomnaża jałmużny. Bóg nie kocha niewierzących grzeszników.
اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ	**277**	Ci, którzy wierzą, czynią dobro, odprawiają modlitwę i dają jałmużnę, mają nagrodę u swego Pana. Nie będą się bać ani smucić.
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَذَرُوْا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبٰٓوا اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ	**278**	O wy, którzy wierzycie! Bójcie się Boga i porzućcie to, co pozostaje z lichwy, jeśli jesteście wierzący.
فَاِنْ لَّمْ تَفْعَلُوْا فَاْذَنُوْا بِحَرْبٍ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِه ۚ وَاِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوْسُ اَمْوَالِكُمْ ۚ لَا تَظْلِمُوْنَ وَلَا تُظْلَمُوْنَ	**279**	Jeśli tego nie uczynicie, wiedzcie, że czeka was wojna z Bogiem i Jego Posłańcem. Jeśli się nawrócicie, należy wam się wasz kapitał. Nie czyńcie krzywdy, a nie będziecie skrzywdzeni.
وَاِنْ كَانَ ذُوْ عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ اِلٰى مَيْسَرَةٍ ۗ وَاَنْ تَصَدَّقُوْا خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ	**280**	Jeśli dłużnik jest w trudnościach, dajcie mu zwłokę, aż będzie mógł spłacić. Lecz darowanie długu jest lepsze, gdybyście wiedzieli.
وَاتَّقُوْا يَوْمًا تُرْجَعُوْنَ فِيْهِ اِلَى اللّٰهِ ۗ ثُمَّ تُوَفّٰى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ	**281**	Bójcie się dnia, gdy powrócicie do Boga. Każda dusza otrzyma to, co zarobiła, i nie będą skrzywdzeni.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوْهُ وَلْيَكْتُبْ بَّيْنَكُمْ كَاتِبٌۢ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ اَنْ يَّكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللّٰهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِيْ عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللّٰهَ رَبَّهٗ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْـًٔا فَاِنْ كَانَ الَّذِيْ عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيْهًا اَوْ ضَعِيْفًا اَوْ لَا يَسْتَطِيْعُ اَنْ يُّمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهٗ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوْا شَهِيْدَيْنِ مِنْ رِّجَالِكُمْ فَاِنْ لَّمْ يَكُوْنَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَّامْرَاَتٰنِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاۤءِ اَنْ تَضِلَّ اِحْدٰىهُمَا فَتُذَكِّرَ اِحْدٰىهُمَا الْاُخْرٰى وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاۤءُ اِذَا مَا دُعُوْا وَلَا تَسْـَٔمُوْٓا اَنْ تَكْتُبُوْهُ صَغِيْرًا اَوْ كَبِيْرًا اِلٰٓى اَجَلِهٖ ذٰلِكُمْ اَقْسَطُ عِنْدَ اللّٰهِ وَاَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَاَدْنٰٓى اَلَّا تَرْتَابُوْٓا اِلَّآ اَنْ تَكُوْنَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيْرُوْنَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَلَّا تَكْتُبُوْهَا وَاَشْهِدُوْٓا اِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَاۤرَّ كَاتِبٌ وَّلَا شَهِيْدٌ وَاِنْ تَفْعَلُوْا فَاِنَّهٗ فُسُوْقٌۢ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللّٰهُ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ	**282**	O wy, którzy wierzycie! Gdy zaciągacie dług na określony czas, zapisujcie go. Niech pisarz zapisuje sprawiedliwie. Niech pisarz nie odmawia pisania, jak Bóg go nauczył. Niech dłużnik dyktuje, bojąc się Boga, i niech nie pomniejsza niczego z długu. Jeśli dłużnik jest nierozsądny, słaby lub nie może dyktować, niech dyktuje jego opiekun sprawiedliwie. Wezwijcie dwóch świadków spośród mężczyzn, a jeśli nie ma dwóch mężczyzn, to mężczyznę i dwie kobiety, które akceptujecie, aby jedna mogła przypomnieć drugiej, jeśli się pomyli. Świadkowie nie powinni odmawiać, gdy są wzywani. Nie zaniedbujcie zapisywania długu, małego czy dużego, wraz z terminem. To sprawiedliwsze u Boga, pewniejsze dla świadectwa i lepsze dla uniknięcia wątpliwości. Jeśli jest to handel gotówkowy, nie ma grzechu w niezapisywaniu. Weźcie świadków przy umowach handlowych. Niech pisarz ani świadek nie doznają krzywdy. Jeśli to uczynicie, to niegodziwość. Bójcie się Boga, a Bóg nauczy was. Bóg zna wszystko.
وَاِنْ كُنْتُمْ عَلٰى سَفَرٍ وَّلَمْ تَجِدُوْا كَاتِبًا فَرِهٰنٌ مَّقْبُوْضَةٌ فَاِنْ اَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِى اؤْتُمِنَ اَمَانَتَه وَلْيَتَّقِ اللّٰهَ رَبَّه وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَّكْتُمْهَا فَاِنَّه اٰثِمٌ قَلْبُه وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ	**283**	Jeśli jesteście w podróży i nie znajdziecie pisarza, niech będą zastawy. Jeśli ufacie sobie nawzajem, niech ten, komu powierzono, odda powierzone, bojąc się Boga. Nie ukrywajcie świadectwa. Kto je ukrywa, jego serce jest grzeszne. Bóg wie, co robicie.
لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَاِنْ تُبْدُوْا مَا فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تُخْفُوْهُ يُحَاسِبْكُمْ بِه اللّٰهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ	**284**	Do Boga należy wszystko w niebiosach i na ziemi. Czy ujawniacie, co w waszych duszach, czy ukrywacie, Bóg rozliczy was z tego. Przebaczy, komu chce, i ukarze, kogo chce. Bóg ma władzę nad wszystkim.

285	Posłaniec uwierzył w to, co mu objawiono od Pana, podobnie wierzący. Wszyscy wierzą w Boga, Jego anioły, Księgi i posłańców, nie robiąc różnicy między Jego posłańcami. Mówią: 'Słyszeliśmy i jesteśmy posłuszni. Prosimy o Twoje przebaczenie, Panie, i do Ciebie zmierzamy.'	اٰمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِ مِنْ رَّبِّه وَالْمُؤْمِنُوْنَ كُلٌّ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِه وَكُتُبِه وَرُسُلِه لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِه وَقَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَاِلَيْكَ الْمَصِيْرُ
286	Bóg nie obciąża duszy ponad jej możliwości. Dla niej to, co zarobiła, i przeciw niej to, co zgrzeszyła. Panie nasz, nie karz nas, jeśli zapomnimy lub pomylimy się. Panie, nie nakładaj na nas ciężaru, jak na tych przed nami. Panie, nie obciążaj nas ponad nasze siły. Odpuść nam, przebacz nam i zmiłuj się nad nami. Ty jesteś naszym Opiekunem, więc pomóż nam przeciwko niewierzącym.	لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَآ اِنْ نَّسِيْنَآ اَوْ اَخْطَاْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَآ اِصْرًا كَمَا حَمَلْتَه عَلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِه وَاعْفُ عَنَّا وَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا اَنْتَ مَوْلٰنَا فَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ

Liczba wersetów 200	آلِ عِمْرَان Ali Imran - 3	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ali Imran (Rodzina Imrana)

1	Alif Lam Mim.	الٓمّٓ
2	Allah, nie ma boga poza Nim. Wiecznie Żywy, nieustannie troszczący się (o swoje stworzenia).	اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ
3	On zesłał tobie (Muhammadzie) Księgę (Koran) zawierającą prawdę, potwierdzającą (księgi) wcześniejsze, i zesłał Torę oraz Ewangelię,	نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَاَنْزَلَ التَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ
4	wcześniej, jako wskazówkę dla ludzi, i zesłał Al-Furqan. Zaprawdę, ci, którzy odrzucają znaki Allaha, otrzymają surową karę. Allah jest Wszechmocny i posiada moc karania.	مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَاَنْزَلَ الْفُرْقَانَ اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ ذُو انْتِقَامٍ
5	Dla Allaha nic nie jest ukryte na ziemi ani w niebie.	اِنَّ اللّٰهَ لَا يَخْفٰى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِى السَّمَاۤءِ
6	To On kształtuje was w łonach matek według Swej woli. Nie ma boga poza Nim. Wszechmocny, Mądry.	هُوَ الَّذِيْ يُصَوِّرُكُمْ فِى الْاَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاۤءُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
7	To On zesłał tobie (Muhammadzie) Księgę (Koran). Wśród niej są wersety jasne, które są podstawą Księgi (Koranu), oraz inne niejasne. Ci, którzy w sercach skłaniają się ku błędowi, podążają za tym, co niejasne, szukając zwady i interpretacji, choć nikt nie zna ich interpretacji poza Allahem. Ludzie o głębokiej wiedzy mówią: „Wierzymy w nią (Koran), wszystko pochodzi od naszego Pana.” Tylko ludzie rozumni mogą wyciągnąć naukę.	هُوَ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ مِنْهُ اٰيٰتٌ مُّحْكَمٰتٌ هُنَّ اُمُّ الْكِتٰبِ وَاُخَرُ مُتَشٰبِهٰتٌ فَاَمَّا الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُوْنَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاۤءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاۤءَ تَأْوِيْلِهٖ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيْلَهٗٓ اِلَّا اللّٰهُ وَالرّٰسِخُوْنَ فِى الْعِلْمِ يَقُوْلُوْنَ اٰمَنَّا بِهٖ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ اِلَّآ اُولُوا الْاَلْبَابِ

8	(Modlą się): „Panie nasz, nie pozwól, by nasze serca zboczyły na manowce po tym, jak dałeś nam wskazówkę, i obdarz nas miłosierdziem od Ciebie, zaprawdę, Ty jesteś Dawcą.”	رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوْبَنَا بَعْدَ اِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَّدُنْكَ رَحْمَةً اِنَّكَ اَنْتَ الْوَهَّابُ
9	„Panie nasz, Ty jesteś tym, który zgromadzi ludzi w dniu, co do którego nie ma wątpliwości.” Zaprawdę, Allah nie łamie obietnic.	رَبَّنَآ اِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيْهِ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ
10	Zaprawdę, dla niewiernych ich majątek i dzieci nie będą miały żadnej wartości wobec (kary) Allaha. I oni staną się paliwem dla ognia piekielnego.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَآ اَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا وَاُولٰٓئِكَ هُمْ وَقُوْدُ النَّارِ
11	(Ich stan) jest jak stan zwolenników Faraona i tych, którzy byli przed nimi. Odrzucili Nasze znaki, więc Allah ukarał ich za ich grzechy. Allah jest surowy w karaniu.	كَدَأْبِ اٰلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ بِذُنُوْبِهِمْ وَاللّٰهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
12	Powiedz (Muhammadzie) niewiernym: „Zostaniecie pokonani i zapędzeni do piekła Dżahannam. To najgorsze miejsce pobytu.”	قُلْ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَتُغْلَبُوْنَ وَتُحْشَرُوْنَ اِلٰى جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ
13	Zaprawdę, był znak dla was w dwóch grupach, które się spotkały. Jedna grupa walczyła na drodze Allaha, a druga – niewiernych – widziała oczami, że (muzułmanie) są dwukrotnie liczniejsi. Allah wzmacnia Swoją pomocą, kogo chce. Zaprawdę, w tym jest nauka dla tych, którzy mają oczy (serca).	قَدْ كَانَ لَكُمْ اٰيَةٌ فِيْ فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَاُخْرٰى كَافِرَةٌ يَّرَوْنَهُمْ مِّثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ وَاللّٰهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهٖ مَنْ يَّشَاۤءُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّاُولِي الْاَبْصَارِ
14	Upiększono w oczach ludzi miłość do tego, czego pragną: kobiet, dzieci, nagromadzonego majątku w postaci złota i srebra, wyselekcjonowanych koni, bydła i pól uprawnych. To są przyjemności życia doczesnego, a u Allaha jest najlepsze miejsce powrotu.	زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوٰتِ مِنَ النِّسَاۤءِ وَالْبَنِيْنَ وَالْقَنَاطِيْرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْاَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَاللّٰهُ عِنْدَهٗ حُسْنُ الْمَاٰبِ

15	Powiedz: „Czy mam wam oznajmić coś lepszego niż to?” Dla tych, którzy są bogobojni, u ich Pana są ogrody, pod którymi płyną rzeki, gdzie będą przebywać wiecznie, oraz czyste małżonki i łaska Allaha. Allah widzi Swoje sługi.	قُلْ اَؤُنَبِّئُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذٰلِكُمْ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَاَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَّرِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِالْعِبَادِ
16	(To) ci, którzy się modlą: „Panie nasz, zaprawdę, uwierzyliśmy, więc przebacz nam nasze grzechy i chroń nas przed karą ognia.”	اَلَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اِنَّنَآ اٰمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ
17	(Oraz) ci, którzy są cierpliwi, prawdomówni, posłuszni, szczodrzy i proszący o przebaczenie przed świtem.	اَلصّٰبِرِيْنَ وَالصّٰدِقِيْنَ وَالْقٰنِتِيْنَ وَالْمُنْفِقِيْنَ وَالْمُسْتَغْفِرِيْنَ بِالْاَسْحَارِ
18	Allah zaświadcza, że nie ma boga poza Nim; podobnie anioły i ludzie wiedzy, którzy stoją w sprawiedliwości. Nie ma boga poza Nim, Wszechmocnym, Mądrym.	شَهِدَ اللّٰهُ اَنَّهٗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۙ وَالْمَلٰٓئِكَةُ وَاُولُوا الْعِلْمِ قَآئِمًا بِالْقِسْطِ ۗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
19	Zaprawdę, religią u Allaha jest islam. Ci, którzy otrzymali Księgę, nie spierali się, dopóki nie otrzymali wiedzy, z powodu zawiści między sobą. Kto odrzuca znaki Allaha, ten wie, że Allah jest szybki w rozrachunku.	اِنَّ الدِّيْنَ عِنْدَ اللّٰهِ الْاِسْلَامُ ۗ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًاۢ بَيْنَهُمْ ۗ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ فَاِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ
20	Jeśli więc będą się z tobą spierać (Muhammadzie), powiedz: „Poddałem się Allahowi, podobnie jak ci, którzy za mną podążają.” I powiedz tym, którzy otrzymali Księgę, oraz ludziom niewykształconym: „Czy przyjęliście islam?” Jeśli przyjęli islam, to otrzymali wskazówkę, lecz jeśli się odwrócą, twoim obowiązkiem jest tylko przekazanie. Allah widzi Swoje sługi.	فَاِنْ حَآجُّوْكَ فَقُلْ اَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلّٰهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ ۗ وَقُلْ لِّلَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَالْاُمِّيّٖنَ ءَاَسْلَمْتُمْ ۗ فَاِنْ اَسْلَمُوْا فَقَدِ اهْتَدَوْا ۚ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ ۗ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِالْعِبَادِ
21	Zaprawdę, ci, którzy odrzucają znaki Allaha i zabijają proroków bez prawa oraz zabijają tych, którzy nakazują sprawiedliwość, obwieść im radosną wieść o bolesnej karze.	اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ النَّبِيّٖنَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۙ وَّيَقْتُلُوْنَ الَّذِيْنَ يَاْمُرُوْنَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ ۙ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ

22	To ci, których czyny są daremne na tym świecie i w życiu ostatecznym, i nie znajdą pomocników.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ
23	Czy nie widziałeś tych, którzy otrzymali część Księgi (Tory)? Zaproszono ich, by trzymali się Księgi Allaha, aby rozstrzygnąć (sprawy) między nimi. Jednak część z nich odwróciła się, odrzucając (prawdę).	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ اُوْتُوْا نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتٰبِ يُدْعَوْنَ اِلٰى كِتٰبِ اللّٰهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلّٰى فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُوْنَ
24	To dlatego, że powiedzieli: „Ogień piekielny dotknie nas tylko przez kilka dni.” Zwiodły ich w ich religii wymysły, które sami stworzyli.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ اِلَّآ اَيَّامًا مَّعْدُوْدٰتٍ وَّغَرَّهُمْ فِىْ دِيْنِهِمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
25	Jak będzie, gdy zgromadzimy ich w dniu (Sądu), co do którego nie ma wątpliwości, i każda dusza otrzyma pełną zapłatę za to, co uczyniła, i nie będą skrzywdzeni?	فَكَيْفَ اِذَا جَمَعْنٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيْهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
26	Powiedz (Muhammadzie): „O Panie, władco królestwa, Ty dajesz władzę, komu chcesz, i odbierasz władzę, komu chcesz. Ty wywyższasz, kogo chcesz, i poniżasz, kogo chcesz. W Twoich rękach jest wszelkie dobro. Zaprawdę, Ty masz moc nad wszystkim.	قُلِ اللّٰهُمَّ مٰلِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِى الْمُلْكَ مَنْ تَشَاۤءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاۤءُ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاۤءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاۤءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ اِنَّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
27	Ty wprowadzasz noc w dzień i dzień w noc. Ty wyprowadzasz żywe z martwego i martwe z żywego. Ty dajesz zaopatrzenie, komu chcesz, bez miary.”	تُوْلِجُ الَّيْلَ فِى النَّهَارِ وَتُوْلِجُ النَّهَارَ فِى الَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاۤءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
28	Niech wierzący nie biorą sobie niewiernych za przyjaciół zamiast wierzących. Kto to czyni, ten nie ma nic wspólnego z Allahem, chyba że boicie się ich strachu. Allah ostrzega was przed Sobą samym, i do Allaha jest powrót.	لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُوْنَ الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَاۤءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللّٰهِ فِىْ شَيْءٍ اِلَّآ اَنْ تَتَّقُوْا مِنْهُمْ تُقٰىةً وَيُحَذِّرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَه وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ
29	Powiedz: „Jeśli ukrywacie, co jest w waszych sercach, lub to ujawniacie, Allah to wie.” On wie, co jest w niebiosach i na ziemi. Allah ma moc nad wszystkim.	قُلْ اِنْ تُخْفُوْا مَا فِىْ صُدُوْرِكُمْ اَوْ تُبْدُوْهُ يَعْلَمْهُ اللّٰهُ وَيَعْلَمُ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ

30	(Pamiętaj) o dniu, gdy każda dusza zobaczy przed sobą dobro, które uczyniła, oraz zło, które popełniła. Będzie pragnęła, by między nią a tym (dniem) była wielka odległość. Allah ostrzega was przed Sobą samym. Allah jest Łaskawy dla Swoich sług.	يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوْۤءٍ تَوَدُّ لَوْ اَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهٗۤ اَمَدًا بَعِيْدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَهٗ وَاللّٰهُ رَءُوْفٌۢ بِالْعِبَادِ
31	Powiedz (Muhammadzie): „Jeśli kochacie Allaha, podążajcie za mną, a Allah będzie was kochał i przebaczy wam grzechy.” Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	قُلْ اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّوْنَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُوْنِيْ يُحْبِبْكُمُ اللّٰهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
32	Powiedz (Muhammadzie): „Słuchajcie Allaha i Posłańca. Jeśli się odwrócicie, wiedzcie, że Allah nie lubi niewiernych.”	قُلْ اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ ۚ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِيْنَ
33	Zaprawdę, Allah wybrał Adama, Noego, rodzinę Abrahama i rodzinę Imrana ponad wszystkie światy,	اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰۤى اٰدَمَ وَنُوْحًا وَّاٰلَ اِبْرٰهِيْمَ وَاٰلَ عِمْرٰنَ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ
34	jako potomków jednych od drugich. Allah jest Słyszący, Wiedzący.	ذُرِّيَّةًۢ بَعْضُهَا مِنْۢ بَعْضٍ ۗ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
35	(Wspomnij), gdy żona Imrana powiedziała: „Panie mój, poświęcam Tobie to, co jest w moim łonie, dla służby Tobie. Przyjmij to ode mnie. Zaprawdę, Ty jesteś Słyszący, Wiedzący.”	اِذْ قَالَتِ امْرَاَتُ عِمْرٰنَ رَبِّ اِنِّيْ نَذَرْتُ لَكَ مَا فِيْ بَطْنِيْ مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّيْ ۚ اِنَّكَ اَنْتَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
36	Gdy ją urodziła, powiedziała: „Panie mój, urodziłam dziewczynkę” – a Allah najlepiej wiedział, co urodziła – „a chłopiec nie jest jak dziewczynka. Nazwałam ją Maria i oddaję ją oraz jej potomstwo pod Twoją opiekę przed szatanem przeklętym.”	فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ اِنِّيْ وَضَعْتُهَاۤ اُنْثٰى وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْاُنْثٰى ۚ وَاِنِّيْ سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَاِنِّيْۤ اُعِيْذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيْمِ
37	Wtedy jej Pan przyjął ją z dobrą akceptacją, sprawił, że rosła w dobrym wzroście i oddał ją pod opiekę Zachariasza. Za każdym razem, gdy Zachariasz wchodził do niej do mihrabu (miejsca modlitwy), znajdował przy niej pożywienie. Pytał: „O Mario! Skąd to masz?” Odpowiedziała: „To od Allaha.” Zaprawdę, Allah daje zaopatrzenie, komu chce, bez miary.	فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُوْلٍ حَسَنٍ وَّاَنْۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَّكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۗ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ ۙ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا ۚ قَالَ يٰمَرْيَمُ اَنّٰى لَكِ هٰذَا ۗ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

38	Tam Zachariasz modlił się do swego Pana, mówiąc: „Panie mój, obdarz mnie dobrym potomstwem od Ciebie, zaprawdę, Ty słyszysz modlitwę.”	هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّه قَالَ رَبِّ هَبْ لِيْ مِنْ لَّدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً اِنَّكَ سَمِيْعُ الدُّعَاءِ
39	Wtedy aniołowie zawołali do niego, gdy stał, modląc się w mihrabie: „Allah obwieszcza ci radosną wieść o (narodzinach) Jana, który potwierdzi słowo od Allaha, będzie wzorem, powściągliwy (od żądz) i prorokiem wśród sprawiedliwych.”	فَنَادَتْهُ الْمَلٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَاۤئِمٌ يُّصَلِّيْ فِي الْمِحْرَابِ اَنَّ اللّٰهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيٰى مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ وَسَيِّدًا وَّحَصُوْرًا وَّنَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ
40	On (Zachariasz) powiedział: „Panie mój, jak mogę mieć syna, skoro jestem już bardzo stary, a moja żona jest niepłodna?” On (Allah) powiedział: „Tak właśnie, Allah czyni, co chce.”	قَالَ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ غُلٰمٌ وَّقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَاَتِيْ عَاقِرٌ قَالَ كَذٰلِكَ اللّٰهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاۤءُ
41	On (Zachariasz) powiedział: „Panie mój, daj mi znak.” Allah powiedział: „Twoim znakiem będzie to, że nie będziesz mówił do ludzi przez trzy dni, tylko za pomocą gestów. Wzywaj swego Pana często i wychwalaj Go wieczorem i rano.”	قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّيْٓ اٰيَةً قَالَ اٰيَتُكَ اَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلٰثَةَ اَيَّامٍ اِلَّا رَمْزًا وَاذْكُرْ رَّبَّكَ كَثِيْرًا وَّسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْاِبْكَارِ
42	I (wspomnij), gdy aniołowie powiedzieli: „O Mario! Zaprawdę, Allah wybrał cię, oczyścił i wywyższył nad wszystkimi kobietami świata (w tamtym czasie).	وَاِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰىكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفٰىكِ عَلٰى نِسَاۤءِ الْعٰلَمِيْنَ
43	O Mario! Bądź posłuszna swemu Panu, padaj na twarz i kłaniaj się razem z tymi, którzy się kłaniają.”	يٰمَرْيَمُ اقْنُتِيْ لِرَبِّكِ وَاسْجُدِيْ وَارْكَعِيْ مَعَ الرّٰكِعِيْنَ
44	To są wieści o rzeczach niewidzialnych, które objawiamy tobie (Muhammadzie), choć nie byłeś z nimi, gdy rzucali swe pióra (losując), kto z nich ma opiekować się Marią. Nie byłeś też z nimi, gdy się spierali.	ذٰلِكَ مِنْ اَنْۢبَاۤءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهِ اِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يُلْقُوْنَ اَقْلَامَهُمْ اَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ
45	(Wspomnij), gdy aniołowie powiedzieli: „O Mario! Zaprawdę, Allah obwieszcza ci radosną wieść o słowie od Niego (czyli synu), którego imię to Mesjasz Jezus, syn Marii, wybitny na tym świecie i w życiu ostatecznym, i należący do tych, którzy są blisko (Allaha),	اِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيْحُ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيْهًا فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ

46	i będzie przemawiał do ludzi (już) w kołysce i jako dorosły, i będzie wśród sprawiedliwych.”	وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِى الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَّمِنَ الصّٰلِحِيْنَ
47	Ona (Maria) powiedziała: „Panie mój, jak mogę mieć dziecko, skoro żaden mężczyzna mnie nie dotknął?” On (Allah) powiedział: „Tak właśnie Allah stwarza, co chce. Gdy chce coś postanowić, mówi tylko: „Stań się!” I staje się.”	قَالَتْ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ وَلَدٌ وَّلَمْ يَمْسَسْنِيْ بَشَرٌ قَالَ كَذٰلِكِ اللّٰهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاۤءُ اِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَه كُنْ فَيَكُوْنُ
48	I On (Allah) nauczy go (Jezusa) Księgi, Mądrości, Tory i Ewangelii.	وَيُعَلِّمُهُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ
49	I jako Posłańca do Dzieci Izraela (powie): „Przyszedłem do was ze znakiem (cudem) od waszego Pana, że ulepię wam z gliny kształt ptaka, tchnę w niego, i stanie się ptakiem z woli Allaha. I uzdrowię ślepca od urodzenia i trędowatego. I wskrzeszę umarłych z woli Allaha, i powiem wam, co jecie i co przechowujecie w swoich domach. Zaprawdę, w tym jest znak (prawdy mojej misji) dla was, jeśli jesteście wierzący.	وَرَسُوْلًا اِلٰى بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اَنِّيْ قَدْ جِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ اَنِّيْٓ اَخْلُقُ لَكُمْ مِّنَ الطِّيْنِ كَهَيْـَٔةِ الطَّيْرِ فَاَنْفُخُ فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِ اللّٰهِ وَاُبْرِئُ الْاَكْمَهَ وَالْاَبْرَصَ وَاُحْيِ الْمَوْتٰى بِاِذْنِ اللّٰهِ وَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَاْكُلُوْنَ وَمَا تَدَّخِرُوْنَ فِيْ بُيُوْتِكُمْ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
50	I jako ten, który potwierdza Torę, która przyszła przede mną, i aby uczynić dla was dozwolonym część tego, co było wam zabronione. Przyszedłem do was ze znakiem (cudem) od waszego Pana. Bójcie się więc Allaha i bądźcie mi posłuszni.	وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرٰىةِ وَلِاُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِيْ حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
51	Zaprawdę, Allah jest moim Panem i waszym Panem, więc czcijcie Go. To jest prosta droga.”	اِنَّ اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ
52	Gdy Jezus wyczuł ich niewiarę (Dzieci Izraela), powiedział: „Kto będzie moim pomocnikiem w (szerzeniu) sprawy Allaha?” Hawariyyun (wierni towarzysze) odpowiedzieli: „My jesteśmy pomocnikami (sprawy) Allaha. Wierzymy w Allaha, i bądź świadkiem, że jesteśmy muzułmanami.	فَلَمَّآ اَحَسَّ عِيْسٰى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ اَنْصَارِيْٓ اِلَى اللّٰهِ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ نَحْنُ اَنْصَارُ اللّٰهِ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَاشْهَدْ بِاَنَّا مُسْلِمُوْنَ

53	Panie nasz, uwierzyliśmy w to, co zesłałeś, i poszliśmy za Posłańcem, więc zapisz nas wśród tych, którzy dają świadectwo.”	رَبَّنَآ اٰمَنَّا بِمَآ اَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُوْلَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشّٰهِدِيْنَ
54	I (niewierni) knuli podstęp, lecz Allah odpowiedział podstępem. A Allah jest najlepszym z odpowiadających podstępem.	وَمَكَرُوْا وَمَكَرَ اللّٰهُ وَاللّٰهُ خَيْرُ الْمٰكِرِيْنَ
55	(Wspomnij), gdy Allah powiedział: „O Jezusie! Zabiorę cię i podniosę do Siebie, i oczyszczę cię od tych, którzy nie wierzą, i uczynię tych, którzy za tobą poszli, wyższymi nad niewiernych aż do Dnia Sądu. Potem do Mnie wrócicie, a Ja rozstrzygnę między wami w tym, co was dzieliło.”	اِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسٰٓى اِنِّيْ مُتَوَفِّيْكَ وَرَافِعُكَ اِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَجَاعِلُ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْكَ فَوْقَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ثُمَّ اِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَاَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيْمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ
56	Co do niewiernych, ukarzę ich surową karą na tym świecie i w życiu ostatecznym, i nie znajdą pomocników.	فَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَاُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ
57	A co do tych, którzy uwierzyli i czynili dobro, Allah da im pełną zapłatę. Allah nie lubi niesprawiedliwych.	وَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَيُوَفِّيْهِمْ اُجُوْرَهُمْ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الظّٰلِمِيْنَ
58	Tak oto przekazujemy tobie (Muhammadzie) niektóre znaki i mądre przypomnienie.	ذٰلِكَ نَتْلُوْهُ عَلَيْكَ مِنَ الْاٰيٰتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيْمِ
59	Zaprawdę, podobieństwo (stworzenia) Jezusa u Allaha jest jak (stworzenie) Adama. Stworzył go z prochu, potem powiedział mu: „Stań się!” I stał się.	اِنَّ مَثَلَ عِيْسٰى عِنْدَ اللّٰهِ كَمَثَلِ اٰدَمَ خَلَقَه مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَه كُنْ فَيَكُوْنُ
60	Prawda pochodzi od twego Pana, więc nie bądź wśród tych, którzy wątpią.	اَلْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِّنَ الْمُمْتَرِيْنَ
61	Kto spiera się z tobą w tej sprawie, po tym, jak otrzymałeś wiedzę, powiedz (Muhammadzie): „Chodźcie, zawołamy naszych synów i waszych synów, nasze żony i wasze żony, nas samych i was samych, potem będziemy się modlić, by przekleństwo Allaha spadło na kłamców.”	فَمَنْ حَاجَّكَ فِيْهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ اَبْنَاءَنَا وَاَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَاَنْفُسَنَا وَاَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَّعْنَتَ اللّٰهِ عَلَى الْكٰذِبِيْنَ

62	Zaprawdę, to jest prawdziwa opowieść. Nie ma boga poza Allahem, i zaprawdę, Allah jest Wszechmocny, Mądry.	اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ ۚ وَمَا مِنْ اِلٰهٍ اِلَّا اللّٰهُ ۗ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
63	Jeśli się odwrócą, to (wiedz), że Allah zna tych, którzy sieją zgorszenie.	فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِالْمُفْسِدِيْنَ
64	Powiedz (Muhammadzie): „O Ludzie Księgi! Przyjdźcie do wspólnego słowa między nami a wami, że nie będziemy czcić nikogo poza Allahem i nie będziemy przypisywać Mu żadnych współtowarzyszy, ani nie będziemy brać jedni drugich za panów poza Allahem.” Jeśli się odwrócą, powiedz: „Bądźcie świadkami, że my jesteśmy muzułmanami.”	قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ تَعَالَوْا اِلٰى كَلِمَةٍ سَوَاۤءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اَلَّا نَعْبُدَ اِلَّا اللّٰهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهٖ شَيْـًٔا وَّلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا اَرْبَابًا مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۗ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُوْلُوا اشْهَدُوْا بِاَنَّا مُسْلِمُوْنَ
65	O Ludzie Księgi! Dlaczego spieracie się o Abrahama, skoro Tora i Ewangelia zostały zesłane po nim? Czyż nie rozumiecie?	يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تُحَاۤجُّوْنَ فِيْٓ اِبْرٰهِيْمَ وَمَآ اُنْزِلَتِ التَّوْرٰىةُ وَالْاِنْجِيْلُ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِهٖ ۗ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
66	Tak właśnie! Spieracie się o to, co wiecie, ale dlaczego spieracie się także o to, czego nie wiecie? Allah wie, a wy nie wiecie.	هٰٓاَنْتُمْ هٰٓؤُلَاۤءِ حَاجَجْتُمْ فِيْمَا لَكُمْ بِهٖ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاۤجُّوْنَ فِيْمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهٖ عِلْمٌ ۗ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ
67	Abraham nie był ani Żydem, ani chrześcijaninem, lecz był prawym muzułmaninem i nie należał do bałwochwalców.	مَا كَانَ اِبْرٰهِيْمُ يَهُوْدِيًّا وَّلَا نَصْرَانِيًّا وَّلٰكِنْ كَانَ حَنِيْفًا مُّسْلِمًا ۗ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
68	Najbliżsi Abrahamowi są ci, którzy za nim poszli, oraz ten Prorok (Muhammad) i ci, którzy uwierzyli. Allah jest opiekunem wierzących.	اِنَّ اَوْلَى النَّاسِ بِاِبْرٰهِيْمَ لَلَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ وَهٰذَا النَّبِيُّ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۗ وَاللّٰهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِيْنَ
69	Niektórzy z Ludzi Księgi chcą was zwieść. Lecz (w rzeczywistości) zwodzą tylko samych siebie, choć tego nie dostrzegają.	وَدَّتْ طَّاۤىِٕفَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَوْ يُضِلُّوْنَكُمْ ۗ وَمَا يُضِلُّوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ
70	O Ludzie Księgi! Dlaczego odrzucacie znaki Allaha, choć znacie (prawdę)?	يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَاَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ
71	O Ludzie Księgi! Dlaczego mieszacie prawdę z fałszem i ukrywacie prawdę, choć ją znacie?	يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَلْبِسُوْنَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوْنَ الْحَقَّ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ

72	Niektórzy z Ludzi Księgi powiedzieli: „Wierzcie w to, co zostało zesłane wierzącym na początku dnia, a odrzucajcie to pod koniec, aby się odwrócili.”	وَقَالَتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ اٰمِنُوْا بِالَّذِيْٓ اُنْزِلَ عَلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَجْهَ النَّهَارِ وَاكْفُرُوْٓا اٰخِرَه لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ
73	I nie wierzcie nikomu, kto nie podąża za waszą religią. Powiedz: „Zaprawdę, prawdziwe przewodnictwo to przewodnictwo Allaha.” (Ostrzegają): „Aby nikt nie otrzymał tego, co wy otrzymaliście, lub by nie spierali się z wami przed waszym Panem.” Powiedz: „Zaprawdę, łaska jest w rękach Allaha, On daje ją, komu chce. Allah jest Wszechogarniający, Wiedzący.”	وَلَا تُؤْمِنُوْٓا اِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِيْنَكُمْ قُلْ اِنَّ الْهُدٰى هُدَى اللّٰهِ اَنْ يُّؤْتٰٓى اَحَدٌ مِّثْلَ مَآ اُوْتِيْتُمْ اَوْ يُحَاۤجُّوْكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ اِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ
74	On obdarza miłosierdziem, kogo chce. Allah jest posiadaczem wielkiej łaski.	يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهٖ مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ
75	Wśród Ludzi Księgi są tacy, którzy, jeśli powierzysz im wielki majątek, zwrócą ci go. Lecz są wśród nich i tacy, którzy, jeśli powierzysz im jeden dinar, nie zwrócą go, dopóki nie będziesz ich nieustannie nagabywał. To dlatego, że powiedzieli: „Nie ma na nas winy wobec ludzi niewykształconych.” I mówią kłamstwo przeciwko Allahowi, choć wiedzą.	وَمِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ مَنْ اِنْ تَاْمَنْهُ بِقِنْطَارٍ يُّؤَدِّهٖٓ اِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنْ اِنْ تَاْمَنْهُ بِدِيْنَارٍ لَّا يُؤَدِّهٖٓ اِلَيْكَ اِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَآئِمًا ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَيْسَ عَلَيْنَا فِى الْاُمِّيّٖنَ سَبِيْلٌ وَيَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ
76	Zaprawdę, kto wypełnia swe przyrzeczenia i jest bogobojny, ten wie, że Allah kocha bogobojnych.	بَلٰى مَنْ اَوْفٰى بِعَهْدِهٖ وَاتَّقٰى فَاِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ
77	Zaprawdę, ci, którzy sprzedają przymierze z Allahem i swoje przysięgi za niską cenę, nie będą mieli udziału w życiu ostatecznym. Allah nie przemówi do nich, nie spojrzy na nich w Dniu Sądu i nie oczyści ich. Dla nich będzie bolesna kara.	اِنَّ الَّذِيْنَ يَشْتَرُوْنَ بِعَهْدِ اللّٰهِ وَاَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيْلًا اُولٰٓئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللّٰهُ وَلَا يَنْظُرُ اِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيْهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ

78	I zaprawdę, wśród nich są tacy, którzy przekręcają językiem Księgę, abyście myśleli, że (to, co czytają) pochodzi z Księgi, choć to nie pochodzi z Księgi. I mówią: „To od Allaha," choć to nie od Allaha. Mówią kłamstwo przeciwko Allahowi, choć wiedzą.	وَاِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيْقًا يَّلْوٗنَ اَلْسِنَتَهُمْ بِالْكِتٰبِ لِتَحْسَبُوْهُ مِنَ الْكِتٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتٰبِ وَيَقُوْلُوْنَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَيَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ
79	Nie jest możliwe, by człowiek, которому Allah dał Księgę, mądrość i proroctwo, powiedział ludziom: „Bądźcie moimi czcicielami, a nie czcicielami Allaha," lecz (mówi): „Bądźcie sługami Allaha, ponieważ nauczacie Księgi i ją studiujecie!"	مَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ يُّؤْتِيَهُ اللّٰهُ الْكِتٰبَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُوْلَ لِلنَّاسِ كُوْنُوْا عِبَادًا لِّيْ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلٰكِنْ كُوْنُوْا رَبّٰنِيّٖنَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُوْنَ الْكِتٰبَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُوْنَ
80	I nie jest możliwe, by nakazywał wam brać aniołów i proroków za panów. Czyż nakazywałby wam niewiarę, skoro jesteście muzułmanami?	وَلَا يَأْمُرَكُمْ اَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلٰٓئِكَةَ وَالنَّبِيّٖنَ اَرْبَابًا اَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ اِذْ اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ
81	I (wspomnij), gdy Allah zawarł przymierze z prorokami: „Gdy dam wam Księgę i mądrość, a potem przyjdzie do was Posłaniec, potwierdzający to, co macie, musicie w niego wierzyć i go wspierać." Allah powiedział: „Czy zgadzacie się i przyjmujecie Moje przymierze w tej sprawie?" Odpowiedzieli: „Zgadzamy się." Powiedział: „Zatem bądźcie świadkami, a Ja będę świadkiem razem z wami."	وَاِذْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ النَّبِيّٖنَ لَمَآ اٰتَيْتُكُمْ مِّنْ كِتٰبٍ وَّحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاۤءَكُمْ رَسُوْلٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهٖ وَلَتَنْصُرُنَّهٗ قَالَ ءَاَقْرَرْتُمْ وَاَخَذْتُمْ عَلٰى ذٰلِكُمْ اِصْرِيْ قَالُوْٓا اَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوْا وَاَنَا مَعَكُمْ مِّنَ الشّٰهِدِيْنَ
82	Kto więc odwróci się po tym, ten należy do niegodziwców.	فَمَنْ تَوَلّٰى بَعْدَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ
83	Dlaczego szukają innej religii niż religia Allaha, skoro wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi, poddaje się Jemu, dobrowolnie lub pod przymusem, i do Niego powrócą?	اَفَغَيْرَ دِيْنِ اللّٰهِ يَبْغُوْنَ وَلَهٗٓ اَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا وَّكَرْهًا وَّاِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ
84	Powiedz (Muhammadzie): „Wierzymy w Allaha i w to, co zostało zesłane nam, oraz co zostało zesłane Abrahamowi, Ismaelowi, Izaakowi, Jakubowi i jego potomkom, oraz co zostało dane Mojżeszowi, Jezusowi i prorokom od ich Pana. Nie robimy różnicy między nimi, i Jemu się poddajemy."	قُلْ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ اُنْزِلَ عَلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَمَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى وَعِيْسٰى وَالنَّبِيُّوْنَ مِنْ رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ

85	Kto szuka innej religii niż islam, nie będzie przyjęty, a w życiu ostatecznym będzie wśród przegranych.	وَمَنْ يَّبْتَغِ غَيْرَ الْاِسْلَامِ دِيْنًا فَلَنْ يُّقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِى الْاٰخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ
86	Jak Allah miałby prowadzić lud, który odrzucił wiarę po tym, jak uwierzył i uznał, że Posłaniec (Muhammad) jest prawdziwy, i otrzymał jasne dowody? Allah nie prowadzi ludzi niesprawiedliwych.	كَيْفَ يَهْدِى اللّٰهُ قَوْمًا كَفَرُوْا بَعْدَ اِيْمَانِهِمْ وَشَهِدُوْٓا اَنَّ الرَّسُوْلَ حَقٌّ وَّجَاۤءَهُمُ الْبَيِّنٰتُ ۗ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
87	Ich zapłatą jest przekleństwo Allaha, aniołów i wszystkich ludzi,	اُولٰۤىِٕكَ جَزَاۤؤُهُمْ اَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللّٰهِ وَالْمَلٰۤىِٕكَةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ
88	będą w nim trwać wiecznie, ich kara nie będzie złagodzona, ani nie otrzymają pomocy,	خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۗ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ
89	z wyjątkiem tych, którzy potem się nawrócą i poprawią, bo zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
90	Zaprawdę, ci, którzy odrzucili wiarę po tym, jak uwierzyli, a potem zwiększyli swą niewiarę, ich nawrócenie nie będzie przyjęte, i oni są tymi, którzy zbłądzili.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بَعْدَ اِيْمَانِهِمْ ثُمَّ ازْدَادُوْا كُفْرًا لَّنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ ۚ وَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الضَّاۤلُّوْنَ
91	Zaprawdę, ci, którzy odrzucili wiarę i umarli jako niewierni, nie będzie przyjęty od żadnego z nich okup, nawet gdyby to było złoto wypełniające ziemię, gdyby chcieli się nim wykupić. Dla nich będzie bolesna kara i nie znajdą pomocników.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَمَاتُوْا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُّقْبَلَ مِنْ اَحَدِهِمْ مِّلْۤءُ الْاَرْضِ ذَهَبًا وَّلَوِ افْتَدٰى بِهٖ ۗ اُولٰۤىِٕكَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ وَّمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ
92	Nie osiągniecie dobroci, dopóki nie wydacie części tego, co kochacie. A cokolwiek wydacie, Allah o tym wie.	لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتّٰى تُنْفِقُوْا مِمَّا تُحِبُّوْنَ ۙ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ شَيْءٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِهٖ عَلِيْمٌ
93	Wszystkie pokarmy były dozwolone dla Dzieci Izraela, z wyjątkiem tego, co Izrael (Jakub) sam sobie zakazał, zanim Tora została zesłana. Powiedz (Muhammadzie): „Przynieście Torę i czytajcie ją, jeśli jesteście prawdomówni.”	كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اِلَّا مَا حَرَّمَ اِسْرَاۤءِيْلُ عَلٰى نَفْسِهٖ مِنْ قَبْلِ اَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرٰىةُ ۗ قُلْ فَاْتُوْا بِالتَّوْرٰىةِ فَاتْلُوْهَآ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ

94	Kto więc wymyśla kłamstwo przeciwko Allahowi po tym, ten należy do niesprawiedliwych.	فَمَنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ
95	Powiedz (Muhammadzie): „Prawdziwe jest (wszystko, co) Allah objawił.” Podążajcie więc za religią Abrahama, prawą, a on nie należał do bałwochwalców.	قُلْ صَدَقَ اللّٰهُ فَاتَّبِعُوْا مِلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ حَنِيْفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
96	Zaprawdę, pierwszym domem (czci) ustanowionym dla ludzi był ten w Bakkah (Mekce), błogosławiony i jako wskazówka dla światów.	اِنَّ اَوَّلَ بَيْتٍ وُّضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِيْ بِبَكَّةَ مُبٰرَكًا وَّهُدًى لِّلْعٰلَمِيْنَ
97	W nim są jasne znaki, miejsce Abrahama. Kto do niego wejdzie, będzie bezpieczny. Pielgrzymka do Domu (Kaaby) jest obowiązkiem ludzi wobec Allaha, dla tych, którzy mają środki. Kto odrzuci (ten obowiązek), niech wie, że Allah jest niezależny od światów.	فِيْهِ اٰيٰتٌۢ بَيِّنٰتٌ مَّقَامُ اِبْرٰهِيْمَ ۚ وَمَنْ دَخَلَهٗ كَانَ اٰمِنًا ۗ وَلِلّٰهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ اِلَيْهِ سَبِيْلًا ۗ وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعٰلَمِيْنَ
98	Powiedz (Muhammadzie): „O Ludzie Księgi! Dlaczego odrzucacie znaki Allaha, skoro Allah jest świadkiem tego, co robicie?”	قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَاللّٰهُ شَهِيْدٌ عَلٰى مَا تَعْمَلُوْنَ
99	Powiedz (Muhammadzie): „O Ludzie Księgi! Dlaczego odwracacie od drogi Allaha tych, którzy uwierzyli, pragnąc, by była krzywa, choć jesteście świadkami? Allah nie jest nieświadomy tego, co robicie.”	قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ مَنْ اٰمَنَ تَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَّاَنْتُمْ شُهَدَاۤءُ ۗ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ
100	O wy, którzy wierzycie! Jeśli posłuchacie niektórych z tych, którym dana została Księga, odwrócą was od wiary, czyniąc was niewiernymi.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ تُطِيْعُوْا فَرِيْقًا مِّنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ يَرُدُّوْكُمْ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ كٰفِرِيْنَ
101	Jak moglibyście nie wierzyć, skoro wam są recytowane znaki Allaha, a wśród was jest Jego Posłaniec? Kto trzyma się Allaha, ten jest prowadzony na prostą drogę.	وَكَيْفَ تَكْفُرُوْنَ وَاَنْتُمْ تُتْلٰى عَلَيْكُمْ اٰيٰتُ اللّٰهِ وَفِيْكُمْ رَسُوْلُهٗ ۗ وَمَنْ يَّعْتَصِمْ بِاللّٰهِ فَقَدْ هُدِيَ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
102	O wy, którzy wierzycie! Bójcie się Allaha tak, jak należy się Go bać, i nie umierajcie, jeśli nie jako muzułmanie.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ حَقَّ تُقٰتِهٖ وَلَا تَمُوْتُنَّ اِلَّا وَاَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ

103	I trzymajcie się wszyscy razem liny Allaha, i nie dzielcie się. Wspominajcie łaskę Allaha wobec was, gdy byliście wrogami, a On zjednoczył wasze serca, i staliście się, dzięki Jego łasce, braćmi. Byliście na skraju otchłani ognia, a On was z niej uratował. Tak Allah objaśnia wam Swoje znaki, abyście byli prowadzeni.	وَاعْتَصِمُوْا بِحَبْلِ اللّٰهِ جَمِيْعًا وَّلَا تَفَرَّقُوْا وَاذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ كُنْتُمْ اَعْدَاۤءً فَاَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهٖٓ اِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلٰى شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَاَنْقَذَكُمْ مِّنْهَا كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ
104	Niech powstanie spośród was wspólnota, która wzywa do dobra, nakazuje to, co słuszne, i zakazuje tego, co złe. To oni będą szczęśliwi.	وَلْتَكُنْ مِّنْكُمْ اُمَّةٌ يَّدْعُوْنَ اِلَى الْخَيْرِ وَيَاْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
105	Nie bądźcie jak ci, którzy się podzielili i spierali, po tym, jak przyszły do nich jasne dowody. Dla nich będzie wielka kara.	وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ تَفَرَّقُوْا وَاخْتَلَفُوْا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَاۤءَهُمُ الْبَيِّنٰتُ وَاُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
106	W dniu, gdy jedne twarze pobieleją, a inne poczernieją. Tym, których twarze poczernieją, (powie się): „Czy odrzuciliście wiarę po tym, jak uwierzyliście? Skosztujcie więc kary za to, że odrzuciliście wiarę.”	يَّوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوْهٌ وَّتَسْوَدُّ وُجُوْهٌ ۚ فَاَمَّا الَّذِيْنَ اسْوَدَّتْ وُجُوْهُهُمْ ۗ اَكَفَرْتُمْ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ
107	A ci, których twarze pobieleją, będą w miłosierdziu Allaha, w nim pozostaną na wieki.	وَاَمَّا الَّذِيْنَ ابْيَضَّتْ وُجُوْهُهُمْ فَفِيْ رَحْمَةِ اللّٰهِ ۗ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
108	To są znaki Allaha, które recytujemy tobie z prawdą. Allah nie chce niesprawiedliwości dla światów.	تِلْكَ اٰيٰتُ اللّٰهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۗ وَمَا اللّٰهُ يُرِيْدُ ظُلْمًا لِّلْعٰلَمِيْنَ
109	Do Allaha należy wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi, i do Allaha powracają wszystkie sprawy.	وَلِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ ۗ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ
110	Jesteście najlepszą wspólnotą, jaka została stworzona dla ludzi: nakazujecie to, co słuszne, zakazujecie tego, co złe, i wierzycie w Allaha. Gdyby Ludzie Księgi uwierzyli, byłoby to lepsze dla nich. Wśród nich są wierzący, lecz większość z nich to niegodziwcy.	كُنْتُمْ خَيْرَ اُمَّةٍ اُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَاْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ ۗ وَلَوْ اٰمَنَ اَهْلُ الْكِتٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۗ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ وَاَكْثَرُهُمُ الْفٰسِقُوْنَ
111	Nie zaszkodzą wam, chyba że sprawią wam przykrość. A jeśli będą z wami walczyć, odwrócą się i uciekną, i nie otrzymają pomocy.	لَنْ يَّضُرُّوْكُمْ اِلَّآ اَذًى ۗ وَاِنْ يُّقَاتِلُوْكُمْ يُوَلُّوْكُمُ الْاَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنْصَرُوْنَ

112	Zostali naznaczeni upokorzeniem, gdziekolwiek się znajdują, chyba że trzymają się liny Allaha i przymierza z ludźmi. Sprowadzili na siebie gniew Allaha i zostali naznaczeni nędzą. To dlatego, że odrzucali znaki Allaha i zabijali proroków bez prawa, i ponieważ byli nieposłuszni i przekraczali granice.	ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ اَيْنَ مَا ثُقِفُوْٓا اِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ اللّٰهِ وَحَبْلٍ مِّنَ النَّاسِ وَبَاۤءُوْ بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ۗذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ الْاَنْۢبِيَاۤءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۗذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ
113	Nie wszyscy są tacy sami. Wśród Ludzi Księgi jest wspólnota prawa, która recytuje znaki Allaha w nocy, padając na twarz.	لَيْسُوْا سَوَاۤءً ۗمِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ اُمَّةٌ قَاۤىِٕمَةٌ يَّتْلُوْنَ اٰيٰتِ اللّٰهِ اٰنَاۤءَ الَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُوْنَ
114	Wierzą w Allaha i Dzień Ostatni, nakazują to, co słuszne, zakazują tego, co złe, i śpieszą do dobrych czynów. To są sprawiedliwi.	يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَيَاْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُوْنَ فِى الْخَيْرٰتِ ۗوَاُولٰۤىِٕكَ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ
115	Cokolwiek dobrego uczynią, nie będzie im to odrzucone. Allah zna bogobojnych.	وَمَا يَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُّكْفَرُوْهُ ۗوَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالْمُتَّقِيْنَ
116	Zaprawdę, dla niewiernych ich majątek i dzieci nie będą miały żadnej wartości wobec Allaha. Oni będą mieszkańcami ognia, w nim pozostaną na wieki.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَآ اَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا ۗوَاُولٰۤىِٕكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚهُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
117	To, co wydają na tym świecie, jest jak wiatr z mrozem, który niszczy plony ludu, który sam sobie zaszkodził. Allah nie skrzywdził ich, lecz oni sami siebie skrzywdzili.	مَثَلُ مَا يُنْفِقُوْنَ فِيْ هٰذِهِ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيْحٍ فِيْهَا صِرٌّ اَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَاَهْلَكَتْهُ ۗوَمَا ظَلَمَهُمُ اللّٰهُ وَلٰكِنْ اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ
118	O wy, którzy wierzycie! Nie bierzcie sobie bliskich przyjaciół spoza waszego grona, oni nie przestaną wam szkodzić. Pragną waszej zguby. Nienawiść wypływa z ich ust, a to, co ukrywają ich serca, jest jeszcze gorsze.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوْا بِطَانَةً مِّنْ دُوْنِكُمْ لَا يَاْلُوْنَكُمْ خَبَالًا ۗوَدُّوْا مَا عَنِتُّمْ ۚقَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاۤءُ مِنْ اَفْوَاهِهِمْ ۚوَمَا تُخْفِيْ صُدُوْرُهُمْ اَكْبَرُ ۗقَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْاٰيٰتِ اِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُوْنَ

119	Oto wy kochacie ich, lecz oni was nie kochają, choć wierzycie w całą Księgę. Gdy was spotykają, mówią: „Wierzymy," lecz gdy są sami, gryzą palce z wściekłości na was. Powiedz: „Umrzyjcie w swojej wściekłości!" Zaprawdę, Allah zna to, co jest w sercach.	هٰٓاَنْتُمْ اُولَاۤءِ تُحِبُّوْنَهُمْ وَلَا يُحِبُّوْنَكُمْ وَتُؤْمِنُوْنَ بِالْكِتٰبِ كُلِّهٖ وَاِذَا لَقُوْكُمْ قَالُوْٓا اٰمَنَّا وَاِذَا خَلَوْا عَضُّوْا عَلَيْكُمُ الْاَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مُوْتُوْا بِغَيْظِكُمْ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
120	Jeśli dotyka was dobro, to ich smuci, a jeśli dotyka was zło, cieszą się z tego. Lecz jeśli będziecie cierpliwi i bogobojni, ich podstępy nie zaszkodzą wam wcale. Zaprawdę, Allah obejmuje wszystko, co robią.	اِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَاِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَّفْرَحُوْا بِهَا وَاِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا اِنَّ اللّٰهَ بِمَا يَعْمَلُوْنَ مُحِيْطٌ
121	I (wspomnij), gdy wyszedłeś rano ze swojego domu, by rozstawić wierzących na pozycjach do walki. Allah jest Słyszący, Wiedzący.	وَاِذْ غَدَوْتَ مِنْ اَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِيْنَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
122	Gdy dwie grupy spośród was zamierzały się wycofać, choć Allah był ich opiekunem. Niech więc wierzący pokładają ufność w Allahu.	اِذْ هَمَّتْ طَّآئِفَتٰنِ مِنْكُمْ اَنْ تَفْشَلَا وَاللّٰهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ
123	Allah dał wam zwycięstwo w Badrze, gdy byliście słabi. Bójcie się więc Allaha, abyście byli wdzięczni.	وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللّٰهُ بِبَدْرٍ وَّاَنْتُمْ اَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
124	Gdy mówiłeś do wierzących: „Czyż nie wystarczy wam, że wasz Pan wspiera was trzema tysiącami aniołów zesłanych?"	اِذْ تَقُوْلُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ اَلَنْ يَّكْفِيَكُمْ اَنْ يُّمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلٰثَةِ اٰلٰفٍ مِّنَ الْمَلٰٓئِكَةِ مُنْزَلِيْنَ
125	Owszem, jeśli będziecie cierpliwi i bogobojni, a oni nadejdą w pośpiechu, wasz Pan wesprze was pięcioma tysiącami aniołów oznaczonych.	بَلٰٓى اِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا وَيَاْتُوْكُمْ مِّنْ فَوْرِهِمْ هٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ اٰلٰفٍ مِّنَ الْمَلٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِيْنَ
126	Allah uczynił to tylko jako radosną wieść dla was i aby uspokoić wasze serca. Zwycięstwo pochodzi tylko od Allaha, Wszechmocnego, Mądrego,	وَمَا جَعَلَهُ اللّٰهُ اِلَّا بُشْرٰى لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوْبُكُمْ بِهٖ وَمَا النَّصْرُ اِلَّا مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ
127	aby odciąć część niewiernych lub ich upokorzyć, by odeszli rozczarowani.	لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوْا خَاۤئِبِيْنَ

128	Nie masz w tej sprawie nic do powiedzenia, czy Allah przyjmie ich nawrócenie, czy ich ukarze, bo są niesprawiedliwi.	لَيْسَ لَكَ مِنَ الْاَمْرِ شَيْءٌ اَوْ يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ اَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَاِنَّهُمْ ظٰلِمُوْنَ
129	Do Allaha należy wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi. On przebacza, komu chce, i karze, kogo chce. Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	وَلِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ يَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاۤءُ ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
130	O wy, którzy wierzycie! Nie pożerajcie lichwy, podwajając i pomnażając. Bójcie się Allaha, abyście osiągnęli sukces.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَأْكُلُوا الرِّبٰوٓا اَضْعَافًا مُّضٰعَفَةً ۖ وَّاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ
131	I bójcie się ognia, który przygotowano dla niewiernych.	وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِيْٓ اُعِدَّتْ لِلْكٰفِرِيْنَ
132	Słuchajcie Allaha i Posłańca, abyście doznali miłosierdzia.	وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ
133	Śpieszcie do przebaczenia od waszego Pana i do ogrodu szerokiego jak niebiosa i ziemia, przygotowanego dla bogobojnych,	وَسَارِعُوْٓا اِلٰى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ اُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِيْنَ
134	którzy wydają (na drodze Allaha) w dobrobycie i niedostatku, powstrzymują gniew i przebaczają ludziom. Allah kocha tych, którzy czynią dobro.	الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ فِى السَّرَّاۤءِ وَالضَّرَّاۤءِ وَالْكٰظِمِيْنَ الْغَيْظَ وَالْعَافِيْنَ عَنِ النَّاسِ ۗ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ
135	I tych, którzy, gdy popełnią czyn haniebny lub skrzywdzą siebie, wspominają Allaha i proszą o przebaczenie swoich grzechów – a kto może przebaczyć grzechy, jeśli nie Allah? – i nie trwają w grzechu, choć wiedzą.	وَالَّذِيْنَ اِذَا فَعَلُوْا فَاحِشَةً اَوْ ظَلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللّٰهَ فَاسْتَغْفَرُوْا لِذُنُوْبِهِمْ وَمَنْ يَّغْفِرُ الذُّنُوْبَ اِلَّا اللّٰهُ ۖ وَلَمْ يُصِرُّوْا عَلٰى مَا فَعَلُوْا وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ
136	Ich zapłatą jest przebaczenie od ich Pana i ogrody, pod którymi płyną rzeki, gdzie będą przebywać wiecznie. Jakże wspaniała jest nagroda dla tych, którzy działają!	اُولٰۤئِكَ جَزَاۤؤُهُمْ مَّغْفِرَةٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ وَجَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۗ وَنِعْمَ اَجْرُ الْعٰمِلِيْنَ
137	Przed wami przeszły zwyczaje (Allaha), więc podróżujcie po ziemi i zobaczcie, jaki był koniec tych, którzy odrzucali (posłańców).	قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ ۙ فَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ

138	To (Koran) jest jasnym wyjaśnieniem dla wszystkich ludzi, wskazówką i nauką dla bogobojnych.	هٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَّمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِيْنَ
139	Nie słabnijcie i nie smućcie się, bo jesteście górą, jeśli jesteście wierzący.	وَلَا تَهِنُوْا وَلَا تَحْزَنُوْا وَاَنْتُمُ الْاَعْلَوْنَ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
140	Jeśli (w bitwie pod Uhud) doznaliście ran, to oni (w bitwie pod Badrem) doznali podobnych ran. Te dni (zwycięstwa i porażki) zmieniamy między ludami, aby Allah odróżnił wierzących (od niewiernych) i aby niektórzy z was stali się męczennikami. Allah nie lubi niesprawiedliwych.	اِنْ يَّمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُه وَتِلْكَ الْاَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الظّٰلِمِيْنَ
141	I aby Allah oczyścił wierzących (z ich grzechów) i zniszczył niewiernych.	وَلِيُمَحِّصَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَيَمْحَقَ الْكٰفِرِيْنَ
142	Czy myślicie, że wejdziecie do raju, zanim Allah rozpozna tych, którzy wśród was walczyli, i tych, którzy są cierpliwi?	اَمْ حَسِبْتُمْ اَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللّٰهُ الَّذِيْنَ جَاهَدُوْا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصّٰبِرِيْنَ
143	Pragnęliście śmierci (męczeństwa), zanim ją spotkaliście; teraz ją widzieliście i byliście świadkami.	وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ اَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَاَيْتُمُوْهُ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ
144	Muhammad jest tylko Posłańcem; przed nim przeszli inni posłańcy. Czy jeśli umrze lub zostanie zabity, odwrócicie się na pięcie (odstąpicie)? Kto się odwróci, nie zaszkodzi Allahowi ani trochę. Allah wynagrodzi wdzięcznych.	وَمَا مُحَمَّدٌ اِلَّا رَسُوْلٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ اَفَاۡئِنْ مَّاتَ اَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلٰٓى اَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَّنْقَلِبْ عَلٰى عَقِبَيْهِ فَلَنْ يَّضُرَّ اللّٰهَ شَيْـًٔا وَسَيَجْزِى اللّٰهُ الشّٰكِرِيْنَ
145	Żadna dusza nie umrze, jeśli nie z woli Allaha, w wyznaczonym czasie. Kto pragnie nagrody tego świata, damy mu ją, a kto pragnie nagrody życia ostatecznego, damy mu ją. Wynagrodzimy wdzięcznych.	وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ اَنْ تَمُوْتَ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ كِتٰبًا مُّؤَجَّلًا وَمَنْ يُّرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهٖ مِنْهَا وَمَنْ يُّرِدْ ثَوَابَ الْاٰخِرَةِ نُؤْتِهٖ مِنْهَا وَسَنَجْزِى الشّٰكِرِيْنَ
146	Iluż to proroków walczyło, mając u boku wielu pobożnych zwolenników. Nie osłabli z powodu nieszczęść na drodze Allaha, nie stracili ducha ani nie poddali się (wrogowi). Allah kocha cierpliwych.	وَكَاَيِّنْ مِّنْ نَّبِيٍّ قٰتَلَ مَعَه رِبِّيُّوْنَ كَثِيْرٌ فَمَا وَهَنُوْا لِمَآ اَصَابَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَمَا ضَعُفُوْا وَمَا اسْتَكَانُوْا وَاللّٰهُ يُحِبُّ الصّٰبِرِيْنَ

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ اِلَّآ اَنْ قَالُوْا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَاِسْرَافَنَا فِيْٓ اَمْرِنَا وَثَبِّتْ اَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ	**147**	Ich słowami była tylko modlitwa: „Panie nasz, przebacz nam nasze grzechy i nasze nadmierne czyny w naszych sprawach, umocnij nasze kroki i wspomóż nas przeciwko niewiernym.”
فَاٰتٰىهُمُ اللّٰهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْاٰخِرَةِ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ	**148**	Więc Allah dał im nagrodę na tym świecie i wspaniałą nagrodę w życiu ostatecznym. Allah kocha tych, którzy czynią dobro.
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ تُطِيْعُوا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَرُدُّوْكُمْ عَلٰٓى اَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوْا خٰسِرِيْنَ	**149**	O wy, którzy wierzycie! Jeśli posłuchacie niewiernych, odwrócą was wstecz (do niewiary), i staniecie się przegranymi.
بَلِ اللّٰهُ مَوْلٰىكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النّٰصِرِيْنَ	**150**	Lecz tylko Allah jest waszym opiekunem, i On jest najlepszym z pomocników.
سَنُلْقِيْ فِيْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَآ اَشْرَكُوْا بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ سُلْطٰنًا وَمَأْوٰىهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ مَثْوَى الظّٰلِمِيْنَ	**151**	Wlejemy strach w serca niewiernych, ponieważ przypisali Allahowi współtowarzyszy, na co nie zesłał żadnego dowodu. Ich miejscem powrotu będzie ogień. Jakże złe jest miejsce pobytu niesprawiedliwych!
وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللّٰهُ وَعْدَهٗٓ اِذْ تَحُسُّوْنَهُمْ بِاِذْنِهٖ حَتّٰٓى اِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِى الْاَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَآ اَرٰىكُمْ مَّا تُحِبُّوْنَ مِنْكُمْ مَّنْ يُّرِيْدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّرِيْدُ الْاٰخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللّٰهُ ذُوْ فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ	**152**	Allah spełnił Swoją obietnicę wobec was, gdy zabijaliście ich z Jego pozwoleniem, aż do momentu, gdy osłabliście i spieraliście się w tej sprawie, i nie posłuchaliście Posłańca, po tym, jak Allah pokazał wam, co kochacie. Wśród was byli tacy, którzy pragnęli tego świata, i tacy, którzy pragnęli życia ostatecznego. Potem Allah odwrócił was od nich, aby was przetestować, lecz On wam przebaczył. Allah jest Łaskawy dla wierzących.
اِذْ تُصْعِدُوْنَ وَلَا تَلْوٗنَ عَلٰٓى اَحَدٍ وَّالرَّسُوْلُ يَدْعُوْكُمْ فِيْٓ اُخْرٰىكُمْ فَاَثَابَكُمْ غَمًّا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوْا عَلٰى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَآ اَصَابَكُمْ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ	**153**	(Wspomnij), gdy uciekaliście i nie oglądaliście się na nikogo, a Posłaniec (Muhammad), będąc wśród innych waszych towarzyszy, wołał was. Więc Allah zesłał na was smutek za smutkiem, abyście nie smucili się (już więcej) z powodu tego, co wam umknęło, i tego, co was spotkało. Allah jest świadomy tego, co robicie.

		ثُمَّ اَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ بَعْدِ الْغَمِّ اَمَنَةً نُّعَاسًا يَّغْشٰى طَآئِفَةً مِّنْكُمْ ۙ وَطَآئِفَةٌ قَدْ اَهَمَّتْهُمْ اَنْفُسُهُمْ يَظُنُّوْنَ بِاللّٰهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ ۭ يَقُوْلُوْنَ هَلْ لَّنَا مِنَ الْاَمْرِ مِنْ شَيْءٍ ۭ قُلْ اِنَّ الْاَمْرَ كُلَّهٗ لِلّٰهِ ۭ يُخْفُوْنَ فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ مَّا لَا يُبْدُوْنَ لَكَ ۭ يَقُوْلُوْنَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْاَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا هٰهُنَا ۭ قُلْ لَّوْ كُنْتُمْ فِيْ بُيُوْتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِيْنَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ اِلٰى مَضَاجِعِهِمْ ۚ وَلِيَبْتَلِيَ اللّٰهُ مَا فِيْ صُدُوْرِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِيْ قُلُوْبِكُمْ ۭ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
154	Potem, po smutku, zesłał na was poczucie bezpieczeństwa (w postaci) senności, która ogarnęła niektórych z was, podczas gdy inni byli przejęci troską o siebie samych; myśleli o Allahu nieprawdę, jak w czasach niewiedzy. Mówili: „Czy mamy jakiś udział w tej sprawie?” Powiedz (Muhammadzie): „Zaprawdę, cała sprawa należy do Allaha.” Ukrywają w sercach to, czego nie wyjawiają tobie. Mówią: „Gdybyśmy mieli jakiś udział w tej sprawie, nie zostalibyśmy tu zabici (pokonani).” Powiedz (Muhammadzie): „Nawet gdybyście byli w swoich domach, ci, którym pisana była śmierć, wyszliby na miejsca swej śmierci.” Allah (uczynił to), by przetestować, co jest w waszych sercach, i oczyścić to, co jest w waszych sercach. Allah zna zawartość serc.	
		اِنَّ الَّذِيْنَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعٰنِ ۙ اِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطٰنُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوْا ۚ وَلَقَدْ عَفَا اللّٰهُ عَنْهُمْ ۭ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ
155	Zaprawdę, ci, którzy odwrócili się spośród was, gdy doszło do spotkania (bitwy) dwóch armii, zostali zwiedzeni przez szatana z powodu niektórych grzechów, które popełnili w przeszłości, lecz Allah im przebaczył. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Łagodny.	
		يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَقَالُوْا لِاِخْوَانِهِمْ اِذَا ضَرَبُوْا فِي الْاَرْضِ اَوْ كَانُوْا غُزًّى لَّوْ كَانُوْا عِنْدَنَا مَا مَاتُوْا وَمَا قُتِلُوْا ۚ لِيَجْعَلَ اللّٰهُ ذٰلِكَ حَسْرَةً فِيْ قُلُوْبِهِمْ ۭ وَاللّٰهُ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ ۭ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
156	O wy, którzy wierzycie! Nie bądźcie jak niewierni, którzy mówią o swoich braciach, gdy ci podróżują po ziemi lub walczą: „Gdyby zostali z nami, nie umarliby ani nie zostaliby zabici.” (Z takimi słowami) Allah chciał wzbudzić w ich sercach żal. Allah ożywia i uśmierca, i Allah widzi, co robicie.	
		وَلَىِٕنْ قُتِلْتُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ
157	A jeśli zginiecie na drodze Allaha lub umrzecie, to przebaczenie i miłosierdzie od Allaha są lepsze dla was niż to (łupy), co oni gromadzą.	
		وَلَىِٕنْ مُّتُّمْ اَوْ قُتِلْتُمْ لَاِلَى اللّٰهِ تُحْشَرُوْنَ
158	A jeśli umrzecie lub zginiecie, to do Allaha zostaniecie zebrani.	

159	Dzięki miłosierdziu Allaha byłeś dla nich łagodny (Muhammadzie). Gdybyś był surowy i twardego serca, odeszliby od ciebie. Przebacz im więc i proś o przebaczenie dla nich, i radź się ich w tej sprawie. Gdy podejmiesz decyzję, zaufaj Allahowi. Zaprawdę, Allah kocha tych, którzy Mu ufają.	فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيْظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوْا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى الْاَمْرِ فَاِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِيْنَ
160	Jeśli Allah wam pomaga, nikt was nie pokona, lecz jeśli was opuści, kto wam pomoże po Nim? Niech więc wierzący pokładają ufność tylko w Allahu.	اِنْ يَّنْصُرْكُمُ اللّٰهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَاِنْ يَّخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِيْ يَنْصُرُكُمْ مِّنْ بَعْدِهٖ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ
161	Nie jest możliwe, by prorok dopuścił się zdrady (w sprawie łupów wojennych). Kto dopuści się zdrady, przyniesie w Dniu Sądu to, co zdradził. Potem każdy otrzyma pełną zapłatę za to, co uczynił, i nie będą skrzywdzeni.	وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ اَنْ يَّغُلَّ وَمَنْ يَّغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ثُمَّ تُوَفّٰى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
162	Czy ten, kto podąża za upodobaniem Allaha, jest równy temu, kto ściąga na siebie gniew Allaha i którego miejscem powrotu jest piekło Dżahannam? To najgorsze miejsce powrotu.	اَفَمَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللّٰهِ كَمَنْ بَاۤءَ بِسَخَطٍ مِّنَ اللّٰهِ وَمَاْوٰىهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ
163	Ich stopnie (są różne) u Allaha, i Allah widzi, co oni robią.	هُمْ دَرَجٰتٌ عِنْدَ اللّٰهِ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌ بِمَا يَعْمَلُوْنَ
164	Allah obdarzył wierzących łaską, gdy posłał do nich Posłańca (Muhammada) spośród nich samych, który recytuje im Jego znaki, oczyszcza ich (dusze) i uczy ich Księgi (Koranu) i Mądrości (Sunny), choć wcześniej byli w oczywistym błędzie.	لَقَدْ مَنَّ اللّٰهُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ اِذْ بَعَثَ فِيْهِمْ رَسُوْلًا مِّنْ اَنْفُسِهِمْ يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِهٖ وَيُزَكِّيْهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَاِنْ كَانُوْا مِنْ قَبْلُ لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
165	Dlaczego (dziwicie się), gdy spotyka was nieszczęście (porażka pod Uhud), skoro zadaliście (wrogom) dwukrotnie większe nieszczęście (pod Badrem)? Mówicie: „Skąd to (porażka) przyszła?” Powiedz: „To z was samych.” Zaprawdę, Allah ma moc nad wszystkim.	اَوَلَمَّاۤ اَصَابَتْكُمْ مُّصِيْبَةٌ قَدْ اَصَبْتُمْ مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ اَنّٰى هٰذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اَنْفُسِكُمْ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ

166	To, co was spotkało, gdy doszło do spotkania (bitwy) dwóch armii, było z woli Allaha, aby rozpoznać tych, którzy prawdziwie wierzą,	وَمَآ اَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعٰنِ فَبِاِذْنِ اللّٰهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِيْنَ
167	i aby rozpoznać hipokrytów. Powiedziano im: „Chodźcie, walczcie na drodze Allaha lub brońcie się.” Odpowiedzieli: „Gdybyśmy wiedzieli, jak walczyć, poszlibyśmy za wami.” Tego dnia byli bliżej niewiary niż wiary. Mówili ustami to, czego nie było w ich sercach. Allah najlepiej wie, co ukrywają.	وَلِيَعْلَمَ الَّذِيْنَ نَافَقُوْا وَقِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَوِ ادْفَعُوْا قَالُوْا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّاتَّبَعْنٰكُمْ هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَىِٕذٍ اَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْاِيْمَانِ يَقُوْلُوْنَ بِاَفْوَاهِهِمْ مَّا لَيْسَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُوْنَ
168	To ci, którzy mówili o swoich braciach, choć sami nie poszli na wojnę: „Gdyby nas posłuchali, nie zostaliby zabici.” Powiedz: „Zapobiegajcie śmierci od siebie samych, jeśli jesteście prawdomówni.”	اَلَّذِيْنَ قَالُوْا لِاِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوْا لَوْ اَطَاعُوْنَا مَا قُتِلُوْا قُلْ فَادْرَءُوْا عَنْ اَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
169	Nie myśl, że ci, którzy zginęli na drodze Allaha, są martwi; przeciwnie, oni żyją u swego Pana, otrzymując zaopatrzenie,	وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ قُتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَمْوَاتًا بَلْ اَحْيَاۤءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُوْنَ
170	ciesząc się z łaski, którą Allah im dał, i radując się z tymi, którzy jeszcze ich nie dołączyli, że nie ma na nich strachu ani smutku.	فَرِحِيْنَ بِمَآ اٰتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ وَيَسْتَبْشِرُوْنَ بِالَّذِيْنَ لَمْ يَلْحَقُوْا بِهِمْ مِّنْ خَلْفِهِمْ اَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
171	Radują się z dobrodziejstwa i łaski od Allaha. I zaprawdę, Allah nie marnuje nagrody wierzących,	يَسْتَبْشِرُوْنَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ وَفَضْلٍ وَّاَنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ اَجْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ
172	(czyli) tych, którzy odpowiedzieli (wezwaniu) Allaha i Posłańca po tym, jak doznali ran (w bitwie pod Uhud). Dla tych spośród nich, którzy czynili dobro i byli bogobojni, jest wielka nagroda.	اَلَّذِيْنَ اسْتَجَابُوْا لِلّٰهِ وَالرَّسُوْلِ مِنْۢ بَعْدِ مَآ اَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا مِنْهُمْ وَاتَّقَوْا اَجْرٌ عَظِيْمٌ
173	(To) ci, którym powiedziano: „Ludzie (Kurajszyci) zebrali przeciw wam wojsko, więc bójcie się ich,” lecz to zwiększyło ich wiarę, i powiedzieli: „Wystarczy nam Allah, i On jest najlepszym opiekunem.”	اَلَّذِيْنَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ اِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوْا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ اِيْمَانًا وَّقَالُوْا حَسْبُنَا اللّٰهُ وَنِعْمَ الْوَكِيْلُ

174	Więc wrócili z łaską i dobrodziejstwem od Allaha, nie doznawszy żadnej szkody, i podążali za upodobaniem Allaha. Allah jest posiadaczem wielkiej łaski.	فَانْقَلَبُوْا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوْۤءٌ وَّاتَّبَعُوْا رِضْوَانَ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ ذُوْ فَضْلٍ عَظِيْمٍ
175	To tylko szatan straszy was swoimi sprzymierzeńcami, więc nie bójcie się ich, lecz bójcie się Mnie, jeśli jesteście wierzący.	اِنَّمَا ذٰلِكُمُ الشَّيْطٰنُ يُخَوِّفُ اَوْلِيَاۤءَهٗ ۚ فَلَا تَخَافُوْهُمْ وَخَافُوْنِ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
176	Niech nie smuci cię (Muhammadzie) tych, którzy szybko wracają do niewiary, zaprawdę, nie zaszkodzą oni Allahowi ani trochę. Allah nie da im udziału (nagrody) w życiu ostatecznym, i czeka ich wielka kara.	وَلَا يَحْزُنْكَ الَّذِيْنَ يُسَارِعُوْنَ فِى الْكُفْرِ ۚ اِنَّهُمْ لَنْ يَّضُرُّوا اللّٰهَ شَيْـًٔا ۗ يُرِيْدُ اللّٰهُ اَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِى الْاٰخِرَةِ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
177	Zaprawdę, ci, którzy kupili niewiarę za wiarę, nie zaszkodzą Allahowi ani trochę, i czeka ich bolesna kara.	اِنَّ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الْكُفْرَ بِالْاِيْمَانِ لَنْ يَّضُرُّوا اللّٰهَ شَيْـًٔا ۗ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
178	Niech niewierni nie myślą, że zwłoka, którą im dajemy, jest dla nich dobra. Dajemy im zwłokę tylko po to, by zwiększyli swe grzechy, i czeka ich upokarzająca kara.	وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْۤا اَنَّمَا نُمْلِيْ لَهُمْ خَيْرٌ لِّاَنْفُسِهِمْ ۗ اِنَّمَا نُمْلِيْ لَهُمْ لِيَزْدَادُوْۤا اِثْمًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ
179	Allah nie zostawi wierzących w stanie, w jakim jesteście, dopóki nie oddzieli złego od dobrego. Allah nie ukaże wam tego, co niewidzialne, lecz wybiera, kogo chce, spośród Swoich posłańców. Więc wierzcie w Allaha i Jego posłańców. Jeśli wierzycie i jesteście bogobojni, czeka was wielka nagroda.	مَا كَانَ اللّٰهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلٰى مَاۤ اَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتّٰى يَمِيْزَ الْخَبِيْثَ مِنَ الطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَجْتَبِيْ مِنْ رُّسُلِهٖ مَنْ يَّشَاۤءُ ۖ فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ ۚ وَاِنْ تُؤْمِنُوْا وَتَتَّقُوْا فَلَكُمْ اَجْرٌ عَظِيْمٌ
180	Niech ci, którzy skąpią tego, co Allah im dał ze Swej łaski, nie myślą, że to dla nich dobre; przeciwnie, to dla nich złe. To, co skąpili, będzie zawieszone na ich szyjach w Dniu Sądu. Do Allaha należy dziedzictwo niebios i ziemi. Allah jest świadomy tego, co robicie.	وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ يَبْخَلُوْنَ بِمَاۤ اٰتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ هُوَ خَيْرًا لَّهُمْ ۗ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۗ سَيُطَوَّقُوْنَ مَا بَخِلُوْا بِهٖ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ وَلِلّٰهِ مِيْرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ
181	Allah usłyszał słowa tych (Żydów), którzy powiedzieli: „Zaprawdę, Allah jest biedny, a my bogaci.” Zapiszemy ich słowa i ich czyny zabijania proroków bez prawa, i powiemy (im): „Skosztujcie kary ognia!”	لَقَدْ سَمِعَ اللّٰهُ قَوْلَ الَّذِيْنَ قَالُوْۤا اِنَّ اللّٰهَ فَقِيْرٌ وَّنَحْنُ اَغْنِيَاۤءُ ۘ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوْا وَقَتْلَهُمُ الْاَنْۢبِيَاۤءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۙ وَّنَقُوْلُ ذُوْقُوْا عَذَابَ الْحَرِيْقِ

182	To z powodu czynów waszych rąk, a Allah nie krzywdzi Swoich sług.	ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ
183	(To) ci (Żydzi), którzy powiedzieli: „Zaprawdę, Allah nakazał nam, byśmy nie wierzyli w żadnego posłańca, dopóki nie przyniesie nam ofiary, którą pochłonie ogień.” Powiedz (Muhammadzie): „Posłańcy przed mną przyszli do was z jasnymi dowodami i z tym, o czym mówicie, więc dlaczego ich zabiliście, jeśli jesteście prawdomówni?”	اَلَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ عَهِدَ اِلَيْنَآ اَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُوْلٍ حَتّٰى يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاۤءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِيْ بِالْبَيِّنٰتِ وَبِالَّذِيْ قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوْهُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
184	Jeśli więc ciebie (Muhammadzie) odrzucają, to (wiedz), że posłańcy przed tobą też byli odrzucani, choć przynosili jasne cuda, Pisma i Księgę dającą doskonałe wyjaśnienie.	فَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَاۤءُوْ بِالْبَيِّنٰتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتٰبِ الْمُنِيْرِ
185	Każda dusza zakosztuje śmierci. I dopiero w Dniu Sądu otrzymacie pełną zapłatę. Kto zostanie oddalony od ognia i wprowadzony do raju, ten odniósł zwycięstwo. Życie tego świata to tylko złudna przyjemność.	كُلُّ نَفْسٍ ذَاۤئِقَةُ الْمَوْتِ وَاِنَّمَا تُوَفَّوْنَ اُجُوْرَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَمَنْ زُحْزِحَ عَنِ النَّارِ وَاُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ اِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ
186	Z pewnością będziecie testowani w waszym majątku i w was samych. I usłyszycie wiele bolesnych słów od tych, którym dana została Księga przed wami, i od bałwochwalców. Jeśli będziecie cierpliwi i bogobojni, to jest to sprawa godna najwyższej uwagi.	لَتُبْلَوُنَّ فِيْٓ اَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْٓا اَذًى كَثِيْرًا وَاِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ
187	I (wspomnij), gdy Allah zawarł przymierze z tymi, którym dana została Księga: „Macie ją objaśniać ludziom i nie ukrywać jej,” lecz oni odrzucili (to przymierze) za swoje plecy i sprzedali je za niską cenę. Jakże zła jest ich transakcja!	وَاِذْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهٗ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُوْنَهٗ فَنَبَذُوْهُ وَرَاۤءَ ظُهُوْرِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهٖ ثَمَنًا قَلِيْلًا فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُوْنَ
188	Nie myśl, że ci, którzy cieszą się z tego, co uczynili, i lubią być chwaleni za to, czego nie zrobili, unikną kary. Czeka ich bolesna kara.	لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ يَفْرَحُوْنَ بِمَآ اَتَوْا وَّيُحِبُّوْنَ اَنْ يُّحْمَدُوْا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوْا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِّنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
189	Do Allaha należy królestwo niebios i ziemi; i Allah ma moc nad wszystkim.	وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ

190	Zaprawdę, w stworzeniu niebios i ziemi oraz w zmianie nocy i dnia są znaki (wielkości Allaha) dla ludzi rozumnych,	اِنَّ فِيْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَاٰيٰتٍ لِّاُولِي الْاَلْبَابِ
191	którzy wspominają Allaha, stojąc, siedząc lub leżąc, i rozmyślają nad stworzeniem niebios i ziemi (mówiąc): „Panie nasz, nie stworzyłeś tego na próżno, bądź pochwalony, chroń nas przed karą ognia.	الَّذِيْنَ يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ قِيَامًا وَّقُعُوْدًا وَّعَلٰى جُنُوْبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُوْنَ فِيْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هٰذَا بَاطِلًا سُبْحٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ
192	Panie nasz, zaprawdę, kogo wprowadzisz do ognia, tego upokorzyłeś, a niesprawiedliwi nie znajdą pomocników.	رَبَّنَآ اِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ اَخْزَيْتَه وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ اَنْصَارٍ
193	Panie nasz, usłyszeliśmy wołającego do wiary: „Wierzcie w waszego Pana,” więc uwierzyliśmy. Panie nasz, przebacz nam nasze grzechy i zmaż nasze przewinienia, i pozwól nam umrzeć wśród pobożnych.	رَبَّنَآ اِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُّنَادِيْ لِلْاِيْمَانِ اَنْ اٰمِنُوْا بِرَبِّكُمْ فَاٰمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّاٰتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْاَبْرَارِ
194	Panie nasz, daj nam to, co obiecałeś nam przez Swoich posłańców, i nie upokarzaj nas w Dniu Sądu. Zaprawdę, Ty nigdy nie łamiesz obietnicy.”	رَبَّنَا وَاٰتِنَا مَا وَعَدْتَّنَا عَلٰى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيْعَادَ
195	Wtedy ich Pan odpowiedział na ich prośbę (mówiąc): „Zaprawdę, nie zmarnuję czynu żadnego z was, czy to mężczyzny, czy kobiety, bo jedni z was pochodzą od drugich. Tym, którzy wyemigrowali, zostali wypędzeni ze swoich domów, cierpieli na Mojej drodze, walczyli i zostali zabici, z pewnością zmażę ich grzechy i wprowadzę ich do ogrodów, pod którymi płyną rzeki, jako nagrodę od Allaha. A u Allaha jest dobra nagroda.”	فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ اَنِّيْ لَآ اُضِيْعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ فَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا وَاُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ وَاُوْذُوْا فِيْ سَبِيْلِيْ وَقٰتَلُوْا وَقُتِلُوْا لَاُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَاُدْخِلَنَّهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَاللّٰهُ عِنْدَه حُسْنُ الثَّوَابِ
196	Nie daj się zwieść działalności niewiernych (poruszających się) po całej ziemi.	لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِى الْبِلَادِ
197	To tylko chwilowa przyjemność, a ich miejscem powrotu jest piekło (Dżahannam). To najgorsze miejsce pobytu.	مَتَاعٌ قَلِيْلٌ ثُمَّ مَأْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ

198	Lecz ci, którzy boją się swego Pana, otrzymają ogrody, pod którymi płyną rzeki, gdzie będą przebywać wiecznie jako goście od Allaha. A to, co jest u Allaha, jest lepsze dla pobożnych.	لٰكِنِ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۗ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ لِّلْاَبْرَارِ
199	I zaprawdę, wśród Ludzi Księgi są tacy, którzy wierzą w Allaha i w to, co zostało zesłane wam, oraz w to, co zostało zesłane im, pokorni wobec Allaha, i nie sprzedają znaków Allaha za niską cenę. Oni otrzymają nagrodę u swego Pana. Zaprawdę, Allah jest szybki w rozrachunku.	وَاِنَّ مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَمَنْ يُّؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِمْ خٰشِعِيْنَ لِلّٰهِ ۙ لَا يَشْتَرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيْلًا ۗ اُولٰۤىِٕكَ لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ
200	O wy, którzy wierzycie! Bądźcie cierpliwi, wzmacniajcie swoją cierpliwość i bądźcie gotowi (na granicach waszej ziemi), i bójcie się Allaha, abyście odnieśli sukces.	يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اصْبِرُوْا وَصَابِرُوْا وَرَابِطُوْا وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ

Liczba wersetów 176	اَلنِّسَاء An-Nisa - 4	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Nisa (Kobiety)

1	O ludzie! Bójcie się waszego Pana, który stworzył was z jednej duszy (Adama) i stworzył z niej jego partnerkę (Ewę); i z nich dwojga Bóg rozmnożył wielu mężczyzn i kobiet. Bójcie się Boga, w imię którego prosicie się nawzajem, i (pielęgnujcie) więzi rodzinne. Zaprawdę, Bóg zawsze czuwa nad wami i was obserwuje.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ وَّخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيْرًا وَّنِسَاۤءً ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيْ تَسَاۤءَلُوْنَ بِهٖ وَالْاَرْحَامَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيْبًا
2	I oddajcie sierotom (dorosłym) ich majątek, nie zamieniajcie dobrego na złe i nie spożywajcie ich majątku razem z waszym. Zaprawdę, (czyn zamiany i spożywania) to wielki grzech.	وَاٰتُوا الْيَتٰمٰٓى اَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيْثَ بِالطَّيِّبِ ۖ وَلَا تَأْكُلُوْٓا اَمْوَالَهُمْ اِلٰٓى اَمْوَالِكُمْ ۗ اِنَّهٗ كَانَ حُوْبًا كَبِيْرًا
3	A jeśli obawiacie się, że nie będziecie w stanie sprawiedliwie traktować (praw) sierot płci żeńskiej (gdybyście je poślubili), to poślubcie kobiety (inne), które wam się podobają: dwie, trzy lub cztery. Ale jeśli obawiacie się, że nie będziecie w stanie sprawiedliwie postępować, to (poślubcie) tylko jedną lub niewolnicę, którą posiadacie. To jest bliższe temu, byście nie czynili niesprawiedliwości.	وَاِنْ خِفْتُمْ اَلَّا تُقْسِطُوْا فِى الْيَتٰمٰى فَانْكِحُوْا مَا طَابَ لَكُمْ مِّنَ النِّسَاۤءِ مَثْنٰى وَثُلٰثَ وَرُبٰعَ ۚ فَاِنْ خِفْتُمْ اَلَّا تَعْدِلُوْا فَوَاحِدَةً اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ ۗ ذٰلِكَ اَدْنٰٓى اَلَّا تَعُوْلُوْا
4	I dajcie kobietom (których poślubiacie) posag (mahr) jako dar dany z pełną chęcią. Następnie, jeśli one oddadzą wam część (posagu) z własnej woli, przyjmijcie to i cieszcie się tym darem z radością.	وَاٰتُوا النِّسَاۤءَ صَدُقٰتِهِنَّ نِحْلَةً ۗ فَاِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوْهُ هَنِيْۤـًٔا مَّرِيْۤـًٔا

5	I nie powierzajcie osobom o niepełnym rozumie majątku (ich, który jest pod waszą opieką), który Bóg ustanowił jako podstawę życia. Dajcie im z tego majątku na utrzymanie i odzież, i mówcie do nich uprzejmie.	وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاۤءَ اَمْوَالَكُمُ الَّتِيْ جَعَلَ اللّٰهُ لَكُمْ قِيٰمًا وَّارْزُقُوْهُمْ فِيْهَا وَاكْسُوْهُمْ وَقُوْلُوْا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوْفًا
6	I sprawdzajcie sieroty, aż osiągną wiek odpowiedni do małżeństwa. Jeśli według waszego osądu są zdolne (do zarządzania majątkiem), oddajcie im ich majątek. Nie spożywajcie ich majątku ponad miarę przyzwoitości i nie spieszcie się (z oddaniem) przed ich dojrzałością. Kto (spośród opiekunów) jest zamożny, niech powstrzyma się (od spożywania majątku sierot), a kto jest biedny, może spożywać majątek w sposób odpowiedni. Gdy oddacie im majątek, zapewnijcie świadków. A Bóg wystarczy jako obserwator.	وَابْتَلُوا الْيَتٰمٰى حَتّٰۤى اِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَاِنْ اٰنَسْتُمْ مِّنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوْۤا اِلَيْهِمْ اَمْوَالَهُمْ وَلَا تَاْكُلُوْهَاۤ اِسْرَافًا وَّبِدَارًا اَنْ يَّكْبَرُوْا وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَنْ كَانَ فَقِيْرًا فَلْيَاْكُلْ بِالْمَعْرُوْفِ فَاِذَا دَفَعْتُمْ اِلَيْهِمْ اَمْوَالَهُمْ فَاَشْهِدُوْا عَلَيْهِمْ وَكَفٰى بِاللّٰهِ حَسِيْبًا
7	Mężczyznom przysługuje część spadku po rodzicach i krewnych, a kobietom (również) przysługuje część spadku po rodzicach i krewnych, czy to mało, czy dużo, według ustalonej części.	لِلرِّجَالِ نَصِيْبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدٰنِ وَالْاَقْرَبُوْنَ وَلِلنِّسَاۤءِ نَصِيْبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدٰنِ وَالْاَقْرَبُوْنَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ اَوْ كَثُرَ نَصِيْبًا مَّفْرُوْضًا
8	A gdy przy podziale spadku obecni są krewni, sieroty i biedni, dajcie im z tego majątku (tyle, ile to możliwe) i mówcie do nich uprzejmie.	وَاِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ اُولُوا الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنُ فَارْزُقُوْهُمْ مِّنْهُ وَقُوْلُوْا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوْفًا
9	I niech boją się (Boga) ci, którzy, gdyby zostawili za sobą słabe potomstwo, obawialiby się o jego (dobrobyt). Dlatego niech boją się Boga i niech mówią słowa prawdy.	وَلْيَخْشَ الَّذِيْنَ لَوْ تَرَكُوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعٰفًا خَافُوْا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللّٰهَ وَلْيَقُوْلُوْا قَوْلًا سَدِيْدًا
10	Zaprawdę, ci, którzy niesłusznie spożywają majątek sierot, spożywają w swoich wnętrznościach ogień i wejdą do płonącego piekła.	اِنَّ الَّذِيْنَ يَاْكُلُوْنَ اَمْوَالَ الْيَتٰمٰى ظُلْمًا اِنَّمَا يَاْكُلُوْنَ فِيْ بُطُوْنِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيْرًا

11	Bóg nakazuje wam w sprawie (podziału spadku dla) waszych dzieci: część jednego syna równa się części dwóch córek. A jeśli dzieci to same córki w liczbie więcej niż dwie, to dla nich dwie trzecie majątku pozostawionego. Jeśli jest tylko jedna (córka), to dla niej połowa (majątku pozostawionego). A dla obojga rodziców, każdemu z nich jedna szósta majątku pozostawionego, jeśli (zmarły) miał dziecko. Jeśli (zmarły) nie miał dziecka, a spadek przypada tylko rodzicom, to matka otrzymuje jedną trzecią. Jeśli (zmarły) miał rodzeństwo, to matka otrzymuje jedną szóstą. (Podziały te) po wykonaniu testamentu, który zostawił, lub po spłacie jego długów. (Co do) waszych rodziców i dzieci, nie wiecie, kto z nich przynosi wam więcej korzyści. To jest dekret od Boga. Zaprawdę, Bóg jest Wszechwiedzący, Mądry.	يُوْصِيْكُمُ اللّٰهُ فِيْٓ اَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْاُنْثَيَيْنِ ۚ فَاِنْ كُنَّ نِسَاۤءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۚ وَاِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۗ وَلِاَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ اِنْ كَانَ لَهٗ وَلَدٌ ۚ فَاِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّهٗ وَلَدٌ وَّوَرِثَهٗٓ اَبَوٰهُ فَلِاُمِّهِ الثُّلُثُ ۚ فَاِنْ كَانَ لَهٗٓ اِخْوَةٌ فَلِاُمِّهِ السُّدُسُ مِنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُّوْصِيْ بِهَآ اَوْ دَيْنٍ ۗ اٰبَاۤؤُكُمْ وَاَبْنَاۤؤُكُمْ لَا تَدْرُوْنَ اَيُّهُمْ اَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا ۗ فَرِيْضَةً مِّنَ اللّٰهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
12	A dla was (mężowie) przypada połowa majątku pozostawionego przez wasze żony, jeśli nie miały dzieci. Jeśli miały dziecko, to dla was jedna czwarta majątku pozostawionego po wykonaniu testamentu, który zostawiły, lub po spłacie ich długów. Żony otrzymują jedną czwartą majątku, który zostawiacie, jeśli nie macie dzieci. Jeśli macie dziecko, to żony otrzymują jedną ósmą majątku, który zostawiacie, po wykonaniu testamentu, który zostawiliście, lub po spłacie waszych długów. Jeśli ktoś umiera, czy to mężczyzna, czy kobieta, nie zostawiając ojca ani dziecka, ale mając brata (z tej samej matki) lub siostrę (z tej samej matki), to każdemu z nich przysługuje jedna szósta majątku. Ale jeśli rodzeństwo z tej samej matki jest więcej niż jedno, to dzielą się wspólnie jedną trzecią, po wykonaniu testamentu, który zostawił, lub po spłacie jego długów, bez szkody dla spadkobierców. Tak stanowi Bóg. Bóg jest Wszechwiedzący, Łaskawy.	وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ اَزْوَاجُكُمْ اِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّهُنَّ وَلَدٌ ۚ فَاِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُّوْصِيْنَ بِهَآ اَوْ دَيْنٍ ۗ وَلَهُنَّ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ اِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّكُمْ وَلَدٌ ۚ فَاِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوْصُوْنَ بِهَآ اَوْ دَيْنٍ ۗ وَاِنْ كَانَ رَجُلٌ يُّوْرَثُ كَلٰلَةً اَوِ امْرَاَةٌ وَّلَهٗٓ اَخٌ اَوْ اُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ ۚ فَاِنْ كَانُوْٓا اَكْثَرَ مِنْ ذٰلِكَ فَهُمْ شُرَكَاۤءُ فِي الثُّلُثِ مِنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُّوْصٰى بِهَآ اَوْ دَيْنٍ ۙ غَيْرَ مُضَاۤرٍّ ۚ وَصِيَّةً مِّنَ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَلِيْمٌ

13	To są granice (prawa) Boga. Ktokolwiek jest posłuszny Bogu i Jego Posłańcowi, tego Bóg wprowadzi do ogrodów, pod którymi płyną rzeki, gdzie będą przebywać wiecznie. I to jest wielkie zwycięstwo.	تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ ۗ وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ يُدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۗ وَذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
14	A ktokolwiek nie jest posłuszny Bogu i Jego Posłańcowi i przekracza granice Jego praw, tego Bóg wprowadzi do ognia piekielnego, gdzie będzie przebywał wiecznie i otrzyma karę poniżającą.	وَمَنْ يَّعْصِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَيَتَعَدَّ حُدُوْدَهٗ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيْهَا وَلَهٗ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ
15	A kobiety, które dopuszczają się czynów niemoralnych wśród waszych kobiet, niech przeciwko nim świadczy czterech świadków spośród was. Jeśli oni zaświadczą, zamknijcie je (kobiety) w domach, aż nadejdzie ich śmierć, lub aż Bóg ustanowi dla nich inną drogę.	وَالّٰتِيْ يَأْتِيْنَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِّسَاۤىِٕكُمْ فَاسْتَشْهِدُوْا عَلَيْهِنَّ اَرْبَعَةً مِّنْكُمْ ۚ فَاِنْ شَهِدُوْا فَاَمْسِكُوْهُنَّ فِى الْبُيُوْتِ حَتّٰى يَتَوَفّٰىهُنَّ الْمَوْتُ اَوْ يَجْعَلَ اللّٰهُ لَهُنَّ سَبِيْلًا
16	A wobec dwóch osób, które dopuszczają się czynów niemoralnych spośród was, ukarzcie ich oboje. Jeśli się nawrócą i poprawią, zostawcie ich w spokoju. Zaprawdę, Bóg jest Przebaczający, Miłosierny.	وَالَّذٰنِ يَأْتِيٰنِهَا مِنْكُمْ فَاٰذُوْهُمَا ۚ فَاِنْ تَابَا وَاَصْلَحَا فَاَعْرِضُوْا عَنْهُمَا ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيْمًا
17	Zaprawdę, nawrócenie do Boga jest odpowiednie tylko dla tych, którzy czynią zło z niewiedzy, a następnie szybko się nawracają. Ich nawrócenie Bóg przyjmuje. Bóg jest Wszechwiedzący, Mądry.	اِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللّٰهِ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السُّوْۤءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوْبُوْنَ مِنْ قَرِيْبٍ فَاُولٰۤىِٕكَ يَتُوْبُ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
18	A nawrócenie nie jest (przyjmowane przez Boga) od tych, którzy czynią zło, aż gdy nadejdzie śmierć jednego z nich, (dopiero wtedy) mówi: 'Teraz naprawdę się nawracam.' Ani (nie jest przyjmowane) od tych, którzy umierają w niewierze. Dla takich przygotowaliśmy karę bolesną.	وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاٰتِ ۚ حَتّٰۤى اِذَا حَضَرَ اَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ اِنِّيْ تُبْتُ الْـٰٔنَ وَلَا الَّذِيْنَ يَمُوْتُوْنَ وَهُمْ كُفَّارٌ ۗ اُولٰۤىِٕكَ اَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا

19	O wy, którzy wierzycie! Nie wolno wam dziedziczyć kobiet wbrew ich woli ani utrudniać im, by odebrać część tego, co im daliście, chyba że dopuściły się jawnego czynu niemoralnego. Żyjcie z nimi w sposób odpowiedni. Jeśli ich nie lubicie, (bądźcie cierpliwi), bo może nie lubicie czegoś, a Bóg czyni w tym wiele dobra.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا يَحِلُّ لَكُمْ اَنْ تَرِثُوا النِّسَاۤءَ كَرْهًا ۗ وَلَا تَعْضُلُوْهُنَّ لِتَذْهَبُوْا بِبَعْضِ مَآ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ اِلَّآ اَنْ يَّأْتِيْنَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ۚ وَعَاشِرُوْهُنَّ بِالْمَعْرُوْفِ ۚ فَاِنْ كَرِهْتُمُوْهُنَّ فَعَسٰٓى اَنْ تَكْرَهُوْا شَيْـًٔا وَّيَجْعَلَ اللّٰهُ فِيْهِ خَيْرًا كَثِيْرًا
20	A jeśli chcecie zastąpić jedną żonę inną, a daliście jednej z nich dużo majątku, nie odbierajcie z tego nic. Czy odbierzecie to przez fałszywe oskarżenia i jawny grzech?	وَاِنْ اَرَدْتُّمُ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ ۙ وَّاٰتَيْتُمْ اِحْدٰىهُنَّ قِنْطَارًا فَلَا تَأْخُذُوْا مِنْهُ شَيْـًٔا ۗ اَتَأْخُذُوْنَهٗ بُهْتَانًا وَّاِثْمًا مُّبِيْنًا
21	I jak moglibyście to odebrać, skoro żyliście ze sobą (jako mąż i żona)? I one (wasze żony) wzięły od was mocne przymierze (więź małżeńską).	وَكَيْفَ تَأْخُذُوْنَهٗ وَقَدْ اَفْضٰى بَعْضُكُمْ اِلٰى بَعْضٍ وَّاَخَذْنَ مِنْكُمْ مِّيْثَاقًا غَلِيْظًا
22	I nie poślubiajcie kobiet, które poślubili wasi ojcowie, chyba że (stałoPID się to) w przeszłości. Zaprawdę, to czyn bardzo haniebny i znienawidzony (przez Boga) i najgorsza droga (którą można obrać).	وَلَا تَنْكِحُوْا مَا نَكَحَ اٰبَاۤؤُكُمْ مِّنَ النِّسَاۤءِ اِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۗ اِنَّهٗ كَانَ فَاحِشَةً وَّمَقْتًا ۗ وَسَاۤءَ سَبِيْلًا
23	Zakazane jest wam (poślubiać) wasze matki, wasze córki, wasze siostry, ciotki ze strony ojca, ciotki ze strony matki, córki waszych braci, córki waszych sióstr, wasze matki, które was karmiły piersią, wasze siostry mleczne, matki waszych żon (teściowe), wasze pasierbice, które są pod waszą opieką, z żon, z którymi współżyliście, ale jeśli nie współżyliście z żoną (i ją rozwiedliście), to nie ma grzechu w ich poślubieniu, (zakazane są również) żony waszych synów (synowe), i (zakazane jest) poślubianie dwóch sióstr jednocześnie, chyba że stało się to w przeszłości. Zaprawdę, Bóg jest Przebaczający, Miłosierny.	حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ اُمَّهٰتُكُمْ وَبَنٰتُكُمْ وَاَخَوٰتُكُمْ وَعَمّٰتُكُمْ وَخٰلٰتُكُمْ وَبَنٰتُ الْاَخِ وَبَنٰتُ الْاُخْتِ وَاُمَّهٰتُكُمُ الّٰتِيْٓ اَرْضَعْنَكُمْ وَاَخَوٰتُكُمْ مِّنَ الرَّضَاعَةِ وَاُمَّهٰتُ نِسَاۤىِٕكُمْ وَرَبَاۤىِٕبُكُمُ الّٰتِيْ فِيْ حُجُوْرِكُمْ مِّنْ نِّسَاۤىِٕكُمُ الّٰتِيْ دَخَلْتُمْ بِهِنَّ ۫ فَاِنْ لَّمْ تَكُوْنُوْا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ ۫ وَحَلَاۤىِٕلُ اَبْنَاۤىِٕكُمُ الَّذِيْنَ مِنْ اَصْلَابِكُمْ ۙ وَاَنْ تَجْمَعُوْا بَيْنَ الْاُخْتَيْنِ اِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا

24	I (zakazane są wam) kobiety zamężne, z wyjątkiem tych, które posiadacie (jako niewolnice). To jest dekret Boga dla was. A poza tym (co zakazane), wolno wam szukać (żon) za wasz majątek, w cnotliwy sposób, nie cudzołożąc. A tym, z którymi współżyjecie (jako żony), dajcie ich posag jako obowiązek. I nie ma grzechu w tym, co uzgodnicie między sobą po ustaleniu posagu. Zaprawdę, Bóg jest Wszechwiedzący, Mądry.	وَالْمُحْصَنٰتُ مِنَ النِّسَاۤءِ اِلَّا مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ ۚ كِتٰبَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ ۚ وَاُحِلَّ لَكُمْ مَّا وَرَاۤءَ ذٰلِكُمْ اَنْ تَبْتَغُوْا بِاَمْوَالِكُمْ مُّحْصِنِيْنَ غَيْرَ مُسٰفِحِيْنَ ۗ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهٖ مِنْهُنَّ فَاٰتُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ فَرِيْضَةً ۗ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا تَرٰضَيْتُمْ بِهٖ مِنْۢ بَعْدِ الْفَرِيْضَةِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
25	A ktokolwiek z was nie ma środków, by poślubić wolne wierzące kobiety, niech (poślubi wierzącą) niewolnicę, którą posiada. Bóg zna waszą wiarę. Jesteście z jednego pnia (potomkowie Adama i Ewy), więc poślubiajcie je za zgodą ich pana i dajcie im odpowiedni posag, ponieważ są to kobiety cnotliwe, nie cudzołożnice ani nie biorące innych mężczyzn jako kochanków. Gdy są zamężne, ale dopuszczą się czynu niemoralnego (cudzołóstwa), to (kara) dla nich wynosi połowę tego, co (kara) dla wolnych kobiet (niezamężnych). (Zezwolenie na poślubienie niewolnicy) jest dla tych, którzy boją się trudności w powstrzymaniu się (od cudzołóstwa). Ale jeśli będziecie cierpliwi, to lepsze dla was. Bóg jest Przebaczający, Miłosierny.	وَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا اَنْ يَّنْكِحَ الْمُحْصَنٰتِ الْمُؤْمِنٰتِ فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ مِّنْ فَتَيٰتِكُمُ الْمُؤْمِنٰتِ ۗ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِاِيْمَانِكُمْ ۗ بَعْضُكُمْ مِّنْۢ بَعْضٍ ۚ فَانْكِحُوْهُنَّ بِاِذْنِ اَهْلِهِنَّ وَاٰتُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ بِالْمَعْرُوْفِ مُحْصَنٰتٍ غَيْرَ مُسٰفِحٰتٍ وَّلَا مُتَّخِذٰتِ اَخْدَانٍ ۚ فَاِذَآ اُحْصِنَّ فَاِنْ اَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنٰتِ مِنَ الْعَذَابِ ۗ ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ ۗ وَاَنْ تَصْبِرُوْا خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
26	Bóg pragnie wyjaśnić wam (Jego prawa) i wskazać drogi (życia) tych, którzy byli przed wami (prorocy i sprawiedliwi) i przyjąć wasze nawrócenie. Bóg jest Wszechwiedzący, Mądry.	يُرِيْدُ اللّٰهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوْبَ عَلَيْكُمْ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
27	I Bóg pragnie przyjąć wasze nawrócenie, podczas gdy ci, którzy podążają za swoimi pragnieniami, chcą, abyście zboczyli daleko (od prawdy).	وَاللّٰهُ يُرِيْدُ اَنْ يَّتُوْبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيْدُ الَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنَ الشَّهَوٰتِ اَنْ تَمِيْلُوْا مَيْلًا عَظِيْمًا
28	Bóg pragnie ulżyć wam, ponieważ człowiek został stworzony (z natury) słaby.	يُرِيْدُ اللّٰهُ اَنْ يُّخَفِّفَ عَنْكُمْ ۚ وَخُلِقَ الْاِنْسَانُ ضَعِيْفًا

29	O wy, którzy wierzycie! Nie spożywajcie nawzajem swojego majątku w sposób niegodziwy, chyba że w handlu opartym na wzajemnej zgodzie między wami. I nie zabijajcie siebie. Zaprawdę, Bóg jest dla was Miłosierny.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَأْكُلُوْٓا اَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ اِلَّآ اَنْ تَكُوْنَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ ۗ وَلَا تَقْتُلُوْٓا اَنْفُسَكُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيْمًا
30	A ktokolwiek czyni to w sposób bezprawny i niesprawiedliwy, tego wrzucimy do piekła. To jest dla Boga łatwe.	وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ عُدْوَانًا وَّظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيْهِ نَارًا ۗ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًا
31	Jeśli unikacie wielkich grzechów spośród tych, które są wam zakazane, to odpuścimy wam wasze przewinienia i wprowadzimy was do miejsca chwalebnego (raju).	اِنْ تَجْتَنِبُوْا كَبَاۤىِٕرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ مُّدْخَلًا كَرِيْمًا
32	I nie zazdrośćcie darów, które Bóg dał jednym z was w większej mierze niż innym. (Ponieważ) dla mężczyzn jest część tego, co osiągnęli, i dla kobiet jest część tego, co osiągnęły. Proście Boga o część Jego łaski. Zaprawdę, Bóg zna wszystko.	وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللّٰهُ بِهٖ بَعْضَكُمْ عَلٰى بَعْضٍ ۗ لِلرِّجَالِ نَصِيْبٌ مِّمَّا اكْتَسَبُوْا ۗ وَلِلنِّسَاۤءِ نَصِيْبٌ مِّمَّا اكْتَسَبْنَ ۗ وَسْـَٔلُوا اللّٰهَ مِنْ فَضْلِهٖ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا
33	I dla każdego (mężczyzn i kobiet) ustanowiliśmy spadkobierców tego, co zostawili rodzice i krewni. A tym, z którymi zawarliście przysięgę wierności, dajcie ich część. Zaprawdę, Bóg jest Świadkiem wszystkiego.	وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدٰنِ وَالْاَقْرَبُوْنَ ۗ وَالَّذِيْنَ عَقَدَتْ اَيْمَانُكُمْ فَاٰتُوْهُمْ نَصِيْبَهُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدًا
34	Mężczyźni (mężowie) są opiekunami kobiet (żon), ponieważ Bóg dał jednym z nich (mężczyznom) przewagę nad innymi (kobietami) i ponieważ oni (mężczyźni) wydają na nie ze swojego majątku. Więc sprawiedliwe kobiety są posłuszne (Bogu) i strzegą siebie, gdy (mąż) jest nieobecny, ponieważ Bóg je strzeże. Kobiety, co do których obawiacie się nuszuz (nieposłuszeństwa), napominajcie je, zostawiajcie je w łożu (oddzielnie) i (jeśli trzeba) bijcie je. Ale jeśli są wam posłuszne, nie szukajcie powodów, by je dręczyć. Zaprawdę, Bóg jest Najwyższy, Wielki.	اَلرِّجَالُ قَوَّامُوْنَ عَلَى النِّسَاۤءِ بِمَا فَضَّلَ اللّٰهُ بَعْضَهُمْ عَلٰى بَعْضٍ وَّبِمَآ اَنْفَقُوْا مِنْ اَمْوَالِهِمْ ۗ فَالصّٰلِحٰتُ قٰنِتٰتٌ حٰفِظٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللّٰهُ ۗ وَالّٰتِيْ تَخَافُوْنَ نُشُوْزَهُنَّ فَعِظُوْهُنَّ وَاهْجُرُوْهُنَّ فِى الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوْهُنَّ ۚ فَاِنْ اَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوْا عَلَيْهِنَّ سَبِيْلًا ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيْرًا

35	A jeśli obawiacie się niezgody między nimi, wyślijcie rozjemcę z rodziny mężczyzny i rozjemcę z rodziny kobiety. Jeśli obaj (rozjemcy) mają zamiar dokonać naprawy, Bóg da powodzenie małżonkom. Zaprawdę, Bóg jest Wszechwiedzący, Zorientowany.	وَاِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوْا حَكَمًا مِّنْ اَهْلِهٖ وَحَكَمًا مِّنْ اَهْلِهَا اِنْ يُّرِيْدَآ اِصْلَاحًا يُّوَفِّقِ اللّٰهُ بَيْنَهُمَا اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا خَبِيْرًا
36	I czcijcie Boga i nie przypisujcie Mu żadnych partnerów. I czyńcie dobro wobec rodziców, krewnych, sierot, biednych, sąsiadów bliskich i dalekich, towarzyszy, podróżnych i niewolników, których posiadacie. Zaprawdę, Bóg nie lubi tych, którzy są aroganccy i chełpliwi.	وَاعْبُدُوا اللّٰهَ وَلَا تُشْرِكُوْا بِهٖ شَيْـًٔا وَّبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا وَّبِذِى الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَالْجَارِ ذِى الْقُرْبٰى وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنْۢبِ وَابْنِ السَّبِيْلِ وَمَا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُوْرًا
37	(czyli) tych, którzy są skąpi, nakazują innym skąpstwo i ukrywają łaski, które Bóg im dał. Przygotowaliśmy dla niewiernych karę poniżającą.	الَّذِيْنَ يَبْخَلُوْنَ وَيَأْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُوْنَ مَآ اٰتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ وَاَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابًا مُّهِيْنًا
38	I (także) tych, którzy wydają swoje majątki na pokaz i dla pochwał od innych, i tych, którzy nie wierzą w Boga ani w dzień ostatni. Ktokolwiek bierze szatana za towarzysza, (niech wie), że jest to bardzo zły towarzysz.	وَالَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ رِئَآءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَمَنْ يَّكُنِ الشَّيْطٰنُ لَهٗ قَرِيْنًا فَسَآءَ قَرِيْنًا
39	I co by im szkodziło, gdyby uwierzyli w Boga i dzień ostatni i wydawali część z tego, co Bóg im dał? Bóg zna ich stan.	وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَاَنْفَقُوْا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللّٰهُ وَكَانَ اللّٰهُ بِهِمْ عَلِيْمًا
40	Zaprawdę, Bóg nie skrzywdzi nikogo nawet o ciężar pyłku, a jeśli jest dobro (o ciężar pyłku), Bóg je pomnoży i da wielką nagrodę od Siebie.	اِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَاِنْ تَكُ حَسَنَةً يُّضٰعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَّدُنْهُ اَجْرًا عَظِيْمًا
41	I jakże (będzie z niewiernymi), gdy sprowadzimy świadka (Posłańca) z każdego narodu i sprowadzimy ciebie (Muhammadzie) jako świadka przeciwko nim.	فَكَيْفَ اِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ بِشَهِيْدٍ وَّجِئْنَا بِكَ عَلٰى هٰٓؤُلَآءِ شَهِيْدًا
42	W tym dniu ci, którzy nie uwierzyli i sprzeciwili się Posłańcowi (Muhammadowi), będą pragnęli, by ziemia ich pochłonęła, choć nie ukryją przed Bogiem żadnego wydarzenia.	يَوْمَئِذٍ يَّوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَعَصَوُا الرَّسُوْلَ لَوْ تُسَوّٰى بِهِمُ الْاَرْضُ وَلَا يَكْتُمُوْنَ اللّٰهَ حَدِيْثًا

43	O wy, którzy wierzycie! Nie przystępujcie do modlitwy, gdy jesteście pijani, dopóki nie będziecie świadomi, co mówicie, ani (nie zbliżajcie się do meczetu, gdy jesteście) w stanie nieczystości rytualnej, chyba że tylko przechodzicie drogą, zanim nie dokonacie ablucji (kąpieli rytualnej). A jeśli jesteście chorzy lub w podróży, lub po załatwieniu potrzeby, lub po kontakcie z kobietą, a nie znajdziecie wody, to dokonajcie tayammum z czystą ziemią; przetrzyjcie twarze i ręce (tą ziemią). Zaprawdę, Bóg jest Przebaczający, Wybaczający.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقْرَبُوا الصَّلٰوةَ وَاَنْتُمْ سُكٰرٰى حَتّٰى تَعْلَمُوْا مَا تَقُوْلُوْنَ وَلَا جُنُبًا اِلَّا عَابِرِيْ سَبِيْلٍ حَتّٰى تَغْتَسِلُوْا وَاِنْ كُنْتُمْ مَّرْضٰٓى اَوْ عَلٰى سَفَرٍ اَوْ جَاۤءَ اَحَدٌ مِّنْكُمْ مِّنَ الْغَاۤىِٕطِ اَوْ لٰمَسْتُمُ النِّسَاۤءَ فَلَمْ تَجِدُوْا مَاۤءً فَتَيَمَّمُوْا صَعِيْدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوْا بِوُجُوْهِكُمْ وَاَيْدِيْكُمْ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُوْرًا
44	Czy nie widzisz tych, którym dano część Księgi (Tory)? Oni kupują błądzenie i chcą, abyście zbłądzili z drogi (prawdy).	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ اُوْتُوْا نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتٰبِ يَشْتَرُوْنَ الضَّلٰلَةَ وَيُرِيْدُوْنَ اَنْ تَضِلُّوا السَّبِيْلَ
45	A Bóg najlepiej zna waszych wrogów. Wystarczy, że Bóg jest opiekunem i wystarczy, że Bóg jest pomocnikiem (dla was).	وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِاَعْدَاۤىِٕكُمْ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَلِيًّا وَّكَفٰى بِاللّٰهِ نَصِيْرًا
46	(To) spośród Żydów, którzy zmieniają słowa z ich miejsc. I mówią: 'Słyszymy, ale nie będziemy posłuszni.' I (mówią też): 'Słuchaj,' choć (ty, Muhammadzie, w rzeczywistości) nie słyszysz nic. I (mówią): 'Raa'ina,' przekręcając językiem i znieważając religię. Gdyby powiedzieli: 'Słyszymy i jesteśmy posłuszni, i słuchaj, i spójrz na nas,' byłoby to dla nich lepsze i bardziej właściwe, ale Bóg ich przeklął za ich niewiarę. Wierzą tylko bardzo nieliczni.	مِنَ الَّذِيْنَ هَادُوْا يُحَرِّفُوْنَ الْكَلِمَ عَنْ مَّوَاضِعِهٖ وَيَقُوْلُوْنَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَّرَاعِنَا لَيًّا بِاَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِى الدِّيْنِ وَلَوْ اَنَّهُمْ قَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا وَاسْمَعْ وَانْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاَقْوَمَ وَلٰكِنْ لَّعَنَهُمُ اللّٰهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا
47	O wy, którym dano Księgę! Uwierzcie w to, co zesłaliśmy (Koran), co potwierdza Księgę, którą macie, zanim zmienimy wasze twarze i obrócimy je do tyłu lub przeklniemy ich, jak przeklęliśmy tych, którzy złamali szabat. I dekret Boga zawsze się spełnia.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ اٰمِنُوْا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ نَّطْمِسَ وُجُوْهًا فَنَرُدَّهَا عَلٰٓى اَدْبَارِهَآ اَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّآ اَصْحٰبَ السَّبْتِ وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ مَفْعُوْلًا

48	Zaprawdę, Bóg nie wybaczy (grzechu) przypisywania Mu partnerów (szirk), ale wybacza to, co inne (grzechy) komu chce. Ktokolwiek przypisuje Bogu partnerów, popełnił wielki grzech.	اِنَّ اللّٰهَ لَا يَغْفِرُ اَنْ يُّشْرَكَ بِهٖ وَيَغْفِرُ مَا دُوْنَ ذٰلِكَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ ۚ وَمَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَقَدِ افْتَرٰٓى اِثْمًا عَظِيْمًا
49	Czy nie widzisz tych, którzy uważają się za czystych (Żydów i chrześcijan)? W rzeczywistości Bóg oczyszcza, kogo chce, i nie są skrzywdzeni nawet o jotę.	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ يُزَكُّوْنَ اَنْفُسَهُمْ ۗ بَلِ اللّٰهُ يُزَكِّيْ مَنْ يَّشَاۤءُ وَلَا يُظْلَمُوْنَ فَتِيْلًا
50	Spójrz, jak wymyślają kłamstwa przeciwko Bogu! I wystarczy, że to jest jawny grzech (dla nich).	اُنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ ۗ وَكَفٰى بِهٖٓ اِثْمًا مُّبِيْنًا
51	Czy nie widzisz tych, którym dano część Księgi (Tory)? Wierzą w Jibt i taghut, i mówią o niewiernych (bałwochwalcach z Mekki), że są oni na lepszej drodze niż wierzący.	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ اُوْتُوْا نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتٰبِ يُؤْمِنُوْنَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوْتِ وَيَقُوْلُوْنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا هٰٓؤُلَاۤءِ اَهْدٰى مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا سَبِيْلًا
52	To są ci, których Bóg przeklął. A ktokolwiek jest przeklęty przez Boga, nie znajdziesz dla niego pomocnika.	اُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ لَعَنَهُمُ اللّٰهُ ۗ وَمَنْ يَّلْعَنِ اللّٰهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ نَصِيْرًا
53	Czyżby mieli udział w królestwie (władzy), choć nie daliby ludziom nawet odrobiny (dobra),	اَمْ لَهُمْ نَصِيْبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَاِذًا لَّا يُؤْتُوْنَ النَّاسَ نَقِيْرًا
54	czyżby zazdrościli ludziom (Muhammadowi) łaski, którą Bóg mu dał? Zaprawdę, daliśmy rodzinie Abrahama Księgę i mądrość, i daliśmy im wielkie królestwo (władzę).	اَمْ يَحْسُدُوْنَ النَّاسَ عَلٰى مَآ اٰتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ ۚ فَقَدْ اٰتَيْنَآ اٰلَ اِبْرٰهِيْمَ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَاٰتَيْنٰهُمْ مُّلْكًا عَظِيْمًا
55	Wśród nich (zazdrosnych) są tacy, którzy uwierzyli w niego, i tacy, którzy powstrzymują (ludzi od wiary) w niego. Wystarczy (dla nich) piekło Gehenny, którego ogień płonie.	فَمِنْهُمْ مَّنْ اٰمَنَ بِهٖ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ عَنْهُ ۗ وَكَفٰى بِجَهَنَّمَ سَعِيْرًا
56	Zaprawdę, tych, którzy nie wierzą w Nasze znaki, wkrótce wrzucimy do ognia. Za każdym razem, gdy ich skóra się spali, damy im nową skórę, aby odczuwali męki. Zaprawdę, Bóg jest Wszechmocny, Mądry.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِنَا سَوْفَ نُصْلِيْهِمْ نَارًا ۭ كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُوْدُهُمْ بَدَّلْنٰهُمْ جُلُوْدًا غَيْرَهَا لِيَذُوْقُوا الْعَذَابَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَزِيْزًا حَكِيْمًا

57	A tych, którzy wierzą i czynią dobro, wkrótce wprowadzimy do ogrodów, pod którymi płyną rzeki, gdzie będą przebywać wiecznie. Tam będą mieli czyste partnerki, i wprowadzimy ich do miejsca cienistego i wygodnego.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا لَهُمْ فِيْهَآ اَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۗ وَّنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيْلًا
58	Zaprawdę, Bóg nakazuje wam oddawać powierzone mienie tym, którzy na to zasługują, a gdy wydajecie wyrok między ludźmi, czyńcie to sprawiedliwie. Zaprawdę, Bóg jest najlepszym nauczycielem dla was. Zaprawdę, Bóg jest Wszechsłyszący, Wszechwidzący.	اِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُكُمْ اَنْ تُؤَدُّوا الْاَمٰنٰتِ اِلٰٓى اَهْلِهَا ۙ وَاِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ اَنْ تَحْكُمُوْا بِالْعَدْلِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهٖ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ سَمِيْعًا بَصِيْرًا
59	O wy, którzy wierzycie! Bądźcie posłuszni Bogu i bądźcie posłuszni Posłańcowi (Muhammadowi) oraz tym, którzy mają władzę wśród was. Jeśli różnicie się w czymś, odnieście to do Boga (Koranu) i Posłańca (jego sunny), jeśli wierzycie w Boga i dzień ostatni. To jest lepsze dla was i ma lepszy skutek.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ وَاُولِى الْاَمْرِ مِنْكُمْ ۚ فَاِنْ تَنَازَعْتُمْ فِيْ شَيْءٍ فَرُدُّوْهُ اِلَى اللّٰهِ وَالرَّسُوْلِ اِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۗ ذٰلِكَ خَيْرٌ وَّاَحْسَنُ تَأْوِيْلًا
60	Czy nie widzisz tych, którzy twierdzą, że wierzą w to, co zostało zesłane tobie i co zostało zesłane przed tobą? Ale chcą, aby rozstrzygał taghut, choć nakazano im odrzucić taghut. A szatan chce zwieść ich w głębokie błądzenie.	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ يَزْعُمُوْنَ اَنَّهُمْ اٰمَنُوْا بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمَآ اُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيْدُوْنَ اَنْ يَّتَحَاكَمُوْٓا اِلَى الطَّاغُوْتِ وَقَدْ اُمِرُوْٓا اَنْ يَّكْفُرُوْا بِهٖ ۗ وَيُرِيْدُ الشَّيْطٰنُ اَنْ يُّضِلَّهُمْ ضَلٰلًا بَعِيْدًا
61	A gdy powiedziano im: 'Chodźcie (bądźcie posłuszni) temu, co zesłał Bóg, i (bądźcie posłuszni) Posłańcowi,' zobaczysz, jak hipokryci stanowczo odwracają się od ciebie.	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا اِلٰى مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَاِلَى الرَّسُوْلِ رَاَيْتَ الْمُنٰفِقِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْكَ صُدُوْدًا
62	Jakże więc będzie, gdy (w przyszłości) nieszczęście dotknie ich (hipokrytów) z powodu ich własnych czynów, a potem przyjdą do ciebie (Muhammadzie), przysięgając: 'Na Boga, chcieliśmy tylko dobra i zgody.'	فَكَيْفَ اِذَآ اَصَابَتْهُمْ مُّصِيْبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ ثُمَّ جَاۤءُوْكَ يَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ اِنْ اَرَدْنَآ اِلَّآ اِحْسَانًا وَّتَوْفِيْقًا
63	To są ci, o których Bóg wie, co jest w ich sercach. Dlatego odwróć się od nich, napominaj ich i mów do nich słowa, które dotrą do ich duszy.	اُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ يَعْلَمُ اللّٰهُ مَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ ۗ فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَّهُمْ فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيْغًا

		وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا لِيُطَاعَ بِاِذْنِ اللّٰهِ وَلَوْ اَنَّهُمْ اِذْ ظَّلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ جَاۤءُوْكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللّٰهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُوْلُ لَوَجَدُوا اللّٰهَ تَوَّابًا رَّحِيْمًا
64	Nie posłaliśmy żadnego posłańca, jak tylko po to, by był posłuszny za pozwoleniem Boga. I gdyby, po skrzywdzeniu samych siebie, przyszli do ciebie (Muhammadzie) i prosili Boga o przebaczenie, a Posłaniec prosiłby o przebaczenie dla nich, z pewnością znaleźliby Boga Przebaczającym, Miłosiernym.	
		فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُوْنَ حَتّٰى يُحَكِّمُوْكَ فِيْمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوْا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوْا تَسْلِيْمًا
65	Na twego Pana, nie uwierzą, dopóki nie uczynią ciebie (Muhammada) sędzią w sporach między nimi, a potem nie będą mieli w sercach żadnych zastrzeżeń co do twojego wyroku i przyjmą go w pełni.	
		وَلَوْ اَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ اَنِ اقْتُلُوْٓا اَنْفُسَكُمْ اَوِ اخْرُجُوْا مِنْ دِيَارِكُمْ مَّا فَعَلُوْهُ اِلَّا قَلِيْلٌ مِّنْهُمْ وَلَوْ اَنَّهُمْ فَعَلُوْا مَا يُوْعَظُوْنَ بِهٖ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاَشَدَّ تَثْبِيْتًا
66	I nawet gdybyśmy nakazali im: 'Zabijcie siebie lub opuśćcie swoje domy,' nie zrobiliby tego, z wyjątkiem nielicznych spośród nich. A gdyby naprawdę wykonali polecenie, które im dano, byłoby to dla nich lepsze i bardziej umacniające.	
		وَّاِذًا لَّاٰتَيْنٰهُمْ مِّنْ لَّدُنَّآ اَجْرًا عَظِيْمًا
67	I wtedy dalibyśmy im od Nas wielką nagrodę,	
		وَّلَهَدَيْنٰهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا
68	i poprowadzilibyśmy ich na prostą drogę.	
		وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ فَاُولٰۤىِٕكَ مَعَ الَّذِيْنَ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيّٖنَ وَالصِّدِّيْقِيْنَ وَالشُّهَدَاۤءِ وَالصّٰلِحِيْنَ ۚ وَحَسُنَ اُولٰۤىِٕكَ رَفِيْقًا
69	Ktokolwiek jest posłuszny Bogu i Posłańcowi, będzie wśród tych, którym Bóg okazał łaskę: proroków, prawdomównych, męczenników i sprawiedliwych. I jakże wspaniali są ci towarzysze!	
		ذٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللّٰهِ ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ عَلِيْمًا
70	Taka jest łaska od Boga, a Bóg wystarczy jako Wszechwiedzący.	
		يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا خُذُوْا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوْا ثُبَاتٍ اَوِ انْفِرُوْا جَمِيْعًا
71	O wy, którzy wierzycie! Podejmijcie środki ostrożności i wychodźcie w grupach lub wszyscy razem.	
		وَاِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَّيُبَطِّئَنَّ ۚ فَاِنْ اَصَابَتْكُمْ مُّصِيْبَةٌ قَالَ قَدْ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيَّ اِذْ لَمْ اَكُنْ مَّعَهُمْ شَهِيْدًا
72	Wśród was są tacy, którzy się ociągają (w walce). A jeśli dotknie was nieszczęście, mówią: 'Bóg okazał mi łaskę, że nie byłem z nimi.'	

73	A jeśli otrzymacie łaskę od Boga, z pewnością powiedzą, jakby nie było między wami a nimi żadnej przyjaźni: 'O, gdybym był z nimi, osiągnąłbym wielki sukces!'	وَلَئِنْ اَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللّٰهِ لَيَقُوْلَنَّ كَاَنْ لَّمْ تَكُنْۢ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهٗ مَوَدَّةٌ يّٰلَيْتَنِيْ كُنْتُ مَعَهُمْ فَاَفُوْزَ فَوْزًا عَظِيْمًا
74	Niech więc walczą na drodze Boga ci, którzy sprzedają życie tego świata za życie ostateczne. A ktokolwiek walczy na drodze Boga i zostanie zabity lub zwycięży, damy mu wielką nagrodę.	فَلْيُقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ الَّذِيْنَ يَشْرُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا بِالْاٰخِرَةِ ۗ وَمَنْ يُّقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَيُقْتَلْ اَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيْهِ اَجْرًا عَظِيْمًا
75	Dlaczego nie walczycie na drodze Boga i dla tych uciśnionych spośród mężczyzn, kobiet i dzieci, którzy mówią: 'Panie nasz, wyprowadź nas z tej miejscowości, której mieszkańcy są niesprawiedliwi, i daj nam od Ciebie opiekuna, i daj nam od Ciebie pomocnika!'	وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاۤءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اَخْرِجْنَا مِنْ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ اَهْلُهَا ۚ وَاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا ۙ وَّاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَّدُنْكَ نَصِيْرًا
76	Ci, którzy wierzą, walczą na drodze Boga, a ci, którzy nie wierzą, walczą na drodze taghut. Więc walczcie z sojusznikami szatana. Zaprawdę, podstęp szatana jest słaby.	اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۚ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ الطَّاغُوْتِ فَقَاتِلُوْٓا اَوْلِيَاۤءَ الشَّيْطٰنِ ۚ اِنَّ كَيْدَ الشَّيْطٰنِ كَانَ ضَعِيْفًا
77	Czy nie widzisz tych, którym powiedziano: 'Powstrzymajcie swoje ręce (od walki), odprawiajcie modlitwę i płaćcie zakat'? Ale gdy nakazano im walczyć, niektórzy z nich bali się ludzi tak, jak boją się Boga, lub nawet bardziej, i powiedzieli: 'Panie nasz, dlaczego nakazałeś nam walczyć? Gdybyś tylko odroczył to na krótki czas!' Powiedz: 'Przyjemność tego świata jest mała, a życie ostateczne jest lepsze dla tych, którzy się boją (Boga). I nie zostaniecie skrzywdzeni nawet o włókno daktylowe.'	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ قِيْلَ لَهُمْ كُفُّوْٓا اَيْدِيَكُمْ وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللّٰهِ اَوْ اَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوْا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ ۚ لَوْلَآ اَخَّرْتَنَآ اِلٰٓى اَجَلٍ قَرِيْبٍ ۗ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيْلٌ ۚ وَالْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقٰى ۗ وَلَا تُظْلَمُوْنَ فَتِيْلًا

78	Gdziekolwiek jesteście, śmierć was dosięgnie, nawet jeśli bylibyście w wysokich wieżach. A jeśli spotka ich coś dobrego, mówią: 'To od Boga.' A jeśli spotka ich coś złego, mówią: 'To od ciebie (Muhammadzie).' Powiedz: 'Wszystko jest od Boga.' Co jest z tymi ludźmi, że nie rozumieją żadnego słowa?	اَيْنَ مَا تَكُوْنُوْا يُدْرِكْكُّمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِيْ بُرُوْجٍ مُّشَيَّدَةٍ ۗ وَاِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَّقُوْلُوْا هٰذِهٖ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۚ وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَّقُوْلُوْا هٰذِهٖ مِنْ عِنْدِكَ ۗ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۗ فَمَالِ هٰٓؤُلَاۤءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُوْنَ يَفْقَهُوْنَ حَدِيْثًا
79	Co dobrego cię spotyka, to od Boga, a co złego cię spotyka, to od ciebie samego. Posłaliśmy cię (Muhammada) jako Posłańca dla ludzi, a Bóg wystarczy jako świadek.	مَآ اَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللّٰهِ ۘ وَمَآ اَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَّفْسِكَ ۗ وَاَرْسَلْنٰكَ لِلنَّاسِ رَسُوْلًا ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا
80	Ktokolwiek jest posłuszny Posłańcowi, jest posłuszny Bogu. A kto się odwraca, to nie posłaliśmy cię (Muhammadzie) jako ich strażnika.	مَنْ يُّطِعِ الرَّسُوْلَ فَقَدْ اَطَاعَ اللّٰهَ ۚ وَمَنْ تَوَلّٰى فَمَآ اَرْسَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا
81	I mówią: 'Posłuszeństwo,' ale gdy odchodzą od ciebie, niektórzy z nich spiskują w nocy przeciwko temu, co powiedziałeś. Bóg zapisuje to, co spiskują w nocy. Odwróć się od nich i zaufaj Bogu. Bóg wystarczy jako opiekun.	وَيَقُوْلُوْنَ طَاعَةٌ ۖ فَاِذَا بَرَزُوْا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَاۤىِٕفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ الَّذِيْ تَقُوْلُ ۗ وَاللّٰهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُوْنَ ۚ فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا
82	Czy nie rozważają Koranu? Gdyby pochodził od kogoś innego niż Bóg, z pewnością znaleźliby w nim wiele sprzeczności.	اَفَلَا يَتَدَبَّرُوْنَ الْقُرْاٰنَ ۗ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللّٰهِ لَوَجَدُوْا فِيْهِ اخْتِلَافًا كَثِيْرًا
83	A gdy przychodzi do nich jakaś wiadomość, czy to o bezpieczeństwie, czy o strachu, rozgłaszają ją. Gdyby odnieśli ją do Posłańca lub do tych, którzy mają władzę wśród nich, ci, którzy są w stanie ją zbadać, poznaliby ją. I gdyby nie łaska Boga nad wami i Jego miłosierdzie, poszlibyście za szatanem, z wyjątkiem nielicznych.	وَاِذَا جَاۤءَهُمْ اَمْرٌ مِّنَ الْاَمْنِ اَوِ الْخَوْفِ اَذَاعُوْا بِهٖ ۗ وَلَوْ رَدُّوْهُ اِلَى الرَّسُوْلِ وَاِلٰٓى اُولِى الْاَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِيْنَ يَسْتَنْۢبِطُوْنَهٗ مِنْهُمْ ۗ وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطٰنَ اِلَّا قَلِيْلًا
84	Walcz więc na drodze Boga. Jesteś odpowiedzialny tylko za siebie. I zachęcaj wierzących (do walki). Być może Bóg powstrzyma siłę niewiernych. Bóg jest silniejszy w mocy i surowszy w karaniu.	فَقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۚ لَا تُكَلَّفُ اِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۚ عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّكُفَّ بَاْسَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۗ وَاللّٰهُ اَشَدُّ بَاْسًا وَّاَشَدُّ تَنْكِيْلًا

85	Ktokolwiek wstawia się w dobrej sprawie, będzie miał z tego udział, a ktokolwiek wstawia się w złej sprawie, będzie miał z tego ciężar. Bóg ma władzę nad wszystkim.	مَنْ يَّشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَّكُنْ لَّهٗ نَصِيْبٌ مِّنْهَا ۚ وَمَنْ يَّشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَّكُنْ لَّهٗ كِفْلٌ مِّنْهَا ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيْتًا
86	A gdy jesteście pozdrawiani pozdrowieniem, odpowiedzcie lepszym pozdrowieniem lub przynajmniej takim samym. Zaprawdę, Bóg jest Obserwatorem wszystkiego.	وَاِذَا حُيِّيْتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوْا بِاَحْسَنَ مِنْهَآ اَوْ رُدُّوْهَا ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيْبًا
87	Bóg! Nie ma boga prócz Niego. On z pewnością zbierze was w Dniu Zmartwychwstania, co do którego nie ma wątpliwości. I kto jest bardziej prawdomówny niż Bóg?	اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ لَيَجْمَعَنَّكُمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ ۗ وَمَنْ اَصْدَقُ مِنَ اللّٰهِ حَدِيْثًا
88	Co jest z wami, że podzieliliście się na dwie grupy w sprawie hipokrytów, skoro Bóg odrzucił ich za to, co uczynili? Czy chcecie prowadzić na prostą drogę tych, których Bóg pozostawił w błędzie? Kogo Bóg pozostawi w błędzie, dla tego nie znajdziesz drogi.	فَمَا لَكُمْ فِى الْمُنٰفِقِيْنَ فِئَتَيْنِ وَاللّٰهُ اَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوْا ۗ اَتُرِيْدُوْنَ اَنْ تَهْدُوْا مَنْ اَضَلَّ اللّٰهُ ۗ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ سَبِيْلًا
89	Oni chcieliby, abyście nie wierzyli, tak jak oni nie wierzą, abyście byli tacy jak oni. Więc nie bierzcie ich za sojuszników, dopóki nie wyemigrują na drodze Boga. A jeśli się odwrócą, chwytajcie ich i zabijajcie, gdziekolwiek ich znajdziecie, i nie bierzcie spośród nich ani opiekuna, ani pomocnika.	وَدُّوْا لَوْ تَكْفُرُوْنَ كَمَا كَفَرُوْا فَتَكُوْنُوْنَ سَوَاۤءً فَلَا تَتَّخِذُوْا مِنْهُمْ اَوْلِيَاۤءَ حَتّٰى يُهَاجِرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۗ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوْهُمْ وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُّمُوْهُمْ ۠ وَلَا تَتَّخِذُوْا مِنْهُمْ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا
90	Z wyjątkiem tych, którzy dołączają do ludu, z którym macie przymierze, lub tych, którzy przychodzą do was z sercem powstrzymującym się od walki z wami lub z ich własnym ludem. Gdyby Bóg chciał, dałby im władzę nad wami, i walczyliby z wami. Jeśli więc wycofają się, nie walczą z wami i oferują wam pokój, to Bóg nie daje wam drogi przeciwko nim.	اِلَّا الَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ اِلٰى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ اَوْ جَاۤءُوْكُمْ حَصِرَتْ صُدُوْرُهُمْ اَنْ يُّقَاتِلُوْكُمْ اَوْ يُقَاتِلُوْا قَوْمَهُمْ ۗ وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقٰتَلُوْكُمْ ۚ فَاِنِ اعْتَزَلُوْكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوْكُمْ وَاَلْقَوْا اِلَيْكُمُ السَّلَمَ ۙ فَمَا جَعَلَ اللّٰهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيْلًا

سَتَجِدُوْنَ اٰخَرِيْنَ يُرِيْدُوْنَ اَنْ يَّأْمَنُوْكُمْ وَيَأْمَنُوْا قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا رُدُّوْٓا اِلَى الْفِتْنَةِ اُرْكِسُوْا فِيْهَا فَاِنْ لَّمْ يَعْتَزِلُوْكُمْ وَيُلْقُوْٓا اِلَيْكُمُ السَّلَمَ وَيَكُفُّوْٓا اَيْدِيَهُمْ فَخُذُوْهُمْ وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوْهُمْ وَاُولٰٓئِكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا	**91**	Znajdziecie innych, którzy chcą być bezpieczni przed wami i bezpieczni przed swoim ludem, ale za każdym razem, gdy są kuszeni do buntu, rzucają się w niego. Jeśli więc nie wycofają się, nie zaoferują wam pokoju i nie powstrzymają swoich rąk, chwytajcie ich i zabijajcie, gdziekolwiek ich znajdziecie. Przeciwko nim daliśmy wam wyraźną władzę.
وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ اَنْ يَّقْتُلَ مُؤْمِنًا اِلَّا خَطَـًٔا وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَـًٔا فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَّدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ اِلٰٓى اَهْلِهٖٓ اِلَّآ اَنْ يَّصَّدَّقُوْا فَاِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَاِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ اِلٰٓى اَهْلِهٖ وَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللّٰهِ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا	**92**	Nie przystoi wierzącemu zabić wierzącego, chyba że przez pomyłkę. A ktokolwiek zabije wierzącego przez pomyłkę, niech wyzwoli wierzącego niewolnika i zapłaci odszkodowanie (dijat) rodzinie zabitego, chyba że zrezygnują z tego z własnej woli. Jeśli zabity należał do ludu wrogiego wam, a był wierzącym, to (sprawca) wyzwoli wierzącego niewolnika. A jeśli należał do ludu, z którym macie przymierze, to należy zapłacić odszkodowanie jego rodzinie i wyzwolić wierzącego niewolnika. A kto nie ma środków, niech pości przez dwa kolejne miesiące jako pokuta od Boga. Bóg jest Wszechwiedzący, Mądry.
وَمَنْ يَّقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآؤُهٗ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيْهَا وَغَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهٗ وَاَعَدَّ لَهٗ عَذَابًا عَظِيْمًا	**93**	A ktokolwiek zabije wierzącego celowo, jego zapłatą jest piekło, gdzie będzie przebywał wiecznie. Bóg rozgniewa się na niego, przeklnie go i przygotuje dla niego wielką karę.
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا ضَرَبْتُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَتَبَيَّنُوْا وَلَا تَقُوْلُوْا لِمَنْ اَلْقٰٓى اِلَيْكُمُ السَّلٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُوْنَ عَرَضَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللّٰهِ مَغَانِمُ كَثِيْرَةٌ كَذٰلِكَ كُنْتُمْ مِّنْ قَبْلُ فَمَنَّ اللّٰهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوْا اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا	**94**	O wy, którzy wierzycie! Gdy wyruszycie na drogę Boga, bądźcie rozważni i nie mówcie do tego, kto oferuje wam pokój: 'Nie jesteś wierzącym,' szukając dóbr tego życia. U Boga jest wiele łupów. Takimi byliście wcześniej, ale Bóg okazał wam łaskę. Więc bądźcie rozważni. Zaprawdę, Bóg jest świadomy tego, co czynicie.

95	Nie są równi ci wierzący, którzy siedzą (w domu), z wyjątkiem tych, którzy mają ułomność, i ci, którzy walczą na drodze Boga swoim majątkiem i życiem. Bóg wywyższył tych, którzy walczą swoim majątkiem i życiem, nad tych, którzy siedzą, o jeden stopień. Każdemu Bóg obiecał dobro, ale Bóg wyróżnił tych, którzy walczą, nad tymi, którzy siedzą, wielką nagrodą,	لَا يَسْتَوِى الْقٰعِدُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ غَيْرُ اُولِى الضَّرَرِ وَالْمُجٰهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللّٰهُ الْمُجٰهِدِيْنَ بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقٰعِدِيْنَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَّعَدَ اللّٰهُ الْحُسْنٰى وَفَضَّلَ اللّٰهُ الْمُجٰهِدِيْنَ عَلَى الْقٰعِدِيْنَ اَجْرًا عَظِيْمًا
96	stopniami od Niego, przebaczeniem i miłosierdziem. Bóg jest Przebaczający, Miłosierny.	دَرَجٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَّرَحْمَةً وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
97	Zaprawdę, ci, których anioły zabierają (w śmierci), gdy są niesprawiedliwi wobec siebie samych, (anioły) pytają: 'W jakim stanie byliście?' Odpowiadają: 'Byliśmy uciśnieni na ziemi.' (Anioły) pytają: 'Czy ziemia Boga nie była dość rozległa, byście mogli wyemigrować?' Tacy będą mieli miejsce w piekle, i jakże złe to miejsce!	اِنَّ الَّذِيْنَ تَوَفّٰىهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ ظَالِمِيْٓ اَنْفُسِهِمْ قَالُوْا فِيْمَ كُنْتُمْ قَالُوْا كُنَّا مُسْتَضْعَفِيْنَ فِى الْاَرْضِ قَالُوْٓا اَلَمْ تَكُنْ اَرْضُ اللّٰهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوْا فِيْهَا فَاُولٰٓئِكَ مَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاۤءَتْ مَصِيْرًا
98	Z wyjątkiem uciśnionych spośród mężczyzn, kobiet i dzieci, którzy nie mają możliwości ani drogi (do emigracji).	اِلَّا الْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاۤءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ حِيْلَةً وَّلَا يَهْتَدُوْنَ سَبِيْلًا
99	Być może Bóg im przebaczy. Bóg jest Przebaczający, Wybaczający.	فَاُولٰٓئِكَ عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّعْفُوَ عَنْهُمْ وَكَانَ اللّٰهُ عَفُوًّا غَفُوْرًا
100	A ktokolwiek wyemigruje na drodze Boga, znajdzie na ziemi wiele miejsc schronienia i obfitość. A ktokolwiek opuści swój dom, emigrując do Boga i Jego Posłańca, a potem dosięgnie go śmierć, jego nagroda spoczywa u Boga. Bóg jest Przebaczający, Miłosierny.	وَمَنْ يُّهَاجِرْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ يَجِدْ فِى الْاَرْضِ مُرٰغَمًا كَثِيْرًا وَّسَعَةً وَمَنْ يَّخْرُجْ مِنْۢ بَيْتِهٖ مُهَاجِرًا اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ اَجْرُهٗ عَلَى اللّٰهِ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
101	A gdy podróżujecie po ziemi, nie ma grzechu w skróceniu modlitwy, jeśli obawiacie się, że niewierni was zaatakują. Zaprawdę, niewierni są dla was otwartym wrogiem.	وَاِذَا ضَرَبْتُمْ فِى الْاَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَقْصُرُوْا مِنَ الصَّلٰوةِ اِنْ خِفْتُمْ اَنْ يَّفْتِنَكُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اِنَّ الْكٰفِرِيْنَ كَانُوْا لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِيْنًا

102	A gdy jesteś wśród nich (wierzących) i prowadzisz ich w modlitwie, niech jedna grupa stanie z tobą, trzymając swoją broń. Gdy wykonają pokłony, niech odejdą na tył, a druga grupa, która jeszcze się nie modliła, niech przyjdzie i modli się z tobą, podejmując środki ostrożności i trzymając broń. Niewierni chcieliby, abyście zaniedbali swoją broń i ekwipunek, by mogli zaatakować was jednym atakiem. Nie ma grzechu, jeśli odłożycie broń z powodu deszczu lub choroby, ale podejmijcie środki ostrożności. Zaprawdę, Bóg przygotował dla niewiernych karę poniżającą.	وَاِذَا كُنْتَ فِيْهِمْ فَاَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلٰوةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ مَّعَكَ وَلْيَاْخُذُوْٓا اَسْلِحَتَهُمْ فَاِذَا سَجَدُوْا فَلْيَكُوْنُوْا مِنْ وَّرَآئِكُمْ وَلْتَاْتِ طَآئِفَةٌ اُخْرٰى لَمْ يُصَلُّوْا فَلْيُصَلُّوْا مَعَكَ وَلْيَاْخُذُوْا حِذْرَهُمْ وَاَسْلِحَتَهُمْ وَدَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْ تَغْفُلُوْنَ عَنْ اَسْلِحَتِكُمْ وَاَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيْلُوْنَ عَلَيْكُمْ مَّيْلَةً وَّاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اِنْ كَانَ بِكُمْ اَذًى مِّنْ مَّطَرٍ اَوْ كُنْتُمْ مَّرْضٰٓى اَنْ تَضَعُوْٓا اَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوْا حِذْرَكُمْ اِنَّ اللّٰهَ اَعَدَّ لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابًا مُّهِيْنًا
103	A gdy zakończycie modlitwę, wspominajcie Boga, stojąc, siedząc i leżąc. A gdy jesteście bezpieczni, odprawiajcie modlitwę (w zwykły sposób). Zaprawdę, modlitwa jest dla wierzących obowiązkiem w wyznaczonym czasie.	فَاِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلٰوةَ فَاذْكُرُوا اللّٰهَ قِيَامًا وَّقُعُوْدًا وَّعَلٰى جُنُوْبِكُمْ فَاِذَا اطْمَاْنَنْتُمْ فَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ اِنَّ الصَّلٰوةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ كِتٰبًا مَّوْقُوْتًا
104	I nie osłabnijcie w poszukiwaniu (wrogiego) ludu. Jeśli wy cierpicie, to oni cierpią tak, jak wy cierpicie, ale wy macie nadzieję na nagrodę od Boga, której oni nie mają. Bóg jest Wszechwiedzący, Mądry.	وَلَا تَهِنُوْا فِى ابْتِغَآءِ الْقَوْمِ اِنْ تَكُوْنُوْا تَاْلَمُوْنَ فَاِنَّهُمْ يَاْلَمُوْنَ كَمَا تَاْلَمُوْنَ وَتَرْجُوْنَ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا يَرْجُوْنَ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
105	Zaprawdę, zesłaliśmy tobie Księgę (Koran) z prawdą, abyś sądził między ludźmi według tego, co Bóg ci pokazał. I nie bądź orędownikiem zdrajców.	اِنَّآ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَآ اَرٰىكَ اللّٰهُ وَلَا تَكُنْ لِّلْخَآئِنِيْنَ خَصِيْمًا
106	I proś Boga o przebaczenie. Zaprawdę, Bóg jest Przebaczający, Miłosierny.	وَّاسْتَغْفِرِ اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
107	I nie broń tych, którzy zdradzają siebie samych. Zaprawdę, Bóg nie lubi tych, którzy są zdrajcami i grzesznikami.	وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِيْنَ يَخْتَانُوْنَ اَنْفُسَهُمْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا اَثِيْمًا

108	Ukrywają (swoje czyny) przed ludźmi, ale nie ukrywają ich przed Bogiem, bo On jest z nimi, gdy spiskują w nocy słowa, których On nie akceptuje. Bóg obejmuje (swoją wiedzą) to, co czynią.	يَّسْتَخْفُوْنَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُوْنَ مِنَ اللّٰهِ وَهُوَ مَعَهُمْ اِذْ يُبَيِّتُوْنَ مَا لَا يَرْضٰى مِنَ الْقَوْلِ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا يَعْمَلُوْنَ مُحِيْطًا
109	Oto wy, którzy broniliście ich w życiu tego świata! Ale kto będzie ich bronił przed Bogiem w Dniu Zmartwychwstania lub kto będzie ich opiekunem?	هٰٓاَنْتُمْ هٰٓؤُلَاۤءِ جٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُّجَادِلُ اللّٰهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اَمْ مَّنْ يَّكُوْنُ عَلَيْهِمْ وَكِيْلًا
110	A ktokolwiek czyni zło lub skrzywdzi siebie, a potem prosi Boga o przebaczenie, znajdzie Boga Przebaczającym, Miłosiernym.	وَمَنْ يَّعْمَلْ سُوْۤءًا اَوْ يَظْلِمْ نَفْسَه ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللّٰهَ يَجِدِ اللّٰهَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
111	A ktokolwiek popełnia grzech, popełnia go przeciwko sobie samemu. Bóg jest Wszechwiedzący, Mądry.	وَمَنْ يَّكْسِبْ اِثْمًا فَاِنَّمَا يَكْسِبُه عَلٰى نَفْسِه ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
112	A ktokolwiek popełnia błąd lub grzech, a potem oskarża o to niewinnego, bierze na siebie ciężar kłamstwa i jawnego grzechu.	وَمَنْ يَّكْسِبْ خَطِيْۤـَٔةً اَوْ اِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِه بَرِيْۤـًٔا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَّاِثْمًا مُّبِيْنًا
113	I gdyby nie łaska Boga nad tobą (Muhammadzie) i Jego miłosierdzie, grupa spośród nich z pewnością chciałaby cię zwieść. Ale oni zwodzą tylko siebie samych i nie mogą ci zaszkodzić. Bóg zesłał tobie Księgę i mądrość, i nauczył cię tego, czego nie wiedziałeś. Łaska Boga nad tobą jest wielka.	وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُه لَهَمَّتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ اَنْ يُّضِلُّوْكَ ۗ وَمَا يُضِلُّوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّوْنَكَ مِنْ شَيْءٍ ۗ وَاَنْزَلَ اللّٰهُ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ ۗ وَكَانَ فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكَ عَظِيْمًا
114	Nie ma nic dobrego w większości ich sekretnych rozmów, z wyjątkiem tych, którzy nakazują jałmużnę, dobroczynność lub zgodę między ludźmi. Ktokolwiek to czyni, szukając upodobania Boga, temu damy wielką nagrodę.	لَا خَيْرَ فِيْ كَثِيْرٍ مِّنْ نَّجْوٰىهُمْ اِلَّا مَنْ اَمَرَ بِصَدَقَةٍ اَوْ مَعْرُوْفٍ اَوْ اِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ ۗ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ ابْتِغَاۤءَ مَرْضَاتِ اللّٰهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيْهِ اَجْرًا عَظِيْمًا
115	A ktokolwiek sprzeciwia się Posłańcowi po tym, jak prawda stała się dla niego jasna, i podąża inną drogą niż droga wierzących, pozostawimy go na tej drodze, którą obrał, i wrzucimy go do piekła. Jakże złe to miejsce!	وَمَنْ يُّشَاقِقِ الرَّسُوْلَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدٰى وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيْلِ الْمُؤْمِنِيْنَ نُوَلِّه مَا تَوَلّٰى وَنُصْلِه جَهَنَّمَ ۗ وَسَاۤءَتْ مَصِيْرًا

116	Zaprawdę, Bóg nie wybaczy przypisywania Mu partnerów, ale wybaczy to, co inne, komu chce. Ktokolwiek przypisuje Bogu partnerów, zbłądził bardzo daleko.	اِنَّ اللّٰهَ لَا يَغْفِرُ اَنْ يُّشْرَكَ بِهٖ وَيَغْفِرُ مَا دُوْنَ ذٰلِكَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ ۚ وَمَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًا ۢ بَعِيْدًا
117	Oni wzywają zamiast Boga jedynie istoty żeńskie (bóstwa) i wzywają jedynie zbuntowanego szatana.	اِنْ يَّدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖٓ اِلَّآ اِنٰثًا ۚ وَاِنْ يَّدْعُوْنَ اِلَّا شَيْطٰنًا مَّرِيْدًا
118	Bóg przeklął go (szatana), a on powiedział: 'Z pewnością wezmę ustaloną część Twoich sług,'	لَّعَنَهُ اللّٰهُ ۘ وَقَالَ لَاَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيْبًا مَّفْرُوْضًا
119	'i z pewnością zwiodę ich, wzbudzę w nich pragnienia, nakażę im obcinać uszy bydłu i nakażę im zmieniać stworzenie Boga.' Ktokolwiek bierze szatana za opiekuna zamiast Boga, ten z pewnością poniósł wyraźną stratę.	وَّلَاُضِلَّنَّهُمْ وَلَاُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَاٰمُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ اٰذَانَ الْاَنْعَامِ وَلَاٰمُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللّٰهِ ۭ وَمَنْ يَّتَّخِذِ الشَّيْطٰنَ وَلِيًّا مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِيْنًا
120	On (szatan) obiecuje im i wzbudza w nich pragnienia, ale szatan obiecuje im tylko złudzenie.	يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيْهِمْ ۭ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطٰنُ اِلَّا غُرُوْرًا
121	Tacy będą mieli miejsce w piekle, i nie znajdą drogi ucieczki.	اُولٰۗىِٕكَ مَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ۡ وَلَا يَجِدُوْنَ عَنْهَا مَحِيْصًا
122	A tych, którzy wierzą i czynią dobro, wprowadzimy do ogrodów, pod którymi płyną rzeki, gdzie będą przebywać wiecznie. To obietnica Boga, która jest prawdą. I kto jest bardziej prawdomówny niż Bóg?	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۭ وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا ۭ وَمَنْ اَصْدَقُ مِنَ اللّٰهِ قِيْلًا
123	(Zbawienie) nie zależy od waszych pragnień ani od pragnień Ludzi Księgi. Ktokolwiek czyni zło, otrzyma za to zapłatę i nie znajdzie dla siebie opiekuna ani pomocnika poza Bogiem.	لَيْسَ بِاَمَانِيِّكُمْ وَلَآ اَمَانِيِّ اَهْلِ الْكِتٰبِ ۭ مَنْ يَّعْمَلْ سُوْۗءًا يُّجْزَ بِهٖ ۙ وَلَا يَجِدْ لَهٗ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا
124	A ktokolwiek czyni dobro, czy to mężczyzna, czy kobieta, będąc wierzącym, tacy wejdą do raju i nie zostaną skrzywdzeni nawet o włókno daktylowe.	وَمَنْ يَّعْمَلْ مِنَ الصّٰلِحٰتِ مِنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَاُولٰۗىِٕكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُوْنَ نَقِيْرًا

125	I kto ma lepszą religię niż ten, kto poddaje się Bogu, czyni dobro i podąża za wiarą Abrahama, szczerego w wierze? Bóg wziął Abrahama za przyjaciela.	وَمَنْ اَحْسَنُ دِيْنًا مِّمَّنْ اَسْلَمَ وَجْهَه لِلّٰهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَّاتَّبَعَ مِلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ حَنِيْفًا وَاتَّخَذَ اللّٰهُ اِبْرٰهِيْمَ خَلِيْلًا
126	I do Boga należy to, co jest na niebiosach i co jest na ziemi, a (wiedza) Boga obejmuje wszystko.	وَلِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيْطًا
127	I proszą cię o fatwę w sprawie kobiet. Powiedz: 'Bóg daje wam fatwę w ich sprawie, i to, co jest wam recytowane w Koranie (również wydaje fatwę) w sprawie kobiet-sierot, którym nie dajecie tego (posagu), co dla nich ustanowiono, a chcecie je poślubić, oraz w sprawie dzieci uważanych za słabe. I (Bóg nakazuje wam), abyście zarządzali sierotami sprawiedliwie. A cokolwiek dobrego czynicie, zaprawdę, Bóg o tym wie.'	وَيَسْتَفْتُوْنَكَ فِى النِّسَاءِ قُلِ اللّٰهُ يُفْتِيْكُمْ فِيْهِنَّ وَمَا يُتْلٰى عَلَيْكُمْ فِى الْكِتٰبِ فِيْ يَتٰمَى النِّسَاءِ الّٰتِيْ لَا تُؤْتُوْنَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُوْنَ اَنْ تَنْكِحُوْهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَاَنْ تَقُوْمُوْا لِلْيَتٰمٰى بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِه عَلِيْمًا
128	A jeśli kobieta obawia się, że jej mąż będzie nuszuz lub obojętny, mogą zawrzeć sprawiedliwą ugodę, a ugoda jest dla nich lepsza, choć ludzie z natury są skąpi. A jeśli poprawicie (swoje relacje z żoną) i strzeżecie się (nuszuz i obojętności), to zaprawdę, Bóg jest świadomy tego, co czynicie.	وَاِنِ امْرَاَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوْزًا اَوْ اِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ اَنْ يُّصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَاُحْضِرَتِ الْاَنْفُسُ الشُّحَّ وَاِنْ تُحْسِنُوْا وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا
129	I nie będziecie w stanie być sprawiedliwymi między swoimi żonami, nawet jeśli bardzo tego chcecie, więc nie skłaniajcie się zbytnio (ku tej, którą kochacie), pozostawiając inną w zawieszeniu. A jeśli dokonacie naprawy i strzeżecie się (niesprawiedliwości), to zaprawdę, Bóg jest Przebaczający, Miłosierny.	وَلَنْ تَسْتَطِيْعُوْٓا اَنْ تَعْدِلُوْا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيْلُوْا كُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوْهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَاِنْ تُصْلِحُوْا وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
130	A jeśli się rozwiodą, Bóg zapewni każdemu z nich wystarczająco z Jego łaski. I Bóg jest Hojny, Mądry.	وَاِنْ يَّتَفَرَّقَا يُغْنِ اللّٰهُ كُلًّا مِّنْ سَعَتِه وَكَانَ اللّٰهُ وَاسِعًا حَكِيْمًا

131	Do Boga należy to, co jest na niebiosach i co jest na ziemi. Nakazaliśmy tym, którym dano Księgę przed wami, i wam (także), abyście bali się Boga. A jeśli nie uwierzycie, to do Boga należy to, co jest na niebiosach i co jest na ziemi. Bóg jest Bogaty, Godny Chwały.	وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَاِيَّاكُمْ اَنِ اتَّقُوا اللّٰهَ وَاِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَانَ اللّٰهُ غَنِيًّا حَمِيْدًا
132	I do Boga należy to, co jest na niebiosach i co jest na ziemi. Wystarczy, że Bóg jest opiekunem.	وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا
133	Jeśli Bóg zechce, może zniszczyć was wszystkich, o ludzie! I sprowadzić innych (na wasze miejsce). Bóg jest do tego zdolny.	اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ اَيُّهَا النَّاسُ وَيَاْتِ بِاٰخَرِيْنَ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى ذٰلِكَ قَدِيْرًا
134	Ktokolwiek pragnie nagrody na tym świecie, niech wie, że u Boga jest nagroda świata i życia ostatecznego. Bóg jest Wszechsłyszący, Wszechwidzący.	مَنْ كَانَ يُرِيْدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللّٰهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَكَانَ اللّٰهُ سَمِيْعًا بَصِيْرًا
135	O wy, którzy wierzycie! Bądźcie orędownikami sprawiedliwości, świadkami dla Boga, nawet przeciwko sobie samym, rodzicom lub krewnym. Czy (oskarżony) jest bogaty, czy biedny, Bóg lepiej zna jego (dobro). Nie podążajcie więc za namiętnościami, by zboczyć z prawdy. A jeśli przekręcacie (słowa) lub uchylacie się od bycia świadkiem, to wiedzcie, że Bóg jest świadomy wszystkiego, co czynicie.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْا قَوّٰمِيْنَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاۤءَ لِلّٰهِ وَلَوْ عَلٰٓى اَنْفُسِكُمْ اَوِ الْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ اِنْ يَّكُنْ غَنِيًّا اَوْ فَقِيْرًا فَاللّٰهُ اَوْلٰى بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوٰٓى اَنْ تَعْدِلُوْا وَاِنْ تَلْوٗٓا اَوْ تُعْرِضُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا
136	O wy, którzy wierzycie! Trwajcie w wierze w Boga i Jego Posłańca (Muhammada) oraz w Księgę (Koran), która została zesłana Jego Posłańcowi, oraz w księgę zesłaną wcześniej. Ktokolwiek nie wierzy w Boga, Jego anioły, Jego księgi, Jego posłańców i dzień ostatni, ten zbłądził bardzo daleko.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَالْكِتٰبِ الَّذِيْ نَزَّلَ عَلٰى رَسُوْلِهٖ وَالْكِتٰبِ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِاللّٰهِ وَمَلٰۤىِٕكَتِهٖ وَكُتُبِهٖ وَرُسُلِهٖ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًا بَعِيْدًا

137	Zaprawdę, ci, którzy uwierzyli, potem popadli w niewiarę, potem znowu uwierzyli, a potem znów popadli w niewiarę i zwiększyli swoją niewiarę, Bóg nie wybaczy im ani nie poprowadzi ich na prostą drogę.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا ثُمَّ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا ثُمَّ ازْدَادُوْا كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ اللّٰهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيْلًا
138	Powiadom hipokrytom, że czeka ich bolesna kara,	بَشِّرِ الْمُنٰفِقِيْنَ بِاَنَّ لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا
139	(czyli) tym, którzy biorą niewiernych za przywódców, pomijając wierzących. Czy szukają siły u niewiernych? Wiedzcie, że cała siła należy do Boga.	الَّذِيْنَ يَتَّخِذُوْنَ الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَاءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اَيَبْتَغُوْنَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَاِنَّ الْعِزَّةَ لِلّٰهِ جَمِيْعًا
140	I zaprawdę, Bóg zesłał wam (przepis) w Księdze (Koranie), że jeśli słyszycie, jak znaki Boga są odrzucane i wyśmiewane (przez niewiernych), nie siadajcie z nimi, dopóki nie przejdą na inną rozmowę. Bo (jeśli pozostaniecie z nimi), będziecie tacy jak oni. Zaprawdę, Bóg zbierze wszystkich hipokrytów i niewiernych w piekle Gehenny,	وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِى الْكِتٰبِ اَنْ اِذَا سَمِعْتُمْ اٰيٰتِ اللّٰهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَاُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوْا مَعَهُمْ حَتّٰى يَخُوْضُوْا فِيْ حَدِيْثٍ غَيْرِهٖ اِنَّكُمْ اِذًا مِّثْلُهُمْ اِنَّ اللّٰهَ جَامِعُ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْكٰفِرِيْنَ فِيْ جَهَنَّمَ جَمِيْعًا
141	(czyli) tych, którzy czekają na to, co się wam przydarzy. Jeśli otrzymacie zwycięstwo od Boga, mówią: 'Czyż nie byliśmy z wami (w walce)?' A jeśli niewierni odniosą sukces, mówią: 'Czyż nie przyczyniliśmy się do waszego zwycięstwa i nie broniliśmy was przed wierzącymi?' Bóg rozstrzygnie między wami w Dniu Zmartwychwstania. Bóg nie da niewiernym drogi do pokonania wierzących.	الَّذِيْنَ يَتَرَبَّصُوْنَ بِكُمْ فَاِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ اللّٰهِ قَالُوْٓا اَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ وَاِنْ كَانَ لِلْكٰفِرِيْنَ نَصِيْبٌ قَالُوْٓا اَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ فَاللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَلَنْ يَّجْعَلَ اللّٰهُ لِلْكٰفِرِيْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ سَبِيْلًا
142	Zaprawdę, hipokryci chcą oszukać Boga, ale to Bóg oszukuje ich. Gdy stają do modlitwy, robią to leniwie. Chcą się popisać (być wychwalanymi) przed ludźmi. I wspominają Boga tylko bardzo rzadko.	اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ يُخٰدِعُوْنَ اللّٰهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَاِذَا قَامُوْٓا اِلَى الصَّلٰوةِ قَامُوْا كُسَالٰى يُرَاۤءُوْنَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ اِلَّا قَلِيْلًا
143	Są w stanie wahania między tym (wiarą lub niewiarą), nie należąc ani do tej grupy (wierzących), ani do tamtej (niewiernych). Kogo Bóg pozostawi w błędzie, dla tego nie znajdziesz drogi (by go naprowadzić).	مُّذَبْذَبِيْنَ بَيْنَ ذٰلِكَ لَآ اِلٰى هٰٓؤُلَاۤءِ وَلَآ اِلٰى هٰٓؤُلَاۤءِ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ سَبِيْلًا

144	O wy, którzy wierzycie! Nie bierzcie niewiernych za sojuszników, pomijając wierzących. Czy chcecie dać Bogu wyraźny dowód przeciwko sobie?	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَاۤءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اَتُرِيْدُوْنَ اَنْ تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا
145	Zaprawdę, hipokryci będą na najniższym poziomie piekła. I nie znajdziesz dla nich żadnego pomocnika.	اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ فِى الدَّرْكِ الْاَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيْرًا
146	Z wyjątkiem tych, którzy się nawrócą, poprawią się i będą trzymać się (religii) Boga, i szczerze praktykują swoją religię dla Boga. Ci będą razem z wierzącymi, a Bóg da wierzącym wielką nagrodę.	اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا وَاَصْلَحُوْا وَاعْتَصَمُوْا بِاللّٰهِ وَاَخْلَصُوْا دِيْنَهُمْ لِلّٰهِ فَاُولٰٓئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَسَوْفَ يُؤْتِ اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ اَجْرًا عَظِيْمًا
147	Bóg nie ukarze was, jeśli jesteście wdzięczni i wierzycie. Bóg jest Wdzięczny, Wszechwiedzący.	مَا يَفْعَلُ اللّٰهُ بِعَذَابِكُمْ اِنْ شَكَرْتُمْ وَاٰمَنْتُمْ وَكَانَ اللّٰهُ شَاكِرًا عَلِيْمًا
148	Bóg nie lubi złych słów (wypowiadanych) publicznie, chyba że przez kogoś, kto został skrzywdzony. Bóg jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.	لَا يُحِبُّ اللّٰهُ الْجَهْرَ بِالسُّوْۤءِ مِنَ الْقَوْلِ اِلَّا مَنْ ظُلِمَ وَكَانَ اللّٰهُ سَمِيْعًا عَلِيْمًا
149	Jeśli ujawnisz coś dobrego, ukryjesz to lub przebaczysz czyjąś winę, to zaprawdę, Bóg jest Przebaczający, Wszechmocny.	اِنْ تُبْدُوْا خَيْرًا اَوْ تُخْفُوْهُ اَوْ تَعْفُوْا عَنْ سُوْۤءٍ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيْرًا
150	Zaprawdę, ci, którzy nie wierzą w Boga i Jego posłańców i chcą oddzielić (wiarę w) Boga od Jego posłańców, mówiąc: 'Wierzymy w niektórych, a odrzucamy innych,' i chcą obrać drogę pośrednią (między wiarą a niewiarą),	اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْفُرُوْنَ بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَيُرِيْدُوْنَ اَنْ يُّفَرِّقُوْا بَيْنَ اللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَيَقُوْلُوْنَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَّنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَّيُرِيْدُوْنَ اَنْ يَّتَّخِذُوْا بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا
151	to są prawdziwi niewierni. Przygotowaliśmy dla niewiernych karę poniżającą.	اُولٰٓئِكَ هُمُ الْكٰفِرُوْنَ حَقًّا وَاَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابًا مُّهِيْنًا
152	A ci, którzy wierzą w Boga i Jego posłańców i nie robią różnic między nimi (posłańcami), tym Bóg da ich nagrodę. Bóg jest Przebaczający, Miłosierny.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَلَمْ يُفَرِّقُوْا بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْهُمْ اُولٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيْهِمْ اُجُوْرَهُمْ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا

153	Ludzie Księgi proszą cię (Muhammadzie), abyś zesłał im księgę z nieba. Zaprawdę, prosili Mojżesza o coś większego niż to. Powiedzieli: 'Pokaż nam Boga jawnie.' Więc piorun poraził ich za ich niesprawiedliwość. Potem czcili cielca, mimo że widzieli wyraźne dowody, ale My im to wybaczyliśmy i daliśmy Mojżeszowi wyraźną władzę.	يَسْـَٔلُكَ اَهْلُ الْكِتٰبِ اَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتٰبًا مِّنَ السَّمَاۤءِ فَقَدْ سَاَلُوْا مُوْسٰٓى اَكْبَرَ مِنْ ذٰلِكَ فَقَالُوْٓا اَرِنَا اللّٰهَ جَهْرَةً فَاَخَذَتْهُمُ الصّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِ مَا جَاۤءَتْهُمُ الْبَيِّنٰتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذٰلِكَ وَاٰتَيْنَا مُوْسٰى سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا
154	I podnieśliśmy nad nimi górę (Synaj), aby wzmocnić ich przymierze. I nakazaliśmy im: 'Wejdźcie do bramy (Baitulmaqdis), kłaniając się,' i nakazaliśmy im: 'Nie łamcie przepisów dotyczących szabatu.' I wzięliśmy od nich mocne przymierze.	وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّوْرَ بِمِيْثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَّقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوْا فِى السَّبْتِ وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّيْثَاقًا غَلِيْظًا
155	Więc (ukaraliśmy ich) za złamanie przymierza, za ich niewiarę w znaki Boga, za zabijanie proroków bez prawa (słusznego powodu) i za to, że mówili: 'Nasze serca są zamknięte.' W rzeczywistości Bóg zapieczętował ich serca z powodu ich niewiary, więc tylko nieliczni spośród nich wierzą.	فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِّيْثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَقَتْلِهِمُ الْاَنْۢبِيَاۤءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَّقَوْلِهِمْ قُلُوْبُنَا غُلْفٌ ۢ بَلْ طَبَعَ اللّٰهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا
156	i (ukaraliśmy ich także) za ich niewiarę (w Jezusa) i za ich haniebne oskarżenie Marii,	وَّبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلٰى مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيْمًا
157	oraz za ich słowa: 'Zaprawdę, zabiliśmy Mesjasza, Jezusa, syna Marii, Posłańca Boga,' choć nie zabili go ani nie ukrzyżowali, lecz (zabito) kogoś, kto został upodobniony do Jezusa. Zaprawdę, ci, którzy różnią się w sprawie (zabójstwa) Jezusa, są w wątpliwościach co do tego, kto został zabity. Nie mają pewności, a jedynie podążają za przypuszczeniami, więc nie są pewni, że go zabili.	وَّقَوْلِهِمْ اِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيْحَ عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُوْلَ اللّٰهِ وَمَا قَتَلُوْهُ وَمَا صَلَبُوْهُ وَلٰكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَاِنَّ الَّذِيْنَ اخْتَلَفُوْا فِيْهِ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مَا لَهُمْ بِهٖ مِنْ عِلْمٍ اِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوْهُ يَقِيْنًا
158	Lecz Bóg podniósł Jezusa do Siebie. Bóg jest Wszechmocny, Mądry.	بَلْ رَّفَعَهُ اللّٰهُ اِلَيْهِ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا
159	Nie ma wśród Ludzi Księgi nikogo, kto nie uwierzy w niego (Jezusa) przed swoją śmiercią. A w Dniu Zmartwychwstania on (Jezus) będzie świadkiem przeciwko nim.	وَاِنْ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ اِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهٖ قَبْلَ مَوْتِهٖ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَكُوْنُ عَلَيْهِمْ شَهِيْدًا

فَبِظُلْمٍ مِّنَ الَّذِيْنَ هَادُوْا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبٰتٍ اُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ كَثِيْرًا	Z powodu niesprawiedliwości Żydów zakazaliśmy im dobrych pokarmów, które (wcześniej) były dla nich dozwolone; i za to, że często powstrzymywali (innych) od drogi Boga,	**160**
وَّاَخْذِهِمُ الرِّبٰوا وَقَدْ نُهُوْا عَنْهُ وَاَكْلِهِمْ اَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَاَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ مِنْهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا	i za to, że praktykowali lichwę, choć im tego zakazano, i za to, że spożywali majątek ludzi w sposób niegodziwy. Przygotowaliśmy dla niewiernych spośród nich bolesną karę.	**161**
لٰكِنِ الرّٰسِخُوْنَ فِى الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُوْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمَآ اُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيْمِيْنَ الصَّلٰوةَ وَالْمُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَالْمُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ اُولٰٓئِكَ سَنُؤْتِيْهِمْ اَجْرًا عَظِيْمًا	Lecz ci spośród nich, którzy mają głęboką wiedzę, i wierzący, wierzą w (Koran), który został zesłany tobie (Muhammadzie), oraz w (księgi), które zostały zesłane przed tobą, podobnie jak ci, którzy odprawiają modlitwę, płacą zakat i wierzą w Boga oraz dzień ostatni. Tym damy wielką nagrodę.	**162**
اِنَّآ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ كَمَآ اَوْحَيْنَآ اِلٰى نُوْحٍ وَّالنَّبِيّٖنَ مِنْ بَعْدِهٖ وَاَوْحَيْنَآ اِلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَعِيْسٰى وَاَيُّوْبَ وَيُوْنُسَ وَهٰرُوْنَ وَسُلَيْمٰنَ وَاٰتَيْنَا دَاوٗدَ زَبُوْرًا	Zaprawdę, objawiliśmy tobie (Muhammadzie), jak objawiliśmy Noemu i prorokom po nim, i objawiliśmy (także) Abrahamowi, Ismaelowi, Izaakowi, Jakubowi i jego potomkom; Jezusowi, Hiobowi, Jonaszowi, Aaronowi i Salomonowi. I daliśmy Dawidowi Psalmy.	**163**
وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنٰهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللّٰهُ مُوْسٰى تَكْلِيْمًا	I są posłańcy, o których opowiedzieliśmy ci wcześniej, i posłańcy, o których ci nie opowiedzieliśmy. A do Mojżesza Bóg przemówił bezpośrednio.	**164**
رُسُلًا مُّبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ لِئَلَّا يَكُوْنَ لِلنَّاسِ عَلَى اللّٰهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا	Posłańcy ci byli zwiastunami dobrej nowiny i ostrzegającymi, aby ludzie nie mieli wymówki przed Bogiem po posłaniu tych posłańców. Bóg jest Wszechmocny, Mądry.	**165**
لٰكِنِ اللّٰهُ يَشْهَدُ بِمَآ اَنْزَلَ اِلَيْكَ اَنْزَلَهٗ بِعِلْمِهٖ وَالْمَلٰٓئِكَةُ يَشْهَدُوْنَ وَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا	Lecz Bóg jest świadkiem (Koranu), który zesłał tobie (Muhammadzie). Zesłał go ze Swoją wiedzą, i anioły również są świadkami. A Bóg wystarczy jako świadek.	**166**

167	Zaprawdę, ci, którzy nie wierzą i powstrzymują (innych) od drogi Boga, zbłądzili bardzo daleko.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ قَدْ ضَلُّوْا ضَلٰلًا بَعِيْدًا
168	Zaprawdę, ci, którzy nie wierzą i czynią niesprawiedliwość, Bóg nie wybaczy im ani nie poprowadzi ich na prostą drogę,	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَظَلَمُوْا لَمْ يَكُنِ اللّٰهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيْقًا
169	z wyjątkiem drogi do piekła Gehenny, gdzie będą przebywać wiecznie. I to jest dla Boga łatwe.	اِلَّا طَرِيْقَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًا
170	O ludzie! Zaprawdę, przyszedł do was Posłaniec (Muhammad) z prawdą od waszego Pana, więc uwierzcie (w niego), to lepsze dla was. A jeśli nie uwierzycie, (to nie zaszkodzi Bogu ani trochę), bo do Boga należy to, co jest na niebiosach i na ziemi. Bóg jest Wszechwiedzący, Mądry.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاۤءَكُمُ الرَّسُوْلُ بِالْحَقِّ مِنْ رَّبِّكُمْ فَاٰمِنُوْا خَيْرًا لَّكُمْ وَاِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
171	O Ludzie Księgi! Nie przekraczajcie granic w waszej religii i nie mówcie o Bogu nic prócz prawdy. Zaprawdę, Mesjasz Jezus, syn Marii, jest posłańcem Boga i (stworzonym przez) Jego słowo, które przekazał Marii, oraz (przez wdmuchnięcie) ducha od Niego. Więc wierzcie w Boga i Jego posłańców i nie mówcie: '(Bóg jest) trójcą,' przestańcie (to mówić). To lepsze dla was. Zaprawdę, Bóg jest Jedynym Bogiem, Najświętszym, wolnym od (przypuszczenia) posiadania dziecka. Do Niego należy to, co jest na niebiosach i na ziemi. I wystarczy, że Bóg jest opiekunem.	يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لَا تَغْلُوْا فِيْ دِيْنِكُمْ وَلَا تَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ اِلَّا الْحَقَّ اِنَّمَا الْمَسِيْحُ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُوْلُ اللّٰهِ وَكَلِمَتُهٗ اَلْقٰىهَآ اِلٰى مَرْيَمَ وَرُوْحٌ مِّنْهُ فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَلَا تَقُوْلُوْا ثَلٰثَةٌ اِنْتَهُوْا خَيْرًا لَّكُمْ اِنَّمَا اللّٰهُ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ سُبْحٰنَهٗٓ اَنْ يَّكُوْنَ لَهٗ وَلَدٌ لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا
172	Mesjasz wcale nie wzbraniał się być sługą Boga, ani też anioły najbliższe (Bogu). A ktokolwiek wzbrania się Go czcić i jest arogancki, Bóg zbierze ich wszystkich do Siebie.	لَنْ يَّسْتَنْكِفَ الْمَسِيْحُ اَنْ يَّكُوْنَ عَبْدًا لِّلّٰهِ وَلَا الْمَلٰٓئِكَةُ الْمُقَرَّبُوْنَ وَمَنْ يَّسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهٖ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ اِلَيْهِ جَمِيْعًا
173	A ci, którzy wierzą i czynią dobro, Bóg udoskonali ich nagrodę i doda im ze Swojej łaski. Natomiast ci, którzy wzbraniają się (czcić Boga) i są aroganccy, tych Bóg ukarze bolesną karą. I nie znajdą dla siebie żadnego opiekuna ani pomocnika poza Bogiem.	فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَيُوَفِّيْهِمْ اُجُوْرَهُمْ وَيَزِيْدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ وَاَمَّا الَّذِيْنَ اسْتَنْكَفُوْا وَاسْتَكْبَرُوْا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا وَّلَا يَجِدُوْنَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا

174	O ludzie! Zaprawdę, przyszła do was prawda od waszego Pana (Muhammad z jego cudami) i zesłaliśmy wam jasne światło (Koran).	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاۤءَكُمْ بُرْهَانٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَاَنْزَلْنَآ اِلَيْكُمْ نُوْرًا مُّبِيْنًا
175	A tych, którzy wierzą w Boga i trzymają się mocno (Jego religii), Bóg wprowadzi do miłosierdzia i łaski od Niego (raju) i poprowadzi ich prostą drogą do Niego.	فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَاعْتَصَمُوْا بِهٖ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِيْ رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَّيَهْدِيْهِمْ اِلَيْهِ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا
176	Proszą cię o fatwę (w sprawie kalalah). Powiedz: 'Bóg daje wam fatwę w sprawie kalalah: jeśli ktoś umrze i nie ma dziecka, ale ma siostrę, to dla niej połowa majątku, który zostawił, a jej brat dziedziczy (cały majątek siostry), jeśli ona nie ma dziecka. Ale jeśli jest ich dwie (siostry), to dla nich dwie trzecie majątku, który zostawił. A jeśli spadkobiercy to bracia i siostry, to część jednego brata równa się części dwóch sióstr. Bóg wyjaśnia (to prawo) wam, abyście nie zbłądzili. Bóg zna wszystko.'	يَسْتَفْتُوْنَكَ قُلِ اللّٰهُ يُفْتِيْكُمْ فِى الْكَلٰلَةِ اِنِ امْرُؤٌا هَلَكَ لَيْسَ لَه وَلَدٌ وَّلَه اُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَآ اِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّهَا وَلَدٌ فَاِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثٰنِ مِمَّا تَرَكَ وَاِنْ كَانُوْٓا اِخْوَةً رِّجَالًا وَّنِسَاۤءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْاُنْثَيَيْنِ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اَنْ تَضِلُّوْا وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ

Liczba wersetów 120	اَلْمَائِدَة Al-Ma'idah - 5	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Ma'idah (Stół Zastawiony)

1	O wy, którzy wierzycie! Wypełniajcie swoje zobowiązania. Zwierzęta hodowlane są dla was dozwolone, z wyjątkiem tych, które zostaną wam wymienione, z zastrzeżeniem, że nie wolno polować, gdy jesteście w stanie ihram (podczas hadżdż lub umry). Zaprawdę, Allah ustanawia prawa według Swej woli.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَوْفُوْا بِالْعُقُوْدِ اُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيْمَةُ الْاَنْعَامِ اِلَّا مَا يُتْلٰى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّى الصَّيْدِ وَاَنْتُمْ حُرُمٌ اِنَّ اللّٰهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيْدُ
2	O wy, którzy wierzycie! Nie naruszajcie świętości symboli Allaha, ani (czci) miesięcy zakazanych, ani (nie przeszkadzajcie) zwierzętom ofiarnym (hadyu) i oznakowanym (qala'id), ani też ludziom, którzy zmierzają do Świętego Domu, szukając łaski i zadowolenia swego Pana. Lecz gdy zakończycie ihram, możecie polować. Niech nienawiść do pewnego ludu, który odciął was od Świętego Meczetu, nie popycha was do przekraczania granic (wobec nich). Pomagajcie sobie nawzajem w prawości i pobożności, a nie pomagajcie sobie w grzechu i wrogości. Bójcie się Allaha, gdyż Allah jest srogi w karaniu.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُحِلُّوْا شَعَاۤىِٕرَ اللّٰهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَاۤىِٕدَ وَلَآ اٰۤمِّيْنَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنْ رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَاِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوْا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ اَنْ صَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اَنْ تَعْتَدُوْا وَتَعَاوَنُوْا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوٰى وَلَا تَعَاوَنُوْا عَلَى الْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ

3	Zakazane wam jest (spożywanie) padliny, krwi, mięsa wieprzowego oraz (mięsa) zwierząt, które zostały zabite nie w imię Allaha, a także zwierząt uduszonych, zabitych uderzeniem, tych, które spadły (z wysokości), zostały zadziobane lub rozszarpane przez drapieżniki, chyba że zdążyliście je zarżnąć. Zakazane jest również (mięso) zwierząt ofiarowanych bożkom. Zakazane jest także wróżenie za pomocą strzał (azlam), gdyż jest to czyn niemoralny. Dzisiaj niewierni stracili nadzieję na pokonanie waszej religii, więc nie bójcie się ich, lecz bójcie się Mnie. Dzisiaj udoskonaliłem dla was waszą religię, dopełniłem na was Mojej łaski i wybrałem dla was islam jako religię. Jednakże, kto jest zmuszony przez głód, nie z chęci grzechu, temu Allah przebacza, gdyż Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيْرِ وَمَآ اُهِلَّ لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهٖ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوْذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيْحَةُ وَمَآ اَكَلَ السَّبُعُ اِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَاَنْ تَسْتَقْسِمُوْا بِالْاَزْلَامِ ذٰلِكُمْ فِسْقٌ اَلْيَوْمَ يَئِسَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ دِيْنِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ اَلْيَوْمَ اَكْمَلْتُ لَكُمْ دِيْنَكُمْ وَاَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِيْ وَرَضِيْتُ لَكُمُ الْاِسْلَامَ دِيْنًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِيْ مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِّاِثْمٍ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
4	Pytają cię (Muhammadzie): „Co jest dla nich dozwolone?” Powiedz: „Dozwolone wam są dobre pokarmy oraz (zwierzyna) upolowana przez zwierzęta łowne, które wyszkoliliście do polowania, ucząc je tego, co Allah wam nauczył. Jedzcie więc to, co one dla was złapią, i wymieniajcie imię Allaha (przy wypuszczaniu ich). Bójcie się Allaha, gdyż Allah jest szybki w rozliczaniu.”	يَسْـَٔلُوْنَكَ مَاذَآ اُحِلَّ لَهُمْ قُلْ اُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبٰتُ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِيْنَ تُعَلِّمُوْنَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللّٰهُ فَكُلُوْا مِمَّآ اَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللّٰهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ
5	Dzisiaj dozwolone wam są wszystkie dobre rzeczy. Pokarm (z uboju) Ludzi Księgi jest dla was dozwolony, a wasz pokarm jest dozwolony dla nich. Dozwolone wam jest także poślubianie kobiet cnotliwych spośród wierzących oraz kobiet cnotliwych spośród tych, którzy otrzymali Księgę przed wami, pod warunkiem, że dacie im posag, aby zawrzeć małżeństwo, nie z zamiarem cudzołóstwa ani czynienia z nich nałożnic. Kto odrzuci wiarę po uwierzeniu, tego czyny staną się daremne, a w życiu ostatecznym będzie wśród przegranych.	اَلْيَوْمَ اُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبٰتُ وَطَعَامُ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ حِلٌّ لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ وَالْمُحْصَنٰتُ مِنَ الْمُؤْمِنٰتِ وَالْمُحْصَنٰتُ مِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ اِذَآ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ مُحْصِنِيْنَ غَيْرَ مُسٰفِحِيْنَ وَلَا مُتَّخِذِيْٓ اَخْدَانٍ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِالْاِيْمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهٗ وَهُوَ فِى الْاٰخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ

6	O wy, którzy wierzycie! Gdy zamierzacie odprawić modlitwę, obmyjcie twarze i ręce aż po łokcie, przetrzyjcie głowy i obmyjcie nogi aż po kostki (wykonajcie wudu). Jeśli jesteście w stanie nieczystości rytualnej (dżunub), to obmyjcie całe ciało. A jeśli jesteście chorzy, w podróży, wróciliście z miejsca ustronnego lub mieliście kontakt z kobietami i nie znaleźliście wody, to wykonajcie tayammum czystym pyłem; przetrzyjcie nim twarze i ręce. Allah nie chce utrudniać wam życia, lecz chce was oczyścić i dopełnić Swojej łaski na was, abyście byli wdzięczni.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا قُمْتُمْ اِلَى الصَّلٰوةِ فَاغْسِلُوْا وُجُوْهَكُمْ وَاَيْدِيَكُمْ اِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوْا بِرُءُوْسِكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ اِلَى الْكَعْبَيْنِ وَاِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوْا وَاِنْ كُنْتُمْ مَّرْضٰٓى اَوْ عَلٰى سَفَرٍ اَوْ جَاۤءَ اَحَدٌ مِّنْكُمْ مِّنَ الْغَاۤىِٕطِ اَوْ لٰمَسْتُمُ النِّسَاۤءَ فَلَمْ تَجِدُوْا مَاۤءً فَتَيَمَّمُوْا صَعِيْدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوْا بِوُجُوْهِكُمْ وَاَيْدِيْكُمْ مِّنْهُ مَا يُرِيْدُ اللّٰهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ حَرَجٍ وَّلٰكِنْ يُّرِيْدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَه عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
7	Pamiętajcie o łasce Allaha wobec was i o przymierzu, które z wami zawarł, gdy powiedzieliście: „Słyszeliśmy i jesteśmy posłuszni.” Bójcie się Allaha, gdyż Allah zna najgłębsze tajemnice serc.	وَاذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَمِيْثَاقَهُ الَّذِيْ وَاثَقَكُمْ بِهٖٓ اِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
8	O wy, którzy wierzycie! Bądźcie sprawiedliwi dla Allaha, świadcząc z uczciwością. Niech nienawiść do pewnego ludu nie skłania was do niesprawiedliwości. Bądźcie sprawiedliwi, gdyż to jest bliższe pobożności. Bójcie się Allaha, gdyż Allah jest doskonale świadomy tego, co czynicie.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْا قَوّٰمِيْنَ لِلّٰهِ شُهَدَاۤءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلٰٓى اَلَّا تَعْدِلُوْا اِعْدِلُوْا هُوَ اَقْرَبُ لِلتَّقْوٰى وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ
9	Allah obiecał tym, którzy wierzą i czynią dobro, przebaczenie i wielką nagrodę.	وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ عَظِيْمٌ
10	Ci zaś, którzy nie wierzą i odrzucają Nasze znaki, będą mieszkańcami piekła.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰۤىِٕكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ
11	O wy, którzy wierzycie! Pamiętajcie o łasce Allaha wobec was, gdy pewien lud zamierzał wyciągnąć przeciw wam ręce, lecz Allah powstrzymał ich ręce od was. Bójcie się Allaha, i niech wierzący pokładają ufność tylko w Allahu.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ هَمَّ قَوْمٌ اَنْ يَّبْسُطُوْٓا اِلَيْكُمْ اَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ اَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ

وَلَقَدْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيْبًا وَقَالَ اللّٰهُ اِنِّيْ مَعَكُمْ ۗلَىِٕنْ اَقَمْتُمُ الصَّلٰوةَ وَاٰتَيْتُمُ الزَّكٰوةَ وَاٰمَنْتُمْ بِرُسُلِيْ وَعَزَّرْتُمُوْهُمْ وَاَقْرَضْتُمُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا لَّاُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ وَلَاُدْخِلَنَّكُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذٰلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاۤءَ السَّبِيْلِ	**12**	Zaprawdę, Allah zawarł przymierze z synami Izraela i ustanowił spośród nich dwunastu przywódców. Allah powiedział: „Jestem z wami. Jeśli będziecie odprawiać modlitwę, dawać zakat, wierzyć w Moich posłańców, wspierać ich i udzielać Allahu dobrej pożyczki, to z pewnością zmażę wasze przewinienia i wprowadzę was do ogrodów, pod którymi płyną rzeki. Lecz kto spośród was nie uwierzy po tym, ten zbłądził z prostej drogi.”
فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِّيْثَاقَهُمْ لَعَنّٰهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوْبَهُمْ قٰسِيَةً ۚيُحَرِّفُوْنَ الْكَلِمَ عَنْ مَّوَاضِعِهٖ وَنَسُوْا حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوْا بِهٖ ۚوَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلٰى خَاۤئِنَةٍ مِّنْهُمْ اِلَّا قَلِيْلًا مِّنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ ۗاِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ	**13**	Lecz ponieważ złamali swoje przymierze, przeklęliśmy ich i uczyniliśmy ich serca zatwardziałymi. Oni zmieniają słowa (Pisma) z ich właściwego miejsca i zapominają część tego, o czym zostali napomnieni. Nieustannie dostrzegasz ich zdradę, z wyjątkiem nielicznych spośród nich. Przebacz im więc i zostaw ich, gdyż Allah kocha tych, którzy czynią dobro.
وَمِنَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّا نَصٰرٰٓى اَخَذْنَا مِيْثَاقَهُمْ فَنَسُوْا حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوْا بِهٖ فَاَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاۤءَ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ۗوَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللّٰهُ بِمَا كَانُوْا يَصْنَعُوْنَ	**14**	Spośród tych, którzy mówili: „Jesteśmy chrześcijanami,” wzięliśmy ich przymierze, lecz zapomnieli część tego, o czym zostali napomnieni. Dlatego wzbudziliśmy wśród nich wrogość i nienawiść aż do Dnia Zmartwychwstania. Wkrótce Allah poinformuje ich o tym, co czynili.
يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ قَدْ جَاۤءَكُمْ رَسُوْلُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيْرًا مِّمَّا كُنْتُمْ تُخْفُوْنَ مِنَ الْكِتٰبِ وَيَعْفُوْا عَنْ كَثِيْرٍ ۗقَدْ جَاۤءَكُمْ مِّنَ اللّٰهِ نُوْرٌ وَّكِتٰبٌ مُّبِيْنٌ	**15**	O Ludzie Księgi! Zaprawdę, przyszedł do was Nasz Posłaniec, wyjaśnił wam wiele z tego, co ukrywaliście z Księgi, i wiele pozostawił (bez komentarza). Przyszło do was światło od Allaha i Księga jasna.
يَّهْدِيْ بِهِ اللّٰهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهٗ سُبُلَ السَّلٰمِ وَيُخْرِجُهُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ بِاِذْنِهٖ وَيَهْدِيْهِمْ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ	**16**	Przez nią Allah prowadzi tych, którzy szukają Jego zadowolenia, na drogi pokoju, wyprowadza ich z ciemności ku światłu za Swoim pozwoleniem i prowadzi na prostą drogę.

17	Zaprawdę, niewiernymi są ci, którzy mówią: „Allah to Mesjasz, syn Marii.” Powiedz (Muhammadzie): „Kto mógłby powstrzymać Allaha, gdyby zechciał zniszczyć Mesjasza, syna Marii, jego matkę i wszystkich na ziemi?” Do Allaha należy królestwo niebios i ziemi oraz wszystko, co między nimi. On tworzy, co chce, i Allah jest Wszechmocny nad wszystkim.	لَقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْمَسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَّمْلِكُ مِنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا اِنْ اَرَادَ اَنْ يُّهْلِكَ الْمَسِيْحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَاُمَّه وَمَنْ فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا ۗ وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ يَخْلُقُ مَا يَشَاۤءُ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
18	Żydzi i chrześcijanie mówią: „Jesteśmy synami Allaha i Jego umiłowanymi.” Powiedz: „Dlaczego więc Allah karze was za wasze grzechy? Nie, jesteście tylko ludźmi spośród tych, których stworzył. On przebacza, komu chce, i karze, kogo chce. Do Allaha należy królestwo niebios i ziemi oraz wszystko, co między nimi, i do Niego jest powrót.”	وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ وَالنَّصٰرٰى نَحْنُ اَبْنٰٓؤُا اللّٰهِ وَاَحِبَّاۤؤُه ۗ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوْبِكُمْ ۗ بَلْ اَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ۗ يَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاۤءُ ۗ وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ وَاِلَيْهِ الْمَصِيْرُ
19	O Ludzie Księgi! Przyszedł do was Nasz Posłaniec, wyjaśnił (Nasze prawo) wam w czasie, gdy nie było posłańców, abyście nie mówili: „Nie przyszedł do nas ani zwiastun dobrej nowiny, ani ostrzegający.” Zaprawdę, przyszedł do was zwiastun dobrej nowiny i ostrzegający. Allah jest Wszechmocny nad wszystkim.	يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ قَدْ جَاۤءَكُمْ رَسُوْلُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلٰى فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ اَنْ تَقُوْلُوْا مَا جَاۤءَنَا مِنْ بَشِيْرٍ وَّلَا نَذِيْرٍ ۗ فَقَدْ جَاۤءَكُمْ بَشِيْرٌ وَّنَذِيْرٌ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
20	I (pamiętaj), gdy Mojżesz powiedział do swego ludu: „O mój ludu! Pamiętajcie o łasce Allaha wobec was, gdy ustanowił wśród was proroków, uczynił was wolnymi ludźmi i dał wam to, czego nie dał nikomu spośród innych narodów.”	وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِه يٰقَوْمِ اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَعَلَ فِيْكُمْ اَنْۢبِيَاۤءَ وَجَعَلَكُمْ مُّلُوْكًا ۖ وَّاٰتٰىكُمْ مَّا لَمْ يُؤْتِ اَحَدًا مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ
21	O mój ludu! Wejdźcie do świętej ziemi (Palestyny), którą Allah wam przeznaczył, i nie cofajcie się wstecz (z obawy przed wrogiem), bo staniecie się przegranymi.	يٰقَوْمِ ادْخُلُوا الْاَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِيْ كَتَبَ اللّٰهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوْا عَلٰٓى اَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوْا خٰسِرِيْنَ
22	Oni powiedzieli: „O Mojżeszu! W tej ziemi żyją ludzie bardzo silni i okrutni. Nie wejdziemy tam, dopóki oni jej nie opuszczą. Jeśli ją opuszczą, wtedy wejdziemy.”	قَالُوْا يٰمُوْسٰٓى اِنَّ فِيْهَا قَوْمًا جَبَّارِيْنَ ۖ وَاِنَّا لَنْ نَّدْخُلَهَا حَتّٰى يَخْرُجُوْا مِنْهَا ۚ فَاِنْ يَّخْرُجُوْا مِنْهَا فَاِنَّا دٰخِلُوْنَ

23	Dwaj ludzie spośród nich, którzy byli bogobojni i obdarzeni łaską Allaha, powiedzieli: „Sopadajcie na nich przez bramę (miasta). Gdy przez nią wejdziecie, z pewnością zwyciężycie. Pokładajcie ufność tylko w Allahu, jeśli jesteście wierzącymi.”	قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوْا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَاِذَا دَخَلْتُمُوْهُ فَاِنَّكُمْ غٰلِبُوْنَ وَعَلَى اللّٰهِ فَتَوَكَّلُوْٓا اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
24	Oni powiedzieli: „O Mojżeszu! Nigdy tam nie wejdziemy, dopóki oni tam są. Idź więc ty i twój Pan i walczcie obaj. My pozostaniemy tutaj.”	قَالُوْا يٰمُوْسٰٓى اِنَّا لَنْ نَّدْخُلَهَآ اَبَدًا مَّا دَامُوْا فِيْهَا فَاذْهَبْ اَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَآ اِنَّا هٰهُنَا قٰعِدُوْنَ
25	On (Mojżesz) powiedział: „Panie mój! Mam władzę tylko nad sobą i moim bratem. Oddziel nas więc od tego ludu grzesznego.”	قَالَ رَبِّ اِنِّيْ لَآ اَمْلِكُ اِلَّا نَفْسِيْ وَاَخِيْ فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفٰسِقِيْنَ
26	(Allah) powiedział: „Jeśli tak, to ta ziemia będzie dla nich zakazana przez czterdzieści lat, przez ten czas będą błąkać się po ziemi w zamieszaniu. Nie smuć się więc (Mojżeszu) z powodu ludu grzesznego.”	قَالَ فَاِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ اَرْبَعِيْنَ سَنَةً يَتِيْهُوْنَ فِى الْاَرْضِ فَلَا تَاْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفٰسِقِيْنَ
27	I opowiedz (Muhammadzie) prawdziwą historię dwóch synów Adama, gdy obaj złożyli ofiary, a ofiara jednego z nich (Habla) została przyjęta, a drugiego (Kabila) nie. On (Kabil) powiedział: „Zaprawdę, zabiję cię!” On (Habil) powiedział: „Allah przyjmuje tylko od tych, którzy są bogobojni.”	وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَاَ ابْنَيْ اٰدَمَ بِالْحَقِّ اِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ اَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْاٰخَرِ قَالَ لَاَقْتُلَنَّكَ قَالَ اِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللّٰهُ مِنَ الْمُتَّقِيْنَ
28	„Zaprawdę, jeśli wyciągniesz rękę, by mnie zabić, ja nie wyciągnę ręki, by cię zabić. Boję się Allaha, Pana wszystkich światów.”	لَئِنْ بَسَطْتَّ اِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِيْ مَآ اَنَا بِبَاسِطٍ يَّدِيَ اِلَيْكَ لِاَقْتُلَكَ اِنِّيْٓ اَخَافُ اللّٰهَ رَبَّ الْعٰلَمِيْنَ
29	„Chciałbym, abyś wrócił, niosąc grzech za moje zabicie i swój własny grzech, i stał się mieszkańcem piekła. Taka jest zapłata dla niesprawiedliwych.”	اِنِّيْٓ اُرِيْدُ اَنْ تَبُوْٓاَ بِاِثْمِيْ وَاِثْمِكَ فَتَكُوْنَ مِنْ اَصْحٰبِ النَّارِ وَذٰلِكَ جَزٰٓؤُا الظّٰلِمِيْنَ
30	Wtedy jego nafs (Kabila) popchnął go do zabicia brata, więc zabił go i stał się jednym z przegranych.	فَطَوَّعَتْ لَه نَفْسُه قَتْلَ اَخِيْهِ فَقَتَلَه فَاَصْبَحَ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ

فَبَعَثَ اللّٰهُ غُرَابًا يَّبْحَثُ فِى الْاَرْضِ لِيُرِيَه كَيْفَ يُوَارِيْ سَوْءَةَ اَخِيْهِ قَالَ يٰوَيْلَتٰٓى اَعَجَزْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِثْلَ هٰذَا الْغُرَابِ فَاُوَارِيَ سَوْءَةَ اَخِيْ فَاَصْبَحَ مِنَ النّٰدِمِيْنَ	Wtedy Allah posłał kruka, który kopał w ziemi, by pokazać mu (Kabilowi), jak powinien pogrzebać ciało swego brata. On (Kabil) powiedział: „Biada mi! Dlaczego nie potrafiłem być jak ten kruk i pogrzebać ciała mojego brata?” I stał się jednym z żałujących.	**31**
مِنْ اَجْلِ ذٰلِكَ ۛ كَتَبْنَا عَلٰى بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اَنَّه مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ اَوْ فَسَادٍ فِى الْاَرْضِ فَكَاَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيْعًا ۭ وَمَنْ اَحْيَاهَا فَكَاَنَّمَآ اَحْيَا النَّاسَ جَمِيْعًا ۭ وَلَقَدْ جَاۗءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنٰتِ ۡ ثُمَّ اِنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ بَعْدَ ذٰلِكَ فِى الْاَرْضِ لَمُسْرِفُوْنَ	Dlatego ustanowiliśmy dla synów Izraela, że kto zabije człowieka, nie za zabójstwo ani za sianie zepsucia na ziemi, to jakby zabił wszystkich ludzi. A kto zachowa życie człowieka, to jakby zachował życie wszystkich ludzi. Zaprawdę, Nasi posłańcy przyszli do nich z jasnymi dowodami, lecz wielu z nich później przekraczało granice na ziemi.	**32**
اِنَّمَا جَزٰۗؤُا الَّذِيْنَ يُحَارِبُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَه وَيَسْعَوْنَ فِى الْاَرْضِ فَسَادًا اَنْ يُّقَتَّلُوْٓا اَوْ يُصَلَّبُوْٓا اَوْ تُقَطَّعَ اَيْدِيْهِمْ وَاَرْجُلُهُمْ مِّنْ خِلَافٍ اَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْاَرْضِ ۭ ذٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِى الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۙ	Zapłatą dla tych, którzy walczą z Allahem i Jego Posłańcem oraz sieją zepsucie na ziemi, jest tylko to, by zostali zabici lub ukrzyżowani, albo by odcięto im ręce i nogi na krzyż, albo by zostali wygnani z ich miejsca. To jest dla nich poniżenie na tym świecie, a w życiu ostatecznym czeka ich wielka kara.	**33**
اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْ قَبْلِ اَنْ تَقْدِرُوْا عَلَيْهِمْ ۚ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ	Z wyjątkiem tych, którzy się nawrócili, zanim ich pojmałeś. Wiedz, że Allah jest Przebaczony, Miłosierny.	**34**
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَابْتَغُوْٓا اِلَيْهِ الْوَسِيْلَةَ وَجَاهِدُوْا فِيْ سَبِيْلِه لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ	O wy, którzy wierzycie! Bójcie się Allaha i szukajcie sposobu, by zbliżyć się do Niego, i walczcie na Jego drodze, abyście osiągnęli sukces.	**35**
اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْ اَنَّ لَهُمْ مَّا فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا وَّمِثْلَه مَعَه لِيَفْتَدُوْا بِه مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنْهُمْ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ	Zaprawdę, ci, którzy nie wierzą, nawet gdyby mieli wszystko, co jest na ziemi, i jeszcze raz tyle, by wykupić się od kary w Dniu Zmartwychwstania, nie zostanie to od nich przyjęte. Czeka ich bolesna kara.	**36**
يُرِيْدُوْنَ اَنْ يَّخْرُجُوْا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخٰرِجِيْنَ مِنْهَا ۡ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ	Będą chcieli wyjść z piekła, lecz nie będą mogli z niego wyjść. Czeka ich kara wieczna.	**37**

38	Co do mężczyzn i kobiet, którzy kradną, odetnijcie im ręce jako zapłatę za ich czyny i jako karę od Allaha. Allah jest Wszechmocny, Mądry.	وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوْٓا اَيْدِيَهُمَا جَزَاۤءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللّٰهِ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
39	Lecz kto nawróci się po swoim grzechu i poprawi, temu Allah przyjmie pokutę. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	فَمَنْ تَابَ مِنْۢ بَعْدِ ظُلْمِهٖ وَاَصْلَحَ فَاِنَّ اللّٰهَ يَتُوْبُ عَلَيْهِ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
40	Czyż nie wiesz, że Allah posiada królestwo niebios i ziemi? On karze, kogo chce, i przebacza, komu chce. Allah jest Wszechmocny nad wszystkim.	اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاۤءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
41	O Posłańcze (Muhammadzie)! Niech nie smuci cię to, że oni prześcigają się w niewierze. To ci (hipokryci), którzy mówią ustami: „Uwierzyliśmy," choć ich serca nie wierzą, oraz ci spośród Żydów, którzy lubują się w kłamstwach i słuchają innych, którzy do ciebie nie przyszli. Oni zmieniają słowa (Tory) z ich właściwego miejsca. Mówią: „Jeśli otrzymasz takie (zmienione) orzeczenie, przyjmij je, a jeśli nie, to bądź ostrożny." Temu, kogo Allah chce pozostawić w błędzie, nie możesz pomóc wobec Allaha. To są ci, których serc Allah nie chce oczyścić. Na tym świecie czeka ich poniżenie, a w życiu ostatecznym wielka kara.	يٰٓاَيُّهَا الرَّسُوْلُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِيْنَ يُسَارِعُوْنَ فِى الْكُفْرِ مِنَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِاَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوْبُهُمْ ۛ وَمِنَ الَّذِيْنَ هَادُوْا ۛ سَمّٰعُوْنَ لِلْكَذِبِ سَمّٰعُوْنَ لِقَوْمٍ اٰخَرِيْنَ ۙ لَمْ يَاْتُوْكَ ۗ يُحَرِّفُوْنَ الْكَلِمَ مِنْۢ بَعْدِ مَوَاضِعِهٖ ۚ يَقُوْلُوْنَ اِنْ اُوْتِيْتُمْ هٰذَا فَخُذُوْهُ وَاِنْ لَّمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوْا ۗ وَمَنْ يُّرِدِ اللّٰهُ فِتْنَتَهٗ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهٗ مِنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا ۗ اُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ لَمْ يُرِدِ اللّٰهُ اَنْ يُّطَهِّرَ قُلُوْبَهُمْ ۗ لَهُمْ فِى الدُّنْيَا خِزْيٌ ۚ وَّلَهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
42	Oni lubują się w kłamstwach i spożywają (haram). Jeśli przyjdą do ciebie (Muhammadzie), wydaj wyrok między nimi lub odwróć się od nich. Jeśli się odwrócisz, nie zaszkodzą ci ani trochę. Lecz jeśli wydajesz wyrok, czyń to sprawiedliwie. Zaprawdę, Allah kocha tych, którzy są sprawiedliwi.	سَمّٰعُوْنَ لِلْكَذِبِ اَكّٰلُوْنَ لِلسُّحْتِ ۗ فَاِنْ جَاۤءُوْكَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ اَوْ اَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَاِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَّضُرُّوْكَ شَيْـًٔا ۗ وَاِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ
43	Jak mogą czynić cię sędzią, skoro mają Torę, w której jest prawo Allaha, a potem odwracają się (od twojego wyroku)? Oni nie są wierzącymi.	وَكَيْفَ يُحَكِّمُوْنَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرٰىةُ فِيْهَا حُكْمُ اللّٰهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ ۗ وَمَآ اُولٰۤىِٕكَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ

44	Zaprawdę, to My zesłaliśmy Torę, w której jest przewodnictwo i światło. Na jej podstawie prorocy, którzy poddali się Allahowi, wydawali wyroki dla Żydów, podobnie jak uczeni i rabini, ponieważ nakazano im strzec Księgi Allaha i byli jej świadkami. Nie bójcie się więc ludzi, lecz bójcie się Mnie. Nie sprzedajcie Moich znaków za niską cenę. Ci, którzy nie sądzą według tego, co zesłał Allah, są niewiernymi.	اِنَّآ اَنْزَلْنَا التَّوْرٰىةَ فِيْهَا هُدًى وَّنُوْرٌ ۚ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّوْنَ الَّذِيْنَ اَسْلَمُوْا لِلَّذِيْنَ هَادُوْا وَالرَّبّٰنِيُّوْنَ وَالْاَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوْا مِنْ كِتٰبِ اللّٰهِ وَكَانُوْا عَلَيْهِ شُهَدَاۤءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوْنِ وَلَا تَشْتَرُوْا بِاٰيٰتِيْ ثَمَنًا قَلِيْلًا ۗ وَمَنْ لَّمْ يَحْكُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْكٰفِرُوْنَ
45	Ustanowiliśmy dla nich w Torze, że życie za życie, oko za oko, nos za nos, ucho za ucho, ząb za ząb, a za rany jest odpłata (qisas). Lecz kto odstąpi od swojego prawa (qisas), to będzie to dla niego odkupieniem grzechów. Ci, którzy nie sądzą według tego, co zesłał Allah, są niesprawiedliwi.	وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيْهَآ اَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْاَنْفَ بِالْاَنْفِ وَالْاُذُنَ بِالْاُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوْحَ قِصَاصٌ ۗ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهٖ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهٗ ۗ وَمَنْ لَّمْ يَحْكُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ
46	I posłaliśmy w ich ślady Jezusa, syna Marii, potwierdzającego Torę przed nim. Zesłaliśmy mu Ewangelię, w której jest przewodnictwo i światło, potwierdzającą Torę przed nią, jako przewodnictwo i napomnienie dla bogobojnych.	وَقَفَّيْنَا عَلٰٓى اٰثَارِهِمْ بِعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرٰىةِ ۖ وَاٰتَيْنٰهُ الْاِنْجِيْلَ فِيْهِ هُدًى وَّنُوْرٌ ۙ وَّمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرٰىةِ وَهُدًى وَّمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ
47	Niech Ludzie Ewangelii sądzą według tego, co Allah zesłał w niej. Ci, którzy nie sądzą według tego, co zesłał Allah, są grzesznikami.	وَلْيَحْكُمْ اَهْلُ الْاِنْجِيْلِ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فِيْهِ ۗ وَمَنْ لَّمْ يَحْكُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ
48	I zesłaliśmy tobie (Muhammadzie) Księgę (Koran) z prawdą, potwierdzającą księgi przed nią i strzegącą ich. Sądź więc między nimi według tego, co zesłał Allah, i nie idź za ich żądzami, odwracając się od prawdy, która do ciebie przyszła. Każdemu z was daliśmy prawo i jasną drogę. Gdyby Allah chciał, uczyniłby was jednym ludem, lecz chce was doświadczyć przez to, co wam dał. Ścigajcie się więc w dobrych czynach. Do Allaha jest wasz powrót, a On wyjaśni wam, o co się spieraliście.	وَاَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ ۚ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَاۤءَهُمْ عَمَّا جَاۤءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۗ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَّمِنْهَاجًا ۗ وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ لَجَعَلَكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلٰكِنْ لِّيَبْلُوَكُمْ فِيْ مَآ اٰتٰىكُمْ ۖ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرٰتِ ۗ اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ

49	I sądź między nimi według tego, co zesłał Allah, i nie idź za ich żądzami. Strzeż się, by nie zwiedli cię od części tego, co zesłał Allah tobie. Jeśli się odwrócą (od prawa), to wiedz, że Allah chce ich dotknąć za część ich grzechów. Zaprawdę, wielu ludzi jest grzesznych.	وَاَنِ احْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَاۤءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ اَنْ يَّفْتِنُوْكَ عَنْۢ بَعْضِ مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ اِلَيْكَ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمْ اَنَّمَا يُرِيْدُ اللّٰهُ اَنْ يُّصِيْبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوْبِهِمْ وَاِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ لَفٰسِقُوْنَ
50	Czyżby pragnęli prawa czasów niewiedzy (dżahilijji)? Czyje prawo jest lepsze od prawa Allaha dla ludzi, którzy mają pewność (w wierze)?	اَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُوْنَ وَمَنْ اَحْسَنُ مِنَ اللّٰهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُّوْقِنُوْنَ
51	O wy, którzy wierzycie! Nie bierzcie Żydów i chrześcijan za przyjaciół; oni są przyjaciółmi jedni dla drugich. Kto spośród was weźmie ich za przyjaciół, ten jest jednym z nich. Zaprawdę, Allah nie prowadzi ludzi niesprawiedliwych.	يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُوْدَ وَالنَّصٰرٰٓى اَوْلِيَاۤءَ ۘ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَاۤءُ بَعْضٍ ۗ وَمَنْ يَّتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ فَاِنَّهٗ مِنْهُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
52	I zobaczysz, jak ci, których serca są chore, spieszą do nich (Żydów i chrześcijan), mówiąc: „Obawiamy się nieszczęścia.” Być może Allah przyniesie zwycięstwo (Swemu Posłańcowi) lub decyzję od Siebie, a wtedy będą żałować tego, co ukrywali w swoich sercach.	فَتَرَى الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ يُّسَارِعُوْنَ فِيْهِمْ يَقُوْلُوْنَ نَخْشٰٓى اَنْ تُصِيْبَنَا دَاۤىِٕرَةٌ ۗ فَعَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّاْتِيَ بِالْفَتْحِ اَوْ اَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهٖ فَيُصْبِحُوْا عَلٰى مَآ اَسَرُّوْا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ نٰدِمِيْنَ
53	I wierzący powiedzą: „Czy to ci, którzy przysięgali na Allaha z całą powagą, że są z wami?” Ich czyny stały się daremne, więc stali się przegranymi.	وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَهٰٓؤُلَاۤءِ الَّذِيْنَ اَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ ۙ اِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ ۗ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فَاَصْبَحُوْا خٰسِرِيْنَ
54	O wy, którzy wierzycie! Jeśli ktoś spośród was porzuci swoją religię, Allah sprowadzi lud, który On kocha i który kocha Jego, łagodny wobec wierzących, surowy wobec niewiernych, walczący na drodze Allaha, nie bojący się wyrzutów krytykujących. To jest łaska Allaha, którą daje, komu chce. Allah jest Wszechobejmujący, Wszechwiedzący.	يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَنْ يَّرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِيْنِهٖ فَسَوْفَ يَاْتِى اللّٰهُ بِقَوْمٍ يُّحِبُّهُمْ وَيُحِبُّوْنَهٗٓ اَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ اَعِزَّةٍ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ يُجَاهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلَا يَخَافُوْنَ لَوْمَةَ لَاۤىِٕمٍ ۗ ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَاۤءُ ۗ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ

55	Zaprawdę, waszym opiekunem jest tylko Allah, Jego Posłaniec i wierzący, którzy odprawiają modlitwę, dają zakat i pokornie poddają się (Allahowi).	اِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللّٰهُ وَرَسُوْلُه وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوا الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ رٰكِعُوْنَ
56	Kto bierze Allaha, Jego Posłańca i wierzących za opiekunów, ten należy do stronnictwa Allaha, które zwycięży.	وَمَنْ يَّتَوَلَّ اللّٰهَ وَرَسُوْلَه وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَاِنَّ حِزْبَ اللّٰهِ هُمُ الْغٰلِبُوْنَ
57	O wy, którzy wierzycie! Nie bierzcie za przywódców tych, którzy drwią z waszej religii i traktują ją jak zabawę, spośród tych, którzy otrzymali Księgę przed wami, ani spośród niewiernych (bałwochwalców). Bójcie się Allaha, jeśli jesteście wierzącymi.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَكُمْ هُزُوًا وَّلَعِبًا مِّنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكُفَّارَ اَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
58	A gdy wzywacie ich do modlitwy, oni traktują ją jako żart i zabawę. To dlatego, że są ludem, który nie rozumie.	وَاِذَا نَادَيْتُمْ اِلَى الصَّلٰوةِ اتَّخَذُوْهَا هُزُوًا وَّلَعِبًا ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُوْنَ
59	Powiedz (Muhammadzie): „O Ludzie Księgi! Czy zarzucacie nam coś innego niż to, że wierzymy w Allaha, w to, co zostało nam zesłane, i w to, co zostało zesłane wcześniej? Większość z was to grzesznicy.”	قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ هَلْ تَنْقِمُوْنَ مِنَّآ اِلَّآ اَنْ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَمَآ اُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ وَاَنَّ اَكْثَرَكُمْ فٰسِقُوْنَ
60	Powiedz: „Czy mam wam opowiedzieć o czymś gorszym niż to, co Allah przygotował jako zapłatę? To ci, których Allah przeklął, na których się rozgniewał, i z których uczynił małpy i świnie, oraz ci, którzy czcili bożków. Ich pozycja jest gorsza, i oni najbardziej zbłądzili z prostej drogi.”	قُلْ هَلْ اُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذٰلِكَ مَثُوْبَةً عِنْدَ اللّٰهِ مَنْ لَّعَنَهُ اللّٰهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيْرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوْتَ اُولٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَّاَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيْلِ
61	Gdy przychodzą do ciebie (Żydzi lub hipokryci), mówią: „Uwierzyliśmy,” choć przyszli z niewiarą i z nią odeszli. Allah najlepiej wie, co ukrywali.	وَاِذَا جَاءُوْكُمْ قَالُوْٓا اٰمَنَّا وَقَدْ دَّخَلُوْا بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوْا بِه وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا كَانُوْا يَكْتُمُوْنَ
62	I zobaczysz, jak wielu z nich (Żydów) prześciga się w grzechu, wrogości i spożywaniu niedozwolonego. Jak bardzo złe jest to, co czynią.	وَتَرٰى كَثِيْرًا مِّنْهُمْ يُسَارِعُوْنَ فِى الْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ

63	Dlaczego ich uczeni i rabini nie powstrzymują ich przed kłamstwami i spożywaniem niedozwolonego? Jak bardzo złe jest to, co robią.	لَوْلَا يَنْهٰهُمُ الرَّبّٰنِيُّوْنَ وَالْاَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْاِثْمَ وَاَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُوْا يَصْنَعُوْنَ
64	Żydzi powiedzieli: „Ręce Allaha są skrępowane.” To ich ręce są skręcane, i oni zostali przeklęci za to, co mówili. Nie, obie ręce Allaha są szeroko otwarte; On obdarza, jak chce. A to, co zostało zesłane tobie od twego Pana, z pewnością zwiększy u wielu z nich bunt i niewiarę. Wzbudziliśmy wśród nich wrogość i nienawiść aż do Dnia Zmartwychwstania. Za każdym razem, gdy rozpalają ogień wojny, Allah go ją gasi. Oni sieją zepsucie na ziemi, a Allah nie kocha tych, którzy sieją zepsucie.	وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ يَدُ اللّٰهِ مَغْلُوْلَةٌ ۗ غُلَّتْ اَيْدِيْهِمْ وَلُعِنُوْا بِمَا قَالُوْا ۘ بَلْ يَدٰهُ مَبْسُوْطَتٰنِ ۙ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاۤءُ ۗ وَلَيَزِيْدَنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ مَّآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ طُغْيَانًا وَّكُفْرًا ۗ وَاَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاۤءَ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ۗ كُلَّمَآ اَوْقَدُوْا نَارًا لِّلْحَرْبِ اَطْفَاَهَا اللّٰهُ ۙ وَيَسْعَوْنَ فِى الْاَرْضِ فَسَادًا ۗ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ
65	Gdyby Ludzie Księgi uwierzyli i byli bogobojni, z pewnością zmielibyśmy ich grzechy i wprowadzili ich do ogrodów pełnych rozkoszy.	وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْكِتٰبِ اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَاَدْخَلْنٰهُمْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ
66	Gdyby naprawdę przestrzegali Tory, Ewangelii i (Koranu), który został im zesłany od ich Pana, jedliby z tego, co nad nimi, i z tego, co pod ich stopami. Wśród nich jest grupa prawych ludzi, lecz wielu z nich czyni bardzo złe rzeczy.	وَلَوْ اَنَّهُمْ اَقَامُوا التَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِمْ مِّنْ رَّبِّهِمْ لَاَكَلُوْا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ ۗ مِنْهُمْ اُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ۗ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ سَاۤءَ مَا يَعْمَلُوْنَ
67	O Posłańcze! Głosz to, co zostało zesłane tobie od twego Pana. Jeśli tego nie zrobisz, nie wypełnisz Jego posłannictwa. Allah ochroni cię przed ludźmi. Zaprawdę, Allah nie prowadzi ludzi niewiernych.	يٰٓاَيُّهَا الرَّسُوْلُ بَلِّغْ مَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ ۗ وَاِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسٰلَتَه ۗ وَاللّٰهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ
68	Powiedz (Muhammadzie): „O Ludzie Księgi! Nie macie podstaw w religii, dopóki nie przestrzegacie Tory, Ewangelii i (Koranu) Koranu, który został zesłany wam od waszego Pana.” A to, co zostało zesłane tobie od twego Pana, zwiększy u wielu z nich bunt i niewiarę, więc nie rozpaczaj nad niewiernymi.	قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لَسْتُمْ عَلٰى شَيْءٍ حَتّٰى تُقِيْمُوا التَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۗ وَلَيَزِيْدَنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ مَّآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ طُغْيَانًا وَّكُفْرًا ۚ فَلَا تَاْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ

69	Zaprawdę, ci, którzy wierzą, Żydzi, Sabiowie i chrześcijanie, ktokolwiek wierzy w Allaha, w Dzień Ostatni i czyni dobro, nie muszą się bać ani smucić.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَادُوْا وَالصَّابِـُٔوْنَ وَالنَّصٰرٰى مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
70	Zaprawdę, wzięliśmy przymierze z synów Izraela i posłaliśmy do nich posłańców. Lecz za każdym razem, gdy przyszedł do nich posłaniec z czymś, co nie zgadzało się z ich żądzami, jednych z nich odrzucali, a innych zabijali.	لَقَدْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ وَاَرْسَلْنَآ اِلَيْهِمْ رُسُلًا ۗ كُلَّمَا جَاۤءَهُمْ رَسُوْلٌۢ بِمَا لَا تَهْوٰٓى اَنْفُسُهُمْ فَرِيْقًا كَذَّبُوْا وَفَرِيْقًا يَّقْتُلُوْنَ
71	Myśleli, że nie spotka ich żadna kara (za zabijanie proroków), więc stali się ślepi i głusi. Potem Allah przyjął ich pokutę, lecz wielu z nich znów stało się ślepymi i głuchymi. Allah widzi, co czynią.	وَحَسِبُوْٓا اَلَّا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ فَعَمُوْا وَصَمُّوْا ثُمَّ تَابَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوْا وَصَمُّوْا كَثِيْرٌ مِّنْهُمْ ۗ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا يَعْمَلُوْنَ
72	Zaprawdę, niewiernymi są ci, którzy mówią: „Allah to Mesjasz, syn Marii.” Choć sam Mesjasz powiedział: „O synowie Izraela! Czcijcie Allaha, mojego Pana i waszego Pana.” Ktokolwiek przypisuje Allahowi współtowarzyszy, temu Allah zakazuje raju, a jego miejscem jest piekło. Nie ma dla niesprawiedliwych żadnych pomocników.	لَقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْمَسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۗ وَقَالَ الْمَسِيْحُ يٰبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اعْبُدُوا اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبَّكُمْ ۗ اِنَّهٗ مَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللّٰهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوٰىهُ النَّارُ ۗ وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ اَنْصَارٍ
73	Zaprawdę, niewiernymi są ci, którzy mówią, że Allah jest jednym z trzech, choć nie ma boga prócz Jednego Boga. Jeśli nie przestaną mówić takich rzeczy, tych niewiernych spośród nich spotka bolesna kara.	لَقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ ثَالِثُ ثَلٰثَةٍ ۘ وَمَا مِنْ اِلٰهٍ اِلَّآ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۗ وَاِنْ لَّمْ يَنْتَهُوْا عَمَّا يَقُوْلُوْنَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
74	Dlaczego nie nawrócą się do Allaha i nie proszą Go o przebaczenie? Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	اَفَلَا يَتُوْبُوْنَ اِلَى اللّٰهِ وَيَسْتَغْفِرُوْنَهٗ ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
75	Mesjasz, syn Marii, był tylko posłańcem. Przed nim przeszło wielu posłańców. Jego matka była wierząca prawdzie. Oboje spożywali jedzenie. Zobacz, jak wyjaśniamy im znaki (Naszej mocy), a potem jak są odwracani (przez swoje żądze).	مَا الْمَسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمَ اِلَّا رَسُوْلٌ ۚ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۗ وَاُمُّهٗ صِدِّيْقَةٌ ۗ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ ۗ اُنْظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْاٰيٰتِ ثُمَّ انْظُرْ اَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ

76	Powiedz (Muhammadzie): „Dlaczego czcicie poza Allahem coś, co nie może wam ani zaszkodzić, ani pomóc? Allah jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.”	قُلْ اَتَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا وَاللّٰهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
77	Powiedz (Muhammadzie): „O Ludzie Księgi! Nie przesadzajcie w swojej religii w sposób nieprawy i nie idźcie za żądzami ludzi, którzy zbłądzili wcześniej, zwiedli wielu i sami zbłądzili z prostej drogi.”	قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لَا تَغْلُوْا فِيْ دِيْنِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوْٓا اَهْوَاۤءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوْا مِنْ قَبْلُ وَاَضَلُّوْا كَثِيْرًا وَّضَلُّوْا عَنْ سَوَاۤءِ السَّبِيْلِ
78	Niewierni spośród synów Izraela zostali przeklęci przez usta Dawida i Jezusa, syna Marii. To dlatego, że byli nieposłuszni i zawsze przekraczali granice.	لُعِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ عَلٰى لِسَانِ دَاوٗدَ وَعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ
79	Nie powstrzymywali się nawzajem przed złymi czynami, które popełniali. Jakże złe było to, co czynili.	كَانُوْا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُّنْكَرٍ فَعَلُوْهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ
80	Widzisz, jak wielu z nich wspiera niewiernych (bałwochwalców). Jakże złe jest to, co uczynili dla siebie, wywołując gniew Allaha, i będą trwać w karze na wieki.	تَرٰى كَثِيْرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ اَنْفُسُهُمْ اَنْ سَخِطَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَفِى الْعَذَابِ هُمْ خٰلِدُوْنَ
81	Gdyby wierzyli w Allaha, Proroka i to, co zostało mu zesłane, nie braliby bałwochwalców za przyjaciół. Lecz wielu z nich to grzesznicy.	وَلَوْ كَانُوْا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالنَّبِيِّ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوْهُمْ اَوْلِيَاۤءَ وَلٰكِنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ
82	Z pewnością znajdziesz, że najzaciętszymi wrogami wierzących są Żydzi i baowiechwalcy. A najbliższymi w przyjaźni są ci, którzy mówią: „Jesteśmy chrześcijanami.” To dlatego, że wśród nich są księża i mnisi, i nie są wyniośli.	لَتَجِدَنَّ اَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوا الْيَهُوْدَ وَالَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا وَلَتَجِدَنَّ اَقْرَبَهُمْ مَّوَدَّةً لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوا الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّا نَصٰرٰى ذٰلِكَ بِاَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيْسِيْنَ وَرُهْبَانًا وَّاَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ
83	Gdy słuchają tego, co zostało zesłane Posłańcowi (Muhammadowi), widzisz, jak ich oczy wypełniają się łzami z powodu prawdy, którą rozpoznali (z ich własnych ksiąg). Mówią: „Panie nasz, uwierzyliśmy, zapis nas wśród świadków (prawdy Koranu i proroctwa Muhammada).”	وَاِذَا سَمِعُوْا مَآ اُنْزِلَ اِلَى الرَّسُوْلِ تَرٰٓى اَعْيُنَهُمْ تَفِيْضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوْا مِنَ الْحَقِّ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اٰمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشّٰهِدِيْنَ

84	I dlaczego nie mielibyśmy wierzyć w Allaha i w prawdę, która do nas przyszła, skoro pragniemy, by nasz Pan włączył nas do grona sprawiedliwych?	وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ اَنْ يُّدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصّٰلِحِيْنَ
85	Za te słowa Allah nagrodził ich ogrodami, pod którymi płyną rzeki, gdzie będą przebywać na wieki. To jest zapłata dla tych, którzy czynią dobro.	فَاَثَابَهُمُ اللّٰهُ بِمَا قَالُوْا جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَذٰلِكَ جَزَاۤءُ الْمُحْسِنِيْنَ
86	A ci, którzy nie wierzą i odrzucają Nasze znaki, będą mieszkańcami piekła.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰۤىِٕكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ
87	O wy, którzy wierzycie! Nie zakazujcie sobie dobrych rzeczy, które Allah wam dozwolił, i nie przekraczajcie granic. Zaprawdę, Allah nie kocha tych, którzy przekraczają granice.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُحَرِّمُوْا طَيِّبٰتِ مَآ اَحَلَّ اللّٰهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوْا اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ
88	Jedzcie z tego, co Allah dał wam jako zaopatrzenie, co jest dozwolone i dobre, i bójcie się Allaha, w którego wierzycie.	وَكُلُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ حَلٰلًا طَيِّبًا وَّاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيْٓ اَنْتُمْ بِهٖ مُؤْمِنُوْنَ
89	Allah nie karze was za niezamierzone przysięgi, lecz karze za przysięgi, które składacie świadomie. Zadośćuczynieniem (za złamanie przysięgi) jest nakarmienie dziesięciu ubogich jedzeniem, jakie dajecie swojej rodzinie, lub ubranie ich, lub uwolnienie niewolnika. Kto nie może tego uczynić, niech pości przez trzy dni. To jest zadośćuczynienie za wasze przysięgi, gdy je złamiecie. Strzeżcie swoich przysiąg. Tak Allah wyjaśnia wam Swoje prawa, abyście byli wdzięczni.	لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللّٰهُ بِاللَّغْوِ فِيْٓ اَيْمَانِكُمْ وَلٰكِنْ يُّؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُّمُ الْاَيْمَانَ فَكَفَّارَتُهٗٓ اِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسٰكِيْنَ مِنْ اَوْسَطِ مَا تُطْعِمُوْنَ اَهْلِيْكُمْ اَوْ كِسْوَتُهُمْ اَوْ تَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلٰثَةِ اَيَّامٍ ذٰلِكَ كَفَّارَةُ اَيْمَانِكُمْ اِذَا حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوْٓا اَيْمَانَكُمْ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
90	O wy, którzy wierzycie! Zaprawdę, napoje odurzające, hazard, ofiary dla bożków i wróżenie strzałami to obrzydliwość i dzieło szatana. Unikajcie tego, abyście osiągnęli sukces.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْاَنْصَابُ وَالْاَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطٰنِ فَاجْتَنِبُوْهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ

91	Przez napoje odurzające i hazard szatan chce tylko wzbudzić wśród was wrogość i nienawiść oraz odciągnąć was od wspominania Allaha i od modlitwy. Czy więc nie przestaniecie?	اِنَّمَا يُرِيْدُ الشَّيْطٰنُ اَنْ يُّوْقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاۤءَ فِى الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ وَعَنِ الصَّلٰوةِ فَهَلْ اَنْتُمْ مُّنْتَهُوْنَ
92	Bądźcie posłuszni Allahowi i bądźcie posłuszni Posłańcowi, i bądźcie ostrożni. Jeśli się odwrócicie, wiedzcie, że obowiązek Naszego Posłańca to tylko jasne przekazanie (przesłania).	وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ وَاحْذَرُوْا فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوْۤا اَنَّمَا عَلٰى رَسُوْلِنَا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ
93	Nie ma grzechu dla tych, którzy wierzą i czynią dobro, w tym, co jedli wcześniej, jeśli bali się Allaha, wierzyli i czynili dobro, potem nadal bali się Allaha i wierzyli, a następnie wciąż bali się Allaha i czynili dobro. Allah kocha tych, którzy czynią dobro.	لَيْسَ عَلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جُنَاحٌ فِيْمَا طَعِمُوْۤا اِذَا مَا اتَّقَوْا وَّاٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَّاٰمَنُوْا ثُمَّ اتَّقَوْا وَّاَحْسَنُوْا وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ
94	O wy, którzy wierzycie! Allah z pewnością przetestuje was przez zwierzęta łowne, które łatwo możecie zdobyć rękami i włóczniami, aby Bóg wiedział, kto boi się Go w skrytości. Kto przekroczy granice po tym, tego czeka bolesna kara.	يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَيَبْلُوَنَّكُمُ اللّٰهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهٗۤ اَيْدِيْكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللّٰهُ مَنْ يَّخَافُهٗ بِالْغَيْبِ فَمَنِ اعْتَدٰى بَعْدَ ذٰلِكَ فَلَهٗ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
95	O wy, którzy wierzycie! Nie zabijajcie zwierząt łownych, gdy jesteście w stanie ihram (podczas hadżdż lub umry). Kto spośród was zabije je celowo, ten ma zadośćuczynić zwierzęciem hodowlanym równym temu, które zabił, według oceny dwóch sprawiedliwych spośród was, jako ofiarę dostarczoną do Ka'by, lub nakarmić ubogich, lub pościć w równowartości tego, by odczuł skutki swego czynu. Allah przebacza to, co było wcześniej. Lecz kto powtórzy, tego Allah ukarze. Allah jest Wszechmocny, Władca kary.	يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَاَنْتُمْ حُرُمٌ وَمَنْ قَتَلَهٗ مِنْكُمْ مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهٖ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ هَدْيًا بٰلِغَ الْكَعْبَةِ اَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسٰكِيْنَ اَوْ عَدْلُ ذٰلِكَ صِيَامًا لِّيَذُوْقَ وَبَالَ اَمْرِهٖ عَفَا اللّٰهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللّٰهُ مِنْهُ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ ذُو انْتِقَامٍ
96	Dozwolone dla was są zwierzęta morskie i pokarmy z morza jako przyjemność dla was i dla podróżnych. Lecz zakazane jest wam polowanie na lądzie, gdy jesteście w stanie ihram. Bójcie się Allaha, do którego zostaniecie zebrani.	اُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهٗ مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا وَاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيْۤ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ

97	Allah uczynił Ka’bę świętym domem, miejscem zgromadzenia ludzi, podobnie jak miesiące zakazane, ofiary (hadyu) i zwierzęta oznaczone (qala’id). To po to, abyście wiedzieli, że Allah zna, co jest w niebiosach i na ziemi, i że Allah zna wszystko.	جَعَلَ اللّٰهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيٰمًا لِّلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَاۤىِٕدَ ذٰلِكَ لِتَعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاَنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
98	Wiedzcie, że Allah jest srogi w karaniu, a zarazem Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	اِعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ وَاَنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
99	Obowiązek Posła to tylko przekazanie (przesłania). Allah wie, co objawiacie i co ukrywacie.	مَا عَلَى الرَّسُوْلِ اِلَّا الْبَلٰغُ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا تَكْتُمُوْنَ
100	Powiedz (Muhammadzie): „Złe nie równa się dobremu, nawet jeśli obfitość zła cię przyciąga. Bójcie się Allaha, o ludzie rozumu, abyście odnieśli sukces.”	قُلْ لَّا يَسْتَوِي الْخَبِيْثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ اَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيْثِ فَاتَّقُوا اللّٰهَ يٰۤاُولِي الْاَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ
101	O wy, którzy wierzycie! Nie pytajcie (Proroka) o rzeczy, które, jeśli zostaną wam wyjaśnione, mogą wam zaszkodzić. Jeśli zapytacie o nie, gdy Koran jest objawiany, zostaną wam wyjaśnione. Allah przeprosił was za to. Allah jest Przebaczający, Łagodny.	يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَسْـَٔلُوْا عَنْ اَشْيَاۤءَ اِنْ تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ وَاِنْ تَسْـَٔلُوْا عَنْهَا حِيْنَ يُنَزَّلُ الْقُرْاٰنُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا اللّٰهُ عَنْهَا وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ
102	Przed wami byli ludzie, którzy pytali o podobne rzeczy (swoich proroków), a potem stali się niewiernymi.	قَدْ سَاَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ اَصْبَحُوْا بِهَا كٰفِرِيْنَ
103	Allah nigdy nie ustanowił (przepisów dotyczących) Bahiry, Sa’ibah, Wasili ani Hamu. Lecz niewierni wymyślili kłamstwa przeciw Allahowi, a większość z nich nie rozumie.	مَا جَعَلَ اللّٰهُ مِنْۢ بَحِيْرَةٍ وَّلَا سَاۤىِٕبَةٍ وَّلَا وَصِيْلَةٍ وَّلَا حَامٍ وَّلٰكِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ وَاَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ
104	Gdy mówi się im: „Chodźcie do tego, co zesłał Allah, i do Posła,” odpowiadają: „Wystarczy nam to, co zastaliśmy u naszych przodków.” Czyżby (podążali), nawet jeśli ich przodkowie nie wiedzieli niczego i nie byli prowadzeni?	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا اِلٰى مَاۤ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَاِلَى الرَّسُوْلِ قَالُوْا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ اٰبَاۤءَنَا اَوَلَوْ كَانَ اٰبَاۤؤُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ شَيْـًٔا وَّلَا يَهْتَدُوْنَ

105	O wy, którzy wierzycie! Dbajcie o siebie samych; jeśli jesteście prowadzeni, nie zaszkodzi wam ten, kto zbłądził. Do Allaha jest wasz powrót, a On wyjaśni wam, co czyniliście.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا عَلَيْكُمْ اَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَّنْ ضَلَّ اِذَا اهْتَدَيْتُمْ اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
106	O wy, którzy wierzycie! Gdy śmierć zbliża się do któregoś z was, a chce sporządzić testament, niech to będzie poświadczone przez dwóch sprawiedliwych spośród was lub dwóch spośród innych (ludzi), jeśli jesteście w podróży i dotyka was niebezpieczeństwo śmierci. Jeśli macie wątpliwości, zatrzymajcie obu świadków po modlitwie, by przysięgli na Allaha: „Przysięgamy, że nie weźmiemy z tego korzyści, nawet jeśli chodzi o krewnego, i nie ukryjemy świadectwa Allaha, bo wtedy bylibyśmy grzesznikami.”	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ اِذَا حَضَرَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِيْنَ الْوَصِيَّةِ اثْنٰنِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ اَوْ اٰخَرٰنِ مِنْ غَيْرِكُمْ اِنْ اَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِى الْاَرْضِ فَاَصَابَتْكُمْ مُّصِيْبَةُ الْمَوْتِ تَحْبِسُوْنَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلٰوةِ فَيُقْسِمٰنِ بِاللّٰهِ اِنِ ارْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِيْ بِهٖ ثَمَنًا وَّلَوْ كَانَ ذَا قُرْبٰى وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللّٰهِ اِنَّآ اِذًا لَّمِنَ الْاٰثِمِيْنَ
107	Jeśli okaże się, że obaj świadkowie zgrzeszyli, niech dwóch innych, spośród spadkobierców najbardziej uprawnionych i najbliższych zmarłemu, zajmie ich miejsce i przysięgnie na Allaha: „Nasze świadectwo jest bardziej godne przyjęcia niż świadectwo tamtych dwóch, i nie przekroczyliśmy granic. Gdybyśmy to zrobili, bylibyśmy niesprawiedliwymi.”	فَاِنْ عُثِرَ عَلٰٓى اَنَّهُمَا اسْتَحَقَّآ اِثْمًا فَاٰخَرٰنِ يَقُوْمٰنِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِيْنَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْاَوْلَيٰنِ فَيُقْسِمٰنِ بِاللّٰهِ لَشَهَادَتُنَآ اَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَآ اِنَّآ اِذًا لَّمِنَ الظّٰلِمِيْنَ
108	W ten sposób bardziej prawdopodobne jest, że dadzą świadectwo zgodnie z prawdą, i będą obawiać się, że ich przysięgi zostaną zwrócone (spadkobiercom) po ich złożeniu. Bójcie się Allaha i słuchajcie (Jego). Allah nie prowadzi ludzi grzesznych.	ذٰلِكَ اَدْنٰٓى اَنْ يَّأْتُوْا بِالشَّهَادَةِ عَلٰى وَجْهِهَآ اَوْ يَخَافُوْٓا اَنْ تُرَدَّ اَيْمَانٌ بَعْدَ اَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاسْمَعُوْا وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ
109	(Pamiętaj) dzień, gdy Allah zbierze wszystkich posłańców i zapyta: „Jaką odpowiedź otrzymaliście (od waszych ludów)?” Odpowiedzą: „Nie wiemy. Zaprawdę, Ty jesteś Znawcą wszystkiego, co niewidzialne.”	يَوْمَ يَجْمَعُ اللّٰهُ الرُّسُلَ فَيَقُوْلُ مَاذَآ اُجِبْتُمْ قَالُوْا لَا عِلْمَ لَنَا اِنَّكَ اَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ

110	I (pamiętaj), gdy Allah powiedział: „O Jezusie, synu Marii! Pamiętaj o Mojej łasce wobec ciebie i twojej matki, gdy wsparłem cię Duchem Świętym. Mówiłeś do ludzi w kołysce i jako dorosły. Gdy nauczyłem cię pisania, mądrości, Tory i Ewangelii. Gdy tworzyłeś z gliny kształt ptaka za Moim pozwoleniem, tchnąłeś w niego, i stał się ptakiem za Moim pozwoleniem. Gdy uzdrawiałeś ślepego od urodzenia i trędowatego za Moim pozwoleniem. Gdy wskrzesiłeś umarłych za Moim pozwoleniem. Gdy powstrzymałem synów Izraela (od zabicia cię), gdy przyniosłeś im jasne dowody, a niewierni spośród nich mówili: ‚To tylko oczywista magia.'	اِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِيْ عَلَيْكَ وَعَلٰى وَالِدَتِكَ اِذْ اَيَّدْتُّكَ بِرُوْحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِى الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَاِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ وَاِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّيْنِ كَهَيْـَٔةِ الطَّيْرِ بِاِذْنِيْ فَتَنْفُخُ فِيْهَا فَتَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِيْ وَتُبْرِئُ الْاَكْمَهَ وَالْاَبْرَصَ بِاِذْنِيْ وَاِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتٰى بِاِذْنِيْ وَاِذْ كَفَفْتُ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ عَنْكَ اِذْ جِئْتَهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ
111	I (podałem natchnienie) wiernym uczniom (Jezusa): ‚Wierzcie we Mnie i Mego Posłańca.' Odpowiedzieli: ‘Uwierzyliśmy, zaświadcz (o Panie), że jesteśmy tymi, którzy się poddają (Muslimami).'	وَاِذْ اَوْحَيْتُ اِلَى الْحَوَارِيّٖنَ اَنْ اٰمِنُوْا بِيْ وَبِرَسُوْلِيْ قَالُوْٓا اٰمَنَّا وَاشْهَدْ بِاَنَّنَا مُسْلِمُوْنَ
112	(Pamiętaj), gdy wierni uczniowie (Jezusa) powiedzieli: „O Jezusie, synu Marii! Czy twój Pan może zesłać nam z nieba stół zastawiony?" Jezus odpowiedział: „Bójcie się Allaha, jeśli jesteście wierzącymi."	اِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ يٰعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيْعُ رَبُّكَ اَنْ يُّنَزِّلَ عَلَيْنَا مَاۤىِٕدَةً مِّنَ السَّمَاۤءِ قَالَ اتَّقُوا اللّٰهَ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
113	Oni powiedzieli: „Chcemy jeść z niego, aby nasze serca były spokojne i abyśmy byli pewni, że powiedziałeś nam prawdę, i byśmy byli świadkami tego (stołu)."	قَالُوْا نُرِيْدُ اَنْ نَّاْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَىِٕنَّ قُلُوْبُنَا وَنَعْلَمَ اَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُوْنَ عَلَيْهَا مِنَ الشّٰهِدِيْنَ
114	Jezus, syn Marii, modlił się: „O Panie nasz! Ześlij nam stół zastawiony z nieba, aby dzień jego zesłania był świętem dla nas, dla tych, którzy są teraz z nami, i dla tych, którzy przyjdą po nas, i niech będzie znakiem Twojej mocy. Obdarz nas zaopatrzeniem, bo Ty jesteś najlepszym z dawców zaopatrzenia."	قَالَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللّٰهُمَّ رَبَّنَآ اَنْزِلْ عَلَيْنَا مَاۤىِٕدَةً مِّنَ السَّمَاۤءِ تَكُوْنُ لَنَا عِيْدًا لِّاَوَّلِنَا وَاٰخِرِنَا وَاٰيَةً مِّنْكَ وَارْزُقْنَا وَاَنْتَ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ

115	Allah powiedział: „Zaprawdę ześlę go wam, lecz kto spośród was nie uwierzy po tym, tego ukarzę karą, jakiej nie wymierzyłem nikomu spośród wszystkich stworzeń.”	قَالَ اللّٰهُ اِنِّيْ مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَّكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَاِنِّيْٓ اُعَذِّبُهٗ عَذَابًا لَّآ اُعَذِّبُهٗٓ اَحَدًا مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ
116	I (pamiętaj), gdy Allah powiedział: „O Jezusie, synu Marii! Czy to ty powiedziałeś ludziom: ‚Bierzcie mnie i moją matkę za dwa bóstwa obok Allaha’?” On odpowiedział: „Chwała Tobie! Nie przystoi mi mówić tego, do czego nie mam prawa. Gdybym to powiedział, Ty byś o tym wiedział. Ty znasz, co jest we mnie, a ja nie znam, co jest w Tobie. Zaprawdę, Ty jesteś Znawcą wszystkiego, co niewidzialne.”	وَاِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ ءَاَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُوْنِيْ وَاُمِّيَ اِلٰهَيْنِ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ قَالَ سُبْحٰنَكَ مَا يَكُوْنُ لِيْٓ اَنْ اَقُوْلَ مَا لَيْسَ لِيْ بِحَقٍّ اِنْ كُنْتُ قُلْتُهٗ فَقَدْ عَلِمْتَهٗ تَعْلَمُ مَا فِيْ نَفْسِيْ وَلَآ اَعْلَمُ مَا فِيْ نَفْسِكَ اِنَّكَ اَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ
117	Nie mówiłem im nic poza tym, co mi nakazałeś: ‚Czcijcie Allaha, mojego Pana i waszego Pana.’ Byłem świadkiem nad nimi, dopóki byłem wśród nich. Gdy mnie zabrałeś, Ty byłeś ich Obserwatorem. Ty jesteś Świadkiem wszystkiego.”	مَا قُلْتُ لَهُمْ اِلَّا مَآ اَمَرْتَنِيْ بِهٖٓ اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيْدًا مَّا دُمْتُ فِيْهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِيْ كُنْتَ اَنْتَ الرَّقِيْبَ عَلَيْهِمْ وَاَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ
118	Jeśli ich ukarzesz, to są Twoi słudzy. Jeśli im przebaczysz, to Ty jesteś Wszechmocny, Mądry.”	اِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَاِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَاِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَاِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
119	Allah powiedział: „To jest dzień, w którym prawi korzystają ze swej prawości. Dla nich są ogrody, pod którymi płyną rzeki, gdzie będą przebywać na wieki. Allah jest z nich zadowolony, a oni są zadowoleni z Allaha. To jest wielkie zwycięstwo.”	قَالَ اللّٰهُ هٰذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصّٰدِقِيْنَ صِدْقُهُمْ لَهُمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
120	Do Allaha należy królestwo niebios i ziemi oraz wszystko, co w nich jest. On jest Wszechmocny nad wszystkim.	لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا فِيْهِنَّ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ

Liczba wersetów 165	اَلْأَنْعَام Al-An'am - 6	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-An'am (Bydło)

1	Wszelka chwała należy się Allahowi, który stworzył niebiosa i ziemię oraz uczynił ciemność i światło, a jednak niewierni wciąż przypisują swemu Panu współtowarzyszy.	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمٰتِ وَالنُّوْرَ ثُمَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُوْنَ
2	To On stworzył was z gliny, a następnie ustalił wasz termin (śmierci) oraz określony czas, który zna tylko On. A jednak wciąż wątpicie.	هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ طِيْنٍ ثُمَّ قَضٰٓى اَجَلًا وَاَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهٗ ثُمَّ اَنْتُمْ تَمْتَرُوْنَ
3	I On jest Allahem (godnym czci) w niebiosach i na ziemi; zna to, co ukrywacie i to, co objawiacie, i wie, co czynicie.	وَهُوَ اللّٰهُ فِى السَّمٰوٰتِ وَفِى الْاَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُوْنَ
4	I każdy werset z wersetów Pana, który do nich (niewiernych) dociera, zawsze przez nich jest odrzucany.	وَمَا تَأْتِيْهِمْ مِّنْ اٰيَةٍ مِّنْ اٰيٰتِ رَبِّهِمْ اِلَّا كَانُوْا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ
5	Zaprawdę, oni zaprzeczyli prawdzie (Koranowi), gdy do nich dotarła, ale wkrótce dotrą do nich (rzeczywistość) wieści, z których zawsze drwili.	فَقَدْ كَذَّبُوْا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاۤءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيْهِمْ اَنْۢبٰٓؤُا مَا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
6	Czyż nie widzieli, ile pokoleń przed nimi zniszczyliśmy, choć umocniliśmy ich pozycję na ziemi, jakiej nie daliśmy wam? Spuściliśmy na nich obfity deszcz i uczyniliśmy rzeki płynące pod nimi, a potem zniszczyliśmy ich za ich grzechy i stworzyliśmy po nich inne pokolenie.	اَلَمْ يَرَوْا كَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ قَرْنٍ مَّكَّنّٰهُمْ فِى الْاَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَّكُمْ وَاَرْسَلْنَا السَّمَاۤءَ عَلَيْهِمْ مِّدْرَارًا وَّجَعَلْنَا الْاَنْهٰرَ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمْ فَاَهْلَكْنٰهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ وَاَنْشَاْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا اٰخَرِيْنَ
7	A gdybyśmy zesłali ci (Muhammadzie) pismo na pergaminie, tak że mogliby je dotknąć własnymi rękami, niewierni i tak powiedzieliby: „To nic innego jak oczywista magia.”	وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتٰبًا فِيْ قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوْهُ بِاَيْدِيْهِمْ لَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ

8	I mówili: „Dlaczego nie zesłano do niego (Muhammada) anioła?” Gdybyśmy zesłali anioła, sprawa byłaby rozstrzygnięta, ale nie dano by im zwłoki.	وَقَالُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ اَنْزَلْنَا مَلَكًا لَّقُضِيَ الْاَمْرُ ثُمَّ لَا يُنْظَرُوْنَ
9	A gdybyśmy uczynili posłańca aniołem, z pewnością uczynilibyśmy go w postaci mężczyzny, i nadal byliby w wątpliwości, tak jak teraz są.	وَلَوْ جَعَلْنٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنٰهُ رَجُلًا وَّلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَّا يَلْبِسُوْنَ
10	Zaprawdę, posłańcy przed tobą (Muhammadzie) byli wyśmiewani, ale tych, którzy z nich drwili, dosięgła kara za ich szyderstwa.	وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِيْنَ سَخِرُوْا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
11	Powiedz (Muhammadzie): „Wędrujcie po ziemi i zobaczcie, jaki był los tych, którzy zaprzeczali.”	قُلْ سِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ ثُمَّ انْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ
12	Powiedz: „Do kogo należy wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi?” Powiedz: „Do Allaha.” On ustanowił miłosierdzie dla Samego Siebie. Z pewnością zbierze was w Dniu Zmartwychwstania, co do którego nie ma wątpliwości. Ci, którzy sami siebie skrzywdzili, nie wierzą.	قُلْ لِّمَنْ مَّا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ قُلْ لِّلّٰهِ كَتَبَ عَلٰى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ لَيَجْمَعَنَّكُمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ اَلَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
13	I do Niego należy wszystko, co istnieje w nocy i za dnia. On jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.	وَلَهٗ مَا سَكَنَ فِى الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
14	Powiedz: „Czy miałbym wziąć za opiekuna innego niż Allah, Stwórcę niebios i ziemi, który karmi, a sam nie jest karmiony?” Powiedz: „Zaprawdę, nakazano mi być pierwszym, który się poddaje (Allahowi),” i (powiedz): „Nie bądźcie wśród politeistów.”	قُلْ اَغَيْرَ اللّٰهِ اَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ قُلْ اِنِّيْٓ اُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَسْلَمَ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
15	Powiedz: „Zaprawdę, boję się, jeśli sprzeciwię się mojemu Panu, kary wielkiego dnia.”	قُلْ اِنِّيْٓ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
16	Kogo w tym dniu ominie kara, ten otrzyma miłosierdzie od Allaha. I to jest oczywiste zwycięstwo.	مَنْ يُّصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهٗ وَذٰلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِيْنُ

17	A jeśli Allah dotknie cię nieszczęściem, nikt nie może go usunąć prócz Niego. A jeśli da ci dobro, to On jest Wszechmocny nad wszystkim.	وَاِنْ يَّمْسَسْكَ اللّٰهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهٗٓ اِلَّا هُوَ وَاِنْ يَّمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
18	I On jest Panem nad swoimi sługami. I jest On Mądry, Wszechwiedzący.	وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهٖ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ
19	Powiedz (Muhammadzie): „Kto jest najpotężniejszym świadkiem?” Powiedz: „Allah, On jest świadkiem między mną a wami. Ten Koran został mi objawiony, abym przez niego ostrzegał was i tych, do których dotrze. Czy naprawdę możecie zaświadczyć, że istnieją inni bogowie obok Allaha?” Powiedz: „Nie mogę zaświadczyć.” Powiedz: „Zaprawdę, tylko On jest Jedynym Bogiem, a ja odcinam się od tego, co przypisujecie (Allahowi).”	قُلْ اَيُّ شَيْءٍ اَكْبَرُ شَهَادَةً ۭ قُلِ اللّٰهُ ۙ شَهِيْدٌۢ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ ۣ وَاُوْحِيَ اِلَيَّ هٰذَا الْقُرْاٰنُ لِاُنْذِرَكُمْ بِهٖ وَمَنْۢ بَلَغَ ۭ اَىِٕنَّكُمْ لَتَشْهَدُوْنَ اَنَّ مَعَ اللّٰهِ اٰلِهَةً اُخْرٰى ۭ قُلْ لَّآ اَشْهَدُ ۚ قُلْ اِنَّمَا هُوَ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ وَّاِنَّنِيْ بَرِيْۗءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ
20	Ci, którym daliśmy Księgę, znają go (Muhammada) tak, jak znają własne dzieci. Ci, którzy sami siebie skrzywdzili, nie wierzą (w Allaha).	اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَعْرِفُوْنَهٗ كَمَا يَعْرِفُوْنَ اَبْنَاۗءَهُمْ ۭ اَلَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
21	A kto jest bardziej niesprawiedliwy niż ten, kto wymyśla kłamstwo przeciwko Allahowi lub zaprzecza Jego wersetom? Zaprawdę, niesprawiedliwi nie odniosą sukcesu.	وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَي اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ كَذَّبَ بِاٰيٰتِهٖ ۭ اِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الظّٰلِمُوْنَ
22	I (pamiętaj), w dniu, gdy zbierzemy ich wszystkich, zapytamy tych, którzy przypisywali Allahowi współtowarzyszy: „Gdzie są wasze bóstwa, które uważaliście za współtowarzyszy (Allaha)?”	وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ نَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ اَشْرَكُوْٓا اَيْنَ شُرَكَاۗؤُكُمُ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ
23	Wtedy ich jedyną odpowiedzią będzie kłamstwo, mówiąc: „Na Allaha, nasz Panie, nie przypisywaliśmy Tobie współtowarzyszy.”	ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ اِلَّآ اَنْ قَالُوْا وَاللّٰهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِيْنَ
24	Spójrz, jak okłamują samych siebie. A bóstwa, które wymyślili, znikną im sprzed oczu.	اُنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ ۭ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ

25	Wśród nich są tacy, którzy słuchają twojego czytania (Muhammadzie), ale My zamknęliśmy ich serca, tak że nie rozumieją, a ich uszy są zatkane. Nawet gdyby zobaczyli wszystkie znaki (prawdy), i tak nie uwierzyliby w nie. Gdy przychodzą do ciebie, by się spierać, niewierni mówią: „To (Koran) to nic innego jak bajki dawnych ludzi.”	وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّسْتَمِعُ اِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَقْرًا وَاِنْ يَّرَوْا كُلَّ اٰيَةٍ لَّا يُؤْمِنُوْا بِهَا حَتّٰٓى اِذَا جَاۤءُوْكَ يُجَادِلُوْنَكَ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ
26	I oni zakazują (innym) słuchania (Koranu) i sami się od niego odwracają, a niszczą tylko samych siebie, choć tego nie dostrzegają.	وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْـَٔوْنَ عَنْهُ وَاِنْ يُّهْلِكُوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ
27	A gdybyś (Muhammadzie) widział, gdy staną przed ogniem, powiedzą: „Gdybyśmy mogli wrócić (na świat), nie zaprzeczalibyśmy wersetom naszego Pana i stalibyśmy się wierzącymi.”	وَلَوْ تَرٰٓى اِذْ وُقِفُوْا عَلَى النَّارِ فَقَالُوْا يٰلَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِاٰيٰتِ رَبِّنَا وَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
28	Ale (w rzeczywistości) zło, które ukrywali, stało się dla nich jasne. Gdyby wrócili na świat, powtórzyliby to, czego im zabroniono. Zaprawdę, oni są kłamcami.	بَلْ بَدَا لَهُمْ مَّا كَانُوْا يُخْفُوْنَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوْا لَعَادُوْا لِمَا نُهُوْا عَنْهُ وَاِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ
29	I powiedzą (również): „Życie jest tylko na tym świecie, i nie będziemy wskrzeszeni.”	وَقَالُوْٓا اِنْ هِيَ اِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوْثِيْنَ
30	A gdybyś (Muhammadzie) widział, gdy staną przed swoim Panem (zobaczyłbyś wzruszające wydarzenie). On powie: „Czyż to (zmartwychwstanie) nie jest prawdą?” Odpowiedzą: „Zaprawdę, jest prawdziwe, na naszego Pana.” On powie: „Doświadczcie tej kary, bo kiedyś ją odrzucaliście.”	وَلَوْ تَرٰٓى اِذْ وُقِفُوْا عَلٰى رَبِّهِمْ قَالَ اَلَيْسَ هٰذَا بِالْحَقِّ قَالُوْا بَلٰى وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ
31	Stracili ci, którzy zaprzeczyli spotkaniu z Allahem, aż gdy nadejdzie Kiamat niespodziewanie, powiedzą: „Jakże wielki jest nasz żal za naszą niedbałością o Kiamat,” niosąc swoje grzechy na plecach. Jakże złe jest to, co niosą.	قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِلِقَاۤءِ اللّٰهِ حَتّٰٓى اِذَا جَاۤءَتْهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوْا يٰحَسْرَتَنَا عَلٰى مَا فَرَّطْنَا فِيْهَا وَهُمْ يَحْمِلُوْنَ اَوْزَارَهُمْ عَلٰى ظُهُوْرِهِمْ اَلَا سَاۤءَ مَا يَزِرُوْنَ

32	A życie tego świata to tylko zabawa i żarty. Lecz kraina życia ostatecznego jest z pewnością lepsza dla tych, którzy są bogobojni. Czyż nie rozumiesz?	وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ اِلَّا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ وَلَلدَّارُ الْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
33	Zaprawdę, wiemy, że to, co oni mówią, zasmuca cię (Muhammadzie). Oni nie odrzucają ciebie, lecz niesprawiedliwi odrzucają znaki Allaha.	قَدْ نَعْلَمُ اِنَّه لَيَحْزُنُكَ الَّذِيْ يَقُوْلُوْنَ فَاِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُوْنَكَ وَلٰكِنَّ الظّٰلِمِيْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ يَجْحَدُوْنَ
34	Zaprawdę, posłańcy przed tobą również byli odrzucani, ale oni cierpliwie znosili zaprzeczanie i prześladowania, aż nadeszła Nasza pomoc. I nikt nie może zmienić słów (postanowień) Allaha. I z pewnością dotarły do ciebie wieści o posłańcach.	وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوْا عَلٰى مَا كُذِّبُوْا وَاُوْذُوْا حَتّٰٓى اَتٰىهُمْ نَصْرُنَا وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِ اللّٰهِ وَلَقَدْ جَاۤءَكَ مِنْ نَّبَاِى الْمُرْسَلِيْنَ
35	A jeśli ich odwrócenie się jest dla ciebie (Muhammadzie) ciężkie, to gdybyś mógł stworzyć dziurę w ziemi lub drabinę do nieba, by przynieść im cud, (uczyń to). A gdyby Allah chciał, z pewnością poprowadziłby ich wszystkich na właściwą drogę, więc nie bądź wśród głupców.	وَاِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ اِعْرَاضُهُمْ فَاِنِ اسْتَطَعْتَ اَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِى الْاَرْضِ اَوْ سُلَّمًا فِى السَّمَاۤءِ فَتَاْتِيَهُمْ بِاٰيَةٍ وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدٰى فَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْجٰهِلِيْنَ
36	Tylko ci, którzy słyszą, posłuchają (wezwania Allaha), a martwych Allah wskrzesi, a potem do Niego powrócą.	اِنَّمَا يَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ يَسْمَعُوْنَ وَالْمَوْتٰى يَبْعَثُهُمُ اللّٰهُ ثُمَّ اِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ
37	I (ludzie politeiści) powiedzieli: „Dlaczego nie zesłano mu (Muhammadowi) cudu od jego Pana?” Powiedz: „Zaprawdę, Allah ma moc zesłać cud, lecz większość z nich nie wie.”	وَقَالُوْا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّه قُلْ اِنَّ اللّٰهَ قَادِرٌ عَلٰٓى اَنْ يُّنَزِّلَ اٰيَةً وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
38	I nie ma zwierzęcia na ziemi ani ptaka, który lata na swoich skrzydłach, które nie tworzyłyby wspólnot podobnych do waszych. Nie pominęliśmy niczego w Księdze (Lauh Mahfudh). Potem do ich Pana zostaną zebrani.	وَمَا مِنْ دَآبَّةٍ فِى الْاَرْضِ وَلَا طٰٓئِرٍ يَّطِيْرُ بِجَنَاحَيْهِ اِلَّآ اُمَمٌ اَمْثَالُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِى الْكِتٰبِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ اِلٰى رَبِّهِمْ يُحْشَرُوْنَ

39	A ci, którzy odrzucają Nasze znaki, są głusi i niemi w ciemnościach. Kogo Allah chce, tego pozostawia w błędzie, a kogo chce, tego prowadzi na prostą drogę.	وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا صُمٌّ وَّبُكْمٌ فِى الظُّلُمٰتِ مَنْ يَّشَاِ اللّٰهُ يُضْلِلْهُ وَمَنْ يَّشَأْ يَجْعَلْهُ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
40	Powiedz (Muhammadzie): „Powiedzcie mi, jeśli nadejdzie na was kara Allaha lub nadejdzie Kiamat, czy będziecie wzywać kogoś innego niż Allaha, jeśli jesteście prawdomówni?”	قُلْ اَرَءَيْتَكُمْ اِنْ اَتٰىكُمْ عَذَابُ اللّٰهِ اَوْ اَتَتْكُمُ السَّاعَةُ اَغَيْرَ اللّٰهِ تَدْعُوْنَ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
41	Nie, tylko Jego będziecie wzywać, a On, jeśli zechce, usunie to, o co prosicie, i zapomnicie o tym, co przypisywaliście (Allahowi).	بَلْ اِيَّاهُ تَدْعُوْنَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُوْنَ اِلَيْهِ اِنْ شَاۤءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُوْنَ
42	Zaprawdę, posłaliśmy (posłańców) do ludów przed tobą (Muhammadzie), i dotknęliśmy ich nieszczęściem i trudnościami, aby się ukorzyli.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَآ اِلٰٓى اُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَاَخَذْنٰهُمْ بِالْبَاْسَاۤءِ وَالضَّرَّاۤءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُوْنَ
43	Dlaczego więc, gdy przyszła do nich Nasza kara, nie ukorzyli się? Lecz ich serca zatwardziały, a szatan upiększył im to, co czynili.	فَلَوْلَآ اِذْ جَاۤءَهُمْ بَاْسُنَا تَضَرَّعُوْا وَلٰكِنْ قَسَتْ قُلُوْبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
44	A gdy zapomnieli o ostrzeżeniu, które im dano, otworzyliśmy dla nich wszystkie drzwi (przyjemności). A gdy radowali się tym, co im dano, ukaraliśmy ich nagle, i wtedy zamilkli w rozpaczy.	فَلَمَّا نَسُوْا مَا ذُكِّرُوْا بِهٖ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ اَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتّٰٓى اِذَا فَرِحُوْا بِمَآ اُوْتُوْٓا اَخَذْنٰهُمْ بَغْتَةً فَاِذَا هُمْ مُّبْلِسُوْنَ
45	I tak niesprawiedliwi zostali zniszczeni do ostatniego. Wszelka chwała należy się Allahowi, Panu wszystkich światów.	فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
46	Powiedz (Muhammadzie): „Powiedzcie mi, jeśli Allah odbierze wam słuch i wzrok oraz zamknie wasze serca, który bóg poza Allahem może wam to przywrócić?” Zobacz, jak wielokrotnie wyjaśniamy (im) znaki (Naszej mocy), a oni wciąż się odwracają.	قُلْ اَرَاَيْتُمْ اِنْ اَخَذَ اللّٰهُ سَمْعَكُمْ وَاَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلٰى قُلُوْبِكُمْ مَّنْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ يَاْتِيْكُمْ بِهٖ اُنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْاٰيٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُوْنَ

47	Powiedz (Muhammadzie): „Powiedzcie mi, jeśli kara Allaha nadejdzie na was nagle lub jawnie, czy ktoś inny niż niesprawiedliwi zostanie zniszczony (przez Allaha)?”	قُلْ اَرَاَيْتَكُمْ اِنْ اَتٰىكُمْ عَذَابُ اللّٰهِ بَغْتَةً اَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ اِلَّا الْقَوْمُ الظّٰلِمُوْنَ
48	Posłańcy, których wysłaliśmy, są po to, by nieść dobrą nowinę i ostrzegać. Ktokolwiek wierzy i czyni dobro, nie będzie się bał ani smucił.	وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِيْنَ اِلَّا مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ فَمَنْ اٰمَنَ وَاَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
49	A tych, którzy odrzucają Nasze wersety, dosięgnie kara, ponieważ zawsze grzeszyli.	وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ
50	Powiedz (Muhammadzie): „Nie mówię wam, że posiadam skarby Allaha, ani że znam to, co niewidzialne, ani że jestem aniołem. Podążam tylko za tym, co mi objawiono.” Powiedz: „Czy równy jest ślepiec i widzący? Czyż nie zastanawiacie się?”	قُلْ لَّآ اَقُوْلُ لَكُمْ عِنْدِيْ خَزَاۤىِٕنُ اللّٰهِ وَلَآ اَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَآ اَقُوْلُ لَكُمْ اِنِّيْ مَلَكٌ اِنْ اَتَّبِعُ اِلَّا مَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ اَفَلَا تَتَفَكَّرُوْنَ
51	Ostrzegaj nim (Koranem) tych, którzy boją się, że zostaną zebrani przed swoim Panem (w Dniu Sądu), nie mając poza Allahem żadnego opiekuna ani orędownika, aby byli bogobojni.	وَاَنْذِرْ بِهِ الَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ اَنْ يُّحْشَرُوْٓا اِلٰى رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ وَلِيٌّ وَّلَا شَفِيْعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ
52	Nie odrzucaj tych, którzy wzywają swojego Pana rano i wieczorem, pragnąc Jego zadowolenia. Nie ponosisz żadnej odpowiedzialności za ich czyny, ani oni za twoje, byś miał (prawo) ich odrzucić, stając się jednym z niesprawiedliwych.	وَلَا تَطْرُدِ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَدٰوةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيْدُوْنَ وَجْهَهٗ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ وَّمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِّنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُوْنَ مِنَ الظّٰلِمِيْنَ
53	I tak doświadczyliśmy jednych z nich (bogaczy) innymi (biedakami), by (bogaci) powiedzieli: „Czy to tacy ludzie wśród nas otrzymali łaskę od Allaha?” (Allah mówi): „Czyż Allah nie wie najlepiej, kto jest wdzięczny (Jemu)?”	وَكَذٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لِّيَقُوْلُوْٓا اَهٰٓؤُلَاۤءِ مَنَّ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِّنْۢ بَيْنِنَا اَلَيْسَ اللّٰهُ بِاَعْلَمَ بِالشّٰكِرِيْنَ

54	A gdy przyjdą do ciebie ci, którzy wierzą w Nasze wersety, powiedz: „Pokój wam (salamun alaikum).” Twój Pan ustanowił miłosierdzie dla Siebie, (czyli) ktokolwiek z was czyni zło z niewiedzy, a potem się nawraca i poprawia, ten znajdzie u Niego przebaczenie i miłosierdzie.	وَاِذَا جَاۤءَكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاٰيٰتِنَا فَقُلْ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلٰى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ اَنَّهٗ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوْۤءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْۢ بَعْدِهٖ وَاَصْلَحَ فَاَنَّهٗ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
55	I tak wyjaśniamy wersety Koranu, (by było jasne, jaka jest droga sprawiedliwych) i by jasna była droga grzeszników.	وَكَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ وَلِتَسْتَبِيْنَ سَبِيْلُ الْمُجْرِمِيْنَ
56	Powiedz (Muhammadzie): „Zabroniono mi czcić bóstwa, które wy czcicie poza Allahem.” Powiedz: „Nie pójdę za waszymi pragnieniami. Gdybym to uczynił, z pewnością zbłądziłbym i nie byłbym wśród tych, którzy otrzymują przewodnictwo.”	قُلْ اِنِّيْ نُهِيْتُ اَنْ اَعْبُدَ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۗ قُلْ لَّاۤ اَتَّبِعُ اَهْوَاۤءَكُمْ ۙ قَدْ ضَلَلْتُ اِذًا وَّمَاۤ اَنَا مِنَ الْمُهْتَدِيْنَ
57	Powiedz (Muhammadzie): „Stoję na jasnym dowodzie (Koranie) od mojego Pana, a wy go odrzucacie. Nie mam władzy (by sprowadzić karę), której żądacie, by przyspieszyć jej nadejście. Decyzja należy tylko do Allaha. On objawia prawdę i jest najlepszym sędzią.”	قُلْ اِنِّيْ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ وَكَذَّبْتُمْ بِهٖ ۗ مَا عِنْدِيْ مَا تَسْتَعْجِلُوْنَ بِهٖ ۗ اِنِ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ ۗ يَقُصُّ الْحَقَّ ۗ وَهُوَ خَيْرُ الْفٰصِلِيْنَ
58	Powiedz (Muhammadzie): „Gdybym miał (karę), której przyspieszenia żądacie, sprawa między mną a wami byłaby rozstrzygnięta.” A Allah najlepiej wie o niesprawiedliwych.	قُلْ لَّوْ اَنَّ عِنْدِيْ مَا تَسْتَعْجِلُوْنَ بِهٖ لَقُضِيَ الْاَمْرُ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالظّٰلِمِيْنَ
59	I klucze do wszystkiego, co niewidzialne, są u Niego; nikt ich nie zna prócz Niego. On wie, co jest na lądzie i na morzu. Nie ma liścia, który spada, a On by o tym nie wiedział. Nie ma ziarna w ciemnościach ziemi ani niczego mokrego czy suchego, co nie byłoby zapisane w jasnej Księdze (Lauh Mahfudh).	وَعِنْدَهٗ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَاۤ اِلَّا هُوَ ۗ وَيَعْلَمُ مَا فِى الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۗ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَّرَقَةٍ اِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِيْ ظُلُمٰتِ الْاَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَّلَا يَابِسٍ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ

60	I On jest tym, który usypia was w nocy i wie, co czynicie za dnia. Potem budzi was za dnia, by wypełnić wyznaczony wam czas życia. Potem do Niego jest wasz powrót, a On poinformuje was o tym, co czyniliście.	وَهُوَ الَّذِيْ يَتَوَفّٰىكُمْ بِالَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيْهِ لِيُقْضٰٓى اَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ اِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
61	I On jest absolutnym władcą nad swoimi sługami, i posyła do was anioły stróżów, tak że gdy śmierć przychodzi do jednego z was, Nasze anioły zabierają jego duszę, nie zaniedbując swojego obowiązku.	وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهٖ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتّٰٓى اِذَا جَاۤءَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُوْنَ
62	Potem (słudzy Allaha) są zwracani do Allaha, ich prawdziwego Władcy. Wiedzcie, że wszelki osąd (w tym dniu) należy do Niego. I On jest najszybszym w rozliczaniu.	ثُمَّ رُدُّوْٓا اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰىهُمُ الْحَقِّ اَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ اَسْرَعُ الْحٰسِبِيْنَ
63	Powiedz (Muhammadzie): „Kto może uratować was od nieszczęścia na lądzie i na morzu, gdy błagacie Go pokornie i cichym głosem?” (Mówiąc): „Jeśli On uratuje nas od tego (nieszczęścia), z pewnością będziemy wdzięczni.”	قُلْ مَنْ يُّنَجِّيْكُمْ مِّنْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُوْنَهٗ تَضَرُّعًا وَّخُفْيَةً لَىِٕنْ اَنْجٰىنَا مِنْ هٰذِهٖ لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ
64	Powiedz (Muhammadzie): „To Allah ratuje was od tego i od wszelkich trudności, a potem (znów) przypisujecie Mu współtowarzyszy.”	قُلِ اللّٰهُ يُنَجِّيْكُمْ مِّنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ اَنْتُمْ تُشْرِكُوْنَ
65	Powiedz (Muhammadzie): „On ma moc zesłać na was karę z góry lub spod waszych stóp, lub podzielić was na grupy (przeciwstawne) i sprawić, by jedni z was odczuli przemoc drugich.” Zobacz, jak wielokrotnie wyjaśniamy znaki (Naszej mocy), by oni zrozumieli.	قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلٰٓى اَنْ يَّبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ اَوْ مِنْ تَحْتِ اَرْجُلِكُمْ اَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَّيُذِيْقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ اُنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُوْنَ
66	A twój lud odrzuca to (karę), choć jest to prawda. Powiedz (Muhammadzie): „Nie jestem waszym opiekunem.”	وَكَذَّبَ بِهٖ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَّسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيْلٍ
67	Każda wieść (przyniesiona przez posłańca) ma swój czas spełnienia, i wkrótce się dowiecie.	لِكُلِّ نَبَاٍ مُّسْتَقَرٌّ وَّسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ

68	Gdy widzisz (Muhammadzie) ludzi drwiących z Naszych wersetów, opuść ich, aż przejdą do innej rozmowy. A jeśli szatan naprawdę sprawi, że zapomnisz (o tym zakazie), po przypomnieniu nie siadaj z niesprawiedliwymi.	وَاِذَا رَاَيْتَ الَّذِيْنَ يَخُوْضُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِنَا فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتّٰى يَخُوْضُوْا فِيْ حَدِيْثٍ غَيْرِهٖ وَاِمَّا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرٰى مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
69	Ci, którzy są bogobojni, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za (grzechy) innych; lecz (mają obowiązek) przypominać, by oni również byli bogobojni.	وَمَا عَلَى الَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ وَّلٰكِنْ ذِكْرٰى لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ
70	Opuść tych, którzy traktują swoją religię jak zabawę i żarty, i którzy zostali zwiedzeni przez życie tego świata. Ostrzegaj ich Koranem, by nikt nie wpadł (w ogień piekielny) z powodu swoich czynów. Nie ma dla niego opiekuna ani orędownika poza Allahem. A jeśli chciałby wykupić się jakimkolwiek okupem, nie zostanie to przyjęte. To są ci, którzy wpadli (w ogień) z powodu swoich czynów. Otrzymają napój z wrzącej wody i bolesną karę za swoją niewiarę.	وَذَرِ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَهُمْ لَعِبًا وَّلَهْوًا وَّغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَذَكِّرْ بِهٖٓ اَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيٌّ وَّلَا شَفِيْعٌ وَاِنْ تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَا اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اُبْسِلُوْا بِمَا كَسَبُوْا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيْمٍ وَّعَذَابٌ اَلِيْمٌۢ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ
71	Powiedz (Muhammadzie): „Czy mamy wzywać coś poza Allahem, co nie może nam pomóc ani zaszkodzić, i czy mamy zawrócić wstecz, po tym, jak Allah nas poprowadził, jak ktoś, kogo szatan zwodzi na ziemi, będąc w zamieszaniu?” Jego towarzysze zapraszają go na właściwą drogę, mówiąc: „Chodź z nami.” Powiedz: „Zaprawdę, przewodnictwo Allaha jest prawdziwym przewodnictwem; i nakazano nam poddać się Panu wszystkich światów,	قُلْ اَنَدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلٰٓى اَعْقَابِنَا بَعْدَ اِذْ هَدٰىنَا اللّٰهُ كَالَّذِى اسْتَهْوَتْهُ الشَّيٰطِيْنُ فِى الْاَرْضِ حَيْرَانَ لَهٗٓ اَصْحٰبٌ يَّدْعُوْنَهٗٓ اِلَى الْهُدَى ائْتِنَا قُلْ اِنَّ هُدَى اللّٰهِ هُوَ الْهُدٰى وَاُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
72	i ustanawiać modlitwę oraz bać się Go.” I On jest Panem, do którego wszyscy będziecie zebrani.	وَاَنْ اَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاتَّقُوْهُ وَهُوَ الَّذِيْٓ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ

73	To On stworzył niebiosa i ziemię w prawdzie. Gdy mówi: „Stań się!” – staje się. Jego słowo jest prawdą, i do Niego należy wszelka władza, gdy zadmią w trąbę. On zna to, co niewidzialne, i to, co widoczne. On jest Mądry, Wszechwiedzący.	وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُوْلُ كُنْ فَيَكُوْنُ قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِى الصُّوْرِ عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ
74	I (pamiętaj), gdy Ibrahim powiedział do swojego ojca Azara: „Czy bierzesz bożki za bogów? Zaprawdę, widzę ciebie i twój lud w oczywistym błędzie.”	وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ لِاَبِيْهِ اٰزَرَ اَتَتَّخِذُ اَصْنَامًا اٰلِهَةً اِنِّيْٓ اَرٰىكَ وَقَوْمَكَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
75	I tak pokazaliśmy Ibrahimowi moc (Naszą) w niebiosach i na ziemi, by był wśród tych, którzy są pewni.	وَكَذٰلِكَ نُرِيْٓ اِبْرٰهِيْمَ مَلَكُوْتَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلِيَكُوْنَ مِنَ الْمُوْقِنِيْنَ
76	Gdy noc stała się ciemna, zobaczył gwiazdę i powiedział: „To jest mój Pan.” Lecz gdy gwiazda zaszła, powiedział: „Nie lubię tego, co zachodzi.”	فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ الَّيْلُ رَاٰ كَوْكَبًا قَالَ هٰذَا رَبِّيْ فَلَمَّآ اَفَلَ قَالَ لَآ اُحِبُّ الْاٰفِلِيْنَ
77	Gdy zobaczył wschodzący księżyc, powiedział: „To jest mój Pan.” Lecz gdy księżyc zaszł, powiedział: „Zaprawdę, jeśli mój Pan nie poprowadzi mnie, z pewnością będę wśród błądzących.”	فَلَمَّا رَاَ الْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هٰذَا رَبِّيْ فَلَمَّآ اَفَلَ قَالَ لَئِنْ لَّمْ يَهْدِنِيْ رَبِّيْ لَاَكُوْنَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّآلِّيْنَ
78	Gdy zobaczył wschodzące słońce, powiedział: „To jest mój Pan, to jest większe.” Lecz gdy słońce zaszło, powiedział: „O mój ludu! Zaprawdę, odcinam się od tego, co przypisujecie (Allahowi).”	فَلَمَّا رَاَ الشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هٰذَا رَبِّيْ هٰذَآ اَكْبَرُ فَلَمَّآ اَفَلَتْ قَالَ يٰقَوْمِ اِنِّيْ بَرِيْٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ
79	Zwróciłem moje oblicze ku (Allahowi), który stworzył niebiosa i ziemię z pełnym poddaniem (w prawdziwej religii), i nie jestem wśród politeistów.	اِنِّيْ وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِيْ فَطَرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ حَنِيْفًا وَّمَآ اَنَا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
80	A jego lud spierał się z nim. On (Ibrahim) powiedział: „Czy chcecie spierać się ze mną o Allaha, choć On naprawdę mnie poprowadził? Nie boję się (nieszczęścia od) tego, co przypisujecie Allahowi, chyba że mój Pan zechce czegoś. Wiedza mojego Pana obejmuje wszystko. Czyż nie weźmiecie nauczki?	وَحَآجَّهٗ قَوْمُهٗ قَالَ اَتُحَآجُّوْٓنِّيْ فِى اللّٰهِ وَقَدْ هَدٰىنِ وَلَآ اَخَافُ مَا تُشْرِكُوْنَ بِهٖٓ اِلَّآ اَنْ يَّشَآءَ رَبِّيْ شَيْـًٔا وَسِعَ رَبِّيْ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا اَفَلَا تَتَذَكَّرُوْنَ

81	Jak miałbym bać się tego, co przypisujecie (Allahowi), skoro wy nie boicie się przypisywać Allahowi tego, na co nie zesłał wam żadnego dowodu. Która z dwóch grup bardziej zasługuje na bezpieczeństwo (od nieszczęścia), jeśli wiecie?”	وَكَيْفَ اَخَافُ مَآ اَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُوْنَ اَنَّكُمْ اَشْرَكْتُمْ بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا فَاَيُّ الْفَرِيْقَيْنِ اَحَقُّ بِالْاَمْنِ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
82	Ci, którzy wierzą i nie mieszają swojej wiary z politeizmem, to oni otrzymają bezpieczeństwo i są prowadzeni.	اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلَمْ يَلْبِسُوْٓا اِيْمَانَهُمْ بِظُلْمٍ اُولٰۤىِٕكَ لَهُمُ الْاَمْنُ وَهُمْ مُّهْتَدُوْنَ
83	I to jest Nasza argumentacja, którą daliśmy Ibrahimowi przeciwko jego ludowi. Podnosimy w stopniach, kogo chcemy. Zaprawdę, twój Pan jest Mądry, Wszechwiedzący.	وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ اٰتَيْنٰهَآ اِبْرٰهِيْمَ عَلٰى قَوْمِهٖ نَرْفَعُ دَرَجٰتٍ مَّنْ نَّشَآءُ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ
84	I daliśmy mu Izaaka i Jakuba. Każdemu daliśmy przewodnictwo; a wcześniej daliśmy przewodnictwo Noemu oraz niektórym z jego potomków, czyli Dawidowi, Salomonowi, Hiobowi, Józefowi, Mojżeszowi i Aaronowi. I tak nagradzamy tych, którzy czynią dobro,	وَوَهَبْنَا لَهٗۤ اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوْحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهٖ دَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ وَاَيُّوْبَ وَيُوْسُفَ وَمُوْسٰى وَهٰرُوْنَ وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
85	oraz Zachariaszowi, Janowi, Jezusowi i Eliaszowi. Wszyscy oni są wśród sprawiedliwych,	وَزَكَرِيَّا وَيَحْيٰى وَعِيْسٰى وَاِلْيَاسَ كُلٌّ مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ
86	oraz Ismaelowi, Elizeuszowi, Jonaszowi i Lotowi. Każdego z nich wywyższyliśmy ponad inne ludy (ich czasów),	وَاِسْمٰعِيْلَ وَالْيَسَعَ وَيُوْنُسَ وَلُوْطًا وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعٰلَمِيْنَ
87	(i wywyższyliśmy także) niektórych z ich przodków, potomków i braci. Wybraliśmy ich (na proroków i posłańców) i poprowadziliśmy na prostą drogę.	وَمِنْ اٰبَآىِٕهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ وَاِخْوَانِهِمْ وَاجْتَبَيْنٰهُمْ وَهَدَيْنٰهُمْ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
88	To jest przewodnictwo Allaha, którym prowadzi, kogo chce spośród swoich sług. Gdyby przypisywali Allahowi współtowarzyszy, ich czyny stałyby się daremne.	ذٰلِكَ هُدَى اللّٰهِ يَهْدِيْ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَلَوْ اَشْرَكُوْا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ

89	To są ci, którym daliśmy Księgę, mądrość i proroctwo. Jeśli (Kurajszyci) odrzucą to, powierzymy to ludowi, który tego nie odrzuci.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ فَاِنْ يَّكْفُرْ بِهَا هٰٓؤُلَاۤءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوْا بِهَا بِكٰفِرِيْنَ
90	To są (prorocy), którym Allah dał przewodnictwo, więc naśladuj ich drogę. Powiedz (Muhammadzie): „Nie proszę o nagrodę za (Koran).” Koran to nic innego jak przypomnienie dla wszystkich światów.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ هَدَى اللّٰهُ فَبِهُدٰىهُمُ اقْتَدِهْ قُلْ لَّآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٰى لِلْعٰلَمِيْنَ
91	Nie oddają Allahowi należnej czci, gdy mówią: „Allah nie zesłał niczego człowiekowi.” Powiedz (Muhammadzie): „Kto zesłał Księgę (Torę), którą przyniósł Mojżesz jako światło i przewodnictwo dla ludzi, a wy uczyniliście ją rozproszonymi kartkami, pokazując (część) i ukrywając wiele, choć nauczono was tego, czego nie znaliście ani wy, ani wasi przodkowie.” Powiedz: „To Allah (ją zesłał),” a potem zostaw ich, by bawili się w swoim błędzie.	وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهٖٓ اِذْ قَالُوْا مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ عَلٰى بَشَرٍ مِّنْ شَيْءٍ قُلْ مَنْ اَنْزَلَ الْكِتٰبَ الَّذِيْ جَاۤءَ بِهٖ مُوْسٰى نُوْرًا وَّهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُوْنَهٗ قَرَاطِيْسَ تُبْدُوْنَهَا وَتُخْفُوْنَ كَثِيْرًا وَعُلِّمْتُمْ مَّا لَمْ تَعْلَمُوْٓا اَنْتُمْ وَلَآ اٰبَاۤؤُكُمْ قُلِ اللّٰهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِيْ خَوْضِهِمْ يَلْعَبُوْنَ
92	A to (Koran) jest Księgą, którą zesłaliśmy, pełną błogosławieństwa, potwierdzającą księgi (zesłane) wcześniej, abyś ostrzegał (mieszkańców) Matki Miast (Mekki) i tych wokół niej. Ci, którzy wierzą w życie ostateczne, wierzą w nią (Koran) i zachowują swoje modlitwy.	وَهٰذَا كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ مُبٰرَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنْذِرَ اُمَّ الْقُرٰى وَمَنْ حَوْلَهَا وَالَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ وَهُمْ عَلٰى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُوْنَ
93	Kto jest bardziej niesprawiedliwy niż ci, którzy wymyślają kłamstwo przeciwko Allahowi lub mówią: „Objawiono mi,” choć nic im nie objawiono, albo ci, którzy mówią: „Zesłałem coś podobnego do tego, co zesłał Allah.” (Jakże straszne) byłoby, gdybyś widział, jak niesprawiedliwi (znajdują się) w agonii śmierci, gdy anioły biją ich rękami, (mówiąc): „Wyciągnijcie swoje dusze.” Tego dnia otrzymacie karę upokarzającą za to, że mówiliście o Allahu nieprawdę i pysznie odrzucaliście Jego wersety.	وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ قَالَ اُوْحِيَ اِلَيَّ وَلَمْ يُوْحَ اِلَيْهِ شَيْءٌ وَّمَنْ قَالَ سَاُنْزِلُ مِثْلَ مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَوْ تَرٰٓى اِذِ الظّٰلِمُوْنَ فِيْ غَمَرٰتِ الْمَوْتِ وَالْمَلٰۤئِكَةُ بَاسِطُوْٓا اَيْدِيْهِمْ اَخْرِجُوْٓا اَنْفُسَكُمْ اَلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ اٰيٰتِهٖ تَسْتَكْبِرُوْنَ

94	I przyszliście do Nas pojedynczo, tak jak was stworzyliśmy na początku, zostawiając za sobą (w świecie) to, co wam daliśmy. Nie widzimy z wami orędowników, których uważaliście za współtowarzyszy (Allaha). Zaprawdę, wszystkie więzi między wami zostały zerwane, i zniknęło od was to, co kiedyś uważaliście (za współtowarzyszy Allaha).	وَلَقَدْ جِئْتُمُوْنَا فُرَادٰى كَمَا خَلَقْنٰكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّتَرَكْتُمْ مَّا خَوَّلْنٰكُمْ وَرَاۤءَ ظُهُوْرِكُمْ وَمَا نَرٰى مَعَكُمْ شُفَعَاۤءَكُمُ الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ اَنَّهُمْ فِيْكُمْ شُرَكٰۤؤُا لَقَدْ تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَّا كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ
95	Zaprawdę, to Allah sprawia, że kiełkuje ziarno (zboża) i pestka (daktyla). On wyprowadza żywe z martwego i martwe z żywego. Taki jest (moc) Allaha, więc dlaczego wciąż się odwracacie?	اِنَّ اللّٰهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوٰى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ
96	On sprawia, że świta poranek i czyni noc na odpoczynek, a słońce i księżyc na rachubę czasu. To jest postanowienie Allaha, Wszechmocnego, Wszechwiedzącego.	فَالِقُ الْاِصْبَاحِ وَجَعَلَ الَّيْلَ سَكَنًا وَّالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ
97	I On jest tym, który uczynił gwiazdy dla was, byście kierowali się nimi w ciemnościach na lądzie i na morzu. Wyjaśniliśmy znaki (Naszej mocy) ludziom, którzy wiedzą.	وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ النُّجُوْمَ لِتَهْتَدُوْا بِهَا فِيْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ
98	I On jest tym, który stworzył was z jednej duszy (Adama), więc (macie) miejsce pobytu i miejsce przechowania. Zaprawdę, wyjaśniliśmy znaki (Naszej wielkości) ludziom, którzy wiedzą.	وَهُوَ الَّذِيْٓ اَنْشَاَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَّمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّفْقَهُوْنَ
99	I On jest tym, który zsyła wodę z nieba, a przez nią wydajemy wszelkiego rodzaju rośliny, z których wyprowadzamy zielone pędy, a z nich ziarna w kłosach; i z palmy daktylowej, z jej pąków, zwisające grona, oraz ogrody winorośli, oliwki i granaty, podobne i niepodobne. Spójrzcie na ich owoce, gdy owocują i dojrzewają. Zaprawdę, w tym są znaki (mocy Allaha) dla ludzi, którzy wierzą.	وَهُوَ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَخْرَجْنَا بِهٖ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَاَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَّجَنّٰتٍ مِّنْ اَعْنَابٍ وَّالزَّيْتُوْنَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَّغَيْرَ مُتَشَابِهٍ اُنْظُرُوْٓا اِلٰى ثَمَرِهٖٓ اِذَآ اَثْمَرَ وَيَنْعِهٖ اِنَّ فِيْ ذٰلِكُمْ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ

100	A oni (politeiści) uczynili dżiny współtowarzyszami Allaha, choć to On je stworzył, i kłamliwie (mówią): „Allah ma synów i córki,” bez (podstawy) wiedzy. Chwała Allahowi i wywyższony jest ponad to, co Mu przypisują.	وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوْا لَه بَنِيْنَ وَبَنٰتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحٰنَه وَتَعٰلٰى عَمَّا يَصِفُوْنَ
101	On (Allah) jest stwórcą niebios i ziemi. Jak mógłby mieć dziecko, skoro nie ma żony? On stworzył wszystko; i On wie o wszystkim.	بَدِيْعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَنّٰى يَكُوْنُ لَه وَلَدٌ وَّلَمْ تَكُنْ لَّه صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
102	To jest Allah, wasz Pan; nie ma boga prócz Niego; stwórca wszystkiego, więc czcijcie Go; On jest opiekunem wszystkiego.	ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوْهُ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ وَّكِيْلٌ
103	Nie można Go ogarnąć wzrokiem, lecz On ogarnia wszystkie spojrzenia, i On jest Subtelny, Wszechwiedzący.	لَا تُدْرِكُهُ الْاَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْاَبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيْفُ الْخَبِيْرُ
104	Zaprawdę, jasne dowody przyszły do was od waszego Pana. Ktokolwiek widzi (prawdę), czyni to na swoją korzyść; a ktokolwiek jest ślepy (na prawdę), czyni to na swoją zgubę. A ja (Muhammad) nie jestem waszym stróżem.	قَدْ جَاءَكُمْ بَصَاىِٕرُ مِنْ رَّبِّكُمْ فَمَنْ اَبْصَرَ فَلِنَفْسِه وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَآ اَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيْظٍ
105	I tak wyjaśniamy wielokrotnie Nasze wersety, by politeiści powiedzieli: „Uczyłeś się tych wersetów (od ludzi Księgi),” i byśmy wyjaśnili Koran ludziom, którzy wiedzą.	وَكَذٰلِكَ نُصَرِّفُ الْاٰيٰتِ وَلِيَقُوْلُوْا دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَه لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ
106	Podążaj za tym, co objawiono ci od twojego Pana (Muhammadzie); nie ma boga prócz Niego; i odwróć się od politeistów.	اِتَّبِعْ مَآ اُوْحِيَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ وَاَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِيْنَ
107	A gdyby Allah chciał, nie przypisywaliby Mu współtowarzyszy. Nie uczyniliśmy cię (Muhammadzie) ich stróżem ani opiekunem.	وَلَوْ شَاءَ اللّٰهُ مَآ اَشْرَكُوْا وَمَا جَعَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا وَمَآ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ

108	I nie obrażajcie bóstw, które oni czczą poza Allahem, bo oni będą obrażać Allaha, przekraczając granice bez podstawy wiedzy. Tak uczyniliśmy, że każdy lud uważa swoje czyny za dobre. Potem do ich Pana jest ich powrót, a On poinformuje ich o tym, co czynili.	وَلَا تَسُبُّوا الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ فَيَسُبُّوا اللّٰهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ اُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ اِلٰى رَبِّهِمْ مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
109	I przysięgają na Allaha z całą powagą, że jeśli przyjdzie do nich cud, z pewnością uwierzą w niego. Powiedz: „Cuda są tylko u Allaha.” I czy wiecie, że gdy cuda (wersety) nadejdą, oni i tak nie uwierzą.	وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ اٰيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ اِنَّمَا الْاٰيٰتُ عِنْدَ اللّٰهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ اَنَّهَآ اِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
110	I tak odwracamy ich serca i spojrzenia, jak za pierwszym razem, gdy nie uwierzyli w (Koran), i zostawiamy ich błądzących w ich zaślepieniu.	وَنُقَلِّبُ اَفْـِٕدَتَهُمْ وَاَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوْا بِهٖٓ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّنَذَرُهُمْ فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ
111	I nawet gdybyśmy zesłali do nich anioły, a umarli przemówili do nich, i zgromadziliśmy przed nimi wszystko (czego żądają), nie uwierzyliby, chyba że Allah by tego chciał. Ale większość z nich nie wie (o prawdziwym znaczeniu).	وَلَوْ اَنَّنَا نَزَّلْنَآ اِلَيْهِمُ الْمَلٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتٰى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْٓا اِلَّآ اَنْ يَّشَاۤءَ اللّٰهُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُوْنَ
112	I tak dla każdego proroka uczyniliśmy wrogów spośród szatanów ludzi i dżinów, którzy szepczą sobie nawzajem piękne słowa jako oszustwo. A gdyby twój Pan chciał, nie czyniliby tego, więc zostaw ich z tym, co wymyślają.	وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيٰطِيْنَ الْاِنْسِ وَالْجِنِّ يُوْحِيْ بَعْضُهُمْ اِلٰى بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُوْرًا وَلَوْ شَاۤءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوْهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُوْنَ
113	I by serca tych, którzy nie wierzą w życie ostateczne, skłaniały się ku tym szeptom, i by je polubili, i by czynili to, co zwykli czynić.	وَلِتَصْغٰٓى اِلَيْهِ اَفْـِٕدَةُ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوْا مَا هُمْ مُّقْتَرِفُوْنَ
114	Czy miałbym szukać sędziego innego niż Allah, skoro to On zesłał wam Księgę (Koran) szczegółowo? Ci, którym daliśmy Księgę, wiedzą, że jest ona zesłana od twojego Pana w prawdzie. Nie bądź więc wśród wątpiących.	اَفَغَيْرَ اللّٰهِ اَبْتَغِيْ حَكَمًا وَّهُوَ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ اِلَيْكُمُ الْكِتٰبَ مُفَصَّلًا وَالَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَعْلَمُوْنَ اَنَّهٗ مُنَزَّلٌ مِّنْ رَّبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِيْنَ

115	I doskonałe jest słowo twojego Pana (Koranu) w prawdzie i sprawiedliwości. Nikt nie może zmienić Jego słów. I On jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.	وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَّعَدْلًا لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِهٖ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
116	A jeśli pójdziesz za większością ludzi na ziemi, sprowadzą cię na manowce z drogi Allaha. Oni idą tylko za domysłami i tylko wymyślają kłamstwa.	وَاِنْ تُطِعْ اَكْثَرَ مَنْ فِى الْاَرْضِ يُضِلُّوْكَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اِنْ يَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنْ هُمْ اِلَّا يَخْرُصُوْنَ
117	Zaprawdę, twój Pan najlepiej wie, kto zbłądził z Jego drogi, i On najlepiej wie, kto jest prowadzony.	اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ مَنْ يَّضِلُّ عَنْ سَبِيْلِهٖ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ
118	Jedzcie więc z tego (mięsa zwierząt), nad którymi (przy uboju) wspomniano imię Allaha, jeśli wierzycie w Jego wersety.	فَكُلُوْا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللّٰهِ عَلَيْهِ اِنْ كُنْتُمْ بِاٰيٰتِهٖ مُؤْمِنِيْنَ
119	I dlaczego nie mielibyście jeść z tego (mięsa zwierząt), nad którymi (przy uboju) wspomniano imię Allaha, skoro Allah wyjaśnił wam, co jest wam zakazane, chyba że jesteście w stanie przymusu. A wielu prowadzi innych na manowce swoimi pragnieniami bez wiedzy. Twój Pan najlepiej wie o tych, którzy przekraczają granice.	وَمَا لَكُمْ اَلَّا تَاْكُلُوْا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللّٰهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ اِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ اِلَيْهِ وَاِنَّ كَثِيْرًا لَّيُضِلُّوْنَ بِاَهْوَآئِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِيْنَ
120	I porzućcie grzech jawny i ukryty. Zaprawdę, ci, którzy popełniają grzechy, wkrótce otrzymają zapłatę za to, co czynili.	وَذَرُوْا ظَاهِرَ الْاِثْمِ وَبَاطِنَه اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْسِبُوْنَ الْاِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوْا يَقْتَرِفُوْنَ
121	I nie jedzcie z tego (mięsa zwierząt), nad którymi (przy uboju) nie wspomniano imienia Allaha, bo to jest prawdziwe zepsucie. Zaprawdę, szatany szepczą swoim przyjaciołom, by spierali się z wami. A jeśli ich posłuchacie, z pewnością staniecie się politeistami.	وَلَا تَاْكُلُوْا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللّٰهِ عَلَيْهِ وَاِنَّه لَفِسْقٌ وَاِنَّ الشَّيٰطِيْنَ لَيُوْحُوْنَ اِلٰٓى اَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَادِلُوْكُمْ وَاِنْ اَطَعْتُمُوْهُمْ اِنَّكُمْ لَمُشْرِكُوْنَ
122	I czy ten, kto był martwy, a My ożywiliśmy go i daliśmy mu światło, by chodził wśród ludzi, jest równy temu, kto jest w ciemnościach i nie może z nich wyjść? Tak uczyniono, że niewiernym wydaje się piękne to, co czynią.	اَوَمَنْ كَانَ مَيْتًا فَاَحْيَيْنٰهُ وَجَعَلْنَا لَه نُوْرًا يَّمْشِيْ بِه فِى النَّاسِ كَمَنْ مَّثَلُه فِى الظُّلُمٰتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا كَذٰلِكَ زُيِّنَ لِلْكٰفِرِيْنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ

123	I tak w każdym mieście uczyniliśmy złych przywódców, by knuli w nim podstępy. Ale oni oszukują tylko samych siebie, nie zdając sobie z tego sprawy.	وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا فِيْ كُلِّ قَرْيَةٍ اَكٰبِرَ مُجْرِمِيْهَا لِيَمْكُرُوْا فِيْهَا وَمَا يَمْكُرُوْنَ اِلَّا بِاَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ
124	A gdy przychodzi do nich znak (od Allaha), mówią: „Nie uwierzymy, dopóki nie otrzymamy tego samego, co otrzymali posłańcy Allaha.” Allah najlepiej wie, komu powierzyć Swoje posłannictwo. Wkrótce tych, którzy grzeszą, dosięgnie upokorzenie od Allaha i surowa kara za ich podstępy.	وَاِذَا جَاۤءَتْهُمْ اٰيَةٌ قَالُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ حَتّٰى نُؤْتٰى مِثْلَ مَآ اُوْتِيَ رُسُلُ اللّٰهِ ۘ اَللّٰهُ اَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسٰلَتَه ۗ سَيُصِيْبُ الَّذِيْنَ اَجْرَمُوْا صَغَارٌ عِنْدَ اللّٰهِ وَعَذَابٌ شَدِيْدٌۢ بِمَا كَانُوْا يَمْكُرُوْنَ
125	Kogo Allah chce prowadzić, temu otwiera pierś na (przyjęcie) islamu. A kogo chce pozostawić w błędzie, temu czyni pierś ciasną i duszną, jakby wspinał się do nieba. Tak Allah nakłada karę na tych, którzy nie wierzą.	فَمَنْ يُّرِدِ اللّٰهُ اَنْ يَّهْدِيَه يَشْرَحْ صَدْرَه لِلْاِسْلَامِ ۚ وَمَنْ يُّرِدْ اَنْ يُّضِلَّه يَجْعَلْ صَدْرَه ضَيِّقًا حَرَجًا كَاَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي السَّمَاۤءِ ۗ كَذٰلِكَ يَجْعَلُ اللّٰهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ
126	I to jest prosta droga twojego Pana. Wyjaśniliśmy Nasze wersety ludziom, którzy przyjmują przypomnienie.	وَهٰذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيْمًا ۗ قَدْ فَصَّلْنَا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّذَّكَّرُوْنَ
127	Dla nich (przygotowano) miejsce pokoju (raj) u ich Pana. I On jest ich opiekunem za ich dobre czyny.	لَهُمْ دَارُ السَّلٰمِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
128	I (pamiętaj) w dniu, gdy On zbierze ich wszystkich (i Allah powie): „O zgromadzenie (dżinów) i ludzi, czyż nie przyszli do was posłańcy spośród was, przekazując wam Moje wersety i ostrzegając was o spotkaniu w tym dniu?” Odpowiedzą: „(Tak), świadczymy przeciwko sobie.” Ale zwiodło ich życie tego świata i świadczyli przeciwko sobie, że byli niewiernymi.	وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ۚ يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِّنَ الْاِنْسِ ۚ وَقَالَ اَوْلِيٰٓؤُهُمْ مِّنَ الْاِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَّبَلَغْنَآ اَجَلَنَا الَّذِيْٓ اَجَّلْتَ لَنَا ۗ قَالَ النَّارُ مَثْوٰىكُمْ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اِلَّا مَا شَاۤءَ اللّٰهُ ۗ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ
129	I tak uczyniliśmy, że niektórzy niesprawiedliwi są towarzyszami innych, zgodnie z tym, co czynili.	وَكَذٰلِكَ نُوَلِّيْ بَعْضَ الظّٰلِمِيْنَ بَعْضًا بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ

130	O zgromadzenie dżinów i ludzi! Czyż nie przyszli do was posłańcy spośród was, przekazując wam Moje wersety i ostrzegając was o spotkaniu w tym dniu? Odpowiedzą: „(Tak), świadczymy przeciwko sobie.” Ale zwiodło ich życie tego świata i świadczyli przeciwko sobie, że byli niewiernymi.	يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِيْ وَيُنْذِرُوْنَكُمْ لِقَاۤءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا قَالُوْا شَهِدْنَا عَلٰٓى اَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰفِرِيْنَ
131	Tak (posłańcy zostali wysłani), ponieważ twój Pan nie zniszczyłby miasta niesprawiedliwie, gdy jego mieszkańcy byli nieświadomi.	ذٰلِكَ اَنْ لَّمْ يَكُنْ رَّبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرٰى بِظُلْمٍ وَّاَهْلُهَا غٰفِلُوْنَ
132	I każdy człowiek ma swoją rangę, (zgodnie) z tym, co czynił. A twój Pan nie jest nieświadomy tego, co czynią.	وَلِكُلٍّ دَرَجٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوْا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُوْنَ
133	A twój Pan jest Bogaty, pełen miłosierdzia. Jeśli chce, może was zniszczyć i zastąpić po was kim chce, tak jak stworzył was z potomstwa innego ludu.	وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ اِنْ يَّشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْۢ بَعْدِكُمْ مَّا يَشَاۤءُ كَمَآ اَنْشَاَكُمْ مِّنْ ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ اٰخَرِيْنَ
134	Zaprawdę, to, co wam obiecano, z pewnością nadejdzie, i nie zdołacie tego powstrzymać.	اِنَّ مَا تُوْعَدُوْنَ لَاٰتٍ وَّمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ
135	Powiedz (Muhammadzie): „O mój ludu! Działajcie według waszej pozycji, ja również działam (tak). Wkrótce dowiecie się, kto otrzyma (najlepsze) miejsce w życiu ostatecznym. Zaprawdę, niesprawiedliwi nie odniosą sukcesu.”	قُلْ يٰقَوْمِ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّيْ عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ تَكُوْنُ لَهٗ عَاقِبَةُ الدَّارِ اِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الظّٰلِمُوْنَ
136	I wyznaczyli Allahowi część z plonów i zwierząt hodowlanych, które On stworzył, mówiąc według swojego mniemania: „To dla Allaha, a to dla naszych bóstw.” Ale to, co dla ich bóstw, nie dociera do Allaha, a to, co dla Allaha, dociera do ich bóstw. Jakże złe jest ich osądzanie.	وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ مِمَّا ذَرَاَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْاَنْعَامِ نَصِيْبًا فَقَالُوْا هٰذَا لِلّٰهِ بِزَعْمِهِمْ وَهٰذَا لِشُرَكَاۤىِٕنَا فَمَا كَانَ لِشُرَكَاۤىِٕهِمْ فَلَا يَصِلُ اِلَى اللّٰهِ وَمَا كَانَ لِلّٰهِ فَهُوَ يَصِلُ اِلٰى شُرَكَاۤىِٕهِمْ سَاۤءَ مَا يَحْكُمُوْنَ
137	I tak ich bożki (szatan) sprawiły, że wielu politeistom wydaje się piękne zabijanie ich dzieci, by ich zniszczyć i zmącić ich religię. A gdyby Allah chciał, nie czyniliby tego. Zostaw ich więc z tym, co wymyślają.	وَكَذٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيْرٍ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ قَتْلَ اَوْلَادِهِمْ شُرَكَاۤؤُهُمْ لِيُرْدُوْهُمْ وَلِيَلْبِسُوْا عَلَيْهِمْ دِيْنَهُمْ وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ مَا فَعَلُوْهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُوْنَ

138	I powiedzieli (według ich mniemania): „To są zwierzęta hodowlane i plony ziemi, które są zabronione, nikt nie może ich jeść, prócz tych, których my chcemy.” I są zwierzęta, których zakazano dosiadać, i są zwierzęta hodowlane, nad którymi (przy uboju) można nie wspominać imienia Allaha, to jako kłamstwo przeciwko Allahowi. Wkrótce Allah odpłaci im za to, co wymyślili.	وَقَالُوْا هٰذِهٖٓ اَنْعَامٌ وَّحَرْثٌ حِجْرٌ لَّا يَطْعَمُهَآ اِلَّا مَنْ نَّشَاۤءُ بِزَعْمِهِمْ وَاَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُوْرُهَا وَاَنْعَامٌ لَّا يَذْكُرُوْنَ اسْمَ اللّٰهِ عَلَيْهَا افْتِرَاۤءً عَلَيْهِ ۗسَيَجْزِيْهِمْ بِمَا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
139	I powiedzieli (także): „Co jest w brzuchach tych zwierząt hodowlanych, jest wyłącznie dla naszych mężczyzn, a zakazane dla naszych żon.” A jeśli to (w brzuchu) jest martwe, wszyscy mogą (je jeść). Wkrótce Allah odpłaci im za ich postanowienia. Zaprawdę, Allah jest Mądry, Wszechwiedzący.	وَقَالُوْا مَا فِيْ بُطُوْنِ هٰذِهِ الْاَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُوْرِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلٰٓى اَزْوَاجِنَا ۚوَاِنْ يَّكُنْ مَّيْتَةً فَهُمْ فِيْهِ شُرَكَاۤءُ ۗسَيَجْزِيْهِمْ وَصْفَهُمْ ۗاِنَّهٗ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ
140	Stracili ci, którzy zabijali swoje dzieci z głupoty, bez wiedzy, i zakazywali tego, co Allah im dał, wymyślając kłamstwa przeciwko Allahowi. Zaprawdę, zbłądzili i nie byli prowadzeni.	قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ قَتَلُوْٓا اَوْلَادَهُمْ سَفَهًا ۢبِغَيْرِ عِلْمٍ وَّحَرَّمُوْا مَا رَزَقَهُمُ اللّٰهُ افْتِرَاۤءً عَلَى اللّٰهِ ۗقَدْ ضَلُّوْا وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ
141	To On stworzył rośliny pnące i niepnącze, palmy daktylowe, rośliny o różnych smakach, oliwki i granaty, podobne (kształtem i kolorem) i niepodobne (smakiem). Jedzcie ich owoce, gdy owocują, i dawajcie ich należność (zakat) w czasie zbiorów, ale nie bądźcie rozrzutni. Zaprawdę, Allah nie lubi tych, którzy są rozrzutni.	وَهُوَ الَّذِيْٓ اَنْشَاَ جَنّٰتٍ مَّعْرُوْشٰتٍ وَّغَيْرَ مَعْرُوْشٰتٍ وَّالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا اُكُلُهٗ وَالزَّيْتُوْنَ وَالرُّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَّغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۗكُلُوْا مِنْ ثَمَرِهٖٓ اِذَآ اَثْمَرَ وَاٰتُوْا حَقَّهٗ يَوْمَ حَصَادِهٖ ۖوَلَا تُسْرِفُوْا ۗاِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ
142	I spośród zwierząt hodowlanych są takie, które służą do noszenia ciężarów, i takie, które są do uboju. Jedzcie z tego, co Allah wam dał, i nie podążajcie śladami szatana. Zaprawdę, szatan jest dla was oczywistym wrogiem.	وَمِنَ الْاَنْعَامِ حَمُوْلَةً وَّفَرْشًا ۗكُلُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ ۗاِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ

143	Jest osiem zwierząt hodowlanych w parach (cztery pary); para owiec i para kóz. Powiedz: „Czy Allah zakazał dwóch samców, czy dwóch samic, czy tego, co jest w łonach dwóch samic? Wyjaśnijcie mi na podstawie wiedzy, jeśli jesteście prawdomówni.”	ثَمٰنِيَةَ اَزْوَاجٍ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ ءٰالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ اَمِ الْاُنْثَيَيْنِ اَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ اَرْحَامُ الْاُنْثَيَيْنِ نَبِّـُٔوْنِيْ بِعِلْمٍ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
144	I z wielbłądów para, i z bydła para. Powiedz: „Czy Allah zakazał dwóch samców, czy dwóch samic, czy tego, co jest w łonach dwóch samic? Czy byliście świadkami, gdy Allah to wam nakazał? Kto jest bardziej niesprawiedliwy niż ci, którzy wymyślają kłamstwo przeciwko Allahowi, by zwodzić ludzi bez wiedzy?” Zaprawdę, Allah nie prowadzi ludzi niesprawiedliwych.	وَمِنَ الْاِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ ءٰالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ اَمِ الْاُنْثَيَيْنِ اَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ اَرْحَامُ الْاُنْثَيَيْنِ اَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ اِذْ وَصّٰىكُمُ اللّٰهُ بِهٰذَا فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
145	Powiedz: „Nie znalazłem w tym, co mi objawiono, niczego zakazanego do jedzenia dla tego, kto chce jeść, z wyjątkiem padliny, płynącej krwi, mięsa świni – bo to jest nieczyste – lub zwierzęcia, które zabito nie w imię Allaha. Ale kto jest zmuszony, nie z pragnienia ani przekraczając granice konieczności, zaprawdę, twój Pan jest Przebaczający, Miłosierny.”	قُلْ لَّآ اَجِدُ فِيْ مَآ اُوْحِيَ اِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلٰى طَاعِمٍ يَّطْعَمُهٗٓ اِلَّآ اَنْ يَّكُوْنَ مَيْتَةً اَوْ دَمًا مَّسْفُوْحًا اَوْ لَحْمَ خِنْزِيْرٍ فَاِنَّهٗ رِجْسٌ اَوْ فِسْقًا اُهِلَّ لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهٖ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَّلَا عَادٍ فَاِنَّ رَبَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
146	A dla Żydów zakazaliśmy wszystkich (zwierząt) z kopytami, i zakazaliśmy im tłuszczu bydła i owiec, z wyjątkiem tego, co przylega do ich grzbietów, lub co jest w ich wnętrznościach, lub co jest zmieszane z kośćmi. Tak ukaraliśmy ich za ich nieposłuszeństwo. I zaprawdę, My jesteśmy Prawdomówni.	وَعَلَى الَّذِيْنَ هَادُوْا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِيْ ظُفُرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُوْمَهُمَآ اِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُوْرُهُمَآ اَوِ الْحَوَايَآ اَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذٰلِكَ جَزَيْنٰهُمْ بِبَغْيِهِمْ وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ
147	A jeśli oni ciebie odrzucają, powiedz: „Wasz Pan ma szerokie miłosierdzie, a Jego kara dla grzeszników nie może być powstrzymana.”	فَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقُلْ رَّبُّكُمْ ذُوْ رَحْمَةٍ وَّاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَاْسُه عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِيْنَ

148	Politeiści powiedzą: „Gdyby Allah chciał, ani my, ani nasi przodkowie nie przypisywalibyśmy Mu współtowarzyszy ani niczego byśmy nie zakazywali.” Tak samo ci, którzy byli przed nimi, zaprzeczali, aż zakosztowali Naszej kary. Powiedz: „Czy macie jakąś wiedzę, którą możecie nam pokazać? Idziecie tylko za domysłami i tylko kłamiecie.”	سَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا لَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ مَآ اَشْرَكْنَا وَلَآ اٰبَاۤؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ شَيْءٍ كَذٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتّٰى ذَاقُوْا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوْهُ لَنَا اِنْ تَتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنْ اَنْتُمْ اِلَّا تَخْرُصُوْنَ
149	Powiedz (Muhammadzie): „Mocny argument należy tylko do Allaha. Gdyby chciał, z pewnością poprowadziłby was wszystkich.”	قُلْ فَلِلّٰهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَاۤءَ لَهَدٰىكُمْ اَجْمَعِيْنَ
150	Powiedz (Muhammadzie): „Przynieście swoich świadków, którzy mogą potwierdzić, że Allah to zakazał.” Jeśli dadzą świadectwo, nie świadcz razem z nimi. Nie idź za pragnieniami tych, którzy odrzucają Nasze wersety, i tych, którzy nie wierzą w życie ostateczne, i którzy przypisują współtowarzyszy swemu Panu.	قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاۤءَكُمُ الَّذِيْنَ يَشْهَدُوْنَ اَنَّ اللّٰهَ حَرَّمَ هٰذَا فَاِنْ شَهِدُوْا فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَاۤءَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُوْنَ
151	Powiedz (Muhammadzie): „Chodźcie, odczytam wam, co zakazał wam wasz Pan. Nie przypisujcie Mu niczego, bądźcie dobrzy dla rodziców, nie zabijajcie swoich dzieci z powodu biedy. My dajemy zaopatrzenie wam i im; nie zbliżajcie się do czynów haniebnych, jawnych czy ukrytych, nie zabijajcie człowieka, którego Allah zakazał, chyba że z uzasadnionego powodu. Tak nakazał wam, byście rozumieli.”	قُلْ تَعَالَوْا اَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ اَلَّا تُشْرِكُوْا بِهٖ شَيْـًٔا وَّبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوْٓا اَوْلَادَكُمْ مِّنْ اِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَاِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ ذٰلِكُمْ وَصّٰىكُمْ بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ
152	I nie zbliżajcie się do majątku sieroty, chyba że w sposób korzystniejszy, aż osiągnie dojrzałość. I wypełniajcie miarę i wagę sprawiedliwie. Nie obciążamy nikogo ponad jego możliwości. Gdy mówicie, mówcie sprawiedliwie, nawet jeśli chodzi o krewnego, i wypełniajcie przymierze Allaha. Tak nakazał wam, byście pamiętali.	وَلَا تَقْرَبُوْا مَالَ الْيَتِيْمِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ حَتّٰى يَبْلُغَ اَشُدَّه وَاَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا وَاِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوْا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبٰى وَبِعَهْدِ اللّٰهِ اَوْفُوْا ذٰلِكُمْ وَصّٰىكُمْ بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ

153	I zaprawdę, to jest Moja prosta droga. Podążajcie nią! Nie idźcie innymi drogami, które oddzielą was od Jego drogi. Tak nakazał wam, byście byli bogobojni.	وَاَنَّ هٰذَا صِرَاطِيْ مُسْتَقِيْمًا فَاتَّبِعُوْهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيْلِهٖ ذٰلِكُمْ وَصّٰىكُمْ بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ
154	Potem daliśmy Mojżeszowi Księgę (Torę), by dopełnić (Naszej łaski) dla tych, którzy czynią dobro, by wyjaśnić wszystko i jako przewodnictwo i miłosierdzie, aby wierzyli w spotkanie ze swoim Panem.	ثُمَّ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ تَمَامًا عَلَى الَّذِيْٓ اَحْسَنَ وَتَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَّهُدًى وَّرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاۤءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُوْنَ
155	A to jest Księga (Koran), którą zesłaliśmy, pełną błogosławieństwa. Podążajcie za nią i bądźcie bogobojni, abyście otrzymali miłosierdzie.	وَهٰذَا كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ مُبٰرَكٌ فَاتَّبِعُوْهُ وَاتَّقُوْا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ
156	Abyście nie powiedzieli: „Księga została zesłana tylko dwóm ludom przed nami, a my byliśmy nieświadomi tego, co oni studiowali,”	اَنْ تَقُوْلُوْٓا اِنَّمَآ اُنْزِلَ الْكِتٰبُ عَلٰى طَاۤىِٕفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَاِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغٰفِلِيْنَ
157	lub abyście nie powiedzieli: „Gdyby nam zesłano Księgę, z pewnością bylibyśmy lepiej prowadzeni niż oni.” Oto przyszły do was jasne dowody od waszego Pana, przewodnictwo i miłosierdzie. Kto jest bardziej niesprawiedliwy niż ten, kto odrzuca znaki Allaha i odwraca się od nich? Wkrótce odpłacimy tym, którzy odwracają się od Naszych znaków, najgorszą karą za ich odwrócenie się.	اَوْ تَقُوْلُوْا لَوْ اَنَّآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتٰبُ لَكُنَّآ اَهْدٰى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاۤءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَّبَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِى الَّذِيْنَ يَصْدِفُوْنَ عَنْ اٰيٰتِنَا سُوْۤءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوْا يَصْدِفُوْنَ
158	To, czego oczekują, to tylko przybycie aniołów do nich, lub przybycie twojego Pana, lub niektórych znaków od twojego Pana. W dniu, gdy nadejdą niektóre znaki od twojego Pana, wiara człowieka, który wcześniej nie wierzył lub nie czynił dobra w swojej wierze, nie będzie już użyteczna. Powiedz: „Czekajcie! My również czekamy.”	هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّآ اَنْ تَاْتِيَهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ اَوْ يَاْتِيَ رَبُّكَ اَوْ يَاْتِيَ بَعْضُ اٰيٰتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَاْتِيْ بَعْضُ اٰيٰتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا اِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ اٰمَنَتْ مِنْ قَبْلُ اَوْ كَسَبَتْ فِيْٓ اِيْمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انْتَظِرُوْٓا اِنَّا مُنْتَظِرُوْنَ
159	Zaprawdę, ci, którzy podzielili swoją religię i stali się (rozdzieleni) na grupy, nie ponosisz za nich żadnej odpowiedzialności (Muhammadzie). Ich sprawa należy do Allaha. Potem On poinformuje ich o tym, co czynili.	اِنَّ الَّذِيْنَ فَرَّقُوْا دِيْنَهُمْ وَكَانُوْا شِيَعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ فِيْ شَيْءٍ اِنَّمَآ اَمْرُهُمْ اِلَى اللّٰهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ

160	Kto czyni dobro, otrzyma dziesięciokrotną nagrodę za swoje czyny. A kto czyni zło, otrzyma zapłatę równą jego złu. Nie będą w najmniejszym stopniu skrzywdzeni (niesprawiedliwie).	مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَه عَشْرُ اَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزٰٓى اِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
161	Powiedz (Muhammadzie): „Zaprawdę, mój Pan poprowadził mnie na prostą drogę, prawdziwą religię, religię Ibrahima, która jest prawa. On (Ibrahim) nie był wśród politeistów.”	قُلْ اِنَّنِيْ هَدٰىنِيْ رَبِّيْٓ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ دِيْنًا قِيَمًا مِّلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ حَنِيْفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
162	Powiedz (Muhammadzie): „Zaprawdę, moja modlitwa, moje oddanie, moje życie i moja śmierć są tylko dla Allaha, Pana wszystkich światów,	قُلْ اِنَّ صَلَاتِيْ وَنُسُكِيْ وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِيْ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
163	nie ma On współtowarzyszy; i tak mi nakazano, i jestem pierwszym, który się poddaje (muslim).”	لَا شَرِيْكَ لَه وَبِذٰلِكَ اُمِرْتُ وَاَنَا اَوَّلُ الْمُسْلِمِيْنَ
164	Powiedz (Muhammadzie): „Czy miałbym szukać pana innego niż Allah, skoro On jest Panem wszystkiego? Każdy grzech, który popełnia człowiek, obciąża jego samego. I nikt nie poniesie ciężaru grzechu drugiego. Potem do waszego Pana jest wasz powrót, a On poinformuje was o tym, co było przedmiotem waszych sporów.”	قُلْ اَغَيْرَ اللّٰهِ اَبْغِيْ رَبًّا وَّهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ اِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ثُمَّ اِلٰى رَبِّكُمْ مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ
165	I On jest tym, który uczynił was następcami na ziemi i podniósł (w stopniach) jednych z was nad innych, by was doświadczyć przez to, co wam dał. Zaprawdę, twój Pan jest szybki w karaniu, a zaprawdę, On jest Przebaczający, Miłosierny.	وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَكُمْ خَلٰٓئِفَ الْاَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجٰتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِيْ مَآ اٰتٰىكُمْ اِنَّ رَبَّكَ سَرِيْعُ الْعِقَابِ وَاِنَّه لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

Liczba wersetów 206	اَلْأَعْرَاف Al-A'raf - 7	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-A'raf (Wzniesienia)

1	Alif Lam Mim Shad.	المّص
2	(To) Księga, która została objawiona tobie (Muhammadzie); więc nie pozwól, by twoja pierś była ściśnięta z jej powodu, abyś mógł ostrzegać za jej pomocą i aby była nauką dla wierzących.	كِتٰبٌ اُنْزِلَ اِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِيْ صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنْذِرَ بِهٖ وَذِكْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ
3	Podążajcie za tym, co zostało wam objawione od waszego Pana, i nie podążajcie za innymi przywódcami poza Nim. Jakże mało bierzecie nauki.	اِتَّبِعُوْا مَآ اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَاۤءَ قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ
4	Jak wiele miast zniszczyliśmy, nasza kara przyszła na ich mieszkańców w nocy lub gdy odpoczywali w ciągu dnia.	وَكَمْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَا فَجَاۤءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا اَوْ هُمْ قَاۤىِٕلُوْنَ
5	Gdy nasza kara ich dotknęła, ich jedynym wołaniem było: „Zaprawdę, byliśmy niesprawiedliwi.”	فَمَا كَانَ دَعْوٰىهُمْ اِذْ جَاۤءَهُمْ بَأْسُنَآ اِلَّآ اَنْ قَالُوْٓا اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ
6	Z pewnością zapytamy narody, do których wysłano posłańców, i zapytamy również posłańców,	فَلَنَسْـَٔلَنَّ الَّذِيْنَ اُرْسِلَ اِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ الْمُرْسَلِيْنَ
7	i opowiemy im (o ich czynach) z pełną wiedzą, bo nigdy nie byliśmy nieobecni.	فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَّمَا كُنَّا غَاۤىِٕبِيْنَ
8	Waga w tym dniu będzie sprawiedliwa. Ci, których szale będą ciężkie, odniosą sukces,	وَالْوَزْنُ يَوْمَىِٕذِ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُهٗ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
9	a ci, których szale będą lekkie, stracą siebie samych, ponieważ byli niesprawiedliwi wobec naszych znaków.	وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِيْنُهٗ فَاُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَظْلِمُوْنَ

10	Zaprawdę, umieściliśmy was na ziemi i zapewniliśmy wam na niej środki do życia. (Lecz) jakże mało jesteście wdzięczni.	وَلَقَدْ مَكَّنّٰكُمْ فِي الْاَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيْهَا مَعَايِشَ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ
11	Zaprawdę, stworzyliśmy was, potem nadaliśmy wam kształt, a następnie powiedzieliśmy aniołom: „Pokłońcie się Adamowi," i oni się pokłonili, z wyjątkiem Iblisa. On nie był wśród tych, którzy się pokłonili.	وَلَقَدْ خَلَقْنٰكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنٰكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ لَمْ يَكُنْ مِّنَ السّٰجِدِيْنَ
12	(Allah) powiedział: „Co powstrzymało cię przed pokłonem (Adamowi), gdy ci nakazałem?" (Iblis) odpowiedział: „Jestem lepszy od niego. Stworzyłeś mnie z ognia, a jego stworzyłeś z gliny."	قَالَ مَا مَنَعَكَ اَلَّا تَسْجُدَ اِذْ اَمَرْتُكَ قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِيْ مِنْ نَّارٍ وَّخَلَقْتَه مِنْ طِيْنٍ
13	(Allah) powiedział: „Zejdź stąd (z raju); nie przystoi ci pysznić się w nim. Wynoś się! Zaprawdę, jesteś wśród poniżonych."	قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُوْنُ لَكَ اَنْ تَتَكَبَّرَ فِيْهَا فَاخْرُجْ اِنَّكَ مِنَ الصّٰغِرِيْنَ
14	(Iblis) odpowiedział: „Daj mi zwłokę aż do dnia, gdy zostaną wskrzeszeni."	قَالَ اَنْظِرْنِيْٓ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ
15	(Allah) powiedział: „Zaiste, jesteś wśród tych, którym dano zwłokę."	قَالَ اِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ
16	(Iblis) odpowiedział: „Ponieważ Ty mnie zmyliłeś, z pewnością będę ich powstrzymywał od Twojej prostej drogi,	قَالَ فَبِمَآ اَغْوَيْتَنِيْ لَاَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيْمَ
17	i z pewnością będę do nich przychodził z przodu, z tyłu, z prawej i z lewej strony. I nie znajdziesz większości z nich wdzięcznymi."	ثُمَّ لَاٰتِيَنَّهُمْ مِّنْۢ بَيْنِ اَيْدِيْهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ اَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَاۤئِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ اَكْثَرَهُمْ شٰكِرِيْنَ
18	(Allah) powiedział: „Wynoś się stąd (z raju) w poniżeniu i wygnaniu! Zaprawdę, ktokolwiek z nich pójdzie za tobą, z pewnością wypełnię Jahannam wami wszystkimi."	قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُوْمًا مَّدْحُوْرًا لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَاَمْلَـَٔنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ اَجْمَعِيْنَ
19	I (Allah powiedział): „O Adamie! Zamieszkaj ty i twoja żona w raju i jedzcie, co wam się podoba. Lecz nie zbliżajcie się do tego drzewa. (Jeśli to uczynicie), będziecie wśród niesprawiedliwych."	وَيٰٓاٰدَمُ اسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظّٰلِمِيْنَ

20	Wtedy szatan szeptał im złe myśli, aby ujawnić ich nagość, która dotąd była przed nimi ukryta. I (szatan) powiedział: „Wasz Pan zabronił wam zbliżać się do tego drzewa tylko po to, byście nie stali się aniołami lub nie stali się nieśmiertelnymi (w raju).”	فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطٰنُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وٗرِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءٰتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهٰىكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ اِلَّآ اَنْ تَكُوْنَا مَلَكَيْنِ اَوْ تَكُوْنَا مِنَ الْخٰلِدِيْنَ
21	I przysiągł im obojgu: „Zaprawdę, jestem dla was szczerym doradcą,”	وَقَاسَمَهُمَآ اِنِّيْ لَكُمَا لَمِنَ النّٰصِحِيْنَ
22	i zwodził ich podstępem. Gdy skosztowali (owocu) tego drzewa, ich nagość stała się dla nich widoczna, więc zaczęli zakrywać się liśćmi raju. Ich Pan zawołał do nich: „Czyż nie zabroniłem wam tego drzewa i nie powiedziałem, że szatan jest dla was oczywistym wrogiem?”	فَدَلّٰىهُمَا بِغُرُوْرٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفٰنِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَّرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادٰىهُمَا رَبُّهُمَآ اَلَمْ اَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكُمَا الشَّجَرَةِ وَاَقُلْ لَّكُمَآ اِنَّ الشَّيْطٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ
23	Oboje powiedzieli: „Panie nasz, skrzywdziliśmy samych siebie. Jeśli nie wybaczysz nam i nie zmiłujesz się nad nami, z pewnością będziemy wśród przegranych.”	قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ اَنْفُسَنَا وَاِنْ لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ
24	(Allah) powiedział: „Zejdźcie! Będziecie dla siebie nawzajem wrogami. Ziemia będzie waszym miejscem zamieszkania i przyjemności do wyznaczonego czasu.”	قَالَ اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَّمَتَاعٌ اِلٰى حِيْنٍ
25	(Allah) powiedział: „Tam będziecie żyć, tam umrzecie i stamtąd zostaniecie wskrzeszeni.”	قَالَ فِيْهَا تَحْيَوْنَ وَفِيْهَا تَمُوْتُوْنَ وَمِنْهَا تُخْرَجُوْنَ
26	O dzieci Adama! Zaprawdę, daliśmy wam odzienie, by zakryć waszą nagość i jako ozdobę dla was. Lecz odzienie pobożności jest najlepsze. To są niektóre znaki mocy Allaha, abyście pamiętali.	يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ قَدْ اَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُّوَارِيْ سَوْءٰتِكُمْ وَرِيْشًا وَلِبَاسُ التَّقْوٰى ذٰلِكَ خَيْرٌ ذٰلِكَ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ
27	O dzieci Adama! Nie dajcie się zwieść szatanowi, tak jak wyprowadził waszych rodziców z raju, zdejmując z nich ich odzienie, by ukazać ich nagość. Zaprawdę, on i jego zwolennicy widzą was z miejsca, gdzie wy ich nie widzicie. Zaprawdę, uczyniliśmy szatanów przywódcami dla tych, którzy nie wierzą.	يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطٰنُ كَمَآ اَخْرَجَ اَبَوَيْكُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءٰتِهِمَا اِنَّهٗ يَرٰىكُمْ هُوَ وَقَبِيْلُهٗ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيٰطِيْنَ اَوْلِيَاءَ لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ

28	A gdy popełniają czyny haniebne, mówią: „Znaleźliśmy naszych przodków, którzy tak czynili, i Allah nam to nakazał.” Powiedz: „Zaprawdę, Allah nigdy nie nakazuje czynów haniebnych. Dlaczego mówicie o Allahu to, czego nie wiecie?”	وَاِذَا فَعَلُوْا فَاحِشَةً قَالُوْا وَجَدْنَا عَلَيْهَآ اٰبَاۤءَنَا وَاللّٰهُ اَمَرَنَا بِهَا قُلْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاۤءِ اَتَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
29	Powiedz: „Mój Pan nakazuje sprawiedliwość. Zwracajcie swe oblicza (ku Allahowi) podczas każdej modlitwy i czcijcie Go, oddając Mu szczere uwielbienie. Wrócicie do Niego, tak jak zostaliście stworzeni na początku.”	قُلْ اَمَرَ رَبِّيْ بِالْقِسْطِ وَاَقِيْمُوْا وُجُوْهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَّادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ كَمَا بَدَاَكُمْ تَعُوْدُوْنَ
30	Część z nich otrzymał prowadzenie, a część słusznie zasłużyła na błądzenie. Wzięli szatanów za opiekunów zamiast Allaha i sądzą, że są prowadzeni.	فَرِيْقًا هَدٰى وَفَرِيْقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلٰلَةُ اِنَّهُمُ اتَّخَذُوا الشَّيٰطِيْنَ اَوْلِيَاۤءَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَيَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ مُّهْتَدُوْنَ
31	O dzieci Adama! Ubierajcie się w piękne szaty, wchodząc do meczetu, jedzcie i pijcie, lecz nie przesadzajcie. Zaprawdę, Allah nie lubi tych, którzy przekraczają granice.	يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ خُذُوْا زِيْنَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَّكُلُوْا وَاشْرَبُوْا وَلَا تُسْرِفُوْا اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ
32	Powiedz (Muhammadzie): „Kto zakazał ozdób Allaha, które przygotował dla swoich sług, i dobrego zaopatrzenia?” Powiedz: „To wszystko jest dla wierzących w życiu doczesnym, a wyłącznie dla nich w Dniu Zmartwychwstania.” Tak wyjaśniamy znaki dla ludzi, którzy wiedzą.	قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِيْنَةَ اللّٰهِ الَّتِيْٓ اَخْرَجَ لِعِبَادِهٖ وَالطَّيِّبٰتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَّوْمَ الْقِيٰمَةِ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ
33	Powiedz (Muhammadzie): „Mój Pan zakazał jedynie czynów haniebnych, jawnych i ukrytych, grzechów, niesprawiedliwej przemocy, przypisywania Allahowi współtowarzyszy, choć On nie dał na to żadnego dowodu, oraz mówienia o Allahu tego, czego nie wiecie.”	قُلْ اِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْاِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَاَنْ تُشْرِكُوْا بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ سُلْطٰنًا وَّاَنْ تَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
34	Każdy naród ma swój wyznaczony czas. Gdy nadejdzie ich czas, nie mogą go ani opóźnić, ani przyspieszyć choćby o chwilę.	وَلِكُلِّ اُمَّةٍ اَجَلٌ فَاِذَا جَاۤءَ اَجَلُهُمْ لَا يَسْتَاْخِرُوْنَ سَاعَةً وَّلَا يَسْتَقْدِمُوْنَ

35	O dzieci Adama! Gdy przyjdą do was posłańcy spośród was, opowiadając wam moje znaki, wtedy ci, którzy są bogobojni i poprawiają się, nie będą się lękać ani smucić.	يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ اِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِيْ فَمَنِ اتَّقٰى وَاَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
36	Lecz ci, którzy odrzucają nasze znaki i pysznią się wobec nich, będą mieszkańcami ognia; pozostaną w nim na wieki.	وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَاسْتَكْبَرُوْا عَنْهَآ اُولٰۤىِٕكَ اَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
37	Kto jest bardziej niesprawiedliwy niż ten, który wymyśla kłamstwa przeciwko Allahowi lub odrzuca Jego znaki? Tacy otrzymają swój udział zapisany w Księdze, aż przyjdą do nich nasi posłańcy (aniołowie), by odebrać ich dusze. (Aniołowie) powiedzą: „Gdzie są ci, których wzywaliście poza Allahem?” Odpowiedzą: „Odeszli od nas.” I zaświadczą przeciwko sobie, że byli niewiernymi.	فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ كَذَّبَ بِاٰيٰتِهٖ اُولٰۤىِٕكَ يَنَالُهُمْ نَصِيْبُهُمْ مِّنَ الْكِتٰبِ حَتّٰۤى اِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوْٓا اَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ قَالُوْا ضَلُّوْا عَنَّا وَشَهِدُوْا عَلٰۤى اَنْفُسِهِمْ اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰفِرِيْنَ
38	(Allah) powie: „Wejdźcie między narody, które były przed wami, spośród dżinnów i ludzi, do ognia.” Za każdym razem, gdy jeden naród wejdzie, przeklnie swój siostrzany naród, aż wszyscy zbiorą się tam razem. Ostatni powiedzą o pierwszych: „Panie nasz, ci nas zwiedli, więc daj im podwójną karę ognia.” On powie: „Każdy otrzyma podwójną (karę), lecz wy nie wiecie.”	قَالَ ادْخُلُوْا فِيْٓ اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ فِى النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ اُمَّةٌ لَّعَنَتْ اُخْتَهَا حَتّٰۤى اِذَا ادَّارَكُوْا فِيْهَا جَمِيْعًا قَالَتْ اُخْرٰىهُمْ لِاُوْلٰىهُمْ رَبَّنَا هٰٓؤُلَآءِ اَضَلُّوْنَا فَاٰتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ وَّلٰكِنْ لَّا تَعْلَمُوْنَ
39	I pierwsi powiedzą do ostatnich: „Nie macie żadnej przewagi nad nami. Zasmakujcie więc kary za to, co czyniliście.”	وَقَالَتْ اُوْلٰىهُمْ لِاُخْرٰىهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ
40	Zaprawdę, dla tych, którzy odrzucają nasze znaki i pysznią się wobec nich, nie otworzą się bramy niebios, i nie wejdą do raju, dopóki wielbłąd nie przejdzie przez ucho igły. Tak wynagradzamy grzeszników.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَاسْتَكْبَرُوْا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ اَبْوَابُ السَّمَآءِ وَلَا يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ حَتّٰى يَلِجَ الْجَمَلُ فِىْ سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُجْرِمِيْنَ
41	Będą mieli posłanie z ognia piekielnego i nad nimi będą osłony (z ognia). Tak wynagradzamy niesprawiedliwych.	لَهُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَّمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الظّٰلِمِيْنَ

42	A ci, którzy wierzą i czynią dobro, nie obciążymy nikogo ponad jego możliwości. Oni będą mieszkańcami raju; pozostaną w nim na wieki,	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَآ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
43	i usuniemy wszelką urazę z ich serc, a pod nimi płynąć będą rzeki. Powiedzą: „Chwała Allahowi, który poprowadził nas do tego. Nie znaleźlibyśmy drogi, gdyby Allah nas nie poprowadził. Zaprawdę, posłańcy naszego Pana przynieśli prawdę.” I zawołają do nich: „To jest raj, który odziedziczyliście za to, co czyniliście.”	وَنَزَعْنَا مَا فِيْ صُدُوْرِهِمْ مِّنْ غِلٍّ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ الْاَنْهٰرُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ هَدٰىنَا لِهٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَآ اَنْ هَدٰىنَا اللّٰهُ لَقَدْ جَاۤءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَنُوْدُوْٓا اَنْ تِلْكُمُ الْجَنَّةُ اُوْرِثْتُمُوْهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
44	I mieszkańcy raju zawołają do mieszkańców ognia: „Zaprawdę, stwierdziliśmy, że to, co obiecał nam nasz Pan, jest prawdą. Czy stwierdziliście, że to, co obiecał wam wasz Pan, jest prawdą?” Odpowiedzą: „Tak.” Tогда ogłosi wśród nich herold (anioł): „Przekleństwo Allaha na niesprawiedliwych,	وَنَادٰٓى اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ اَصْحٰبَ النَّارِ اَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُّمْ مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوْا نَعَمْ فَاَذَّنَ مُؤَذِّنٌۢ بَيْنَهُمْ اَنْ لَّعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الظّٰلِمِيْنَ
45	którzy powstrzymują (innych) od drogi Allaha i chcą ją skrzywić. To oni odrzucają życie ostateczne.”	اَلَّذِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَّهُمْ بِالْاٰخِرَةِ كٰفِرُوْنَ
46	A między nimi (mieszkańcami raju i ognia) będzie zasłona, a na A’raf (najwyższym miejscu) będą ludzie, którzy rozpoznają się nawzajem po swoich znakach. Zawołają do mieszkańców raju: „Pokój wam.” Nie weszli jeszcze (do raju), lecz pragną tego.	وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْاَعْرَافِ رِجَالٌ يَّعْرِفُوْنَ كُلًّا بِسِيْمٰهُمْ وَنَادَوْٓا اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ اَنْ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوْهَا وَهُمْ يَطْمَعُوْنَ
47	A gdy ich wzrok zwróci się ku mieszkańcom ognia, powiedzą: „Panie nasz, nie umieszczaj nas wśród niesprawiedliwych.”	وَاِذَا صُرِفَتْ اَبْصَارُهُمْ تِلْقَاۤءَ اَصْحٰبِ النَّارِ قَالُوْا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
48	I ludzie na A’raf zawołają do tych, których rozpoznają po ich znakach, mówiąc: „Wasze bogactwa i to, z czego byliście dumni, nie przyniosły wam korzyści.	وَنَادٰٓى اَصْحٰبُ الْاَعْرَافِ رِجَالًا يَّعْرِفُوْنَهُمْ بِسِيْمٰهُمْ قَالُوْا مَآ اَغْنٰى عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُوْنَ

49	Czy to nie ci, o których przysięgaliście, że nie otrzymają miłosierdzia Allaha?" (Allah powie): „Wejdźcie do raju! Nie ma na was strachu, ani nie będziecie się smucić."	اَهٰٓؤُلَاۤءِ الَّذِيْنَ اَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللّٰهُ بِرَحْمَةٍ اُدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَآ اَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ
50	Mieszkańcy ognia zawołają do mieszkańców raju: „Wylejcie na nas trochę wody lub czegokolwiek, co Allah wam dał." Odpowiedzą: „Zaprawdę, Allah zakazał tego niewiernym,"	وَنَادٰٓى اَصْحٰبُ النَّارِ اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ اَنْ اَفِيْضُوْا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاۤءِ اَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكٰفِرِيْنَ
51	którzy uczynili swoją religię zabawą i żartem, i zostali zwiedzeni przez życie doczesne. Więc dziś (w Dniu Zmartwychwstania) zapominamy o nich, tak jak oni zapomnieli o spotkaniu tego dnia i odrzucali nasze znaki.	الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَهُمْ لَهْوًا وَّلَعِبًا وَّغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنْسٰىهُمْ كَمَا نَسُوْا لِقَاۤءَ يَوْمِهِمْ هٰذَا وَمَا كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَجْحَدُوْنَ
52	Zaprawdę, przynieśliśmy im Księgę (Koran), którą wyjaśniliśmy na podstawie wiedzy, jako przewodnictwo i miłosierdzie dla wierzących.	وَلَقَدْ جِئْنٰهُمْ بِكِتٰبٍ فَصَّلْنٰهُ عَلٰى عِلْمٍ هُدًى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ
53	Czy czekają tylko na spełnienie (Koranu)? W dniu, gdy nadejdzie jego spełnienie, ci, którzy wcześniej go ignorowali, powiedzą: „Zaprawdę, posłańcy naszego Pana przynieśli prawdę. Czy mamy orędowników, którzy wstawią się za nami, lub czy możemy zostać odesłani (na świat), by działać inaczej niż wcześniej?" Stracili samych siebie, a to, co wymyślili, odeszło od nich.	هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا تَاْوِيْلَهٗ يَوْمَ يَاْتِيْ تَاْوِيْلُهٗ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ نَسُوْهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاۤءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَّنَا مِنْ شُفَعَاۤءَ فَيَشْفَعُوْا لَنَآ اَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ الَّذِيْ كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
54	Zaprawdę, waszym Panem jest Allah, który stworzył niebiosa i ziemię w sześciu okresach, a potem zasiadł na Tronie. On okrywa nocą dzień, który szybko za nią podąża. (Stworzył) słońce, księżyc i gwiazdy, poddane Jego rozkazom. Zaprawdę, do Niego należy stworzenie i zarządzenie. Błogosławiony jest Allah, Pan światów.	اِنَّ رَبَّكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي الَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهٗ حَثِيْثًا وَّالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُوْمَ مُسَخَّرٰتٍ بِاَمْرِهٖ اَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْاَمْرُ تَبٰرَكَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ

55	Wzywajcie waszego Pana z pokorą i cichym głosem. Zaprawdę, On nie lubi tych, którzy przekraczają granice.	اُدْعُوْا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَّخُفْيَةً اِنَّه لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ
56	I nie czyńcie zepsucia na ziemi po jej uporządkowaniu. Wzywajcie Go z bojaźnią i nadzieją. Zaprawdę, miłosierdzie Allaha jest bliskie dla tych, którzy czynią dobro.	وَلَا تُفْسِدُوْا فِى الْاَرْضِ بَعْدَ اِصْلَاحِهَا وَادْعُوْهُ خَوْفًا وَّطَمَعًا اِنَّ رَحْمَتَ اللّٰهِ قَرِيْبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِيْنَ
57	To On posyła wiatr jako zwiastun dobrej nowiny, przed nadejściem Jego miłosierdzia (deszczu), aż gdy wiatr niesie ciężkie chmury, kierujemy je ku jałowej ziemi, i zsyłamy tam deszcz. Następnie sprawiamy, że dzięki niemu rosną różne owoce. Tak wskrzeszamy umarłych, abyście wzięli naukę.	وَهُوَ الَّذِيْ يُرْسِلُ الرِّيٰحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِه حَتّٰٓى اِذَآ اَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَاَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاۤءَ فَاَخْرَجْنَا بِه مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ كَذٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتٰى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ
58	Z dobrej ziemi rośliny wyrastają obficie za pozwoleniem Pana, a z ziemi złej rośliny wyrastają mizernie. Tak wyjaśniamy znaki dla ludzi, którzy są wdzięczni.	وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُه بِاِذْنِ رَبِّه وَالَّذِيْ خَبُثَ لَا يَخْرُجُ اِلَّا نَكِدًا كَذٰلِكَ نُصَرِّفُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّشْكُرُوْنَ
59	Zaprawdę, posłaliśmy Noego do jego ludu, a on powiedział: „O mój ludu! Czcijcie Allaha! Nie macie innego boga poza Nim. Zaprawdę, obawiam się, że dotknie was kara w wielkim dniu (Sądu).”	لَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِه فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُه اِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
60	Przywódcy jego ludu powiedzieli: „Zaprawdę, widzimy, że jesteś w oczywistym błędzie.”	قَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِه اِنَّا لَنَرٰىكَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
61	On (Noe) odpowiedział: „O mój ludu! Nie jestem w błędzie; jestem posłańcem od Pana światów.	قَالَ يٰقَوْمِ لَيْسَ بِيْ ضَلٰلَةٌ وَّلٰكِنِّيْ رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ
62	Przekazuję wam posłanie mojego Pana, doradzam wam i wiem od Allaha to, czego wy nie wiecie.”	اُبَلِّغُكُمْ رِسٰلٰتِ رَبِّيْ وَاَنْصَحُ لَكُمْ وَاَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
63	Czy dziwicie się, że przyszło do was napomnienie od waszego Pana przez człowieka spośród was, aby was ostrzec i abyście byli bogobojni, byście mogli otrzymać miłosierdzie?”	اَوَعَجِبْتُمْ اَنْ جَاۤءَكُمْ ذِكْرٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَلٰى رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوْا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ

فَكَذَّبُوْهُ فَاَنْجَيْنٰهُ وَالَّذِيْنَ مَعَه فِى الْفُلْكِ وَاَغْرَقْنَا الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا عَمِيْنَ	**64**	Lecz oni go odrzucili (Noego). Więc uratowaliśmy jego i tych, którzy byli z nim na arce. Utopiliśmy tych, którzy odrzucali nasze znaki. Zaprawdę, byli ludem ślepym (na sercu).
وَاِلٰى عَادٍ اَخَاهُمْ هُوْدًا قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُه اَفَلَا تَتَّقُوْنَ	**65**	I do ludu ‘Ad (posłaliśmy) Huda, ich brata. Powiedział: „O mój ludu! Czcijcie Allaha! Nie macie innego boga poza Nim. Dlaczego nie jesteście bogobojni?”
قَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِه اِنَّا لَنَرٰىكَ فِىْ سَفَاهَةٍ وَّاِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ	**66**	Przywódcy niewiernych spośród jego ludu powiedzieli: „Zaprawdę, uważamy cię za szaleńca i myślimy, że jesteś kłamcą.”
قَالَ يٰقَوْمِ لَيْسَ بِىْ سَفَاهَةٌ وَّلٰكِنِّىْ رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ	**67**	On (Hud) odpowiedział: „O mój ludu! Nie jestem szalony, lecz jestem posłańcem od Pana światów.
اُبَلِّغُكُمْ رِسٰلٰتِ رَبِّىْ وَاَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ اَمِيْنٌ	**68**	Przekazuję wam posłanie mojego Pana i jestem dla was zaufanym doradcą.
اَوَعَجِبْتُمْ اَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَلٰى رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَاذْكُرُوْٓا اِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوْحٍ وَّزَادَكُمْ فِى الْخَلْقِ بَصْطَةً فَاذْكُرُوْٓا اٰلَاءَ اللّٰهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ	**69**	Czy dziwicie się, że przyszło do was napomnienie od waszego Pana przez człowieka spośród was, aby was ostrzec? Wspomnijcie, gdy uczynił was następcami po ludzie Noego i dał wam przewagę w sile i posturze. Wspomnijcie łaski Allaha, abyście odnieśli sukces.”
قَالُوْٓا اَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللّٰهَ وَحْدَه وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ اٰبَاؤُنَا فَاْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ	**70**	Powiedzieli: „Czy przyszedłeś do nas, abyśmy czcili tylko Allaha i porzucili to, co czcili nasi przodkowie? Daj nam więc to, czym nam grozisz, jeśli mówisz prawdę!”
قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَّغَضَبٌ اَتُجَادِلُوْنَنِىْ فِىْٓ اَسْمَاءٍ سَمَّيْتُمُوْهَآ اَنْتُمْ وَاٰبَاؤُكُمْ مَّا نَزَّلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ فَانْتَظِرُوْٓا اِنِّىْ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ	**71**	On (Hud) odpowiedział: „Zaprawdę, spadnie na was nienawiść i gniew od waszego Pana. Czy chcecie spierać się ze mną o imiona (bożków), które wy i wasi przodkowie wymyśliliście, choć Allah nie dał na to żadnego dowodu? Czekajcie więc! Zaprawdę, ja również jestem wśród tych, którzy czekają.”

72	Więc uratowaliśmy jego (Huda) i tych, którzy byli z nim, przez nasze miłosierdzie, i wykorzeniliśmy tych, którzy odrzucali nasze znaki. Nie byli wierzącymi.	فَاَنْجَيْنٰهُ وَالَّذِيْنَ مَعَه بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَمَا كَانُوْا مُؤْمِنِيْنَ
73	I do ludu Samud (posłaliśmy) Saleha, ich brata. Powiedział: „O mój ludu! Czcijcie Allaha! Nie macie innego boga poza Nim. Przyszedł do was wyraźny dowód od waszego Pana. Oto wielbłądzica Allaha jako znak dla was. Pozwólcie jej jeść na ziemi Allaha i nie czyńcie jej krzywdy, bo spotka was bolesna kara.”	وَاِلٰى ثَمُوْدَ اَخَاهُمْ صٰلِحًا قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُه قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ هٰذِه نَاقَةُ اللّٰهِ لَكُمْ اٰيَةً فَذَرُوْهَا تَاْكُلْ فِيْٓ اَرْضِ اللّٰهِ وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْٓءٍ فَيَاْخُذَكُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
74	I wspomnijcie, gdy uczynił was następcami po ludzie ‘Ad i osadził was na ziemi. W dolinach budujecie pałace, a w górach wycinasz domy. Wspomnijcie łaski Allaha i nie czyńcie zepsucia na ziemi.	وَاذْكُرُوْٓا اِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَّبَوَّاَكُمْ فِى الْاَرْضِ تَتَّخِذُوْنَ مِنْ سُهُوْلِهَا قُصُوْرًا وَّتَنْحِتُوْنَ الْجِبَالَ بُيُوْتًا فَاذْكُرُوْٓا اٰلَاۤءَ اللّٰهِ وَلَا تَعْثَوْا فِى الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ
75	Przywódcy, którzy byli pyszni, powiedzieli do tych, których uważali za słabych, czyli wierzących spośród ich ludu: „Czy wiecie, że Saleh jest posłańcem od swojego Pana?” Odpowiedzieli: „Zaprawdę, wierzymy w to, co zostało mu powierzone.”	قَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا مِنْ قَوْمِه لِلَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِمَنْ اٰمَنَ مِنْهُمْ اَتَعْلَمُوْنَ اَنَّ صٰلِحًا مُّرْسَلٌ مِّنْ رَّبِّه قَالُوْٓا اِنَّا بِمَآ اُرْسِلَ بِه مُؤْمِنُوْنَ
76	Ci, którzy byli pyszni, powiedzieli: „Zaprawdę, odrzucamy to, w co wy wierzycie.”	قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا اِنَّا بِالَّذِيْٓ اٰمَنْتُمْ بِه كٰفِرُوْنَ
77	Potem zarżnęli wielbłądzicę i zlekceważyli rozkaz swojego Pana. Powiedzieli: „O Salehu! Daj nam to, czym nam grozisz, jeśli jesteś posłańcem.”	فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ اَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوْا يٰصٰلِحُ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ اِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ
78	Wtedy trzęsienie ziemi ich dotknęło, i zginęli, leżąc w gruzach swoich domów.	فَاَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ
79	Wtedy on (Saleh) odszedł od nich, mówiąc: „O mój ludu! Zaprawdę, przekazałem wam posłanie mojego Pana i doradzałem wam. Lecz wy nie lubicie tych, którzy doradzają.”	فَتَوَلّٰى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰقَوْمِ لَقَدْ اَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّيْ وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلٰكِنْ لَّا تُحِبُّوْنَ النّٰصِحِيْنَ

80	I (posłaliśmy) Lota, gdy powiedział do swojego ludu: „Dlaczego popełniacie czyny haniebne, jakich nikt przed wami na świecie nie czynił?	وَلُوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖٓ اَتَأْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ اَحَدٍ مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ
81	Zaprawdę, zaspokajacie swoje pożądanie z mężczyznami zamiast z kobietami. Jesteście ludem, który przekracza granice.”	اِنَّكُمْ لَتَأْتُوْنَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُوْنِ النِّسَاۤءِ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُوْنَ
82	Jego lud odpowiedział tylko: „Wypędźcie ich (Lota i jego zwolenników) z waszego miasta, bo to ludzie, którzy uważają się za czystych.”	وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهٖٓ اِلَّآ اَنْ قَالُوْٓا اَخْرِجُوْهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ اِنَّهُمْ اُنَاسٌ يَّتَطَهَّرُوْنَ
83	Więc uratowaliśmy jego i jego zwolenników, z wyjątkiem jego żony. Ona była wśród tych, którzy zostali.	فَاَنْجَيْنٰهُ وَاَهْلَهٗٓ اِلَّا امْرَاَتَهٗ كَانَتْ مِنَ الْغٰبِرِيْنَ
84	I zesłaliśmy na nich deszcz (kamieni). Zobacz, jaki był koniec grzeszników.	وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِيْنَ
85	I do mieszkańców Madyan (posłaliśmy) Szu’ajba, ich brata. Powiedział: „O mój ludu! Czcijcie Allaha! Nie macie innego boga poza Nim. Przyszedł do was wyraźny dowód od waszego Pana. Wypełniajcie miarę i wagę, i nie oszukujcie ludzi w niczym. Nie czyńcie zepsucia na ziemi po jej uporządkowaniu. To jest lepsze dla was, jeśli jesteście wierzącymi.”	وَاِلٰى مَدْيَنَ اَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ قَدْ جَاۤءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَاَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيْزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ اَشْيَاۤءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوْا فِى الْاَرْضِ بَعْدَ اِصْلَاحِهَا ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
86	I nie czatujcie na każdej drodze, zastraszając i powstrzymując wierzących od drogi Allaha, chcąc ją skrzywić. Wspomnijcie, gdy było was niewielu, a Allah pomnożył waszą liczbę. I zobaczcie, jaki był koniec tych, którzy czynili zepsucie.	وَلَا تَقْعُدُوْا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوْعِدُوْنَ وَتَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ مَنْ اٰمَنَ بِهٖ وَتَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَاذْكُرُوْٓا اِذْ كُنْتُمْ قَلِيْلًا فَكَثَّرَكُمْ وَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ
87	Jeśli część z was wierzy w to, z czym zostałem posłany, a część nie wierzy, bądźcie cierpliwi, aż Allah rozstrzygnie między nami. On jest najlepszym sędzią.”	وَاِنْ كَانَ طَاۤىِٕفَةٌ مِّنْكُمْ اٰمَنُوْا بِالَّذِيْٓ اُرْسِلْتُ بِهٖ وَطَاۤىِٕفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوْا فَاصْبِرُوْا حَتّٰى يَحْكُمَ اللّٰهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ

88	Przywódcy, którzy byli pyszni spośród ludu Szu’ajba, powiedzieli: „O Szu’ajbie! Wypędzimy ciebie i tych, którzy wierzą, z naszego miasta, chyba że powrócisz do naszej religii.” Szu’ajb powiedział: „Czy (wypędzicie nas), choć tego nie chcemy?	قَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا مِنْ قَوْمِهٖ لَنُخْرِجَنَّكَ يٰشُعَيْبُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَآ اَوْ لَتَعُوْدُنَّ فِيْ مِلَّتِنَا قَالَ اَوَلَوْ كُنَّا كٰرِهِيْنَ
89	Wymyślilibyśmy wielkie kłamstwo przeciwko Allahowi, gdybyśmy powrócili do waszej religii, po tym, jak Allah nas od niej uwolnił. Nie przystoi nam do niej wracać, chyba że zechce tego Allah, nasz Pan. Wiedza naszego Pana obejmuje wszystko. Tylko w Allahu pokładamy ufność. Panie nasz, rozstrzygnij między nami a naszym ludem sprawiedliwie. Ty jesteś najlepszym rozstrzygającym.”	قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اِنْ عُدْنَا فِيْ مِلَّتِكُمْ بَعْدَ اِذْ نَجّٰىنَا اللّٰهُ مِنْهَا وَمَا يَكُوْنُ لَنَآ اَنْ نَّعُوْدَ فِيْهَآ اِلَّآ اَنْ يَّشَاۤءَ اللّٰهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللّٰهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَاَنْتَ خَيْرُ الْفٰتِحِيْنَ
90	Przywódcy niewiernych spośród jego ludu powiedzieli (do siebie): „Jeśli pójdziecie za Szu’ajbem, z pewnością będziecie przegrani.”	وَقَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهٖ لَىِٕنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا اِنَّكُمْ اِذًا لَّخٰسِرُوْنَ
91	Wtedy trzęsienie ziemi ich dotknęło, i zginęli, leżąc w gruzach swoich domów.	فَاَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ
92	Ci, którzy odrzucali Szu’ajba, jakby nigdy nie mieszkali w (tym mieście). Ci, którzy odrzucali Szu’ajba, to oni byli przegranymi.	اَلَّذِيْنَ كَذَّبُوْا شُعَيْبًا كَاَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا اَلَّذِيْنَ كَذَّبُوْا شُعَيْبًا كَانُوْا هُمُ الْخٰسِرِيْنَ
93	Wtedy Szu’ajb odszedł od nich, mówiąc: „O mój ludu! Zaprawdę, przekazałem wam posłanie mojego Pana i doradzałem wam. Jakże miałbym smucić się nad niewiernymi?”	فَتَوَلّٰى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰقَوْمِ لَقَدْ اَبْلَغْتُكُمْ رِسٰلٰتِ رَبِّيْ وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ اٰسٰى عَلٰى قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ
94	Nie posłaliśmy żadnego proroka do żadnego miasta (gdzie go odrzucano), bez zadawania jego mieszkańcom trudności i cierpień, aby się ukorzyli.	وَمَآ اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّآ اَخَذْنَآ اَهْلَهَا بِالْبَاْسَاۤءِ وَالضَّرَّاۤءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُوْنَ

95	Potem zamieniliśmy cierpienie na dobrobyt, aż się pomnożyli (w potomstwie i majątku), i powiedzieli: „Zaprawdę, nasi przodkowie doświadczali cierpień i dobrobytu,” więc ukaraliśmy ich nagle, gdy się tego nie spodziewali.	ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتّٰى عَفَوْا وَّقَالُوْا قَدْ مَسَّ اٰبَاۤءَنَا الضَّرَّاۤءُ وَالسَّرَّاۤءُ فَاَخَذْنٰهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
96	Gdyby mieszkańcy miast uwierzyli i byli bogobojni, z pewnością otworzylibyśmy dla nich błogosławieństwa z nieba i ziemi, lecz oni odrzucali (nasze znaki), więc ukaraliśmy ich za to, co czynili.	وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْقُرٰٓى اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَرَكٰتٍ مِّنَ السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ وَلٰكِنْ كَذَّبُوْا فَاَخَذْنٰهُمْ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
97	Czy mieszkańcy miast czują się bezpieczni przed naszą karą, która może przyjść nocą, gdy śpią?	اَفَاَمِنَ اَهْلُ الْقُرٰٓى اَنْ يَّاْتِيَهُمْ بَاْسُنَا بَيَاتًا وَّهُمْ نَاۤىِٕمُوْنَ
98	Czy mieszkańcy miast czują się bezpieczni przed naszą karą, która może przyjść rano, gdy się bawią?	اَوَاَمِنَ اَهْلُ الْقُرٰٓى اَنْ يَّاْتِيَهُمْ بَاْسُنَا ضُحًى وَّهُمْ يَلْعَبُوْنَ
99	Czy czują się bezpieczni przed (nieoczekiwaną) karą Allaha? Tylko ludzie przegrani czują się bezpieczni przed karą Allaha.	اَفَاَمِنُوْا مَكْرَ اللّٰهِ فَلَا يَاْمَنُ مَكْرَ اللّٰهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْخٰسِرُوْنَ
100	Czy nie jest jasne dla tych, którzy odziedziczyli ziemię po (zaginionych) mieszkańcach, że jeśli zechcemy, ukarzemy ich za ich grzechy; i zapieczętujemy ich serca, tak że nie będą słyszeć (nauki)?	اَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِيْنَ يَرِثُوْنَ الْاَرْضَ مِنْۢ بَعْدِ اَهْلِهَآ اَنْ لَّوْ نَشَاۤءُ اَصَبْنٰهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُوْنَ
101	To są miasta (które zniszczyliśmy), o których opowiadamy ci niektóre historie. Ich posłańcy przyszli do nich z wyraźnymi dowodami. Lecz oni nie uwierzyli w to, co wcześniej odrzucali. Tak Allah zapieczętowuje serca niewiernych.	تِلْكَ الْقُرٰى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ اَنْۢبَاۤىِٕهَا وَلَقَدْ جَاۤءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا بِمَا كَذَّبُوْا مِنْ قَبْلُ كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِ الْكٰفِرِيْنَ
102	I nie znaleźliśmy u większości z nich przestrzegania przymierza. Zamiast tego stwierdziliśmy, że większość z nich to grzesznicy.	وَمَا وَجَدْنَا لِاَكْثَرِهِمْ مِّنْ عَهْدٍ وَاِنْ وَّجَدْنَآ اَكْثَرَهُمْ لَفٰسِقِيْنَ

103	Potem, po nich, posłaliśmy Mojżesza z naszymi znakami do Faraona i jego przywódców, lecz oni je odrzucili. Zobacz, jaki był koniec tych, którzy czynili zepsucie.	ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ مُّوْسٰى بِاٰيٰتِنَآ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ فَظَلَمُوْا بِهَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ
104	I Mojżesz powiedział: „O Faraonie! Zaprawdę, jestem posłańcem od Pana światów,	وَقَالَ مُوْسٰى يٰفِرْعَوْنُ اِنِّيْ رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ
105	powinienem mówić o Allahu tylko prawdę. Przyszedłem do was z wyraźnym dowodem od waszego Pana, więc wypuść ze mną synów Izraela.”	حَقِيْقٌ عَلٰٓى اَنْ لَّآ اَقُوْلَ عَلَى اللّٰهِ اِلَّا الْحَقَّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَاَرْسِلْ مَعِيَ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ
106	(Faraon) powiedział: „Jeśli przyniosłeś znak, pokaż go, jeśli mówisz prawdę.”	قَالَ اِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِاٰيَةٍ فَأْتِ بِهَآ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
107	Wtedy (Mojżesz) rzucił swoją laskę, a ona stała się wężem oczywistym,	فَاَلْقٰى عَصَاهُ فَاِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِيْنٌ
108	i wyciągnął swoją rękę, a ona była biała dla patrzących.	وَّنَزَعَ يَدَه فَاِذَا هِيَ بَيْضَاۤءُ لِلنّٰظِرِيْنَ
109	Przywódcy ludu Faraona powiedzieli: „Zaprawdę, to jest uczony czarodziej,	قَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اِنَّ هٰذَا لَسٰحِرٌ عَلِيْمٌ
110	chce was wypędzić z waszej ziemi.” (Faraon) powiedział: „Co radzicie?”	يُّرِيْدُ اَنْ يُّخْرِجَكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَاْمُرُوْنَ
111	Powiedzieli: „Daj mu i jego bratu zwłokę, i wyślij do miast zbieraczy,	قَالُوْٓا اَرْجِهْ وَاَخَاهُ وَاَرْسِلْ فِى الْمَدَاۤئِنِ حٰشِرِيْنَ
112	aby przyprowadzili każdego uczonego czarodzieja.”	يَأْتُوْكَ بِكُلِّ سٰحِرٍ عَلِيْمٍ
113	I przyszli czarodzieje do Faraona, mówiąc: „Czy będzie dla nas nagroda, jeśli zwyciężymy?”	وَجَاۤءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوْٓا اِنَّ لَنَا لَاَجْرًا اِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِيْنَ
114	Powiedział: „Tak, i będziecie wśród bliskich (mi).”	قَالَ نَعَمْ وَاِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ
115	Powiedzieli: „O Mojżeszu! Czy ty rzucisz (pierwszy), czy my mamy rzucić?”	قَالُوْا يٰمُوْسٰٓى اِمَّآ اَنْ تُلْقِيَ وَاِمَّآ اَنْ نَّكُوْنَ نَحْنُ الْمُلْقِيْنَ

116	On (Mojżesz) odpowiedział: „Rzuć nim (najpierw)!” A gdy go rzucili, oczarowali oczy ludzi i przestraszyli ich, gdyż wykazali się wielką (niesamowitą) magią.	قَالَ اَلْقُوْا فَلَمَّآ اَلْقَوْا سَحَرُوْٓا اَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوْهُمْ وَجَاۤءُوْ بِسِحْرٍ عَظِيْمٍ
117	I objawiliśmy Mojżeszowi: „Rzuć swoją laskę!” I nagle połknął on wszystkie ich kłamstwa.	وَاَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰٓى اَنْ اَلْقِ عَصَاكَ فَاِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُوْنَ
118	Wtedy prawda się ujawniła, a to, co oni czynili, stało się nieważne.	فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
119	I zostali tam pokonani i upokorzeni.	فَغُلِبُوْا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوْا صٰغِرِيْنَ
120	A czarodzieje padli na twarze w pokłonie,	وَاُلْقِيَ السَّحَرَةُ سٰجِدِيْنَ
121	mówiąc: „Wierzymy w Pana światów,	قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
122	Pana Mojżesza i Aarona.”	رَبِّ مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ
123	Faraon powiedział: „Uwierzyliście w Niego, zanim wam pozwoliłem? Zaprawdę, to jest spisek, który uknuliście w mieście, aby wypędzić jego mieszkańców. Wkrótce się przekonacie.	قَالَ فِرْعَوْنُ اٰمَنْتُمْ بِهٖ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ اِنَّ هٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوْهُ فِي الْمَدِيْنَةِ لِتُخْرِجُوْا مِنْهَآ اَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ
124	Obetnę wam ręce i nogi na krzyż, a potem wszystkich was ukrzyżuję.”	لَاُقَطِّعَنَّ اَيْدِيَكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَاُصَلِّبَنَّكُمْ اَجْمَعِيْنَ
125	Powiedzieli: „Zaprawdę, do naszego Pana powrócimy.	قَالُوْٓا اِنَّآ اِلٰى رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ
126	Mścisz się na nas tylko dlatego, że uwierzyliśmy w znaki naszego Pana, gdy do nas przyszły. Panie nasz, obdarz nas cierpliwością i spraw, byśmy umarli jako poddani (Tobie).”	وَمَا تَنْقِمُ مِنَّآ اِلَّآ اَنْ اٰمَنَّا بِاٰيٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاۤءَتْنَا رَبَّنَآ اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَّتَوَفَّنَا مُسْلِمِيْنَ
127	Przywódcy ludu Faraona powiedzieli: „Czy pozwolisz Mojżeszowi i jego ludowi siać zepsucie na ziemi i porzucić ciebie oraz twoje bóstwa?” Powiedział: „Będziemy zabijać ich synów i zostawiać przy życiu ich córki, i mamy nad nimi pełną władzę.”	وَقَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اَتَذَرُ مُوْسٰى وَقَوْمَه لِيُفْسِدُوْا فِي الْاَرْضِ وَيَذَرَكَ وَاٰلِهَتَكَ قَالَ سَنُقَتِّلُ اَبْنَاۤءَهُمْ وَنَسْتَحْيٖ نِسَاۤءَهُمْ وَاِنَّا فَوْقَهُمْ قٰهِرُوْنَ

128	Mojżesz powiedział do swojego ludu: „Proście Allaha o pomoc i bądźcie cierpliwi. Zaprawdę, ziemia należy do Allaha; On daje ją w dziedzictwo, komu chce spośród swoich sług. A koniec należy do bogobojnych.”	قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهِ اسْتَعِيْنُوْا بِاللّٰهِ وَاصْبِرُوْا اِنَّ الْاَرْضَ لِلّٰهِ يُوْرِثُهَا مَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِيْنَ
129	Powiedzieli: „Byliśmy uciskani przed twoim przyjściem i po twoim przyjściu.” Powiedział: „Być może wasz Pan zniszczy waszego wroga i uczyni was następcami na ziemi, aby zobaczyć, jak będziecie postępować.”	قَالُوْٓا اُوْذِيْنَا مِنْ قَبْلِ اَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْۢ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسٰى رَبُّكُمْ اَنْ يُّهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ
130	I dotknęliśmy lud Faraona latami (suszy) i niedostatkiem plonów, aby się opamiętali.	وَلَقَدْ اَخَذْنَآ اٰلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِيْنَ وَنَقْصٍ مِّنَ الثَّمَرٰتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ
131	Lecz gdy przyszło do nich dobro, mówili: „To nam się należy,” a gdy dotknęło ich zło, przypisywali pecha Mojżeszowi i tym, którzy z nim byli. Zaprawdę, ich los jest u Allaha, lecz większość z nich nie wie.	فَاِذَا جَاۤءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوْا لَنَا هٰذِهٖ وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَّطَّيَّرُوْا بِمُوْسٰى وَمَنْ مَّعَهٗ اَلَآ اِنَّمَا طٰۤىِٕرُهُمْ عِنْدَ اللّٰهِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
132	I powiedzieli: „Jakikolwiek znak przyniesiesz, by nas nim oczarować, nie uwierzymy ci.”	وَقَالُوْا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهٖ مِنْ اٰيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ
133	Więc zesłaliśmy na nich powódź, szarańczę, wszy, żaby i krew (woda pitna zamieniła się w krew) jako wyraźne znaki, lecz oni pozostali pyszni i byli ludem grzesznym.	فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوْفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ اٰيٰتٍ مُّفَصَّلٰتٍ فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ
134	A gdy dotknęła ich kara (o której mówiono), powiedzieli: „O Mojżeszu! Proś za nami twojego Pana, zgodnie z Jego obietnicą daną tobie. Jeśli usuniesz od nas tę karę, z pewnością uwierzymy ci i pozwolimy synom Izraela odejść z tobą.”	وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوْا يٰمُوْسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لَىِٕنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ
135	Lecz gdy usunęliśmy od nich karę do wyznaczonego czasu, który mieli wypełnić, złamali obietnicę.	فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ اِلٰٓى اَجَلٍ هُمْ بَالِغُوْهُ اِذَا هُمْ يَنْكُثُوْنَ
136	Więc ukaraliśmy niektórych z nich i utopiliśmy ich w morzu, ponieważ odrzucali nasze znaki i byli wobec nich niedbali.	فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَاَغْرَقْنٰهُمْ فِى الْيَمِّ بِاَنَّهُمْ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَكَانُوْا عَنْهَا غٰفِلِيْنَ

137	I daliśmy w dziedzictwo ludowi, który był uciskany, wschodnie i zachodnie części ziemi, które pobłogosławiliśmy. I spełniło się dobre słowo twojego Pana wobec synów Izraela za ich cierpliwość. I zniszczyliśmy to, co zbudowali Faraon i jego lud, oraz to, co wznieśli.	وَاَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِيْنَ كَانُوْا يُسْتَضْعَفُوْنَ مَشَارِقَ الْاَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِيْ بٰرَكْنَا فِيْهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنٰى عَلٰى بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ بِمَا صَبَرُوْا وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُه وَمَا كَانُوْا يَعْرِشُوْنَ
138	I przeprowadziliśmy synów Izraela przez morze (północną część Morza Czerwonego). Gdy dotarli do ludu, który nadal czcił bożki, powiedzieli: „O Mojżeszu! Uczyń dla nas boga (bożka), tak jak oni mają swoich bogów (bożki).” (Mojżesz) odpowiedział: „Zaprawdę, jesteście ludem nieświadomym.”	وَجٰوَزْنَا بِبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ الْبَحْرَ فَاَتَوْا عَلٰى قَوْمٍ يَّعْكُفُوْنَ عَلٰٓى اَصْنَامٍ لَّهُمْ قَالُوْا يٰمُوْسَى اجْعَلْ لَّنَآ اِلٰهًا كَمَا لَهُمْ اٰلِهَةٌ قَالَ اِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُوْنَ
139	Zaprawdę, to, co oni wyznają, zostanie zniszczone, a to, co czynili, jest daremne.	اِنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيْهِ وَبٰطِلٌ مَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
140	On (Mojżesz) powiedział: „Czy miałbym szukać dla was innego boga poza Allahem, skoro On dał wam przewagę nad wszystkimi narodami (w tamtym czasie)?”	قَالَ اَغَيْرَ اللّٰهِ اَبْغِيْكُمْ اِلٰهًا وَّهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ
141	I (pomnijcie, o synowie Izraela), gdy uratowaliśmy was od (Faraona) i jego ludu, którzy zadawali wam okrutne cierpienia, zabijając waszych synów i zostawiając przy życiu wasze córki. W tym była wielka próba od waszego Pana.	وَاِذْ اَنْجَيْنٰكُمْ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْۤءَ الْعَذَابِ يُقَتِّلُوْنَ اَبْنَاۤءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَاۤءَكُمْ وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَاۤءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ
142	I obiecaliśmy Mojżeszowi (dać Torę) przez trzydzieści nocy, i dopełniliśmy je kolejnymi dziesięcioma (nocami), tak że czas wyznaczony przez jego Pana wyniósł czterdzieści nocy. I Mojżesz powiedział do swojego brata (Aarona): „Zastąp mnie wśród mojego ludu, postępuj dobrze i nie podążaj drogą tych, którzy czynią zepsucie.”	وَوٰعَدْنَا مُوْسٰى ثَلٰثِيْنَ لَيْلَةً وَّاَتْمَمْنٰهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيْقَاتُ رَبِّهٖٓ اَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوْسٰى لِاَخِيْهِ هٰرُوْنَ اخْلُفْنِيْ فِيْ قَوْمِيْ وَاَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيْلَ الْمُفْسِدِيْنَ

143	A gdy Mojżesz przyszedł na (modlitwę) w wyznaczonym przez nas czasie i jego Pan przemówił do niego (bezpośrednio), (Mojżesz) powiedział: „Panie mój, ukaż mi się, abym mógł Cię zobaczyć.” (Allah) powiedział: „Nie zdołasz Mnie zobaczyć, lecz spójrz na tę górę; jeśli pozostanie na swoim miejscu, zobaczysz Mnie.” Gdy jego Pan objawił (swoją wielkość) górze, ta rozpadła się w pył, a Mojżesz upadł nieprzytomny. Gdy odzyskał przytomność, powiedział: „Chwała Tobie, nawracam się do Ciebie i jestem pierwszym, który wierzy.”	وَلَمَّا جَاءَ مُوْسٰى لِمِيْقَاتِنَا وَكَلَّمَه رَبُّه قَالَ رَبِّ اَرِنِيْٓ اَنْظُرْ اِلَيْكَ قَالَ لَنْ تَرٰىنِيْ وَلٰكِنِ انْظُرْ اِلَى الْجَبَلِ فَاِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَه فَسَوْفَ تَرٰىنِيْ فَلَمَّا تَجَلّٰى رَبُّه لِلْجَبَلِ جَعَلَه دَكًّا وَّخَرَّ مُوْسٰى صَعِقًا فَلَمَّآ اَفَاقَ قَالَ سُبْحٰنَكَ تُبْتُ اِلَيْكَ وَاَنَا اَوَّلُ الْمُؤْمِنِيْنَ
144	(Allah) powiedział: „O Mojżeszu! Zaprawdę, wybrałem cię spośród ludzi (twojego czasu) dla mojego posłannictwa i moich słów, więc trzymaj się mocno tego, co ci dałem, i bądź wśród wdzięcznych.”	قَالَ يٰمُوْسٰٓى اِنِّى اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسٰلٰتِيْ وَبِكَلَامِيْ فَخُذْ مَآ اٰتَيْتُكَ وَكُنْ مِّنَ الشّٰكِرِيْنَ
145	I zapisaliśmy dla Mojżesza na tablicach (Tory) wszystko jako naukę i wyjaśnienie dla każdej sprawy; więc (powiedzieliśmy): „Trzymaj się tego mocno i nakaż swojemu ludowi, by trzymał się tego jak najlepiej. Pokażę wam siedzibę grzeszników.”	وَكَتَبْنَا لَه فِي الْاَلْوَاحِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَّتَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَّاْمُرْ قَوْمَكَ يَاْخُذُوْا بِاَحْسَنِهَا سَاُورِيْكُمْ دَارَ الْفٰسِقِيْنَ
146	Odwrócę od moich znaków (mocy) tych, którzy pysznią się na ziemi bez powodu. Nawet jeśli zobaczą każdy znak (mojej mocy), nie uwierzą w niego. A jeśli zobaczą drogę prowadzącą do przewodnictwa, nie pójdą nią, lecz jeśli zobaczą drogę błędu, pójdą nią. To dlatego, że odrzucali nasze znaki i byli wobec nich niedbali.	سَاَصْرِفُ عَنْ اٰيٰتِيَ الَّذِيْنَ يَتَكَبَّرُوْنَ فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَاِنْ يَّرَوْا كُلَّ اٰيَةٍ لَّا يُؤْمِنُوْا بِهَا وَاِنْ يَّرَوْا سَبِيْلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلًا وَاِنْ يَّرَوْا سَبِيْلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلًا ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَكَانُوْا عَنْهَا غٰفِلِيْنَ
147	A ci, którzy odrzucają nasze znaki (mocy) i (odrzucają) spotkanie w życiu ostatecznym, ich czyny są daremne. Czy zostaną wynagrodzeni inaczej niż za to, co czynili?	وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَلِقَاءِ الْاٰخِرَةِ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ

148	I lud Mojżesza, po jego odejściu (na Górę Synaj), uczynił cielca z ich ozdób (ze złota), który miał ciało i wydawał głos. Czy nie widzieli, że (cielec) nie może z nimi mówić ani wskazać im drogi? Przyjęli go (za bóstwo). Byli niesprawiedliwi.	وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوْسٰى مِنْۢ بَعْدِهٖ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهٗ خُوَارٌ اَلَمْ يَرَوْا اَنَّهٗ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيْهِمْ سَبِيْلًا اِتَّخَذُوْهُ وَكَانُوْا ظٰلِمِيْنَ
149	A gdy pożałowali swojego czynu i zobaczyli, że zbłądzili, powiedzieli: „Zaprawdę, jeśli nasz Pan nie zmiłuje się nad nami i nie wybaczy nam, z pewnością będziemy wśród przegranych.”	وَلَمَّا سُقِطَ فِيْٓ اَيْدِيْهِمْ وَرَاَوْا اَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوْا قَالُوْا لَىِٕنْ لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ
150	A gdy Mojżesz wrócił do swojego ludu, rozgniewany i zasmucony, powiedział: „Jakże podłe jest to, co uczyniliście podczas mojej nieobecności! Czy chcecie wyprzedzić obietnicę waszego Pana?” Mojżesz rzucił tablice (Tory) i chwycił swojego brata (Aarona) za głowę, przyciągając go do siebie. (Aaron) powiedział: „O synu mojej matki! Ten lud uznał mnie za słabego i niemal mnie zabił, więc nie pozwól wrogom cieszyć się z mojej niedoli i nie zaliczaj mnie do niesprawiedliwych.”	وَلَمَّا رَجَعَ مُوْسٰٓى اِلٰى قَوْمِهٖ غَضْبَانَ اَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُوْنِيْ مِنْۢ بَعْدِيْ اَعَجِلْتُمْ اَمْرَ رَبِّكُمْ وَاَلْقَى الْاَلْوَاحَ وَاَخَذَ بِرَأْسِ اَخِيْهِ يَجُرُّهٗٓ اِلَيْهِ قَالَ ابْنَ اُمَّ اِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضْعَفُوْنِيْ وَكَادُوْا يَقْتُلُوْنَنِيْ فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْاَعْدَاۤءَ وَلَا تَجْعَلْنِيْ مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
151	On (Mojżesz) modlił się: „Panie mój, przebacz mnie i mojemu bratu i wprowadź nas do swojego miłosierdzia, bo Ty jesteś najbardziej miłosierny ze wszystkich miłosiernych.”	قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَلِاَخِيْ وَاَدْخِلْنَا فِيْ رَحْمَتِكَ وَاَنْتَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ
152	Zaprawdę, ci, którzy przyjęli (cielca) za bóstwo, spotka gniew od ich Pana i upokorzenie w życiu doczesnym. Tak wynagradzamy tych, którzy wymyślają kłamstwa.	اِنَّ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُفْتَرِيْنَ
153	A ci, którzy popełnili złe czyny, a potem nawrócili się i uwierzyli, zaprawdę, po tym twój Pan jest Przebaczający, Miłosierny.	وَالَّذِيْنَ عَمِلُوا السَّيِّاٰتِ ثُمَّ تَابُوْا مِنْۢ بَعْدِهَا وَاٰمَنُوْٓا اِنَّ رَبَّكَ مِنْۢ بَعْدِهَا لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

154	A gdy gniew Mojżesza ustąpił, podniósł (z powrotem) tablice (Tory); w ich zapisach było przewodnictwo i miłosierdzie dla tych, którzy boją się swojego Pana.	وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُّوْسَى الْغَضَبُ اَخَذَ الْاَلْوَاحَ وَفِيْ نُسْخَتِهَا هُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّلَّذِيْنَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُوْنَ
155	I Mojżesz wybrał siedemdziesięciu ludzi spośród swojego ludu na (pokutę przed Nami) w wyznaczonym przez nas czasie. Gdy dotknęło ich trzęsienie ziemi, Mojżesz powiedział: „Panie mój, gdybyś chciał, zniszczyłbyś ich i mnie wcześniej. Czy zniszczysz nas za czyny głupców spośród nas? To tylko twoja próba, przez którą błądzisz, kogo chcesz, i prowadzisz, kogo chcesz. Ty jesteś naszym opiekunem, więc przebacz nam i zmiłuj się nad nami. Ty jesteś najlepszym z przebaczających.”	وَاخْتَارَ مُوْسٰى قَوْمَه سَبْعِيْنَ رَجُلًا لِّمِيْقَاتِنَا فَلَمَّآ اَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ اَهْلَكْتَهُمْ مِّنْ قَبْلُ وَاِيَّايَ اَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاۤءُ مِنَّا اِنْ هِيَ اِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاۤءُ وَتَهْدِيْ مَنْ تَشَاۤءُ اَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَاَنْتَ خَيْرُ الْغٰفِرِيْنَ
156	I ustal dla nas dobro w tym świecie i w życiu ostatecznym. Zaprawdę, nawracamy się (z pokutą) do Ciebie. (Allah) powiedział: „Moją karę zsyłam na kogo chcę, a moje miłosierdzie obejmuje wszystko. Przeznaczę je dla tych, którzy są bogobojni, płacą zakat i wierzą w nasze znaki.”	وَاكْتُبْ لَنَا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَّفِي الْاٰخِرَةِ اِنَّا هُدْنَآ اِلَيْكَ قَالَ عَذَابِيْٓ اُصِيْبُ بِه مَنْ اَشَاۤءُ وَرَحْمَتِيْ وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَاَكْتُبُهَا لِلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَالَّذِيْنَ هُمْ بِاٰيٰتِنَا يُؤْمِنُوْنَ
157	(To) ci, którzy podążają za Posłańcem, Prorokiem niepiśmiennym (Muhammadem), którego imię znajdują zapisanym w Torze i Ewangelii, który nakazuje im czynić dobro i zakazuje zła, i zezwala im na to, co dobre, a zakazuje tego, co złe, i zdejmuje z nich ich ciężary i kajdany, które na nich były. Ci, którzy w niego wierzą, szanują go, pomagają mu i podążają za jasnym światłem, które z nim zostało zesłane (Koran), to oni odniosą sukces.	اَلَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنَ الرَّسُوْلَ النَّبِيَّ الْاُمِّيَّ الَّذِيْ يَجِدُوْنَه مَكْتُوْبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرٰىةِ وَالْاِنْجِيْلِ يَاْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهٰىهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ اِصْرَهُمْ وَالْاَغْلٰلَ الَّتِيْ كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِه وَعَزَّرُوْهُ وَنَصَرُوْهُ وَاتَّبَعُوا النُّوْرَ الَّذِيْٓ اُنْزِلَ مَعَه اُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ

158	Powiedz (Muhammadzie): „O ludzie! Zaprawdę, jestem posłańcem Allaha do was wszystkich, Tego, który posiada królestwo niebios i ziemi; nie ma boga (godnego czci) poza Nim, który daje życie i śmierć, więc wierzcie w Allaha i Jego Posłańca, Proroka niepiśmiennego, który wierzy w Allaha i Jego słowa (księgi). Podążajcie za nim, abyście byli prowadzeni.”	قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنِّيْ رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَيْكُمْ جَمِيْعًا الَّذِيْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ النَّبِيِّ الْاُمِّيِّ الَّذِيْ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَكَلِمٰتِهٖ وَاتَّبِعُوْهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ
159	A wśród ludu Mojżesza była wspólnota, która prowadziła (ludzi) ku prawdzie i według niej sprawiedliwie sądziła.	وَمِنْ قَوْمِ مُوْسٰٓى اُمَّةٌ يَّهْدُوْنَ بِالْحَقِّ وَبِهٖ يَعْدِلُوْنَ
160	I podzieliliśmy ich na dwanaście plemion, każde licznie. I objawiliśmy Mojżeszowi, gdy jego lud prosił go o wodę: „Uderz laską w skałę!” I wytrysnęło z niej dwanaście źródeł. Każde plemię znało swoje miejsce picia. I osłoniliśmy ich chmurą, i zesłaliśmy im mannę i przepiórki. (Powiedzieliśmy): „Jedzcie z dobrych rzeczy, które wam daliśmy.” Nie skrzywdzili nas, lecz siebie samych krzywdzili.	وَقَطَّعْنٰهُمُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ اَسْبَاطًا اُمَمًا وَاَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰٓى اِذِ اسْتَسْقٰىهُ قَوْمُهٗٓ اَنِ اضْرِبْ بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْۢبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَاَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوٰى كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَمَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ
161	I (pomnij), gdy powiedziano im (synom Izraela): „Zamieszkajcie w tym mieście (Jerozolimie) i jedzcie z jego plonów, gdzie chcecie.” I powiedzcie: „Uwolnij nas od naszych grzechów i wejdźcie przez bramę, pochylając się, a wybaczymy wam wasze przewinienia.” Wkrótce pomnożymy (nagrodę) dla tych, którzy czynią dobro.	وَاِذْ قِيْلَ لَهُمُ اسْكُنُوْا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوْا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُوْلُوْا حِطَّةٌ وَّادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيْۤـٰتِكُمْ سَنَزِيْدُ الْمُحْسِنِيْنَ
162	Lecz niesprawiedliwi spośród nich zamienili (słowa) na inne, niż im powiedziano, więc zesłaliśmy na nich karę z nieba za ich niesprawiedliwość.	فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِيْ قِيْلَ لَهُمْ فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاۤءِ بِمَا كَانُوْا يَظْلِمُوْنَ

163	I zapytaj synów Izraela o miasto położone nad morzem, gdy przekraczali (zasady) w szabat, (to jest) gdy ryby przypływały do nich, unosząc się na powierzchni wody, choć w dni niebędące szabatem nie przypływały do nich. Tak ich doświadczaliśmy, ponieważ byli grzesznikami.	وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِيْ كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ ۘاِذْ يَعْدُوْنَ فِى السَّبْتِ اِذْ تَأْتِيْهِمْ حِيْتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَّيَوْمَ لَا يَسْبِتُوْنَ ۙلَا تَأْتِيْهِمْ ۛكَذٰلِكَ نَبْلُوْهُمْ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ
164	I (pomnij), gdy pewna wspólnota spośród nich powiedziała: „Dlaczego napominacie lud, który Allah zniszczy lub ukarze srogą karą?” Odpowiedzieli: „Aby mieć usprawiedliwienie przed waszym Panem i aby byli bogobojni.”	وَاِذْ قَالَتْ اُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُوْنَ قَوْمًا ۙاللّٰهُ مُهْلِكُهُمْ اَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا ۙقَالُوْا مَعْذِرَةً اِلٰى رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ
165	Gdy zapomnieli o tym, co im przypomniano, uratowaliśmy tych, którzy zakazywali zła, i zesłaliśmy na niesprawiedliwych srogą karę, ponieważ byli grzesznikami.	فَلَمَّا نَسُوْا مَا ذُكِّرُوْا بِهٖٓ اَنْجَيْنَا الَّذِيْنَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوْۤءِ وَاَخَذْنَا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا بِعَذَابٍۢ بَـِٔيْسٍۢ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ
166	Gdy zlekceważyli to, co im zakazano, powiedzieliśmy do nich: „Stańcie się małpami wzgardzonymi.”	فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَّا نُهُوْا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُوْنُوْا قِرَدَةً خٰسِـِٕيْنَ
167	I (pomnij), gdy twój Pan ogłosił, że z pewnością pośle na nich (Żydów) tych, którzy będą zadawać im najgorsze kary aż do Dnia Zmartwychwstania. Zaprawdę, twój Pan jest szybki w karaniu, i zaprawdę, On jest Przebaczający, Miłosierny.	وَاِذْ تَاَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مَنْ يَّسُوْمُهُمْ سُوْٓءَ الْعَذَابِ ۗاِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيْعُ الْعِقَابِ ۚوَاِنَّهٗ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
168	I rozproszyliśmy ich na ziemi w różne grupy; wśród nich są sprawiedliwi, a inni nie. I doświadczaliśmy ich dobrymi (łaskami) i złymi (nieszczęściami), aby powrócili (do prawdy).	وَقَطَّعْنٰهُمْ فِى الْاَرْضِ اُمَمًا ۚمِنْهُمُ الصّٰلِحُوْنَ وَمِنْهُمْ دُوْنَ ذٰلِكَ ۚوَبَلَوْنٰهُمْ بِالْحَسَنٰتِ وَالسَّيِّاٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ

169	Po nich przyszło pokolenie (złe), które odziedziczyło Torę, chwytając niskie dobra tego świata. Mówili: „Zostaniemy przebaczeni.” A jeśli podobne dobra znów do nich przyjdą, wezmą je (także). Czy nie przyjęli przymierza w Księdze (Torze), że będą mówić o Allahu tylko prawdę, choć studiowali, co w niej jest? Siedziba życia ostatecznego jest lepsza dla bogobojnych. Czy nie rozumiecie?	فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَّرِثُوا الْكِتٰبَ يَأْخُذُوْنَ عَرَضَ هٰذَا الْاَدْنٰى وَيَقُوْلُوْنَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَاِنْ يَّأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهٗ يَأْخُذُوْهُ اَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِّيْثَاقُ الْكِتٰبِ اَنْ لَّا يَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ اِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوْا مَا فِيْهِ وَالدَّارُ الْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
170	A ci, którzy trzymają się mocno Księgi (Tory) i odprawiają modlitwę, (zostaną wynagrodzeni). Zaprawdę, nie zmarnujemy nagrody sprawiedliwych.	وَالَّذِيْنَ يُمَسِّكُوْنَ بِالْكِتٰبِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ اِنَّا لَا نُضِيْعُ اَجْرَ الْمُصْلِحِيْنَ
171	I (pomnij), gdy podnieśliśmy górę nad nimi, jakby była chmurą, i byli pewni, że spadnie na nich. (I powiedzieliśmy do nich): „Trzymajcie się mocno tego, co wam daliśmy, i pamiętajcie (wypełniajcie) to, co w niej jest, abyście byli bogobojni.”	وَاِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَاَنَّهٗ ظُلَّةٌ وَّظَنُّوْٓا اَنَّهٗ وَاقِعٌۢ بِهِمْ خُذُوْا مَآ اٰتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاذْكُرُوْا مَا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ
172	I (pomnij), gdy twój Pan wydobył z lędźwi (kręgosłupa) potomków Adama ich potomstwo i wezwał ich dusze do świadectwa (mówiąc): „Czyż nie jestem waszym Panem?” Odpowiedzieli: „Tak (jesteś naszym Panem), świadczymy.” (Uczyniliśmy to), aby w Dniu Zmartwychwstania nie powiedzieliście: „Zaprawdę, byliśmy wobec tego niedbali.”	وَاِذْ اَخَذَ رَبُّكَ مِنْۢ بَنِيْٓ اٰدَمَ مِنْ ظُهُوْرِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَاَشْهَدَهُمْ عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ اَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوْا بَلٰى شَهِدْنَا اَنْ تَقُوْلُوْا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اِنَّا كُنَّا عَنْ هٰذَا غٰفِلِيْنَ
173	Lub abyście nie powiedzieli: „Zaprawdę, nasi przodkowie przypisywali Allahowi współtowarzyszy od dawna, a my byliśmy potomkami po nich. Czy zniszczysz nas za czyny tych, którzy błądzili?”	اَوْ تَقُوْلُوْٓا اِنَّمَآ اَشْرَكَ اٰبَاۤؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنْۢ بَعْدِهِمْ اَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُوْنَ
174	I tak wyjaśniamy znaki, aby powrócili (do prawdy).	وَكَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ
175	I opowiedz im (Muhammadzie) historię tego, któremu daliśmy nasze znaki, lecz on odrzucił je, i szatan podążył za nim (aż uległ pokusie), więc stał się jednym z błądzących.	وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَاَ الَّذِيْٓ اٰتَيْنٰهُ اٰيٰتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاَتْبَعَهُ الشَّيْطٰنُ فَكَانَ مِنَ الْغٰوِيْنَ

176	A gdybyśmy chcieli, z pewnością wynieślibyśmy go (w stopniach) przez (te znaki), lecz on skłonił się ku ziemi i podążył za swoimi niskimi pragnieniami, więc jego przypowieść jest jak psa: jeśli go odpędzisz, wystawia język, i jeśli go zostawisz, też wystawia język. Taka jest przypowieść ludzi, którzy odrzucają nasze znaki. Opowiadaj więc te historie, aby się zastanowili.	وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنٰهُ بِهَا وَلٰكِنَّهٗٓ اَخْلَدَ اِلَى الْاَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ فَمَثَلُه كَمَثَلِ الْكَلْبِ اِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ اَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ذّٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ
177	Jakże zła jest przypowieść ludzi, którzy odrzucają nasze znaki; oni krzywdzili samych siebie.	سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَاَنْفُسَهُمْ كَانُوْا يَظْلِمُوْنَ
178	Kogo Allah prowadzi, ten jest prowadzony; a kogo Allah pozostawi w błędzie, ci są przegranymi.	مَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِيْ وَمَنْ يُّضْلِلْ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
179	I z pewnością wypełnię Jahannam wieloma spośród dżinnów i ludzi. Mają serca, lecz nie używają ich, by zrozumieć (znaki Allaha), i mają oczy, lecz nie używają ich, by widzieć (znaki mocy Allaha), i mają uszy, lecz nie używają ich, by słuchać (znaków Allaha). Są jak bydło, a nawet bardziej błądzący. To oni są niedbali.	وَلَقَدْ ذَرَاْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيْرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ لَهُمْ قُلُوْبٌ لَّا يَفْقَهُوْنَ بِهَا وَلَهُمْ اَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُوْنَ بِهَا وَلَهُمْ اٰذَانٌ لَّا يَسْمَعُوْنَ بِهَا اُولٰٓئِكَ كَالْاَنْعَامِ بَلْ هُمْ اَضَلُّ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْغٰفِلُوْنَ
180	I Allah ma najpiękniejsze imiona (Asma'ul-husna), więc wzywajcie Go nimi i zostawcie tych, którzy przekręcają Jego imiona. Oni otrzymają zapłatę za to, co czynili.	وَلِلّٰهِ الْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰى فَادْعُوْهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِيْنَ يُلْحِدُوْنَ فِيْٓ اَسْمَاۤئِهٖ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
181	A wśród tych, których stworzyliśmy, jest wspólnota, która prowadzi ku prawdzie i według niej sprawiedliwie sądzi.	وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ اُمَّةٌ يَّهْدُوْنَ بِالْحَقِّ وَبِهٖ يَعْدِلُوْنَ
182	A tych, którzy odrzucają nasze znaki, będziemy prowadzić ku zgubie stopniowo, w sposób, którego nie dostrzegą.	وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُوْنَ
183	I dam im zwłokę. Zaprawdę, mój plan jest mocny.	وَاُمْلِيْ لَهُمْ اِنَّ كَيْدِيْ مَتِيْنٌ

184	Czy nie zastanawiają się, że ich towarzysz (Muhammad) nie jest szalony? On jest jedynie jasnym ostrzegającym.	اَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوْا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ جِنَّةٍ اِنْ هُوَ اِلَّا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
185	Czy nie przyglądają się królestwu niebios i ziemi oraz wszystkiemu, co Allah stworzył, i możliwości, że ich czas (zguby) jest bliski? W jaką więc wieść po tej uwierzą?	اَوَلَمْ يَنْظُرُوْا فِيْ مَلَكُوْتِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ وَّاَنْ عَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ قَدِ اقْتَرَبَ اَجَلُهُمْ فَبِاَيِّ حَدِيْثٍ بَعْدَهٗ يُؤْمِنُوْنَ
186	Kogo Allah pozostawi w błędzie, dla tego nie ma przewodnika. Allah pozostawia ich błądzących w ich zbłąkaniu.	مَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَلَا هَادِيَ لَهٗ وَيَذَرُهُمْ فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ
187	Pytają cię (Muhammadzie) o Godzinę (Dzień Sądu): „Kiedy nadejdzie?” Powiedz: „Zaprawdę, wiedza o Godzinie jest u mojego Pana; nikt poza Nim nie może ujawnić jej czasu. Jej ciężar jest wielki dla (stworzeń) w niebiosach i na ziemi, i nadejdzie na was nagle.” Pytają cię, jakbyś to wiedział. Powiedz (Muhammadzie): „Zaprawdę, wiedza o (Dniu Sądu) jest u Allaha, lecz większość ludzi nie wie.”	يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ السَّاعَةِ اَيَّانَ مُرْسٰىهَا قُلْ اِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّيْ لَا يُجَلِّيْهَا لِوَقْتِهَآ اِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَا تَأْتِيْكُمْ اِلَّا بَغْتَةً يَسْـَٔلُوْنَكَ كَاَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ اِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللّٰهِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ
188	Powiedz (Muhammadzie): „Nie mam władzy, by przynosić sobie korzyść ani odwracać szkody, chyba że Allah zechce. Gdybym znał to, co ukryte, z pewnością pomnożyłbym dobro i nie dotknęłoby mnie zło. Jestem jedynie ostrzegającym i zwiastunem dobrej nowiny dla wierzących.”	قُلْ لَّآ اَمْلِكُ لِنَفْسِيْ نَفْعًا وَّلَا ضَرًّا اِلَّا مَا شَاۤءَ اللّٰهُ وَلَوْ كُنْتُ اَعْلَمُ الْغَيْبَ لَاسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوْۤءُ اِنْ اَنَا اِلَّا نَذِيْرٌ وَّبَشِيْرٌ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ
189	To On stworzył was z jednej duszy (Adama) i z niej stworzył jego parę, aby mógł przy niej znaleźć ukojenie. Gdy się z nią połączył, (żona) nosiła lekkie brzemię i czuła się lekko (przez pewien czas). Gdy stała się ciężka, oboje prosili Allaha, ich Pana (mówiąc): „Jeśli dasz nam prawe dziecko, z pewnością będziemy wdzięczni.”	هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ وَّجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ اِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشّٰىهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيْفًا فَمَرَّتْ بِهٖ فَلَمَّآ اَثْقَلَتْ دَّعَوَا اللّٰهَ رَبَّهُمَا لَىِٕنْ اٰتَيْتَنَا صَالِحًا لَّنَكُوْنَنَّ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ

190	Lecz gdy dał im prawe dziecko, przypisali Allahowi współtowarzyszy w tym, co im dał. Allah jest wywyższony ponad to, co Mu przypisują.	فَلَمَّآ اٰتٰىهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهٗ شُرَكَاۤءَ فِيْمَآ اٰتٰىهُمَا فَتَعٰلَى اللّٰهُ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
191	Dlaczego przypisują (Allahowi współtowarzyszy) z czegoś (bożków), co nie może stworzyć niczego, a samo jest stworzone?	اَيُشْرِكُوْنَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْـًٔا وَّهُمْ يُخْلَقُوْنَ
192	I (bożki) te nie mogą pomóc swoim czcicielom, ani nawet sobie samym nie mogą pomóc.	وَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ لَهُمْ نَصْرًا وَّلَآ اَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُوْنَ
193	A jeśli (o niewierni) wzywacie (bożki) do przewodnictwa, nie odpowiedzą na wasze wezwanie; bez różnicy, czy je wzywacie, czy milczycie.	وَاِنْ تَدْعُوْهُمْ اِلَى الْهُدٰى لَا يَتَّبِعُوْكُمْ سَوَاۤءٌ عَلَيْكُمْ اَدَعَوْتُمُوْهُمْ اَمْ اَنْتُمْ صٰمِتُوْنَ
194	Zaprawdę, te (bożki), które wzywacie poza Allahem, są stworzeniami (słabymi) podobnymi do was. Wzywajcie ich więc i niech odpowiedzą na wasze prośby, jeśli mówicie prawdę.	اِنَّ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ عِبَادٌ اَمْثَالُكُمْ فَادْعُوْهُمْ فَلْيَسْتَجِيْبُوْا لَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
195	Czy (bożki) mają nogi, by chodzić, lub ręce, by mocno chwytać, lub oczy, by widzieć, lub uszy, by słyszeć? Powiedz (Muhammadzie): „Wzywajcie (bożki), które uważacie za współtowarzyszy Allaha, a potem knujcie przeciw mnie i nie zwlekajcie.	اَلَهُمْ اَرْجُلٌ يَّمْشُوْنَ بِهَآ اَمْ لَهُمْ اَيْدٍ يَّبْطِشُوْنَ بِهَآ اَمْ لَهُمْ اَعْيُنٌ يُّبْصِرُوْنَ بِهَآ اَمْ لَهُمْ اٰذَانٌ يَّسْمَعُوْنَ بِهَا قُلِ ادْعُوْا شُرَكَاۤءَكُمْ ثُمَّ كِيْدُوْنِ فَلَا تُنْظِرُوْنِ
196	Zaprawdę, moim opiekunem jest Allah, który zesłał Księgę (Koran). On chroni sprawiedliwych.	اِنَّ وَلِيِّۦَ اللّٰهُ الَّذِيْ نَزَّلَ الْكِتٰبَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصّٰلِحِيْنَ
197	A bożki, które wzywacie poza Allahem, nie mogą pomóc wam, ani nawet sobie samym nie mogą pomóc.”	وَالَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ نَصْرَكُمْ وَلَآ اَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُوْنَ
198	A jeśli wzywacie je (bożki) do przewodnictwa, nie słyszą was. I widzisz, jak patrzą na ciebie, choć nie widzą.	وَاِنْ تَدْعُوْهُمْ اِلَى الْهُدٰى لَا يَسْمَعُوْا وَتَرٰىهُمْ يَنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُوْنَ
199	Bądź wyrozumiały, nakazuj dobro i odwracaj się od nieświadomych.	خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَاَعْرِضْ عَنِ الْجٰهِلِيْنَ

200	A jeśli szatan kusi cię, szukaj schronienia u Allaha. Zaprawdę, On jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.	وَاِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطٰنِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ اِنَّه سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
201	Zaprawdę, ci, którzy są bogobojni, gdy dotknie ich pokusa od szatana, przypominają sobie (Allaha), i wtedy widzą (swoje błędy).	اِنَّ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا اِذَا مَسَّهُمْ طٰٓئِفٌ مِّنَ الشَّيْطٰنِ تَذَكَّرُوْا فَاِذَا هُمْ مُّبْصِرُوْنَ
202	A ich towarzysze (niewierni i grzesznicy) pomagają szatanom w zwodzeniu i nie przestają (zwodzić).	وَاِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوْنَهُمْ فِى الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُوْنَ
203	A gdy nie recytujesz im jakiegoś wersetu, mówią: „Dlaczego sam go nie wymyśliłeś?” Powiedz (Muhammadzie): „Zaprawdę, podążam tylko za tym, co objawił mi mój Pan. (Koran) to wyraźne dowody od waszego Pana, przewodnictwo i miłosierdzie dla wierzących.”	وَاِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِاٰيَةٍ قَالُوْا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ اِنَّمَآ اَتَّبِعُ مَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ مِنْ رَّبِّيْ هٰذَا بَصَاۤئِرُ مِنْ رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ
204	A gdy recytowany jest Koran, słuchajcie go i milczcie, abyście otrzymali miłosierdzie.	وَاِذَا قُرِئَ الْقُرْاٰنُ فَاسْتَمِعُوْا لَه وَاَنْصِتُوْا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ
205	I wspominaj swojego Pana w swoim sercu z pokorą i bojaźnią, i bez podnoszenia głosu, rano i wieczorem, i nie bądź wśród niedbałych.	وَاذْكُرْ رَّبَّكَ فِيْ نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَّخِيْفَةً وَّدُوْنَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْاٰصَالِ وَلَا تَكُنْ مِّنَ الْغٰفِلِيْنَ
206	Zaprawdę, ci, którzy są przy twoim Panie, nie wzdragają się przed oddawaniem Mu czci, i wychwalają Go, i tylko Jemu się kłaniają.	اِنَّ الَّذِيْنَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِه وَيُسَبِّحُوْنَه وَلَه يَسْجُدُوْنَ

Liczba wersetów 75	اَلْأَنْفَال Al-Anfal - 8	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Anfal (Łupy Wojenne)

1	Pytają cię (Muhammadzie) o (podział) łupów wojennych. Powiedz: „Łupy wojenne należą do Allaha i Jego Posłańca (zgodnie z ustaleniami Allaha i Jego Posłańca), więc bójcie się Allaha, naprawiajcie relacje między sobą i bądźcie posłuszni Allahowi i Jego Posłańcowi, jeśli jesteście wierzącymi.”	يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْاَنْفَالِ قُلِ الْاَنْفَالُ لِلّٰهِ وَالرَّسُوْلِ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَصْلِحُوْا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗٓ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
2	Zaprawdę, wierzącymi są ci, których serca drżą, gdy wspomina się imię Allaha, a gdy recytuje się im Jego wersety, ich wiara się wzmacnia, i tylko w swoim Panu pokładają ufność,	اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اِذَا ذُكِرَ اللّٰهُ وَجِلَتْ قُلُوْبُهُمْ وَاِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ اٰيٰتُهٗ زَادَتْهُمْ اِيْمَانًا وَّعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ
3	ci, którzy odprawiają modlitwę i płacą zakat, i tylko Allaha się boją.	الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ
4	To oni są prawdziwie wierzącymi. Dla nich są wysokie stopnie u ich Pana, przebaczenie i hojne zaopatrzenie.	اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجٰتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ
5	Podobnie jak twój Pan wyprowadził cię (Muhammadzie) z twego domu w imię prawdy, choć część wierzących była temu przeciwna,	كَمَاۤ اَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْۢ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَاِنَّ فَرِيْقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ لَكٰرِهُوْنَ
6	spierali się z tobą o prawdę, gdy już stała się jasna, jakby byli prowadzeni na śmierć, patrząc na nią (otwartymi oczami).	يُجَادِلُوْنَكَ فِى الْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَاَنَّمَا يُسَاقُوْنَ اِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُوْنَ
7	(Pomnij), gdy Allah obiecał wam, że jedna z dwóch grup (karawana lub armia wroga) będzie wasza, a wy pragnęliście tej, która nie jest uzbrojona; lecz Allah chciał ustalić prawdę swoimi słowami i odciąć korzenie niewiernych,	وَاِذْ يَعِدُكُمُ اللّٰهُ اِحْدَى الطَّاۤىِٕفَتَيْنِ اَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّوْنَ اَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُوْنُ لَكُمْ وَيُرِيْدُ اللّٰهُ اَنْ يُّحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمٰتِهٖ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكٰفِرِيْنَ

8	aby ustalić prawdę i obalić fałsz, choć grzesznicy (bałwochwalcy) tego nie lubili.	لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُوْنَ
9	(Pomnij), gdy błagaliście swego Pana o pomoc, a On odpowiedział wam: „Zaprawdę, wesprę was tysiącem aniołów, przybywających jeden po drugim.”	اِذْ تَسْتَغِيْثُوْنَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ اَنِّيْ مُمِدُّكُمْ بِاَلْفٍ مِّنَ الْمَلٰٓئِكَةِ مُرْدِفِيْنَ
10	I Allah uczynił to jedynie jako radosną wieść, aby wasze serca znalazły spokój. Zwycięstwo pochodzi jedynie od Allaha. Zaprawdę, Allah jest Wszechmocny, Mądry.	وَمَا جَعَلَهُ اللّٰهُ اِلَّا بُشْرٰى وَلِتَطْمَئِنَّ بِهٖ قُلُوْبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ اِلَّا مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
11	(Pomnij), gdy Allah sprawił, że ogarnęła was senność, dając wam spokój od Niego, i zesłał na was wodę (deszcz) z nieba, aby was oczyścić, usunąć z was wpływ szatana, wzmocnić wasze serca i utwierdzić wasze stopy (w stanowczości).	اِذْ يُغَشِّيْكُمُ النُّعَاسَ اَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً لِّيُطَهِّرَكُمْ بِهٖ وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطٰنِ وَلِيَرْبِطَ عَلٰى قُلُوْبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْاَقْدَامَ
12	(Pomnij), gdy twój Pan objawił aniołom: „Zaprawdę, jestem z wami, więc umocnijcie (stanowczość) wierzących.” Wkrótce rzucę strach w serca niewiernych, więc bijcie ich po karkach i bijcie każdy ich palec.	اِذْ يُوْحِيْ رَبُّكَ اِلَى الْمَلٰٓئِكَةِ اَنِّيْ مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا سَاُلْقِيْ فِيْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوْا فَوْقَ الْاَعْنَاقِ وَاضْرِبُوْا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ
13	(Tak jest), ponieważ sprzeciwiali się Allahowi i Jego Posłańcowi; a ktokolwiek sprzeciwia się Allahowi i Jego Posłańcowi, zaprawdę, Allah jest srogi w karaniu.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ شَاۤقُّوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَمَنْ يُّشَاقِقِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَاِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
14	To jest (kara doczesna, która was spotkała), więc zaznacie jej. Zaprawdę, dla niewiernych jest (jeszcze) kara ognia.	ذٰلِكُمْ فَذُوْقُوْهُ وَاَنَّ لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابَ النَّارِ
15	O wy, którzy wierzycie! Gdy spotkacie niewiernych w marszu (do walki), nie odwracajcie się od nich plecami (nie uciekajcie),	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا لَقِيْتُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوْهُمُ الْاَدْبَارَ

16	a ktokolwiek odwróci się od nich w tym dniu, chyba że manewruje w walce lub zmierza, by dołączyć do innego oddziału, ten ściąga na siebie gniew Allaha, a jego miejscem jest Jahannam, najgorsze miejsce powrotu.	وَمَنْ يُّوَلِّهِمْ يَوْمَىِٕذٍ دُبُرَهٗٓ اِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ اَوْ مُتَحَيِّزًا اِلٰى فِئَةٍ فَقَدْ بَاۤءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ وَمَاْوٰىهُ جَهَنَّمُ ۗ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ
17	Nie wy ich zabiliście, lecz Allah ich zabił, i nie ty rzucałeś, gdy rzucałeś, lecz Allah rzucał. (Allah uczynił tak, by ich zniszczyć) i by dać wierzącym zwycięstwo, dobre zwycięstwo. Zaprawdę, Allah jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.	فَلَمْ تَقْتُلُوْهُمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ قَتَلَهُمْ ۪ وَمَا رَمَيْتَ اِذْ رَمَيْتَ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ رَمٰى ۚ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِيْنَ مِنْهُ بَلَاۤءً حَسَنًا ۗ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
18	Oto (łaska Allaha, która was spotkała), i zaprawdę, Allah osłabia podstępy niewiernych.	ذٰلِكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ مُوْهِنُ كَيْدِ الْكٰفِرِيْنَ
19	Jeśli prosicie o rozstrzygnięcie, to rozstrzygnięcie już do was przyszło; a jeśli przestaniecie (zwalczać Posłańca), będzie to lepsze dla was; lecz jeśli powrócicie, My również powrócimy (z pomocą); i wasze wojsko nie uchroni was przed niczym, choćby było liczne. Zaprawdę, Allah jest z wierzącymi.	اِنْ تَسْتَفْتِحُوْا فَقَدْ جَاۤءَكُمُ الْفَتْحُ ۚ وَاِنْ تَنْتَهُوْا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَاِنْ تَعُوْدُوْا نَعُدْ ۚ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْـًٔا وَّلَوْ كَثُرَتْ ۙ وَاَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ
20	O wy, którzy wierzycie! Bądźcie posłuszni Allahowi i Jego Posłańcowi, i nie odwracajcie się od Niego, choć słyszycie (Jego rozkazy),	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَاَنْتُمْ تَسْمَعُوْنَ
21	i nie bądźcie jak ci (hipokryci), którzy mówią: „Słyszeliśmy,” choć nie słuchają (bo ich serca zaprzeczają).	وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ قَالُوْا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُوْنَ
22	Zaprawdę, najgorszymi stworzeniami w oczach Allaha są ci, którzy są głusi i niemi (nie słyszą i nie rozumieją prawdy), czyli ci, którzy nie pojmują.	اِنَّ شَرَّ الدَّوَاۤبِّ عِنْدَ اللّٰهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِيْنَ لَا يَعْقِلُوْنَ
23	A gdyby Allah wiedział, że jest w nich dobro, z pewnością sprawiłby, że by słyszeli. A nawet gdyby sprawił, że słyszą, i tak by się odwrócili, odwracając się (od prawdy).	وَلَوْ عَلِمَ اللّٰهُ فِيْهِمْ خَيْرًا لَّاَسْمَعَهُمْ ۗ وَلَوْ اَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَّهُمْ مُّعْرِضُوْنَ

24	O wy, którzy wierzycie! Odpowiadajcie na wezwanie Allaha i Jego Posłańca, gdy wzywa was do tego, co daje wam życie, i wiedzcie, że Allah oddziela człowieka od jego serca, i że do Niego będziecie zebrani.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اسْتَجِيْبُوْا لِلّٰهِ وَلِلرَّسُوْلِ اِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيْكُمْ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يَحُوْلُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهٖ وَاَنَّهٗٓ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ
25	I strzeżcie się kary, która nie dotknie tylko niesprawiedliwych spośród was. Wiedzcie, że Allah jest srogi w karaniu.	وَاتَّقُوْا فِتْنَةً لَّا تُصِيْبَنَّ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْكُمْ خَاۤصَّةً ۚ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
26	I pomnijcie, gdy wy (Muhadżirowie) byliście nieliczni i uciśnieni na ziemi (w Mekce), i baliście się, że ludzie (z Mekki) was porwą, a On dał wam schronienie (w Medynie), wzmocnił was swoją pomocą i dał wam dobre zaopatrzenie, abyście byli wdzięczni.	وَاذْكُرُوْٓا اِذْ اَنْتُمْ قَلِيْلٌ مُّسْتَضْعَفُوْنَ فِى الْاَرْضِ تَخَافُوْنَ اَنْ يَّتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَاٰوٰىكُمْ وَاَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهٖ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
27	O wy, którzy wierzycie! Nie zdradzajcie Allaha i Jego Posłańca, ani nie zdradzajcie powierzonego wam zaufania, choć wiecie (o konsekwencjach).	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَخُوْنُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ وَتَخُوْنُوْٓا اَمٰنٰتِكُمْ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
28	I wiedzcie, że wasz majątek i dzieci są tylko próbą, a u Allaha jest wielka nagroda.	وَاعْلَمُوْٓا اَنَّمَآ اَمْوَالُكُمْ وَاَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۙ وَّاَنَّ اللّٰهَ عِنْدَهٗٓ اَجْرٌ عَظِيْمٌ
29	O wy, którzy wierzycie! Jeśli boicie się Allaha, On da wam furqan (zdolność rozróżniania między prawdą a fałszem), zmaże wasze grzechy i przebaczy wam (wasze winy). Allah jest posiadaczem wielkiej łaski.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ تَتَّقُوا اللّٰهَ يَجْعَلْ لَّكُمْ فُرْقَانًا وَّيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ
30	I (pomnij), gdy niewierni (Kurajszyci) knuli przeciwko tobie (Muhammadzie), by cię uwięzić, zabić lub wypędzić. Oni knuli podstęp, a Allah udaremnił ich podstęp. Allah jest najlepszym w odpłacaniu za podstępy.	وَاِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِيُثْبِتُوْكَ اَوْ يَقْتُلُوْكَ اَوْ يُخْرِجُوْكَ ۗ وَيَمْكُرُوْنَ وَيَمْكُرُ اللّٰهُ ۗ وَاللّٰهُ خَيْرُ الْمٰكِرِيْنَ
31	A gdy recytuje się im Nasze wersety, mówią: „Słyszeliśmy (takie wersety), gdybyśmy chcieli, moglibyśmy powiedzieć coś podobnego. (Koran) to tylko bajki dawnych ludzi.”	وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا قَالُوْا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاۤءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هٰذَآ ۙ اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ

32	I (pomnij), gdy oni (bałwochwalcy) mówili: „O Allahu, jeśli (Koran) jest prawdą (objawieniem) od Ciebie, to zrzuć na nas kamienie z nieba lub ześlij na nas bolesną karę.”	وَاِذْ قَالُوا اللّٰهُمَّ اِنْ كَانَ هٰذَا هُوَ الْحَقَّ مِنْ عِنْدِكَ فَاَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَاءِ اَوِ ائْتِنَا بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ
33	Lecz Allah nie ukarze ich, dopóki ty (Muhammadzie) jesteś wśród nich. I Allah nie ukarze ich, gdy proszą o przebaczenie.	وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَاَنْتَ فِيْهِمْ وَمَا كَانَ اللّٰهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُوْنَ
34	A dlaczego Allah miałby ich nie ukarać, skoro przeszkadzają (ludziom) w (dostępie do) Masjid al-Haram, choć nie są jego opiekunami? Jego opiekunami są tylko ludzie bogobojni, lecz większość z nich nie wie.	وَمَا لَهُمْ اَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللّٰهُ وَهُمْ يَصُدُّوْنَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوْٓا اَوْلِيَاۤءَهٗ اِنْ اَوْلِيَاۤؤُهٗٓ اِلَّا الْمُتَّقُوْنَ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
35	A ich modlitwa wokół Domu (Kaaby) to tylko gwizdanie i klaskanie. Zaznajcie więc kary za waszą niewiarę.	وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ اِلَّا مُكَاۤءً وَّتَصْدِيَةً فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ
36	Zaprawdę, niewierni wydają swoje majątki, by przeszkadzać (ludziom) na drodze Allaha. Będą je wydawać, a potem będą tego żałować, i w końcu zostaną pokonani. Do Jahannam zostaną zebrani niewierni,	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَسَيُنْفِقُوْنَهَا ثُمَّ تَكُوْنُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُوْنَ ۗ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِلٰى جَهَنَّمَ يُحْشَرُوْنَ
37	aby Allah oddzielił złych od dobrych i umieścił złych jednych na drugich, zgromadził ich wszystkich razem i wrzucił do Jahannam. To oni są przegranymi.	لِيَمِيْزَ اللّٰهُ الْخَبِيْثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيْثَ بَعْضَهٗ عَلٰى بَعْضٍ فَيَرْكُمَهٗ جَمِيْعًا فَيَجْعَلَهٗ فِيْ جَهَنَّمَ ۗ اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
38	Powiedz niewiernym (Abu Sufianowi i jego towarzyszom): „Jeśli przestaną (od niewiary), Allah przebaczy im ich wcześniejsze grzechy; a jeśli powrócą (do walki z Prorokiem), to stosowana będzie zasada (Allaha) wobec dawnych ludów (zniszczenie).”	قُلْ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ يَّنْتَهُوْا يُغْفَرْ لَهُمْ مَّا قَدْ سَلَفَ ۚ وَاِنْ يَّعُوْدُوْا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْاَوَّلِيْنَ
39	I walczcie z nimi, aż nie będzie więcej fitny, a religia będzie wyłącznie dla Allaha. Jeśli przestaną (od niewiary), zaprawdę, Allah widzi, co czynią.	وَقَاتِلُوْهُمْ حَتّٰى لَا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ وَّيَكُوْنَ الدِّيْنُ كُلُّهٗ لِلّٰهِ ۚ فَاِنِ انْتَهَوْا فَاِنَّ اللّٰهَ بِمَا يَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ

40	A jeśli się odwrócą, wiedzcie, że Allah jest waszym opiekunem. On jest najlepszym opiekunem i najlepszym pomocnikiem.	وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ مَوْلٰىكُمْ نِعْمَ الْمَوْلٰى وَنِعْمَ النَّصِيْرُ
41	I wiedzcie, że wszystko, co zdobędziecie jako łupy wojenne, to jedna piąta należy do Allaha, Jego Posłańca, krewnych Posłańca, sierot, biednych i podróżnych, jeśli wierzycie w Allaha i w to, co objawiliśmy Naszemu słudze (Muhammadowi) w dniu Furqan, w dniu, gdy spotkały się dwie armie. Allah jest Wszechmocny nad wszystkim.	وَاعْلَمُوْٓا اَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَاَنَّ لِلّٰهِ خُمُسَه وَلِلرَّسُوْلِ وَلِذِى الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ اِنْ كُنْتُمْ اٰمَنْتُمْ بِاللّٰهِ وَمَآ اَنْزَلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعٰنِ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
42	(To było), gdy byliście na bliższym skraju doliny, a oni na dalszym skraju doliny, a karawana była poniżej was. Gdybyście umówili się (na dzień bitwy), z pewnością różnilibyście się co do terminu, lecz Allah chciał zrealizować sprawę, która musiała zostać wykonana, aby ci, którzy zginą, zginęli z wyraźnym dowodem, a ci, którzy żyją, żyli z wyraźnym dowodem. Zaprawdę, Allah jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.	اِذْ اَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوٰى وَالرَّكْبُ اَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُّمْ لَاخْتَلَفْتُمْ فِى الْمِيْعٰدِ وَلٰكِنْ لِّيَقْضِيَ اللّٰهُ اَمْرًا كَانَ مَفْعُوْلًا ۙ لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْۢ بَيِّنَةٍ وَّيَحْيٰى مَنْ حَيَّ عَنْۢ بَيِّنَةٍ وَاِنَّ اللّٰهَ لَسَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
43	(Pomnij), gdy Allah pokazał ich tobie w twoim śnie jako nielicznych. A gdyby pokazał ich jako licznych, z pewnością byście się zlękli i spierali w tej sprawie, lecz Allah was uratował. Zaprawdę, Allah zna to, co jest w waszych sercach.	اِذْ يُرِيْكَهُمُ اللّٰهُ فِيْ مَنَامِكَ قَلِيْلًا وَلَوْ اَرٰىكَهُمْ كَثِيْرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ فِى الْاَمْرِ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ سَلَّمَ اِنَّه عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
44	A gdy Allah pokazał ich tobie, gdy się spotkaliście, jako nielicznych w twoich oczach, i was pokazał jako nielicznych w ich oczach, to dlatego, że Allah chciał zrealizować sprawę, która musiała zostać wykonana. Do Allaha powracają wszystkie sprawy.	وَاِذْ يُرِيْكُمُوْهُمْ اِذِ الْتَقَيْتُمْ فِيْٓ اَعْيُنِكُمْ قَلِيْلًا وَّيُقَلِّلُكُمْ فِيْٓ اَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللّٰهُ اَمْرًا كَانَ مَفْعُوْلًا ۗ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ
45	O wy, którzy wierzycie! Gdy spotkacie oddział (wroga), bądźcie wytrwali i wspominajcie (imię) Allaha często (w zikr i modlitwie), abyście odnieśli sukces.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا لَقِيْتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوْا وَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَثِيْرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ

46	I bądźcie posłuszni Allahowi i Jego Posłańcowi, i nie spierajcie się, bo to sprawi, że staniecie się lękliwi, a wasza siła zniknie, i bądźcie cierpliwi. Zaprawdę, Allah jest z cierpliwymi.	وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَه وَلَا تَنَازَعُوْا فَتَفْشَلُوْا وَتَذْهَبَ رِيْحُكُمْ وَاصْبِرُوْا اِنَّ اللّٰهَ مَعَ الصّٰبِرِيْنَ
47	I nie bądźcie jak ci, którzy opuścili swoje domy z pychą i pragnieniem pochwały od ludzi (ria), i przeszkadzali (ludziom) na drodze Allaha. Allah ogarnia wszystko, co czynią.	وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ خَرَجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَّرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَاللّٰهُ بِمَايَعْمَلُوْنَ مُحِيْطٌ
48	I (pomnij), gdy szatan upiększył im ich czyny (grzeszne) i powiedział: „Nikt nie pokona was dzisiaj, a ja jestem waszym opiekunem.” Lecz gdy obie armie się zobaczyły (stanęły naprzeciw siebie), odwrócił się na piętach, mówiąc: „Zaprawdę, odcinam się od was; widzę to, czego wy nie widzicie; zaprawdę, boję się Allaha.” Allah jest srogi w karaniu.	وَاِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَاِنِّيْ جَارٌ لَّكُمْ فَلَمَّا تَرَاءَتِ الْفِئَتٰنِ نَكَصَ عَلٰى عَقِبَيْهِ وَقَالَ اِنِّيْ بَرِيْٓءٌ مِّنْكُمْ اِنِّيْٓ اَرٰى مَا لَا تَرَوْنَ اِنِّيْٓ اَخَافُ اللّٰهَ وَاللّٰهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
49	(Pomnij), gdy hipokryci i ci, którzy mają chorobę w sercach, mówili: „Ich (wierzących) oszukała ich religia.” (Allah powiedział): „Ktokolwiek ufa Allahowi, niech wie, że Allah jest Wszechmocny, Mądry.”	اِذْ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ غَرَّ هٰٓؤُلَآءِ دِيْنُهُمْ وَمَنْ يَّتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ فَاِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
50	A gdybyś widział, jak aniołowie odbierają dusze niewiernych, bijąc ich po twarzach i plecach (mówiąc): „Zaznajcie kary ognia palącego,”	وَلَوْ تَرٰٓى اِذْ يَتَوَفَّى الَّذِيْنَ كَفَرُوا الْمَلٰٓئِكَةُ يَضْرِبُوْنَ وُجُوْهَهُمْ وَاَدْبَارَهُمْ وَذُوْقُوْا عَذَابَ الْحَرِيْقِ
51	to dlatego, że (było to) z powodu czynów waszych rąk. Zaprawdę, Allah nie krzywdzi swoich sług,	ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ
52	(ich stan) jest podobny do stanu zwolenników Faraona i tych przed nimi. Zaprzeczali znakom Allaha, więc Allah ukarał ich za ich grzechy. Zaprawdę, Allah jest Wszechmocny i srogi w karaniu.	كَدَاْبِ اٰلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ بِذُنُوْبِهِمْ اِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
53	To dlatego, że Allah nie zmienia łaski, którą obdarzył lud, dopóki oni sami nie zmienią tego, co jest w nich. Zaprawdę, Allah jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący,	ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً اَنْعَمَهَا عَلٰى قَوْمٍ حَتّٰى يُغَيِّرُوْا مَا بِاَنْفُسِهِمْ وَاَنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ

54	(ich stan) jest podobny do stanu zwolenników Faraona i tych przed nimi. Zaprzeczali znakom swojego Pana, więc zniszczyliśmy ich za ich grzechy i utopiliśmy Faraona i jego zwolenników, bo byli niesprawiedliwi.	كَدَأْبِ اٰلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ فَاَهْلَكْنٰهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ وَاَغْرَقْنَآ اٰلَ فِرْعَوْنَ وَكُلٌّ كَانُوْا ظٰلِمِيْنَ
55	Zaprawdę, najgorszymi stworzeniami w oczach Allaha są niewierni, ponieważ nie wierzą.	اِنَّ شَرَّ الدَّوَاۤبِّ عِنْدَ اللّٰهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
56	(To) ci, którzy zawarli z tobą przymierze, a potem za każdym razem łamali swoje przyrzeczenie, nie bojąc się (Allaha).	الَّذِيْنَ عَاهَدْتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَهُمْ فِيْ كُلِّ مَرَّةٍ وَّهُمْ لَا يَتَّقُوْنَ
57	Jeśli więc pokonasz ich w walce (Muhammadzie), rozprosz ich zwolenników, aby wzięli przestrogę.	فَاِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِى الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ
58	A jeśli obawiasz się zdrady od jakiejś grupy, zwróć im przymierze w sposób sprawiedliwy. Zaprawdę, Allah nie lubi zdrajców.	وَاِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْۢبِذْ اِلَيْهِمْ عَلٰى سَوَاۤءٍ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْخَاۤئِنِيْنَ
59	I niech niewierni nie myślą, że uciekną (przed mocą Allaha). Zaprawdę, nie mogą osłabić (Allaha).	وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَبَقُوْا اِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُوْنَ
60	I przygotujcie przeciwko nim, co tylko możecie z siły i oddziałów konnych, aby przestraszyć wrogów Allaha, waszych wrogów i innych, których nie znacie, a Allah ich zna. Cokolwiek wydacie na drodze Allaha, zostanie wam w pełni wynagrodzone, i nie będziecie skrzywdzeni.	وَاَعِدُّوْا لَهُمْ مَّا اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ قُوَّةٍ وَّمِنْ رِّبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُوْنَ بِهٖ عَدُوَّ اللّٰهِ وَعَدُوَّكُمْ وَاٰخَرِيْنَ مِنْ دُوْنِهِمْ لَا تَعْلَمُوْنَهُمْ اَللّٰهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ شَيْءٍ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ يُوَفَّ اِلَيْكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تُظْلَمُوْنَ
61	Lecz jeśli skłaniają się ku pokojowi, przyjmij to i zaufaj Allahowi. Zaprawdę, On jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.	وَاِنْ جَنَحُوْا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
62	A jeśli chcą cię oszukać, to Allah wystarczy ci (jako opiekun). To On wzmocnił cię swoją pomocą i wierzącymi,	وَاِنْ يُّرِيْدُوْٓا اَنْ يَّخْدَعُوْكَ فَاِنَّ حَسْبَكَ اللّٰهُ هُوَ الَّذِيْٓ اَيَّدَكَ بِنَصْرِهٖ وَبِالْمُؤْمِنِيْنَ

63	i On zjednoczył ich serca. Gdybyś wydał wszystkie bogactwa ziemi, nie zjednoczyłbyś ich serc, lecz Allah zjednoczył ich serca. Zaprawdę, On jest Wszechmocny, Mądry.	وَاَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِهِمْ لَوْاَنْفَقْتَ مَا فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا مَّآ اَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوْبِهِمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ اَلَّفَ بَيْنَهُمْ اِنَّه عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
64	O Proroku (Muhammadzie)! Wystarczy ci Allah (jako opiekun) i ci wierzący, którzy podążają za tobą.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللّٰهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
65	O Proroku (Muhammadzie)! Zachęcaj wierzących do walki. Jeśli wśród was jest dwudziestu cierpliwych, pokonają dwustu wrogów. A jeśli jest wśród was stu (cierpliwych), pokonają tysiąc niewiernych, ponieważ są ludem, który nie rozumie.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلَى الْقِتَالِ اِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ عِشْرُوْنَ صٰبِرُوْنَ يَغْلِبُوْا مِائَتَيْنِ وَاِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ مِّائَةٌ يَّغْلِبُوْٓا اَلْفًا مِّنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُوْنَ
66	Teraz Allah ulżył wam, wiedząc, że jest w was słabość. Jeśli więc wśród was jest stu cierpliwych, pokonają dwustu (wrogów); a jeśli jest wśród was tysiąc (cierpliwych), pokonają dwa tysiące za pozwoleniem Allaha. Allah jest z cierpliwymi.	اَلْـٰٔنَ خَفَّفَ اللّٰهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ اَنَّ فِيْكُمْ ضَعْفًا فَاِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ مِّائَةٌ صَابِرَةٌ يَّغْلِبُوْا مِائَتَيْنِ وَاِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ اَلْفٌ يَّغْلِبُوْٓا اَلْفَيْنِ بِاِذْنِ اللّٰهِ وَاللّٰهُ مَعَ الصّٰبِرِيْنَ
67	Nie przystoi prorokowi brać jeńców, zanim nie pokona wrogów na ziemi. Wy pragniecie dóbr doczesnych, podczas gdy Allah pragnie (dla was) życia ostatecznego. Allah jest Wszechmocny, Mądry.	مَا كَانَ لِنَبِيٍّ اَنْ يَّكُوْنَ لَه اَسْرٰى حَتّٰى يُثْخِنَ فِى الْاَرْضِ تُرِيْدُوْنَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللّٰهُ يُرِيْدُ الْاٰخِرَةَ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
68	Gdyby nie wcześniejszy dekret od Allaha, z pewnością spotkałaby was wielka kara za (okup), który wzięliście.	لَوْلَا كِتٰبٌ مِّنَ اللّٰهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيْمَآ اَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
69	Jedzcie więc z tego, co zdobyliście jako łupy wojenne, jako pożywienie halal i dobre, i bójcie się Allaha. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	فَكُلُوْا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلٰلًا طَيِّبًا وَّاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
70	O Proroku (Muhammadzie)! Powiedz jeńcom wojennym, którzy są w waszych rękach: „Jeśli Allah wie, że jest dobro w waszych sercach, da wam coś lepszego niż to, co wam zabrano, i przebaczy wam.” Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّمَنْ فِيْٓ اَيْدِيْكُمْ مِّنَ الْاَسْرٰٓى اِنْ يَّعْلَمِ اللّٰهُ فِيْ قُلُوْبِكُمْ خَيْرًا يُّؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّآ اُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

71	Lecz jeśli chcą cię zdradzić (Muhammadzie), to już wcześniej zdradzili Allaha, więc On dał ci nad nimi władzę. Allah jest Wszechwiedzący, Mądry.	وَاِنْ يُّرِيْدُوْا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللّٰهَ مِنْ قَبْلُ فَاَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
72	Zaprawdę, ci, którzy wierzyli, wyemigrowali i walczyli swoim majątkiem i życiem na drodze Allaha, oraz ci, którzy dali schronienie i pomoc (Muhadżirom), są dla siebie nawzajem opiekunami. A wobec tych, którzy wierzyli, lecz nie wyemigrowali, nie macie obowiązku ich chronić, dopóki nie wyemigrują. Lecz jeśli proszą was o pomoc w (obronie) religii, musicie im pomóc, chyba że chodzi o lud, z którym macie przymierze. Allah widzi, co czynicie.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجَاهَدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ اٰوَوْا وَّنَصَرُوْٓا اُولٰۤىِٕكَ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَاۤءُ بَعْضٍ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلَمْ يُهَاجِرُوْا مَا لَكُمْ مِّنْ وَّلَايَتِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ حَتّٰى يُهَاجِرُوْا وَاِنِ اسْتَنْصَرُوْكُمْ فِى الدِّيْنِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ اِلَّا عَلٰى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
73	A niewierni są dla siebie nawzajem opiekunami. Jeśli nie wykonacie tego, co Allah nakazał (wzajemna ochrona), na ziemi zapanuje chaos i wielkie zepsucie.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بَعْضُهُمْ اَوْلِيَاۤءُ بَعْضٍ اِلَّا تَفْعَلُوْهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِى الْاَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيْرٌ
74	A ci, którzy wierzyli, wyemigrowali i walczyli na drodze Allaha, oraz ci, którzy dali schronienie i pomoc (Muhadżirom), to oni są prawdziwie wierzącymi. Dla nich jest przebaczenie i hojne zaopatrzenie.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجَاهَدُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ اٰوَوْا وَّنَصَرُوْٓا اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ حَقًّا لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ
75	A ci, którzy później uwierzyli, wyemigrowali i walczyli razem z wami, są z was. Lecz krewni mają pierwszeństwo wobec siebie nawzajem w dekrecie Allaha. Zaprawdę, Allah wie wszystko.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْۢ بَعْدُ وَهَاجَرُوْا وَجَاهَدُوْا مَعَكُمْ فَاُولٰۤىِٕكَ مِنْكُمْ وَاُولُوا الْاَرْحَامِ بَعْضُهُمْ اَوْلٰى بِبَعْضٍ فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ

Liczba wersetów 129	اَلتَّوْبَة At-Tawbah - 9	مدنية Medyńska

At-Tawbah (Pokuta)

1	(To jest oświadczenie) zerwania stosunków od Allaha i Jego Posłańca wobec ludzi bałwochwalczych, z którymi zawarłeś przymierze.	بَرَاءَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖٓ اِلَى الَّذِيْنَ عَاهَدْتُّمْ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ
2	Wędrujcie więc (ludzie bałwochwalczy) po ziemi przez cztery miesiące i wiedzcie, że nie możecie osłabić Allaha, a Allah z pewnością upokorzy niewiernych.	فَسِيْحُوْا فِى الْاَرْضِ اَرْبَعَةَ اَشْهُرٍ وَّاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى اللّٰهِ وَاَنَّ اللّٰهَ مُخْزِى الْكٰفِرِيْنَ
3	I jedno obwieszczenie od Allaha i Jego Posłańca do ludzkości w dniu wielkiej pielgrzymki, że Allah i Jego Posłaniec odcinają się od ludzi bałwochwalczych. Jeśli więc (ludzie bałwochwalczy) nawrócicie się, to będzie lepsze dla was, a jeśli odwrócicie się, wiedzcie, że nie możecie osłabić Allaha. I przekazuj radosną wieść niewiernym (że czeka ich) bolesna kara,	وَاَذَانٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖٓ اِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْاَكْبَرِ اَنَّ اللّٰهَ بَرِيْٓءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ وَرَسُوْلُهٗ فَاِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى اللّٰهِ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ
4	z wyjątkiem tych ludzi bałwochwalczych, którzy zawarli z wami przymierze i nie naruszyli go w najmniejszym stopniu ani nie pomagali nikomu, kto byłby waszym wrogiem; wobec nich wypełniajcie przymierze aż do wyznaczonego czasu. Zaprawdę, Allah kocha ludzi bogobojnych.	اِلَّا الَّذِيْنَ عَاهَدْتُّمْ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوْكُمْ شَيْـًٔا وَّلَمْ يُظَاهِرُوْا عَلَيْكُمْ اَحَدًا فَاَتِمُّوْٓا اِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ اِلٰى مُدَّتِهِمْ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ
5	Gdy miną święte miesiące, walczcie z ludźmi bałwochwalczymi, gdziekolwiek ich spotkacie, chwytajcie ich i otaczajcie, i czatujcie na nich w miejscach zasadzki. Jeśli się nawrócą, będą odprawiać modlitwę i płacić zakat, dajcie im wolność. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	فَاِذَا انْسَلَخَ الْاَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَيْثُ وَجَدْتُّمُوْهُمْ وَخُذُوْهُمْ وَاحْصُرُوْهُمْ وَاقْعُدُوْا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ فَاِنْ تَابُوْا وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ فَخَلُّوْا سَبِيْلَهُمْ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

6	A jeśli ktoś z ludzi bałwochwalczych poprosi cię o ochronę, udziel mu jej, aby mógł usłyszeć słowo Allaha, a następnie odprowadź go do miejsca bezpiecznego dla niego. (Tak jest), ponieważ są ludem, który nie zna (prawdy).	وَاِنْ اَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ اسْتَجَارَكَ فَاَجِرْهُ حَتّٰى يَسْمَعَ كَلٰمَ اللّٰهِ ثُمَّ اَبْلِغْهُ مَاْمَنَه ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُوْنَ
7	Jak mogłoby być przymierze (bezpieczeństwa) u Allaha i Jego Posłańca z ludźmi bałwochwalczymi, z wyjątkiem tych, z którymi zawarłeś przymierze w pobliżu Masjid al-Haram (Hudaibiyah)? Dopóki są wobec ciebie uczciwi, bądź wobec nich uczciwy. Zaprawdę, Allah kocha ludzi bogobojnych.	كَيْفَ يَكُوْنُ لِلْمُشْرِكِيْنَ عَهْدٌ عِنْدَ اللّٰهِ وَعِنْدَ رَسُوْلِهٖٓ اِلَّا الَّذِيْنَ عَاهَدْتُّمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقَامُوْا لَكُمْ فَاسْتَقِيْمُوْا لَهُمْ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ
8	Jak mogłoby być (takie przymierze), skoro jeśli zdobędą nad wami przewagę, nie szanują ani więzów pokrewieństwa, ani przymierza? Zadowalają cię swoimi ustami, lecz ich serca odmawiają. Większość z nich to ludzie niegodziwi (nie dotrzymujący obietnic).	كَيْفَ وَاِنْ يَّظْهَرُوْا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوْا فِيْكُمْ اِلًّا وَّلَا ذِمَّةً يُرْضُوْنَكُمْ بِاَفْوَاهِهِمْ وَتَاْبٰى قُلُوْبُهُمْ وَاَكْثَرُهُمْ فٰسِقُوْنَ
9	Sprzedają wersety Allaha za niską cenę, a potem utrudniają (ludziom) drogę Allaha. Zaprawdę, jakże złe jest to, co czynią.	اِشْتَرَوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيْلًا فَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِهٖٓ اِنَّهُمْ سَاۤءَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
10	Nie szanują więzów pokrewieństwa z wierzącymi ani przymierza. To oni przekraczają granice.	لَا يَرْقُبُوْنَ فِيْ مُؤْمِنٍ اِلًّا وَّلَا ذِمَّةً وَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُعْتَدُوْنَ
11	A jeśli się nawrócą, będą odprawiać modlitwę i płacić zakat, wtedy są waszymi braćmi w wierze. Wyjaśniamy wersety dla ludzi, którzy wiedzą.	فَاِنْ تَابُوْا وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ فَاِخْوَانُكُمْ فِى الدِّيْنِ وَنُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ
12	A jeśli złamią przysięgę po zawarciu przymierza i znieważą waszą religię, walczcie z przywódcami niewiernych. Zaprawdę, są to ludzie, którzy nie dotrzymują obietnic, aby może przestali.	وَاِنْ نَّكَثُوْٓا اَيْمَانَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوْا فِيْ دِيْنِكُمْ فَقَاتِلُوْٓا اَىِٕمَّةَ الْكُفْرِ اِنَّهُمْ لَآ اَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُوْنَ

13	Dlaczego nie walczycie z ludźmi, którzy złamali przysięgę i planowali wypędzić Posłańca, i to oni pierwsi zaatakowali was? Czy boicie się ich, skoro to Allah bardziej zasługuje na waszą bojaźń, jeśli jesteście wierzącymi?	اَلَا تُقَاتِلُوْنَ قَوْمًا نَّكَثُوْٓا اَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوْا بِاِخْرَاجِ الرَّسُوْلِ وَهُمْ بَدَءُوْكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ اَتَخْشَوْنَهُمْ فَاللّٰهُ اَحَقُّ اَنْ تَخْشَوْهُ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
14	Walczcie z nimi, a Allah ukarze ich waszymi rękami, upokorzy ich, da wam zwycięstwo nad nimi i uleczy serca wierzących,	قَاتِلُوْهُمْ يُعَذِّبْهُمُ اللّٰهُ بِاَيْدِيْكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُوْرَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِيْنَ
15	i usunie gniew z ich serc (wierzących). Allah przyjmuje nawrócenie tego, kogo chce. Allah jest Wszechwiedzący, Mądry.	وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوْبِهِمْ وَيَتُوْبُ اللّٰهُ عَلٰى مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
16	Czy myślicie, że zostaniecie pozostawieni (bez próby), zanim Allah rozpozna tych spośród was, którzy walczą w dżihadzie i nie biorą sobie bliskich sojuszników poza Allahem, Jego Posłańcem i wierzącymi? Allah jest dobrze poinformowany o tym, co czynicie.	اَمْ حَسِبْتُمْ اَنْ تُتْرَكُوْا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللّٰهُ الَّذِيْنَ جَاهَدُوْا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلَا رَسُوْلِهٖ وَلَا الْمُؤْمِنِيْنَ وَلِيْجَةً وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ
17	Nie przystoi ludziom bałwochwalczym dbać o meczety Allaha, skoro sami przyznają, że są niewierni. Ich czyny są daremne, i pozostaną w ogniu na wieki.	مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِيْنَ اَنْ يَّعْمُرُوْا مَسٰجِدَ اللّٰهِ شٰهِدِيْنَ عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ ۗاُولٰۤىِٕكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ ۖ وَفِى النَّارِ هُمْ خٰلِدُوْنَ
18	Zaprawdę, tylko ci, którzy wierzą w Allaha i Dzień Ostatni, odprawiają modlitwę, płacą zakat i boją się jedynie Allaha, mogą dbać o meczety Allaha. Być może oni należą do tych, którzy otrzymali właściwe prowadzenie.	اِنَّمَا يَعْمُرُ مَسٰجِدَ اللّٰهِ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَاَقَامَ الصَّلٰوةَ وَاٰتَى الزَّكٰوةَ وَلَمْ يَخْشَ اِلَّا اللّٰهَ فَعَسٰٓى اُولٰۤىِٕكَ اَنْ يَّكُوْنُوْا مِنَ الْمُهْتَدِيْنَ
19	Czy tych, którzy dają napoje pielgrzymom i troszczą się o Masjid al-Haram, stawiacie na równi z tymi, którzy wierzą w Allaha i Dzień Ostatni oraz walczą w dżihadzie na drodze Allaha? Nie są oni równi w oczach Allaha. Allah nie prowadzi ludzi niesprawiedliwych.	اَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاۤجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَجٰهَدَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۗ لَا يَسْتَوٗنَ عِنْدَ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ

20	Ci, którzy wierzą, emigrują i walczą w dżihadzie na drodze Allaha swoim majątkiem i życiem, mają wyższy stopień u Allaha. To oni odniosą zwycięstwo.	اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجَاهَدُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ اَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللّٰهِ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفَاۤىِٕزُوْنَ
21	Ich Pan raduje ich, obdarzając miłosierdziem, zadowoleniem i rajem, gdzie będą cieszyć się wieczną przyjemnością,	يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ وَّجَنّٰتٍ لَّهُمْ فِيْهَا نَعِيْمٌ مُّقِيْمٌ
22	pozostając w nim na zawsze. Zaprawdę, u Allaha jest wielka nagroda.	خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا اِنَّ اللّٰهَ عِنْدَه اَجْرٌ عَظِيْمٌ
23	O wy, którzy wierzycie! Nie bierzcie swoich ojców i braci za opiekunów, jeśli wolą niewiarę od wiary. Ktokolwiek z was uczyni ich opiekunami, ten należy do niesprawiedliwych.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوْٓا اٰبَاۤءَكُمْ وَاِخْوَانَكُمْ اَوْلِيَاۤءَ اِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْاِيْمَانِ وَمَنْ يَّتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ
24	Powiedz: „Jeśli wasi ojcowie, dzieci, bracia, żony, rodziny, majątek, który zdobyliście, handel, którego obawiacie się strat, i domy, które lubicie, są wam droższe niż Allah, Jego Posłaniec i dżihad na Jego drodze, to czekajcie, aż Allah wyda swój wyrok.” Allah nie prowadzi ludzi niegodziwych.	قُلْ اِنْ كَانَ اٰبَاۤؤُكُمْ وَاَبْنَاۤؤُكُمْ وَاِخْوَانُكُمْ وَاَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيْرَتُكُمْ وَاَمْوَالُ اقْتَرَفْتُمُوْهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسٰكِنُ تَرْضَوْنَهَآ اَحَبَّ اِلَيْكُمْ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِه وَجِهَادٍ فِيْ سَبِيْلِه فَتَرَبَّصُوْا حَتّٰى يَاْتِيَ اللّٰهُ بِاَمْرِه وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ
25	Zaprawdę, Allah pomógł wam (wierzącym) na wielu polach bitew, a (pomnijcie) na bitwę pod Hunain, gdy wasza wielka liczba napawała was dumą, lecz nie przyniosła wam żadnej korzyści, i ziemia, choć szeroka, stała się dla was ciasna, a potem odwróciliście się i uciekliście w popłochu.	لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللّٰهُ فِيْ مَوَاطِنَ كَثِيْرَةٍ وَّيَوْمَ حُنَيْنٍ اِذْ اَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْـًٔا وَّضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْاَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمْ مُّدْبِرِيْنَ
26	Wtedy Allah zesłał spokój na swego Posłańca i na wierzących, i zesłał wojska (aniołów), których nie widzieliście, i ukarał niewiernych. To jest zapłata dla niewiernych.	ثُمَّ اَنْزَلَ اللّٰهُ سَكِيْنَتَه عَلٰى رَسُوْلِه وَعَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَاَنْزَلَ جُنُوْدًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَذٰلِكَ جَزَاۤءُ الْكٰفِرِيْنَ
27	Potem Allah przyjmuje nawrócenie tego, kogo chce. Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	ثُمَّ يَتُوْبُ اللّٰهُ مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ عَلٰى مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

28	O wy, którzy wierzycie! Zaprawdę, ludzie bałwochwalczy są nieczyści (duchowo), więc nie pozwólcie im zbliżać się do Masjid al-Haram po tym roku. A jeśli obawiacie się ubóstwa (z powodu braku niewiernych), Allah obdarzy was bogactwem ze swojej łaski, jeśli zechce. Zaprawdę, Allah jest Wszechwiedzący, Mądry.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّمَا الْمُشْرِكُوْنَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هٰذَا وَاِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيْكُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖٓ اِنْ شَاۤءَ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
29	Walczcie z tymi, którzy nie wierzą w Allaha ani w Dzień Ostatni, nie zakazują tego, co zakazali Allah i Jego Posłaniec, i nie wyznają prawdziwej religii (religii Allaha), spośród tych, którym dano Księgę, aż będą płacić dżizję (podatek) w pokorze, będąc podporządkowanymi.	قَاتِلُوا الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَلَا يُحَرِّمُوْنَ مَا حَرَّمَ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَلَا يَدِيْنُوْنَ دِيْنَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ حَتّٰى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَّدٍ وَّهُمْ صٰغِرُوْنَ
30	Żydzi powiedzieli: „Uzair jest synem Allaha”, a chrześcijanie powiedzieli: „Mesjasz jest synem Allaha.” To słowa, które wychodzą z ich ust. Naśladują wypowiedzi niewiernych sprzed wieków. Niech Allah ich przeklnie; jakże się odwracają?	وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ عُزَيْرُ ِابْنُ اللّٰهِ وَقَالَتِ النَّصٰرَى الْمَسِيْحُ ابْنُ اللّٰهِ ذٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِاَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِـُٔوْنَ قَوْلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَبْلُ قَاتَلَهُمُ اللّٰهُ ۚ اَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ
31	Uczynili swoich uczonych (żydowskich) i mnichów (chrześcijańskich) panami poza Allahem, a także Mesjasza, syna Marii; choć nakazano im czcić jedynie Jedynego Boga; nie ma boga prócz Niego. Chwała Mu, jest wywyższony ponad to, co Mu przypisują.	اِتَّخَذُوْٓا اَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ اَرْبَابًا مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَالْمَسِيْحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَآ اُمِرُوْٓا اِلَّا لِيَعْبُدُوْٓا اِلٰهًا وَّاحِدًا ۚ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ سُبْحٰنَهٗ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
32	Chcą zgasić światło (religii) Allaha swoimi ustami (słowami), lecz Allah odmawia (pozwolenia na to), pragnąc udoskonalić swoje światło, choć niewierni tego nie lubią.	يُرِيْدُوْنَ اَنْ يُّطْفِـُٔوْا نُوْرَ اللّٰهِ بِاَفْوَاهِهِمْ وَيَاْبَى اللّٰهُ اِلَّآ اَنْ يُّتِمَّ نُوْرَهٗ وَلَوْ كَرِهَ الْكٰفِرُوْنَ
33	To On posłał swego Posłańca z prowadzeniem (Koranem) i prawdziwą religią, aby przewyższyła wszystkie religie, choć ludzie bałwochwalczy tego nie lubią.	هُوَ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ رَسُوْلَهٗ بِالْهُدٰى وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهٗ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهٖ ۙ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُوْنَ

34	O wy, którzy wierzycie! Zaprawdę, wielu uczonych i mnichów pożera majątek ludzi w sposób niegodziwy i odciąga (ludzi) od drogi Allaha. A tym, którzy gromadzą złoto i srebro i nie wydają ich na drodze Allaha, przekaż radosną wieść (że czeka ich) bolesna kara.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ الْاَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُوْنَ اَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ يَكْنِزُوْنَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُوْنَهَا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ
35	(Pomnij) na dzień, gdy złoto i srebro będą rozgrzane w ogniu Jahannam, a potem ich czoła, boki i plecy będą przypalane (z powiedzeniem): „To wasze skarby, które gromadziliście dla siebie, więc smakujcie (skutki) tego, co zgromadziliście.”	يَّوْمَ يُحْمٰى عَلَيْهَا فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوٰى بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوْبُهُمْ وَظُهُوْرُهُمْ هٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِاَنْفُسِكُمْ فَذُوْقُوْا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُوْنَ
36	Zaprawdę, liczba miesięcy według Allaha wynosi dwanaście, (jak ustalono) w dekrecie Allaha, gdy stworzył niebiosa i ziemię, z czego cztery są święte. To jest prawdziwa religia, więc nie krzywdźcie siebie w tych (czterech miesiącach), i walczcie z ludźmi bałwochwalczymi wszystkimi, jak oni walczą z wami wszystkimi. I wiedzcie, że Allah jest z bogobojnymi.	اِنَّ عِدَّةَ الشُّهُوْرِ عِنْدَ اللّٰهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ مِنْهَآ اَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوْا فِيْهِنَّ اَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِيْنَ كَاۤفَّةً كَمَا يُقَاتِلُوْنَكُمْ كَاۤفَّةً وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُتَّقِيْنَ
37	Zaprawdę, przesuwanie (miesięcy świętych) tylko zwiększa niewiarę. Niewierni są wprowadzani w błąd przez (to przesuwanie), uznając je za dozwolone w jednym roku, a zakazane w innym, aby dopasować się do liczby, którą Allah zakazał, tym samym uznając za dozwolone to, co Allah zakazał. (Szatan) upiększył im ich złe czyny. Allah nie prowadzi ludzi niewiernych.	اِنَّمَا النَّسِيْۤءُ زِيَادَةٌ فِى الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُحِلُّوْنَهٗ عَامًا وَّيُحَرِّمُوْنَهٗ عَامًا لِّيُوَاطِـُٔوْا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللّٰهُ فَيُحِلُّوْا مَا حَرَّمَ اللّٰهُ زُيِّنَ لَهُمْ سُوْٓءُ اَعْمَالِهِمْ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ
38	O wy, którzy wierzycie! Dlaczego, gdy mówi się wam: „Wyruszcie (do walki) na drodze Allaha”, czujecie ciężar i wolicie zostać na miejscu? Czy wolicie życie na tym świecie od życia ostatecznego? Przyjemności życia na świecie w porównaniu z życiem ostatecznym są niewielkie.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَا لَكُمْ اِذَا قِيْلَ لَكُمُ انْفِرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اثَّاقَلْتُمْ اِلَى الْاَرْضِ اَرَضِيْتُمْ بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا مِنَ الْاٰخِرَةِ فَمَا مَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا فِى الْاٰخِرَةِ اِلَّا قَلِيْلٌ

39	Jeśli nie wyruszycie (do walki), Allah ukarze was bolesną karą i zastąpi was innymi ludami, a wy nie zaszkodzicie Mu ani trochę. Allah jest Wszechmocny nad wszystkim.	اِلَّا تَنْفِرُوْا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا وَّيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوْهُ شَيْـًٔا وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
40	Jeśli nie pomożecie mu (Muhammadowi), to Allah już mu pomógł, gdy niewierni wypędzili go (z Mekki); gdy był jednym z dwóch w jaskini, powiedział do swego towarzysza: „Nie smuć się, zaprawdę Allah jest z nami.” Тогда Allah zesłał na niego spokój i wsparł go wojskami (aniołów), których nie widzieliście, i uczynił wołanie niewiernych niskim. A słowo Allaha jest najwyższe. Allah jest Wszechmocny, Mądry.	اِلَّا تَنْصُرُوْهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللّٰهُ اِذْ اَخْرَجَهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ثَانِيَ اثْنَيْنِ اِذْ هُمَا فِى الْغَارِ اِذْ يَقُوْلُ لِصَاحِبِهٖ لَا تَحْزَنْ اِنَّ اللّٰهَ مَعَنَا فَاَنْزَلَ اللّٰهُ سَكِيْنَتَهٗ عَلَيْهِ وَاَيَّدَهٗ بِجُنُوْدٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا السُّفْلٰى وَكَلِمَةُ اللّٰهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
41	Wyruszajcie, czy to z lekkością, czy z trudem, i walczcie w dżihadzie swoim majątkiem i życiem na drodze Allaha. To jest lepsze dla was, jeśli wiecie.	اِنْفِرُوْا خِفَافًا وَّثِقَالًا وَّجَاهِدُوْا بِاَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
42	Gdyby (to, do czego wzywasz) było łatwym zyskiem i krótką podróżą, z pewnością poszliby za tobą, lecz cel wydaje im się bardzo odległy. Przysięgają na Allaha: „Gdybyśmy mogli, z pewnością wyruszyli z wami.” Niszczą samych siebie, a Allah wie, że są kłamcami.	لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيْبًا وَّسَفَرًا قَاصِدًا لَّاتَّبَعُوْكَ وَلٰكِنْۢ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُوْنَ اَنْفُسَهُمْ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ
43	Allah ci wybaczył (Muhammadzie). Dlaczego pozwoliłeś im (nie iść do walki), zanim stało się jasne, kto jest szczery, a kto kłamie?	عَفَا اللّٰهُ عَنْكَ لِمَ اَذِنْتَ لَهُمْ حَتّٰى يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِيْنَ صَدَقُوْا وَتَعْلَمَ الْكٰذِبِيْنَ
44	Ci, którzy wierzą w Allaha i Dzień Ostatni, nie proszą cię o zwolnienie z dżihadu swoim majątkiem i życiem. Allah zna bogobojnych.	لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ اَنْ يُّجَاهِدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالْمُتَّقِيْنَ
45	Tylko ci, którzy nie wierzą w Allaha i Dzień Ostatni, proszą cię o pozwolenie (by nie iść), a ich serca są pełne wątpliwości, więc wahają się w swym zwątpieniu.	اِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوْبُهُمْ فَهُمْ فِيْ رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُوْنَ

46	Gdyby chcieli wyruszyć, przygotowaliby się do tego, lecz Allah nie chciał ich wyprawy, więc osłabił ich wolę, i powiedziano (im): „Zostańcie z tymi, którzy zostają.”	وَلَوْ اَرَادُوا الْخُرُوْجَ لَاَعَدُّوْا لَه عُدَّةً وَّلٰكِنْ كَرِهَ اللّٰهُ انْۢبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيْلَ اقْعُدُوْا مَعَ الْقٰعِدِيْنَ
47	Gdyby (wyruszyli z tobą), nie dodali by ci siły, tylko siali zamęt, spiesząc naprzód między twoimi szeregami, by wywołać chaos (w twych szeregach); a wśród was są tacy, którzy chętnie ich słuchają. Allah zna niesprawiedliwych.	لَوْ خَرَجُوْا فِيْكُمْ مَّا زَادُوْكُمْ اِلَّا خَبَالًا وَّلَاَوْضَعُوْا خِلٰلَكُمْ يَبْغُوْنَكُمُ الْفِتْنَةَ وَفِيْكُمْ سَمّٰعُوْنَ لَهُمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ
48	Zaprawdę, już wcześniej próbowali siać zamęt i knuli przeciw tobie różne podstępy, aż przyszła prawda (pomoc Allaha), i zwyciężyła sprawa (religia) Allaha, choć tego nie lubili.	لَقَدِ ابْتَغَوُا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوْا لَكَ الْاُمُوْرَ حَتّٰى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ اَمْرُ اللّٰهِ وَهُمْ كٰرِهُوْنَ
49	A wśród nich jest taki, który mówi: „Daj mi pozwolenie (by nie iść do walki) i nie wciągaj mnie w pokusę.” Wiedz, że już wpadli w pokusę. Zaprawdę, Jahannam otacza niewiernych.	وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّقُوْلُ ائْذَنْ لِّيْ وَلَا تَفْتِنِّيْ اَلَا فِى الْفِتْنَةِ سَقَطُوْا وَاِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيْطَةٌۢ بِالْكٰفِرِيْنَ
50	Jeśli spotyka cię dobro (Muhammadzie), nie cieszy ich to; lecz jeśli dotyka cię nieszczęście, mówią: „Od początku byliśmy ostrożni (nie idąc do walki),” i odwracają się z radością.	اِنْ تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَاِنْ تُصِبْكَ مُصِيْبَةٌ يَّقُوْلُوْا قَدْ اَخَذْنَآ اَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَّهُمْ فَرِحُوْنَ
51	Powiedz (Muhammadzie): „Nie spotka nas nic, prócz tego, co Allah dla nas zapisał. On jest naszym opiekunem, i tylko Allahowi powinni ufać wierzący.”	قُلْ لَّنْ يُّصِيْبَنَآ اِلَّا مَا كَتَبَ اللّٰهُ لَنَا هُوَ مَوْلٰىنَا وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ
52	Powiedz (Muhammadzie): „Czego oczekujecie dla nas, jeśli nie jednego z dwóch dobrych wyników (zwycięstwa lub męczeństwa)? My zaś oczekujemy, że Allah ześle na was karę z Jego strony lub przez nasze ręce. Czekajcie więc, my również czekamy z wami.”	قُلْ هَلْ تَرَبَّصُوْنَ بِنَآ اِلَّآ اِحْدَى الْحُسْنَيَيْنِ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ اَنْ يُّصِيْبَكُمُ اللّٰهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِه اَوْ بِاَيْدِيْنَا فَتَرَبَّصُوْٓا اِنَّا مَعَكُمْ مُّتَرَبِّصُوْنَ
53	Powiedz (Muhammadzie): „Wydawajcie swoje majątki, czy to chętnie, czy niechętnie, lecz (wasze wydatki) nie będą przyjęte. Zaprawdę, jesteście ludem niegodziwym.”	قُلْ اَنْفِقُوْا طَوْعًا اَوْ كَرْهًا لَّنْ يُّتَقَبَّلَ مِنْكُمْ اِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فٰسِقِيْنَ

54	A to, co uniemożliwia przyjęcie ich datków, to fakt, że nie wierzą w Allaha i Jego Posłańca, odprawiają modlitwę z lenistwem i wydają (majątek) niechętnie (z przymusu).	وَمَا مَنَعَهُمْ اَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقٰتُهُمْ اِلَّآ اَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاللّٰهِ وَبِرَسُوْلِهٖ وَلَا يَأْتُوْنَ الصَّلٰوةَ اِلَّا وَهُمْ كُسَالٰى وَلَا يُنْفِقُوْنَ اِلَّا وَهُمْ كٰرِهُوْنَ
55	Niech nie zadziwiają cię ich majątki i dzieci. Zaprawdę, Allah chce ich ukarać nimi w życiu doczesnym, i umrą jako niewierni.	فَلَا تُعْجِبْكَ اَمْوَالُهُمْ وَلَآ اَوْلَادُهُمْ اِنَّمَا يُرِيْدُ اللّٰهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ اَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كٰفِرُوْنَ
56	A oni (hipokryci) przysięgają na Allaha, że są z waszej grupy; lecz nie są z waszej grupy, tylko są ludem pełnym strachu (przed wami).	وَيَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ اِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِّنْكُمْ وَلٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَّفْرَقُوْنَ
57	Gdyby znaleźli schronienie, jaskinie lub dziury (w ziemi), z pewnością uciekliby tam najszybciej, jak tylko można.	لَوْ يَجِدُوْنَ مَلْجَاً اَوْ مَغٰرٰتٍ اَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا اِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُوْنَ
58	A wśród nich są tacy, którzy krytykują cię w sprawie (podziału) jałmużny (zakat); jeśli dostaną udział, są zadowoleni, a jeśli nie dostaną, nagle się gniewają.	وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّلْمِزُكَ فِى الصَّدَقٰتِ فَاِنْ اُعْطُوْا مِنْهَا رَضُوْا وَاِنْ لَّمْ يُعْطَوْا مِنْهَآ اِذَا هُمْ يَسْخَطُوْنَ
59	A gdyby byli zadowoleni z tego, co dali im Allah i Jego Posłaniec, i powiedzieli: „Wystarcza nam Allah, Allah i Jego Posłaniec dadzą nam ze swojej łaski. Zaprawdę, my zwracamy się do Allaha,”	وَلَوْ اَنَّهُمْ رَضُوْا مَآ اٰتٰىهُمُ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَقَالُوْا حَسْبُنَا اللّٰهُ سَيُؤْتِيْنَا اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ وَرَسُوْلُهٗٓ اِنَّآ اِلَى اللّٰهِ رٰغِبُوْنَ
60	Zaprawdę, jałmużna (zakat) jest tylko dla biednych, ubogich, zarządzających zakatem, tych, których serca mają być zmiękczone (nawróceni), na wyzwolenie niewolników, dla tych, którzy mają długi, na drogę Allaha i dla podróżnych, jako obowiązek od Allaha. Allah jest Wszechwiedzący, Mądry.	اِنَّمَا الصَّدَقٰتُ لِلْفُقَرَاۤءِ وَالْمَسٰكِيْنِ وَالْعٰمِلِيْنَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوْبُهُمْ وَفِى الرِّقَابِ وَالْغٰرِمِيْنَ وَفِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَابْنِ السَّبِيْلِ فَرِيْضَةً مِّنَ اللّٰهِ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ

61	A wśród nich (hipokrytów) są tacy, którzy ranią Proroka (Muhammada) i mówią: „Prorok wierzy we wszystko, co słyszy.” Powiedz: „On wierzy w to, co jest dobre dla was, wierzy w Allaha, ufa wierzącym i jest miłosierdziem dla tych spośród was, którzy wierzą.” A ci, którzy ranią Posłańca Allaha, otrzymają bolesną karę.	وَمِنْهُمُ الَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ النَّبِيَّ وَيَقُوْلُوْنَ هُوَ اُذُنٌ قُلْ اُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَالَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ رَسُوْلَ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
62	Przysięgają wam na Allaha, aby was zadowolić, lecz Allah i Jego Posłaniec bardziej zasługują na to, by ich zadowolić, jeśli są wierzącymi.	يَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ لَكُمْ لِيُرْضُوْكُمْ وَاللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗٓ اَحَقُّ اَنْ يُّرْضُوْهُ اِنْ كَانُوْا مُؤْمِنِيْنَ
63	Czyż nie wiedzą (hipokryci), że kto sprzeciwia się Allahowi i Jego Posłańcowi, dla tego jest ogień Jahannam, gdzie pozostanie na wieki? To jest wielka hańba.	اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّهٗ مَنْ يُّحَادِدِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَاَنَّ لَهٗ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيْهَا ذٰلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيْمُ
64	Hipokryci boją się, że zostanie objawiona sura, która ujawni, co kryje się w ich sercach. Powiedz (im): „Śmiejcie się dalej (z Allaha i Jego Posłańca).” Zaprawdę, Allah ujawni to, czego się boicie.	يَحْذَرُ الْمُنٰفِقُوْنَ اَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُوْرَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ قُلِ اسْتَهْزِءُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُوْنَ
65	A jeśli ich zapytasz, z pewnością powiedzą: „Tylko żartowaliśmy i bawiliśmy się.” Powiedz: „Dlaczego drwicie z Allaha, Jego wersetów i Jego Posłańca?”	وَلَىِٕنْ سَاَلْتَهُمْ لَيَقُوْلُنَّ اِنَّمَا كُنَّا نَخُوْضُ وَنَلْعَبُ قُلْ اَبِاللّٰهِ وَاٰيٰتِهٖ وَرَسُوْلِهٖ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِءُوْنَ
66	Nie usprawiedliwiajcie się, bo staliście się niewiernymi po wierze. Jeśli wybaczymy części z was (z powodu nawrócenia), ukarzemy inną grupę, ponieważ są grzesznikami.	لَا تَعْتَذِرُوْا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ اِنْ نَّعْفُ عَنْ طَاۤىِٕفَةٍ مِّنْكُمْ نُعَذِّبْ طَاۤىِٕفَةً بِاَنَّهُمْ كَانُوْا مُجْرِمِيْنَ
67	Hipokryci, mężczyźni i kobiety, są tacy sami, nakazują zło, zakazują dobra i są skąpi. Zapomnieli o Allahu, więc Allah zapomniał o nich. Zaprawdę, hipokryci to ludzie niegodziwi.	اَلْمُنٰفِقُوْنَ وَالْمُنٰفِقٰتُ بَعْضُهُمْ مِّنْۢ بَعْضٍ يَاْمُرُوْنَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوْفِ وَيَقْبِضُوْنَ اَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللّٰهَ فَنَسِيَهُمْ اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ

68	Allah obiecał (zagroził) hipokrytom, mężczyznom i kobietom, oraz niewiernym ogień Jahannam. Pozostaną w nim na wieki. To wystarczy dla nich. Allah ich przeklął, i czeka ich wieczna kara,	وَعَدَ اللّٰهُ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُنٰفِقٰتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَهُمُ اللّٰهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ
69	(wasz stan, hipokryci i bałwochwalcy) jest jak tych przed wami, którzy byli silniejsi od was i mieli więcej majątku i dzieci. Cieszyli się swoją częścią, a wy cieszycie się swoją częścią, tak jak oni cieszyli się swoją, i mówicie (o rzeczach fałszywych), jak oni mówili. Ich czyny są daremne w świecie i w życiu ostatecznym. To oni są przegranymi.	كَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوْٓا اَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَّاَكْثَرَ اَمْوَالًا وَّاَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوْا بِخَلَاقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلَاقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلَاقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِيْ خَاضُوْٓا اُولٰٓئِكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
70	Czyż nie dotarły do nich wieści o tych przed nimi, o ludzie Noego, Ad, Samud, ludzie Abrahama, mieszkańcy Midian i miast wywróconych do góry nogami? Ich posłańcy przynieśli im jasne dowody. Allah nie skrzywdził ich, lecz oni skrzywdzili samych siebie.	اَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَاُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوْحٍ وَّعَادٍ وَّثَمُوْدَ وَقَوْمِ اِبْرٰهِيْمَ وَاَصْحٰبِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكٰتِ اَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ
71	A wierzący, mężczyźni i kobiety, są dla siebie nawzajem opiekunami. Nakazują dobro, zakazują zła, odprawiają modlitwę, płacą zakat i są posłuszni Allahowi i Jego Posłańcowi. Allah obdarzy ich miłosierdziem. Zaprawdę, Allah jest Wszechmocny, Mądry.	وَالْمُؤْمِنُوْنَ وَالْمُؤْمِنٰتُ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَاۤءُ بَعْضٍ يَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَيُطِيْعُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ اُولٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللّٰهُ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
72	Allah obiecał wierzącym, mężczyznom i kobietom, raj, pod którym płyną rzeki, gdzie będą przebywać na wieki, oraz piękne miejsca w rajach Edenu. A zadowolenie Allaha jest większe. To jest wielkie zwycięstwo.	وَعَدَ اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَمَسٰكِنَ طَيِّبَةً فِيْ جَنّٰتِ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ اَكْبَرُ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
73	O Proroku! Walcz (przeciwko) niewiernym i hipokrytom, i bądź wobec nich surowy. Ich miejscem jest Jahannam. To najgorsze miejsce powrotu.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ

يَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ مَا قَالُوْا وَلَقَدْ قَالُوْا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوْا بَعْدَ اِسْلَامِهِمْ وَهَمُّوْا بِمَا لَمْ يَنَالُوْا وَمَا نَقَمُوْٓا اِلَّآ اَنْ اَغْنٰىهُمُ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ مِنْ فَضْلِهٖ فَاِنْ يَّتُوْبُوْا يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ وَاِنْ يَّتَوَلَّوْا يُعَذِّبْهُمُ اللّٰهُ عَذَابًا اَلِيْمًا فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِى الْاَرْضِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ	**74**	(Hipokryci) przysięgają na Allaha, że nie powiedzieli (nic obraźliwego wobec Muhammada). Lecz wypowiedzieli słowa niewiary, stali się niewiernymi po islamie i pragnęli tego, czego nie mogli osiągnąć, i nie krytykowali (Allaha i Jego Posłańca), mimo że Allah i Jego Posłaniec obdarzyli ich swoją łaską. Jeśli się nawrócą, to będzie lepsze dla nich, a jeśli się odwrócą, Allah ukarze ich bolesną karą w świecie i w życiu ostatecznym, i nie będą mieli na ziemi opiekuna ani pomocnika.
وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰهَدَ اللّٰهَ لَىِٕنْ اٰتٰىنَا مِنْ فَضْلِهٖ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُوْنَنَّ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ	**75**	A wśród nich są tacy, którzy obiecali Allahowi: „Jeśli Allah da nam ze swojej łaski, z pewnością będziemy dawać jałmużnę i będziemy wśród sprawiedliwych.”
فَلَمَّآ اٰتٰىهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ بَخِلُوْا بِهٖ وَتَوَلَّوْا وَّهُمْ مُّعْرِضُوْنَ	**76**	Gdy Allah dał im ze swojej łaski, stali się skąpi i odwrócili się, zawsze sprzeciwiając się (prawdzie).
فَاَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِىْ قُلُوْبِهِمْ اِلٰى يَوْمِ يَلْقَوْنَهٗ بِمَآ اَخْلَفُوا اللّٰهَ مَا وَعَدُوْهُ وَبِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ	**77**	Wtedy Allah zaszczepił hipokryzję w ich sercach aż do dnia, gdy Go spotkają, ponieważ złamali obietnicę daną Allahowi i ponieważ zawsze kłamali.
اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوٰىهُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ	**78**	Czyż nie wiedzą, że Allah zna ich tajemnice i szepty, i że Allah zna wszystko, co ukryte?
اَلَّذِيْنَ يَلْمِزُوْنَ الْمُطَّوِّعِيْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ فِى الصَّدَقٰتِ وَالَّذِيْنَ لَا يَجِدُوْنَ اِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُوْنَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللّٰهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ	**79**	(Hipokryci), którzy krytykują wierzących dających jałmużnę dobrowolnie i tych, którzy dają tylko tyle, na ile ich stać, wyśmiewają ich. Allah odpłaci im za ich szyderstwa, i czeka ich bolesna kara.
اِسْتَغْفِرْ لَهُمْ اَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ اِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِيْنَ مَرَّةً فَلَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ	**80**	(Bez różnicy) czy prosisz o przebaczenie dla nich (Muhammadzie), czy nie prosisz. Nawet jeśli prosisz o przebaczenie dla nich siedemdziesiąt razy, Allah im nie wybaczy. To dlatego, że nie wierzą w Allaha i Jego Posłańca. Allah nie prowadzi ludzi niegodziwych.

81	Ci, którzy zostali (nie idąc do walki), radowali się, siedząc spokojnie po odejściu Posłańca Allaha. Nie chcieli walczyć w dżihadzie swoim majątkiem i życiem na drodze Allaha i mówili: „Nie wyruszajcie (do walki) w tym upale.” Powiedz (Muhammadzie): „Ogień Jahannam jest gorętszy,” gdyby tylko wiedzieli.	فَرِحَ الْمُخَلَّفُوْنَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلٰفَ رَسُوْلِ اللّٰهِ وَكَرِهُوْٓا اَنْ يُّجَاهِدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَقَالُوْا لَا تَنْفِرُوْا فِى الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ اَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوْا يَفْقَهُوْنَ
82	Niech więc śmieją się krótko i płaczą długo, jako zapłata za to, co czynili.	فَلْيَضْحَكُوْا قَلِيْلًا وَّلْيَبْكُوْا كَثِيْرًا جَزَاۤءً بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
83	Jeśli Allah sprowadzi cię (Muhammadzie) do grupy spośród nich (hipokrytów), a oni poproszą cię o pozwolenie na wyjście (do walki), powiedz: „Nigdy nie wyjdziecie ze mną ani nie będziecie walczyć z wrogiem u mego boku. Woleliście zostać (bez walki) od początku. Zostańcie więc z tymi, którzy zostają.”	فَاِنْ رَّجَعَكَ اللّٰهُ اِلٰى طَاۤىِٕفَةٍ مِّنْهُمْ فَاسْتَاْذَنُوْكَ لِلْخُرُوْجِ فَقُلْ لَّنْ تَخْرُجُوْا مَعِيَ اَبَدًا وَّلَنْ تُقَاتِلُوْا مَعِيَ عَدُوًّا اِنَّكُمْ رَضِيْتُمْ بِالْقُعُوْدِ اَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوْا مَعَ الْخٰلِفِيْنَ
84	I nie odprawiaj (Muhammadzie) modlitwy za żadnego z nich (hipokrytów), który umrze, na zawsze, ani nie stój (modląc się) nad jego grobem. Zaprawdę, nie wierzyli w Allaha i Jego Posłańca i umarli jako niegodziwi.	وَلَا تُصَلِّ عَلٰٓى اَحَدٍ مِّنْهُمْ مَّاتَ اَبَدًا وَّلَا تَقُمْ عَلٰى قَبْرِهٖ اِنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَمَاتُوْا وَهُمْ فٰسِقُوْنَ
85	Niech nie zadziwiają cię ich majątki i dzieci. Allah chce ich ukarać nimi w życiu doczesnym, i umrą jako niewierni.	وَلَا تُعْجِبْكَ اَمْوَالُهُمْ وَاَوْلَادُهُمْ اِنَّمَا يُرِيْدُ اللّٰهُ اَنْ يُّعَذِّبَهُمْ بِهَا فِى الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ اَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كٰفِرُوْنَ
86	A gdy objawiona została sura, nakazująca im wierzyć w Allaha i walczyć u boku Jego Posłańca, bogaci spośród nich prosili cię o zwolnienie i mówili: „Pozwól nam zostać z tymi, którzy zostają.”	وَاِذَآ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ اَنْ اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَجَاهِدُوْا مَعَ رَسُوْلِهِ اسْتَاْذَنَكَ اُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوْا ذَرْنَا نَكُنْ مَّعَ الْقٰعِدِيْنَ
87	Byli zadowoleni, pozostając z tymi, którzy zostali, i ich serca zostały zapieczętowane, więc nie rozumieją.	رَضُوْا بِاَنْ يَّكُوْنُوْا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُوْنَ
88	Lecz Posłaniec i ci, którzy wierzą z nim, walczą swoim majątkiem i życiem. Dla nich są dobra i to oni odniosą sukces.	لٰكِنِ الرَّسُوْلُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ جَاهَدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ وَاُولٰۤىِٕكَ لَهُمُ الْخَيْرٰتُ وَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ

89	Allah przygotował dla nich raje, pod którymi płyną rzeki, gdzie będą przebywać na wieki. To jest wielkie zwycięstwo.	اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
90	A wśród Arabów pustynnych przyszli (do Proroka) ci, którzy wymawiali się, prosząc o zwolnienie (od walki), a ci, którzy okłamywali Allaha i Jego Posłańca, siedzieli spokojnie. Wkrótce niewiernych spośród nich spotka bolesna kara.	وَجَاءَ الْمُعَذِّرُوْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِيْنَ كَذَبُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ سَيُصِيْبُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
91	Nie ma grzechu (za niepójście do walki) dla słabych, chorych i tych, którzy nie mają nic do wydania, jeśli są szczerzy wobec Allaha i Jego Posłańca. Nie ma powodu, by obwiniać tych, którzy czynią dobro. Allah jest Przebaczający, Miłosierny,	لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضٰى وَلَا عَلَى الَّذِيْنَ لَا يَجِدُوْنَ مَا يُنْفِقُوْنَ حَرَجٌ اِذَا نَصَحُوْا لِلّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ مَا عَلَى الْمُحْسِنِيْنَ مِنْ سَبِيْلٍ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
92	ani dla tych, którzy przyszli do ciebie (Muhammadzie), prosząc o wierzchowce, a ty powiedziałeś: „Nie mam wierzchowców, by was zabrać,” i odeszli, z oczami pełnymi łez z żalu, że nie mieli nic, co mogliby wydać (na walkę).	وَّلَا عَلَى الَّذِيْنَ اِذَا مَآ اَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ اَجِدُ مَآ اَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَّاَعْيُنُهُمْ تَفِيْضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا اَلَّا يَجِدُوْا مَا يُنْفِقُوْنَ
93	Winni są tylko ci, którzy prosili cię o zwolnienie, choć byli bogaci. Woleli zostać z tymi, którzy zostali, i Allah zapieczętował ich serca, więc nie rozumieją.	اِنَّمَا السَّبِيْلُ عَلَى الَّذِيْنَ يَسْتَأْذِنُوْنَكَ وَهُمْ اَغْنِيَاءُ رَضُوْا بِاَنْ يَّكُوْنُوْا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
94	Będą się przed tobą usprawiedliwiać, gdy do nich wrócisz. Powiedz: „Nie usprawiedliwiajcie się, nie uwierzymy wam. Allah już nas poinformował o waszych sprawach. Allah i Jego Posłaniec zobaczą wasze czyny, a potem zostaniecie sprowadzeni do Tego, który zna to, co ukryte i jawne, i On poinformuje was o tym, co czyniliście.”	يَعْتَذِرُوْنَ اِلَيْكُمْ اِذَا رَجَعْتُمْ اِلَيْهِمْ قُلْ لَّا تَعْتَذِرُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّاَنَا اللّٰهُ مِنْ اَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللّٰهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُوْلُهٗ ثُمَّ تُرَدُّوْنَ اِلٰى عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
95	Będą przysięgać na Allaha, gdy do nich wrócisz, abyś odwrócił się od nich. Odwróć się więc od nich; zaprawdę, są nieczyści duchowo, a ich miejscem jest Jahannam, jako zapłata za to, co czynili.	سَيَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ لَكُمْ اِذَا انْقَلَبْتُمْ اِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوْا عَنْهُمْ فَاَعْرِضُوْا عَنْهُمْ اِنَّهُمْ رِجْسٌ وَّمَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ

يَحْلِفُوْنَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَاِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يَرْضٰى عَنِ الْقَوْمِ الْفٰسِقِيْنَ	**96**	Będą przysięgać, abyś ich zaakceptował. Lecz nawet jeśli ich zaakceptujesz, Allah nie będzie zadowolony z ludzi niegodziwych.
اَلْاَعْرَابُ اَشَدُّ كُفْرًا وَّنِفَاقًا وَّاَجْدَرُ اَلَّا يَعْلَمُوْا حُدُوْدَ مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ عَلٰى رَسُوْلِهٖ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ	**97**	Arabowie pustynni są bardziej zatwardziali w niewierze i hipokryzji, i bardziej naturalne jest, że nie znają praw objawionych przez Allaha Jego Posłańcowi. Allah jest Wszechwiedzący, Mądry.
وَمِنَ الْاَعْرَابِ مَنْ يَّتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَّيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَاۤىِٕرَ عَلَيْهِمْ دَاۤىِٕرَةُ السَّوْءِ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ	**98**	A wśród Arabów pustynnych są tacy, którzy uważają to, co wydają (na drodze Allaha), za stratę; czekają na nieszczęście, które was spotka, lecz to oni zostaną dotknięci nieszczęściem. Allah jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.
وَمِنَ الْاَعْرَابِ مَنْ يُّؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرُبٰتٍ عِنْدَ اللّٰهِ وَصَلَوٰتِ الرَّسُوْلِ ۗ اَلَآ اِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ ۗ سَيُدْخِلُهُمُ اللّٰهُ فِيْ رَحْمَتِهٖ ۗ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ	**99**	A wśród Arabów pustynnych są tacy, którzy wierzą w Allaha i Dzień Ostatni, i uważają to, co wydają (na drodze Allaha), za sposób zbliżenia się do Allaha i uzyskania modlitw Posłańca. Wiedz, że ich wydatki są dla nich sposobem zbliżenia się (do Allaha). Allah wprowadzi ich do swojego miłosierdzia (raju); zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny.
وَالسّٰبِقُوْنَ الْاَوَّلُوْنَ مِنَ الْمُهٰجِرِيْنَ وَالْاَنْصَارِ وَالَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُمْ بِاِحْسَانٍ رَّضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ وَاَعَدَّ لَهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ تَحْتَهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۗ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ	**100**	A ci, którzy pierwsi (przyjęli islam) spośród Muhadżirów i Ansarów oraz ci, którzy poszli za nimi w dobrym, Allah jest z nich zadowolony, a oni są zadowoleni z Allaha. Allah przygotował dla nich raje, pod którymi płyną rzeki. Będą tam przebywać na wieki. To jest wielkie zwycięstwo.
وَمِمَّنْ حَوْلَكُمْ مِّنَ الْاَعْرَابِ مُنٰفِقُوْنَ ۛ وَمِنْ اَهْلِ الْمَدِيْنَةِ ۛ مَرَدُوْا عَلَى النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ ۗ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ ۗ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّوْنَ اِلٰى عَذَابٍ عَظِيْمٍ	**101**	A wśród Arabów pustynnych wokół ciebie są hipokryci. I wśród mieszkańców Medyny (są też hipokryci), którzy są uparci w swej hipokryzji. Ty (Muhammadzie) ich nie znasz, lecz My ich znamy. Ukarzemy ich dwukrotnie, a potem zostaną sprowadzeni do wielkiej kary.

وَاٰخَرُوْنَ اعْتَرَفُوْا بِذُنُوْبِهِمْ خَلَطُوْا عَمَلًا صَالِحًا وَّاٰخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّتُوْبَ عَلَيْهِمْ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ	**102**	A (są też) inni, którzy przyznali się do swoich grzechów, mieszając dobre czyny z innymi, złymi. Być może Allah przyjmie ich nawrócenie. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny.
خُذْ مِنْ اَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيْهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ اِنَّ صَلٰوتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ	**103**	Pobieraj jałmużnę (zakat) z ich majątku, aby ich oczyścić i uświęcić, i módl się za nich. Zaprawdę, twoja modlitwa daje im spokój duszy. Allah jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.
اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهٖ وَيَاْخُذُ الصَّدَقٰتِ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ	**104**	Czyż nie wiedzą, że Allah przyjmuje nawrócenie swoich sług i przyjmuje ich jałmużnę (zakat), i że Allah jest Przebaczający, Miłosierny?
وَقُلِ اعْمَلُوْا فَسَيَرَى اللّٰهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُوْلُهٗ وَالْمُؤْمِنُوْنَ وَسَتُرَدُّوْنَ اِلٰى عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ	**105**	I powiedz: „Pracujcie, a Allah zobaczy wasze czyny, podobnie jak Jego Posłaniec i wierzący, i zostaniecie sprowadzeni do Tego, który zna to, co ukryte i jawne, a On poinformuje was o tym, co czyniliście.”
وَاٰخَرُوْنَ مُرْجَوْنَ لِاَمْرِ اللّٰهِ اِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَاِمَّا يَتُوْبُ عَلَيْهِمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ	**106**	A (są też) inni, którzy oczekują na rozkaz Allaha; czy ukarze ich, czy przyjmie ich nawrócenie. Allah jest Wszechwiedzący, Mądry.
وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَّكُفْرًا وَّتَفْرِيْقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَاِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ مِنْ قَبْلُ وَلَيَحْلِفُنَّ اِنْ اَرَدْنَآ اِلَّا الْحُسْنٰى وَاللّٰهُ يَشْهَدُ اِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ	**107**	A wśród nich (hipokrytów) są tacy, którzy zbudowali meczet, aby szkodzić (wierzącym), szerzyć niewiarę i dzielić wierzących, oraz jako miejsce dla tych, którzy wcześniej walczyli z Allahem i Jego Posłańcem. Przysięgają: „Chcieliśmy tylko dobra.” Lecz Allah świadczy, że są kłamcami.
لَا تَقُمْ فِيْهِ اَبَدًا لَمَسْجِدٌ اُسِّسَ عَلَى التَّقْوٰى مِنْ اَوَّلِ يَوْمٍ اَحَقُّ اَنْ تَقُوْمَ فِيْهِ فِيْهِ رِجَالٌ يُّحِبُّوْنَ اَنْ يَّتَطَهَّرُوْا وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُطَّهِّرِيْنَ	**108**	Nie odprawiaj modlitwy w tym meczecie na zawsze. Zaprawdę, meczet założony na pobożności od pierwszego dnia jest bardziej godny, abyś w nim odprawiał modlitwę. W nim są ludzie, którzy pragną się oczyścić. Allah kocha tych, którzy są czyści.

109	Czy więc ci, którzy budują (meczet) na pobożności wobec Allaha i Jego zadowoleniu, są lepsi, czy ci, którzy budują na skraju przepaści, która się zawala, i wpadają wraz z nią w ogień Jahannam? Allah nie prowadzi ludzi niesprawiedliwych.	اَفَمَنْ اَسَّسَ بُنْيَانَه عَلٰى تَقْوٰى مِنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ اَمْ مَّنْ اَسَّسَ بُنْيَانَه عَلٰى شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِه فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
110	Budynek, który wznieśli, zawsze będzie powodem wątpliwości w ich sercach, aż ich serca się rozpadną. Allah jest Wszechwiedzący, Mądry.	لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِيْ بَنَوْا رِيْبَةً فِيْ قُلُوْبِهِمْ اِلَّآ اَنْ تَقَطَّعَ قُلُوْبُهُمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
111	Zaprawdę, Allah kupił od wierzących ich życie i majątek, dając im w zamian raj. Walczą na drodze Allaha, zabijając lub będąc zabitymi, (jako) prawdziwa obietnica od Allaha w Torze, Ewangelii i Koranie. A kto bardziej dotrzymuje obietnicy niż Allah? Radujcie się więc z transakcji, którą zawarliście, bo to jest wielkie zwycięstwo.	اِنَّ اللّٰهَ اشْتَرٰى مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ اَنْفُسَهُمْ وَاَمْوَالَهُمْ بِاَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَيَقْتُلُوْنَ وَيُقْتَلُوْنَ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِى التَّوْرٰىةِ وَالْاِنْجِيْلِ وَالْقُرْاٰنِ وَمَنْ اَوْفٰى بِعَهْدِه مِنَ اللّٰهِ فَاسْتَبْشِرُوْا بِبَيْعِكُمُ الَّذِيْ بَايَعْتُمْ بِه وَذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
112	Są to ci, którzy nawracają się, oddają cześć, wychwalają (Allaha), podróżują (w poszukiwaniu wiedzy i religii), kłaniają się, padają na twarz, nakazują dobro, zakazują zła i przestrzegają praw Allaha. I przekazuj radosną wieść wierzącym.	اَلتَّآئِبُوْنَ الْعٰبِدُوْنَ الْحٰمِدُوْنَ السَّآئِحُوْنَ الرّٰكِعُوْنَ السّٰجِدُوْنَ الْاٰمِرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَالنَّاهُوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحٰفِظُوْنَ لِحُدُوْدِ اللّٰهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ
113	Nie przystoi Prorokowi ani wierzącym prosić o przebaczenie dla ludzi bałwochwalczych, nawet jeśli są ich krewnymi, po tym, jak stało się jasne, że są mieszkańcami Jahannam.	مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْ يَّسْتَغْفِرُوْا لِلْمُشْرِكِيْنَ وَلَوْ كَانُوْٓا اُولِيْ قُرْبٰى مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ اَنَّهُمْ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ
114	A prośba Abrahama o przebaczenie dla jego ojca była tylko z powodu obietnicy, którą mu złożył. Gdy stało się jasne dla Abrahama, że jego ojciec jest wrogiem Allaha, odciął się od niego. Zaprawdę, Abraham był łagodnego serca i cierpliwy.	وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ اِبْرٰهِيْمَ لِاَبِيْهِ اِلَّا عَنْ مَّوْعِدَةٍ وَّعَدَهَآ اِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَه اَنَّه عَدُوٌّ لِّلّٰهِ تَبَرَّاَ مِنْهُ اِنَّ اِبْرٰهِيْمَ لَاَوَّاهٌ حَلِيْمٌ
115	Allah nigdy nie sprowadzi ludu na manowce, po tym jak dał mu prowadzenie, dopóki nie wyjaśni, czego powinni unikać. Zaprawdę, Allah zna wszystko.	وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ اِذْ هَدٰىهُمْ حَتّٰى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَّا يَتَّقُوْنَ اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ

116	Zaprawdę, Allah posiada władzę nad niebiosami i ziemią. On daje życie i śmierć. Nie ma dla was opiekuna ani pomocnika prócz Allaha.	اِنَّ اللّٰهَ لَه مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ
117	Zaprawdę, Allah przyjął nawrócenie Proroka, Muhadżirów i Ansarów, którzy poszli za Prorokiem w trudnych czasach, gdy serca niektórych z nich niemal się odwróciły, a potem przyjął ich nawrócenie. Zaprawdę, Allah jest Łaskawy, Miłosierny dla nich,	لَقَدْ تَّابَ اللّٰهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهٰجِرِيْنَ وَالْاَنْصَارِ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ فِيْ سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيْغُ قُلُوْبُ فَرِيْقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ اِنَّه بِهِمْ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ
118	i wobec trzech, którzy zostali pozostawieni. Gdy ziemia, choć szeroka, stała się dla nich ciasna, a ich dusze również (stały się) ciasne, i wiedzieli, że nie ma ucieczki przed (karą) Allaha, jak tylko do Niego, wtedy Allah przyjął ich nawrócenie, aby pozostali w nawróceniu. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	وَّعَلَى الثَّلٰثَةِ الَّذِيْنَ خُلِّفُوْا حَتّٰٓى اِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْاَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ اَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوْٓا اَنْ لَّا مَلْجَاَ مِنَ اللّٰهِ اِلَّآ اِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوْبُوْا اِنَّ اللّٰهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ
119	O wy, którzy wierzycie! Bójcie się Allaha i bądźcie z tymi, którzy są prawdomówni.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَكُوْنُوْا مَعَ الصّٰدِقِيْنَ
120	Nie przystoi mieszkańcom Medyny ani Arabom pustynnym wokół nich, by nie towarzyszyli Posłańcowi Allaha (w walce) i woleli własne życie nad życie Posłańca. To dlatego, że nie dotyka ich pragnienie, zmęczenie ani głód na drodze Allaha, ani nie stąpają po ziemi, która wzbudza gniew niewiernych, ani nie zadają wrogowi ciosu, bez tego, by zapisano im to jako dobry czyn. Zaprawdę, Allah nie marnuje nagrody tych, którzy czynią dobro,	مَا كَانَ لِاَهْلِ الْمَدِيْنَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِّنَ الْاَعْرَابِ اَنْ يَّتَخَلَّفُوْا عَنْ رَّسُوْلِ اللّٰهِ وَلَا يَرْغَبُوْا بِاَنْفُسِهِمْ عَنْ نَّفْسِه ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ لَا يُصِيْبُهُمْ ظَمَاٌ وَّلَا نَصَبٌ وَّلَا مَخْمَصَةٌ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلَا يَطَـُٔوْنَ مَوْطِئًا يَّغِيْظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُوْنَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا اِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِه عَمَلٌ صَالِحٌ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ
121	i nie wydają niczego, małego czy dużego, ani nie przemierzają doliny (w dżihadzie), bez tego, by zapisano im to (jako dobry czyn), aby Allah wynagrodził ich czymś lepszym niż to, co czynili.	وَلَا يُنْفِقُوْنَ نَفَقَةً صَغِيْرَةً وَّلَا كَبِيْرَةً وَّلَا يَقْطَعُوْنَ وَادِيًا اِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللّٰهُ اَحْسَنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ

122	Nie jest właściwe, by wszyscy wierzący wyruszyli (do walki). Dlaczego z każdej grupy nie wyruszy część, aby zgłębiać wiedzę religijną i ostrzegać swój lud po powrocie, aby mogli się strzec?	وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُوْنَ لِيَنْفِرُوْا كَاۤفَّةً ۗفَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَاۤىِٕفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوْا فِى الدِّيْنِ وَلِيُنْذِرُوْا قَوْمَهُمْ اِذَا رَجَعُوْۤا اِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُوْنَ
123	O wy, którzy wierzycie! Walczcie z niewiernymi wokół was i niech odczują waszą surowość, i wiedzcie, że Allah jest z bogobojnymi.	يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَاتِلُوا الَّذِيْنَ يَلُوْنَكُمْ مِّنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوْا فِيْكُمْ غِلْظَةً ۗوَاعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُتَّقِيْنَ
124	A gdy objawiona zostaje sura, niektórzy z nich (hipokrytów) mówią: „Kogo spośród was ta sura wzmocniła w wierze?” A dla wierzących, ta sura wzmacnia ich wiarę, i radują się.	وَاِذَا مَاۤ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَّقُوْلُ اَيُّكُمْ زَادَتْهُ هٰذِهٖۤ اِيْمَانًا ۚفَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَزَادَتْهُمْ اِيْمَانًا وَّهُمْ يَسْتَبْشِرُوْنَ
125	Lecz dla tych, którzy mają chorobę w sercach, (ta sura) zwiększa ich niewiarę do tej, która już w nich jest, i umrą jako niewierni.	وَاَمَّا الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا اِلٰى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوْا وَهُمْ كٰفِرُوْنَ
126	Czyż nie widzą (hipokryci), że są próbowani raz lub dwa razy każdego roku, lecz nie nawracają się ani nie biorą nauczki?	اَوَلَا يَرَوْنَ اَنَّهُمْ يُفْتَنُوْنَ فِيْ كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً اَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوْبُوْنَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُوْنَ
127	A gdy objawiona zostaje sura, patrzą na siebie nawzajem (mówiąc): „Czy ktoś (z muzułmanów) was widzi?” Potem odchodzą. Allah odwrócił ich serca, ponieważ są ludem, który nie rozumie.	وَاِذَا مَاۤ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ اِلٰى بَعْضٍ ۗهَلْ يَرٰىكُمْ مِّنْ اَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُوْا ۗصَرَفَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُوْنَ
128	Zaprawdę, przyszedł do was posłaniec z waszego ludu, ciężko mu znosić wasze cierpienia, gorąco pragnie (waszej wiary i zbawienia), jest łagodny i miłosierny dla wierzących.	لَقَدْ جَاۤءَكُمْ رَسُوْلٌ مِّنْ اَنْفُسِكُمْ عَزِيْزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيْصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ
129	Jeśli więc odwrócą się (od wiary), powiedz (Muhammadzie): „Wystarcza mi Allah; nie ma boga prócz Niego. Tylko w Nim pokładam ufność, a On jest Panem wielkiego Tronu.”	فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللّٰهُ ۖلَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗعَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۗوَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ

Liczba wersetów 109

يُونُس

Jonasz - 10

مكية

Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Jonasz (Jonasz)

1	Alif Lam Ra. To są wersety Koranu pełnego mądrości.	الٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ
2	Czy ludzie powinni się dziwić, że daliśmy objawienie człowiekowi spośród nich: „Ostrzegaj ludzi i przekazuj radosną wieść wierzącym, że mają wysoką pozycję u swego Pana.” Niewierni powiedzieli: „Ten człowiek (Muhammad) to z pewnością czarodziej.”	اَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا اَنْ اَوْحَيْنَآ اِلٰى رَجُلٍ مِّنْهُمْ اَنْ اَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ قَالَ الْكٰفِرُوْنَ اِنَّ هٰذَا لَسٰحِرٌ مُّبِيْنٌ
3	Zaprawdę, waszym Panem jest Allah, który stworzył niebiosa i ziemię w sześciu okresach, a potem zasiadł na Tronie, by zarządzać wszystkimi sprawami. Nikt nie może wstawić się (za kimś) bez Jego zgody. To jest Allah, wasz Pan, więc czcijcie Go. Czy nie weźmiecie nauczki?	اِنَّ رَبَّكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْاَمْرَ ۗ مَا مِنْ شَفِيْعٍ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ اِذْنِهٖ ۗ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ۗ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ
4	Tylko do Niego wszyscy powrócicie. To obietnica Allaha, prawdziwa i pewna. Zaprawdę, to On rozpoczyna stworzenie, a następnie je powtarza (ożywia po zmartwychwstaniu), aby sprawiedliwie wynagrodzić tych, którzy wierzą i czynią dobro. A dla niewiernych przygotowana jest wrząca woda i bolesna kara z powodu ich niewiary.	اِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا ۗ وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا ۗ اِنَّهٗ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ بِالْقِسْطِ ۗ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيْمٍ وَّعَذَابٌ اَلِيْمٌۢ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ
5	To On uczynił słońce świecącym i księżyc jaśniejącym, i to On ustalił ich orbity, abyście znali rachubę lat i obliczenia (czasu). Allah nie stworzył tego bez celu. On wyjaśnia znaki (swej wielkości) ludziom, którzy wiedzą.	هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاۤءً وَّالْقَمَرَ نُوْرًا وَّقَدَّرَهٗ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوْا عَدَدَ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابَ ۗ مَا خَلَقَ اللّٰهُ ذٰلِكَ اِلَّا بِالْحَقِّ ۗ يُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ

6	Zaprawdę, w przemianie nocy i dnia oraz w tym, co Allah stworzył na niebie i na ziemi, są znaki (Jego wielkości) dla ludzi bogobojnych.	اِنَّ فِى اخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللّٰهُ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَّقُوْنَ
7	Zaprawdę, ci, którzy nie oczekują (nie wierzą w) spotkanie z Nami, są zadowoleni z życia doczesnego i czują się w nim spokojni, a także ci, którzy ignorują Nasze znaki,	اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَاۤءَنَا وَرَضُوْا بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَاطْمَاَنُّوْا بِهَا وَالَّذِيْنَ هُمْ عَنْ اٰيٰتِنَا غٰفِلُوْنَ
8	ich miejscem jest ogień piekielny z powodu tego, co czynili.	اُولٰٓئِكَ مَأْوٰىهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
9	Zaprawdę, ci, którzy wierzą i czynią dobro, otrzymają wskazówki od swego Pana dzięki ich wierze. Będą w rajskich ogrodach pełnych rozkoszy, pod którymi płyną rzeki.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ يَهْدِيْهِمْ رَبُّهُمْ بِاِيْمَانِهِمْ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ الْاَنْهٰرُ فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ
10	Ich modlitwa tam brzmi: „Subhanakallahumma” (Chwała Tobie, nasz Panie), a ich pozdrowieniem jest: „Salam” (pokój). A zakończeniem ich modlitwy jest: „Al-hamdu lillahi Rabbil ‘alamin” (wszelka chwała należy się Allahowi, Panu wszystkich światów).	دَعْوٰىهُمْ فِيْهَا سُبْحٰنَكَ اللّٰهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيْهَا سَلٰمٌ وَاٰخِرُ دَعْوٰىهُمْ اَنِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
11	A gdyby Allah przyspieszył zło dla ludzi tak, jak oni proszą o przyspieszenie dobra, z pewnością ich czas by się zakończył. Jednak pozostawiamy tych, którzy nie oczekują spotkania z Nami, błądzących w ich zbłądzeniu.	وَلَوْ يُعَجِّلُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ اِلَيْهِمْ اَجَلُهُمْ فَنَذَرُ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَاۤءَنَا فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ
12	A gdy człowieka dotyka nieszczęście, modli się do Nas leżąc, siedząc lub stojąc, ale gdy usuniemy to nieszczęście, wraca (na złą drogę), jakby nigdy nie prosił Nas o pomoc w nieszczęściu, które go dotknęło. Tak piękne wydaje się tym, którzy przekraczają granice, to, co czynią.	وَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْۢبِهٖٓ اَوْ قَاعِدًا اَوْ قَاۤئِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهٗ مَرَّ كَاَنْ لَّمْ يَدْعُنَآ اِلٰى ضُرٍّ مَّسَّهٗ كَذٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِيْنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
13	I zaprawdę, zniszczyliśmy narody przed wami, gdy czyniły zło, choć ich posłańcy przynieśli im jasne dowody, lecz oni nie chcieli uwierzyć. Tak wynagradzamy ludzi grzesznych.	وَلَقَدْ اَهْلَكْنَا الْقُرُوْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوْا وَجَاۤءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ وَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا كَذٰلِكَ نَجْزِى الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ

14	Następnie uczyniliśmy was następcami (tamtych) na ziemi po nich, abyśmy zobaczyli, jak będziecie postępować.	ثُمَّ جَعَلْنٰكُمْ خَلٰٓئِفَ فِى الْاَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ
15	A gdy recytuje się im Nasze wersety jasno, ci, którzy nie oczekują spotkania z Nami, mówią: „Przynieś księgę inną niż Koran lub zmień go.” Powiedz (Muhammadzie): „Nie przystoi mi zmieniać go z własnej woli. Podążam jedynie za tym, co mi objawiono. Zaprawdę, boję się kary wielkiego dnia (Sądu), jeśli sprzeciwię się memu Panu.”	وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيَاتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالَ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَاۤءَنَا ائْتِ بِقُرْاٰنٍ غَيْرِ هٰذَآ اَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُوْنُ لِيْٓ اَنْ اُبَدِّلَهٗ مِنْ تِلْقَاۤئِ نَفْسِيْ اِنْ اَتَّبِعُ اِلَّا مَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ اِنِّيْٓ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
16	Powiedz (Muhammadzie): „Gdyby Allah chciał, nie recytowałbym wam (Koranu) ani On nie poinformowałby was o nim. Żyłem wśród was przez długi czas przedtem (przed objawieniem Koranu). Czy nie rozumiecie?”	قُلْ لَّوْ شَاۤءَ اللّٰهُ مَا تَلَوْتُهٗ عَلَيْكُمْ وَلَآ اَدْرٰىكُمْ بِهٖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيْكُمْ عُمُرًا مِّنْ قَبْلِهٖ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
17	Kto jest bardziej niesprawiedliwy niż ten, kto wymyśla kłamstwo przeciwko Allahowi lub zaprzecza Jego znakom? Zaprawdę, grzesznicy nie odniosą sukcesu.	فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ كَذَّبَ بِاٰيٰتِهٖ اِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُوْنَ
18	Oni czczą poza Allahem to, co nie może im zaszkodzić ani przynieść korzyści, i mówią: „To nasi orędownicy u Allaha.” Powiedz: „Czy chcecie poinformować Allaha o czymś, czego On nie zna w niebiosach ani na ziemi?” Chwała Mu i niech będzie wywyższony ponad to, co Mu przypisują.	وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُوْلُوْنَ هٰٓؤُلَاۤءِ شُفَعَاۤؤُنَا عِنْدَ اللّٰهِ قُلْ اَتُنَبِّـُٔوْنَ اللّٰهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى السَّمٰوٰتِ وَلَا فِى الْاَرْضِ سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
19	Ludzie byli kiedyś jedną wspólnotą, potem zaczęli się różnić. Gdyby nie wcześniejsze postanowienie twego Pana, z pewnością rozstrzygnięto by między nimi to, o co się spierają.	وَمَا كَانَ النَّاسُ اِلَّآ اُمَّةً وَّاحِدَةً فَاخْتَلَفُوْا وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيْمَا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ
20	Oni mówią: „Dlaczego nie zesłano mu (Muhammadowi) znaku (cudu) od jego Pana?” Powiedz: „Zaprawdę, to, co niewidzialne, należy tylko do Allaha, więc czekajcie. Zaprawdę, ja również czekam z wami.”	وَيَقُوْلُوْنَ لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ فَقُلْ اِنَّمَا الْغَيْبُ لِلّٰهِ فَانْتَظِرُوْٓا اِنِّيْ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ

21	A gdy dajemy ludziom łaskę po nieszczęściu, które ich dotknęło, natychmiast knują przeciwko Naszym znakom. Powiedz: „Allah jest szybszy w odpłacie (za ich knowania).” Zaprawdę, Nasze anioły zapisują wasze podstępy.	وَاِذَآ اَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرَّاۤءَ مَسَّتْهُمْ اِذَا لَهُمْ مَّكْرٌ فِيْٓ اٰيٰتِنَا قُلِ اللّٰهُ اَسْرَعُ مَكْرًا اِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُوْنَ مَا تَمْكُرُوْنَ
22	To On pozwala wam podróżować po lądzie i morzu. Gdy jesteście na statku, a wiatr sprzyja i płyniecie z radością, nagle nadchodzi burza, fale zalewają was ze wszystkich stron, i myślicie, że jesteście otoczeni (niebezpieczeństwem). Wówczas modlicie się szczerze do Allaha, mówiąc: „Jeśli uratujesz nas z tego (niebezpieczeństwa), z pewnością będziemy wśród wdzięcznych.”	هُوَ الَّذِيْ يُسَيِّرُكُمْ فِى الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتّٰٓى اِذَا كُنْتُمْ فِى الْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيْحٍ طَيِّبَةٍ وَّفَرِحُوْا بِهَا جَاۤءَتْهَا رِيْحٌ عَاصِفٌ وَّجَاۤءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَّظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ اُحِيْطَ بِهِمْ دَعَوُا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۚ لَىِٕنْ اَنْجَيْتَنَا مِنْ هٰذِهٖ لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ
23	Lecz gdy Allah ich ratuje, znów czynią zło na ziemi bez (uzasadnionego) powodu. O ludzie! Wasza niesprawiedliwość szkodzi tylko wam samym; to tylko przyjemności życia doczesnego, a potem do Nas powrócicie, i poinformujemy was o tym, co czyniliście.	فَلَمَّآ اَنْجٰىهُمْ اِذَا هُمْ يَبْغُوْنَ فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلٰٓى اَنْفُسِكُمْ ۙ مَّتَاعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۡ ثُمَّ اِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
24	Zaprawdę, życie doczesne jest jak woda (deszcz), którą zsyłamy z nieba, dzięki której rośliny ziemi rosną bujnie, z których korzystają ludzie i zwierzęta. Gdy ziemia osiąga pełnię piękna i jest ozdobiona, a jej właściciele sądzą, że ją opanują (zbiorą plony), przychodzi Nasza kara w nocy lub za dnia, i czynimy (te rośliny) jak ścięte, jakby wczoraj nie istniały. Tak wyjaśniamy znaki (Naszej mocy) ludziom, którzy myślą.	اِنَّمَا مَثَلُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَاۤءٍ اَنْزَلْنٰهُ مِنَ السَّمَاۤءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ نَبَاتُ الْاَرْضِ مِمَّا يَاْكُلُ النَّاسُ وَالْاَنْعَامُ ۗ حَتّٰٓى اِذَآ اَخَذَتِ الْاَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ اَهْلُهَآ اَنَّهُمْ قٰدِرُوْنَ عَلَيْهَآ ۙ اَتٰىهَآ اَمْرُنَا لَيْلًا اَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنٰهَا حَصِيْدًا كَاَنْ لَّمْ تَغْنَ بِالْاَمْسِ ۗ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ
25	I Allah wzywa (ludzi) do Darussalam (raju) i prowadzi, kogo chce, na prostą drogę (islam).	وَاللّٰهُ يَدْعُوْٓا اِلٰى دَارِ السَّلٰمِ ۗ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ

26	Dla tych, którzy czynią dobro, jest najlepsza nagroda (raj) i jeszcze więcej (radość oglądania Allaha). Ich twarze nie będą pokryte czarnym pyłem ani upokorzeniem. To oni są mieszkańcami raju, gdzie pozostaną na wieki.	لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوا الْحُسْنٰى وَزِيَادَةٌ ۗوَلَا يَرْهَقُ وُجُوْهَهُمْ قَتَرٌ وَّلَا ذِلَّةٌ ۗاُولٰۤىِٕكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ ۚهُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
27	A ci, którzy czynią zło, otrzymają zapłatę równą ich złu, i okryje ich upokorzenie. Nie będą mieli żadnego opiekuna przed (karą) Allaha, jakby ich twarze pokryły kawałki ciemnej nocy. To oni są mieszkańcami piekła, gdzie pozostaną na wieki.	وَالَّذِيْنَ كَسَبُوا السَّيِّاٰتِ جَزَاۤءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا ۙوَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۗمَا لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ عَاصِمٍ ۚكَاَنَّمَاۤ اُغْشِيَتْ وُجُوْهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ الَّيْلِ مُظْلِمًا ۗاُولٰۤىِٕكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚهُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
28	I (pomnij) na dzień, gdy zbierzemy ich wszystkich, a potem powiemy tym, którzy przypisywali Allahowi wspólników: „Zostańcie na swoim miejscu, wy i wasi wspólnicy.” Następnie oddzielimy ich, a ich wspólnicy powiedzą: „Nigdy nas nie czciliście.”	وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ نَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا مَكَانَكُمْ اَنْتُمْ وَشُرَكَاۤؤُكُمْ ۚفَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَاۤؤُهُمْ مَّا كُنْتُمْ اِيَّانَا تَعْبُدُوْنَ
29	Wystarczy, że Allah jest świadkiem między nami a wami, bo nie mieliśmy pojęcia o waszym kulcie.”	فَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغٰفِلِيْنَ
30	Tam (na polu Mahsyar) każda dusza doświadczy zapłaty za to, co uczyniła, i powrócą do Allaha, ich prawdziwego opiekuna, a to, co wymyślili (fałszywi opiekunowie), zniknie.	هُنَالِكَ تَبْلُوْا كُلُّ نَفْسٍ مَّاۤ اَسْلَفَتْ ۚوَرُدُّوْۤا اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰىهُمُ الْحَقِّ ۚوَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
31	Powiedz (Muhammadzie): „Kto daje wam zaopatrzenie z nieba i ziemi, kto ma władzę nad słuchem i wzrokiem, kto wyprowadza żywe z martwego i martwe z żywego, i kto zarządza wszystkimi sprawami?” Odpowiedzą: „Allah.” Powiedz więc: „Dlaczego więc nie jesteście bogobojni?”	قُلْ مَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ اَمَّنْ يَّمْلِكُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَمَنْ يُّخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُّدَبِّرُ الْاَمْرَ ۗفَسَيَقُوْلُوْنَ اللّٰهُ ۚفَقُلْ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ
32	To jest Allah, wasz prawdziwy Pan; więc co pozostaje po prawdzie, jeśli nie błąd? Dlaczego więc odwracacie się (od prawdy)?	فَذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ ۚفَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ اِلَّا الضَّلٰلُ ۚفَاَنّٰى تُصْرَفُوْنَ
33	Tak ustalone jest słowo twego Pana wobec tych, którzy są nieposłuszni, ponieważ nie wierzą.	كَذٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِيْنَ فَسَقُوْۤا اَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ

34	Powiedz: „Czy jest wśród waszych wspólników ktoś, kto może rozpocząć stworzenie, a potem je powtórzyć (ożywić)?” Powiedz: „Allah rozpoczyna stworzenie, a potem je powtarza. Jak więc jesteście odwracani (od czczenia Allaha)?”	قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَاۤىِٕكُمْ مَّنْ يَّبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُه قُلِ اللّٰهُ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُه فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ
35	Powiedz: „Czy jest wśród waszych wspólników ktoś, kto prowadzi ku prawdzie?” Powiedz: „To Allah prowadzi ku prawdzie.” Więc kto bardziej zasługuje na podążanie: Ten, który prowadzi ku prawdzie, czy ten, który sam potrzebuje prowadzenia? Jak więc podejmujecie decyzje?	قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَاۤىِٕكُمْ مَّنْ يَّهْدِيْٓ اِلَى الْحَقِّ قُلِ اللّٰهُ يَهْدِيْ لِلْحَقِّ اَفَمَنْ يَّهْدِيْٓ اِلَى الْحَقِّ اَحَقُّ اَنْ يُّتَّبَعَ اَمَّنْ لَّا يَهِدِّيْٓ اِلَّآ اَنْ يُّهْدٰى فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ
36	A większość z nich podąża jedynie za przypuszczeniami. Zaprawdę, przypuszczenia nie są w stanie przeciwstawić się prawdzie. Zaprawdę, Allah wie, co czynią.	وَمَا يَتَّبِعُ اَكْثَرُهُمْ اِلَّا ظَنًّا اِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِيْ مِنَ الْحَقِّ شَيْـًٔا اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِمَا يَفْعَلُوْنَ
37	I nie jest możliwe, by ten Koran został wymyślony przez kogoś innego niż Allah; on potwierdza (księgi) przed nim i wyjaśnia prawa, które zostały ustanowione, bez żadnej wątpliwości, (zesłany) od Pana wszystkich światów.	وَمَا كَانَ هٰذَا الْقُرْاٰنُ اَنْ يُّفْتَرٰى مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلٰكِنْ تَصْدِيْقَ الَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيْلَ الْكِتٰبِ لَا رَيْبَ فِيْهِ مِنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ
38	Czyżby powiedzieli, że on (Muhammad) go wymyślił? Powiedz: „Stwórzcie surę podobną do niego (Koranu) i wezwijcie, kogo chcecie spośród was, poza Allahem, jeśli jesteście prawdomówni.”	اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ قُلْ فَأْتُوْا بِسُوْرَةٍ مِّثْلِه وَادْعُوْا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
39	Wręcz przeciwnie, zaprzeczają temu, czego nie poznali w pełni i czego wyjaśnienie jeszcze do nich nie dotarło. Tak samo czyniły narody przed nimi, zaprzeczając (posłańcom). Spójrz więc, jaki był los niesprawiedliwych.	بَلْ كَذَّبُوْا بِمَا لَمْ يُحِيْطُوْا بِعِلْمِه وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيْلُه كَذٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظّٰلِمِيْنَ
40	Wśród nich są tacy, którzy wierzą w niego (Koran), i tacy, którzy w niego nie wierzą. A twój Pan najlepiej zna tych, którzy czynią zło.	وَمِنْهُمْ مَّنْ يُّؤْمِنُ بِه وَمِنْهُمْ مَّنْ لَّا يُؤْمِنُ بِه وَرَبُّكَ اَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِيْنَ

41	A jeśli nadal ci zaprzeczają (Muhammadzie), powiedz: „Dla mnie moje czyny, a dla was wasze czyny. Nie jesteście odpowiedzialni za to, co ja czynię, ani ja nie jestem odpowiedzialny za to, co wy czynicie.”	وَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقُلْ لِّيْ عَمَلِيْ وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ اَنْتُمْ بَرِيْۤـُٔوْنَ مِمَّاۤ اَعْمَلُ وَاَنَا بَرِيْۤءٌ مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ
42	Wśród nich są tacy, którzy cię słuchają (Muhammadzie). Ale czy możesz sprawić, by głusi słyszeli, skoro nie rozumieją?	وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّسْتَمِعُوْنَ اِلَيْكَ اَفَاَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوْا لَا يَعْقِلُوْنَ
43	I wśród nich są tacy, którzy patrzą na ciebie. Ale czy możesz poprowadzić ślepych, skoro nie widzą?	وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّنْظُرُ اِلَيْكَ اَفَاَنْتَ تَهْدِى الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوْا لَا يُبْصِرُوْنَ
44	Zaprawdę, Allah nie krzywdzi ludzi w najmniejszym stopniu, lecz to ludzie krzywdzą samych siebie.	اِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْـًٔا وَّلٰكِنَّ النَّاسَ اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ
45	I (pomnij) na dzień, gdy Allah zbierze ich wszystkich, (będą czuli), jakby nie przebywali (na świecie) dłużej niż chwilę w ciągu dnia, (gdy) będą się poznawać. Zaprawdę, stracili ci, którzy zaprzeczali spotkaniu z Allahem i nie otrzymali wskazówek.	وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَاَنْ لَّمْ يَلْبَثُوْۤا اِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُوْنَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِلِقَاۤءِ اللّٰهِ وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ
46	A jeśli pokażemy ci (Muhammadzie) część (kary), którą im obiecaliśmy, (z pewnością to zobaczysz) lub jeśli zakończymy twój żywot (przed tym), to do Nas powrócą, a Allah jest świadkiem tego, co czynią.	وَاِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ اَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَاِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللّٰهُ شَهِيْدٌ عَلٰى مَا يَفْعَلُوْنَ
47	Każdy naród ma swojego posłańca. Gdy ich posłaniec przychodzi, rozstrzyga się między nimi sprawiedliwie i nie są krzywdzeni.	وَلِكُلِّ اُمَّةٍ رَّسُوْلٌ فَاِذَا جَاۤءَ رَسُوْلُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
48	Oni pytają: „Kiedy nadejdzie ta groźba, jeśli jesteście prawdomówni?”	وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
49	Powiedz (Muhammadzie): „Nie mam mocy, by sprowadzić na siebie szkodę ani korzyść, chyba że Allah zechce.” Każdy naród ma swój wyznaczony czas. Gdy nadejdzie ich czas, nie mogą go ani opóźnić, ani przyspieszyć choćby o chwilę.	قُلْ لَّاۤ اَمْلِكُ لِنَفْسِيْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا اِلَّا مَا شَاۤءَ اللّٰهُ لِكُلِّ اُمَّةٍ اَجَلٌ اِذَا جَاۤءَ اَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَاْخِرُوْنَ سَاعَةً وَّلَا يَسْتَقْدِمُوْنَ

50	Powiedz: „Co myślicie, jeśli Jego kara nadejdzie na was w nocy lub za dnia, czego grzesznicy chcieliby przyspieszyć?”	قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ اَتٰىكُمْ عَذَابُه بَيَاتًا اَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُوْنَ
51	Czy uwierzycie w nią (karę), dopiero gdy nadejdzie? Czy teraz (uwierzycie), choć wcześniej ją przyspieszaliście?	اَثُمَّ اِذَا مَا وَقَعَ اٰمَنْتُمْ بِه اٰلْـٰٔنَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِه تَسْتَعْجِلُوْنَ
52	Wtedy powiedziano tym, którzy czynili zło: „Skosztujcie kary wiecznej! Czy jesteście wynagradzani za coś innego niż to, co czyniliście?”	ثُمَّ قِيْلَ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذُوْقُوْا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ اِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ
53	Oni pytają cię (Muhammadzie): „Czy to prawda?” Powiedz: „Tak, na mojego Pana, to z pewnością prawda, i nie możecie jej uniknąć.”	وَيَسْتَنْبِـُٔوْنَكَ اَحَقٌّ هُوَ قُلْ اِيْ وَرَبِّيْٓ اِنَّه لَحَقٌّ وَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ
54	A gdyby każdy niesprawiedliwy miał wszystko, co jest na ziemi, z pewnością oddałby to, by się wykupić. Ukryją swoje żale, gdy zobaczą karę. Rozstrzygnięto między nimi sprawiedliwie, i nie będą skrzywdzeni.	وَلَوْ اَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِى الْاَرْضِ لَافْتَدَتْ بِه وَاَسَرُّوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَاَوُا الْعَذَابَ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
55	Zaprawdę, do Allaha należy wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi. Czyż obietnica Allaha nie jest prawdziwa? Lecz większość z nich nie wie.	اَلَآ اِنَّ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَلَآ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
56	To On daje życie i śmierć, i do Niego powrócicie.	هُوَ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
57	O ludzie! Przybyła do was nauka (Koran) od waszego Pana, lekarstwo na choroby w waszych sercach, wskazówka i łaska dla wierzących.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَّوْعِظَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا فِى الصُّدُوْرِ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ
58	Powiedz (Muhammadzie): „Z łaski Allaha i Jego miłosierdzia niech się radują. To lepsze od tego, co gromadzą.”	قُلْ بِفَضْلِ اللّٰهِ وَبِرَحْمَتِه فَبِذٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوْا هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ
59	Powiedz (Muhammadzie): „Powiedzcie mi o zaopatrzeniu, które Allah wam zesłał, a wy uczyniliście część z niego zakazaną, a część dozwoloną.” Powiedz: „Czy Allah dał wam na to pozwolenie, czy wymyślacie kłamstwa na temat Allaha?”	قُلْ اَرَءَيْتُمْ مَّآ اَنْزَلَ اللّٰهُ لَكُمْ مِّنْ رِّزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِّنْهُ حَرَامًا وَّحَلٰلًا قُلْ ءٰاللّٰهُ اَذِنَ لَكُمْ اَمْ عَلَى اللّٰهِ تَفْتَرُوْنَ

60	A co myślą ci, którzy wymyślają kłamstwa przeciwko Allahowi, o dniu Sądu? Zaprawdę, Allah obdarza ludzi łaską, lecz większość z nich nie jest wdzięczna.	وَمَا ظَنُّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُوْنَ
61	W jakiejkolwiek sprawie jesteś (Muhammadzie), cokolwiek recytujesz z Koranu i cokolwiek czynicie (o ludzie), My jesteśmy świadkami nad wami, gdy się w to angażujecie. Nic na ziemi ani w niebie, nawet o wadze pyłku, nie jest ukryte przed twoim Panem, i nie ma niczego mniejszego ani większego, co nie byłoby zapisane w Jasnej Księdze.	وَمَا تَكُوْنُ فِيْ شَاْنٍ وَّمَا تَتْلُوْا مِنْهُ مِنْ قُرْاٰنٍ وَّلَا تَعْمَلُوْنَ مِنْ عَمَلٍ اِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُوْدًا اِذْ تُفِيْضُوْنَ فِيْهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَّبِّكَ مِنْ مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِى السَّمَاۤءِ وَلَاۤ اَصْغَرَ مِنْ ذٰلِكَ وَلَاۤ اَكْبَرَ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ
62	Zapamiętajcie, że wali Allaha nie odczuwają strachu ani smutku.	اَلَاۤ اِنَّ اَوْلِيَاۤءَ اللّٰهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
63	(To) ci, którzy wierzą i są bogobojni.	اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ
64	Dla nich są radosne wieści w życiu doczesnym i w życiu ostatecznym. Nie ma zmiany w obietnicach Allaha. To jest wielki triumf.	لَهُمُ الْبُشْرٰى فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِى الْاٰخِرَةِ لَا تَبْدِيْلَ لِكَلِمٰتِ اللّٰهِ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
65	I nie smuć się (Muhammadzie) z powodu ich słów. Zaprawdę, cała władza należy do Allaha. On jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.	وَلَا يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ اِنَّ الْعِزَّةَ لِلّٰهِ جَمِيْعًا هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
66	Zapamiętajcie, do Allaha należy wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi. A ci, którzy wzywają wspólników poza Allahem, nie podążają (za pewnością). Podążają jedynie za przypuszczeniami i tylko zgadują.	اَلَاۤ اِنَّ لِلّٰهِ مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِى الْاَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ شُرَكَاۤءَ اِنْ يَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنْ هُمْ اِلَّا يَخْرُصُوْنَ
67	To On uczynił noc dla was, abyście w niej odpoczywali, a dzień jasnym. Zaprawdę, w tym są znaki (mocy Allaha) dla ludzi, którzy słuchają.	هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُوْنَ

68	Oni (Żydzi i chrześcijanie) powiedzieli: „Allah ma syna.” Chwała Mu, On jest Samowystarczalny; do Niego należy wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi. Nie macie na to żadnego dowodu. Czy mówicie o Allahu to, czego nie wiecie?	قَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا سُبْحٰنَه هُوَ الْغَنِيُّ لَه مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ اِنْ عِنْدَكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ بِهٰذَا اَتَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
69	Powiedz: „Zaprawdę, ci, którzy wymyślają kłamstwa przeciwko Allahowi, nie odniosą sukcesu.”	قُلْ اِنَّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُوْنَ
70	(Mają) przyjemność (chwilową) w świecie, a potem do Nas powrócą, i damy im zakosztować surowej kary z powodu ich niewiary.	مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ اِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيْقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيْدَ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ
71	I opowiedz im ważną wieść o Noem, gdy powiedział do swego ludu: „O mój ludu! Jeśli moje przebywanie (z wami) i moje napomnienia znakami Allaha są dla was ciężarem, to w Allahu pokładam ufność. Zbierzcie więc swoich wspólników i podejmijcie decyzję (przeciwko mnie), nie ukrywając jej. Następnie działajcie przeciwko mnie i nie zwlekajcie.”	وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَاَ نُوْحٍ اِذْ قَالَ لِقَوْمِه يٰقَوْمِ اِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَّقَامِيْ وَتَذْكِيْرِيْ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ فَعَلَى اللّٰهِ تَوَكَّلْتُ فَاَجْمِعُوْٓا اَمْرَكُمْ وَشُرَكَاۤءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ اَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوْٓا اِلَيَّ وَلَا تُنْظِرُوْنِ
72	A jeśli się odwrócicie (od mojego napomnienia), nie proszę was o żadną zapłatę. Moja nagroda jest tylko od Allaha, i nakazano mi być wśród tych, którzy poddają się (muslimów).”	فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَاَلْتُكُمْ مِّنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ وَاُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ
73	Lecz oni go (Noego) odrzucili, więc uratowaliśmy jego i tych, którzy byli z nim na arce, i uczyniliśmy ich następcami, a zatopiliśmy tych, którzy zaprzeczali Naszym znakom. Spójrz więc, jaki był los tych, którzy zostali ostrzeżeni.	فَكَذَّبُوْهُ فَنَجَّيْنٰهُ وَمَنْ مَّعَه فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنٰهُمْ خَلٰٓئِفَ وَاَغْرَقْنَا الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِيْنَ
74	Potem, po nim (Noem), wysłaliśmy posłańców do ich ludów, i przyszli do nich z jasnymi dowodami, lecz oni nie chcieli uwierzyć, ponieważ wcześniej zaprzeczali (posłańcom). Tak pieczętujemy serca tych, którzy przekraczają granice.	ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِه رُسُلًا اِلٰى قَوْمِهِمْ فَجَاۤءُوْهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا بِمَا كَذَّبُوْا بِه مِنْ قَبْلُ كَذٰلِكَ نَطْبَعُ عَلٰى قُلُوْبِ الْمُعْتَدِيْنَ

75	Potem, po nich, wysłaliśmy Musę i Haruna do Faraona i jego przywódców z Naszymi znakami (mocy). Lecz oni okazali pychę i byli ludem grzesznym.	ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُّوْسٰى وَهٰرُوْنَ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ بِاٰيٰتِنَا فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ
76	A gdy przyszła do nich prawda od Nas, powiedzieli: „To z pewnością jawna magia.”	فَلَمَّا جَاۤءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْٓا اِنَّ هٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِيْنٌ
77	Musa powiedział: „Czy mówicie o prawdzie, gdy do was przyszła: ‘Czy to magia?’ A przecież czarodzieje nie odnoszą sukcesu.”	قَالَ مُوْسٰٓى اَتَقُوْلُوْنَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاۤءَكُمْ اَسِحْرٌ هٰذَا وَلَا يُفْلِحُ السّٰحِرُوْنَ
78	Oni powiedzieli: „Czy przyszedłeś do nas, by odciągnąć nas od tego, co robili nasi przodkowie (czczenie bożków), i byście wy dwaj mieli władzę w ziemi (Egipcie)? Nie uwierzymy wam obojgu.”	قَالُوْٓا اَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ اٰبَاۤءَنَا وَتَكُوْنَ لَكُمَا الْكِبْرِيَاۤءُ فِى الْاَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِيْنَ
79	I Faraon powiedział (do swoich przywódców): „Sprowadźcie do mnie wszystkich wybitnych czarodziejów!”	وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُوْنِيْ بِكُلِّ سٰحِرٍ عَلِيْمٍ
80	A gdy czarodzieje przybyli, Musa powiedział do nich: „Rzućcie, co macie rzucić!”	فَلَمَّا جَاۤءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰٓى اَلْقُوْا مَآ اَنْتُمْ مُّلْقُوْنَ
81	Gdy rzucili, Musa powiedział: „To, co zrobiliście, to magia, a Allah z pewnością ukaże jej fałsz. Zaprawdę, Allah nie pozwoli, by dzieło tych, którzy czynią zło, trwało.”	فَلَمَّآ اَلْقَوْا قَالَ مُوْسٰى مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ اِنَّ اللّٰهَ سَيُبْطِلُه اِنَّ اللّٰهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِيْنَ
82	I Allah potwierdzi prawdę swoimi słowami, nawet jeśli grzesznicy tego nie lubią.	وَيُحِقُّ اللّٰهُ الْحَقَّ بِكَلِمٰتِه وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُوْنَ
83	Lecz nikt nie uwierzył Musie, prócz potomków jego ludu, w obawie, że Faraon i jego przywódcy będą ich prześladować. Zaprawdę, Faraon był tyranem na ziemi i należał do tych, którzy przekraczają granice.	فَمَآ اٰمَنَ لِمُوْسٰٓى اِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنْ قَوْمِه عَلٰى خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهِمْ اَنْ يَّفْتِنَهُمْ وَاِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِى الْاَرْضِ وَاِنَّه لَمِنَ الْمُسْرِفِيْنَ
84	I Musa powiedział: „O mój ludu! Jeśli wierzycie w Allaha, to w Nim pokładajcie ufność, jeśli jesteście prawdziwymi muslimami (poddanymi).”	وَقَالَ مُوْسٰى يٰقَوْمِ اِنْ كُنْتُمْ اٰمَنْتُمْ بِاللّٰهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوْٓا اِنْ كُنْتُمْ مُّسْلِمِيْنَ

85	Wtedy powiedzieli: „W Allahu pokładamy ufność. Panie nasz, nie czyń nas obiektem prześladowań dla ludu niesprawiedliwego,	فَقَالُوْا عَلَى اللّٰهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
86	i uratuj nas swoją łaską od ludzi niewiernych.”	وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ
87	I objawiliśmy Musie i jego bratu: „Przygotujcie domy w Egipcie dla waszego ludu i uczyńcie swoje domy miejscami modlitwy, i odprawiajcie salat, i przekazujcie radosną wieść wierzącym.”	وَاَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰى وَاَخِيْهِ اَنْ تَبَوَّاٰ لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوْتًا وَّاجْعَلُوْا بُيُوْتَكُمْ قِبْلَةً وَّاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ
88	I Musa powiedział: „Panie nasz, dałeś Faraonowi i jego przywódcom ozdoby i bogactwa w życiu doczesnym. Panie nasz, (w rezultacie) oni sprowadzają (ludzi) z Twojej drogi. Panie, zniszcz ich bogactwa i zamknij ich serca, aby nie uwierzyli, dopóki nie zobaczą bolesnej kary.”	وَقَالَ مُوْسٰى رَبَّنَآ اِنَّكَ اٰتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَاَهٗ زِيْنَةً وَّاَمْوَالًا فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيْلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلٰٓى اَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوْا حَتّٰى يَرَوُا الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ
89	Allah powiedział: „Zaprawdę, wasza prośba została przyjęta, więc trwajcie obaj na prostej drodze i nie podążajcie za drogą tych, którzy nie wiedzą.”	قَالَ قَدْ اُجِيْبَتْ دَّعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيْمَا وَلَا تَتَّبِعٰٓنِّ سَبِيْلَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ
90	I przeprowadziliśmy synów Izraela przez morze, a Faraon i jego wojsko podążyli za nimi, by ich skrzywdzić i uciskać. Gdy Faraon był bliski utonięcia, powiedział: „Wierzę, że nie ma boga prócz Tego, w którego wierzą synowie Izraela, i jestem wśród tych, którzy się poddają (muslimów).”	وَجٰوَزْنَا بِبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ الْبَحْرَ فَاَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُوْدُهٗ بَغْيًا وَّعَدْوًا حَتّٰٓى اِذَآ اَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ اٰمَنْتُ اَنَّهٗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا الَّذِيْٓ اٰمَنَتْ بِهٖ بَنُوْٓا اِسْرَاۤءِيْلَ وَاَنَا مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ
91	Dlaczego dopiero teraz (wierzycie), skoro wcześniej byłeś buntownikiem i należałeś do tych, którzy czynili zło?	اٰلْـٰٔنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ
92	Więc dziś uratujemy twoje ciało, abyś był znakiem dla tych, którzy przyjdą po tobie, lecz większość ludzi nie zważa na Nasze znaki (mocy).	فَالْيَوْمَ نُنَجِّيْكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُوْنَ لِمَنْ خَلْفَكَ اٰيَةً وَاِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ اٰيٰتِنَا لَغٰفِلُوْنَ

93	I z pewnością umieściliśmy synów Izraela w dobrym miejscu zamieszkania i daliśmy im dobre zaopatrzenie. Nie różnili się między sobą, dopóki nie przyszła do nich wiedza (zawarta w Torze). Zaprawdę, twój Pan rozstrzygnie między nimi w dniu Sądu o to, w czym się różnili.	وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ مُبَوَّاَ صِدْقٍ وَّرَزَقْنٰهُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ فَمَا اخْتَلَفُوْا حَتّٰى جَاۤءَهُمُ الْعِلْمُ ۗاِنَّ رَبَّكَ يَقْضِيْ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ
94	Jeśli więc (Muhammadzie) masz wątpliwości co do tego, co ci objawiliśmy, zapytaj tych, którzy czytali księgę przed tobą. Zaprawdę, prawda przyszła do ciebie od twego Pana, więc nie bądź wśród tych, którzy wątpią.	فَاِنْ كُنْتَ فِيْ شَكٍّ مِّمَّآ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ فَسْـَٔلِ الَّذِيْنَ يَقْرَءُوْنَ الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكَ ۗلَقَدْ جَاۤءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِيْنَ
95	I nie bądź wśród tych, którzy zaprzeczają znakom Allaha, bo będziesz wśród straconych.	وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ فَتَكُوْنَ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ
96	Zaprawdę, ci, na których spełniło się słowo twego Pana, nie uwierzą,	اِنَّ الَّذِيْنَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُوْنَ
97	nawet jeśli zobaczą znaki (wielkości Allaha), dopóki nie ujrzą bolesnej kary.	وَلَوْ جَاۤءَتْهُمْ كُلُّ اٰيَةٍ حَتّٰى يَرَوُا الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ
98	Dlaczego nie było żadnego miasta, które uwierzyło, a jego wiara przyniosła mu korzyść, prócz ludu Yunusa? Gdy oni (lud Yunusa) uwierzyli, usunęliśmy od nich karę upokorzenia w życiu doczesnym i daliśmy im przyjemności do wyznaczonego czasu.	فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ اٰمَنَتْ فَنَفَعَهَآ اِيْمَانُهَآ اِلَّا قَوْمَ يُوْنُسَ ۗلَمَّآ اٰمَنُوْا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنٰهُمْ اِلٰى حِيْنٍ
99	A gdyby twój Pan chciał, wszyscy na ziemi uwierzyliby. Czy więc ty (Muhammadzie) zmusisz ludzi, by stali się wierzącymi?	وَلَوْ شَاۤءَ رَبُّكَ لَاٰمَنَ مَنْ فِى الْاَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيْعًا ۗاَفَاَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتّٰى يَكُوْنُوْا مُؤْمِنِيْنَ
100	Nikt nie uwierzy, chyba że za pozwoleniem Allaha, a Allah zsyła karę na tych, którzy nie rozumieją.	وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ اَنْ تُؤْمِنَ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۗوَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِيْنَ لَا يَعْقِلُوْنَ
101	Powiedz: „Spójrzcie na to, co jest w niebiosach i na ziemi!” Lecz znaki (wielkości Allaha) i posłańcy dający ostrzeżenia nie przynoszą korzyści tym, którzy nie wierzą.	قُلِ انْظُرُوْا مَاذَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗوَمَا تُغْنِى الْاٰيٰتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُوْنَ

102	Czego więc oczekują, jeśli nie tego samego, co spotkało ludy przed nimi? Powiedz: „Czekajcie więc, ja również jestem wśród czekających z wami.”	فَهَلْ يَنْتَظِرُوْنَ اِلَّا مِثْلَ اَيَّامِ الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانْتَظِرُوْٓا اِنِّيْ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ
103	Potem ratujemy Naszych posłańców i tych, którzy wierzą. Takim jest Naszym obowiązkiem ratowanie wierzących.	ثُمَّ نُنَجِّيْ رُسُلَنَا وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كَذٰلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنْجِ الْمُؤْمِنِيْنَ
104	Powiedz (Muhammadzie): „O ludzie! Jeśli macie wątpliwości co do mojej religii, to (wiedzcie, że) nie czczę tego, co wy czcicie poza Allahem, lecz czczę Allaha, który sprowadzi na was śmierć, i nakazano mi być wśród wierzących,”	قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنْ كُنْتُمْ فِيْ شَكٍّ مِّنْ دِيْنِيْ فَلَآ اَعْبُدُ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلٰكِنْ اَعْبُدُ اللّٰهَ الَّذِيْ يَتَوَفّٰىكُمْ ۖ وَاُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
105	i (nakazano mi): „Skieruj swoją twarz ku religii z czystością i szczerością i nigdy nie bądź wśród tych, którzy przypisują Allahowi wspólników.	وَاَنْ اَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيْفًا ۚ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
106	I nie czcij tego, co nie może ci przynieść korzyści ani szkody poza Allahem, bo jeśli to uczynisz, z pewnością będziesz wśród niesprawiedliwych.”	وَلَا تَدْعُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۚ فَاِنْ فَعَلْتَ فَاِنَّكَ اِذًا مِّنَ الظّٰلِمِيْنَ
107	A jeśli Allah zsyła na ciebie nieszczęście, nikt nie może go usunąć prócz Niego. A jeśli chce dla ciebie dobra, nikt nie może powstrzymać Jego łaski. On obdarza nią, kogo chce spośród swoich sług. On jest Przebaczający, Miłosierny.	وَاِنْ يَّمْسَسْكَ اللّٰهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهٗٓ اِلَّا هُوَ ۚ وَاِنْ يُّرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَاۤدَّ لِفَضْلِهٖ ۚ يُصِيْبُ بِهٖ مَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِهٖ ۚ وَهُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ
108	Powiedz (Muhammadzie): „O ludzie! Przybyła do was prawda (Koran) od waszego Pana, więc kto podąża za wskazówkami, czyni to dla dobra własnej duszy. A kto błądzi, czyni to na własną szkodę. Ja nie jestem waszym strażnikiem.”	قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاۤءَكُمُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكُمْ ۚ فَمَنِ اهْتَدٰى فَاِنَّمَا يَهْتَدِيْ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَآ اَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيْلٍ
109	I podążaj za tym, co ci objawiono, i bądź cierpliwy, aż Allah wyda wyrok. On jest najlepszym sędzią.	وَاتَّبِعْ مَا يُوْحٰٓى اِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتّٰى يَحْكُمَ اللّٰهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ

Liczba wersetów 123

هُود

Kaptur - 11

مكية

Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Kaptur (Hud)

1	Alif Lam Ra. (To) Księga, której wersety zostały starannie ułożone, a następnie szczegółowo wyjaśnione, (zesłana) z woli (Allaha) Najmądrzejszego, Najdokładniejszego.	الٓرٰ كِتٰبٌ اُحْكِمَتْ اٰيٰتُه ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَّدُنْ حَكِيْمٍ خَبِيْرٍ
2	abyście nie czcili nikogo poza Allahem. Zaprawdę, ja (Muhammad) jestem dla was ostrzegającym i zwiastunem dobrej nowiny od Niego.	اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ اِنَّنِيْ لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيْرٌ وَّبَشِيْرٌ
3	I proście o przebaczenie waszego Pana i nawróćcie się do Niego, a On obdarzy was dobrymi łaskami aż do wyznaczonego czasu. I da Swoją łaskę każdemu, kto czyni dobro. A jeśli się odwrócicie, to zaprawdę, obawiam się, że spotka was kara w wielkim dniu (Sądu Ostatecznego).	وَّاَنِ اسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَّتَاعًا حَسَنًا اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى وَّيُؤْتِ كُلَّ ذِيْ فَضْلٍ فَضْلَه ۭ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيْرٍ
4	Do Allaha powrócicie. On ma władzę nad wszystkim.	اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ ۚ وَهُوَ عَلٰي كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
5	Zapamiętajcie, że oni (hipokryci) odwracają serca, by ukryć się przed nim (Muhammadem). Zapamiętajcie, gdy okrywają się płaszczem, Allah wie, co ukrywają i co ujawniają, zaprawdę, Allah zna wszystko, co jest w sercach.	اَلَآ اِنَّهُمْ يَثْنُوْنَ صُدُوْرَهُمْ لِيَسْتَخْفُوْا مِنْهُ ۭ اَلَا حِيْنَ يَسْتَغْشُوْنَ ثِيَابَهُمْ ۙ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ ۚ اِنَّه عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
6	I nie ma żadnej żywej istoty na ziemi, której Allah nie zapewniałby utrzymania. On zna jej miejsce zamieszkania i miejsce spoczynku. Wszystko (zapisane jest) w Jasnej Księdze (Lauh Mahfuzh).	وَمَا مِنْ دَاۗبَّةٍ فِي الْاَرْضِ اِلَّا عَلَي اللّٰهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۭ كُلٌّ فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ

7	I nie ma żadnej żywej istoty na ziemi, której Allah nie zapewniałby utrzymania. On zna jej miejsce zamieszkania i miejsce spoczynku. Wszystko (zapisane jest) w Jasnej Księdze (Lauh Mahfuzh).	وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ وَّكَانَ عَرْشُه عَلَى الْمَاۤءِ لِيَبْلُوَكُمْ اَيُّكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا ۗ وَلَىِٕنْ قُلْتَ اِنَّكُمْ مَّبْعُوْثُوْنَ مِنْۢ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُوْلَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ هٰذَاۤ اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ
8	I zaprawdę, jeśli odroczymy karę dla nich do wyznaczonego czasu, z pewnością powiedzą: „Co ją powstrzymuje?” Wiedzcie, że gdy kara ta na nich spadnie, nie będą mogli jej uniknąć. Otoczy ich (kara), z której kiedyś drwili.	وَلَىِٕنْ اَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ اِلٰٓى اُمَّةٍ مَّعْدُوْدَةٍ لَّيَقُوْلُنَّ مَا يَحْبِسُه ۗ اَلَا يَوْمَ يَاْتِيْهِمْ لَيْسَ مَصْرُوْفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِه يَسْتَهْزِءُوْنَ
9	A jeśli damy człowiekowi Naszą łaskę, a potem ją odbierzemy, z pewnością popadnie w rozpacz i niewdzięczność.	وَلَىِٕنْ اَذَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنٰهَا مِنْهُ اِنَّه لَيَـُٔوْسٌ كَفُوْرٌ
10	A jeśli damy mu szczęście po nieszczęściu, które go dotknęło, z pewnością powie: „Nieszczęście odeszło ode mnie.” Zaprawdę, on (czuje się) bardzo radosny i dumny,	وَلَىِٕنْ اَذَقْنٰهُ نَعْمَاۤءَ بَعْدَ ضَرَّاۤءَ مَسَّتْهُ لَيَقُوْلَنَّ ذَهَبَ السَّيِّاٰتُ عَنِّيْ ۗ اِنَّه لَفَرِحٌ فَخُوْرٌ
11	z wyjątkiem tych, którzy są cierpliwi i czynią dobro, oni otrzymają przebaczenie i wielką nagrodę.	اِلَّا الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ كَبِيْرٌ
12	Może więc ty (Muhammadzie) chciałbyś porzucić część tego, co ci objawiono, i twoje serce jest ściśnięte, ponieważ oni powiedzą: „Dlaczego nie zesłano mu skarbu (bogactwa) lub nie przyszedł z nim anioł?” Zaprawdę, ty jesteś tylko ostrzegającym, a Allah jest opiekunem wszystkiego.	فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوْحٰٓى اِلَيْكَ وَضَاۤئِقٌ بِه صَدْرُكَ اَنْ يَّقُوْلُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ اَوْ جَاۤءَ مَعَه مَلَكٌ ۗ اِنَّمَآ اَنْتَ نَذِيْرٌ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ وَّكِيْلٌ
13	Ba, oni mówią: „On (Muhammad) wymyślił Koran.” Powiedz: „(Jeśli tak), to przyjdźcie z dziesięcioma surami podobnymi do niego (Koranu), które wymyśliliście, i wezwijcie kogokolwiek spośród was, kto jest w stanie, poza Allahem, jeśli jesteście prawdomówni.”	اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ ۗ قُلْ فَاْتُوْا بِعَشْرِ سُوَرٍ مِّثْلِه مُفْتَرَيٰتٍ وَّادْعُوْا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ

14	Jeśli więc nie odpowiedzą na twoje wyzwanie, to (powiedz): „Wiedzcie, że (Koran) został zesłany z wiedzą Allaha i że nie ma boga poza Nim, czy więc poddacie się (islamowi)?”	فَاِلَّمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَكُمْ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّمَآ اُنْزِلَ بِعِلْمِ اللّٰهِ وَاَنْ لَّآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَهَلْ اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ
15	Ktokolwiek pragnie życia tego świata i jego ozdób, z pewnością damy im pełną nagrodę za ich czyny na tym świecie (doskonale) i nie będą na świecie pokrzywdzeni.	مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِيْنَتَهَا نُوَفِّ اِلَيْهِمْ اَعْمَالَهُمْ فِيْهَا وَهُمْ فِيْهَا لَا يُبْخَسُوْنَ
16	To ci, którzy w życiu ostatecznym nie otrzymają niczego poza ogniem, a to, co osiągnęli (na świecie), pójdzie na marne, i zniknie to, co czynili.	اُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ لَيْسَ لَهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ اِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوْا فِيْهَا وَبٰطِلٌ مَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
17	Czy więc (niewierni) są równi tym, którzy mają jasny dowód (Koran) od swego Pana, a za nim podąża świadek od Niego, i przedtem była też Księga Mojżesza jako przewodnik i łaska? Oni wierzą w nią (Koran). Ktokolwiek z grup (ludzi z Kurajszytów) ją odrzuci, dla tego piekło jest obiecanym miejscem, więc nie wątp w Koran. Zaprawdę, Koran jest prawdziwie od twego Pana, lecz większość ludzi nie wierzy.	اَفَمَنْ كَانَ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّهٖ وَيَتْلُوْهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهٖ كِتٰبُ مُوْسٰٓى اِمَامًا وَّرَحْمَةً اُولٰۤىِٕكَ يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِهٖ مِنَ الْاَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهٗ فَلَا تَكُ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْهُ اِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ
18	A kto jest bardziej niesprawiedliwy niż ten, kto wymyśla kłamstwo przeciwko Allahowi? Tacy zostaną postawieni przed ich Panem, a świadkowie powiedzą: „To ci, którzy kłamali przeciwko swemu Panu.” Zapamiętajcie, przekleństwo Allaha spada na niesprawiedliwych,	وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اُولٰۤىِٕكَ يُعْرَضُوْنَ عَلٰى رَبِّهِمْ وَيَقُوْلُ الْاَشْهَادُ هٰٓؤُلَآءِ الَّذِيْنَ كَذَبُوْا عَلٰى رَبِّهِمْ اَلَا لَعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الظّٰلِمِيْنَ
19	(czyli) tych, którzy odciągają od drogi Allaha i pragną, by była ona krzywa. To oni nie wierzą w życie ostateczne.	الَّذِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ كٰفِرُوْنَ
20	Nie są w stanie zapobiec (karze Allaha) na ziemi i nie będą mieli żadnego opiekuna poza Allahem. Kara ta zostanie dla nich podwojona. Nie byli w stanie słyszeć (prawdy) ani jej widzieć.	اُولٰۤىِٕكَ لَمْ يَكُوْنُوْا مُعْجِزِيْنَ فِى الْاَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ اَوْلِيَآءَ يُضٰعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوْا يَسْتَطِيْعُوْنَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوْا يُبْصِرُوْنَ

21	To ci, którzy sami sobie zaszkodzili, i zniknęło od nich to, co zawsze wymyślali.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
22	Z pewnością oni będą największymi przegranymi w życiu ostatecznym.	لَا جَرَمَ اَنَّهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ هُمُ الْاَخْسَرُوْنَ
23	Zaprawdę, ci, którzy wierzą, czynią dobro i pokornie poddają się swemu Panu, są mieszkańcami raju, w którym pozostaną na wieki.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَاَخْبَتُوْٓا اِلٰى رَبِّهِمْ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
24	Przypowieść o dwóch grupach (niewiernych i wierzących) jest jak ślepy i głuchy w porównaniu z tym, który widzi i słyszy. Czy te dwie grupy są równe? Czy więc nie weźmiecie nauczki?	مَثَلُ الْفَرِيْقَيْنِ كَالْاَعْمٰى وَالْاَصَمِّ وَالْبَصِيْرِ وَالسَّمِيْعِ هَلْ يَسْتَوِيٰنِ مَثَلًا اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ
25	I zaprawdę, wysłaliśmy Noego do jego ludu, (on powiedział): „Zaprawdę, jestem dla was jasnym ostrzegającym,	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖٓ اِنِّيْ لَكُمْ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
26	abyście nie czcili nikogo poza Allahem. Zaprawdę, obawiam się, że spotka was kara w bardzo bolesnym dniu.”	اَنْ لَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ اِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ اَلِيْمٍ
27	Wtedy przywódcy niewiernych z jego ludu powiedzieli: „Nie widzimy w tobie nic więcej niż zwykłego człowieka jak my, i nie widzimy, by ktokolwiek podążał za tobą, poza najbardziej pogardzanymi wśród nas, którzy szybko uwierzyli. Nie widzimy w tobie żadnej przewagi nad nami, wręcz przeciwnie, uważamy cię za kłamcę.”	فَقَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهٖ مَا نَرٰىكَ اِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا نَرٰىكَ اتَّبَعَكَ اِلَّا الَّذِيْنَ هُمْ اَرَاذِلُنَا بَادِيَ الرَّاْيِ وَمَا نَرٰى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كٰذِبِيْنَ
28	On (Noe) powiedział: „O mój ludu! Co myślicie, jeśli mam jasny dowód od mojego Pana i otrzymałem od Niego łaskę, która jest przed wami ukryta? Czy mamy was zmusić do jej przyjęcia, choć jej nie lubicie?	قَالَ يٰقَوْمِ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ وَاٰتٰنِيْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهٖ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ اَنُلْزِمُكُمُوْهَا وَاَنْتُمْ لَهَا كٰرِهُوْنَ

29	I o mój ludu! Nie proszę was o bogactwo (jako zapłatę) za moje wezwanie. Moja nagroda jest tylko od Allaha i nigdy nie odpędzę tych, którzy uwierzyli. Zaprawdę, oni spotkają swego Pana, ale ja widzę was jako lud głupi.	وَيٰقَوْمِ لَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ وَمَآ اَنَا بِطَارِدِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّهُمْ مُّلٰقُوْا رَبِّهِمْ وَلٰكِنِّيْٓ اَرٰىكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُوْنَ
30	I o mój ludu! Kto ochroni mnie przed (karą) Allaha, jeśli ich odpędzę? Czy więc nie weźmiecie nauczki?	وَيٰقَوْمِ مَنْ يَّنْصُرُنِيْ مِنَ اللّٰهِ اِنْ طَرَدْتُّهُمْ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ
31	I nie mówię wam, że posiadam skarbce zaopatrzenia i bogactwa od Allaha, ani nie znam tego, co niewidzialne, ani nie mówię, że jestem aniołem, ani też nie mówię o tych, którzy są w waszych oczach pogardzani: „Allah nie da im dobra.” Allah najlepiej wie, co jest w ich duszach. Zaprawdę, gdybym tak zrobił, byłbym wśród niesprawiedliwych.	وَلَآ اَقُوْلُ لَكُمْ عِنْدِيْ خَزَاۤىِٕنُ اللّٰهِ وَلَآ اَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَآ اَقُوْلُ اِنِّيْ مَلَكٌ وَّلَآ اَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ تَزْدَرِيْٓ اَعْيُنُكُمْ لَنْ يُّؤْتِيَهُمُ اللّٰهُ خَيْرًا ۭ اَللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ ۚ اِنِّيْٓ اِذًا لَّمِنَ الظّٰلِمِيْنَ
32	Oni powiedzieli: „O Noe! Zaprawdę, spierałeś się z nami i przedłużałeś swoje spory z nami, więc sprowadź na nas karę, którą nam grozisz, jeśli jesteś prawdomówny.”	قَالُوْا يٰنُوْحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَاَكْثَرْتَ جِدَالَنَا فَاْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
33	On (Noe) odpowiedział: „Tylko Allah sprowadzi na was karę, jeśli zechce, i nie będziecie w stanie się uwolnić.	قَالَ اِنَّمَا يَاْتِيْكُمْ بِهِ اللّٰهُ اِنْ شَاۗءَ وَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ
34	I moje rady nie przyniosą wam korzyści, choćbym chciał was napominać, jeśli Allah chce was zwieść. On jest waszym Panem i do Niego powrócicie.	وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِيْٓ اِنْ اَرَدْتُّ اَنْ اَنْصَحَ لَكُمْ اِنْ كَانَ اللّٰهُ يُرِيْدُ اَنْ يُّغْوِيَكُمْ ۭ هُوَ رَبُّكُمْ ۣ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
35	Oni mówili: „Czyżby on (Muhammad) to wymyślił?” Powiedz: „Jeśli to wymyśliłem, to na mnie spadnie moja wina, ale jestem wolny od tego, co wy czynicie grzesznego.”	اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ ۭ قُلْ اِنِ افْتَرَيْتُهٗ فَعَلَيَّ اِجْرَامِيْ وَاَنَا بَرِيْۗءٌ مِّمَّا تُجْرِمُوْنَ
36	I objawiono Noemu: „Zaprawdę, nikt z twego ludu nie uwierzy, poza tymi, którzy już uwierzyli, więc nie martw się tym, co oni czynią.	وَاُوْحِيَ اِلٰى نُوْحٍ اَنَّهٗ لَنْ يُّؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ اِلَّا مَنْ قَدْ اٰمَنَ فَلَا تَبْتَىِٕسْ بِمَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ

37	I zbuduj arkę pod Naszym okiem i według Naszego objawienia, i nie przemawiaj do Mnie w sprawie niesprawiedliwych, ponieważ oni zostaną zatopieni.”	وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِاَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِيْ فِى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا اِنَّهُمْ مُّغْرَقُوْنَ
38	I zaczął on (Noe) budować arkę. Za każdym razem, gdy przywódcy jego ludu przechodzili obok niego, wyśmiewali go. On (Noe) powiedział: „Jeśli wyśmiewacie nas, to my (też) będziemy wyśmiewać was, tak jak wy wyśmiewacie (nas).	وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَاٌ مِّنْ قَوْمِهٖ سَخِرُوْا مِنْهُ قَالَ اِنْ تَسْخَرُوْا مِنَّا فَاِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُوْنَ
39	Wkrótce dowiecie się, na kogo spadnie kara upokarzająca i na kogo spadnie kara wieczna.”	فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ يَّأْتِيْهِ عَذَابٌ يُّخْزِيْهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ
40	Aż gdy nadszedł Nasz rozkaz i piec (kuchenny) zaczął tryskać wodą, powiedzieliśmy: „Zabierz na nią (arkę) po parze (samca i samicę) z każdego (gatunku zwierząt) oraz twoją rodzinę, z wyjątkiem tych, na których już zapadł wyrok, i (zabierz też) tych, którzy uwierzyli.” A wierzących z Noem było tylko niewielu.	حَتّٰٓى اِذَا جَاۤءَ اَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّوْرُ قُلْنَا احْمِلْ فِيْهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَاَهْلَكَ اِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ اٰمَنَ وَمَآ اٰمَنَ مَعَهٗٓ اِلَّا قَلِيْلٌ
41	I powiedział: „Wsiądźcie na nią (arkę) wszyscy, w imię Allaha, gdy płynie i gdy cumuje. Zaprawdę, mój Pan jest Przebaczający, Miłosierny.”	وَقَالَ ارْكَبُوْا فِيْهَا بِسْمِ اللّٰهِ مَجْرٖىهَا وَمُرْسٰىهَا اِنَّ رَبِّيْ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
42	I arka płynęła, niosąc ich przez fale jak góry. I Noe zawołał do swojego syna, gdy ten był w odległym miejscu: „O mój synu! Wsiądź (na arkę) z nami i nie bądź z niewiernymi.”	وَهِيَ تَجْرِيْ بِهِمْ فِيْ مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادٰى نُوْحُ ِابْنَه وَكَانَ فِيْ مَعْزِلٍ يّٰبُنَيَّ ارْكَبْ مَّعَنَا وَلَا تَكُنْ مَّعَ الْكٰفِرِيْنَ
43	On (syn) odpowiedział: „Schowam się na górze, która ochroni mnie przed wodą!” (Noe) powiedział: „Nie ma dziś ochrony przed karą Allaha, poza tym, który jest Miłosierny.” I fale stały się przeszkodą między nimi; więc on (syn) był wśród tych, którzy utonęli.	قَالَ سَاٰوِيْٓ اِلٰى جَبَلٍ يَّعْصِمُنِيْ مِنَ الْمَاۤءِ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ اِلَّا مَنْ رَّحِمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِيْنَ

44	I powiedziano: „O ziemio! Pochłoń swoją wodę, i o niebo (deszczu)! Przestań.” I woda opadła, i rozkaz został wykonany, i arka osiadła na górze Judi, i powiedziano: „Niech zginą niesprawiedliwi.”	وَقِيْلَ يٰٓاَرْضُ ابْلَعِيْ مَاۤءَكِ وَيٰسَمَاۤءُ اَقْلِعِيْ وَغِيْضَ الْمَاۤءُ وَقُضِيَ الْاَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُوْدِيِّ وَقِيْلَ بُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
45	I Noe błagał swego Pana, mówiąc: „Panie mój, zaprawdę, mój syn jest częścią mojej rodziny, a Twoja obietnica jest prawdziwa. Ty jesteś najsprawiedliwszym sędzią.”	وَنَادٰى نُوْحٌ رَّبَّه فَقَالَ رَبِّ اِنَّ ابْنِيْ مِنْ اَهْلِيْ وَاِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَاَنْتَ اَحْكَمُ الْحٰكِمِيْنَ
46	On (Allah) powiedział: „O Noe! Zaprawdę, on nie jest częścią twojej rodziny, ponieważ jego czyny są z pewnością złe, więc nie proś Mnie o coś, czego nie znasz (istoty). Napominam cię, abyś nie był wśród głupców.”	قَالَ يٰنُوْحُ اِنَّه لَيْسَ مِنْ اَهْلِكَ اِنَّه عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْـَٔلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِه عِلْمٌ اِنِّيْٓ اَعِظُكَ اَنْ تَكُوْنَ مِنَ الْجٰهِلِيْنَ
47	On (Noe) powiedział: „Panie mój, zaprawdę, szukam u Ciebie schronienia, by prosić Cię o coś, czego nie znam (istoty). Jeśli mi nie przebaczysz i nie zmiłujesz się nade mną, z pewnością będę wśród przegranych.”	قَالَ رَبِّ اِنِّيْٓ اَعُوْذُ بِكَ اَنْ اَسْـَٔلَكَ مَا لَيْسَ لِيْ بِه عِلْمٌ وَاِلَّا تَغْفِرْ لِيْ وَتَرْحَمْنِيْٓ اَكُنْ مِّنَ الْخٰسِرِيْنَ
48	Powiedziano: „O Noe! Zejdź z (arki) z pokojem i błogosławieństwem od Nas, dla ciebie i dla wszystkich wierzących ludów, które są z tobą. A są ludy, którym damy przyjemności (w życiu doczesnym), a potem dotknie ich Nasza bolesna kara.”	قِيْلَ يٰنُوْحُ اهْبِطْ بِسَلٰمٍ مِّنَّا وَبَرَكٰتٍ عَلَيْكَ وَعَلٰٓى اُمَمٍ مِّمَّنْ مَّعَكَ وَاُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِّنَّا عَذَابٌ اَلِيْمٌ
49	To są wieści z nieznanego, które objawiamy tobie (Muhammadzie). Nie znałeś ich wcześniej ani ty, ani twój lud. Więc bądź cierpliwy; zaprawdę, szczęśliwy koniec należy do bogobojnych.	تِلْكَ مِنْ اَنْۢبَاۤءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهَآ اِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَآ اَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هٰذَا فَاصْبِرْ اِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِيْنَ
50	I do ludu ‘Ad (wysłaliśmy) ich brata, Huda. On powiedział: „O mój ludu! Czcijcie Allaha, nie macie innego boga poza Nim. Wy tylko wymyślacie (kłamstwa).”	وَاِلٰى عَادٍ اَخَاهُمْ هُوْدًا قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُه اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا مُفْتَرُوْنَ

51	O mój ludu! Nie proszę was o zapłatę za to (wezwanie). Moja nagroda jest tylko od Tego, który mnie stworzył. Czy więc nie zrozumiecie?	يٰقَوْمِ لَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلَى الَّذِيْ فَطَرَنِيْ ۗ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
52	I o mój ludu! Proście o przebaczenie waszego Pana, a potem nawróćcie się do Niego, a On ześle na was obfity deszcz, doda siły do waszej siły, i nie odwracajcie się, stając się grzesznikami.”	وَيٰقَوْمِ اسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاۤءَ عَلَيْكُمْ مِّدْرَارًا وَّيَزِدْكُمْ قُوَّةً اِلٰى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِيْنَ
53	Oni (lud ‘Ad) powiedzieli: „O Hudzie! Nie przyniosłeś nam żadnego jasnego dowodu, i nie porzucimy naszych bóstw z powodu twoich słów, ani nie uwierzymy w ciebie,	قَالُوْا يٰهُوْدُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَّمَا نَحْنُ بِتَارِكِيْٓ اٰلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ
54	mówimy tylko, że niektóre z naszych bóstw dotknęły cię obłędem.” On (Hud) odpowiedział: „Zaprawdę, świadczę przed Allahem i bądźcie świadkami, że jestem wolny od tego, co wy współpartnerujecie,	اِنْ نَّقُوْلُ اِلَّا اعْتَرٰىكَ بَعْضُ اٰلِهَتِنَا بِسُوْۤءٍ ۗ قَالَ اِنِّيْٓ اُشْهِدُ اللّٰهَ وَاشْهَدُوْٓا اَنِّيْ بَرِيْۤءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ
55	z kimkolwiek innym, więc użyjcie wszystkich swoich podstępów przeciwko mnie i nie zwlekajcie.	مِنْ دُوْنِهٖ فَكِيْدُوْنِيْ جَمِيْعًا ثُمَّ لَا تُنْظِرُوْنِ
56	Zaprawdę, pokładam ufność w Allahu, moim Panu i waszym Panu. Nie ma żadnej żywej istoty, której On nie trzymałby za czubek głowy (nie kontrolował). Zaprawdę, mój Pan jest na prostej (sprawiedliwej) drodze.	اِنِّيْ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللّٰهِ رَبِّيْ وَرَبِّكُمْ ۗ مَا مِنْ دَاۤبَّةٍ اِلَّا هُوَ اٰخِذٌۢ بِنَاصِيَتِهَا ۗ اِنَّ رَبِّيْ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
57	Jeśli więc się odwrócicie, to zaprawdę, przekazałem wam to, co mi powierzono jako posłańcowi dla was. I mój Pan zastąpi was innym ludem, a wy nie możecie Mu w niczym zaszkodzić. Zaprawdę, mój Pan jest Opiekunem wszystkiego.”	فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ اَبْلَغْتُكُمْ مَّآ اُرْسِلْتُ بِهٖٓ اِلَيْكُمْ ۗ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّيْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوْنَهٗ شَيْـًٔا ۗ اِنَّ رَبِّيْ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيْظٌ
58	A gdy nadeszła Nasza kara, ocaliliśmy Huda i tych, którzy uwierzyli wraz z nim, dzięki Naszej łasce. Ocaliliśmy ich (również w życiu ostatecznym) od ciężkiej kary.	وَلَمَّا جَاۤءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُوْدًا وَّالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَنَجَّيْنٰهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيْظٍ

59	I taka jest (historia) ludu ‘Ad, który zaprzeczył znakom (mocy) swego Pana. Byli nieposłuszni Jego posłańcom i podążali za rozkazami każdego tyrana, który był buntownikiem.	وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَه وَاتَّبَعُوْٓا اَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيْدٍ
60	I zawsze towarzyszyło im przekleństwo na tym świecie i (tak samo) w dniu Sądu. Zapamiętajcie, lud ‘Ad odrzucił swego Pana. Zaprawdę, niech zginie lud ‘Ad, naród Huda,	وَاُتْبِعُوْا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَّيَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ اَلَآ اِنَّ عَادًا كَفَرُوْا رَبَّهُمْ ۗ اَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُوْدٍ
61	i do ludu Samud (wysłaliśmy) ich brata, Saleha. On powiedział: „O mój ludu! Czcijcie Allaha, nie macie innego boga poza Nim. On stworzył was z ziemi (gliny) i uczynił was jej mieszkańcami, więc proście Go o przebaczenie, a potem nawróćcie się do Niego. Zaprawdę, mój Pan jest bardzo bliski (Jego łaska) i odpowiada (na modlitwy Jego sług).”	وَاِلٰى ثَمُوْدَ اَخَاهُمْ صٰلِحًا ۗ قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُه ۗ هُوَ اَنْشَاَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيْهَا فَاسْتَغْفِرُوْهُ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ ۗ اِنَّ رَبِّيْ قَرِيْبٌ مُّجِيْبٌ
62	Oni (lud Samud) powiedzieli: „O Salehu! Zaprawdę, wcześniej byłeś wśród nas człowiekiem, na którego liczono, dlaczego zabraniasz nam czcić to, co czcili nasi przodkowie? Zaprawdę, jesteśmy pełni wątpliwości i niepokoju wobec tego (religii), do której nas wzywasz.”	قَالُوْا يٰصٰلِحُ قَدْ كُنْتَ فِيْنَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هٰذَآ ۗ اَتَنْهٰىنَآ اَنْ نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ اٰبَاؤُنَا ۗ وَاِنَّنَا لَفِيْ شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُوْنَآ اِلَيْهِ مُرِيْبٍ
63	On (Saleh) powiedział: „O mój ludu! Powiedzcie mi, jeśli mam jasny dowód od mojego Pana i otrzymałem od Niego łaskę (proroctwo), kto ochroni mnie przed (karą) Allaha, jeśli będę Mu nieposłuszny? W ten sposób tylko zwiększylibyście moją stratę.	قَالَ يٰقَوْمِ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ وَاٰتٰىنِيْ مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَّنْصُرُنِيْ مِنَ اللّٰهِ اِنْ عَصَيْتُه ۗ فَمَا تَزِيْدُوْنَنِيْ غَيْرَ تَخْسِيْرٍ
64	I o mój ludu! Oto wielbłądzica od Allaha, jako cud dla was, więc pozwólcie jej jeść na ziemi Allaha i nie krzywdźcie jej w żaden sposób, co sprowadzi na was szybką (karę).”	وَيٰقَوْمِ هٰذِه نَاقَةُ اللّٰهِ لَكُمْ اٰيَةً فَذَرُوْهَا تَاْكُلْ فِيْٓ اَرْضِ اللّٰهِ وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْٓءٍ فَيَاْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيْبٌ

65	Wtedy oni zarżnęli wielbłądzicę, a on (Saleh) powiedział: „Radujcie się w swoich domach przez trzy dni. To obietnica, która nie może być złamana.”	فَعَقَرُوْهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوْا فِيْ دَارِكُمْ ثَلٰثَةَ اَيَّامٍ ذٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوْبٍ
66	A gdy nadeszła Nasza decyzja, ocaliliśmy Saleha i tych, którzy uwierzyli wraz z nim, dzięki Naszej łasce i (ocaliliśmy) od upokorzenia w tym dniu. Zaprawdę, twój Pan jest Wszechmocny, Potężny.	فَلَمَّا جَاۤءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا صٰلِحًا وَّالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَه بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِىِٕذٍ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيْزُ
67	Potem ogłuszający krzyk poraził niesprawiedliwych, tak że padli martwi w swoich domach.	وَاَخَذَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دِيَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ
68	Jakby nigdy tam nie mieszkali. Zapamiętajcie, lud Samud odrzucił swego Pana. Zapamiętajcie, niech zginie lud Samud.	كَاَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا اَلَآ اِنَّ ثَمُوْدَا كَفَرُوْا رَبَّهُمْ اَلَا بُعْدًا لِّثَمُوْدَ
69	I nasi posłańcy (aniołowie) przyszli do Abrahama z dobrą nowiną, powiedzieli: „Pokój.” On (Abraham) odpowiedział: „Pokój (dla was).” Następnie wkrótce Abraham podał pieczone mięso cielęce.	وَلَقَدْ جَاۤءَتْ رُسُلُنَاۤ اِبْرٰهِيْمَ بِالْبُشْرٰى قَالُوْا سَلٰمًا قَالَ سَلٰمٌ فَمَا لَبِثَ اَنْ جَاۤءَ بِعِجْلٍ حَنِيْذٍ
70	A gdy zobaczył, że ich ręce nie sięgają po nie, podejrzewał ich i czuł strach przed nimi. Oni (aniołowie) powiedzieli: „Nie bój się, zaprawdę, zostaliśmy wysłani do ludu Lota.”	فَلَمَّا رَاٰۤ اَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ اِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَاَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيْفَةً قَالُوْا لَا تَخَفْ اِنَّاۤ اُرْسِلْنَاۤ اِلٰى قَوْمِ لُوْطٍ
71	A jego żona stała i uśmiechnęła się. Wówczas przekazaliśmy jej dobrą nowinę o (narodzinach) Izaaka, a po Izaaku (narodzi się) Jakub.	وَامْرَاَتُه قَاۤىِٕمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنٰهَا بِاِسْحٰقَ وَمِنْ وَّرَاۤءِ اِسْحٰقَ يَعْقُوْبَ
72	Ona (jego żona) powiedziała: „To zadziwiające, czy mogę urodzić dziecko, będąc starą, a mój mąż jest bardzo stary? To naprawdę coś niezwykłego.”	قَالَتْ يٰوَيْلَتٰى ءَاَلِدُ وَاَنَا عَجُوْزٌ وَّهٰذَا بَعْلِيْ شَيْخًا اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ عَجِيْبٌ

73	Oni (aniołowie) powiedzieli: „Dlaczego dziwisz się postanowieniu Allaha? (To jest) łaska i błogosławieństwo Allaha, wylane na was, o mieszkańcy domu! Zaprawdę, Allah jest Najchwalebniejszy, Najmiłosierniejszy.”	قَالُوْٓا اَتَعْجَبِيْنَ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ رَحْمَتُ اللّٰهِ وَبَرَكٰتُه عَلَيْكُمْ اَهْلَ الْبَيْتِ اِنَّه حَمِيْدٌ مَّجِيْدٌ
74	A gdy strach opuścił Abrahama i nadeszła do niego dobra nowina, zaczął dyskutować z (Naszymi aniołami) o ludu Lota.	فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ اِبْرٰهِيْمَ الرَّوْعُ وَجَاۤءَتْهُ الْبُشْرٰى يُجَادِلُنَا فِيْ قَوْمِ لُوْطٍ
75	Abraham był naprawdę cierpliwy, łagodny i często powracał (do Allaha).	اِنَّ اِبْرٰهِيْمَ لَحَلِيْمٌ اَوَّاهٌ مُّنِيْبٌ
76	O Abrahamie! Porzuć (tę dyskusję), zaprawdę, decyzja twego Pana nadeszła, i spotka ich kara, której nie można odrzucić.	يٰٓاِبْرٰهِيْمُ اَعْرِضْ عَنْ هٰذَا اِنَّه قَدْ جَاۤءَ اَمْرُ رَبِّكَ وَاِنَّهُمْ اٰتِيْهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُوْدٍ
77	A gdy nasi posłańcy (aniołowie) przyszli do Lota, czuł podejrzliwość i jego serce ścisnęło się z powodu (ich przybycia). On (Lot) powiedział: „To bardzo trudny dzień.”	وَلَمَّا جَاۤءَتْ رُسُلُنَا لُوْطًا سِيْۤءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَّقَالَ هٰذَا يَوْمٌ عَصِيْبٌ
78	I jego lud pospiesznie przyszedł do niego. A od dawna czynili oni niegodziwe czyny. Lot powiedział: „O mój ludu! Oto moje córki (z kraju), one są dla was czystsze, więc bójcie się Allaha i nie hańbcie mnie wobec moich gości. Czy nie ma wśród was człowieka rozumnego?”	وَجَاۤءَه قَوْمُه يُهْرَعُوْنَ اِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاٰتِ قَالَ يٰقَوْمِ هٰٓؤُلَاۤءِ بَنَاتِيْ هُنَّ اَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَلَا تُخْزُوْنِ فِيْ ضَيْفِيْ اَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيْدٌ
79	Oni odpowiedzieli: „Zaprawdę, dobrze wiesz, że nie mamy pożądania (namiętności) wobec twoich córek; i z pewnością wiesz, czego (naprawdę) pragniemy.”	قَالُوْا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِيْ بَنٰتِكَ مِنْ حَقٍّ وَاِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيْدُ
80	On (Lot) powiedział: „Gdybym miał siłę (by was powstrzymać) lub mógłbym szukać schronienia u silnej rodziny (z pewnością bym to zrobił).”	قَالَ لَوْ اَنَّ لِيْ بِكُمْ قُوَّةً اَوْ اٰوِيْٓ اِلٰى رُكْنٍ شَدِيْدٍ

81	Oni (aniołowie) powiedzieli: „O Locie! Zaprawdę, jesteśmy posłańcami twego Pana, oni nie będą w stanie cię skrzywdzić, więc odejdź ze swoją rodziną pod koniec nocy i niech nikt z was nie ogląda się za siebie, z wyjątkiem twojej żony. Zaprawdę, ją również spotka (kara), która spotka ich. Zaprawdę, czas ich kary nadejdzie o świcie. Czy świt nie jest już bliski?”	قَالُوْا يٰلُوْطُ اِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَّصِلُوْٓا اِلَيْكَ فَاَسْرِ بِاَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ الَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ اَحَدٌ اِلَّا امْرَاَتَكَ اِنَّهٗ مُصِيْبُهَا مَآ اَصَابَهُمْ اِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ اَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيْبٍ
82	A gdy nadeszła Nasza decyzja, odwróciliśmy do góry nogami kraj ludu Lota i zasypaliśmy ich gradem kamieni z wypalonej gliny,	فَلَمَّا جَاۤءَ اَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيْلٍ مَّنْضُوْدٍ
83	oznaczonych przez twego Pana. I kara ta nie jest daleka od niesprawiedliwych.	مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظّٰلِمِيْنَ بِبَعِيْدٍ
84	I do (mieszkańców) Madyan (wysłaliśmy) ich brata, Szu’ayba. On powiedział: „O mój ludu! Czcijcie Allaha, nie macie innego boga poza Nim. I nie zmniejszajcie miary i wagi. Zaprawdę, widzę was w stanie dobrobytu. I zaprawdę, obawiam się, że spotka was kara w dniu zniszczenia (Sądu Ostatecznego).	وَاِلٰى مَدْيَنَ اَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيْزَانَ اِنِّيْٓ اَرٰىكُمْ بِخَيْرٍ وَّاِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيْطٍ
85	I o mój ludu! Wypełniajcie miarę i wagę sprawiedliwie i nie krzywdźcie ludzi w ich prawach, i nie czyńcie zła na ziemi, powodując zniszczenie.	وَيٰقَوْمِ اَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ اَشْيَاۤءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِى الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ
86	To, co pozostaje (halal) od Allaha, jest lepsze dla was, jeśli jesteście wierzącymi. A ja nie jestem strażnikiem nad wami.”	بَقِيَّتُ اللّٰهِ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ وَمَآ اَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيْظٍ
87	Oni powiedzieli: „O Szu’aybie! Czy to twoja religia każe ci, byśmy porzucili to, co czcili nasi przodkowie, lub zabrania nam zarządzać naszym majątkiem według naszego uznania? Zaprawdę, jesteś naprawdę bardzo cierpliwy i mądry.”	قَالُوْا يٰشُعَيْبُ اَصَلٰوتُكَ تَاْمُرُكَ اَنْ نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ اٰبَاۤؤُنَآ اَوْ اَنْ نَّفْعَلَ فِيْٓ اَمْوَالِنَا مَا نَشٰٓؤُا اِنَّكَ لَاَنْتَ الْحَلِيْمُ الرَّشِيْدُ

88	On (Szu’ayb) powiedział: „O mój ludu! Powiedzcie mi, jeśli mam jasny dowód od mojego Pana i otrzymałem od Niego dobre zaopatrzenie (czy powinienem sprzeciwiać się Jego rozkazom)? Nie zamierzam sprzeciwiać się wam w tym, co wam zabraniam. Pragnę jedynie (przynieść) poprawę, na ile jestem w stanie. A wskazówki, które podążam, pochodzą tylko od Allaha. Jemu ufam i do Niego powracam.	قَالَ يٰقَوْمِ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ وَرَزَقَنِيْ مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَّمَآ اُرِيْدُ اَنْ اُخَالِفَكُمْ اِلٰى مَآ اَنْهٰىكُمْ عَنْهُ اِنْ اُرِيْدُ اِلَّا الْاِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيْقِيْٓ اِلَّا بِاللّٰهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَاِلَيْهِ اُنِيْبُ
89	I o mój ludu! Niech sprzeciw między mną (a wami) nie prowadzi was do grzechu, tak że spotka was kara, jak ta, która dotknęła lud Noego, lud Huda lub lud Saleha, a lud Lota nie jest od was daleko.	وَيٰقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِيْٓ اَنْ يُّصِيْبَكُمْ مِّثْلُ مَآ اَصَابَ قَوْمَ نُوْحٍ اَوْ قَوْمَ هُوْدٍ اَوْ قَوْمَ صٰلِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوْطٍ مِّنْكُمْ بِبَعِيْدٍ
90	I proście o przebaczenie waszego Pana, a potem nawróćcie się do Niego. Zaprawdę, mój Pan jest Miłosierny, Kochający.”	وَاسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ اِنَّ رَبِّيْ رَحِيْمٌ وَّدُوْدٌ
91	Oni powiedzieli: „O Szu’aybie! Nie rozumiemy wiele z tego, co mówisz, a w rzeczywistości widzimy w tobie słabego wśród nas. Gdyby nie twoja rodzina, z pewnością byśmy cię ukamienowali, a ty nie masz wpływu wśród nas.”	قَالُوْا يٰشُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيْرًا مِّمَّا تَقُوْلُ وَاِنَّا لَنَرٰىكَ فِيْنَا ضَعِيْفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنٰكَ وَمَآ اَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيْزٍ
92	On (Szu’ayb) odpowiedział: „O mój ludu! Czy moja rodzina jest dla was bardziej szanowana niż Allah, a Jego umieszczacie za sobą (ignorujecie)? Wiedzcie, że (wiedza) mojego Pana obejmuje to, co czynicie.	قَالَ يٰقَوْمِ اَرَهْطِيْٓ اَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِّنَ اللّٰهِ وَاتَّخَذْتُمُوْهُ وَرَاۤءَكُمْ ظِهْرِيًّا اِنَّ رَبِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ مُحِيْطٌ
93	I o mój ludu! Działajcie według swoich możliwości, zaprawdę, ja również działam. Wkrótce dowiecie się, na kogo spadnie kara upokarzająca i kto jest kłamcą. I czekajcie! Zaprawdę, ja jestem z wami wśród czekających.”	وَيٰقَوْمِ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّيْ عَامِلٌ سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ يَّأْتِيْهِ عَذَابٌ يُّخْزِيْهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ وَارْتَقِبُوْٓا اِنِّيْ مَعَكُمْ رَقِيْبٌ

94	A gdy nadeszła Nasza decyzja, ocaliliśmy Szu'ayba i tych, którzy uwierzyli wraz z nim, dzięki Naszej łasce. A niesprawiedliwych zniszczył ogłuszający krzyk, tak że padli martwi w swoich domach,	وَلَمَّا جَاءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَّالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَه بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَاَخَذَتِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دِيَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ
95	jakby nigdy tam nie mieszkali. Zapamiętajcie, niech zginą mieszkańcy Madyan, tak jak zginął lud Samud.	كَاَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا اَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتْ ثَمُوْدُ
96	I zaprawdę, wysłaliśmy Mojżesza z Naszymi znakami (mocy) i jasnym dowodem,	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ
97	do Faraona i przywódców jego ludu, ale oni podążali za rozkazami Faraona, choć rozkazy Faraona nie były (słuszne).	اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِه فَاتَّبَعُوْٓا اَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَآ اَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيْدٍ
98	On (Faraon) poprowadzi swój lud w dniu Sądu, a potem wprowadzi ich do ognia. Piekło to najgorsze miejsce, do którego można wejść.	يَقْدُمُ قَوْمَه يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَاَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَبِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُوْدُ
99	I towarzyszyło im przekleństwo tutaj (na świecie) i (tak również) w dniu Sądu. (To przekleństwo) to najgorszy dar, jaki został dany.	وَاُتْبِعُوْا فِيْ هٰذِه لَعْنَةً وَّيَوْمَ الْقِيٰمَةِ بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُوْدُ
100	To są niektóre wieści o miastach (zniszczonych), które ci opowiedzieliśmy (Muhammadzie). Niektóre z tych miast mają jeszcze pozostałości, a inne zostały całkowicie zniszczone.	ذٰلِكَ مِنْ اَنْۢبَاۤءِ الْقُرٰى نَقُصُّه عَلَيْكَ مِنْهَا قَاۤئِمٌ وَّحَصِيْدٌ
101	I Nie skrzywdziliśmy ich, ale to oni skrzywdzili samych siebie, więc ich bóstwa, które czcili poza Allahem, nie przyniosły im żadnej korzyści, gdy nadeszła kara twego Pana. Te bóstwa tylko zwiększyły ich zgubę.	وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ ظَلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَمَآ اَغْنَتْ عَنْهُمْ اٰلِهَتُهُمُ الَّتِيْ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ لَّمَّا جَاۤءَ اَمْرُ رَبِّكَ وَمَا زَادُوْهُمْ غَيْرَ تَتْبِيْبٍ
102	I tak wygląda kara twego Pana, gdy karze On miasta mieszkańców, którzy są niesprawiedliwi. Zaprawdę, Jego kara jest bardzo bolesna, bardzo ciężka.	وَكَذٰلِكَ اَخْذُ رَبِّكَ اِذَآ اَخَذَ الْقُرٰى وَهِيَ ظَالِمَةٌ اِنَّ اَخْذَه اَلِيْمٌ شَدِيْدٌ

103	Zaprawdę, w tym jest znak dla tych, którzy boją się kary życia ostatecznego. To będzie dzień, w którym ludzie zostaną zebrani, i to będzie dzień, w którym wszyscy będą świadkami.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْاٰخِرَةِ ذٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوْعٌ لَّهُ النَّاسُ وَذٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُوْدٌ
104	I Nie odłożymy, jedynie do wyznaczonego czasu.	وَمَا نُؤَخِّرُهٗٓ اِلَّا لِاَجَلٍ مَّعْدُوْدٍ
105	Gdy nadejdzie ten dzień, nikt nie przemówi, chyba że za Jego pozwoleniem; więc wśród nich będą tacy, którzy będą nieszczęśliwi, i tacy, którzy będą szczęśliwi.	يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ اِلَّا بِاِذْنِهٖ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَّسَعِيْدٌ
106	A co do tych, którzy są nieszczęśliwi, ich miejsce jest w ogniu, gdzie będą wzdychać i płakać z bólu,	فَاَمَّا الَّذِيْنَ شَقُوْا فَفِى النَّارِ لَهُمْ فِيْهَا زَفِيْرٌ وَّشَهِيْقٌ
107	pozostając tam tak długo, jak trwają niebiosa i ziemia, chyba że twój Pan zechce inaczej. Zaprawdę, twój Pan jest Wykonawcą tego, co zechce.	خٰلِدِيْنَ فِيْهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ اِلَّا مَا شَاۤءَ رَبُّكَ اِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيْدُ
108	A co do tych, którzy są szczęśliwi, ich miejsce jest w raju; pozostaną tam tak długo, jak trwają niebiosa i ziemia, chyba że twój Pan zechce inaczej; jako dar, który nigdy się nie kończy.	وَاَمَّا الَّذِيْنَ سُعِدُوْا فَفِى الْجَنَّةِ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ اِلَّا مَا شَاۤءَ رَبُّكَ عَطَاۤءً غَيْرَ مَجْذُوْذٍ
109	Nie wątp więc (Muhammadzie) w to, co oni czczą. Czczą tak, jak czcili ich przodkowie wcześniej. Z pewnością damy im pełną zapłatę (za ich czyny) bez żadnej redukcji.	فَلَا تَكُ فِيْ مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هٰٓؤُلَاۤءِ مَا يَعْبُدُوْنَ اِلَّا كَمَا يَعْبُدُ اٰبَاۤؤُهُمْ مِّنْ قَبْلُ وَاِنَّا لَمُوَفُّوْهُمْ نَصِيْبَهُمْ غَيْرَ مَنْقُوْصٍ
110	I zaprawdę, daliśmy Księgę (Taurę) Mojżeszowi, a potem była ona przedmiotem sporów. I gdyby nie wcześniejsze postanowienie twego Pana, wyrok zostałby wykonany wśród nich. Zaprawdę, oni (niewierni z Mekki) są naprawdę w wątpliwościach i niepewności co do niej (Koranu).	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ فَاخْتُلِفَ فِيْهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَاِنَّهُمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ
111	I zaprawdę, każdemu z tych (sprzeciwiających) twój Pan z pewnością da pełną zapłatę za ich czyny. Zaprawdę, On jest bardzo dokładny w tym, co czynią.	وَاِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ اَعْمَالَهُمْ اِنَّهٗ بِمَا يَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ

فَاسْتَقِمْ كَمَآ اُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا اِنَّه بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ	I trwaj (Muhammadzie) na prostej drodze, jak ci nakazano, wraz z tymi, którzy nawrócili się z tobą, i nie przekraczajcie granic. Zaprawdę, On widzi wszystko, co czynicie.	**112**
وَلَا تَرْكَنُوْٓا اِلَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ اَوْلِيَاۤءَ ثُمَّ لَا تُنْصَرُوْنَ	I nie skłaniajcie się ku niesprawiedliwym, co sprowadzi na was ogień piekielny, a nie będziecie mieli żadnego opiekuna poza Allahem, więc nie otrzymacie pomocy.	**113**
وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ طَرَفَيِ النَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ الَّيْلِ اِنَّ الْحَسَنٰتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّاٰتِ ذٰلِكَ ذِكْرٰى لِلذّٰكِرِيْنَ	I odprawiaj modlitwę na obu krańcach dnia (rano i wieczorem) oraz na początku nocy. Dobre uczynki wymazują złe czyny. To przypomnienie dla tych, którzy zawsze pamiętają (o Allahu).	**114**
وَاصْبِرْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ	I bądźcie cierpliwi, ponieważ Allah nie marnuje nagrody dla tych, którzy czynią dobro.	**115**
فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُوْنِ مِنْ قَبْلِكُمْ اُولُوْا بَقِيَّةٍ يَّنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِى الْاَرْضِ اِلَّا قَلِيْلًا مِّمَّنْ اَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مَآ اُتْرِفُوْا فِيْهِ وَكَانُوْا مُجْرِمِيْنَ	Dlaczego wśród ludów przed wami nie było ludzi cnotliwych, którzy zakazaliby czynienia zła na ziemi, z wyjątkiem nielicznych, których ocaliliśmy? A niesprawiedliwi dbali tylko o przyjemności i luksusy. I byli oni grzesznikami.	**116**
وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرٰى بِظُلْمٍ وَّاَهْلُهَا مُصْلِحُوْنَ	I twój Pan nie zniszczy miast niesłusznie, gdy ich mieszkańcy są czynniami.	**117**
وَلَوْ شَاۤءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلَا يَزَالُوْنَ مُخْتَلِفِيْنَ	A gdyby twój Pan zechciał, uczyniłby ludzi jednym narodem, ale oni nieustannie się różnią,	**118**
اِلَّا مَنْ رَّحِمَ رَبُّكَ وَلِذٰلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَاَمْلَـَٔنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ	z wyjątkiem tych, którym twój Pan okazał łaskę. I po to Allah ich stworzył. Słowo (decyzja) twego Pana jest ustalone: „Z pewnością wypełnię piekło Jahanam dżinami i ludźmi (buntownikami) wszystkimi.”	**119**
وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ اَنْۢبَاۤءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِه فُؤَادَكَ وَجَاۤءَكَ فِيْ هٰذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَّذِكْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ	I wszystkie opowieści o posłańcach opowiadamy ci (Muhammadzie), aby dzięki nim umocnić twoje serce; i w nich dano ci (całą) prawdę, napomnienie i przypomnienie dla wierzących.	**120**

وَقُلْ لِّلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنَّا عٰمِلُوْنَ	I powiedz (Muhammadzie) tym, którzy nie wierzą: „Działajcie według swojej pozycji; my również będziemy działać,	**121**
وَانْتَظِرُوْا اِنَّا مُنْتَظِرُوْنَ	i czekajcie, zaprawdę, my również jesteśmy wśród czekających.”	**122**
وَلِلّٰهِ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاِلَيْهِ يُرْجَعُ الْاَمْرُ كُلُّه فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ	I do Allaha należy tajemnica niebios i ziemi, i do Niego powracają wszystkie sprawy. Dlatego czuj Go i pokładaj w Nim ufność. A twój Pan nie jest nieświadomy tego, co czynicie.	**123**

Liczba wersetów 111

يُوسُف

Józef - 12

مكية

Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Józef (Józef)

1	Alif Lam Ra. To są wersety Księgi (Koranu), która jest jasna.	الٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ
2	Zaprawdę, zesłaliśmy go jako Koran w języku polskim, abyście rozumieli.	اِنَّآ اَنْزَلْنٰهُ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ
3	Opowiadamy tobie (Muhammadzie) najlepszą opowieść, objawiając tobie ten Koran, choć przedtem byłeś wśród tych, którzy nie wiedzieli.	نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ اَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَآ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ هٰذَا الْقُرْاٰنَ وَاِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِه لَمِنَ الْغٰفِلِيْنَ
4	(Wspomnij), gdy Muhammad powiedział do swojego ojca: 'Ojcze mój, zaprawdę widziałem (we śnie) jedenaście gwiazd, słońce i księżyc; widziałem, jak one wszystkie kłaniają się przede mną.'	اِذْ قَالَ يُوْسُفُ لِاَبِيْهِ يٰٓاَبَتِ اِنِّيْ رَاَيْتُ اَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَّالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَاَيْتُهُمْ لِيْ سٰجِدِيْنَ
5	On (ojciec) powiedział: 'Synu mój, nie opowiadaj swojego snu swoim braciom, bo uknują przeciwko tobie podstęp. Zaprawdę, szatan jest dla człowieka jawnym wrogiem.'	قَالَ يٰبُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلٰٓى اِخْوَتِكَ فَيَكِيْدُوْا لَكَ كَيْدًا اِنَّ الشَّيْطٰنَ لِلْاِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ
6	I tak twój Pan wybrał ciebie (na proroka) i nauczył cię części interpretacji snów, i udoskonalił swoje błogosławieństwo dla ciebie i dla rodziny Jakuba, jak udoskonalił je wcześniej dla twoich dwóch przodków, Ibrahima i Izaaka. Zaprawdę, twój Pan jest Wszechwiedzący, Mądry.	وَكَذٰلِكَ يَجْتَبِيْكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَه عَلَيْكَ وَعَلٰٓى اٰلِ يَعْقُوْبَ كَمَآ اَتَمَّهَا عَلٰٓى اَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ اِنَّ رَبَّكَ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
7	Zaprawdę, w (historii) Muhammada i jego braci są znaki (mocy Allaha) dla tych, którzy pytają.	لَقَدْ كَانَ فِيْ يُوْسُفَ وَاِخْوَتِه اٰيٰتٌ لِّلسَّاۤئِلِيْنَ

8	Gdy oni powiedzieli: 'Zaprawdę, Muhammad i jego brat (Beniamin) są bardziej kochani przez naszego ojca niż my, choć jesteśmy silną grupą. Zaprawdę, nasz ojciec jest w oczywistym błędzie.'	اِذْ قَالُوْا لَيُوْسُفُ وَاَخُوْهُ اَحَبُّ اِلٰٓى اَبِيْنَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ اِنَّ اَبَانَا لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
9	'Zabijcie Muhammada lub wygnajcie go gdzieś, aby uwaga ojca skupiła się na was, a potem możecie stać się ludźmi prawymi.'	اقْتُلُوْا يُوْسُفَ اَوِ اطْرَحُوْهُ اَرْضًا يَّخْلُ لَكُمْ وَجْهُ اَبِيْكُمْ وَتَكُوْنُوْا مِنْۢ بَعْدِهٖ قَوْمًا صٰلِحِيْنَ
10	Jeden z nich powiedział: 'Nie zabijajcie Muhammada, ale wrzuć lepiej do studni, aby został zabrany przez jakichś podróżnych, jeśli chcecie coś zrobić.'	قَالَ قَاۤىِٕلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوْا يُوْسُفَ وَاَلْقُوْهُ فِيْ غَيٰبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ اِنْ كُنْتُمْ فٰعِلِيْنَ
11	Powiedzieli: 'Ojcze nasz, dlaczego nie ufasz nam w sprawie Muhammada, choć zaprawdę pragniemy dla niego dobra?'	قَالُوْا يٰٓاَبَانَا مَا لَكَ لَا تَاْمَنَّا عَلٰى يُوْسُفَ وَاِنَّا لَهٗ لَنٰصِحُوْنَ
12	'Pozwól mu pójść z nami jutro rano, aby mógł się bawić i cieszyć, a my z pewnością będziemy go strzec.'	اَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَّرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَاِنَّا لَهٗ لَحٰفِظُوْنَ
13	On (Jakub) powiedział: 'Zaprawdę, smuci mnie, że idziecie z nim, i boję się, że wilk go pożre, gdy będziecie nieostrożni.'	قَالَ اِنِّيْ لَيَحْزُنُنِيْٓ اَنْ تَذْهَبُوْا بِهٖ وَاَخَافُ اَنْ يَّاْكُلَهُ الذِّئْبُ وَاَنْتُمْ عَنْهُ غٰفِلُوْنَ
14	Oni powiedzieli: 'Jeśli wilk go pożre, choć jesteśmy silną grupą, to z pewnością bylibyśmy przegranymi.'	قَالُوْا لَىِٕنْ اَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ اِنَّآ اِذًا لَّخٰسِرُوْنَ
15	Gdy zabrali go i zgodzili się wrzucić go na dno studni, objawiliśmy mu: 'Z pewnością opowiesz im kiedyś o tym czynie, gdy nie będą tego świadomi.'	فَلَمَّا ذَهَبُوْا بِهٖ وَاَجْمَعُوْٓا اَنْ يَّجْعَلُوْهُ فِيْ غَيٰبَتِ الْجُبِّ وَاَوْحَيْنَآ اِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِاَمْرِهِمْ هٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
16	Potem przyszli do swojego ojca wieczorem, płacząc.	وَجَاۤءُوْٓ اَبَاهُمْ عِشَاۤءً يَّبْكُوْنَ
17	Powiedzieli: 'Ojcze nasz, poszliśmy się ścigać i zostawiliśmy Muhammada przy naszych rzeczach, a wilk go pożarł; nie uwierzysz nam, nawet jeśli mówimy prawdę.'	قَالُوْا يٰٓاَبَانَآ اِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوْسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَاَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَآ اَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صٰدِقِيْنَ

18	I przynieśli jego koszulę (zalaną) fałszywą krwią. On (Jakub) powiedział: 'To raczej wy sami uznaliście tę złą sprawę za dobrą; więc najlepsza jest cierpliwość. I tylko do Allaha zwracam się o pomoc w tym, co opisujecie.'	وَجَاءُوْ عَلٰى قَمِيْصِه بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ اَنْفُسُكُمْ اَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيْلٌ وَاللّٰهُ الْمُسْتَعَانُ عَلٰى مَا تَصِفُوْنَ
19	I przyszła grupa podróżnych, wysłali swojego czerpiącego wodę. On spuścił swoje wiadro i powiedział: 'O, jaka radość, to młodzieniec!' Następnie ukryli go jako towar handlowy. A Allah wie najlepiej, co czynili.	وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَاَرْسَلُوْا وَارِدَهُمْ فَاَدْلٰى دَلْوَه قَالَ يٰبُشْرٰى هٰذَا غُلٰمٌ وَاَسَرُّوْهُ بِضَاعَةً وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ بِمَا يَعْمَلُوْنَ
20	I sprzedali go (Muhammada) za niską cenę, za kilka dirhamów, bo nie byli nim zainteresowani.	وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُوْدَةٍ وَكَانُوْا فِيْهِ مِنَ الزّٰهِدِيْنَ
21	I człowiek z Egiptu, który go kupił, powiedział do swojej żony: 'Daj mu dobre miejsce (i traktowanie), może przyniesie nam korzyści lub weźmiemy go za syna.' I tak daliśmy Muhammadowi dobrą pozycję w ziemi (Egiptu), abyśmy nauczyli go interpretacji snów. A Allah ma władzę nad swoimi sprawami, lecz większość ludzi nie wie.	وَقَالَ الَّذِى اشْتَرٰىهُ مِنْ مِّصْرَ لِامْرَاَتِه اَكْرِمِيْ مَثْوٰىهُ عَسٰٓى اَنْ يَّنْفَعَنَآ اَوْ نَتَّخِذَه وَلَدًا وَكَذٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوْسُفَ فِى الْاَرْضِ وَلِنُعَلِّمَه مِنْ تَأْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ وَاللّٰهُ غَالِبٌ عَلٰٓى اَمْرِه وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ
22	A gdy osiągnął pełnoletność, daliśmy mu władzę i wiedzę. Tak nagradzamy tych, którzy czynią dobro.	وَلَمَّا بَلَغَ اَشُدَّه اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا وَّعِلْمًا وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
23	A kobieta, w której domu mieszkał (Muhammad), próbowała go uwieść. Zamknęła drzwi i powiedziała: 'Chodź do mnie.' On powiedział: 'Chronię się u Allaha, zaprawdę, mój pan dobrze mnie traktował.' Zaprawdę, niesprawiedliwi nie odniosą sukcesu.	وَرَاوَدَتْهُ الَّتِيْ هُوَ فِيْ بَيْتِهَا عَنْ نَّفْسِه وَغَلَّقَتِ الْاَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللّٰهِ اِنَّه رَبِّيْٓ اَحْسَنَ مَثْوَايَ اِنَّه لَا يُفْلِحُ الظّٰلِمُوْنَ
24	I zaprawdę, ona pragnęła go (Muhammada). I Muhammad pragnąłby jej, gdyby nie zobaczył znaku od swojego Pana. Tak odwróciliśmy od niego zło i nieprzyzwoitość. Zaprawdę, on (Muhammad) był jednym z naszych wybranych sług.	وَلَقَدْ هَمَّتْ بِه وَهَمَّ بِهَا لَوْلَآ اَنْ رَّاٰ بُرْهَانَ رَبِّه كَذٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوْٓءَ وَالْفَحْشَآءَ اِنَّه مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِيْنَ

25	I oboje ścigali się do drzwi, a ona rozdarła jego koszulę od tyłu, i spotkali jej męża przy drzwiach. Ona powiedziała: 'Jaka jest kara dla tego, kto chciał źle wobec twojej żony, jeśli nie więzienie lub bolesna kara?'	وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيْصَه مِنْ دُبُرٍ وَّاَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاۤءُ مَنْ اَرَادَ بِاَهْلِكَ سُوْۤءًا اِلَّآ اَنْ يُّسْجَنَ اَوْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
26	On (Yusuf) powiedział: 'To ona próbowała mnie uwieść i skusić.' Świadek z jej rodziny zeznał: 'Jeśli jego koszula jest rozdarta z przodu, to ona mówi prawdę, a on jest kłamcą.'	قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِيْ عَنْ نَّفْسِيْ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ اَهْلِهَا اِنْ كَانَ قَمِيْصُه قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ
27	A jeśli jego szata jest rozdarta z tyłu, to znaczy, że to ta kobieta kłamie, a on (Yusuf) jest prawdomówny”.	وَاِنْ كَانَ قَمِيْصُه قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
28	Gdy on (mąż) zobaczył, że jego koszula (Muhammada) jest rozdarta z tyłu, powiedział: 'Zaprawdę, to wasz podstęp. Wasz podstęp jest naprawdę wielki.'	فَلَمَّا رَاٰ قَمِيْصَه قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ اِنَّه مِنْ كَيْدِكُنَّ اِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيْمٌ
29	'Muhammadzie, zapomnij o tym, a (żono), proś o przebaczenie za swój grzech, bo zaprawdę jesteś wśród grzeszników.'	يُوْسُفُ اَعْرِضْ عَنْ هٰذَا وَاسْتَغْفِرِيْ لِذَنْۢبِكِ اِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخٰطِـِٕيْنَ
30	I kobiety w mieście powiedziały: 'Żona Al-Aziza uwodzi i kusi swojego sługę, by się jej poddał, on naprawdę ją oczarował miłością. Zaprawdę, widzimy ją w oczywistym błędzie.'	وَقَالَ نِسْوَةٌ فِى الْمَدِيْنَةِ امْرَاَتُ الْعَزِيْزِ تُرَاوِدُ فَتٰىهَا عَنْ نَّفْسِه قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا اِنَّا لَنَرٰىهَا فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
31	Gdy usłyszała ich plotki, zaprosiła je i przygotowała dla nich miejsca siedzące, i dała każdej z nich nóż (do krojenia uczty), potem powiedziała (do Muhammada): 'Wyjdź (pokaż się) przed nimi.' Gdy go zobaczyły, były nim oczarowane, i (nieświadomie) pokaleczyły swoje ręce, mówiąc: 'Allah jest doskonały, to nie jest człowiek. To naprawdę szlachetny anioł.'	فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ اَرْسَلَتْ اِلَيْهِنَّ وَاَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَـًٔا وَّاٰتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّيْنًا وَّقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَاَيْنَه اَكْبَرْنَه وَقَطَّعْنَ اَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلّٰهِ مَا هٰذَا بَشَرًا اِنْ هٰذَآ اِلَّا مَلَكٌ كَرِيْمٌ

32	Ona (żona Al-Aziza) powiedziała: 'To jest ten, o którym mnie obmawiacie. Zaprawdę, próbowałam go uwieść, lecz on się oparł. Ale jeśli nie zrobi tego, co mu każę, z pewnością zostanie uwięziony i będzie wśród poniżonych.'	قَالَتْ فَذٰلِكُنَّ الَّذِيْ لُمْتُنَّنِيْ فِيْهِ وَلَقَدْ رَاوَدْتُّهٗ عَنْ نَّفْسِهٖ فَاسْتَعْصَمَ وَلَىِٕنْ لَّمْ يَفْعَلْ مَآ اٰمُرُهٗ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُوْنًا مِّنَ الصّٰغِرِيْنَ
33	On (Muhammad) powiedział: 'Panie mój, więzienie jest mi milsze niż to, do czego mnie namawiają. Jeśli nie odwrócisz od mnie ich podstępu, mogę ulec im i stać się jednym z niewiedzących.'	قَالَ رَبِّ السِّجْنُ اَحَبُّ اِلَيَّ مِمَّا يَدْعُوْنَنِيْٓ اِلَيْهِ وَاِلَّا تَصْرِفْ عَنِّيْ كَيْدَهُنَّ اَصْبُ اِلَيْهِنَّ وَاَكُنْ مِّنَ الْجٰهِلِيْنَ
34	Wtedy jego Pan wysłuchał go i odwrócił od niego ich podstęp. Zaprawdę, On jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.	فَاسْتَجَابَ لَه رَبُّه فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ اِنَّه هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
35	Potem postanowili, po zobaczeniu znaków (jego niewinności), że jednak uwięzą go na jakiś czas.	ثُمَّ بَدَا لَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا رَاَوُا الْاٰيٰتِ لَيَسْجُنُنَّه حَتّٰى حِيْنٍ
36	I weszło z nim do więzienia dwóch młodzieńców. Jeden z nich powiedział: 'Zaprawdę, widziałem (we śnie), że tłoczę wino.' A drugi powiedział: 'Zaprawdę, widziałem (we śnie), że niosę na głowie chleb, z którego ptaki jedzą. Powiedz nam interpretację tego, bo widzimy, że jesteś wśród tych, którzy czynią dobro.'	وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيٰنِ قَالَ اَحَدُهُمَآ اِنِّيْٓ اَرٰىنِيْٓ اَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْاٰخَرُ اِنِّيْٓ اَرٰىنِيْٓ اَحْمِلُ فَوْقَ رَاْسِيْ خُبْزًا تَاْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَاْوِيْلِه اِنَّا نَرٰىكَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ
37	On (Muhammad) powiedział: 'Jakiekolwiek jedzenie, które wam przyniosą, ja wyjaśnię wam jego interpretację, zanim dotrze do was. To część tego, czego nauczył mnie mój Pan. Zaprawdę, porzuciłem religię ludzi, którzy nie wierzą w Allaha, a nawet nie wierzą w Dzień Ostateczny.'	قَالَ لَا يَاْتِيْكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقٰنِهٖٓ اِلَّا نَبَّاْتُكُمَا بِتَاْوِيْلِه قَبْلَ اَنْ يَّاْتِيَكُمَا ذٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِيْ رَبِّيْ اِنِّيْ تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ كٰفِرُوْنَ
38	'I podążam za religią moich przodków: Ibrahima, Izaaka i Jakuba. Nie przystoi nam (prorokom) przypisywać Allahowi jakichkolwiek współtowarzyszy. To łaska Allaha dla nas i dla ludzi (wszystkich); lecz większość ludzi nie jest wdzięczna.'	وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ اٰبَاۤءِيْٓ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ مَا كَانَ لَنَآ اَنْ نُّشْرِكَ بِاللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ذٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ

39	'O dwaj towarzysze więzienia! Czy lepsze są różne bóstwa, czy Allah Jedyny, Wszechmocny?'	يٰصَاحِبَيِ السِّجْنِ ءَاَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُوْنَ خَيْرٌ اَمِ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ
40	'To, co czcicie poza Nim, to tylko nazwy, które wymyśliliście wy i wasi przodkowie. Allah nie zesłał na to żadnego dowodu. Wyrok należy tylko do Allaha. On nakazał, abyście nie czcili nikogo poza Nim. To jest religia prosta, lecz większość ludzi nie wie.'	مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖٓ اِلَّآ اَسْمَاۤءً سَمَّيْتُمُوْهَآ اَنْتُمْ وَاٰبَاۤؤُكُمْ مَّآ اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ اِنِ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ اَمَرَ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّآ اِيَّاهُ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ
41	'O dwaj towarzysze więzienia, jeden z was będzie służył swemu panu, podając mu wino. A drugi zostanie ukrzyżowany, i ptaki będą jeść z jego głowy. Sprawa, o którą pytacie, została rozstrzygnięta.'	يٰصَاحِبَيِ السِّجْنِ اَمَّآ اَحَدُكُمَا فَيَسْقِيْ رَبَّهٗ خَمْرًا وَاَمَّا الْاٰخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَاْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَّاْسِهٖ ۗ قُضِيَ الْاَمْرُ الَّذِيْ فِيْهِ تَسْتَفْتِيٰنِ
42	I powiedział do tego, o którym wiedział, że zostanie uratowany: 'Wspomnij o mnie swemu panu.' Lecz szatan sprawił, że zapomniał wspomnieć (o Muhammadzie) swemu panu. Dlatego on (Muhammad) pozostał w więzieniu przez kilka lat.	وَقَالَ لِلَّذِيْ ظَنَّ اَنَّهٗ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِيْ عِنْدَ رَبِّكَ فَاَنْسٰىهُ الشَّيْطٰنُ ذِكْرَ رَبِّهٖ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِيْنَ
43	I król powiedział (do swoich dostojników): 'Zaprawdę, widziałem (we śnie) siedem tłustych krów pożeranych przez siedem chudych; siedem zielonych kłosów i (siedem) innych suchych. O wy, znamienici, wyjaśnijcie mi interpretację mojego snu, jeśli potraficie interpretować sny.'	وَقَالَ الْمَلِكُ اِنِّيْٓ اَرٰى سَبْعَ بَقَرٰتٍ سِمَانٍ يَّاْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَّسَبْعَ سُنْۢبُلٰتٍ خُضْرٍ وَّاُخَرَ يٰبِسٰتٍ ۗ يٰٓاَيُّهَا الْمَلَاُ اَفْتُوْنِيْ فِيْ رُءْيَايَ اِنْ كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُوْنَ
44	Oni odpowiedzieli: '(To) puste sny, i nie potrafimy interpretować takich snów.'	قَالُوْٓا اَضْغَاثُ اَحْلَامٍ ۗ وَمَا نَحْنُ بِتَاْوِيْلِ الْاَحْلَامِ بِعٰلِمِيْنَ
45	I powiedział ten, który ocalał spośród nich dwojga i przypomniał sobie (o Muhammadzie) po pewnym czasie: 'Ja powiem wam o (człowieku, który potrafi) interpretować ten sen, więc wyślijcie mnie (do niego).'	وَقَالَ الَّذِيْ نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ اُمَّةٍ اَنَا اُنَبِّئُكُمْ بِتَاْوِيْلِهٖ فَاَرْسِلُوْنِ

يُوْسُفُ اَيُّهَا الصِّدِّيْقُ اَفْتِنَا فِيْ سَبْعِ بَقَرٰتٍ سِمَانٍ يَّأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَّسَبْعِ سُنْۢبُلٰتٍ خُضْرٍ وَّاُخَرَ يٰبِسٰتٍ لَّعَلِّيْٓ اَرْجِعُ اِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُوْنَ	'Muhammadzie, o człowieku wielce zaufany! Wyjaśnij nam (interpretację snu) o siedmiu tłustych krowach pożeranych przez siedem chudych, siedmiu zielonych kłosach i (siedmiu) innych suchych, abym wrócił do tych ludzi, aby oni wiedzieli.'	**46**
قَالَ تَزْرَعُوْنَ سَبْعَ سِنِيْنَ دَاَبًا فَمَا حَصَدْتُّمْ فَذَرُوْهُ فِيْ سُنْۢبُلِهٖٓ اِلَّا قَلِيْلًا مِّمَّا تَأْكُلُوْنَ	On (Muhammad) powiedział: 'Będziecie uprawiać ziemię przez siedem lat (z rzędu), jak zwykle; potem, co zbierzecie, zostawcie w kłosach, z wyjątkiem małej części, którą zjecie.'	**47**
ثُمَّ يَأْتِيْ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَّأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ اِلَّا قَلِيْلًا مِّمَّا تُحْصِنُوْنَ	'Potem nadejdzie siedem (lat) bardzo trudnych, które pochłoną to, co zgromadziliście na te (lata), z wyjątkiem niewielkiej części (nasion zboża), którą przechowacie.'	**48**
ثُمَّ يَأْتِيْ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ عَامٌ فِيْهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيْهِ يَعْصِرُوْنَ	'Potem nadejdzie rok, w którym ludzie otrzymają deszcz (wystarczający) i w tym czasie będą wyciskać (wino).'	**49**
وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُوْنِيْ بِهٖ فَلَمَّا جَاۤءَهُ الرَّسُوْلُ قَالَ ارْجِعْ اِلٰى رَبِّكَ فَسْـَٔلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الّٰتِيْ قَطَّعْنَ اَيْدِيَهُنَّ اِنَّ رَبِّيْ بِكَيْدِهِنَّ عَلِيْمٌ	I król powiedział: 'Przyprowadźcie go do mnie.' Gdy posłaniec przyszedł do niego, on (Muhammad) powiedział: 'Wróć do swojego pana i zapytaj go, co z kobietami, które pokaleczyły swoje ręce. Zaprawdę, mój Pan zna ich podstęp.'	**50**
قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ اِذْ رَاوَدْتُّنَّ يُوْسُفَ عَنْ نَّفْسِهٖ قُلْنَ حَاشَ لِلّٰهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوْۤءٍ قَالَتِ امْرَاَتُ الْعَزِيْزِ الْـٰٔنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ اَنَا رَاوَدْتُّهٗ عَنْ نَّفْسِهٖ وَاِنَّهٗ لَمِنَ الصّٰدِقِيْنَ	On (król) powiedział (do kobiet): 'Jak było z wami, gdy próbowałyście uwieść Muhammada, by się wam poddał?' One powiedziały: 'Allah jest doskonały, nie znamy żadnego zła na jego temat.' Żona Al-Aziza powiedziała: 'Teraz prawda wyszła na jaw, to ja próbowałam go uwieść i skusić, a on jest wśród prawdomównych.'	**51**
ذٰلِكَ لِيَعْلَمَ اَنِّيْ لَمْ اَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَاَنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ كَيْدَ الْخَاۤىِٕنِيْنَ	(Muhammad powiedział): 'To po to, aby on (Al-Aziz) wiedział, że naprawdę nie zdradziłem go, gdy go nie było (w domu), i że Allah nie aprobuje podstępów zdrajców.'	**52**

53	'I nie twierdzę, że jestem wolny (od winy), bo zaprawdę dusza skłania ku złu, chyba że mój Pan okaże miłosierdzie. Zaprawdę, mój Pan jest Przebaczający, Miłosierny.'	وَمَآ اُبَرِّئُ نَفْسِيْ اِنَّ النَّفْسَ لَاَمَّارَةٌۢ بِالسُّوْۤءِ اِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّيْ اِنَّ رَبِّيْ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
54	I król powiedział: 'Przyprowadźcie go (Muhammada) do mnie, abym wybrał go (jako bliskiego) sobie.' Gdy z nim rozmawiał, powiedział: 'Zaprawdę, od dziś jesteś u nas wysoko postawiony i zaufany.'	وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُوْنِيْ بِهٖٓ اَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِيْ فَلَمَّا كَلَّمَهٗ قَالَ اِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِيْنٌ اَمِيْنٌ
55	On (Muhammad) powiedział: 'Uczyń mnie skarbnikiem kraju (Egiptu); bo zaprawdę jestem dobrym strażnikiem i posiadam wiedzę.'	قَالَ اجْعَلْنِيْ عَلٰى خَزَاۤىِٕنِ الْاَرْضِ اِنِّيْ حَفِيْظٌ عَلِيْمٌ
56	I tak daliśmy Muhammadowi pozycję w tym kraju (Egiptu); by mieszkał, gdzie chciał. Obdarzamy miłosierdziem, kogo chcemy, i nie marnujemy nagrody tych, którzy czynią dobro.	وَكَذٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوْسُفَ فِى الْاَرْضِ يَتَبَوَّاُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاۤءُ نُصِيْبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَّشَاۤءُ وَلَا نُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ
57	A zaprawdę, nagroda w życiu ostatecznym jest lepsza dla tych, którzy wierzą i zawsze są bogobojni.	وَلَاَجْرُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ
58	I przyszli bracia Muhammada (do Egiptu), weszli do niego. On ich rozpoznał, lecz oni go nie rozpoznali.	وَجَاۤءَ اِخْوَةُ يُوْسُفَ فَدَخَلُوْا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهٗ مُنْكِرُوْنَ
59	A gdy przygotował dla nich zapasy żywności, powiedział: 'Przyprowadźcie do mnie waszego brata od tego samego ojca (Beniamina), czy nie widzicie, że daję pełną miarę i jestem najlepszym gospodarzem?'	وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ ائْتُوْنِيْ بِاَخٍ لَّكُمْ مِّنْ اَبِيْكُمْ اَلَا تَرَوْنَ اَنِّيْٓ اُوْفِى الْكَيْلَ وَاَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِيْنَ
60	'Jeśli go do mnie nie przyprowadzicie, nie dostaniecie ode mnie więcej przydziału (zboża) i nie zbliżajcie się do mnie.'	فَاِنْ لَّمْ تَاْتُوْنِيْ بِهٖ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِيْ وَلَا تَقْرَبُوْنِ
61	Oni powiedzieli: 'Będziemy przekonywać jego ojca (by go puścił), i na pewno to zrobimy.'	قَالُوْا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ اَبَاهُ وَاِنَّا لَفٰعِلُوْنَ

62	I on (Muhammad) powiedział do swoich służących: 'Włóżcie ich towary (wymienne) do ich sakw, aby dowiedzieli się, gdy wrócą do swojej rodziny, może wrócą.'	وَقَالَ لِفِتْيٰنِهِ اجْعَلُوْا بِضَاعَتَهُمْ فِيْ رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُوْنَهَآ اِذَا انْقَلَبُوْٓا اِلٰٓى اَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ
63	Gdy wrócili do swojego ojca (Jakuba), powiedzieli: 'Ojcze nasz, nie dostaniemy więcej przydziału (zboża), jeśli nie zabierzemy naszego brata, więc pozwól naszemu bratu pójść z nami, abyśmy otrzymali przydział, a my na pewno będziemy go strzec.'	فَلَمَّا رَجَعُوْٓا اِلٰٓى اَبِيْهِمْ قَالُوْا يٰٓاَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَاَرْسِلْ مَعَنَآ اَخَانَا نَكْتَلْ وَاِنَّا لَهٗ لَحٰفِظُوْنَ
64	On (Jakub) powiedział: 'Jak mogę mu zaufać wam, jak zaufałem jego bratu (Muhammadowi) wcześniej?' A Allah jest najlepszym opiekunem i On jest najbardziej miłosierny spośród miłosiernych.	قَالَ هَلْ اٰمَنُكُمْ عَلَيْهِ اِلَّا كَمَآ اَمِنْتُكُمْ عَلٰٓى اَخِيْهِ مِنْ قَبْلُ فَاللّٰهُ خَيْرٌ حٰفِظًا وَّهُوَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ
65	A gdy otworzyli swoje rzeczy, znaleźli swoje towary (wymienne) zwrócone im. Powiedzieli: 'Ojcze nasz, czego jeszcze chcemy? To nasze towary zwrócono nam, i będziemy mogli nakarmić naszą rodzinę, strzec naszego brata i otrzymać dodatkowy przydział (zboża) w ilości ładunku wielbłąda. To łatwe (dla króla Egiptu).'	وَلَمَّا فَتَحُوْا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوْا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ اِلَيْهِمْ قَالُوْا يٰٓاَبَانَا مَا نَبْغِيْ هٰذِهٖ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ اِلَيْنَا وَنَمِيْرُ اَهْلَنَا وَنَحْفَظُ اَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيْرٍ ذٰلِكَ كَيْلٌ يَّسِيْرٌ
66	On (Jakub) powiedział: 'Nie puszczę go z wami, dopóki nie przysięgniecie mi na Allaha, że na pewno go przyprowadzicie z powrotem, chyba że zostaniecie otoczeni (przeciwkiem). Gdy złożyli przysięgę, powiedział: 'Allah jest świadkiem tego, co mówimy.'	قَالَ لَنْ اُرْسِلَهٗ مَعَكُمْ حَتّٰى تُؤْتُوْنِ مَوْثِقًا مِّنَ اللّٰهِ لَتَاْتُنَّنِيْ بِهٖٓ اِلَّآ اَنْ يُّحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّآ اٰتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللّٰهُ عَلٰى مَا نَقُوْلُ وَكِيْلٌ
67	I powiedział (Yakub): 'Synowie moi, nie wchodźcie przez jedną bramę, ale przez różne bramy; jednak nie mogę uchronić was przed (przeznaczeniem) Allaha. Wyrok należy tylko do Allaha. Jemu ufam, i niech ci, którzy ufają, ufają Jemu.'	وَقَالَ يٰبَنِيَّ لَا تَدْخُلُوْا مِنْۢ بَابٍ وَّاحِدٍ وَّادْخُلُوْا مِنْ اَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَآ اُغْنِيْ عَنْكُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ اِنِ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُوْنَ

68	A gdy weszli zgodnie z poleceniem swojego ojca, (ich wejście) nie mogło odwrócić żadnego postanowienia Allaha, ale było to tylko pragnienie w duszy Jakuba, które ustalił. On miał wiedzę, bo go nauczyliśmy, lecz większość ludzi nie wie.	وَلَمَّا دَخَلُوْا مِنْ حَيْثُ اَمَرَهُمْ اَبُوْهُمْ مَا كَانَ يُغْنِيْ عَنْهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ اِلَّا حَاجَةً فِيْ نَفْسِ يَعْقُوْبَ قَضٰىهَا وَاِنَّه لَذُوْ عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنٰهُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ
69	A gdy weszli do (miejsca) Muhammada, on umieścił swojego brata (Beniamina) przy sobie i powiedział: 'Zaprawdę, mi jestem bratem, nie smuć się z powodu tego, co zrobili.'	وَلَمَّا دَخَلُوْا عَلٰى يُوْسُفَ اٰوٰى اِلَيْهِ اَخَاهُ قَالَ اِنِّيْٓ اَنَا اَخُوْكَ فَلَا تَبْتَىِٕسْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
70	A gdy przygotował dla nich zapasy żywności, włożył puchar do sakwy swojego brata. Potem ktoś zawołał: 'O karawano! Zaprawdę, jesteście złodziejami!'	فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِيْ رَحْلِ اَخِيْهِ ثُمَّ اَذَّنَ مُؤَذِّنٌ اَيَّتُهَا الْعِيْرُ اِنَّكُمْ لَسٰرِقُوْنَ
71	Oni zapytali, zwracając się do nich (oskarżycieli): 'Co straciliście?'	قَالُوْا وَاَقْبَلُوْا عَلَيْهِمْ مَّاذَا تَفْقِدُوْنَ
72	Oni odpowiedzieli: 'Straciliśmy puchar króla, a kto go zwróci, otrzyma (zapasy żywności) w ilości ładunku wielbłąda, i ja to gwarantuję.'	قَالُوْا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاۤءَ بِه حِمْلُ بَعِيْرٍ وَّاَنَا بِه زَعِيْمٌ
73	Oni (bracia Muhammada) odpowiedzieli: 'Na Allaha, zaprawdę wiecie, że nie przyszliśmy siać zniszczenia w tym kraju i nie jesteśmy złodziejami.'	قَالُوْا تَاللّٰهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِى الْاَرْضِ وَمَا كُنَّا سٰرِقِيْنَ
74	Oni powiedzieli: 'Ale jakie jest to kara, jeśli kłamiecie?'	قَالُوْا فَمَا جَزَاۤؤُه اِنْ كُنْتُمْ كٰذِبِيْنَ
75	Oni odpowiedzieli: 'Karą jest to, że ten, u kogo znajdzie się (puchar) w jego sakwie, sam poniesie karę. Tak karzemy niesprawiedliwych.'	قَالُوْا جَزَاۤؤُه مَنْ وُّجِدَ فِيْ رَحْلِه فَهُوَ جَزَاۤؤُه كَذٰلِكَ نَجْزِى الظّٰلِمِيْنَ

فَبَدَاَ بِاَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ اَخِيْهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِّعَاءِ اَخِيْهِ كَذٰلِكَ كِدْنَا لِيُوْسُفَ مَا كَانَ لِيَاْخُذَ اَخَاهُ فِيْ دِيْنِ الْمَلِكِ اِلَّآ اَنْ يَّشَاۤءَ اللّٰهُ نَرْفَعُ دَرَجٰتٍ مَّنْ نَّشَاۤءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِيْ عِلْمٍ عَلِيْمٌ	Zaczął więc (przeszukiwać) ich sakwy przed innymi, zanim (przeszukał) sakwę swojego brata, potem wyjął (puchar) z sakwy jego brata. Tak ułożyliśmy (plan) dla Muhammada. Nie mógłby zatrzymać swojego brata według prawa króla, chyba że Allah by chciał. Podnosimy w stopniach, kogo chcemy; a nad każdym posiadającym wiedzę jest ten, kto wie więcej.	**76**
قَالُوْٓا اِنْ يَّسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ اَخٌ لَّهٗ مِنْ قَبْلُ فَاَسَرَّهَا يُوْسُفُ فِيْ نَفْسِهٖ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ اَنْتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا تَصِفُوْنَ	Oni powiedzieli: 'Jeśli on ukradł, to przecież jego brat też kiedyś kradł.' Muhammad ukrył (irytację) w swoim sercu i nie pokazał im tego. Powiedział (w duchu): 'Wasza pozycja jest gorsza. A Allah najlepiej wie, co opisujecie.'	**77**
قَالُوْا يٰٓاَيُّهَا الْعَزِيْزُ اِنَّ لَهٗٓ اَبًا شَيْخًا كَبِيْرًا فَخُذْ اَحَدَنَا مَكَانَهٗ اِنَّا نَرٰىكَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ	Powiedzieli: 'O Al-Azizie! On ma ojca w podeszłym wieku, więc weź jednego z nas zamiast niego, bo widzimy, że jesteś wśród tych, którzy czynią dobro.'	**78**
قَالَ مَعَاذَ اللّٰهِ اَنْ نَّاْخُذَ اِلَّا مَنْ وَّجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهٗٓ اِنَّآ اِذًا لَّظٰلِمُوْنَ	On (Muhammad) powiedział: 'Chronię się u Allaha przed zatrzymaniem (kogoś), poza tym, u kogo znaleźliśmy nasz majątek, bo jeśli (zrobilibyśmy) tak, bylibyśmy niesprawiedliwi.'	**79**
فَلَمَّا اسْتَيْـَٔسُوْا مِنْهُ خَلَصُوْا نَجِيًّا قَالَ كَبِيْرُهُمْ اَلَمْ تَعْلَمُوْٓا اَنَّ اَبَاكُمْ قَدْ اَخَذَ عَلَيْكُمْ مَّوْثِقًا مِّنَ اللّٰهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُّمْ فِيْ يُوْسُفَ فَلَنْ اَبْرَحَ الْاَرْضَ حَتّٰى يَاْذَنَ لِيْٓ اَبِيْٓ اَوْ يَحْكُمَ اللّٰهُ لِيْ وَهُوَ خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ	Gdy stracili nadzieję na niego (decyzję Muhammada), odeszli na bok, szepcząc między sobą. Najstarszy z nich powiedział: 'Czy nie wiecie, że wasz ojciec wziął od was przysięgę na Allaha, a wcześniej zaniedbaliście Muhammada? Więc nie opuszczę tego kraju (Egiptu), dopóki mój ojciec mi nie pozwoli (wrócić), lub Allah nie wyda wyroku dla mnie. A On jest najlepszym sędzią.'	**80**
اِرْجِعُوْٓا اِلٰٓى اَبِيْكُمْ فَقُوْلُوْا يٰٓاَبَانَآ اِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَآ اِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حٰفِظِيْنَ	'Wróćcie do waszego ojca i powiedzcie: 'Ojcze nasz, twój syn ukradł, a my świadczymy tylko o tym, co wiemy, i nie znaliśmy tego, co było ukryte.'	**81**

82	'I zapytaj (mieszkańców) miasta, w którym byliśmy, i karawanę, z którą przyszliśmy. A my jesteśmy prawdomówni.'	وَسْـَٔلِ الْقَرْيَةَ الَّتِيْ كُنَّا فِيْهَا وَالْعِيْرَ الَّتِيْٓ اَقْبَلْنَا فِيْهَا وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ
83	On (Jakub) powiedział: 'To raczej wy sami uznaliście tę złą sprawę za dobrą. Więc (moja cierpliwość) jest dobrą tolerancją. Może Allah przyprowadzi ich wszystkich do mnie. Zaprawdę, On jest Wszechwiedzący, Mądry.'	قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ اَنْفُسُكُمْ اَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيْلٌ عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّأْتِيَنِيْ بِهِمْ جَمِيْعًا اِنَّه هُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ
84	I odwrócił się od nich (swoich synów), mówiąc: 'O, jakże smucę się z powodu Muhammada,' a jego oczy pobielały z żalu. Milczał, tłumiąc gniew (na swoje dzieci).	وَتَوَلّٰى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰٓاَسَفٰى عَلٰى يُوْسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنٰهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيْمٌ
85	Oni powiedzieli: 'Na Allaha, nie przestajesz wspominać Muhammada, aż zachorujesz ciężko lub staniesz się jednym z tych, którzy zginą.'	قَالُوْا تَاللّٰهِ تَفْتَؤُا تَذْكُرُ يُوْسُفَ حَتّٰى تَكُوْنَ حَرَضًا اَوْ تَكُوْنَ مِنَ الْهٰلِكِيْنَ
86	On (Jakub) odpowiedział: 'Tylko do Allaha skarżę się na moje cierpienie i smutek. I wiem od Allaha to, czego wy nie wiecie.'	قَالَ اِنَّمَآ اَشْكُوْا بَثِّيْ وَحُزْنِيْٓ اِلَى اللّٰهِ وَاَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
87	'Synowie moi, idźcie i szukajcie wieści o Muhammadzie i jego bracie, i nie traćcie nadziei na miłosierdzie Allaha. Zaprawdę, tylko niewierni tracą nadzieję na miłosierdzie Allaha.'	يٰبَنِيَّ اذْهَبُوْا فَتَحَسَّسُوْا مِنْ يُّوْسُفَ وَاَخِيْهِ وَلَا تَايْـَٔسُوْا مِنْ رَّوْحِ اللّٰهِ اِنَّه لَا يَايْـَٔسُ مِنْ رَّوْحِ اللّٰهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْكٰفِرُوْنَ
88	A gdy weszli do (miejsca) Muhammada, powiedzieli: 'O Al-Azizie! Nas i naszą rodzinę dotknęła niedola, i przynieśliśmy towary o małej wartości, więc daj nam pełny przydział (zboża) i bądź dla nas miłosierny. Zaprawdę, Allah nagradza tych, którzy są miłosierni.'	فَلَمَّا دَخَلُوْا عَلَيْهِ قَالُوْا يٰٓاَيُّهَا الْعَزِيْزُ مَسَّنَا وَاَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُّزْجٰىةٍ فَاَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا اِنَّ اللّٰهَ يَجْزِى الْمُتَصَدِّقِيْنَ
89	On (Yusuf) powiedział: 'Czy wiecie, co zrobiliście Yusufowi i jego bratu, gdy byliście nieświadomi?'	قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَّا فَعَلْتُمْ بِيُوْسُفَ وَاَخِيْهِ اِذْ اَنْتُمْ جٰهِلُوْنَ

90	Oni powiedzieli: 'Czy ty naprawdę jesteś Yusufem?' On powiedział: 'Ja jestem Yusuf, a to jest mój brat. Allah okazał nam łaskę. Zaprawdę, kto jest bogobojny i cierpliwy, Allah nie marnuje nagrody tych, którzy czynią dobro.'	قَالُوْٓا ءَاِنَّكَ لَاَنْتَ يُوْسُفُ قَالَ اَنَا يُوْسُفُ وَهٰذَآ اَخِيْ قَدْ مَنَّ اللّٰهُ عَلَيْنَا اِنَّه مَنْ يَّتَّقِ وَيَصْبِرْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ
91	Oni powiedzieli: 'Na Allaha, zaprawdę Allah wyróżnił ciebie ponad nami, a my byliśmy grzesznikami.'	قَالُوْا تَاللّٰهِ لَقَدْ اٰثَرَكَ اللّٰهُ عَلَيْنَا وَاِنْ كُنَّا لَخٰطِـِٕيْنَ
92	On powiedział: 'Nie ma dziś dla was wyrzutów. Niech Allah wam wybaczy, a On jest najbardziej miłosierny spośród miłosiernych.'	قَالَ لَا تَثْرِيْبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللّٰهُ لَكُمْ وَهُوَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ
93	'Weźcie tę moją koszulę i połóżcie ją na twarzy mojego ojca, a odzyska wzrok. I przyprowadźcie do mnie całą waszą rodzinę.'	اِذْهَبُوْا بِقَمِيْصِيْ هٰذَا فَاَلْقُوْهُ عَلٰى وَجْهِ اَبِيْ يَاْتِ بَصِيْرًا وَاْتُوْنِيْ بِاَهْلِكُمْ اَجْمَعِيْنَ
94	A gdy karawana wyruszyła (z Egiptu), ich ojciec powiedział: 'Zaprawdę czuję zapach Yusufa, choć wy uważacie, że bredzę.'	وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيْرُ قَالَ اَبُوْهُمْ اِنِّيْ لَاَجِدُ رِيْحَ يُوْسُفَ لَوْلَآ اَنْ تُفَنِّدُوْنِ
95	Oni powiedzieli: 'Na Allaha, zaprawdę jesteś w swoim dawnym błędzie.'	قَالُوْا تَاللّٰهِ اِنَّكَ لَفِيْ ضَلٰلِكَ الْقَدِيْمِ
96	A gdy przybył niosący dobrą nowinę, położył ją (koszulę) na jego twarzy, i odzyskał wzrok. On powiedział: 'Czy nie mówiłem wam, że wiem od Allaha to, czego wy nie wiecie?'	فَلَمَّآ اَنْ جَاءَ الْبَشِيْرُ اَلْقٰىهُ عَلٰى وَجْهِه فَارْتَدَّ بَصِيْرًا قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّيْٓ اَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
97	Oni powiedzieli: 'Ojcze nasz, proś dla nas przebaczenia za nasze grzechy, bo zaprawdę byliśmy grzesznikami.'	قَالُوْا يٰٓاَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَآ اِنَّا كُنَّا خٰطِـِٕيْنَ
98	On (Jakub) powiedział: 'Będę prosił o przebaczenie dla was u mojego Pana. Zaprawdę, On jest Przebaczający, Miłosierny.'	قَالَ سَوْفَ اَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّيْ اِنَّه هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ
99	A gdy weszli do (miejsca) Yusufa, on objął swoich rodziców i powiedział: 'Wejdźcie do Egiptu, jeśli Allah zechce, w bezpieczeństwie.'	فَلَمَّا دَخَلُوْا عَلٰى يُوْسُفَ اٰوٰٓى اِلَيْهِ اَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوْا مِصْرَ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ اٰمِنِيْنَ

100	I posadził swoich rodziców na tronie. I wszyscy pokłonili się przed nim (Yusufem). I powiedział (Yusuf): 'Ojcze mój, to jest interpretacja mojego dawnego snu. A mój Pan uczynił go rzeczywistością.'	وَرَفَعَ اَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوْا لَه سُجَّدًا وَقَالَ يٰٓاَبَتِ هٰذَا تَأْوِيْلُ رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّيْ حَقًّا وَقَدْ اَحْسَنَ بِيْٓ اِذْ اَخْرَجَنِيْ مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِّنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ اَنْ نَّزَغَ الشَّيْطٰنُ بَيْنِيْ وَبَيْنَ اِخْوَتِيْ اِنَّ رَبِّيْ لَطِيْفٌ لِّمَا يَشَاءُ اِنَّه هُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ
101	'Panie mój, zaprawdę dałeś mi część władzy i nauczyłeś mnie części interpretacji snów. (O) Stwórco niebios i ziemi, Ty jesteś moim opiekunem w tym świecie i w życiu ostatecznym, pozwól mi umrzeć jako muzułmaninowi i dołącz mnie do sprawiedliwych.'	رَبِّ قَدْ اٰتَيْتَنِيْ مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِيْ مِنْ تَأْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَنْتَ وَلِيّٖ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ تَوَفَّنِيْ مُسْلِمًا وَّاَلْحِقْنِيْ بِالصّٰلِحِيْنَ
102	To są niektóre wieści z niewidzialnego, które objawiamy tobie (Muhammadzie); nie byłeś przy nich, gdy oni uzgodnili swój podstęp (aby wrzucić Yusufa do studni).	ذٰلِكَ مِنْ اَنْۢبَاءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهِ اِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ اَجْمَعُوْٓا اَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُوْنَ
103	I większość ludzi nie uwierzy, choćbyś bardzo tego pragnął.	وَمَآ اَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِيْنَ
104	A ty nie żądasz od nich za to (Koran) żadnej zapłaty. To jest tylko przypomnienie dla światów.	وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ
105	I jak wiele znaków (wielkości Allaha) w niebiosach i na ziemi mijają, a oni odwracają się od nich.	وَكَاَيِّنْ مِّنْ اٰيَةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يَمُرُّوْنَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُوْنَ
106	I większość z nich nie wierzy w Allaha, tylko przypisując Mu współtowarzyszy.	وَمَا يُؤْمِنُ اَكْثَرُهُمْ بِاللّٰهِ اِلَّا وَهُمْ مُّشْرِكُوْنَ
107	Czy czują się bezpieczni przed nadejściem kary Allaha, która ich ogarnie, lub przed nadejściem Godziny dla nich, gdy nie są świadomi?	اَفَاَمِنُوْٓا اَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللّٰهِ اَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
108	Powiedz (Muhammadzie): 'To jest moja droga, ja i ci, którzy mnie naśladują, wzywamy do Allaha z pewnością. Chwała Allahowi, i nie jestem wśród politeistów.'	قُلْ هٰذِه سَبِيْلِيْٓ اَدْعُوْٓا اِلَى اللّٰهِ عَلٰى بَصِيْرَةٍ اَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِيْ وَسُبْحٰنَ اللّٰهِ وَمَآ اَنَا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ

وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوْحِيْٓ اِلَيْهِمْ مِّنْ اَهْلِ الْقُرٰى اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ اتَّقَوْا اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ	I nie posłaliśmy przed tobą (Muhammadzie), tylko mężczyzn, którym dawaliśmy objawienia, spośród mieszkańców miast. Czy nie wędrowali po ziemi, aby zobaczyć, jaki był koniec tych przed ludźmi?'	**109**
حَتّٰٓى اِذَا اسْتَيْـَٔسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوْا جَاۤءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَنْ نَّشَاۤءُ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِيْنَ	Kiedy więc apostołowie nie mają już nadziei (co do wiary swojego ludu) i wierzą, że zostali oszukani, wtedy oni (apostołowie) przychodzą Nam z pomocą i zostaną uratowani przez kogo zechcemy. A Naszej kary nie można odrzucić od grzeszników.	**110**
لَقَدْ كَانَ فِيْ قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّاُولِى الْاَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيْثًا يُّفْتَرٰى وَلٰكِنْ تَصْدِيْقَ الَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيْلَ كُلَّ شَيْءٍ وَّهُدًى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ	Zaprawdę, w ich opowieściach jest lekcja dla ludzi rozumnych. (Koran) nie jest wymyśloną historią, ale potwierdza (księgi) przed nim, wyjaśnieniem wszystkiego, i przewodnikiem oraz miłosierdziem dla ludzi wierzących.	**111**

Liczba wersetów 43	اَلرَّعْد Ar-Ra'd - 13	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ar-Ra'd (Grzmot)

1	Alif Lam Mim Ra. To są wersety Księgi (Koranu). I (Księga), która została zesłana tobie (Muhammadzie) od twego Pana, jest prawdziwa; lecz większość ludzi nie wierzy (w nią).	الٓمّٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ وَالَّذِيْٓ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ الْحَقُّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ
2	Allah, który wyniósł niebiosa bez filarów, jak widzicie, następnie zasiadł na Tronie. On podporządkował słońce i księżyc; każde krąży według wyznaczonego czasu. On zarządza sprawami (swoich stworzeń) i wyjaśnia znaki (swej wielkości), abyście byli pewni spotkania z waszym Panem.	اَللّٰهُ الَّذِيْ رَفَعَ السَّمٰوٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَّجْرِيْ لِاَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُ الْاَمْرَ يُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاۤءِ رَبِّكُمْ تُوْقِنُوْنَ
3	I On rozpostarł ziemię i uczynił na niej góry i rzeki. I na niej uczynił wszystkie owoce parami; On okrywa nocą dzień. Zaprawdę, w tym są znaki (wielkości Allaha) dla ludzi, którzy myślą.	وَهُوَ الَّذِيْ مَدَّ الْاَرْضَ وَجَعَلَ فِيْهَا رَوَاسِيَ وَاَنْهٰرًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ جَعَلَ فِيْهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشِي الَّيْلَ النَّهَارَ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ
4	I na ziemi są sąsiadujące ze sobą obszary, winnice, rośliny, palmy daktylowe rozgałęzione i nierozgałęzione; podlewane tą samą wodą, lecz My czynimy jedne rośliny lepszymi od innych w smaku. Zaprawdę, w tym są znaki (wielkości Allaha) dla ludzi, którzy rozumieją.	وَفِي الْاَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجٰوِرٰتٌ وَّجَنّٰتٌ مِّنْ اَعْنَابٍ وَّزَرْعٌ وَّنَخِيْلٌ صِنْوَانٌ وَّغَيْرُ صِنْوَانٍ يُّسْقٰى بِمَاۤءٍ وَّاحِدٍ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلٰى بَعْضٍ فِي الْاُكُلِ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ
5	A jeśli się dziwisz, to zadziwiające jest ich powiedzenie: 'Gdy staniemy się prochem, czy będziemy (przywróceni) jako nowe stworzenie?' To są ci, którzy nie wierzą w swojego Pana; i to są ci, (którym założono) kajdany na szyje. Oni są mieszkańcami piekła, w nim będą przebywać wiecznie.	وَاِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ ءَاِذَا كُنَّا تُرٰبًا ءَاِنَّا لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ وَاُولٰٓئِكَ الْاَغْلٰلُ فِيْٓ اَعْنَاقِهِمْ وَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ

6	I proszą cię, aby przyspieszyć (nadejście) kary, zanim (proszą) o dobro, choć przed nimi miały miejsce różne przykłady kar. Zaprawdę, twój Pan jest pełen przebaczenia dla ludzi mimo ich niesprawiedliwości, i zaprawdę, twój Pan jest surowy w karaniu.	وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثُلٰتُ وَاِنَّ رَبَّكَ لَذُوْ مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلٰى ظُلْمِهِمْ وَاِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيْدُ الْعِقَابِ
7	I niewierni mówią: 'Dlaczego nie zesłano mu (Muhammadowi) znaku (cudu) od jego Pana?' Zaprawdę, jesteś tylko ostrzegającym; i dla każdego ludu jest przewodnik.	وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ اِنَّمَآ اَنْتَ مُنْذِرٌ وَّلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ
8	Allah wie, co nosi każda kobieta, co jest niedoskonałe i co przybywa w łonach. I wszystko ma miarę u Niego.	اَللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ اُنْثٰى وَمَا تَغِيْضُ الْاَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَه بِمِقْدَارٍ
9	(Allah) zna wszystko, co ukryte i jawne; jest Wielki, Najwyższy.	عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيْرُ الْمُتَعَالِ
10	Jednakowy jest dla Niego ten, kto spośród was ukrywa swoje słowa, i ten, kto je ujawnia, oraz ten, kto ukrywa się w nocy, i ten, kto chodzi jawnie w dzień.	سَوَاءٌ مِّنْكُمْ مَّنْ اَسَرَّ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِه وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِالَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ
11	Każdy ma aniołów przed sobą i za sobą, którzy strzegą go z rozkazu Allaha. Zaprawdę, Allah nie zmienia tego, co jest w ludzie, dopóki oni sami nie zmienią tego, co jest w nich. A gdy Allah chce dla ludu zła, nie ma odwrotu od tego; i nie mają oni poza Nim żadnego opiekuna.	لَه مُعَقِّبٰتٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِه يَحْفَظُوْنَه مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتّٰى يُغَيِّرُوْا مَا بِاَنْفُسِهِمْ وَاِذَآ اَرَادَ اللّٰهُ بِقَوْمٍ سُوْٓءًا فَلَا مَرَدَّ لَه وَمَا لَهُمْ مِّنْ دُوْنِه مِنْ وَّالٍ
12	To On ukazuje wam błyskawice, (budząc) strach i nadzieję, i stwarza ciężkie chmury.	هُوَ الَّذِيْ يُرِيْكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَّطَمَعًا وَّيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ
13	I grzmot wychwala Go, i aniołowie z bojaźni przed Nim. On posyła pioruny i razi nimi, kogo chce, a oni spierają się o Allaha, choć On jest potężny w mocy.	وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِه وَالْمَلٰٓئِكَةُ مِنْ خِيْفَتِه وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيْبُ بِهَا مَنْ يَّشَآءُ وَهُمْ يُجَادِلُوْنَ فِى اللّٰهِ وَهُوَ شَدِيْدُ الْمِحَالِ

14	Tylko do Allaha należy prawdziwa modlitwa. Bożki, które czczą poza Allahem, nie mogą im niczego spełnić, podobnie jak ktoś, kto otwiera obie dłonie ku wodzie, aby (woda) dotarła do jego ust, choć woda nie dotrze do jego ust. Modlitwa niewiernych jest jedynie daremna.	لَه دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِه لَا يَسْتَجِيْبُوْنَ لَهُمْ بِشَيْءٍ اِلَّا كَبَاسِطِ كَفَّيْهِ اِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِه وَمَا دُعَاءُ الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ
15	I wszystko kłania się Allahowi, co jest w niebiosach i na ziemi, dobrowolnie lub z przymusu, podobnie jak ich cienie, rano i wieczorem.	وَلِلّٰهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا وَّكَرْهًا وَّظِلٰلُهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْاٰصَالِ
16	Powiedz (Muhammadzie): 'Kto jest Panem niebios i ziemi?' Powiedz: 'Allah.' Powiedz: 'Czy przystoi wam brać opiekunów poza Allahem, choć oni nie mają władzy nad korzyściami ani szkodami dla samych siebie?' Powiedz: 'Czy równy jest ślepy i widzący? Czy równe są ciemności i światło? Czy ustanowili dla Allaha współtowarzyszy, którzy tworzą jak Jego stworzenie, tak że oba stworzenia wydają się im podobne?' Powiedz: 'Allah jest Stwórcą wszystkiego i On jest Jedynym, Wszechmocnym.'	قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ قُلِ اللّٰهُ قُلْ اَفَاتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُوْنِه اَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُوْنَ لِاَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَّلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ اَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمٰتُ وَالنُّوْرُ اَمْ جَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوْا كَخَلْقِه فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللّٰهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ
17	Allah zesłał wodę (deszcz) z nieba, więc płynie ona w dolinach według swojej miary, a nurt niesie unoszącą się pianę. I z tego (metalów), co topią w ogniu, aby tworzyć ozdoby lub narzędzia, jest (również) piana podobna do tej. Tak Allah podaje przypowieść o prawdzie i fałszu. Co do piany, znika jako coś bezużytecznego; lecz to, co jest pożyteczne dla ludzi, pozostaje na ziemi. Tak Allah podaje przypowieści.	اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ اَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا وَمِمَّا يُوْقِدُوْنَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ اَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِّثْلُه كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَاَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَاَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْاَرْضِ كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ الْاَمْثَالَ

		لِلَّذِيْنَ اسْتَجَابُوْا لِرَبِّهِمُ الْحُسْنٰى وَالَّذِيْنَ لَمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَه لَوْ اَنَّ لَهُمْ مَّا فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا وَّمِثْلَه مَعَه لَافْتَدَوْا بِه اُولٰٓئِكَ لَهُمْ سُوْٓءُ الْحِسَابِ وَمَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ
18	Dla tych, którzy odpowiadają na wezwanie swojego Pana, jest dobra nagroda. A ci, którzy nie odpowiadają na Jego wezwanie, gdyby mieli wszystko, co jest na ziemi, i jeszcze raz tyle, z pewnością oddaliby to, aby się wykupić. Dla nich jest zły rachunek, ich miejscem pobytu jest Dżahannam, i jest to najgorsze miejsce.	
		اَفَمَنْ يَّعْلَمُ اَنَّمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ اَعْمٰى اِنَّمَا يَتَذَكَّرُ اُولُوا الْاَلْبَابِ
19	Czy ten, kto wie, że to, co zesłano tobie od twego Pana, jest prawdą, jest równy temu, kto jest ślepy? Tylko ludzie rozumni czerpią naukę,	
		الَّذِيْنَ يُوْفُوْنَ بِعَهْدِ اللّٰهِ وَلَا يَنْقُضُوْنَ الْمِيْثَاقَ
20	(czyli) ci, którzy wypełniają przymierze Allaha i nie łamią umowy,	
		وَالَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِه اَنْ يُّوْصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُوْنَ سُوْٓءَ الْحِسَابِ
21	i ci, którzy łączą to, co Allah nakazał połączyć, i boją się swojego Pana, i lękają się złego rozliczenia.	
		وَالَّذِيْنَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاَنْفَقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً وَّيَدْرَءُوْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ
22	I ci, którzy są cierpliwi, pragnąc zadowolenia swojego Pana, odprawiają modlitwę i wydają część zaopatrzenia, które im daliśmy, w ukryciu lub jawnie, oraz odpierają zło dobrem, dla nich jest ostateczne miejsce (dobre),	
		جَنّٰتُ عَدْنٍ يَّدْخُلُوْنَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ اٰبَآئِهِمْ وَاَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ وَالْمَلٰٓئِكَةُ يَدْخُلُوْنَ عَلَيْهِمْ مِّنْ كُلِّ بَابٍ
23	(czyli) ogrody Eden, do których wejdą wraz z prawymi spośród ich przodków, współmałżonków i potomków, a aniołowie będą wchodzić do nich przez wszystkie bramy;	
		سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ
24	(mówiąc): 'Pokój wam za waszą cierpliwość.' Jakże piękne jest to ostateczne miejsce.	
		وَالَّذِيْنَ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ مِيْثَاقِه وَيَقْطَعُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِه اَنْ يُّوْصَلَ وَيُفْسِدُوْنَ فِى الْاَرْضِ اُولٰٓئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوْٓءُ الدَّارِ
25	A ci, którzy łamią przymierze Allaha po jego zatwierdzeniu, i rozrywają to, co Allah nakazał połączyć, i sieją zgorszenie na ziemi; dla nich jest przekleństwo i zły dom (Dżahannam).	

26	Allah rozdziela zaopatrzenie, komu chce, i ogranicza (komu chce). Oni radują się życiem doczesnym, choć życie doczesne jest jedynie ulotną przyjemnością w porównaniu z życiem ostatecznym.	اَللّٰهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُوْا بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا فِى الْاٰخِرَةِ اِلَّا مَتَاعٌ
27	I niewierni mówią: 'Dlaczego nie zesłano mu (Muhammadowi) znaku (cudu) od jego Pana?' Powiedz (Muhammadzie): 'Zaprawdę, Allah sprowadza na manowce, kogo chce, i prowadzi do Siebie tych, którzy się nawracają,'	وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ قُلْ اِنَّ اللّٰهَ يُضِلُّ مَنْ يَّشَاۤءُ وَيَهْدِيْٓ اِلَيْهِ مَنْ اَنَابَ
28	(czyli) tych, którzy wierzą, a ich serca znajdują spokój w pamiętaniu o Allahu. Zaprawdę, tylko w pamiętaniu o Allahu serca znajdują spokój.	اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَتَطْمَىِٕنُّ قُلُوْبُهُمْ بِذِكْرِ اللّٰهِ اَلَا بِذِكْرِ اللّٰهِ تَطْمَىِٕنُّ الْقُلُوْبُ
29	Ci, którzy wierzą i czynią dobro, dla nich jest szczęście i dobre miejsce powrotu.	اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ طُوْبٰى لَهُمْ وَحُسْنُ مَاٰبٍ
30	Tak oto posłaliśmy cię (Muhammadzie) do ludu, przed którym przeminęły inne ludy, abyś recytował im (Koran), który objawiliśmy tobie, choć oni nie wierzą w Miłosiernego. Powiedz: 'On jest moim Panem, nie ma boga prócz Niego; w Nim pokładam ufność i do Niego się nawracam.'	كَذٰلِكَ اَرْسَلْنٰكَ فِيْٓ اُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَآ اُمَمٌ لِّتَتْلُوَا عَلَيْهِمُ الَّذِيْٓ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُوْنَ بِالرَّحْمٰنِ قُلْ هُوَ رَبِّيْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَاِلَيْهِ مَتَابِ
31	I gdyby istniała księga (Pismo Święte), dzięki której góry mogłyby być poruszone, ziemia rozłupana, lub zmarli mogliby przemówić, (byłby to Koran). W rzeczywistości wszystkie sprawy należą do Allaha. Czy wierzący nie wiedzą, że gdyby Allah chciał (wszyscy ludzie uwierzyli), z pewnością poprowadziłby wszystkich ludzi? A niewiernych wciąż dotykają nieszczęścia z powodu ich czynów lub nieszczęścia te zdarzają się blisko ich siedzib, aż nadejdzie obietnica Allaha (zdobycie Mekki). Zaprawdę, Allah nie łamie obietnicy.	وَلَوْ اَنَّ قُرْاٰنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ اَوْ قُطِّعَتْ بِهِ الْاَرْضُ اَوْ كُلِّمَ بِهِ الْمَوْتٰى بَلْ لِّلّٰهِ الْاَمْرُ جَمِيْعًا اَفَلَمْ يَايْـَٔسِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْ لَّوْ يَشَاۤءُ اللّٰهُ لَهَدَى النَّاسَ جَمِيْعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا تُصِيْبُهُمْ بِمَا صَنَعُوْا قَارِعَةٌ اَوْ تَحُلُّ قَرِيْبًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتّٰى يَاْتِيَ وَعْدُ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ

32	I zaprawdę, niektórzy posłańcy przed tobą (Muhammadzie) byli wyśmiewani, więc dałem zwłokę niewiernym, a potem ich zniszczyłem. Jakże straszna była Moja kara!	وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَاَمْلَيْتُ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا ثُمَّ اَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ
33	Czy Pan, który strzeże każdej duszy wobec tego, co czyni, (jest taki sam jak inni)? Oni przypisują Allahowi współtowarzyszy. Powiedz: 'Opiszcie ich cechy.' Czy chcecie powiedzieć Allahowi o czymś, czego On nie zna na ziemi, czy to tylko słowa na pokaz? Nie, dla niewiernych ich podstęp wydaje się piękny, i są powstrzymywani od drogi (prawej). Kogo Allah sprowadzi na bł, ten nie ma przewodnika.	اَفَمَنْ هُوَ قَاۤىِٕمٌ عَلٰى كُلِّ نَفْسٍۢ بِمَا كَسَبَتْ وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَاۤءَ قُلْ سَمُّوْهُمْ اَمْ تُنَبِّـُٔوْنَهٗ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى الْاَرْضِ اَمْ بِظَاهِرٍ مِّنَ الْقَوْلِ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوْا عَنِ السَّبِيْلِ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ هَادٍ
34	Spotyka ich kara w życiu doczesnym, a kara ostateczna jest z pewnością surowsza. Nie mają nikogo, kto by ich chronił przed (karą) Allaha.	لَهُمْ عَذَابٌ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ وَّاقٍ
35	Przypowieść o raju, obiecana bogobojnym, (jest taka jak o ogrodzie): płyną pod nim rzeki; zawsze rodzi owoce i daje cień. To jest ostateczne miejsce dla bogobojnych; zaś ostatecznym miejscem dla niewiernych jest piekło.	مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِىْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ تَجْرِىْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ اُكُلُهَا دَاۤىِٕمٌ وَّظِلُّهَا تِلْكَ عُقْبَى الَّذِيْنَ اتَّقَوْا وَّعُقْبَى الْكٰفِرِيْنَ النَّارُ
36	I ci, którym daliśmy księgę, radują się z tego, co zesłano tobie (Muhammadzie), lecz wśród nich są grupy (Żydów i chrześcijan), które odrzucają jej część. Powiedz: 'Nakazano mi jedynie czcić Allaha i nie przypisywać Mu współtowarzyszy. Do Niego wzywam (ludzi) i do Niego wracam.'	وَالَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَفْرَحُوْنَ بِمَاۤ اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمِنَ الْاَحْزَابِ مَنْ يُّنْكِرُ بَعْضَهٗ قُلْ اِنَّمَاۤ اُمِرْتُ اَنْ اَعْبُدَ اللّٰهَ وَلَاۤ اُشْرِكَ بِهٖ اِلَيْهِ اَدْعُوْا وَاِلَيْهِ مَاٰبِ
37	I tak zesłaliśmy go (Koran) jako prawo (sprawiedliwe) po arabsku. Gdybyś podążył za ich pragnieniami po otrzymaniu wiedzy, nie miałbyś ani opiekuna, ani pomocnika przed (karą) Allaha.	وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنٰهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَىِٕنِ اتَّبَعْتَ اَهْوَاۤءَهُمْ بَعْدَمَا جَاۤءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا وَاقٍ

38	I zaprawdę, posłaliśmy posłańców przed tobą (Muhammadzie) i daliśmy im żony i potomstwo. Żaden posłaniec nie miał prawa przynieść znaku (cudu) bez pozwolenia Allaha. Dla każdego czasu jest księga (określona).	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ اَزْوَاجًا وَّذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُوْلٍ اَنْ يَّأْتِيَ بِاٰيَةٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ لِكُلِّ اَجَلٍ كِتَابٌ
39	Allah znosi i ustanawia, co chce. U Niego jest Matka Księgi (Lauh Mahf).	يَمْحُوا اللّٰهُ مَا يَشَاۤءُ وَيُثْبِتُ وَعِنْدَه اُمُّ الْكِتٰبِ
40	I jeśli pokażemy ci (Muhammadzie) część (kary), którą im zagrożono, lub zabierzemy cię przedtem, to twoim obowiązkiem jest jedynie przekazywanie, a Nam należy rozliczenie (ich czynów).	وَاِنْ مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ اَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ
41	Czyż nie widzą, że przychodzimy do ziem (niewiernych) i zmniejszamy je od ich granic? I Allah wydaje wyroki (według swej woli), nikt nie może odrzucić Jego postanowienia; On jest szybki w rozliczeniu.	اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا نَاْتِي الْاَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ اَطْرَافِهَا وَاللّٰهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِه وَهُوَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ
42	I zaprawdę, ludzie przed nimi (niewierni Mekki) knuli podstępy, lecz wszystkie podstępy są pod władzą Allaha. On zna, co każdy osiąga, i niewierni dowiedzą się, komu przypadnie ostateczne miejsce (dobre).	وَقَدْ مَكَرَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلّٰهِ الْمَكْرُ جَمِيْعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ الْكُفّٰرُ لِمَنْ عُقْبَى الدَّارِ
43	I niewierni mówią: 'Ty (Muhammadzie) nie jesteś posłańcem.' Powiedz: 'Wystarczy, że Allah i ten, kto zna Pismo, są świadkami między mną a wami.'	وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَه عِلْمُ الْكِتٰبِ

Liczba wersetów 52

إِبْرَاهِيم
Ibrahima - 14

مكية
Mekkańska

بسم الله الرحمن الرحيم

Ibrahima (Abraham)

1	Alif Lam Ra. (To jest) Księga, którą zesłaliśmy tobie (Muhammadzie), abyś wyprowadził ludzi z ciemności ku jasnemu światłu za pozwoleniem Pana, (czyli) na drogę Pana Wszechmocnego, Godnego Chwały.	الٓرٰ كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ اِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۙ بِاِذْنِ رَبِّهِمْ اِلٰى صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ
2	Allah, do którego należy wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi. Biada niewiernym z powodu srogiej kary,	اللّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْكٰفِرِيْنَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيْدِ
3	(czyli) tym, którzy wolą życie doczesne od życia ostatecznego, i którzy przeszkadzają (ludziom) na drodze Allaha, pragnąc (drogi) krzywej. Oni znajdują się w głębokim błędzie.	الَّذِيْنَ يَسْتَحِبُّوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْاٰخِرَةِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا ۗ اُولٰٓئِكَ فِىْ ضَلٰلٍۢ بَعِيْدٍ
4	I nie posłaliśmy żadnego posłańca, chyba że w języku jego ludu, aby mógł im wyjaśnić. Więc Allah sprowadza na manowce, kogo chce, i prowadzi, kogo chce. On jest Wszechmocny, Mądry.	وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهٖ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۗ فَيُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ ۗ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
5	I zaprawdę, posłaliśmy Musę z Naszymi znakami (mocy), (i rozkazaliśmy mu): 'Wyprowadź swój lud z ciemności ku jasnemu światłu i przypominaj im dni Allaha.' Zaprawdę, w tym są znaki (mocy Allaha) dla każdego cierpliwego i bardzo wdzięcznego.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَآ اَنْ اَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۙ وَذَكِّرْهُمْ بِاَيّٰىمِ اللّٰهِ ۗ اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ
6	I (wspomnij), gdy Musa powiedział do swojego ludu: 'Wspomnijcie łaskę Allaha nad wami, gdy uratował was od zwolenników Fir'auna; oni zadawali wam bolesne cierpienia, zabijali waszych synów, a pozostawiali przy życiu wasze córki; w tym była wielka próba od waszego Pana.'	وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهِ اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ اَنْجٰىكُمْ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْٓءَ الْعَذَابِ وَيُذَبِّحُوْنَ اَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَآءَكُمْ ۗ وَفِىْ ذٰلِكُمْ بَلَآءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ

7	I (wspomnij), gdy wasz Pan ogłosił: 'Jeśli będziecie wdzięczni, z pewnością pomnożę (Moje łaski) dla was, lecz jeśli będziecie niewdzięczni (za Moje łaski), to zaprawdę, Moja kara jest bardzo surowa.'	وَاِذْ تَاَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَاَزِيْدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ اِنَّ عَذَابِيْ لَشَدِيْدٌ
8	I Musa powiedział: 'Jeśli wy i wszyscy ludzie na ziemi będziecie niewdzięczni (za łaski Allaha), to zaprawdę, Allah jest Samowystarczalny, Godny Chwały.'	وَقَالَ مُوْسٰٓى اِنْ تَكْفُرُوْٓا اَنْتُمْ وَمَنْ فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا فَاِنَّ اللّٰهَ لَغَنِيٌّ حَمِيْدٌ
9	Czy nie dotarła do was wieść o ludziach przed wami, (czyli) o ludzie Noego, ‘Ad, Samud i tych po nich? Nikt ich nie zna prócz Allaha. Przyszli do nich posłańcy z jasnymi dowodami, lecz oni zasłonili usta rękami (z nienawiści) i powiedzieli: 'Zaprawdę, nie wierzymy w to, że zostałeś posłany (do nas), i jesteśmy w niepokojącej wątpliwości co do tego, do czego nas wzywasz.'	اَلَمْ يَاْتِكُمْ نَبَؤُا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوْحٍ وَّعَادٍ وَّثَمُوْدَ ۛ وَالَّذِيْنَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ ۛ لَا يَعْلَمُهُمْ اِلَّا اللّٰهُ ۛ جَاۤءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَرَدُّوْٓا اَيْدِيَهُمْ فِيْٓ اَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوْٓا اِنَّا كَفَرْنَا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهٖ وَاِنَّا لَفِيْ شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُوْنَنَآ اِلَيْهِ مُرِيْبٍ
10	Ich posłańcy powiedzieli: 'Czy jest jakaś wątpliwość co do Allaha, Stwórcy niebios i ziemi? On wzywa was (do wiary), aby odpuścił wam część waszych grzechów i odroczył (karę) do wyznaczonego czasu.' Oni powiedzieli: 'Jesteście tylko ludźmi takimi jak my. Chcecie nas odciągnąć od tego, co czcili nasi przodkowie, więc przynieście nam jasny dowód.'	قَالَتْ رُسُلُهُمْ اَفِى اللّٰهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ يَدْعُوْكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ قَالُوْٓا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۗ تُرِيْدُوْنَ اَنْ تَصُدُّوْنَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ اٰبَاۤؤُنَا فَاْتُوْنَا بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ
11	Ich posłańcy powiedzieli do nich: 'Jesteśmy tylko ludźmi takimi jak wy, lecz Allah obdarza łaską, kogo chce spośród swoich sług. Nie przystoi nam przynieść wam dowodu bez pozwolenia Allaha. I tylko w Allahu wierzący powinni pokładać ufność.'	قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ اِنْ نَّحْنُ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَمُنُّ عَلٰى مَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِهٖ ۗ وَمَا كَانَ لَنَآ اَنْ نَّاْتِيَكُمْ بِسُلْطٰنٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۗ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ
12	I dlaczego nie mielibyśmy pokładać ufności w Allahu, skoro On wskazał nam drogę, a my z pewnością będziemy cierpliwi wobec krzywd, które nam wyrządzacie. I tylko w Allahu ci, którzy ufają, powinni się poddawać.'	وَمَا لَنَآ اَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللّٰهِ وَقَدْ هَدٰىنَا سُبُلَنَا ۗ وَلَنَصْبِرَنَّ عَلٰى مَآ اٰذَيْتُمُوْنَا ۗ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُوْنَ

13	I niewierni powiedzieli do swoich posłańców: 'Z pewnością wypędzimy was z naszej ziemi lub wrócicie do naszej religii.' Więc Pan objawił im: 'Z pewnością zniszczymy niesprawiedliwych.'	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ اَرْضِنَآ اَوْ لَتَعُوْدُنَّ فِيْ مِلَّتِنَا فَاَوْحٰٓى اِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظّٰلِمِيْنَ
14	I z pewnością osadzimy was na tej ziemi po nich. To jest dla tych, którzy boją się (stać) przed Moim obliczem i boją się Mojej groźby.'	وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ الْاَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِيْ وَخَافَ وَعِيْدِ
15	I prosili o zwycięstwo, a każdy tyran uparty został zniszczony,	وَاسْتَفْتَحُوْا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيْدٍ
16	przed nim jest piekło Dżahannam, i będzie poił się wodą ropną,	مِّنْ وَّرَايِٕهٖ جَهَنَّمُ وَيُسْقٰى مِنْ مَّاۤءٍ صَدِيْدٍ
17	będzie ją pił łyczkami, lecz ledwo ją przełknie, i śmierć przyjdzie do niego ze wszystkich stron, lecz nie umrze, a przed nim (czeka) surowa kara.	يَّتَجَرَّعُهٗ وَلَا يَكَادُ يُسِيْغُهٗ وَيَاْتِيْهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَّمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَّرَايِٕهٖ عَذَابٌ غَلِيْظٌ
18	Przypowieść o tych, którzy nie wierzą w swojego Pana: ich czyny są jak popiół, który wiatr rozwiewa w burzliwy dzień. Nie mają władzy nad niczym z tego, co osiągnęli (na świecie). To jest głęboki błąd.	مَثَلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ اَعْمَالُهُمْ كَرَمَادِ ِاشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيْحُ فِيْ يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُوْنَ مِمَّا كَسَبُوْا عَلٰى شَيْءٍ ذٰلِكَ هُوَ الضَّلٰلُ الْبَعِيْدُ
19	Czy nie widzisz, że Allah stworzył niebiosa i ziemię w prawdzie? Jeśli chce, może was zniszczyć i sprowadzić nowe stworzenie (na wasze miejsce),	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ وَيَاْتِ بِخَلْقٍ جَدِيْدٍ
20	i to nie jest trudne dla Allaha.	وَّمَا ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ بِعَزِيْزٍ
21	I wszyscy (na polu Mahsyar) zgromadzą się przed obliczem Allaha, a słabi powiedzą do pysznych: 'Zaprawdę, byliśmy waszymi zwolennikami, więc czy możecie uchronić nas choć trochę przed karą Allaha?' Oni odpowiedzą: 'Gdyby Allah nas prowadził, z pewnością moglibyśmy was prowadzić. Dla nas to bez różnicy, czy narzekamy, czy jesteśmy cierpliwi. Nie mamy dokąd uciec.'	وَبَرَزُوْا لِلّٰهِ جَمِيْعًا فَقَالَ الضُّعَفٰٓؤُا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا اِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ اَنْتُمْ مُّغْنُوْنَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوْا لَوْ هَدٰىنَا اللّٰهُ لَهَدَيْنٰكُمْ سَوَاۤءٌ عَلَيْنَآ اَجَزِعْنَآ اَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيْصٍ

22	I szatan powiedział, gdy sprawa (rozliczenia) została zakończona: 'Zaprawdę, Allah obiecał wam prawdziwą obietnicę, a ja też wam obiecałem, lecz was oszukałem. Nie miałem nad wami żadnej władzy, prócz tego, że was wzywałem, a wy odpowiadaliście na moje wezwanie, więc nie obwiniajcie mnie, lecz obwiniajcie siebie. Nie mogę wam pomóc, ani wy nie możecie pomóc mnie. Zaprawdę, odrzucam wasze wcześniejsze czyny, gdy przypisywaliście mnie (Allahowi) jako współtowarzysza.' Zaprawdę, niesprawiedliwi otrzymają bolesną karę.	وَقَالَ الشَّيْطٰنُ لَمَّا قُضِيَ الْاَمْرُ اِنَّ اللّٰهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُّكُمْ فَاَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيْكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ اِلَّآ اَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِيْ فَلَا تَلُوْمُوْنِيْ وَلُوْمُوْٓا اَنْفُسَكُمْ مَآ اَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَآ اَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ اِنِّيْ كَفَرْتُ بِمَآ اَشْرَكْتُمُوْنِ مِنْ قَبْلُ اِنَّ الظّٰلِمِيْنَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
23	A ci, którzy wierzą i czynią dobro, zostaną wprowadzeni do ogrodów, pod którymi płyną rzeki. Będą tam przebywać wiecznie za pozwoleniem swojego Pana. Ich pozdrowieniem w (raju) będzie pokój.	وَاُدْخِلَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا بِاِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيْهَا سَلٰمٌ
24	Czy nie widzisz, jak Allah podaje przypowieść o dobrym słowie, które jest jak dobre drzewo, którego korzenie są mocne, a gałęzie sięgają nieba,	اَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ اَصْلُهَا ثَابِتٌ وَّفَرْعُهَا فِى السَّمَاۤءِ
25	(drzewo) to wydaje owoce w każdym czasie za pozwoleniem swojego Pana. I Allah podaje przypowieści dla ludzi, aby pamiętali.	تُؤْتِيْٓ اُكُلَهَا كُلَّ حِيْنٍ بِاِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللّٰهُ الْاَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ
26	A przypowieść o złym słowie jest jak złe drzewo, wyrwane z powierzchni ziemi; nie ma ono żadnej stabilności.	وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيْثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيْثَةِ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْاَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ
27	Allah umacnia (wiarę) wierzących mocnym słowem w życiu doczesnym i w życiu ostatecznym; a Allah sprowadza na manowce niesprawiedliwych, i Allah czyni, co chce.	يُثَبِّتُ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِى الْاٰخِرَةِ وَيُضِلُّ اللّٰهُ الظّٰلِمِيْنَ وَيَفْعَلُ اللّٰهُ مَا يَشَاۤءُ
28	Czy nie widzisz tych, którzy zamienili łaski Allaha na niewiarę i sprowadzili swój lud do doliny zguby?	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ بَدَّلُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ كُفْرًا وَّاَحَلُّوْا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ

29	czyli do piekła Dżahannam; wejdą do niego; i jest to najgorsze miejsce pobytu.	جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَبِئْسَ الْقَرَارُ
30	I (niewierni) ustanowili rywali dla Allaha, aby sprowadzać (ludzi) z Jego drogi. Powiedz (Muhammadzie): 'Cieszcie się, bo zaprawdę, waszym przeznaczeniem jest piekło.'	وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ اَنْدَادًا لِّيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيْلِهٖ قُلْ تَمَتَّعُوْا فَاِنَّ مَصِيْرَكُمْ اِلَى النَّارِ
31	Powiedz (Muhammadzie) Moim sługom, którzy uwierzyli: 'Niech odprawiają modlitwę, niech wydają część zaopatrzenia, które im daliśmy, w ukryciu lub jawnie, zanim nadejdzie dzień, gdy nie będzie już handlu ani przyjaźni.'	قُلْ لِّعِبَادِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يُقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَيُنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّأْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيْهِ وَلَا خِلٰلٌ
32	Allah jest Tym, który stworzył niebiosa i ziemię i zesłał wodę (deszcz) z nieba, a potem z niej (wody) wyprowadził różne owoce jako zaopatrzenie dla was; i podporządkował wam statki, aby pływały po morzu za Jego wolą, i podporządkował wam rzeki.	اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَاَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَخْرَجَ بِهٖ مِنَ الثَّمَرٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِاَمْرِهٖ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْاَنْهٰرَ
33	I podporządkował wam słońce i księżyc, które nieustannie krążą (w swoich orbitach); i podporządkował wam noc i dzień.	وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَاۤىِٕبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ
34	I podporządkował wam wszystko, o co prosiliście. A jeśli spróbujecie policzyć łaski Allaha, nie zdołacie ich zliczyć. Zaprawdę, człowiek jest bardzo niesprawiedliwy i bardzo niewdzięczny (za łaski Allaha).	وَاٰتٰىكُمْ مِّنْ كُلِّ مَا سَاَلْتُمُوْهُ وَاِنْ تَعُدُّوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ لَا تُحْصُوْهَا اِنَّ الْاِنْسَانَ لَظَلُوْمٌ كَفَّارٌ
35	I (wspomnij), gdy Ibrahim modlił się: 'Panie mój, uczyń to miasto (Mekkę) miejscem bezpiecznym i oddal mnie oraz moich potomków od czczenia bożków.'	وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا الْبَلَدَ اٰمِنًا وَّاجْنُبْنِيْ وَبَنِيَّ اَنْ نَّعْبُدَ الْاَصْنَامَ
36	Panie mój, bożki te zwiodły wielu ludzi. Ktokolwiek podąża za mną, należy do mnie, a ktokolwiek mi się sprzeciwia, to Ty jesteś Przebaczający, Miłosierny.	رَبِّ اِنَّهُنَّ اَضْلَلْنَ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ فَمَنْ تَبِعَنِيْ فَاِنَّهٗ مِنِّيْ وَمَنْ عَصَانِيْ فَاِنَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

37	Panie mój, zaprawdę, osiedliłem część moich potomków w dolinie bez roślinności, blisko Twego świętego domu (Kaaba), Panie mój, aby odprawiali modlitwę, więc spraw, aby serca niektórych ludzi zwracały się ku nim i obdarz ich zaopatrzeniem z owoców, aby byli wdzięczni.	رَبَّنَآ اِنِّيْٓ اَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِيْ بِوَادٍ غَيْرِ ذِيْ زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيْمُوا الصَّلٰوةَ فَاجْعَلْ اَفْـِٕدَةً مِّنَ النَّاسِ تَهْوِيْٓ اِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِّنَ الثَّمَرٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُوْنَ
38	Panie nasz, zaprawdę, Ty wiesz, co ukrywamy i co ujawniamy; i nic nie jest ukryte przed Allahem, ani na ziemi, ani w niebie.	رَبَّنَآ اِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِيْ وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْفٰى عَلَى اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِى السَّمَاۤءِ
39	Chwała Allahowi, który obdarzył mnie w podeszłym wieku Ismailem i Izaakiem. Zaprawdę, mój Pan prawdziwie wysłuchuje modlitwy.	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ وَهَبَ لِيْ عَلَى الْكِبَرِ اِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ اِنَّ رَبِّيْ لَسَمِيْعُ الدُّعَاۤءِ
40	Panie mój, uczyń mnie i moich potomków tymi, którzy nieustannie odprawiają modlitwę, Panie nasz, wysłuchaj mojej prośby.	رَبِّ اجْعَلْنِيْ مُقِيْمَ الصَّلٰوةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِيْ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاۤءِ
41	Panie nasz, przebacz mnie, moich rodziców i wszystkich wierzących w dniu, gdy nadejdzie rozliczenie (Dzień Sądu).	رَبَّنَا اغْفِرْ لِيْ وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ يَوْمَ يَقُوْمُ الْحِسَابُ
42	I nie myśl, że Allah jest nieświadomy tego, co czynią niesprawiedliwi. Zaprawdę, Allah odracza ich (karę) do dnia, gdy ich oczy będą wybałuszone,	وَلَا تَحْسَبَنَّ اللّٰهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظّٰلِمُوْنَ اِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيْهِ الْاَبْصَارُ
43	przyjdą spiesznie (na wezwanie), z podniesionymi głowami, ich oczy nie będą mrugać, a ich serca będą puste.	مُهْطِعِيْنَ مُقْنِعِيْ رُءُوْسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ اِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَاَفْـِٕدَتُهُمْ هَوَاۤءٌ
44	I ostrzegaj (Muhammadzie) ludzi przed dniem, gdy nadejdzie na nich kara, a niesprawiedliwi powiedzą: 'Panie nasz, daj nam krótki czas (powrotu na świat), a będziemy posłuszni Twemu wezwaniu i pójdziemy za posłańcami.' (Powiedziano im): 'Czyż nie przysięgaliście wcześniej (na świecie), że nigdy nie zginiecie?'	وَاَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَاْتِيْهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا رَبَّنَآ اَخِّرْنَآ اِلٰٓى اَجَلٍ قَرِيْبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرُّسُلَ اَوَلَمْ تَكُوْنُوْٓا اَقْسَمْتُمْ مِّنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ مِّنْ زَوَالٍ

45	I mieszkaliście w miejscach tych, którzy skrzywdzili siebie samych, i było dla was jasne, jak postąpiliśmy z nimi, i daliśmy wam przypowieści.	وَّسَكَنْتُمْ فِيْ مَسٰكِنِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْاَمْثَالَ
46	I zaprawdę, knuli podstępy, lecz Allah (zna i odpłaci) ich podstępami. I zaprawdę, ich podstępy nie zdołają obalić gór.	وَقَدْ مَكَرُوْا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللّٰهِ مَكْرُهُمْ وَاِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُوْلَ مِنْهُ الْجِبَالُ
47	Nie myśl więc, że Allah złamie Swoją obietnicę wobec Swoich posłańców. Zaprawdę, Allah jest Wszechmocny i posiada moc odpłaty.	فَلَا تَحْسَبَنَّ اللّٰهَ مُخْلِفَ وَعْدِهٖ رُسُلَهٗ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ ذُو انْتِقَامٍ
48	W dniu, gdy ziemia zostanie zastąpiona inną ziemią, podobnie jak niebiosa, i (ludzie) zgromadzą się (na polu Mahsyar) przed Allahem, Jedynym, Wszechmocnym.	يَوْمَ تُبَدَّلُ الْاَرْضُ غَيْرَ الْاَرْضِ وَالسَّمٰوٰتُ وَبَرَزُوْا لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ
49	I w tym dniu zobaczysz grzeszników razem, związanych w kajdanach.	وَتَرَى الْمُجْرِمِيْنَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِيْنَ فِى الْاَصْفَادِ
50	Ich szaty będą z płynnego asfaltu, a ich twarze pokryje ogień piekielny,	سَرَابِيْلُهُمْ مِّنْ قَطِرَانٍ وَّتَغْشٰى وُجُوْهَهُمُ النَّارُ
51	aby Allah odpłacił każdemu za to, co osiągnął. Zaprawdę, Allah jest szybki w rozliczeniu.	لِيَجْزِيَ اللّٰهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ اِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ
52	I (Koran) to jest wyjaśnienie (doskonałe) dla ludzi, aby zostali ostrzeżeni przez niego, aby wiedzieli, że On jest Jedynym Bogiem, i aby ludzie rozumni czerpali naukę.	هٰذَا بَلٰغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنْذَرُوْا بِهٖ وَلِيَعْلَمُوْٓا اَنَّمَا هُوَ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ وَّلِيَذَّكَّرَ اُولُوا الْاَلْبَابِ

Liczba wersetów 99	اَلْحِجْر Al-Hijr - 15	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Hijr (Al-Hidżr)

1	Alif Lam Ra. (Sura ta) to (część) wersetów Księgi (doskonałej), czyli wersetów Koranu, które dają wyjaśnienie.	الٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ وَقُرْاٰنٍ مُّبِيْنٍ
2	Niewierni czasem (w przyszłości w zaświatach) będą pragnąć, aby wcześniej (na świecie) stali się muzułmanami.	رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْ كَانُوْا مُسْلِمِيْنَ
3	Pozwól im (na tym świecie) jeść, cieszyć się i być zwiedzionymi pustymi marzeniami, wkrótce poznają (skutki swoich czynów).	ذَرْهُمْ يَأْكُلُوْا وَيَتَمَتَّعُوْا وَيُلْهِهِمُ الْاَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ
4	Nie zniszczyliśmy żadnego miasta, jeśli nie było dla niego ustalonego wyroku.	وَمَآ اَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ اِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُوْمٌ
5	Żaden naród nie może wyprzedzić swojego terminu ani nie może prosić o jego opóźnienie.	مَا تَسْبِقُ مِنْ اُمَّةٍ اَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُوْنَ
6	I powiedzieli: 'O ty, do którego został zesłany Koran, zaprawdę, jesteś szalony.	وَقَالُوْا يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْ نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ اِنَّكَ لَمَجْنُوْنٌ
7	Dlaczego nie sprowadzisz do nas aniołów, jeśli jesteś wśród prawdomównych?'	لَوْمَا تَأْتِيْنَا بِالْمَلٰٓئِكَةِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
8	Nie zsyłamy aniołów, chyba że z prawdą (by przynieśli karę), a wtedy nie otrzymują zwłoki.	مَا نُنَزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ اِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوْٓا اِذًا مُّنْظَرِيْنَ
9	Zaprawdę, to My zesłaliśmy Koran i z pewnością My go strzeżemy.	اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَاِنَّا لَه لَحٰفِظُوْنَ
10	I zaprawdę, posłaliśmy (kilku posłańców) przed tobą (Muhammadzie) do wcześniejszych narodów.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِيْ شِيَعِ الْاَوَّلِيْنَ

11	I za każdym razem, gdy posłaniec przychodził do nich, zawsze go wyśmiewali.	وَمَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا كَانُوْا بِه يَسْتَهْزِءُوْنَ
12	Tak właśnie wkładamy (ten szyderstwo) do serc grzeszników,	كَذٰلِكَ نَسْلُكُه فِيْ قُلُوْبِ الْمُجْرِمِيْنَ
13	nie wierzą w niego (Koran), choć minął już zwyczaj Allaha wobec wcześniejszych ludzi.	لَا يُؤْمِنُوْنَ بِه وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْاَوَّلِيْنَ
14	A gdybyśmy otworzyli dla nich jedną z bram nieba, aby nieustannie wznosili się w górę,	وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوْا فِيْهِ يَعْرُجُوْنَ
15	z pewnością powiedzieliby: 'Zaprawdę, nasze spojrzenie zostało zamglone, a nawet jesteśmy ludźmi zaczarowanymi.'	لَقَالُوْٓا اِنَّمَا سُكِّرَتْ اَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُوْرُوْنَ
16	I zaprawdę, stworzyliśmy konstelacje gwiazd na niebie i uczyniliśmy je pięknymi dla tych, którzy patrzą,	وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِى السَّمَاءِ بُرُوْجًا وَّزَيَّنّٰهَا لِلنّٰظِرِيْنَ
17	i chronimy je przed każdym przeklętym szatanem,	وَحَفِظْنٰهَا مِنْ كُلِّ شَيْطٰنٍ رَّجِيْمٍ
18	z wyjątkiem (szatana), który kradnie (wieści) podsłuchane (od aniołów), a wtedy ściga go płonąca iskra.	اِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاَتْبَعَه شِهَابٌ مُّبِيْنٌ
19	I rozpostarliśmy ziemię, i umieściliśmy na niej góry, i sprawiliśmy, że rośnie na niej wszystko według miary.	وَالْاَرْضَ مَدَدْنٰهَا وَاَلْقَيْنَا فِيْهَا رَوَاسِيَ وَاَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُوْنٍ
20	I uczyniliśmy na niej źródła życia dla waszych potrzeb, oraz (stworzyliśmy) istoty, którym nie wy dajecie zaopatrzenie.	وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيْهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَّسْتُمْ لَه بِرٰزِقِيْنَ
21	I nie ma niczego, czego skarbce nie byłyby u Nas; nie zsyłamy tego, chyba że w określonej mierze.	وَاِنْ مِّنْ شَيْءٍ اِلَّا عِنْدَنَا خَزَاۤئِنُه وَمَا نُنَزِّلُه اِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ
22	I posyłamy wiatry zapładniające, i zsyłamy z nieba wodę, którą was napajamy, a nie wy ją przechowujecie.	وَاَرْسَلْنَا الرِّيٰحَ لَوَاقِحَ فَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاۤءً فَاَسْقَيْنٰكُمُوْهُ وَمَآ اَنْتُمْ لَه بِخٰزِنِيْنَ
23	I zaprawdę, My znamy tych, którzy byli przed wami, i znamy tych, którzy przyjdą po was.	وَاِنَّا لَنَحْنُ نُحْيٖ وَنُمِيْتُ وَنَحْنُ الْوٰرِثُوْنَ

24	I zaprawdę, to twój Pan ich zbierze. Zaprawdę, On jest Mądry, Wszechwiedzący.	وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِيْنَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِيْنَ
25	I zaprawdę, stworzyliśmy człowieka z gliny suchej, z czarnego błota uformowanego.	وَاِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ اِنَّه حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ
26	A dżinny stworzyliśmy wcześniej z palącego ognia.	وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَاٍ مَّسْنُوْنٍ
27	I (wspomnij), gdy twój Pan powiedział do aniołów: 'Zaprawdę, stworzę człowieka z gliny suchej, z czarnego błota uformowanego.'	وَالْجَآنَّ خَلَقْنٰهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَّارِ السَّمُوْمِ
28	'A gdy go ukształtuję i tchnę w niego z Mojego ducha, padnijcie przed nim na twarze.'	وَاِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ خَالِقٌۢ بَشَرًا مِّنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَاٍ مَّسْنُوْنٍ
29	Wtedy wszystkie anioły pokłoniły się razem,	فَاِذَا سَوَّيْتُه وَنَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِيْ فَقَعُوْا لَه سٰجِدِيْنَ
30	z wyjątkiem Iblisa; on odmówił bycia wśród tych, którzy się kłaniają.	فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ اَجْمَعُوْنَ
31	(Allah) powiedział: 'O Iblisie, co ci jest, że nie jesteś wśród tych, którzy się kłaniają?'	اِلَّآ اِبْلِيْسَ اَبٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ مَعَ السّٰجِدِيْنَ
32	On (Iblis) powiedział: 'Nie będę kłaniał się człowiekowi, którego stworzyłeś z gliny suchej, z czarnego błota uformowanego.'	قَالَ يٰٓاِبْلِيْسُ مَا لَكَ اَلَّا تَكُوْنَ مَعَ السّٰجِدِيْنَ
33	On (Iblis) powiedział: 'Nie będę kłaniał się człowiekowi, którego stworzyłeś z gliny suchej, z czarnego błota uformowanego.'	قَالَ لَمْ اَكُنْ لِّاَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَه مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَاٍ مَّسْنُوْنٍ
34	(Allah) powiedział: 'Wyjdź więc z raju, bo zaprawdę, jesteś przeklęty,	قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَاِنَّكَ رَجِيْمٌ
35	i zaprawdę, przekleństwo to będzie na tobie aż do Dnia Sądu.'	وَّاِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ اِلٰى يَوْمِ الدِّيْنِ
36	On (Iblis) powiedział: 'Panie mój, daj mi więc zwłokę aż do dnia, gdy (ludzie) zostaną wskrzeszeni.'	قَالَ رَبِّ فَاَنْظِرْنِيْٓ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ

37	Allah powiedział: '(Dobrze), zaprawdę, jesteś wśród tych, którym dana jest zwłoka,	قَالَ فَاِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ
38	aż do dnia wyznaczonego (Sądu).'	اِلٰى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُوْمِ
39	On (Iblis) powiedział: 'Panie mój, ponieważ uznałeś mnie za błądzącego, z pewnością uczynię (zło) pięknym dla nich na ziemi i zwiodę ich wszystkich,	قَالَ رَبِّ بِمَآ اَغْوَيْتَنِيْ لَاُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِى الْاَرْضِ وَلَاُغْوِيَنَّهُمْ اَجْمَعِيْنَ
40	z wyjątkiem Twoich wybranych sług spośród nich.'	اِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِيْنَ
41	(Allah) powiedział: 'To jest prosta droga (prowadząca) do Mnie.'	قَالَ هٰذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيْمٌ
42	Zaprawdę, nie masz władzy nad Moimi sługami, z wyjątkiem tych, którzy podążają za tobą, czyli błądzących.	اِنَّ عِبَادِيْ لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنٌ اِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِيْنَ
43	I zaprawdę, Dżahannam jest miejscem obiecanym dla nich (zwolenników szatana) wszystkich.	وَاِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ اَجْمَعِيْنَ
44	(Dżahannam) ma siedem bram. Każda brama jest przeznaczona dla określonej grupy spośród nich.	لَهَا سَبْعَةُ اَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُوْمٌ
45	Zaprawdę, bogobojni będą w ogrodach (rajskich) i przy źródłach (płynących).	اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ
46	(Allah powiedział): 'Wejdźcie do nich w pokoju i bezpieczeństwie.'	اُدْخُلُوْهَا بِسَلٰمٍ اٰمِنِيْنَ
47	I usunęliśmy wszelką urazę z ich serc; czują się jak bracia, siedząc naprzeciw siebie na tronach.	وَنَزَعْنَا مَا فِيْ صُدُوْرِهِمْ مِّنْ غِلٍّ اِخْوَانًا عَلٰى سُرُرٍ مُّتَقٰبِلِيْنَ
48	Nie odczuwają tam zmęczenia i nie zostaną z nich usunięci.	لَا يَمَسُّهُمْ فِيْهَا نَصَبٌ وَّمَا هُمْ مِّنْهَا بِمُخْرَجِيْنَ
49	Powiadom Moim sługom, że Ja jestem Przebaczający, Miłosierny,	نَبِّئْ عِبَادِيْٓ اَنِّيْٓ اَنَا الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ
50	i że Moja kara jest karą bardzo bolesną.	وَاَنَّ عَذَابِيْ هُوَ الْعَذَابُ الْاَلِيْمُ

51	I powiadom ich (Muhammadzie) o gościach Ibrahima (aniołach).	وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ اِبْرٰهِيْمَ
52	Gdy weszli do niego, powiedzieli: 'Pokój.' On (Ibrahim) powiedział: 'Zaprawdę, boimy się was.'	اِذْ دَخَلُوْا عَلَيْهِ فَقَالُوْا سَلٰمًا قَالَ اِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُوْنَ
53	Oni powiedzieli: 'Nie bój się, zaprawdę, przynosimy ci radosną wieść o (narodzinach) syna, który będzie mądry (Izaak).'	قَالُوْا لَا تَوْجَلْ اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلٰمٍ عَلِيْمٍ
54	On (Ibrahim) powiedział: 'Czy przynosicie mi radosną wieść, choć osiągnąłem podeszły wiek? Jak więc przynosicie (tę wieść)?'	قَالَ اَبَشَّرْتُمُوْنِيْ عَلٰٓى اَنْ مَّسَّنِيَ الْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُوْنَ
55	Oni odpowiedzieli: 'Przynosimy ci radosną wieść zgodnie z prawdą, więc nie bądź wśród tych, którzy tracą nadzieję.'	قَالُوْا بَشَّرْنٰكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِّنَ الْقٰنِطِيْنَ
56	On (Ibrahim) powiedział: 'Nikt nie traci nadziei na miłosierdzie swojego Pana, z wyjątkiem błądzących.'	قَالَ وَمَنْ يَّقْنَطُ مِنْ رَّحْمَةِ رَبِّهٖٓ اِلَّا الضَّاۤلُّوْنَ
57	On (Ibrahim) powiedział: 'Jaka jest wasza ważna sprawa, o wysłannicy?'	قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ اَيُّهَا الْمُرْسَلُوْنَ
58	Oni odpowiedzieli: 'Zaprawdę, zostaliśmy posłani do ludu grzeszników,	قَالُوْٓا اِنَّآ اُرْسِلْنَآ اِلٰى قَوْمٍ مُّجْرِمِيْنَ
59	z wyjątkiem zwolenników Luta. Zaprawdę, uratujemy ich wszystkich,	اِلَّآ اٰلَ لُوْطٍ اِنَّا لَمُنَجُّوْهُمْ اَجْمَعِيْنَ
60	z wyjątkiem jego żony; ustaliliśmy, że ona będzie wśród tych, którzy pozostaną (z niewiernymi).'	اِلَّا امْرَاَتَهٗ قَدَّرْنَآ اِنَّهَا لَمِنَ الْغٰبِرِيْنَ
61	A gdy wysłannicy przybyli do zwolenników Luta,	فَلَمَّا جَاۤءَ اٰلَ لُوْطِ ِالْمُرْسَلُوْنَ
62	on (Lut) powiedział: 'Zaprawdę, jesteście ludźmi, których nie znamy.'	قَالَ اِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكَرُوْنَ
63	(Wysłannicy) odpowiedzieli: 'W rzeczywistości przyszliśmy do ciebie z karą, którą oni zawsze odrzucali.'	قَالُوْا بَلْ جِئْنٰكَ بِمَا كَانُوْا فِيْهِ يَمْتَرُوْنَ
64	I przynieśliśmy ci prawdę, i zaprawdę, jesteśmy prawdomówni.'	وَاَتَيْنٰكَ بِالْحَقِّ وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ

65	Wyrusz więc o końcu nocy wraz ze swoją rodziną i podążaj za nimi. Niech nikt z was nie ogląda się za siebie i idźcie tam, dokąd wam nakazano.'	فَاَسْرِ بِاَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ الَّيْلِ وَاتَّبِعْ اَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ اَحَدٌ وَّامْضُوْا حَيْثُ تُؤْمَرُوْنَ
66	I postanowiliśmy dla niego (Luta) ten wyrok, że wszyscy zostaną zgładzeni o świcie.	وَقَضَيْنَآ اِلَيْهِ ذٰلِكَ الْاَمْرَ اَنَّ دَابِرَ هٰٓؤُلَاۤءِ مَقْطُوْعٌ مُّصْبِحِيْنَ
67	I przyszli mieszkańcy miasta (do domu Luta), radując się (z przybycia gości).	وَجَاۤءَ اَهْلُ الْمَدِيْنَةِ يَسْتَبْشِرُوْنَ
68	On (Lut) powiedział: 'Zaprawdę, to są moi goście, więc nie hańbcie mnie.'	قَالَ اِنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ ضَيْفِيْ فَلَا تَفْضَحُوْنِ
69	Bójcie się Allaha i nie przynoście mi wstydu.	وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَلَا تُخْزُوْنِ
70	Oni powiedzieli: 'Czy nie zakazaliśmy ci (przyjmowania) ludzi?'	قَالُوْٓا اَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعٰلَمِيْنَ
71	On (Lut) powiedział: 'Oto moje córki, jeśli chcecie czynić (zgodnie z prawem).'	قَالَ هٰٓؤُلَاۤءِ بَنٰتِيْٓ اِنْ كُنْتُمْ فٰعِلِيْنَ
72	Na twoje życie (Muhammadzie), zaprawdę, oni w swoim zaślepieniu błądzili.	لَعَمْرُكَ اِنَّهُمْ لَفِيْ سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُوْنَ
73	Wtedy poraził ich krzyk o świcie.	فَاَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِيْنَ
74	I przewróciliśmy (miasto) do góry nogami, i zesłaliśmy na nich deszcz kamieni z gliny.	فَجَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيْلٍ
75	Zaprawdę, w tym są znaki dla tych, którzy rozważają.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِيْنَ
76	I (miasto to) leży przy drodze, która wciąż istnieje.	وَاِنَّهَا لَبِسَبِيْلٍ مُّقِيْمٍ
77	Zaprawdę, w tym jest znak dla wierzących.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ
78	I mieszkańcy Al-Aykah (Szu’aib) byli niesprawiedliwi.	وَاِنْ كَانَ اَصْحٰبُ الْاَيْكَةِ لَظٰلِمِيْنَ
79	Więc ukaraliśmy ich. I oba (miasta) leżą przy jasnej drodze.	فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَاِنَّهُمَا لَبِاِمَامٍ مُّبِيْنٍ
80	I mieszkańcy Al-Hijr (Salih) odrzucali posłańców.	وَلَقَدْ كَذَّبَ اَصْحٰبُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِيْنَ

81	I daliśmy im Nasze znaki, lecz oni odwracali się od nich.	وَاٰتَيْنٰهُمْ اٰيٰتِنَا فَكَانُوْا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ
82	I wykuwali w górach domy, czując się bezpiecznymi.	وَكَانُوْا يَنْحِتُوْنَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا اٰمِنِيْنَ
83	Lecz poraził ich krzyk o świcie.	فَاَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِيْنَ
84	I nie uchroniło ich to, co zdołali (osiągnąć).	فَمَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
85	Nie stworzyliśmy niebios, ziemi i tego, co jest między nimi, inaczej niż w prawdzie, a Godzina z pewnością nadejdzie. Więc odpuść (im, Muhammadzie) w sposób piękny.	وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ وَاِنَّ السَّاعَةَ لَاٰتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيْلَ
86	Zaprawdę, twój Pan jest Stwórcą, Wszechwiedzącym.	اِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلّٰقُ الْعَلِيْمُ
87	I daliśmy ci (Muhammadzie) siedem powtórzonych (wierszy, Al-Fatiha) i wielki Koran.	وَلَقَدْ اٰتَيْنٰكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِيْ وَالْقُرْاٰنَ الْعَظِيْمَ
88	Nie patrz na to, co daliśmy różnym spośród nich (niewiernych), i nie smuć się z ich powodu, lecz pochyl się nad wierzącymi.	لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ اِلٰى مَا مَتَّعْنَا بِهٖٓ اَزْوَاجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِيْنَ
89	I mów: 'Zaprawdę, jestem jasnym ostrzegającym.'	وَقُلْ اِنِّيْٓ اَنَا النَّذِيْرُ الْمُبِيْنُ
90	Jak zesłaliśmy do tych, którzy podzielili (Koran).	كَمَآ اَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِيْنَ
91	(Czyli) tych, którzy uczynili Koran podzielonym.	الَّذِيْنَ جَعَلُوا الْقُرْاٰنَ عِضِيْنَ
92	A na twego Pana, z pewnością będziemy ich wszystkich pytać,	فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ اَجْمَعِيْنَ
93	o to, co czynili wcześniej.	عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
94	Głoś więc (Muhammadzie) jawnie, co ci nakazano, i odwróć się od bałwochwalców.	فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَاَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِيْنَ
95	Zaprawdę, chronimy ciebie (Muhammadzie) przed (złem) tych, którzy z ciebie szydzą,	اِنَّا كَفَيْنٰكَ الْمُسْتَهْزِءِيْنَ

96	(czyli) tych, którzy uznają innego boga obok Allaha; wkrótce poznają (skutki).	الَّذِيْنَ يَجْعَلُوْنَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ
97	I zaprawdę, wiemy, że twoje serce ściska się z powodu tego, co oni mówią,	وَلَقَدْ نَعْلَمُ اَنَّكَ يَضِيْقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُوْلُوْنَ
98	więc wychwalaj, chwaląc swego Pana, i bądź wśród tych, którzy się kłaniają (w modlitwie).	فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِّنَ السّٰجِدِيْنَ
99	I czcij swego Pana, aż przyjdzie do ciebie pewność (śmierć).	وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتّٰى يَأْتِيَكَ الْيَقِيْنُ

Liczba wersetów 128	اَلنَّحْل An-Nahl - 16	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Nahl (Pszczoła)

1	Postanowienie Allaha z pewnością nadejdzie, więc nie proście, aby przyspieszyć jego przyjście. Chwała Allahowi i Najwyższy jest On ponad to, co Mu przypisują.	اَتٰٓى اَمْرُ اللّٰهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوْهُ سُبْحٰنَه وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
2	On zsyła aniołów z objawieniem na Jego rozkaz do tego, kogo chce spośród swoich sług, (mówiąc): 'Ostrzegajcie (Moich sług), że nie ma boga prócz Mnie, więc bójcie się Mnie.'	يُنَزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ بِالرُّوْحِ مِنْ اَمْرِه عَلٰى مَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِه اَنْ اَنْذِرُوْٓا اَنَّه لَآ اِلٰهَ اِلَّآ اَنَا فَاتَّقُوْنِ
3	On stworzył niebiosa i ziemię w prawdzie. Najwyższy jest Allah ponad to, co Mu przypisują.	خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ تَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
4	On stworzył człowieka z kropli nasienia, a ten staje się jawnym przeciwnikiem.	خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ فَاِذَا هُوَ خَصِيْمٌ مُّبِيْنٌ
5	A z bydła, które dla was stworzył, jest ciepło (wełna) i liczne dobra, i z nich wy się żywicie.	وَالْاَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيْهَا دِفْءٌ وَّمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ
6	I odkrywasz w tym piękno, kiedy przywracasz je do owczarni i kiedy wypuszczasz (na pastwisko).	وَلَكُمْ فِيْهَا جَمَالٌ حِيْنَ تُرِيْحُوْنَ وَحِيْنَ تَسْرَحُوْنَ
7	I zaniósł wasze ciężary do kraju, do którego nie mogliście dotrzeć, chyba że z wielkim trudem. Zaprawdę, wasz Pan jest Najłaskawszy, Najmiłosierniejszy,	وَتَحْمِلُ اَثْقَالَكُمْ اِلٰى بَلَدٍ لَّمْ تَكُوْنُوْا بٰلِغِيْهِ اِلَّا بِشِقِّ الْاَنْفُسِ اِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ
8	I (On stworzył) konie i muły i roślinność, abyście na nich jeździli i jako ozdobę. Bóg stwarza to, czego nie wiecie.	وَّالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيْرَ لِتَرْكَبُوْهَا وَزِيْنَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ

9	I do Allaha należy wskazywanie prostej drogi, a wśród nich są (drogi) kręte. Gdyby On chciał, z pewnością poprowadziłby was wszystkich (prostą drogą).	وَعَلَى اللّٰهِ قَصْدُ السَّبِيْلِ وَمِنْهَا جَاۤىِٕرٌ ۗوَلَوْ شَاۤءَ لَهَدٰىكُمْ اَجْمَعِيْنَ
10	On jest Tym, który zsyła z nieba wodę dla was; część jej jest do picia, a część (ożywia) rośliny, na których wypasacie wasze bydło.	هُوَ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً لَّكُمْ مِّنْهُ شَرَابٌ وَّمِنْهُ شَجَرٌ فِيْهِ تُسِيْمُوْنَ
11	Z niej (wody) On sprawia, że rosną dla was plony, oliwki, palmy daktylowe, winogrona i wszelkiego rodzaju owoce. Zaprawdę, w tym jest znak (wielkości Allaha) dla ludzi, którzy myślą.	يُنْۢبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُوْنَ وَالنَّخِيْلَ وَالْاَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ ۗاِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ
12	On podporządkował wam noc i dzień, słońce i księżyc, a gwiazdy są poddane Jego rozkazom. Zaprawdę, w tym są znaki (wielkości Allaha) dla ludzi, którzy rozumieją.	وَسَخَّرَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۗوَالنُّجُوْمُ مُسَخَّرٰتٌۢ بِاَمْرِهٖ ۗاِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ
13	I (podporządkował) to, co stworzył dla was na ziemi, w różnych rodzajach i kolorach. Zaprawdę, w tym jest znak (wielkości Allaha) dla ludzi, którzy czerpią naukę.	وَمَا ذَرَاَ لَكُمْ فِى الْاَرْضِ مُخْتَلِفًا اَلْوَانُهٗ ۗاِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّذَّكَّرُوْنَ
14	I On jest Tym, który podporządkował morze, abyście jedli z niego świeże mięso (ryby) i wydobywali z niego ozdoby, które nosicie. Widzicie też statki płynące po nim, abyście szukali Jego łaski i byli wdzięczni.	وَهُوَ الَّذِيْ سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَاْكُلُوْا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَّتَسْتَخْرِجُوْا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُوْنَهَا ۚوَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيْهِ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهٖ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
15	I On umieścił góry na ziemi, aby nie chwiała się z wami, (stworzył) rzeki i drogi, abyście znaleźli przewodnictwo.	وَاَلْقٰى فِى الْاَرْضِ رَوَاسِيَ اَنْ تَمِيْدَ بِكُمْ وَاَنْهٰرًا وَّسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ
16	I (stworzył) znaki (drogowskazy). I dzięki gwiazdom oni znajdują drogę.	وَعَلٰمٰتٍ ۗوَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُوْنَ
17	Czyż Ten, który stwarza, jest równy temu, który nie może stworzyć (niczego)? Dlaczego nie czerpiecie nauki?	اَفَمَنْ يَّخْلُقُ كَمَنْ لَّا يَخْلُقُ ۗاَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ

18	A jeśli spróbujecie policzyć łaski Allaha, nie zdołacie ich zliczyć. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	وَاِنْ تَعُدُّوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ لَا تُحْصُوْهَا اِنَّ اللّٰهَ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
19	I Allah wie, co ukrywacie i co ujawniacie.	وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ
20	A (bożki), które wzywają poza Allahem, nie mogą stworzyć niczego, gdyż same są stworzone.	وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَا يَخْلُقُوْنَ شَيْـًٔا وَّهُمْ يُخْلَقُوْنَ
21	(Bożki te) są martwe, nieżywe i nie wiedzą, kiedy (ich czciciele) zostaną wskrzeszeni.	اَمْوَاتٌ غَيْرُ اَحْيَاۤءٍ وَمَا يَشْعُرُوْنَ اَيَّانَ يُبْعَثُوْنَ
22	Wasz Bóg jest Jedynym Bogiem. Ci, którzy nie wierzą w życie ostateczne, ich serca zaprzeczają (jedności Allaha), a oni są pyszni.	اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ قُلُوْبُهُمْ مُّنْكِرَةٌ وَّهُمْ مُّسْتَكْبِرُوْنَ
23	Nie ma wątpliwości, że Allah wie, co ukrywają i co ujawniają. Zaprawdę, On nie lubi ludzi pysznych.	لَا جَرَمَ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِيْنَ
24	A gdy im powiedziano: 'Co zesłał wasz Pan?', odpowiadają: 'Bajki dawnych ludzi.'	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ مَّاذَاۤ اَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوْۤا اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ
25	(Ich słowa) sprawią, że w Dniu Zmartwychwstania będą dźwigać własne grzechy w pełni oraz część grzechów tych, których sprowadzili na manowce, nieświadomych (że są zwiedzeni). Zaprawdę, jakże zły jest ciężar, który dźwigają.	لِيَحْمِلُوْۤا اَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَّوْمَ الْقِيٰمَةِ وَمِنْ اَوْزَارِ الَّذِيْنَ يُضِلُّوْنَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ اَلَا سَاۤءَ مَا يَزِرُوْنَ
26	Zaprawdę, ci, którzy byli przed nimi, knuli podstępy, lecz Allah zniszczył ich domy od fundamentów, a dachy runęły na nich z góry, i kara przyszła do nich z kierunku, którego nie przewidzieli.	قَدْ مَكَرَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَاَتَى اللّٰهُ بُنْيَانَهُمْ مِّنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَاَتٰىهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُوْنَ
27	Potem Allah upokorzył ich w Dniu Zmartwychwstania i powiedział: 'Gdzie są Moi wspólnicy, z powodu których sprzeciwialiście się (prorokom i wierzącym)?' Ci, którym dano wiedzę, powiedzieli: 'Zaprawdę, hańba i kara w tym dniu spadają na niewiernych.'	ثُمَّ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ يُخْزِيْهِمْ وَيَقُوْلُ اَيْنَ شُرَكَاۤءِيَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تُشَاقُّوْنَ فِيْهِمْ قَالَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ اِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوْۤءَ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ

28	(To) ci, których dusze zabierają aniołowie, gdy czynią zło wobec siebie samych, a potem poddają się, mówiąc: 'Nie czyniliśmy żadnego zła.' (Aniołowie odpowiadają): 'Owszem! Zaprawdę, Allah wie, co czyniliście.'	الَّذِيْنَ تَتَوَفّٰىهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ ظَالِمِيْٓ اَنْفُسِهِمْ فَاَلْقَوُا السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوْۤءٍ بَلٰٓى اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
29	'Wejdźcie więc do bram piekła Jahannam, gdzie będziecie przebywać na zawsze.' Zaprawdę, jakże złe jest miejsce dla pysznych.	فَادْخُلُوْٓا اَبْوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا فَلَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِيْنَ
30	A potem powiedziano do tych, którzy są bogobojni: 'Co zesłał wasz Pan?' Odpowiedzieli: 'Dobro.' Dla tych, którzy czynią dobro na tym świecie, jest nagroda dobra. A siedziba życia ostatecznego jest z pewnością lepsza. Jakże wspaniałe jest miejsce dla bogobojnych,	وَقِيْلَ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوْا مَاذَآ اَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوْا خَيْرًا لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِيْنَ
31	(czyli) ogrody Eden, do których wejdą, gdzie pod nimi płyną rzeki, i gdzie znajdą wszystko, czego pragną. Tak Allah nagradza bogobojnych,	جَنّٰتُ عَدْنٍ يَّدْخُلُوْنَهَا تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَاۤءُوْنَ كَذٰلِكَ يَجْزِى اللّٰهُ الْمُتَّقِيْنَ
32	(czyli) tych, których dusze zabierają aniołowie w stanie czystości, mówiąc do nich: 'Pokój wam, wejdźcie do raju za to, co czyniliście.'	الَّذِيْنَ تَتَوَفّٰىهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ طَيِّبِيْنَ يَقُوْلُوْنَ سَلٰمٌ عَلَيْكُمُ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
33	(Czyli) tych, których dusze zabierają aniołowie w stanie czystości, mówiąc do nich: 'Pokój wam, wejdźcie do raju za to, co czyniliście.'	هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّآ اَنْ تَاْتِيَهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ اَوْ يَاْتِيَ اَمْرُ رَبِّكَ كَذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللّٰهُ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ
34	I dotknęła ich kara za ich czyny, i ogarnęła ich kara, z której kiedyś szydzili.	فَاَصَابَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا عَمِلُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
35	A politeiści powiedzieli: 'Gdyby Allah chciał, nie czcilibyśmy niczego poza Nim, ani my, ani nasi ojcowie, i nie zakazalibyśmy niczego bez Jego zgody.' Tak czynili ci, którzy byli przed nimi. Czyż obowiązkiem posłańców nie jest tylko jasne przekazywanie (orędzia Allaha)?	وَقَالَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا لَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ نَّحْنُ وَلَآ اٰبَاۤؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ كَذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ اِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ

36	I z pewnością posłaliśmy do każdego narodu posłańca (z wezwaniem): 'Czcijcie Allaha i unikajcie fałszywych bóstw.' Wśród nich byli tacy, którym Allah dał przewodnictwo, i tacy, którzy pozostali w błędzie. Podróżujcie więc po ziemi i zobaczcie, jaki był koniec tych, którzy zaprzeczali (posłańcom).	وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِيْ كُلِّ اُمَّةٍ رَّسُوْلًا اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوْتَ فَمِنْهُمْ مَّنْ هَدَى اللّٰهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلٰلَةُ فَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ
37	Jeśli (Muhammadzie) bardzo pragniesz, aby otrzymali przewodnictwo, to zaprawdę Allah nie prowadzi tych, których sprowadza na manowce, i nie mają oni żadnych pomocników.	اِنْ تَحْرِصْ عَلٰى هُدٰىهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ مَنْ يُّضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ
38	I przysięgają na Allaha najszczerszymi przysięgami: 'Allah nie wskrzesi tego, kto umarł.' Owszem (z pewnością wskrzesi), jako prawdziwa obietnica od Niego, lecz większość ludzi nie wie,	وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللّٰهُ مَنْ يَّمُوْتُ بَلٰى وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ
39	aby On wyjaśnił im to, o co się spierali, i aby niewierni dowiedzieli się, że byli kłamcami.	لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِيْ يَخْتَلِفُوْنَ فِيْهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰذِبِيْنَ
40	Zaprawdę, gdy chcemy czegoś, mówimy tylko: 'Bądź!' – i staje się.	اِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ اِذَآ اَرَدْنٰهُ اَنْ نَّقُوْلَ لَه كُنْ فَيَكُوْنُ
41	A tych, którzy wyemigrowali dla Allaha po tym, jak zostali skrzywdzeni, z pewnością umieścimy w dobrym miejscu na tym świecie. A nagroda w życiu ostatecznym jest z pewnością większa, gdyby tylko wiedzieli,	وَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا فِى اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظُلِمُوْا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِى الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَاَجْرُ الْاٰخِرَةِ اَكْبَرُ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ
42	(czyli) tych, którzy są cierpliwi i pokładają ufność tylko w swoim Panu.	الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ
43	I nie posłaliśmy przed tobą (Muhammadzie) nikogo prócz mężczyzn, którym daliśmy objawienie; pytajcie więc ludzi wiedzy, jeśli nie wiecie,	وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوْحِيْٓ اِلَيْهِمْ فَسْـَٔلُوْٓا اَهْلَ الذِّكْرِ اِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ

44	(posłaliśmy ich) z jasnymi dowodami (cudami) i księgami. I zesłaliśmy tobie Ad-Dzikr (Koran), abyś wyjaśnił ludziom, co im zesłano, i aby rozmyślali.	بِالْبَيِّنٰتِ وَالزُّبُرِ وَاَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ اِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ
45	Czy ci, którzy knują złe podstępy, czują się bezpieczni, że Allah nie sprawi, by ziemia ich pochłonęła, lub że kara nie nadejdzie z kierunku, którego nie przewidują,	اَفَاَمِنَ الَّذِيْنَ مَكَرُوا السَّيِّاٰتِ اَنْ يَّخْسِفَ اللّٰهُ بِهِمُ الْاَرْضَ اَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُوْنَ
46	lub że Allah nie ukarze ich, gdy są w podróży, tak że nie będą w stanie się obronić,	اَوْ يَأْخُذَهُمْ فِيْ تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِيْنَ
47	lub że Allah nie ukarze ich stopniowo (aż do zniszczenia)? Zaprawdę, wasz Pan jest Łaskawy, Miłosierny.	اَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلٰى تَخَوُّفٍ فَاِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ
48	Czy nie widzą rzeczy stworzonych przez Allaha, których cienie obracają się w prawo i w lewo, kłaniając się Allahowi w pokorze?	اَوَلَمْ يَرَوْا اِلٰى مَا خَلَقَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ يَّتَفَيَّؤُا ظِلٰلُهٗ عَنِ الْيَمِيْنِ وَالشَّمَاۤىِٕلِ سُجَّدًا لِّلّٰهِ وَهُمْ دَاخِرُوْنَ
49	I wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi, kłania się Allahowi – wszystkie żywe stworzenia i aniołowie, i nie są oni pyszni.	وَلِلّٰهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ مِنْ دَآبَّةٍ وَّالْمَلٰٓئِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ
50	Boją się swojego Pana, który jest ponad nimi, i wykonują to, co im nakazano.	يَخَافُوْنَ رَبَّهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُوْنَ مَا يُؤْمَرُوْنَ
51	I Allah powiedział: 'Nie czcijcie dwóch bogów; On jest Jedynym Bogiem. Bójcie się więc tylko Mnie.'	وَقَالَ اللّٰهُ لَا تَتَّخِذُوْٓا اِلٰهَيْنِ اثْنَيْنِ اِنَّمَا هُوَ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَاِيَّايَ فَارْهَبُوْنِ
52	Do Niego należy wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi, i Jemu należy wieczna posłuszność. Dlaczego boicie się kogoś innego niż Allaha?	وَلَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَهُ الدِّيْنُ وَاصِبًا اَفَغَيْرَ اللّٰهِ تَتَّقُوْنَ
53	I wszystkie łaski, które macie, pochodzą od Allaha; a gdy dotyka was nieszczęście, do Niego wołacie o pomoc.	وَمَا بِكُمْ مِّنْ نِّعْمَةٍ فَمِنَ اللّٰهِ ثُمَّ اِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَاِلَيْهِ تَجْـَٔرُوْنَ
54	A gdy On usuwa od was nieszczęście, oto niektórzy z was przypisują swemu Panu wspólników.	ثُمَّ اِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنْكُمْ اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُوْنَ

55	Niech zaprzeczają łaskom, które im daliśmy; bawcie się. Wkrótce poznacie (skutki).	لِيَكْفُرُوْا بِمَآ اٰتَيْنٰهُمْ فَتَمَتَّعُوْا فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ
56	I przeznaczają część z tego, co im daliśmy, na bożki, których mocy nie znają. Na Allaha, z pewnością zostaniecie zapytani o to, co wymyśliliście.	وَيَجْعَلُوْنَ لِمَا لَا يَعْلَمُوْنَ نَصِيْبًا مِّمَّا رَزَقْنٰهُمْ تَاللّٰهِ لَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُوْنَ
57	I przypisują Allahowi córki – Chwała Mu! – a sobie biorą to, co im się podoba (synów).	وَيَجْعَلُوْنَ لِلّٰهِ الْبَنٰتِ سُبْحٰنَه وَلَهُمْ مَّا يَشْتَهُوْنَ
58	A gdy jednemu z nich oznajmia się (narodziny) córki, jego twarz ciemnieje (z wściekłości), i jest pełen gniewu.	وَاِذَا بُشِّرَ اَحَدُهُمْ بِالْاُنْثٰى ظَلَّ وَجْهُه مُسْوَدًّا وَّهُوَ كَظِيْمٌ
59	Ukrywa się przed ludźmi z powodu złej wieści, którą mu przekazano. Czy zatrzyma ją, znosząc hańbę, czy zakopie ją żywcem w ziemi? Zaprawdę, jakże zły jest ich osąd.	يَتَوٰرٰى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوْۤءِ مَا بُشِّرَ بِه اَيُمْسِكُه عَلٰى هُوْنٍ اَمْ يَدُسُّه فِى التُّرَابِ اَلَا سَاۤءَ مَا يَحْكُمُوْنَ
60	Ci, którzy nie wierzą w życie ostateczne, mają złe cechy; a Allah ma cechy Najwyższe. On jest Potężny, Mądry.	لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلّٰهِ الْمَثَلُ الْاَعْلٰى وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
61	Gdyby Allah karał ludzi za ich niesprawiedliwość, nie zostawiłby na ziemi żadnego żywego stworzenia, lecz On odracza ich (karę) do wyznaczonego czasu. Gdy nadejdzie ich czas, nie mogą ani opóźnić, ani przyspieszyć go choćby o chwilę.	وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَاۤبَّةٍ وَّلٰكِنْ يُّؤَخِّرُهُمْ اِلٰۤى اَجَلٍ مُّسَمًّى فَاِذَا جَاۤءَ اَجَلُهُمْ لَا يَسْتَاْخِرُوْنَ سَاعَةً وَّلَا يَسْتَقْدِمُوْنَ
62	I przypisują Allahowi to, czego sami nienawidzą, a ich języki kłamią, że dla nich jest wszystko, co dobre. Nie ma wątpliwości, że dla nich jest piekło, i wkrótce tam trafią.	وَيَجْعَلُوْنَ لِلّٰهِ مَا يَكْرَهُوْنَ وَتَصِفُ اَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ اَنَّ لَهُمُ الْحُسْنٰى لَا جَرَمَ اَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَاَنَّهُمْ مُّفْرَطُوْنَ
63	Na Allaha, z pewnością posłaliśmy (posłańców) do narodów przed tobą (Muhammadzie), lecz szatan upiększył im ich czyny (złe), więc jest ich przywódcą dzisiaj, i czeka ich bolesna kara.	تَاللّٰهِ لَقَدْ اَرْسَلْنَآ اِلٰۤى اُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ

64	I zesłaliśmy tobie Księgę (Koran) tylko po to, abyś wyjaśnił im to, o co się spierają, oraz jako przewodnictwo i miłosierdzie dla ludzi wierzących.	وَمَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ اِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِى اخْتَلَفُوْا فِيْهِ وَهُدًى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ
65	I Allah zsyła wodę (deszcz) z nieba, i ożywia nią ziemię, która była martwa. Zaprawdę, w tym jest znak (wielkości Allaha) dla ludzi, którzy słuchają (nauki).	وَاللّٰهُ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُوْنَ
66	I zaprawdę, w bydle jest dla was nauka. Dajemy wam pić to, co jest w ich wnętrznościach – czyste mleko między odchodami a krwią, łatwe do przełknięcia dla tych, którzy je piją.	وَاِنَّ لَكُمْ فِى الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۗ نُسْقِيْكُمْ مِّمَّا فِيْ بُطُوْنِهٖ مِنْۢ بَيْنِ فَرْثٍ وَّدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَاۤئِغًا لِّلشّٰرِبِيْنَ
67	A z owoców palm daktylowych i winogron robicie napój odurzający i dobre pożywienie. Zaprawdę, w tym jest znak (wielkości Allaha) dla ludzi, którzy rozumieją.	وَمِنْ ثَمَرٰتِ النَّخِيْلِ وَالْاَعْنَابِ تَتَّخِذُوْنَ مِنْهُ سَكَرًا وَّرِزْقًا حَسَنًا ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ
68	I twój Pan natchnął pszczoły: 'Budujcie ule w górach, na drzewach i w miejscach zbudowanych przez ludzi,'	وَاَوْحٰى رَبُّكَ اِلَى النَّحْلِ اَنِ اتَّخِذِيْ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا وَّمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُوْنَ
69	'potem jedzcie ze wszystkich (rodzajów) owoców i podążajcie drogami waszego Pana, które wam ułatwiono.' Z ich wnętrzności wychodzi napój (miód) o różnych kolorach, w którym jest lekarstwo dla ludzi. Zaprawdę, w tym jest znak (wielkości Allaha) dla ludzi, którzy myślą.	ثُمَّ كُلِيْ مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ فَاسْلُكِيْ سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۗ يَخْرُجُ مِنْۢ بُطُوْنِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ اَلْوَانُهٗ فِيْهِ شِفَاۤءٌ لِّلنَّاسِ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ
70	I Allah stworzył was, a potem odbiera wasze życie; wśród was są tacy, którzy osiągają podeszły wiek (słabość), tak że nie wiedzą już niczego, co kiedyś znali. Zaprawdę, Allah jest Wszechwiedzący, Wszechmocny.	وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفّٰىكُمْ ۗ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّرَدُّ اِلٰٓى اَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ
71	I Allah wyróżnił niektórych z was nad innymi w kwestii zaopatrzenia, lecz ci, którym dano więcej, nie dzielą się swoim zaopatrzeniem z niewolnikami, których posiadają, aby byli równi. Dlaczego zaprzeczają łaskom Allaha?	وَاللّٰهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلٰى بَعْضٍ فِى الرِّزْقِ ۚ فَمَا الَّذِيْنَ فُضِّلُوْا بِرَاۤدِّيْ رِزْقِهِمْ عَلٰى مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيْهِ سَوَاۤءٌ ۗ اَفَبِنِعْمَةِ اللّٰهِ يَجْحَدُوْنَ

72	I Allah dał wam małżonków z waszego rodzaju i dał wam z waszych małżonków dzieci i wnuki, i zaopatrzył was w dobre rzeczy. Dlaczego więc wierzą w fałsz i zaprzeczają łaskom Allaha?	وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْ اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ اَزْوَاجِكُمْ بَنِيْنَ وَحَفَدَةً وَّرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ اَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُوْنَ وَبِنِعْمَتِ اللّٰهِ هُمْ يَكْفُرُوْنَ
73	I czczą poza Allahem to, co nie może im dać żadnego zaopatrzenia z niebios ani ziemi, i nie jest w stanie (niczego uczynić).	وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ شَيْـًٔا وَّلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ
74	Nie przypisujcie więc Allahowi wspólników. Zaprawdę, Allah wie, a wy nie wiecie.	فَلَا تَضْرِبُوْا لِلّٰهِ الْاَمْثَالَ اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ
75	Allah podaje przypowieść o niewolniku pod władzą innego, który nie może nic uczynić, i o człowieku, któremu daliśmy dobre zaopatrzenie, z którego on wydaje w ukryciu i jawnie. Czy są oni równi? Chwała Allahowi, lecz większość z nich nie wie.	ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوْكًا لَّا يَقْدِرُ عَلٰى شَيْءٍ وَّمَنْ رَّزَقْنٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَّجَهْرًا هَلْ يَسْتَوٗنَ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
76	I Allah podaje przypowieść o dwóch mężczyznach: jeden z nich jest niemy, nie może nic uczynić i jest ciężarem dla swego opiekuna; gdziekolwiek go pośle, nie przynosi nic dobrego. Czy jest on równy temu, który nakazuje sprawiedliwość i sam jest na prostej drodze?	وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ اَحَدُهُمَآ اَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلٰى شَيْءٍ وَّهُوَ كَلٌّ عَلٰى مَوْلٰىهُ اَيْنَمَا يُوَجِّهْهُّ لَا يَاْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِيْ هُوَ وَمَنْ يَّاْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
77	Do Allaha należy tajemnica niebios i ziemi. Sprawa Godziny (Dnia Sądu) jest jak mgnienie oka lub jeszcze bliższa. Zaprawdę, Allah jest nad wszystkim Wszechmocny.	وَلِلّٰهِ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَآ اَمْرُ السَّاعَةِ اِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ اَوْ هُوَ اَقْرَبُ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
78	I Allah wyprowadził was z łon waszych matek, gdy nie wiedzieliście niczego, i dał wam słuch, wzrok i serca, abyście byli wdzięczni.	وَاللّٰهُ اَخْرَجَكُمْ مِّنْۢ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ شَيْـًٔا وَّجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
79	Czy nie widzieli ptaków podporządkowanych w przestrzeni nieba? Nikt ich nie podtrzymuje prócz Allaha. Zaprawdę, w tym są znaki (wielkości Allaha) dla ludzi, którzy wierzą.	اَلَمْ يَرَوْا اِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرٰتٍ فِيْ جَوِّ السَّمَاۤءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ اِلَّا اللّٰهُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ

80	I Allah uczynił dla was domy miejscem odpoczynku i dał wam namioty z skór zwierząt, lekkie do noszenia podczas podróży i postoju, oraz z wełny owiec, wielbłądów i kóz – sprzęty domowe i przyjemności na określony czas.	وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْۢ بُيُوْتِكُمْ سَكَنًا وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ جُلُوْدِ الْاَنْعَامِ بُيُوْتًا تَسْتَخِفُّوْنَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ اِقَامَتِكُمْ وَمِنْ اَصْوَافِهَا وَاَوْبَارِهَا وَاَشْعَارِهَآ اَثَاثًا وَّمَتَاعًا اِلٰى حِيْنٍ
81	I Allah uczynił dla was schronienie z tego, co stworzył, dał wam mieszkania w górach i dał wam szaty, które chronią przed gorącem, oraz zbroje, które chronią was w walce. Tak Allah dopełnia swoich łask dla was, abyście się Jemu poddali.	وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّمَّا خَلَقَ ظِلٰلًا وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الْجِبَالِ اَكْنَانًا وَّجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيْلَ تَقِيْكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيْلَ تَقِيْكُمْ بَأْسَكُمْ ۚ كَذٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَه عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُوْنَ
82	Jeśli się odwracają, to twój (Muhammadzie) obowiązek ogranicza się do jasnego przekazania (orędzia Allaha).	فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ
83	Oni znają łaski Allaha, a potem je zaprzeczają, i większość z nich jest niewdzięczna.	يَعْرِفُوْنَ نِعْمَتَ اللّٰهِ ثُمَّ يُنْكِرُوْنَهَا وَاَكْثَرُهُمُ الْكٰفِرُوْنَ
84	I (pamiętaj) dzień, gdy wzbudzimy świadka (posłańca) z każdego narodu, a niewiernym nie będzie wolno się tłumaczyć ani prosić o przebaczenie.	وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيْدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ
85	A gdy niesprawiedliwi zobaczą karę, nie będzie im dana ulga ani odroczenie.	وَاِذَا رَاَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ
86	A gdy ci, którzy przypisywali Allahowi wspólników, zobaczą swoich wspólników, powiedzą: 'Panie nasz, to są nasi wspólnicy, których czciliśmy poza Tobą.' Lecz oni (wspólnicy) odpowiedzą im: 'Zaprawdę, jesteście kłamcami.'	وَاِذَا رَاَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوْا رَبَّنَا هٰٓؤُلَاۤءِ شُرَكَاۤؤُنَا الَّذِيْنَ كُنَّا نَدْعُوْا مِنْ دُوْنِكَ فَاَلْقَوْا اِلَيْهِمُ الْقَوْلَ اِنَّكُمْ لَكٰذِبُوْنَ
87	I tego dnia złożą Allahowi uległość, a to, co wymyślili, zniknie.	وَاَلْقَوْا اِلَى اللّٰهِ يَوْمَئِذِ السَّلَمَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
88	Tych, którzy nie wierzyli i odciągali (ludzi) od drogi Allaha, ukarzemy karą za karą za to, że siali zgorszenie.	اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ زِدْنٰهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوْا يُفْسِدُوْنَ

89	I (pamiętaj) dzień, gdy wzbudzimy świadka spośród każdego narodu przeciwko nim, a ciebie (Muhammadzie) uczynimy świadkiem nad nimi. I zesłaliśmy tobie Księgę (Koran), aby wyjaśnić wszystko, jako przewodnictwo, miłosierdzie i dobrą nowinę dla tych, którzy się poddali (muzułmanów).	وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِيْ كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيْدًا عَلَيْهِمْ مِّنْ اَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيْدًا عَلٰى هٰٓؤُلَاۤءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ تِبْيَانًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَّهُدًى وَّرَحْمَةً وَّبُشْرٰى لِلْمُسْلِمِيْنَ
90	Zaprawdę, Allah nakazuje sprawiedliwość, dobroczynność i wspieranie krewnych, a zakazuje czynów haniebnych, zła i wrogości. On poucza was, abyście czerpali naukę.	اِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْاِحْسَانِ وَاِيْتَاۤئِ ذِي الْقُرْبٰى وَيَنْهٰى عَنِ الْفَحْشَاۤءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ
91	I wypełniajcie przymierze z Allahem, gdy je zawarliście, i nie łamcie przysiąg po ich potwierdzeniu, skoro uczyniliście Allaha waszym świadkiem. Zaprawdę, Allah wie, co czynicie.	وَاَوْفُوْا بِعَهْدِ اللّٰهِ اِذَا عَاهَدْتُّمْ وَلَا تَنْقُضُوا الْاَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيْدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللّٰهَ عَلَيْكُمْ كَفِيْلًا اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُوْنَ
92	I nie bądźcie jak kobieta, która rozplata swoją przędzę, mocno utkaną, rozrywając ją na kawałki. Nie używajcie swoich przysiąg jako narzędzia oszustwa między sobą, tylko dlatego, że jedna grupa jest liczniejsza od innej. Allah tylko was tym próbuje, a w Dniu Zmartwychwstania wyjaśni wam to, o co się spieraliście.	وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّتِيْ نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْۢ بَعْدِ قُوَّةٍ اَنْكَاثًا تَتَّخِذُوْنَ اَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ اَنْ تَكُوْنَ اُمَّةٌ هِيَ اَرْبٰى مِنْ اُمَّةٍ اِنَّمَا يَبْلُوْكُمُ اللّٰهُ بِهٖ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ
93	A gdyby Allah chciał, uczyniłby was jednym narodem, lecz On sprowadza na manowce, kogo chce, i prowadzi, kogo chce. Z pewnością zostaniecie zapytani o to, co czyniliście.	وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ لَجَعَلَكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلٰكِنْ يُّضِلُّ مَنْ يَّشَاۤءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
94	I nie używajcie swoich przysiąg jako narzędzia oszustwa między sobą, aby wasze stopy nie poślizgnęły się po tym, jak stały mocno, i abyście nie zaznali zła (na tym świecie) za odciąganie (ludzi) od drogi Allaha, i abyście nie otrzymali wielkiej kary.	وَلَا تَتَّخِذُوْٓا اَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوْتِهَا وَتَذُوْقُوا السُّوْۤءَ بِمَا صَدَدْتُّمْ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ

95	I nie sprzedawajcie przymierza z Allahem za niską cenę, bo to, co jest u Allaha, jest lepsze dla was, gdybyście tylko wiedzieli.	وَلَا تَشْتَرُوْا بِعَهْدِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيْلًا اِنَّمَا عِنْدَ اللّٰهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
96	To, co macie, przeminie, a to, co jest u Allaha, trwa wiecznie. I z pewnością nagrodzimy tych, którzy są cierpliwi, nagrodą lepszą niż to, co czynili.	مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِيْنَ صَبَرُوْٓا اَجْرَهُمْ بِاَحْسَنِ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
97	Ktokolwiek czyni dobro – mężczyzna czy kobieta – będąc wierzącym, temu damy życie dobre i nagrodzimy ich nagrodą lepszą niż to, co czynili.	مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ اَجْرَهُمْ بِاَحْسَنِ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
98	Gdy zamierzasz (Muhammadzie) recytować Koran, szukaj schronienia u Allaha przed szatanem przeklętym.	فَاِذَا قَرَاْتَ الْقُرْاٰنَ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيْمِ
99	Zaprawdę, szatan nie ma władzy nad tymi, którzy wierzą i pokładają ufność w swoim Panu.	اِنَّهٗ لَيْسَ لَهٗ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ
100	Jego władza dotyczy tylko tych, którzy biorą go za przywódcę i tych, którzy przypisują mu wspólników z Allahem.	اِنَّمَا سُلْطٰنُهٗ عَلَى الَّذِيْنَ يَتَوَلَّوْنَهٗ وَالَّذِيْنَ هُمْ بِهٖ مُشْرِكُوْنَ
101	A gdy zastępujemy jeden werset innym – a Allah najlepiej wie, co zsyła – oni mówią: 'Ty (Muhammadzie) tylko wymyślasz.' W rzeczywistości większość z nich nie wie.	وَاِذَا بَدَّلْنَآ اٰيَةً مَّكَانَ اٰيَةٍ وَّاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوْٓا اِنَّمَآ اَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
102	Powiedz: 'Duch Święty (Dżibril) zesłał go (Koran) od twego Pana z prawdą, aby umocnić (serca) tych, którzy wierzą, oraz jako przewodnictwo i dobra nowina dla tych, którzy się poddali (Allahowi).'	قُلْ نَزَّلَهٗ رُوْحُ الْقُدُسِ مِنْ رَّبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُسْلِمِيْنَ
103	I zaprawdę, wiemy, że oni mówią: 'Koran nauczył go (Muhammada) tylko człowiek.' Język tego, o którego podejrzewają (że uczył Muhammada), jest obcy, podczas gdy ten (Koran) jest w jasnym języku arabskim.	وَلَقَدْ نَعْلَمُ اَنَّهُمْ يَقُوْلُوْنَ اِنَّمَا يُعَلِّمُهٗ بَشَرٌ لِسَانُ الَّذِيْ يُلْحِدُوْنَ اِلَيْهِ اَعْجَمِيٌّ وَّهٰذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُّبِيْنٌ
104	Zaprawdę, tych, którzy nie wierzą w znaki Allaha (Koran), Allah nie poprowadzi, i czeka ich bolesna kara.	اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ لَا يَهْدِيْهِمُ اللّٰهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ

105	Zaprawdę, tylko ci, którzy nie wierzą w znaki Allaha, wymyślają kłamstwa, i to oni są kłamcami.	اِنَّمَا يَفْتَرِى الْكَذِبَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْكٰذِبُوْنَ
106	Ktokolwiek odrzuca wiarę w Allaha po tym, jak uwierzył, (spadnie na niego gniew Allaha), chyba że został zmuszony do niewiary, a jego serce pozostaje spokojne w wierze (ten nie grzeszy); lecz na tego, kto otwiera swoje serce na niewiarę, spadnie gniew Allaha, i czeka ich wielka kara.	مَنْ كَفَرَ بِاللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ اِيْمَانِهٖٓ اِلَّا مَنْ اُكْرِهَ وَقَلْبُهٗ مُطْمَئِنٌّۢ بِالْاِيْمَانِ وَلٰكِنْ مَّنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ اللّٰهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
107	To dlatego, że woleli życie doczesne od życia ostatecznego, a Allah nie prowadzi ludzi niewiernych.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمُ اسْتَحَبُّوا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْاٰخِرَةِ وَاَنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ
108	To ci, których serca, słuch i wzrok Allah zapieczętował. To oni są nieuważni.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ طَبَعَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَاَبْصَارِهِمْ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْغٰفِلُوْنَ
109	Z pewnością będą wśród przegranych w życiu ostatecznym.	لَا جَرَمَ اَنَّهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
110	Potem twój Pan (jest opiekunem) dla tych, którzy wyemigrowali po tym, jak zostali poddani próbom, a potem walczyli i byli cierpliwi. Zaprawdę, twój Pan po tym jest Przebaczający, Miłosierny.	ثُمَّ اِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِيْنَ هَاجَرُوْا مِنْۢ بَعْدِ مَا فُتِنُوْا ثُمَّ جٰهَدُوْا وَصَبَرُوْٓا اِنَّ رَبَّكَ مِنْۢ بَعْدِهَا لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
111	(Pamiętaj) dzień, gdy każdy przyjdzie, by bronić siebie samego, i każdemu zostanie w pełni wynagrodzone to, co czynił, i nie doznają krzywdy.	يَوْمَ تَاْتِيْ كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَّفْسِهَا وَتُوَفّٰى كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
112	I Allah podaje przypowieść o mieście, które było bezpieczne i spokojne, a jego zaopatrzenie przychodziło obficie z każdego miejsca, lecz jego mieszkańcy zaprzeczali łaskom Allaha. Dlatego Allah sprawił, że zaznali głodu i strachu z powodu tego, co czynili.	وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ اٰمِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَّاْتِيْهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِاَنْعُمِ اللّٰهِ فَاَذَاقَهَا اللّٰهُ لِبَاسَ الْجُوْعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوْا يَصْنَعُوْنَ
113	I przyszedł do nich posłaniec spośród nich samych, lecz oni go odrzucili, więc kara dotknęła ich, gdy byli niesprawiedliwi.	وَلَقَدْ جَاۤءَهُمْ رَسُوْلٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوْهُ فَاَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظٰلِمُوْنَ

114	Jedzcie więc to, co jest dozwolone i dobre z zaopatrzenia, które dał wam Allah, i bądźcie wdzięczni za łaski Allaha, jeśli tylko Jemu oddajecie cześć.	فَكُلُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ حَلٰلًا طَيِّبًا وَّاشْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ اِيَّاهُ تَعْبُدُوْنَ
115	Zaprawdę, Allah zakazał wam tylko padliny, krwi, mięsa wieprzowego i (zwierząt) zabitych z imieniem innym niż Allah, lecz kto jest zmuszony (je jeść) nie z własnej woli ani nie przekraczając miary, to zaprawdę Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	اِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيْرِ وَمَآ اُهِلَّ لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهٖ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَّلَا عَادٍ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
116	I nie mówcie o tym, co wasze języki fałszywie określają: 'To jest dozwolone, a to zakazane,' aby wymyślać kłamstwa przeciw Allahowi. Zaprawdę, ci, którzy wymyślają kłamstwa przeciw Allahowi, nie osiągną powodzenia.	وَلَا تَقُوْلُوْا لِمَا تَصِفُ اَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هٰذَا حَلٰلٌ وَّهٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوْا عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ اِنَّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُوْنَ
117	(To) przyjemność krótkotrwała, a czeka ich bolesna kara.	مَتَاعٌ قَلِيْلٌ وَّلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
118	A dla Żydów zakazaliśmy tego, o czym ci wcześniej opowiedzieliśmy (Muhammadzie). Nie skrzywdziliśmy ich, lecz to oni skrzywdzili samych siebie.	وَعَلَى الَّذِيْنَ هَادُوْا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ
119	Potem, zaprawdę, twój Pan (przebacza) tym, którzy czynili zło z niewiedzy, a potem się nawrócili i poprawili. Zaprawdę, twój Pan po tym jest Przebaczający, Miłosierny.	ثُمَّ اِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِيْنَ عَمِلُوا السُّوْٓءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوْا مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْٓا اِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
120	Zaprawdę, Abraham był wzorem (przywódcą), posłusznym Allahowi i czystym w wierze. I nie był on z tych, którzy przypisują Allahowi wspólników.	اِنَّ اِبْرٰهِيْمَ كَانَ اُمَّةً قَانِتًا لِّلّٰهِ حَنِيْفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
121	Był wdzięczny za łaski Allaha. Allah wybrał go i poprowadził na prostą drogę.	شَاكِرًا لِّاَنْعُمِهِ اجْتَبٰىهُ وَهَدٰىهُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
122	I daliśmy mu dobro na tym świecie, a w życiu ostatecznym z pewnością będzie wśród sprawiedliwych.	وَاٰتَيْنٰهُ فِى الدُّنْيَا حَسَنَةً وَاِنَّهٗ فِى الْاٰخِرَةِ لَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ

123	Potem objawiliśmy tobie (Muhammadzie): 'Idź za wiarą Abrahama, który był czysty w wierze i nie był z tych, którzy przypisują Allahowi wspólników.'	ثُمَّ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ اَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ حَنِيْفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
124	Zaprawdę, (przestrzeganie) szabatu zostało nałożone tylko na tych (Żydów), którzy się o to spierali. I zaprawdę, twój Pan rozstrzygnie między nimi w Dniu Zmartwychwstania to, o co się spierali.	اِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِيْنَ اخْتَلَفُوْا فِيْهِ وَاِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ
125	Wzywaj (ludzi) do drogi twego Pana z mądrością i dobrym pouczeniem, i spieraj się z nimi w sposób najlepszy. Zaprawdę, twój Pan najlepiej wie, kto zbłądził z Jego drogi, i On najlepiej wie, kto jest prowadzony.	اُدْعُ اِلٰى سَبِيْلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهٖ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ
126	I jeśli karzecie, karzcie w sposób równy temu, jak zostaliście skrzywdzeni, lecz jeśli jesteście cierpliwi, to z pewnością jest to lepsze dla cierpliwych.	وَاِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوْا بِمِثْلِ مَا عُوْقِبْتُمْ بِهٖ وَلَىِٕنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصّٰبِرِيْنَ
127	I bądź cierpliwy (Muhammadzie), a twoja cierpliwość pochodzi tylko od Allaha. Nie smuć się z powodu ich (niewiary) ani nie trap się ich podstępami.	وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ اِلَّا بِاللّٰهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِيْ ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُوْنَ
128	Zaprawdę, Allah jest z tymi, którzy są bogobojni, i z tymi, którzy czynią dobro.	اِنَّ اللّٰهَ مَعَ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا وَّالَّذِيْنَ هُمْ مُّحْسِنُوْنَ

Liczba wersetów 111

اَلْإِسْرَاء

Al-Isra - 17

مكية

Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Isra (Podróż Nocna)

1	Chwała Allahowi, który w nocy przeniósł swojego sługę (Muhammada) z Meczetu Świętego do Meczetu Dalekiego, którego otoczenie pobłogosławiliśmy, aby pokazać mu niektóre z Naszych znaków. Zaprawdę, On jest Wszechsłyszący, Wszechwidzący.	سُبْحٰنَ الَّذِيْٓ اَسْرٰى بِعَبْدِهٖ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اِلَى الْمَسْجِدِ الْاَقْصَا الَّذِيْ بٰرَكْنَا حَوْلَهٗ لِنُرِيَهٗ مِنْ اٰيٰتِنَا ۗاِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ
2	I daliśmy Mojżeszowi Księgę (Taurat) i uczyniliśmy ją przewodnikiem dla synów Izraela (z nakazem): 'Nie bierzcie sobie żadnego opiekuna poza Mną.'	وَاٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَجَعَلْنٰهُ هُدًى لِّبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اَلَّا تَتَّخِذُوْا مِنْ دُوْنِيْ وَكِيْلًا
3	(O) potomkowie tych, których unieśliśmy wraz z Noem! Zaprawdę, on (Noe) był sługą (Allaha) pełnym wdzięczności.	ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْحٍ ۗاِنَّهٗ كَانَ عَبْدًا شَكُوْرًا
4	I postanowiliśmy w Księdze wobec synów Izraela: 'Na pewno będziecie dwukrotnie siać zgorszenie na ziemi i na pewno będziecie pysznić się wielką pychą.'	وَقَضَيْنَآ اِلٰى بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ فِى الْكِتٰبِ لَتُفْسِدُنَّ فِى الْاَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيْرًا
5	Gdy nadeszła pora kary za pierwsze z tych (złości), posłaliśmy przeciwko wam Naszych sług o wielkiej sile, którzy spustoszyli wasze osady. I tak spełniło się postanowienie.	فَاِذَا جَاۤءَ وَعْدُ اُوْلٰىهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ اُولِيْ بَأْسٍ شَدِيْدٍ فَجَاسُوْا خِلٰلَ الدِّيَارِ ۗوَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُوْلًا
6	Potem daliśmy wam przewagę nad nimi, wsparliśmy was bogactwem i synami, i uczyniliśmy was liczniejszym ludem.	ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَاَمْدَدْنٰكُمْ بِاَمْوَالٍ وَّبَنِيْنَ وَجَعَلْنٰكُمْ اَكْثَرَ نَفِيْرًا

		اِنْ اَحْسَنْتُمْ اَحْسَنْتُمْ لِاَنْفُسِكُمْ وَاِنْ اَسَأْتُمْ فَلَهَا فَاِذَا جَاءَ وَعْدُ الْاٰخِرَةِ لِيَسُوْٓا وُجُوْهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوْهُ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّلِيُتَبِّرُوْا مَا عَلَوْا تَتْبِيْرًا
7	Jeśli czynicie dobro, czynicie to dla siebie samych; a jeśli czynicie zło, to na własną szkodę. Gdy nadeszła pora kary za drugą (złość), (posłaliśmy wrogów), aby zasmucić wasze twarze, aby weszli do meczetu (Meczetu Dalekiego), jak weszli za pierwszym razem, i aby zniszczyli wszystko, co opanowali.	
		عَسٰى رَبُّكُمْ اَنْ يَّرْحَمَكُمْ وَاِنْ عُدْتُّمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكٰفِرِيْنَ حَصِيْرًا
8	Być może wasz Pan okaże wam miłosierdzie; lecz jeśli powrócicie (do zła), My również powrócimy (z karą). I uczyniliśmy piekło Jahannam więzieniem dla niewiernych.	
		اِنَّ هٰذَا الْقُرْاٰنَ يَهْدِيْ لِلَّتِيْ هِيَ اَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ اَجْرًا كَبِيْرًا
9	Zaprawdę, ten Koran prowadzi do drogi najbardziej prostej i przynosi radosną wieść wierzącym, którzy czynią dobro, że czeka ich wielka nagroda,	
		وَّاَنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ اَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا
10	a dla tych, którzy nie wierzą w życie ostateczne, przygotowaliśmy bolesną karę.	
		وَيَدْعُ الْاِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاۤءَه بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْاِنْسَانُ عَجُوْلًا
11	Człowiek często modli się o zło, tak jak modli się o dobro. Zaprawdę, człowiek jest pochopny.	
		وَجَعَلْنَا الَّيْلَ وَالنَّهَارَ اٰيَتَيْنِ فَمَحَوْنَآ اٰيَةَ الَّيْلِ وَجَعَلْنَآ اٰيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوْا فَضْلًا مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوْا عَدَدَ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنٰهُ تَفْصِيْلًا
12	Uczyniliśmy noc i dzień dwoma znakami (Naszej wielkości); znak nocy zacieramy, a znak dnia czynimy jasnym, abyście szukali łaski od waszego Pana i znali liczbę lat oraz rachubę czasu. Wszystko wyjaśniliśmy jasno.	
		وَكُلَّ اِنْسَانٍ اَلْزَمْنٰهُ طٰۤىِٕرَه فِيْ عُنُقِه وَنُخْرِجُ لَه يَوْمَ الْقِيٰمَةِ كِتٰبًا يَّلْقٰىهُ مَنْشُوْرًا
13	Każdemu człowiekowi założyliśmy na szyję (zapis) jego czynów, a w Dniu Zmartwychwstania wyjmujemy dla niego księgę, którą znajdzie otwartą.	
		اِقْرَأْ كِتٰبَكَ كَفٰى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيْبًا
14	'Czytaj swoją księgę; dziś wystarczy, że sam jesteś rozliczycielem siebie.'	
		مَنِ اهْتَدٰى فَاِنَّمَا يَهْتَدِيْ لِنَفْسِه وَمَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِيْنَ حَتّٰى نَبْعَثَ رَسُوْلًا
15	Kto idzie drogą prostą, czyni to dla własnego dobra; a kto błądzi, czyni to na własną szkodę. Nikt nie poniesie grzechu drugiego, a My nie karzemy, zanim nie wyślemy posłańca.	

16	Gdy chcemy zniszczyć miasto, nakazujemy jego zamożnym (by byli posłuszni Allahowi), lecz gdy dopuszczają się w nim nieprawości, słusznie spada na nie Nasze słowo (kary), i niszczymy je doszczętnie.	وَاِذَآ اَرَدْنَآ اَنْ نُّهْلِكَ قَرْيَةً اَمَرْنَا مُتْرَفِيْهَا فَفَسَقُوْا فِيْهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنٰهَا تَدْمِيْرًا
17	Ileż to pokoleń po Noem zniszczyliśmy! Wystarczy, że twój Pan zna i widzi grzechy swoich sług.	وَكَمْ اَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُوْنِ مِنْ بَعْدِ نُوْحٍ وَكَفٰى بِرَبِّكَ بِذُنُوْبِ عِبَادِهٖ خَبِيْرًا بَصِيْرًا
18	Kto pragnie życia doczesnego, przyspieszamy mu w nim to, co chcemy, dla kogo chcemy. Potem przygotowujemy dla niego piekło Jahannam; wejdzie do niego wzgardzony i odrzucony.	مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَه فِيْهَا مَا نَشَاۤءُ لِمَنْ نُّرِيْدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَه جَهَنَّمَ يَصْلٰىهَا مَذْمُوْمًا مَّدْحُوْرًا
19	A kto pragnie życia ostatecznego i dąży do niego z wiarą i wysiłkiem, tego starania będą nagrodzone.	وَمَنْ اَرَادَ الْاٰخِرَةَ وَسَعٰى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَاُولٰۤىِٕكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَّشْكُوْرًا
20	Każdej z tych grup – zarówno tym (pragnącym świata), jak i tamtym (pragnącym zaświatów) – udzielamy pomocy z łaski twojego Pana. Łaska twojego Pana nie jest ograniczona.	كُلًّا نُّمِدُّ هٰٓؤُلَاۤءِ وَهٰٓؤُلَاۤءِ مِنْ عَطَاۤءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَاۤءُ رَبِّكَ مَحْظُوْرًا
21	Patrz, jak wynosimy jednych nad drugich. A życie ostateczne ma wyższe stopnie i większe wyróżnienie.	اُنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلٰى بَعْضٍ وَلَلْاٰخِرَةُ اَكْبَرُ دَرَجٰتٍ وَّاَكْبَرُ تَفْضِيْلًا
22	Nie ustanawiaj obok Allaha innego boga, bo staniesz się wzgardzony i upokorzony.	لَا تَجْعَلْ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُوْمًا مَّخْذُوْلًا
23	Twój Pan nakazał, abyście nie czcili nikogo poza Nim i czynili dobro rodzicom. Jeśli jedno z nich lub oboje osiągną u ciebie starość, nie mów do nich 'uff' ani nie odpychaj ich, lecz mów do nich uprzejmie.	وَقَضٰى رَبُّكَ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّآ اِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسٰنًا اِمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ اَحَدُهُمَآ اَوْ كِلٰهُمَا فَلَا تَقُلْ لَّهُمَآ اُفٍّ وَّلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيْمًا
24	I pochyl się nad nimi z miłością i mów: 'Panie mój, zmiłuj się nad nimi, jak oni wychowywali mnie, gdy byłem mały.'	وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَّبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيٰنِيْ صَغِيْرًا
25	Wasz Pan najlepiej wie, co jest w waszych sercach. Jeśli jesteście sprawiedliwi, On jest Przebaczający dla tych, którzy się nawracają.	رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَا فِيْ نُفُوْسِكُمْ اِنْ تَكُوْنُوْا صٰلِحِيْنَ فَاِنَّه كَانَ لِلْاَوَّابِيْنَ غَفُوْرًا

26	Daj należne prawa krewnym, biednym i podróżnym, ale nie rozrzucaj (majątku) marnotrawnie.	وَاٰتِ ذَا الْقُرْبٰى حَقَّه وَالْمِسْكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيْرًا
27	Zaprawdę, marnotrawcy są braćmi szatana, a szatan jest niewdzięczny wobec swojego Pana.	اِنَّ الْمُبَذِّرِيْنَ كَانُوْٓا اِخْوَانَ الشَّيٰطِيْنِ وَكَانَ الشَّيْطٰنُ لِرَبِّه كَفُوْرًا
28	A jeśli musisz się od nich odwrócić, szukając łaski od swojego Pana, której oczekujesz, mów do nich łagodnie.	وَاِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ابْتِغَاۤءَ رَحْمَةٍ مِّنْ رَّبِّكَ تَرْجُوْهَا فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُوْرًا
29	Nie trzymaj ręki przywiązanej do szyi (nie bądź skąpy) ani nie wyciągaj jej zbyt hojnie, bo zostaniesz wzgardzony i pełen żalu.	وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُوْلَةً اِلٰى عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُوْمًا مَّحْسُوْرًا
30	Zaprawdę, twój Pan rozdziela środki utrzymania, komu chce, i je ogranicza. On zna i widzi swoich sług.	اِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيَقْدِرُ اِنَّه كَانَ بِعِبَادِه خَبِيْرًا بَصِيْرًا
31	Nie zabijajcie swoich dzieci z obawy przed ubóstwem; My dajemy im i wam środki do życia. Zaprawdę, ich zabijanie jest wielkim grzechem.	وَلَا تَقْتُلُوْٓا اَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ اِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَاِيَّاكُمْ اِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْـًٔا كَبِيْرًا
32	I nie zbliżajcie się do cudzołóstwa; zaprawdę, jest to czyn haniebny i zła droga.	وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنٰٓى اِنَّه كَانَ فَاحِشَةً وَسَاۤءَ سَبِيْلًا
33	Nie zabijajcie nikogo, kogo Allah zakazał zabijać, chyba że z uzasadnionej przyczyny. A jeśli ktoś został zabity niesprawiedliwie, daliśmy jego spadkobiercy prawo, lecz niech nie przekracza granic w zabijaniu. Zaprawdę, on otrzyma pomoc.	وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُوْمًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّه سُلْطٰنًا فَلَا يُسْرِفْ فِّى الْقَتْلِ اِنَّه كَانَ مَنْصُوْرًا
34	Nie zbliżajcie się do majątku sieroty, chyba że w sposób najlepszy (dla jej dobra), aż osiągnie dojrzałość. I wypełniajcie obietnice, bo obietnice będą rozliczone.	وَلَا تَقْرَبُوْا مَالَ الْيَتِيْمِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ حَتّٰى يَبْلُغَ اَشُدَّه وَاَوْفُوْا بِالْعَهْدِ اِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔوْلًا
35	Mierzcie sprawiedliwie, gdy mierzycie, i ważcie dokładną wagą. To jest lepsze i prowadzi do lepszego wyniku.	وَاَوْفُوا الْكَيْلَ اِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوْا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيْمِ ذٰلِكَ خَيْرٌ وَّاَحْسَنُ تَاْوِيْلًا

36	Nie idź za tym, czego nie znasz. Zaprawdę, słuch, wzrok i serce – wszystkie one będą rozliczone.	وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ اِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ اُولٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْـُٔوْلًا
37	Nie chodź po ziemi z pychą; nie przebijesz ziemi ani nie sięgniesz gór wysokością.	وَلَا تَمْشِ فِى الْاَرْضِ مَرَحًا اِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْاَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُوْلًا
38	Wszystko to, co złe, jest znienawidzone przez twojego Pana.	كُلُّ ذٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهٗ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوْهًا
39	To jest część mądrości, którą twój Pan objawił tobie. Nie ustanawiaj obok Allaha innego boga, bo zostaniesz wrzucony do piekła Jahannam, wzgardzony i odrzucony.	ذٰلِكَ مِمَّآ اَوْحٰٓى اِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَتُلْقٰى فِىْ جَهَنَّمَ مَلُوْمًا مَّدْحُوْرًا
40	Czy wasz Pan wyróżnił was synami, a dla siebie wziął córki spośród aniołów? Zaprawdę, mówicie słowa straszne.	اَفَاَصْفٰىكُمْ رَبُّكُمْ بِالْبَنِيْنَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلٰٓئِكَةِ اِنَاثًا اِنَّكُمْ لَتَقُوْلُوْنَ قَوْلًا عَظِيْمًا
41	I wyjaśniliśmy (przestrogi) w tym Koranie wielokrotnie, aby pamiętali, lecz to tylko zwiększa ich ucieczkę (od prawdy).	وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِىْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لِيَذَّكَّرُوْا وَمَا يَزِيْدُهُمْ اِلَّا نُفُوْرًا
42	Powiedz (Muhammadzie): 'Gdyby istnieli bogowie obok Niego, jak twierdzą, z pewnością szukaliby drogi do Pana Tronu.'	قُلْ لَّوْ كَانَ مَعَهٗٓ اٰلِهَةٌ كَمَا يَقُوْلُوْنَ اِذًا لَّابْتَغَوْا اِلٰى ذِى الْعَرْشِ سَبِيْلًا
43	Chwała Mu i wywyższenie ponad to, co mówią, w najwyższej chwale i wielkości.	سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يَقُوْلُوْنَ عُلُوًّا كَبِيْرًا
44	Siedem niebios, ziemia i wszystko, co w nich jest, wychwala Allaha. Nie ma nic, co by nie wychwalało Go z uwielbieniem, lecz wy nie rozumiecie ich chwały. Zaprawdę, On jest Cierpliwy, Przebaczający.	تُسَبِّحُ لَهُ السَّمٰوٰتُ السَّبْعُ وَالْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهِنَّ وَاِنْ مِّنْ شَيْءٍ اِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهٖ وَلٰكِنْ لَّا تَفْقَهُوْنَ تَسْبِيْحَهُمْ اِنَّهٗ كَانَ حَلِيْمًا غَفُوْرًا
45	Gdy recytujesz (Muhammadzie) Koran, stawiamy między tobą a tymi, którzy nie wierzą w życie ostateczne, niewidzialną zasłonę,	وَاِذَا قَرَاْتَ الْقُرْاٰنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُوْرًا

46	i zakładamy na ich serca osłony, aby nie zrozumieli, oraz głuchotę w ich uszy. Gdy wspominasz w Koranie tylko swojego Pana, odwracają się, uciekając z odrazą.	وَّجَعَلْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَقْرًا وَاِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِى الْقُرْاٰنِ وَحْدَه وَلَّوْا عَلٰٓى اَدْبَارِهِمْ نُفُوْرًا
47	My najlepiej wiemy, jak słuchają, gdy cię słuchają (Muhammadzie), i gdy szepczą między sobą, gdy niesprawiedliwi mówią: 'Podążacie tylko za człowiekiem zaczarowanym.'	نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُوْنَ بِهٖٓ اِذْ يَسْتَمِعُوْنَ اِلَيْكَ وَاِذْ هُمْ نَجْوٰٓى اِذْ يَقُوْلُ الظّٰلِمُوْنَ اِنْ تَتَّبِعُوْنَ اِلَّا رَجُلًا مَّسْحُوْرًا
48	Patrz, jakie przypowieści wymyślają o tobie (Muhammadzie); dlatego zbłądzili i nie mogą znaleźć drogi (prawdy).	اُنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوْا لَكَ الْاَمْثَالَ فَضَلُّوْا فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ سَبِيْلًا
49	I mówią: 'Gdy staniemy się kośćmi i prochem, czy naprawdę zostaniemy wskrzeszeni jako nowe stworzenie?'	وَقَالُوْٓا ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا وَّرُفَاتًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ خَلْقًا جَدِيْدًا
50	Powiedz (Muhammadzie): 'Stańcie się kamieniami lub żelazem,'	قُلْ كُوْنُوْا حِجَارَةً اَوْ حَدِيْدًا
51	'lub czymś większym, co wydaje wam się niemożliwe do ożywienia.' Zapytają: 'Kto nas wskrzesi?' Powiedz: 'Ten, który stworzył was za pierwszym razem.' Wówczas potrząsną głowami i powiedzą: 'Kiedy to będzie?' Powiedz: 'Być może jest to bliskie,'	اَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِيْ صُدُوْرِكُمْ فَسَيَقُوْلُوْنَ مَنْ يُّعِيْدُنَا قُلِ الَّذِيْ فَطَرَكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُوْنَ اِلَيْكَ رُءُوْسَهُمْ وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هُوَ قُلْ عَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ قَرِيْبًا
52	'w dniu, gdy On was wezwie, a wy odpowiecie, wychwalając Go, i pomyślicie, że pozostaliście (w grobach) tylko chwilę.'	يَوْمَ يَدْعُوْكُمْ فَتَسْتَجِيْبُوْنَ بِحَمْدِه وَتَظُنُّوْنَ اِنْ لَّبِثْتُمْ اِلَّا قَلِيْلًا
53	I powiedz Moim sługom: 'Niech wypowiadają słowa najlepsze (prawdziwe). Zaprawdę, szatan wywołuje między nimi spory. Zaprawdę, szatan jest dla człowieka jawnym wrogiem.'	وَقُلْ لِّعِبَادِيْ يَقُوْلُوا الَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ اِنَّ الشَّيْطٰنَ يَنْزَغُ بَيْنَهُمْ اِنَّ الشَّيْطٰنَ كَانَ لِلْاِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِيْنًا
54	Wasz Pan najlepiej zna was. Jeśli chce, okaże wam miłosierdzie, a jeśli chce, ukarze was. Nie posłaliśmy cię (Muhammadzie), abyś był ich strażnikiem.	رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِكُمْ اِنْ يَّشَاْ يَرْحَمْكُمْ اَوْ اِنْ يَّشَاْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ وَكِيْلًا

55	Twój Pan najlepiej wie, kto jest w niebiosach i na ziemi. Wyróżniliśmy niektórych proroków nad innymi i daliśmy Dawidowi Psalmy (Zabur).	وَرَبُّكَ اَعْلَمُ بِمَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيّٖنَ عَلٰى بَعْضٍ وَّاٰتَيْنَا دَاوٗدَ زَبُوْرًا
56	Powiedz (Muhammadzie): 'Wzywajcie tych, których uważacie za bogów poza Allahem; nie mogą oni ani usunąć waszej szkody, ani jej zmienić.'	قُلِ ادْعُوا الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ فَلَا يَمْلِكُوْنَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيْلًا
57	Ci, których wzywają, sami szukają drogi do swojego Pana, kto z nich jest bliżej (Allaha). Oczekują Jego miłosierdzia i boją się Jego kary. Zaprawdę, kary twojego Pana należy się lękać.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ يَبْتَغُوْنَ اِلٰى رَبِّهِمُ الْوَسِيْلَةَ اَيُّهُمْ اَقْرَبُ وَيَرْجُوْنَ رَحْمَتَهٗ وَيَخَافُوْنَ عَذَابَهٗ اِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُوْرًا
58	Nie ma miasta (o niegodziwych mieszkańcach), którego byśmy nie zniszczyli przed Dniem Zmartwychwstania lub nie ukarali surową karą. To zapisane jest w Księdze (Lauh Mahfudh).	وَاِنْ مِّنْ قَرْيَةٍ اِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوْهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيٰمَةِ اَوْ مُعَذِّبُوْهَا عَذَابًا شَدِيْدًا كَانَ ذٰلِكَ فِى الْكِتٰبِ مَسْطُوْرًا
59	Nic nie powstrzymuje Nas od posłania (tobie) znaków (Naszej mocy), poza tym, że dawni ludzie uznali je za kłamstwo. Daliśmy ludowi Samud wielbłądzicę jako wyraźny znak, lecz oni ją skrzywdzili. Wysyłamy znaki tylko po to, by przestraszyć.	وَمَا مَنَعَنَآ اَنْ نُّرْسِلَ بِالْاٰيٰتِ اِلَّآ اَنْ كَذَّبَ بِهَا الْاَوَّلُوْنَ وَاٰتَيْنَا ثَمُوْدَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوْا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْاٰيٰتِ اِلَّا تَخْوِيْفًا
60	I (pamiętaj), gdy objawiliśmy ci: 'Zaprawdę, wiedza twojego Pana obejmuje wszystkich ludzi.' Nie uczyniliśmy wizji, którą ci pokazaliśmy, ani przeklętego drzewa (zaqqum) w Koranie, niczym innym jak próbą dla ludzi. Straszymy ich, lecz to tylko zwiększa ich bunt.	وَاِذْ قُلْنَا لَكَ اِنَّ رَبَّكَ اَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا الرُّءْيَا الَّتِيْٓ اَرَيْنٰكَ اِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُوْنَةَ فِى الْقُرْاٰنِ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيْدُهُمْ اِلَّا طُغْيَانًا كَبِيْرًا
61	I (pamiętaj), gdy powiedzieliśmy aniołom: 'Pokłońcie się Adamowi,' i pokłonili się, z wyjątkiem Iblisa. Powiedział: 'Czy mam się pokłonić temu, którego stworzyłeś z gliny?'	وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ قَالَ ءَاَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِيْنًا
62	Powiedział (Iblis): 'Powiedz mi, czy to ten, którego wyniosłeś nade mnie? Jeśli dasz mi czas do Dnia Zmartwychwstania, zwiodę jego potomstwo, z wyjątkiem nielicznych.'	قَالَ اَرَاَيْتَكَ هٰذَا الَّذِيْ كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ اَخَّرْتَنِ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَاَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهٗٓ اِلَّا قَلِيْلًا

63	(Allah) powiedział: 'Idź, lecz kto z nich pójdzie za tobą, zapłatą dla was wszystkich będzie piekło Jahannam, pełna odpłata.'	قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَاِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاؤُكُمْ جَزَاءً مَّوْفُوْرًا
64	I zwódź, kogo możesz spośród nich, swoim uwodzicielskim głosem, zbieraj przeciwko nim swoje wojska konne i piesze, współdziałaj z nimi w ich majątku i dzieciach, i składaj im obietnice.' Lecz szatan obiecuje im tylko złudzenia.	وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَاَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِى الْاَمْوَالِ وَالْاَوْلَادِ وَعِدْهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطٰنُ اِلَّا غُرُوْرًا
65	'Zaprawdę, nad Moimi sługami nie masz władzy. Wystarczy, że twój Pan jest ich opiekunem.'	اِنَّ عِبَادِيْ لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنٌ وَكَفٰى بِرَبِّكَ وَكِيْلًا
66	Wasz Pan sprawia, że okręty płyną po morzu dla was, abyście szukali Jego łaski. Zaprawdę, On jest dla was Miłosierny.	رَبُّكُمُ الَّذِيْ يُزْجِيْ لَكُمُ الْفُلْكَ فِى الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهٖ اِنَّهٗ كَانَ بِكُمْ رَحِيْمًا
67	Gdy dotyka was niebezpieczeństwo na morzu, znika wszystko, co zwykle wzywacie, poza Nim. Lecz gdy On ratuje was na lądzie, odwracacie się (od Niego). Człowiek jest niewdzięczny.	وَاِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِى الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُوْنَ اِلَّآ اِيَّاهُ فَلَمَّا نَجّٰىكُمْ اِلَى الْبَرِّ اَعْرَضْتُمْ وَكَانَ الْاِنْسَانُ كَفُوْرًا
68	Czy czujecie się bezpieczni, że On nie zatopi części lądu razem z wami lub nie ześle na was wichru z kamieniami? Nie znajdziecie wtedy żadnego opiekuna,	اَفَاَمِنْتُمْ اَنْ يَّخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ اَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوْا لَكُمْ وَكِيْلًا
69	lub że nie zawróci was na morze jeszcze raz, wysyłając przeciw wam huragan, który zatopi was za waszą niewiarę? Тогда nie znajdziecie nikogo, kto by was wsparł przeciwko Nam.	اَمْ اَمِنْتُمْ اَنْ يُّعِيْدَكُمْ فِيْهِ تَارَةً اُخْرٰى فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيْحِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوْا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهٖ تَبِيْعًا
70	Zaprawdę, wyróżniliśmy synów Adama, przenosimy ich po lądzie i morzu, dajemy im dobre środki do życia i wynosimy ich ponad wiele stworzeń, które stworzyliśmy, doskonałym wyróżnieniem.	وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِيْٓ اٰدَمَ وَحَمَلْنٰهُمْ فِى الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنٰهُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ وَفَضَّلْنٰهُمْ عَلٰى كَثِيْرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيْلًا

71	(Pamiętaj) dzień, gdy wezwiemy każdy lud z jego przywódcą; ci, którzy otrzymają księgę czynów w prawą rękę, będą czytać ją (z radością), i nie doznają najmniejszej krzywdy.	يَوْمَ نَدْعُوْا كُلَّ اُنَاسٍۢ بِاِمَامِهِمْ فَمَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَهٗ بِيَمِيْنِهٖ فَاُولٰۤىِٕكَ يَقْرَءُوْنَ كِتٰبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُوْنَ فَتِيْلًا
72	Kto jest ślepy (sercem) w tym świecie, będzie ślepy w zaświatach i jeszcze bardziej zbłąkany z drogi (prawdy).	وَمَنْ كَانَ فِيْ هٰذِهٖۤ اَعْمٰى فَهُوَ فِى الْاٰخِرَةِ اَعْمٰى وَاَضَلُّ سَبِيْلًا
73	I niemal odwrócili cię (Muhammadzie) od tego, co ci objawiliśmy, abyś wymyślił coś innego przeciwko Nam; wtedy uznaliby cię za przyjaciela.	وَاِنْ كَادُوْا لَيَفْتِنُوْنَكَ عَنِ الَّذِيْۤ اَوْحَيْنَاۤ اِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهٗ وَاِذًا لَّاتَّخَذُوْكَ خَلِيْلًا
74	Gdybyśmy nie umocnili (twego serca), niemal skłoniłbyś się ku nim choć trochę.	وَلَوْلَاۤ اَنْ ثَبَّتْنٰكَ لَقَدْ كِدْتَّ تَرْكَنُ اِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيْلًا
75	Wtedy dalibyśmy ci zakosztować podwójnej kary za życia i podwójnej po śmierci, i nie znalazłbyś żadnego pomocnika przeciw Nam.	اِذًا لَّاَذَقْنٰكَ ضِعْفَ الْحَيٰوةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيْرًا
76	I niemal sprawili, że stałeś się niespokojny w tej ziemi (Mekce), aby cię z niej wypędzić, lecz po tobie nie pozostaliby tam długo.	وَاِنْ كَادُوْا لَيَسْتَفِزُّوْنَكَ مِنَ الْاَرْضِ لِيُخْرِجُوْكَ مِنْهَا وَاِذًا لَّا يَلْبَثُوْنَ خِلٰفَكَ اِلَّا قَلِيْلًا
77	(To) prawo dla Naszych posłańców, których wysłaliśmy przed tobą, i nie znajdziesz zmiany w Naszym prawie.	سُنَّةَ مَنْ قَدْ اَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيْلًا
78	Odprawiaj modlitwę od chwili, gdy słońce chyli się ku zachodowi, aż do ciemności nocy, oraz modlitwę świtu. Zaprawdę, modlitwa świtu jest świadkiem (aniołów).	اَقِمِ الصَّلٰوةَ لِدُلُوْكِ الشَّمْسِ اِلٰى غَسَقِ الَّيْلِ وَقُرْاٰنَ الْفَجْرِ اِنَّ قُرْاٰنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُوْدًا
79	A w części nocy odprawiaj modlitwę tahajjud (jako dodatkową), być może twój Pan wyniesie cię na miejsce chwalebne.	وَمِنَ الَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهٖ نَافِلَةً لَّكَ عَسٰۤى اَنْ يَّبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُوْدًا
80	I mów (Muhammadzie): 'Panie mój, wprowadź mnie wejściem prawdziwym i wyprowadź mnie wyjściem prawdziwym, i daj mi od Ciebie władzę wspierającą.'	وَقُلْ رَّبِّ اَدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ وَّاَخْرِجْنِيْ مُخْرَجَ صِدْقٍ وَّاجْعَلْ لِّيْ مِنْ لَّدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِيْرًا

81	I mów: 'Prawda nadeszła, a fałsz zniknął.' Zaprawdę, fałsz musi zniknąć.	وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ اِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوْقًا
82	I zsyłamy z Koranu to, co jest uzdrowieniem i miłosierdziem dla wierzących, lecz dla niesprawiedliwych zwiększa tylko stratę.	وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْاٰنِ مَا هُوَ شِفَاۤءٌ وَّرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ وَلَا يَزِيْدُ الظّٰلِمِيْنَ اِلَّا خَسَارًا
83	Gdy obdarzamy człowieka łaską, odwraca się i oddala z pychą; a gdy dotyka go nieszczęście, wpada w rozpacz.	وَاِذَآ اَنْعَمْنَا عَلَى الْاِنْسَانِ اَعْرَضَ وَنَاٰ بِجَانِبِه وَاِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَـُٔوْسًا
84	Powiedz (Muhammadzie): 'Każdy działa zgodnie ze swoją naturą.' Wasz Pan najlepiej wie, kto idzie prostą drogą.	قُلْ كُلٌّ يَّعْمَلُ عَلٰى شَاكِلَتِه فَرَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ اَهْدٰى سَبِيْلًا
85	Pytają cię (Muhammadzie) o ducha. Powiedz: 'Duch należy do spraw mojego Pana, a wam dano tylko niewiele wiedzy.'	وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الرُّوْحِ قُلِ الرُّوْحُ مِنْ اَمْرِ رَبِّيْ وَمَآ اُوْتِيْتُمْ مِّنَ الْعِلْمِ اِلَّا قَلِيْلًا
86	Gdybyśmy chcieli, moglibyśmy odebrać to, co ci objawiliśmy (Muhammadzie), i nie znalazłbyś żadnego obrońcy przeciw Nam,	وَلَىِٕنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِيْٓ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِه عَلَيْنَا وَكِيْلًا
87	lecz (to) miłosierdzie od twojego Pana. Zaprawdę, Jego łaska wobec ciebie jest wielka.	اِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ اِنَّ فَضْلَه كَانَ عَلَيْكَ كَبِيْرًا
88	Powiedz (Muhammadzie): 'Gdyby ludzie i dżiny zebrali się, by stworzyć coś podobnego do tego Koranu, nie mogliby tego uczynić, nawet gdyby wspierali się nawzajem.'	قُلْ لَّىِٕنِ اجْتَمَعَتِ الْاِنْسُ وَالْجِنُّ عَلٰٓى اَنْ يَّاْتُوْا بِمِثْلِ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لَا يَاْتُوْنَ بِمِثْلِه وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيْرًا
89	I wyjaśniliśmy ludziom w tym Koranie wszelkiego rodzaju przypowieści, lecz większość z nich odrzuca je, nie wierząc.	وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَاَبٰٓى اَكْثَرُ النَّاسِ اِلَّا كُفُوْرًا
90	I mówili: 'Nie uwierzymy ci (Muhammadzie), dopóki nie sprawisz, że wytryśnie dla nas źródło z ziemi,'	وَقَالُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتّٰى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْاَرْضِ يَنْۢبُوْعًا
91	'lub nie będziesz miał ogrodu palm i winorośli, przez które popłyną strumienie,'	اَوْ تَكُوْنَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْاَنْهٰرَ خِلٰلَهَا تَفْجِيْرًا

92	'lub nie sprawisz, że niebo spadnie na nas w kawałkach, jak twierdziłeś, albo nie sprowadzisz Allaha i aniołów przed nasze oblicze,'	اَوْ تُسْقِطَ السَّمَاۤءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا اَوْ تَاْتِيَ بِاللّٰهِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ قَبِيْلًا
93	'lub nie będziesz miał domu ze złota, albo nie wstąpisz do nieba. I nie uwierzymy w twoje wstąpienie, dopóki nie ześlesz nam księgi, którą moglibyśmy czytać.' Powiedz (Muhammadzie): 'Chwała mojemu Panu! Czyż nie jestem tylko człowiekiem, posłańcem?'	اَوْ يَكُوْنَ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرُفٍ اَوْ تَرْقٰى فِي السَّمَاۤءِ وَلَنْ نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتّٰى تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتٰبًا نَّقْرَؤُهٗ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيْ هَلْ كُنْتُ اِلَّا بَشَرًا رَّسُوْلًا
94	Nic nie powstrzymuje ludzi od wiary, gdy przyszło do nich przewodnictwo, poza tym, że mówią: 'Dlaczego Allah posłał człowieka jako posłańca?'	وَمَا مَنَعَ النَّاسَ اَنْ يُّؤْمِنُوْٓا اِذْ جَاۤءَهُمُ الْهُدٰٓى اِلَّآ اَنْ قَالُوْٓا اَبَعَثَ اللّٰهُ بَشَرًا رَّسُوْلًا
95	Powiedz (Muhammadzie): 'Gdyby na ziemi chodzili aniołowie w spokoju, zesłalibyśmy im anioła z nieba jako posłańca.'	قُلْ لَّوْ كَانَ فِي الْاَرْضِ مَلٰٓئِكَةٌ يَّمْشُوْنَ مُطْمَئِنِّيْنَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ مَلَكًا رَّسُوْلًا
96	Powiedz (Muhammadzie): 'Wystarczy, że Allah jest świadkiem między mną a wami. Zaprawdę, On zna i widzi swoich sług.'	قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ اِنَّهٗ كَانَ بِعِبَادِهٖ خَبِيْرًا بَصِيْرًا
97	Kogo Allah prowadzi, ten jest na prostej drodze; a kogo sprowadzi na manowce, dla tego nie znajdziesz żadnych opiekunów poza Nim. W Dniu Zmartwychwstania zbierzemy ich twarzą do ziemi, ślepych, niemych i głuchych. Ich miejscem będzie piekło Jahannam; gdy jego płomienie osłabną, dodamy im ognia.	وَمَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُّضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ اَوْلِيَاۤءَ مِنْ دُوْنِهٖ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَلٰى وُجُوْهِهِمْ عُمْيًا وَّبُكْمًا وَّصُمًّا مَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنٰهُمْ سَعِيْرًا
98	To ich zapłata, bo odrzucili Nasze znaki i mówili: 'Gdy staniemy się kośćmi i prochem, czy naprawdę zostaniemy wskrzeszeni jako nowe stworzenie?'	ذٰلِكَ جَزَاۤؤُهُمْ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِنَا وَقَالُوْٓا ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا وَّرُفَاتًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ خَلْقًا جَدِيْدًا
99	Czy nie widzą, że Allah, który stworzył niebiosa i ziemię, ma moc stworzyć podobnych im i wyznaczył dla nich czas, o którym nie ma wątpliwości? Lecz niesprawiedliwi odrzucają to z niewiarą.	اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ قَادِرٌ عَلٰٓى اَنْ يَّخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ اَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيْهِ فَاَبَى الظّٰلِمُوْنَ اِلَّا كُفُوْرًا

100	Powiedz (Muhammadzie): 'Gdybyście władali skarbami miłosierdzia mojego Pana, zatrzymalibyście je z obawy przed wydaniem.' Człowiek jest bardzo skąpy.	قُلْ لَّوْ اَنْتُمْ تَمْلِكُوْنَ خَزَاۤىِٕنَ رَحْمَةِ رَبِّيْٓ اِذًا لَّاَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْاِنْفَاقِ وَكَانَ الْاِنْسَانُ قَتُوْرًا
101	Daliśmy Mojżeszowi dziewięć wyraźnych cudów; zapytaj synów Izraela, gdy przyszedł do nich, a Faraon powiedział: 'Mojżeszu, podejrzewam, że jesteś zaczarowany.'	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسٰى تِسْعَ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ فَسْـَٔلْ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اِذْ جَاۤءَهُمْ فَقَالَ لَهٗ فِرْعَوْنُ اِنِّيْ لَاَظُنُّكَ يٰمُوْسٰى مَسْحُوْرًا
102	On (Mojżesz) odpowiedział: 'Wiesz dobrze, że nikt nie zesłał tych (cudów) poza Panem niebios i ziemi jako jasne dowody; i sądzę, Faraonie, że jesteś zgubiony.'	قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ اَنْزَلَ هٰٓؤُلَاۤءِ اِلَّا رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ بَصَاۤىِٕرَ وَاِنِّيْ لَاَظُنُّكَ يٰفِرْعَوْنُ مَثْبُوْرًا
103	Wtedy on (Faraon) chciał ich (Mojżesza i jego lud) wygnać z ziemi (Egiptu), lecz utopiliśmy jego i tych, którzy byli z nim, wszystkich.	فَاَرَادَ اَنْ يَّسْتَفِزَّهُمْ مِّنَ الْاَرْضِ فَاَغْرَقْنٰهُ وَمَنْ مَّعَهٗ جَمِيْعًا
104	A potem powiedzieliśmy synom Izraela: 'Mieszkajcie w tej ziemi, lecz gdy nadejdzie czas zmartwychwstania, zbierzemy was w tłumie.'	وَّقُلْنَا مِنْۢ بَعْدِهٖ لِبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اسْكُنُوا الْاَرْضَ فَاِذَا جَاۤءَ وَعْدُ الْاٰخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيْفًا
105	I zesłaliśmy (Koran) z prawdą, i zszedł on z prawdą. Posłaliśmy cię (Muhammadzie) tylko jako zwiastuna dobrej nowiny i ostrzegającego.	وَبِالْحَقِّ اَنْزَلْنٰهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا مُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا
106	I zesłaliśmy Koran w częściach, abyś go czytał ludziom powoli, i zsyłaliśmy go stopniowo.	وَقُرْاٰنًا فَرَقْنٰهُ لِتَقْرَاَهٗ عَلَى النَّاسِ عَلٰى مُكْثٍ وَّنَزَّلْنٰهُ تَنْزِيْلًا
107	Powiedz (Muhammadzie): 'Wierzcie w niego (Koran) lub nie wierzcie (to bez różnicy dla Allaha). Zaprawdę, ci, którym dano wiedzę wcześniej, gdy jest im recytowany, padają na twarze, oddając pokłon,'	قُلْ اٰمِنُوْا بِهٖٓ اَوْ لَا تُؤْمِنُوْا اِنَّ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهٖٓ اِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ يَخِرُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ سُجَّدًا
108	i mówią: 'Chwała naszemu Panu; zaprawdę, obietnica naszego Pana musi się spełnić.'	وَّيَقُوْلُوْنَ سُبْحٰنَ رَبِّنَآ اِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُوْلًا
109	I padają na twarze, płacząc, a ich pokora wzrasta.	وَيَخِرُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ يَبْكُوْنَ وَيَزِيْدُهُمْ خُشُوْعًا

قُلِ ادْعُوا اللّٰهَ اَوِ ادْعُوا الرَّحْمٰنَ اَيًّا مَّا تَدْعُوْا فَلَهُ الْاَسْمَاۤءُ الْحُسْنٰى وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا	Powiedz (Muhammadzie): 'Wzywajcie Allaha lub wzywajcie Ar-Rahmana. Jakimkolwiek imieniem Go wzywacie, On ma najpiękniejsze imiona (Asma'ul Husna). Nie podnoś głosu w modlitwie ani go nie zniżaj, lecz szukaj drogi pośredniej między tymi dwoma.'	**110**
وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِى الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ وَلِيٌّ مِّنَ الذُّلِّ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيْرًا	I mów: 'Chwała Allahowi, który nie ma syna ani wspólnika w swoim królestwie, i nie potrzebuje opiekuna przed upokorzeniem. Wywyższajcie Go w największej chwale.'	**111**

Liczba wersetów 110	اَلْكَهْف Al-Kahf - 18	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Kahf (Jaskinia)

1	Chwała Allahowi, który zesłał Księgę (Koran) swojemu słudze i nie uczynił jej krzywą;	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ عَلٰى عَبْدِهِ الْكِتٰبَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَّهٗ عِوَجًا
2	jako prostą drogę, aby ostrzec przed surową karą od Niego i przynieść radosną wieść wierzącym, którzy czynią dobro, że otrzymają piękną nagrodę,	قَيِّمًا لِّيُنْذِرَ بَأْسًا شَدِيْدًا مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ اَجْرًا حَسَنًا
3	w której pozostaną na wieki.	مّٰكِثِيْنَ فِيْهِ اَبَدًا
4	I aby ostrzec tych, którzy mówią: 'Allah przyjął syna.'	وَّيُنْذِرَ الَّذِيْنَ قَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا
5	Nie mają oni żadnej wiedzy na ten temat, podobnie jak ich przodkowie. Jakże złe są słowa, które wychodzą z ich ust; mówią jedynie kłamstwa.	مَّا لَهُمْ بِهٖ مِنْ عِلْمٍ وَّلَا لِاٰبَآئِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ اَفْوَاهِهِمْ اِنْ يَّقُوْلُوْنَ اِلَّا كَذِبًا
6	Być może (Muhammadzie) zadręczysz się smutkiem, podążając za nimi, jeśli nie uwierzą w to przesłanie.	فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ عَلٰٓى اٰثَارِهِمْ اِنْ لَّمْ يُؤْمِنُوْا بِهٰذَا الْحَدِيْثِ اَسَفًا
7	Zaprawdę, uczyniliśmy to, co jest na ziemi, jej ozdobą, aby wypróbować ludzi, który z nich jest najlepszy w uczynkach.	اِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْاَرْضِ زِيْنَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ اَيُّهُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا
8	I zaprawdę, uczynimy to, co na niej jest, jałową pustynią.	وَاِنَّا لَجٰعِلُوْنَ مَا عَلَيْهَا صَعِيْدًا جُرُزًا
9	Czy myślisz, że mieszkańcy jaskini i (ich inskrypcja) Raqim byli jedynym z Naszych cudów?	اَمْ حَسِبْتَ اَنَّ اَصْحٰبَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيْمِ كَانُوْا مِنْ اٰيٰتِنَا عَجَبًا
10	(Wspomnij), gdy młodzieńcy schronili się w jaskini i powiedzieli: 'Panie nasz, obdarz nas miłosierdziem od Ciebie i przygotuj dla nas prostą drogę w naszej sprawie.'	اِذْ اَوَى الْفِتْيَةُ اِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوْا رَبَّنَآ اٰتِنَا مِنْ لَّدُنْكَ رَحْمَةً وَّهَيِّئْ لَنَا مِنْ اَمْرِنَا رَشَدًا

11	Zamknęliśmy więc ich uszy w jaskini na wiele lat.	فَضَرَبْنَا عَلٰٓى اٰذَانِهِمْ فِى الْكَهْفِ سِنِيْنَ عَدَدًا
12	Potem obudziliśmy ich, aby przekonać się, która z dwóch grup dokładniej obliczy, jak długo tam pozostali.	ثُمَّ بَعَثْنٰهُمْ لِنَعْلَمَ اَيُّ الْحِزْبَيْنِ اَحْصٰى لِمَا لَبِثُوْٓا اَمَدًا
13	Opowiadamy ci (Muhammadzie) ich historię zgodnie z prawdą. Byli to młodzieńcy, którzy uwierzyli w swojego Pana, a My pomnożyliśmy ich wiarę.	نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَاَهُمْ بِالْحَقِّ اِنَّهُمْ فِتْيَةٌ اٰمَنُوْا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنٰهُمْ هُدًى
14	Wzmocniliśmy ich serca, gdy powstali i powiedzieli: 'Nasz Pan jest Panem niebios i ziemi; nie będziemy wzywać innego boga poza Nim, bo wtedy wypowiedzielibyśmy słowa dalekie od prawdy.'	وَّرَبَطْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اِذْ قَامُوْا فَقَالُوْا رَبُّنَا رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَنْ نَّدْعُوَا مِنْ دُوْنِهٖٓ اِلٰهًا لَّقَدْ قُلْنَآ اِذًا شَطَطًا
15	'Ci ludzie, nasz lud, przyjęli bogów poza Nim. Dlaczego nie przedstawiają jasnego dowodu (na ich cześć)? Kto jest bardziej niesprawiedliwy niż ten, który wymyśla kłamstwa przeciwko Allahowi?'	هٰٓؤُلَاۤءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اٰلِهَةً لَوْلَا يَاْتُوْنَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطٰنٍ بَيِّنٍ فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا
16	'Skoro odrzucacie ich i to, co czczą poza Allahem, schrońcie się w jaskini, a wasz Pan rozleje na was swoje miłosierdzie i przygotuje dla was coś korzystnego w waszej sprawie.'	وَاِذِ اعْتَزَلْتُمُوْهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ اِلَّا اللّٰهَ فَاْوٗٓا اِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِّنْ رَّحْمَتِهٖ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِّنْ اَمْرِكُمْ مِّرْفَقًا
17	Widziałbyś słońce, gdy wschodziło, odchylające się od ich jaskini na prawo, a gdy zachodziło, mijające ich na lewo, podczas gdy oni znajdowali się w przestronnym miejscu w jej wnętrzu. To jeden z cudów Allaha. Kogo Allah prowadzi, ten jest na prostej drodze; a kogo sprowadzi na manowce, dla tego nie znajdziesz opiekuna, który by go poprowadził.	وَتَرَى الشَّمْسَ اِذَا طَلَعَتْ تَّزٰوَرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِيْنِ وَاِذَا غَرَبَتْ تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِيْ فَجْوَةٍ مِّنْهُ ذٰلِكَ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ مَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُّضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ وَلِيًّا مُّرْشِدًا
18	Myślałbyś, że nie śpią, choć spali; przewracaliśmy ich na prawą i lewą stronę, a ich pies wyciągał przednie łapy u wejścia do jaskini. Gdybyś ich zobaczył, uciekłbyś od nich w strachu, pełen przerażenia.	وَتَحْسَبُهُمْ اَيْقَاظًا وَّهُمْ رُقُوْدٌ وَّنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِيْنِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيْدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَّلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا

19	I tak ich obudziliśmy, aby pytali się nawzajem. Jeden z nich powiedział: 'Jak długo tu byliście?' Odpowiedzieli: 'Byliśmy tu dzień lub jego część.' Inni powiedzieli: 'Wasz Pan najlepiej wie, jak długo tu byliście. Poślijcie jednego z was z tym srebrem do miasta, niech zobaczy, jakie jedzenie jest najlepsze, i przyniesie wam trochę pożywienia. Niech działa ostrożnie i nie zdradzi nikomu waszego miejsca.'	وَكَذٰلِكَ بَعَثْنٰهُمْ لِيَتَسَاۤءَلُوْا بَيْنَهُمْ قَالَ قَاۤىِٕلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوْا لَبِثْنَا يَوْمًا اَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوْا رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوْٓا اَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هٰذِهٖٓ اِلَى الْمَدِيْنَةِ فَلْيَنْظُرْ اَيُّهَآ اَزْكٰى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ اَحَدًا
20	'Bo jeśli dowiedzą się o was, ukamienują was lub zmuszą do powrotu do ich wiary, a wtedy nigdy nie osiągniecie sukcesu.'	اِنَّهُمْ اِنْ يَّظْهَرُوْا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوْكُمْ اَوْ يُعِيْدُوْكُمْ فِيْ مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوْٓا اِذًا اَبَدًا
21	I tak objawiliśmy (ludziom) ich sprawę, aby wiedzieli, że obietnica Allaha jest prawdziwa i że nie ma wątpliwości co do nadejścia Godziny (Sądu). Gdy spierali się o nich, mówili: 'Zbudujcie nad nimi budowlę, ich Pan najlepiej wie o nich.' Ci, którzy mieli władzę nad ich sprawą, powiedzieli: 'Zbudujemy nad nimi miejsce modlitwy.'	وَكَذٰلِكَ اَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوْٓا اَنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيْهَا اِذْ يَتَنَازَعُوْنَ بَيْنَهُمْ اَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوْا عَلَيْهِمْ بُنْيَانًا رَبُّهُمْ اَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِيْنَ غَلَبُوْا عَلٰٓى اَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَّسْجِدًا
22	(Niektórzy) powiedzą: 'Było ich trzech, czwartym był ich pies,' inni powiedzą: 'Pięciu, szóstym był ich pies,' zgadując o tym, co niewidzialne; jeszcze inni powiedzą: 'Siedmiu, ósmym był ich pies.' Powiedz (Muhammadzie): 'Mój Pan najlepiej zna ich liczbę; tylko nieliczni ją znają.' Nie spieraj się więc o nich, chyba że w sposób powierzchowny, i nie pytaj o nich nikogo.	سَيَقُوْلُوْنَ ثَلٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُوْلُوْنَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًاۢ بِالْغَيْبِ وَيَقُوْلُوْنَ سَبْعَةٌ وَّثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَّبِّيْٓ اَعْلَمُ بِعِدَّتِهِمْ مَّا يَعْلَمُهُمْ اِلَّا قَلِيْلٌ فَلَا تُمَارِ فِيْهِمْ اِلَّا مِرَاۤءً ظَاهِرًا وَّلَا تَسْتَفْتِ فِيْهِمْ مِّنْهُمْ اَحَدًا
23	I nigdy nie mów o czymś: 'Zrobię to jutro,'	وَلَا تَقُوْلَنَّ لِشَايْءٍ اِنِّيْ فَاعِلٌ ذٰلِكَ غَدًا
24	bez dodania: 'Jeśli Allah pozwoli.' Wspomnij swojego Pana, gdy zapomnisz, i powiedz: 'Oby mój Pan poprowadził mnie bliżej prawdy niż to.'	اِلَّآ اَنْ يَّشَاۤءَ اللّٰهُ وَاذْكُرْ رَّبَّكَ اِذَا نَسِيْتَ وَقُلْ عَسٰٓى اَنْ يَّهْدِيَنِ رَبِّيْ لِاَقْرَبَ مِنْ هٰذَا رَشَدًا
25	Przebywali w swojej jaskini przez trzysta lat, a dodano jeszcze dziewięć.	وَلَبِثُوْا فِيْ كَهْفِهِمْ ثَلٰثَ مِاۤئَةٍ سِنِيْنَ وَازْدَادُوْا تِسْعًا

قُلِ اللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوْا لَه غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَبْصِرْ بِه وَاَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِّنْ دُوْنِه مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا يُشْرِكُ فِيْ حُكْمِه اَحَدًا	**26**	Powiedz: 'Allah najlepiej wie, jak długo tam byli; Jego jest to, co ukryte w niebiosach i na ziemi. Jakże doskonały jest Jego wzrok i jakże ostry Jego słuch! Nie mają oni żadnego opiekuna poza Nim, i On nie daje nikomu udziału w swoim sądzie.'
وَاتْلُ مَآ اُوْحِيَ اِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِه وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُوْنِه مُلْتَحَدًا	**27**	I recytuj (Muhammadzie) to, co ci objawiono, czyli Księgę twojego Pana (Koran). Nikt nie może zmienić Jego słów, i nie znajdziesz schronienia poza Nim.
وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَدٰوةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيْدُوْنَ وَجْهَه وَلَا تَعْدُ عَيْنٰكَ عَنْهُمْ تُرِيْدُ زِيْنَةَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ اَغْفَلْنَا قَلْبَه عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ وَكَانَ اَمْرُه فُرُطًا	**28**	Bądź cierpliwy (Muhammadzie) wraz z tymi, którzy wzywają swojego Pana rano i wieczorem, pragnąc Jego oblicza; nie odwracaj oczu od nich, pragnąc ozdób życia doczesnego, i nie idź za tym, którego serce uczyniliśmy nieczułym na Nasze wspomnienie, który podąża za swoimi żądzami i przekroczył granice.
وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَّمَنْ شَاءَ فَلْيَكْفُرْ اِنَّآ اَعْتَدْنَا لِلظّٰلِمِيْنَ نَارًا اَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَاِنْ يَّسْتَغِيْثُوْا يُغَاثُوْا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِى الْوُجُوْهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا	**29**	I powiedz (Muhammadzie): 'Prawda pochodzi od waszego Pana; kto chce, niech wierzy, a kto chce, niech nie wierzy.' Przygotowaliśmy dla niesprawiedliwych ogień, którego płomienie ich otaczają. Gdy proszą o ulgę (napój), dostaną wodę jak roztopiony metal, która spali ich twarze. Jakże zły to napój i jakże złe miejsce odpoczynku!
اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اِنَّا لَا نُضِيْعُ اَجْرَ مَنْ اَحْسَنَ عَمَلًا	**30**	Zaprawdę, ci, którzy wierzą i czynią dobro, nie pozwolimy, aby zmarnowała się nagroda tych, którzy czynią dobre uczynki.
اُولٰٓئِكَ لَهُمْ جَنّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ الْاَنْهٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّيَلْبَسُوْنَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّنْ سُنْدُسٍ وَّاِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِـِٕيْنَ فِيْهَا عَلَى الْاَرَآئِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا	**31**	Dla nich są ogrody Edenu, pod którymi płyną rzeki; będą tam ozdobieni bransoletami ze złota i ubrani w zielone szaty z delikatnego jedwabiu i grubej brokatu, odpoczywając na pięknych łożach. Jakże wspaniała nagroda i jakże piękne miejsce odpoczynku!

32	I daj im (Muhammadzie) przypowieść o dwóch ludziach: jednemu (niewierzącemu) daliśmy dwa ogrody winorośli, otoczyliśmy je palmami daktylowymi i umieściliśmy między nimi pola uprawne.	وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِاَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ اَعْنَابٍ وَّحَفَفْنٰهُمَا بِنَخْلٍ وَّجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا
33	Oba ogrody przynosiły owoce, nie tracąc niczego, i sprawiliśmy, że między nimi płynęła rzeka,	كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ اٰتَتْ اُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِّنْهُ شَيْـًٔا وَّفَجَّرْنَا خِلٰلَهُمَا نَهَرًا
34	a on miał wielkie bogactwo. Powiedział do swojego towarzysza (wierzącego), rozmawiając z nim: 'Mam więcej majątku niż ty i silniejszych zwolenników.'	وَّكَانَ لَهٗ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهٖ وَهُوَ يُحَاوِرُهٗٓ اَنَا اَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَّاَعَزُّ نَفَرًا
35	Wszedł do swojego ogrodu, krzywdząc siebie (przez pychę i niewiarę), i powiedział: 'Myślę, że ten ogród nigdy nie zginie,'	وَدَخَلَ جَنَّتَهٗ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهٖ قَالَ مَآ اَظُنُّ اَنْ تَبِيْدَ هٰذِهٖٓ اَبَدًا
36	'i nie sądzę, aby Godzina (Sądu) nadeszła; a jeśli zostanę przywiedziony do mojego Pana, z pewnością znajdę coś lepszego niż to w zamian.'	وَّمَآ اَظُنُّ السَّاعَةَ قَآئِمَةً وَّلَئِنْ رُّدِدْتُّ اِلٰى رَبِّيْ لَاَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا
37	Jego towarzysz (wierzący) powiedział, rozmawiając z nim: 'Czy nie wierzysz w Tego, który stworzył cię z prochu, potem z kropli nasienia, a następnie ukształtował cię w doskonałego człowieka?'	قَالَ لَهٗ صَاحِبُهٗ وَهُوَ يُحَاوِرُهٗٓ اَكَفَرْتَ بِالَّذِيْ خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوّٰىكَ رَجُلًا
38	'Ale ja (wierzę, że) On jest Allahem, moim Panem, i nie przypisuję mojemu Panu żadnych współtowarzyszy.'	لٰكِنَّا۠ هُوَ اللّٰهُ رَبِّيْ وَلَآ اُشْرِكُ بِرَبِّيْٓ اَحَدًا
39	'Dlaczego, wchodząc do swojego ogrodu, nie powiedziałeś: „Co Allah zechce, nie ma siły poza Allahem”? Choć widzisz, że mam mniej majątku i dzieci niż ty,'	وَلَوْلَآ اِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ اللّٰهُ لَا قُوَّةَ اِلَّا بِاللّٰهِ اِنْ تَرَنِ اَنَا اَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَّوَلَدًا
40	'być może mój Pan da mi coś lepszego niż twój ogród i ześle na twój ogród piorun z nieba, tak że stanie się śliską ziemią,'	فَعَسٰى رَبِّيْٓ اَنْ يُّؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيْدًا زَلَقًا
41	'lub jego woda zapadnie się w głąb ziemi, i nie będziesz mógł jej znaleźć.'	اَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيْعَ لَهٗ طَلَبًا

42	I jego bogactwo zostało zniszczone, więc załamywał ręce nad tym, co wydał na ogród, gdy winorośle runęły wraz z podporami, mówiąc: 'Gdybym tylko nie przypisywał mojemu Panu żadnych współtowarzyszy!'	وَاُحِيْطَ بِثَمَرِهٖ فَاَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلٰى مَآ اَنْفَقَ فِيْهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلٰى عُرُوْشِهَا وَيَقُوْلُ يٰلَيْتَنِيْ لَمْ اُشْرِكْ بِرَبِّيْٓ اَحَدًا
43	Nie miał żadnej grupy, która mogłaby mu pomóc poza Allahem, i nie mógł się obronić.	وَلَمْ تَّكُنْ لَّهٗ فِئَةٌ يَّنْصُرُوْنَهٗ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا
44	Tam ochrona należy tylko do Allaha, Prawdziwego. On jest najlepszy w dawaniu nagrody i najlepszy w wyniku.	هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلّٰهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَّخَيْرٌ عُقْبًا
45	I daj im przykład życia doczesnego: jest ono jak woda, którą zesłaliśmy z nieba; rośliny ziemi mieszają się z nią, a potem stają się suchym ścierniskiem, które rozwiewa wiatr. Allah ma władzę nad wszystkim.	وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَاۤءٍ اَنْزَلْنٰهُ مِنَ السَّمَاۤءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ نَبَاتُ الْاَرْضِ فَاَصْبَحَ هَشِيْمًا تَذْرُوْهُ الرِّيٰحُ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا
46	Bogactwo i dzieci są ozdobą życia doczesnego, ale trwałe dobre uczynki są lepsze u twojego Pana jako nagroda i lepsze jako nadzieja.	اَلْمَالُ وَالْبَنُوْنَ زِيْنَةُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَالْبٰقِيٰتُ الصّٰلِحٰتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَّخَيْرٌ اَمَلًا
47	I (wspomnij) dzień, gdy poruszymy góry, a ziemia stanie się równiną, i zgromadzimy ich wszystkich, nie pomijając nikogo.	وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْاَرْضَ بَارِزَةً وَّحَشَرْنٰهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ اَحَدًا
48	I zostaną przedstawieni twojemu Panu w szeregach: 'Przyszliście do Nas tak, jak was stworzyliśmy za pierwszym razem, choć twierdziliście, że nie wyznaczymy wam spotkania.'	وَعُرِضُوْا عَلٰى رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُوْنَا كَمَا خَلَقْنٰكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ اَلَّنْ نَّجْعَلَ لَكُمْ مَّوْعِدًا
49	I zostanie położona księga (czynów), a zobaczysz grzeszników przerażonych tym, co w niej zapisano, mówiących: 'Biada nam! Cóż to za księga, która nie pomija ani małego, ani wielkiego czynu, lecz wszystko zapisuje!' Znajdą przed sobą wszystko, co uczynili, a twój Pan nie skrzywdzi nikogo.	وَوُضِعَ الْكِتٰبُ فَتَرَى الْمُجْرِمِيْنَ مُشْفِقِيْنَ مِمَّا فِيْهِ وَيَقُوْلُوْنَ يٰوَيْلَتَنَا مَالِ هٰذَا الْكِتٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيْرَةً وَّلَا كَبِيْرَةً اِلَّآ اَحْصٰىهَا وَوَجَدُوْا مَا عَمِلُوْا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ اَحَدًا

وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ اَمْرِ رَبِّهٖ اَفَتَتَّخِذُوْنَهٗ وَذُرِّيَّتَهٗٓ اَوْلِيَاۤءَ مِنْ دُوْنِيْ وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظّٰلِمِيْنَ بَدَلًا	(Wspomnij), gdy powiedzieliśmy aniołom: 'Pokłońcie się Adamowi!' I pokłonili się, z wyjątkiem Iblisa. Był on z dżinów i zbuntował się przeciw rozkazowi swojego Pana. Czy weźmiecie jego i jego potomstwo jako opiekunów zamiast Mnie, choć są waszymi wrogami? Jakże zły to zamiennik dla niesprawiedliwych!	**50**
مَآ اَشْهَدْتُّهُمْ خَلْقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَا خَلْقَ اَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّيْنَ عَضُدًا	Nie uczyniłem ich (Iblisa i jego potomstwa) świadkami stworzenia niebios i ziemi ani stworzenia ich samych; nie biorę tych, którzy sprowadzają na manowce, jako pomocników.	**51**
وَيَوْمَ يَقُوْلُ نَادُوْا شُرَكَاۤءِيَ الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَّوْبِقًا	(Wspomnij) dzień, gdy (Allah) powie: 'Wezwijcie tych, których uważaliście za moich współtowarzyszy.' Zawołają ich, ale oni nie odpowiedzą, i umieścimy między nimi otchłań zagłady.	**52**
وَرَاَ الْمُجْرِمُوْنَ النَّارَ فَظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ مُّوَاقِعُوْهَا وَلَمْ يَجِدُوْا عَنْهَا مَصْرِفًا	Grzesznicy zobaczą ogień i będą przekonani, że do niego wpadną, i nie znajdą drogi ucieczki.	**53**
وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْاِنْسَانُ اَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا	Wyjaśniliśmy ludziom w tym Koranie wszelkiego rodzaju przypowieści, lecz człowiek jest najbardziej skory do sporów.	**54**
وَمَا مَنَعَ النَّاسَ اَنْ يُّؤْمِنُوْٓا اِذْ جَاۤءَهُمُ الْهُدٰى وَيَسْتَغْفِرُوْا رَبَّهُمْ اِلَّآ اَنْ تَاْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْاَوَّلِيْنَ اَوْ يَاْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا	Nic nie powstrzymuje ludzi od wiary, gdy przyszło do nich przewodnictwo, i od proszenia o przebaczenie od ich Pana, poza oczekiwaniem losu dawnych ludów lub nadejścia kary wprost na nich.	**55**
وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِيْنَ اِلَّا مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ وَيُجَادِلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوْا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوْٓا اٰيٰتِيْ وَمَآ اُنْذِرُوْا هُزُوًا	Nie wysyłamy posłańców, jak tylko jako zwiastunów dobrej nowiny i ostrzegających; lecz niewierzący spierają się, używając fałszu, aby obalić prawdę, i biorą Moje znaki oraz ostrzeżenia za żarty.	**56**

وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِاٰيٰتِ رَبِّه فَاَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ اِنَّا جَعَلْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَقْرًا وَاِنْ تَدْعُهُمْ اِلَى الْهُدٰى فَلَنْ يَّهْتَدُوْٓا اِذًا اَبَدًا	Kto jest bardziej niesprawiedliwy niż ten, który, przypomniany znakami swojego Pana, odwraca się od nich i zapomina, co uczyniły jego ręce? Nałożyliśmy zasłony na ich serca, aby nie zrozumieli, i głuchotę na ich uszy. Choćbyś ich wzywał do przewodnictwa, nigdy nie znajdą drogi.	**57**
وَرَبُّكَ الْغَفُوْرُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوْا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَّهُمْ مَّوْعِدٌ لَّنْ يَّجِدُوْا مِنْ دُوْنِه مَوْئِلًا	Twój Pan jest Przebaczający, pełen miłosierdzia. Gdyby chciał ich ukarać za ich czyny, przyspieszyłby ich karę. Lecz dla nich jest wyznaczony czas, przed którym nie znajdą schronienia.	**58**
وَتِلْكَ الْقُرٰٓى اَهْلَكْنٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوْا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَّوْعِدًا	Zniszczyliśmy te miasta, gdy ich mieszkańcy czynili zło, i wyznaczyliśmy czas ich zagłady.	**59**
وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِفَتٰىهُ لَآ اَبْرَحُ حَتّٰٓى اَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ اَوْ اَمْضِيَ حُقُبًا	(Wspomnij), gdy Mojżesz powiedział do swojego sługi: 'Nie przestanę iść, aż dotrę do miejsca, gdzie spotykają się dwa morza, nawet jeśli zajmie to lata.'	**60**
فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوْتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيْلَه فِى الْبَحْرِ سَرَبًا	Gdy dotarli do miejsca ich spotkania, zapomnieli o swojej rybie, a ona wskoczyła do morza, torując sobie drogę.	**61**
فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتٰىهُ اٰتِنَا غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِيْنَا مِنْ سَفَرِنَا هٰذَا نَصَبًا	Gdy przeszli dalej, Mojżesz powiedział do swojego sługi: 'Przynieś nam nasz posiłek; zmęczyliśmy się tą podróżą.'	**62**
قَالَ اَرَاَيْتَ اِذْ اَوَيْنَآ اِلَى الصَّخْرَةِ فَاِنِّيْ نَسِيْتُ الْحُوْتَ وَمَآ اَنْسٰنِيْهُ اِلَّا الشَّيْطٰنُ اَنْ اَذْكُرَه وَاتَّخَذَ سَبِيْلَه فِى الْبَحْرِ عَجَبًا	On (sługa) odpowiedział: 'Czy pamiętasz, gdy odpoczywaliśmy przy skale? Zapomniałem o rybie, a to szatan sprawił, że nie wspomniałem o niej; wzięła swoją drogę do morza w cudowny sposób.'	**63**
قَالَ ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ فَارْتَدَّا عَلٰٓى اٰثَارِهِمَا قَصَصًا	On (Mojżesz) powiedział: 'To jest to, czego szukaliśmy.' Wrócili więc, podążając po swoich śladach.	**64**
فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ اٰتَيْنٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنٰهُ مِنْ لَّدُنَّا عِلْمًا	Spotkali jednego z Naszych sług, któremu daliśmy miłosierdzie od Nas i nauczyliśmy go wiedzy od Nas.	**65**

66	Mojżesz powiedział do niego: 'Czy mogę podążać za tobą, abyś nauczył mnie tej prawej wiedzy, której cię nauczono?'	قَالَ لَه مُوْسٰى هَلْ اَتَّبِعُكَ عَلٰٓى اَنْ تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا
67	On odpowiedział: 'Zaprawdę, nie będziesz w stanie znieść mojej cierpliwości.'	قَالَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا
68	'Jak możesz być cierpliwy wobec tego, czego nie ogarniasz swoją wiedzą?'	وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلٰى مَا لَمْ تُحِطْ بِه خُبْرًا
69	Mojżesz powiedział: 'Znajdziesz mnie, jeśli Allah zechce, cierpliwym, i nie sprzeciwię się twojemu rozkazowi.'	قَالَ سَتَجِدُنِيْٓ اِنْ شَاۤءَ اللّٰهُ صَابِرًا وَّلَآ اَعْصِيْ لَكَ اَمْرًا
70	On powiedział: 'Jeśli chcesz za mną podążać, nie pytaj mnie o nic, dopóki sam ci tego nie wyjaśnię.'	قَالَ فَاِنِ اتَّبَعْتَنِيْ فَلَا تَسْـَٔلْنِيْ عَنْ شَيْءٍ حَتّٰٓى اُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا
71	Ruszyli więc, aż gdy wsiedli na statek, on (sługa Allaha) go uszkodził. Mojżesz powiedział: 'Dlaczego uszkodziłeś statek, aby utopić jego pasażerów? To straszny czyn!'	فَانْطَلَقَا حَتّٰٓى اِذَا رَكِبَا فِى السَّفِيْنَةِ خَرَقَهَا قَالَ اَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ اَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا اِمْرًا
72	On odpowiedział: 'Czy nie powiedziałem, że nie będziesz w stanie znieść mojej cierpliwości?'	قَالَ اَلَمْ اَقُلْ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا
73	Mojżesz powiedział: 'Nie karz mnie za moje zapomnienie i nie obciążaj mnie trudnością w mojej sprawie.'	قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِيْ بِمَا نَسِيْتُ وَلَا تُرْهِقْنِيْ مِنْ اَمْرِيْ عُسْرًا
74	Poszli dalej, aż spotkali młodzieńca, a on (sługa Allaha) go zabił. Mojżesz powiedział: 'Dlaczego zabiłeś niewinną duszę, która nikogo nie zabiła? To haniebny czyn!'	فَانْطَلَقَا حَتّٰٓى اِذَا لَقِيَا غُلٰمًا فَقَتَلَه قَالَ اَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا
75	On odpowiedział: 'Czy nie powiedziałem ci, że nie będziesz w stanie znieść mojej cierpliwości?'	قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا
76	Mojżesz powiedział: 'Jeśli po tym zapytam cię o cokolwiek, nie pozwalaj mi już ci towarzyszyć; masz ode mnie dość wymówek.'	قَالَ اِنْ سَاَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصٰحِبْنِيْ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَّدُنِّيْ عُذْرًا

77	Poszli dalej, aż dotarli do mieszkańców miasta, prosili ich o gościnę, lecz oni odmówili. Znaleźli tam mur, który miał się zawalić, a on (sługa Allaha) go naprawił. Mojżesz powiedział: 'Gdybyś chciał, mógłbyś zażądać za to zapłaty.'	فَانْطَلَقَا حَتّٰٓى اِذَآ اَتَيَآ اَهْلَ قَرْيَةِ ِۨاسْتَطْعَمَآ اَهْلَهَا فَاَبَوْا اَنْ يُّضَيِّفُوْهُمَا فَوَجَدَا فِيْهَا جِدَارًا يُّرِيْدُ اَنْ يَّنْقَضَّ فَاَقَامَه قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ اَجْرًا
78	On powiedział: 'To jest rozstanie między mną a tobą; wyjaśnię ci teraz te czyny, wobec których nie miałeś cierpliwości.'	قَالَ هٰذَا فِرَاقُ بَيْنِيْ وَبَيْنِكَ سَاُنَبِّئُكَ بِتَاْوِيْلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَّلَيْهِ صَبْرًا
79	'Co do statku, należał on do biednych ludzi pracujących na morzu; chciałem go uszkodzić, bo za nimi był król, który zabierał każdy statek.'	اَمَّا السَّفِيْنَةُ فَكَانَتْ لِمَسٰكِيْنَ يَعْمَلُوْنَ فِى الْبَحْرِ فَاَرَدْتُّ اَنْ اَعِيْبَهَا وَكَانَ وَرَاۤءَهُمْ مَّلِكٌ يَّاْخُذُ كُلَّ سَفِيْنَةٍ غَصْبًا
80	'Co do młodzieńca, jego rodzice byli wierzący, a my obawialiśmy się, że doprowadzi ich do buntu i niewiary.'	وَاَمَّا الْغُلٰمُ فَكَانَ اَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِيْنَآ اَنْ يُّرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَّكُفْرًا
81	'Chcieliśmy, aby ich Pan dał im w zamian dziecko czystsze i bardziej kochające (rodziców).'	فَاَرَدْنَآ اَنْ يُّبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكٰوةً وَّاَقْرَبَ رُحْمًا
82	'Co do muru, należał on do dwóch sierot w mieście, a pod nim był ukryty ich skarb, a ich ojciec był prawym człowiekiem. Twój Pan chciał, aby osiągnęli dojrzałość i wydobyli swój skarb jako miłosierdzie od twojego Pana. Nie czyniłem tego z własnej woli. Oto wyjaśnienie czynów, wobec których nie miałeś cierpliwości.'	وَاَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلٰمَيْنِ يَتِيْمَيْنِ فِى الْمَدِيْنَةِ وَكَانَ تَحْتَه كَنْزٌ لَّهُمَا وَكَانَ اَبُوْهُمَا صَالِحًا فَاَرَادَ رَبُّكَ اَنْ يَّبْلُغَآ اَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ وَمَا فَعَلْتُه عَنْ اَمْرِيْ ذٰلِكَ تَاْوِيْلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَّلَيْهِ صَبْرًا
83	Pytają cię (Muhammadzie) o Dhu al-Qarnayna. Powiedz: 'Opowiem wam jego historię.'	وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنْ ذِى الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَاَتْلُوْا عَلَيْكُمْ مِّنْهُ ذِكْرًا
84	Zaprawdę, daliśmy mu władzę na ziemi i daliśmy mu środki do osiągnięcia wszystkiego,	اِنَّا مَكَّنَّا لَه فِى الْاَرْضِ وَاٰتَيْنٰهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا
85	więc obrał pewną drogę.	فَاَتْبَعَ سَبَبًا
86	Gdy dotarł do miejsca, gdzie zachodzi słońce, zobaczył, że zachodzi ono w czarnym, błotnistym morzu, i znalazł tam lud (bez wiary). Powiedzieliśmy: 'O Dhu al-Qarnaynie! Możesz ich ukarać lub potraktować łaskawie.'	حَتّٰٓى اِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِيْ عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَّوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يٰذَا الْقَرْنَيْنِ اِمَّآ اَنْ تُعَذِّبَ وَاِمَّآ اَنْ تَتَّخِذَ فِيْهِمْ حُسْنًا

87	On powiedział: 'Tego, kto czyni zło, ukarzemy, a potem wróci do swojego Pana, który ukarze go surową karą.'	قَالَ اَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُه ثُمَّ يُرَدُّ اِلٰى رَبِّه فَيُعَذِّبُه عَذَابًا نُّكْرًا
88	'A kto wierzy i czyni dobro, otrzyma najlepszą nagrodę, i damy mu łatwe polecenia.'	وَاَمَّا مَنْ اٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَه جَزَاۤءَ الْحُسْنٰى وَسَنَقُوْلُ لَه مِنْ اَمْرِنَا يُسْرًا
89	Potem obrał inną drogę.	ثُمَّ اَتْبَعَ سَبَبًا
90	Gdy dotarł do miejsca, gdzie wschodzi słońce, znalazł lud, dla którego nie stworzyliśmy osłony przed nim (słońcem),	حَتّٰٓى اِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلٰى قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَّهُمْ مِّنْ دُوْنِهَا سِتْرًا
91	tak to było, a My ogarnęliśmy wszystko, co u niego było, wiedzą.	كَذٰلِكَ وَقَدْ اَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا
92	Potem obrał jeszcze inną drogę.	ثُمَّ اَتْبَعَ سَبَبًا
93	Gdy dotarł między dwie góry, znalazł za nimi lud, który ledwo rozumiał mowę.	حَتّٰٓى اِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُوْنِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُوْنَ يَفْقَهُوْنَ قَوْلًا
94	Powiedzieli: 'O Dhu al-Qarnaynie! Gog i Magog sieją zniszczenie na ziemi; czy możemy zapłacić ci, abyś zbudował między nami a nimi barierę?'	قَالُوْا يٰذَا الْقَرْنَيْنِ اِنَّ يَاْجُوْجَ وَمَاْجُوْجَ مُفْسِدُوْنَ فِى الْاَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلٰٓى اَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا
95	On powiedział: 'To, co dał mi mój Pan, jest lepsze (niż wasza zapłata); pomóżcie mi swoją siłą, a zbuduję między wami a nimi barierę.'	قَالَ مَا مَكَّنِّيْ فِيْهِ رَبِّيْ خَيْرٌ فَاَعِيْنُوْنِيْ بِقُوَّةٍ اَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا
96	'Dajcie mi kawałki żelaza!' Gdy zrównał (żelazo) z obu szczytami gór, powiedział: 'Rozdmuchajcie (ogień)!' Gdy stało się (czerwone) jak ogień, powiedział: 'Przynieście mi roztopioną miedź, abym ją wylał na nie.'	اٰتُوْنِيْ زُبَرَ الْحَدِيْدِ حَتّٰٓى اِذَا سَاوٰى بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوْا حَتّٰٓى اِذَا جَعَلَه نَارًا قَالَ اٰتُوْنِيْٓ اُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا
97	Nie mogli więc (Gog i Magog) jej przekroczyć ani przebić.	فَمَا اسْطَاعُوْا اَنْ يَّظْهَرُوْهُ وَمَا اسْتَطَاعُوْا لَه نَقْبًا
98	On powiedział: 'To miłosierdzie od mojego Pana; lecz gdy nadejdzie obietnica mojego Pana, On zrówna ją z ziemią; obietnica mojego Pana jest prawdziwa.'	قَالَ هٰذَا رَحْمَةٌ مِّنْ رَّبِّيْ فَاِذَا جَاۤءَ وَعْدُ رَبِّيْ جَعَلَه دَكَّاۤءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّيْ حَقًّا

99	Tego dnia pozwolimy im (Gog i Magog) mieszać się między sobą, a gdy zadmią w trąbę, zgromadzimy ich wszystkich.	وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَّمُوْجُ فِيْ بَعْضٍ وَّنُفِخَ فِى الصُّوْرِ فَجَمَعْنٰهُمْ جَمْعًا
100	Tego dnia pokażemy piekło (Jahannam) niewierzącym z całą jasnością,	وَّعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكٰفِرِيْنَ عَرْضًا
101	tym, których oczy (serca) były zasłonięte przed Moimi znakami, i którzy nie mogli słuchać.	الَّذِيْنَ كَانَتْ اَعْيُنُهُمْ فِيْ غِطَاۤءٍ عَنْ ذِكْرِيْ وَكَانُوْا لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ سَمْعًا
102	Czy niewierzący sądzą, że mogą wziąć Moich sług jako opiekunów zamiast Mnie? Przygotowaliśmy piekło (Jahannam) jako miejsce dla niewierzących.	اَفَحَسِبَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنْ يَّتَّخِذُوْا عِبَادِيْ مِنْ دُوْنِيْٓ اَوْلِيَاۤءَ ۗاِنَّآ اَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكٰفِرِيْنَ نُزُلًا
103	Powiedz: 'Czy mamy wam powiedzieć, kto najbardziej traci na swoich czynach?'	قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْاَخْسَرِيْنَ اَعْمَالًا
104	'To ci, których wysiłki zbłądziły w życiu doczesnym, choć myśleli, że czynią dobro.'	اَلَّذِيْنَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ يُحْسِنُوْنَ صُنْعًا
105	'To ci, którzy odrzucili znaki swojego Pana i spotkanie z Nim; ich czyny stały się daremne, i nie nadamy im wagi w Dniu Zmartwychwstania.'	اُولٰۤئِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَاۤىِٕهٖ فَحَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيْمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَزْنًا
106	'Ich nagrodą będzie piekło (Jahannam) za ich niewiarę i za to, że brali Moje znaki i Moich posłańców za żarty.'	ذٰلِكَ جَزَاۤؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوْا وَاتَّخَذُوْٓا اٰيٰتِيْ وَرُسُلِيْ هُزُوًا
107	Zaprawdę, ci, którzy wierzą i czynią dobro, dla nich są ogrody Firdaus jako miejsce pobytu,	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنّٰتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا
108	gdzie pozostaną na wieki, nie pragnąc się stamtąd przenosić.	خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يَبْغُوْنَ عَنْهَا حِوَلًا
109	Powiedz (Muhammadzie): 'Gdyby morze stało się atramentem dla słów mojego Pana, morze wyczerpałoby się, zanim wyczerpałyby się słowa mojego Pana, nawet gdybyśmy dodali kolejne morze.'	قُلْ لَّوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمٰتِ رَبِّيْ لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ اَنْ تَنْفَدَ كَلِمٰتُ رَبِّيْ وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهٖ مَدَدًا

قُلْ اِنَّمَآ اَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحٰٓى اِلَيَّ اَنَّمَآ اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوْا لِقَاۤءَ رَبِّهٖ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَّلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهٖٓ اَحَدًا	**110**	Powiedz (Muhammadzie): 'Jestem tylko człowiekiem jak wy, которому objawiono, że wasz Pan jest Jedynym Bogiem.' Ktokolwiek oczekuje spotkania ze swoim Panem, niech czyni dobro i nie przypisuje nikogo w czci swojemu Panu.

Liczba wersetów 98	مَرْيَم Maryam - 19	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Maryam (Maria)

1	Kaf Ha Ya 'Ain Shad.	كٓهٰيٰعٓصٓ
2	To opowieść o miłosierdziu twego Pana wobec Jego sługi, Zachariasza,	ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَه زَكَرِيَّا
3	gdy modlił się do swojego Pana cichym głosem.	اِذْ نَادٰى رَبَّه نِدَاءً خَفِيًّا
4	On (Zachariasz) powiedział: 'Panie mój, moje kości osłabły, a głowa pokryła się siwizną, lecz nigdy nie byłem rozczarowany, modląc się do Ciebie, Panie mój.'	قَالَ رَبِّ اِنِّيْ وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّيْ وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَّلَمْ اَكُنْ بِدُعَاۤىِٕكَ رَبِّ شَقِيًّا
5	'Zaprawdę, obawiam się o moich krewnych po mojej śmierci, a moja żona jest niepłodna, więc obdarz mnie synem z Twojej łaski,'	وَاِنِّيْ خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَّرَاۤءِيْ وَكَانَتِ امْرَاَتِيْ عَاقِرًا فَهَبْ لِيْ مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا
6	'który odziedziczy po mnie i po rodzinie Jakuba; i uczyń go, Panie mój, człowiekiem, którego Ty akceptujesz.'	يَّرِثُنِيْ وَيَرِثُ مِنْ اٰلِ يَعْقُوْبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا
7	(Allah powiedział): 'O Zachariaszu! Ogłaszamy ci radosną wieść o synu, którego imię będzie Jan (Yahya), imienia, którego wcześniej nikomu nie nadaliśmy.'	يٰزَكَرِيَّآ اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلٰمِ اسْمُه يَحْيٰى لَمْ نَجْعَلْ لَّه مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا
8	On (Zachariasz) powiedział: 'Panie mój, jak mogę mieć syna, skoro moja żona jest niepłodna, a ja sam osiągnąłem bardzo podeszły wiek?'	قَالَ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ غُلٰمٌ وَّكَانَتِ امْرَاَتِيْ عَاقِرًا وَّقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا
9	(Allah) powiedział: 'Tak będzie.' Twój Pan powiedział: 'To łatwe dla Mnie; przecież stworzyłem cię wcześniej, gdy jeszcze nie istniałeś.'	قَالَ كَذٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَّقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْـًٔا

10	On (Zachariasz) powiedział: 'Panie mój, daj mi znak.' (Allah) powiedział: 'Twoim znakiem będzie, że nie będziesz mógł mówić z ludźmi przez trzy noce, choć będziesz zdrowy.'	قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّيْٓ اٰيَةً ۗقَالَ اٰيَتُكَ اَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا
11	Wyszedł więc z mihrabu do swojego ludu i dał im znak, aby wychwalali (Allaha) rano i wieczorem.	فَخَرَجَ عَلٰى قَوْمِهٖ مِنَ الْمِحْرَابِ فَاَوْحٰٓى اِلَيْهِمْ اَنْ سَبِّحُوْا بُكْرَةً وَّعَشِيًّا
12	'O Janie (Yahya)! Trzymaj się Księgi (Tory) z całą powagą.' I daliśmy mu mądrość, gdy był jeszcze dzieckiem,	يٰيَحْيٰى خُذِ الْكِتٰبَ بِقُوَّةٍ ۗوَاٰتَيْنٰهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا
13	oraz miłość (do ludzi) od Nas i czystość (od grzechów). I był człowiekiem bogobojnym,	وَّحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكٰوةً ۗوَكَانَ تَقِيًّا
14	i bardzo oddanym swoim rodzicom, i nie był ani arogancki, ani nieposłuszny.	وَّبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا
15	I pokój niech będzie nad nim w dniu jego narodzin, w dniu jego śmierci i w dniu, gdy zostanie wskrzeszony do życia.	وَسَلٰمٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوْتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا
16	I opowiedz (Muhammadzie) w Księdze (Koranie) historię Marii, gdy oddaliła się od swojej rodziny na wschód (od Jerozolimy),	وَاذْكُرْ فِى الْكِتٰبِ مَرْيَمَ اِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ اَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا
17	i zasłoniła się od nich zasłoną. Wysłaliśmy do niej Naszego Ducha (Gabriela), który ukazał się jej jako doskonały człowiek.	فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُوْنِهِمْ حِجَابًا ۖفَاَرْسَلْنَآ اِلَيْهَا رُوْحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا
18	Ona (Maria) powiedziała: 'Szukam schronienia u Najmiłosierniejszego przed tobą, jeśli jesteś bogobojny.'	قَالَتْ اِنِّيْٓ اَعُوْذُ بِالرَّحْمٰنِ مِنْكَ اِنْ كُنْتَ تَقِيًّا
19	On (Gabriel) powiedział: 'Jestem jedynie posłańcem twojego Pana, aby ogłosić ci dar czystego syna.'	قَالَ اِنَّمَآ اَنَا رَسُوْلُ رَبِّكِ ۖلِاَهَبَ لَكِ غُلٰمًا زَكِيًّا
20	Ona (Maria) powiedziała: 'Jak mogę mieć syna, skoro żaden człowiek mnie nie dotknął, ani nie jestem cudzołożnicą?'	قَالَتْ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ غُلٰمٌ وَّلَمْ يَمْسَسْنِيْ بَشَرٌ وَّلَمْ اَكُ بَغِيًّا

21	On (Gabriel) powiedział: 'Tak będzie.' Twój Pan powiedział: 'To łatwe dla Mnie, aby uczynić go znakiem dla ludzi i miłosierdziem od Nas; to sprawa już postanowiona.'	قَالَ كَذٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَّلِنَجْعَلَهٗٓ اٰيَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا وَكَانَ اَمْرًا مَّقْضِيًّا
22	Wtedy poczęła go i oddaliła się z nim do odległego miejsca.	فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهٖ مَكَانًا قَصِيًّا
23	Bóle porodowe zmusiły ją (do oparcia się) o pień palmy. Powiedziała: 'O, gdybym umarła przed tym i stała się zapomnianą, niezauważoną!'	فَاَجَاۤءَهَا الْمَخَاضُ اِلٰى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يٰلَيْتَنِيْ مِتُّ قَبْلَ هٰذَا وَكُنْتُ نَسْيًا مَّنْسِيًّا
24	Wtedy (Gabriel) zawołał do niej z dołu: 'Nie smuć się, twój Pan uczynił pod tobą strumień.'	فَنَادٰىهَا مِنْ تَحْتِهَآ اَلَّا تَحْزَنِيْ قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا
25	'I potrząśnij pniem palmy w swoją stronę, a spadną na ciebie dojrzałe daktyle.'	وَهُزِّيْٓ اِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا
26	'Jedz, pij i raduj się. Jeśli zobaczysz jakiegoś człowieka, powiedz: „Złożyłam ślub milczenia dla Najmiłosierniejszego, więc dziś nie będę z nikim rozmawiać.”'	فَكُلِيْ وَاشْرَبِيْ وَقَرِّيْ عَيْنًا فَاِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ الْبَشَرِ اَحَدًا فَقُوْلِيْٓ اِنِّيْ نَذَرْتُ لِلرَّحْمٰنِ صَوْمًا فَلَنْ اُكَلِّمَ الْيَوْمَ اِنْسِيًّا
27	Przyniosła go (dziecko) do swojego ludu, niosąc je. Powiedzieli: 'O Mario! Dopuściłaś się czegoś haniebnego.'	فَاَتَتْ بِهٖ قَوْمَهَا تَحْمِلُهٗ قَالُوْا يٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا
28	'O siostro Aarona (Mario)! Twój ojciec nie był złym człowiekiem, ani twoja matka nie była cudzołożnicą.'	يٰٓاُخْتَ هٰرُوْنَ مَا كَانَ اَبُوْكِ امْرَاَ سَوْءٍ وَّمَا كَانَتْ اُمُّكِ بَغِيًّا
29	Wtedy wskazała na (swoje dziecko). Powiedzieli: 'Jak mamy rozmawiać z dzieckiem, które jest jeszcze w kołysce?'	فَاَشَارَتْ اِلَيْهِ قَالُوْا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِى الْمَهْدِ صَبِيًّا
30	On (Jezus) powiedział: 'Zaprawdę, jestem sługą Allaha, On dał mi Księgę (Ewangelię) i uczynił mnie prorokiem.'	قَالَ اِنِّيْ عَبْدُ اللّٰهِ اٰتٰنِيَ الْكِتٰبَ وَجَعَلَنِيْ نَبِيًّا
31	'I uczynił mnie błogosławionym, gdziekolwiek jestem, i nakazał mi modlitwę i jałmużnę, dopóki żyję,'	وَّجَعَلَنِيْ مُبٰرَكًا اَيْنَ مَا كُنْتُ وَاَوْصٰنِيْ بِالصَّلٰوةِ وَالزَّكٰوةِ مَا دُمْتُ حَيًّا
32	'i oddanie mojej matce, i nie uczynił mnie ani aroganckim, ani niegodziwym.'	وَّبَرًّا بِوَالِدَتِيْ وَلَمْ يَجْعَلْنِيْ جَبَّارًا شَقِيًّا

33	'I pokój niech będzie nade mną w dniu moich narodzin, w dniu mojej śmierci i w dniu, gdy zostanę wskrzeszony do życia.'	وَالسَّلٰمُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُّ وَيَوْمَ اَمُوْتُ وَيَوْمَ اُبْعَثُ حَيًّا
34	To jest Jezus, syn Marii, słowo prawdy, o którym oni (ludzie) spierają się.	ذٰلِكَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِيْ فِيْهِ يَمْتَرُوْنَ
35	Nie przystoi (Allahowi) Najmiłosierniejszemu, aby miał syna. Chwała Mu! Gdy On coś postanowi, mówi tylko: 'Bądź', i to się staje.	مَا كَانَ لِلّٰهِ اَنْ يَّتَّخِذَ مِنْ وَّلَدٍ سُبْحٰنَه اِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَه كُنْ فَيَكُوْنُ
36	'(Jezus powiedział): Zaprawdę, Allah jest moim Panem i waszym Panem, więc czcijcie Go. To jest prosta droga.'	وَاِنَّ اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ
37	Lecz grupy (ludzi) różniły się między sobą (co do niego), więc biada tym, którzy nie wierzą, z powodu spotkania w Wielkim Dniu.	فَاخْتَلَفَ الْاَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
38	Jakże wyraźnie usłyszą i zobaczą w dniu, gdy przyjdą do Nas. Lecz niesprawiedliwi dziś (na świecie) są w oczywistym błędzie.	اَسْمِعْ بِهِمْ وَاَبْصِرْ يَوْمَ يَاْتُوْنَنَا لٰكِنِ الظّٰلِمُوْنَ الْيَوْمَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
39	I ostrzegaj ich (Muhammadzie) o dniu żalu, gdy sprawa zostanie rozstrzygnięta, a oni są w nieświadomości i nie wierzą.	وَاَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ اِذْ قُضِيَ الْاَمْرُ وَهُمْ فِيْ غَفْلَةٍ وَّهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
40	Zaprawdę, to My dziedziczymy ziemię i wszystko, co na niej, i do Nas oni powrócą.	اِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْاَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَاِلَيْنَا يُرْجَعُوْنَ
41	I opowiedz (Muhammadzie) w Księdze (Koranie) historię Abrahama. Zaprawdę, był on człowiekiem prawdy, prorokiem.	وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ اِبْرٰهِيْمَ اِنَّه كَانَ صِدِّيْقًا نَّبِيًّا
42	Gdy powiedział do swojego ojca: 'Ojcze mój, dlaczego czcisz to, co nie słyszy, nie widzi i nie może ci w niczym pomóc?'	اِذْ قَالَ لِاَبِيْهِ يٰٓاَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِيْ عَنْكَ شَيْـًٔا
43	'Ojcze mój, przyszła do mnie wiedza, której tobie nie dano, więc idź za mną, a poprowadzę cię prostą drogą.'	يٰٓاَبَتِ اِنِّيْ قَدْ جَاءَنِيْ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَاْتِكَ فَاتَّبِعْنِيْٓ اَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا

44	'Ojcze mój, nie czcij szatana. Zaprawdę, szatan jest nieposłuszny Najmiłosierniejszemu.'	يٰٓاَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطٰنَ اِنَّ الشَّيْطٰنَ كَانَ لِلرَّحْمٰنِ عَصِيًّا
45	'Ojcze mój, boję się, że dotknie cię kara od Najmiłosierniejszego, i staniesz się towarzyszem szatana.'	يٰٓاَبَتِ اِنِّيْٓ اَخَافُ اَنْ يَّمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ الرَّحْمٰنِ فَتَكُوْنَ لِلشَّيْطٰنِ وَلِيًّا
46	On (ojciec) powiedział: 'Czy odrzucasz moje bóstwa, Abrahamie? Jeśli nie przestaniesz, ukamienuję cię, więc opuść mnie na długo.'	قَالَ اَرَاغِبٌ اَنْتَ عَنْ اٰلِهَتِيْ يٰٓاِبْرٰهِيْمُ لَىِٕنْ لَّمْ تَنْتَهِ لَاَرْجُمَنَّكَ وَاهْجُرْنِيْ مَلِيًّا
47	On (Abraham) powiedział: 'Pokój tobie, będę prosił mojego Pana o przebaczenie dla ciebie. Zaprawdę, On jest dla mnie łaskawy.'	قَالَ سَلٰمٌ عَلَيْكَ سَاَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّيْ اِنَّه كَانَ بِيْ حَفِيًّا
48	'I oddalę się od ciebie i od tego, co czcisz zamiast Allaha, i będę modlił się do mojego Pana; oby moje modlitwy do mojego Pana nie były daremne.'	وَاَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَاَدْعُوْا رَبِّيْ عَسٰٓى اَلَّآ اَكُوْنَ بِدُعَاۤءِ رَبِّيْ شَقِيًّا
49	Gdy oddalił się od nich i od tego, co czcili zamiast Allaha, obdarzyliśmy go Izaakiem i Jakubem, i każdego z nich uczyniliśmy prorokiem.	فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَهَبْنَا لَه اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا
50	I daliśmy im z Naszego miłosierdzia, i uczyniliśmy ich mowę piękną i szlachetną.	وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِّنْ رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا
51	I opowiedz (Muhammadzie) w Księdze (Koranie) historię Mojżesza. Zaprawdę, był on wybranym, posłańcem i prorokiem.	وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ مُوْسٰٓى اِنَّه كَانَ مُخْلَصًا وَّكَانَ رَسُوْلًا نَّبِيًّا
52	Wezwaliśmy go z prawej strony góry (Synaj) i przybliżyliśmy go do rozmowy.	وَنَادَيْنٰهُ مِنْ جَانِبِ الطُّوْرِ الْاَيْمَنِ وَقَرَّبْنٰهُ نَجِيًّا
53	I z Naszego miłosierdzia daliśmy mu jego brata Aarona jako proroka.	وَوَهَبْنَا لَه مِنْ رَّحْمَتِنَآ اَخَاهُ هٰرُوْنَ نَبِيًّا
54	I opowiedz (Muhammadzie) w Księdze (Koranie) historię Izmaela. Zaprawdę, był on wierny swojej obietnicy, posłańcem i prorokiem.	وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ اِسْمٰعِيْلَ اِنَّه كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُوْلًا نَّبِيًّا

55	Nakazywał swojej rodzinie modlitwę i jałmużnę, i był akceptowany przez swojego Pana.	وَكَانَ يَأْمُرُ اَهْلَه بِالصَّلٰوةِ وَالزَّكٰوةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّه مَرْضِيًّا
56	I opowiedz (Muhammadzie) w Księdze (Koranie) historię Idrysa. Zaprawdę, był on człowiekiem prawdy, prorokiem,	وَاذْكُرْ فِى الْكِتٰبِ اِدْرِيْسَ اِنَّه كَانَ صِدِّيْقًا نَّبِيًّا
57	i podnieśliśmy go na wysoką pozycję.	وَّرَفَعْنٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا
58	To są ci, którym Allah obdarzył łaską, spośród proroków z potomstwa Adama, tych, których nieśliśmy (w arce) z Noem, i z potomstwa Abrahama i Izraela (Jakuba), i tych, którym daliśmy wskazówki i wybraliśmy. Gdy recytowano im znaki Najmiłosierniejszego, padali na twarze, płacząc.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيّٖنَ مِنْ ذُرِّيَّةِ اٰدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْحٍ وَّمِنْ ذُرِّيَّةِ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْرَاۤءِيْلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا اِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُ الرَّحْمٰنِ خَرُّوْا سُجَّدًا وَّبُكِيًّا
59	Lecz po nich przyszli następcy, którzy zaniedbali modlitwę i poszli za swoimi żądzami, więc spotkają ich zguba,	فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ اَضَاعُوا الصَّلٰوةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوٰتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا
60	z wyjątkiem tych, którzy się nawrócili, uwierzyli i czynili dobro; ci wejdą do raju i nie doznają żadnej krzywdy,	اِلَّا مَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَاُولٰٓئِكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُوْنَ شَيْـًٔا
61	do ogrodów Edenu, które Najmiłosierniejszy obiecał swoim sługom, choć (raj) jest niewidzialny. Zaprawdę, Jego obietnica się spełni.	جَنّٰتِ عَدْنِ ِالَّتِيْ وَعَدَ الرَّحْمٰنُ عِبَادَه بِالْغَيْبِ اِنَّه كَانَ وَعْدُه مَاْتِيًّا
62	Nie usłyszą tam (w raju) pustych słów, tylko pokój. I będą tam mieli zaopatrzenie rano i wieczorem.	لَا يَسْمَعُوْنَ فِيْهَا لَغْوًا اِلَّا سَلٰمًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيْهَا بُكْرَةً وَّعَشِيًّا
63	Taki jest raj, który dajemy w dziedzictwo tym spośród Naszych sług, którzy są bogobojni.	تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِيْ نُوْرِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا
64	(Gabriel powiedział): 'My (aniołowie) zstępujemy tylko na rozkaz twojego Pana. Do Niego należy wszystko, co przed nami, za nami i między nami. Twój Pan nigdy nie zapomina.'	وَمَا نَتَنَزَّلُ اِلَّا بِاَمْرِ رَبِّكَ لَه مَا بَيْنَ اَيْدِيْنَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذٰلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا

65	Pan niebios, ziemi i wszystkiego, co między nimi. Czcij Go więc i bądź wytrwały w Jego czci. Czy znasz kogoś, kto byłby Jemu równy?	رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهٖ هَلْ تَعْلَمُ لَهٗ سَمِيًّا
66	Człowiek (niewierzący) mówi: 'Czyżby, gdy umrę, miałem być wskrzeszony żywy?'	وَيَقُوْلُ الْاِنْسَانُ ءَاِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ اُخْرَجُ حَيًّا
67	Czyż człowiek nie pamięta, że stworzyliśmy go wcześniej, gdy jeszcze nie istniał?	اَوَلَا يَذْكُرُ الْاِنْسَانُ اَنَّا خَلَقْنٰهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْـًٔا
68	Na twojego Pana, zbierzemy ich razem z szatanami, potem przyprowadzimy ich wokół piekła na kolanach.	فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيٰطِيْنَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا
69	Potem wyciągniemy z każdej grupy tych, którzy byli najbardziej buntowniczy wobec Najmiłosierniejszego.	ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيْعَةٍ اَيُّهُمْ اَشَدُّ عَلَى الرَّحْمٰنِ عِتِيًّا
70	I My najlepiej wiemy, kto zasługuje na wejście do (piekła).	ثُمَّ لَنَحْنُ اَعْلَمُ بِالَّذِيْنَ هُمْ اَوْلٰى بِهَا صِلِيًّا
71	Nie ma wśród was nikogo, kto by tam nie przeszedł. To postanowienie twojego Pana, które musi się wypełnić.	وَاِنْ مِّنْكُمْ اِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلٰى رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا
72	Potem uratujemy tych, którzy byli bogobojni, a niesprawiedliwych zostawimy tam na kolanach.	ثُمَّ نُنَجِّى الَّذِيْنَ اتَّقَوْا وَّنَذَرُ الظّٰلِمِيْنَ فِيْهَا جِثِيًّا
73	Gdy recytuje się im Nasze jasne znaki, niewierzący mówią do wierzących: 'Która z dwóch grup ma lepsze miejsce i piękniejsze zgromadzenie?'	وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَيُّ الْفَرِيْقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَّاَحْسَنُ نَدِيًّا
74	A ileż pokoleń przed nimi zniszczyliśmy, choć mieli lepsze wyposażenie i (piękniejszy) wygląd.	وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ اَحْسَنُ اَثَاثًا وَّرِءْيًا
75	Powiedz (Muhammadzie): 'Kto jest w błędzie, niech Najmiłosierniejszy przedłuży mu czas, aż zobaczą, co im obiecano: karę lub Godzinę (Sądu). Wtedy dowiedzą się, kto ma gorszą pozycję i słabsze wojsko.'	قُلْ مَنْ كَانَ فِى الضَّلٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمٰنُ مَدًّا حَتّٰٓى اِذَا رَاَوْا مَا يُوْعَدُوْنَ اِمَّا الْعَذَابَ وَاِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُوْنَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَّاَضْعَفُ جُنْدًا

76	Allah pomnaża wskazówki tym, którzy idą prostą drogą. A dobre czyny, które trwają, mają lepszą nagrodę u twojego Pana i lepszy rezultat.	وَيَزِيْدُ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبٰقِيٰتُ الصّٰلِحٰتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَّخَيْرٌ مَّرَدًّا
77	Czy widziałeś tego, który odrzuca Nasze znaki i mówi: 'Na pewno otrzymam bogactwo i dzieci'?	اَفَرَاَيْتَ الَّذِيْ كَفَرَ بِاٰيٰتِنَا وَقَالَ لَاُوْتَيَنَّ مَالًا وَّوَلَدًا
78	Czy widział niewidzialne, czy zawarł przymierze z Najmiłosierniejszym?	اَطَّلَعَ الْغَيْبَ اَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمٰنِ عَهْدًا
79	Bynajmniej! Zapiszemy, co mówi, i przedłużymy mu karę w pełni,	كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُوْلُ وَنَمُدُّ لَه مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا
80	i odziedziczymy to, o czym mówi, a on przyjdzie do Nas samotny.	وَّنَرِثُه مَا يَقُوْلُ وَيَأْتِيْنَا فَرْدًا
81	Wzięli sobie bogów poza Allahem, aby byli dla nich wsparciem.	وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اٰلِهَةً لِّيَكُوْنُوْا لَهُمْ عِزًّا
82	Bynajmniej! (Ci bogowie) odrzucą ich cześć i staną się ich wrogami.	كَلَّا سَيَكْفُرُوْنَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُوْنُوْنَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا
83	Czy nie widzisz, że posłaliśmy szatanów przeciw niewierzącym, aby podżegali ich (do grzechu) z całą siłą?	اَلَمْ تَرَ اَنَّآ اَرْسَلْنَا الشَّيٰطِيْنَ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ تَؤُزُّهُمْ اَزًّا
84	Nie spiesz się więc (Muhammadzie) z prośbą o ich karę, gdyż My liczymy ich (czas) dokładnie.	فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ اِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا
85	W dniu, gdy zbierzemy bogobojnych przed Najmiłosierniejszym jak honorową karawanę,	يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِيْنَ اِلَى الرَّحْمٰنِ وَفْدًا
86	i popędzimy grzeszników do piekła Jahannam, spragnionych.	وَنَسُوْقُ الْمُجْرِمِيْنَ اِلٰى جَهَنَّمَ وِرْدًا
87	Nie będą mieli prawa do wstawiennictwa, z wyjątkiem tych, którzy zawarli przymierze z Najmiłosierniejszym.	لَا يَمْلِكُوْنَ الشَّفَاعَةَ اِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمٰنِ عَهْدًا
88	Oni (niewierzący) powiedzieli: 'Najmiłosierniejszy ma syna.'	وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمٰنُ وَلَدًا
89	Doprawdy, dopuściliście się czegoś haniebnego,	لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْـًٔا اِدًّا

90	przez co niemal niebiosa pękają, ziemia się rozstępuje, a góry runą,	تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْاَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا
91	że przypisujecie Najmiłosierniejszemu syna.	اَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمٰنِ وَلَدًا
92	Nie przystoi Najmiłosierniejszemu mieć syna.	وَمَا يَنْۢبَغِيْ لِلرَّحْمٰنِ اَنْ يَّتَّخِذَ وَلَدًا
93	Każdy w niebiosach i na ziemi przychodzi do Najmiłosierniejszego jako sługa.	اِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اِلَّآ اٰتِي الرَّحْمٰنِ عَبْدًا
94	On dokładnie ich policzył i wyliczył każdego z nich.	لَقَدْ اَحْصٰىهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا
95	I każdy z nich przyjdzie do Niego w Dniu Zmartwychwstania samotny.	وَكُلُّهُمْ اٰتِيْهِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَرْدًا
96	Zaprawdę, tym, którzy wierzą i czynią dobro, Najmiłosierniejszy da miłość (w sercach).	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمٰنُ وُدًّا
97	Ułatwiliśmy więc (Koran) w twoim języku (Muhammadzie), abyś mógł dawać radosne wieści bogobojnym i ostrzegać ludzi upartych.	فَاِنَّمَا يَسَّرْنٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِيْنَ وَتُنْذِرَ بِهٖ قَوْمًا لُّدًّا
98	A ileż pokoleń przed nimi zniszczyliśmy. Czy widzisz choć jednego z nich, czy słyszysz ich szept?	وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ اَحَدٍ اَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا

Liczba wersetów 135	طه Ta-Ha - 20	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ta-Ha (Ta-Ha)

1	Taha.	طٰهٰ
2	Nie zesłaliśmy Koranu tobie (Muhammadzie), abyś się trudził;	مَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ لِتَشْقٰٓى
3	lecz jako przypomnienie dla tych, którzy boją się (Allaha),	اِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَنْ يَّخْشٰى
4	zesłany od (Allaha), który stworzył ziemię i wysokie niebiosa,	تَنْزِيْلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْاَرْضَ وَالسَّمٰوٰتِ الْعُلٰى
5	(czyli) Najmiłosierniejszego, który zasiada na Tronie.	اَلرَّحْمٰنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوٰى
6	Do Niego należy wszystko, co jest w niebiosach, na ziemi, między nimi i pod ziemią.	لَه مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرٰى
7	A jeśli mówisz głośno, On zna tajemnice i to, co jeszcze bardziej ukryte.	وَاِنْ تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَاِنَّه يَعْلَمُ السِّرَّ وَاَخْفٰى
8	(To) Allah, nie ma boga prócz Niego, który posiada najpiękniejsze imiona.	اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ لَهُ الْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰى
9	Czy dotarła do ciebie opowieść o Mojżeszu?	وَهَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ مُوْسٰى
10	Gdy zobaczył ogień, powiedział do swojej rodziny: 'Zostańcie (tutaj), widzę ogień, może przyniosę wam trochę płomienia lub znajdę wskazówkę przy tym ogniu.'	اِذْ رَاٰ نَارًا فَقَالَ لِاَهْلِهِ امْكُثُوْٓا اِنِّٓىْ اٰنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّٓىْ اٰتِيْكُمْ مِّنْهَا بِقَبَسٍ اَوْ اَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى
11	Gdy podszedł do niego (ognia), został zawołany: 'O Mojżeszu!'	فَلَمَّآ اَتٰىهَا نُوْدِيَ يٰمُوْسٰٓى
12	'Zaprawdę, Ja jestem twoim Panem, zdejmij więc sandały. Jesteś w świętej dolinie Tuwa.'	اِنِّٓىْ اَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ اِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى

13	'Wybrałem cię, więc słuchaj tego, co zostanie ci objawione.'	وَاَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوْحٰى
14	'Zaprawdę, Ja jestem Allahem, nie ma boga prócz Mnie, więc czcij Mnie i odprawiaj modlitwę, aby Mnie wspominać.'	اِنَّنِيْٓ اَنَا اللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّآ اَنَا فَاعْبُدْنِيْ وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ لِذِكْرِيْ
15	'Zaprawdę, Godzina (Sądu) nadejdzie, niemal ją ukrywam, aby każda dusza otrzymała nagrodę za swoje wysiłki.'	اِنَّ السَّاعَةَ اٰتِيَةٌ اَكَادُ اُخْفِيْهَا لِتُجْزٰى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعٰى
16	'Niech nie odciąga cię od niej ten, kto w nią nie wierzy i podąża za swoimi namiętnościami, bo zginiesz.'	فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَنْ لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ فَتَرْدٰى
17	'Co trzymasz w prawej ręce, Mojżeszu?'	وَمَا تِلْكَ بِيَمِيْنِكَ يٰمُوْسٰى
18	On powiedział: 'To moja laska, opieram się na niej, strącam liście dla moich owiec i mam dla niej inne zastosowania.'	قَالَ هِيَ عَصَايَ اَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا وَاَهُشُّ بِهَا عَلٰى غَنَمِيْ وَلِيَ فِيْهَا مَاٰرِبُ اُخْرٰى
19	On (Allah) powiedział: 'Rzuć ją, Mojżeszu!'	قَالَ اَلْقِهَا يٰمُوْسٰى
20	Rzucił ją, a oto stała się wężem, który szybko się poruszał.	فَاَلْقٰىهَا فَاِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعٰى
21	On powiedział: 'Chwyć ją i nie bój się, przywrócimy ją do pierwotnego stanu.'	قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيْدُهَا سِيْرَتَهَا الْاُوْلٰى
22	'I przyciśnij rękę do boku, a wyjdzie biała, bez skazy, jako kolejny znak,'	وَاضْمُمْ يَدَكَ اِلٰى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاۤءَ مِنْ غَيْرِ سُوْۤءٍ اٰيَةً اُخْرٰى
23	'abyśmy pokazali ci niektóre z naszych największych znaków.'	لِنُرِيَكَ مِنْ اٰيٰتِنَا الْكُبْرٰى
24	'Idź do Faraona, bo on przekroczył wszelkie granice.'	اِذْهَبْ اِلٰى فِرْعَوْنَ اِنَّه طَغٰى
25	On (Mojżesz) powiedział: 'Panie mój, otwórz moje serce,'	قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِيْ صَدْرِيْ
26	'i ułatw mi moje zadanie,'	وَيَسِّرْ لِيْٓ اَمْرِيْ
27	'i rozwiąż węzeł na moim języku,'	وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِيْ

28	'aby zrozumieli moje słowa,'	يَفْقَهُوْا قَوْلِيْ
29	'i daj mi pomocnika z mojej rodziny,'	وَاجْعَلْ لِّيْ وَزِيْرًا مِّنْ اَهْلِيْ
30	'(czyli) Aarona, mojego brata,'	هٰرُوْنَ اَخِى
31	'wzmocnij mnie przez niego,'	اشْدُدْ بِهٖٓ اَزْرِيْ
32	'i uczyń go towarzyszem w mojej misji,'	وَاَشْرِكْهُ فِيْٓ اَمْرِيْ
33	'abyśmy razem wysławiali Ciebie,'	كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيْرًا
34	'i często Cię wspominali,'	وَّنَذْكُرَكَ كَثِيْرًا
35	'bo Ty zawsze nas widzisz.'	اِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيْرًا
36	On (Allah) powiedział: 'Twoja prośba została spełniona, Mojżeszu!'	قَالَ قَدْ اُوْتِيْتَ سُؤْلَكَ يٰمُوْسٰى
37	'I już wcześniej obdarzyliśmy cię łaską,'	وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً اُخْرٰٓى
38	'gdy objawiliśmy twojej matce to, co miało być objawione,'	اِذْ اَوْحَيْنَآ اِلٰٓى اُمِّكَ مَا يُوْحٰٓى
39	'(mówiąc): Włóż go (Mojżesza) do skrzyni	اَنِ اقْذِفِيْهِ فِى التَّابُوْتِ فَاقْذِفِيْهِ فِى الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّيْ وَعَدُوٌّ لَّه وَاَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّيْ وَلِتُصْنَعَ عَلٰى عَيْنِيْٓ
40	'Gdy twoja siostra szła i powiedziała (do rodziny Faraona): Czy mogę wskazać wam kogoś	اِذْ تَمْشِيْٓ اُخْتُكَ فَتَقُوْلُ هَلْ اَدُلُّكُمْ عَلٰى مَنْ يَّكْفُلُه فَرَجَعْنٰكَ اِلٰٓى اُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنٰكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنّٰكَ فُتُوْنًا فَلَبِثْتَ سِنِيْنَ فِيْٓ اَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلٰى قَدَرٍ يّٰمُوْسٰى
41	'i wybrałem cię (na posłańca) dla siebie.'	وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِيْ
42	'Idźcie, ty i twój brat, z moimi znakami i nie zaniedbujcie wspominania mnie;'	اِذْهَبْ اَنْتَ وَاَخُوْكَ بِاٰيٰتِيْ وَلَا تَنِيَا فِيْ ذِكْرِيْ

43	'idźcie do Faraona, bo on przekroczył wszelkie granice;'	اِذْهَبَآ اِلٰى فِرْعَوْنَ اِنَّه طَغٰى
44	'mówcie do niego łagodnymi słowami, może się opamięta lub przestraszy.'	فَقُوْلَا لَه قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّه يَتَذَكَّرُ اَوْ يَخْشٰى
45	Obaj powiedzieli: 'Panie nasz, boimy się, że on nas ukarze lub jeszcze bardziej przekroczy granice,'	قَالَا رَبَّنَآ اِنَّنَا نَخَافُ اَنْ يَّفْرُطَ عَلَيْنَآ اَوْ اَنْ يَّطْغٰى
46	On (Allah) powiedział: 'Nie bójcie się, jestem z wami, słyszę i widzę.'	قَالَ لَا تَخَافَآ اِنَّنِيْ مَعَكُمَآ اَسْمَعُ وَاَرٰى
47	'Idźcie do niego (Faraona) i powiedzcie: Jesteśmy posłańcami twojego Pana	فَأْتِيٰهُ فَقُوْلَآ اِنَّا رَسُوْلَا رَبِّكَ فَاَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنٰكَ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكَ وَالسَّلٰمُ عَلٰى مَنِ اتَّبَعَ الْهُدٰى
48	'Objawiono nam, że kara spadnie na tego, kto odrzuca (naszą wiarę) i odwraca się (od niej).'	اِنَّا قَدْ اُوْحِيَ اِلَيْنَآ اَنَّ الْعَذَابَ عَلٰى مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى
49	On (Faraon) powiedział: 'Kim jest wasz Pan, Mojżeszu?'	قَالَ فَمَنْ رَّبُّكُمَا يٰمُوْسٰى
50	On (Mojżesz) odpowiedział: 'Naszym Panem jest Ten, który dał kształt wszystkiemu, a potem wskazał drogę.'	قَالَ رَبُّنَا الَّذِيْٓ اَعْطٰى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَه ثُمَّ هَدٰى
51	On (Faraon) powiedział: 'A co z dawnymi pokoleniami?'	قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُوْنِ الْاُوْلٰى
52	On (Mojżesz) odpowiedział: 'Wiedza o nich jest u mojego Pana, zapisana w Księdze (Lauh Mahfuz), mój Pan nie błądzi ani nie zapomina;'	قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّيْ فِيْ كِتٰبٍ لَا يَضِلُّ رَبِّيْ وَلَا يَنْسَى
53	'(To On) uczynił ziemię rozpostartą dla was, wytyczył na niej drogi i zesłał wodę (deszcz) z nieba.' Dzięki niej wyrosły różne rodzaje roślin.	الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ مَهْدًا وَّسَلَكَ لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا وَّاَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَخْرَجْنَا بِهٖٓ اَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتّٰى
54	'Jedzcie i pascie swoje zwierzęta. Zaprawdę, w tym są znaki (wielkości Allaha) dla ludzi rozumnych.'	كُلُوْا وَارْعَوْا اَنْعَامَكُمْ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّاُولِي النُّهٰى
55	'Z niej (ziemi) was stworzyliśmy, do niej was zwrócimy i z niej was wyprowadzimy innym razem.'	مِنْهَا خَلَقْنٰكُمْ وَفِيْهَا نُعِيْدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً اُخْرٰى

56	I pokazaliśmy mu (Faraonowi) wszystkie nasze znaki, lecz on je odrzucił i nie chciał (przyjąć prawdy).	وَلَقَدْ اَرَيْنٰهُ اٰيٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَاَبٰى
57	On (Faraon) powiedział: 'Czy przyszedłeś, aby wygnać nas z naszej ziemi swoim czarem, Mojżeszu?'	قَالَ اَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ اَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يٰمُوْسٰى
58	'My również przyniesiemy ci czar podobny, więc wyznacz termin spotkania między nami, którego ani my, ani ty nie złamiesz, w otwartym miejscu.'	فَلَنَاْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهٖ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهٗ نَحْنُ وَلَآ اَنْتَ مَكَانًا سُوًى
59	On (Mojżesz) powiedział: 'Czas (spotkania) to dzień święta, a ludzie niech zbiorą się rano (w czasie duha).'	قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الزِّيْنَةِ وَاَنْ يُّحْشَرَ النَّاسُ ضُحًى
60	Faraon odszedł (z tego miejsca), zebrał swoje podstępy, a potem wrócił (w wyznaczonym dniu).	فَتَوَلّٰى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهٗ ثُمَّ اَتٰى
61	Mojżesz powiedział do nich (czarowników): 'Biada wam! Nie wymyślajcie kłamstw przeciwko Allahowi, bo On zniszczy was karą.' I z pewnością przegra ten, kto kłamie.	قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوْا عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرٰى
62	Spierali się między sobą o swoją sprawę i ukrywali swoje rozmowy.	فَتَنَازَعُوْٓا اَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَاَسَرُّوا النَّجْوٰى
63	Oni (czarownicy) powiedzieli: 'Zaprawdę, ci dwaj to czarownicy, którzy chcą was wygnać z waszej ziemi swoim czarem i zniszczyć wasze najlepsze tradycje.'	قَالُوْٓا اِنْ هٰذٰنِ لَسٰحِرٰنِ يُرِيْدٰنِ اَنْ يُّخْرِجٰكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيْقَتِكُمُ الْمُثْلٰى
64	'Zbierzcie więc wszystkie wasze podstępy (czary), a potem przyjdźcie w szeregu, i zaprawdę, szczęśliwy będzie ten, kto dziś zwycięży.'	فَاَجْمِعُوْا كَيْدَكُمْ ثُمَّ ائْتُوْا صَفًّا وَقَدْ اَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلٰى
65	Oni powiedzieli: 'Mojżeszu! Czy ty rzucisz (pierwszy), czy my mamy rzucić pierwsi?'	قَالُوْا يٰمُوْسٰٓى اِمَّآ اَنْ تُلْقِيَ وَاِمَّآ اَنْ نَّكُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَلْقٰى
66	On (Mojżesz) powiedział: 'Rzucajcie wy!' I nagle ich liny i kije wydały mu się, jakby szybko pełzały, z powodu ich czarów.	قَالَ بَلْ اَلْقُوْا فَاِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ اِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ اَنَّهَا تَسْعٰى

67	Wtedy Mojżesz poczuł strach w swoim sercu.	فَاَوْجَسَ فِيْ نَفْسِهٖ خِيْفَةً مُّوْسٰى
68	My (Allah) powiedzieliśmy: 'Nie bój się! Zaprawdę, to ty jesteś zwycięzcą.'	قُلْنَا لَا تَخَفْ اِنَّكَ اَنْتَ الْاَعْلٰى
69	'Rzuć to, co masz w prawej ręce, a pochłonie to, co oni stworzyli. To, co stworzyli, to tylko podstęp czarownika. A czarownik nie wygra, skądkolwiek by przyszedł.'	وَاَلْقِ مَا فِيْ يَمِيْنِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوْا اِنَّمَا صَنَعُوْا كَيْدُ سٰحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ السّٰحِرُ حَيْثُ اَتٰى
70	Wtedy czarownicy padli na twarze, mówiąc: 'Uwierzyliśmy w Pana Aarona i Mojżesza.'	فَاُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِرَبِّ هٰرُوْنَ وَمُوْسٰى
71	On (Faraon) powiedział: 'Czy uwierzyliście w niego (Mojżesza), zanim pozwoliłem wam? Zaprawdę, on jest waszym przywódcą, który nauczył was czarów. Obetnę wam ręce i nogi na krzyż i ukrzyżuję was na pniach palmowych, i z pewnością dowiecie się, czyja kara jest surowsza i trwalsza.'	قَالَ اٰمَنْتُمْ لَهٗ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ اِنَّهٗ لَكَبِيْرُكُمُ الَّذِيْ عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَاُقَطِّعَنَّ اَيْدِيَكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَّلَاُصَلِّبَنَّكُمْ فِيْ جُذُوْعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ اَيُّنَآ اَشَدُّ عَذَابًا وَّاَبْقٰى
72	Oni powiedzieli: 'Nie przedkładamy ciebie nad jasne znaki, które do nas przyszły, ani nad Tego, który nas stworzył. Decyduj, co chcesz; twoja decyzja dotyczy tylko życia doczesnego.'	قَالُوْا لَنْ نُّؤْثِرَكَ عَلٰى مَا جَاۤءَنَا مِنَ الْبَيِّنٰتِ وَالَّذِيْ فَطَرَنَا فَاقْضِ مَآ اَنْتَ قَاضٍ اِنَّمَا تَقْضِيْ هٰذِهِ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا
73	'Zaprawdę, uwierzyliśmy w naszego Pana, aby przebaczył nam nasze grzechy i czary, do których nas zmusiłeś. Allah jest lepszy i trwalszy.'	اِنَّآ اٰمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطٰيٰنَا وَمَآ اَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللّٰهُ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى
74	Zaprawdę, kto przychodzi do swojego Pana jako grzesznik, dla niego jest piekło Jahannam. Nie umrze w nim (ciągle czując męki) ani nie będzie żył (nie mogąc się nawrócić).	اِنَّهٗ مَنْ يَّاْتِ رَبَّهٗ مُجْرِمًا فَاِنَّ لَهٗ جَهَنَّمَ لَا يَمُوْتُ فِيْهَا وَلَا يَحْيٰى
75	Ale kto przychodzi do Niego jako wierzący i czyni dobro, ten otrzyma wysokie stopnie (w chwale),	وَمَنْ يَّاْتِهٖ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصّٰلِحٰتِ فَاُولٰٓئِكَ لَهُمُ الدَّرَجٰتُ الْعُلٰى
76	(czyli) rajskie ogrody 'Adn, pod którymi płyną rzeki, gdzie będą przebywać na wieki. To nagroda dla tych, którzy się oczyszczają.	جَنّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَذٰلِكَ جَزَاۤءُ مَنْ تَزَكّٰى

77	I objawiliśmy Mojżeszowi: 'Wyjdź z moimi sługami (synami Izraela) w nocy i utoruj dla nich suchą drogę przez morze, nie bój się, że cię dogonią, ani nie lękaj się (utopienia).'	وَلَقَدْ اَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰٓى اَنْ اَسْرِ بِعِبَادِيْ فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيْقًا فِى الْبَحْرِ يَبَسًا لَّا تَخٰفُ دَرَكًا وَّلَا تَخْشٰى
78	Faraon z wojskami ścigał ich, ale fale morza pochłonęły ich i zatopiły.	فَاَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُوْدِهٖ فَغَشِيَهُمْ مِّنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ
79	I Faraon sprowadził swój lud na manowce i nie dał im wskazówek.	وَاَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَه وَمَا هَدٰى
80	O synowie Izraela! Uratowaliśmy was od waszego wroga, zawarliśmy z wami przymierze po prawej stronie góry (Synaj) i zesłaliśmy wam mannę i przepiórki.	يٰبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ قَدْ اَنْجَيْنٰكُمْ مِّنْ عَدُوِّكُمْ وَوٰعَدْنٰكُمْ جَانِبَ الطُّوْرِ الْاَيْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوٰى
81	'Jedzcie z dobrych rzeczy, które wam daliśmy, i nie przekraczajcie granic, bo mój gniew spadnie na was. A na kogo spadnie mój gniew, ten zginie.'	كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيْهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِيْ وَمَنْ يَّحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِيْ فَقَدْ هَوٰى
82	'Zaprawdę, Ja jestem Przebaczający dla tego, kto się nawraca, wierzy, czyni dobro, a potem pozostaje na właściwej drodze.'	وَاِنِّيْ لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدٰى
83	'Dlaczego przyszedłeś przed swoim ludem, Mojżeszu?'	وَمَآ اَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يٰمُوْسٰى
84	On (Mojżesz) powiedział: 'Oni idą za mną, a ja pospieszyłem do Ciebie, Panie mój, abyś był ze mnie zadowolony.'	قَالَ هُمْ اُولَاۤءِ عَلٰٓى اَثَرِيْ وَعَجِلْتُ اِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضٰى
85	On (Allah) powiedział: 'Zaprawdę, po twoim odejściu poddaliśmy twój lud próbie, i Samiri sprowadził ich na manowce.'	قَالَ فَاِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَاَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ
86	Mojżesz wrócił do swojego ludu rozgniewany i zasmucony. Powiedział: 'Ludu mój! Czy wasz Pan nie obiecał wam pięknej obietnicy? Czy czas przymierza był dla was za długi, czy chcieliście, aby gniew waszego Pana spadł na was, że złamaliście obietnicę daną mi?'	فَرَجَعَ مُوْسٰٓى اِلٰى قَوْمِهٖ غَضْبَانَ اَسِفًا قَالَ يٰقَوْمِ اَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعْدًا حَسَنًا اَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ اَمْ اَرَدْتُّمْ اَنْ يَّحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَاَخْلَفْتُمْ مَّوْعِدِيْ

87	Oni powiedzieli: 'Nie złamaliśmy obietnicy z własnej woli, ale musieliśmy nieść ciężar ozdób ludu (Faraona), więc je wrzuciliśmy (do ognia), i Samiri zrobił to samo,'	قَالُوْا مَآ اَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلٰكِنَّا حُمِّلْنَآ اَوْزَارًا مِّنْ زِيْنَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنٰهَا فَكَذٰلِكَ اَلْقَى السَّامِرِيُّ
88	a potem (z ognia) wyjął (posąg) cielca, który miał ciało i wydawał dźwięki, więc powiedzieli: 'To wasz bóg i bóg Mojżesza, ale on (Mojżesz) zapomniał.'	فَاَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّه خُوَارٌ فَقَالُوْا هٰذَآ اِلٰهُكُمْ وَاِلٰهُ مُوْسٰى فَنَسِيَ
89	Czy nie widzieli, że (cielę) nie odpowiada im, nie może odsunąć od nich szkody ani przynieść korzyści?	اَفَلَا يَرَوْنَ اَلَّا يَرْجِعُ اِلَيْهِمْ قَوْلًا وَّلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا
90	A wcześniej Aaron powiedział do nich: 'Ludu mój! To (cielę) jest tylko próbą dla was, a waszym Panem jest Najmiłosierniejszy, więc idźcie za mną i słuchajcie mojego rozkazu.'	وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هٰرُوْنُ مِنْ قَبْلُ يٰقَوْمِ اِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِه وَاِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمٰنُ فَاتَّبِعُوْنِيْ وَاَطِيْعُوْٓا اَمْرِيْ
91	Oni odpowiedzieli: 'Nie przestaniemy go czcić (cielca), dopóki Mojżesz nie wróci do nas.'	قَالُوْا لَنْ نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عٰكِفِيْنَ حَتّٰى يَرْجِعَ اِلَيْنَا مُوْسٰى
92	On (Mojżesz) powiedział: 'Aaronie! Co cię powstrzymało, gdy widziałeś, że zbłądzili,'	قَالَ يٰهٰرُوْنُ مَا مَنَعَكَ اِذْ رَاَيْتَهُمْ ضَلُّوْٓا
93	'że nie poszedłeś za mną? Czy celowo złamałeś mój rozkaz?'	اَلَّا تَتَّبِعَنِ اَفَعَصَيْتَ اَمْرِيْ
94	On (Aaron) powiedział: 'Synu mojej matki! Nie chwytaj mnie za brodę ani za głowę. Bałem się, że powiesz: Rozdzieliłeś synów Izraela i nie wypełniłeś mojego polecenia."'"	قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِيْ وَلَا بِرَأْسِيْ اِنِّيْ خَشِيْتُ اَنْ تَقُوْلَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِيْ
95	On (Mojżesz) powiedział: 'Co cię skłoniło (do tego), Samiri?'	قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يٰسَامِرِيُّ
96	On (Samiri) powiedział: 'Zobaczyłem to, czego oni nie widzieli, więc wziąłem garść (ziemi) ze śladu posłańca i wrzuciłem ją, a moja dusza mi to podszepnęła.'	قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوْا بِه فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ اَثَرِ الرَّسُوْلِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذٰلِكَ سَوَّلَتْ لِيْ نَفْسِيْ

97	On (Mojżesz) powiedział: 'Odejdź! W tym życiu (na świecie) będziesz mówił tylko: Nie dotykajcie mnie"	قَالَ فَاذْهَبْ فَاِنَّ لَكَ فِى الْحَيٰوةِ اَنْ تَقُوْلَ لَا مِسَاسَ وَاِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ تُخْلَفَه وَانْظُرْ اِلٰٓى اِلٰهِكَ الَّذِيْ ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّه ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّه فِى الْيَمِّ نَسْفًا
98	'Zaprawdę, waszym Bogiem jest tylko Allah, nie ma boga prócz Niego. Jego wiedza obejmuje wszystko.'	اِنَّمَآ اِلٰهُكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا
99	Tak opowiadamy ci (Muhammadzie) historie (ludów), które przeminęły, i daliśmy ci przypomnienie (Koran) od nas.	كَذٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ اَنْۢبَاۤءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ اٰتَيْنٰكَ مِنْ لَّدُنَّا ذِكْرًا
100	Kto odwraca się od niego (Koranu), ten poniesie ciężar (grzechu) w Dniu Zmartwychwstania,	مَنْ اَعْرَضَ عَنْهُ فَاِنَّه يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وِزْرًا
101	i pozostanie w nim na wieki. Jakże zły będzie ten ciężar dla nich w Dniu Zmartwychwstania,	خٰلِدِيْنَ فِيْهِ وَسَاۤءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ حِمْلًا
102	w dniu, gdy zadmie się w trąbę (po raz drugi), i zbierzemy grzeszników z sinymi twarzami,	يَّوْمَ يُنْفَخُ فِى الصُّوْرِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِيْنَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا
103	szepcząc między sobą: 'Przebywaliście (na świecie) nie dłużej niż dziesięć (dni).'	يَّتَخَافَتُوْنَ بَيْنَهُمْ اِنْ لَّبِثْتُمْ اِلَّا عَشْرًا
104	My lepiej wiemy, co powiedzą, gdy najuczciwszy z nich powie: 'Przebywaliście (na świecie) nie dłużej niż jeden dzień.'	نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَقُوْلُوْنَ اِذْ يَقُوْلُ اَمْثَلُهُمْ طَرِيْقَةً اِنْ لَّبِثْتُمْ اِلَّا يَوْمًا
105	Pytają cię (Muhammadzie) o góry, powiedz: 'Mój Pan zmiażdży je (w Dniu Zmartwychwstania) na proch,'	وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّيْ نَسْفًا
106	'i zostawi ziemię równą i gładką,'	فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا
107	'nie zobaczysz na niej ani zagłębienia, ani wzniesienia.'	لَّا تَرٰى فِيْهَا عِوَجًا وَّلَآ اَمْتًا
108	Tego dnia pójdą za wezwaniem, nie zbaczając, i wszystkie głosy ucichną przed Najmiłosierniejszym, usłyszysz tylko szmer.	يَوْمَئِذٍ يَّتَّبِعُوْنَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَه وَخَشَعَتِ الْاَصْوَاتُ لِلرَّحْمٰنِ فَلَا تَسْمَعُ اِلَّا هَمْسًا

109	Tego dnia wstawiennictwo nie pomoże, chyba że za tym, komu pozwoli Najmiłosierniejszy i kogo zaakceptuje jego słowo.	يَوْمَئِذٍ لَّا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ اِلَّا مَنْ اَذِنَ لَهُ الرَّحْمٰنُ وَرَضِيَ لَه قَوْلًا
110	On wie, co jest przed nimi (co nadejdzie) i co za nimi (co minęło), a ich wiedza nie obejmuje Jego wiedzy.	يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيْطُوْنَ بِه عِلْمًا
111	Wszystkie twarze pochylą się przed (Allahem) Żywym, Samoistnym. Przegra ten, kto czyni niesprawiedliwość.	وَعَنَتِ الْوُجُوْهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّوْمِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا
112	A kto czyni dobro, będąc wierzącym, nie będzie się bał niesprawiedliwego traktowania ani pomniejszenia swoich praw.	وَمَنْ يَّعْمَلْ مِنَ الصّٰلِحٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخٰفُ ظُلْمًا وَّلَا هَضْمًا
113	Tak zesłaliśmy Koran po arabsku i wyjaśniliśmy w nim wielokrotnie niektóre groźby, aby się bali lub aby (Koran) dał im nauczkę.	وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنٰهُ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا وَّصَرَّفْنَا فِيْهِ مِنَ الْوَعِيْدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ اَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا
114	Niech więc wywyższony będzie Allah, Król prawdziwy. Nie spiesz się (Muhammadzie) z recytacją Koranu, zanim objawienie nie zostanie ukończone, i mów: 'Panie mój, pomnóż moją wiedzę.'	فَتَعٰلَى اللّٰهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْاٰنِ مِنْ قَبْلِ اَنْ يُّقْضٰٓى اِلَيْكَ وَحْيُه وَقُلْ رَّبِّ زِدْنِيْ عِلْمًا
115	I już wcześniej nakazaliśmy Adamowi, ale on zapomniał, i nie znaleźliśmy w nim silnej woli.	وَلَقَدْ عَهِدْنَآ اِلٰٓى اٰدَمَ مِنْ قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَه عَزْمًا
116	Gdy powiedzieliśmy aniołom: 'Pokłońcie się Adamowi!', pokłonili się, z wyjątkiem Iblisa, który odmówił.	وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ اَبٰى
117	Powiedzieliśmy: 'Adamie! To (Iblis) jest wrogiem dla ciebie i twojej żony, niech nie wyprowadzi was z raju, bo będziesz nieszczęśliwy.'	فَقُلْنَا يٰٓاٰدَمُ اِنَّ هٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقٰى
118	'Zaprawdę, masz tam (w raju) zapewnienie, że nie będziesz głodny ani nagi,'	اِنَّ لَكَ اَلَّا تَجُوْعَ فِيْهَا وَلَا تَعْرٰى
119	'i nie będziesz spragniony, ani nie dotknie cię żar słońca.'	وَاَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا فِيْهَا وَلَا تَضْحٰى

120	Lecz szatan szepnął mu (złe myśli), mówiąc: 'Adamie! Czy pokażę ci drzewo wieczności (khuldi) i królestwo, które nie przeminie?'	فَوَسْوَسَ اِلَيْهِ الشَّيْطٰنُ قَالَ يٰٓاٰدَمُ هَلْ اَدُلُّكَ عَلٰى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلٰى
121	Oboje zjedli z niego, i ukazały się im ich nagości, i zaczęli zakrywać się liśćmi (z raju). Adam nie posłuchał swojego Pana i zbłądził.	فَاَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْاٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفٰنِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَّرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصٰٓى اٰدَمُ رَبَّه فَغَوٰى
122	Potem jego Pan wybrał go, przyjął jego skruchę i wskazał mu drogę.	ثُمَّ اجْتَبٰهُ رَبُّه فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدٰى
123	On (Allah) powiedział: 'Zejdźcie oboje z raju razem, niektórzy z was będą wrogami dla innych. Jeśli przyjdzie do was wskazówka ode Mnie, to kto pójdzie za moją wskazówką, nie zbłądzi ani nie będzie nieszczęśliwy.'	قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيْعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ فَاِمَّا يَاْتِيَنَّكُمْ مِّنِّيْ هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقٰى
124	'A kto odwraca się od mojego przypomnienia, ten będzie żył w niedostatku, i zbierzemy go w Dniu Zmartwychwstania ślepym.'	وَمَنْ اَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِيْ فَاِنَّ لَه مَعِيْشَةً ضَنْكًا وَّنَحْشُرُه يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اَعْمٰى
125	On powie: 'Panie mój, dlaczego zebrałeś mnie ślepym, skoro kiedyś widziałem?'	قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِيْٓ اَعْمٰى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيْرًا
126	On (Allah) powie: 'Tak jak przyszły do ciebie nasze znaki, a ty je zignorowałeś, tak dziś jesteś zignorowany.'	قَالَ كَذٰلِكَ اَتَتْكَ اٰيٰتُنَا فَنَسِيْتَهَا وَكَذٰلِكَ الْيَوْمَ تُنْسٰى
127	Tak wynagradzamy tego, kto przekracza granice i nie wierzy w znaki swojego Pana. A kara w życiu przyszłym jest surowsza i trwalsza.	وَكَذٰلِكَ نَجْزِيْ مَنْ اَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِاٰيٰتِ رَبِّه وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَشَدُّ وَاَبْقٰى
128	Czy nie jest dla nich (politeistów) wskazówką, ile pokoleń przed nimi zniszczyliśmy, choć mijają ich (ruiny) miejsca zamieszkania? Zaprawdę, w tym są znaki (mocy Allaha) dla ludzi rozumnych.	اَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُوْنِ يَمْشُوْنَ فِيْ مَسٰكِنِهِمْ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّاُولِي النُّهٰى
129	I gdyby nie wcześniejsze postanowienie twojego Pana oraz wyznaczony termin (żywota), kara już by ich dosięgła.	وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَّاَجَلٌ مُّسَمًّى

130	Bądź więc cierpliwy (Muhammadzie) wobec tego, co mówią, i wysławiaj swojego Pana z pochwałami przed wschodem słońca i przed jego zachodem; wysławiaj Go także w środku nocy i o zmierzchu, abyś znalazł spokój.	فَاصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُوْلُوْنَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوْبِهَا وَمِنْ اٰنَاۤئِ الَّيْلِ فَسَبِّحْ وَاَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضٰى
131	Nie kieruj wzroku na przyjemności, które daliśmy niektórym z nich, (jako) kwiat życia doczesnego, aby ich tym przetestować. Łaska twojego Pana jest lepsza i trwalsza.	وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ اِلٰى مَا مَتَّعْنَا بِهٖۤ اَزْوَاجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيْهِ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى
132	Nakazuj swojej rodzinie odprawianie modlitwy i bądź w niej wytrwały. Nie prosimy cię o zaopatrzenie, to My dajemy ci zaopatrzenie. A dobry koniec należy do tych, którzy są bogobojni.	وَاْمُرْ اَهْلَكَ بِالصَّلٰوةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوٰى
133	Oni powiedzieli: 'Dlaczego nie przynosi nam znaku (dowodu) od swojego Pana?' Czy nie przyszedł do nich jasny dowód, jak w księgach dawniejszych?	وَقَالُوْا لَوْلَا يَاْتِيْنَا بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّهٖ اَوَلَمْ تَاْتِهِمْ بَيِّنَةُ مَا فِى الصُّحُفِ الْاُوْلٰى
134	Gdybyśmy zniszczyli ich karą przed (zesłaniem Koranu), powiedzieliby: 'Panie nasz, dlaczego nie posłałeś nam posłańca, abyśmy poszli za twoimi znakami, zanim staliśmy się poniżeni i upokorzeni?'	وَلَوْ اَنَّاۤ اَهْلَكْنٰهُمْ بِعَذَابٍ مِّنْ قَبْلِهٖ لَقَالُوْا رَبَّنَا لَوْلَاۤ اَرْسَلْتَ اِلَيْنَا رَسُوْلًا فَنَتَّبِعَ اٰيٰتِكَ مِنْ قَبْلِ اَنْ نَّذِلَّ وَنَخْزٰى
135	Powiedz (Muhammadzie): 'Każdy z nas czeka, więc czekajcie! Wkrótce dowiecie się, kto idzie prostą drogą i kto otrzymał wskazówki.'	قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوْا فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ اَصْحٰبُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدٰى

Liczba wersetów 112	اَلْأَنْبِيَاء Al-Anbiya - 21	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Anbiya (Prorocy)

1	Zbliża się dla ludzi rozliczenie ich czynów, a oni w stanie nieświadomości (zajmują się światem doczesnym), odwracając się (od życia ostatecznego).	اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِيْ غَفْلَةٍ مُّعْرِضُوْنَ
2	Za każdym razem, gdy Bóg objawia im nowy werset, słuchają go, bawiąc się.	مَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنْ رَّبِّهِمْ مُّحْدَثٍ اِلَّا اسْتَمَعُوْهُ وَهُمْ يَلْعَبُوْنَ
3	Ich serca są w stanie nieświadomości. A ci, którzy są niesprawiedliwi, ukrywają swoje rozmowy: 'Ten (Muhammad) to tylko człowiek taki jak wy. Czy przyjmiecie czary, choć je widzicie?'	لَاهِيَةً قُلُوْبُهُمْ وَاَسَرُّوا النَّجْوَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا هَلْ هٰذَآ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ اَفَتَأْتُوْنَ السِّحْرَ وَاَنْتُمْ تُبْصِرُوْنَ
4	On (Muhammad) powiedział: 'Mój Pan zna każde słowo na niebie i na ziemi, i On jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący!'	قٰلَ رَبِّيْ يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِى السَّمَاءِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
5	Oni powiedzieli: '(Koran to) chaotyczne sny, albo jego (Muhammada) wymysł, albo nawet jest poetą; niech przyniesie nam znak (dowód), jak posłańcy przed nim.'	بَلْ قَالُوْٓا اَضْغَاثُ اَحْلَامٍ بَلِ افْتَرٰىهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِاٰيَةٍ كَمَآ اُرْسِلَ الْاَوَّلُوْنَ
6	Żaden lud z miasta przed nimi, który zniszczyliśmy, nie uwierzył (mimo że wysłaliśmy dowody). Czy oni uwierzą?	مَآ اٰمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَا اَفَهُمْ يُؤْمِنُوْنَ
7	I nie posłaliśmy przed tobą (Muhammadzie) żadnych posłańców, tylko ludzi, którym daliśmy objawienie, więc pytajcie ludzi wiedzy, jeśli nie wiecie.	وَمَآ اَرْسَلْنَا قَبْلَكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوْحِيْٓ اِلَيْهِمْ فَسْـَٔلُوْٓا اَهْلَ الذِّكْرِ اِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ
8	I nie uczyniliśmy ich (posłańców) ciałami, które nie jedzą pożywienia, ani nie byli nieśmiertelni.	وَمَا جَعَلْنٰهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُوْنَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوْا خٰلِدِيْنَ

9	Potem spełniliśmy obietnicę (daną im). Uratowaliśmy ich i tych, których chcieliśmy, a zniszczyliśmy tych, którzy przekroczyli granice.	ثُمَّ صَدَقْنٰهُمُ الْوَعْدَ فَاَنْجَيْنٰهُمْ وَمَنْ نَّشَاۤءُ وَاَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِيْنَ
10	Zaprawdę, zesłaliśmy wam Księgę (Koran), w której jest napomnienie dla was. Czy więc nie rozumiecie?	لَقَدْ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكُمْ كِتٰبًا فِيْهِ ذِكْرُكُمْ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
11	I jak wiele miast niesprawiedliwych zniszczyliśmy, a po nich ustanowiliśmy inne pokolenia (na ich miejsce).	وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَّاَنْشَاْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا اٰخَرِيْنَ
12	Gdy poczuli naszą karę, nagle zaczęli uciekać z (tych miast).	فَلَمَّآ اَحَسُّوْا بَاْسَنَآ اِذَا هُمْ مِّنْهَا يَرْكُضُوْنَ
13	'Nie uciekajcie w pośpiechu; wróćcie do waszych przyjemności życia i waszych pięknych domów, abyście mogli być pytani.'	لَا تَرْكُضُوْا وَارْجِعُوْٓا اِلٰى مَآ اُتْرِفْتُمْ فِيْهِ وَمَسٰكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْـَٔلُوْنَ
14	Powiedzieli: 'Biada nam, zaiste, byliśmy niesprawiedliwi.'	قَالُوْا يٰوَيْلَنَآ اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ
15	I takie były ich skargi, aż uczyniliśmy ich jak plony zebrane, które nie mogą żyć.	فَمَا زَالَتْ تِّلْكَ دَعْوٰىهُمْ حَتّٰى جَعَلْنٰهُمْ حَصِيْدًا خٰمِدِيْنَ
16	I nie stworzyliśmy nieba i ziemi oraz wszystkiego, co między nimi, dla zabawy.	وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاۤءَ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لٰعِبِيْنَ
17	Gdybyśmy chcieli stworzyć rozrywkę (żonę i dzieci), uczynilibyśmy to z naszej strony, gdybyśmy naprawdę chcieli to uczynić.	لَوْ اَرَدْنَآ اَنْ نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّاتَّخَذْنٰهُ مِنْ لَّدُنَّآ اِنْ كُنَّا فٰعِلِيْنَ
18	W rzeczywistości rzucamy prawdę na fałsz, a prawda niszczy fałsz, i oto fałsz znika. I biada wam za to, że przypisujecie (Allahowi cechy, które Mu nie przystoją).	بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهٗ فَاِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُوْنَ
19	Do Niego należy wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi. A (aniołowie) przy Nim nie są zbyt dumni, by Mu służyć, ani nie czują zmęczenia.	وَلَهٗ مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهٗ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِهٖ وَلَا يَسْتَحْسِرُوْنَ
20	(Aniołowie) nieustannie wychwalają (Allaha) dniem i nocą.	يُسَبِّحُوْنَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُوْنَ

21	Czy wzięli sobie bogów z ziemi, którzy mogliby wskrzeszać (zmarłych)?	اَمِ اتَّخَذُوْٓا اٰلِهَةً مِّنَ الْاَرْضِ هُمْ يُنْشِرُوْنَ
22	Gdyby na niebie i ziemi istnieli bogowie poza Allahem, oba (niebo i ziemia) uległyby zniszczeniu. Chwała Allahowi, Panu Tronu, wolnemu od tego, co Mu przypisują.	لَوْ كَانَ فِيْهِمَآ اٰلِهَةٌ اِلَّا اللّٰهُ لَفَسَدَتَا فَسُبْحٰنَ اللّٰهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُوْنَ
23	On (Allah) nie jest pytany o to, co czyni, ale oni będą pytani.	لَا يُسْـَٔلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْـَٔلُوْنَ
24	Czy wzięli sobie bogów poza Nim? Powiedz (Muhammadzie): 'Przedstawcie wasze dowody! (Koran) to napomnienie dla tych, którzy są ze mną, i napomnienie dla tych przed mną.' Ale większość z nich nie zna prawdy, więc się odwracają.	اَمِ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اٰلِهَةً قُلْ هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ هٰذَا ذِكْرُ مَنْ مَّعِيَ وَذِكْرُ مَنْ قَبْلِيْ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُوْنَ
25	I nie posłaliśmy przed tobą (Muhammadzie) żadnego posłańca, któremu nie objawiliśmy: 'Nie ma boga godnego czci poza Mną, więc czcijcie Mnie.'	وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا نُوْحِيْٓ اِلَيْهِ اَنَّهٗ لَآ اِلٰهَ اِلَّآ اَنَا فَاعْبُدُوْنِ
26	Oni powiedzieli: 'Najmiłosierniejszy (Allah) przyjął (anioły) jako dzieci.' Chwała Mu! W rzeczywistości (anioły) to czcigodni słudzy,	وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمٰنُ وَلَدًا سُبْحٰنَهٗ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُوْنَ
27	nie przemawiają przed Nim i wykonują Jego rozkazy.	لَا يَسْبِقُوْنَهٗ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِاَمْرِهٖ يَعْمَلُوْنَ
28	On (Allah) zna wszystko, co jest przed nimi (aniołami) i za nimi, i nie wstawiają się, chyba że za tymi, których Allah akceptuje, i zawsze są ostrożni z obawy przed Nim.	يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُوْنَ اِلَّا لِمَنِ ارْتَضٰى وَهُمْ مِّنْ خَشْيَتِهٖ مُشْفِقُوْنَ
29	A kto z nich powie: 'Jestem bogiem poza Allahem,' tego ukarzemy piekłem. Tak wynagradzamy niesprawiedliwych.	وَمَنْ يَّقُلْ مِنْهُمْ اِنِّيْٓ اِلٰهٌ مِّنْ دُوْنِهٖ فَذٰلِكَ نَجْزِيْهِ جَهَنَّمَ كَذٰلِكَ نَجْزِى الظّٰلِمِيْنَ
30	Czy niewierzący nie wiedzą, że niebo i ziemia były kiedyś jednością, a potem je rozdzieliliśmy? I uczyniliśmy wszystko, co żywe, z wody; dlaczego więc nie wierzą?	اَوَلَمْ يَرَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنَّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنٰهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاۤءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ اَفَلَا يُؤْمِنُوْنَ

31	I ustanowiliśmy na ziemi mocne góry, aby się nie trzęsła razem z nimi, i uczyniliśmy na niej szerokie drogi, aby mogli znaleźć drogę.	وَجَعَلْنَا فِى الْاَرْضِ رَوَاسِيَ اَنْ تَمِيْدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيْهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ
32	I uczyniliśmy niebo dachem chronionym, lecz oni odwracają się od znaków (wielkości Allaha) takich jak słońce, księżyc, wiatr, chmury i inne.	وَجَعَلْنَا السَّمَاۤءَ سَقْفًا مَّحْفُوْظًا وَهُمْ عَنْ اٰيٰتِهَا مُعْرِضُوْنَ
33	I to On stworzył noc i dzień, słońce i księżyc; każde z nich płynie po swojej orbicie.	وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِيْ فَلَكٍ يَّسْبَحُوْنَ
34	I nie daliśmy żadnemu człowiekowi przed tobą (Muhammadzie) wiecznego życia; czy jeśli ty umrzesz, oni będą żyć wiecznie?	وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ اَفَاۡىِٕنْ مِّتَّ فَهُمُ الْخٰلِدُوْنَ
35	Każda dusza zakosztuje śmierci. I próbujemy was złem i dobrem jako próbą. I do Nas powrócicie.	كُلُّ نَفْسٍ ذَاۤىِٕقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوْكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَاِلَيْنَا تُرْجَعُوْنَ
36	A gdy niewierzący cię widzą, wyśmiewają cię, mówiąc: 'Czy to ten, który wspomina waszych bogów?' A sami odrzucają przypomnienie o Najmiłosierniejszym.	وَاِذَا رَاٰكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْۤا اِنْ يَّتَّخِذُوْنَكَ اِلَّا هُزُوًا اَهٰذَا الَّذِيْ يَذْكُرُ اٰلِهَتَكُمْ وَهُمْ بِذِكْرِ الرَّحْمٰنِ هُمْ كٰفِرُوْنَ
37	Człowiek został stworzony (z natury) niecierpliwy. Pokażę wam moje znaki, więc nie proście mnie, abym je przyspieszył.	خُلِقَ الْاِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَاُوْرِيْكُمْ اٰيٰتِيْ فَلَا تَسْتَعْجِلُوْنِ
38	I mówią: 'Kiedy spełni się ta obietnica, jeśli jesteście prawdomówni?'	وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
39	Gdyby niewierzący wiedzieli, kiedy nie będą w stanie uchronić swoich twarzy i pleców przed ogniem piekielnym, i nie otrzymają pomocy, (nie prosiliby o przyspieszenie).	لَوْ يَعْلَمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا حِيْنَ لَا يَكُفُّوْنَ عَنْ وُّجُوْهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُوْرِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ
40	W rzeczywistości (Dzień Sądu) nadejdzie na nich nagle, wprawiając ich w panikę; nie będą w stanie go odeprzeć ani nie otrzymają zwłoki.	بَلْ تَاْتِيْهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ
41	I zaprawdę, posłańcy przed tobą (Muhammadzie) byli wyśmiewani, ale tych, którzy szydzili, spotkała kara, z której drwili.	وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِيْنَ سَخِرُوْا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ

42	Powiedz: 'Kto ochroni was w nocy i za dnia przed (karą) Najmiłosierniejszego?' Lecz oni odwracają się od przypomnienia o ich Panu.	قُلْ مَنْ يَّكْلَؤُكُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمٰنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُّعْرِضُوْنَ
43	Czy mają bogów, którzy mogą ich ochronić przed (karą) Naszą? Ich bogowie nie mogą pomóc sobie samym ani nie są chronieni przed Nami.	اَمْ لَهُمْ اٰلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِّنْ دُوْنِنَا لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ نَصْرَ اَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِّنَّا يُصْحَبُوْنَ
44	W rzeczywistości daliśmy im i ich przodkom przyjemności (życia na świecie), aż ich życie stało się długie. Czy nie widzą, że przychodzimy do ziemi (niewierzących) i zmniejszamy jej granice? Czy to oni są zwycięzcami?	بَلْ مَتَّعْنَا هٰٓؤُلَاۤءِ وَاٰبَاۤءَهُمْ حَتّٰى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ اَفَلَا يَرَوْنَ اَنَّا نَاْتِى الْاَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ اَطْرَافِهَا اَفَهُمُ الْغٰلِبُوْنَ
45	Powiedz (Muhammadzie): 'Zaprawdę, ostrzegam was tylko zgodnie z objawieniem.' Lecz głusi nie słyszą wezwania, gdy są ostrzegani.	قُلْ اِنَّمَاۤ اُنْذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاۤءَ اِذَا مَا يُنْذَرُوْنَ
46	A jeśli dotknie ich choćby odrobina kary twego Pana, powiedzą: 'Biada nam! Zaiste, byliśmy niesprawiedliwi.'	وَلَئِنْ مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُوْلُنَّ يٰوَيْلَنَاۤ اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ
47	I ustawimy sprawiedliwe wagi w Dniu Sądu, tak że żadna dusza nie zostanie skrzywdzona. Nawet jeśli będzie to waga ziarnka gorczycy, weźmiemy to pod uwagę. I wystarczy, że My jesteśmy rozliczającymi.	وَنَضَعُ الْمَوَازِيْنَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيٰمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا وَاِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ اَتَيْنَا بِهَا وَكَفٰى بِنَا حٰسِبِيْنَ
48	I daliśmy Musie i Harunowi Rozróżnienie (Taurat) oraz światło i napomnienie dla ludzi pobożnych,	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاۤءً وَّذِكْرًا لِّلْمُتَّقِيْنَ
49	którzy boją się swego Pana w skrytości i lękają się Godziny (Sądu).	الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُوْنَ
50	I ten (Koran) jest błogosławionym napomnieniem, które zesłaliśmy. Czy więc go odrzucacie?	وَهٰذَا ذِكْرٌ مُّبٰرَكٌ اَنْزَلْنٰهُ اَفَاَنْتُمْ لَهٗ مُنْكِرُوْنَ
51	I wcześniej daliśmy Ibrahimowi jego właściwą drogę, i byliśmy o nim w pełni świadomi,	وَلَقَدْ اٰتَيْنَاۤ اِبْرٰهِيْمَ رُشْدَهٗ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهٖ عٰلِمِيْنَ

52	gdy powiedział do swego ojca i ludu: 'Czym są te posągi, którym oddajecie cześć?'	اِذْ قَالَ لِاَبِيْهِ وَقَوْمِهٖ مَا هٰذِهِ التَّمَاثِيْلُ الَّتِيْٓ اَنْتُمْ لَهَا عٰكِفُوْنَ
53	Oni odpowiedzieli: 'Znaleźliśmy naszych ojców czczących je.'	قَالُوْا وَجَدْنَآ اٰبَاۤءَنَا لَهَا عٰبِدِيْنَ
54	On powiedział: 'Zaprawdę, wy i wasi ojcowie byliście w jawnym błędzie.'	قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ اَنْتُمْ وَاٰبَاۤؤُكُمْ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
55	Oni powiedzieli: 'Czy przynosisz nam prawdę, czy jesteś jednym z tych, którzy żartują?'	قَالُوْٓا اَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ اَمْ اَنْتَ مِنَ اللّٰعِبِيْنَ
56	On powiedział: 'Nie, wasz Pan to Pan niebios i ziemi, który je stworzył, i jestem jednym z tych, którzy o tym świadczą.'	قَالَ بَلْ رَّبُّكُمْ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ الَّذِيْ فَطَرَهُنَّ وَاَنَا عَلٰى ذٰلِكُمْ مِّنَ الشّٰهِدِيْنَ
57	'I, na Allaha, z pewnością uknuję coś przeciwko waszym bożkom, gdy odejdziecie.'	وَتَاللّٰهِ لَاَكِيْدَنَّ اَصْنَامَكُمْ بَعْدَ اَنْ تُوَلُّوْا مُدْبِرِيْنَ
58	Wtedy rozbił je (bożki) na kawałki, z wyjątkiem największego z nich, aby mogli do niego wrócić.	فَجَعَلَهُمْ جُذٰذًا اِلَّا كَبِيْرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ اِلَيْهِ يَرْجِعُوْنَ
59	Oni powiedzieli: 'Kto uczynił to naszym bogom? Zaiste, jest niesprawiedliwy.'	قَالُوْا مَنْ فَعَلَ هٰذَا بِاٰلِهَتِنَآ اِنَّه لَمِنَ الظّٰلِمِيْنَ
60	Oni powiedzieli: 'Słyszeliśmy, że pewien młodzieniec, zwany Ibrahimem, mówił przeciwko nim.'	قَالُوْا سَمِعْنَا فَتًى يَّذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَه اِبْرٰهِيْمُ
61	Oni powiedzieli: 'Przyprowadźcie go publicznie, aby ludzie mogli być świadkami.'	قَالُوْا فَأْتُوْا بِه عَلٰٓى اَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُوْنَ
62	Zapytali: 'Czy to ty uczyniłeś to naszym bogom, Ibrahimie?'	قَالُوْٓا ءَاَنْتَ فَعَلْتَ هٰذَا بِاٰلِهَتِنَا يٰٓاِبْرٰهِيْمُ
63	On powiedział: 'Nie, to ten największy z nich to uczynił. Spytajcie ich, jeśli potrafią mówić.'	قَالَ بَلْ فَعَلَه كَبِيْرُهُمْ هٰذَا فَسْـَٔلُوْهُمْ اِنْ كَانُوْا يَنْطِقُوْنَ
64	Wtedy wrócili do siebie (w myślach) i powiedzieli: 'Zaiste, to wy jesteście niesprawiedliwi.'	فَرَجَعُوْٓا اِلٰٓى اَنْفُسِهِمْ فَقَالُوْٓا اِنَّكُمْ اَنْتُمُ الظّٰلِمُوْنَ

65	Potem pochylili głowy (i powiedzieli): 'Wiesz dobrze, że (bożki) nie mogą mówić.'	ثُمَّ نُكِسُوْا عَلٰى رُءُوْسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هٰٓؤُلَاۤءِ يَنْطِقُوْنَ
66	On (Ibrahim) powiedział: 'Dlaczego czcicie poza Allahem coś, co nie może wam przynieść ani korzyści, ani szkody?'	قَالَ اَفَتَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَّلَا يَضُرُّكُمْ
67	'Biada wam i temu, co czcicie poza Allahem! Czy nie rozumiecie?'	اُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
68	Oni powiedzieli: 'Spalcie go i pomóżcie waszym bogom, jeśli chcecie coś uczynić.'	قَالُوْا حَرِّقُوْهُ وَانْصُرُوْٓا اٰلِهَتَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ فٰعِلِيْنَ
69	My (Allah) powiedzieliśmy: 'O ogniu! Stań się chłodny i bezpieczny dla Ibrahima!'	قُلْنَا يٰنَارُ كُوْنِيْ بَرْدًا وَّسَلٰمًا عَلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ
70	I chcieli uknuć przeciwko Ibrahimowi zło, lecz My uczyniliśmy ich największymi przegranymi.	وَاَرَادُوْا بِهٖ كَيْدًا فَجَعَلْنٰهُمُ الْاَخْسَرِيْنَ
71	I uratowaliśmy jego (Ibrahima) oraz Luta do ziemi, którą pobłogosławiliśmy dla wszystkich światów.	وَنَجَّيْنٰهُ وَلُوْطًا اِلَى الْاَرْضِ الَّتِيْ بٰرَكْنَا فِيْهَا لِلْعٰلَمِيْنَ
72	I obdarzyliśmy go (Ibrahima) Izaakiem i Jakubem jako dodatkową łaską. I każdego z nich uczyniliśmy sprawiedliwym.	وَوَهَبْنَا لَهٗٓ اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ نَافِلَةً وَكُلًّا جَعَلْنَا صٰلِحِيْنَ
73	I uczyniliśmy ich przywódcami, którzy prowadzą zgodnie z Naszym rozkazem, i objawiliśmy im, by czynili dobro, odprawiali modlitwę i płacili zakat, i tylko Nam oddawali cześć.	وَجَعَلْنٰهُمْ اَىِٕمَّةً يَّهْدُوْنَ بِاَمْرِنَا وَاَوْحَيْنَآ اِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرٰتِ وَاِقَامَ الصَّلٰوةِ وَاِيْتَاۤءَ الزَّكٰوةِ وَكَانُوْا لَنَا عٰبِدِيْنَ
74	A Lutowi daliśmy mądrość i wiedzę, i uratowaliśmy go z (kary, która spadła na) miasto, które czyniło plugawe czyny. Zaiste, byli ludem złym i występnym.	وَلُوْطًا اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا وَّعِلْمًا وَّنَجَّيْنٰهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِيْ كَانَتْ تَّعْمَلُ الْخَبٰٓئِثَ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمَ سَوْءٍ فٰسِقِيْنَ
75	I wprowadziliśmy go do Naszej łaski; zaiste, był jednym ze sprawiedliwych.	وَاَدْخَلْنٰهُ فِيْ رَحْمَتِنَا اِنَّهٗ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ

76	I (wspomnij) Nuha, gdy wcześniej modlił się. Odpowiedzieliśmy na jego prośbę i uratowaliśmy go oraz jego zwolenników od wielkiej niedoli.	وَنُوْحًا اِذْ نَادٰى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَه فَنَجَّيْنٰهُ وَاَهْلَه مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ
77	I pomogliśmy mu przeciwko ludziom, którzy odrzucili Nasze znaki. Zaiste, byli ludem złym, więc zatopiliśmy ich wszystkich.	وَنَصَرْنٰهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمَ سَوْءٍ فَاَغْرَقْنٰهُمْ اَجْمَعِيْنَ
78	I (wspomnij) Dawuda i Sulaimana, gdy wydawali wyrok w sprawie pola, które zostało zdeptane przez owce ich ludu. I byliśmy świadkami ich wyroku.	وَدَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ اِذْ يَحْكُمٰنِ فِى الْحَرْثِ اِذْ نَفَشَتْ فِيْهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شٰهِدِيْنَ
79	I daliśmy Sulaimanowi zrozumienie (właściwego prawa); i każdemu z nich daliśmy mądrość i wiedzę, i podporządkowaliśmy góry i ptaki, by wychwalały razem z Dawudem. I to My to uczyniliśmy.	فَفَهَّمْنٰهَا سُلَيْمٰنَ وَكُلًّا اٰتَيْنَا حُكْمًا وَّعِلْمًا وَّسَخَّرْنَا مَعَ دَاوٗدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فٰعِلِيْنَ
80	I nauczyliśmy Dawuda, jak robić zbroje dla was, aby chronić was w walce. Czy więc jesteście wdzięczni (Allahowi)?	وَعَلَّمْنٰهُ صَنْعَةَ لَبُوْسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُمْ مِّنْۢ بَاْسِكُمْ فَهَلْ اَنْتُمْ شٰكِرُوْنَ
81	I dla Sulaimana (podporządkowaliśmy) wiatr, który wiał mocno na jego rozkaz do ziemi, którą pobłogosławiliśmy. I My znamy wszystko.	وَلِسُلَيْمٰنَ الرِّيْحَ عَاصِفَةً تَجْرِيْ بِاَمْرِه اِلَى الْاَرْضِ الَّتِيْ بٰرَكْنَا فِيْهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عٰلِمِيْنَ
82	I (podporządkowaliśmy Sulaimanowi) grupę szatanów, które nurkowały (w morzu) dla niego i wykonywały inne prace; i to My ich strzegliśmy.	وَمِنَ الشَّيٰطِيْنِ مَنْ يَّغُوْصُوْنَ لَه وَيَعْمَلُوْنَ عَمَلًا دُوْنَ ذٰلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حٰفِظِيْنَ
83	I (wspomnij) Ayuba, gdy modlił się do swego Pana: 'Zaiste, dotknęła mnie choroba, a Ty jesteś Najmiłosierniejszy ze wszystkich miłosiernych.'	وَاَيُّوْبَ اِذْ نَادٰى رَبَّه اَنِّيْ مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَاَنْتَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ
84	Wtedy odpowiedzieliśmy na jego prośbę, usunęliśmy chorobę, która go dotknęła, i przywróciliśmy mu jego rodzinę, podwajając ich liczbę jako łaskę od Nas i przypomnienie dla tych, którzy Nam służą.	فَاسْتَجَبْنَا لَه فَكَشَفْنَا مَا بِه مِنْ ضُرٍّ وَّاٰتَيْنٰهُ اَهْلَه وَمِثْلَهُمْ مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَذِكْرٰى لِلْعٰبِدِيْنَ

85	I (wspomnij) Ismaila, Idrisa i Zulkifli. Wszyscy oni byli wśród cierpliwych.	وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِدْرِيْسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِّنَ الصّٰبِرِيْنَ
86	I wprowadziliśmy ich do Naszej łaski. Zaiste, byli wśród sprawiedliwych.	وَاَدْخَلْنٰهُمْ فِيْ رَحْمَتِنَا اِنَّهُمْ مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ
87	I (wspomnij) Zun Nuna (Yunusa), gdy odszedł w gniewie, myśląc, że nie będziemy go ograniczać, i zawołał w ciemności: 'Nie ma boga godnego czci poza Tobą, chwała Tobie! Zaiste, byłem wśród niesprawiedliwych.'	وَذَا النُّوْنِ اِذْ ذَّهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ اَنْ لَّنْ نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادٰى فِى الظُّلُمٰتِ اَنْ لَّآ اِلٰهَ اِلَّآ اَنْتَ سُبْحٰنَكَ اِنِّيْ كُنْتُ مِنَ الظّٰلِمِيْنَ
88	Wtedy odpowiedzieliśmy na jego prośbę i uratowaliśmy go z niedoli. I tak ratujemy wierzących.	فَاسْتَجَبْنَا لَه وَنَجَّيْنٰهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذٰلِكَ نُنْجِى الْمُؤْمِنِيْنَ
89	I (wspomnij) Zakarię, gdy modlił się do swego Pana: 'Panie mój, nie zostawiaj mnie samego (bez potomstwa), a Ty jesteś najlepszym dziedzicem.'	وَزَكَرِيَّآ اِذْ نَادٰى رَبَّه رَبِّ لَا تَذَرْنِيْ فَرْدًا وَّاَنْتَ خَيْرُ الْوٰرِثِيْنَ
90	Wtedy odpowiedzieliśmy na jego prośbę i obdarzyliśmy go Yahyą, i uczyniliśmy jego żonę zdolną do poczęcia. Zaiste, oni spieszyli do dobrych czynów i modlili się do Nas z nadzieją i lękiem. I byli wobec Nas pokorni.	فَاسْتَجَبْنَا لَه وَوَهَبْنَا لَه يَحْيٰى وَاَصْلَحْنَا لَه زَوْجَه اِنَّهُمْ كَانُوْا يُسٰرِعُوْنَ فِى الْخَيْرٰتِ وَيَدْعُوْنَنَا رَغَبًا وَّرَهَبًا وَكَانُوْا لَنَا خٰشِعِيْنَ
91	I (wspomnij Mariam), która zachowała swoją czystość, więc tchnęliśmy w nią (ducha) od Nas; uczyniliśmy ją i jej syna znakiem (wielkości Allaha) dla wszystkich światów.	وَالَّتِيْٓ اَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيْهَا مِنْ رُّوْحِنَا وَجَعَلْنٰهَا وَابْنَهَآ اٰيَةً لِّلْعٰلَمِيْنَ
92	Zaprawdę, (religia tauhid) to wasza religia, jedna religia, a Ja jestem waszym Panem, więc czcijcie Mnie.	اِنَّ هٰذِه اُمَّتُكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّاَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْنِ
93	Lecz oni podzielili się w swoich sprawach (religijnych) między sobą. Wszyscy powrócą do Nas.	وَتَقَطَّعُوْٓا اَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلٌّ اِلَيْنَا رٰجِعُوْنَ
94	Ktokolwiek czyni dobro, będąc wierzącym, jego wysiłek nie zostanie odrzucony, i zaiste, My zapisujemy to dla niego.	فَمَنْ يَّعْمَلْ مِنَ الصّٰلِحٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِه وَاِنَّا لَه كٰتِبُوْنَ

95	I niemożliwe jest, aby (mieszkańcy) miasta, które zniszczyliśmy, nie powrócili (do Nas).	وَحَرٰمٌ عَلٰى قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَآ اَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُوْنَ
96	Aż gdy (mur) Yakjuj i Makjuj zostanie otwarty, i zejdą szybko z każdego wysokiego miejsca.	حَتّٰٓى اِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوْجُ وَمَأْجُوْجُ وَهُمْ مِّنْ كُلِّ حَدَبٍ يَّنْسِلُوْنَ
97	I gdy obietnica prawdziwa (Dzień Zmartwychwstania) się zbliży, oczy niewierzących rozszerzą się (z przerażenia). (Powiedzą): 'Biada nam! Byliśmy nieuważni wobec tego, zaiste, byliśmy niesprawiedliwi.'	وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَاِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ اَبْصَارُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يٰوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِيْ غَفْلَةٍ مِّنْ هٰذَا بَلْ كُنَّا ظٰلِمِيْنَ
98	Zaprawdę, wy (niewierzący) i to, co czcicie poza Allahem, jesteście paliwem dla piekła. Z pewnością do niego wejdziecie.	اِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ اَنْتُمْ لَهَا وٰرِدُوْنَ
99	Gdyby to były prawdziwe bóstwa, nie weszłyby do niego. Lecz wszyscy będą w nim na zawsze.	لَوْ كَانَ هٰٓؤُلَاۤءِ اٰلِهَةً مَّا وَرَدُوْهَا وَكُلٌّ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
100	Tam będą wzdychać, ale nie usłyszą niczego.	لَهُمْ فِيْهَا زَفِيْرٌ وَّهُمْ فِيْهَا لَا يَسْمَعُوْنَ
101	Zaprawdę, ci, dla których przygotowaliśmy dobro od Nas, będą od niego (piekła) oddaleni.	اِنَّ الَّذِيْنَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِّنَّا الْحُسْنٰٓى اُولٰٓئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُوْنَ
102	Nie usłyszą szumu (ognia piekielnego) i będą wiecznie w tym, czego pragną.	لَا يَسْمَعُوْنَ حَسِيْسَهَا وَهُمْ فِيْ مَا اشْتَهَتْ اَنْفُسُهُمْ خٰلِدُوْنَ
103	Największy strach nie zasmuci ich, a aniołowie powitają ich (słowami): 'To wasz dzień, który wam obiecano.'	لَا يَحْزُنُهُمُ الْفَزَعُ الْاَكْبَرُ وَتَتَلَقّٰىهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ هٰذَا يَوْمُكُمُ الَّذِيْ كُنْتُمْ تُوْعَدُوْنَ
104	(Wspomnij) dzień, gdy zwinę niebo jak zwój papieru. Jak rozpoczęliśmy pierwsze stworzenie, tak je powtórzymy. To obietnica, którą z pewnością spełnimy.	يَوْمَ نَطْوِى السَّمَاۤءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ كَمَا بَدَاْنَآ اَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيْدُهٗ وَعْدًا عَلَيْنَا اِنَّا كُنَّا فٰعِلِيْنَ
105	I zaprawdę, zapisaliśmy w Zabur po (zapisaniu) w Az-Zikr (Lauh Mahfuz), że ziemię odziedziczą Moi sprawiedliwi słudzy.	وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِى الزَّبُوْرِ مِنْۢ بَعْدِ الذِّكْرِ اَنَّ الْاَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصّٰلِحُوْنَ

106	Zaprawdę, (to, co wspomniano) w tym (Koranie) jest pełnym przewodnikiem dla tych, którzy oddają cześć (Allahowi).	اِنَّ فِيْ هٰذَا لَبَلٰغًا لِّقَوْمٍ عٰبِدِيْنَ
107	I nie posłaliśmy ciebie (Muhammadzie), jeśli nie jako miłosierdzie dla wszystkich światów.	وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا رَحْمَةً لِّلْعٰلَمِيْنَ
108	Powiedz (Muhammadzie): 'Zaprawdę, objawiono mi, że wasz Bóg to Jeden Bóg, więc czy poddacie się (Jemu)?'	قُلْ اِنَّمَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ اَنَّمَآ اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَهَلْ اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ
109	Jeśli się odwrócą, powiedz (Muhammadzie): 'Przekazałem wam (naukę) sprawiedliwie (między nami), i nie wiem, czy to, co wam obiecano, jest bliskie, czy dalekie.'	فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ اٰذَنْتُكُمْ عَلٰى سَوَاۤءٍ وَاِنْ اَدْرِيْٓ اَقَرِيْبٌ اَمْ بَعِيْدٌ مَّا تُوْعَدُوْنَ
110	Zaprawdę, On (Allah) zna słowa, które wypowiadacie otwarcie, i zna to, co ukrywacie.	اِنَّه يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُوْنَ
111	I nie wiem, może to próba dla was i przyjemność na określony czas.	وَاِنْ اَدْرِيْ لَعَلَّه فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَاعٌ اِلٰى حِيْنٍ
112	On (Muhammad) powiedział: 'Panie mój, osądź sprawiedliwie. A nasz Pan, Najmiłosierniejszy, jest miejscem, gdzie szukamy pomocy przeciwko temu, co mówicie.'	قٰلَ رَبِّ احْكُمْ بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمٰنُ الْمُسْتَعَانُ عَلٰى مَا تَصِفُوْنَ

Liczba wersetów 78	اَلْحَجّ Al-Hajj - 22	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Hajj (Pielgrzymka)

1	O ludzie! Bójcie się waszego Pana; zaiste, wstrząs Dnia Sądu to wydarzenie niezwykle wielkie.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمْ اِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيْمٌ
2	(Wspomnij) dzień, gdy go zobaczycie, każda karmiąca matka zapomni o swoim dziecku, każda kobieta w ciąży poroni, a ludzie wydadzą się pijani, choć nie będą pijani, lecz kara Allaha jest bardzo surowa.	يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ اَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكٰرٰى وَمَا هُمْ بِسُكٰرٰى وَلٰكِنَّ عَذَابَ اللّٰهِ شَدِيْدٌ
3	Wśród ludzi są tacy, którzy spierają się o Allaha bez wiedzy, podążając jedynie za bardzo złymi szatanami.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِى اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطٰنٍ مَّرِيْدٍ
4	(O szatanie) postanowiono, że kto się z nim zaprzyjaźni, ten zostanie przez niego zwiedziony i doprowadzony do kary piekła.	كُتِبَ عَلَيْهِ اَنَّهٗ مَنْ تَوَلَّاهُ فَاَنَّهٗ يُضِلُّهٗ وَيَهْدِيْهِ اِلٰى عَذَابِ السَّعِيْرِ
5	O ludzie! Jeśli wątpicie w zmartwychwstanie, to zaiste, stworzyliśmy was z prochu, potem z kropli nasienia, potem z grudki krwi, potem z kawałka ciała, uformowanego lub nieukształtowanego, aby wyjaśnić wam; i zatrzymujemy w łonach według naszej woli aż do wyznaczonego czasu, potem wyprowadzamy was jako niemowlęta, następnie (stopniowo) osiągacie dojrzałość, a wśród was są tacy, którzy umierają, i tacy, którzy wracają do sędziwego wieku (demencji), tak że nie wiedzą już nic z tego, co kiedyś znali. Widzisz ziemię jałową, lecz gdy zsyłamy na nią deszcz, ożywa, staje się płodna i rodzi wszelkiego rodzaju piękne pary (roślin).	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنْ كُنْتُمْ فِيْ رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَاِنَّا خَلَقْنٰكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَّغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقِرُّ فِى الْاَرْحَامِ مَا نَشَآءُ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوْٓا اَشُدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّتَوَفّٰى وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّرَدُّ اِلٰٓى اَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْۢ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْـًٔا وَتَرَى الْاَرْضَ هَامِدَةً فَاِذَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَآءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَاَنْۢبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيْجٍ

6	To dlatego, że Allah jest Prawdą, i zaiste, to On ożywia to, co martwe, i zaiste, On jest Wszechmocny nad wszystkim.	ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّهٗ يُحْيِ الْمَوْتٰى وَاَنَّهٗ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
7	I zaiste, Dzień Sądu nadejdzie, nie ma co do tego wątpliwości; i zaiste, Allah wskrzesi tych, którzy są w grobach.	وَّاَنَّ السَّاعَةَ اٰتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيْهَا وَاَنَّ اللّٰهَ يَبْعَثُ مَنْ فِى الْقُبُوْرِ
8	Wśród ludzi są tacy, którzy spierają się o Allaha bez wiedzy, bez wskazówek i bez oświecającej księgi (objawienia).	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِى اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّلَا هُدًى وَّلَا كِتٰبٍ مُّنِيْرٍ
9	Odwracając się z pychą, by sprowadzić ludzi z drogi Allaha. Czeka go hańba na tym świecie, a w Dniu Sądu damy mu posmakować kary piekła, która pali.	ثَانِيَ عِطْفِهٖ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ لَهٗ فِى الدُّنْيَا خِزْيٌ وَّنُذِيْقُهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَذَابَ الْحَرِيْقِ
10	(Powiedziane mu będzie): 'To z powodu czynów, które wcześniej popełniły twoje ręce, a Allah nigdy nie krzywdzi swoich sług.'	ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدٰكَ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ
11	Wśród ludzi są tacy, którzy czczą Allaha na krawędzi; jeśli spotyka ich dobro, są zadowoleni, lecz jeśli dotyka ich próba, odwracają się. Tracą na tym świecie i w życiu ostatecznym. To jest strata oczywista.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّعْبُدُ اللّٰهَ عَلٰى حَرْفٍ فَاِنْ اَصَابَهٗ خَيْرُ ِاطْمَاَنَّ بِهٖ وَاِنْ اَصَابَتْهُ فِتْنَةُ ِانْقَلَبَ عَلٰى وَجْهِهٖ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةَ ذٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِيْنُ
12	Wzywa on obok Allaha coś, co nie może przynieść szkody ani korzyści. To jest dalekie zbłądzenie.	يَدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَضُرُّهٗ وَمَا لَا يَنْفَعُهٗ ذٰلِكَ هُوَ الضَّلٰلُ الْبَعِيْدُ
13	Wzywa on coś, czego szkoda jest bliższa niż pożytek. Zaiste, to najgorszy opiekun i najgorszy towarzysz.	يَدْعُوْا لَمَنْ ضَرُّهٗ اَقْرَبُ مِنْ نَّفْعِهٖ لَبِئْسَ الْمَوْلٰى وَلَبِئْسَ الْعَشِيْرُ
14	Zaiste, Allah wprowadzi tych, którzy wierzą i czynią dobro, do ogrodów, pod którymi płyną rzeki. Zaiste, Allah czyni, co chce.	اِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ اِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيْدُ

مَنْ كَانَ يَظُنُّ اَنْ لَّنْ يَّنْصُرَهُ اللّٰهُ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ اِلَى السَّمَاۤءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهٗ مَا يَغِيْظُ	Kto sądzi, że Allah nie pomoże mu (Muhammadowi) na tym świecie i w życiu ostatecznym, niech rozciągnie linę ku niebu, potem niech się powiesi, a następnie niech pomyśli, czy jego podstęp może usunąć to, co go boli.	**15**
وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنٰهُ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ وَّاَنَّ اللّٰهَ يَهْدِيْ مَنْ يُّرِيْدُ	I tak zesłaliśmy (Koran) jako jasne znaki; zaiste, Allah prowadzi, kogo chce.	**16**
اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَادُوْا وَالصّٰبِـُٔوْنَ وَالنَّصٰرٰى وَالْمَجُوْسَ وَالَّذِيْنَ اَشْرَكُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ	Zaprawdę, wierzący, Żydzi, Sabejczycy, Chrześcijanie, Magowie i politeiści – Allah rozstrzygnie między nimi w Dniu Sądu. Zaiste, Allah jest świadkiem wszystkiego.	**17**
اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يَسْجُدُ لَهٗ مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِى الْاَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُوْمُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَاۤبُّ وَكَثِيْرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيْرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يُّهِنِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ مُّكْرِمٍ اِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاۤءُ	Czyż nie wiesz, że ci, którzy są w niebiosach i na ziemi, kłaniają się Allahowi, podobnie jak słońce, księżyc, gwiazdy, góry, drzewa, zwierzęta i wielu spośród ludzi? Lecz wielu (ludzi) zasługuje na karę. Kogo Allah upokorzy, nikt nie może go wywyższyć. Zaiste, Allah czyni, co chce.	**18**
هٰذٰنِ خَصْمٰنِ اخْتَصَمُوْا فِيْ رَبِّهِمْ فَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّنْ نَّارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوْسِهِمُ الْحَمِيْمُ	Oto dwie grupy (wierzący i niewierzący), które spierają się o swojego Pana. Dla niewierzących przygotowano szaty z ognia (piekła). Na ich głowy wylewany będzie wrzący płyn.	**19**
يُصْهَرُ بِهٖ مَا فِيْ بُطُوْنِهِمْ وَالْجُلُوْدُ	Tym (wrzącym płynem) rozpuszczone zostanie to, co w ich wnętrzach, i ich skóra.	**20**
وَلَهُمْ مَّقَامِعُ مِنْ حَدِيْدٍ	I dla nich będą bicze z żelaza.	**21**
كُلَّمَآ اَرَادُوْٓا اَنْ يَّخْرُجُوْا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ اُعِيْدُوْا فِيْهَا وَذُوْقُوْا عَذَابَ الْحَرِيْقِ	Za każdym razem, gdy będą chcieli z niego (piekła) uciec z powodu cierpienia, będą do niego zawracani. (Powiedziane będzie): 'Skosztujcie kary, która pali!'	**22**

23	Zaprawdę, Allah wprowadzi tych, którzy wierzą i czynią dobro, do ogrodów, pod którymi płyną rzeki. Tam będą ozdobieni bransoletami ze złota i perłami, a ich szaty będą z jedwabiu.	اِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيْهَا حَرِيْرٌ
24	I będą prowadzeni ku dobrym słowom i prowadzeni ku chwalebnej drodze (Allaha).	وَهُدُوْٓا اِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوْٓا اِلٰى صِرَاطِ الْحَمِيْدِ
25	Zaprawdę, niewierzący i ci, którzy odgradzają (ludzi) od drogi Allaha i od Świętego Meczetu, który ustanowiliśmy otwarty dla wszystkich ludzi, zarówno mieszkańców, jak i przybyszów, oraz ci, którzy zamierzają czynić w nim zło w sposób niesprawiedliwy, zaznaj cierpienia bolesnego.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِيْ جَعَلْنٰهُ لِلنَّاسِ سَوَاۤءً الْعَاكِفُ فِيْهِ وَالْبَادِ ۗوَمَنْ يُّرِدْ فِيْهِ بِاِلْحَادٍۢ بِظُلْمٍ نُّذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ
26	I (wspomnij), gdy wskazaliśmy Ibrahimowi miejsce Domu (Kaaby), (mówiąc): 'Nie przypisuj Mi żadnych współtowarzyszy.'	وَاِذْ بَوَّأْنَا لِاِبْرٰهِيْمَ مَكَانَ الْبَيْتِ اَنْ لَّا تُشْرِكْ بِيْ شَيْـًٔا وَّطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّاۤىِٕفِيْنَ وَالْقَاۤىِٕمِيْنَ وَالرُّكَّعِ السُّجُوْدِ
27	I ogłaszaj ludziom (o obowiązku) pielgrzymki; przybędą do ciebie pieszo i na każdym chudym wierzchowcu, przybędą z każdego odległego szlaku,	وَاَذِّنْ فِى النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوْكَ رِجَالًا وَّعَلٰى كُلِّ ضَامِرٍ يَّأْتِيْنَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيْقٍ
28	aby byli świadkami korzyści dla nich i wspominali imię Allaha w wyznaczonych dniach nad tym, co dał im z zwierząt hodowlanych. Jedzcie z nich i nakarmcie nędzarzy w potrzebie.	لِّيَشْهَدُوْا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللّٰهِ فِيْٓ اَيَّامٍ مَّعْلُوْمٰتٍ عَلٰى مَا رَزَقَهُمْ مِّنْۢ بَهِيْمَةِ الْاَنْعَامِ ۚفَكُلُوْا مِنْهَا وَاَطْعِمُوا الْبَاۤىِٕسَ الْفَقِيْرَ
29	Potem niech zakończą swoje nieczystości, wypełnią swoje śluby i okrążą Starożytny Dom (Kaaba).	ثُمَّ لْيَقْضُوْا تَفَثَهُمْ وَلْيُوْفُوْا نُذُوْرَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوْا بِالْبَيْتِ الْعَتِيْقِ
30	Tak oto (rozkazał Allah). A kto szanuje to, co jest święte u Allaha, to jest to lepsze dla niego u jego Pana. I dozwolone wam są wszystkie zwierzęta hodowlane, z wyjątkiem tych, których zakazano wam, więc unikajcie (czci) plugawych bałwanów i unikajcie fałszywych słów.	ذٰلِكَ ۗوَمَنْ يُّعَظِّمْ حُرُمٰتِ اللّٰهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهٗ عِنْدَ رَبِّهٖ ۗوَاُحِلَّتْ لَكُمُ الْاَنْعَامُ اِلَّا مَا يُتْلٰى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْاَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوْا قَوْلَ الزُّوْرِ

		حُنَفَاءَ لِلّٰهِ غَيْرَ مُشْرِكِيْنَ بِهٖ وَمَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَكَاَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاۤءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ اَوْ تَهْوِيْ بِهِ الرِّيْحُ فِيْ مَكَانٍ سَحِيْقٍ
31	(Oddawajcie cześć) z szczerością wobec Allaha, nie przypisując Mu współtowarzyszy. Kto przypisuje Allahowi współtowarzyszy, jest jakby spadł z nieba, porwany przez ptaki lub uniesiony przez wiatr w odległe miejsce.	
		ذٰلِكَ وَمَنْ يُّعَظِّمْ شَعَاۤىِٕرَ اللّٰهِ فَاِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوْبِ
32	Tak oto (rozkazał Allah). A kto szanuje znaki Allaha, to zaiste, wynika to z pobożności serca.	
		لَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَآ اِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيْقِ
33	W nich (zwierzętach ofiarnych) macie korzyści do wyznaczonego czasu, potem ich miejsce uboju jest przy Starożytnym Domu (Kaaba).	
		وَلِكُلِّ اُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللّٰهِ عَلٰى مَا رَزَقَهُمْ مِّنْۢ بَهِيْمَةِ الْاَنْعَامِ فَاِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَلَهٗٓ اَسْلِمُوْا وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِيْنَ
34	I dla każdego narodu ustanowiliśmy obrzęd ofiary, aby wspominali imię Allaha nad tym, co dał im z zwierząt hodowlanych. Wasz Bóg jest Jedynym Bogiem, więc poddajcie się Jemu. I przekazuj (Muhammadzie) radosną wieść tym, którzy są posłuszni (Allahowi),	
		الَّذِيْنَ اِذَا ذُكِرَ اللّٰهُ وَجِلَتْ قُلُوْبُهُمْ وَالصّٰبِرِيْنَ عَلٰى مَآ اَصَابَهُمْ وَالْمُقِيْمِى الصَّلٰوةِ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ
35	(czyli) tym, których serca drżą, gdy wspomina się imię Allaha, tym, którzy są cierpliwi wobec tego, co ich spotyka, i tym, którzy odprawiają modlitwę oraz wydają część z tego, co im daliśmy.	
		وَالْبُدْنَ جَعَلْنٰهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَاۤىِٕرِ اللّٰهِ لَكُمْ فِيْهَا خَيْرٌ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللّٰهِ عَلَيْهَا صَوَاۤفَّ فَاِذَا وَجَبَتْ جُنُوْبُهَا فَكُلُوْا مِنْهَا وَاَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ كَذٰلِكَ سَخَّرْنٰهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
36	I wielbłądy uczyniliśmy dla was częścią znaków religii Allaha. Gdy je zarzynacie, wspominajcie imię Allaha (gdy są gotowe do uboju) w pozycji stojącej (z związanymi nogami). Gdy padną (martwe), jedzcie z nich i dajcie jeść tym, którzy są zadowoleni z tego, co mają (nie proszą), oraz tym, którzy proszą. Tak podporządkowaliśmy je wam, abyście byli wdzięczni.	
		لَنْ يَّنَالَ اللّٰهَ لُحُوْمُهَا وَلَا دِمَاۤؤُهَا وَلٰكِنْ يَّنَالُهُ التَّقْوٰى مِنْكُمْ كَذٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللّٰهَ عَلٰى مَا هَدٰىكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِيْنَ
37	Mięso (ofiar) ani ich krew nie dotrą do Allaha, lecz wasza pobożność do Niego dociera. Tak podporządkował je wam, abyście wielbili Allaha za wskazówki, które wam dał. I przekazuj radosną wieść tym, którzy czynią dobro.	

38	Zaprawdę, Allah broni tych, którzy wierzą. Zaiste, Allah nie lubi każdego zdrajcy i niewdzięcznika.	اِنَّ اللّٰهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُوْرٍ
39	Dozwolone (jest walczyć) tym, którzy są atakowani, ponieważ zostali skrzywdzeni. I zaiste, Allah jest Wszechmocny, by im pomóc,	اُذِنَ لِلَّذِيْنَ يُقَاتَلُوْنَ بِاَنَّهُمْ ظُلِمُوْا وَاِنَّ اللّٰهَ عَلٰى نَصْرِهِمْ لَقَدِيْرُ
40	(czyli) tym, którzy zostali wypędzeni ze swoich domów bez słusznego powodu, tylko dlatego, że powiedzieli: 'Naszym Panem jest Allah.' Gdyby Allah nie powstrzymywał jednych ludzi przez drugich, zburzone zostałyby klasztory chrześcijańskie, kościoły, synagogi i meczety, w których często wspomina się imię Allaha. Allah z pewnością pomoże tym, którzy wspierają (Jego sprawę). Zaiste, Allah jest Wszechmocny, Potężny.	الَّذِيْنَ اُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ اِلَّآ اَنْ يَّقُوْلُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللّٰهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَّصَلَوٰتٌ وَّمَسٰجِدُ يُذْكَرُ فِيْهَا اسْمُ اللّٰهِ كَثِيْرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللّٰهُ مَنْ يَّنْصُرُهٗ اِنَّ اللّٰهَ لَقَوِيٌّ عَزِيْزٌ
41	(Czyli) tym, którzy, jeśli damy im władzę na ziemi, odprawiają modlitwę, płacą zakat, nakazują dobro i zakazują zła, a do Allaha należy rozstrzygnięcie wszystkich spraw.	اَلَّذِيْنَ اِنْ مَّكَّنّٰهُمْ فِى الْاَرْضِ اَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ وَاَمَرُوْا بِالْمَعْرُوْفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ وَلِلّٰهِ عَاقِبَةُ الْاُمُوْرِ
42	A jeśli oni (niewierzący) zaprzeczają tobie (Muhammadzie), tak samo czyniły ludy przed nimi, lud Noego, 'Ad i Samud (zaprzeczały swoim posłańcom),	وَاِنْ يُّكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَّعَادٌ وَّثَمُوْدُ
43	i lud Ibrahima, i lud Lota,	وَقَوْمُ اِبْرٰهِيْمَ وَقَوْمُ لُوْطٍ
44	i mieszkańcy Madyanu. I Musa także był zaprzeczany, lecz dałem czas niewierzącym, a potem ukarałem ich, i jakże sroga była moja kara.	وَّاَصْحٰبُ مَدْيَنَ وَكُذِّبَ مُوْسٰى فَاَمْلَيْتُ لِلْكٰفِرِيْنَ ثُمَّ اَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ
45	Jak wiele miast zniszczyliśmy, gdy ich mieszkańcy byli niesprawiedliwi, tak że ich budowle runęły, a studnie zostały opuszczone, i wysokie pałace (nie miały mieszkańców).	فَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلٰى عُرُوْشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَّقَصْرٍ مَّشِيْدٍ

46	Czyż nie podróżowali po ziemi, by ich serca (umysły) mogły zrozumieć, a uszy słyszeć? Nie oczy są ślepe, lecz ślepe są serca w ich piersiach.	اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَتَكُوْنَ لَهُمْ قُلُوْبٌ يَّعْقِلُوْنَ بِهَآ اَوْ اٰذَانٌ يَّسْمَعُوْنَ بِهَا فَاِنَّهَا لَا تَعْمَى الْاَبْصَارُ وَلٰكِنْ تَعْمَى الْقُلُوْبُ الَّتِيْ فِى الصُّدُوْرِ
47	I proszą cię (Muhammadzie), by przyspieszyć karę, choć Allah nigdy nie złamie swojej obietnicy. A zaiste, jeden dzień u twego Pana jest jak tysiąc lat według waszego rachunku.	وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُّخْلِفَ اللّٰهُ وَعْدَه وَاِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَاَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّوْنَ
48	I jak wiele miast, których mieszkańcy byli niesprawiedliwi, dałem im czas, a potem ich ukarałem. I do Mnie należy powrót (wszystkich).	وَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ اَخَذْتُهَا وَاِلَيَّ الْمَصِيْرُ
49	Powiedz: 'O ludzie! Jestem dla was jedynie wyraźnym ostrzegającym.'	قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّمَآ اَنَا لَكُمْ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
50	Tym, którzy wierzą i czynią dobro, dla nich jest przebaczenie i szczodre zaopatrzenie.	فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ
51	A ci, którzy starają się podważyć nasze znaki, ci będą mieszkańcami ognia.	وَالَّذِيْنَ سَعَوْا فِيْٓ اٰيٰتِنَا مُعٰجِزِيْنَ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ
52	Nie posłaliśmy przed tobą (Muhammadzie) żadnego posłańca ani proroka, by szatan nie wtrącił pokus w jego pragnienia. Lecz Allah usuwa to, co szatan wtrąca, i Allah umacnia swoje znaki. A Allah jest Wszechwiedzący, Mądry,	وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُوْلٍ وَّلَا نَبِيٍّ اِلَّآ اِذَا تَمَنّٰٓى اَلْقَى الشَّيْطٰنُ فِيْٓ اُمْنِيَّتِه فَيَنْسَخُ اللّٰهُ مَا يُلْقِى الشَّيْطٰنُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللّٰهُ اٰيٰتِه وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
53	On (Allah) chce uczynić pokusy wywołane przez szatana próbą dla tych, którzy mają chorobę w sercach, i dla tych o zatwardziałych sercach. A niesprawiedliwi są w głębokim sporze,	لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِى الشَّيْطٰنُ فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَّالْقَاسِيَةِ قُلُوْبُهُمْ وَاِنَّ الظّٰلِمِيْنَ لَفِيْ شِقَاقٍ بَعِيْدٍ
54	i aby ci, którym dano wiedzę, uwierzyli, że (Koran) jest prawdą od twego Pana, i aby ich serca poddały się jemu. A zaiste, Allah prowadzi wierzących na prostą drogę.	وَّلِيَعْلَمَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوْا بِه فَتُخْبِتَ لَه قُلُوْبُهُمْ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهَادِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ

55	A niewierzący wciąż wątpią w to (Koran), aż nadejdzie ich godzina (śmierci) nagle lub kara Dnia Sądu.	وَلَا يَزَالُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتّٰى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً اَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيْمٍ
56	Władza w tym dniu należy do Allaha, On rozstrzygnie między nimi. Wierzący i ci, którzy czynią dobro, będą w ogrodach pełnych rozkoszy.	اَلْمُلْكُ يَوْمَىِٕذٍ لِّلّٰهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ
57	A niewierzący i ci, którzy zaprzeczają naszym znakom, odczują upokarzającą karę.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا فَاُولٰىِٕكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ
58	A ci, którzy wyemigrowali na drodze Allaha, a potem zostali zabici lub umarli, zaiste, Allah da im dobre zaopatrzenie (raj). A Allah jest najlepszym dawcą zaopatrzenia.	وَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ قُتِلُوْٓا اَوْ مَاتُوْا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللّٰهُ رِزْقًا حَسَنًا وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ
59	Zaprawdę, On wprowadzi ich do miejsca (raju), które im się spodoba. A Allah jest Wszechwiedzący, Cierpliwy.	لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُّدْخَلًا يَّرْضَوْنَهٗ وَاِنَّ اللّٰهَ لَعَلِيْمٌ حَلِيْمٌ
60	Tak jest, a kto odpłaca równo za krzywdę, której doznał, a potem znów jest krzywdzony, temu Allah z pewnością pomoże. Zaiste, Allah jest Przebaczający, Wybaczający.	ذٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوْقِبَ بِهٖ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللّٰهُ اِنَّ اللّٰهَ لَعَفُوٌّ غَفُوْرٌ
61	Tak jest, ponieważ Allah wprowadza noc w dzień i dzień w noc, a Allah jest Wszechsłyszący, Wszechwidzący.	ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ يُوْلِجُ الَّيْلَ فِى النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِى الَّيْلِ وَاَنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ بَصِيْرٌ
62	Tak jest, ponieważ Allah jest Tym Prawdziwym, a to, co wzywają poza Nim, jest fałszem. A Allah jest Wyniosły, Wielki.	ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ هُوَ الْبَاطِلُ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ
63	Czyż nie widzisz, że Allah zsyła deszcz z nieba, przez co ziemia staje się zielona? Zaiste, Allah jest Subtelny, Wszechwiedziony.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَتُصْبِحُ الْاَرْضُ مُخْضَرَّةً اِنَّ اللّٰهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ
64	Do Niego należy to, co jest w niebiosach i na ziemi. A Allah jest prawdziwie Bogaty, Godny chwały.	لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ

65	Czyż nie widzisz, że Allah podporządkował wam (ludziom) to, co jest na ziemi, i statki, które płyną po morzu z Jego rozkazu? I trzyma niebo, by nie spadło na ziemię, chyba że za Jego zgodą? Zaiste, Allah jest dla ludzi Łaskawy, Miłosierny.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِى الْاَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِيْ فِى الْبَحْرِ بِاَمْرِهٖ وَيُمْسِكُ السَّمَاۤءَ اَنْ تَقَعَ عَلَى الْاَرْضِ اِلَّا بِاِذْنِهٖ اِنَّ اللّٰهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ
66	To On dał wam życie, potem was uśmierca, a potem znów ożywia (w dniu zmartwychwstania). Zaiste, człowiek jest bardzo niewdzięczny.	وَهُوَ الَّذِيْٓ اَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ اِنَّ الْاِنْسَانَ لَكَفُوْرٌ
67	Dla każdego narodu ustanowiliśmy określony obrządek, który mają praktykować, więc nie powinni spierać się z tobą w tej sprawie, a ty wzywaj ich do swego Pana. Zaiste, jesteś na prostej drodze.	لِكُلِّ اُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوْهُ فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِى الْاَمْرِ وَادْعُ اِلٰى رَبِّكَ اِنَّكَ لَعَلٰى هُدًى مُّسْتَقِيْمٍ
68	A jeśli spierają się z tobą, powiedz: 'Allah najlepiej wie, co czynicie.'	وَاِنْ جَادَلُوْكَ فَقُلِ اللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ
69	Allah rozstrzygnie między wami w Dniu Sądu co do tego, w czym się różniliście.	اَللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ
70	Czyż nie wiecie, że Allah zna to, co jest w niebiosach i na ziemi? Zaiste, to jest zapisane w Księdze (Lauh Mahfuz). To dla Allaha jest bardzo łatwe.	اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِى السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ اِنَّ ذٰلِكَ فِيْ كِتٰبٍ اِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ
71	A oni czczą obok Allaha to, na co nie mają żadnego dowodu, i nie mają o tym wiedzy. A dla niesprawiedliwych nie ma żadnego pomocnika.	وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ سُلْطٰنًا وَّمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهٖ عِلْمٌ وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ نَّصِيْرٍ
72	A gdy recytowane są przed nimi nasze jasne znaki, widzisz na twarzach niewierzących oznaki zaprzeczenia. Prawie rzuciliby się na tych, którzy recytują im nasze znaki. Powiedz (Muhammadzie): 'Czy mam wam oznajmić coś gorszego niż to? (To jest) ogień.' Allah zagroził nim niewierzącym. A to najgorsze miejsce powrotu.	وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ تَعْرِفُ فِيْ وُجُوْهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُوْنَ يَسْطُوْنَ بِالَّذِيْنَ يَتْلُوْنَ عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا قُلْ اَفَاُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذٰلِكُمْ اَلنَّارُ وَعَدَهَا اللّٰهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ

73	O ludzie! Przedstawiono wam przypowieść, więc słuchajcie! Zaiste, ci, do których się modlicie poza Allahem, nie mogliby stworzyć nawet muchy, choćby się zjednoczyli, by ją stworzyć. A jeśli mucha coś im zabierze, nie mogą tego od niej odzyskać. Słaby jest zarówno czciciel, jak i to, co czczone.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوْا لَهٗ اِنَّ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَنْ يَّخْلُقُوْا ذُبَابًا وَّلَوِ اجْتَمَعُوْا لَهٗ وَاِنْ يَّسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْـًٔا لَّا يَسْتَنْقِذُوْهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوْبُ
74	Nie oddali Allahowi należnej czci. Zaiste, Allah jest Mocny, Potężny.	مَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهٖ اِنَّ اللّٰهَ لَقَوِيٌّ عَزِيْزٌ
75	Allah wybiera posłańców spośród aniołów i ludzi. Zaiste, Allah jest Wszechsłyszący, Wszechwidzący.	اَللّٰهُ يَصْطَفِيْ مِنَ الْمَلٰٓئِكَةِ رُسُلًا وَّمِنَ النَّاسِ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌۢ بَصِيْرٌ
76	On wie, co jest przed nimi, i co jest za nimi. I do Allaha wracają wszystkie sprawy.	يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ
77	O wy, którzy wierzycie! Kłajcie się, padajcie na twarze i czcijcie waszego Pana; i czyńcie dobro, abyście odnieśli sukces.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا ارْكَعُوْا وَاسْجُدُوْا وَاعْبُدُوْا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ
78	I walczcie na drodze Allaha prawdziwą walką. On wybrał was i nie nałożył na was trudności w religii. (Podążajcie za) religią waszego przodka Ibrahima. On (Allah) nazwał was muslimami wcześniej i w tym (Koranie), aby Posłaniec (Muhammad) był świadkiem dla was, a wy byliście świadkami dla ludzi. Więc odprawiajcie modlitwę, płaćcie zakat i trzymajcie się mocno Allaha. On jest waszym Opiekunem, najlepszym opiekunem i najlepszym pomocnikiem.	وَجَاهِدُوْا فِى اللّٰهِ حَقَّ جِهَادِهٖ هُوَ اجْتَبٰىكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِى الدِّيْنِ مِنْ حَرَجٍ مِلَّةَ اَبِيْكُمْ اِبْرٰهِيْمَ هُوَ سَمّٰىكُمُ الْمُسْلِمِيْنَ مِنْ قَبْلُ وَفِيْ هٰذَا لِيَكُوْنَ الرَّسُوْلُ شَهِيْدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُوْنُوْا شُهَدَاۤءَ عَلَى النَّاسِ فَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاعْتَصِمُوْا بِاللّٰهِ هُوَ مَوْلٰىكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلٰى وَنِعْمَ النَّصِيْرُ

Liczba wersetów 118	اَلْمُؤْمِنُون Al-Mu'minun - 23	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Mu'minun (Wierzący)

1	Zaprawdę, odnieśli sukces wierzący,	قَدْ اَفْلَحَ الْمُؤْمِنُوْنَ
2	(czyli) ci, którzy są skupieni w swojej modlitwie,	الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ صَلَاتِهِمْ خٰشِعُوْنَ
3	i ci, którzy unikają (czynów i słów) bezużytecznych,	وَالَّذِيْنَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُوْنَ
4	i ci, którzy wypełniają zakat,	وَالَّذِيْنَ هُمْ لِلزَّكٰوةِ فٰعِلُوْنَ
5	i ci, którzy strzegą swojej czystości,	وَالَّذِيْنَ هُمْ لِفُرُوْجِهِمْ حٰفِظُوْنَ
6	z wyjątkiem wobec ich żon lub niewolnic, które posiadają; wtedy z pewnością nie są godni nagany.	اِلَّا عَلٰٓى اَزْوَاجِهِمْ اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَاِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُوْمِيْنَ
7	Lecz ktokolwiek szuka poza tym (cudzołóstwa i tym podobnych), ci są tymi, którzy przekraczają granice.	فَمَنِ ابْتَغٰى وَرَاۤءَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْعَادُوْنَ
8	I (odnieśli sukces) ci, którzy strzegą powierzonych im zaufania i swoich obietnic,	وَالَّذِيْنَ هُمْ لِاَمٰنٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُوْنَ
9	oraz ci, którzy strzegą swoich modlitw.	وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلٰى صَلَوٰتِهِمْ يُحَافِظُوْنَ
10	Oni są tymi, którzy odziedziczą,	اُولٰٓئِكَ هُمُ الْوٰرِثُوْنَ
11	(czyli) odziedziczą (raj) Firdaus. Będą w nim przebywać na zawsze.	الَّذِيْنَ يَرِثُوْنَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
12	I zaprawdę, stworzyliśmy człowieka z esencji (pochodzącej) z ziemi.	وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ سُلٰلَةٍ مِّنْ طِيْنٍ
13	Potem uczyniliśmy go nasieniem (przechowywanym) w bezpiecznym miejscu (łonie).	ثُمَّ جَعَلْنٰهُ نُطْفَةً فِيْ قَرَارٍ مَّكِيْنٍ

14	Następnie nasienie to uczyniliśmy czymś przyczepionym, potem coś przyczepionego uczyniliśmy grudką mięsa, a grudkę mięsa uczyniliśmy kośćmi, potem kości te pokryliśmy mięsem. Następnie uczyniliśmy go stworzeniem (o innej formie). Błogosławiony niech będzie Allah, najlepszy Stwórca.	ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظٰمًا فَكَسَوْنَا الْعِظٰمَ لَحْمًا ثُمَّ اَنْشَاْنٰهُ خَلْقًا اٰخَرَ فَتَبٰرَكَ اللّٰهُ اَحْسَنُ الْخٰلِقِيْنَ
15	Potem po tym z pewnością umrzecie.	ثُمَّ اِنَّكُمْ بَعْدَ ذٰلِكَ لَمَيِّتُوْنَ
16	Potem z pewnością zostaniecie wskrzeszeni (z grobów) w dniu Zmartwychwstania.	ثُمَّ اِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ تُبْعَثُوْنَ
17	I zaprawdę, stworzyliśmy nad wami siedem (warstw) niebios, i nie byliśmy niedbali wobec naszego stworzenia.	وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَاۤىِٕقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غٰفِلِيْنَ
18	I zsyłamy wodę z nieba w odpowiedniej mierze; potem czynimy, że woda ta pozostaje na ziemi, i z pewnością mamy moc, by ją usunąć.	وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً بِقَدَرٍ فَاَسْكَنّٰهُ فِى الْاَرْضِ وَاِنَّا عَلٰى ذَهَابٍۢ بِهٖ لَقٰدِرُوْنَ
19	Potem dzięki (wodzie) tej sprawiamy, że wyrastają dla was ogrody palm daktylowych i winorośli; tam macie obfite owoce i z niektórych z nich jecie,	فَاَنْشَاْنَا لَكُمْ بِهٖ جَنّٰتٍ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّاَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيْهَا فَوَاكِهُ كَثِيْرَةٌ وَّمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ
20	oraz (sprawiamy, że rośnie) drzewo (oliwne), które wyrasta z góry Synaj, które daje olej i przyprawę dla tych, którzy jedzą.	وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُوْرِ سَيْنَاۤءَ تَنْۢبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْاٰكِلِيْنَ
21	I zaprawdę, w zwierzętach hodowlanych jest dla was lekcja. Dajemy wam do picia (mleko), które jest w ich wnętrznościach, i w nich jest dla was wiele korzyści, i z niektórych z nich jecie,	وَاِنَّ لَكُمْ فِى الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُسْقِيْكُمْ مِّمَّا فِىْ بُطُوْنِهَا وَلَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ كَثِيْرَةٌ وَّمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ
22	i na nich (zwierzętach hodowlanych) oraz na statkach jesteście przenoszeni.	وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُوْنَ

23	I zaprawdę, wysłaliśmy Noego do jego ludu, a on powiedział: 'O mój ludu! Czcijcie Allaha, (bo) nie macie innego boga (godnego czci) poza Nim. Dlaczego więc nie jesteście bogobojni (wobec Niego)?'	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖ فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ
24	Wtedy przywódcy niewiernych spośród jego ludu powiedzieli: 'Ten człowiek nie jest niczym innym, jak tylko człowiekiem takim jak wy, który chce być wyższy od was. Gdyby Allah chciał, z pewnością wysłałby aniołów. Nie słyszeliśmy o czymś takim za czasów naszych przodków.'	فَقَالَ الْمَلَؤُا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهٖ مَا هٰذَآ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيْدُ اَنْ يَّتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ لَاَنْزَلَ مَلٰۤئِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِيْٓ اٰبَاۤىِٕنَا الْاَوَّلِيْنَ
25	'On jest tylko człowiekiem opętanym szaleństwem, więc czekajcie (cierpliwie) na niego przez jakiś czas.'	اِنْ هُوَ اِلَّا رَجُلٌۢ بِهٖ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوْا بِهٖ حَتّٰى حِيْنٍ
26	On (Noe) modlił się: 'Panie mój, pomóż mi, ponieważ oni mnie okłamują.'	قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ بِمَا كَذَّبُوْنِ
27	Wtedy objawiliśmy mu: 'Buduj arkę pod Naszym nadzorem i wskazówkami, a gdy nadejdzie Nasz rozkaz i piec (kuchnia) zacznie wydobywać wodę, wprowadź do niej po parze z każdego rodzaju, a także swoją rodzinę, z wyjątkiem tych, którzy wcześniej zostali przeznaczeni (na karę) spośród nich. I nie mów do Mnie o tych, którzy są niesprawiedliwi, z pewnością zostaną utopieni.'	فَاَوْحَيْنَآ اِلَيْهِ اَنِ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِاَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَاِذَا جَاۤءَ اَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّوْرُ فَاسْلُكْ فِيْهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَاَهْلَكَ اِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبْنِيْ فِى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا اِنَّهُمْ مُّغْرَقُوْنَ
28	A gdy ty i ci, którzy są z tobą, znajdziecie się na arce, powiedz: 'Chwała Allahowi, który uratował nas od niesprawiedliwych ludzi.'	فَاِذَا اسْتَوَيْتَ اَنْتَ وَمَنْ مَّعَكَ عَلَى الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ نَجّٰىنَا مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
29	I módl się: 'Panie mój, umieść mnie w błogosławionym miejscu, a Ty jesteś najlepszym z tych, którzy umieszczają.'	وَقُلْ رَّبِّ اَنْزِلْنِيْ مُنْزَلًا مُّبٰرَكًا وَّاَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِيْنَ
30	Zaprawdę, w tym są znaki (Naszej mocy), i z pewnością byliśmy tymi, którzy wystawiają na próbę.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ وَّاِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِيْنَ

31	Potem po nich stworzyliśmy inny lud (plemię Ad).	ثُمَّ اَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا اٰخَرِيْنَ
32	Wtedy wysłaliśmy do nich posłańca spośród nich samych (który powiedział): 'Czcijcie Allaha! Nie macie innego boga (godnego czci) poza Nim. Dlaczego więc nie jesteście bogobojni (wobec Niego)?'	فَاَرْسَلْنَا فِيْهِمْ رَسُوْلًا مِّنْهُمْ اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ
33	I powiedzieli przywódcy niewiernych spośród jego ludu oraz ci, którzy zaprzeczali spotkaniu w dniu ostatecznym, a którym daliśmy luksus i przyjemności w życiu doczesnym: 'Ten człowiek nie jest niczym innym, jak tylko człowiekiem takim jak wy, je to, co wy jecie, i pije to, co wy pijecie.'	وَقَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِلِقَاۤءِ الْاٰخِرَةِ وَاَتْرَفْنٰهُمْ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا مَا هٰذَآ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَاْكُلُ مِمَّا تَاْكُلُوْنَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُوْنَ
34	I zaprawdę, jeśli będziecie posłuszni człowiekowi takiemu jak wy, z pewnością poniesiecie stratę.	وَلَىِٕنْ اَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ اِنَّكُمْ اِذًا لَّخٰسِرُوْنَ
35	Czy on obiecuje wam, że gdy umrzecie i staniecie się prochem i kośćmi, z pewnością zostaniecie wskrzeszeni (z grobów)?	اَيَعِدُكُمْ اَنَّكُمْ اِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَّعِظَامًا اَنَّكُمْ مُّخْرَجُوْنَ
36	Dalekie, bardzo dalekie jest to, co wam obiecano!	هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوْعَدُوْنَ
37	Nie ma nic poza naszym życiem na tym świecie, umieramy i żyjemy, i nie zostaniemy wskrzeszeni.	اِنْ هِيَ اِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوْتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوْثِيْنَ
38	On jest tylko człowiekiem, który wymyślił kłamstwo przeciwko Allahowi, i nie wierzymy mu.	اِنْ هُوَ اِلَّا رَجُلُ ِۨافْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا وَّمَا نَحْنُ لَهٗ بِمُؤْمِنِيْنَ
39	On (hud) modlił się: 'Panie mój, pomóż mi, ponieważ oni mnie okłamują.'	قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ بِمَا كَذَّبُوْنِ
40	(Allah) powiedział: 'Już wkrótce z pewnością będą żałować.'	قَالَ عَمَّا قَلِيْلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نٰدِمِيْنَ
41	Wtedy krzyk (kary) pochwycił ich sprawiedliwie, i uczyniliśmy ich jak śmieci niesione przez powódź. Niech przepadnie lud, który nie wierzy!	فَاَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنٰهُمْ غُثَاۤءً فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
42	Potem po nich stworzyliśmy inne ludy.	ثُمَّ اَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُوْنًا اٰخَرِيْنَ

43	Żaden lud nie może przyspieszyć swojego kresu ani go opóźnić.	مَا تَسْبِقُ مِنْ اُمَّةٍ اَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُوْنَ
44	Potem wysyłaliśmy Naszych posłańców jeden po drugim. Za każdym razem, gdy posłaniec przychodził do ludu, oni go okłamywali, więc sprawialiśmy, że jedni następują po drugich (w zagładzie), i uczyniliśmy ich opowieściami (dla ludzi). Niech przepadnie lud, który nie wierzy!	ثُمَّ اَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا كُلَّمَا جَاءَ اُمَّةً رَّسُوْلُهَا كَذَّبُوْهُ فَاَتْبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَّجَعَلْنٰهُمْ اَحَادِيْثَ فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُوْنَ
45	Potem wysłaliśmy Mojżesza i jego brata Aarona z Naszymi znakami (wielkości) i wyraźnym dowodem,	ثُمَّ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى وَاَخَاهُ هٰرُوْنَ بِاٰيٰتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ
46	do Faraona i przywódców jego ludu, lecz oni byli wyniośli i byli ludem pełnym pychy.	اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا عَالِيْنَ
47	Wtedy powiedzieli: 'Czy mamy wierzyć dwóm ludziom takim jak my, podczas gdy ich lud (Bani Israil) to ludzie, którzy nam służą?'	فَقَالُوْٓا اَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عٰبِدُوْنَ
48	Wtedy okłamali ich obu, dlatego znaleźli się wśród tych, którzy zostali zniszczeni.	فَكَذَّبُوْهُمَا فَكَانُوْا مِنَ الْمُهْلَكِيْنَ
49	I zaprawdę, daliśmy Mojżeszowi Księgę (Taurat), aby oni (Bani Israil) otrzymali wskazówki.	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ
50	I uczyniliśmy (Jezusa) syna Marii wraz z jego matką znakiem (Naszej mocy), i daliśmy im schronienie na wysokim wzgórzu, (miejscu spokojnym, pełnym cienia i obfitym w owoce) z płynącym źródłem.	وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَاُمَّهٗٓ اٰيَةً وَّاٰوَيْنٰهُمَآ اِلٰى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَّمَعِيْنٍ
51	Allah powiedział: 'O posłańcy! Jedzcie z tego, co dobre, i czyńcie dobro. Zaprawdę, Ja jestem Wszechwiedzący o tym, co czynicie.'	يٰٓاَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوْا مِنَ الطَّيِّبٰتِ وَاعْمَلُوْا صَالِحًا اِنِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ
52	I zaprawdę, (religia jedności) to jest wasza religia, jedna religia, a Ja jestem waszym Panem, więc bójcie się Mnie.	وَاِنَّ هٰذِهٖٓ اُمَّتُكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّاَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُوْنِ

53	Lecz oni podzielili się w swojej sprawie (religii) na różne grupy. Każda grupa cieszy się z tego, co ma.	فَتَقَطَّعُوْٓا اَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا ۗكُلُّ حِزْبٍۢ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُوْنَ
54	Zatem pozostaw ich w ich błędzie do wyznaczonego czasu.	فَذَرْهُمْ فِيْ غَمْرَتِهِمْ حَتّٰى حِيْنٍ
55	Czy myślą, że dając im bogactwo i dzieci,	اَيَحْسَبُوْنَ اَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهٖ مِنْ مَّالٍ وَّبَنِيْنَ
56	spieszymy się, by dać im dobro? (Nie), lecz oni tego nie rozumieją.	نُسَارِعُ لَهُمْ فِى الْخَيْرٰتِ ۗبَلْ لَّا يَشْعُرُوْنَ
57	Zaprawdę, ci, którzy z obawy (przed karą) swojego Pana są bardzo ostrożni,	اِنَّ الَّذِيْنَ هُمْ مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُوْنَ
58	i ci, którzy wierzą w znaki (mocy) swojego Pana,	وَالَّذِيْنَ هُمْ بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُوْنَ
59	i ci, którzy nie przypisują swojemu Panu żadnych współtowarzyszy,	وَالَّذِيْنَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُوْنَ
60	i ci, którzy dają to, co dają (jałmużnę) z sercem pełnym obawy (bo wiedzą), że z pewnością powrócą do swojego Pana,	وَالَّذِيْنَ يُؤْتُوْنَ مَآ اٰتَوْا وَّقُلُوْبُهُمْ وَجِلَةٌ اَنَّهُمْ اِلٰى رَبِّهِمْ رٰجِعُوْنَ
61	oni spieszą się w dobrych czynach i są tymi, którzy pierwsi je osiągają.	اُولٰٓئِكَ يُسَارِعُوْنَ فِى الْخَيْرٰتِ وَهُمْ لَهَا سٰبِقُوْنَ
62	I nie obciążamy nikogo ponad jego możliwości, a u Nas jest księga, która mówi prawdę, i oni nie będą skrzywdzeni.	وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتٰبٌ يَّنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
63	Lecz serca ich (niewiernych) są w błędzie co do (zrozumienia Koranu) tego, i mają (nawyk czynienia) innych (złych) czynów, które wciąż wykonują.	بَلْ قُلُوْبُهُمْ فِيْ غَمْرَةٍ مِّنْ هٰذَا وَلَهُمْ اَعْمَالٌ مِّنْ دُوْنِ ذٰلِكَ هُمْ لَهَا عٰمِلُوْنَ
64	Aż gdy dotkniemy karą tych spośród nich, którzy żyją w luksusie, wtedy nagle zaczynają wołać o pomoc.	حَتّٰٓى اِذَآ اَخَذْنَا مُتْرَفِيْهِمْ بِالْعَذَابِ اِذَا هُمْ يَجْـَٔرُوْنَ
65	Nie wołajcie o pomoc tego dnia! Zaprawdę, nie otrzymacie od Nas pomocy.	لَا تَجْـَٔرُوا الْيَوْمَ ۗاِنَّكُمْ مِّنَّا لَا تُنْصَرُوْنَ

66	Zaprawdę, Moje znaki (Koran) były wam recytowane, lecz wy zawsze odwracaliście się wstecz.	قَدْ كَانَتْ اٰيٰتِيْ تُتْلٰى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلٰٓى اَعْقَابِكُمْ تَنْكِصُوْنَ
67	z pychą i wypowiadając obraźliwe słowa przeciwko niemu (Koranowi) podczas waszych nocnych rozmów.	مُسْتَكْبِرِيْنَ بِهٖ سٰمِرًا تَهْجُرُوْنَ
68	Czyż nie rozważali słowa (Allaha), czy też przyszło do nich coś, co nie przyszło do ich przodków?	اَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ اَمْ جَاۤءَهُمْ مَّا لَمْ يَأْتِ اٰبَاۤءَهُمُ الْاَوَّلِيْنَ
69	Czyż nie poznali swojego Posłańca, że go odrzucają?	اَمْ لَمْ يَعْرِفُوْا رَسُوْلَهُمْ فَهُمْ لَهٗ مُنْكِرُوْنَ
70	Czy też mówią: 'On jest opętany'? Nie, on przyniósł im prawdę, lecz większość z nich nienawidzi prawdy.	اَمْ يَقُوْلُوْنَ بِهٖ جِنَّةٌ ۢ بَلْ جَاۤءَهُمْ بِالْحَقِّ وَاَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كٰرِهُوْنَ
71	A gdyby prawda podążała za ich żądzami, z pewnością niebiosa i ziemia oraz wszystko, co w nich jest, uległyby zniszczeniu. Nie, przynieśliśmy im ich napomnienie, lecz oni odwracają się od swojego napomnienia.	وَلَوِ اتَّبَعَ الْحَقُّ اَهْوَاۤءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهِنَّ ۗ بَلْ اَتَيْنٰهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُّعْرِضُوْنَ
72	Czy prosisz ich (Muhammadzie) o zapłatę? Zapłata twojego Pana jest lepsza, a On jest najlepszym z tych, którzy zaopatrują.	اَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَّهُوَ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ
73	I zaprawdę, z pewnością wzywasz ich na prostą drogę.	وَاِنَّكَ لَتَدْعُوْهُمْ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
74	A ci, którzy nie wierzą w życie ostateczne, z pewnością zboczyli daleko od drogi (prostej).	وَاِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنٰكِبُوْنَ
75	A gdybyśmy ich pożałowali i usunęli nieszczęście, które ich dotknęło, z pewnością błądziliby nadal w swoim błędzie.	وَلَوْ رَحِمْنٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِّنْ ضُرٍّ لَّلَجُّوْا فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ
76	I zaprawdę, dotknęliśmy ich karą, lecz oni nie poddali się swojemu Panu ani nie okazali pokory.	وَلَقَدْ اَخَذْنٰهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوْا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُوْنَ
77	Aż gdy otworzyliśmy dla nich bramę srogiej kary, wtedy nagle popadli w rozpacz.	حَتّٰٓى اِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيْدٍ اِذَا هُمْ فِيْهِ مُبْلِسُوْنَ

78	I On jest tym, który stworzył dla was słuch, wzrok i serca, lecz niewielu z was jest wdzięcznych.	وَهُوَ الَّذِيْٓ اَنْشَاَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ
79	I On jest tym, który stworzył i rozmnożył was na ziemi, i do Niego będziecie zgromadzeni.	وَهُوَ الَّذِيْ ذَرَاَكُمْ فِى الْاَرْضِ وَاِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ
80	I On jest tym, który daje życie i śmierć, i On (rządzi) zmianą nocy i dnia. Czyż nie rozumiecie?	وَهُوَ الَّذِيْ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
81	Lecz oni mówią słowa podobne do tych, które mówili ludzie dawniej.	بَلْ قَالُوْا مِثْلَ مَا قَالَ الْاَوَّلُوْنَ
82	Mówią: 'Czy naprawdę, gdy umrzemy i staniemy się prochem i kośćmi, zostaniemy wskrzeszeni?'	قَالُوْٓا ءَاِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ
83	Zaprawdę, to samo obiecano nam i naszym przodkom wcześniej, to tylko bajki dawnych ludzi!	لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَاٰبَاۤؤُنَا هٰذَا مِنْ قَبْلُ اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ
84	Powiedz (Muhammadzie): 'Do kogo należy ziemia i wszystko, co na niej, jeśli wiecie?'	قُلْ لِّمَنِ الْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهَآ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
85	Odpowiedzą: 'Do Allaha.' Powiedz: 'Dlaczego więc nie pamiętacie?'	سَيَقُوْلُوْنَ لِلّٰهِ قُلْ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ
86	Powiedz: 'Kto jest Panem siedmiu niebios i Panem wielkiego Tronu?'	قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمٰوٰتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ
87	Odpowiedzą: '(Należy do) Allaha.' Powiedz: 'Dlaczego więc nie jesteście bogobojni?'	سَيَقُوْلُوْنَ لِلّٰهِ قُلْ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ
88	Powiedz: 'Kto jest tym, w którego rękach jest władza nad wszystkim? On chroni, a nikt nie może być chroniony przed (Jego karą), jeśli wiecie?'	قُلْ مَنْ بِيَدِهٖ مَلَكُوْتُ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُوَ يُجِيْرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
89	Odpowiedzą: '(Należy do) Allaha.' Powiedz: 'Jak więc dajecie się oszukać?'	سَيَقُوْلُوْنَ لِلّٰهِ قُلْ فَاَنّٰى تُسْحَرُوْنَ
90	W rzeczywistości przynieśliśmy im prawdę, lecz oni są kłamcami.	بَلْ اَتَيْنٰهُمْ بِالْحَقِّ وَاِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ

91	Allah nie ma syna ani żadnego innego boga obok Niego; (gdyby było wielu bogów), każdy bóg zabrałby to, co stworzył, i jedni pokonaliby drugich. Chwała Allahowi, który jest ponad to, co oni Mu przypisują,	مَا اتَّخَذَ اللّٰهُ مِنْ وَّلَدٍ وَّمَا كَانَ مَعَه مِنْ اِلٰهٍ اِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ اِلٰهٍۢ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يَصِفُوْنَ
92	(On jest Panem), który zna to, co niewidzialne, i to, co widoczne. Wywyższony jest (Allah) ponad to, co oni Mu przypisują.	عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
93	Powiedz (Muhammadzie): 'Panie mój, jeśli masz pokazać mi to (karę), którą im obiecano,'	قُلْ رَّبِّ اِمَّا تُرِيَنِّيْ مَا يُوْعَدُوْنَ
94	'Panie mój, nie umieszczaj mnie wśród niesprawiedliwych ludzi.'	رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِيْ فِى الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
95	I zaprawdę, mamy moc pokazać ci (Muhammadzie) to, co im obiecujemy.	وَاِنَّا عَلٰٓى اَنْ نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقٰدِرُوْنَ
96	Odpieraj ich złe czyny (sposobem), który jest lepszy; My lepiej wiemy, co oni przypisują (Allahowi).	اِدْفَعْ بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ السَّيِّئَةَ نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَصِفُوْنَ
97	I powiedz: 'Panie mój, szukam u Ciebie schronienia przed podszeptami szatanów,'	وَقُلْ رَّبِّ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ هَمَزٰتِ الشَّيٰطِيْنِ
98	'i szukam (również) u Ciebie schronienia, Panie mój, aby nie zbliżali się do mnie.'	وَاَعُوْذُ بِكَ رَبِّ اَنْ يَّحْضُرُوْنِ
99	(Tak jest z niewiernymi), aż gdy śmierć przychodzi do jednego z nich, mówi: 'Panie mój, przywróć mnie (do świata),'	حَتّٰٓى اِذَا جَاءَ اَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُوْنِ
100	'abym mógł czynić dobro, które zaniedbałem.' Nigdy! To tylko wymówka, którą wypowiada. A przed nimi jest barzakh aż do dnia, gdy zostaną wskrzeszeni.	لَعَلِّيْٓ اَعْمَلُ صَالِحًا فِيْمَا تَرَكْتُ كَلَّا اِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَاىِٕلُهَا وَمِنْ وَّرَاىِٕهِمْ بَرْزَخٌ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ
101	Gdy trąba zostanie zadęta, nie będzie już więzi rodzinnych między nimi tego dnia (dnia Zmartwychwstania), ani nie będą pytać jeden drugiego.	فَاِذَا نُفِخَ فِى الصُّوْرِ فَلَآ اَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَىِٕذٍ وَّلَا يَتَسَاۤءَلُوْنَ

102	Ktokolwiek ma ciężką wagę (dobrych czynów), ci są tymi, którzy odnieśli sukces.	فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُه فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
103	A ktokolwiek ma lekką wagę (dobrych czynów), ci są tymi, którzy zaszkodzili samym sobie, będą przebywać w piekle Jahannam na zawsze.	وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِيْنُه فَاُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فِيْ جَهَنَّمَ خٰلِدُوْنَ
104	Ogień piekła przypali ich twarze, a oni w piekle będą w stanie ponurym z zniekształconymi wargami.	تَلْفَحُ وُجُوْهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيْهَا كٰلِحُوْنَ
105	Czyż Moje znaki (Koran) nie były wam recytowane, a wy je odrzucaliście?	اَلَمْ تَكُنْ اٰيٰتِيْ تُتْلٰى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُوْنَ
106	Powiedzą: 'Panie nasz, nasze nieszczęście pokonało nas, i byliśmy ludem błądzącym.'	قَالُوْا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَاۤلِّيْنَ
107	'Panie nasz, wyprowadź nas stąd; jeśli powrócimy (do grzechu), wtedy z pewnością będziemy niesprawiedliwi.'	رَبَّنَآ اَخْرِجْنَا مِنْهَا فَاِنْ عُدْنَا فَاِنَّا ظٰلِمُوْنَ
108	On powie: 'Zostańcie tam w hańbie i nie mówcie do Mnie.'	قَالَ اخْسَـُٔوْا فِيْهَا وَلَا تُكَلِّمُوْنِ
109	Zaprawdę, była grupa Moich sług, którzy mówili: 'Panie nasz, uwierzyliśmy, więc przebacz nam i zmiłuj się nad nami, Ty jesteś najlepszym z miłosiernych.'	اِنَّه كَانَ فَرِيْقٌ مِّنْ عِبَادِيْ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اٰمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَاَنْتَ خَيْرُ الرّٰحِمِيْنَ
110	Lecz wy kpiliście z nich, aż sprawiliście, że zapomniałem o Moim napomnieniu, i śmialiście się z nich.	فَاتَّخَذْتُمُوْهُمْ سِخْرِيًّا حَتّٰٓى اَنْسَوْكُمْ ذِكْرِيْ وَكُنْتُمْ مِّنْهُمْ تَضْحَكُوْنَ
111	Zaprawdę, wynagrodziłem ich dzisiaj za ich cierpliwość; oni są tymi, którzy odnieśli sukces.	اِنِّيْ جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوْٓا اَنَّهُمْ هُمُ الْفَاۤىِٕزُوْنَ
112	On (Allah) powie: 'Jak długo pozostawaliście na ziemi, licząc lata?'	قٰلَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِى الْاَرْضِ عَدَدَ سِنِيْنَ
113	Odpowiedzą: 'Pozostawaliśmy dzień lub część dnia, więc zapytaj tych, którzy liczą.'	قَالُوْا لَبِثْنَا يَوْمًا اَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْـَٔلِ الْعَاۤدِّيْنَ
114	On powie: 'Pozostawaliście tylko krótko, gdybyście tylko wiedzieli.'	قٰلَ اِنْ لَّبِثْتُمْ اِلَّا قَلِيْلًا لَّوْ اَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ

115	Czy myślicie, że stworzyliśmy was bez celu i że nie wrócicie do Nas?	اَفَحَسِبْتُمْ اَنَّمَا خَلَقْنٰكُمْ عَبَثًا وَّاَنَّكُمْ اِلَيْنَا لَا تُرْجَعُوْنَ
116	Zatem wywyższony jest Allah, prawdziwy Król; nie ma boga (godnego czci) poza Nim, Panem szlachetnego Tronu.	فَتَعٰلَى اللّٰهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيْمِ
117	A ktokolwiek czci innego boga obok Allaha, nie mając na to żadnego dowodu, jego rozliczenie jest tylko u jego Pana. Zaprawdę, niewierni nie odniosą sukcesu.	وَمَنْ يَّدْعُ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ لَا بُرْهَانَ لَه بِه فَاِنَّمَا حِسَابُه عِنْدَ رَبِّه اِنَّه لَا يُفْلِحُ الْكٰفِرُوْنَ
118	I powiedz (Muhammadzie): 'Panie mój, przebacz i zmiłuj się, Ty jesteś najlepszym z tych, którzy okazują miłosierdzie.'	وَقُلْ رَّبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَاَنْتَ خَيْرُ الرّٰحِمِيْنَ

Liczba wersetów 64	اَلنُّور An-Nur - 24	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Nur (Światło)

1	(To jest) sura, którą zesłaliśmy i którą nakazaliśmy (przestrzegać jej praw), i zesłaliśmy w niej jasne znaki (wielkości Allaha), abyście pamiętali.	سُوْرَةٌ اَنْزَلْنٰهَا وَفَرَضْنٰهَا وَاَنْزَلْنَا فِيْهَآ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ
2	Cudzołożnicę i cudzołożnika każdemu z nich wymierzcie sto batów, i niech litość wobec nich nie powstrzyma was od (wykonania) religii (prawa) Allaha, jeśli wierzycie w Allaha i dzień ostateczny; i niech (wykonanie) ich kary będzie świadkowane przez część wierzących.	اَلزَّانِيَةُ وَالزَّانِيْ فَاجْلِدُوْا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ ۖ وَّلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِيْ دِيْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۚ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
3	Cudzołożnik nie może poślubić nikogo poza cudzołożnicą lub politeistką; a cudzołożnica nie może poślubić nikogo poza cudzołożnikiem lub politeistą; i takie (małżeństwa) są zakazane dla wierzących.	اَلزَّانِيْ لَا يَنْكِحُ اِلَّا زَانِيَةً اَوْ مُشْرِكَةً ۖ وَّالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَآ اِلَّا زَانٍ اَوْ مُشْرِكٌ ۚ وَحُرِّمَ ذٰلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ
4	A ci, którzy oskarżają uczciwe kobiety (o cudzołóstwo) i nie przedstawiają czterech świadków, wymierzcie im osiemdziesiąt batów i nie przyjmujcie ich świadectwa na zawsze. Oni są niegodziwcami,	وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَنٰتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوْا بِاَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ فَاجْلِدُوْهُمْ ثَمٰنِيْنَ جَلْدَةً وَّلَا تَقْبَلُوْا لَهُمْ شَهَادَةً اَبَدًا ۚ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ
5	z wyjątkiem tych, którzy potem się nawrócą i poprawią (siebie), wtedy zaprawdę Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
6	A ci, którzy oskarżają swoje żony (o cudzołóstwo), nie mając świadków poza sobą, niech każdy z nich złoży przysięgę cztery razy na (imię) Allaha, że z pewnością należy do tych, którzy mówią prawdę.	وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ اَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ شُهَدَآءُ اِلَّآ اَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ اَحَدِهِمْ اَرْبَعُ شَهٰدٰتٍۢ بِاللّٰهِ ۙ اِنَّهٗ لَمِنَ الصّٰدِقِيْنَ

7	A piąta (przysięga) (ma być), że przekleństwo Allaha spadnie na niego, jeśli należy do kłamców.	وَالْخَامِسَةُ اَنَّ لَعْنَتَ اللّٰهِ عَلَيْهِ اِنْ كَانَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ
8	A żona uniknie kary, jeśli złoży przysięgę cztery razy na (imię) Allaha, że on (jej mąż) z pewnością należy do kłamców,	وَيَدْرَؤُا عَنْهَا الْعَذَابَ اَنْ تَشْهَدَ اَرْبَعَ شَهٰدٰتٍۢ بِاللّٰهِ اِنَّه لَمِنَ الْكٰذِبِيْنَ
9	a piąta (przysięga) (ma być), że gniew Allaha spadnie na nią (żonę), jeśli on (jej mąż) należy do tych, którzy mówią prawdę.	وَالْخَامِسَةَ اَنَّ غَضَبَ اللّٰهِ عَلَيْهَآ اِنْ كَانَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
10	A gdyby nie łaska Allaha i Jego miłosierdzie wobec was (z pewnością spotkałyby was trudności). I zaprawdę Allah jest Przyjmującym skruchę, Mądrym.	وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُه وَاَنَّ اللّٰهَ تَوَّابٌ حَكِيْمٌ
11	Zaprawdę, ci, którzy przynieśli fałszywą wiadomość, są z waszej grupy. Nie myślcie, że ta wiadomość jest dla was zła, przeciwnie, jest dla was dobra. Każdy z nich otrzyma karę za grzech, który popełnił. A ten spośród nich, który miał największy udział (w grzechu), otrzyma wielką karę.	اِنَّ الَّذِيْنَ جَاۤءُوْ بِالْاِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوْهُ شَرًّا لَّكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَّا اكْتَسَبَ مِنَ الْاِثْمِ وَالَّذِيْ تَوَلّٰى كِبْرَه مِنْهُمْ لَه عَذَابٌ عَظِيْمٌ
12	Dlaczego wierzący mężczyźni i wierzące kobiety nie pomyśleli dobrze o sobie, gdy usłyszeliście fałszywą wiadomość, i nie powiedzieli: 'To jest oczywiste kłamstwo.'	لَوْلَآ اِذْ سَمِعْتُمُوْهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُوْنَ وَالْمُؤْمِنٰتُ بِاَنْفُسِهِمْ خَيْرًا وَّقَالُوْا هٰذَآ اِفْكٌ مُّبِيْنٌ
13	Dlaczego oni (oskarżyciele) nie przedstawili czterech świadków? Skoro nie przedstawili świadków, to w oczach Allaha są kłamcami.	لَوْلَا جَاۤءُوْ عَلَيْهِ بِاَرْبَعَةِ شُهَدَاۤءَ فَاِذْ لَمْ يَاْتُوْا بِالشُّهَدَاۤءِ فَاُولٰۤئِكَ عِنْدَ اللّٰهِ هُمُ الْكٰذِبُوْنَ
14	A gdyby nie łaska Allaha i Jego miłosierdzie wobec was na tym świecie i w życiu ostatecznym, z pewnością dotknęłaby was wielka kara z powodu waszych rozmów o tej (fałszywej) sprawie.	وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُه فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِيْ مَآ اَفَضْتُمْ فِيْهِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ

15	(Przypomnijcie sobie), gdy przyjmowaliście (fałszywą wiadomość) z ust do ust i mówiliście swoimi ustami to, o czym nie mieliście żadnej wiedzy, i uważaliście to za błahostkę, choć w oczach Allaha to sprawa wielka.	اِذْ تَلَقَّوْنَه بِاَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُوْلُوْنَ بِاَفْوَاهِكُمْ مَّا لَيْسَ لَكُمْ بِه عِلْمٌ وَّتَحْسَبُوْنَه هَيِّنًا وَّهُوَ عِنْدَ اللّٰهِ عَظِيْمٌ
16	I dlaczego, gdy to usłyszeliście, nie powiedzieliście: 'Nie przystoi nam mówić o tym. Chwała Tobie, to jest wielkie kłamstwo.'	وَلَوْلَآ اِذْ سَمِعْتُمُوْهُ قُلْتُمْ مَّا يَكُوْنُ لَنَآ اَنْ نَّتَكَلَّمَ بِهٰذَا سُبْحٰنَكَ هٰذَا بُهْتَانٌ عَظِيْمٌ
17	Allah ostrzega was, abyście nigdy więcej nie powtarzali czegoś podobnego, jeśli jesteście wierzący,	يَعِظُكُمُ اللّٰهُ اَنْ تَعُوْدُوْا لِمِثْلِه اَبَدًا اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
18	i Allah wyjaśnia wam Swoje znaki. A Allah jest Wszechwiedzący, Mądry.	وَيُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
19	Zaprawdę, ci, którzy pragną, aby bardzo haniebny czyn (fałszywa wiadomość) rozprzestrzenił się wśród wierzących, otrzymają bolesną karę na tym świecie i w życiu ostatecznym. A Allah wie, a wy nie wiecie.	اِنَّ الَّذِيْنَ يُحِبُّوْنَ اَنْ تَشِيْعَ الْفَاحِشَةُ فِى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ
20	A gdyby nie łaska Allaha i Jego miłosierdzie wobec was (z pewnością dotknęłaby was wielka kara). Zaprawdę, Allah jest Łagodny, Miłosierny.	وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُه وَاَنَّ اللّٰهَ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ
21	O wy, którzy wierzycie! Nie idźcie za krokami szatana. Ktokolwiek podąża za krokami szatana, ten (szatan) nakazuje czynić haniebne i niegodziwe czyny. Gdyby nie łaska Allaha i Jego miłosierdzie wobec was, nikt z was nie byłby czysty (od haniebnych i niegodziwych czynów) na zawsze, lecz Allah oczyszcza, kogo chce. A Allah jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ وَمَنْ يَّتَّبِعْ خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ فَاِنَّه يَاْمُرُ بِالْفَحْشَاۤءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُه مَا زَكٰى مِنْكُمْ مِّنْ اَحَدٍ اَبَدًا وَّلٰكِنَّ اللّٰهَ يُزَكِّيْ مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ

22	I niech ci spośród was, którzy mają nadmiar i dostatek, nie przysięgają, że nie dadzą (pomocy) swoim krewnym, biednym i tym, którzy wyemigrowali na drodze Allaha, lecz niech wybaczają i będą wielkoduszni. Czy nie chcielibyście, aby Allah wam przebaczył? A Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	وَلَا يَأْتَلِ اُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ اَنْ يُّؤْتُوْٓا اُولِى الْقُرْبٰى وَالْمَسٰكِيْنَ وَالْمُهٰجِرِيْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلْيَعْفُوْا وَلْيَصْفَحُوْا اَلَا تُحِبُّوْنَ اَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَكُمْ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
23	Zaprawdę, ci, którzy oskarżają uczciwe, nieświadome i wierzące kobiety (o cudzołóstwo), są przeklęci na tym świecie i w życiu ostatecznym, i otrzymają wielką karę,	اِنَّ الَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَنٰتِ الْغٰفِلٰتِ الْمُؤْمِنٰتِ لُعِنُوْا فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
24	w dniu, gdy ich języki, ręce i nogi zaświadczą przeciwko nim o tym, co kiedyś czynili.	يَّوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ اَلْسِنَتُهُمْ وَاَيْدِيْهِمْ وَاَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
25	Tego dnia Allah w pełni odpłaci im sprawiedliwą zapłatą, i będą wiedzieć, że Allah jest Prawdą, Wyjaśniającym.	يَوْمَئِذٍ يُّوَفِّيْهِمُ اللّٰهُ دِيْنَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُوْنَ اَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِيْنُ
26	Haniebne kobiety dla haniebnych mężczyzn, a haniebni mężczyźni dla haniebnych kobiet, natomiast dobre kobiety dla dobrych mężczyzn, a dobrzy mężczyźni dla dobrych kobiet. Oni są czyści od tego, co im zarzucają. Otrzymają przebaczenie i szlachetne zaopatrzenie (raj).	اَلْخَبِيْثٰتُ لِلْخَبِيْثِيْنَ وَالْخَبِيْثُوْنَ لِلْخَبِيْثٰتِ وَالطَّيِّبٰتُ لِلطَّيِّبِيْنَ وَالطَّيِّبُوْنَ لِلطَّيِّبٰتِ اُولٰٓئِكَ مُبَرَّءُوْنَ مِمَّا يَقُوْلُوْنَ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ
27	O wy, którzy wierzycie! Nie wchodźcie do domów innych niż wasze, zanim nie poprosicie o pozwolenie i nie pozdrowicie ich mieszkańców. To jest dla was lepsze, abyście (zawsze) pamiętali.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَدْخُلُوْا بُيُوْتًا غَيْرَ بُيُوْتِكُمْ حَتّٰى تَسْتَاْنِسُوْا وَتُسَلِّمُوْا عَلٰٓى اَهْلِهَا ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ
28	A jeśli nie znajdziecie w nich nikogo, nie wchodźcie, zanim nie otrzymacie pozwolenia. A jeśli powiedziano wam: 'Wróćcie!', to (powinniście) wrócić. To jest dla was czystsze, a Allah wie, co czynicie.	فَاِنْ لَّمْ تَجِدُوْا فِيْهَآ اَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوْهَا حَتّٰى يُؤْذَنَ لَكُمْ وَاِنْ قِيْلَ لَكُمُ ارْجِعُوْا فَارْجِعُوْا هُوَ اَزْكٰى لَكُمْ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ
29	Nie ma grzechu w wchodzeniu do niezamieszkanych domów, w których macie swoje interesy; Allah wie, co ujawniacie i co ukrywacie.	لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَدْخُلُوْا بُيُوْتًا غَيْرَ مَسْكُوْنَةٍ فِيْهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا تَكْتُمُوْنَ

30	Powiedz wierzącym mężczyznom, aby spuszczali swoje spojrzenia i strzegli swojej czystości. To jest dla nich czystsze. Zaprawdę, Allah wie, co czynią.	قُلْ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ يَغُضُّوْا مِنْ اَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوْا فُرُوْجَهُمْ ذٰلِكَ اَزْكٰى لَهُمْ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا يَصْنَعُوْنَ
31	I powiedz wierzącym kobietom, aby spuszczały swoje spojrzenia, strzegły swojej czystości i nie odsłaniały swoich ozdób (auratu), z wyjątkiem tego, co (zwykle) widoczne. I niech zakrywają swoje chusty na piersiach, i nie odsłaniają swoich ozdób (auratu), z wyjątkiem wobec ich mężów, ich ojców, ojców ich mężów, ich synów, synów ich mężów, ich braci, synów ich braci, synów ich sióstr, ich kobiet (współwyznawczyń), ich niewolników, lub sług męskich (starców), którzy nie mają pożądania (wobec kobiet), lub dzieci, które jeszcze nie rozumieją auratu kobiet. I niech nie tupią nogami, aby nie ujawniać ukrytych ozdób. I nawróćcie się wszyscy do Allaha, o wy, którzy wierzycie, abyście odnieśli sukces.	وَقُلْ لِّلْمُؤْمِنٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ اَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوْجَهُنَّ وَلَا يُبْدِيْنَ زِيْنَتَهُنَّ اِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلٰى جُيُوْبِهِنَّ وَلَا يُبْدِيْنَ زِيْنَتَهُنَّ اِلَّا لِبُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اٰبَآئِهِنَّ اَوْ اٰبَآءِ بُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اَبْنَآئِهِنَّ اَوْ اَبْنَآءِ بُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اِخْوَانِهِنَّ اَوْ بَنِيْٓ اِخْوَانِهِنَّ اَوْ بَنِيْٓ اَخَوٰتِهِنَّ اَوْ نِسَآئِهِنَّ اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُنَّ اَوِ التّٰبِعِيْنَ غَيْرِ اُولِى الْاِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ اَوِ الطِّفْلِ الَّذِيْنَ لَمْ يَظْهَرُوْا عَلٰى عَوْرٰتِ النِّسَآءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِاَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِيْنَ مِنْ زِيْنَتِهِنَّ وَتُوْبُوْٓا اِلَى اللّٰهِ جَمِيْعًا اَيُّهَ الْمُؤْمِنُوْنَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ
32	I żenijcie tych spośród was, którzy są samotni, oraz tych, którzy są odpowiedni (do małżeństwa) spośród waszych niewolników, mężczyzn i kobiet. Jeśli są biedni, Allah da im środki z swojej łaski. A Allah jest Hojny, Wszechwiedzący.	وَاَنْكِحُوا الْاَيَامٰى مِنْكُمْ وَالصّٰلِحِيْنَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَاِمَآئِكُمْ اِنْ يَّكُوْنُوْا فُقَرَآءَ يُغْنِهِمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ
33	A ci, którzy nie mogą się ożenić, niech strzegą swojej czystości, aż Allah da im środki z swojej łaski. A jeśli niewolnicy, których posiadacie, pragną umowy (wolności), sporządźcie dla nich umowę, jeśli wiecie, że jest w nich dobro, i dajcie im część majątku Allaha, który wam dał. I nie zmuszajcie swoich niewolnic do prostytucji, gdy one pragną czystości, aby szukać zysków życia doczesnego. Ktokolwiek je zmusza, zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny (wobec nich) po tym, jak zostały zmuszone.	وَلْيَسْتَعْفِفِ الَّذِيْنَ لَا يَجِدُوْنَ نِكَاحًا حَتّٰى يُغْنِيَهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ وَالَّذِيْنَ يَبْتَغُوْنَ الْكِتٰبَ مِمَّا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوْهُمْ اِنْ عَلِمْتُمْ فِيْهِمْ خَيْرًا وَّاٰتُوْهُمْ مِّنْ مَّالِ اللّٰهِ الَّذِيْٓ اٰتٰىكُمْ وَلَا تُكْرِهُوْا فَتَيٰتِكُمْ عَلَى الْبِغَآءِ اِنْ اَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوْا عَرَضَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُّكْرِهْهُّنَّ فَاِنَّ اللّٰهَ مِنْ بَعْدِ اِكْرَاهِهِنَّ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

34	I zaprawdę, zesłaliśmy wam znaki, które dają wyjaśnienie, oraz przykłady tych, którzy byli przed wami, i przestrogę dla bogobojnych.	وَلَقَدْ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكُمْ اٰيٰتٍ مُّبَيِّنٰتٍ وَّمَثَلًا مِّنَ الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ
35	Allah (jest dawcą) światła niebios i ziemi. Przypowieść o Jego świetle jest jak nisza, która nie przepuszcza światła, w której znajduje się wielka lampa. Lampa ta jest w szklanym naczyniu, a szklane naczynie jest jakby błyszcząca gwiazda, zapalona olejem z błogosławionego drzewa, (czyli) drzewa oliwnego, które nie rośnie ani na wschodzie, ani na zachodzie, którego olej niemal świeci, choć nie dotknął go ogień. Światło na świetle (warstwami), Allah prowadzi do swojego światła, kogo chce, i Allah daje przypowieści dla ludzi. A Allah jest Wszechwiedzący o wszystkim.	اَللّٰهُ نُوْرُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ مَثَلُ نُوْرِهٖ كَمِشْكٰوةٍ فِيْهَا مِصْبَاحٌ اَلْمِصْبَاحُ فِيْ زُجَاجَةٍ اَلزُّجَاجَةُ كَاَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُّوْقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُّبٰرَكَةٍ زَيْتُوْنَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَّلَا غَرْبِيَّةٍ يَّكَادُ زَيْتُهَا يُضِيْٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُوْرٌ عَلٰى نُوْرٍ يَهْدِى اللّٰهُ لِنُوْرِهٖ مَنْ يَّشَاءُ وَيَضْرِبُ اللّٰهُ الْاَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
36	(To światło) w domach, które Allah rozkazał wywyższać i w których wspomina się Jego imię; w nich wychwalają Go rano i wieczorem	فِيْ بُيُوْتٍ اَذِنَ اللّٰهُ اَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيْهَا اسْمُه يُسَبِّحُ لَه فِيْهَا بِالْغُدُوِّ وَالْاٰصَالِ
37	mężczyźni, których nie odciąga ani handel, ani sprzedaż od wspominania Allaha, odprawiania modlitwy i dawania zakatu; oni obawiają się dnia, w którym serca i spojrzenia będą się przewracać,	رِجَالٌ لَّا تُلْهِيْهِمْ تِجَارَةٌ وَّلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ وَاِقَامِ الصَّلٰوةِ وَاِيْتَاۤءِ الزَّكٰوةِ يَخَافُوْنَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيْهِ الْقُلُوْبُ وَالْاَبْصَارُ
38	aby Allah wynagrodził im najlepszym za to, co czynili, i zwiększył im z swojej łaski. A Allah zaopatruje, kogo chce, bez miary.	لِيَجْزِيَهُمُ اللّٰهُ اَحْسَنَ مَا عَمِلُوْا وَيَزِيْدَهُمْ مِّنْ فَضْلِه وَاللّٰهُ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
39	A czyny niewiernych są jak fatamorgana na pustyni, którą spragniony bierze za wodę, aż gdy do niej dotrze, nie znajduje niczego, lecz znajduje Allaha przy sobie, który w pełni odpłaci, a Allah jest szybki w rachunku.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيْعَةٍ يَّحْسَبُهُ الظَّمْاٰنُ مَاۤءً حَتّٰٓى اِذَا جَاۤءَه لَمْ يَجِدْهُ شَيْـًٔا وَّوَجَدَ اللّٰهَ عِنْدَه فَوَفّٰىهُ حِسَابَه وَاللّٰهُ سَرِيْعُ الْحِسَابِ

40	Albo (ich czyny są) jak ciemności w głębokim morzu, pokrytym falami za falami, nad którymi są (jeszcze) ciemne chmury. To ciemności warstwami. Gdy ktoś wyciąga rękę, niemal jej nie widzi. Ktokolwiek nie otrzyma światła (prowadzenia) od Allaha, nie ma żadnego światła.	اَوْ كَظُلُمٰتٍ فِيْ بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَّغْشٰىهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهٖ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهٖ سَحَابٌ ظُلُمٰتٌۢ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ اِذَآ اَخْرَجَ يَدَهٗ لَمْ يَكَدْ يَرٰىهَا وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللّٰهُ لَهٗ نُوْرًا فَمَا لَهٗ مِنْ نُّوْرٍ
41	Czyż nie wiesz (Muhammadzie), że Allahowi oddaje chwałę wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi, a także ptaki rozpościerające skrzydła? Każde z nich z pewnością zna (sposób) swojej modlitwy i chwały. A Allah wie, co czynią.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُسَبِّحُ لَهٗ مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالطَّيْرُ صٰٓفّٰتٍ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهٗ وَتَسْبِيْحَهٗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِمَا يَفْعَلُوْنَ
42	I do Allaha należy królestwo niebios i ziemi, i do Allaha jest powrót (wszystkich stworzeń).	وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ
43	Czyż nie widzisz, że Allah powoli przesuwa chmury, potem je łączy, a następnie czyni je warstwami, i widzisz deszcz wychodzący spomiędzy nich, i (także) zsyła (krople) gradu z nieba, (czyli) z (mas chmur jak) góry, i dotyka nimi, kogo chce, i odwraca je od kogo chce. Blask jego błyskawic niemal odbiera wzrok.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُزْجِيْ سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهٗ ثُمَّ يَجْعَلُهٗ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلٰلِهٖ وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاۤءِ مِنْ جِبَالٍ فِيْهَا مِنْۢ بَرَدٍ فَيُصِيْبُ بِهٖ مَنْ يَّشَاۤءُ وَيَصْرِفُهٗ عَنْ مَّنْ يَّشَاۤءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهٖ يَذْهَبُ بِالْاَبْصَارِ
44	Allah zmienia noc i dzień. Zaprawdę, w tym jest z pewnością nauka dla tych, którzy mają bystry wzrok.	يُقَلِّبُ اللّٰهُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّاُولِى الْاَبْصَارِ
45	I Allah stworzył wszystkie rodzaje zwierząt z wody, więc niektóre chodzą na brzuchach, niektóre chodzą na dwóch nogach, a niektóre (inne) chodzą na czterech nogach. Allah stwarza, co chce. Zaprawdę, Allah jest Wszechmocny nad wszystkim.	وَاللّٰهُ خَلَقَ كُلَّ دَاۤبَّةٍ مِّنْ مَّاۤءٍ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَّمْشِيْ عَلٰى بَطْنِهٖ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّمْشِيْ عَلٰى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّمْشِيْ عَلٰٓى اَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللّٰهُ مَا يَشَاۤءُ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
46	Zaprawdę, zesłaliśmy znaki, które dają wyjaśnienie. A Allah prowadzi, kogo chce, na prostą drogę.	لَقَدْ اَنْزَلْنَآ اٰيٰتٍ مُّبَيِّنٰتٍ وَاللّٰهُ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
47	I oni (hipokryci) mówią: 'Uwierzyliśmy w Allaha i Posłańca (Muhammada) i jesteśmy posłuszni (im obu).' Potem część z nich odwraca się po tym. Oni nie są wierzącymi.	وَيَقُوْلُوْنَ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَبِالرَّسُوْلِ وَاَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلّٰى فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ وَمَآ اُولٰۤىِٕكَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ

48	A gdy są wzywani do Allaha i Jego Posłańca, aby (Posłaniec) rozstrzygnął między nimi, nagle część z nich odmawia (przyjścia).	وَاِذَا دُعُوْٓا اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُوْنَ
49	Lecz jeśli prawda jest po ich stronie, przychodzą do niego (Posłańca) z uległością.	وَاِنْ يَّكُنْ لَّهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوْٓا اِلَيْهِ مُذْعِنِيْنَ
50	Czy (ich nieobecność wynika z tego, że) w ich sercach jest choroba, czy (z tego, że) mają wątpliwości, czy (z tego, że) boją się, że Allah i Jego Posłaniec będą wobec nich niesprawiedliwi? W rzeczywistości to oni są niesprawiedliwi.	اَفِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَمِ ارْتَابُوْٓا اَمْ يَخَافُوْنَ اَنْ يَّحِيْفَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُوْلُهٗ بَلْ اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ
51	Tylko słowa wierzących, gdy są wzywani do Allaha i Jego Posłańca, aby Posłaniec rozstrzygnął między nimi, brzmią: 'Słyszymy i jesteśmy posłuszni.' I oni są tymi, którzy odnoszą sukces.	اِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِيْنَ اِذَا دُعُوْٓا اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ اَنْ يَّقُوْلُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا وَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
52	A ktokolwiek jest posłuszny Allahowi i Jego Posłańcowi oraz boi się Allaha i jest wobec Niego bogobojny, oni są tymi, którzy osiągają zwycięstwo.	وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَيَخْشَ اللّٰهَ وَيَتَّقْهِ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْفَاۤىِٕزُوْنَ
53	I przysięgają na (imię) Allaha z całą powagą, że jeśli każesz im walczyć, z pewnością pójdą. Powiedz (Muhammadzie): 'Nie przysięgajcie, (bo wymagana jest) dobra posłuszność. Zaprawdę, Allah jest dobrze poinformowany o tym, co czynicie.'	وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ لَىِٕنْ اَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَّا تُقْسِمُوْا طَاعَةٌ مَّعْرُوْفَةٌ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ
54	Powiedz: 'Bądźcie posłuszni Allahowi i bądźcie posłuszni Posłańcowi; jeśli się odwrócicie, to z pewnością obowiązek Posłańca (Muhammada) jest tylko tym, co mu powierzono, a wasz obowiązek jest tylko tym, co wam powierzono. Jeśli jesteście mu posłuszni, z pewnością będziecie prowadzeni. Obowiązek Posłańca to tylko jasne przekazywanie (orędzia Allaha).'	قُلْ اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَّا حُمِّلْتُمْ وَاِنْ تُطِيْعُوْهُ تَهْتَدُوْا وَمَا عَلَى الرَّسُوْلِ اِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ

55	Allah obiecał tym spośród was, którzy wierzą i czynią dobro, że z pewnością uczyni ich władcami na ziemi, jak uczynił władcami tych, którzy byli przed nimi, i z pewnością umocni dla nich religię, którą dla nich zaakceptował. I z pewnością zmieni ich (stan), po strachu, na bezpieczeństwo. Oni (nadal) czczą Mnie, nie przypisując Mi niczego jako współtowarzysza. Lecz ktokolwiek (nadal) nie wierzy po (tej obietnicy), oni są niegodziwcami.	وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِى الْاَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِيْنَهُمُ الَّذِى ارْتَضٰى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ خَوْفِهِمْ اَمْنًا ۗ يَعْبُدُوْنَنِيْ لَا يُشْرِكُوْنَ بِيْ شَيْـًٔا ۗ وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذٰلِكَ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ
56	I odprawiajcie modlitwę, dawajcie zakat i bądźcie posłuszni Posłańcowi (Muhammadowi), abyście otrzymali miłosierdzie.	وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ
57	Nie myśl, że niewierni mogą uniknąć kary Allaha na ziemi; a ich miejscem powrotu (w życiu ostatecznym) jest piekło. I to jest najgorsze miejsce powrotu.	لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مُعْجِزِيْنَ فِى الْاَرْضِ ۚ وَمَاْوٰىهُمُ النَّارُ ۗ وَلَبِئْسَ الْمَصِيْرُ
58	O wy, którzy wierzycie! Niech niewolnicy (mężczyźni i kobiety), których posiadacie, oraz ci spośród was, którzy nie osiągnęli jeszcze dojrzałości, proszą was o pozwolenie w trzech (określonych) czasach: przed modlitwą świtową, gdy zdejmujecie swoje (zewnętrzne) ubrania w południe i po modlitwie wieczornej. (To są) trzy prywatne (chwile) dla was. Nie ma grzechu ani dla was, ani dla nich poza tymi (trzech razy), gdy krążą wokół was, jedni wobec drugich. Tak Allah wyjaśnia wam znaki. A Allah jest Wszechwiedzący, Mądry.	يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِيَسْتَاْذِنْكُمُ الَّذِيْنَ مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ وَالَّذِيْنَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلٰثَ مَرّٰتٍ ۗ مِنْ قَبْلِ صَلٰوةِ الْفَجْرِ وَحِيْنَ تَضَعُوْنَ ثِيَابَكُمْ مِّنَ الظَّهِيْرَةِ وَمِنْۢ بَعْدِ صَلٰوةِ الْعِشَاۤءِ ۗ ثَلٰثُ عَوْرٰتٍ لَّكُمْ ۗ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ ۗ طَوّٰفُوْنَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلٰى بَعْضٍ ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
59	A gdy wasze dzieci osiągną dojrzałość, niech (także) proszą o pozwolenie, jak proszą o pozwolenie ci, którzy są dorośli. Tak Allah wyjaśnia wam Swoje znaki. A Allah jest Wszechwiedzący, Mądry.	وَاِذَا بَلَغَ الْاَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَاْذِنُوْا كَمَا اسْتَاْذَنَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ

60	A starsze kobiety, które przestały (miesiączkować i rodzić) i nie pragną już małżeństwa, nie popełniają grzechu, zdejmując swoje (zewnętrzne) ubrania, nie mając zamiaru odsłaniać ozdób; lecz zachowanie skromności jest dla nich lepsze. A Allah jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.	وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الّٰتِيْ لَا يَرْجُوْنَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ اَنْ يَّضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجٰتٍ بِزِيْنَةٍ وَاَنْ يَّسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
61	Nie ma przeszkody dla niewidomego, nie (także) dla kulawego, nie (także) dla chorego, ani (także) dla was, aby jeść (razem z nimi) w waszych domach lub w domach waszych ojców, w domach waszych matek, w domach waszych braci, w domach waszych sióstr, w domach waszych wujów ze strony ojca, w domach waszych ciotek ze strony ojca, w domach waszych wujów ze strony matki, w domach waszych ciotek ze strony matki, (w domach), których klucze posiadacie, lub (w domach) waszych przyjaciół. Nie ma przeszkody dla was, aby jeść razem z nimi lub osobno. Gdy wchodzicie do domów, pozdrówcie (mieszkańców, co oznacza pozdrowienie) dla siebie samych, pozdrowieniem pełnym błogosławieństwa i dobra od strony Allaha. Tak Allah wyjaśnia wam znaki, abyście zrozumieli.	لَيْسَ عَلَى الْاَعْمٰى حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْمَرِيْضِ حَرَجٌ وَّلَا عَلٰٓى اَنْفُسِكُمْ اَنْ تَاْكُلُوْا مِنْۢ بُيُوْتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اٰبَاۤىِٕكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اُمَّهٰتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اِخْوَانِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اَخَوٰتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اَعْمَامِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ عَمّٰتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اَخْوَالِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ خٰلٰتِكُمْ اَوْ مَا مَلَكْتُمْ مَّفَاتِحَهٗٓ اَوْ صَدِيْقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَاْكُلُوْا جَمِيْعًا اَوْ اَشْتَاتًا فَاِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوْتًا فَسَلِّمُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ مُبٰرَكَةً طَيِّبَةً كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ
62	(Prawdziwymi) wierzącymi są tylko ci, którzy wierzą w Allaha i Jego Posłańca (Muhammada), a gdy są z nim (Muhammadem) w jakiejś wspólnej sprawie, nie odchodzą, zanim nie poproszą go o pozwolenie. Zaprawdę, ci, którzy proszą cię (Muhammadzie) o pozwolenie, to ci, którzy (naprawdę) wierzą w Allaha i Jego Posłańca. Więc gdy proszą cię o pozwolenie z powodu jakiejś potrzeby, daj pozwolenie tym spośród nich, którym chcesz, i proś dla nich o przebaczenie od Allaha. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاِذَا كَانُوْا مَعَهٗ عَلٰٓى اَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوْا حَتّٰى يَسْتَاْذِنُوْهُ اِنَّ الَّذِيْنَ يَسْتَاْذِنُوْنَكَ اُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ فَاِذَا اسْتَاْذَنُوْكَ لِبَعْضِ شَاْنِهِمْ فَاْذَنْ لِّمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

63	Nie traktujcie wezwania Posłańca (Muhammada) wśród was jak wezwania jednych z was do drugich. Zaprawdę, Allah zna tych spośród was, którzy wymykają się potajemnie, kryjąc się (za innymi), więc niech ci, którzy sprzeciwiają się rozkazowi Posłańca, boją się, że spotka ich próba lub bolesna kara.	لَا تَجْعَلُوْا دُعَاءَ الرَّسُوْلِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللّٰهُ الَّذِيْنَ يَتَسَلَّلُوْنَ مِنْكُمْ لِوَاذًا فَلْيَحْذَرِ الَّذِيْنَ يُخَالِفُوْنَ عَنْ اَمْرِهٖٓ اَنْ تُصِيْبَهُمْ فِتْنَةٌ اَوْ يُصِيْبَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
64	Wiedzcie, że do Allaha należy wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi. On zna wasz obecny stan. I (wie także o) dniu, gdy (oni) zostaną do Niego przywróceni, a wtedy On wyjaśni im, co czynili. A Allah jest Wszechwiedzący o wszystkim.	اَلَآ اِنَّ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ قَدْ يَعْلَمُ مَآ اَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُوْنَ اِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ

Liczba wersetów 77	اَلْفُرْقَان Al-Furkan - 25	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Furkan (Kryterium)

1	Błogosławiony niech będzie Ten, który zesłał Furkan (Koran) swojemu słudze (Muhammadzie), aby był ostrzegającym dla wszystkich światów (dżinów i ludzi).	تَبٰرَكَ الَّذِيْ نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلٰى عَبْدِهٖ لِيَكُوْنَ لِلْعٰلَمِيْنَ نَذِيْرًا
2	Ten, który posiada królestwo niebios i ziemi, nie ma syna, nie ma współtowarzysza w swojej władzy, i stworzył wszystko, a następnie ustalił ich miary z precyzją.	الَّذِيْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِى الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَّرَهٗ تَقْدِيْرًا
3	Lecz oni wzięli sobie bogów poza Nim (do czczenia), choć oni (ci bogowie) niczego nie stworzyli, sami zostali stworzeni i nie mają mocy, by odwrócić od siebie szkodę ani przynieść korzyści, ani nie mają władzy nad śmiercią, życiem ani zmartwychwstaniem.	وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اٰلِهَةً لَّا يَخْلُقُوْنَ شَيْـًٔا وَّهُمْ يُخْلَقُوْنَ وَلَا يَمْلِكُوْنَ لِاَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا وَّلَا يَمْلِكُوْنَ مَوْتًا وَّلَا حَيٰوةً وَّلَا نُشُوْرًا
4	I powiedzieli niewierni: 'To (Koran) jest jedynie kłamstwem, które on (Muhammad) wymyślił, z pomocą innych ludzi.' Zaprawdę, dopuścili się niesprawiedliwości i wielkiego kłamstwa.	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اِفْكُ ِافْتَرٰىهُ وَاَعَانَهٗ عَلَيْهِ قَوْمٌ اٰخَرُوْنَ فَقَدْ جَاۗءُوْ ظُلْمًا وَّزُوْرًا
5	I powiedzieli: '(To tylko) bajki dawnych ludzi, które kazał spisać, a potem odczytuje mu je co rano i wieczór.'	وَقَالُوْٓا اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلٰى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا
6	Powiedz (Muhammadzie): '(Koran) ten został zesłany przez Tego, który zna tajemnice niebios i ziemi. Zaprawdę, On jest Milosierny, Litościwy.'	قُلْ اَنْزَلَهُ الَّذِيْ يَعْلَمُ السِّرَّ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اِنَّهٗ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا

7	I powiedzieli: 'Dlaczego ten Posłaniec (Muhammad) je jedzenie i chodzi po targowiskach? Dlaczego nie zesłano do niego anioła, aby ostrzegał razem z nim,'	وَقَالُوْا مَالِ هٰذَا الرَّسُوْلِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِيْ فِى الْاَسْوَاقِ لَوْلَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُوْنَ مَعَه نَذِيْرًا
8	'albo dlaczego nie zesłano mu skarbu, albo dlaczego nie ma ogrodu, z którego mógłby jeść?' I powiedzieli ci niesprawiedliwi: 'Podążacie jedynie za człowiekiem, który jest pod wpływem czarów.'	اَوْ يُلْقٰٓى اِلَيْهِ كَنْزٌ اَوْ تَكُوْنُ لَه جَنَّةٌ يَّأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظّٰلِمُوْنَ اِنْ تَتَّبِعُوْنَ اِلَّا رَجُلًا مَّسْحُوْرًا
9	Spójrz, jakie przypowieści o tobie wymyślają, więc zbłądzili i nie są w stanie znaleźć drogi (by sprzeciwić się twojemu posłannictwu).	اُنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوْا لَكَ الْاَمْثَالَ فَضَلُّوْا فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ سَبِيْلًا
10	Błogosławiony niech będzie Ten, który, jeśli zechce, z pewnością uczyni dla ciebie coś lepszego niż to, (czyli) rajskie ogrody, pod którymi płyną rzeki, i da ci pałace.	تَبٰرَكَ الَّذِيْٓ اِنْ شَاۤءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ ذٰلِكَ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ وَيَجْعَلْ لَّكَ قُصُوْرًا
11	Lecz oni zaprzeczyli Dniu Sądu. A dla tych, którzy zaprzeczają Dniu Sądu, przygotowaliśmy piekło płonące ogniem.	بَلْ كَذَّبُوْا بِالسَّاعَةِ وَاَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيْرًا
12	Gdy ono (piekło) zobaczy ich z daleka, usłyszą jego ryk i gniew.	اِذَا رَاَتْهُمْ مِّنْ مَّكَانٍ بَعِيْدٍ سَمِعُوْا لَهَا تَغَيُّظًا وَّزَفِيْرًا
13	A gdy zostaną wrzuceni w ciasne miejsce w piekle, związani, tam będą wołać o zagładę.	وَاِذَآ اُلْقُوْا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِيْنَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُوْرًا
14	(Powiedziano im): 'Nie wzywajcie dziś jednej zagłady, lecz wzywajcie zagłady wielokrotnej.'	لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُوْرًا وَّاحِدًا وَّادْعُوْا ثُبُوْرًا كَثِيْرًا
15	Powiedz (Muhammadzie): 'Czy takie (cierpienie) jest lepsze, czy raj wieczny, który obiecano bogobojnym jako nagroda i miejsce powrotu dla nich?'	قُلْ اَذٰلِكَ خَيْرٌ اَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِيْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاۤءً وَّمَصِيْرًا
16	Będą tam mieli wszystko, czego zapragną, na zawsze. To jest obietnica twojego Pana, którą warto prosić (o spełnienie).	لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَاۤءُوْنَ خٰلِدِيْنَ كَانَ عَلٰى رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْـُٔوْلًا

17	I (przypomnij) dzień, w którym Allah zgromadzi ich razem z tym, co czcili poza Allahem, i powie (do czczonych): 'Czy to wy sprowadziliście na manowce Moich sług, czy sami zbłądzili z drogi (prawdy)?'	وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ فَيَقُوْلُ ءَاَنْتُمْ اَضْلَلْتُمْ عِبَادِيْ هٰٓؤُلَاۤءِ اَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيْلَ
18	Oni (czczeni) odpowiedzą: 'Chwała Tobie, nie było dla nas odpowiednie branie opiekunów poza Tobą, lecz Ty dałeś im i ich przodkom przyjemności życia, aż zapomnieli o ostrzeżeniu; i byli ludem zgubionym.'	قَالُوْا سُبْحٰنَكَ مَا كَانَ يَنْۢبَغِيْ لَنَآ اَنْ نَّتَّخِذَ مِنْ دُوْنِكَ مِنْ اَوْلِيَاۤءَ وَلٰكِنْ مَّتَّعْتَهُمْ وَاٰبَاۤءَهُمْ حَتّٰى نَسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوْا قَوْمًا بُوْرًا
19	Wtedy (czczeni) zaprzeczą temu, co mówiliście, więc nie będziecie w stanie odwrócić (kary) ani pomóc (sobie), a ktokolwiek z was czyni niesprawiedliwość, damy mu zakosztować wielkiej kary.	فَقَدْ كَذَّبُوْكُمْ بِمَا تَقُوْلُوْنَ فَمَا تَسْتَطِيْعُوْنَ صَرْفًا وَّلَا نَصْرًا وَمَنْ يَّظْلِمْ مِّنْكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيْرًا
20	I nie posłaliśmy przed tobą (Muhammadzie) posłańców, którzy by nie jedli jedzenia i nie chodzili po targowiskach. I uczyniliśmy jednych z was próbą dla innych. Czy będziecie cierpliwi? A twój Pan jest Wszechwidzący.	وَمَآ اَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ اِلَّآ اِنَّهُمْ لَيَاْكُلُوْنَ الطَّعَامَ وَيَمْشُوْنَ فِي الْاَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً اَتَصْبِرُوْنَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيْرًا
21	I powiedzieli ci, którzy nie oczekują spotkania z Nami (w życiu ostatecznym): 'Dlaczego nie zesłano do nas aniołów albo dlaczego nie widzimy naszego Pana?' Zaprawdę, oni wynosili się w swojej dumie i przekroczyli granice (w niesprawiedliwości).	وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَاۤءَنَا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلٰٓئِكَةُ اَوْ نَرٰى رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُوْا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْ عُتُوًّا كَبِيْرًا
22	(Przypomnij) dzień, w którym zobaczą anioły; tego dnia nie będzie dobrej nowiny dla grzeszników, i powiedzą: 'Hijran mahjura.'	يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ لَا بُشْرٰى يَوْمَىِٕذٍ لِّلْمُجْرِمِيْنَ وَيَقُوْلُوْنَ حِجْرًا مَّحْجُوْرًا
23	I pokażemy wszystkie czyny, które wykonali, a potem uczynimy je (jak) pył rozproszony.	وَقَدِمْنَآ اِلٰى مَا عَمِلُوْا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنٰهُ هَبَاۤءً مَّنْثُوْرًا
24	Mieszkańcy raju tego dnia będą mieli najlepsze miejsce pobytu i najpiękniejsze miejsce odpoczynku.	اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ يَوْمَىِٕذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَّاَحْسَنُ مَقِيْلًا

25	I (przypomnij) dzień, w którym niebo rozpadnie się, wydając biały dym, a anioły zostaną zesłane falami.	وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ الْمَلٰٓئِكَةُ تَنْزِيْلًا
26	Prawdziwe królestwo tego dnia będzie należało do Pana Miłosiernego. I będzie to dzień trudny dla niewiernych.	اَلْمُلْكُ يَوْمَئِذِ الْحَقُّ لِلرَّحْمٰنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكٰفِرِيْنَ عَسِيْرًا
27	I (przypomnij) dzień, w którym niesprawiedliwi będą gryźć swoje palce, (żałując swoich czynów), mówiąc: 'O, gdybym obrał drogę razem z Posłańcem!'	وَيَوْمَ يَعَضُّ الظَّالِمُ عَلٰى يَدَيْهِ يَقُوْلُ يٰلَيْتَنِى اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُوْلِ سَبِيْلًا
28	'O, biada mi! Gdybym nie obrał tego a tego za bliskiego przyjaciela,'	يٰوَيْلَتٰى لَيْتَنِيْ لَمْ اَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيْلًا
29	'zaprawdę, on sprowadził mnie na manowce, oddalając od ostrzeżenia (Koranu), gdy ono do mnie przyszło. A szatan jest zdradliwy dla człowieka.'	لَقَدْ اَضَلَّنِيْ عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ اِذْ جَاءَنِيْ وَكَانَ الشَّيْطٰنُ لِلْاِنْسَانِ خَذُوْلًا
30	I powiedział Posłaniec (Muhammad): 'Panie mój, zaprawdę, mój lud zlekceważył ten Koran.'	وَقَالَ الرَّسُوْلُ يٰرَبِّ اِنَّ قَوْمِى اتَّخَذُوْا هٰذَا الْقُرْاٰنَ مَهْجُوْرًا
31	I tak dla każdego proroka ustanowiliśmy wrogów spośród grzeszników. Lecz wystarczy, że twój Pan jest Przewodnikiem i Pomocnikiem.	وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِيْنَ وَكَفٰى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَّنَصِيْرًا
32	I powiedzieli niewierni: 'Dlaczego Koran nie został zesłany do niego w całości?' Tak uczyniliśmy, aby umocnić nim (Koranem) twoje serce (Muhammadzie) i odczytywaliśmy go powoli i dokładnie.	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْاٰنُ جُمْلَةً وَّاحِدَةً كَذٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِه فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنٰهُ تَرْتِيْلًا
33	I nie przychodzą do ciebie (niewierni) z żadnym dziwnym zarzutem, a My przynosimy ci prawdę i najlepsze wyjaśnienie.	وَلَا يَأْتُوْنَكَ بِمَثَلٍ اِلَّا جِئْنٰكَ بِالْحَقِّ وَاَحْسَنَ تَفْسِيْرًا
34	Ci, którzy zostaną zgromadzeni do piekła Jahanam, ciągnięci na twarzach, będą mieli najgorsze miejsce i najbardziej zbłąkaną drogę.	اَلَّذِيْنَ يُحْشَرُوْنَ عَلٰى وُجُوْهِهِمْ اِلٰى جَهَنَّمَ اُولٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَّاَضَلُّ سَبِيْلًا

35	I zaprawdę, daliśmy Księgę (Taurat) Mojżeszowi i uczyniliśmy jego brata Aarona pomocnikiem.	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَجَعَلْنَا مَعَه اَخَاهُ هٰرُوْنَ وَزِيْرًا
36	Potem powiedzieliśmy (do nich obu): 'Idźcie do ludu, który zaprzeczył Naszym znakom.' I zniszczyliśmy ich doszczętnie.	فَقُلْنَا اذْهَبَآ اِلَى الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا فَدَمَّرْنٰهُمْ تَدْمِيْرًا
37	I (zniszczyliśmy) lud Noego, gdy zaprzeczyli posłańcom. Utopiliśmy ich i uczyniliśmy (ich historię) znakiem dla ludzi. I przygotowaliśmy dla niesprawiedliwych bolesną karę,	وَقَوْمَ نُوْحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ اَغْرَقْنٰهُمْ وَجَعَلْنٰهُمْ لِلنَّاسِ اٰيَةً وَاَعْتَدْنَا لِلظّٰلِمِيْنَ عَذَابًا اَلِيْمًا
38	oraz (zniszczyliśmy) lud ‘Ad i Samud oraz mieszkańców Rass, a także wiele pokoleń pomiędzy nimi.	وَعَادًا وَّثَمُوْدَا وَاَصْحٰبَ الرَّسِّ وَقُرُوْنًا بَيْنَ ذٰلِكَ كَثِيْرًا
39	I dla każdego z nich daliśmy przypowieści, i każdego z nich zniszczyliśmy doszczętnie.	وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْاَمْثَالَ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيْرًا
40	I zaprawdę, oni (lud Mekki) mijali miasto (Sodom), na które spadł zły deszcz (kamieni). Czyż go nie widzieli? Lecz oni nie oczekują zmartwychwstania.	وَلَقَدْ اَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِيْٓ اُمْطِرَتْ مَطَرَ السَّوْءِ اَفَلَمْ يَكُوْنُوْا يَرَوْنَهَا بَلْ كَانُوْا لَا يَرْجُوْنَ نُشُوْرًا
41	A gdy cię (Muhammadzie) widzą, czynią cię jedynie obiektem drwin, (mówiąc): 'Czy to ten, którego Allah posłał jako Posłańca?'	وَاِذَا رَاَوْكَ اِنْ يَّتَّخِذُوْنَكَ اِلَّا هُزُوًا اَهٰذَا الَّذِيْ بَعَثَ اللّٰهُ رَسُوْلًا
42	'Prawie sprowadził nas na manowce, oddalając od naszych bóstw, gdybyśmy nie trzymali się ich mocno.' I wkrótce, gdy zobaczą karę, dowiedzą się, kto jest najbardziej zbłąkany z drogi.	اِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ اٰلِهَتِنَا لَوْلَآ اَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ حِيْنَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ اَضَلُّ سَبِيْلًا
43	Czy widziałeś (Muhammadzie) tego, kto uczynił swoje pragnienia swoim bogiem? Czy będziesz jego opiekunem?	اَرَءَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ اِلٰهَه هَوٰىهُ اَفَاَنْتَ تَكُوْنُ عَلَيْهِ وَكِيْلًا
44	Czy myślisz, że większość z nich słyszy lub rozumie? Są oni jedynie jak bydło, a nawet bardziej zbłąkani z drogi.	اَمْ تَحْسَبُ اَنَّ اَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُوْنَ اَوْ يَعْقِلُوْنَ اِنْ هُمْ اِلَّا كَالْاَنْعَامِ بَلْ هُمْ اَضَلُّ سَبِيْلًا

45	Czyż nie widzisz (stworzenia) twojego Pana, jak On wydłuża (i skraca) cień? A gdyby zechciał, uczyniłby go stałym, potem uczyniliśmy słońce jego wskazówką,	اَلَمْ تَرَ اِلٰى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاۤءَ لَجَعَلَهٗ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيْلًا
46	następnie przyciągamy go (cień) do Nas stopniowo.	ثُمَّ قَبَضْنٰهُ اِلَيْنَا قَبْضًا يَّسِيْرًا
47	I to On uczynił noc dla was (jak) szatą, a sen odpoczynkiem, i uczynił dzień dla działania.	وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِبَاسًا وَّالنَّوْمَ سُبَاتًا وَّجَعَلَ النَّهَارَ نُشُوْرًا
48	I to On posyła wiatry jako zwiastuny dobrej nowiny przed swoim miłosierdziem (deszczem); i zesłaliśmy z nieba wodę bardzo czystą,	وَهُوَ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ الرِّيٰحَ بُشْرًاۢ بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهٖ وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً طَهُوْرًا
49	abyśmy ożywili nią martwą ziemię i napoili nią to, co stworzyliśmy – bydło i wielu ludzi.	لِّنُحْيِۦَ بِهٖ بَلْدَةً مَّيْتًا وَّنُسْقِيَهٗ مِمَّا خَلَقْنَآ اَنْعَامًا وَّاَنَاسِيَّ كَثِيْرًا
50	I zaprawdę, rozdzieliliśmy (deszcz) między nich, aby wzięli przestrogę; lecz większość ludzi odmawia (wdzięczności), a nawet zaprzecza (łasce).	وَلَقَدْ صَرَّفْنٰهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوْا فَاَبٰٓى اَكْثَرُ النَّاسِ اِلَّا كُفُوْرًا
51	A gdybyśmy chcieli, posłalibyśmy ostrzegającego do każdego miasta.	وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِيْ كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيْرًا
52	Nie bądź więc posłuszny niewiernym i walcz z nimi (Koranem) z wielkim zapałem.	فَلَا تُطِعِ الْكٰفِرِيْنَ وَجَاهِدْهُمْ بِهٖ جِهَادًا كَبِيْرًا
53	I to On pozwolił dwóm morzom płynąć (obok siebie); jedno słodkie i świeże, a drugie bardzo słone i gorzkie; i umieścił między nimi przegrodę i barierę nie do przejścia.	وَهُوَ الَّذِيْ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَّهٰذَا مِلْحٌ اُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَّحِجْرًا مَّحْجُوْرًا
54	I to On stworzył człowieka z wody, a potem dał mu potomstwo i pokrewieństwo przez małżeństwo, a twój Pan jest Wszechmocny.	وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ مِنَ الْمَاۤءِ بَشَرًا فَجَعَلَهٗ نَسَبًا وَّصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيْرًا
55	I czczą poza Allahem to, co nie przynosi im korzyści ani nie szkodzi. A niewierny jest pomocnikiem przeciwko swojemu Panu.	وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلٰى رَبِّهٖ ظَهِيْرًا

56	I nie posłaliśmy cię (Muhammadzie), jak tylko jako zwiastuna dobrej nowiny i ostrzegającego.	وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا مُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا
57	Powiedz: 'Nie proszę was o nagrodę za to, tylko aby ten, kto chce, obrał drogę do swojego Pana.'	قُلْ مَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِلَّا مَنْ شَاۤءَ اَنْ يَّتَّخِذَ اِلٰى رَبِّهٖ سَبِيْلًا
58	I zaufaj Temu, który żyje i nie umiera, i wychwalaj Go chwałą. Wystarczy, że On zna grzechy swoich sług.	وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِيْ لَا يَمُوْتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهٖ وَكَفٰى بِهٖ بِذُنُوْبِ عِبَادِهٖ خَبِيْرًا
59	Ten, który stworzył niebiosa i ziemię oraz to, co jest między nimi, w sześciu dniach, a potem zasiadł na Tronie – to Pan Miłosierny. Pytaj o Niego tego, kto jest dobrze poinformowany.	اَلَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ اَلرَّحْمٰنُ فَسْـَٔلْ بِهٖ خَبِيْرًا
60	A gdy im powiedziano: 'Oddajcie pokłon Panu Miłosiernemu,' mówią: 'Kim jest Pan Miłosierny? Czy mamy oddawać pokłon temu, co nam rozkazujesz?' I to zwiększa ich niechęć.	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ اسْجُدُوْا لِلرَّحْمٰنِ قَالُوْا وَمَا الرَّحْمٰنُ اَنَسْجُدُ لِمَا تَاْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُوْرًا
61	Błogosławiony niech będzie Ten, który umieścił w niebie konstelacje gwiazd i umieścił w nim słońce oraz księżyc, który świeci.	تَبٰرَكَ الَّذِيْ جَعَلَ فِي السَّمَاۤءِ بُرُوْجًا وَّجَعَلَ فِيْهَا سِرٰجًا وَّقَمَرًا مُّنِيْرًا
62	I to On uczynił noc i dzień następującymi po sobie dla tych, którzy chcą wziąć przestrogę lub okazać wdzięczność.	وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ اَرَادَ اَنْ يَّذَّكَّرَ اَوْ اَرَادَ شُكُوْرًا
63	A słudzy Pana Miłosiernego to ci, którzy chodzą po ziemi z pokorą, a gdy przemawiają do nich ignoranci (z obelgami), odpowiadają: 'Pokój,'	وَعِبَادُ الرَّحْمٰنِ الَّذِيْنَ يَمْشُوْنَ عَلَى الْاَرْضِ هَوْنًا وَّاِذَا خَاطَبَهُمُ الْجٰهِلُوْنَ قَالُوْا سَلٰمًا
64	i ci, którzy spędzają noc, oddając cześć swojemu Panu, kłaniając się i stojąc.	وَالَّذِيْنَ يَبِيْتُوْنَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَّقِيَامًا
65	I ci, którzy mówią: 'Panie nasz, oddal od nas karę Jahanam, zaprawdę, jej kara jest wieczną zgubą,'	وَالَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ اِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا
66	'zaprawdę, jest to złe miejsce pobytu i zamieszkania.'	اِنَّهَا سَاۤءَتْ مُسْتَقَرًّا وَّمُقَامًا

67	I ci, którzy, gdy wydają, nie są rozrzutni ani skąpi, lecz zachowują umiar pomiędzy tym.	وَالَّذِيْنَ اِذَآ اَنْفَقُوْا لَمْ يُسْرِفُوْا وَلَمْ يَقْتُرُوْا وَكَانَ بَيْنَ ذٰلِكَ قَوَامًا
68	I ci, którzy nie wzywają innego boga obok Allaha, nie zabijają duszy, którą Allah uczynił świętą, chyba że zgodnie z prawem, i nie cudzołożą – a kto to czyni, spotka go kara.	وَالَّذِيْنَ لَا يَدْعُوْنَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ وَلَا يَقْتُلُوْنَ النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُوْنَ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ يَلْقَ اَثَامًا
69	Kara zostanie dla niego pomnożona w Dniu Zmartwychwstania, i pozostanie w niej na zawsze w upokorzeniu,	يُّضٰعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَيَخْلُدْ فِيْهٖ مُهَانًا
70	z wyjątkiem tych, którzy się nawrócą, uwierzą i będą czynić dobro; wtedy Allah zamieni ich złe czyny na dobre. A Allah jest Milosierny, Litościwy.	اِلَّا مَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَاُولٰٓئِكَ يُبَدِّلُ اللّٰهُ سَيِّاٰتِهِمْ حَسَنٰتٍ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
71	A ktokolwiek się nawróci i będzie czynił dobro, zaprawdę, powróci do Allaha z prawdziwym nawróceniem.	وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَاِنَّهٗ يَتُوْبُ اِلَى اللّٰهِ مَتَابًا
72	I ci, którzy nie dają fałszywego świadectwa, a gdy mijają bezużyteczne rozmowy, odchodzą z godnością,	وَالَّذِيْنَ لَا يَشْهَدُوْنَ الزُّوْرَ وَاِذَا مَرُّوْا بِاللَّغْوِ مَرُّوْا كِرَامًا
73	i ci, którzy, gdy przypomina im się znaki ich Pana, nie są głusi ani ślepi na nie,	وَالَّذِيْنَ اِذَا ذُكِّرُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوْا عَلَيْهَا صُمًّا وَّعُمْيَانًا
74	i ci, którzy mówią: 'Panie nasz, obdarz nas naszymi małżonkami i potomstwem jako radością dla naszych oczu i uczyń nas wzorem dla bogobojnych.'	وَالَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ اَزْوَاجِنَا وَذُرِّيّٰتِنَا قُرَّةَ اَعْيُنٍ وَّاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِيْنَ اِمَامًا
75	Oni zostaną nagrodzeni wysokim miejscem (w raju) za ich cierpliwość, i tam zostaną powitani z szacunkiem i pokojem.	اُولٰٓئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوْا وَيُلَقَّوْنَ فِيْهَا تَحِيَّةً وَّسَلٰمًا
76	Będą tam przebywać na zawsze. To najlepsze miejsce pobytu i zamieszkania.	خٰلِدِيْنَ فِيْهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَّمُقَامًا

77	Powiedz (Muhammadzie, do politeistów): 'Mój Pan nie zwracałby na was uwagi, gdyby nie wasze modlitwy. (Lecz jak modlicie się do Niego), skoro zaprzeczyliście Mu? Dlatego kara z pewnością was dosięgnie.'	قُلْ مَا يَعْبَؤُا بِكُمْ رَبِّيْ لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُوْنُ لِزَامًا

Liczba wersetów 227	اَلشُّعَرَاء Ash-Shu'ara - 26	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ash-Shu'ara (Poeci)

1	Tha Sin Mim.	طٰسٓمّ
2	To są wersety Księgi (Koranu), która jest jasna.	تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ
3	Być może ty (Muhammadzie) zniszczysz siebie (ze smutku), ponieważ oni (mieszkańcy Mekki) nie wierzą.	لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ اَلَّا يَكُوْنُوْا مُؤْمِنِيْنَ
4	Jeśli byśmy chcieli, z pewnością zesłalibyśmy im z nieba znak, który sprawiłby, że ich karki ugięłyby się przed nim z pokorą.	اِنْ نَّشَاْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ اٰيَةً فَظَلَّتْ اَعْنَاقُهُمْ لَهَا خٰضِعِيْنَ
5	I za każdym razem, gdy przychodzi do nich nowe ostrzeżenie od Pana Miłosiernego, zawsze odwracają się od niego.	وَمَا يَاْتِيْهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمٰنِ مُحْدَثٍ اِلَّا كَانُوْا عَنْهُ مُعْرِضِيْنَ
6	Zaprawdę, oni zaprzeczyli (Koranowi), lecz wkrótce nadejdą do nich wieści o tym, z czego naśmiewali się.	فَقَدْ كَذَّبُوْا فَسَيَاْتِيْهِمْ اَنْۢبٰٓؤُا مَا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
7	Czyż nie patrzą na ziemię, jak wiele wyrośliśmy na niej różnych par (roślin) szlachetnych?	اَوَلَمْ يَرَوْا اِلَى الْاَرْضِ كَمْ اَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيْمٍ
8	Zaprawdę, w tym jest znak (wielkości Allaha), lecz większość z nich nie wierzy.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
9	I zaprawdę, twój Pan jest Potężny, Miłosierny.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
10	I (przypomnij), gdy twój Pan wezwał Mojżesza (słowami): 'Idź do ludu niesprawiedliwego,'	وَاِذْ نَادٰى رَبُّكَ مُوْسٰٓى اَنِ ائْتِ الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
11	'(czyli) do ludu Faraona. Dlaczego nie boją się (Allaha)?'	قَوْمَ فِرْعَوْنَ اَلَا يَتَّقُوْنَ

12	On (Mojżesz) powiedział: 'Panie mój, zaprawdę, boję się, że uznają mnie za kłamcę,'	قَالَ رَبِّ اِنِّيْٓ اَخَافُ اَنْ يُّكَذِّبُوْنِ
13	'tak że moja pierś staje się ciasna, a mój język nie jest płynny, więc poślij (ze mną) Aarona.'	وَيَضِيْقُ صَدْرِيْ وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِيْ فَاَرْسِلْ اِلٰى هٰرُوْنَ
14	'Ponieważ zgrzeszyłem przeciwko nim, obawiam się, że mnie zabiją.'	وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْۢبٌ فَاَخَافُ اَنْ يَّقْتُلُوْنِ
15	(Allah) powiedział: 'Nie bój się (nie będą w stanie cię zabić)! Idźcie obaj z Naszymi znakami (cudami); zaprawdę, My jesteśmy z wami, słuchając (co powiedzą),'	قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِاٰيٰتِنَآ اِنَّا مَعَكُمْ مُّسْتَمِعُوْنَ
16	'więc przyjdźcie obaj do Faraona i powiedzcie: „Zaprawdę, jesteśmy posłańcami Pana wszystkich światów,'	فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُوْلَآ اِنَّا رَسُوْلُ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
17	'uwolnij Bani Israil (i pozwól im) odejść z nami.'	اَنْ اَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ
18	On (Faraon) odpowiedział: 'Czyż nie wychowaliśmy cię wśród nas, gdy byłeś dzieckiem, i nie mieszkałeś wśród nas przez wiele lat twojego życia?'	قَالَ اَلَمْ نُرَبِّكَ فِيْنَا وَلِيْدًا وَّلَبِثْتَ فِيْنَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِيْنَ
19	'I dokonałeś czynu, który popełniłeś, i jesteś wśród niewdzięcznych.'	وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ الَّتِيْ فَعَلْتَ وَاَنْتَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ
20	On (Mojżesz) powiedział: 'Uczyniłem to, będąc wtedy wśród tych, którzy pobłądzili.'	قَالَ فَعَلْتُهَآ اِذًا وَّاَنَا مِنَ الضَّاۤلِّيْنَ
21	'Uciekłem od ciebie, bo bałem się ciebie, potem mój Pan obdarzył mnie wiedzą i uczynił mnie jednym z posłańców.'	فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِيْ رَبِّيْ حُكْمًا وَّجَعَلَنِيْ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ
22	'I to jest dobroć, którą mi dałeś, podczas gdy zniewoliłeś Bani Israil.'	وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ اَنْ عَبَّدْتَّ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ
23	Faraon zapytał: 'Kim jest Pan wszystkich światów?'	قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ

24	On (Mojżesz) odpowiedział: 'Panem, który stworzył niebiosa i ziemię oraz to, co jest między nimi, jeśli w Niego wierzycie.'	قَالَ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا اِنْ كُنْتُمْ مُّوْقِنِيْنَ
25	On (Faraon) powiedział do tych wokół niego: 'Czy nie słyszycie (co on mówi)?'	قَالَ لِمَنْ حَوْلَهٗٓ اَلَا تَسْتَمِعُوْنَ
26	On (Mojżesz) powiedział: '(On jest) twoim Panem i Panem twoich przodków.'	قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ اٰبَاۤىِٕكُمُ الْاَوَّلِيْنَ
27	On (Faraon) powiedział: 'Zaprawdę, wasz posłaniec, który został do was wysłany, jest szalony.'	قَالَ اِنَّ رَسُوْلَكُمُ الَّذِيْٓ اُرْسِلَ اِلَيْكُمْ لَمَجْنُوْنٌ
28	On (Mojżesz) powiedział: '(On jest) Panem Wschodu i Zachodu oraz tego, co jest między nimi, jeśli jesteście rozumni.'	قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا اِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُوْنَ
29	On (Faraon) powiedział: 'Jeśli przyjmiesz boga innego niż ja, z pewnością wtrącę cię do więzienia.'	قَالَ لَىِٕنِ اتَّخَذْتَ اِلٰهًا غَيْرِيْ لَاَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُوْنِيْنَ
30	On (Mojżesz) powiedział: 'A jeśli przyniosę ci coś oczywistego?'	قَالَ اَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِيْنٍ
31	On (Faraon) powiedział: 'Przynieś to, jeśli jesteś wśród prawdomównych.'	قَالَ فَأْتِ بِهٖٓ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
32	Wtedy (Mojżesz) rzucił swoją laskę, i oto stała się wężem oczywistym.	فَاَلْقٰى عَصَاهُ فَاِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِيْنٌ
33	I wyjął swoją rękę, a oto była biała (świecąca) dla patrzących.	وَنَزَعَ يَدَهٗ فَاِذَا هِيَ بَيْضَاۤءُ لِلنّٰظِرِيْنَ
34	On (Faraon) powiedział do możnych wokół niego: 'Zaprawdę, to jest czarodziej bardzo uczony,'	قَالَ لِلْمَلَاِ حَوْلَهٗٓ اِنَّ هٰذَا لَسٰحِرٌ عَلِيْمٌ
35	'który chce was wypędzić z waszej ziemi za pomocą swojej magii; co więc radzicie?'	يُّرِيْدُ اَنْ يُّخْرِجَكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ بِسِحْرِهٖ فَمَاذَا تَاْمُرُوْنَ
36	Odpowiedzieli: 'Zatrzymaj (na razie) jego i jego brata i wyślij do miast ludzi, którzy zbiorą (czarodziejów),'	قَالُوْٓا اَرْجِهْ وَاَخَاهُ وَابْعَثْ فِى الْمَدَاۤىِٕنِ حٰشِرِيْنَ

37	'a z pewnością przyprowadzą do ciebie wszystkich uczonych czarodziejów.'	يَأْتُوْكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيْمٍ
38	Wtedy zebrano czarodziejów w wyznaczonym czasie, w ustalonym dniu,	فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيْقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ
39	i ogłoszono ludowi: 'Zbierzcie się wszyscy,'	وَّقِيْلَ لِلنَّاسِ هَلْ اَنْتُمْ مُّجْتَمِعُوْنَ
40	'abyśmy mogli pójść za czarodziejami, jeśli to oni zwyciężą.'	لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ اِنْ كَانُوْا هُمُ الْغٰلِبِيْنَ
41	Gdy czarodzieje przybyli, powiedzieli do Faraona: 'Czy naprawdę otrzymamy wielką nagrodę, jeśli to my zwyciężymy?'	فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوْا لِفِرْعَوْنَ اَىِٕنَّ لَنَا لَاَجْرًا اِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِيْنَ
42	On (Faraon) odpowiedział: 'Tak, a nawet z pewnością będziecie wśród tych, którzy są blisko (mnie).'	قَالَ نَعَمْ وَاِنَّكُمْ اِذًا لَّمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ
43	On (Mojżesz) powiedział do nich: 'Rzućcie, co macie rzucić.'	قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰٓى اَلْقُوْا مَآ اَنْتُمْ مُّلْقُوْنَ
44	Wtedy rzucili swoje liny i kije, mówiąc: 'Na potęgę Faraona, z pewnością to my zwyciężymy.'	فَاَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوْا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ اِنَّا لَنَحْنُ الْغٰلِبُوْنَ
45	Wtedy Mojżesz rzucił swoją laskę, a oto połknęła ona to, co oni wyczarowali.	فَاَلْقٰى مُوْسٰى عَصَاهُ فَاِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُوْنَ
46	Wtedy czarodzieje padli na twarz, oddając pokłon.	فَاُلْقِيَ السَّحَرَةُ سٰجِدِيْنَ
47	Powiedzieli: 'Wierzymy w Pana wszystkich światów,'	قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
48	'(czyli) Pana Mojżesza i Aarona.'	رَبِّ مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ
49	On (Faraon) powiedział: 'Dlaczego uwierzyliście w Mojżesza, zanim dałem wam pozwolenie? Zaprawdę, on jest waszym przywódcą, który nauczył was magii. Wkrótce się przekonacie (o konsekwencjach). Z pewnością odetnę wam ręce i nogi naprzemiennie i z pewnością ukrzyżuję was wszystkich.'	قَالَ اٰمَنْتُمْ لَهٗ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ اِنَّهٗ لَكَبِيْرُكُمُ الَّذِيْ عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ لَاُقَطِّعَنَّ اَيْدِيَكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَّلَاُصَلِّبَنَّكُمْ اَجْمَعِيْنَ

50	Powiedzieli: 'Nie boimy się niczego, ponieważ wrócimy do naszego Pana.'	قَالُوْا لَا ضَيْرَ اِنَّآ اِلٰى رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ
51	'Zaprawdę, pragniemy, aby nasz Pan przebaczył nam nasze grzechy, ponieważ jesteśmy pierwszymi, którzy uwierzyli.'	اِنَّا نَطْمَعُ اَنْ يَّغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطٰيٰنَآ اَنْ كُنَّآ اَوَّلَ الْمُؤْمِنِيْنَ
52	I objawiliśmy (rozkazaliśmy) Mojżeszowi: 'Wyrusz w nocy z Moimi sługami (Bani Israil), gdyż z pewnością będziecie ścigani.'	وَاَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰٓى اَنْ اَسْرِ بِعِبَادِيْٓ اِنَّكُمْ مُّتَّبَعُوْنَ
53	Wtedy Faraon wysłał ludzi do miast (aby zebrali jego wojsko).	فَاَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى الْمَدَآئِنِ حٰشِرِيْنَ
54	(Faraon powiedział): 'Zaprawdę, oni (Bani Israil) są tylko małą grupą,'	اِنَّ هٰٓؤُلَآءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيْلُوْنَ
55	'i zaprawdę, rozgniewali nas swoimi czynami,'	وَاِنَّهُمْ لَنَا لَغَآئِظُوْنَ
56	'a my wszyscy bez wyjątku musimy być zawsze czujni.'	وَاِنَّا لَجَمِيْعٌ حٰذِرُوْنَ
57	Wtedy wyprowadziliśmy ich (Faraona i jego lud) z ogrodów i źródeł,	فَاَخْرَجْنٰهُمْ مِّنْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ
58	i (z) skarbów oraz szlachetnych pozycji,	وَّكُنُوْزٍ وَّمَقَامٍ كَرِيْمٍ
59	tak się stało, i daliśmy to wszystko Bani Israil.	كَذٰلِكَ وَاَوْرَثْنٰهَا بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ
60	Wtedy (Faraon i jego wojsko) dogonili ich o wschodzie słońca.	فَاَتْبَعُوْهُمْ مُّشْرِقِيْنَ
61	Gdy obie grupy się zobaczyły, towarzysze Mojżesza powiedzieli: 'Z pewnością nas dogonią.'	فَلَمَّا تَرٰٓءَا الْجَمْعٰنِ قَالَ اَصْحٰبُ مُوْسٰٓى اِنَّا لَمُدْرَكُوْنَ
62	On (Mojżesz) odpowiedział: 'Nigdy (nas nie dogonią); zaprawdę, mój Pan jest ze mną, On mnie poprowadzi.'	قَالَ كَلَّآ اِنَّ مَعِيَ رَبِّيْ سَيَهْدِيْنِ
63	Wtedy objawiliśmy Mojżeszowi: 'Uderz morze swoją laską.' I morze rozdzieliło się, a każda część była jak wielka góra.	فَاَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰٓى اَنِ اضْرِبْ بِّعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيْمِ
64	I tam zbliżyliśmy drugą grupę.	وَاَزْلَفْنَا ثَمَّ الْاٰخَرِيْنَ

65	I uratowaliśmy Mojżesza oraz tych, którzy byli z nim.	وَاَنْجَيْنَا مُوْسٰى وَمَنْ مَّعَهٗٓ اَجْمَعِيْنَ
66	Potem zatopiliśmy drugą grupę.	ثُمَّ اَغْرَقْنَا الْاٰخَرِيْنَ
67	Zaprawdę, w tym jest znak (mocy Allaha), lecz większość z nich nie wierzy.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً ۗ وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
68	I zaprawdę, twój Pan jest Potężny, Miłosierny.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
69	I opowiedz im historię Abrahama.	وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَاَ اِبْرٰهِيْمَ
70	Gdy powiedział do swojego ojca i swojego ludu: 'Co wy czcicie?'	اِذْ قَالَ لِاَبِيْهِ وَقَوْمِهٖ مَا تَعْبُدُوْنَ
71	Odpowiedzieli: 'Czcimy bałwany i jesteśmy im nieustannie oddani.'	قَالُوْا نَعْبُدُ اَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عٰكِفِيْنَ
72	On (Abraham) powiedział: 'Czy one słyszą was, gdy je wzywacie?'	قَالَ هَلْ يَسْمَعُوْنَكُمْ اِذْ تَدْعُوْنَ
73	'Czy mogą wam pomóc lub zaszkodzić?'	اَوْ يَنْفَعُوْنَكُمْ اَوْ يَضُرُّوْنَ
74	Odpowiedzieli: 'Nie, ale znaleźliśmy naszych przodków, którzy tak czynili.'	قَالُوْا بَلْ وَجَدْنَآ اٰبَاۤءَنَا كَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ
75	On (Abraham) powiedział: 'Czy rozważyliście, co czcicie,'	قَالَ اَفَرَءَيْتُمْ مَّا كُنْتُمْ تَعْبُدُوْنَ
76	'wy i wasi dawni przodkowie?'	اَنْتُمْ وَاٰبَاۤؤُكُمُ الْاَقْدَمُوْنَ
77	'Zaprawdę, one (to, co czcicie) są moimi wrogami, z wyjątkiem Pana wszystkich światów,'	فَاِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّيْٓ اِلَّا رَبَّ الْعٰلَمِيْنَ
78	'(czyli) Tego, który mnie stworzył, więc On mnie prowadzi,'	الَّذِيْ خَلَقَنِيْ فَهُوَ يَهْدِيْنِ
79	'i Tego, który daje mi jedzenie i picie,'	وَالَّذِيْ هُوَ يُطْعِمُنِيْ وَيَسْقِيْنِ
80	'a gdy jestem chory, On mnie uzdrawia,'	وَاِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِيْنِ
81	'i Tego, który mnie uśmierci, a potem przywróci mnie do życia,'	وَالَّذِيْ يُمِيْتُنِيْ ثُمَّ يُحْيِيْنِ

82	'i Tego, którego bardzo pragnę, aby przebaczył mi moje grzechy w Dniu Sądu.'	وَالَّذِيْٓ اَطْمَعُ اَنْ يَّغْفِرَ لِيْ خَطِيْۤـَٔتِيْ يَوْمَ الدِّيْنِ
83	(Abraham modlił się): 'Panie mój, obdarz mnie wiedzą i włącz mnie do grona sprawiedliwych,'	رَبِّ هَبْ لِيْ حُكْمًا وَّاَلْحِقْنِيْ بِالصّٰلِحِيْنَ
84	'i uczyń mnie tematem dobrej mowy dla tych, którzy przyjdą później,'	وَاجْعَلْ لِّيْ لِسَانَ صِدْقٍ فِى الْاٰخِرِيْنَ
85	'i uczyń mnie jednym z dziedziców raju pełnego błogości,'	وَاجْعَلْنِيْ مِنْ وَّرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيْمِ
86	'i przebacz mojemu ojcu, zaprawdę, on był wśród błądzących,'	وَاغْفِرْ لِاَبِيْٓ اِنَّه كَانَ مِنَ الضَّاۤلِّيْنَ
87	'i nie poniżaj mnie w dniu, gdy zostaną wskrzeszeni,'	وَلَا تُخْزِنِيْ يَوْمَ يُبْعَثُوْنَ
88	'(czyli) w dniu, gdy ani majątek, ani dzieci nie będą przydatne,'	يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَّلَا بَنُوْنَ
89	'z wyjątkiem tych, którzy przychodzą do Allaha z czystym sercem,'	اِلَّا مَنْ اَتَى اللّٰهَ بِقَلْبٍ سَلِيْمٍ
90	'i raj zostanie przybliżony do bogobojnych,'	وَاُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِيْنَ
91	'a piekło Jahim zostanie wyraźnie pokazane błądzącym,'	وَبُرِّزَتِ الْجَحِيْمُ لِلْغَاوِيْنَ
92	'i powiedziano im: „Gdzie są bałwany, które kiedyś czciliście,'	وَقِيْلَ لَهُمْ اَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُوْنَ
93	'oprócz Allaha? Czy mogą wam pomóc lub pomóc samym sobie?”'	مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ هَلْ يَنْصُرُوْنَكُمْ اَوْ يَنْتَصِرُوْنَ
94	Wtedy one (bożki) zostaną wrzucone do piekła wraz z błądzącymi,	فَكُبْكِبُوْا فِيْهَا هُمْ وَالْغَاوٗنَ
95	'i wszyscy żołnierze Iblisa.'	وَجُنُوْدُ اِبْلِيْسَ اَجْمَعُوْنَ
96	Powiedzieli, kłócąc się w nim (piekle),	قَالُوْا وَهُمْ فِيْهَا يَخْتَصِمُوْنَ
97	'Na Allaha, zaprawdę, byliśmy wcześniej (na świecie) w oczywistym błędzie,'	تَاللّٰهِ اِنْ كُنَّا لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ

98	'ponieważ zrównywaliśmy was (bałwany) z Panem wszystkich światów.'	اِذْ نُسَوِّيْكُمْ بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
99	'I nikt nie sprowadził nas na manowce, prócz grzeszników.'	وَمَآ اَضَلَّنَآ اِلَّا الْمُجْرِمُوْنَ
100	'Teraz nie mamy żadnych orędowników (pomocników),'	فَمَا لَنَا مِنْ شٰفِعِيْنَ
101	'ani bliskiego przyjaciela.'	وَلَا صَدِيْقٍ حَمِيْمٍ
102	'Gdybyśmy mogli wrócić (na świat), z pewnością stalibyśmy się wierzącymi.'	فَلَوْ اَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
103	Zaprawdę, w tym jest znak (mocy Allaha), lecz większość z nich nie wierzy.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
104	I zaprawdę, twój Pan jest Potężny, Miłosierny.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
105	Lud Noego zaprzeczył posłańcom.	كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوْحِ الْمُرْسَلِيْنَ
106	Gdy ich brat (Noe) powiedział do nich: 'Dlaczego nie boicie się (Allaha)?'	اِذْ قَالَ لَهُمْ اَخُوْهُمْ نُوْحٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ
107	'Zaprawdę, jestem dla was zaufanym posłańcem,'	اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ
108	'więc bójcie się Allaha i bądźcie mi posłuszni.'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
109	'Nie proszę was o żadną nagrodę za to; moja nagroda jest tylko od Pana wszystkich światów.'	وَمَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
110	'Więc bójcie się Allaha i bądźcie mi posłuszni.'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
111	Powiedzieli: 'Czy mamy wierzyć tobie, skoro twoimi zwolennikami są ludzie niskiego stanu?'	قَالُوْٓا اَنُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْاَرْذَلُوْنَ
112	On (Noe) odpowiedział: 'Nie mam wiedzy o tym, co oni czynili.'	قَالَ وَمَا عِلْمِيْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
113	'Ich rozliczenie należy tylko do mojego Pana, gdybyście to zrozumieli.'	اِنْ حِسَابُهُمْ اِلَّا عَلٰى رَبِّيْ لَوْ تَشْعُرُوْنَ
114	'I nie wypędzę tych, którzy wierzą.'	وَمَآ اَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِيْنَ

115	'Jestem tylko jasnym ostrzegającym.'	اِنْ اَنَا اِلَّا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
116	Powiedzieli: 'O Noe! Jeśli nie przestaniesz, z pewnością będziesz wśród tych, którzy zostaną ukamienowani.'	قَالُوْا لَىِٕنْ لَّمْ تَنْتَهِ يٰنُوْحُ لَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْمَرْجُوْمِيْنَ
117	On (Noe) powiedział: 'Panie mój, mój lud uznał mnie za kłamcę;'	قَالَ رَبِّ اِنَّ قَوْمِيْ كَذَّبُوْنِ
118	'więc rozstrzygnij między mną a nimi i uratuj mnie oraz tych, którzy wierzą razem ze mną.'	فَافْتَحْ بَيْنِيْ وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَّنَجِّنِيْ وَمَنْ مَّعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
119	Wtedy uratowaliśmy jego (Noego) i tych, którzy byli z nim, na arce pełnej ładunku.	فَاَنْجَيْنٰهُ وَمَنْ مَّعَهٗ فِى الْفُلْكِ الْمَشْحُوْنِ
120	Potem zatopiliśmy tych, którzy pozostali.	ثُمَّ اَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِيْنَ
121	Zaprawdę, w tym jest znak (mocy Allaha), lecz większość z nich nie wierzy.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
122	I zaprawdę, twój Pan jest Potężny, Miłosierny.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
123	Lud 'Ad zaprzeczył posłańcom.	كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِيْنَ
124	Gdy ich brat Hud powiedział do nich: 'Dlaczego nie boicie się (Allaha)?'	اِذْ قَالَ لَهُمْ اَخُوْهُمْ هُوْدٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ
125	'Zaprawdę, jestem dla was zaufanym posłańcem,'	اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ
126	'więc bójcie się Allaha i bądźcie mi posłuszni.'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
127	'Nie proszę was o żadną nagrodę za to; moja nagroda jest tylko od Pana wszystkich światów.'	وَمَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
128	'Czy budujecie pałace na każdym wysokim miejscu dla próżnej chwały, nie zamieszkując ich,'	اَتَبْنُوْنَ بِكُلِّ رِيْعٍ اٰيَةً تَعْبَثُوْنَ
129	'i czy budujecie twierdze, mając nadzieję, że będziecie żyć wiecznie?'	وَتَتَّخِذُوْنَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُوْنَ

130	'A gdy karzecie, czynicie to okrutnie i bezlitośnie.'	وَاِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِيْنَ
131	'Więc bójcie się Allaha i bądźcie mi posłuszni,'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
132	'i nadal bójcie się Tego, który obdarzył was tym, co wiecie.'	وَاتَّقُوا الَّذِيْٓ اَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُوْنَ
133	'On (Allah) obdarzył was bydłem i dziećmi,'	اَمَدَّكُمْ بِاَنْعَامٍ وَّبَنِيْنَ
134	'oraz ogrodami i źródłami,'	وَجَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ
135	'zaprawdę, obawiam się, że spotka was kara w wielkim dniu.'	اِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
136	Odpowiedzieli: 'Dla nas to obojętne, czy dajesz nam rady, czy nie,'	قَالُوْا سَوَاۤءٌ عَلَيْنَآ اَوَعَظْتَ اَمْ لَمْ تَكُنْ مِّنَ الْوٰعِظِيْنَ
137	'(nasza religia) to tylko zwyczaje naszych przodków,'	اِنْ هٰذَآ اِلَّا خُلُقُ الْاَوَّلِيْنَ
138	'i wcale nie będziemy ukarani.'	وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِيْنَ
139	Wtedy zaprzeczyli mu (Hudowi), więc zniszczyliśmy ich. Zaprawdę, w tym jest znak (mocy Allaha), lecz większość z nich nie wierzy.	فَكَذَّبُوْهُ فَاَهْلَكْنٰهُمْ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
140	I zaprawdę, twój Pan jest Potężny, Miłosierny.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
141	Lud Tamud zaprzeczył posłańcom.	كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ الْمُرْسَلِيْنَ
142	Gdy ich brat Saleh powiedział do nich: 'Dlaczego nie boicie się (Allaha)?'	اِذْ قَالَ لَهُمْ اَخُوْهُمْ صٰلِحٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ
143	'Zaprawdę, jestem dla was zaufanym posłańcem,'	اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ
144	'więc bójcie się Allaha i bądźcie mi posłuszni.'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
145	'Nie proszę was o żadną nagrodę za to; moja nagroda jest tylko od Pana wszystkich światów.'	وَمَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ

146	'Czy myślicie, że zostaniecie pozostawieni w spokoju tutaj (w waszej ziemi),'	اَتُتْرَكُوْنَ فِيْ مَا هٰهُنَآ اٰمِنِيْنَ
147	'w ogrodach i źródłach,'	فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ
148	'i wśród upraw oraz palm daktylowych, których owoce są delikatne?'	وَّزُرُوْعٍ وَّنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيْمٌ
149	'I z wprawą rzeźbicie domy w górach;'	وَتَنْحِتُوْنَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا فٰرِهِيْنَ
150	'więc bójcie się Allaha i bądźcie mi posłuszni,'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
151	'i nie słuchajcie rozkazów tych, którzy przekraczają granice,'	وَلَا تُطِيْعُوْٓا اَمْرَ الْمُسْرِفِيْنَ
152	'którzy sieją zepsucie na ziemi i nie dokonują naprawy.'	الَّذِيْنَ يُفْسِدُوْنَ فِى الْاَرْضِ وَلَا يُصْلِحُوْنَ
153	Powiedzieli: 'Zaprawdę, jesteś tylko jednym z tych, którzy są pod wpływem magii;'	قَالُوْٓا اِنَّمَآ اَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِيْنَ
154	'jesteś tylko człowiekiem jak my; więc przynieś jakiś cud, jeśli jesteś prawdomówny.'	مَآ اَنْتَ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِاٰيَةٍ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
155	On (Saleh) odpowiedział: 'Oto wielbłądzyca, która ma prawo do (gania) wody, a wy macie prawo do wody w wyznaczony dzień.'	قَالَ هٰذِهٖ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَّلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ
156	'I nie dotykajcie jej ze złym zamiarem, bo inaczej spotka was kara w straszliwym dniu.'	وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
157	Wtedy ją zabili, a potem żałowali.	فَعَقَرُوْهَا فَاَصْبَحُوْا نٰدِمِيْنَ
158	Wtedy dosięgła ich kara. Zaprawdę, w tym jest znak (mocy Allaha), lecz większość z nich nie wierzy.	فَاَخَذَهُمُ الْعَذَابُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
159	I zaprawdę, twój Pan jest Potężny, Miłosierny.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
160	Lud Lota zaprzeczył posłańcom.	كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوْطِ ِالْمُرْسَلِيْنَ
161	Gdy ich brat Lut powiedział do nich: 'Dlaczego nie boicie się (Allaha)?'	اِذْ قَالَ لَهُمْ اَخُوْهُمْ لُوْطٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ

162	'Zaprawdę, jestem dla was zaufanym posłańcem,'	اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ
163	'więc bójcie się Allaha i bądźcie mi posłuszni.'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
164	'Nie proszę was o żadną nagrodę za to; moja nagroda jest tylko od Pana wszystkich światów.'	وَمَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
165	'Dlaczego zbliżacie się do mężczyzn z pożądaniem, zamiast do kobiet?'	اَتَأْتُوْنَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعٰلَمِيْنَ
166	'Zaprawdę, jesteście ludem, który przekracza granice.'	وَتَذَرُوْنَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِّنْ اَزْوَاجِكُمْ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُوْنَ
167	Powiedzieli: 'O Lucie! Jeśli nie przestaniesz, z pewnością będziesz wśród wygnanych.'	قَالُوْا لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهِ يٰلُوْطُ لَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِيْنَ
168	On (Lut) powiedział: 'Zaprawdę, jestem jednym z tych, którzy brzydzą się waszym czynem.'	قَالَ اِنِّيْ لِعَمَلِكُمْ مِّنَ الْقَالِيْنَ
169	(Lut modlił się): 'Panie mój, uratuj mnie i moją rodzinę od skutków tego, co oni czynią.'	رَبِّ نَجِّنِيْ وَاَهْلِيْ مِمَّا يَعْمَلُوْنَ
170	Wtedy uratowaliśmy jego i całą jego rodzinę,	فَنَجَّيْنٰهُ وَاَهْلَهٗٓ اَجْمَعِيْنَ
171	z wyjątkiem starej kobiety (jego żony), która była wśród tych, którzy pozostali.	اِلَّا عَجُوْزًا فِى الْغٰبِرِيْنَ
172	Potem zniszczyliśmy pozostałych.	ثُمَّ دَمَّرْنَا الْاٰخَرِيْنَ
173	I zesłaliśmy na nich deszcz (kamieni), a jakże zły był deszcz, który spadł na tych, którzy zostali ostrzeżeni.	وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا فَسَاۤءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِيْنَ
174	Zaprawdę, w tym jest znak (mocy Allaha), lecz większość z nich nie wierzy.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
175	I zaprawdę, twój Pan jest Potężny, Miłosierny.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
176	Mieszkańcy Aikah zaprzeczyli posłańcom.	كَذَّبَ اَصْحٰبُ لْـَٔيْكَةِ الْمُرْسَلِيْنَ

177	Gdy Szuaib powiedział do nich: 'Dlaczego nie boicie się (Allaha)?'	اِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ
178	'Zaprawdę, jestem dla was zaufanym posłańcem,'	اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ
179	'więc bójcie się Allaha i bądźcie mi posłuszni.'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
180	'Nie proszę was o żadną nagrodę za to; moja nagroda jest tylko od Pana wszystkich światów.'	وَمَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
181	'Wypełniajcie miarę i nie bądźcie wśród tych, którzy powodują straty.'	اَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُوْنُوْا مِنَ الْمُخْسِرِيْنَ
182	'I ważcie dokładnie sprawiedliwą wagą.'	وَزِنُوْا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيْمِ
183	'I nie oszukujcie ludzi, pozbawiając ich należnych praw, i nie siejcie zepsucia na ziemi.'	وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ اَشْيَاۤءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِى الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ
184	'I bójcie się Tego, który stworzył was i dawne narody.'	وَاتَّقُوا الَّذِيْ خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْاَوَّلِيْنَ
185	Powiedzieli: 'Jesteś tylko jednym z tych, którzy są pod wpływem magii.'	قَالُوْٓا اِنَّمَآ اَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِيْنَ
186	'Jesteś tylko człowiekiem jak my, i uważamy, że jesteś wśród kłamców.'	وَمَآ اَنْتَ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَاِنْ نَّظُنُّكَ لَمِنَ الْكٰذِبِيْنَ
187	'Spraw, by spadł na nas kawałek z nieba, jeśli jesteś prawdomówny.'	فَاَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ السَّمَاۤءِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
188	On (Szuaib) powiedział: 'Mój Pan najlepiej wie, co czynicie.'	قَالَ رَبِّيْٓ اَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ
189	Wtedy zaprzeczyli mu (Szuaibowi), więc dosięgła ich kara w dniu mroku. Zaprawdę, była to kara w straszliwym dniu.	فَكَذَّبُوْهُ فَاَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ اِنَّه كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
190	Zaprawdę, w tym jest znak (mocy Allaha), lecz większość z nich nie wierzy.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
191	I zaprawdę, twój Pan jest Potężny, Miłosierny.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ

192	I zaprawdę, (Koran) ten został zesłany przez Pana wszystkich światów,	وَاِنَّه لَتَنْزِيْلُ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
193	przyniesiony przez Ducha Wiernego (Dżibrila),	نَزَلَ بِهِ الرُّوْحُ الْاَمِيْنُ
194	do twojego serca (Muhammadzie), abyś był wśród ostrzegających,	عَلٰى قَلْبِكَ لِتَكُوْنَ مِنَ الْمُنْذِرِيْنَ
195	w jasnym języku arabskim.	بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِيْنٍ
196	I zaprawdę, (Koran) jest wspomniany w księgach dawnych ludów.	وَاِنَّه لَفِيْ زُبُرِ الْاَوَّلِيْنَ
197	Czy nie jest dla nich dowodem, że uczeni Bani Israil o nim wiedzą?	اَوَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ اٰيَةً اَنْ يَّعْلَمَه عُلَمٰٓؤُا بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ
198	A gdybyśmy zesłali (Koran) na niektórych spośród nie-Arabów,	وَلَوْ نَزَّلْنٰهُ عَلٰى بَعْضِ الْاَعْجَمِيْنَ
199	i odczytałby im go, i tak nie uwierzyliby w niego.	فَقَرَاَه عَلَيْهِمْ مَّا كَانُوْا بِه مُؤْمِنِيْنَ
200	Tak oto włożyliśmy (kłamstwo i niewiarę) w serca grzeszników,	كَذٰلِكَ سَلَكْنٰهُ فِيْ قُلُوْبِ الْمُجْرِمِيْنَ
201	nie uwierzą w niego, dopóki nie zobaczą bolesnej kary,	لَا يُؤْمِنُوْنَ بِه حَتّٰى يَرَوُا الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ
202	która przyjdzie do nich nagle, gdy się nie spodziewają,	فَيَاْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
203	wtedy powiedzą: 'Czy dostaniemy odroczenie?'	فَيَقُوْلُوْا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُوْنَ
204	Czyż to nie oni prosili, aby Nasza kara została przyspieszona?	اَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُوْنَ
205	Jak myślisz, jeśli damy im cieszyć się życiem przez kilka lat,	اَفَرَءَيْتَ اِنْ مَّتَّعْنٰهُمْ سِنِيْنَ
206	a potem przyjdzie do nich kara, która im groziła,	ثُمَّ جَاۤءَهُمْ مَّا كَانُوْا يُوْعَدُوْنَ
207	nie przyda im się nic z przyjemności, których doświadczali.	مَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يُمَتَّعُوْنَ
208	I nie zniszczyliśmy żadnego miasta, zanim nie miało ostrzegających;	وَمَآ اَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ اِلَّا لَهَا مُنْذِرُوْنَ

209	jako przypomnienie. I My nie jesteśmy niesprawiedliwi.	ذِكْرٰى وَمَا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ
210	I (Koran) ten nie został przyniesiony przez szatanów.	وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ الشَّيٰطِيْنُ
211	Nie jest to dla nich odpowiednie, ani nie są w stanie tego uczynić.	وَمَا يَنْۢبَغِيْ لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيْعُوْنَ
212	Zaprawdę, są oni odsunięci od jego słuchania.	اِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُوْلُوْنَ
213	Nie wzywaj więc boga innego niż Allah, bo będziesz wśród ukaranych.	فَلَا تَدْعُ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَتَكُوْنَ مِنَ الْمُعَذَّبِيْنَ
214	I ostrzegaj swoich najbliższych krewnych (Muhammadzie),	وَاَنْذِرْ عَشِيْرَتَكَ الْاَقْرَبِيْنَ
215	i bądź pokorny wobec wierzących, którzy za tobą podążają.	وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
216	Jeśli zaś będą ci nieposłuszni, powiedz (Muhammadzie): 'Zaprawdę, nie odpowiadam za to, co czynicie.'	فَاِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ اِنِّيْ بَرِيْۤءٌ مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ
217	I zaufaj (Allahowi) Potężnemu, Miłosiernemu.	وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ
218	Który widzi cię, gdy stoisz (do modlitwy),	الَّذِيْ يَرٰىكَ حِيْنَ تَقُوْمُ
219	i (widzi) zmiany twoich ruchów wśród tych, którzy oddają pokłon.	وَتَقَلُّبَكَ فِى السّٰجِدِيْنَ
220	Zaprawdę, On jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.	اِنَّه هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
221	Czy mam wam powiedzieć, na kogo zstępują szatani?	هَلْ اُنَبِّئُكُمْ عَلٰى مَنْ تَنَزَّلُ الشَّيٰطِيْنُ
222	Zstępują na każdego kłamcę, który wiele grzeszy,	تَنَزَّلُ عَلٰى كُلِّ اَفَّاكٍ اَثِيْمٍ
223	przekazują to, co podsłuchali, choć większość z nich to kłamcy.	يُّلْقُوْنَ السَّمْعَ وَاَكْثَرُهُمْ كٰذِبُوْنَ
224	A poetów podążają ci, którzy błądzą.	وَالشُّعَرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوٗنَ
225	Czyż nie widzisz, że błąkają się w każdej dolinie,	اَلَمْ تَرَ اَنَّهُمْ فِيْ كُلِّ وَادٍ يَّهِيْمُوْنَ

226	i że mówią to, czego sami nie czynią?	وَاَنَّهُمْ يَقُوْلُوْنَ مَا لَا يَفْعَلُوْنَ
227	Z wyjątkiem tych (poetów), którzy wierzą, czynią dobro, często wspominają Allaha i odnoszą zwycięstwo po doznaniu krzywdy (odpowiadając na poezję niewiernych). A ci, którzy czynią niesprawiedliwość, wkrótce dowiedzą się, dokąd zmierzają.	اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَذَكَرُوا اللّٰهَ كَثِيْرًا وَّانْتَصَرُوْا مِنْۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوْا وَسَيَعْلَمُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْٓا اَيَّ مُنْقَلَبٍ يَّنْقَلِبُوْنَ

Liczba wersetów 93	اَلنَّمْل An-Naml - 27	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Naml (Mrówki)

1	Tha Sin. To są wersety Koranu i Księgi, która jest jasna,	طٰسٓ تِلْكَ اٰيٰتُ الْقُرْاٰنِ وَكِتَابٍ مُّبِيْنٍ
2	przewodnictwo i dobra nowina dla wierzących,	هُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ
3	(czyli) tych, którzy odprawiają modlitwę i płacą zakat, i są przekonani o istnieniu życia ostatecznego.	الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ
4	Zaprawdę, dla tych, którzy nie wierzą w życie ostateczne, upiększyliśmy ich złe czyny, tak że błąkają się w zgubie.	اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ اَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُوْنَ
5	To oni są tymi, którzy otrzymają złą karę (na tym świecie), a w życiu ostatecznym będą tymi, którzy najbardziej stracą.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَهُمْ سُوْٓءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ هُمُ الْاَخْسَرُوْنَ
6	I zaprawdę, ty (Muhammadzie) otrzymałeś Koran od strony (Allaha), który jest Najmądrzejszy, Wszechwiedzący.	وَاِنَّكَ لَتُلَقَّى الْقُرْاٰنَ مِنْ لَّدُنْ حَكِيْمٍ عَلِيْمٍ
7	(Przypomnij), gdy Mojżesz powiedział do swojej rodziny: 'Zaprawdę, widzę ogień. Przyniosę wam o nim wieści lub przyniosę wam płonącą pochodnię, abyście mogli się ogrzać.'	اِذْ قَالَ مُوْسٰى لِاَهْلِهٖٓ اِنِّيْٓ اٰنَسْتُ نَارًا سَاٰتِيْكُمْ مِّنْهَا بِخَبَرٍ اَوْ اٰتِيْكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُوْنَ
8	Gdy dotarł tam (do miejsca ognia), został wezwany: 'Błogosławieni są ci, którzy są przy ogniu, i ci, którzy są wokół niego. Niech będzie wywyższony Allah, Pan wszystkich światów.'	فَلَمَّا جَاۤءَهَا نُوْدِيَ اَنْۢ بُوْرِكَ مَنْ فِى النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحٰنَ اللّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
9	(Allah powiedział): 'O Mojżeszu! Zaprawdę, Ja jestem Allah, Wszechmocny, Najmądrzejszy.'	يٰمُوْسٰٓى اِنَّهٗٓ اَنَا اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ

10	'I rzuć swoją laskę!' Gdy (Mojżesz) zobaczył, że porusza się jak zwinny wąż, uciekł do tyłu, nie odwracając się. 'O Mojżeszu! Nie bój się! Zaprawdę, w Mojej obecności posłańcy nie muszą się bać,'	وَاَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَاٰهَا تَهْتَزُّ كَاَنَّهَا جَانٌّ وَّلّٰى مُدْبِرًا وَّلَمْ يُعَقِّبْ ۗ يٰمُوْسٰى لَا تَخَفْ اِنِّيْ لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُوْنَ
11	'z wyjątkiem tych, którzy czynili zło, a potem zmienili się na lepsze po złych czynach (nawrócili się); wtedy, zaprawdę, Ja jestem Przebaczający, Miłosierny.'	اِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوْۤءٍ فَاِنِّيْ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
12	'I włóż rękę za kołnierz swojej szaty, a wyjdzie biała (świecąca) bez skazy. (Te dwa cuda) należą do dziewięciu cudów (które pokażesz) Faraonowi i jego ludowi. Zaprawdę, oni są ludem nieposłusznym.'	وَاَدْخِلْ يَدَكَ فِيْ جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاۤءَ مِنْ غَيْرِ سُوْۤءٍ ۗ فِيْ تِسْعِ اٰيٰتٍ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهٖ ۗ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا فٰسِقِيْنَ
13	Gdy przyszły do nich Nasze jasne cuda, powiedzieli: 'To oczywista magia.'	فَلَمَّا جَاۤءَتْهُمْ اٰيٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوْا هٰذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ
14	I odrzucili je z powodu swojej niesprawiedliwości i pychy, choć ich serca były przekonane o (ich prawdziwości). Zobacz więc, jaki był koniec tych, którzy czynili zepsucie.	وَجَحَدُوْا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَاۤ اَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَّعُلُوًّا ۗ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ
15	I zaprawdę, daliśmy wiedzę Dawidowi i Salomonowi; i obaj powiedzieli: 'Chwała Allahowi, który wyróżnił nas spośród wielu Jego wierzących sług.'	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا دَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ عِلْمًا ۚ وَقَالَا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ فَضَّلَنَا عَلٰى كَثِيْرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِيْنَ
16	I Salomon odziedziczył po Dawidzie, i powiedział: 'O ludzie! Nauczono nas mowy ptaków i dano nam wszystko. Zaprawdę, to jest oczywista łaska.'	وَوَرِثَ سُلَيْمٰنُ دَاوٗدَ ۚ وَقَالَ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ عُلِّمْنَا مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَاُوْتِيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ۗ اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِيْنُ
17	I dla Salomona zebrano jego wojsko z dżinów, ludzi i ptaków, i maszerowali w porządku.	وَحُشِرَ لِسُلَيْمٰنَ جُنُوْدُهٗ مِنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ
18	Aż gdy dotarli do doliny mrówek, jedna mrówka powiedziała: 'O mrówki! Wejdźcie do swoich gniazd, aby Salomon i jego wojsko nie rozdeptali was, nie zdając sobie z tego sprawy.'	حَتّٰۤى اِذَاۤ اَتَوْا عَلٰى وَادِ النَّمْلِ ۙ قَالَتْ نَمْلَةٌ يّٰۤاَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوْا مَسٰكِنَكُمْ ۚ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمٰنُ وَجُنُوْدُهٗ ۙ وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ

19	Wtedy (Salomon) uśmiechnął się, śmiejąc się z jej słów, i modlił się: 'Panie mój, natchnij mnie, abym zawsze dziękował za Twoje łaski, które obdarzyłeś mnie i moich rodziców, i abym czynił dobro, które Ty akceptujesz; i wprowadź mnie przez Twoje miłosierdzie do grona Twoich sprawiedliwych sług.'	فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ اَوْزِعْنِيْٓ اَنْ اَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِيْٓ اَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلٰى وَالِدَيَّ وَاَنْ اَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضٰىهُ وَاَدْخِلْنِيْ بِرَحْمَتِكَ فِيْ عِبَادِكَ الصّٰلِحِيْنَ
20	I sprawdził ptaki, i powiedział: 'Dlaczego nie widzę dudka, czy jest wśród nieobecnych?'	وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَآ اَرَى الْهُدْهُدَ اَمْ كَانَ مِنَ الْغَاۤىِٕبِيْنَ
21	'Zaprawdę, ukarzę go surową karą lub zarżnę, chyba że przyniesie mi jasne wyjaśnienie.'	لَاُعَذِّبَنَّهٗ عَذَابًا شَدِيْدًا اَوْ لَاَاْذْبَحَنَّهٗٓ اَوْ لَيَاْتِيَنِّيْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ
22	Wkrótce potem (dudek) przybył i powiedział: 'Dowiedziałem się o czymś, czego ty nie wiesz. Przybyłem do ciebie z Saby z pewną wiadomością.'	فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيْدٍ فَقَالَ اَحَطْتُّ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهٖ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَاٍۢ بِنَبَاٍ يَّقِيْنٍ
23	'Znalazłem kobietę, która nimi rządzi, i dano jej wszystko, a ona ma wielki tron.'	اِنِّيْ وَجَدْتُّ امْرَاَةً تَمْلِكُهُمْ وَاُوْتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَّلَهَا عَرْشٌ عَظِيْمٌ
24	'Znalazłem ją i jej lud, jak czczą słońce zamiast Allaha; i szatan upiększył im ich złe czyny, odciągając ich od drogi (Allaha), tak że nie otrzymują przewodnictwa,'	وَجَدْتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُوْنَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُوْنَ
25	'i nie czczą Allaha, który ujawnia to, co ukryte w niebiosach i na ziemi, i wie, co ukrywacie, a co objawiacie.'	اَلَّا يَسْجُدُوْا لِلّٰهِ الَّذِيْ يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ
26	'Allah, nie ma boga prócz Niego, Pana wspaniałego tronu.'	اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ
27	(Salomon) powiedział: 'Zobaczymy, czy mówisz prawdę, czy należysz do kłamców.'	قَالَ سَنَنْظُرُ اَصَدَقْتَ اَمْ كُنْتَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ
28	'Idź z tym moim listem i zrzuć go na nich, potem oddal się od nich i zobacz, co powiedzą.'	اِذْهَبْ بِّكِتٰبِيْ هٰذَا فَاَلْقِهْ اِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُوْنَ

قَالَتْ يٰٓاَيُّهَا الْمَلَؤُا اِنِّيْٓ اُلْقِيَ اِلَيَّ كِتٰبٌ كَرِيْمٌ	(Bilqis) powiedziała: 'O możni! Zaprawdę, dostarczono mi szlachetny list.'	**29**
اِنَّه مِنْ سُلَيْمٰنَ وَاِنَّه بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ	'Zaprawdę, jest on od Salomona i brzmi: „W imię Allaha, Najmiłosierniejszego, Najlitościwszego,”'	**30**
اَلَّا تَعْلُوْا عَلَيَّ وَاْتُوْنِيْ مُسْلِمِيْنَ	'nie bądźcie wobec mnie aroganccy i przyjdźcie do mnie jako ci, którzy się poddają.'	**31**
قَالَتْ يٰٓاَيُّهَا الْمَلَؤُا اَفْتُوْنِيْ فِيْٓ اَمْرِيْ مَا كُنْتُ قَاطِعَةً اَمْرًا حَتّٰى تَشْهَدُوْنِ	Powiedziała (Bilqis): 'O możni! Doradźcie mi w tej mojej sprawie. Nigdy nie decyduję o sprawie, zanim nie będziecie obecni w moim zgromadzeniu.'	**32**
قَالُوْا نَحْنُ اُولُوْا قُوَّةٍ وَّاُولُوْا بَاْسٍ شَدِيْدٍ وَّالْاَمْرُ اِلَيْكِ فَانْظُرِيْ مَاذَا تَاْمُرِيْنَ	Odpowiedzieli: 'Mamy siłę i wielką odwagę (do walki), ale decyzja należy do ciebie; więc rozważ, co rozkażesz.'	**33**
قَالَتْ اِنَّ الْمُلُوْكَ اِذَا دَخَلُوْا قَرْيَةً اَفْسَدُوْهَا وَجَعَلُوْٓا اَعِزَّةَ اَهْلِهَآ اَذِلَّةً وَكَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ	Powiedziała (Bilqis): 'Zaprawdę, królowie, gdy zdobywają kraj, niszczą go i czynią jego szlachetnych mieszkańców poniżonymi; i tak właśnie postąpią.'	**34**
وَاِنِّيْ مُرْسِلَةٌ اِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنٰظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُوْنَ	'I zaprawdę, wyślę do nich posłańców z darami i zobaczę, co przyniosą z powrotem posłańcy.'	**35**
فَلَمَّا جَاۤءَ سُلَيْمٰنَ قَالَ اَتُمِدُّوْنَنِ بِمَالٍ فَمَآ اٰتٰنِۦَ اللّٰهُ خَيْرٌ مِّمَّآ اٰتٰىكُمْ بَلْ اَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُوْنَ	Gdy (posłańcy) dotarli do Salomona, powiedział: 'Czy chcecie dać mi bogactwo? To, co Allah mi dał, jest lepsze od tego, co dał wam; ale wy cieszycie się ze swoich darów.'	**36**
اِرْجِعْ اِلَيْهِمْ فَلَنَاْتِيَنَّهُمْ بِجُنُوْدٍ لَّا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِّنْهَآ اَذِلَّةً وَّهُمْ صٰغِرُوْنَ	'Wróćcie do nich! Zaprawdę, nadejdziemy do nich z wojskiem, którego nie będą w stanie pokonać, i wypędzimy ich z tego kraju w poniżeniu, i będą (jeńcami) upokorzonymi.'	**37**
قَالَ يٰٓاَيُّهَا الْمَلَؤُا اَيُّكُمْ يَاْتِيْنِيْ بِعَرْشِهَا قَبْلَ اَنْ يَّاْتُوْنِيْ مُسْلِمِيْنَ	Powiedział (Salomon): 'O możni! Który z was może przynieść mi jej tron, zanim przyjdą do mnie, poddając się?'	**38**

39	Ifrit z dżinów powiedział: 'Ja przyniosę go tobie, zanim wstaniesz z miejsca; i zaprawdę, jestem do tego zdolny i godny zaufania.'	قَالَ عِفْرِيْتٌ مِّنَ الْجِنِّ اَنَا اٰتِيْكَ بِهٖ قَبْلَ اَنْ تَقُوْمَ مِنْ مَّقَامِكَ وَاِنِّيْ عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ اَمِيْنٌ
40	Ktoś, kto miał wiedzę z Księgi, powiedział: 'Ja przyniosę ci tron, zanim mrugniesz okiem.' Gdy (Salomon) zobaczył tron ustawiony przed sobą, powiedział: 'To łaska mojego Pana, aby mnie przetestować, czy jestem wdzięczny, czy niewdzięczny. Kto jest wdzięczny, jest wdzięczny dla własnego dobra, a kto jest niewdzięczny, to zaprawdę, mój Pan jest Bogaty, Szlachetny.'	قَالَ الَّذِيْ عِنْدَهٗ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتٰبِ اَنَا اٰتِيْكَ بِهٖ قَبْلَ اَنْ يَّرْتَدَّ اِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رَاٰهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهٗ قَالَ هٰذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّيْ لِيَبْلُوَنِيْٓ ءَاَشْكُرُ اَمْ اَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ فَاِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهٖ وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ رَبِّيْ غَنِيٌّ كَرِيْمٌ
41	Powiedział (Salomon): 'Zmieńcie jej tron; zobaczymy, czy go rozpozna, czy nie rozpozna.'	قَالَ نَكِّرُوْا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ اَتَهْتَدِيْٓ اَمْ تَكُوْنُ مِنَ الَّذِيْنَ لَا يَهْتَدُوْنَ
42	Gdy (Bilqis) przyszła, zapytano ją: 'Czy taki jest twój tron?' Odpowiedziała: 'Jakby to był on.' (I Bilqis powiedziała): 'Dano nam wiedzę wcześniej i byliśmy tymi, którzy się poddali (Allahowi).'	فَلَمَّا جَاۤءَتْ قِيْلَ اَهٰكَذَا عَرْشُكِ قَالَتْ كَاَنَّهٗ هُوَ وَاُوْتِيْنَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِيْنَ
43	A to, że czciła coś innego niż Allaha, powstrzymywało ją (od wyrażenia islamu), zaprawdę, była wcześniej wśród niewiernych.	وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَّعْبُدُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ
44	Powiedziano jej (Bilqis): 'Wejdź do pałacu.' Gdy zobaczyła (podłogę pałacu), pomyślała, że to wielki basen wody, i odsłoniła swoje łydki. (Salomon) powiedział: 'To tylko sala pałacowa pokryta szkłem.' Powiedziała (Bilqis): 'Panie mój, zaprawdę, skrzywdziłam samą siebie. Poddaję się wraz z Salomonem Allahowi, Panu wszystkich światów.'	قِيْلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَاَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَّكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا قَالَ اِنَّهٗ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّنْ قَوَارِيْرَ قَالَتْ رَبِّ اِنِّيْ ظَلَمْتُ نَفْسِيْ وَاَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمٰنَ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
45	I zaprawdę, posłaliśmy do (ludu) Tamud ich brata Saleha, (który wołał): 'Czczcie Allaha!' Ale nagle podzielili się na dwie wrogie grupy.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَآ اِلٰى ثَمُوْدَ اَخَاهُمْ صٰلِحًا اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ فَاِذَا هُمْ فَرِيْقٰنِ يَخْتَصِمُوْنَ

قَالَ يٰقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُوْنَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُوْنَ اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ	Powiedział (Saleh): 'O mój ludu! Dlaczego prosicie, aby zło przyszło wcześniej niż dobro? Dlaczego nie prosicie Allaha o przebaczenie, abyście otrzymali miłosierdzie?'	**46**
قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَّعَكَ قَالَ طٰٓئِرُكُمْ عِنْدَ اللّٰهِ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُوْنَ	Odpowiedzieli: 'Mamy pecha z powodu ciebie i tych, którzy są z tobą.' (Saleh) powiedział: 'Wasz los jest u Allaha (nie my jesteśmy przyczyną), ale jesteście ludem, który jest testowany.'	**47**
وَكَانَ فِى الْمَدِيْنَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُّفْسِدُوْنَ فِى الْاَرْضِ وَلَا يُصْلِحُوْنَ	I w tym mieście było dziewięciu mężczyzn, którzy czynili zepsucie na ziemi, nie dokonując naprawy.	**48**
قَالُوْا تَقَاسَمُوْا بِاللّٰهِ لَنُبَيِّتَنَّه وَاَهْلَه ثُمَّ لَنَقُوْلَنَّ لِوَلِيِّه مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ اَهْلِه وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ	Powiedzieli: 'Przysięgnijcie na Allaha, że zaatakujemy go i jego rodzinę w nocy, a potem powiemy jego spadkobiercom, że nie widzieliśmy zniszczenia jego rodziny, i zaprawdę, jesteśmy prawdomówni.'	**49**
وَمَكَرُوْا مَكْرًا وَّمَكَرْنَا مَكْرًا وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ	I uknuli podstęp, a My również uknuliśmy podstęp, a oni nie zdawali sobie z tego sprawy.	**50**
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ اَنَّا دَمَّرْنٰهُمْ وَقَوْمَهُمْ اَجْمَعِيْنَ	Zobacz więc, jaki był wynik ich podstępu; zaprawdę, zniszczyliśmy ich i ich lud całkowicie.	**51**
فَتِلْكَ بُيُوْتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوْا اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ	I oto ich domy, które runęły z powodu ich niesprawiedliwości. Zaprawdę, w tym jest znak (mocy Allaha) dla ludzi, którzy wiedzą.	**52**
وَاَنْجَيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ	I uratowaliśmy tych, którzy wierzyli i zawsze byli bogobojni.	**53**
وَلُوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِه اَتَاْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ وَاَنْتُمْ تُبْصِرُوْنَ	I (przypomnij) Lota, gdy powiedział do swojego ludu: 'Dlaczego popełniacie czyny niegodziwe, choć widzicie (ich podłość)?'	**54**
اَئِنَّكُمْ لَتَاْتُوْنَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُوْنِ النِّسَاءِ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُوْنَ	'Dlaczego, dlaczego zbliżacie się do mężczyzn z żądzą, zamiast do kobiet? Zaprawdę, jesteście ludem, który nie wie (o konsekwencjach swoich czynów).'	**55**

56	Odpowiedź jego ludu była tylko taka: 'Wypędź Lota i jego rodzinę z waszego miasta; ponieważ są oni ludźmi, którzy (uważają się za) czystych.'	فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهٖٓ اِلَّآ اَنْ قَالُوْٓا اَخْرِجُوْٓا اٰلَ لُوْطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ اِنَّهُمْ اُنَاسٌ يَّتَطَهَّرُوْنَ
57	Wtedy uratowaliśmy jego i jego rodzinę, z wyjątkiem jego żony. Postanowiliśmy, że będzie wśród tych, którzy pozostaną (zniszczeni).	فَاَنْجَيْنٰهُ وَاَهْلَهٗٓ اِلَّا امْرَاَتَهٗ قَدَّرْنٰهَا مِنَ الْغٰبِرِيْنَ
58	I zesłaliśmy na nich deszcz (kamieni), a deszcz był bardzo zły dla tych, którzy zostali ostrzeżeni, ale nie posłuchali.	وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا فَسَاۤءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِيْنَ
59	Powiedz (Muhammadzie): 'Chwała Allahowi i pokój Jego wybranym sługom. Czy Allah jest lepszy, czy to, co oni Mu przypisują?'	قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلٰمٌ عَلٰى عِبَادِهِ الَّذِيْنَ اصْطَفٰى ۤءٰاللّٰهُ خَيْرٌ اَمَّا يُشْرِكُوْنَ
60	Czyż to nie On (Allah) stworzył niebiosa i ziemię i zesłał wam wodę z nieba, dzięki której sprawiliśmy, że wyrosły ogrody o pięknym pięknie?'	اَمَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَاَنْزَلَ لَكُمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَنْۢبَتْنَا بِهٖ حَدَاۤىِٕقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ اَنْ تُنْۢبِتُوْا شَجَرَهَا ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَّعْدِلُوْنَ
61	'Czyż to nie On (Allah) uczynił ziemię miejscem zamieszkania, stworzył rzeki między nią, ustanowił góry, aby ją (utrzymać) i ustanowił barierę między dwoma morzami? Czy jest jakiś bóg obok Allaha? W rzeczywistości większość z nich nie wie.'	اَمَّنْ جَعَلَ الْاَرْضَ قَرَارًا وَّجَعَلَ خِلٰلَهَآ اَنْهٰرًا وَّجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
62	Czyż to nie On (Allah) odpowiada na modlitwy strapionego, gdy Go wzywa, usuwa nieszczęście i czyni was (ludzie) następcami na ziemi?'	اَمَّنْ يُّجِيْبُ الْمُضْطَرَّ اِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوْۤءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاۤءَ الْاَرْضِ ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ
63	Czyż to nie On (Allah) prowadzi was w ciemnościach na lądzie i morzu i posyła wiatry jako dobrą wieść przed swoim miłosierdziem?'	اَمَّنْ يَّهْدِيْكُمْ فِيْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُّرْسِلُ الرِّيٰحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهٖٓ ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ تَعٰلَى اللّٰهُ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
64	'Czyż to nie On (Allah) stworzył stworzenia na początku, a potem je powtarza i daje wam zaopatrzenie z nieba i ziemi? Czy jest jakiś bóg obok Allaha)? Powiedz: „Przedstawcie swoje dowody, jeśli jesteście prawdomówni.”'	اَمَّنْ يَّبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ وَمَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ قُلْ هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ

65	Powiedz (Muhammadzie): 'Nikt w niebiosach ani na ziemi nie zna tego, co jest ukryte, prócz Allaha. I nie wiedzą, kiedy zostaną wskrzeszeni.'	قُلْ لَّا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ الْغَيْبَ اِلَّا اللّٰهُ وَمَا يَشْعُرُوْنَ اَيَّانَ يُبْعَثُوْنَ
66	W rzeczywistości ich wiedza o życiu ostatecznym jest niepełna. Nawet wąąą w to. Nawet są ślepi na to.	بَلِ ادّٰرَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ مِّنْهَا بَلْ هُمْ مِّنْهَا عَمُوْنَ
67	I powiedzieli niewierni: 'Gdy staniemy się prochem, my i nasi przodkowie, czy naprawdę zostaniemy wskrzeszeni?'	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا ءَاِذَا كُنَّا تُرٰبًا وَّاٰبَاۤؤُنَآ اَىِٕنَّا لَمُخْرَجُوْنَ
68	'Od dawna grożono nam tym (zmartwychwstaniem); nam i naszym przodkom. W rzeczywistości są to tylko bajki dawnych ludzi.'	لَقَدْ وُعِدْنَا هٰذَا نَحْنُ وَاٰبَاۤؤُنَا مِنْ قَبْلُ اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ
69	Powiedz (Muhammadzie): 'Podróżujcie po ziemi i zobaczcie, jaki był koniec tych, którzy grzeszyli.'	قُلْ سِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِيْنَ
70	I nie smuć się z ich powodu, ani nie czuj się przytłoczony ich podstępami.	وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِيْ ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُوْنَ
71	I oni (niewierni) mówią: 'Kiedy nadejdzie ta obietnica (kara), jeśli jesteście prawdomówni?'	وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
72	Powiedz (Muhammadzie): 'Być może, część tej kary, której chcecie przyspieszenia, jest już blisko was.'	قُلْ عَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِيْ تَسْتَعْجِلُوْنَ
73	I zaprawdę, twój Pan jest pełen łaski dla ludzi, lecz większość z nich nie jest wdzięczna.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُوْنَ
74	I zaprawdę, twój Pan zna to, co kryją ich serca, i to, co ujawniają.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُوْرُهُمْ وَمَا يُعْلِنُوْنَ
75	I nie ma niczu niczego ukrytego w niebiosach ani na ziemi, co nie byłoby zapisane w jasnej Księdze (Lauh Mahf).	وَمَا مِنْ غَاۤئِبَةٍ فِي السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ
76	Zaprawdę, ten Koran wyjaśnia Bani Israil większość spraw, o które się spierają.	اِنَّ هٰذَا الْقُرْاٰنَ يَقُصُّ عَلٰى بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اَكْثَرَ الَّذِيْ هُمْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ

77	I zaprawdę, (Koran) jest prawdziwym przewodnikiem i miłosierdziem dla wierzących.	وَاِنَّه لَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ
78	Zaprawdę, twój Pan rozstrzygnie między nimi swoim wyrokiem, a On jest Wszechmocny, Wszechwiedzący.	اِنَّ رَبَّكَ يَقْضِيْ بَيْنَهُمْ بِحُكْمِه وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ
79	Więc zaufaj Allahowi; zaprawdę, ty (Muhammadzie) jesteś na oczywistej prawdzie.	فَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ اِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِيْنِ
80	Zaprawdę, nie możesz sprawić, by umarli słyszeli, ani nie możesz sprawić, by głusi słyszeli wołanie, gdy się odwracają.	اِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتٰى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ اِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِيْنَ
81	I nie możesz prowadzić ślepych z ich zgubienia. Możesz tylko sprawić, że usłyszą ci, którzy wierzą w nasze znaki, a potem się poddają.	وَمَآ اَنْتَ بِهٰدِى الْعُمْيِ عَنْ ضَلٰلَتِهِمْ اِنْ تُسْمِعُ اِلَّا مَنْ يُّؤْمِنُ بِاٰيٰتِنَا فَهُمْ مُّسْلِمُوْنَ
82	A gdy nadejdzie słowo (określające czas zniszczenia świata), wyprowadzimy dla nich z ziemi żywą istotę, która powie im, że ludzie wcześniej nie wierzyli w nasze znaki.	وَاِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ اَخْرَجْنَا لَهُمْ دَآبَّةً مِّنَ الْاَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ اَنَّ النَّاسَ كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا لَا يُوْقِنُوْنَ
83	I (przypomnij) dzień, gdy zbierzemy z każdego ludu grupę tych, którzy odrzucali nasze znaki, a potem zostaną podzieleni na (grupy).	وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُّكَذِّبُ بِاٰيٰتِنَا فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ
84	Aż gdy przybędą, On (Allah) powie: 'Dlaczego odrzucaliście moje znaki, choć nie mieliście o nich wiedzy, albo co takiego czyniliście?'	حَتّٰٓى اِذَا جَاءُوْ قَالَ اَكَذَّبْتُمْ بِاٰيٰتِيْ وَلَمْ تُحِيْطُوْا بِهَا عِلْمًا اَمَّاذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
85	I spełni się słowo (obietnicy kary) przeciwko nim z powodu ich niesprawiedliwości, więc nie będą w stanie mówić.	وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوْا فَهُمْ لَا يَنْطِقُوْنَ
86	Czy nie widzieli, że uczyniliśmy noc, aby odpoczywali w niej, a dzień dzień rozświetlający? Zaprawdę, w tym są znaki dla ludzi wierzących.	اَلَمْ يَرَوْا اَنَّا جَعَلْنَا الَّيْلَ لِيَسْكُنُوْا فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ

87	I (przypomnij) dzień, gdy zadmie się w trąbę, i przestraszy się wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi, z wyjątkiem tych, których Allah zechce. I wszyscy przyjdą do Niego, uniżeni.	وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِى الصُّوْرِ فَفَزِعَ مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِى الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَاۤءَ اللّٰهُ ۗ وَكُلٌّ اَتَوْهُ دٰخِرِيْنَ
88	I zobaczysz góry, które uważasz za nieruchome, a one będą poruszać się jak chmury. (To) dzieło Allaha, który stworzył wszystko doskonale. Zaprawdę, On jest w pełni świadomy tego, co robicie.	وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَّهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ ۗ صُنْعَ اللّٰهِ الَّذِيْٓ اَتْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ ۗ اِنَّهٗ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَفْعَلُوْنَ
89	Kto przynosi dobro, otrzyma lepsze od tego, i będą bezpieczni od strachu w tym dniu.	مَنْ جَاۤءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهٗ خَيْرٌ مِّنْهَا ۚ وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَّوْمَىِٕذٍ اٰمِنُوْنَ
90	A kto przynosi zło, ich twarze zostaną pogrążone w ogniu. Nie otrzymacie zapłaty innej niż ta, która odpowiada waszym czynom.	وَمَنْ جَاۤءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوْهُهُمْ فِى النَّارِ ۗ هَلْ تُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
91	Katowy Katania, że twój Pan Bóg jest tylko jeden, i nie jesteś wśród tych.	اِنَّمَآ اُمِرْتُ اَنْ اَعْبُدَ رَبَّ هٰذِهِ الْبَلْدَةِ الَّذِيْ حَرَّمَهَا وَلَهٗ كُلُّ شَيْءٍ وَّاُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ
92	i że recytuję Koran (ludziom). A ktokolwiek otrzymuje wskazówki, ten rzeczywiście otrzymał wskazówki dla (dobra) siebie, a ktokolwiek zbłądzi, to powiedz: „Zaprawdę, ja jestem tylko jednym z ostrzegających”.	وَاَنْ اَتْلُوَا الْقُرْاٰنَ ۚ فَمَنِ اهْتَدٰى فَاِنَّمَا يَهْتَدِيْ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ اِنَّمَآ اَنَا مِنَ الْمُنْذِرِيْنَ
93	I powiedz (Muhammadzie): 'Chwała Allahowi, On pokaże wam swoje znaki, a wy je poznacie. A twój Pan nie jest nieświadomy tego, co robicie.'	وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ سَيُرِيْكُمْ اٰيٰتِهٖ فَتَعْرِفُوْنَهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ

Liczba wersetów 88	اَلْقَصَص Al-Kasa - 28	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Kasa (Opowieści)

1	Tha Sin Mim	طٰسٓمّ
2	To są wersety Księgi (Koranu), które są jasne (od Allaha).	تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ
3	Odczytujemy ci część historii Mojżesza i Faraona zgodnie z prawdą dla ludzi, którzy wierzą.	نَتْلُوْا عَلَيْكَ مِنْ نَّبَاِ مُوْسٰى وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ
4	Zaprawdę, Faraon czynił tyranię na ziemi i dzielił jej mieszkańców na grupy, uciskając jedną z nich (Bani Israil), zabijając ich synów i pozostawiając przy życiu ich córki. Zaprawdę, on (Faraon) należał do tych, którzy siali zepsucie.	اِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِى الْاَرْضِ وَجَعَلَ اَهْلَهَا شِيَعًا يَّسْتَضْعِفُ طَاۤىِٕفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ اَبْنَاۤءَهُمْ وَيَسْتَحْيٖ نِسَاۤءَهُمْ اِنَّهٗ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ
5	I chcieliśmy obdarzyć łaską tych, którzy byli uciskani na ziemi (Egipt), i uczynić ich przywódcami, i uczynić ich dziedzicami (ziemi),	وَنُرِيْدُ اَنْ نَّمُنَّ عَلَى الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا فِى الْاَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ اَىِٕمَّةً وَّنَجْعَلَهُمُ الْوٰرِثِيْنَ
6	i umocnić ich pozycję na ziemi, i pokazać Faraonowi, Hamanowi oraz ich wojskom to, czego zawsze się obawiali.	وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِى الْاَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ وَجُنُوْدَهُمَا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَحْذَرُوْنَ
7	I objawiliśmy matce Mojżesza: 'Karm go piersią, a jeśli obawiasz się o niego, to wrzuć go do rzeki (Nil). Nie bój się i nie smuć, zaprawdę, zwrócimy go tobie i uczynimy jednym z posłańców.'	وَاَوْحَيْنَآ اِلٰٓى اُمِّ مُوْسٰٓى اَنْ اَرْضِعِيْهِ فَاِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَاَلْقِيْهِ فِى الْيَمِّ وَلَا تَخَافِيْ وَلَا تَحْزَنِيْ اِنَّا رَاۤدُّوْهُ اِلَيْكِ وَجَاعِلُوْهُ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ
8	Wtedy podniósł go ród Faraona, aby (później) stał się dla nich wrogiem i smutkiem. Zaprawdę, Faraon, Haman i ich wojska byli grzesznikami.	فَالْتَقَطَهٗٓ اٰلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُوْنَ لَهُمْ عَدُوًّا وَّحَزَنًا اِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ وَجُنُوْدَهُمَا كَانُوْا خٰطِـِٕيْنَ

9	A żona Faraona powiedziała: '(On) jest ukojeniem dla moich i twoich oczu. Nie zabijajcie go, być może przyniesie nam pożytek lub weźmiemy go za syna,' podczas gdy oni nie zdawali sobie sprawy.	وَقَالَتِ امْرَاَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّيْ وَلَكَ لَا تَقْتُلُوْهُ عَسٰٓى اَنْ يَّنْفَعَنَآ اَوْ نَتَّخِذَه وَلَدًا وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
10	I serce matki Mojżesza stało się puste. Zaprawdę, niemal ujawniłaby (sekret o Mojżeszu), gdybyśmy nie wzmocnili jej serca, aby należała do tych, którzy wierzą (w obietnicę Allaha).	وَاَصْبَحَ فُؤَادُ اُمِّ مُوْسٰى فٰرِغًا اِنْ كَادَتْ لَتُبْدِيْ بِه لَوْلَآ اَنْ رَّبَطْنَا عَلٰى قَلْبِهَا لِتَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
11	I powiedziała (matka Mojżesza) do jego siostry: 'Śledź go.' Więc widziała go (Mojżesza) z daleka, podczas gdy oni nie zdawali sobie sprawy.	وَقَالَتْ لِاُخْتِه قُصِّيْهِ فَبَصُرَتْ بِه عَنْ جُنُبٍ وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
12	I uniemożliwiliśmy mu (Mojżeszowi) ssanie od kobiet, które chciały go karmić wcześniej; wtedy powiedziała (siostra Mojżesza): 'Czy wskazać wam rodzinę, która zaopiekuje się nim dla was i będzie dla niego dobra?'	وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ اَدُلُّكُمْ عَلٰٓى اَهْلِ بَيْتٍ يَّكْفُلُوْنَه لَكُمْ وَهُمْ لَه نٰصِحُوْنَ
13	Wtedy zwróciliśmy go (Mojżesza) jego matce, aby jej serce się radowało i nie smuciło, i aby wiedziała, że obietnica Allaha jest prawdziwa, lecz większość z nich nie wie.	فَرَدَدْنٰهُ اِلٰٓى اُمِّه كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ اَنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
14	A gdy (Mojżesz) osiągnął dojrzałość i pełnię rozumu, obdarzyliśmy go mądrością (proroctwem) i wiedzą. Tak nagradzamy tych, którzy czynią dobro.	وَلَمَّا بَلَغَ اَشُدَّه وَاسْتَوٰٓى اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا وَّعِلْمًا وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
15	I wszedł (Mojżesz) do miasta (Memfis), gdy jego mieszkańcy byli nieuważni, i znalazł tam dwóch mężczyzn walczących; jeden z jego ludu (Bani Israil), a drugi z wrogów (ludu Faraona). Ten z jego ludu poprosił go o pomoc przeciwko temu z wrogów, więc Mojżesz uderzył go, i ten zmarł. Powiedział (Mojżesz): 'To dzieło szatana. Zaprawdę, on (szatan) jest wrogiem, który wyraźnie zwodzi.'	وَدَخَلَ الْمَدِيْنَةَ عَلٰى حِيْنِ غَفْلَةٍ مِّنْ اَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيْهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلٰنِ هٰذَا مِنْ شِيْعَتِه وَهٰذَا مِنْ عَدُوِّه فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِيْ مِنْ شِيْعَتِه عَلَى الَّذِيْ مِنْ عَدُوِّه فَوَكَزَه مُوْسٰى فَقَضٰى عَلَيْهِ قَالَ هٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطٰنِ اِنَّه عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِيْنٌ

16	Modlił się (Mojżesz): 'Panie mój, zaprawdę, skrzywdziłem samego siebie, więc przebacz mi.' I On (Allah) mu przebaczył. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	قَالَ رَبِّ اِنِّيْ ظَلَمْتُ نَفْسِيْ فَاغْفِرْ لِيْ فَغَفَرَ لَه اِنَّه هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ
17	Powiedział (Mojżesz): 'Panie mój! Ze względu na łaskę, którą mi okazałeś, nie będę już wspierać grzeszników.'	قَالَ رَبِّ بِمَآ اَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ اَكُوْنَ ظَهِيْرًا لِّلْمُجْرِمِيْنَ
18	Z tego powodu stał się (Mojżesz) w mieście pełen obaw, oczekując (skutków swojego czynu), nagle ten, który wczoraj prosił o pomoc, znów wołał do niego o wsparcie. Mojżesz powiedział do niego: 'Zaprawdę, jesteś wyraźnie błądzącym człowiekiem.'	فَاَصْبَحَ فِى الْمَدِيْنَةِ خَاۤىِٕفًا يَّتَرَقَّبُ فَاِذَا الَّذِى اسْتَنْصَرَه بِالْاَمْسِ يَسْتَصْرِخُه قَالَ لَه مُوْسٰٓى اِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِيْنٌ
19	Gdy (Mojżesz) chciał mocno uderzyć tego, który był wrogiem ich obu, ten (wróg) powiedział: 'O Mojżeszu! Czy zamierzasz mnie zabić, tak jak wczoraj zabiłeś człowieka? Chcesz tylko być tyranem w tym kraju i nie chcesz być jednym z tych, którzy przynoszą pokój.'	فَلَمَّآ اَنْ اَرَادَ اَنْ يَّبْطِشَ بِالَّذِيْ هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يٰمُوْسٰٓى اَتُرِيْدُ اَنْ تَقْتُلَنِيْ كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْاَمْسِ اِنْ تُرِيْدُ اِلَّآ اَنْ تَكُوْنَ جَبَّارًا فِى الْاَرْضِ وَمَا تُرِيْدُ اَنْ تَكُوْنَ مِنَ الْمُصْلِحِيْنَ
20	I przyszedł człowiek spieszący z krańca miasta, mówiąc: 'O Mojżeszu! Zaprawdę, możni tego kraju radzą, jak cię zabić, więc uciekaj (z tego miasta), zaprawdę, jestem jednym z tych, którzy ci radzą.'	وَجَاۤءَ رَجُلٌ مِّنْ اَقْصَى الْمَدِيْنَةِ يَسْعٰى قَالَ يٰمُوْسٰٓى اِنَّ الْمَلَاَ يَأْتَمِرُوْنَ بِكَ لِيَقْتُلُوْكَ فَاخْرُجْ اِنِّيْ لَكَ مِنَ النّٰصِحِيْنَ
21	Wtedy wyszedł (Mojżesz) z miasta pełen strachu, czujny (czy ktoś go nie ściga), modląc się: 'Panie mój, uratuj mnie od ludzi niesprawiedliwych.'	فَخَرَجَ مِنْهَا خَاۤىِٕفًا يَّتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِيْ مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
22	A gdy zmierzał w stronę kraju Madian, modlił się znowu: 'Oby mój Pan poprowadził mnie na właściwą drogę.'	وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاۤءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسٰى رَبِّيْٓ اَنْ يَّهْدِيَنِيْ سَوَاۤءَ السَّبِيْلِ

23	A gdy dotarł do źródła wody w kraju Madian, znalazł tam grupę ludzi pojących (swoje stada), a za tłumem znalazł dwie kobiety powstrzymujące (swoje stada). Powiedział (Mojżesz): 'Co zamierzacie (tak czyniąc)?' Odpowiedziały: 'Nie możemy napoić (naszych stad), dopóki pasterze nie odejdą (ze swoimi stadami), a nasz ojciec jest starcem w podeszłym wieku.'	وَلَمَّا وَرَدَ مَاۤءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ اُمَّةً مِّنَ النَّاسِ يَسْقُوْنَ ۙ وَوَجَدَ مِنْ دُوْنِهِمُ امْرَاَتَيْنِ تَذُوْدٰنِ ۚ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا ۚ قَالَتَا لَا نَسْقِيْ حَتّٰى يُصْدِرَ الرِّعَآءُ ۫ وَاَبُوْنَا شَيْخٌ كَبِيْرٌ
24	Wtedy (Mojżesz) napoił (stada) obu kobiet, po czym wrócił w cień i modlił się: 'Panie mój, zaprawdę, bardzo potrzebuję jakiegoś dobra (pożywienia), które mi zesłałeś.'	فَسَقٰى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلّٰۤى اِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ اِنِّيْ لِمَاۤ اَنْزَلْتَ اِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيْرٌ
25	Potem przyszła do Mojżesza jedna z dwóch kobiet, idąc z nieśmiałością, i powiedziała: 'Zaprawdę, mój ojciec zaprasza cię, aby wynagrodzić ci za to, że napoiłeś (nasze stada).' Gdy (Mojżesz) przyszedł do jej ojca i opowiedział mu swoją historię, ten powiedział: 'Nie bój się! Uciekłeś od ludzi niesprawiedliwych.'	فَجَآءَتْهُ اِحْدٰىهُمَا تَمْشِيْ عَلَى اسْتِحْيَآءٍ ۖ قَالَتْ اِنَّ اَبِيْ يَدْعُوْكَ لِيَجْزِيَكَ اَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا ۭ فَلَمَّا جَآءَهٗ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ ۙ قَالَ لَا تَخَفْ ۡ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
26	I jedna z dwóch (kobiet) powiedziała: 'Ojcze mój! Zatrudnij go, zaprawdę, najlepszym pracownikiem, którego możesz zatrudnić, jest człowiek silny i godny zaufania.'	قَالَتْ اِحْدٰىهُمَا يٰۤاَبَتِ اسْتَاْجِرْهُ ۫ اِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَاْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْاَمِيْنُ
27	On (szejk Madian) powiedział: 'Zaprawdę, chcę wydać za ciebie jedną z moich dwóch córek, pod warunkiem, że będziesz u mnie pracować przez osiem lat, a jeśli dopełnisz dziesięciu lat, to będzie (dobroć) z twojej strony, i nie chcę cię obciążać. Jeśli Allah pozwoli, znajdziesz mnie wśród dobrych ludzi.'	قَالَ اِنِّيْۤ اُرِيْدُ اَنْ اُنْكِحَكَ اِحْدَى ابْنَتَيَّ هٰتَيْنِ عَلٰۤى اَنْ تَاْجُرَنِيْ ثَمٰنِيَ حِجَجٍ ۚ فَاِنْ اَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ ۚ وَمَاۤ اُرِيْدُ اَنْ اَشُقَّ عَلَيْكَ ۭ سَتَجِدُنِيْۤ اِنْ شَاۤءَ اللّٰهُ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ
28	Powiedział (Mojżesz): 'To (umowa) między mną a tobą. Którykolwiek z tych dwóch terminów wypełnię, nie będzie na mnie dodatkowych żądań. A Allah jest świadkiem tego, co mówimy.'	قَالَ ذٰلِكَ بَيْنِيْ وَبَيْنَكَ ۭ اَيَّمَا الْاَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ ۭ وَاللّٰهُ عَلٰى مَا نَقُوْلُ وَكِيْلٌ

فَلَمَّا قَضٰى مُوْسَى الْاَجَلَ وَسَارَ بِاَهْلِهٖٓ اٰنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّوْرِ نَارًا قَالَ لِاَهْلِهِ امْكُثُوْٓا اِنِّيْٓ اٰنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّيْٓ اٰتِيْكُمْ مِّنْهَا بِخَبَرٍ اَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُوْنَ	**29**	Gdy Mojżesz wypełnił ustalony czas i wyruszył ze swoją rodziną, zobaczył ogień na zboczu góry. Powiedział do swojej rodziny: 'Czekajcie (tutaj), zaprawdę, widzę ogień, może przyniosę wam stamtąd jakąś wieść lub żar, abyście mogli się ogrzać.'
فَلَمَّآ اَتٰىهَا نُوْدِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْاَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبٰرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ اَنْ يّٰمُوْسٰٓى اِنِّيْٓ اَنَا اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ	**30**	Gdy dotarł do (miejsca) ognia, został wezwany z prawej strony doliny, z drzewa, na błogosławionej ziemi: 'O Mojżeszu! Zaprawdę, Ja jestem Allah, Pan wszystkich światów!'
وَاَنْ اَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَاٰهَا تَهْتَزُّ كَاَنَّهَا جَاۤنٌّ وَّلّٰى مُدْبِرًا وَّلَمْ يُعَقِّبْ يٰمُوْسٰٓى اَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ اِنَّكَ مِنَ الْاٰمِنِيْنَ	**31**	'I rzuć swoją laskę.' Gdy (Mojżesz) zobaczył, że porusza się, jakby była wężem (zwinnym), uciekł do tyłu, nie odwracając się. (Allah powiedział): 'O Mojżeszu! Przyjdź i nie bój się. Zaprawdę, jesteś wśród bezpiecznych.'
اُسْلُكْ يَدَكَ فِيْ جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاۤءَ مِنْ غَيْرِ سُوْۤءٍ وَّاضْمُمْ اِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذٰنِكَ بُرْهَانٰنِ مِنْ رَّبِّكَ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا فٰسِقِيْنَ	**32**	'Włóż rękę za pazuchę, wyjdzie biała (świecąca) bez skazy, i przyciśnij obie ręce do piersi, gdy się boisz. To dwa cuda od twego Pana (które pokażesz) Faraonowi i jego możnym. Zaprawdę, oni są ludem nieposłusznym.'
قَالَ رَبِّ اِنِّيْ قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَاَخَافُ اَنْ يَّقْتُلُوْنِ	**33**	Powiedział (Mojżesz): 'Panie mój, zaprawdę, zabiłem jednego z ich ludzi, więc boję się, że mnie zabiją.'
وَاَخِيْ هٰرُوْنُ هُوَ اَفْصَحُ مِنِّيْ لِسَانًا فَاَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْاً يُّصَدِّقُنِيْٓ اِنِّيْٓ اَخَافُ اَنْ يُّكَذِّبُوْنِ	**34**	'A mój brat Aaron jest bardziej elokwentny ode mnie, więc poślij go ze mną jako pomocnika, aby potwierdzał moje słowa; zaprawdę, boję się, że uznają mnie za kłamcę.'
قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِاَخِيْكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُوْنَ اِلَيْكُمَا بِاٰيٰتِنَآ اَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغٰلِبُوْنَ	**35**	Powiedział (Allah): 'Wzmocnimy cię (poprzemy) twoim bratem i damy wam obu wielką władzę, więc nie będą w stanie was dosięgnąć; (idźcie obaj) z naszymi cudami, wy dwaj i ci, którzy was podążają, zwyciężycie.'
فَلَمَّا جَاۤءَهُمْ مُّوْسٰى بِاٰيٰتِنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوْا مَا هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَّمَا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِيْٓ اٰبَاۤىِٕنَا الْاَوَّلِيْنَ	**36**	Gdy Mojżesz przyszedł do nich z (niesieniem) naszych cudów, które były oczywiste, powiedzieli: 'To tylko wymyślona magia, i nigdy nie słyszeliśmy o czymś takim u naszych przodków dawniej.'

وَقَالَ مُوْسٰى رَبِّيْٓ اَعْلَمُ بِمَنْ جَاۤءَ بِالْهُدٰى مِنْ عِنْدِهٖ وَمَنْ تَكُوْنُ لَهٗ عَاقِبَةُ الدَّارِ اِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الظّٰلِمُوْنَ	I odpowiedział (Mojżesz): 'Mój Pan lepiej wie, kto (zasługuje) na przyniesienie przewodnictwa od Niego i kto osiągnie dobry koniec w życiu ostatecznym. Zaprawdę, niesprawiedliwi nie osiągną zwycięstwa.'	**37**
وَقَالَ فِرْعَوْنُ يٰٓاَيُّهَا الْمَلَاُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرِيْ فَاَوْقِدْ لِيْ يٰهَامٰنُ عَلَى الطِّيْنِ فَاجْعَلْ لِّيْ صَرْحًا لَّعَلِّيْٓ اَطَّلِعُ اِلٰٓى اِلٰهِ مُوْسٰى وَاِنِّيْ لَاَظُنُّهٗ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ	I powiedział Faraon: 'O możni mojego ludu! Nie znam dla was żadnego boga poza mną. Więc spal dla mnie glinę, o Hamanie (aby zrobić cegły), i zbuduj dla mnie wysoką budowlę, abym mógł wspiąć się i zobaczyć Boga Mojżesza, i jestem pewien, że on należy do kłamców.'	**38**
وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُوْدُهٗ فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ اِلَيْنَا لَا يُرْجَعُوْنَ	I on (Faraon) oraz jego wojska wynosili się na ziemi bez słusznego powodu, i myśleli, że nie zostaną do Nas zwróceni.	**39**
فَاَخَذْنٰهُ وَجُنُوْدَهٗ فَنَبَذْنٰهُمْ فِى الْيَمِّ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظّٰلِمِيْنَ	Wtedy ukaraliśmy jego (Faraona) i jego wojska, i wrzuciliśmy ich do morza. Zatem zobacz, jaki był koniec niesprawiedliwych.	**40**
وَجَعَلْنٰهُمْ اَىِٕمَّةً يَّدْعُوْنَ اِلَى النَّارِ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ لَا يُنْصَرُوْنَ	I uczyniliśmy ich przywódcami, którzy wzywają (ludzi) do ognia, a w dniu Kiamat nie będą wsparci.	**41**
وَاَتْبَعْنٰهُمْ فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ هُمْ مِّنَ الْمَقْبُوْحِيْنَ	I zesłaliśmy na nich przekleństwo w tym świecie; a w dniu Kiamat będą wśród tych, którzy są odrzuceni (od miłosierdzia Allaha).	**42**
وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ مِنْۢ بَعْدِ مَآ اَهْلَكْنَا الْقُرُوْنَ الْاُوْلٰى بَصَاۤىِٕرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَّرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ	I zaprawdę, daliśmy Mojżeszowi Księgę (Taurat) po tym, jak zniszczyliśmy wcześniejsze ludy, aby była światłem dla ludzi, przewodnictwem i miłosierdziem, aby mogli się nauczyć.	**43**
وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ اِذْ قَضَيْنَآ اِلٰى مُوْسَى الْاَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشّٰهِدِيْنَ	A ty (Muhammadzie) nie byłeś po zachodniej stronie (świętej doliny Tuwa), gdy przekazywaliśmy rozkaz Mojżeszowi, i nie byłeś wśród świadków (tego wydarzenia).	**44**

45	Lecz stworzyliśmy kilka ludów, i minęły nad nimi długie wieki, a ty (Muhammadzie) nie mieszkałeś wśród mieszkańców Madian, odczytując im nasze znaki, lecz to My posłaliśmy posłańców.	وَلٰكِنَّآ اَنْشَأْنَا قُرُوْنًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِيْٓ اَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا وَلٰكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِيْنَ
46	I nie byłeś (Muhammadzie) w pobliżu góry Tur, gdy wzywaliśmy (Mojżesza), lecz (posłaliśmy ciebie) jako miłosierdzie od twego Pana, aby ostrzec lud (Kurajszytów), do którego nie przyszedł ostrzegacz przed tobą, aby mogli się nauczyć.	وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّوْرِ اِذْ نَادَيْنَا وَلٰكِنْ رَّحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّآ اَتٰىهُمْ مِّنْ نَّذِيْرٍ مِّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ
47	I aby nie mówili, gdy dotknie ich kara z powodu tego, co uczynili: 'Panie nasz, dlaczego nie posłałeś do nas posłańca, abyśmy podążali za Twoimi znakami i byli wśród wierzących.'	وَلَوْلَآ اَنْ تُصِيْبَهُمْ مُّصِيْبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ فَيَقُوْلُوْا رَبَّنَا لَوْلَآ اَرْسَلْتَ اِلَيْنَا رَسُوْلًا فَنَتَّبِعَ اٰيٰتِكَ وَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
48	Lecz gdy przyszła do nich prawda (Koran) od Nas, powiedzieli: 'Dlaczego nie dano mu (Muhammadowi) tego, co dano Mojżeszowi dawniej?' Czyż nie odrzucili tego, co dano Mojżeszowi wcześniej? Mówili dawniej: '(Mojżesz i Aaron to) dwaj czarownicy, którzy sobie pomagają.' I mówili (także): 'Zaprawdę, nie wierzymy w żadnego z nich.'	فَلَمَّا جَاۤءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْا لَوْلَآ اُوْتِيَ مِثْلَ مَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى اَوَلَمْ يَكْفُرُوْا بِمَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى مِنْ قَبْلُ قَالُوْا سِحْرٰنِ تَظٰهَرَا وَقَالُوْٓا اِنَّا بِكُلٍّ كٰفِرُوْنَ
49	Powiedz (Muhammadzie): 'Przynieście więc księgę od Allaha, która daje lepsze przewodnictwo niż obie (Taurat i Koran), a ja za nią podążę, jeśli jesteście prawdomówni.'	قُلْ فَأْتُوْا بِكِتٰبٍ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ هُوَ اَهْدٰى مِنْهُمَآ اَتَّبِعْهُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
50	Jeśli nie odpowiedzą (na twoje wyzwanie), wiedz, że podążają tylko za swoimi pragnieniami. A kto jest bardziej zbłąkany niż ten, kto podąża za swoimi pragnieniami bez żadnego przewodnictwa od Allaha? Zaprawdę, Allah nie prowadzi ludzi niesprawiedliwych.	فَاِنْ لَّمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَكَ فَاعْلَمْ اَنَّمَا يَتَّبِعُوْنَ اَهْوَاۤءَهُمْ وَمَنْ اَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوٰىهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
51	I zaprawdę, przekazaliśmy im to słowo (Koran), aby zawsze o nim pamiętali.	وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ

52	Ci, którym daliśmy Księgę przed Koranem, wierzą (także) w niego (Koran).	اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِهٖ هُمْ بِهٖ يُؤْمِنُوْنَ
53	A gdy (Koran) jest im odczytywany, mówią: 'Wierzymy w niego, zaprawdę, to prawda od naszego Pana. Zaprawdę, wcześniej byliśmy muzułmanami.'	وَاِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِهٖٓ اِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّنَآ اِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهٖ مُسْلِمِيْنَ
54	Oni otrzymają nagrodę dwukrotnie (za wiarę w Taurat i Koran) z powodu ich cierpliwości, i odpierają zło dobrem, i rozdają część zaopatrzenia, które im daliśmy.	اُولٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ اَجْرَهُمْ مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوْا وَيَدْرَءُوْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ
55	A gdy słyszą złe słowa, odwracają się od nich i mówią: 'Nam nasze czyny, a wam wasze czyny, pokój wam, nie chcemy (mieć nic wspólnego) z ignorantami.'	وَاِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ اَعْرَضُوْا عَنْهُ وَقَالُوْا لَنَآ اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِى الْجٰهِلِيْنَ
56	Zaprawdę, ty (Muhammadzie) nie możesz prowadzić tych, których kochasz, lecz Allah prowadzi, kogo chce, i On lepiej wie, kto przyjmie przewodnictwo.	اِنَّكَ لَا تَهْدِيْ مَنْ اَحْبَبْتَ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ
57	I mówili: 'Jeśli podążymy za przewodnictwem razem z tobą, zostaniemy wypędzeni z naszej ziemi.' (Allah powiedział): Czyż nie umocniliśmy ich pozycji w świętej, bezpiecznej ziemi, do której sprowadzane są owoce wszelkiego rodzaju jako zaopatrzenie od Nas? Lecz większość z nich nie wie.	وَقَالُوْٓا اِنْ نَّتَّبِعِ الْهُدٰى مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ اَرْضِنَا اَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَّهُمْ حَرَمًا اٰمِنًا يُّجْبٰٓى اِلَيْهِ ثَمَرٰتُ كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا مِّنْ لَّدُنَّا وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
58	A ileż to miast, które cieszyły się swoim życiem, zniszczyliśmy, więc to ich mieszkania, które nie były zamieszkane po nich, z wyjątkiem nielicznych. I to My byliśmy dziedzicami.	وَكَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍۢ بَطِرَتْ مَعِيْشَتَهَا فَتِلْكَ مَسٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِّنْۢ بَعْدِهِمْ اِلَّا قَلِيْلًا وَكُنَّا نَحْنُ الْوٰرِثِيْنَ
59	A twój Pan nie niszczy miast, zanim nie pośle do ich stolicy posłańca, który odczytuje im nasze znaki; i nigdy nie niszczyliśmy (mieszkańców) miast, chyba że ich mieszkańcy byli niesprawiedliwi.	وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرٰى حَتّٰى يَبْعَثَ فِيْٓ اُمِّهَا رَسُوْلًا يَّتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِى الْقُرٰٓى اِلَّا وَاَهْلُهَا ظٰلِمُوْنَ

60	A cokolwiek (bogactwo, stanowisko, potomstwo) wam dano, to tylko przyjemności życia doczesnego i jego ozdoby; a to, co jest u Allaha, jest lepsze i trwalsze. Czyż nie rozumiecie?	وَمَآ اُوْتِيْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَزِيْنَتُهَا وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
61	Czy zatem równy jest ten, komu obiecaliśmy dobrą obietnicę (raj), i on ją osiągnie, z tym, komu daliśmy przyjemności życia doczesnego, a potem w dniu Kiamat będzie wśród tych, którzy zostaną wciągnięci (do piekła)?	اَفَمَنْ وَّعَدْنٰهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيْهِ كَمَنْ مَّتَّعْنٰهُ مَتَاعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ مِنَ الْمُحْضَرِيْنَ
62	I (przypomnij) dzień, gdy On (Allah) wezwie ich i powie: 'Gdzie są Moi wspólnicy, których dawniej uważaliście?'	وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُوْلُ اَيْنَ شُرَكَاۤءِيَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ
63	Ci, na których wyrok już zapadł, powiedzą: 'Panie nasz, to oni są tymi, których zwiedliśmy; zwiedliśmy ich, tak jak sami byliśmy zwiedzeni, odcinamy się od nich przed Tobą, oni wcale nas nie czcili.'	قَالَ الَّذِيْنَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هٰٓؤُلَاۤءِ الَّذِيْنَ اَغْوَيْنَا اَغْوَيْنٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّاْنَآ اِلَيْكَ مَا كَانُوْٓا اِيَّانَا يَعْبُدُوْنَ
64	I powiedziano (im): 'Wezwijcie swoich wspólników,' więc ich wezwali, lecz ci nie odpowiedzieli, i zobaczyli karę. (Pragnęli), gdyby tylko wcześniej przyjęli przewodnictwo.	وَقِيْلَ ادْعُوْا شُرَكَاۤءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَهُمْ وَرَاَوُا الْعَذَابَ لَوْ اَنَّهُمْ كَانُوْا يَهْتَدُوْنَ
65	I (przypomnij) dzień, gdy On (Allah) wezwie ich i powie: 'Jaką odpowiedź daliście posłańcom?'	وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُوْلُ مَاذَآ اَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِيْنَ
66	Wtedy wszystkie wymówki staną się dla nich niejasne tego dnia, więc nie będą się nawzajem pytać.	فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْاَنْۢبَاۤءُ يَوْمَىِٕذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاۤءَلُوْنَ
67	Lecz co do tego, kto się nawrócił, uwierzył i czynił dobro, być może będzie wśród szczęśliwych.	فَاَمَّا مَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ مِنَ الْمُفْلِحِيْنَ
68	A twój Pan tworzy i wybiera, co chce. Dla nich (ludzi) nie ma wyboru. Niech Allah będzie wywyższony i wyniesiony ponad to, co Mu przypisują.	وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاۤءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحٰنَ اللّٰهِ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ

69	A twój Pan wie, co ukrywają ich serca i co ujawniają.	وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُوْرُهُمْ وَمَا يُعْلِنُوْنَ
70	A On jest Allahem, nie ma boga (godnego czci) poza Nim, Jemu należy wszelka chwała na tym świecie i w życiu ostatecznym, i Jemu należy wszelka decyzja, i do Niego zostaniecie zwróceni.	وَهُوَ اللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِى الْاُوْلٰى وَالْاٰخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
71	Powiedz (Muhammadzie): 'Co myślicie, gdyby Allah uczynił dla was noc ciągłą aż do dnia Kiamat? Który bóg poza Allahem przyniósłby wam światło? Czy nie słyszycie?'	قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ جَعَلَ اللّٰهُ عَلَيْكُمُ الَّيْلَ سَرْمَدًا اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مَنْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ يَأْتِيْكُمْ بِضِيَاءٍ اَفَلَا تَسْمَعُوْنَ
72	Powiedz (Muhammadzie): 'Co myślicie, gdyby Allah uczynił dla was dzień ciągły aż do dnia Kiamat? Który bóg poza Allahem przyniósłby wam noc, abyście odpoczywali? Czy nie widzicie?'	قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ جَعَلَ اللّٰهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مَنْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ يَأْتِيْكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُوْنَ فِيْهِ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ
73	I z Jego miłosierdzia uczynił dla was noc i dzień, abyście odpoczywali w nocy i szukali Jego łaski (w dzień), i abyście byli wdzięczni.	وَمِنْ رَّحْمَتِه جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِه وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
74	I (przypomnij) dzień, gdy On (Allah) wezwie ich i powie: 'Gdzie są Moi wspólnicy, których dawniej uważaliście?'	وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُوْلُ اَيْنَ شُرَكَاءِيَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ
75	I sprowadzimy z każdego ludu świadka, i powiemy: 'Przedstawcie dowód waszej prawdy,' wtedy dowiedzą się, że prawda należy do Allaha, i zniknie od nich to, co dawniej wymyślali.	وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيْدًا فَقُلْنَا هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوْٓا اَنَّ الْحَقَّ لِلّٰهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
76	Zaprawdę, Karun należał do ludu Mojżesza, lecz znieważył ich, i daliśmy mu skarby, których klucze byłyby ciężarem dla grupy silnych ludzi. (Przypomnij), gdy jego lud powiedział do niego: 'Nie chełp się. Zaprawdę, Allah nie lubi tych, którzy się chwalą.'	اِنَّ قَارُوْنَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوْسٰى فَبَغٰى عَلَيْهِمْ وَاٰتَيْنٰهُ مِنَ الْكُنُوْزِ مَآ اِنَّ مَفَاتِحَه لَتَنُوْٓاُ بِالْعُصْبَةِ اُولِى الْقُوَّةِ اِذْ قَالَ لَه قَوْمُه لَا تَفْرَحْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِيْنَ

77	'I szukaj (nagrody) ojczyzny życia ostatecznego w tym, co Allah ci dał, lecz nie zapominaj o swoim udziale w tym świecie i czyń dobro (dla innych), tak jak Allah czynił dobro tobie, i nie siej zepsucia na ziemi. Zaprawdę, Allah nie lubi tych, którzy sieją zepsucie.'	وَابْتَغِ فِيْمَآ اٰتٰىكَ اللّٰهُ الدَّارَ الْاٰخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيْبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَاَحْسِنْ كَمَآ اَحْسَنَ اللّٰهُ اِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِى الْاَرْضِ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ
78	Powiedział (Karun): 'Zaprawdę, dano mi (to bogactwo) tylko z powodu wiedzy, którą posiadam.' Czyż nie wiedział, że Allah zniszczył przed nim ludy, które były silniejsze od niego i zgromadziły więcej bogactw? A grzesznicy nie muszą być pytani o swoje grzechy.	قَالَ اِنَّمَآ اُوْتِيْتُه عَلٰى عِلْمٍ عِنْدِيْ اَوَلَمْ يَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ قَدْ اَهْلَكَ مِنْ قَبْلِه مِنَ الْقُرُوْنِ مَنْ هُوَ اَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَّاَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْـَٔلُ عَنْ ذُنُوْبِهِمُ الْمُجْرِمُوْنَ
79	Wyszedł więc (Karun) do swojego ludu w całym przepychu. Ci, którzy pragnęli życia doczesnego, powiedzieli: 'Obyśmy mieli bogactwo takie, jakie dano Karunowi, zaprawdę, on ma wielkie szczęście.'	فَخَرَجَ عَلٰى قَوْمِه فِيْ زِيْنَتِه قَالَ الَّذِيْنَ يُرِيْدُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا يٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَآ اُوْتِيَ قَارُوْنُ اِنَّه لَذُوْ حَظٍّ عَظِيْمٍ
80	Lecz ci, którym dana była wiedza, powiedzieli: 'Biada wam! Nagroda Allaha jest lepsza dla tych, którzy wierzą i czynią dobro, i (wielką nagrodę) osiągają tylko ci, którzy są cierpliwi.'	وَقَالَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ اللّٰهِ خَيْرٌ لِّمَنْ اٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلَقّٰىهَآ اِلَّا الصّٰبِرُوْنَ
81	Wtedy pochłonęliśmy go (Karuna) wraz z jego domem w ziemi. Nie miał żadnej grupy, która by go wsparła poza Allahem, i nie należał do tych, którzy mogli się obronić.	فَخَسَفْنَا بِه وَبِدَارِهِ الْاَرْضَ فَمَا كَانَ لَه مِنْ فِئَةٍ يَّنْصُرُوْنَه مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِيْنَ
82	A ci, którzy wczoraj zazdrościli jego pozycji (Karuna), powiedzieli: 'Ojej, zaprawdę, to Allah rozszerza zaopatrzenie, komu chce spośród swoich sług, i ogranicza (komu chce). Gdyby Allah nie obdarzył nas swoją łaską, z pewnością pochłonąłby i nas. Ojej, zaprawdę, niewierni nie osiągną szczęścia.'	وَاَصْبَحَ الَّذِيْنَ تَمَنَّوْا مَكَانَه بِالْاَمْسِ يَقُوْلُوْنَ وَيْكَاَنَّ اللّٰهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِه وَيَقْدِرُ لَوْلَآ اَنْ مَّنَّ اللّٰهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيْكَاَنَّه لَا يُفْلِحُ الْكٰفِرُوْنَ

تِلْكَ الدَّارُ الْاٰخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِيْنَ لَا يُرِيْدُوْنَ عُلُوًّا فِى الْاَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِيْنَ	**83**	Ojczyznę życia ostatecznego przygotowaliśmy dla tych, którzy nie wynoszą się i nie sieją zepsucia na ziemi. A dobry koniec jest dla tych, którzy są bogobojni.
مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهٗ خَيْرٌ مِّنْهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِيْنَ عَمِلُوا السَّيِّاٰتِ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ	**84**	Kto przychodzi z (przyniesieniem) dobra, otrzyma (nagrodę) lepszą niż jego dobro; a kto przychodzi z (przyniesieniem) zła, ci, którzy czynili zło, otrzymają tylko zapłatę (równą) temu, co czynili.
اِنَّ الَّذِيْ فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ لَرَادُّكَ اِلٰى مَعَادٍ قُلْ رَّبِّيْٓ اَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدٰى وَمَنْ هُوَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ	**85**	Zaprawdę, (Allah), który nakazał ci (Muhammadzie) (przestrzeganie praw) Koranu, z pewnością zwróci cię do miejsca powrotu. Powiedz (Muhammadzie): 'Mój Pan wie, kto przynosi przewodnictwo i kto jest w oczywistym błędzie.'
وَمَا كُنْتَ تَرْجُوْٓا اَنْ يُّلْقٰٓى اِلَيْكَ الْكِتٰبُ اِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ فَلَا تَكُوْنَنَّ ظَهِيْرًا لِّلْكٰفِرِيْنَ	**86**	A ty (Muhammadzie) nigdy nie spodziewałeś się, że Księga (Koran) zostanie ci zesłana, lecz została zesłana jako miłosierdzie od twego Pana, więc nigdy nie bądź wsparciem dla niewiernych,
وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ بَعْدَ اِذْ اُنْزِلَتْ اِلَيْكَ وَادْعُ اِلٰى رَبِّكَ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ	**87**	i nie pozwól, aby powstrzymywali cię (Muhammadzie) od (przekazywania) znaków Allaha, po tym, jak zostały ci zesłane, i wzywaj (ludzi) do (wiary) w twego Pana, i nie bądź wśród politeistów.
وَلَا تَدْعُ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ اِلَّا وَجْهَهٗ لَهُ الْحُكْمُ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ	**88**	I nie czcij innego boga poza Allahem. Nie ma boga (godnego czci) poza Nim. Wszystko przeminie, z wyjątkiem Allaha. Jemu należy wszelka decyzja, i tylko do Niego zostaniecie zwróceni.

Liczba wersetów 69	اَلْعَنْكَبُوت Al-'Ankabut - 29	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-'Ankabut (Pająk)

1	Alif Lam Mim.	الٓمّٓ
2	Czy ludzie sądzą, że zostaną pozostawieni sami sobie, mówiąc: 'Uwierzyliśmy', i nie będą poddani próbie?	اَحَسِبَ النَّاسُ اَنْ يُّتْرَكُوْٓا اَنْ يَّقُوْلُوْٓا اٰمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُوْنَ
3	I z pewnością przetestowaliśmy tych, którzy byli przed nimi, więc Allah z pewnością wie, którzy są prawdomówni, i z pewnością wie, którzy są kłamcami.	وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِيْنَ صَدَقُوْا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكٰذِبِيْنَ
4	Czy ci, którzy czynią zło, sądzą, że unikną (kary) od Nas? Bardzo złe jest to, co postanawiają!	اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاٰتِ اَنْ يَّسْبِقُوْنَا سَاۤءَ مَا يَحْكُمُوْنَ
5	Kto oczekuje spotkania z Allahem, to zaprawdę czas (obiecany) przez Allaha nadejdzie. A On jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.	مَنْ كَانَ يَرْجُوْا لِقَاۤءَ اللّٰهِ فَاِنَّ اَجَلَ اللّٰهِ لَاٰتٍ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
6	A kto podejmuje dżihad, to zaprawdę jego dżihad jest dla niego samego. Zaprawdę, Allah jest Bogaty (nie potrzebuje niczego) od wszystkich światów.	وَمَنْ جَاهَدَ فَاِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهٖ اِنَّ اللّٰهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعٰلَمِيْنَ
7	A tym, którzy wierzą i czynią dobro, z pewnością zmażemy ich przewinienia i z pewnością damy im nagrodę lepszą niż to, co czynili.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ اَحْسَنَ الَّذِيْ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
8	I nakazaliśmy człowiekowi, aby (czynił) dobro wobec swoich rodziców. A jeśli oboje zmuszają cię, byś przypisał Mi wspólników, o czym nie masz wiedzy, nie bądź im posłuszny. Tylko do Mnie jest wasz powrót, i oznajmię wam, co czyniliście.	وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَاِنْ جَاهَدٰكَ لِتُشْرِكَ بِيْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا اِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ

9	A tych, którzy wierzą i czynią dobro, z pewnością włączymy do grona sprawiedliwych.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِى الصّٰلِحِيْنَ
10	A wśród ludzi są tacy, którzy mówią: 'Uwierzyliśmy w Allaha', lecz gdy doznają cierpienia (z powodu wiary) w Allaha, uważają próbę ludzi za karę Allaha. A jeśli nadejdzie pomoc od twego Pana, z pewnością powiedzą: 'Zaprawdę, byliśmy z wami.' Czyż Allah nie wie najlepiej, co jest w sercach wszystkich ludzi?	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّقُوْلُ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ فَاِذَآ اُوْذِيَ فِى اللّٰهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللّٰهِ وَلَئِنْ جَاۤءَ نَصْرٌ مِّنْ رَّبِّكَ لَيَقُوْلُنَّ اِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ اَوَلَيْسَ اللّٰهُ بِاَعْلَمَ بِمَا فِيْ صُدُوْرِ الْعٰلَمِيْنَ
11	I Allah z pewnością wie, którzy wierzą, i z pewnością wie, którzy są hipokrytami.	وَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ
12	A ci, którzy nie wierzą, mówią do tych, którzy wierzą: 'Idźcie naszą drogą, a my poniesiemy wasze grzechy', choć w ogóle nie są w stanie ponieść ich grzechów. Zaprawdę, oni są kłamcami.	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّبِعُوْا سَبِيْلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطٰيٰكُمْ وَمَا هُمْ بِحٰمِلِيْنَ مِنْ خَطٰيٰهُمْ مِّنْ شَيْءٍ اِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ
13	I z pewnością poniosą swoje własne grzechy oraz inne grzechy wraz ze swoimi, a w dniu Kiamat z pewnością zostaną zapytani o kłamstwa, które wymyślali.	وَلَيَحْمِلُنَّ اَثْقَالَهُمْ وَاَثْقَالًا مَّعَ اَثْقَالِهِمْ وَلَيُسْـَٔلُنَّ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَمَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
14	I z pewnością posłaliśmy Noego do jego ludu, więc pozostał wśród nich przez tysiąc lat minus pięćdziesiąt lat. Potem zalała ich wielka powódź, gdy byli niesprawiedliwi.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖ فَلَبِثَ فِيْهِمْ اَلْفَ سَنَةٍ اِلَّا خَمْسِيْنَ عَامًا فَاَخَذَهُمُ الطُّوْفَانُ وَهُمْ ظٰلِمُوْنَ
15	Wtedy uratowaliśmy Noego i tych, którzy byli na arce, i uczyniliśmy (to wydarzenie) znakiem dla wszystkich ludzi.	فَاَنْجَيْنٰهُ وَاَصْحٰبَ السَّفِيْنَةِ وَجَعَلْنٰهَآ اٰيَةً لِّلْعٰلَمِيْنَ
16	I (przypomnij) Abrahama, gdy powiedział do swojego ludu: 'Czcijcie Allaha i bójcie się Go. To jest dla was lepsze, jeśli wiecie.'	وَاِبْرٰهِيْمَ اِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَاتَّقُوْهُ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ

17	'Zaprawdę, to, co czcicie poza Allahem, to tylko bożki, i wymyślacie kłamstwo. Zaprawdę, to, co czcicie poza Allahem, nie jest w stanie dać wam zaopatrzenia; szukajcie więc zaopatrzenia u Allaha, czcijcie Go i bądźcie Mu wdzięczni. Tylko do Niego zostaniecie powróceni.'	اِنَّمَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْثَانًا وَّتَخْلُقُوْنَ اِفْكًا اِنَّ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُوْنَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوْا عِنْدَ اللّٰهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوْهُ وَاشْكُرُوْا لَهٗ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
18	'A jeśli (wy, niewierni) zaprzeczacie, to przecież ludy przed wami też zaprzeczały (posłańcom). A obowiązek posłańca to tylko jasne przekazanie (religii Allaha).'	وَاِنْ تُكَذِّبُوْا فَقَدْ كَذَّبَ اُمَمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُوْلِ اِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ
19	Czy nie widzą, jak Allah rozpoczyna stworzenie (istot), a potem je powtarza? Zaprawdę, to jest dla Allaha łatwe.	اَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللّٰهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُه اِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ
20	Powiedz: 'Podróżujcie po ziemi i zobaczcie, jak (Allah) rozpoczął stworzenie (istot), a potem Allah tworzy ostateczne stworzenie. Zaprawdę, Allah jest Wszechmocny nad wszystkim.'	قُلْ سِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ بَدَاَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللّٰهُ يُنْشِئُ النَّشْاَةَ الْاٰخِرَةَ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
21	On karze, kogo chce, i okazuje miłosierdzie, komu chce, i tylko do Niego zostaniecie powróceni.	يُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَّشَاءُ وَاِلَيْهِ تُقْلَبُوْنَ
22	I nie możecie uciec (od kary Allaha) ani na ziemi, ani w niebie, i nie ma dla was żadnego opiekuna ani pomocnika poza Allahem.	وَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِى السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ
23	A ci, którzy zaprzeczają znakom Allaha i spotkaniu z Nim, ci stracili nadzieję na Moje miłosierdzie, i czeka ich bolesna kara.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَلِقَآئِهٖٓ اُولٰٓئِكَ يَئِسُوْا مِنْ رَّحْمَتِيْ وَاُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
24	Odpowiedzią jego ludu (Abrahama) było tylko: 'Zabijcie go lub spalcie', lecz Allah uratował go z ognia. Zaprawdę, w tym są znaki dla ludzi, którzy wierzą.	فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهٖٓ اِلَّآ اَنْ قَالُوا اقْتُلُوْهُ اَوْ حَرِّقُوْهُ فَاَنْجٰىهُ اللّٰهُ مِنَ النَّارِ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ

وَقَالَ اِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَّيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَّمَأْوٰىكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ	I powiedział (Abraham): 'Zaprawdę, bożki, które czcicie poza Allahem, służą tylko tworzeniu miłości między wami w życiu tego świata, lecz w dniu Kiamat jedni będą zaprzeczać drugim i jedni będą przeklinać drugich; a waszym miejscem powrotu jest ogień, i nie będziecie mieli żadnych pomocników.'	**25**
فَاٰمَنَ لَه لُوْطٌ وَقَالَ اِنِّيْ مُهَاجِرٌ اِلٰى رَبِّيْ اِنَّه هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ	Wtedy Lot uwierzył (w proroctwo Abrahama). I powiedział (Abraham): 'Zaprawdę, muszę wyemigrować do (miejsca nakazanego przez) mojego Pana; zaprawdę, On jest Wszechmocny, Mądry.'	**26**
وَوَهَبْنَا لَه اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَجَعَلْنَا فِيْ ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتٰبَ وَاٰتَيْنٰهُ اَجْرَه فِى الدُّنْيَا وَاِنَّه فِى الْاٰخِرَةِ لَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ	I daliśmy Abrahamowi Izaaka i Jakuba, i ustanowiliśmy proroctwo i Księgę wśród jego potomków, i daliśmy mu nagrodę na tym świecie; a zaprawdę, w życiu ostatecznym należy do sprawiedliwych.	**27**
وَلُوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِه اِنَّكُمْ لَتَاْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ اَحَدٍ مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ	I (przypomnij), gdy Lot powiedział do swojego ludu: 'Zaprawdę, dopuszczacie się obrzydliwości (homoseksualizmu), której nie czynił nikt z ludów przed wami.'	**28**
اَئِنَّكُمْ لَتَاْتُوْنَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُوْنَ السَّبِيْلَ وَتَاْتُوْنَ فِيْ نَادِيْكُمُ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِه اِلَّآ اَنْ قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ	'Czy przystoi wam zbliżać się do mężczyzn, napadać i czynić zło w waszych zgromadzeniach?' Odpowiedzią jego ludu było tylko: 'Sprowadź na nas karę Allaha, jeśli należysz do prawdomównych.'	**29**
قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِيْنَ	On (Lot) modlił się: 'Panie mój, pomóż mi (zesłaniem kary) na lud, który czyni zepsucie.'	**30**
وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَآ اِبْرٰهِيْمَ بِالْبُشْرٰى قَالُوْٓا اِنَّا مُهْلِكُوْٓا اَهْلِ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ اِنَّ اَهْلَهَا كَانُوْا ظٰلِمِيْنَ	A gdy Nasi posłańcy (aniołowie) przyszli do Abrahama z radosną wieścią, powiedzieli: 'Zaprawdę, zniszczymy mieszkańców tego miasta (Sodomy), ponieważ jego mieszkańcy są niesprawiedliwi.'	**31**

قَالَ اِنَّ فِيْهَا لُوْطًا قَالُوْا نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَنْ فِيْهَا لَنُنَجِّيَنَّه وَاَهْلَه اِلَّا امْرَاَتَه كَانَتْ مِنَ الْغٰبِرِيْنَ	Powiedział (Abraham): 'Ale tam jest Lot.' Powiedzieli (aniołowie): 'My lepiej wiemy, kto tam jest. Z pewnością uratujemy jego i jego rodzinę, z wyjątkiem jego żony, która będzie wśród tych, co pozostaną.'	**32**
وَلَمَّآ اَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوْطًا سِيْٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَّقَالُوْا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ اِنَّا مُنَجُّوْكَ وَاَهْلَكَ اِلَّا امْرَاَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغٰبِرِيْنَ	A gdy Nasi posłańcy (aniołowie) przyszli do Lota, zmartwił się z ich powodu i czuł się bezsilny, by ich chronić. Powiedzieli (aniołowie): 'Nie bój się i nie smuć. Zaprawdę, uratujemy ciebie i twoją rodzinę, z wyjątkiem twojej żony, która będzie wśród tych, co pozostaną.'	**33**
اِنَّا مُنْزِلُوْنَ عَلٰٓى اَهْلِ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاۤءِ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ	'Zaprawdę, sprowadzimy na mieszkańców tego miasta karę z nieba za to, że byli nieposłuszni.'	**34**
وَلَقَدْ تَّرَكْنَا مِنْهَآ اٰيَةًۢ بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ	I z pewnością pozostawiliśmy z tego wyraźny znak dla ludzi, którzy rozumieją.	**35**
وَاِلٰى مَدْيَنَ اَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْاٰخِرَ وَلَا تَعْثَوْا فِى الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ	I do Madian (wysłaliśmy) ich brata Szu'ajba, który powiedział: 'Ludzie moi, czcijcie Allaha i oczekujcie dnia ostatecznego, i nie siejcie zepsucia na ziemi.'	**36**
فَكَذَّبُوْهُ فَاَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ	Lecz oni go odrzucili, więc poraziło ich trzęsienie ziemi, i rano zostali w swoich domach martwi, leżąc na twarzach.	**37**
وَعَادًا وَّثَمُوْدَا وَقَدْ تَّبَيَّنَ لَكُمْ مِّنْ مَّسٰكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ وَكَانُوْا مُسْتَبْصِرِيْنَ	I (zniszczyliśmy) Ad i Samud, i jest to jasne dla was z (pozostałości) ich siedzib. Szatan upiększył im ich czyny, więc odwrócił ich od drogi, choć byli ludem bystrym.	**38**
وَقَارُوْنَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ وَلَقَدْ جَاۤءَهُمْ مُّوْسٰى بِالْبَيِّنٰتِ فَاسْتَكْبَرُوْا فِى الْاَرْضِ وَمَا كَانُوْا سٰبِقِيْنَ	I (zniszczyliśmy) Koraha, Faraona i Hamana. Mojżesz przyszedł do nich z jasnymi dowodami, lecz oni wynosili się na ziemi, a nie mogli Nas wyprzedzić.	**39**

فَكُلًّا اَخَذْنَا بِذَنْۢبِه فَمِنْهُمْ مَّنْ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنْ اَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ الْاَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ اَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ	Każdego z nich ukaraliśmy za jego grzechy: na niektórych zesłaliśmy deszcz kamieni, niektórych poraził donośny głos, niektórych pochłonęła ziemia, a niektórych utopiliśmy. Allah nie chciał ich skrzywdzić, lecz oni sami skrzywdzili siebie.	**40**
مَثَلُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْلِيَاۤءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوْتِ اِتَّخَذَتْ بَيْتًا وَاِنَّ اَوْهَنَ الْبُيُوْتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوْتِ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ	Przypowieść o tych, którzy biorą opiekunów poza Allahem, jest jak pająk, który buduje dom. A zaprawdę, najsłabszym domem jest dom pająka, gdyby tylko wiedzieli.	**41**
اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِه مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ	Zaprawdę, Allah wie, co czczą poza Nim. A On jest Wszechmocny, Mądry.	**42**
وَتِلْكَ الْاَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَآ اِلَّا الْعٰلِمُوْنَ	Te przypowieści tworzymy dla ludzi; lecz tylko ci, którzy mają wiedzę, je zrozumieją.	**43**
خَلَقَ اللّٰهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ	Allah stworzył niebiosa i ziemię z prawdą. Zaprawdę, w tym są znaki dla wierzących.	**44**
اُتْلُ مَآ اُوْحِيَ اِلَيْكَ مِنَ الْكِتٰبِ وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ اِنَّ الصَّلٰوةَ تَنْهٰى عَنِ الْفَحْشَاۤءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللّٰهِ اَكْبَرُ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُوْنَ	Odczytuj Księgę (Koran), która została ci objawiona (Muhammadzie), i odprawiaj modlitwę. Zaprawdę, modlitwa chroni przed obrzydliwością i złem. I (wiedz), że wspominanie Allaha (modlitwa) jest większe (niż inne formy czci). Allah wie, co czynicie.	**45**
وَلَا تُجَادِلُوْٓا اَهْلَ الْكِتٰبِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ اِلَّا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ وَقُوْلُوْٓا اٰمَنَّا بِالَّذِيْٓ اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَاُنْزِلَ اِلَيْكُمْ وَاِلٰهُنَا وَاِلٰهُكُمْ وَاحِدٌ وَّنَحْنُ لَه مُسْلِمُوْنَ	I nie spierajcie się z ludami Księgi, chyba że w najlepszy sposób, z wyjątkiem tych spośród nich, którzy są niesprawiedliwi, i powiedzcie: 'Uwierzyliśmy w to, co zostało nam zesłane, i w to, co zostało zesłane wam; nasz Bóg i wasz Bóg jest jeden; i tylko Jemu się poddajemy.'	**46**
وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ فَالَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يُؤْمِنُوْنَ بِه وَمِنْ هٰٓؤُلَاۤءِ مَنْ يُّؤْمِنُ بِه وَمَا يَجْحَدُ بِاٰيٰتِنَآ اِلَّا الْكٰفِرُوْنَ	I tak zesłaliśmy ci Księgę (Koran). Ci, którym daliśmy Księgę (Taurat i Ewangelię), wierzą w nią, a spośród nich (niewiernych Mekki) są tacy, którzy w nią wierzą. I tylko niewierni zaprzeczają Naszym znakom.	**47**

48	A ty (Muhammadzie) nie czytałeś wcześniej żadnej księgi ani nie pisałeś jej swoją prawą ręką; gdyby tak było, ci, którzy zaprzeczają, mogliby wątpić.	وَمَا كُنْتَ تَتْلُوْا مِنْ قَبْلِهٖ مِنْ كِتٰبٍ وَّلَا تَخُطُّهٗ بِيَمِيْنِكَ اِذًا لَّارْتَابَ الْمُبْطِلُوْنَ
49	W rzeczywistości (Koran) to jasne znaki w sercach tych, którzy mają wiedzę. Tylko niesprawiedliwi zaprzeczają Naszym znakom.	بَلْ هُوَ اٰيٰتٌۢ بَيِّنٰتٌ فِيْ صُدُوْرِ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِاٰيٰتِنَآ اِلَّا الظّٰلِمُوْنَ
50	A oni (niewierni Mekki) mówią: 'Dlaczego nie zostały zesłane mu cuda od jego Pana?' Powiedz (Muhammadzie): 'Cuda zależą od Allaha. Ja jestem tylko wyraźnym ostrzegaczem.'	وَقَالُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيٰتٌ مِّنْ رَّبِّهٖ قُلْ اِنَّمَا الْاٰيٰتُ عِنْدَ اللّٰهِ وَاِنَّمَآ اَنَا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
51	Czy nie wystarczy im, że zesłaliśmy ci Księgę (Koran), która jest im odczytywana? Zaprawdę, w tym jest wielkie miłosierdzie i przestroga dla ludzi, którzy wierzą.	اَوَلَمْ يَكْفِهِمْ اَنَّآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ يُتْلٰى عَلَيْهِمْ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَرَحْمَةً وَّذِكْرٰى لِقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ
52	Powiedz (Muhammadzie): 'Wystarczy, że Allah jest świadkiem między mną a wami. On wie, co jest w niebiosach i na ziemi. A ci, którzy wierzą w fałsz i nie wierzą w Allaha, to oni są przegranymi.'	قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ شَهِيْدًا يَعْلَمُ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوْا بِاللّٰهِ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
53	I żądają od ciebie, aby kara nadeszła szybko. Gdyby nie wyznaczony czas, kara już by na nich przyszła, i z pewnością nadejdzie na nich nagle, gdy nie będą świadomi.	وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَآ اَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَآءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَاْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
54	Oni żądają od ciebie, aby kara nadeszła szybko. A zaprawdę, piekło Jahanam z pewnością otoczy niewiernych,	يَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ وَاِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيْطَةٌ بِالْكٰفِرِيْنَ
55	w dniu, gdy kara zakryje ich od góry i spod ich stóp, a (Allah) powie (do nich): 'Skosztujcie (zapłaty za) to, co czyniliście!'	يَوْمَ يَغْشٰىهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ وَيَقُوْلُ ذُوْقُوْا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
56	O Moi słudzy, którzy wierzycie! Zaprawdę, Moja ziemia jest szeroka, więc czcijcie Mnie (samego).	يٰعِبَادِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ اَرْضِيْ وَاسِعَةٌ فَاِيَّايَ فَاعْبُدُوْنِ

57	Każda dusza zakosztuje śmierci. Potem tylko do Nas zostaniecie powróceni.	كُلُّ نَفْسٍ ذَاۤئِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ اِلَيْنَا تُرْجَعُوْنَ
58	A tych, którzy wierzą i czynią dobro, z pewnością umieścimy w wysokich miejscach (w raju), gdzie pod nimi płyną rzeki, i będą tam przebywać na wieki. To najlepsza nagroda dla tych, którzy czynią dobro,	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا نِعْمَ اَجْرُ الْعٰمِلِيْنَ
59	(czyli) tych, którzy są cierpliwi i pokładają ufność w swoim Panu.	الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ
60	A ileż jest stworzeń poruszających się, które nie (potrafią) zadbać o swoje zaopatrzenie. Allah daje zaopatrzenie im i wam. On jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.	وَكَاَيِّنْ مِّنْ دَاۤبَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللّٰهُ يَرْزُقُهَا وَاِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
61	A jeśli zapytasz ich: 'Kto stworzył niebiosa i ziemię i podporządkował słońce i księżyc?' z pewnością odpowiedzą: 'Allah.' Dlaczego więc są odciągani (od prawdy)?	وَلَىِٕنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ فَاَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ
62	Allah rozszerza zaopatrzenie, komu chce spośród Swoich sług, i ogranicza je dla niego. Zaprawdę, Allah jest Wszechwiedzący o wszystkim.	اَللّٰهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَيَقْدِرُ لَهٗ اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
63	A jeśli zapytasz ich: 'Kto zsyła wodę z nieba i ożywia nią ziemię po jej śmierci?' z pewnością odpowiedzą: 'Allah.' Powiedz: 'Chwała Allahowi', lecz większość z nich nie rozumie.	وَلَىِٕنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ نَّزَّلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ مِنْۢ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ
64	A życie tego świata to tylko zabawa i gra. A zaprawdę, ojczyzna życia ostatecznego to prawdziwe życie, gdyby tylko wiedzieli.	وَمَا هٰذِهِ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَاۤ اِلَّا لَهْوٌ وَّلَعِبٌ وَاِنَّ الدَّارَ الْاٰخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ
65	Gdy wsiadają na statek, wzywają Allaha z pełnym oddaniem (szczerością) dla Niego, lecz gdy Allah ratuje ich na ląd, nagle (znowu) przypisują Mu wspólników,	فَاِذَا رَكِبُوْا فِى الْفُلْكِ دَعَوُا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ فَلَمَّا نَجّٰىهُمْ اِلَى الْبَرِّ اِذَا هُمْ يُشْرِكُوْنَ
66	niech zaprzeczają łasce, którą im daliśmy, i niech cieszą się (w niewierności). Wkrótce się dowiedzą (o konsekwencjach).	لِيَكْفُرُوْا بِمَاۤ اٰتَيْنٰهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوْا فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا اٰمِنًا وَّيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ اَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُوْنَ وَبِنِعْمَةِ اللّٰهِ يَكْفُرُوْنَ	Czy nie widzą, że uczyniliśmy (ich ziemię) świętym, bezpiecznym miejscem, podczas gdy ludzie wokół są rabowani? Dlaczego (po objawieniu prawdy) wciąż wierzą w fałsz i zaprzeczają łasce Allaha?	**67**
وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاۤءَهٗ اَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكٰفِرِيْنَ	A kto jest bardziej niesprawiedliwy niż ten, który wymyśla kłamstwo przeciwko Allahowi lub zaprzecza prawdzie, gdy do niego przychodzi? Czyż w piekle Jahanam nie ma miejsca dla niewiernych?	**68**
وَالَّذِيْنَ جَاهَدُوْا فِيْنَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَاِنَّ اللّٰهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِيْنَ	A tych, którzy podejmują dżihad dla (zyskania Naszego zadowolenia), poprowadzimy Naszymi drogami. I zaprawdę, Allah jest z tymi, którzy czynią dobro.	**69**

Liczba wersetów 60	اَلرُّوم Ar-Rum - 30	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ar-Rum (Rzymianie)

1	Alif Lam Mim.	الم
2	Rzymianie zostali pokonani,	غُلِبَتِ الرُّوْمُ
3	w najbliższej ziemi, lecz po ich porażce odniosą zwycięstwo,	فِيْٓ اَدْنَى الْاَرْضِ وَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُوْنَ
4	w ciągu kilku lat. Do Allaha należy decyzja przedtem i potem (ich zwycięstwa). I w dniu (zwycięstwa Rzymian) radują się wierzący,	فِيْ بِضْعِ سِنِيْنَ ۗ لِلّٰهِ الْاَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْۢ بَعْدُ ۗ وَيَوْمَىِٕذٍ يَّفْرَحُ الْمُؤْمِنُوْنَ
5	z powodu pomocy Allaha. On pomaga, komu chce. On jest Wszechmocny, Miłosierny.	بِنَصْرِ اللّٰهِ ۗ يَنْصُرُ مَنْ يَّشَاۤءُ ۗ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
6	(To) obietnica Allaha. Allah nie łamie Swojej obietnicy, lecz większość ludzi nie wie.	وَعْدَ اللّٰهِ ۗ لَا يُخْلِفُ اللّٰهُ وَعْدَهٗ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ
7	Oni znają to, co widoczne w życiu tego świata, a wobec życia ostatecznego są niedbali.	يَعْلَمُوْنَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۖ وَهُمْ عَنِ الْاٰخِرَةِ هُمْ غٰفِلُوْنَ
8	Dlaczego nie rozważają (stworzenia) samych siebie? Allah nie stworzył niebios, ziemi i tego, co między nimi, inaczej niż z prawdziwym celem i w wyznaczonym czasie. A zaprawdę, wielu spośród ludzi zaprzecza spotkaniu ze swoim Panem.	اَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوْا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ ۗ مَا خَلَقَ اللّٰهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ وَاَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ وَاِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَاۤىِٕ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُوْنَ

9	Czy nie podróżowali po ziemi, by zobaczyć, jaki był koniec tych, którzy byli przed nimi (i zaprzeczali posłańcom)? Tamci byli od nich silniejsi, uprawiali ziemię i rozwijali ją bardziej, niż oni to uczynili. I przyszli do nich ich posłańcy z jasnymi dowodami. Allah nie był niesprawiedliwy wobec nich, lecz oni sami byli niesprawiedliwi wobec siebie.	اَوَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوْٓا اَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَّاَثَارُوا الْاَرْضَ وَعَمَرُوْهَآ اَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوْهَا وَجَاۤءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ
10	Potem najgorsza kara była końcem tych, którzy czynili zło, ponieważ zaprzeczali znakom Allaha i wyśmiewali je.	ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِيْنَ اَسَاۤءُوا السُّوْٓاٰى اَنْ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَكَانُوْا بِهَا يَسْتَهْزِءُوْنَ
11	Allah rozpoczyna stworzenie (istot), potem je powtarza; następnie do Niego zostaniecie powróceni.	اَللّٰهُ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُه ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
12	A w dniu, gdy nadejdzie Godzina, grzesznicy (politeiści) zamilkną w rozpaczy.	وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُوْنَ
13	I nie będą mieli spośród swoich wspólników żadnych orędowników, i będą zaprzeczać swoim wspólnikom.	وَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ مِّنْ شُرَكَاۤىِٕهِمْ شُفَعٰۤؤُا وَكَانُوْا بِشُرَكَاۤىِٕهِمْ كٰفِرِيْنَ
14	A w dniu, gdy nadejdzie Godzina, tego dnia zostaną rozdzieleni.	وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يَوْمَىِٕذٍ يَّتَفَرَّقُوْنَ
15	Ci, którzy wierzyli i czynili dobro, będą radować się w ogrodzie (raju),	فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَهُمْ فِيْ رَوْضَةٍ يُّحْبَرُوْنَ
16	a ci, którzy nie wierzyli i zaprzeczali Naszym znakom oraz spotkaniu w życiu ostatecznym, będą poddani karze.	وَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَلِقَاۤءِ الْاٰخِرَةِ فَاُولٰۤىِٕكَ فِى الْعَذَابِ مُحْضَرُوْنَ
17	Chwalcie więc Allaha, gdy zapada wieczór i gdy wstaje poranek,	فَسُبْحٰنَ اللّٰهِ حِيْنَ تُمْسُوْنَ وَحِيْنَ تُصْبِحُوْنَ
18	i Jemu należy się chwała w niebiosach i na ziemi, i o zmierzchu, i gdy południe jest w zenicie.	وَلَهُ الْحَمْدُ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَعَشِيًّا وَّحِيْنَ تُظْهِرُوْنَ

19	On wyprowadza żywe z martwego i martwe z żywego, i ożywia ziemię po jej śmierci. Tak samo zostaniecie wskrzeszeni.	يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذٰلِكَ تُخْرَجُوْنَ
20	A wśród Jego znaków (wielkości) jest to, że stworzył was z prochu, potem nagle staliście się ludźmi, którzy się rozmnażają.	وَمِنْ اٰيٰتِهٖٓ اَنْ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ اِذَآ اَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُوْنَ
21	A wśród Jego znaków (wielkości) jest to, że stworzył dla was partnerki z waszego rodzaju, abyście ku nim skłaniali się i czuli spokój przy nich, i ustanowił między wami miłość i miłosierdzie. Zaprawdę, w tym są znaki dla ludzi, którzy myślą.	وَمِنْ اٰيٰتِهٖٓ اَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِّنْ اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا لِّتَسْكُنُوْٓا اِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَّوَدَّةً وَّرَحْمَةً اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ
22	A wśród Jego znaków (wielkości) jest stworzenie niebios i ziemi, różnice w waszych językach i kolorach skóry. Zaprawdę, w tym są znaki dla ludzi, którzy wiedzą.	وَمِنْ اٰيٰتِهٖ خَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافُ اَلْسِنَتِكُمْ وَاَلْوَانِكُمْ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّلْعٰلِمِيْنَ
23	A wśród Jego znaków (wielkości) jest wasz sen w nocy i w dzień oraz wasze poszukiwanie części Jego łask. Zaprawdę, w tym są znaki dla ludzi, którzy słuchają.	وَمِنْ اٰيٰتِهٖ مَنَامُكُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاۤؤُكُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُوْنَ
24	A wśród Jego znaków (wielkości) jest to, że pokazuje wam błyskawice, wywołując strach i nadzieję, i zsyła z nieba wodę, którą ożywia ziemię po jej śmierci. Zaprawdę, w tym są znaki dla ludzi, którzy rozumieją.	وَمِنْ اٰيٰتِهٖ يُرِيْكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَّطَمَعًا وَّيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَيُحْيٖ بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ
25	A wśród Jego znaków (wielkości) jest to, że niebo i ziemia stoją na Jego rozkaz. Potem, gdy wezwie was jednym wezwaniem, oto wyjdziecie z ziemi.	وَمِنْ اٰيٰتِهٖٓ اَنْ تَقُوْمَ السَّمَاۤءُ وَالْاَرْضُ بِاَمْرِهٖ ثُمَّ اِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْاَرْضِ اِذَآ اَنْتُمْ تَخْرُجُوْنَ
26	Do Niego należy wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi. Wszyscy są Mu posłuszni.	وَلَهٗ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلٌّ لَّهٗ قٰنِتُوْنَ

27	On jest Tym, który rozpoczyna stworzenie, potem je powtarza, i to jest dla Niego łatwiejsze. Jemu należy się najwyższy przykład w niebiosach i na ziemi. On jest Wszechmocny, Mądry.	وَهُوَ الَّذِيْ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُه وَهُوَ اَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْاَعْلٰى فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
28	On daje wam przypowieść z was samych. Czy (zgodzilibyście się), aby spośród waszych niewolników byli tacy, którzy są wam równi w (posiadaniu) dóbr, które wam daliśmy, tak że baliście się ich, jak boicie się siebie nawzajem? Tak wyjaśniamy znaki dla ludzi, którzy rozumieją.	ضَرَبَ لَكُمْ مَّثَلًا مِّنْ اَنْفُسِكُمْ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِيْ مَا رَزَقْنٰكُمْ فَاَنْتُمْ فِيْهِ سَوَاءٌ تَخَافُوْنَهُمْ كَخِيْفَتِكُمْ اَنْفُسَكُمْ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ
29	Lecz niesprawiedliwi podążają za swoimi pragnieniami bez wiedzy. Kto więc poprowadzi tych, których Allah sprowadził na manowce? Nie będą mieli żadnych pomocników.	بَلِ اتَّبَعَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْٓا اَهْوَاۤءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَّهْدِيْ مَنْ اَضَلَّ اللّٰهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ
30	Zwróć więc swoją twarz prosto ku religii (islamowi); (zgodnie z) naturą Allaha, według której stworzył ludzi. Nie ma zmiany w stworzeniu Allaha. To jest religia prosta, lecz większość ludzi nie wie,	فَاَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيْفًا فِطْرَتَ اللّٰهِ الَّتِيْ فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيْلَ لِخَلْقِ اللّٰهِ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ
31	powracając z pokutą do Niego, bójcie się Go, odprawiajcie modlitwę i nie bądźcie wśród tych, którzy przypisują Allahowi wspólników,	مُنِيْبِيْنَ اِلَيْهِ وَاتَّقُوْهُ وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَلَا تَكُوْنُوْا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
32	czyli tych, którzy dzielą swoją religię i stają się różnymi frakcjami. Każda grupa jest dumna z tego, co ma.	مِنَ الَّذِيْنَ فَرَّقُوْا دِيْنَهُمْ وَكَانُوْا شِيَعًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُوْنَ
33	A gdy ludzi dotyka nieszczęście, wzywają swojego Pana, powracając (z pokutą) do Niego, lecz gdy On daje im zakosztować Jego miłosierdzia, nagle niektórzy z nich przypisują Allahowi wspólników.	وَاِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُّنِيْبِيْنَ اِلَيْهِ ثُمَّ اِذَآ اَذَاقَهُمْ مِّنْهُ رَحْمَةً اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُوْنَ
34	Niech zaprzeczają łasce, którą im daliśmy. Cieszcie się, a wkrótce się dowiecie (o konsekwencjach).	لِيَكْفُرُوْا بِمَآ اٰتَيْنٰهُمْ فَتَمَتَّعُوْا فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ
35	Czy zesłaliśmy im dowód, który potwierdza to, co (zawsze) przypisują (Allahowi jako wspólników)?	اَمْ اَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوْا بِهٖ يُشْرِكُوْنَ

36	A gdy dajemy ludziom zakosztować miłosierdzia, radują się nim, lecz gdy dotyka ich zło z powodu tego, co uczyniły ich ręce, zaraz popadają w rozpacz.	وَاِذَآ اَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوْا بِهَا وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ اِذَا هُمْ يَقْنَطُوْنَ
37	Czy nie widzą, że Allah rozszerza zaopatrzenie, komu chce, i ogranicza (je)? Zaprawdę, w tym są znaki dla ludzi, którzy wierzą.	اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيَقْدِرُ ۗاِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ
38	Daj więc krewnemu jego prawo, i biedakowi, i podróżnemu. To jest lepsze dla tych, którzy pragną oblicza Allaha, i oni są tymi, którzy odnoszą sukces.	فَاٰتِ ذَا الْقُرْبٰى حَقَّهٗ وَالْمِسْكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ ۗذٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يُرِيْدُوْنَ وَجْهَ اللّٰهِ ۖوَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
39	A to, co dajecie na procent, aby wzrastało w majątkach ludzi, nie wzrasta u Allaha. Lecz to, co dajecie jako zakat, pragnąc oblicza Allaha, to tacy otrzymują zwielokrotnioną nagrodę.	وَمَآ اٰتَيْتُمْ مِّنْ رِّبًا لِّيَرْبُوَا۟ فِيْٓ اَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوْا عِنْدَ اللّٰهِ ۚوَمَآ اٰتَيْتُمْ مِّنْ زَكٰوةٍ تُرِيْدُوْنَ وَجْهَ اللّٰهِ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُضْعِفُوْنَ
40	Allah jest Tym, który was stworzył, potem dał wam zaopatrzenie, potem was uśmierci, potem was ożywi. Czy któryś z waszych wspólników czyni coś podobnego? Chwała Mu i wywyższony jest ponad to, co Mu przypisują.	اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ ۗهَلْ مِنْ شُرَكَاۤىِٕكُمْ مَّنْ يَّفْعَلُ مِنْ ذٰلِكُمْ مِّنْ شَيْءٍ ۗسُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
41	Zepsucie pojawiło się na lądzie i morzu z powodu tego, co uczyniły ręce ludzi, aby dał im zakosztować części tego, co uczynili, by mogli powrócić (na właściwą drogę).	ظَهَرَ الْفَسَادُ فِى الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ اَيْدِى النَّاسِ لِيُذِيْقَهُمْ بَعْضَ الَّذِيْ عَمِلُوْا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ
42	Powiedz (Muhammadzie): 'Podróżujcie po ziemi i zobaczcie, jaki był koniec tych, którzy byli przed wami. Większość z nich była politeistami.'	قُلْ سِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلُ ۗكَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِيْنَ
43	Zwróć więc swoją twarz ku prostej religii (islamowi), zanim nadejdzie od Allaha dzień (Kiamat), którego nie można odwrócić. Tego dnia zostaną rozdzieleni.	فَاَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهٗ مِنَ اللّٰهِ يَوْمَىِٕذٍ يَّصَّدَّعُوْنَ

44	Kto nie wierzy, ten poniesie konsekwencje swojej niewiary; a kto czyni dobro, ten przygotowuje dla siebie (przyjemne miejsce),	مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُه وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِاَنْفُسِهِمْ يَمْهَدُوْنَ
45	aby Allah nagrodził tych, którzy wierzą i czynią dobro, ze Swojej łaski. Zaprawdę, On nie lubi niewiernych.	لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ مِنْ فَضْلِه اِنَّه لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِيْنَ
46	A wśród Jego znaków (wielkości) jest to, że posyła wiatry jako zwiastuny dobrej nowiny, abyście zakosztowali Jego miłosierdzia, aby statki mogły płynąć na Jego rozkaz, i abyście poszukiwali Jego łask, i abyście byli wdzięczni.	وَمِنْ اٰيٰتِه اَنْ يُّرْسِلَ الرِّيٰحَ مُبَشِّرٰتٍ وَّلِيُذِيْقَكُمْ مِّنْ رَّحْمَتِه وَلِتَجْرِيَ الْفُلْكُ بِاَمْرِه وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِه وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
47	I z pewnością wysłaliśmy przed tobą (Muhammadzie) posłańców do ich ludów, którzy przynieśli im jasne dowody, potem dokonaliśmy zemsty na tych, którzy zgrzeszyli. I naszym obowiązkiem było pomóc wierzącym.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا اِلٰى قَوْمِهِمْ فَجَاءُوْهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِيْنَ اَجْرَمُوْا وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِيْنَ
48	Allah jest Tym, który posyła wiatry, a one poruszają chmury, i On rozciąga je na niebie, jak chce, i czyni je kłębami, a ty widzisz deszcz wychodzący spomiędzy nich. Gdy On zsyła go na tych spośród Swoich sług, których chce, nagle się radują.	اَللّٰهُ الَّذِيْ يُرْسِلُ الرِّيٰحَ فَتُثِيْرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُه فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُه كِسَفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلٰلِه فَاِذَآ اَصَابَ بِه مَنْ يَّشَاءُ مِنْ عِبَادِه اِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُوْنَ
49	Chociaż zanim deszcz został na nich zesłany, byli w rozpaczy.	وَاِنْ كَانُوْا مِنْ قَبْلِ اَنْ يُّنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِّنْ قَبْلِه لَمُبْلِسِيْنَ
50	Spójrz więc na ślady miłosierdzia Allaha, jak ożywia ziemię po jej śmierci. Zaprawdę, to oznacza, że On z pewnością (ma moc) ożywiać umarłych. I On jest Wszechmocny nad wszystkim.	فَانْظُرْ اِلٰى اٰثٰرِ رَحْمَتِ اللّٰهِ كَيْفَ يُحْيِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا اِنَّ ذٰلِكَ لَمُحْيِ الْمَوْتٰى وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
51	A jeśli zesłalibyśmy wiatr, i zobaczyliby, że (rośliny) żółkną (i wysychają), z pewnością potem pozostaliby niewierni.	وَلَئِنْ اَرْسَلْنَا رِيْحًا فَرَاَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوْا مِنْ بَعْدِه يَكْفُرُوْنَ
52	Zaprawdę, nie możesz sprawić, by umarli słyszeli, ani by głusi słyszeli wezwanie, gdy odwracają się tyłem.	فَاِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتٰى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ اِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِيْنَ

53	I nie możesz wyprowadzić ślepych (sercem) z ich błędu. Możesz sprawić, że usłyszą tylko ci, którzy wierzą w Nasze znaki, więc oni są tymi, którzy poddają się (Nam).	وَمَآ اَنْتَ بِهٰدِ الْعُمْيِ عَنْ ضَلٰلَتِهِمْ اِنْ تُسْمِعُ اِلَّا مَنْ يُّؤْمِنُ بِاٰيٰتِنَا فَهُمْ مُّسْلِمُوْنَ
54	Allah jest Tym, który stworzył was w słabości, potem po słabości dał wam siłę, potem po sile dał wam słabość i siwe włosy. On stwarza, co chce. I On jest Wszechwiedzący, Wszechmocny.	اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَّشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاۤءُ وَهُوَ الْعَلِيْمُ الْقَدِيْرُ
55	A w dniu, gdy nadejdzie Godzina, grzesznicy przysięgają, że pozostali (w grobach) tylko chwilę. Tak byli odciągani (od prawdy).	وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُوْنَ مَا لَبِثُوْا غَيْرَ سَاعَةٍ كَذٰلِكَ كَانُوْا يُؤْفَكُوْنَ
56	A ci, którym dana była wiedza i wiara, powiedzą (do niewiernych): 'Zaprawdę, pozostaliście (w grobach) zgodnie z postanowieniem Allaha, aż do dnia zmartwychwstania. Oto jest dzień zmartwychwstania, lecz wy nie wierzyliście.'	وَقَالَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ وَالْاِيْمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ اِلٰى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهٰذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلٰكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ
57	Tego dnia nie pomoże przeprosiny tych, którzy byli niesprawiedliwi, ani nie będą mieli szansy na pokutę.	فَيَوْمَىِٕذٍ لَّا يَنْفَعُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ
58	I z pewnością wyjaśniliśmy ludziom w tym Koranie wszelkiego rodzaju przypowieści. A jeśli przyniesiesz im znak, niewierni z pewnością powiedzą: 'Jesteście tylko twórcami fałszu.'	وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَىِٕنْ جِئْتَهُمْ بِاٰيَةٍ لَّيَقُوْلَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا مُبْطِلُوْنَ
59	Tak Allah pieczętuje serca tych, którzy nie (chcą) zrozumieć.	كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ
60	Bądź więc cierpliwy (Muhammadzie), zaprawdę, obietnica Allaha jest prawdziwa, i nie pozwól, by ci, którzy nie wierzą (w znaki Allaha), niepokoili cię.	فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ الَّذِيْنَ لَا يُوْقِنُوْنَ

Liczba wersetów 34	لُقْمَان Luqman - 31	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Luqman (Lukman)

1	Alif Lam Mim.	الٓمّٓ
2	To są wersety Koranu zawierające mądrość,	تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ
3	jako wskazówka i miłosierdzie dla ludzi czyniących dobro,	هُدًى وَّرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِيْنَ
4	(czyli) tych, którzy odprawiają modlitwę, płacą zakat i wierzą w życie ostateczne.	الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ
5	Oni są tymi, którzy otrzymują wskazówki od swojego Pana i oni są tymi, którzy odnoszą sukces.	اُولٰٓئِكَ عَلٰى هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
6	A wśród ludzi są tacy, którzy używają pustych rozmów, by sprowadzać (ludzi) z drogi Allaha bez wiedzy i czynić z niej pośmiewisko. Tych czeka upokarzająca kara.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّشْتَرِيْ لَهْوَ الْحَدِيْثِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّيَتَّخِذَهَا هُزُوًا اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ
7	A gdy recytuje się mu Nasze znaki, odwraca się z pychą, jakby ich nie słyszał, jakby miał zatyczki w uszach, więc obwieść mu bolesną karę.	وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰيٰتُنَا وَلّٰى مُسْتَكْبِرًا كَاَنْ لَّمْ يَسْمَعْهَا كَاَنَّ فِيْٓ اُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ
8	Zaprawdę, ci, którzy wierzą i czynią dobro, otrzymają ogrody pełne rozkoszy,	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ جَنّٰتُ النَّعِيْمِ
9	będą w nich przebywać na wieki, jako prawdziwa obietnica Allaha. On jest Wszechmocny, Mądry.	خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ

10	On stworzył niebiosa bez filarów, jak widzicie, i umieścił góry na powierzchni ziemi, aby was nie trzęsła; i rozmnożył na niej wszelkiego rodzaju żywe stworzenia. I zesłaliśmy deszcz z nieba, a potem sprawiliśmy, że wyrosły na niej wszelkiego rodzaju szlachetne rośliny.	خَلَقَ السَّمٰوٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَاَلْقٰى فِى الْاَرْضِ رَوَاسِيَ اَنْ تَمِيْدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيْهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيْمٍ
11	To jest stworzenie Allaha, więc pokażcie mi, co stworzyli (wasze bóstwa) poza Allahem. W rzeczywistości ludzie niesprawiedliwi są w oczywistym błędzie.	هٰذَا خَلْقُ اللّٰهِ فَاَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقَ الَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهٖ بَلِ الظّٰلِمُوْنَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
12	I z pewnością daliśmy Lukmanowi mądrość, (mówiąc): 'Bądź wdzięczny Allahowi! Kto jest wdzięczny (Allahowi), ten jest wdzięczny dla siebie samego; a kto jest niewdzięczny (kafir), to zaprawdę Allah jest Samowystarczalny, Godny Chwały.'	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا لُقْمٰنَ الْحِكْمَةَ اَنِ اشْكُرْ لِلّٰهِ وَمَنْ يَّشْكُرْ فَاِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهٖ وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ حَمِيْدٌ
13	I (przypomnij), gdy Lukman powiedział do swojego syna, udzielając mu nauki: 'O mój synu! Nie przypisuj Allahowi wspólników, zaprawdę przypisywanie (Allahowi wspólników) jest wielką niesprawiedliwością.'	وَاِذْ قَالَ لُقْمٰنُ لِابْنِهٖ وَهُوَ يَعِظُهٗ يٰبُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللّٰهِ اِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيْمٌ
14	I nakazaliśmy człowiekowi (czynić dobro) wobec jego rodziców. Jego matka nosiła go w słabości, która się zwiększała, i odstawiła go od piersi w wieku dwóch lat. Bądź wdzięczny Mnie i swoim rodzicom. Do Mnie jest wasz powrót.	وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ اُمُّهٗ وَهْنًا عَلٰى وَهْنٍ وَّفِصَالُهٗ فِيْ عَامَيْنِ اَنِ اشْكُرْ لِيْ وَلِوَالِدَيْكَ اِلَيَّ الْمَصِيْرُ
15	A jeśli oni zmuszają cię, byś przypisał Mi wspólników, o czym nie masz wiedzy, nie bądź im posłuszny, ale obcuj z nimi na świecie w dobry sposób i podążaj drogą tych, którzy wracają do Mnie. Potem do Mnie jest wasz powrót, więc oznajmię wam, co czyniliście.	وَاِنْ جَاهَدٰكَ عَلٰٓى اَنْ تُشْرِكَ بِيْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبْهُمَا فِى الدُّنْيَا مَعْرُوْفًا وَّاتَّبِعْ سَبِيْلَ مَنْ اَنَابَ اِلَيَّ ثُمَّ اِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ

16	(Lukman powiedział): 'O mój synu! Zaprawdę, jeśli (czyn) waży tyle co ziarnko gorczycy i jest w skale, w niebiosach lub na ziemi, Allah go ujawni (i rozliczy). Zaprawdę, Allah jest Subtelny, Wszechwiedzący.'	يٰبُنَيَّ اِنَّهَآ اِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِيْ صَخْرَةٍ اَوْ فِي السَّمٰوٰتِ اَوْ فِي الْاَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللّٰهُ اِنَّ اللّٰهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ
17	'O mój synu! Odprawiaj modlitwę, nakazuj dobro i zakazuj zła, i bądź cierpliwy wobec tego, co cię spotyka, zaprawdę to należy do ważnych spraw.'	يٰبُنَيَّ اَقِمِ الصَّلٰوةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوْفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاصْبِرْ عَلٰى مَآ اَصَابَكَ اِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ
18	'I nie odwracaj twarzy od ludzi (z pychy) ani nie chodź po ziemi z arogancją. Zaprawdę, Allah nie lubi ludzi pysznych i chełpliwych.'	وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرٍ
19	'I bądź umiarkowany w swoim chodzie i zniżaj swój głos. Zaprawdę, najgorszy z głosów to głos osła.'	وَاقْصِدْ فِيْ مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ اِنَّ اَنْكَرَ الْاَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيْرِ
20	Czy nie widzisz, że Allah podporządkował wam to, co jest w niebiosach i na ziemi, i udoskonalił dla was Swoje łaski, zewnętrzne i wewnętrzne? Lecz wśród ludzi są tacy, którzy spierają się o (jedyność) Allaha bez wiedzy, wskazówek i Księgi, która daje światło.	اَلَمْ تَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَه ظَاهِرَةً وَّبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِي اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّلَا هُدًى وَّلَا كِتٰبٍ مُّنِيْرٍ
21	A gdy mówi się im: 'Podążajcie za tym, co Allah zesłał!' odpowiadają: '(Nie), ale podążamy za tym, co zastaliśmy u naszych przodków.' Czy (podążaliby za przodkami), nawet jeśli szatan wzywa ich do kary płonącego ognia (piekła)?	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ اتَّبِعُوْا مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ اٰبَاءَنَا اَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطٰنُ يَدْعُوْهُمْ اِلٰى عَذَابِ السَّعِيْرِ
22	A kto poddaje się Allahowi, będąc człowiekiem czyniącym dobro, ten uchwycił się mocnego uchwytu. Do Allaha należy kres wszystkich spraw.	وَمَنْ يُّسْلِمْ وَجْهَه اِلَى اللّٰهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقٰى وَاِلَى اللّٰهِ عَاقِبَةُ الْاُمُوْرِ
23	A kto nie wierzy, niech jego niewiara cię nie smuci (Muhammadzie). Do Nas jest ich powrót, wtedy oznajmimy im, co czynili. Zaprawdę, Allah zna zawartość serc.	وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنْكَ كُفْرُه اِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ

24	Pozwalamy im cieszyć się przez chwilę, potem zmusimy ich (wejść) w surową karę.	نُمَتِّعُهُمْ قَلِيْلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ اِلٰى عَذَابٍ غَلِيْظٍ
25	I z pewnością, jeśli zapytasz ich (Muhammadzie): 'Kto stworzył niebiosa i ziemię?' odpowiedzą: 'Allah.' Powiedz: 'Chwała Allahowi,' lecz większość z nich nie wie.	وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
26	Do Allaha należy wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi. Zaprawdę, Allah jest Samowystarczalny, Godny Chwały.	لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ
27	A gdyby drzewa na ziemi stały się piórami, a morze (stało się atramentem), z dodanymi do niego siedmioma morzami, słowa Allaha nie wyczerpałyby się. Zaprawdę, Allah jest Wszechmocny, Mądry.	وَلَوْ اَنَّ مَا فِى الْاَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ اَقْلَامٌ وَّالْبَحْرُ يَمُدُّهٗ مِنْۢ بَعْدِهٖ سَبْعَةُ اَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمٰتُ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
28	Stworzenie i wskrzeszenie was (dla Allaha) jest jak (stworzenie i wskrzeszenie) jednej duszy (łatwe). Zaprawdę, Allah jest Wszechsłyszący, Wszechwidzący.	مَا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ اِلَّا كَنَفْسٍ وَّاحِدَةٍ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌۢ بَصِيْرٌ
29	Czy nie widzisz, że Allah wprowadza noc w dzień i dzień w noc, i podporządkował słońce i księżyc, z których każde krąży do wyznaczonego czasu? Zaprawdę, Allah jest Wszechwiedzący o tym, co czynicie.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُوْلِجُ الَّيْلَ فِى النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِى الَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَّجْرِيْٓ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى وَّاَنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ
30	Tak jest, ponieważ zaprawdę Allah, On jest Prawdą, a to, co wzywają poza Allahem, jest fałszem. I zaprawdę Allah, On jest Najwyższy, Wielki.	ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ الْبَاطِلُ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ
31	Czy nie widzisz, że statki płyną po morzu dzięki łasce Allaha, aby pokazał wam niektóre ze Swoich znaków? Zaprawdę, w tym są znaki dla każdego, kto jest bardzo cierpliwy i bardzo wdzięczny.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِيْ فِى الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللّٰهِ لِيُرِيَكُمْ مِّنْ اٰيٰتِهٖ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ

وَاِذَا غَشِيَهُمْ مَّوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ فَلَمَّا نَجّٰىهُمْ اِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِاٰيٰتِنَآ اِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُوْرٍ	**32**	A gdy ogarnia ich fala wielka jak góra, wzywają Allaha z szczerą wiarą w Niego. Lecz gdy Allah ratuje ich na ląd, niektórzy z nich pozostają na prostej drodze. A Nasze znaki odrzucają tylko zdrajcy niewdzięczni.
يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمْ وَاخْشَوْا يَوْمًا لَّا يَجْزِيْ وَالِدٌ عَنْ وَّلَدِهٖ وَلَا مَوْلُوْدٌ هُوَ جَازٍ عَنْ وَّالِدِهٖ شَيْـًٔا اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللّٰهِ الْغَرُوْرُ	**33**	O ludzie! Bójcie się swojego Pana i lękajcie się dnia, w którym ojciec nie pomoże swojemu dziecku, ani dziecko nie pomoże swojemu ojcu ani trochę. Zaprawdę, obietnica Allaha jest prawdziwa, więc niech nie zwodzi was życie tego świata, i niech nie zwodzi was zwodziciel w (posłuszeństwie) wobec Allaha.
اِنَّ اللّٰهَ عِنْدَهٗ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِى الْاَرْحَامِ وَمَا تَدْرِيْ نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِيْ نَفْسٌ بِاَيِّ اَرْضٍ تَمُوْتُ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ خَبِيْرٌ	**34**	Zaprawdę, tylko u Allaha jest wiedza o Godzinie; On zsyła deszcz i wie, co jest w łonach. Nikt nie wie, co uczyni jutro, i nikt nie wie, na jakiej ziemi umrze. Zaprawdę, Allah jest Wszechwiedzący, Wszechświadomy.

Liczba wersetów 30	اَلسَّجْدَة As-Sajdah - 32	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

As-Sajdah (Prostracja)

1	Alif Lam Mim.	الم
2	Zesłanie Koranu nie budzi wątpliwości, (pochodzi) od Pana wszystkich światów.	تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ لَا رَيْبَ فِيْهِ مِنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ
3	Ale dlaczego oni (niewierni) mówią: 'On (Muhammad) go wymyślił.' Nie, Koran jest prawdą (przychodzącą) od twego Pana, abyś ostrzegł lud, do którego przed tobą nie przyszedł żaden ostrzegający; aby oni otrzymali wskazówki.	اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ ۚ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّآ اَتٰىهُمْ مِّنْ نَّذِيْرٍ مِّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ
4	Allah stworzył niebiosa i ziemię oraz to, co jest między nimi, w sześciu okresach, potem zasiadł na Tronie. Nie macie poza Nim żadnego opiekuna ani orędownika. Czy więc nie zastanowicie się?	اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ ۗ مَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا شَفِيْعٍ ۗ اَفَلَا تَتَذَكَّرُوْنَ
5	On zarządza wszystkimi sprawami od nieba do ziemi, potem (sprawy) te wstępują do Niego w jednym dniu, którego miara (długość) wynosi tysiąc lat według waszego rachunku.	يُدَبِّرُ الْاَمْرَ مِنَ السَّمَاۤءِ اِلَى الْاَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ اِلَيْهِ فِيْ يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهٗٓ اَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّوْنَ
6	Taki jest Pan, który zna to, co ukryte i jawne, Wszechmocny, Miłosierny.	ذٰلِكَ عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
7	On upiększył wszystko, co stworzył, i rozpoczął stworzenie człowieka z gliny,	الَّذِيْٓ اَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهٗ وَبَدَاَ خَلْقَ الْاِنْسَانِ مِنْ طِيْنٍ
8	potem uczynił jego potomstwo z esencji nędznej wody (nasienia).	ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهٗ مِنْ سُلٰلَةٍ مِّنْ مَّاۤءٍ مَّهِيْنٍ
9	Następnie udoskonalił go i tchnął w niego ducha (stworzonego) przez Siebie, i dał wam słuch, wzrok i serca, (lecz) jakże mało jesteście wdzięczni.	ثُمَّ سَوّٰىهُ وَنَفَخَ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِهٖ ۗ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ ۗ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ

10	I powiedzieli: 'Czy gdy zginiemy (rozpadniemy się) w ziemi, będziemy w nowym stworzeniu?' Wręcz przeciwnie, oni zaprzeczają spotkaniu ze swoim Panem.	وَقَالُوْٓا ءَاِذَا ضَلَلْنَا فِى الْاَرْضِ ءَاِنَّا لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ ۭ بَلْ هُمْ بِلِقَاۗءِ رَبِّهِمْ كٰفِرُوْنَ
11	Powiedz: 'Anioł śmierci, który został przydzielony do (zabierania) waszych dusz, uśmierci was, potem do waszego Pana zostaniecie powróceni.'	قُلْ يَتَوَفّٰىكُمْ مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِيْ وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ اِلٰى رَبِّكُمْ تُرْجَعُوْنَ
12	I (jakże strasznie), gdybyś widział grzeszników, którzy pochylają głowy przed swoim Panem, (mówiąc): 'Panie nasz, zobaczyliśmy i usłyszeliśmy, więc przywróć nas (do świata), a będziemy czynić dobro. Zaprawdę, jesteśmy przekonani.'	وَلَوْ تَرٰٓى اِذِ الْمُجْرِمُوْنَ نَاكِسُوْا رُءُوْسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَآ اَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا اِنَّا مُوْقِنُوْنَ
13	A gdybyśmy chcieli, dalibyśmy każdej duszy jej przewodnictwo, lecz słowo (postanowienie) ode Mnie się wypełniło: 'Na pewno wypełnię piekło dżinami i ludźmi razem.'	وَلَوْ شِئْنَا لَاٰتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدٰىهَا وَلٰكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّيْ لَاَمْلَـَٔنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ
14	'Smakujcie więc (tej kary) za to, że zapomnieliście o spotkaniu w tym waszym dniu (Dniu Sądu), zaprawdę, My również zapomnieliśmy o was i smakujcie wiecznej kary za to, co czyniliście.'	فَذُوْقُوْا بِمَا نَسِيْتُمْ لِقَاۗءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا ۚ اِنَّا نَسِيْنٰكُمْ وَذُوْقُوْا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
15	Ludzie, którzy wierzą w Nasze znaki, to ci, którzy, gdy są nimi ostrzegani, padają na twarz w pokłonie i wychwalają swojego Pana, i nie są wyniośli.	اِنَّمَا يُؤْمِنُ بِاٰيٰتِنَا الَّذِيْنَ اِذَا ذُكِّرُوْا بِهَا خَرُّوْا سُجَّدًا وَّسَبَّحُوْا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ
16	Ich boki są dalekie od ich łóżek, modlą się do swojego Pana z lękiem i nadzieją, i rozdają część z tego, co im daliśmy.	تَتَجَافٰى جُنُوْبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَّطَمَعًا ۡ وَّمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ
17	Nikt nie wie, co jest dla nich ukryte, czyli (różne łaski), które radują serce, jako nagroda za to, co czynili.	فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ اُخْفِيَ لَهُمْ مِّنْ قُرَّةِ اَعْيُنٍ ۚ جَزَاۗءً بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
18	Czy wierzący jest taki sam jak grzesznik (niewierny)? Nie są równi.	اَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا ۭ لَا يَسْتَوٗنَ

19	Ci, którzy wierzą i czynią dobro, otrzymają ogrody jako miejsce zamieszkania, jako nagrodę za to, co czynili.	اَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَلَهُمْ جَنّٰتُ الْمَأْوٰى نُزُلًا بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
20	A ci, którzy są grzesznikami (niewiernymi), ich miejscem zamieszkania jest piekło. Za każdym razem, gdy chcą z niego wyjść, są do niego przywracani i mówi się im: 'Smakujcie kary piekła, którą kiedyś zaprzeczaliście.'	وَاَمَّا الَّذِيْنَ فَسَقُوْا فَمَأْوٰىهُمُ النَّارُ كُلَّمَآ اَرَادُوْٓا اَنْ يَّخْرُجُوْا مِنْهَآ اُعِيْدُوْا فِيْهَا وَقِيْلَ لَهُمْ ذُوْقُوْا عَذَابَ النَّارِ الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ
21	I z pewnością damy im zakosztować mniejszej kary (na świecie) przed większą karą (w zaświatach), aby powrócili (na właściwą drogę).	وَلَنُذِيْقَنَّهُمْ مِّنَ الْعَذَابِ الْاَدْنٰى دُوْنَ الْعَذَابِ الْاَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ
22	A kto jest bardziej niesprawiedliwy niż ten, który został ostrzeżony znakami swojego Pana, a potem odwrócił się od nich? Zaprawdę, My odpłacimy grzesznikom.	وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِاٰيٰتِ رَبِّهٖ ثُمَّ اَعْرَضَ عَنْهَا اِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِيْنَ مُنْتَقِمُوْنَ
23	I z pewnością daliśmy Mojżeszowi Księgę, więc nie miej wątpliwości co do spotkania z Nim, i uczyniliśmy ją (Księgę) przewodnikiem dla synów Izraela.	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ فَلَا تَكُنْ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَاۤىِٕهٖ وَجَعَلْنٰهُ هُدًى لِّبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ
24	I uczyniliśmy spośród nich przywódców, którzy prowadzili według Naszego rozkazu, gdy byli cierpliwi i mieli pewność co do Naszych znaków.	وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ اَىِٕمَّةً يَّهْدُوْنَ بِاَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوْا وَكَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يُوْقِنُوْنَ
25	Zaprawdę, twój Pan rozstrzygnie między nimi w Dniu Zmartwychwstania w sprawach, w których się różnili.	اِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ
26	Czy nie jest dla nich wskazówką, ile pokoleń przed nimi zniszczyliśmy, po których ruinach oni chodzą? Zaprawdę, w tym są znaki. Czy więc nie słuchają?	اَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْقُرُوْنِ يَمْشُوْنَ فِيْ مَسٰكِنِهِمْ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ اَفَلَا يَسْمَعُوْنَ
27	Czy nie widzą, że kierujemy (chmury z) wodą na jałową ziemię, a potem (z deszczu) wzrastają rośliny, z których jedzą ich trzody i oni sami? Czy więc nie widzą?	اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا نَسُوْقُ الْمَاۤءَ اِلَى الْاَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهٖ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ اَنْعَامُهُمْ وَاَنْفُسُهُمْ اَفَلَا يُبْصِرُوْنَ

28	I pytają: 'Kiedy nadejdzie to zwycięstwo, jeśli jesteście prawdomówni?'	وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْفَتْحُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
29	Powiedz: 'W dniu zwycięstwa wiara niewiernych nie przyniesie im korzyści, i nie otrzymają zwłoki.'	قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ
30	Odwróć się więc od nich i czekaj, zaprawdę, oni również czekają.	فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ اِنَّهُمْ مُّنْتَظِرُوْنَ

Liczba wersetów 73	اَلْأَحْزَاب Al-Ahz ab - 33	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Ahz ab (Sprzymierzeńcy)

1	O Proroku! Bój się Allaha i nie ulegaj (pragnieniom) niewiernych i hipokrytów. Zaprawdę, Allah jest Wszechwiedzący, Mądry,	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللّٰهَ وَلَا تُطِعِ الْكٰفِرِيْنَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
2	i podążaj za tym, co twój Pan ci objawił. Zaprawdę, Allah jest Wszechświadomy tego, co czynisz,	وَّاتَّبِعْ مَا يُوْحٰٓى اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا
3	i zaufaj Allahowi. Wystarczy Allah jako opiekun.	وَّتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا
4	Allah nie uczynił dla człowieka dwóch serc w jego piersi; nie uczynił waszych żon, które odrzucacie przez zihar, waszymi matkami, ani nie uczynił waszych adoptowanych synów waszymi prawdziwymi synami. To tylko słowa w waszych ustach. Allah mówi prawdę i wskazuje drogę (prawdą).	مَا جَعَلَ اللّٰهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهٖ وَمَا جَعَلَ اَزْوَاجَكُمُ الّٰٓـِٔيْ تُظٰهِرُوْنَ مِنْهُنَّ اُمَّهٰتِكُمْ وَمَا جَعَلَ اَدْعِيَاۤءَكُمْ اَبْنَاۤءَكُمْ ذٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِاَفْوَاهِكُمْ وَاللّٰهُ يَقُوْلُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِى السَّبِيْلَ
5	Nazywajcie ich (synów adoptowanych) imionami ich ojców; to jest sprawiedliwe w oczach Allaha, a jeśli nie znacie ich ojców, nazywajcie ich waszymi braćmi w wierze i waszym. Nie ma grzechu na was, jeśli pomyliliście się w tej sprawie, lecz (grzech jest w tym), co celowo czynią wasze serca. Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	اُدْعُوْهُمْ لِاٰبَاۤىِٕهِمْ هُوَ اَقْسَطُ عِنْدَ اللّٰهِ فَاِنْ لَّمْ تَعْلَمُوْٓا اٰبَاۤءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِى الدِّيْنِ وَمَوَالِيْكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيْمَآ اَخْطَاْتُمْ بِهٖ وَلٰكِنْ مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوْبُكُمْ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
6	Prorok jest ważniejszy dla wierzących niż oni sami, a jego żony są ich matkami. Krewni według krwi mają większe prawo (do dziedziczenia) w Księdze Allaha niż wierzący i Muhadżirowie, chyba że chcecie uczynić dobro swoim braciom (w wierze). Tak zapisano w Księdze (Allaha).	اَلنَّبِيُّ اَوْلٰى بِالْمُؤْمِنِيْنَ مِنْ اَنْفُسِهِمْ وَاَزْوَاجُهٗٓ اُمَّهٰتُهُمْ وَاُولُوا الْاَرْحَامِ بَعْضُهُمْ اَوْلٰى بِبَعْضٍ فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُهٰجِرِيْنَ اِلَّآ اَنْ تَفْعَلُوْٓا اِلٰٓى اَوْلِيَاۤىِٕكُمْ مَّعْرُوْفًا كَانَ ذٰلِكَ فِى الْكِتٰبِ مَسْطُوْرًا

7	I (przypomnij), gdy wzięliśmy przymierze od proroków, od ciebie (Muhammadzie), od Noego, Abrahama, Mojżesza i Jezusa, syna Marii, i wzięliśmy od nich mocne przymierze,	وَاِذْ اَخَذْنَا مِنَ النَّبِيّٖنَ مِيْثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُّوْحٍ وَّاِبْرٰهِيْمَ وَمُوْسٰى وَعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّيْثَاقًا غَلِيْظًا
8	aby On pytał tych, którzy są prawdomówni, o ich prawdomówność. Przygotował dla niewiernych bolesną karę.	لِّيَسْـَٔلَ الصّٰدِقِيْنَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَاَعَدَّ لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابًا اَلِيْمًا
9	O wy, którzy wierzycie! Wspominajcie łaskę Allaha (daną) wam, gdy przyszły do was wojska, a My zesłaliśmy na nich huragan i wojska, których nie widzieliście. Allah widzi, co czynicie.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَاۤءَتْكُمْ جُنُوْدٌ فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْحًا وَّجُنُوْدًا لَّمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا
10	(To było), gdy przyszli do was z góry i z dołu, gdy wasze spojrzenia były oszołomione, a serca podeszły wam do gardeł, i mieliście różne domysły o Allahu.	اِذْ جَاۤءُوْكُمْ مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ اَسْفَلَ مِنْكُمْ وَاِذْ زَاغَتِ الْاَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوْبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّوْنَ بِاللّٰهِ الظُّنُوْنَا
11	Tam wierzący zostali wypróbowani i wstrząśnięci potężnym wstrząsem.	هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُوْنَ وَزُلْزِلُوْا زِلْزَالًا شَدِيْدًا
12	I (przypomnij), gdy hipokryci i ci, którzy mają chorobę w sercach, mówili: 'To, co obiecali nam Allah i Jego Posłaniec, to tylko zwodzenie.'	وَاِذْ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗٓ اِلَّا غُرُوْرًا
13	I (przypomnij), gdy pewna grupa spośród nich mówiła: 'O mieszkańcy Jasribu (Medyny)! Nie ma dla was miejsca, więc wracajcie.' A część z nich prosiła Proroka o pozwolenie (na powrót), mówiąc: 'Zaprawdę, nasze domy są bez ochrony.' Choć ich domy nie były bez ochrony, chcieli tylko uciec.	وَاِذْ قَالَتْ طَّاۤىِٕفَةٌ مِّنْهُمْ يٰٓاَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوْا وَيَسْتَاْذِنُ فَرِيْقٌ مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُوْلُوْنَ اِنَّ بُيُوْتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ اِنْ يُّرِيْدُوْنَ اِلَّا فِرَارًا
14	A gdyby (Jasrib) został zaatakowany ze wszystkich stron, i poproszono ich o wywołanie zamętu, uczyniliby to; i tylko chwilę by zwlekali.	وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ اَقْطَارِهَا ثُمَّ سُىِٕلُوا الْفِتْنَةَ لَاٰتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوْا بِهَآ اِلَّا يَسِيْرًا
15	A przecież wcześniej przysięgli Allahowi, że nie odwrócą się plecami (nie uciekną). Przymierze z Allahem będzie rozliczone.	وَلَقَدْ كَانُوْا عَاهَدُوا اللّٰهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُوَلُّوْنَ الْاَدْبَارَ وَكَانَ عَهْدُ اللّٰهِ مَسْـُٔوْلًا

16	Powiedz (Muhammadzie): 'Ucieczka nie przyniesie wam korzyści, jeśli uciekacie przed śmiercią lub zabiciem, a nawet jeśli (unikniecie śmierci), będziecie cieszyć się tylko krótko.'	قُلْ لَّنْ يَّنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ اِنْ فَرَرْتُمْ مِّنَ الْمَوْتِ اَوِ الْقَتْلِ وَاِذًا لَّا تُمَتَّعُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا
17	Powiedz: 'Kto może was ochronić przed (wolą) Allaha, jeśli On chce dla was nieszczęścia lub chce dla was miłosierdzia?' Nie znajdą oni opiekuna ani pomocnika poza Allahem.	قُلْ مَنْ ذَا الَّذِيْ يَعْصِمُكُمْ مِّنَ اللّٰهِ اِنْ اَرَادَ بِكُمْ سُوْۤءًا اَوْ اَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُوْنَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا
18	Zaprawdę, Allah zna tych spośród was, którzy powstrzymują (innych), i tych, którzy mówią do swoich braci: 'Chodźcie z nami.' Lecz przychodzą do walki tylko na chwilę,	قَدْ يَعْلَمُ اللّٰهُ الْمُعَوِّقِيْنَ مِنْكُمْ وَالْقَاۤىِٕلِيْنَ لِاِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ اِلَيْنَا وَلَا يَاْتُوْنَ الْبَاْسَ اِلَّا قَلِيْلًا
19	będąc skąpymi wobec was. Gdy nadchodzi strach (niebezpieczeństwo), widzisz, jak patrzą na ciebie oczami przewróconymi, jakby byli bliscy śmierci, a gdy strach mija, obrzucają cię ostrymi językami, będąc skąpymi w czynieniu dobra. Oni nie wierzą, więc Allah unicestwił ich czyny. To łatwe dla Allaha.	اَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَاِذَا جَاۤءَ الْخَوْفُ رَاَيْتَهُمْ يَنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ تَدُوْرُ اَعْيُنُهُمْ كَالَّذِيْ يُغْشٰى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَاِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوْكُمْ بِاَلْسِنَةٍ حِدَادٍ اَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ اُولٰۤىِٕكَ لَمْ يُؤْمِنُوْا فَاَحْبَطَ اللّٰهُ اَعْمَالَهُمْ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًا
20	Myślą, że sprzymierzone plemiona nie odeszły, a gdyby sprzymierzone plemiona wróciły, chcieliby być na pustyni z Beduinami, pytając o wieści o was. A gdyby byli wśród was, walczyliby tylko przez chwilę.	يَحْسَبُوْنَ الْاَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوْا وَاِنْ يَّاْتِ الْاَحْزَابُ يَوَدُّوْا لَوْ اَنَّهُمْ بَادُوْنَ فِى الْاَعْرَابِ يَسْاَلُوْنَ عَنْ اَنْۢبَاۤىِٕكُمْ وَلَوْ كَانُوْا فِيْكُمْ مَّا قٰتَلُوْۤا اِلَّا قَلِيْلًا
21	Zaprawdę, w Posłańcu Allaha macie dobry przykład dla tych, którzy oczekują (miłosierdzia) Allaha i Dnia Sądu i często wspominają Allaha.	لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيْ رَسُوْلِ اللّٰهِ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللّٰهَ وَالْيَوْمَ الْاٰخِرَ وَذَكَرَ اللّٰهَ كَثِيْرًا
22	A gdy wierzący zobaczyli sprzymierzone plemiona, powiedzieli: 'To jest to, co obiecali nam Allah i Jego Posłaniec.' I Allah oraz Jego Posłaniec mówili prawdę. To tylko zwiększyło ich wiarę i oddanie.	وَلَمَّا رَاَ الْمُؤْمِنُوْنَ الْاَحْزَابَ قَالُوْا هٰذَا مَا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَصَدَقَ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَمَا زَادَهُمْ اِلَّاۤ اِيْمَانًا وَّتَسْلِيْمًا

مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ رِجَالٌ صَدَقُوْا مَا عَاهَدُوا اللّٰهَ عَلَيْهِ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضٰى نَحْبَهٗ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّنْتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُوْا تَبْدِيْلًا	Wśród wierzących są ludzie, którzy dotrzymali tego, co obiecali Allahowi. Niektórzy z nich polegli, a niektórzy wciąż czekają i ani trochę nie zmienili (swojej obietnicy),	**23**
لِّيَجْزِيَ اللّٰهُ الصّٰدِقِيْنَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنٰفِقِيْنَ اِنْ شَاۤءَ اَوْ يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا	aby Allah wynagrodził prawdomównych za ich prawdomówność i ukarał hipokrytów, jeśli zechce, lub przyjął ich skruchę. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	**24**
وَرَدَّ اللّٰهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوْا خَيْرًا ۗ وَكَفَى اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ الْقِتَالَ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ قَوِيًّا عَزِيْزًا	I Allah odpędził niewiernych, pełnych złości, bo nie zdobyli żadnej korzyści. Wystarczył Allah, by ochronić wierzących w walce. Allah jest Mocny, Wszechpotężny.	**25**
وَاَنْزَلَ الَّذِيْنَ ظَاهَرُوْهُمْ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ مِنْ صَيَاصِيْهِمْ وَقَذَفَ فِيْ قُلُوْبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيْقًا تَقْتُلُوْنَ وَتَاْسِرُوْنَ فَرِيْقًا	I zesłał tych spośród Ludzi Księgi (Banu Kurajza), którzy ich wspierali, z ich twierdz, i wlał strach w ich serca. Część z nich zabiliście, a część wzięliście do niewoli.	**26**
وَاَوْرَثَكُمْ اَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَاَمْوَالَهُمْ وَاَرْضًا لَّمْ تَطَـُٔوْهَا ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرًا	I dał wam w dziedzictwo ich ziemie, domy i majątki, a także ziemię, której nie deptaliście. Allah jest Wszechmocny nad wszystkim.	**27**
يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّاَزْوَاجِكَ اِنْ كُنْتُنَّ تُرِدْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِيْنَتَهَا فَتَعَالَيْنَ اُمَتِّعْكُنَّ وَاُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيْلًا	O Proroku! Powiedz swoim żonom: 'Jeśli pragniecie życia na tym świecie i jego ozdób, chodźcie, dam wam odprawę i rozwiodę się z wami w dobry sposób.'	**28**
وَاِنْ كُنْتُنَّ تُرِدْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَالدَّارَ الْاٰخِرَةَ فَاِنَّ اللّٰهَ اَعَدَّ لِلْمُحْسِنٰتِ مِنْكُنَّ اَجْرًا عَظِيْمًا	A jeśli pragniecie Allaha i Jego Posłańca oraz ojczyzny w zaświatach, to zaprawdę, Allah przygotował dla tych spośród was, które czynią dobro, wielką nagrodę.	**29**
يٰنِسَاۤءَ النَّبِيِّ مَنْ يَّاْتِ مِنْكُنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ يُّضٰعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۗ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًا	O żony Proroka! Jeśli któraś z was popełni jawny czyn niemoralny, jej kara będzie podwojona dwukrotnie. To łatwe dla Allaha.	**30**

31	A ta spośród was (żon Proroka), która pozostaje posłuszna Allahowi i Jego Posłańcowi i czyni dobro, otrzyma nagrodę dwukrotnie, i przygotowaliśmy dla niej szlachetne zaopatrzenie.	وَمَنْ يَّقْنُتْ مِنْكُنَّ لِلّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُّؤْتِهَآ اَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَاَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيْمًا
32	O żony Proroka! Nie jesteście jak inne kobiety, jeśli boicie się Allaha. Nie mówcie łagodnie, by nie wzbudzić pożądania w sercu tego, kto ma chorobę, i wypowiadajcie dobre słowa.	يٰنِسَاۤءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَاَحَدٍ مِّنَ النِّسَاۤءِ اِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِيْ فِيْ قَلْبِهٖ مَرَضٌ وَّقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوْفًا
33	I pozostawajcie w swoich domach, nie strojąc się i nie zachowując jak ludzie z czasów niewiedzy, odprawiajcie modlitwę, dawajcie zakat i bądźcie posłuszne Allahowi i Jego Posłańcowi. Zaprawdę, Allah chce usunąć z was, o ludzie domu (Proroka), wszelki grzech i oczyścić was całkowicie.	وَقَرْنَ فِيْ بُيُوْتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْاُوْلٰى وَاَقِمْنَ الصَّلٰوةَ وَاٰتِيْنَ الزَّكٰوةَ وَاَطِعْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ اِنَّمَا يُرِيْدُ اللّٰهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ اَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيْرًا
34	I pamiętajcie, co jest recytowane w waszych domach z wersetów Allaha i mądrości (sunny Proroka). Zaprawdę, Allah jest Subtelny, Wszechwiedzący.	وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلٰى فِيْ بُيُوْتِكُنَّ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ وَالْحِكْمَةِ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ لَطِيْفًا خَبِيْرًا
35	Zaprawdę, dla mężczyzn i kobiet muzułmańskich, mężczyzn i kobiet wierzących, mężczyzn i kobiet wytrwałych w posłuszeństwie, mężczyzn i kobiet prawdomównych, mężczyzn i kobiet cierpliwych, mężczyzn i kobiet pokornych, mężczyzn i kobiet dających jałmużnę, mężczyzn i kobiet poszczących, mężczyzn i kobiet strzegących swojej czystości, mężczyzn i kobiet często wspominających Allaha, Allah przygotował przebaczenie i wielką nagrodę.	اِنَّ الْمُسْلِمِيْنَ وَالْمُسْلِمٰتِ وَالْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ وَالْقٰنِتِيْنَ وَالْقٰنِتٰتِ وَالصّٰدِقِيْنَ وَالصّٰدِقٰتِ وَالصّٰبِرِيْنَ وَالصّٰبِرٰتِ وَالْخٰشِعِيْنَ وَالْخٰشِعٰتِ وَالْمُتَصَدِّقِيْنَ وَالْمُتَصَدِّقٰتِ وَالصَّاۤىِٕمِيْنَ وَالصّٰۤىِٕمٰتِ وَالْحٰفِظِيْنَ فُرُوْجَهُمْ وَالْحٰفِظٰتِ وَالذّٰكِرِيْنَ اللّٰهَ كَثِيْرًا وَّالذّٰكِرٰتِ اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ مَّغْفِرَةً وَّاَجْرًا عَظِيْمًا
36	Nie przystoi wierzącemu mężczyźnie ani wierzącej kobiecie, gdy Allah i Jego Posłaniec wydali rozstrzygnięcie, by mieli inny wybór w swojej sprawie. Kto sprzeciwia się Allahowi i Jego Posłańcowi, ten z pewnością zbłądził oczywistym błędem.	وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَّلَا مُؤْمِنَةٍ اِذَا قَضَى اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗٓ اَمْرًا اَنْ يَّكُوْنَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ اَمْرِهِمْ وَمَنْ يَّعْصِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًا مُّبِيْنًا

37	I (przypomnij), gdy mówiłeś (Muhammadzie) do tego, któremu Allah dał łaskę i ty dałeś łaskę: 'Zatrzymaj swoją żonę i bój się Allaha,' choć ukrywałeś w sercu to, co Allah miał ujawnić, i bałeś się ludzi, choć Allah bardziej zasługuje na twój strach. Gdy Zajd zakończył swoje sprawy z nią (rozwodząc się), poślubiliśmy ją tobie (Zajnab), aby nie było przeszkód dla wierzących w poślubianiu żon ich adoptowanych synów, gdy ci zakończą swoje sprawy z nimi. Rozkaz Allaha musi się wypełnić.	وَاِذْ تَقُوْلُ لِلَّذِيْٓ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِ وَاَنْعَمْتَ عَلَيْهِ اَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللّٰهَ وَتُخْفِيْ فِيْ نَفْسِكَ مَا اللّٰهُ مُبْدِيْهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللّٰهُ اَحَقُّ اَنْ تَخْشٰىهُ ۗ فَلَمَّا قَضٰى زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنٰكَهَا لِكَيْ لَا يَكُوْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ حَرَجٌ فِيْٓ اَزْوَاجِ اَدْعِيَاۤىِٕهِمْ اِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا ۗ وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ مَفْعُوْلًا
38	Nie ma żadnej przeszkody dla Proroka w tym, co Allah dla niego ustanowił. (Allah ustanowił to) jako zwyczaj dla proroków przed nim. Rozkaz Allaha jest postanowieniem nieodwołalnym,	مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيْمَا فَرَضَ اللّٰهُ لَهٗ ۗ سُنَّةَ اللّٰهِ فِى الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۗ وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ قَدَرًا مَّقْدُوْرًا
39	(dla) tych, którzy przekazują posłania Allaha, boją się Go i nie lękają się nikogo poza Allahem. Wystarczy Allah jako rozliczający.	الَّذِيْنَ يُبَلِّغُوْنَ رِسٰلٰتِ اللّٰهِ وَيَخْشَوْنَهٗ وَلَا يَخْشَوْنَ اَحَدًا اِلَّا اللّٰهَ ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ حَسِيْبًا
40	Muhammad nie jest ojcem żadnego z was, lecz jest Posłańcem Allaha i pieczęcią proroków. Allah wie o wszystkim.	مَا كَانَ مُحَمَّدٌ اَبَآ اَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِكُمْ وَلٰكِنْ رَّسُوْلَ اللّٰهِ وَخَاتَمَ النَّبِيّٖنَ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا
41	O wy, którzy wierzycie! Wspominajcie Allaha często,	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اذْكُرُوا اللّٰهَ ذِكْرًا كَثِيْرًا
42	i wychwalajcie Go rano i wieczorem.	وَّسَبِّحُوْهُ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا
43	On jest tym, który obdarza was miłosierdziem, a Jego aniołowie (proszą o przebaczenie dla was), aby wyprowadzić was z ciemności do światła. Jest Miłosierny dla wierzących.	هُوَ الَّذِيْ يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلٰۤىِٕكَتُهٗ لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۗ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَحِيْمًا
44	Ich powitaniem, gdy spotkają Go (wierzący), będzie: 'Pokój,' i przygotował dla nich szlachetną nagrodę.	تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهٗ سَلٰمٌ ۚ وَاَعَدَّ لَهُمْ اَجْرًا كَرِيْمًا
45	O Proroku! Zaprawdę, posłaliśmy cię jako świadka, zwiastuna dobrej nowiny i ostrzegającego,	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ شَاهِدًا وَّمُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا

46	i jako wzywającego do (religii) Allaha za Jego pozwoleniem i jako świecącą lampę.	وَّدَاعِيًا اِلَى اللّٰهِ بِاِذْنِه وَسِرَاجًا مُّنِيْرًا
47	I przekazuj wierzącym radosną wieść, że czeka ich wielka łaska od Allaha.	وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ بِاَنَّ لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ فَضْلًا كَبِيْرًا
48	I nie ulegaj (Muhammadzie) niewiernym i hipokrytom, nie zważaj na ich prześladowania i zaufaj Allahowi. Wystarczy Allah jako opiekun.	وَلَا تُطِعِ الْكٰفِرِيْنَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَدَعْ اَذٰىهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا
49	O wy, którzy wierzycie! Gdy poślubiacie wierzące kobiety, a potem rozwodzicie się z nimi, zanim je dotknęliście, nie mają one okresu oczekiwania, który musicie liczyć. Dajcie im jednak odprawę i rozstańcie się z nimi w najlepszy sposób.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنٰتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوْهُنَّ مِنْ قَبْلِ اَنْ تَمَسُّوْهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّوْنَهَا فَمَتِّعُوْهُنَّ وَسَرِّحُوْهُنَّ سَرَاحًا جَمِيْلًا
50	O Proroku! Zaprawdę, zezwoliliśmy ci na twoje żony, którym dałeś posag, i na niewolnice, które posiadasz, w tym te, które zdobyłeś w wojnie, darowane ci przez Allaha, oraz na córki twoich wujów i ciotek ze strony ojca, córki twoich wujów i ciotek ze strony matki, które wyemigrowały z tobą, i na wierzącą kobietę, która oddaje się Prorokowi, jeśli Prorok chce ją poślubić, jako przywilej dla ciebie, nie dla wszystkich wierzących. Wiemy, co nałożyliśmy na nich w sprawie ich żon i niewolnic, aby nie było dla ciebie trudności. Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اِنَّآ اَحْلَلْنَا لَكَ اَزْوَاجَكَ الّٰتِيْٓ اٰتَيْتَ اُجُوْرَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِيْنُكَ مِمَّآ اَفَاۤءَ اللّٰهُ عَلَيْكَ وَبَنٰتِ عَمِّكَ وَبَنٰتِ عَمّٰتِكَ وَبَنٰتِ خَالِكَ وَبَنٰتِ خٰلٰتِكَ الّٰتِيْ هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَاَةً مُّؤْمِنَةً اِنْ وَّهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ اِنْ اَرَادَ النَّبِيُّ اَنْ يَّسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِيْٓ اَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُوْنَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
51	Możesz odłożyć (współżycie) z którąkolwiek z nich (twoich żon) chcesz i współżyć z którą chcesz. A jeśli pragniesz współżyć ponownie z którąś z tych, które odsunąłeś, nie ma na tobie grzechu. To bliższe uspokojeniu ich serc, by nie były smutne, i by były zadowolone z tego, co im dałeś. Allah wie, co jest w twoim sercu. Allah jest Wszechwiedzący, Cierpliwy.	تُرْجِيْ مَنْ تَشَاۤءُ مِنْهُنَّ وَتُـْٔوِيْٓ اِلَيْكَ مَنْ تَشَاۤءُ وَمَنِ ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذٰلِكَ اَدْنٰٓى اَنْ تَقَرَّ اَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَآ اٰتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَلِيْمًا

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَآ اَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ اَزْوَاجٍ وَّلَوْ اَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ اِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِيْنُكَ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيْبًا	Nie jest ci dozwolone (Muhammadzie) poślubiać inne kobiety po tym, ani zamieniać ich na inne żony, nawet jeśli ich piękno cię urzeka, z wyjątkiem niewolnic, które posiadasz. Allah czuwa nad wszystkim.	**52**
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَدْخُلُوْا بُيُوْتَ النَّبِيِّ اِلَّآ اَنْ يُّؤْذَنَ لَكُمْ اِلٰى طَعَامٍ غَيْرَ نٰظِرِيْنَ اِنٰىهُ وَلٰكِنْ اِذَا دُعِيْتُمْ فَادْخُلُوْا فَاِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوْا وَلَا مُسْتَاْنِسِيْنَ لِحَدِيْثٍ اِنَّ ذٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذِى النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيٖ مِنْكُمْ وَاللّٰهُ لَا يَسْتَحْيٖ مِنَ الْحَقِّ وَاِذَا سَاَلْتُمُوْهُنَّ مَتَاعًا فَسْـَٔلُوْهُنَّ مِنْ وَّرَاۤءِ حِجَابٍ ذٰلِكُمْ اَطْهَرُ لِقُلُوْبِكُمْ وَقُلُوْبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ اَنْ تُؤْذُوْا رَسُوْلَ اللّٰهِ وَلَآ اَنْ تَنْكِحُوْٓا اَزْوَاجَه مِنْ بَعْدِه اَبَدًا اِنَّ ذٰلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللّٰهِ عَظِيْمًا	O wy, którzy wierzycie! Nie wchodźcie do domów Proroka, chyba że zaproszono was na posiłek, bez czekania na jego przygotowanie, lecz gdy was zaproszono, wchodźcie, a po jedzeniu wychodźcie, nie przedłużając rozmowy. To przeszkadza Prorokowi, który wstydzi się (prosić was o wyjście), lecz Allah nie wstydzi się (mówić) prawdy. Gdy prosicie ich (żony Proroka) o coś, proście zza zasłony. To czystsze dla waszych serc i ich serc. Nie wolno wam ranić Posłańca Allaha ani poślubiać jego żon po jego śmierci na zawsze. Zaprawdę, to wielkie (grzechy) w oczach Allaha.	**53**
اِنْ تُبْدُوْا شَيْـًٔا اَوْ تُخْفُوْهُ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا	Czy ujawniacie coś, czy ukrywacie, zaprawdę, Allah wie o wszystkim.	**54**
لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِيْٓ اٰبَاۤىِٕهِنَّ وَلَآ اَبْنَاۤىِٕهِنَّ وَلَآ اِخْوَانِهِنَّ وَلَآ اَبْنَاۤءِ اِخْوَانِهِنَّ وَلَآ اَبْنَاۤءِ اَخَوٰتِهِنَّ وَلَا نِسَاۤىِٕهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُنَّ وَاتَّقِيْنَ اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدًا	Nie ma grzechu dla żon Proroka (spotykać się bez zasłony) z ich ojcami, synami, braćmi, synami ich braci, synami ich sióstr, ich kobietami (wierzącymi) i niewolnicami, które posiadają. Bójcie się (żony Proroka) Allaha. Zaprawdę, Allah jest Świadkiem wszystkiego.	**55**
اِنَّ اللّٰهَ وَمَلٰٓئِكَتَه يُصَلُّوْنَ عَلَى النَّبِيِّ يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا صَلُّوْا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوْا تَسْلِيْمًا	Zaprawdę, Allah i Jego aniołowie błogosławią Proroka. O wy, którzy wierzycie! Błogosławcie Proroka i pozdrawiajcie go z szacunkiem.	**56**
اِنَّ الَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَه لَعَنَهُمُ اللّٰهُ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَاَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِيْنًا	Zaprawdę, tych, którzy ranią Allaha i Jego Posłańca, Allah przeklnie na tym świecie i w zaświatach, i przygotuje dla nich upokarzającą karę.	**57**
وَالَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوْا فَقَدِ احْتَمَلُوْا بُهْتَانًا وَّاِثْمًا مُّبِيْنًا	A ci, którzy krzywdzą wierzących mężczyzn i kobiety bez powodu, z pewnością dźwigają kłamstwo i oczywisty grzech.	**58**

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّاَزْوَاجِكَ وَبَنٰتِكَ وَنِسَاۤءِ الْمُؤْمِنِيْنَ يُدْنِيْنَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيْبِهِنَّ ذٰلِكَ اَدْنٰٓى اَنْ يُّعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا	O Proroku! Powiedz swoim żonom, córkom i żonom wierzących: 'Niech opuszczą swoje chusty na całe ciało.' To pozwoli łatwiej je rozpoznać, by nie były niepokojone. Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	**59**
لَىِٕنْ لَّمْ يَنْتَهِ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَّالْمُرْجِفُوْنَ فِى الْمَدِيْنَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُوْنَكَ فِيْهَآ اِلَّا قَلِيْلًا	Zaprawdę, jeśli hipokryci, ci, którzy mają chorobę w sercach, i ci, którzy szerzą fałszywe wieści w Medynie, nie przestaną (cię ranić), nakażemy ci (walczyć z nimi), potem nie będą już twoimi sąsiadami (w Medynie) dłużej niż chwilę,	**60**
مَّلْعُوْنِيْنَ اَيْنَمَا ثُقِفُوْٓا اُخِذُوْا وَقُتِّلُوْا تَقْتِيْلًا	będąc przeklęci. Gdziekolwiek zostaną znalezieni, będą schwytani i zabici bez litości.	**61**
سُنَّةَ اللّٰهِ فِى الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا	To jest prawo Allaha dla tych, którzy byli wcześniej, i nie znajdziesz zmiany w prawie Allaha.	**62**
يَسْـَٔلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ اِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللّٰهِ وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُوْنُ قَرِيْبًا	Ludzie pytają cię o Godzinę. Powiedz: 'Wiedza o niej jest tylko u Allaha.' Skąd możesz wiedzieć? Może jest blisko.'	**63**
اِنَّ اللّٰهَ لَعَنَ الْكٰفِرِيْنَ وَاَعَدَّ لَهُمْ سَعِيْرًا	Zaprawdę, Allah przeklął niewiernych i przygotował dla nich płonące piekło,	**64**
خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا لَا يَجِدُوْنَ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا	gdzie będą przebywać na wieki. Nie znajdą opiekuna ani pomocnika.	**65**
يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوْهُهُمْ فِى النَّارِ يَقُوْلُوْنَ يٰلَيْتَنَآ اَطَعْنَا اللّٰهَ وَاَطَعْنَا الرَّسُوْلَا	Tego dnia ich twarze będą obracane w ogniu, i powiedzą: 'Obyśmy posłuchali Allaha i posłuchali Posłańca.'	**66**
وَقَالُوْا رَبَّنَآ اِنَّآ اَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاۤءَنَا فَاَضَلُّوْنَا السَّبِيْلَا	I powiedzą: 'Panie nasz, byliśmy posłuszni naszym przywódcom i wielmożom, a oni sprowadzili nas na manowce.'	**67**
رَبَّنَآ اٰتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيْرًا	Panie nasz, daj im podwójną karę i przeklnij ich wielkim przekleństwem.	**68**
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ اٰذَوْا مُوْسٰى فَبَرَّاَهُ اللّٰهُ مِمَّا قَالُوْا وَكَانَ عِنْدَ اللّٰهِ وَجِيْهًا	O wy, którzy wierzycie! Nie bądźcie jak ci, którzy ranili Mojżesza, lecz Allah oczyścił go z zarzutów, które mu stawiali. Był on szanowanym w oczach Allaha.	**69**

70	O wy, którzy wierzycie! Bójcie się Allaha i mówcie słowa prawdziwe,	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَقُوْلُوْا قَوْلًا سَدِيْدًا
71	a Allah poprawi wasze czyny i przebaczy wam grzechy. Kto jest posłuszny Allahowi i Jego Posłańcowi, ten osiągnął wielkie zwycięstwo.	يُّصْلِحْ لَكُمْ اَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيْمًا
72	Zaprawdę, zaoferowaliśmy amanat niebiosom, ziemi i górom, lecz one odmówiły jego przyjęcia i bały się go nie wypełnić, a człowiek go przyjął. Zaprawdę, człowiek jest bardzo niesprawiedliwy i bardzo głupi,	اِنَّا عَرَضْنَا الْاَمَانَةَ عَلَى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالْجِبَالِ فَاَبَيْنَ اَنْ يَّحْمِلْنَهَا وَاَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْاِنْسَانُ اِنَّهٗ كَانَ ظَلُوْمًا جَهُوْلًا
73	aby Allah ukarał hipokrytów, mężczyzn i kobiety, bałwochwalców, mężczyzn i kobiety, i przyjął skruchę wierzących, mężczyzn i kobiet. Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	لِّيُعَذِّبَ اللّٰهُ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُنٰفِقٰتِ وَالْمُشْرِكِيْنَ وَالْمُشْرِكٰتِ وَيَتُوْبَ اللّٰهُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا

Liczba wersetów 54	سَبَأ Saba - 34	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Saba (Saba)

1	Chwała Allahowi, który posiada wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi, i chwała Allahowi w zaświatach. On jest Mądry, Wszechświadomy.	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْاٰخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ
2	On wie, co wchodzi do ziemi, co z niej wychodzi, co zstępuje z nieba i co do niego wstępuje. On jest Miłosierny, Przebaczający.	يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْاَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاۤءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيْهَا وَهُوَ الرَّحِيْمُ الْغَفُوْرُ
3	A niewierni powiedzieli: 'Dzień Sądu nie nadejdzie dla nas.' Powiedz: 'Z pewnością nadejdzie, na mojego Pana, który zna to, co ukryte, Kiamat z pewnością nadejdzie dla was. Nic nie jest przed Nim ukryte, nawet o wadze pyłku, czy to w niebiosach, czy na ziemi, ani mniejsze, ani większe, wszystko jest (zapisane) w jasnej Księdze (Lauh Mahfuzh),'	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَأْتِيْنَا السَّاعَةُ قُلْ بَلٰى وَرَبِّيْ لَتَأْتِيَنَّكُمْ عٰلِمِ الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْاَرْضِ وَلَاۤ اَصْغَرُ مِنْ ذٰلِكَ وَلَاۤ اَكْبَرُ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ
4	aby On (Allah) wynagrodził tych, którzy wierzą i czynią dobro. Otrzymają oni przebaczenie i szlachetne zaopatrzenie (raj).	لِّيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اُولٰۤىِٕكَ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ
5	A ci, którzy starają się (przeciwstawić) Naszym znakom, myśląc, że mogą osłabić (uniemożliwić Naszą karę), otrzymają karę, czyli bolesną karę.	وَالَّذِيْنَ سَعَوْ فِيْۤ اٰيٰتِنَا مُعٰجِزِيْنَ اُولٰۤىِٕكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رِّجْزٍ اَلِيْمٌ
6	A ci, którym dana została wiedza (Ludzie Księgi), uważają, że (objawienie) zesłane tobie (Muhammadzie) od twego Pana jest prawdą i prowadzi (ludzi) na drogę (Allaha), Wszechmocnego, Godnego Chwały.	وَيَرَى الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ الَّذِيْۤ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ هُوَ الْحَقَّ وَيَهْدِيْۤ اِلٰى صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ

7	A niewierni powiedzieli (do swoich towarzyszy): 'Czy mamy wam pokazać człowieka, który głosi, że gdy wasze ciała rozpadną się całkowicie, z pewnością zostaniecie wskrzeszeni w nowym stworzeniu?'	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلٰى رَجُلٍ يُّنَبِّئُكُمْ اِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ اِنَّكُمْ لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ
8	Czy on wymyślił kłamstwo przeciwko Allahowi, czy jest szalony?' (Nie), lecz ci, którzy nie wierzą w zaświaty, są w karze i głębokim błędzie.	اَفْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَمْ بِهٖ جِنَّةٌ ۗ بَلِ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ فِى الْعَذَابِ وَالضَّلٰلِ الْبَعِيْدِ
9	Czyż nie patrzą na niebo i ziemię, które są przed nimi i za nimi? Gdybyśmy chcieli, moglibyśmy zatopić ich w ziemi lub zrzucić na nich kawałki nieba. Zaprawdę, w tym jest znak (mocy Allaha) dla każdego sługi, który się nawraca.	اَفَلَمْ يَرَوْا اِلٰى مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ ۗ اِنْ نَّشَاْ نَخْسِفْ بِهِمُ الْاَرْضَ اَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ السَّمَاۤءِ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيْبٍ
10	I z pewnością daliśmy Dawidowi łaskę od Nas. (Rzekliśmy): 'O góry i ptaki! Wychwalajcie (Allaha) razem z Dawidem,' i uczyniliśmy dla niego miękkim żelazo,	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا دَاوٗدَ مِنَّا فَضْلًا ۗ يٰجِبَالُ اَوِّبِيْ مَعَهٗ وَالطَّيْرَ ۚ وَاَلَنَّا لَهُ الْحَدِيْدَ
11	(mówiąc): 'Wyrabiaj obszerne zbroje i dokładnie mierz sploty; i czyńcie dobro. Zaprawdę, widzę, co czynicie.'	اَنِ اعْمَلْ سٰبِغٰتٍ وَّقَدِّرْ فِى السَّرْدِ وَاعْمَلُوْا صَالِحًا ۗ اِنِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
12	I dla Sulajmana (podporządkowaliśmy) wiatr, którego poranna podróż trwała miesiąc i wieczorna podróż trwała miesiąc, i sprawiliśmy, że płynęła dla niego roztopiona miedź. A niektórzy spośród dżinów pracowali dla niego (pod jego władzą) za pozwoleniem jego Pana. A kto wśród nich zboczył z Naszego rozkazu, temu daliśmy zakosztować kary płonącego piekła.	وَلِسُلَيْمٰنَ الرِّيْحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَّرَوَاحُهَا شَهْرٌ ۚ وَاَسَلْنَا لَهٗ عَيْنَ الْقِطْرِ ۗ وَمِنَ الْجِنِّ مَنْ يَّعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِاِذْنِ رَبِّهٖ ۗ وَمَنْ يَّزِغْ مِنْهُمْ عَنْ اَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيْرِ
13	Oni (dżiny) pracowali dla Sulajmana, jak chciał, tworząc wysokie budowle, posągi, misy wielkie jak zbiorniki i kotły stojące (na paleniskach). Pracujcie, o rodzinie Dawida, z wdzięcznością (dla Allaha). A niewielu spośród Moich sług jest wdzięcznych.	يَعْمَلُوْنَ لَهٗ مَا يَشَاۤءُ مِنْ مَّحَارِيْبَ وَتَمَاثِيْلَ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُوْرٍ رّٰسِيٰتٍ ۗ اِعْمَلُوْٓا اٰلَ دَاوٗدَ شُكْرًا ۗ وَقَلِيْلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُوْرُ

14	A gdy postanowiliśmy jego (Sulajmana) śmierć, nic nie wskazało im jego śmierci, prócz robaka, który zjadł jego laskę. Gdy upadł, dżiny zrozumiały, że gdyby znały to, co ukryte, nie trwałyby w upokarzającej karze.	فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلٰى مَوْتِهٖٓ اِلَّا دَابَّةُ الْاَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَاَتَهٗ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ اَنْ لَّوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوْا فِى الْعَذَابِ الْمُهِيْنِ
15	Zaprawdę, dla ludu Saba' był znak (wielkości Pana) w ich miejscu zamieszkania, czyli dwa ogrody po prawej i lewej stronie. (Powiedziano im): 'Jedzcie z zaopatrzenia waszego Pana i bądźcie Mu wdzięczni. Wasza ziemia jest dobra (wygodna), a (wasz Pan) jest Panem Przebaczającym.'	لَقَدْ كَانَ لِسَبَاٍ فِىْ مَسْكَنِهِمْ اٰيَةٌ ۚ جَنَّتٰنِ عَنْ يَّمِيْنٍ وَّشِمَالٍ ۗ كُلُوْا مِنْ رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوْا لَهٗ ۗ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَّرَبٌّ غَفُوْرٌ
16	Lecz oni się odwrócili, więc zesłaliśmy na nich wielką powódź i zamieniliśmy ich dwa ogrody na dwa ogrody z gorzkimi owocami, drzewami Atsl i nielicznymi drzewami Sidr.	فَاَعْرَضُوْا فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنٰهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَىْٓ اُكُلٍ خَمْطٍ وَّاَثْلٍ وَّشَيْءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيْلٍ
17	Tak wynagrodziliśmy ich za ich niewiarę. I nie karzemy (tak), jak tylko zatwardziałych niewiernych.	ذٰلِكَ جَزَيْنٰهُمْ بِمَا كَفَرُوْا ۗ وَهَلْ نُجٰزِيْٓ اِلَّا الْكَفُوْرَ
18	I uczyniliśmy między nimi (ludem Saba') a miastami, które pobłogosławiliśmy (Szam), kilka bliskich miast i wyznaczyliśmy między nimi (odległości) podróży. Podróżujcie po nich nocą i dniem w bezpieczeństwie.	وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِىْ بٰرَكْنَا فِيْهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَّقَدَّرْنَا فِيْهَا السَّيْرَ ۗ سِيْرُوْا فِيْهَا لَيَالِيَ وَاَيَّامًا اٰمِنِيْنَ
19	Lecz oni powiedzieli: 'Panie nasz, wydłuż odległości naszych podróży,' i (tym samym) skrzywdzili samych siebie; więc uczyniliśmy ich tematem opowieści i rozproszyliśmy ich całkowicie. Zaprawdę, w tym są znaki (mocy Allaha) dla każdego cierpliwego i wdzięcznego.	فَقَالُوْا رَبَّنَا بٰعِدْ بَيْنَ اَسْفَارِنَا وَظَلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنٰهُمْ اَحَادِيْثَ وَمَزَّقْنٰهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۗ اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ
20	I z pewnością Iblis potwierdził swoje przypuszczenia wobec nich, więc poszli za nim, z wyjątkiem grupy wierzących.	وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ اِبْلِيْسُ ظَنَّهٗ فَاتَّبَعُوْهُ اِلَّا فَرِيْقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ

21	I nie miał on (Iblis) nad nimi władzy, lecz tylko po to, byśmy mogli odróżnić tych, którzy wierzą w zaświaty, od tych, którzy wątpią w nie. A twój Pan czuwa nad wszystkim.	وَمَا كَانَ لَه عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطَانٍ اِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُّؤْمِنُ بِالْاٰخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِيْ شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيْظٌ
22	Powiedz (Muhammadzie): 'Wzywajcie tych, których uważacie (za bogów) poza Allahem! Nie mają oni (władzy) nawet o wadze pyłku w niebiosach ani na ziemi, nie mają udziału w (stworzeniu) niebios i ziemi, i nikt spośród nich nie jest Jego pomocnikiem.'	قُلِ ادْعُوا الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُوْنَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِى السَّمٰوٰتِ وَلَا فِى الْاَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيْهِمَا مِنْ شِرْكٍ وَّمَا لَه مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيْرٍ
23	I wstawiennictwo u Niego jest użyteczne tylko dla tych, którym On na to pozwoli. Gdy strach zostanie usunięty z ich serc, powiedzą: 'Co powiedział wasz Pan?' Odpowiedzą: '(Słowa) prawdy,' a On jest Najwyższy, Wielki.	وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَه اِلَّا لِمَنْ اَذِنَ لَه حَتّٰٓى اِذَا فُزِّعَ عَنْ قُلُوْبِهِمْ قَالُوْا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقَّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ
24	Powiedz (Muhammadzie): 'Kto daje wam zaopatrzenie z niebios i ziemi?' Powiedz: 'Allah,' i zaprawdę, my lub wy (bałwochwalcy), jesteśmy na drodze prawdy lub w oczywistym błędzie.	قُلْ مَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ قُلِ اللّٰهُ وَاِنَّآ اَوْ اِيَّاكُمْ لَعَلٰى هُدًى اَوْ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
25	Powiedz: 'Nie będziecie odpowiedzialni za to, co my czynimy, ani my nie będziemy odpowiedzialni za to, co wy czynicie.'	قُلْ لَّا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّآ اَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ
26	Powiedz: 'Nasz Pan zbierze nas wszystkich, potem osądzi między nami sprawiedliwie. On jest Sędzią, Wszechwiedzącym.'	قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيْمُ
27	Powiedz: 'Pokażcie mi tych, których dołączyliście do Niego jako wspólników. Nie! W rzeczywistości On jest Allahem, Wszechmocnym, Mądrym.'	قُلْ اَرُوْنِيَ الَّذِيْنَ اَلْحَقْتُمْ بِه شُرَكَاءَ كَلَّا بَلْ هُوَ اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
28	I nie wysłaliśmy cię (Muhammadzie), jak tylko do całej ludzkości jako zwiastuna dobrej nowiny i ostrzegającego, lecz większość ludzi nie wie.	وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ

29	I powiedzieli: 'Kiedy spełni się ta obietnica, jeśli jesteście prawdomówni?'	وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
30	Powiedz: 'Macie wyznaczony dzień (Kiamat), którego nie możecie ani opóźnić, ani przyspieszyć choćby o chwilę.'	قُلْ لَّكُمْ مِّيْعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَأْخِرُوْنَ عَنْهُ سَاعَةً وَّلَا تَسْتَقْدِمُوْنَ
31	A niewierni powiedzieli: 'Nie uwierzymy w ten Koran ani w Księgę przed nim.' I (jakże strasznie), gdybyś widział, gdy niesprawiedliwi staną przed swoim Panem, jedni zwracają słowa przeciw drugim; ci, którzy byli uważani za słabych, powiedzą do tych, którzy się wywyższali: 'Gdyby nie wy, bylibyśmy wierzącymi.'	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ بِهٰذَا الْقُرْاٰنِ وَلَا بِالَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرٰٓى اِذِ الظّٰلِمُوْنَ مَوْقُوْفُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ اِلٰى بَعْضِ ِۨالْقَوْلَ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا لَوْلَآ اَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِيْنَ
32	Ci, którzy się wywyższali, powiedzą do tych, którzy byli uważani za słabych: 'Czy to my powstrzymaliśmy was przed przyjęciem przewodnictwa, gdy do was przyszło? Nie, sami byliście grzesznikami.'	قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْٓا اَنَحْنُ صَدَدْنٰكُمْ عَنِ الْهُدٰى بَعْدَ اِذْ جَاۤءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُّجْرِمِيْنَ
33	A ci, którzy byli uważani za słabych, powiedzą do tych, którzy się wywyższali: '(Nie!) To wasze podstępy w nocy i za dnia (nas zwiodły), gdy nakazaliście nam odrzucić wiarę w Allaha i ustawiać Mu równych.' I wyrażali żal, gdy zobaczyli karę. I założyliśmy kajdany na szyje niewiernych; nie są wynagradzani inaczej, jak za to, co czynili.	وَقَالَ الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا بَلْ مَكْرُ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ اِذْ تَاْمُرُوْنَنَآ اَنْ نَّكْفُرَ بِاللّٰهِ وَنَجْعَلَ لَهٗٓ اَنْدَادًا وَاَسَرُّوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَاَوُا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْاَغْلٰلَ فِيْٓ اَعْنَاقِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا هَلْ يُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
34	I za każdym razem, gdy wysyłaliśmy ostrzegającego do jakiegoś miasta, jego zamożni ludzie mówili: 'Zaprzeczamy temu, z czym zostaliście posłani.'	وَمَآ اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْرٍ اِلَّا قَالَ مُتْرَفُوْهَآ اِنَّا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهٖ كٰفِرُوْنَ
35	I powiedzieli: 'Mamy więcej bogactwa i dzieci (niż wy) i nie będziemy ukarani.'	وَقَالُوْا نَحْنُ اَكْثَرُ اَمْوَالًا وَّاَوْلَادًا وَّمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِيْنَ
36	Powiedz: 'Zaprawdę, mój Pan rozszerza zaopatrzenie dla kogo chce i ogranicza (dla kogo chce), lecz większość ludzi nie wie.'	قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيَقْدِرُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ

37	I nie wasze bogactwa ani dzieci przybliżają was do Nas, lecz ci, którzy wierzą i czynią dobro, otrzymają wielokrotną nagrodę za to, co czynili; i będą bezpieczni w wysokich miejscach (raju).	وَمَآ اَمْوَالُكُمْ وَلَآ اَوْلَادُكُمْ بِالَّتِيْ تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفٰٓى اِلَّا مَنْ اٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَاُولٰٓئِكَ لَهُمْ جَزَاۤءُ الضِّعْفِ بِمَا عَمِلُوْا وَهُمْ فِى الْغُرُفٰتِ اٰمِنُوْنَ
38	A ci, którzy starają się przeciwstawić Naszym znakom, by je osłabić, zostaną wprowadzeni w karę.	وَالَّذِيْنَ يَسْعَوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِنَا مُعٰجِزِيْنَ اُولٰٓئِكَ فِى الْعَذَابِ مُحْضَرُوْنَ
39	Powiedz: 'Zaprawdę, mój Pan rozszerza i ogranicza zaopatrzenie dla kogo chce spośród swoich sług.' A co rozdajecie, Allah to zastępuje, i On jest najlepszym dawcą zaopatrzenia.	قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَيَقْدِرُ لَهٗ وَمَآ اَنْفَقْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهٗ وَهُوَ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ
40	I (przypomnij) dzień, gdy Allah zbierze ich wszystkich, potem mówi do aniołów: 'Czy to wam ci ludzie oddawali cześć?'	وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ يَقُوْلُ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اَهٰٓؤُلَاۤءِ اِيَّاكُمْ كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ
41	Aniołowie odpowiedzą: 'Chwała Tobie. Ty jesteś naszym opiekunem, nie oni; oni czcili dżiny; większość z nich w nie wierzyła.'	قَالُوْا سُبْحٰنَكَ اَنْتَ وَلِيُّنَا مِنْ دُوْنِهِمْ بَلْ كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ الْجِنَّ اَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُّؤْمِنُوْنَ
42	Tego dnia nikt z was nie będzie mógł przynieść korzyści ani szkody drugiemu. I powiemy do niesprawiedliwych: 'Zakosztujcie kary piekła, którą kiedyś odrzucaliście.'	فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَّلَا ضَرًّا وَنَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذُوْقُوْا عَذَابَ النَّارِ الَّتِيْ كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُوْنَ
43	A gdy recytowano im Nasze jasne znaki, mówili: 'Ten człowiek chce tylko powstrzymać was od tego, co czcili wasi przodkowie,' i mówili: '(Koran) to nic innego, jak wymyślone kłamstwo.' A niewierni mówili o prawdzie, gdy do nich przyszła: 'To nic innego, jak oczywista magia.'	وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوْا مَا هٰذَآ اِلَّا رَجُلٌ يُّرِيْدُ اَنْ يَّصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ اٰبَاۤؤُكُمْ وَقَالُوْا مَا هٰذَآ اِلَّآ اِفْكٌ مُّفْتَرًى وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاۤءَهُمْ اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ
44	I nie daliśmy im ksiąg, które by czytali, ani nie wysłaliśmy do nich przed tobą (Muhammadzie) ostrzegającego.	وَمَآ اٰتَيْنٰهُمْ مِّنْ كُتُبٍ يَّدْرُسُوْنَهَا وَمَآ اَرْسَلْنَآ اِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَّذِيْرٍ

45	A ci, którzy byli przed nimi, odrzucali (posłańców), choć nie otrzymali nawet dziesiątej części tego, co daliśmy tamtym, a jednak odrzucili Moich posłańców. Zobacz, jakie były skutki Mojego gniewu.	وَكَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوْا مِعْشَارَ مَآ اٰتَيْنٰهُمْ فَكَذَّبُوْا رُسُلِيْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ
46	Powiedz: 'Ostrzegam was tylko jednym: byście zwrócili się do Allaha (ze szczerością) parami lub pojedynczo, i byście rozważyli (o Muhammadzie). Wasz towarzysz nie jest szalony. On jest jedynie ostrzegającym przed srogą karą.'	قُلْ اِنَّمَآ اَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ اَنْ تَقُوْمُوْا لِلّٰهِ مَثْنٰى وَفُرَادٰى ثُمَّ تَتَفَكَّرُوْا مَا بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جِنَّةٍ اِنْ هُوَ اِلَّا نَذِيْرٌ لَّكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيْدٍ
47	Powiedz (Muhammadzie): 'Jakąkolwiek nagrodę bym od was żądał, to dla was. Moja nagroda jest tylko od Allaha, a On wie o wszystkim.'	قُلْ مَا سَاَلْتُكُمْ مِّنْ اَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ
48	Powiedz: 'Zaprawdę, mój Pan objawia prawdę. On zna wszystko, co ukryte.'	قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ
49	Powiedz: 'Prawda nadeszła, a fałsz nie może ani rozpocząć, ani powtórzyć.'	قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيْدُ
50	Powiedz: 'Jeśli błądzę, błądzę tylko na własną szkodę; a jeśli jestem prowadzony, to dzięki temu, co mój Pan mi objawił. Zaprawdę, On jest Wszechsłyszący, Bliski.'	قُلْ اِنْ ضَلَلْتُ فَاِنَّمَآ اَضِلُّ عَلٰى نَفْسِيْ وَاِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوْحِيْٓ اِلَيَّ رَبِّيْ اِنَّهٗ سَمِيْعٌ قَرِيْبٌ
51	I (jakże strasznie), gdybyś widział ich (niewiernych), gdy są przerażeni (w Dniu Sądu); nie mogą uciec i zostaną pochwyceni z bliskiego miejsca (by trafić do piekła),	وَلَوْ تَرٰٓى اِذْ فَزِعُوْا فَلَا فَوْتَ وَاُخِذُوْا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيْبٍ
52	i (gdy) powiedzą: 'Wierzymy w Niego.' Lecz jak mogą osiągnąć (wiarę) z tak odległego miejsca?	وَّقَالُوْٓا اٰمَنَّا بِهٖ وَاَنّٰى لَهُمُ التَّنَاوُشُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيْدٍ
53	A przecież wcześniej odrzucali Allaha; i zaprzeczali temu, co ukryte, z dalekiego miejsca.	وَقَدْ كَفَرُوْا بِهٖ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُوْنَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيْدٍ
54	I postawiono barierę między nimi a tym, czego pragną, tak jak uczyniono z ich podobnymi wcześniej. Zaprawdę, oni (na świecie) byli w głębokiej wątpliwości.	وَحِيْلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُوْنَ كَمَا فُعِلَ بِاَشْيَاعِهِمْ مِّنْ قَبْلُ اِنَّهُمْ كَانُوْا فِيْ شَكٍّ مُّرِيْبٍ

Liczba wersetów 45	فَاطِر Gruby - 35	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Gruby (Stwórca)

1	Chwała Allahowi, Stwórcy niebios i ziemi, który uczynił anioły posłańcami (do zarządzania różnymi sprawami), mającymi skrzydła, po dwa, trzy lub cztery. Allah dodaje do swojego stworzenia, co zechce. Zaprawdę, Allah jest wszechmocny nad wszystkim.	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ جَاعِلِ الْمَلٰٓئِكَةِ رُسُلًا اُولِيْٓ اَجْنِحَةٍ مَّثْنٰى وَثُلٰثَ وَرُبٰعَ يَزِيْدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَآءُ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
2	Cokolwiek z miłosierdzia Allaha jest darowane ludziom, nikt nie może tego powstrzymać; a cokolwiek On zatrzyma, nikt nie może tego uwolnić potem. On jest Wszechmocny, Mądry.	مَا يَفْتَحِ اللّٰهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَه مِنْ بَعْدِه وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
3	O ludzie! Wspominajcie łaski Allaha wobec was. Czy jest jakiś stwórca poza Allahem, który może dać wam zaopatrzenie z nieba i ziemi? Nie ma boga poza Nim; dlaczego więc odwracacie się (od jedynobóstwa)?	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللّٰهِ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْاَرْضِ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ
4	A jeśli oni ciebie (Muhammadzie) odrzucają, to z pewnością posłańcy przed tobą także byli odrzucani. I tylko do Allaha wracają wszystkie sprawy.	وَاِنْ يُّكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ
5	O ludzie! Zaprawdę, obietnica Allaha jest prawdziwa, więc nie dajcie się zwieść życiu doczesnemu i nie pozwólcie, by szatan, mistrz oszustwa, zwodził was co do Allaha.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللّٰهِ الْغَرُوْرُ
6	Zaprawdę, szatan jest waszym wrogiem, więc traktujcie go jako wroga, bo on wzywa swoją grupę, by stali się mieszkańcami płonącego piekła.	اِنَّ الشَّيْطٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوْهُ عَدُوًّا اِنَّمَا يَدْعُوْا حِزْبَه لِيَكُوْنُوْا مِنْ اَصْحٰبِ السَّعِيْرِ

7	Ci, którzy nie wierzą, otrzymają surową karę. A ci, którzy wierzą i czynią dobro, otrzymają przebaczenie i wielką nagrodę.	اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ۗوَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ كَبِيْرٌ
8	Czy jest odpowiedni człowiek, которому jego złe czyny wydają się piękne, więc uważa je za dobre? Zaprawdę, Allah pozwala błądzić, komu chce, i prowadzi, kogo chce. Niech więc twoja dusza (Muhammadzie) nie ulega rozpaczy z ich powodu. Zaprawdę, Allah wie, co oni czynią.	اَفَمَنْ زُيِّنَ لَه سُوْۤءُ عَمَلِه فَرَاٰهُ حَسَنًا فَاِنَّ اللّٰهَ يُضِلُّ مَنْ يَّشَاۤءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرٰتٍ ۗاِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِمَا يَصْنَعُوْنَ
9	I to Allah posyła wiatr; a ten porusza chmury, więc kierujemy je do ziemi jałowej, i przez deszcz ożywiamy ziemię po jej śmierci. Tak wygląda zmartwychwstanie.	وَاللّٰهُ الَّذِيْۤ اَرْسَلَ الرِّيٰحَ فَتُثِيْرُ سَحَابًا فَسُقْنٰهُ اِلٰى بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَاَحْيَيْنَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗكَذٰلِكَ النُّشُوْرُ
10	Kto pragnie chwały, (niech wie, że) cała chwała należy do Allaha. Do Niego wznoszą się dobre słowa, a czyny sprawiedliwe On wywyższa. A ci, którzy planują zło, otrzymają surową karę, i ich złe plany zostaną zniweczone.	مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْعِزَّةَ فَلِلّٰهِ الْعِزَّةُ جَمِيْعًا ۗاِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُه ۗوَالَّذِيْنَ يَمْكُرُوْنَ السَّيِّاٰتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ۗوَمَكْرُ اُولٰۤئِكَ هُوَ يَبُوْرُ
11	I Allah stworzył was z prochu, potem z kropli nasienia, potem uczynił was parami (mężczyznami i kobietami). Żadna kobieta nie nosi w łonie ani nie rodzi, bez Jego wiedzy. I nie jest przedłużane życie człowieka ani skracane, bez (zapisu) w Księdze (Lauh Mahfuzh). Zaprawdę, to łatwe dla Allaha.	وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ اَزْوَاجًا ۗوَمَا تَحْمِلُ مِنْ اُنْثٰى وَلَا تَضَعُ اِلَّا بِعِلْمِه ۗوَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُّعَمَّرٍ وَّلَا يُنْقَصُ مِنْ عُمُرِه اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ ۗاِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ
12	I nie są równe dwa morza; jedno słodkie, świeże, przyjemne do picia, a drugie słone, gorzkie. Z każdego z nich jecie świeże mięso i wydobywacie ozdoby, które nosicie, i widzicie tam statki płynące, rozcinające morze, byście szukali Jego łaski i byli wdzięczni.	وَمَا يَسْتَوِى الْبَحْرٰنِ ۖهٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَاۤئِغٌ شَرَابُه ۖوَهٰذَا مِلْحٌ اُجَاجٌ ۗوَمِنْ كُلٍّ تَاْكُلُوْنَ لَحْمًا طَرِيًّا وَّتَسْتَخْرِجُوْنَ حِلْيَةً تَلْبَسُوْنَهَا ۚوَتَرَى الْفُلْكَ فِيْهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِه وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ

13	On wprowadza noc w dzień i dzień w noc, i podporządkował słońce i księżyc, każde z nich krąży według wyznaczonego czasu. Taki jest Allah, wasz Pan, do Niego należy całe królestwo. A ci, których wzywacie (czcicie) poza Allahem, nie posiadają nawet tyle, co skórka daktyla.	يُوْلِجُ الَّيْلَ فِى النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِى الَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَّجْرِيْ لِاَجَلٍ مُّسَمًّى ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ مَا يَمْلِكُوْنَ مِنْ قِطْمِيْرٍ
14	Gdy ich wzywacie, nie słyszą waszego wołania, a nawet gdyby słyszeli, nie odpowiedzieliby wam. I w Dniu Zmartwychwstania odrzucą wasze bałwochwalstwo, i nikt nie da wam wyjaśnienia jak (Allah), Wszechświadomy.	اِنْ تَدْعُوْهُمْ لَا يَسْمَعُوْا دُعَاۤءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوْا مَا اسْتَجَابُوْا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَكْفُرُوْنَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيْرٍ
15	O ludzie! To wy potrzebujecie Allaha; a Allah jest Samowystarczalny, Godny Chwały.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اَنْتُمُ الْفُقَرَاۤءُ اِلَى اللّٰهِ وَاللّٰهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ
16	Gdyby zechciał, mógłby was zniszczyć i sprowadzić nowe stworzenie (na wasze miejsce).	اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ وَيَاْتِ بِخَلْقٍ جَدِيْدٍ
17	I to nie jest trudne dla Allaha.	وَمَا ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ بِعَزِيْزٍ
18	I nikt obciążony grzechem nie poniesie grzechu innego. A jeśli ktoś obciążony ciężarem grzechu wezwie (innego), by go dźwigał, nikt nie poniesie tego, nawet jeśli to krewny. Zaprawdę, ostrzegasz tylko tych, którzy boją się (kary) swojego Pana, choć Go nie widzą, i tych, którzy odprawiają modlitwę. A kto się oczyszcza, czyni to dla własnego dobra. I do Allaha jest powrót.	وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى وَاِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ اِلٰى حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَّلَوْ كَانَ ذَا قُرْبٰى اِنَّمَا تُنْذِرُ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَمَنْ تَزَكّٰى فَاِنَّمَا يَتَزَكّٰى لِنَفْسِهٖ وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ
19	I nie są równi ślepy i widzący,	وَمَا يَسْتَوِى الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ
20	ani ciemność i światło,	وَلَا الظُّلُمٰتُ وَلَا النُّوْرُ
21	ani cień i żar,	وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُوْرُ
22	ani żywi i umarli. Zaprawdę, Allah daje słuch temu, komu chce, a ty (Muhammadzie) nie możesz sprawić, by ci, którzy są w grobach, słyszeli.	وَمَا يَسْتَوِى الْاَحْيَاۤءُ وَلَا الْاَمْوَاتُ اِنَّ اللّٰهَ يُسْمِعُ مَنْ يَّشَاۤءُ وَمَآ اَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَّنْ فِى الْقُبُوْرِ

23	Jesteś jedynie ostrzegającym.	اِنْ اَنْتَ اِلَّا نَذِيْرٌ
24	Zaprawdę, wysłaliśmy cię z prawdą jako zwiastuna dobrej nowiny i ostrzegającego. I nie było żadnego ludu, do którego nie przyszedłby ostrzegający.	اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا وَاِنْ مِّنْ اُمَّةٍ اِلَّا خَلَا فِيْهَا نَذِيْرٌ
25	A jeśli ciebie odrzucają, to z pewnością ci, którzy byli przed nimi, także odrzucali (posłańców); gdy ich posłańcy przychodzili z jasnymi dowodami (cudami), zwojami i księgą dającą doskonałe wyjaśnienie.	وَاِنْ يُّكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ جَاۤءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتٰبِ الْمُنِيْرِ
26	Potem ukarałem tych, którzy nie wierzyli, więc zobacz, jakie były skutki Mojego gniewu.	ثُمَّ اَخَذْتُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ
27	Czy nie widzisz, że Allah zsyła wodę z nieba, a przez nią wydajemy owoce o różnych rodzajach? I wśród gór są pasma białe i czerwone, o różnych barwach, i (inne) czarne jak smoła.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَخْرَجْنَا بِهٖ ثَمَرٰتٍ مُّخْتَلِفًا اَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌۢ بِيْضٌ وَّحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ اَلْوَانُهَا وَغَرَابِيْبُ سُوْدٌ
28	I podobnie wśród ludzi, stworzeń żywych i bydła są różne kolory (i rodzaje). Wśród sług Allaha boją się Go tylko uczeni. Zaprawdę, Allah jest Wszechmocny, Przebaczający.	وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَاۤبِّ وَالْاَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ اَلْوَانُهٗ كَذٰلِكَ اِنَّمَا يَخْشَى اللّٰهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمٰۤؤُا اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ غَفُوْرٌ
29	Zaprawdę, ci, którzy recytują Księgę Allaha (Koran), odprawiają modlitwę i rozdają z tego, co im daliśmy, w tajemnicy i jawnie, oczekują handlu, który nigdy nie przyniesie straty,	اِنَّ الَّذِيْنَ يَتْلُوْنَ كِتٰبَ اللّٰهِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاَنْفَقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً يَّرْجُوْنَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُوْرَ
30	aby Allah udoskonalił ich nagrodę i zwiększył swoją łaskę. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Wdzięczny.	لِيُوَفِّيَهُمْ اُجُوْرَهُمْ وَيَزِيْدَهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ اِنَّهٗ غَفُوْرٌ شَكُوْرٌ
31	A to, co objawiliśmy tobie (Muhammadzie), czyli Księgę (Koran), jest prawdą, potwierdzającą księgi wcześniejsze. Zaprawdę, Allah zna i widzi swoich sług.	وَالَّذِيْٓ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ مِنَ الْكِتٰبِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ اِنَّ اللّٰهَ بِعِبَادِهٖ لَخَبِيْرٌۢ بَصِيْرٌ

32	Potem przekazaliśmy Księgę tym, których wybraliśmy spośród naszych sług, i wśród nich są tacy, którzy krzywdzą samych siebie, tacy, którzy są umiarkowani, i tacy, którzy wyprzedzają w czynieniu dobra za pozwoleniem Allaha. To jest wielka łaska.	ثُمَّ اَوْرَثْنَا الْكِتٰبَ الَّذِيْنَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهٖ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌۢ بِالْخَيْرٰتِ بِاِذْنِ اللّٰهِ ذٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيْرُ
33	(Otrzymają) ogrody Edenu, do których wejdą, tam będą ozdobieni bransoletami ze złota i perłami, a ich szaty będą z jedwabiu.	جَنّٰتُ عَدْنٍ يَّدْخُلُوْنَهَا يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيْهَا حَرِيْرٌ
34	I powiedzą: 'Chwała Allahowi, który usunął od nas smutek. Zaprawdę, nasz Pan jest Przebaczający, Wdzięczny,'	وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْٓ اَذْهَبَ عَنَّا الْحَزَنَ اِنَّ رَبَّنَا لَغَفُوْرٌ شَكُوْرٌ
35	który z łaski swojej umieścił nas w wiecznym miejscu (raju); tam nie czujemy zmęczenia ani znużenia.'	الَّذِيْٓ اَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهٖ لَا يَمَسُّنَا فِيْهَا نَصَبٌ وَّلَا يَمَسُّنَا فِيْهَا لُغُوْبٌ
36	A ci, którzy nie wierzyli, dla nich jest piekło Jahannam. Nie zostaną zabici, by umarli, ani nie będzie im złagodzona kara. Tak wynagradzamy każdego zatwardziałego niewiernego.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضٰى عَلَيْهِمْ فَيَمُوْتُوْا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِّنْ عَذَابِهَا كَذٰلِكَ نَجْزِيْ كُلَّ كَفُوْرٍ
37	I będą wołać w piekle: 'Panie nasz, wyprowadź nas (z piekła), a będziemy czynić dobro, inne niż to, co czyniliśmy wcześniej.' (Powiedziano im): 'Czyż nie przedłużyliśmy wam życia, by mógł rozważyć ten, kto chce rozważyć, i czy nie przyszedł do was ostrzegający? Zakosztujcie więc (kary), bo dla niesprawiedliwych nie ma pomocnika.'	وَهُمْ يَصْطَرِخُوْنَ فِيْهَا رَبَّنَآ اَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِيْ كُنَّا نَعْمَلُ اَوَلَمْ نُعَمِّرْكُمْ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيْهِ مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاۤءَكُمُ النَّذِيْرُ فَذُوْقُوْا فَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ نَّصِيْرٍ
38	Zaprawdę, Allah zna to, co ukryte w niebiosach i na ziemi. Zaprawdę, On zna wnętrza serc.	اِنَّ اللّٰهَ عَالِمُ غَيْبِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
39	On uczynił was namiestnikami na ziemi. Kto nie wierzy, jego niewiara obróci się przeciw niemu. A niewiara niewiernych tylko zwiększa gniew ich Pana. I niewiara niewiernych tylko zwiększa ich stratę.	هُوَ الَّذِيْ جَعَلَكُمْ خَلٰۤئِفَ فِى الْاَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهٗ وَلَا يَزِيْدُ الْكٰفِرِيْنَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ اِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيْدُ الْكٰفِرِيْنَ كُفْرُهُمْ اِلَّا خَسَارًا

40	Powiedz: 'Wyjaśnijcie mi o waszych wspólnikach, których wzywacie poza Allahem.' Pokażcie Mi, jaką część ziemi stworzyli; czy mają udział w (stworzeniu) niebios; czy daliśmy im księgę, z której czerpią jasne dowody? W rzeczywistości niesprawiedliwi tylko oszukują się nawzajem obietnicami.'	قُلْ اَرَاَيْتُمْ شُرَكَاۤءَكُمُ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقُوْا مِنَ الْاَرْضِ اَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى السَّمٰوٰتِ اَمْ اٰتَيْنٰهُمْ كِتٰبًا فَهُمْ عَلٰى بَيِّنَتٍ مِّنْهُ بَلْ اِنْ يَّعِدُ الظّٰلِمُوْنَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا اِلَّا غُرُوْرًا
41	Zaprawdę, to Allah podtrzymuje niebiosa i ziemię, by nie zniknęły; a gdyby miały zniknąć, nikt poza Allahem nie mógłby ich podtrzymać. Zaprawdę, On jest Cierpliwy, Przebaczający.	اِنَّ اللّٰهَ يُمْسِكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ اَنْ تَزُوْلَا ۚ وَلَئِنْ زَالَتَاۤ اِنْ اَمْسَكَهُمَا مِنْ اَحَدٍ مِّنْۢ بَعْدِهٖ ۚ اِنَّهٗ كَانَ حَلِيْمًا غَفُوْرًا
42	I przysięgali na Allaha z całą powagą, że jeśli przyjdzie do nich ostrzegający, będą bardziej prowadzeni niż inne ludy. Lecz gdy przyszedł do nich ostrzegający, tylko zwiększyło to ich oddalenie (od prawdy),	وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاۤءَهُمْ نَذِيْرٌ لَّيَكُوْنُنَّ اَهْدٰى مِنْ اِحْدَى الْاُمَمِ ۚ فَلَمَّا جَاۤءَهُمْ نَذِيْرٌ مَّا زَادَهُمْ اِلَّا نُفُوْرًا
43	z powodu ich arogancji na ziemi i ich złych planów. Złe plany dotkną tylko tych, którzy je knują. Oni oczekują jedynie losu dawnych ludów. Nie znajdziesz zmiany w postanowieniu Allaha, ani nie znajdziesz odchylenia w Jego postanowieniu.	اسْتِكْبَارًا فِى الْاَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ ۚ وَلَا يَحِيْقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ اِلَّا بِاَهْلِهٖ ۚ فَهَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا سُنَّتَ الْاَوَّلِيْنَ ۚ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا ۚ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللّٰهِ تَحْوِيْلًا
44	Czyż nie podróżowali po ziemi, by zobaczyć, jaki był koniec tych, którzy byli przed nimi, a którzy byli od nich silniejsi? I nic w niebiosach ani na ziemi nie może osłabić Allaha. Zaprawdę, On jest Wszechwiedzący, Wszechmocny.	اَوَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَكَانُوْۤا اَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُعْجِزَهٗ مِنْ شَيْءٍ فِى السَّمٰوٰتِ وَلَا فِى الْاَرْضِ ۚ اِنَّهٗ كَانَ عَلِيْمًا قَدِيْرًا
45	A gdyby Allah karał ludzi za to, co uczynili, nie zostawiłby na ziemi żadnego żywego stworzenia, lecz odracza (karę) do wyznaczonego czasu. A gdy nadejdzie ich termin, Allah widzi swoich sług.	وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوْا مَا تَرَكَ عَلٰى ظَهْرِهَا مِنْ دَآبَّةٍ وَّلٰكِنْ يُّؤَخِّرُهُمْ اِلٰۤى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَاِذَا جَاۤءَ اَجَلُهُمْ ۚ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِعِبَادِهٖ بَصِيْرًا

Liczba wersetów 83	يس Ya-Sin - 36	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ya-Sin (Ya-Sin)

1	Ya Sin	يٰس
2	Na Koran pełen mądrości,	وَالْقُرْاٰنِ الْحَكِيْمِ
3	zaprawdę, ty (Muhammadzie) jesteś jednym z posłańców,	اِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ
4	(który jest) na prostej drodze,	عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
5	(jako objawienie) zesłane przez (Allaha), Wszechmocnego, Miłosiernego,	تَنْزِيْلَ الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ
6	abyś ostrzegał lud, którego przodkowie nie zostali ostrzeżeni, dlatego są nieświadomi.	لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّآ اُنْذِرَ اٰبَاۤؤُهُمْ فَهُمْ غٰفِلُوْنَ
7	Zaprawdę, słowo (kary) wypełni się przeciwko większości z nich, bo nie wierzą.	لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلٰٓى اَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
8	Zaprawdę, założyliśmy im kajdany na szyje, a ich ręce (są uniesione) do podbródka, przez co mają zadarte głowy.	اِنَّا جَعَلْنَا فِيْٓ اَعْنَاقِهِمْ اَغْلٰلًا فَهِيَ اِلَى الْاَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُوْنَ
9	I postawiliśmy przed nimi przegrodę (mur) i za nimi przegrodę, i zasłoniliśmy ich (oczy), tak że nie widzą.	وَجَعَلْنَا مِنْۢ بَيْنِ اَيْدِيْهِمْ سَدًّا وَّمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَاَغْشَيْنٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُوْنَ
10	I jest im obojętne, czy ich ostrzegasz, czy nie ostrzegasz, i tak nie uwierzą.	وَسَوَاۤءٌ عَلَيْهِمْ ءَاَنْذَرْتَهُمْ اَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
11	Zaprawdę, ostrzegasz tylko tych, którzy podążają za napomnieniem i boją się Allaha, Miłosiernego, choć Go nie widzą. Daj im więc radosną wieść o przebaczeniu i szlachetnej nagrodzie.	اِنَّمَا تُنْذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمٰنَ بِالْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَّاَجْرٍ كَرِيْمٍ

12	Zaprawdę, to My ożywiamy umarłych, i zapisujemy, co czynili, oraz ślady, które zostawili. I wszystko zebraliśmy w jasnej Księdze (Lauh Mahfuzh).	اِنَّا نَحْنُ نُحْيِ الْمَوْتٰى وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوْا وَاٰثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ اَحْصَيْنٰهُ فِيْٓ اِمَامٍ مُّبِيْنٍ
13	I przedstaw im przypowieść o mieszkańcach pewnego miasta, gdy przyszli do nich wysłannicy;	وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلًا اَصْحٰبَ الْقَرْيَةِ اِذْ جَاۤءَهَا الْمُرْسَلُوْنَ
14	(czyli) gdy wysłaliśmy do nich dwóch wysłanników, a oni ich odrzucili; wtedy wsparliśmy ich trzecim, i powiedzieli: 'Zaprawdę, jesteśmy wysłannikami do was.'	اِذْ اَرْسَلْنَآ اِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوْهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوْٓا اِنَّآ اِلَيْكُمْ مُّرْسَلُوْنَ
15	(Mieszkańcy miasta) odpowiedzieli: 'Jesteście tylko ludźmi jak my, a (Allah) Miłosierny nie zesłał niczego; jesteście tylko kłamcami.'	قَالُوْا مَآ اَنْتُمْ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَآ اَنْزَلَ الرَّحْمٰنُ مِنْ شَيْءٍ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا تَكْذِبُوْنَ
16	Powiedzieli: 'Nasz Pan wie, że zaprawdę jesteśmy Jego wysłannikami do was.'	قَالُوْا رَبُّنَا يَعْلَمُ اِنَّآ اِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُوْنَ
17	I naszym obowiązkiem jest tylko jasne przekazanie (rozkazu Allaha).'	وَمَا عَلَيْنَآ اِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ
18	Odpowiedzieli: 'Zaprawdę, przynosicie nam nieszczęście. Jeśli nie przestaniecie (nas wzywać), z pewnością was ukamienujemy i doświadczycie od nas bolesnej kary.'	قَالُوْٓا اِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَىِٕنْ لَّمْ تَنْتَهُوْا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ مِّنَّا عَذَابٌ اَلِيْمٌ
19	(Wysłannicy) powiedzieli: 'Wasze nieszczęście jest z powodu was samych. Czy to dlatego, że zostaliście ostrzeżeni? W rzeczywistości jesteście ludem przekraczającym granice.'	قَالُوْا طَاۤىِٕرُكُمْ مَّعَكُمْ اَىِٕنْ ذُكِّرْتُمْ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُوْنَ
20	I przyszedł z krańca miasta mężczyzna, spiesząc się, powiedział: 'O ludu mój! Podążajcie za wysłannikami.'	وَجَاۤءَ مِنْ اَقْصَا الْمَدِيْنَةِ رَجُلٌ يَّسْعٰى قَالَ يٰقَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِيْنَ
21	Podążajcie za tymi, którzy nie żądają od was zapłaty; oni są tymi, którzy otrzymali przewodnictwo.'	اتَّبِعُوْا مَنْ لَّا يَسْـَٔلُكُمْ اَجْرًا وَّهُمْ مُّهْتَدُوْنَ
22	I nie ma powodu, abym nie czcił (Allaha), który mnie stworzył i do którego wszyscy wrócicie.'	وَمَا لِيَ لَآ اَعْبُدُ الَّذِيْ فَطَرَنِيْ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ

23	Dlaczego miałbym czcić innych bogów poza Nim? Jeśli (Allah) Miłosierny zechce mnie dotknąć nieszczęściem, ich wstawiennictwo nic mi nie pomoże i nie mogą mnie uratować.'	ءَاَتَّخِذُ مِنْ دُوْنِهٖٓ اٰلِهَةً اِنْ يُّرِدْنِ الرَّحْمٰنُ بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ عَنِّيْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْـًٔا وَّلَا يُنْقِذُوْنِ
24	Gdybym (to zrobił), z pewnością byłbym w oczywistym błędzie.'	اِنِّيْٓ اِذًا لَّفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
25	Zaprawdę, uwierzyłem w waszego Pana; więc posłuchajcie mnie.'	اِنِّيْٓ اٰمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُوْنِ
26	Powiedziano (do niego): 'Wejdź do raju.' Powiedział: 'O, gdyby mój lud wiedział,'	قِيْلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يٰلَيْتَ قَوْمِيْ يَعْلَمُوْنَ
27	dlaczego mój Pan mi przebaczył i uczynił mnie jednym z uhonorowanych.'	بِمَا غَفَرَ لِيْ رَبِّيْ وَجَعَلَنِيْ مِنَ الْمُكْرَمِيْنَ
28	I po jego (śmierci) nie zesłaliśmy na jego lud żadnego wojska z nieba, ani nie musieliśmy tego robić.	وَمَآ اَنْزَلْنَا عَلٰى قَوْمِهٖ مِنْ بَعْدِهٖ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ السَّمَاۤءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِيْنَ
29	Był tylko jeden okrzyk, i nagle wszyscy zginęli.	اِنْ كَانَتْ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً فَاِذَا هُمْ خٰمِدُوْنَ
30	Jakże wielki żal wobec tych sług, gdy przychodził do nich posłaniec, zawsze go wyśmiewali.	يٰحَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
31	Czy nie widzieli, ile pokoleń przed nimi zniszczyliśmy? Nie wrócą oni do nich.	اَلَمْ يَرَوْا كَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُوْنِ اَنَّهُمْ اِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُوْنَ
32	I zaprawdę, wszyscy oni zostaną zebrani przed Nami.	وَاِنْ كُلٌّ لَّمَّا جَمِيْعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُوْنَ
33	I znakiem dla nich jest martwa ziemia, którą ożywiamy i wyprowadzamy z niej ziarno, z którego jedzą.	وَاٰيَةٌ لَّهُمُ الْاَرْضُ الْمَيْتَةُ اَحْيَيْنٰهَا وَاَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُوْنَ
34	I uczyniliśmy na niej ogrody palmowe i winorośli, i sprawiliśmy, że wytrysnęły źródła,	وَجَعَلْنَا فِيْهَا جَنّٰتٍ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّاَعْنَابٍ وَّفَجَّرْنَا فِيْهَا مِنَ الْعُيُوْنِ
35	aby jedli jej owoce, których nie stworzyły ich ręce. Dlaczego więc nie są wdzięczni?	لِيَأْكُلُوْا مِنْ ثَمَرِهٖ وَمَا عَمِلَتْهُ اَيْدِيْهِمْ اَفَلَا يَشْكُرُوْنَ

36	Chwała Temu, który stworzył wszystkie pary, z tego, co rodzi ziemia, z nich samych i z tego, czego nie znają.	سُبْحٰنَ الَّذِيْ خَلَقَ الْاَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْۢبِتُ الْاَرْضُ وَمِنْ اَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُوْنَ
37	I znakiem dla nich jest noc, którą odzieramy z dnia, i nagle są w ciemności.	وَاٰيَةٌ لَّهُمُ الَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَاِذَا هُمْ مُّظْلِمُوْنَ
38	I słońce, które płynie do swego miejsca spoczynku; takie jest postanowienie Wszechmocnego, Wszechwiedzącego.	وَالشَّمْسُ تَجْرِيْ لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ
39	I księżyc, dla którego wyznaczyliśmy fazy, aż staje się jak sucha gałąź palmy.	وَالْقَمَرَ قَدَّرْنٰهُ مَنَازِلَ حَتّٰى عَادَ كَالْعُرْجُوْنِ الْقَدِيْمِ
40	Nie jest możliwe, by słońce dogoniło księżyc, ani by noc wyprzedziła dzień; każde z nich płynie w swojej orbicie.	لَا الشَّمْسُ يَنْۢبَغِيْ لَهَآ اَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا الَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِيْ فَلَكٍ يَّسْبَحُوْنَ
41	I znakiem dla nich jest to, że niesiemy ich potomstwo na załadowanym statku,	وَاٰيَةٌ لَّهُمْ اَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِى الْفُلْكِ الْمَشْحُوْنِ
42	i stworzyliśmy dla nich inne (środki transportu), podobne do tego, na czym jeżdżą.	وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِّنْ مِّثْلِهٖ مَا يَرْكَبُوْنَ
43	A jeśli zechcemy, możemy ich zatopić; wtedy nie będzie dla nich ratunku, ani nie zostaną uratowani,	وَاِنْ نَّشَاْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيْخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُوْنَ
44	chyba że dzięki naszemu miłosierdziu i dla przyjemności życia na pewien czas.	اِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَاعًا اِلٰى حِيْنٍ
45	A gdy im powiedziano: 'Bójcie się kary, która jest przed wami (na świecie) i kary, która nadejdzie (w zaświatach), abyście dostąpili miłosierdzia,'	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ اتَّقُوْا مَا بَيْنَ اَيْدِيْكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ
46	żaden znak od ich Pana nie przyszedł do nich, aby nie odwrócili się od niego.	وَمَا تَأْتِيْهِمْ مِّنْ اٰيَةٍ مِّنْ اٰيٰتِ رَبِّهِمْ اِلَّا كَانُوْا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ

47	A gdy im powiedziano: 'Rozdawajcie z tego, co Allah wam dał,' niewierni powiedzieli do wierzących: 'Czy mamy karmić tych, których, gdyby Allah chciał, On by nakarmił? Jesteście w oczywistym błędzie.'	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اَنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنُطْعِمُ مَنْ لَّوْ يَشَاۤءُ اللّٰهُ اَطْعَمَهٗٓ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
48	I (niewierni) mówią: 'Kiedy spełni się ta obietnica (zmartwychwstania), jeśli jesteście prawdomówni?'	وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
49	Czekają tylko na jeden okrzyk, który pochwyci ich, gdy będą się spierać.	مَا يَنْظُرُوْنَ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُوْنَ
50	I nie będą w stanie sporządzić testamentu, ani wrócić do swoich rodzin.	فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ تَوْصِيَةً وَّلَآ اِلٰٓى اَهْلِهِمْ يَرْجِعُوْنَ
51	I zadmą w trąbę, i nagle wyjdą z grobów (żywi), podążając do swojego Pana.	وَنُفِخَ فِى الصُّوْرِ فَاِذَا هُمْ مِّنَ الْاَجْدَاثِ اِلٰى رَبِّهِمْ يَنْسِلُوْنَ
52	Powiedzą: 'Biada nam! Kto nas wskrzesił z naszego miejsca spoczynku (grobów)? To jest to, co obiecał (Allah) Miłosierny, i posłańcy mówili prawdę.'	قَالُوْا يٰوَيْلَنَا مَنْۢ بَعَثَنَا مِنْ مَّرْقَدِنَا هٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمٰنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُوْنَ
53	To będzie tylko jeden okrzyk, i nagle wszyscy staną przed Nami (na sąd).	اِنْ كَانَتْ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً فَاِذَا هُمْ جَمِيْعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُوْنَ
54	Tego dnia nikt nie zostanie skrzywdzony ani trochę, i nie będziecie wynagrodzeni inaczej, jak tylko za to, co czyniliście.	فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا وَّلَا تُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
55	Zaprawdę, mieszkańcy raju tego dnia będą zajęci radością.	اِنَّ اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِيْ شُغُلٍ فٰكِهُوْنَ
56	Oni i ich małżonkowie będą w cieniu, opierając się na tronach.	هُمْ وَاَزْوَاجُهُمْ فِيْ ظِلٰلٍ عَلَى الْاَرَاۤئِكِ مُتَّكِـُٔوْنَ
57	Będą tam mieć owoce i wszystko, czego zapragną.	لَهُمْ فِيْهَا فَاكِهَةٌ وَّلَهُمْ مَّا يَدَّعُوْنَ
58	(Usłyszą) słowo od Pana Miłosiernego: 'Pokój.'	سَلٰمٌ قَوْلًا مِّنْ رَّبٍّ رَّحِيْمٍ
59	(I powiedziano do niewiernych): 'Oddzielcie się dzisiaj, o grzesznicy!'	وَامْتَازُوا الْيَوْمَ اَيُّهَا الْمُجْرِمُوْنَ

60	Czyż nie nakazałem wam, o dzieci Adama, abyście nie czcili szatana? Zaprawdę, jest on waszym oczywistym wrogiem,	اَلَمْ اَعْهَدْ اِلَيْكُمْ يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ اَنْ لَّا تَعْبُدُوا الشَّيْطٰنَ اِنَّه لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ
61	i abyście czcili Mnie. To jest prosta droga.	وَّاَنِ اعْبُدُوْنِيْ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ
62	A (szatan) zwodził wielu spośród was. Czy więc nie rozumieliście?	وَلَقَدْ اَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيْرًا اَفَلَمْ تَكُوْنُوْا تَعْقِلُوْنَ
63	To jest piekło Jahannam, o którym was ostrzegano.	هٰذِه جَهَنَّمُ الَّتِيْ كُنْتُمْ تُوْعَدُوْنَ
64	Wejdźcie do niego dzisiaj, bo zaprzeczaliście.	اِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ
65	Tego dnia zapieczętujemy ich usta; ich ręce będą mówić do Nas, a ich nogi zaświadczą o tym, co czynili.	اَلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلٰٓى اَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَآ اَيْدِيْهِمْ وَتَشْهَدُ اَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
66	A gdybyśmy chcieli, moglibyśmy zniszczyć ich wzrok; wtedy ścigaliby się (by znaleźć) drogę. Jak mogliby widzieć?	وَلَوْ نَشَاۤءُ لَطَمَسْنَا عَلٰٓى اَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَاَنّٰى يُبْصِرُوْنَ
67	A gdybyśmy chcieli, moglibyśmy zmienić ich postać tam, gdzie stoją; nie mogliby ani iść naprzód, ani wrócić.	وَلَوْ نَشَاۤءُ لَمَسَخْنٰهُمْ عَلٰى مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوْا مُضِيًّا وَّلَا يَرْجِعُوْنَ
68	A komu przedłużamy życie, tego przywracamy do pierwotnego stworzenia. Dlaczego więc nie rozumieją?	وَمَنْ نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِى الْخَلْقِ اَفَلَا يَعْقِلُوْنَ
69	I nie nauczyliśmy go (Muhammada) poezji, ani nie przystoi mu to. Koran to nic innego, jak napomnienie i jasna Księga,	وَمَا عَلَّمْنٰهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْۢبَغِيْ لَه اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ وَّقُرْاٰنٌ مُّبِيْنٌ
70	aby ostrzegał tych, których serca żyją, i aby słowo (kary) wypełniło się przeciwko niewiernym.	لِّيُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَّيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ
71	Czy nie widzą, że stworzyliśmy dla nich bydło, będące częścią tego, co stworzyliśmy naszą mocą, i że je opanowali?	اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِّمَّا عَمِلَتْ اَيْدِيْنَآ اَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مٰلِكُوْنَ

72	I podporządkowaliśmy je (zwierzęta) im; niektóre służą jako wierzchowce, a niektóre jako pożywienie.	وَذَلَّلْنٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوْبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُوْنَ
73	I czerpią z nich różne korzyści i napoje. Dlaczego więc nie są wdzięczni?	وَلَهُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ اَفَلَا يَشْكُرُوْنَ
74	I wzięli sobie bóstwa poza Allahem, aby uzyskać pomoc.	وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اٰلِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنْصَرُوْنَ
75	(Te bóstwa) nie mogą im pomóc; przeciwnie, oni sami są wojskiem gotowym ich strzec.	لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحْضَرُوْنَ
76	Niech więc ich słowa nie smucą cię (Muhammadzie). Zaprawdę, wiemy, co ukrywają i co ujawniają.	فَلَا يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ اِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ
77	Czy człowiek nie widzi, że stworzyliśmy go z kropli nasienia, a oto stał się jawnym wrogiem!	اَوَلَمْ يَرَ الْاِنْسَانُ اَنَّا خَلَقْنٰهُ مِنْ نُّطْفَةٍ فَاِذَا هُوَ خَصِيْمٌ مُّبِيْنٌ
78	I tworzy przypowieści o Nas, zapominając o swoim początku; mówi: 'Kto może ożywić kości, które rozpadły się w proch?'	وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَّنَسِيَ خَلْقَه قَالَ مَنْ يُّحْيِ الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيْمٌ
79	Powiedz (Muhammadzie): 'Ożywi je Ten, który stworzył je za pierwszym razem. On zna każde stworzenie,'	قُلْ يُحْيِيْهَا الَّذِيْٓ اَنْشَاَهَآ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيْمٌ
80	(czyli Allah), który dał wam ogień z zielonego drzewa, i oto rozpalacie (ogień) z niego.	الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الشَّجَرِ الْاَخْضَرِ نَارًا فَاِذَآ اَنْتُمْ مِّنْهُ تُوْقِدُوْنَ
81	Czy Ten, który stworzył niebiosa i ziemię, nie jest w stanie stworzyć ponownie czegoś podobnego (ich ciał)? Oczywiście, że tak, On jest Wszechstwórcą, Wszechwiedzącym.	اَوَلَيْسَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِقٰدِرٍ عَلٰٓى اَنْ يَّخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلٰى وَهُوَ الْخَلّٰقُ الْعَلِيْمُ
82	Zaprawdę, gdy chce czegoś, mówi tylko: 'Bądź!' – i staje się.	اِنَّمَآ اَمْرُه اِذَآ اَرَادَ شَيْـًٔا اَنْ يَّقُوْلَ لَه كُنْ فَيَكُوْنُ
83	Chwała Temu, w którego rękach jest władza nad wszystkim, i do Niego wrócicie.	فَسُبْحٰنَ الَّذِيْ بِيَدِه مَلَكُوْتُ كُلِّ شَيْءٍ وَّاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ

Liczba wersetów 182	اَلصَّافَّات As-Saffat - 37	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

As-Saffat (Ustawieni w Szeregi)

1	Na (zastępy aniołów), które ustawiają się w szeregach,	وَالصّٰٓفّٰتِ صَفًّا
2	na (zastępy), które stanowczo powstrzymują,	فَالزّٰجِرٰتِ زَجْرًا
3	na (zastępy), które recytują przypomnienie,	فَالتّٰلِيٰتِ ذِكْرًا
4	zaprawdę, twój Pan jest prawdziwie Jedyny.	اِنَّ اِلٰهَكُمْ لَوَاحِدٌ
5	Pan niebios i ziemi oraz tego, co znajduje się między nimi, i Pan miejsc wschodu słońca.	رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ
6	Zaprawdę, My ozdobiliśmy najbliższe niebo ozdobą gwiazd.	اِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِيْنَةِ الْكَوَاكِبِ
7	I (My) chroniliśmy je przed każdym zbuntowanym szatanem,	وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطٰنٍ مَّارِدٍ
8	oni (szatani) nie mogą podsłuchiwać (rozmów) aniołów i są obrzucani z każdej strony,	لَا يَسَّمَّعُوْنَ اِلَى الْمَلَاِ الْاَعْلٰى وَيُقْذَفُوْنَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ
9	aby ich odpędzić, i czeka ich wieczna kara,	دُحُوْرًا وَّلَهُمْ عَذَابٌ وَّاصِبٌ
10	z wyjątkiem (szatana), który kradnie (rozmowę); wtedy ściga go płonący meteoryt.	اِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَاَتْبَعَهٗ شِهَابٌ ثَاقِبٌ
11	Zapytaj więc ich (bałwochwalców z Mekki), „Co jest trudniejsze do stworzenia: oni czy to, co My stworzyliśmy?” Zaprawdę, My stworzyliśmy ich z gliny.	فَاسْتَفْتِهِمْ اَهُمْ اَشَدُّ خَلْقًا اَمْ مَّنْ خَلَقْنَا اِنَّا خَلَقْنٰهُمْ مِّنْ طِيْنٍ لَّازِبٍ
12	Raczej ty (Muhammadzie) dziwisz się (ich niewierze), a oni cię wyszydzają.	بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُوْنَ

13	A kiedy otrzymują ostrzeżenie, nie zważają na nie.	وَاِذَا ذُكِّرُوْا لَا يَذْكُرُوْنَ
14	A kiedy widzą jakiś znak (wielkości) Allaha, wyśmiewają go.	وَاِذَا رَاَوْا اٰيَةً يَّسْتَسْخِرُوْنَ
15	I mówią: „To nic innego jak oczywista magia.	وَقَالُوْٓا اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ
16	Gdy umrzemy i staniemy się prochem i kośćmi, czy naprawdę zostaniemy wskrzeszeni?	ءَاِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ
17	I czy nasi przodkowie, którzy żyli wcześniej, również (zostaną wskrzeszeni)?”	اَوَاٰبَاؤُنَا الْاَوَّلُوْنَ
18	Powiedz (Muhammadzie): „Tak, i będziecie upokorzeni.”	قُلْ نَعَمْ وَاَنْتُمْ دٰخِرُوْنَ
19	Zaprawdę, zmartwychwstanie to tylko jedno wołanie; i nagle to zobaczą.	فَاِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَّاحِدَةٌ فَاِذَا هُمْ يَنْظُرُوْنَ
20	I powiedzą: „Biada nam! (Oby to nie był) dzień sądu.”	وَقَالُوْا يٰوَيْلَنَا هٰذَا يَوْمُ الدِّيْنِ
21	To jest dzień rozstrzygnięcia, który kiedyś odrzucaliście.	هٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ
22	(Nakazano aniołom): „Zbierzcie niesprawiedliwych wraz z ich towarzyszami i tym, co kiedyś czcili,	اُحْشُرُوا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا وَاَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ
23	oprócz Allaha, i poprowadźcie ich na drogę do piekła.	مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ فَاهْدُوْهُمْ اِلٰى صِرَاطِ الْجَحِيْمِ
24	Zatrzymajcie ich (w miejscu postoju), zaprawdę, będą pytani,	وَقِفُوْهُمْ اِنَّهُمْ مَّسْـُٔوْلُوْنَ
25	„Dlaczego nie pomagacie sobie nawzajem?”	مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُوْنَ
26	Raczej tego dnia poddadzą się (wyrokowi Allaha).	بَلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُوْنَ
27	I niektórzy z nich zwrócą się do innych, spierając się.	وَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَسَاۤءَلُوْنَ
28	Zaprawdę, (zwolennicy) powiedzą (do swoich przywódców): „To wy przyszliście do nas z prawej strony.”	قَالُوْٓا اِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَاْتُوْنَنَا عَنِ الْيَمِيْنِ

29	(Przywódcy) odpowiedzą: „(Nie), to wy nie chcieliście być wierzącymi,	قَالُوْا بَلْ لَّمْ تَكُوْنُوْا مُؤْمِنِيْنَ
30	a my nie mieliśmy nad wami władzy, raczej byliście ludem przekraczającym granice.	وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طٰغِيْنَ
31	Zasłużony jest więc wyrok (kary) Pana na nas; z pewnością odczujemy (tę karę).	فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ اِنَّا لَذَآئِقُوْنَ
32	Zwiedliśmy was, zaprawdę, sami byliśmy ludźmi błądzącymi.”	فَاَغْوَيْنٰكُمْ اِنَّا كُنَّا غٰوِيْنَ
33	Zaprawdę, tak postępujemy z grzesznikami.	فَاِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِى الْعَذَابِ مُشْتَرِكُوْنَ
34	Zaprawdę, tak postępujemy z grzesznikami.	اِنَّا كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ
35	Zaprawdę, kiedy mówiono im: „La ilaha illallah” (Nie ma boga prócz Allaha), wynosili się pychą,	اِنَّهُمْ كَانُوْٓا اِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ يَسْتَكْبِرُوْنَ
36	i mówili: „Czy mamy porzucić nasze bóstwa dla szalonego poety?”	وَيَقُوْلُوْنَ اَئِنَّا لَتَارِكُوْٓا اٰلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُوْنٍ
37	Zaprawdę, ty z pewnością odczujesz bolesną karę.	بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِيْنَ
38	اِنَّكُمْ لَذَآئِقُوا الْعَذَابِ الْاَلِيْمِ	
39	I nie otrzymacie zapłaty innej niż za to, co uczyniliście,	وَمَا تُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
40	lecz słudzy Allaha, którzy zostali oczyszczeni (z grzechów),	اِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ
41	oni otrzymają ustalone zaopatrzenie,	اُولٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُوْمٌ
42	(czyli) owoce. I będą ludźmi uhonorowanymi,	فَوَاكِهُ وَهُمْ مُّكْرَمُوْنَ
43	w rajskich ogrodach pełnych rozkoszy,	فِىْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ
44	(siedząc) naprzeciw siebie na łożach.	عَلٰى سُرُرٍ مُّتَقٰبِلِيْنَ
45	Będą im podawane kielichy (z wodą) ze źródła (raju),	يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِيْنٍ

46	(o kolorze) czysto białym, przyjemnym w smaku dla pijących.	بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِّلشّٰرِبِيْنَ
47	Nie ma w nim (czynnika) odurzającego i nie upijają się nim.	لَا فِيْهَا غَوْلٌ وَّلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُوْنَ
48	A przy nich będą (hurysy) o pięknych oczach, skromnie spuszczające wzrok,	وَعِنْدَهُمْ قٰصِرٰتُ الطَّرْفِ عِيْنٌ
49	jakby były jajami starannie przechowywanymi.	كَاَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُوْنٌ
50	Wtedy będą rozmawiać, zwracając się do siebie.	فَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَسَاۤءَلُوْنَ
51	Jeden z nich powie: „Zaprawdę, miałem kiedyś (na świecie) przyjaciela,	قَالَ قَاۤىِٕلٌ مِّنْهُمْ اِنِّيْ كَانَ لِيْ قَرِيْنٌ
52	który mówił: „Czy naprawdę należysz do tych, którzy wierzą (w dzień zmartwychwstania)?	يَّقُوْلُ اَىِٕنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِيْنَ
53	Gdy umrzemy i staniemy się prochem i kośćmi, czy naprawdę (zostaniemy wskrzeszeni), by otrzymać zapłatę?”	ءَاِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَاِنَّا لَمَدِيْنُوْنَ
54	On powie: „Czy chcesz zobaczyć (mego przyjaciela)?”	قَالَ هَلْ اَنْتُمْ مُّطَّلِعُوْنَ
55	Wtedy spojrzy i zobaczy go w środku płonącego piekła.	فَاطَّلَعَ فَرَاٰهُ فِيْ سَوَاۤءِ الْجَحِيْمِ
56	Powie: „Na Allaha, niemal doprowadziłeś mnie do zguby,	قَالَ تَاللّٰهِ اِنْ كِدْتَّ لَتُرْدِيْنِ
57	i gdyby nie łaska mojego Pana, byłbym wśród tych, którzy zostali wtrąceni (do piekła).”	وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّيْ لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِيْنَ
58	Czy więc nie umrzemy?	اَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِيْنَ
59	Oprócz naszej pierwszej śmierci (na świecie), i nie będziemy ukarani (w zaświatach)?”	اِلَّا مَوْتَتَنَا الْاُوْلٰى وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِيْنَ
60	Zaprawdę, to prawdziwie wielki triumf.	اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
61	Dla takiego (zwycięstwa) niech pracują ci, którzy są zdolni do działania.	لِمِثْلِ هٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعٰمِلُوْنَ

62	Czy (pożywienie raju) jest lepszym poczęstunkiem, czy drzewo zaqqum?	اَذٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا اَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّوْمِ
63	Zaprawdę, uczyniliśmy je (drzewo zaqqum) karą dla niesprawiedliwych.	اِنَّا جَعَلْنٰهَا فِتْنَةً لِّلظّٰلِمِيْنَ
64	Zaprawdę, to drzewo wyrasta z dna piekła Jahim,	اِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِيْٓ اَصْلِ الْجَحِيْمِ
65	jego kiście są jak głowy szatanów.	طَلْعُهَا كَاَنَّه رُءُوْسُ الشَّيٰطِيْنِ
66	Zaprawdę, będą z niego jeść i wypełniać nim swoje brzuchy.	فَاِنَّهُمْ لَاٰكِلُوْنَ مِنْهَا فَمَالِـُٔوْنَ مِنْهَا الْبُطُوْنَ
67	Potem, po zjedzeniu (owoców zaqqum), dostaną napój zmieszany z wrzącą wodą.	ثُمَّ اِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيْمٍ
68	A następnie ich powrót będzie do piekła Jahim.	ثُمَّ اِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَاِلَى الْجَحِيْمِ
69	Zaprawdę, zastali swoich przodków w stanie błędu,	اِنَّهُمْ اَلْفَوْا اٰبَاۤءَهُمْ ضَاۤلِّيْنَ
70	i pospiesznie podążali ich śladami.	فَهُمْ عَلٰٓى اٰثٰرِهِمْ يُهْرَعُوْنَ
71	A przed nimi (plemieniem Kurajszów) większość dawnych ludów zbłądziła,	وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ اَكْثَرُ الْاَوَّلِيْنَ
72	i zaprawdę, posłaliśmy wśród nich (posłańców) ostrzegających.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا فِيْهِمْ مُّنْذِرِيْنَ
73	Spójrz więc, jaki był koniec tych, którzy zostali ostrzeżeni,	فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِيْنَ
74	z wyjątkiem sług Allaha, którzy zostali oczyszczeni (z grzechów).	اِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ
75	I zaprawdę, Noe modlił się do Nas, a My jesteśmy najlepsi w wysłuchiwaniu modlitw.	وَلَقَدْ نَادٰىنَا نُوْحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيْبُوْنَ
76	Uratowaliśmy go i jego zwolenników od wielkiej klęski.	وَنَجَّيْنٰهُ وَاَهْلَه مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ
77	I uczyniliśmy jego potomstwo tymi, którzy przetrwali.	وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَه هُمُ الْبَاقِيْنَ
78	I zachowaliśmy dla Noego (chwałę) wśród tych, którzy przyszli później;	وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى الْاٰخِرِيْنَ

79	„Pokój (Niech spoczywa) nad Noem w całym wszechświecie.”	سَلٰمٌ عَلٰى نُوْحٍ فِى الْعٰلَمِيْنَ
80	Zaprawdę, tak nagradzamy tych, którzy czynią dobro.	اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
81	Zaprawdę, on należał do Naszych wierzących sług.	اِنَّه مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ
82	Potem zatopiliśmy pozostałych.	ثُمَّ اَغْرَقْنَا الْاٰخَرِيْنَ
83	I zaprawdę, Abraham należał do jego grupy (Noego).	وَاِنَّ مِنْ شِيْعَتِه لَاِبْرٰهِيْمَ
84	(Wspomnij), gdy przyszedł do swego Pana z czystym sercem,	اِذْ جَاءَ رَبَّه بِقَلْبٍ سَلِيْمٍ
85	(wspomnij), gdy powiedział do swego ojca i ludu: „Co wy czcicie?	اِذْ قَالَ لِاَبِيْهِ وَقَوْمِه مَاذَا تَعْبُدُوْنَ
86	Czy pragniecie fałszu z bóstwami innymi niż Allah?	اَئِفْكًا اٰلِهَةً دُوْنَ اللّٰهِ تُرِيْدُوْنَ
87	Co sądzicie o Panu całego wszechświata?”	فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
88	Wtedy spojrzał przelotnie na gwiazdy,	فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى النُّجُوْمِ
89	a następnie (Abraham) powiedział: „Zaprawdę, jestem chory.”	فَقَالَ اِنِّىْ سَقِيْمٌ
90	Wtedy odwrócili się od niego i odeszli, zostawiając go.	فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِيْنَ
91	Potem (Abraham) podszedł potajemnie do ich bożków i powiedział: „Dlaczego nie jecie?	فَرَاغَ اِلٰٓى اٰلِهَتِهِمْ فَقَالَ اَلَا تَأْكُلُوْنَ
92	Dlaczego nie odpowiadacie?”	مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُوْنَ
93	Wtedy zwrócił się do (bożków) i uderzał je prawą ręką.	فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِيْنِ
94	Potem (jego lud) pospieszył do niego.	فَاَقْبَلُوْٓا اِلَيْهِ يَزِفُّوْنَ
95	On (Abraham) powiedział: „Czy czcicie posągi, które sami rzeźbicie?	قَالَ اَتَعْبُدُوْنَ مَا تَنْحِتُوْنَ
96	Podczas gdy to Allah stworzył was i to, co czynicie.”	وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُوْنَ

97	Oni powiedzieli: „Zbudujcie dla niego (piekarnię), aby go spalić; potem wrzućcie go w płonący ogień.”	قَالُوا ابْنُوْا لَه بُنْيَانًا فَاَلْقُوْهُ فِى الْجَحِيْمِ
98	Chcieli go oszukać (paląc), (lecz Allah go ocalił), i uczyniliśmy ich upokorzonymi.	فَاَرَادُوْا بِه كَيْدًا فَجَعَلْنٰهُمُ الْاَسْفَلِيْنَ
99	A on (Abraham) powiedział: „Zaprawdę, muszę iść (naprzeciw) mojemu Panu, On poprowadzi mnie.	وَقَالَ اِنِّىْ ذَاهِبٌ اِلٰى رَبِّىْ سَيَهْدِيْنِ
100	Panie mój, obdarz mnie (synem), który będzie wśród sprawiedliwych.”	رَبِّ هَبْ لِىْ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ
101	Wtedy daliśmy mu radosną wieść o (narodzinach) bardzo cierpliwego syna (Izmaela).	فَبَشَّرْنٰهُ بِغُلٰمٍ حَلِيْمٍ
102	A gdy ten syn osiągnął wiek, by pracować z nim, (Abraham) powiedział: „Mój synu! Śniło mi się, że cię zarzynam. Co o tym myślisz?” On (Izmael) odpowiedział: „Ojcze mój! Czyń, co ci nakazano (przez Allaha); jeśli Allah pozwoli, znajdziesz mnie wśród cierpliwych.”	فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْىَ قَالَ يٰبُنَىَّ اِنِّىْٓ اَرٰى فِى الْمَنَامِ اَنِّىْٓ اَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرٰى قَالَ يٰٓاَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِىْٓ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ مِنَ الصّٰبِرِيْنَ
103	A gdy obaj poddali się i on (Abraham) położył syna na skroni (by wykonać rozkaz Allaha),	فَلَمَّآ اَسْلَمَا وَتَلَّه لِلْجَبِيْنِ
104	Zawołaliśmy go: „O Abrahamie!	وَنَادَيْنٰهُ اَنْ يّٰٓاِبْرٰهِيْمُ
105	Zaprawdę, potwierdziłeś sen.” Zaprawdę, tak nagradzamy tych, którzy czynią dobro.	قَدْ صَدَّقْتَ الرُّءْيَا اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
106	Zaprawdę, to była prawdziwa próba.	اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْبَلٰٓؤُا الْمُبِيْنُ
107	I wykupiliśmy jego syna wielką ofiarą.	وَفَدَيْنٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيْمٍ
108	I zachowaliśmy dla Abrahama (chwałę) wśród tych, którzy przyszli później,	وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى الْاٰخِرِيْنَ
109	„Pokój dla Abrahama.”	سَلٰمٌ عَلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ
110	Tak nagradzamy tych, którzy czynią dobro.	كَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ

111	Zaprawdę, on należał do Naszych wierzących sług.	اِنَّه مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ
112	I daliśmy mu radosną wieść o (narodzinach) Izaaka, proroka należącego do sprawiedliwych.	وَبَشَّرْنٰهُ بِاِسْحٰقَ نَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ
113	I daliśmy mu radosną wieść o (narodzinach) Izaaka, proroka należącego do sprawiedliwych.	وَبٰرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلٰٓى اِسْحٰقَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَّظَالِمٌ لِّنَفْسِه مُبِيْنٌ
114	I obdarzyliśmy błogosławieństwem jego i Izaaka. A wśród ich potomstwa są tacy, którzy czynią dobro, i tacy, którzy jawnie krzywdzą samych siebie.	وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلٰى مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ
115	I uratowaliśmy ich obu oraz ich lud od wielkiej klęski,	وَنَجَّيْنٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ
116	I wsparliśmy ich, tak że stali się zwycięzcami.	وَنَصَرْنٰهُمْ فَكَانُوْا هُمُ الْغٰلِبِيْنَ
117	I daliśmy im obu bardzo wyraźną Księgę,	وَاٰتَيْنٰهُمَا الْكِتٰبَ الْمُسْتَبِيْنَ
118	i wskazaliśmy im prostą drogę.	وَهَدَيْنٰهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ
119	I zachowaliśmy dla nich obu (chwałę) wśród tych, którzy przyszli później,	وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِى الْاٰخِرِيْنَ
120	„Pokój dla Mojżesza i Aarona.”	سَلٰمٌ عَلٰى مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ
121	Tak nagradzamy tych, którzy czynią dobro.	اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
122	Zaprawdę, obaj należeli do Naszych wierzących sług.	اِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ
123	I zaprawdę, Eliasz był jednym z posłańców.	وَاِنَّ اِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ
124	(Wspomnij), gdy powiedział do swego ludu: „Dlaczego nie jesteście bogobojni?	اِذْ قَالَ لِقَوْمِه اَلَا تَتَّقُوْنَ
125	Czy macie czcić Baala i porzucić (Allaha), najlepszego Stwórcę,	اَتَدْعُوْنَ بَعْلًا وَّتَذَرُوْنَ اَحْسَنَ الْخٰلِقِيْنَ
126	(czyli) Allaha, waszego Pana i Pana waszych dawnych przodków?”	اللّٰهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ اٰبَاۤئِكُمُ الْاَوَّلِيْنَ

127	Lecz oni go (Eliasza) odrzucili, więc zaprawdę, zostaną wtrąceni (do piekła),	فَكَذَّبُوْهُ فَاِنَّهُمْ لَمُحْضَرُوْنَ
128	z wyjątkiem sług Allaha, którzy zostali oczyszczeni (z grzechów).	اِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ
129	I zachowaliśmy dla Eliasza (chwałę) wśród tych, którzy przyszli później.	وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى الْاٰخِرِيْنَ
130	„Pokój dla Eliasza.”	سَلٰمٌ عَلٰٓى اِلْ يَاسِيْنَ
131	Tak nagradzamy tych, którzy czynią dobro.	اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
132	Zaprawdę, on należał do Naszych wierzących sług.	اِنَّه مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ
133	I zaprawdę, Lot był jednym z posłańców.	وَاِنَّ لُوْطًا لَّمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ
134	(Wspomnij), gdy uratowaliśmy go i wszystkich jego zwolenników,	اِذْ نَجَّيْنٰهُ وَاَهْلَه اَجْمَعِيْنَ
135	z wyjątkiem starej kobiety (jego żony) wśród tych, którzy pozostali (w mieście).	اِلَّا عَجُوْزًا فِى الْغٰبِرِيْنَ
136	Potem zniszczyliśmy pozostałych.	ثُمَّ دَمَّرْنَا الْاٰخَرِيْنَ
137	I zaprawdę, wy (mieszkańcy Mekki) przechodzicie obok ich (śladów) rano,	وَاِنَّكُمْ لَتَمُرُّوْنَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِيْنَ
138	i nocą. Dlaczego więc nie rozumiecie?	وَبِالَّيْلِ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
139	I zaprawdę, Jonasz był jednym z posłańców,	وَاِنَّ يُوْنُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ
140	(wspomnij), gdy uciekł na statek pełen ładunku,	اِذْ اَبَقَ اِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُوْنِ
141	a potem brał udział w losowaniu i znalazł się wśród przegranych.	فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِيْنَ
142	Wtedy połknęła go wielka ryba, gdy był godny nagany.	فَالْتَقَمَهُ الْحُوْتُ وَهُوَ مُلِيْمٌ
143	Gdyby nie należał do tych, którzy wiele wspominają (wysławzają) Allaha,	فَلَوْلَآ اَنَّه كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِيْنَ

144	z pewnością pozostałby w brzuchu (ryby) aż do dnia zmartwychwstania.	لَلَبِثَ فِيْ بَطْنِهٖٓ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ
145	Potem wyrzuciliśmy go na jałową ziemię, gdy był chory.	فَنَبَذْنٰهُ بِالْعَرَاۤءِ وَهُوَ سَقِيْمٌ
146	I sprawiliśmy, że dla niego wyrosło drzewo z rodzaju dyni.	وَاَنْۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَّقْطِيْنٍ
147	I posłaliśmy go do stu tysięcy (ludzi) lub więcej,	وَاَرْسَلْنٰهُ اِلٰى مِائَةِ اَلْفٍ اَوْ يَزِيْدُوْنَ
148	aż uwierzyli, więc daliśmy im cieszyć się życiem do wyznaczonego czasu.	فَاٰمَنُوْا فَمَتَّعْنٰهُمْ اِلٰى حِيْنٍ
149	Zapytaj więc (Muhammadzie) ich (niewiernych z Mekki): „Czy córki mają być dla twego Pana, a dla nich synowie?”	فَاسْتَفْتِهِمْ اَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُوْنَ
150	Czy stworzyliśmy anioły jako kobiety, a oni to widzieli?	اَمْ خَلَقْنَا الْمَلٰۤئِكَةَ اِنَاثًا وَّهُمْ شٰهِدُوْنَ
151	Zaprawdę, wśród ich kłamstw z pewnością mówią:	اَلَآ اِنَّهُمْ مِّنْ اِفْكِهِمْ لَيَقُوْلُوْنَ
152	„Allah ma dziecko.” I zaprawdę, są kłamcami,	وَلَدَ اللّٰهُ وَاِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ
153	czy On (Allah) wybrał córki zamiast synów?	اَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِيْنَ
154	Co z wami? Jak (to) oceniacie?	مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ
155	Dlaczego więc nie rozważacie?	اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ
156	Czy macie wyraźny dowód?	اَمْ لَكُمْ سُلْطٰنٌ مُّبِيْنٌ
157	(Jeśli tak), to przynieście swoją księgę, jeśli jesteście prawdomówni.	فَأْتُوْا بِكِتٰبِكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
158	I ustanowili (pokrewieństwo) między Nim (Allahem) a dżinami. A dżiny wiedzą, że z pewnością zostaną wtrąceni (do piekła),	وَجَعَلُوْا بَيْنَهٗ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ اِنَّهُمْ لَمُحْضَرُوْنَ
159	Chwała Allahowi, wolnemu od tego, co Mu przypisują,	سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يَصِفُوْنَ
160	z wyjątkiem sług Allaha, którzy zostali oczyszczeni (z grzechów).	اِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ

161	Zaprawdę, wy i to, co czcicie,	فَاِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُوْنَ
162	nie zdołacie zwieść (nikogo) przeciw Allahowi,	مَآ اَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفٰتِنِيْنَ
163	z wyjątkiem tych, którzy wejdą do piekła Jahim.	اِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيْمِ
164	I nie ma wśród nas (aniołów) nikogo, kto nie miałby wyznaczonego miejsca,	وَمَا مِنَّآ اِلَّا لَه مَقَامٌ مَّعْلُوْمٌ
165	i zaprawdę, zawsze jesteśmy ustawieni w szeregach (wykonując rozkazy Allaha).	وَّاِنَّا لَنَحْنُ الصَّآفُّوْنَ
166	I zaprawdę, nieustannie wysławiamy (Allaha).	وَاِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُوْنَ
167	A niewierni (z Mekki) z pewnością mówili:	وَاِنْ كَانُوْا لَيَقُوْلُوْنَ
168	„Gdybyśmy mieli księgę od (ksiąg objawionych) dawnym ludom,	لَوْ اَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْاَوَّلِيْنَ
169	bylibyśmy sługami Allaha oczyszczonymi (z grzechów).”	لَكُنَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ
170	Lecz odrzucili (Koran); wkrótce poznają (skutki swej niewiary).	فَكَفَرُوْا بِه فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ
171	I zaprawdę, Nasza obietnica jest pewna dla Naszych sług, którzy są posłańcami,	وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِيْنَ
172	(czyli) oni z pewnością otrzymają pomoc.	اِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُوْرُوْنَ
173	I zaprawdę, Nasze wojsko z pewnością zwycięży.	وَاِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغٰلِبُوْنَ
174	Więc odwróć się (Muhammadzie) od nich na pewien czas,	فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتّٰى حِيْنٍ
175	i pokaż im, a wkrótce zobaczą (karę).	وَّاَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُوْنَ
176	Czy więc proszą, by Nasza kara została przyspieszona?	اَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُوْنَ
177	A gdy (kara) spadnie na ich podwórza, jakże straszny będzie poranek dla tych, którzy zostali ostrzeżeni.	فَاِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِيْنَ

178	I odwróć się od nich na pewien czas.	وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتّٰى حِيْنٍ
179	I pokaż im, a wkrótce zobaczą (karę).	وَّاَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُوْنَ
180	Chwała twemu Panu, Panu Wszechpotężnemu, wolnemu od tego, co Mu przypisują.	سُبْحٰنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُوْنَ
181	I pokój posłańcom.	وَسَلٰمٌ عَلَى الْمُرْسَلِيْنَ
182	I wszelka chwała należy do Allaha, Pana całego wszechświata.	وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ

Liczba wersetów 88	ص Smutny - 38	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Smutny (Sad)

1	Sad, na Koran, który zawiera napomnienie.	ص وَالْقُرْاٰنِ ذِى الذِّكْرِ
2	Lecz niewierni trwają w arogancji i wrogości.	بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ عِزَّةٍ وَّشِقَاقٍ
3	Jak wiele ludów przed nimi zniszczyliśmy, a oni wołali o pomoc, choć nie był to czas na ucieczkę.	كَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ قَرْنٍ فَنَادَوْا وَّلَاتَ حِيْنَ مَنَاصٍ
4	I dziwili się, że przyszedł do nich ostrzegający (posłaniec) spośród nich; a niewierni mówili: 'Ten człowiek to czarodziej, który wiele kłamie.'	وَعَجِبُوْٓا اَنْ جَاۤءَهُمْ مُّنْذِرٌ مِّنْهُمْ وَقَالَ الْكٰفِرُوْنَ هٰذَا سٰحِرٌ كَذَّابٌ
5	Czy on uczynił bogów jednym Bogiem? Zaprawdę, to naprawdę zadziwiająca rzecz.	اَجَعَلَ الْاٰلِهَةَ اِلٰهًا وَّاحِدًا اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ
6	I odeszli ich przywódcy (mówiąc): 'Idźcie i trwajcie przy waszych bogach, bo to z pewnością jest czymś pożądanym.'	وَانْطَلَقَ الْمَلَاُ مِنْهُمْ اَنِ امْشُوْا وَاصْبِرُوْا عَلٰٓى اٰلِهَتِكُمْ اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ يُّرَادُ
7	Nie słyszeliśmy o tym w ostatniej religii; to (jedyność Allaha) nie jest niczym innym, jak tylko wymysłem.	مَا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِى الْمِلَّةِ الْاٰخِرَةِ اِنْ هٰذَآ اِلَّا اخْتِلَاقٌ
8	Dlaczego Koran został objawiony jemu spośród nas? W rzeczywistości wątpią w mój Koran, lecz jeszcze nie zakosztowali mojej kary.	ءَاُنْزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ مِّنْ ذِكْرِيْ بَلْ لَّمَّا يَذُوْقُوْا عَذَابِ
9	Czyżby oni posiadali skarbnice miłosierdzia twego Pana, Wszechmocnego, Wielkiego Dawcy?	اَمْ عِنْدَهُمْ خَزَاۤئِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيْزِ الْوَهَّابِ
10	Czyżby oni mieli królestwo niebios i ziemi oraz tego, co między nimi? (Jeśli tak), niech wspinają się po drabinach (do nieba).	اَمْ لَهُمْ مُّلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوْا فِى الْاَسْبَابِ

11	(Są to) wielkie grupy wojsk, które tam zostaną pokonane.	جُنْدٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُوْمٌ مِّنَ الْاَحْزَابِ
12	Przed nimi lud Noego, Ad i Faraon, który miał liczne wojska, również zaprzeczali (posłańcom),	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَّعَادٌ وَّفِرْعَوْنُ ذُو الْاَوْتَادِ
13	i (podobnie) Samud, lud Lota i mieszkańcy Ajki. To były grupy sprzymierzone (przeciwko posłańcom).	وَثَمُوْدُ وَقَوْمُ لُوْطٍ وَّاَصْحٰبُ لْـَٔيْكَةِ اُولٰٓئِكَ الْاَحْزَابُ
14	Wszyscy oni zaprzeczali posłańcom, więc zasłużyli na moją karę.	اِنْ كُلٌّ اِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ
15	A czekają tylko na jeden okrzyk, który nie będzie miał przerwy.	وَمَا يَنْظُرُ هٰٓؤُلَاۤءِ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ
16	I mówili: 'Panie nasz, pospiesz z karą przeznaczoną dla nas przed dniem rozliczenia.'	وَقَالُوْا رَبَّنَا عَجِّلْ لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ
17	Bądź cierpliwy wobec tego, co mówią; i wspominaj naszego sługę Dawida, który miał siłę; zaprawdę, był bardzo posłuszny (Allahowi).	اِصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُوْلُوْنَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوٗدَ ذَا الْاَيْدِ اِنَّهٗ اَوَّابٌ
18	Zaprawdę, to My podporządkowaliśmy góry, by wychwalały razem z nim (Dawidem) o zmierzchu i o poranku,	اِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهٗ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ وَالْاِشْرَاقِ
19	i (podporządkowaliśmy) ptaki zebrane razem. Każdy z nich był bardzo posłuszny (Allahowi).	وَالطَّيْرَ مَحْشُوْرَةً كُلٌّ لَّهٗ اَوَّابٌ
20	I umocniliśmy jego królestwo, i daliśmy mu mądrość oraz rozważność w rozstrzyganiu spraw.	وَشَدَدْنَا مُلْكَهٗ وَاٰتَيْنٰهُ الْحِكْمَةَ وَفَصْلَ الْخِطَابِ
21	Czy dotarła do ciebie wieść o tych, którzy spierali się, gdy wspięli się na ścianę mihrabu?	وَهَلْ اَتٰىكَ نَبَؤُا الْخَصْمِ اِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ
22	Gdy weszli do Dawida, przestraszył się ich (przybycia). Powiedzieli: 'Nie bój się! (Jesteśmy) dwoma stronami w sporze, jeden z nas skrzywdził drugiego; więc rozsądź między nami sprawiedliwie, nie odstępuj od prawdy i wskaż nam prostą drogę.'	اِذْ دَخَلُوْا عَلٰى دَاوٗدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوْا لَا تَخَفْ خَصْمٰنِ بَغٰى بَعْضُنَا عَلٰى بَعْضٍ فَاحْكُمْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَآ اِلٰى سَوَاۤءِ الصِّرَاطِ

23	Zaprawdę, ten mój brat ma dziewięćdziesiąt dziewięć owiec, a ja mam tylko jedną, a on powiedział: 'Oddaj mi ją!' I przewyższył mnie w sporze.	اِنَّ هٰذَآ اَخِيْ لَه تِسْعٌ وَّتِسْعُوْنَ نَعْجَةً وَّلِيَ نَعْجَةٌ وَّاحِدَةٌ فَقَالَ اَكْفِلْنِيْهَا وَعَزَّنِيْ فِى الْخِطَابِ
24	(Dawid) powiedział: 'Zaprawdę, skrzywdził cię, żądając twojej owcy (by dodać) do swoich owiec. Wiele spośród wspólników krzywdzi się nawzajem, z wyjątkiem tych, którzy wierzą i czynią dobro; a tych jest niewielu.' I Dawid domyślił się, że go wypróbowaliśmy; więc prosił o przebaczenie swego Pana, padł na twarz w pokłonie i nawrócił się.	قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ اِلٰى نِعَاجِه وَاِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِيْ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَقَلِيْلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ دَاوٗدُ اَنَّمَا فَتَنّٰهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّه وَخَرَّ رَاكِعًا وَّاَنَابَ
25	I przebaczyliśmy mu (jego błąd). Zaprawdę, miał on prawdziwie bliską pozycję u Nas i dobre miejsce powrotu.	فَغَفَرْنَا لَه ذٰلِكَ وَاِنَّ لَه عِنْدَنَا لَزُلْفٰى وَحُسْنَ مَاٰبٍ
26	(Allah powiedział): 'O Dawidzie! Uczyniliśmy cię namiestnikiem na ziemi, więc rozsądzaj między ludźmi sprawiedliwie i nie podążaj za namiętnościami, bo one sprowadzą cię z drogi Allaha. Zaprawdę, ci, którzy zbłądzili z drogi Allaha, otrzymają surową karę, ponieważ zapomnieli o dniu rozliczenia.'	يٰدَاوٗدُ اِنَّا جَعَلْنٰكَ خَلِيْفَةً فِى الْاَرْضِ فَاحْكُمْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوٰى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اِنَّ الَّذِيْنَ يَضِلُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ بِمَا نَسُوْا يَوْمَ الْحِسَابِ
27	I nie stworzyliśmy niebios, ziemi i tego, co między nimi, na próżno. To jest mniemanie niewiernych, więc biada niewiernym z powodu ognia piekielnego.	وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذٰلِكَ ظَنُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنَ النَّارِ
28	Czy mielibyśmy traktować tych, którzy wierzą i czynią dobro, tak samo jak tych, którzy szerzą zepsucie na ziemi? Czy mielibyśmy uważać bogobojnych za równych niegodziwcom?	اَمْ نَجْعَلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ كَالْمُفْسِدِيْنَ فِى الْاَرْضِ اَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِيْنَ كَالْفُجَّارِ
29	Księga (Koran), którą objawiliśmy ci, jest pełna błogosławieństw, aby rozważali jej znaki i aby ludzie rozumni przyjęli naukę.	كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ اِلَيْكَ مُبٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوْٓا اٰيٰتِه وَلِيَتَذَكَّرَ اُولُوا الْاَلْبَابِ
30	I daliśmy Dawidowi (syna) Salomona; był on najlepszym sługą. Zaprawdę, był bardzo posłuszny (Allahowi).	وَوَهَبْنَا لِدَاوٗدَ سُلَيْمٰنَ نِعْمَ الْعَبْدُ اِنَّه اَوَّابٌ

31	(Pomnij), gdy pewnego wieczoru pokazano mu (konie) łagodne, lecz bardzo szybkie w biegu,	اِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصّٰفِنٰتُ الْجِيَادُ
32	i powiedział: 'Zaprawdę, umiłowałem miłość do dóbr (ziemskich) ponad wspominanie mojego Pana, aż (słońce) skryło się za zasłoną.'	فَقَالَ اِنِّيْٓ اَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّيْ حَتّٰى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ
33	„Przyprowadź wszystkie konie z powrotem do mnie”. Następnie odciął nogi i szyję konia.	رُدُّوْهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوْقِ وَالْاَعْنَاقِ
34	I wypróbowaliśmy Salomona, i umieściliśmy na jego tronie ciało, a potem on się nawrócił.	وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمٰنَ وَاَلْقَيْنَا عَلٰى كُرْسِيِّهٖ جَسَدًا ثُمَّ اَنَابَ
35	Powiedział: 'Panie mój, przebacz mi i daj mi królestwo, którego nikt po mnie nie będzie miał. Zaprawdę, Ty jesteś Wielkim Dawcą.'	قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَهَبْ لِيْ مُلْكًا لَّا يَنْۢبَغِيْ لِاَحَدٍ مِّنْۢ بَعْدِيْ اِنَّكَ اَنْتَ الْوَهَّابُ
36	I podporządkowaliśmy mu wiatr, który wiał na jego rozkaz, dokąd chciał, łagodnie,	فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيْحَ تَجْرِيْ بِاَمْرِهٖ رُخَاۤءً حَيْثُ اَصَابَ
37	i demony, wszystkie – budowniczych i nurków,	وَالشَّيٰطِيْنَ كُلَّ بَنَّاۤءٍ وَّغَوَّاصٍ
38	i inne (demony), które były spętane w kajdanach.	وَّاٰخَرِيْنَ مُقَرَّنِيْنَ فِي الْاَصْفَادِ
39	To jest nasz dar; więc dawaj (innym) lub zatrzymaj (dla siebie) bez rachunku.	هٰذَا عَطَاۤؤُنَا فَامْنُنْ اَوْ اَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ
40	I zaprawdę, miał on bliską pozycję u Nas i dobre miejsce powrotu.	وَاِنَّ لَهٗ عِنْدَنَا لَزُلْفٰى وَحُسْنَ مَاٰبٍ
41	I wspominaj naszego sługę Hioba, gdy wołał do swego Pana: 'Zaprawdę, szatan dręczy mnie cierpieniem i nieszczęściem.'	وَاذْكُرْ عَبْدَنَآ اَيُّوْبَ اِذْ نَادٰى رَبَّهٗٓ اَنِّيْ مَسَّنِيَ الشَّيْطٰنُ بِنُصْبٍ وَّعَذَابٍ
42	(Allah powiedział): 'Uderz nogą; oto chłodna woda do kąpieli i picia.'	اُرْكُضْ بِرِجْلِكَ هٰذَا مُغْتَسَلٌۢ بَارِدٌ وَّشَرَابٌ
43	I obdarzyliśmy go (ponownie) jego rodziną, i podwoiliśmy ich liczbę, jako miłosierdzie od Nas i przypomnienie dla ludzi rozumnych.	وَوَهَبْنَا لَهٗٓ اَهْلَهٗ وَمِثْلَهُمْ مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرٰى لِاُولِي الْاَلْبَابِ

44	I weź w rękę pęk (trawy), i uderz nim, i nie łam przysięgi. Zaprawdę, znaleźliśmy go (Hioba) cierpliwym. Był on najlepszym sługą. Zaprawdę, był bardzo posłuszny (Allahowi).	وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاضْرِبْ بِّهٖ وَلَا تَحْنَثْ اِنَّا وَجَدْنٰهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ اِنَّهٗ اَوَّابٌ
45	I wspominaj naszych sług: Abrahama, Izaaka i Jakuba, którzy mieli wielką siłę i wysoką wiedzę.	وَاذْكُرْ عِبٰدَنَآ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ اُولِى الْاَيْدِيْ وَالْاَبْصَارِ
46	Zaprawdę, oczyściliśmy ich, obdarzając wysoką moralnością, czyli nieustannym przypominaniem (ludzi) o krainie zaświatów.	اِنَّآ اَخْلَصْنٰهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ
47	I zaprawdę, u Nas należą oni do wybranych, najlepszych.	وَاِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْاَخْيَارِ
48	I wspominaj Ismaela, Elizeusza i Zul-Kifla. Wszyscy należą do najlepszych.	وَاذْكُرْ اِسْمٰعِيْلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِّنَ الْاَخْيَارِ
49	To jest przypomnienie. Zaprawdę, dla bogobojnych jest piękne miejsce powrotu,	هٰذَا ذِكْرٌ وَاِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ لَحُسْنَ مَاٰبٍ
50	ogrody Edenu, których bramy będą dla nich otwarte.	جَنّٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ الْاَبْوَابُ
51	Tam, opierając się, będą wzywać obfitość owoców i napojów.	مُتَّكِـِٕيْنَ فِيْهَا يَدْعُوْنَ فِيْهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيْرَةٍ وَّشَرَابٍ
52	I przy nich będą (towarzyszki) o skromnych spojrzeniach, równe wiekiem.	وَعِنْدَهُمْ قٰصِرٰتُ الطَّرْفِ اَتْرَابٌ
53	To jest to, co obiecano wam na dzień rozliczenia.	هٰذَا مَا تُوْعَدُوْنَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ
54	Zaprawdę, to jest nasze zaopatrzenie, które nie ma końca.	اِنَّ هٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهٗ مِنْ نَّفَادٍ
55	To (dla wierzących), a dla buntowników jest najgorsze miejsce powrotu,	هٰذَا وَاِنَّ لِلطّٰغِيْنَ لَشَرَّ مَاٰبٍ
56	piekło Jahannam, w którym będą płonąć. Jakże złe to miejsce!	جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمِهَادُ
57	Niech więc zakosztują – wrzącej wody i lodowatej wody,	هٰذَا فَلْيَذُوْقُوْهُ حَمِيْمٌ وَّغَسَّاقٌ

58	i innych (kar) tego rodzaju w parach.	وَّاٰخَرُ مِنْ شَكْلِهٖٓ اَزْوَاجٌ
59	(Powiedziano im): 'To wielka grupa (waszych zwolenników), która wchodzi, tłocząc się razem z wami (do piekła).' Nie ma dla nich powitania, bo zaprawdę wejdą do piekła (mówią ich przywódcy).	هٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ اِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ
60	(Ich zwolennicy odpowiedzą): 'To raczej wy nie zasługujecie na powitanie, bo to wy wtrąciliście nas w karę, więc to najgorsze miejsce pobytu.'	قَالُوْا بَلْ اَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ اَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوْهُ لَنَا فَبِئْسَ الْقَرَارُ
61	Powiedzieli (znów): 'Panie nasz, temu, kto wtrącił nas w to (karę), dodaj podwójną karę w piekle.'	قَالُوْا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِى النَّارِ
62	I (grzesznicy) powiedzieli: 'Dlaczego nie widzimy ludzi, których kiedyś (na świecie) uważaliśmy za złych (nędznych).'	وَقَالُوْا مَا لَنَا لَا نَرٰى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِّنَ الْاَشْرَارِ
63	Czyżbyśmy brali ich na pośmiewisko, czy może nasze oczy nie dostrzegają ich?'	اَتَّخَذْنٰهُمْ سِخْرِيًّا اَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ الْاَبْصَارُ
64	Zaprawdę, tak się stanie, (czyli) spory między mieszkańcami piekła.	اِنَّ ذٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ اَهْلِ النَّارِ
65	Powiedz: 'Zaprawdę, jestem tylko ostrzegającym, nie ma boga poza Allahem, Jedynym, Wszechmocnym,'	قُلْ اِنَّمَآ اَنَا مُنْذِرٌ وَّمَا مِنْ اِلٰهٍ اِلَّا اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ
66	Panem niebios i ziemi oraz tego, co między nimi, Wszechwspaniałym, Przebaczającym.	رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيْزُ الْغَفَّارُ
67	Powiedz: 'To (Koran) jest wielka wieść,'	قُلْ هُوَ نَبَؤٌا عَظِيْمٌ
68	od której się odwracają.	اَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُوْنَ
69	Nie miałem żadnej wiedzy o najwyższych zgromadzeniach (aniołów), gdy się spierali.	مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَاِ الْاَعْلٰٓى اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ
70	Objawiono mi jedynie, że jestem wyraźnym ostrzegającym.	اِنْ يُّوْحٰٓى اِلَيَّ اِلَّآ اَنَّمَآ اَنَا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ

71	(Pomnij), gdy twój Pan powiedział do aniołów: 'Zapamiętajcie, stworzę człowieka z gliny.'	اِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ خَالِقٌۢ بَشَرًا مِّنْ طِيْنٍ
72	Gdy ukształtuję go doskonale i tchnę w niego mojego ducha, padnijcie przed nim w pokłonie.	فَاِذَا سَوَّيْتُه وَنَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِيْ فَقَعُوْا لَه سٰجِدِيْنَ
73	I anioły pokłoniły się wszystkie,	فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ اَجْمَعُوْنَ
74	z wyjątkiem Iblisa; był arogancki i należał do niewiernych.	اِلَّآ اِبْلِيْسَ اِسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ
75	(Allah) powiedział: 'O Iblisie, co powstrzymało cię przed pokłonieniem się temu, którego stworzyłem moją ręką? Czy byłeś arogancki, czy uważasz się za wyższego?'	قَالَ يٰٓاِبْلِيْسُ مَا مَنَعَكَ اَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَيَّ اَسْتَكْبَرْتَ اَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِيْنَ
76	(Iblis) powiedział: 'Jestem lepszy od niego; stworzyłeś mnie z ognia, a jego z gliny.'	قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِيْ مِنْ نَّارٍ وَّخَلَقْتَه مِنْ طِيْنٍ
77	(Allah) powiedział: 'Wyjdź zatem z raju! Zaprawdę, jesteś przeklęty.'	قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَاِنَّكَ رَجِيْمٌ
78	I zaprawdę, moje przekleństwo będzie na tobie aż do dnia sądu.	وَّاِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِيْٓ اِلٰى يَوْمِ الدِّيْنِ
79	(Iblis) powiedział: 'Panie mój, daj mi zwłokę aż do dnia, gdy zostaną wskrzeszeni.'	قَالَ رَبِّ فَاَنْظِرْنِيْٓ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ
80	(Allah) powiedział: 'Zaprawdę, jesteś wśród tych, którym udzielono zwłoki,'	قَالَ فَاِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ
81	aż do wyznaczonego czasu.	اِلٰى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُوْمِ
82	(Iblis) odpowiedział: 'Przysięgam na twoją chwałę, że zwiodę ich wszystkich,'	قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَاُغْوِيَنَّهُمْ اَجْمَعِيْنَ
83	z wyjątkiem twoich wybranych sług spośród nich.'	اِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِيْنَ
84	(Allah) powiedział: 'Prawda, i tylko prawdę mówię.'	قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ اَقُوْلُ
85	Zaprawdę, wypełnię piekło Jahannam tobą i tymi spośród nich, którzy za tobą pójdą, wszystkimi.'	لَاَمْلَـئَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ اَجْمَعِيْنَ

86	Powiedz: 'Nie żądam od was zapłaty (za moje nauczanie); i nie jestem z tych, którzy wymyślają.'	قُلْ مَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ وَّمَآ اَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِيْنَ
87	(,(Koran) to nic innego	اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ
88	I zaprawdę, poznacie jego prawdę po pewnym czasie.	وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَاَه بَعْدَ حِيْنٍ

Liczba wersetów 75	اَلزُّمَر Az-Zumar - 39	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Az-Zumar (Tłumu)

1	Ta Księga (Koran) została objawiona przez Allaha, Wszechwspaniałego, Mądrego.	تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ
2	Zaprawdę, objawiliśmy ci Księgę (Koran) z prawdą. Czcij więc Allaha z szczerą pobożnością wobec Niego.	اِنَّآ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللّٰهَ مُخْلِصًا لَّهُ الدِّيْنَ
3	Pomnij! Tylko Allahowi należy się czysta religia (wolna od szirku). A ci, którzy biorą sobie opiekunów poza Nim, (mówią): 'Nie czcimy ich, jak tylko po to, by przybliżyli nas do Allaha.' Zaprawdę, Allah rozstrzygnie między nimi w sprawach, w których się różnią. Zaprawdę, Allah nie prowadzi kłamców i niewdzięcznych.	اَلَا لِلّٰهِ الدِّيْنُ الْخَالِصُ وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَاۤءَ مَا نَعْبُدُهُمْ اِلَّا لِيُقَرِّبُوْنَآ اِلَى اللّٰهِ زُلْفٰى اِنَّ اللّٰهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِيْ مَا هُمْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ مَنْ هُوَ كٰذِبٌ كَفَّارٌ
4	Gdyby Allah chciał wziąć sobie syna, z pewnością wybrałby, co zechce, spośród tego, co stworzył. Chwała Mu! On jest Allahem, Jedynym, Wszechmocnym.	لَوْ اَرَادَ اللّٰهُ اَنْ يَّتَّخِذَ وَلَدًا لَّاصْطَفٰى مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاۤءُ ۗ سُبْحٰنَهٗ ۗ هُوَ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ
5	Stworzył niebiosa i ziemię w prawdzie; wprowadza noc w dzień i dzień w noc, i podporządkował słońce i księżyc, z których każde porusza się w wyznaczonym czasie. Pomnij! On jest Wszechwspaniały, Przebaczający.	خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ يُكَوِّرُ الَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى الَّيْلِ ۗ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۗ كُلٌّ يَّجْرِيْ لِاَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ اَلَا هُوَ الْعَزِيْزُ الْغَفَّارُ
6	Stworzył was z jednej duszy (Adama), potem z niej uczynił jego towarzyszkę i zesłał dla was osiem par bydła. Tworzy was w łonach waszych matek, etap po etapie, w trzech ciemnościach. Taki jest Allah, wasz Pan, Pan królestwa. Nie ma boga poza Nim; jak więc możecie być odwracani?	خَلَقَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَاَنْزَلَ لَكُمْ مِّنَ الْاَنْعَامِ ثَمٰنِيَةَ اَزْوَاجٍ ۗ يَخْلُقُكُمْ فِيْ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ خَلْقًا مِّنْۢ بَعْدِ خَلْقٍ فِيْ ظُلُمٰتٍ ثَلٰثٍ ۗ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ۗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ فَاَنّٰى تُصْرَفُوْنَ

		اِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضٰى لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَاِنْ تَشْكُرُوْا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ثُمَّ اِلٰى رَبِّكُمْ مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ اِنَّه عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
7	Jeśli nie wierzycie, wiedzcie, że Allah nie potrzebuje was, i nie pochwala niewiary swoich sług. Jeśli jesteście wdzięczni, On pochwala waszą wdzięczność. Nikt nie poniesie grzechu drugiego. Potem do waszego Pana jest wasz powrót, i On poinformuje was o tym, co czyniliście. Zaprawdę, On zna to, co skrywa się w sercach.	
		وَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّه مُنِيْبًا اِلَيْهِ ثُمَّ اِذَا خَوَّلَه نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوْٓا اِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلّٰهِ اَنْدَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِه قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيْلًا اِنَّكَ مِنْ اَصْحٰبِ النَّارِ
8	A gdy człowieka dotyka nieszczęście, wzywa swego Pana, powracając do Niego w posłuszeństwie; lecz gdy On obdarzy go łaską, zapomina (o nieszczęściu), o które wcześniej błagał Allaha, i przypisuje Allahowi współtowarzyszy, by sprowadzać (ludzi) z Jego drogi. Powiedz: 'Ciesz się swoją niewiarą przez chwilę. Zaprawdę, jesteś z mieszkańców piekła.'	
		اَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ اٰنَاۤءَ الَّيْلِ سَاجِدًا وَّقَاۤىِٕمًا يَّحْذَرُ الْاٰخِرَةَ وَيَرْجُوْا رَحْمَةَ رَبِّه قُلْ هَلْ يَسْتَوِى الَّذِيْنَ يَعْلَمُوْنَ وَالَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ اِنَّمَا يَتَذَكَّرُ اُولُوا الْاَلْبَابِ
9	Czy (szczęśliwszy jest) człowiek politeista, czy ten, który oddaje cześć w nocy, padając na twarz i stojąc, bojąc się zaświatów i mając nadzieję na miłosierdzie swego Pana? Powiedz: 'Czy równi są ci, którzy wiedzą, z tymi, którzy nie wiedzą?' Zaprawdę, tylko ludzie rozumni przyjmują naukę.	
		قُلْ يٰعِبَادِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوْا رَبَّكُمْ لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَاَرْضُ اللّٰهِ وَاسِعَةٌ اِنَّمَا يُوَفَّى الصّٰبِرُوْنَ اَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ
10	Powiedz (Muhammadzie): 'O moi słudzy, którzy wierzycie! Bójcie się waszego Pana.' Dla tych, którzy czynią dobro na tym świecie, będzie dobro. A ziemia Allaha jest przestronna. Tylko cierpliwi otrzymają nagrodę bez miary.	
		قُلْ اِنِّيْٓ اُمِرْتُ اَنْ اَعْبُدَ اللّٰهَ مُخْلِصًا لَّهُ الدِّيْنَ
11	Powiedz: 'Zaprawdę, nakazano mi czcić Allaha z pełnym oddaniem w religii.'	
		وَاُمِرْتُ لِاَنْ اَكُوْنَ اَوَّلَ الْمُسْلِمِيْنَ
12	I nakazano mi, abym był pierwszym, który się poddaje.	
		قُلْ اِنِّيْٓ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
13	Powiedz: 'Zaprawdę, boję się kary wielkiego dnia, jeśli nie będę posłuszny memu Panu.'	

14	Powiedz: 'Tylko Allaha czczę z pełnym oddaniem w mojej religii.'	قُلِ اللّٰهَ اَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّه دِيْنِيْ
15	Czcijcie więc, co chcecie, poza Nim! (o politeiści). Powiedz: 'Zaprawdę, przegranymi są ci, którzy tracą siebie i swoje rodziny w Dniu Zmartwychwstania.' Pomnij! To jest oczywista strata.	فَاعْبُدُوْا مَا شِئْتُمْ مِّنْ دُوْنِه قُلْ اِنَّ الْخٰسِرِيْنَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَاَهْلِيْهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اَلَا ذٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِيْنُ
16	Nad nimi będą warstwy ognia, i pod nimi warstwy przygotowane dla nich. Tak Allah straszy swoich sług (karą). 'O moi słudzy, bójcie się Mnie.'	لَهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ذٰلِكَ يُخَوِّفُ اللّٰهُ بِه عِبَادَه يٰعِبَادِ فَاتَّقُوْنِ
17	A ci, którzy unikają tagut (czyli) nie czczą ich i powracają do Allaha, zasługują na radosną wieść; więc przekaż tę radosną wieść moim sługom,	وَالَّذِيْنَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوْتَ اَنْ يَّعْبُدُوْهَا وَاَنَابُوْٓا اِلَى اللّٰهِ لَهُمُ الْبُشْرٰى فَبَشِّرْ عِبَادِ
18	tym, którzy słuchają słów i podążają za tym, co w nich najlepsze. To oni są prowadzeni przez Allaha, i to oni są ludźmi rozumnymi.	الَّذِيْنَ يَسْتَمِعُوْنَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُوْنَ اَحْسَنَه اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ هَدٰىهُمُ اللّٰهُ وَاُولٰٓئِكَ هُمْ اُولُوا الْاَلْبَابِ
19	Czy (chcesz zmienić los) tych, na których potwierdzono karę? Czy ty (Muhammadzie) uratujesz tego, kto jest w ogniu piekielnym?	اَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ اَفَاَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِى النَّارِ
20	Lecz ci, którzy boją się swego Pana, otrzymają komnaty (w raju), nad którymi są kolejne komnaty zbudowane (warstwami), pod którymi płyną rzeki. To obietnica Allaha. Allah nie łamie obietnic.	لٰكِنِ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ وَعْدَ اللّٰهِ لَا يُخْلِفُ اللّٰهُ الْمِيْعَادَ
21	Czy nie widzisz, że Allah zsyła wodę z nieba, kieruje ją do źródeł w ziemi, potem za jej pomocą rodzi rośliny o różnych kolorach, które potem wysychają, widzisz je żółknące, a następnie On czyni je rozkruszonymi? Zaprawdę, w tym jest nauka dla ludzi rozumnych.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَسَلَكَه يَنَابِيْعَ فِى الْاَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِه زَرْعًا مُّخْتَلِفًا اَلْوَانُه ثُمَّ يَهِيْجُ فَتَرٰىهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُه حُطَامًا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَذِكْرٰى لِاُولِى الْاَلْبَابِ

22	Czy ten, którego serce Allah otworzył na islam, tak że otrzymał światło od swego Pana, (jest równy temu, którego serce zatwardziało)? Biada tym, których serca zatwardziały na wspominanie Allaha. Oni są w oczywistym błędzie.	اَفَمَنْ شَرَحَ اللّٰهُ صَدْرَه لِلْاِسْلَامِ فَهُوَ عَلٰى نُوْرٍ مِّنْ رَّبِّه فَوَيْلٌ لِّلْقٰسِيَةِ قُلُوْبُهُمْ مِّنْ ذِكْرِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
23	Allah zesłał najlepsze słowa (czyli) Koran, którego wersety są podobne i powtarzające się, od których skóra tych, którzy boją się swego Pana, drży, a potem ich skóra i serca uspokajają się, wspominając Allaha. To jest przewodnictwo Allaha, którym prowadzi, kogo chce. A kogo Allah pozostawi w błędzie, ten nie znajdzie nikogo, kto by go poprowadził.	اَللّٰهُ نَزَّلَ اَحْسَنَ الْحَدِيْثِ كِتٰبًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِيَ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُوْدُ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِيْنُ جُلُوْدُهُمْ وَقُلُوْبُهُمْ اِلٰى ذِكْرِ اللّٰهِ ذٰلِكَ هُدَى اللّٰهِ يَهْدِيْ بِه مَنْ يَّشَاۤءُ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَه مِنْ هَادٍ
24	Czy ten, kto chroni swą twarz przed najgorszą karą w Dniu Zmartwychwstania, (jest równy wierzącemu, którego kara nie dotyka)? I powiedziano niesprawiedliwym: 'Skosztujcie zapłaty za to, co czyniliście.'	اَفَمَنْ يَّتَّقِيْ بِوَجْهِه سُوْۤءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَقِيْلَ لِلظّٰلِمِيْنَ ذُوْقُوْا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ
25	Ci, którzy przed nimi, zaprzeczali (posłańcom), więc przyszła na nich kara z kierunku, którego się nie spodziewali.	كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَاَتٰىهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُوْنَ
26	I Allah zadał im upokorzenie w życiu tego świata. A kara zaświatów jest większa, gdyby tylko wiedzieli.	فَاَذَاقَهُمُ اللّٰهُ الْخِزْيَ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَكْبَرُ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ
27	I zaprawdę, umieściliśmy w tym Koranie wszelkie przykłady dla ludzi, aby przyjęli naukę.	وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ
28	(To jest) Koran w języku arabskim, bez żadnych odchyleń, aby się bali (Allaha).	قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِيْ عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ

29	Allah podaje przykład: człowieka (niewolnika), który należy do kilku wspólników, którzy się kłócą, i człowieka (niewolnika), który należy wyłącznie do jednego (pana). Czy ich położenie jest równe? Chwała Allahowi, lecz większość z nich nie wie.	ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيْهِ شُرَكَاۤءُ مُتَشٰكِسُوْنَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيٰنِ مَثَلًا ۗ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ ۗ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
30	Zaprawdę, ty (Muhammadzie) umrzesz, i oni także umrą.	اِنَّكَ مَيِّتٌ وَّاِنَّهُمْ مَّيِّتُوْنَ
31	Potem, zaprawdę, w Dniu Zmartwychwstania będziecie spierać się przed waszym Panem.	ثُمَّ اِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُوْنَ
32	Kto jest bardziej niesprawiedliwy niż ten, który kłamie przeciwko Allahowi i zaprzecza prawdzie, gdy do niego przychodzi? Czyż nie w piekle Jahannam jest miejsce dla niewiernych?	فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللّٰهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ اِذْ جَاۤءَهٗ ۗ اَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكٰفِرِيْنَ
33	A ten, który przyniósł prawdę (Muhammad), i ten, który ją potwierdził, to oni są bogobojni.	وَالَّذِيْ جَاۤءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهٖٓ اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُتَّقُوْنَ
34	Otrzymają, co zechcą, u swego Pana. Taka jest nagroda dla tych, którzy czynią dobro,	لَهُمْ مَّا يَشَاۤءُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ ذٰلِكَ جَزَاۤءُ الْمُحْسِنِيْنَ
35	aby Allah odpuścił im najgorsze z ich czynów, które popełnili, i nagrodził ich czymś lepszym niż to, co czynili.	لِيُكَفِّرَ اللّٰهُ عَنْهُمْ اَسْوَاَ الَّذِيْ عَمِلُوْا وَيَجْزِيَهُمْ اَجْرَهُمْ بِاَحْسَنِ الَّذِيْ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
36	Czyż Allah nie wystarczy swemu słudze? Oni straszą cię (bożkami) poza Nim. Kogo Allah pozostawi w błędzie, ten nie znajdzie nikogo, kto by go poprowadził.	اَلَيْسَ اللّٰهُ بِكَافٍ عَبْدَهٗ ۗ وَيُخَوِّفُوْنَكَ بِالَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهٖ ۗ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ هَادٍ
37	A kogo Allah prowadzi, ten nie może być sprowadzony na manowce. Czyż Allah nie jest Wszechmocny i zdolny do ukarania?	وَمَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ مُّضِلٍّ ۗ اَلَيْسَ اللّٰهُ بِعَزِيْزٍ ذِى انْتِقَامٍ

38	I jeśli zapytasz ich: 'Kto stworzył niebiosa i ziemię?' z pewnością odpowiedzą: 'Allah.' Powiedz: 'Czy więc wiecie, że to, co czcicie poza Allahem, jeśli Allah zechce mnie dotknąć nieszczęściem, czy oni mogą usunąć to nieszczęście, lub jeśli Allah zechce mnie obdarzyć miłosierdziem, czy oni mogą powstrzymać Jego miłosierdzie?' Powiedz: 'Allah mi wystarczy. Na Nim polegają ci, którzy się powierzają.'	وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ ۗ قُلْ اَفَرَءَيْتُمْ مَّا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ اَرَادَنِيَ اللّٰهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كٰشِفٰتُ ضُرِّهٖۤ اَوْ اَرَادَنِيْ بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكٰتُ رَحْمَتِهٖ ۗ قُلْ حَسْبِيَ اللّٰهُ ۗ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُوْنَ
39	Powiedz (Muhammadzie): 'O mój ludu! Działajcie według waszego położenia, ja również działam. Wkrótce się dowiecie,'	قُلْ يٰقَوْمِ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّيْ عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ
40	kto otrzyma karę, która go upokorzy, i na kogo spadnie wieczna kara.	مَنْ يَّاْتِيْهِ عَذَابٌ يُّخْزِيْهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ
41	Zaprawdę, objawiliśmy ci Księgę (Koran) z prawdą dla ludzi; kto jest prowadzony, ten jest prowadzony dla siebie, a kto błąka się, błąka się na swoją szkodę, i ty nie jesteś za nich odpowiedzialny.	اِنَّاۤ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ ۚ فَمَنِ اهْتَدٰى فَلِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَاۤ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ
42	Allah zabiera dusze w chwili ich śmierci i tych, którzy nie umarli, podczas ich snu; zatrzymuje dusze tych, dla których postanowił śmierć, a odsyła inne do wyznaczonego czasu. Zaprawdę, w tym są znaki (wielkości Allaha) dla ludzi, którzy myślą.	اَللّٰهُ يَتَوَفَّى الْاَنْفُسَ حِيْنَ مَوْتِهَا وَالَّتِيْ لَمْ تَمُتْ فِيْ مَنَامِهَا ۚ فَيُمْسِكُ الَّتِيْ قَضٰى عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْاُخْرٰۤى اِلٰۤى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ
43	Czy biorą sobie orędowników poza Allahem? Powiedz: 'Czy (bierzecie ich) nawet jeśli nie posiadają niczego i nie rozumieją?'	اَمِ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ شُفَعَآءَ ۗ قُلْ اَوَلَوْ كَانُوْا لَا يَمْلِكُوْنَ شَيْـًٔا وَّلَا يَعْقِلُوْنَ
44	Powiedz: 'Całe orędownictwo należy do Allaha. On posiada królestwo niebios i ziemi. Potem do Niego zostaniecie zwróceni.'	قُلْ لِّلّٰهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيْعًا ۗ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
45	A gdy wspomina się tylko imię Allaha, serca tych, którzy nie wierzą w zaświaty, czują odrazę. Lecz gdy wspomina się imiona (bożków) poza Nim, nagle stają się radośni.	وَاِذَا ذُكِرَ اللّٰهُ وَحْدَهُ اشْمَاَزَّتْ قُلُوْبُ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ ۚ وَاِذَا ذُكِرَ الَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهٖۤ اِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُوْنَ

46	Powiedz: 'O Allahu, Stwórco niebios i ziemi, znający to, co ukryte i jawne, Ty rozstrzygniesz między swymi sługami w sprawach, w których się różnią.'	قُلِ اللّٰهُمَّ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ عٰلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ اَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِيْ مَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ
47	I gdyby niesprawiedliwi posiadali wszystko, co jest na ziemi, i jeszcze raz tyle, z pewnością oddaliby to, by wykupić się od najgorszej kary w Dniu Zmartwychwstania. I ukaże im się od Allaha kara, której nigdy nie przewidywali.	وَلَوْ اَنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مَا فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا وَّمِثْلَه مَعَه لَافْتَدَوْا بِه مِنْ سُوْٓءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَبَدَا لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مَا لَمْ يَكُوْنُوْا يَحْتَسِبُوْنَ
48	I ukaże im się zło tego, co czynili, i otoczy ich to, z czego kiedyś szydzili.	وَبَدَا لَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا كَسَبُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِه يَسْتَهْزِءُوْنَ
49	Gdy człowieka dotyka nieszczęście, wzywa Nas, lecz gdy obdarzamy go Naszą łaską, mówi: 'Otrzymałem to tylko dzięki mojej wiedzy.' W istocie, to jest próba, lecz większość z nich nie wie.	فَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ اِذَا خَوَّلْنٰهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ اِنَّمَآ اُوْتِيْتُه عَلٰى عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
50	Zaprawdę, ci, którzy byli przed nimi, mówili to samo, lecz nie pomogło im to, co czynili.	قَدْ قَالَهَا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
51	I dotknęło ich zło skutków tego, co czynili. A niesprawiedliwych spośród nich również dotknie zło skutków tego, co czynili, i nie będą w stanie się uchylić.	فَاَصَابَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا كَسَبُوْا وَالَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْ هٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيْبُهُمْ سَيِّاٰتُ مَا كَسَبُوْا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِيْنَ
52	Czyż nie wiedzą, że Allah rozszerza zaopatrzenie, komu chce, i ogranicza (komu chce)? Zaprawdę, w tym są znaki (mocy Allaha) dla ludzi wierzących.	اَوَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ
53	Powiedz: 'O moi słudzy, którzy przekroczyli granice przeciwko sobie samym! Nie traćcie nadziei na miłosierdzie Allaha. Zaprawdę, Allah przebacza wszystkie grzechy. On jest Przebaczający, Miłosierny.'	قُلْ يٰعِبَادِيَ الَّذِيْنَ اَسْرَفُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوْا مِنْ رَّحْمَةِ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ جَمِيْعًا اِنَّه هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ
54	Powróćcie do waszego Pana i poddajcie się Mu, zanim nadejdzie na was kara, bo potem nie będziecie wspomożeni.	وَاَنِيْبُوْٓا اِلٰى رَبِّكُمْ وَاَسْلِمُوْا لَه مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنْصَرُوْنَ

55	I podążajcie za tym, co najlepsze, co zostało wam objawione (Koran) od waszego Pana, zanim nadejdzie na was kara niespodzianie, gdy nie będziecie świadomi,	وَاتَّبِعُوْٓا اَحْسَنَ مَآ اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَّاَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ
56	aby nikt nie powiedział: 'Jakże żałuję mojej niedbałości wobec Allaha, i że byłem wśród tych, którzy szydzili (z religii Allaha),'	اَنْ تَقُوْلَ نَفْسٌ يّٰحَسْرَتٰى عَلٰى مَا فَرَّطْتُّ فِيْ جَنْۢبِ اللّٰهِ وَاِنْ كُنْتُ لَمِنَ السّٰخِرِيْنَ
57	lub (aby nikt) nie powiedział: 'Gdyby Allah mnie prowadził, byłbym wśród bogobojnych,'	اَوْ تَقُوْلَ لَوْ اَنَّ اللّٰهَ هَدٰىنِيْ لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِيْنَ
58	lub (aby nikt) nie powiedział, widząc karę: 'Gdybym mógł wrócić (do świata), byłbym wśród tych, którzy czynią dobro.'	اَوْ تَقُوْلَ حِيْنَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ اَنَّ لِيْ كَرَّةً فَاَكُوْنَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ
59	Zaprawdę, przyszły do ciebie moje znaki, lecz ty je odrzuciłeś, byłeś arogancki i stałeś się niewiernym.	بَلٰى قَدْ جَاۤءَتْكَ اٰيٰتِيْ فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ
60	I w Dniu Zmartwychwstania zobaczysz tych, którzy kłamali przeciwko Allahowi, z poczerniałymi twarzami. Czyż nie w piekle Jahannam jest miejsce dla arogantów?	وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ تَرَى الَّذِيْنَ كَذَبُوْا عَلَى اللّٰهِ وُجُوْهُهُمْ مُّسْوَدَّةٌ اَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِيْنَ
61	A Allah uratuje tych, którzy się Go boją, dzięki ich zwycięstwu. Nie dotknie ich zło ani nie będą się smucić.	وَيُنَجِّى اللّٰهُ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوْۤءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
62	Allah jest Stwórcą wszystkiego i On jest Opiekunem wszystkiego.	اَللّٰهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ وَّكِيْلٌ
63	Jemu należą klucze (skarbnic) niebios i ziemi. A ci, którzy nie wierzą w znaki Allaha, to oni są przegranymi.	لَه مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
64	Powiedz (Muhammadzie): 'Czy każecie mi czcić kogoś innego niż Allaha, o ignoranci?'	قُلْ اَفَغَيْرَ اللّٰهِ تَأْمُرُوْٓنِّيْٓ اَعْبُدُ اَيُّهَا الْجٰهِلُوْنَ

65	I zaprawdę, objawiono tobie i (prorokom) przed tobą: 'Jeśli przypiszesz Allahowi współtowarzyszy, twoje czyny staną się daremne, i z pewnością będziesz wśród przegranych.'	وَلَقَدْ اُوْحِيَ اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ اَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ
66	Dlatego czcij tylko Allaha i bądź wśród wdzięcznych.	بَلِ اللّٰهَ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِّنَ الشّٰكِرِيْنَ
67	I nie oddają Allahowi należnej czci, choć cała ziemia będzie w Jego garści w Dniu Zmartwychwstania, a niebiosa będą zwinięte Jego prawą ręką. Chwała Mu i niech będzie wywyższony ponad to, co Mu przypisują.	وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهٖ وَالْاَرْضُ جَمِيْعًا قَبْضَتُهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَالسَّمٰوٰتُ مَطْوِيّٰتٌۢ بِيَمِيْنِهٖ سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
68	I zadmią w trąbę, i umrą wszyscy (stworzenia) w niebiosach i na ziemi, z wyjątkiem tych, których Allah zechce. Potem zadmią w nią ponownie, i oto powstaną (z grobów), oczekując (wyroku Allaha).	وَنُفِخَ فِى الصُّوْرِ فَصَعِقَ مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِى الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَاۤءَ اللّٰهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيْهِ اُخْرٰى فَاِذَا هُمْ قِيَامٌ يَّنْظُرُوْنَ
69	I ziemia (pole Mahsyar) zajaśnieje światłem (sprawiedliwości) swego Pana; i księgi (czynów) zostaną dane (każdemu), i prorocy oraz świadkowie zostaną przyprowadzeni, i rozstrzygnie się między nimi sprawiedliwie, a oni nie będą skrzywdzeni.	وَاَشْرَقَتِ الْاَرْضُ بِنُوْرِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتٰبُ وَجِايْۤءَ بِالنَّبِيّٖنَ وَالشُّهَدَاۤءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
70	I każdej duszy zostanie w pełni wynagrodzone za to, co czyniła, a On najlepiej wie, co oni czynili.	وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُوْنَ
71	Niewierni będą prowadzeni do piekła Jahannam grupami. Gdy do niego dotrą, jego bramy zostaną otwarte, a strażnicy powiedzą do nich: 'Czy nie przyszli do was posłańcy spośród was, recytujący znaki waszego Pana i ostrzegający was przed spotkaniem z tym dniem?' Odpowiedzą: 'Tak, przyszli,' lecz wyrok kary został potwierdzony przeciwko niewiernym.	وَسِيْقَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْۤا اِلٰى جَهَنَّمَ زُمَرًا حَتّٰۤى اِذَا جَاۤءُوْهَا فُتِحَتْ اَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَاۤ اَلَمْ يَاْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَتْلُوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِ رَبِّكُمْ وَيُنْذِرُوْنَكُمْ لِقَاۤءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا قَالُوْا بَلٰى وَلٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ

قِيْلَ ادْخُلُوْٓا اَبْوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِيْنَ	Powiedziano (im): 'Wejdźcie do bram piekła Jahannam, by pozostać w nim na wieki.' Jakże złe to miejsce dla arogantów.	**72**
وَسِيْقَ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ اِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتّٰٓى اِذَا جَاۤءُوْهَا وَفُتِحَتْ اَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوْهَا خٰلِدِيْنَ	A ci, którzy bali się swego Pana, będą prowadzeni do raju grupami. Gdy do niego dotrą, a jego bramy zostaną otwarte, strażnicy powiedzą do nich: 'Pokój wam, bądźcie szczęśliwi! Wejdźcie, by pozostać w nim na wieki.'	**73**
وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ صَدَقَنَا وَعْدَه وَاَوْرَثَنَا الْاَرْضَ نَتَبَوَّاُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاۤءُ فَنِعْمَ اَجْرُ الْعٰمِلِيْنَ	I powiedzą: 'Chwała Allahowi, który spełnił swoją obietnicę wobec nas i dał nam to miejsce, gdzie możemy zamieszkać w raju, gdzie tylko chcemy.' Jakże wspaniała jest nagroda dla tych, którzy czynią dobro.	**74**
وَتَرَى الْمَلٰۤئِكَةَ حَاۤفِّيْنَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيْلَ الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ	I zobaczysz (Muhammadzie) anioły okrążające Tron, wychwalające swego Pana; i rozstrzygnie się między nimi (sługami Allaha) sprawiedliwie, i powiedziano: 'Chwała Allahowi, Panu wszechświata.'	**75**

Liczba wersetów 85	غَافِر Ghafir - 40	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ghafir (Przebaczający)

1	Ha Mim	حٰمٓ
2	Ta Księga (Koran) została objawiona od Allaha, Wszechmocnego, Wszechwiedzącego, który odpuszcza grzechy i przyjmuje pokutę,	تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ
3	i surowa jest Jego kara; który posiada łaskę. Nie ma boga poza Nim. Tylko do Niego (wszystkie stworzenia) powrócą.	غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيْدِ الْعِقَابِ ذِى الطَّوْلِ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ اِلَيْهِ الْمَصِيْرُ
4	Nikt nie spiera się o znaki Allaha, z wyjątkiem niewiernych. Dlatego nie daj się zwieść, Muhammadzie, ich powodzeniu w całym kraju.	مَا يُجَادِلُ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ اِلَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِى الْبِلَادِ
5	Przed nimi lud Noego i grupy sprzymierzone po nich zaprzeczały (posłańcom), i każda społeczność planowała podstęp przeciwko swemu posłańcowi, by go pojmać, i sprzeczali się fałszywymi argumentami, by obalić prawdę; dlatego pochwyciłem ich (karą). Jakże sroga była Moja kara?	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَّالْاَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ اُمَّةٍ بِرَسُوْلِهِمْ لِيَأْخُذُوْهُ وَجَادَلُوْا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوْا بِهِ الْحَقَّ فَاَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ
6	I tak stało się pewne postanowienie twego Pana wobec niewiernych, że będą mieszkańcami piekła.	وَكَذٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنَّهُمْ اَصْحٰبُ النَّارِ
7	(Aniołowie), którzy dźwigają Tron i ci, którzy są wokół niego, wychwalają swego Pana, wierząc w Niego i prosząc o przebaczenie dla wierzących, mówiąc: 'Panie nasz, miłosierdzie i wiedza, które posiadasz, obejmują wszystko, więc przebacz tym, którzy pokutują i podążają Twoją drogą, i chroń ich przed karą płonącego piekła.'	اَلَّذِيْنَ يَحْمِلُوْنَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهٗ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُوْنَ بِهٖ وَيَسْتَغْفِرُوْنَ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَّعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِيْنَ تَابُوْا وَاتَّبَعُوْا سَبِيْلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ

8	Panie nasz, wprowadź ich do rajskich ogrodów Edenu, które im obiecałeś, oraz sprawiedliwych spośród ich przodków, żon i potomstwa. Zaprawdę, Ty jesteś Wszechmocny, Mądry,	رَبَّنَا وَاَدْخِلْهُمْ جَنّٰتِ عَدْنِ ِالَّتِيْ وَعَدْتَّهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ اٰبَاۤىِٕهِمْ وَاَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
9	i chroń ich przed złem. A tych, których uchronisz przed złem w tym dniu, obdarzysz miłosierdziem, i to jest wielkie zwycięstwo.	وَقِهِمُ السَّيِّاٰتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّاٰتِ يَوْمَىِٕذٍ فَقَدْ رَحِمْتَه وَذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
10	Zaprawdę, niewiernym zostanie ogłoszone (w Dniu Sądu): 'Nienawiść Allaha (do was) jest o wiele większa niż wasza nienawiść do samych siebie, gdy wzywano was do wiary, a wy ją odrzucaliście.'	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ اللّٰهِ اَكْبَرُ مِنْ مَّقْتِكُمْ اَنْفُسَكُمْ اِذْ تُدْعَوْنَ اِلَى الْاِيْمَانِ فَتَكْفُرُوْنَ
11	Odpowiedzą: 'Panie nasz, uśmierciłeś nas dwukrotnie i ożywiłeś nas dwukrotnie, więc wyznajemy nasze grzechy. Czy jest jakaś droga (dla nas), by wyjść (z piekła)?'	قَالُوْا رَبَّنَآ اَمَتَّنَا اثْنَتَيْنِ وَاَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوْبِنَا فَهَلْ اِلٰى خُرُوْجٍ مِّنْ سَبِيْلٍ
12	To dlatego, że zaprzeczaliście, gdy wzywano was, by czcić tylko Allaha. A gdy Allahowi przypisywano współtowarzyszy, wierzyliście. Teraz decyzja należy do Allaha, Najwyższego, Wielkiego.	ذٰلِكُمْ بِاَنَّه اِذَا دُعِيَ اللّٰهُ وَحْدَه كَفَرْتُمْ وَاِنْ يُّشْرَكْ بِه تُؤْمِنُوْا فَالْحُكْمُ لِلّٰهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيْرِ
13	To On ukazuje wam znaki (swej mocy) i zsyła wam zaopatrzenie z nieba. A nikt nie przyjmuje napomnienia, tylko ci, którzy powracają (do Allaha).	هُوَ الَّذِيْ يُرِيْكُمْ اٰيٰتِه وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ اِلَّا مَنْ يُّنِيْبُ
14	Czcijcie więc Allaha z szczerą pobożnością wobec Niego, choć niewierni tego nie lubią.	فَادْعُوا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ وَلَوْ كَرِهَ الْكٰفِرُوْنَ
15	(To On), Najwyższy w stopniach, posiadacz Tronu, który zsyła objawienie na tego spośród swoich sług, kogo chce, by ostrzegł (ludzi) o dniu spotkania (Dniu Sądu),	رَفِيْعُ الدَّرَجٰتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوْحَ مِنْ اَمْرِه عَلٰى مَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِه لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ
16	dniu, gdy wyjdą (z grobów); nic z ich stanu nie będzie ukryte przed Allahem. (Allah powie): 'Do kogo należy królestwo w tym dniu?' Do Allaha, Jedynego, Zwycięskiego.	يَوْمَ هُمْ بٰرِزُوْنَ لَا يَخْفٰى عَلَى اللّٰهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ

17	W tym dniu każda dusza otrzyma zapłatę za to, co uczyniła. Nie będzie niesprawiedliwości w tym dniu. Zaprawdę, Allah jest szybki w rozliczaniu.	اَلْيَوْمَ تُجْزٰى كُلُّ نَفْسٍۢ بِمَا كَسَبَتْ ۗ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ
18	I ostrzeż ich przed dniem, który się zbliża (Dniem Sądu), gdy serca (z żalu) podchodzą do gardeł. Nie będzie dla niesprawiedliwych żadnego wiernego przyjaciela ani pomocnika, którego pomoc byłaby przyjęta.	وَاَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْاٰزِفَةِ اِذِ الْقُلُوْبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كٰظِمِيْنَ ۗ مَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ حَمِيْمٍ وَّلَا شَفِيْعٍ يُّطَاعُ
19	On zna zdradliwe spojrzenia oczu i to, co kryje się w sercach.	يَعْلَمُ خَاۤئِنَةَ الْاَعْيُنِ وَمَا تُخْفِى الصُّدُوْرُ
20	I Allah rozstrzyga sprawiedliwie. A ci, których czczą poza Nim, nie mogą rozstrzygnąć niczego. Zaprawdę, Allah jest Wszechsłyszący, Wszechwidzący.	وَاللّٰهُ يَقْضِيْ بِالْحَقِّ ۗ وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ لَا يَقْضُوْنَ بِشَيْءٍ ۗ اِنَّ اللّٰهَ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ
21	Czyż nie wędrowali po ziemi, by zobaczyć, jaki był koniec tych, którzy byli przed nimi? Byli oni silniejsi od nich i pozostawili więcej śladów (cywilizacji) na ziemi, lecz Allah ukarał ich za ich grzechy. I nie było nic, co mogłoby ich ochronić przed (karą) Allaha.	اَوَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ كَانُوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ كَانُوْا هُمْ اَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَّاٰثَارًا فِى الْاَرْضِ فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ بِذُنُوْبِهِمْ ۗ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ وَّاقٍ
22	To dlatego, że przybyli do nich posłańcy z jasnymi dowodami, a oni ich odrzucili; więc Allah ich ukarał. Zaprawdę, On jest Potężny, Surowy w karaniu.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانَتْ تَّاْتِيْهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَكَفَرُوْا فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ ۗ اِنَّهٗ قَوِيٌّ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
23	I zaprawdę, wysłaliśmy Mojżesza z naszymi znakami i jasnym dowodem,	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ
24	do Faraona, Hamana i Karuna; lecz oni powiedzieli: '(Mojżesz) to czarodziej i kłamca.'	اِلٰى فِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ وَقَارُوْنَ فَقَالُوْا سٰحِرٌ كَذَّابٌ
25	Gdy przyszedł do nich z prawdą od Nas, powiedzieli: 'Zabijcie synów tych, którzy wierzą razem z nim, a pozostawcie przy życiu ich kobiety.' Lecz podstęp niewiernych był daremny.	فَلَمَّا جَاۤءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوْٓا اَبْنَاۤءَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ وَاسْتَحْيُوْا نِسَاۤءَهُمْ ۗ وَمَا كَيْدُ الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ

26	I Faraon powiedział (do swoich dostojników): 'Pozwólcie mi zabić Mojżesza, niech wzywa swego Pana. Obawiam się, że zmieni waszą religię lub sprowadzi zgorszenie na ziemi.'	وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُوْنِيْٓ اَقْتُلْ مُوْسٰى وَلْيَدْعُ رَبَّهٗ اِنِّيْٓ اَخَافُ اَنْ يُّبَدِّلَ دِيْنَكُمْ اَوْ اَنْ يُّظْهِرَ فِى الْاَرْضِ الْفَسَادَ
27	A (Mojżesz) powiedział: 'Zaprawdę, szukam schronienia u mojego Pana i waszego Pana przed każdym arogantem, który nie wierzy w dzień rozliczenia.'	وَقَالَ مُوْسٰٓى اِنِّيْ عُذْتُ بِرَبِّيْ وَرَبِّكُمْ مِّنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ
28	I powiedział człowiek wierzący z rodu Faraona, ukrywający swą wiarę: 'Czy zabijecie człowieka za to, że mówi: „Mój Pan to Allah”, skoro przyszedł do was z jasnymi dowodami od waszego Pana? Jeśli jest kłamcą, to jego kłamstwo obróci się przeciwko niemu; a jeśli mówi prawdę, to część (kary), którą wam zapowiada, spadnie na was. Zaprawdę, Allah nie prowadzi tych, którzy przekraczają granice i kłamią.'	وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ اِيْمَانَهٗٓ اَتَقْتُلُوْنَ رَجُلًا اَنْ يَّقُوْلَ رَبِّيَ اللّٰهُ وَقَدْ جَاۤءَكُمْ بِالْبَيِّنٰتِ مِنْ رَّبِّكُمْ وَاِنْ يَّكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهٗ وَاِنْ يَّكُ صَادِقًا يُّصِبْكُمْ بَعْضُ الَّذِيْ يَعِدُكُمْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ
29	O mój ludu! Dziś królestwo należy do was, rządzicie na ziemi, lecz kto nas ochroni przed karą Allaha, jeśli nas dosięgnie?' Faraon powiedział: 'Pokazuję wam tylko to, co uważam za słuszne, i prowadzę was jedynie właściwą drogą.'	يٰقَوْمِ لَكُمُ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظٰهِرِيْنَ فِى الْاَرْضِ فَمَنْ يَّنْصُرُنَا مِنْۢ بَأْسِ اللّٰهِ اِنْ جَاۤءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ اُرِيْكُمْ اِلَّا مَآ اَرٰى وَمَآ اَهْدِيْكُمْ اِلَّا سَبِيْلَ الرَّشَادِ
30	I powiedział człowiek wierzący: 'O mój ludu! Obawiam się dla was (kary) podobnej do tej, która spotkała lud Noego,'	وَقَالَ الَّذِيْٓ اٰمَنَ يٰقَوْمِ اِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ مِّثْلَ يَوْمِ الْاَحْزَابِ
31	czy zwyczaj ludu Noego, Ad, Samud i tych, którzy przyszli po nich. A Allah nie pragnie niesprawiedliwości dla swoich sług.'	مِثْلَ دَاْبِ قَوْمِ نُوْحٍ وَّعَادٍ وَّثَمُوْدَ وَالَّذِيْنَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ وَمَا اللّٰهُ يُرِيْدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ
32	O mój ludu! Zaprawdę, obawiam się dla was dnia wzajemnego wołania,	وَيٰقَوْمِ اِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ
33	dnia, gdy będziecie uciekać, a nikt nie uchroni was przed (karą) Allaha. A kogo Allah pozostawi w błędzie, ten nie znajdzie nikogo, kto by go poprowadził.'	يَوْمَ تُوَلُّوْنَ مُدْبِرِيْنَ مَا لَكُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ هَادٍ

34	I zaprawdę, przedtem przyszedł do was Józef z jasnymi dowodami, lecz wy wciąż wątpiliście w to, co przyniósł, aż gdy umarł, powiedzieliście: 'Allah nie wyśle już żadnego posłańca po nim.' Tak Allah pozwala błąkać się tym, którzy przekraczają granice i wątpią,	وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوْسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا زِلْتُمْ فِيْ شَكٍّ مِّمَّا جَاءَكُمْ بِهٖ حَتّٰٓى اِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَّبْعَثَ اللّٰهُ مِنْ بَعْدِهٖ رَسُوْلًا كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابُ
35	tym, którzy spierają się o znaki Allaha bez dowodów, które do nich dotarły. Wielki jest gniew (dla nich) u Allaha i u wierzących. Tak Allah pieczętuje serce każdego aroganta i tyrana.	الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ بِغَيْرِ سُلْطٰنٍ اَتٰىهُمْ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللّٰهِ وَعِنْدَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ
36	I Faraon powiedział: 'O Hamanie! Zbuduj mi wysoką wieżę, abym dotarł do bram,'	وَقَالَ فِرْعَوْنُ يٰهَامٰنُ ابْنِ لِيْ صَرْحًا لَّعَلِّيْٓ اَبْلُغُ الْاَسْبَابَ
37	bram niebios, abym mógł zobaczyć Boga Mojżesza, choć wciąż uważam go za kłamcę.' I tak złe czyny Faraona wydawały mu się piękne, a on został odcięty od (właściwej) drogi; i podstęp Faraona przyniósł tylko zgubę.	اَسْبَابَ السَّمٰوٰتِ فَاَطَّلِعَ اِلٰٓى اِلٰهِ مُوْسٰى وَاِنِّيْ لَاَظُنُّهٗ كَاذِبًا وَكَذٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوْٓءُ عَمَلِهٖ وَصُدَّ عَنِ السَّبِيْلِ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ اِلَّا فِيْ تَبَابٍ
38	I powiedział człowiek wierzący: 'O mój ludu! Idźcie za mną, poprowadzę was właściwą drogą.'	وَقَالَ الَّذِيْٓ اٰمَنَ يٰقَوْمِ اتَّبِعُوْنِ اَهْدِكُمْ سَبِيْلَ الرَّشَادِ
39	O mój ludu! Życie tego świata to tylko chwilowa przyjemność, a zaświaty to ojczyzna wieczna.	يٰقَوْمِ اِنَّمَا هٰذِهِ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَّاِنَّ الْاٰخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ
40	Kto czyni zło, otrzyma zapłatę równą jego złu. A kto czyni dobro, będąc wierzącym, mężczyzną czy kobietą, ten wejdzie do raju, gdzie otrzyma zaopatrzenie bez miary.	مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزٰٓى اِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَاُولٰٓئِكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُوْنَ فِيْهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ
41	O mój ludu! Jak to jest, że wzywam was do zbawienia, a wy wzywacie mnie do piekła?	وَيٰقَوْمِ مَا لِيْٓ اَدْعُوْكُمْ اِلَى النَّجٰوةِ وَتَدْعُوْنَنِيْٓ اِلَى النَّارِ
42	Wzywacie mnie, abym nie wierzył w Allaha i przypisywał Mu współtowarzyszy, o których nie mam wiedzy, gdy ja wzywam was do Wszechmocnego, Przebaczającego?	تَدْعُوْنَنِيْ لِاَكْفُرَ بِاللّٰهِ وَاُشْرِكَ بِهٖ مَا لَيْسَ لِيْ بِهٖ عِلْمٌ وَّاَنَا اَدْعُوْكُمْ اِلَى الْعَزِيْزِ الْغَفَّارِ

43	Nie ma wątpliwości, że to, do czego mnie wzywacie, nie ma żadnej wartości ani w tym świecie, ani w zaświatach. Zaprawdę, nasz powrót jest do Allaha, a ci, którzy przekraczają granice, będą mieszkańcami piekła.	لَا جَرَمَ اَنَّمَا تَدْعُوْنَنِيْٓ اِلَيْهِ لَيْسَ لَه دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْاٰخِرَةِ وَاَنَّ مَرَدَّنَآ اِلَى اللّٰهِ وَاَنَّ الْمُسْرِفِيْنَ هُمْ اَصْحٰبُ النَّارِ
44	Wkrótce przypomnicie sobie, co wam mówię. Powierzam moją sprawę Allahowi. Zaprawdę, Allah widzi swoich sług.'	فَسَتَذْكُرُوْنَ مَآ اَقُوْلُ لَكُمْ وَاُفَوِّضُ اَمْرِيْٓ اِلَى اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ بَصِيْرٌۢ بِالْعِبَادِ
45	I Allah uchronił go przed złem ich podstępów, podczas gdy Faraona i jego lud spotkała sroga kara.	فَوَقٰىهُ اللّٰهُ سَيِّاٰتِ مَا مَكَرُوْا وَحَاقَ بِاٰلِ فِرْعَوْنَ سُوْٓءُ الْعَذَابِ
46	Piekło ukazywane jest im rano i wieczorem, a w dniu, gdy nadejdzie Godzina, (zostanie powiedziane): 'Wprowadźcie Faraona i jego lud w najsurowszą karę!'	اَلنَّارُ يُعْرَضُوْنَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَّعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ اَدْخِلُوْٓا اٰلَ فِرْعَوْنَ اَشَدَّ الْعَذَابِ
47	I (pomnij), gdy będą spierać się w piekle, a słabi powiedzą do arogantów: 'Byliśmy waszymi zwolennikami, czy możecie uchronić nas przed częścią ognia piekielnego, który nas dotyka?'	وَاِذْ يَتَحَاجُّوْنَ فِي النَّارِ فَيَقُوْلُ الضُّعَفٰٓؤُا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا اِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ اَنْتُمْ مُّغْنُوْنَ عَنَّا نَصِيْبًا مِّنَ النَّارِ
48	Aroganci odpowiedzą: 'Wszyscy jesteśmy w nim razem, gdyż Allah wydał wyrok między swoimi sługami.'	قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا اِنَّا كُلٌّ فِيْهَآ اِنَّ اللّٰهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ
49	I ci, którzy są w piekle, powiedzą do strażników Jahannam: 'Błagajcie waszego Pana, by choć na jeden dzień złagodził naszą karę.'	وَقَالَ الَّذِيْنَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوْا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ
50	(Strażnicy Jahannam) powiedzą: 'Czy nie przyszli do was posłańcy z jasnymi dowodami?' Odpowiedzą: 'Tak, przyszli.' (Strażnicy) powiedzą: 'Módlcie się sami!' Lecz modlitwy niewiernych są daremne.	قَالُوْٓا اَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيْكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنٰتِ قَالُوْا بَلٰى قَالُوْا فَادْعُوْا وَمَا دُعٰٓؤُا الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ
51	Zaprawdę, wspomożemy naszych posłańców i wierzących w życiu tego świata i w dniu, gdy staną świadkowie (Dzień Sądu),	اِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُوْمُ الْاَشْهَادُ

52	dniu, gdy przeprosiny niesprawiedliwych na nic się nie zdadzą, i otrzymają przekleństwo oraz najgorsze miejsce pobytu.	يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظّٰلِمِيْنَ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوْٓءُ الدَّارِ
53	I zaprawdę, daliśmy Mojżeszowi wskazówki; i uczyniliśmy spadkobiercami Księgi (Tory) synów Izraela,	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْهُدٰى وَاَوْرَثْنَا بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ الْكِتٰبَ
54	jako przewodnik i przypomnienie dla ludzi rozumnych.	هُدًى وَّذِكْرٰى لِاُولِى الْاَلْبَابِ
55	I zaprawdę, daliśmy Mojżeszowi wskazówki; i uczyniliśmy spadkobiercami Księgi (Tory) synów Izraela,	فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاسْتَغْفِرْ لِذَنْۢبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْاِبْكَارِ
56	jako przewodnik i przypomnienie dla ludzi rozumnych.	اِنَّ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ بِغَيْرِ سُلْطٰنٍ اَتٰىهُمْ اِنْ فِيْ صُدُوْرِهِمْ اِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيْهِ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ
57	Zaprawdę, stworzenie niebios i ziemi jest większe niż stworzenie człowieka, lecz większość ludzi nie wie.	لَخَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ
58	Nie jest równy ślepiec i widzący, ani ci, którzy wierzą i czynią dobro, z tymi, którzy czynią zło. Jakże mało czerpiecie nauki.	وَمَا يَسْتَوِى الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَلَا الْمُسِيْٓءُ قَلِيْلًا مَّا تَتَذَكَّرُوْنَ
59	Zaprawdę, Godzina (Dzień Sądu) nadejdzie, nie ma co do tego wątpliwości, lecz większość ludzi nie wierzy.	اِنَّ السَّاعَةَ لَاٰتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيْهَا وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ
60	I twój Pan powiedział: 'Wzywajcie Mnie, a Ja wam odpowiem. Zaprawdę, ci, którzy są zbyt aroganccy, by Mi służyć, wejdą do piekła Jahannam upokorzeni.'	وَقَالَ رَبُّكُمُ ادْعُوْنِيْٓ اَسْتَجِبْ لَكُمْ اِنَّ الَّذِيْنَ يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِيْ سَيَدْخُلُوْنَ جَهَنَّمَ دَاخِرِيْنَ
61	Allah stworzył dla was noc, byście w niej odpoczywali, i dzień jasny. Zaprawdę, Allah obdarza ludzi łaską, lecz większość ludzi nie jest wdzięczna.	اَللّٰهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ
62	Taki jest Allah, wasz Pan, Stwórca wszystkiego, nie ma boga poza Nim; jak więc możecie być odwróceni?	ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ

63	Tak zostali odwróceni ci, którzy zaprzeczali znakom Allaha.	كَذٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِيْنَ كَانُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ يَجْحَدُوْنَ
64	Allah stworzył dla was ziemię jako miejsce pobytu i niebo jako dach, ukształtował was i upiększył wasze formy, i zaopatrzył was w dobre rzeczy. Taki jest Allah, wasz Pan, niech będzie błogosławiony Allah, Pan wszechświata.	اَللّٰهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ قَرَارًا وَّالسَّمَاۤءَ بِنَاۤءً وَّصَوَّرَكُمْ فَاَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ فَتَبٰرَكَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ
65	On jest Żyjący, nie ma boga poza Nim; czcijcie Go więc z szczerą pobożnością. Chwała Allahowi, Panu wszechświata.	هُوَ الْحَيُّ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
66	Powiedz (Muhammadzie): 'Zaprawdę, zabroniono mi czcić to, co czcicie poza Allahem, gdy otrzymałem jasne dowody od mojego Pana; i nakazano mi poddać się Panu wszechświata.'	قُلْ اِنِّيْ نُهِيْتُ اَنْ اَعْبُدَ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَمَّا جَاۤءَنِيَ الْبَيِّنٰتُ مِنْ رَّبِّيْ وَاُمِرْتُ اَنْ اُسْلِمَ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
67	To On stworzył was z prochu, potem z kropli nasienia, potem z grudki krwi, potem rodzi was jako dzieci, potem pozwala wam osiągnąć dojrzałość, a potem starość. Lecz niektórzy z was umierają wcześniej. (Czynimy to), byście osiągnęli wyznaczony czas, abyście zrozumieli.	هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوْٓا اَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُوْنُوْا شُيُوْخًا وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّتَوَفّٰى مِنْ قَبْلُ وَلِتَبْلُغُوْٓا اَجَلًا مُّسَمًّى وَّلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ
68	To On daje życie i sprowadza śmierć. Gdy zdecyduje o czymś, mówi jedynie: 'Bądź!' – i to się staje.	هُوَ الَّذِيْ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ فَاِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ
69	Czy nie widzisz tych, którzy spierają się o znaki Allaha? Jak mogą być odwróceni?	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ اَنّٰى يُصْرَفُوْنَ
70	(Koran) i objawienie przyniesione przez naszych posłańców, których wysłaliśmy. Wkrótce się przekonają,	اَلَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِالْكِتٰبِ وَبِمَآ اَرْسَلْنَا بِهٖ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ
71	gdy kajdany i łańcuchy zostaną założone na ich szyje, i będą ciągnięci,	اِذِ الْاَغْلٰلُ فِيْٓ اَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلٰسِلُ يُسْحَبُوْنَ
72	do wrzącej wody, a potem spaleni w ogniu,	فِى الْحَمِيْمِ ثُمَّ فِى النَّارِ يُسْجَرُوْنَ
73	potem powiedziane im będzie: 'Gdzie są bożki, które przypisywaliście,'	ثُمَّ قِيْلَ لَهُمْ اَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُوْنَ

مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ قَالُوْا ضَلُّوْا عَنَّا بَلْ لَّمْ نَكُنْ نَّدْعُوْا مِنْ قَبْلُ شَيْـًٔا كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ الْكٰفِرِيْنَ	**74**	(których czciliście) poza Allahem?' Odpowiedzą: 'Zniknęły nam, wręcz nigdy nie czciliśmy niczego.' Tak Allah pozwala błąkać się niewiernym.
ذٰلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُوْنَ فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُوْنَ	**75**	To dlatego, że radowaliście się na ziemi, nie zważając na prawdę, i oddawaliście się uciechom (w grzechu).
اُدْخُلُوْٓا اَبْوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِيْنَ	**76**	(Powiedziano im): 'Wejdźcie do bram piekła Jahannam i pozostańcie tam na wieki.' Jakże złe to miejsce dla arogantów.
فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ فَاِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ اَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَاِلَيْنَا يُرْجَعُوْنَ	**77**	Bądź więc cierpliwy (Muhammadzie), gdyż obietnica Allaha jest prawdziwa. Czy pokażemy ci część kary, którą im zapowiadamy, czy zabierzemy cię (przed ich karą), to do Nas zostaną zwróceni.
وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُوْلٍ اَنْ يَّأْتِيَ بِاٰيَةٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ فَاِذَا جَاۤءَ اَمْرُ اللّٰهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُوْنَ	**78**	I zaprawdę, wysłaliśmy posłańców przed tobą (Muhammadzie), o niektórych z nich ci opowiedzieliśmy, a o innych nie. Żaden posłaniec nie przyniósł cudu, jak tylko za pozwoleniem Allaha. Gdy nadejdzie rozkaz Allaha, (wszystko) zostanie rozstrzygnięte sprawiedliwie. I тогда poniosą stratę ci, którzy trzymali się fałszu.
اَللّٰهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَنْعَامَ لِتَرْكَبُوْا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُوْنَ	**79**	Allah stworzył dla was bydło, by niektóre służyły wam jako wierzchowce, a inne do jedzenia.
وَلَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوْا عَلَيْهَا حَاجَةً فِيْ صُدُوْرِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُوْنَ	**80**	I macie w nich (bydle) inne korzyści, i byście osiągnęli cele, które nosicie w sercach (jeżdżąc na nich). I na nich oraz na statkach jesteście przenoszeni.
وَيُرِيْكُمْ اٰيٰتِهٖ فَاَيَّ اٰيٰتِ اللّٰهِ تُنْكِرُوْنَ	**81**	I On ukazuje wam znaki (swej wielkości). Które z znaków Allaha zaprzeczacie?

82	Czyż nie wędrowali po ziemi, by zobaczyć, jaki był koniec tych, którzy byli przed nimi? Byli oni liczniejsi, silniejsi i pozostawili więcej śladów cywilizacji na ziemi, lecz to, co osiągnęli, nie mogło ich uratować.	اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ كَانُوْٓا اَكْثَرَ مِنْهُمْ وَاَشَدَّ قُوَّةً وَّاٰثَارًا فِى الْاَرْضِ فَمَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
83	Gdy przyszli do nich posłańcy z jasnymi dowodami, cieszyli się wiedzą, którą posiadali, i otoczyła ich (kara), z której kiedyś szydzili.	فَلَمَّا جَاۤءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَرِحُوْا بِمَا عِنْدَهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
84	Gdy zobaczyli naszą karę, powiedzieli: 'Wierzymy tylko w Allaha i odrzucamy to, co z Nim współczciliśmy.'	فَلَمَّا رَاَوْا بَأْسَنَا قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَحْدَهٗ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهٖ مُشْرِكِيْنَ
85	Lecz ich wiara, gdy zobaczyli naszą karę, nie przyniosła im korzyści. Takie jest prawo Allaha, które stosuje wobec swoich sług. I тогда poniosą stratę niewierni.	فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ اِيْمَانُهُمْ لَمَّا رَاَوْا بَأْسَنَا ۗ سُنَّتَ اللّٰهِ الَّتِيْ قَدْ خَلَتْ فِيْ عِبَادِهٖ ۚ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكٰفِرُوْنَ

Liczba wersetów 54	فُصِّلَت Zawzięty - 41	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Zawzięty (Wyjaśniona)

1	Ha Mim	حٰمٓ
2	Objawienie od (Allaha) Miłosiernego, Litościwego,	تَنْزِيْلٌ مِّنَ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
3	Księga, której wersety zostały wyjaśnione, Koran w języku arabskim dla ludzi, którzy rozumieją,	كِتٰبٌ فُصِّلَتْ اٰيٰتُه قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ
4	przynoszący radosną wieść i ostrzeżenie; lecz większość z nich odwraca się, więc nie słuchają.	بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا فَاَعْرَضَ اَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُوْنَ
5	I mówili: „Nasze serca są osłonięte przed tym, do czego nas wzywasz, w naszych uszach jest głuchota, a między nami a tobą jest zasłona. Działaj więc, my też działamy.”	وَقَالُوْا قُلُوْبُنَا فِيْٓ اَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُوْنَآ اِلَيْهِ وَفِيْٓ اٰذَانِنَا وَقْرٌ وَّمِنْۢ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاعْمَلْ اِنَّنَا عٰمِلُوْنَ
6	Powiedz (Muhammadzie): „Jestem tylko człowiekiem takim jak wy. Objawiono mi, że waszym Bogiem jest jeden Bóg. Idźcie więc do Niego prostą drogą i proście Go o przebaczenie. A biada politeistom,	قُلْ اِنَّمَآ اَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحٰٓى اِلَيَّ اَنَّمَآ اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَاسْتَقِيْمُوْٓا اِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوْهُ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِيْنَ
7	którzy nie dają jałmużny i nie wierzą w życie ostateczne.	الَّذِيْنَ لَا يُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ كٰفِرُوْنَ
8	Zaprawdę, ci, którzy wierzą i czynią dobro, otrzymają nagrodę nieprzerwaną.”	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ اَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ
9	Powiedz: „Czyżbyście zaprzeczali Temu, który stworzył ziemię w dwa okresy i przypisujecie Mu równych? To On jest Panem wszystkich światów.”	قُلْ اَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُوْنَ بِالَّذِيْ خَلَقَ الْاَرْضَ فِيْ يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُوْنَ لَه اَنْدَادًا ذٰلِكَ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ

10	I On umieścił na niej góry, które stoją mocno, i pobłogosławił ją, i ustalił na niej środki utrzymania (dla jej mieszkańców) w cztery okresy, wystarczające dla tych, którzy ich potrzebują.	وَجَعَلَ فِيْهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبٰرَكَ فِيْهَا وَقَدَّرَ فِيْهَآ اَقْوَاتَهَا فِيْٓ اَرْبَعَةِ اَيَّامٍ سَوَاۤءً لِّلسَّاۤىِٕلِيْنَ
11	Potem zwrócił się ku niebu, które było dymem, i powiedział do niego i do ziemi: „Przyjdźcie oboje zgodnie z Moim rozkazem, dobrowolnie lub pod przymusem.” Odpowiedziały: „Przybywamy posłusznie.”	ثُمَّ اسْتَوٰٓى اِلَى السَّمَاۤءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْاَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا اَوْ كَرْهًا قَالَتَآ اَتَيْنَا طَاۤىِٕعِيْنَ
12	I stworzył siedem niebios w dwa okresy, i każdemu niebu objawił jego sprawy. A niebo najbliższe (ziemi) ozdobiliśmy gwiazdami i uczyniliśmy je strażnikiem. Takie jest postanowienie (Allaha) Wszechmocnego, Wszechwiedzącego.	فَقَضٰىهُنَّ سَبْعَ سَمٰوَاتٍ فِيْ يَوْمَيْنِ وَاَوْحٰى فِيْ كُلِّ سَمَاۤءٍ اَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاۤءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيْحَ وَحِفْظًا ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ
13	Jeśli się odwrócą, powiedz: „Ostrzegłem was przed piorunem podobnym do pioruna, który uderzył w lud ‘Ad i lud Samud.”	فَاِنْ اَعْرَضُوْا فَقُلْ اَنْذَرْتُكُمْ صٰعِقَةً مِّثْلَ صٰعِقَةِ عَادٍ وَّثَمُوْدَ
14	Gdy posłańcy przyszli do nich z przodu i z tyłu (głosząc): „Nie czcijcie nikogo poza Allahem,” odpowiedzieli: „Gdyby nasz Pan chciał, z pewnością zesłałby anioły. Dlatego zaprzeczamy objawieniu, z którym zostałeś posłany.”	اِذْ جَاۤءَتْهُمُ الرُّسُلُ مِنْۢ بَيْنِ اَيْدِيْهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ قَالُوْا لَوْ شَاۤءَ رَبُّنَا لَاَنْزَلَ مَلٰۤىِٕكَةً فَاِنَّا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهٖ كٰفِرُوْنَ
15	Co do ludu ‘Ad, oni pysznie unosili się na ziemi, wbrew prawdzie, i mówili: „Kto jest silniejszy od nas?” Czyż nie widzieli, że Allah, który ich stworzył, jest potężniejszy od nich? I zaprzeczali Naszym znakom.	فَاَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوْا فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوْا مَنْ اَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً ۗ اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِيْ خَلَقَهُمْ هُوَ اَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۗ وَكَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَجْحَدُوْنَ
16	Zesłaliśmy więc na nich ryczący wiatr w dni nieszczęścia, aby zaznali kary poniżenia w życiu doczesnym. A kara życia ostatecznego jest jeszcze bardziej poniżająca, i nie otrzymają pomocy.	فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْحًا صَرْصَرًا فِيْٓ اَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيْقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَخْزٰى وَهُمْ لَا يُنْصَرُوْنَ

17	Co do ludu Samud, daliśmy im przewodnictwo, lecz oni woleli ślepotę (błąd) od przewodnictwa, więc poraził ich piorun kary poniżającej za to, co czynili.	وَاَمَّا ثَمُوْدُ فَهَدَيْنٰهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمٰى عَلَى الْهُدٰى فَاَخَذَتْهُمْ صٰعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُوْنِ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
18	I uratowaliśmy tych, którzy wierzyli, bo byli bogobojni.	وَنَجَّيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ
19	I (pamiętaj) o dniu, gdy wrogowie Allaha będą prowadzeni do ognia, a potem rozdzieleni.	وَيَوْمَ يُحْشَرُ اَعْدَاۤءُ اللّٰهِ اِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ
20	Gdy dotrą do ognia, ich słuch, wzrok i skóra zaświadczą przeciwko nim o tym, co czynili.	حَتّٰۤى اِذَا مَا جَاۤءُوْهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَاَبْصَارُهُمْ وَجُلُوْدُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
21	I powiedzą do swojej skóry: „Dlaczego świadczysz przeciwko nam?” (Skóra) odpowie: „Umożliwił nam mówienie Allah, który dał mowę wszystkiemu, i to On stworzył was po raz pierwszy, i do Niego wracacie.”	وَقَالُوْا لِجُلُوْدِهِمْ لِمَ شَهِدْتُّمْ عَلَيْنَا قَالُوْۤا اَنْطَقَنَا اللّٰهُ الَّذِيْۤ اَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَّهُوَ خَلَقَكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
22	I nie mogliście ukryć się przed świadectwem waszego słuchu, wzroku ani skóry przeciwko wam, lecz sądziliście, że Allah nie wie o wielu rzeczach, które czyniliście.	وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُوْنَ اَنْ يَّشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَاۤ اَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُوْدُكُمْ وَلٰكِنْ ظَنَنْتُمْ اَنَّ اللّٰهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيْرًا مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ
23	I to wasze przypuszczenie, które mieliście o waszym Panu, zgubiło was, więc staliście się wśród przegranych.	وَذٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِيْ ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ اَرْدٰىكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ مِّنَ الْخٰسِرِيْنَ
24	Choćby znosili (karę ognia), ogień będzie ich miejscem pobytu, a jeśli proszą o litość, nie będą tymi, którzy zasługują na miłosierdzie.	فَاِنْ يَّصْبِرُوْا فَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ وَاِنْ يَّسْتَعْتِبُوْا فَمَا هُمْ مِّنَ الْمُعْتَبِيْنَ
25	I przydzieliliśmy im towarzyszy (szatanów), którzy upiększali im to, co przed nimi i za nimi, i spełniło się na nich słowo kary wraz z ludami, które były przed nimi, z dżinnów i ludzi. Zaprawdę, oni byli przegranymi.	وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاۤءَ فَزَيَّنُوْا لَهُمْ مَّا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيْۤ اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اِنَّهُمْ كَانُوْا خٰسِرِيْنَ
26	I niewierni mówili: „Nie słuchajcie tego Koranu i zagłuszajcie go, abyście zwyciężyli.”	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَسْمَعُوْا لِهٰذَا الْقُرْاٰنِ وَالْغَوْا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُوْنَ

27	Z pewnością więc ześlemy na niewiernych surową karę i odpłacimy im najgorszą zapłatą za to, co czynili.	فَلَنُذِيْقَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَذَابًا شَدِيْدًا وَّلَنَجْزِيَنَّهُمْ اَسْوَاَ الَّذِيْ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
28	Taka jest zapłata dla wrogów Allaha – ogień; w nim będą mieli wieczne miejsce pobytu jako zapłatę za zaprzeczanie Naszym znakom.	ذٰلِكَ جَزَاۤءُ اَعْدَاۤءِ اللّٰهِ النَّارُ لَهُمْ فِيْهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاۤءًۢ بِمَا كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَجْحَدُوْنَ
29	I niewierni powiedzą: „Panie nasz, pokaż nam tych z dżinnów i ludzi, którzy nas zwiedli, abyśmy mogli ich zdeptać, by stali się najbardziej poniżonymi.”	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا رَبَّنَآ اَرِنَا الَّذَيْنِ اَضَلّٰنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ اَقْدَامِنَا لِيَكُوْنَا مِنَ الْاَسْفَلِيْنَ
30	Zaprawdę, ci, którzy powiedzieli: „Naszym Panem jest Allah,” a potem trwali w tym, na nich zstąpią anioły (mówiąc): „Nie bójcie się i nie smućcie, lecz radujcie się rajem, który wam obiecano.”	اِنَّ الَّذِيْنَ قَالُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوْا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلٰۤئِكَةُ اَلَّا تَخَافُوْا وَلَا تَحْزَنُوْا وَاَبْشِرُوْا بِالْجَنَّةِ الَّتِيْ كُنْتُمْ تُوْعَدُوْنَ
31	Jesteśmy waszymi opiekunami w życiu doczesnym i w życiu ostatecznym; w nim (raju) otrzymacie, czego pragniecie, i otrzymacie, o co prosicie.	نَحْنُ اَوْلِيَاۤؤُكُمْ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِى الْاٰخِرَةِ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَشْتَهِيْٓ اَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَدَّعُوْنَ
32	Jako gościnność od (Allaha) Przebaczającego, Miłosiernego.	نُزُلًا مِّنْ غَفُوْرٍ رَّحِيْمٍ
33	A kto ma lepsze słowa niż ten, który wzywa do Allaha, czyni dobro i mówi: „Zaprawdę, jestem wśród tych, którzy poddają się (muslimów)?”	وَمَنْ اَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَآ اِلَى اللّٰهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَّقَالَ اِنَّنِيْ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ
34	Nie są równe dobro i zło. Odpychaj (zło) tym, co lepsze, a wtedy ten, między którym a tobą była wrogość, stanie się jak bliski przyjaciel.	وَلَا تَسْتَوِى الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ اِدْفَعْ بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ فَاِذَا الَّذِيْ بَيْنَكَ وَبَيْنَه عَدَاوَةٌ كَاَنَّه وَلِيٌّ حَمِيْمٌ
35	Lecz nie osiągnie tego nikt, tylko ci, którzy są cierpliwi, i nie osiągnie tego nikt, tylko ten, kto ma wielką łaskę.	وَمَا يُلَقّٰىهَآ اِلَّا الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَمَا يُلَقّٰىهَآ اِلَّا ذُوْ حَظٍّ عَظِيْمٍ
36	A jeśli szatan będzie cię kusił, szukaj schronienia u Allaha; zaprawdę, On jest Słyszący, Wszechwiedzący.	وَاِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطٰنِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ اِنَّه هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ

37	A wśród Jego znaków są noc i dzień, słońce i księżyc. Nie kłaniajcie się słońcu ani księżycowi, lecz kłaniajcie się Allahowi, który je stworzył, jeśli to Jego czcicie.	وَمِنْ اٰيٰتِهِ الَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوْا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوْا لِلّٰهِ الَّذِيْ خَلَقَهُنَّ اِنْ كُنْتُمْ اِيَّاهُ تَعْبُدُوْنَ
38	Jeśli się pysznią, to ci, którzy są przy twoim Panu, wychwalają Go nocą i dniem, i nie nużą się.	فَاِنِ اسْتَكْبَرُوْا فَالَّذِيْنَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُوْنَ لَه بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْـَٔمُوْنَ
39	A wśród Jego znaków jest to, że widzisz ziemię jałową; gdy zsyłamy na nią wodę, porusza się i ożywa. Zaprawdę, Ten, który ją ożywia, jest Tym, który ożywia umarłych. Zaprawdę, On jest Wszechmocny nad wszystkim.	وَمِنْ اٰيٰتِهٖٓ اَنَّكَ تَرَى الْاَرْضَ خَاشِعَةً فَاِذَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاۤءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ اِنَّ الَّذِيْٓ اَحْيَاهَا لَمُحْيِ الْمَوْتٰى اِنَّه عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
40	Zaprawdę, ci, którzy zaprzeczają Naszym znakom, nie są przed Nami ukryci. Czy lepszy jest ten, kto zostanie wrzucony do ognia, czy ten, kto przyjdzie bezpieczny w Dniu Sądu? Czyńcie, co chcecie! Zaprawdę, On widzi, co czynicie.	اِنَّ الَّذِيْنَ يُلْحِدُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا اَفَمَنْ يُّلْقٰى فِى النَّارِ خَيْرٌ اَمَّنْ يَّاْتِيْٓ اٰمِنًا يَّوْمَ الْقِيٰمَةِ اِعْمَلُوْا مَا شِئْتُمْ اِنَّه بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
41	Zaprawdę, ci, którzy zaprzeczają Koranowi, gdy do nich dotarł (z pewnością zginą), a przecież jest to Księga szlachetna,	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاۤءَهُمْ وَاِنَّه لَكِتٰبٌ عَزِيْزٌ
42	do której nie zbliży się fałsz ani z przodu, ani z tyłu (w przeszłości i przyszłości), zesłana od Pana Mądrego, Godnego Chwały.	لَّا يَاْتِيْهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِه تَنْزِيْلٌ مِّنْ حَكِيْمٍ حَمِيْدٍ
43	To, co ci mówią (niewierni), jest tym samym, co mówiono posłańcom przed tobą. Zaprawdę, twój Pan ma przebaczenie i bolesną karę.	مَا يُقَالُ لَكَ اِلَّا مَا قَدْ قِيْلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ اِنَّ رَبَّكَ لَذُوْ مَغْفِرَةٍ وَّذُوْ عِقَابٍ اَلِيْمٍ

44	A gdybyśmy uczynili Koran księgą w języku innym niż arabski, powiedzieliby: „Dlaczego jego wersety nie są wyjaśnione?” Czy (Koran) miałby być w języku niearabskim, a (posłaniec) Arabem? Powiedz: „Koran jest przewodnikiem i uzdrowieniem dla tych, którzy wierzą. A dla tych, którzy nie wierzą, w ich uszach jest głuchota, a (Koran) jest dla nich ciemnością. Są jak ci, którzy wołani są z daleka.”	وَلَوْ جَعَلْنٰهُ قُرْاٰنًا اَعْجَمِيًّا لَّقَالُوْا لَوْلَا فُصِّلَتْ اٰيٰتُه ءَاَعْجَمِيٌّ وَّعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا هُدًى وَّشِفَاۤءٌ وَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ فِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَقْرٌ وَّهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى اُولٰۤىِٕكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَّكَانٍۢ بَعِيْدٍ
45	I daliśmy Muzie Księgę (Torę), lecz była przedmiotem sporów. Gdyby nie wcześniejsze postanowienie twego Pana, niewierni byliby już zniszczeni. A oni są w głębokiej wątpliwości co do niej.	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ فَاخْتُلِفَ فِيْهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَاِنَّهُمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ
46	Kto czyni dobro, czyni to dla siebie, a kto czyni zło, czyni to na swoją szkodę. A twój Pan nie jest niesprawiedliwy wobec Swoich sług.	مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِه وَمَنْ اَسَاۤءَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ
47	Do Niego należy wiedza o Dniu Sądu. Żaden owoc nie wychodzi z łupiny, ani żadna kobieta nie poczyna ani nie rodzi, bez Jego wiedzy. W dniu, gdy On zawoła do nich: „Gdzie są Moi wspólnicy?”, odpowiedzą: „Oświadczamy Ci, że nikt z nas nie może zaświadczyć (że masz wspólników).”	اِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرٰتٍ مِّنْ اَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ اُنْثٰى وَلَا تَضَعُ اِلَّا بِعِلْمِه وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ اَيْنَ شُرَكَاۤءِيْ قَالُوْٓا اٰذَنّٰكَ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيْدٍ
48	I zniknie od nich to, co wcześniej czcili, i zrozumieją, że nie mają drogi ucieczki (przed karą Allaha).	وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَدْعُوْنَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُّوْا مَا لَهُمْ مِّنْ مَّحِيْصٍ
49	Człowiek nie męczy się prosić o dobro, lecz gdy dotknie go nieszczęście, traci nadzieję i rozpacza.	لَا يَسْـَٔمُ الْاِنْسَانُ مِنْ دُعَاۤءِ الْخَيْرِ وَاِنْ مَّسَّهُ الشَّرُّ فَيَـُٔوْسٌ قَنُوْطٌ
50	A jeśli damy mu zakosztować łaski od Nas po nieszczęściu, które go dotknęło, z pewnością powie: „To mi się należy, i nie wierzę, że nadejdzie Dzień Sądu. A jeśli wrócę do mojego Pana, z pewnością otrzymam u Niego dobro.” Z pewnością powiadomimy niewiernych o tym, co czynili, i ześlemy na nich ciężką karę.	وَلَىِٕنْ اَذَقْنٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَّاۤءَ مَسَّتْهُ لَيَقُوْلَنَّ هٰذَا لِيْ وَمَآ اَظُنُّ السَّاعَةَ قَاۤىِٕمَةً وَّلَىِٕنْ رُّجِعْتُ اِلٰى رَبِّيْٓ اِنَّ لِيْ عِنْدَه لَلْحُسْنٰى فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِمَا عَمِلُوْا وَلَنُذِيْقَنَّهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيْظٍ

51	A gdy obdarzamy człowieka łaską, odwraca się i oddala z pychą; lecz gdy dotknie go nieszczęście, modli się wiele.	وَاِذَآ اَنْعَمْنَا عَلَى الْاِنْسَانِ اَعْرَضَ وَنَاٰ بِجَانِبِه وَاِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُوْ دُعَاءٍ عَرِيْضٍ
52	Powiedz: „Co sądzisz, jeśli (Koran) pochodzi od Allaha, a ty go odrzucasz? Kto jest bardziej zbłąkany niż ten, który pozostaje w dalekim błędzie (od prawdy)?”	قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِه مَنْ اَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِيْ شِقَاقٍ بَعِيْدٍ
53	Pokażemy im Nasze znaki na horyzontach i w nich samych, aż stanie się dla nich jasne, że Koran jest prawdą. Czyż nie wystarczy, że twój Pan jest świadkiem wszystkiego?	سَنُرِيْهِمْ اٰيٰتِنَا فِى الْاٰفَاقِ وَفِيْٓ اَنْفُسِهِمْ حَتّٰى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ اَنَّهُ الْحَقُّ اَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ اَنَّه عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ
54	Zaprawdę, oni są w wątpliwości co do spotkania ze swoim Panem. Zaprawdę, On obejmuje wszystko.	اَلَآ اِنَّهُمْ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ اَلَآ اِنَّه بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيْطٌ

Liczba wersetów 53	اَلشُّورَىٰ Popiół Szura - 42	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Popiół Szura (Narada)

1	Ha Mim	حٰمٓ
2	Ain Sin Qaf	عٓسٓقٓ
3	Tak oto Allah Wszechmocny, Mądry objawia tobie (Muhammadzie) i tym, którzy byli przed tobą.	كَذٰلِكَ يُوْحِيْٓ اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
4	Do Niego należy wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi. I On jest Wyniosły, Wielki.	لَه مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ
5	Prawie rozpadłyby się niebiosa od góry (z powodu wielkości Allaha), a anioły wychwalają swego Pana i proszą o przebaczenie dla tych, którzy są na ziemi. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُوْنَ لِمَنْ فِى الْاَرْضِ اَلَآ اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ
6	A ci, którzy wzięli sobie opiekunów poza Allahem, Allah czuwa nad ich czynami; ty (Muhammadzie) nie jesteś odpowiedzialny za ich nadzór.	وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَاءَ اللّٰهُ حَفِيْظٌ عَلَيْهِمْ وَمَآ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ
7	I tak objawiliśmy ci Koran w języku arabskim, abyś ostrzegał mieszkańców stolicy (Mekki) oraz tych w okolicznych krainach i ostrzegał o dniu zgromadzenia (Sądu), co do którego nie ma wątpliwości. Jedna grupa wejdzie do raju, a druga do piekła.	وَكَذٰلِكَ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا لِّتُنْذِرَ اُمَّ الْقُرٰى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيْهِ فَرِيْقٌ فِى الْجَنَّةِ وَفَرِيْقٌ فِى السَّعِيْرِ
8	Gdyby Allah chciał, uczyniłby ich jednym ludem, lecz On wprowadza do Swego miłosierdzia tych, których chce. A niesprawiedliwi nie mają ani opiekuna, ani pomocnika.	وَلَوْ شَاءَ اللّٰهُ لَجَعَلَهُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلٰكِنْ يُّدْخِلُ مَنْ يَّشَاءُ فِيْ رَحْمَتِه وَالظّٰلِمُوْنَ مَا لَهُمْ مِّنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ

9	Czy wzięli sobie opiekunów poza Nim? Przecież Allah, to On jest (prawdziwym) opiekunem. I On ożywia umarłych, i On jest Wszechmocny nad wszystkim.	اَمِ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَاۤءَ فَاللّٰهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِ الْمَوْتٰى وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
10	I cokolwiek byście spierali się o coś, decyzja należy do Allaha. Taki jest Allah, mój Pan. Jemu ufam i do Niego powracam.	وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيْهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهٗٓ اِلَى اللّٰهِ ۗذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبِّيْ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَاِلَيْهِ اُنِيْبُ
11	(Allah) Stwórca niebios i ziemi. On uczynił dla was pary z waszego rodzaju, i z rodzaju bydła pary (także). W ten sposób was rozmnaża. Nie ma niczego podobnego do Niego. I On jest Słyszący, Widzący.	فَاطِرُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا وَّمِنَ الْاَنْعَامِ اَزْوَاجًا ۚيَذْرَؤُكُمْ فِيْهِ ۗلَيْسَ كَمِثْلِهٖ شَيْءٌ ۚوَهُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ
12	Do Niego należą skarby niebios i ziemi; On rozszerza zaopatrzenie i ogranicza je dla kogo chce. Zaprawdę, On jest w pełni świadomy wszystkiego.	لَهٗ مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗيَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيَقْدِرُ ۗاِنَّهٗ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
13	On nakazał wam religię, którą zalecił Noemu, i którą objawiliśmy tobie (Muhammadzie), i którą poleciliśmy Ibrahimowi, Muzsanowi i Isie: „Utrzymujcie religię (wiarę i pobożność) i nie dzielcie się w niej.” Ciężkie dla politeistów jest to, do czego ich wzywasz. Allah wybiera dla Siebie, kogo chce, i prowadzi do Swej religii tych, którzy się do Niego zwracają.	شَرَعَ لَكُمْ مِّنَ الدِّيْنِ مَا وَصّٰى بِهٖ نُوْحًا وَّالَّذِيْٓ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهٖٓ اِبْرٰهِيْمَ وَمُوْسٰى وَعِيْسٰٓى ۗاَنْ اَقِيْمُوا الدِّيْنَ وَلَا تَتَفَرَّقُوْا فِيْهِ ۗكَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِيْنَ مَا تَدْعُوْهُمْ اِلَيْهِ ۗاَللّٰهُ يَجْتَبِيْٓ اِلَيْهِ مَنْ يَّشَاۤءُ وَيَهْدِيْٓ اِلَيْهِ مَنْ يُّنِيْبُ
14	I oni (Ludzie Księgi) podzielili się dopiero po otrzymaniu wiedzy (prawdy przekazanej przez proroków) z powodu zazdrości między sobą. Gdyby nie wcześniejsze postanowienie twego Pana (o odroczeniu kary) do wyznaczonego czasu, z pewnością wyrok na nich już by zapadł. A ci, którzy odziedziczyli Księgę (Torę i Ewangelię) po nich (w czasach Muhammada), są w głębokiej wątpliwości co do Księgi (Koranu).	وَمَا تَفَرَّقُوْٓا اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَاۤءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًاۢ بَيْنَهُمْ ۗوَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۗوَاِنَّ الَّذِيْنَ اُوْرِثُوا الْكِتٰبَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ

فَلِذٰلِكَ فَادْعُ وَاسْتَقِمْ كَمَآ اُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَاۤءَهُمْ وَقُلْ اٰمَنْتُ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنْ كِتٰبٍ وَاُمِرْتُ لِاَعْدِلَ بَيْنَكُمْ اَللّٰهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَآ اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اَللّٰهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَاِلَيْهِ الْمَصِيْرُ	**15**	Dlatego wzywaj (ich do wiary) i trwaj (w wierze i głoszeniu), jak ci nakazano (Muhammadzie), i nie podążaj za ich pragnieniami, i powiedz: „Wierzę w Księgę, którą zesłał Allah, i nakazano mi być sprawiedliwym wśród was. Allah jest naszym Panem i waszym Panem. Nam nasze czyny, a wam wasze czyny. Nie ma potrzeby sporu między nami a wami, Allah nas zgromadzi, i do Niego powrócimy.”
وَالَّذِيْنَ يُحَاۤجُّوْنَ فِى اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيْبَ لَهٗ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَّلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ	**16**	A ci, którzy spierają się o (religię) Allaha po jej przyjęciu, ich spory są daremne przed ich Panem. Spadnie na nich gniew (Allaha) i czeka ich surowa kara.
اَللّٰهُ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ وَالْمِيْزَانَ وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيْبٌ	**17**	Allah jest tym, który zesłał Księgę (Koran) z prawdą i wagą (sprawiedliwością). A skąd wiesz, może dzień Sądu jest bliski?
يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِهَا وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مُشْفِقُوْنَ مِنْهَا وَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهَا الْحَقُّ اَلَآ اِنَّ الَّذِيْنَ يُمَارُوْنَ فِى السَّاعَةِ لَفِيْ ضَلٰلٍ بَعِيْدٍ	**18**	Ci, którzy nie wierzą w dzień Sądu, chcą, by nadszedł szybko, a ci, którzy wierzą, boją się go i są pewni, że jest prawdziwy. Zaprawdę, ci, którzy spierają się o nadejście Sądu, są w głębokim błędzie.
اَللّٰهُ لَطِيْفٌۢ بِعِبَادِهٖ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَاۤءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيْزُ	**19**	Allah jest Łagodny wobec Swoich sług; On daje zaopatrzenie, komu chce, i On jest Silny, Wszechmocny.
مَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الْاٰخِرَةِ نَزِدْ لَهٗ فِيْ حَرْثِهٖ وَمَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهٖ مِنْهَا وَمَا لَهٗ فِى الْاٰخِرَةِ مِنْ نَّصِيْبٍ	**20**	Kto pragnie zysku w życiu ostatecznym, pomnożymy mu ten zysk, a kto pragnie zysku w świecie doczesnym, damy mu część tego (zysku doczesnego), lecz nie będzie miał udziału w życiu ostatecznym.
اَمْ لَهُمْ شُرَكٰٓؤُا شَرَعُوْا لَهُمْ مِّنَ الدِّيْنِ مَا لَمْ يَاْذَنْۢ بِهِ اللّٰهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَاِنَّ الظّٰلِمِيْنَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ	**21**	Czy mają bóstwa poza Allahem, które ustanowiły dla nich religię, której Allah nie zatwierdził? Gdyby nie postanowienie o odroczeniu (kary), z pewnością wyrok na nich już by zapadł. A niesprawiedliwi otrzymają bolesną karę.

22	Zobaczysz niesprawiedliwych przerażonych z powodu (zbrodni), które popełnili, a (kara) na nich spadnie. A ci, którzy wierzą i czynią dobro, będą w ogrodach raju, otrzymując od swego Pana, czego pragną. To jest wielka łaska.	تَرَى الظّٰلِمِيْنَ مُشْفِقِيْنَ مِمَّا كَسَبُوْا وَهُوَ وَاقِعٌۢ بِهِمْ ۗوَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فِيْ رَوْضَاتِ الْجَنّٰتِ ۚلَهُمْ مَّا يَشَاۤءُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗذٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيْرُ
23	To jest (łaska), którą Allah obwieszcza, by radować Swoje sługi, które wierzą i czynią dobro. Powiedz (Muhammadzie): „Nie proszę was o żadną zapłatę za moje wezwanie, tylko o miłość w rodzinie.” A kto czyni dobro, pomnożymy mu dobro. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Wdzięczny.	ذٰلِكَ الَّذِيْ يُبَشِّرُ اللّٰهُ عِبَادَهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ۗقُلْ لَّآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا اِلَّا الْمَوَدَّةَ فِى الْقُرْبٰى ۗوَمَنْ يَّقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهٗ فِيْهَا حُسْنًا ۗاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ شَكُوْرٌ
24	Czyżby mówili: „On (Muhammad) wymyślił kłamstwo o Allahu.” Gdyby Allah chciał, zapieczętowałby twoje serce. A Allah usuwa fałsz i potwierdza prawdę Swoimi słowami (Koranem). Zaprawdę, On zna zawartość serc.	اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا ۚفَاِنْ يَّشَاِ اللّٰهُ يَخْتِمْ عَلٰى قَلْبِكَ ۗوَيَمْحُ اللّٰهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمٰتِهٖ ۗاِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
25	I On jest tym, który przyjmuje pokutę od Swoich sług i przebacza błędy, i wie, co czynicie,	وَهُوَ الَّذِيْ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهٖ وَيَعْفُوْا عَنِ السَّيِّاٰتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُوْنَ
26	i On wysłuchuje (modlitwy) tych, którzy wierzą i czynią dobro, i zwiększa (nagrodę) dla nich z Swej łaski. Niewierni zaś otrzymają surową karę.	وَيَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَيَزِيْدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ ۗوَالْكٰفِرُوْنَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ
27	A gdyby Allah rozszerzył zaopatrzenie dla Swoich sług, z pewnością przekroczyliby granice na ziemi, lecz On zsyła je według miary, jaką chce. Zaprawdę, On jest w pełni świadomy stanu Swoich sług, Widzący.	وَلَوْ بَسَطَ اللّٰهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهٖ لَبَغَوْا فِى الْاَرْضِ وَلٰكِنْ يُّنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاۤءُ ۗاِنَّهٗ بِعِبَادِهٖ خَبِيْرٌۢ بَصِيْرٌ
28	I On jest tym, który zsyła deszcz po ich rozpaczy i rozprzestrzenia Swe miłosierdzie. I On jest Opiekunem, Godnym Chwały.	وَهُوَ الَّذِيْ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْۢ بَعْدِ مَا قَنَطُوْا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهٗ ۗوَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيْدُ

29	A wśród znaków (Jego wielkości) jest stworzenie niebios i ziemi oraz stworzeń, które On rozproszył na nich. I On jest Wszechmocny, by zebrać je wszystkie, gdy zechce.	وَمِنْ اٰيٰتِهٖ خَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيْهِمَا مِنْ دَاۤبَّةٍ ۗوَهُوَ عَلٰى جَمْعِهِمْ اِذَا يَشَاۤءُ قَدِيْرٌ
30	A jakakolwiek niedola was spotyka, jest z powodu czynów waszych rąk, a On przebacza wiele (z waszych błędów).	وَمَآ اَصَابَكُمْ مِّنْ مُّصِيْبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ اَيْدِيْكُمْ وَيَعْفُوْا عَنْ كَثِيْرٍ
31	I nie możecie uciec (przed karą Allaha) na ziemi, i nie macie poza Allahem ani opiekuna, ani pomocnika.	وَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ فِى الْاَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ
32	A wśród znaków (Jego wielkości) są statki (płynące) po morzu jak góry.	وَمِنْ اٰيٰتِهِ الْجَوَارِ فِى الْبَحْرِ كَالْاَعْلَامِ
33	Jeśli On chce, zatrzyma wiatr, i (statki) staną nieruchomo na powierzchni morza. Zaprawdę, w tym są znaki (mocy Allaha) dla każdego, kto jest cierpliwy i wdzięczny,	اِنْ يَّشَاْ يُسْكِنِ الرِّيْحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلٰى ظَهْرِهٖ ۗاِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ
34	lub (On może) zniszczyć je z powodu (grzechów) ich (załóg), a On przebacza wiele (z nich),	اَوْ يُوْبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوْا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيْرٍ
35	i aby ci, którzy spierają się o Nasze znaki, wiedzieli, że nie mają drogi ucieczki (przed karą).	وَّيَعْلَمَ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِنَا مَا لَهُمْ مِّنْ مَّحِيْصٍ
36	Cokolwiek wam dano (z przyjemności), to jest rozkosz życia doczesnego. A to, co jest u Allaha, jest lepsze i trwalsze dla tych, którzy wierzą i polegają tylko na swoim Panu,	فَمَآ اُوْتِيْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚوَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ
37	i (dla) tych, którzy unikają wielkich grzechów i czynów haniebnych, a gdy się gniewają, szybko wybaczają,	وَالَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبٰٓئِرَ الْاِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَاِذَا مَا غَضِبُوْا هُمْ يَغْفِرُوْنَ
38	i (dla) tych, którzy odpowiadają na wezwanie swego Pana i odprawiają modlitwę, a ich sprawy są rozstrzygane przez naradę między nimi, i wydają część z zaopatrzenia, które im daliśmy,	وَالَّذِيْنَ اسْتَجَابُوْا لِرَبِّهِمْ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاَمْرُهُمْ شُوْرٰى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ
39	i (dla) tych, którzy, gdy dotknie ich niesprawiedliwość, bronią się.	وَالَّذِيْنَ اِذَآ اَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُوْنَ

40	Zapłata za zło jest złem podobnym do niego, lecz kto przebacza i szuka zgody, jego nagroda jest u Allaha. Zaprawdę, On nie miłuje niesprawiedliwych.	وَجَزٰٓؤُا سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَاَصْلَحَ فَاَجْرُه عَلَى اللّٰهِ اِنَّه لَا يُحِبُّ الظّٰلِمِيْنَ
41	A kto broni się po doznaniu krzywdy, przeciw takim nie ma drogi (do oskarżenia).	وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِه فَاُولٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِّنْ سَبِيْلٍ
42	Droga (do oskarżenia) jest tylko przeciw tym, którzy krzywdzą ludzi i przekraczają granice na ziemi bez prawa. Dla nich jest bolesna kara.	اِنَّمَا السَّبِيْلُ عَلَى الَّذِيْنَ يَظْلِمُوْنَ النَّاسَ وَيَبْغُوْنَ فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
43	A kto jest cierpliwy i przebacza, zaprawdę, to jest z czynów wielkiej wartości.	وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ اِنَّ ذٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ
44	A kogo Allah pozostawi w błędzie, ten nie będzie miał opiekuna po Nim. I zobaczysz niesprawiedliwych, gdy ujrzą karę, mówiących: „Czy jest jakaś droga powrotu?”	وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَه مِنْ وَّلِيٍّ مِّنْ بَعْدِه وَتَرَى الظّٰلِمِيْنَ لَمَّا رَاَوُا الْعَذَابَ يَقُوْلُوْنَ هَلْ اِلٰى مَرَدٍّ مِّنْ سَبِيْلٍ
45	I zobaczysz ich wystawionych na (ogień), upokorzonych ze wstydu, spoglądających ukradkiem. A ci, którzy wierzą, powiedzą: „Zaprawdę, przegranymi są ci, którzy stracili siebie i swoje rodziny w Dniu Sądu.” Czyż niesprawiedliwi nie będą w trwałej karze?	وَتَرٰىهُمْ يُعْرَضُوْنَ عَلَيْهَا خٰشِعِيْنَ مِنَ الذُّلِّ يَنْظُرُوْنَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ الْخٰسِرِيْنَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَاَهْلِيْهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اَلَآ اِنَّ الظّٰلِمِيْنَ فِىْ عَذَابٍ مُّقِيْمٍ
46	I nie będą mieli opiekunów, którzy mogliby im pomóc poza Allahem. Kogo Allah pozostawi w błędzie, ten nie znajdzie drogi (do przewodnictwa).	وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ اَوْلِيَاءَ يَنْصُرُوْنَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَه مِنْ سَبِيْلٍ
47	Odpowiadajcie na wezwanie waszego Pana, zanim nadejdzie od Allaha dzień, którego nie można odwrócić (na Jego rozkaz). Tego dnia nie będziecie mieli schronienia ani nie będziecie mogli zaprzeczyć (swoim grzechom).	اِسْتَجِيْبُوْا لِرَبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَه مِنَ اللّٰهِ مَا لَكُمْ مِّنْ مَّلْجَاٍ يَّوْمَئِذٍ وَّمَا لَكُمْ مِّنْ نَّكِيْرٍ

		فَاِنْ اَعْرَضُوْا فَمَآ اَرْسَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا اِنْ عَلَيْكَ اِلَّا الْبَلٰغُ وَاِنَّآ اِذَآ اَذَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ فَاِنَّ الْاِنْسَانَ كَفُوْرٌ
48	Jeśli się odwrócą, (pamiętaj), że nie posłaliśmy cię jako ich strażnika. Twoje zadanie to tylko przekazanie (orędzia). A gdy dajemy człowiekowi zakosztować łaski od Nas, raduje się nią; lecz gdy spotyka go niedola z powodu czynów jego rąk, zaprawdę, człowiek jest bardzo niewdzięczny (za łaski).	
		لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَاۤءُ يَهَبُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ اِنَاثًا وَّيَهَبُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ الذُّكُوْرَ
49	Do Allaha należy królestwo niebios i ziemi; On stwarza, co chce, daje córki, komu chce, i daje synów, komu chce,	
		اَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَّاِنَاثًا وَيَجْعَلُ مَنْ يَّشَاۤءُ عَقِيْمًا اِنَّهٗ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ
50	lub daje im (synów i córki) razem, a kogo chce, czyni niepłodnym. Zaprawdę, On jest Wszechwiedzący, Wszechmocny.	
		وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ يُّكَلِّمَهُ اللّٰهُ اِلَّا وَحْيًا اَوْ مِنْ وَّرَاۤئِ حِجَابٍ اَوْ يُرْسِلَ رَسُوْلًا فَيُوْحِيَ بِاِذْنِهٖ مَا يَشَاۤءُ اِنَّهٗ عَلِيٌّ حَكِيْمٌ
51	I nie jest dane człowiekowi, by Allah przemawiał do niego, chyba że przez objawienie lub zza zasłony, albo przez posłanie wysłannika, który objawia z Jego pozwolenia, co On chce. Zaprawdę, On jest Wyniosły, Mądry.	
		وَكَذٰلِكَ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ رُوْحًا مِّنْ اَمْرِنَا مَا كُنْتَ تَدْرِيْ مَا الْكِتٰبُ وَلَا الْاِيْمَانُ وَلٰكِنْ جَعَلْنٰهُ نُوْرًا نَّهْدِيْ بِهٖ مَنْ نَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِنَا وَاِنَّكَ لَتَهْدِيْٓ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
52	I tak objawiliśmy ci Ducha (Koran) z Naszego rozkazu. Nie wiedziałeś, czym jest Księga ani wiara, lecz uczyniliśmy to światłem, którym prowadzimy, kogo chcemy z Naszych sług. I zaprawdę, ty prowadzisz na prostą drogę,	
		صِرَاطِ اللّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ اَلَآ اِلَى اللّٰهِ تَصِيْرُ الْاُمُوْرُ
53	drogę Allaha, do którego należy wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi. Zaprawdę, wszystkie sprawy wracają do Allaha.	

Liczba wersetów 89	اَلزُّخْرُف Az-Zukhruf - 43	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Az-Zukhruf (Ozdoby Złota)

1	Ha Mim	حٰمٓ
2	Na Księgę (Koran), która jest jasna.	وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ
3	Uczyniliśmy Koran w języku arabskim, abyście zrozumieli.	اِنَّا جَعَلْنٰهُ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ
4	I zaprawdę, (Koran) znajduje się w Matce Księgi u Nas, wywyższony i pełen mądrości.	وَاِنَّه فِيْٓ اُمِّ الْكِتٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِيٌّ حَكِيْمٌ
5	Czy mielibyśmy odsunąć od was napomnienie (Koran), ponieważ jesteście ludem przekraczającym granice?	اَفَنَضْرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا اَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِيْنَ
6	A iluż to proroków posłaliśmy do ludów dawnych!	وَكَمْ اَرْسَلْنَا مِنْ نَّبِيٍّ فِى الْاَوَّلِيْنَ
7	I nie przyszedł do nich żaden prorok, z którego by nie szydzili.	وَمَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّا كَانُوْا بِه يَسْتَهْزِءُوْنَ
8	Zniszczyliśmy więc tych, którzy byli potężniejsi od nich (dzisiejszych niewiernych), i minął przykład dawnych ludów.	فَاَهْلَكْنَآ اَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَّمَضٰى مَثَلُ الْاَوَّلِيْنَ
9	A jeśli zapytasz ich: „Kto stworzył niebiosa i ziemię?”, z pewnością powiedzą: „Stworzył je Wszechmocny, Wszechwiedzący.”	وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ
10	(On) uczynił dla was ziemię kołyską i wytyczył na niej drogi, abyście znaleźli właściwą ścieżkę.	الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ مَهْدًا وَّجَعَلَ لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ
11	I który zsyła wodę z nieba według miary (potrzebnej), więc przez nią ożywiamy ziemię martwą. Tak samo zostaniecie wskrzeszeni (z grobów).	وَالَّذِيْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً بِقَدَرٍ فَاَنْشَرْنَا بِه بَلْدَةً مَّيْتًا كَذٰلِكَ تُخْرَجُوْنَ

12	I który stworzył wszystko w parach i uczynił dla was statki oraz zwierzęta, na których jeździcie.	وَالَّذِيْ خَلَقَ الْاَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الْفُلْكِ وَالْاَنْعَامِ مَا تَرْكَبُوْنَ
13	Abyście siedzieli na ich grzbietach, a potem wspominali łaskę waszego Pana, gdy na nich siedzicie, i mówili: „Chwała (Allahowi), który podporządkował nam to, choć wcześniej nie bylibyadalismy w stanie tego opanować,”	لِتَسْتَوٗا عَلٰى ظُهُوْرِهٖ ثُمَّ تَذْكُرُوْا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ اِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُوْلُوْا سُبْحٰنَ الَّذِيْ سَخَّرَ لَنَا هٰذَا وَمَا كُنَّا لَهٗ مُقْرِنِيْنَ
14	i zaprawdę, do naszego Pana powrócimy.”	وَاِنَّآ اِلٰى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُوْنَ
15	A oni uczynili część Jego sług częścią Jego. Zaprawdę, człowiek jest jawnym niewdzięcznikiem (dla łask Pana).	وَجَعَلُوْا لَهٗ مِنْ عِبَادِهٖ جُزْءًا اِنَّ الْاِنْسَانَ لَكَفُوْرٌ مُّبِيْنٌ
16	Czy On miałby wziąć sobie córki spośród tego, co stworzył, a wam dawać synów?	اَمِ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنٰتٍ وَّاَصْفٰىكُمْ بِالْبَنِيْنَ
17	A gdy jednemu z nich dano radosną wieść o tym (narodzinach córki), co przypisują (Allahowi) Miłosiernemu, jego twarz ciemnieje, bo tłumi smutek (i gniew).	وَاِذَا بُشِّرَ اَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهٗ مُسْوَدًّا وَّهُوَ كَظِيْمٌ
18	Czy (godne być dzieckiem Allaha) jest to, co wychowywane jako ozdoba, a w sporze nie potrafi jasno argumentować?	اَوَمَنْ يُّنَشَّؤُا فِى الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِى الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِيْنٍ
19	I uczynili anioły, sługi (Allaha) Miłosiernego, rodzaju żeńskiego. Czy byli świadkami ich stworzenia? Ich świadectwo zostanie zapisane i będą z niego rozliczeni.	وَجَعَلُوا الْمَلٰٓئِكَةَ الَّذِيْنَ هُمْ عِبٰدُ الرَّحْمٰنِ اِنَاثًا اَشَهِدُوْا خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْـَٔلُوْنَ
20	I mówili: „Gdyby (Allah) Miłosierny chciał, nie czcilibyśmy ich (aniołów).” Nie mają o tym żadnej wiedzy. Oni tylko zgadują.	وَقَالُوْا لَوْ شَاۤءَ الرَّحْمٰنُ مَا عَبَدْنٰهُمْ مَا لَهُمْ بِذٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ اِنْ هُمْ اِلَّا يَخْرُصُوْنَ
21	Czy daliśmy im wcześniej jakąś księgę, której się trzymają?	اَمْ اٰتَيْنٰهُمْ كِتٰبًا مِّنْ قَبْلِهٖ فَهُمْ بِهٖ مُسْتَمْسِكُوْنَ

22	Nie, oni powiedzieli: „Zastaliśmy naszych przodków wyznających pewną religię, i idziemy ich śladami, będąc prowadzeni.”	بَلْ قَالُوْٓا اِنَّا وَجَدْنَآ اٰبَاۤءَنَا عَلٰٓى اُمَّةٍ وَّاِنَّا عَلٰٓى اٰثٰرِهِمْ مُّهْتَدُوْنَ
23	I tak samo, gdy posłaliśmy przed tobą (Muhammadzie) ostrzegającego do jakiegoś miasta, jego bogaci mieszkańcy zawsze mówili: „Zastaliśmy naszych przodków wyznających pewną religię, i idziemy ich śladami.”	وَكَذٰلِكَ مَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْرٍ اِلَّا قَالَ مُتْرَفُوْهَآ اِنَّا وَجَدْنَآ اٰبَاۤءَنَا عَلٰٓى اُمَّةٍ وَّاِنَّا عَلٰٓى اٰثٰرِهِمْ مُّقْتَدُوْنَ
24	(Posłaniec) powiedział: „Czy (będziecie ją wyznawać), nawet jeśli przynoszę wam (religię) lepszą od tej, którą wyznawali wasi przodkowie?” Odpowiedzieli: „Zaprawdę, odrzucamy (religię), którą kazano ci głosić.”	قٰلَ اَوَلَوْ جِئْتُكُمْ بِاَهْدٰى مِمَّا وَجَدْتُّمْ عَلَيْهِ اٰبَاۤءَكُمْ قَالُوْٓا اِنَّا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهٖ كٰفِرُوْنَ
25	Wtedy ich zniszczyliśmy, więc zobacz, jaki był koniec tych, którzy zaprzeczali (prawdzie).	فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ
26	I (pamiętaj), gdy Ibrahim powiedział do swego ojca i swego ludu: „Zaprawdę, odcinam się od tego, co czcicie,	وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ لِاَبِيْهِ وَقَوْمِهٖٓ اِنَّنِيْ بَرَاۤءٌ مِّمَّا تَعْبُدُوْنَ
27	z wyjątkiem (czci) Allaha, który mnie stworzył; bo zaprawdę, On mnie poprowadzi.”	اِلَّا الَّذِيْ فَطَرَنِيْ فَاِنَّهٗ سَيَهْدِيْنِ
28	I (Ibrahim) uczynił (słowo tawhidu) słowem trwałym wśród swego potomstwa, aby powrócili (do tego słowa).	وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِيْ عَقِبِهٖ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ
29	Nawet dałem im i ich przodkom cieszyć się życiem, aż przyszła do nich prawda (Koran) wraz z Posłańcem, który wyjaśnia.	بَلْ مَتَّعْتُ هٰٓؤُلَاۤءِ وَاٰبَاۤءَهُمْ حَتّٰى جَاۤءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُوْلٌ مُّبِيْنٌ
30	Lecz gdy prawda (Koran) do nich przyszła, powiedzieli: „To czary, i zaprawdę, odrzucamy je.”	وَلَمَّا جَاۤءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوْا هٰذَا سِحْرٌ وَّاِنَّا بِهٖ كٰفِرُوْنَ

31	I mówili też: „Dlaczego ten Koran nie został objawiony wielkiemu (bogatemu i wpływowemu) człowiekowi z jednego z tych dwóch miast (Mekki i Taif)?”	وَقَالُوْا لَوْلَا نُزِّلَ هٰذَا الْقُرْاٰنُ عَلٰى رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيْمٍ
32	Czy to oni rozdzielają łaskę twego Pana? To My ustalamy ich środki do życia w świecie doczesnym i wynosimy jednych nad drugich o kilka stopni, aby jedni mogli korzystać z drugich. A łaska twego Pana jest lepsza od tego, co gromadzą.	اَهُمْ يَقْسِمُوْنَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيْشَتَهُمْ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ
33	I gdyby nie to, że ludzie staliby się jednym ludem (w niewierze), z pewnością uczynilibyśmy dla tych, którzy nie wierzą w (Allaha) Miłosiernego, dachy ich domów ze srebra, podobnie jak schody, po których wchodzą,	وَلَوْلَآ اَنْ يَّكُوْنَ النَّاسُ اُمَّةً وَّاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَنْ يَّكْفُرُ بِالرَّحْمٰنِ لِبُيُوْتِهِمْ سُقُفًا مِّنْ فِضَّةٍ وَّمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُوْنَ
34	i (uczynilibyśmy) drzwi (ze srebra) dla ich domów, i (także) łoża, na których odpoczywają,	وَلِبُيُوْتِهِمْ اَبْوَابًا وَّسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔوْنَ
35	i (dodali) ozdoby ze złota. A wszystko to jest jedynie przyjemnością życia doczesnego, natomiast życie ostateczne u twego Pana jest dla bogobojnych.	وَزُخْرُفًا وَاِنْ كُلُّ ذٰلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِيْنَ
36	A kto odwraca się od napomnienia Allaha Miłosiernego (Koranu), temu pozwalamy, by szatan (go zwodził) i stał się jego bliskim towarzyszem.	وَمَنْ يَّعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمٰنِ نُقَيِّضْ لَه شَيْطٰنًا فَهُوَ لَه قَرِيْنٌ
37	I zaprawdę, oni (szatani) odciągają ich od właściwej drogi, choć oni sądzą, że są prowadzeni.	وَاِنَّهُمْ لَيَصُدُّوْنَهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ وَيَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ مُّهْتَدُوْنَ
38	Aż gdy ci, którzy się odwrócili, przyjdą do Nas (w Dniu Sądu), powiedzą: „O, gdyby między mną a tobą była odległość jak między wschodem a zachodem! Zaprawdę, (szatan) był najgorszym towarzyszem.”	حَتّٰٓى اِذَا جَاءَنَا قَالَ يٰلَيْتَ بَيْنِيْ وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِيْنُ

39	I (wasze pragnienia) w żaden sposób nie przyniosą wam korzyści w tym dniu, bo skrzywdziliście samych siebie. Zaprawdę, wszyscy będziecie dzielić tę karę.	وَلَنْ يَّنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ اِذْ ظَّلَمْتُمْ اَنَّكُمْ فِى الْعَذَابِ مُشْتَرِكُوْنَ
40	Czy ty (Muhammadzie) możesz sprawić, by głuchy usłyszał, lub poprowadzić ślepca (sercem) i tego, kto pozostaje w jawnym błędzie?	اَفَاَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ اَوْ تَهْدِى الْعُمْيَ وَمَنْ كَانَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
41	I zaprawdę, jeśli pozwolimy ci umrzeć (zanim osiągniesz zwycięstwo), to i tak ukarzemy ich (w życiu ostatecznym),	فَاِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَاِنَّا مِنْهُمْ مُّنْتَقِمُوْنَ
42	lub pokażemy ci to, co im obiecaliśmy, bo zaprawdę, mamy nad nimi pełną władzę.	اَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِيْ وَعَدْنٰهُمْ فَاِنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُوْنَ
43	Trzymaj się więc mocno tego, co ci objawiono; zaprawdę, jesteś na prostej drodze.	فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِيْٓ اُوْحِيَ اِلَيْكَ اِنَّكَ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
44	I zaprawdę, (Koran) jest napomnieniem dla ciebie i twego ludu, i wkrótce będziecie z niego rozliczeni.	وَاِنَّه لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْـَٔلُوْنَ
45	I zapytaj tych spośród Naszych posłańców, których posłaliśmy przed tobą: „Czy ustanowiliśmy jakichś bogów poza Miłosiernym, by ich czcić?”	وَسْـَٔلْ مَنْ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُّسُلِنَآ اَجَعَلْنَا مِنْ دُوْنِ الرَّحْمٰنِ اٰلِهَةً يُّعْبَدُوْنَ
46	I z pewnością posłaliśmy Mojżesza z Naszymi cudami do Faraona i jego przywódców. Powiedział (Mojżesz): „Zaprawdę, jestem posłańcem Pana wszystkich światów.”	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَآ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِه فَقَالَ اِنِّيْ رَسُوْلُ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
47	Lecz gdy przyszedł do nich z Naszymi cudami, od razu zaczęli się z nich śmiać.	فَلَمَّا جَاۤءَهُمْ بِاٰيٰتِنَآ اِذَا هُمْ مِّنْهَا يَضْحَكُوْنَ
48	I nie pokazaliśmy im żadnego cudu, który nie byłby większy od poprzednich. I zesłaliśmy na nich karę, aby powrócili (na właściwą drogę).	وَمَا نُرِيْهِمْ مِّنْ اٰيَةٍ اِلَّا هِيَ اَكْبَرُ مِنْ اُخْتِهَا وَاَخَذْنٰهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ

49	I mówili: „O czarowniku! Módl się do twego Pana, by nas uwolnił, zgodnie z tym, co ci obiecał; zaprawdę, jeśli twoja modlitwa zostanie wysłuchana, będziemy prowadzeni.”	وَقَالُوْا يٰٓاَيُّهَ السَّاحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ اِنَّنَا لَمُهْتَدُوْنَ
50	Lecz gdy usunęliśmy od nich karę, od razu złamali obietnicę.	فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ اِذَا هُمْ يَنْكُثُوْنَ
51	I Faraon zawołał do swego ludu, mówiąc: „O mój ludu! Czyż królestwo Egiptu nie należy do mnie, i czyż te rzeki nie płyną pod moją władzą? Czy tego nie widzicie?	وَنَادٰى فِرْعَوْنُ فِيْ قَوْمِهٖ قَالَ يٰقَوْمِ اَلَيْسَ لِيْ مُلْكُ مِصْرَ وَهٰذِهِ الْاَنْهٰرُ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِيْ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ
52	Czyż nie jestem lepszy od tego (Mojżesza), który jest nędzarzem i ledwo potrafi jasno mówić?	اَمْ اَنَا خَيْرٌ مِّنْ هٰذَا الَّذِيْ هُوَ مَهِيْنٌ ۙ وَّلَا يَكَادُ يُبِيْنُ
53	Dlaczego więc (Mojżesz) nie nosi złotych bransolet ani nie towarzyszą mu aniołowie, którzy by go wspierali?”	فَلَوْلَآ اُلْقِيَ عَلَيْهِ اَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ اَوْ جَاۤءَ مَعَهُ الْمَلٰۤئِكَةُ مُقْتَرِنِيْنَ
54	I tymi słowami (Faraon) przekonał swój lud, więc mu się podporządkowali. Zaprawdę, byli ludem nieposłusznym.	فَاسْتَخَفَّ قَوْمَه فَاَطَاعُوْهُ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا فٰسِقِيْنَ
55	A gdy rozgniewali Nas, ukaraliśmy ich i utopiliśmy wszystkich (w morzu),	فَلَمَّآ اٰسَفُوْنَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَاَغْرَقْنٰهُمْ اَجْمَعِيْنَ
56	i uczyniliśmy ich (ludem) przeszłości i przestrogą dla tych, którzy przyszli później.	فَجَعَلْنٰهُمْ سَلَفًا وَّمَثَلًا لِّلْاٰخِرِيْنَ
57	A gdy syn Marii (Jezus) został przytoczony jako przykład, twój lud (plemię Kurajszytów) nagle zaczął się radować.	وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا اِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّوْنَ
58	I mówili: „Którzy są lepsi, nasi bogowie czy on (Jezus)?” Nie podali tego przykładu, by szukać prawdy, lecz by się spierać. Zaprawdę, są ludem kłótliwym.	وَقَالُوْٓا ءَاٰلِهَتُنَا خَيْرٌ اَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوْهُ لَكَ اِلَّا جَدَلًا ۭ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُوْنَ
59	On (Jezus) był jedynie sługą, którego obdarzyliśmy łaską (proroctwa) i uczyniliśmy go przykładem dla Synów Izraela.	اِنْ هُوَ اِلَّا عَبْدٌ اَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنٰهُ مَثَلًا لِّبَنِيْٓ اِسْرَاۗءِيْلَ

60	I gdybyśmy chcieli, z pewnością uczynilibyśmy spośród was aniołów, którzy by was zastąpili na ziemi.	وَلَوْ نَشَاۤءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَّلٰۤىِٕكَةً فِى الْاَرْضِ يَخْلُفُوْنَ
61	I zaprawdę, on (Jezus) jest znakiem nadejścia Dnia Sądu. Dlatego nie wątpcie w (Dzień Sądu) i podążajcie za Mną. To jest prosta droga.	وَاِنَّهٗ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُوْنِ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ
62	I nie dajcie się zwieść szatanowi; zaprawdę, szatan jest waszym jawnym wrogiem.	وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطٰنُ اِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ
63	A gdy Jezus przyszedł z dowodami, powiedział: „Zaprawdę, przyszedłem do was z mądrością i by wyjaśnić wam część tego, o co się spieracie, więc bójcie się Allaha i bądźcie mi posłuszni.	وَلَمَّا جَاۤءَ عِيْسٰى بِالْبَيِّنٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِاُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِيْ تَخْتَلِفُوْنَ فِيْهِ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
64	Zaprawdę, Allah jest moim Panem i waszym Panem, więc czcijcie Go. To jest prosta droga.”	اِنَّ اللّٰهَ هُوَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ
65	Lecz grupy (wśród nich) różniły się między sobą, więc biada niesprawiedliwym z powodu kary w bolesnym dniu (Sądu).	فَاخْتَلَفَ الْاَحْزَابُ مِنْۢ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ اَلِيْمٍ
66	Czy oni czekają tylko na nadejście Dnia Sądu, który zaskoczy ich nagle, gdy się tego nie spodziewają?	هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا السَّاعَةَ اَنْ تَاْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
67	Przyjaciele w tym dniu staną się wrogami jedni dla drugich, z wyjątkiem bogobojnych.	اَلْاَخِلَّاۤءُ يَوْمَىِٕذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ اِلَّا الْمُتَّقِيْنَ
68	„O Moi słudzy! Nie ma dla was strachu w tym dniu, ani nie będziecie się smucić.	يٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَآ اَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ
69	(Czyli) ci, którzy uwierzyli w Nasze znaki i poddali się.	اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاٰيٰتِنَا وَكَانُوْا مُسْلِمِيْنَ
70	Wejdźcie do raju, wy i wasze małżonki, pełni radości.”	اُدْخُلُوا الْجَنَّةَ اَنْتُمْ وَاَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُوْنَ
71	Będą im podawane tace i kielichy ze złota, a w raju będzie wszystko, czego pragną serca i co cieszy oczy. I pozostaniecie tam na wieki.	يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَّاَكْوَابٍ وَفِيْهَا مَا تَشْتَهِيْهِ الْاَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْاَعْيُنُ وَاَنْتُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ

72	To jest raj, który odziedziczyliście dzięki czynom, które dokonaliście.	وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِيْٓ اُوْرِثْتُمُوْهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
73	W raju będzie dla was mnóstwo owoców, z których będziecie jeść.	لَكُمْ فِيْهَا فَاكِهَةٌ كَثِيْرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُوْنَ
74	Zaprawdę, grzesznicy pozostaną na wieki w karze piekła Jahannam.	اِنَّ الْمُجْرِمِيْنَ فِيْ عَذَابِ جَهَنَّمَ خٰلِدُوْنَ
75	Kara ta nie zostanie im złagodzona, i będą w niej pogrążeni w rozpaczy.	لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيْهِ مُبْلِسُوْنَ
76	I nie skrzywdziliśmy ich, lecz to oni skrzywdzili samych siebie.	وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْا هُمُ الظّٰلِمِيْنَ
77	I będą wołać: „O (Aniele) Maliku! Niech twój Pan zakończy nasze życie.” On odpowie: „Zaprawdę, pozostaniecie (w tym piekle).”	وَنَادَوْا يٰمٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ اِنَّكُمْ مّٰكِثُوْنَ
78	Zaprawdę, przynieśliśmy wam prawdę, lecz większość z was nienawidzi prawdy.	لَقَدْ جِئْنٰكُمْ بِالْحَقِّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كٰرِهُوْنَ
79	Czyżby oni uknuli podstęp (zły), gdy tymczasem to My zaplanowaliśmy (jak pokonać ich podstęp)?	اَمْ اَبْرَمُوْٓا اَمْرًا فَاِنَّا مُبْرِمُوْنَ
80	Czy sądzą, że nie słyszymy ich tajemnic i szeptów? Ależ tak (słyszymy), i Nasze posłańce (anioły) zawsze zapisują przy nich.	اَمْ يَحْسَبُوْنَ اَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوٰىهُمْ بَلٰى وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُوْنَ
81	Powiedz (Muhammadzie): „Jeśli Miłosierny miałby syna, to ja byłbym pierwszym, który by go czcił.	قُلْ اِنْ كَانَ لِلرَّحْمٰنِ وَلَدٌ فَاَنَا اَوَّلُ الْعٰبِدِيْنَ
82	Chwała Panu niebios i ziemi, Panu Tronu, wolnemu od tego, co Mu przypisują.”	سُبْحٰنَ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُوْنَ
83	Zostaw ich więc, niech toną (w błędzie) i bawią się, aż spotkają dzień, który im obiecano.	فَذَرْهُمْ يَخُوْضُوْا وَيَلْعَبُوْا حَتّٰى يُلٰقُوْا يَوْمَهُمُ الَّذِيْ يُوْعَدُوْنَ
84	I On jest Bogiem (czczonym) w niebiosach i Bogiem (czczonym) na ziemi, i On jest Mądry, Wszechwiedzący.	وَهُوَ الَّذِيْ فِى السَّمَاۤءِ اِلٰهٌ وَّفِى الْاَرْضِ اِلٰهٌ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْعَلِيْمُ

85	I Chwała (Allahowi), który posiada królestwo niebios i ziemi oraz tego, co jest między nimi; i u Niego jest wiedza o Dniu Sądu, i tylko do Niego zostaniecie sprowadzeni.	وَتَبٰرَكَ الَّذِيْ لَه مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَه عِلْمُ السَّاعَةِ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
86	I ci, którzy wzywają innych poza Allahem, nie otrzymają wstawiennictwa (pomocy w zaświatach); z wyjątkiem tych, którzy uznają prawdę (tawhid) i są o niej przekonani.	وَلَا يَمْلِكُ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ الشَّفَاعَةَ اِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ
87	A jeśli zapytasz ich: „Kto ich stworzył?”, z pewnością odpowiedzą: „Allah”, więc jak mogą być odciągnięci (od czci Allaha)?	وَلَىِٕنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ فَاَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ
88	I (Allah zna) jego (Muhammada) słowa: „Panie mój, zaprawdę, to jest lud, który nie wierzy.”	وَقِيْلِه يٰرَبِّ اِنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُوْنَ
89	Odwróć się więc od nich i powiedz: „Pokój (żegnajcie).” Wkrótce poznają (swój zły los).	فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلٰمٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ

Liczba wersetów 59	اَلدُّخَان Ad-Dukhan - 44	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ad-Dukhan (Dym)

1	Ha Mim	حٰمٓ
2	Na Księgę (Koran), która jest jasna,	وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ
3	zaprawdę, objawiliśmy ją w błogosławioną noc. Zaprawdę, to My jesteśmy tymi, którzy ostrzegają.	اِنَّآ اَنْزَلْنٰهُ فِيْ لَيْلَةٍ مُّبٰرَكَةٍ اِنَّا كُنَّا مُنْذِرِيْنَ
4	W (tę noc) rozstrzyga się każda sprawa pełna mądrości,	فِيْهَا يُفْرَقُ كُلُّ اَمْرٍ حَكِيْمٍ
5	(czyli) sprawa od Nas. Zaprawdę, to My posyłamy posłańców,	اَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا اِنَّا كُنَّا مُرْسِلِيْنَ
6	jako łaskę od twego Pana. Zaprawdę, On jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący,	رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ اِنَّه هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
7	Pan niebios i ziemi oraz tego, co jest między nimi; jeśli jesteście ludźmi wierzącymi.	رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا اِنْ كُنْتُمْ مُّوْقِنِيْنَ
8	Nie ma boga prócz Niego, On ożywia i powoduje śmierć. (On jest) twoim Panem i Panem twoich przodków dawnych.	لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ اٰبَآئِكُمُ الْاَوَّلِيْنَ
9	Lecz oni pozostają w wątpliwościach, bawiąc się.	بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ يَّلْعَبُوْنَ
10	Czekaj więc na dzień, gdy niebo przyniesie wyraźny dym,	فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِيْنٍ
11	który otoczy ludzi. To będzie bolesna kara.	يَغْشَى النَّاسَ هٰذَا عَذَابٌ اَلِيْمٌ
12	(Będą błagać): „Panie nasz, usuń od nas tę karę. Zaprawdę, uwierzymy.”	رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ اِنَّا مُؤْمِنُوْنَ

13	Jak mogą przyjąć ostrzeżenie, skoro (wcześniej) przyszedł do nich Posłaniec, dając wyjaśnienie,	اَنّٰى لَهُمُ الذِّكْرٰى وَقَدْ جَاۤءَهُمْ رَسُوْلٌ مُّبِيْنٌ
14	a oni odwrócili się od niego i powiedzieli: „To człowiek nauczony (przez innych) i szaleniec.”	ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوْا مُعَلَّمٌ مَّجْنُوْنٌ
15	Zaprawdę, jeśli usuniemy tę karę choć trochę, z pewnością powrócicie (do niewiary).	اِنَّا كَاشِفُوا الْعَذَابِ قَلِيْلًا اِنَّكُمْ عَاۤىِٕدُوْنَ
16	(Pamiętaj) dzień, gdy uderzymy ich mocno. Zaprawdę, My z pewnością odpłacimy.	يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرٰى اِنَّا مُنْتَقِمُوْنَ
17	I z pewnością przed nimi doświadczyliśmy lud Faraona, i przyszedł do nich szlachetny Posłaniec,	وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاۤءَهُمْ رَسُوْلٌ كَرِيْمٌ
18	(mówiąc): „Oddajcie mi sługi Allaha (Synów Izraela). Zaprawdę, jestem posłańcem (Allaha), которому można zaufać,	اَنْ اَدُّوْٓا اِلَيَّ عِبَادَ اللّٰهِ اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ
19	i nie wynoście się ponad Allaha. Zaprawdę, przychodzę do was z wyraźnym dowodem.	وَّاَنْ لَّا تَعْلُوْا عَلَى اللّٰهِ اِنِّيْٓ اٰتِيْكُمْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ
20	I zaprawdę, szukam schronienia u mojego Pana i waszego Pana przed waszą groźbą ukamienowania mnie,	وَاِنِّيْ عُذْتُ بِرَبِّيْ وَرَبِّكُمْ اَنْ تَرْجُمُوْنِ
21	a jeśli mi nie wierzycie, to zostawcie mnie (wraz z Synów Izraela).”	وَاِنْ لَّمْ تُؤْمِنُوْا لِيْ فَاعْتَزِلُوْنِ
22	Wtedy (Mojżesz) modlił się do swego Pana: „Zaprawdę, to jest lud grzeszny (przyspiesz dla nich karę).”	فَدَعَا رَبَّهٗٓ اَنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُوْنَ
23	(Allah powiedział): „Dlatego wyrusz z Moimi sługami nocą, bo z pewnością będą was ścigać,	فَاَسْرِ بِعِبَادِيْ لَيْلًا اِنَّكُمْ مُّتَّبَعُوْنَ
24	i zostaw morze podzielone. Zaprawdę, oni, wojsko, zostaną utopieni.”	وَاتْرُكِ الْبَحْرَ رَهْوًا اِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُوْنَ
25	Jak wiele ogrodów i źródeł wody pozostawili,	كَمْ تَرَكُوْا مِنْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ

26	oraz pola uprawne i piękne miejsca zamieszkania,	وَّزُرُوْعٍ وَّمَقَامٍ كَرِيْمٍ
27	i przyjemności, którymi się cieszyli,	وَّنَعْمَةٍ كَانُوْا فِيْهَا فٰكِهِيْنَ
28	tak było, i daliśmy to w dziedzictwo innemu ludowi.	كَذٰلِكَ وَاَوْرَثْنٰهَا قَوْمًا اٰخَرِيْنَ
29	I niebo ani ziemia nie płakały nad nimi, ani nie dano im zwłoki.	فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاۤءُ وَالْاَرْضُ وَمَا كَانُوْا مُنْظَرِيْنَ
30	I z pewnością uratowaliśmy Synów Izraela od upokarzającej kary,	وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِيْنِ
31	od (kary) Faraona, zaprawdę, był on pyszny, należał do tych, którzy przekraczali granice.	مِنْ فِرْعَوْنَ اِنَّهٗ كَانَ عَالِيًا مِّنَ الْمُسْرِفِيْنَ
32	I z pewnością wybraliśmy ich (Synów Izraela) z Naszą wiedzą ponad wszystkie narody (w tamtych czasach).	وَلَقَدِ اخْتَرْنٰهُمْ عَلٰى عِلْمٍ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ
33	I daliśmy im spośród znaków (Naszej wielkości) coś, w czym była wyraźna łaska.	وَاٰتَيْنٰهُمْ مِّنَ الْاٰيٰتِ مَا فِيْهِ بَلٰۤؤٌا مُّبِيْنٌ
34	Zaprawdę, oni (politeiści) z pewnością powiedzą,	اِنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ لَيَقُوْلُوْنَ
35	„Nie ma śmierci poza śmiercią na tym świecie. I nie zostaniemy wskrzeszeni,	اِنْ هِيَ اِلَّا مَوْتَتُنَا الْاُوْلٰى وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِيْنَ
36	więc sprowadźcie (z powrotem) naszych przodków, jeśli jesteście prawdomówni.”	فَأْتُوْا بِاٰبَاۤىِٕنَآ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
37	Czy oni (politeiści) są lepsi, czy lud Tubba' i ci, którzy byli przed nimi, których zniszczyliśmy, bo z pewnością byli grzesznikami.	اَهُمْ خَيْرٌ اَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَّالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ اَهْلَكْنٰهُمْ اِنَّهُمْ كَانُوْا مُجْرِمِيْنَ
38	I nie stworzyliśmy niebios i ziemi oraz tego, co między nimi, dla zabawy.	وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لٰعِبِيْنَ
39	Nie stworzyliśmy ich inaczej jak w prawdzie, lecz większość z nich nie wie.	مَا خَلَقْنٰهُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ

40	Zaprawdę, Dzień Rozstrzygnięcia (Dzień Sądu) jest wyznaczonym czasem dla nich wszystkich,	اِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيْقَاتُهُمْ اَجْمَعِيْنَ
41	(czyli) dniem, gdy przyjaciel w żaden sposób nie pomoże przyjacielowi, i nie otrzymają pomocy,	يَوْمَ لَا يُغْنِيْ مَوْلًى عَنْ مَّوْلًى شَيْـًٔا وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ
42	z wyjątkiem tych, którym Allah okaże miłosierdzie. Zaprawdę, On jest Wszechmocny, Miłosierny.	اِلَّا مَنْ رَّحِمَ اللّٰهُ اِنَّه هُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
43	Zaprawdę, drzewo zakum,	اِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّوْمِ
44	to pożywienie dla grzesznika.	طَعَامُ الْاَثِيْمِ
45	Jak płynny metal, który wrze w brzuchach,	كَالْمُهْلِ يَغْلِيْ فِى الْبُطُوْنِ
46	jak wrzenie bardzo gorącej wody.	كَغَلْيِ الْحَمِيْمِ
47	„Chwyćcie go i zaciągnijcie na sam środek piekła,	خُذُوْهُ فَاعْتِلُوْهُ اِلٰى سَوَاءِ الْجَحِيْمِ
48	a potem wylejcie na jego głowę karę (z) wrzącej wody.”	ثُمَّ صُبُّوْا فَوْقَ رَأْسِه مِنْ عَذَابِ الْحَمِيْمِ
49	„Smakuj, zaprawdę, byłeś potężny i szlachetny.”	ذُقْ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْكَرِيْمُ
50	Zaprawdę, to jest kara, którą kiedyś wątpiliście.	اِنَّ هٰذَا مَا كُنْتُمْ بِه تَمْتَرُوْنَ
51	Zaprawdę, bogobojni będą w bezpiecznym miejscu,	اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ مَقَامٍ اَمِيْنٍ
52	(czyli) w ogrodach i przy źródłach,	فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ
53	ubrani w delikatny jedwab i gruby jedwab, (siedząc) naprzeciw siebie,	يَّلْبَسُوْنَ مِنْ سُنْدُسٍ وَّاِسْتَبْرَقٍ مُّتَقٰبِلِيْنَ
54	tak będzie, i damy im w małżeństwo hurysy o pięknych oczach.	كَذٰلِكَ وَزَوَّجْنٰهُمْ بِحُوْرٍ عِيْنٍ
55	Tam będą mogli prosić o wszelkie owoce w bezpieczeństwie i spokoju,	يَدْعُوْنَ فِيْهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ اٰمِنِيْنَ
56	nie zaznają tam śmierci poza pierwszą śmiercią (na świecie). Allah uchroni ich przed karą piekła,	لَا يَذُوْقُوْنَ فِيْهَا الْمَوْتَ اِلَّا الْمَوْتَةَ الْاُوْلٰى وَوَقٰهُمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ

57	to łaska od twego Pana. To jest wielkie zwycięstwo.	فَضْلًا مِّنْ رَّبِّكَ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
58	Zaprawdę, ułatwiliśmy Koran w twoim języku, aby mogli wziąć nauczkę.	فَاِنَّمَا يَسَّرْنٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ
59	Czekaj więc; zaprawdę, oni również czekają.	فَارْتَقِبْ اِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُوْنَ

Liczba wersetów 37	اَلْجَاثِيَة Al-Jathiyah - 45	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Jathiyah (Klęcząca)

1	Ha Mim	حٰمٓ
2	Księga (ta) została objawiona przez Allaha, Wszechmocnego, Mądrego.	تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ
3	Zaprawdę, w niebiosach i na ziemi są znaki (wielkości Allaha) dla wierzących.	اِنَّ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَاٰيٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ
4	I w stworzeniu was samych oraz w stworzeniach żywych, które rozprzestrzeniają się (po ziemi), są znaki (wielkości Allaha) dla ludzi, którzy są przekonani.	وَفِيْ خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَاۤبَّةٍ اٰيٰتٌ لِّقَوْمٍ يُّوْقِنُوْنَ
5	I w zmianie nocy i dnia, i w deszczu, który Allah zsyła z nieba, a przez który ożywia ziemię po jej śmierci (suszy); oraz w zmianach wiatru są znaki (wielkości Allaha) dla ludzi, którzy rozumieją.	وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ السَّمَاۤءِ مِنْ رِّزْقٍ فَاَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيْفِ الرِّيٰحِ اٰيٰتٌ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ
6	To są wersety Allaha, które recytujemy tobie zgodnie z prawdą; więc w jakie słowa uwierzą po Allahu i Jego wersetach?	تِلْكَ اٰيٰتُ اللّٰهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِاَيِّ حَدِيْثٍ بَعْدَ اللّٰهِ وَاٰيٰتِهٖ يُؤْمِنُوْنَ
7	Biada każdemu kłamcy i grzesznikowi,	وَيْلٌ لِّكُلِّ اَفَّاكٍ اَثِيْمٍ
8	(czyli) temu, który słyszy wersety Allaha, gdy są mu recytowane, lecz pozostaje pyszny, jakby ich nie słyszał. Ostrzeż go więc przed bolesną karą.	يَّسْمَعُ اٰيٰتِ اللّٰهِ تُتْلٰى عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَاَنْ لَّمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ
9	A gdy pozna trochę Naszych wersetów, czyni je przedmiotem drwin. To oni otrzymają upokarzającą karę.	وَاِذَا عَلِمَ مِنْ اٰيٰتِنَا شَيْـًٔا اتَّخَذَهَا هُزُوًا اُولٰۤىِٕكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ

10	Przed nimi jest piekło Jahannam, i nie przyniesie im żadnej korzyści to, co uczynili, ani (nie pomoże) to, co obrali sobie za opiekunów poza Allahem. I otrzymają wielką karę.	مِنْ وَّرَآىِٕهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِيْ عَنْهُمْ مَّا كَسَبُوْا شَيْـًٔا وَّلَا مَا اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْلِيَآءَ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
11	To (Koran) jest przewodnikiem. A ci, którzy odrzucają wersety swego Pana, otrzymają karę w postaci bardzo bolesnego cierpienia.	هٰذَا هُدًى وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رِّجْزٍ اَلِيْمٌ
12	Allah jest tym, który podporządkował wam morze, aby statki mogły po nim żeglować na Jego rozkaz, i abyście mogli szukać części Jego łask i być wdzięczni.	اَللّٰهُ الَّذِيْ سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلْكُ فِيْهِ بِاَمْرِهٖ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهٖ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
13	I podporządkował wam wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi, jako (dar) łaski od Niego. Zaprawdę, w tym są znaki (wielkości Allaha) dla ludzi, którzy myślą.	وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا مِّنْهُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ
14	Powiedz (Muhammadzie) wierzącym, aby wybaczali tym, którzy nie boją się dni Allaha, ponieważ On odpłaci każdemu ludowi zgodnie z tym, co uczynili.	قُلْ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يَغْفِرُوْا لِلَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ اَيَّامَ اللّٰهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
15	Kto czyni dobro, czyni to dla siebie samego, a kto czyni zło, czyni to na własną szkodę, a potem do twego Pana zostaniecie sprowadzeni.	مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهٖ وَمَنْ اَسَاۤءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ اِلٰى رَبِّكُمْ تُرْجَعُوْنَ
16	I z pewnością daliśmy Synom Izraela Księgę (Torę), władzę i proroctwo, obdarzyliśmy ich dobrym zaopatrzeniem i wyróżniliśmy ich ponad narodami (w tamtych czasach).	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ الْكِتٰبَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنٰهُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ وَفَضَّلْنٰهُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ
17	I daliśmy im jasne wyjaśnienia dotyczące spraw (religii); nie podzielili się, dopóki nie przyszła do nich wiedza, z powodu zazdrości między nimi. Zaprawdę, twój Pan rozstrzygnie między nimi w Dniu Sądu w sprawach, o które się spierali.	وَاٰتَيْنٰهُمْ بَيِّنٰتٍ مِّنَ الْاَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوْٓا اِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاۤءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ اِنَّ رَبَّكَ يَقْضِيْ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ

18	Potem ustanowiliśmy cię (Muhammadzie) na drodze szariatu (prawa) tej religii, więc podążaj za nim i nie idź za pragnieniami tych, którzy nie wiedzą.	ثُمَّ جَعَلْنٰكَ عَلٰى شَرِيْعَةٍ مِّنَ الْاَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَاۤءَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ
19	Zaprawdę, oni nie uchronią cię w najmniejszym stopniu przed (karą) Allaha. I zaprawdę, niesprawiedliwi są dla siebie nawzajem opiekunami, lecz Allah jest opiekunem bogobojnych.	اِنَّهُمْ لَنْ يُّغْنُوْا عَنْكَ مِنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا ۗوَاِنَّ الظّٰلِمِيْنَ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَاۤءُ بَعْضٍ ۚوَاللّٰهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِيْنَ
20	(Koran) to wskazówka dla ludzi, przewodnictwo i miłosierdzie dla tych, którzy są przekonani.	هٰذَا بَصَاۤىِٕرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُّوْقِنُوْنَ
21	Czy ci, którzy czynią zło, sądzą, że potraktujemy ich tak samo jak tych, którzy wierzą i czynią dobro, że ich życie i śmierć będą równe? Jakże złe jest ich osądzenie.	اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ اجْتَرَحُوا السَّيِّاٰتِ اَنْ نَّجْعَلَهُمْ كَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ سَوَاۤءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ۗسَاۤءَ مَا يَحْكُمُوْنَ
22	I Allah stworzył niebiosa i ziemię w celu prawdy, aby każda dusza otrzymała zapłatę za to, co uczyniła, i nie będą skrzywdzeni.	وَخَلَقَ اللّٰهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزٰى كُلُّ نَفْسٍۢ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
23	Czy widziałeś tego, który uczynił swoje namiętności swoim bogiem, a Allah pozwolił mu zbłądzić, mając wiedzę, i zapieczętował jego słuch i serce, i położył zasłonę na jego wzrok? Kto więc poprowadzi go po tym, jak Allah (pozwolił mu zbłądzić)? Dlaczego nie bierzesz nauczki?	اَفَرَءَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ اِلٰهَهٗ هَوٰىهُ وَاَضَلَّهُ اللّٰهُ عَلٰى عِلْمٍ وَّخَتَمَ عَلٰى سَمْعِهٖ وَقَلْبِهٖ وَجَعَلَ عَلٰى بَصَرِهٖ غِشٰوَةً فَمَنْ يَّهْدِيْهِ مِنْۢ بَعْدِ اللّٰهِ ۗاَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ
24	I mówią: „Nie ma nic poza życiem na tym świecie, umieramy i żyjemy, i nic nas nie niszczy prócz czasu.” Lecz nie mają o tym wiedzy, tylko zgadują.	وَقَالُوْا مَا هِيَ اِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوْتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَاۤ اِلَّا الدَّهْرُ ۚوَمَا لَهُمْ بِذٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۚاِنْ هُمْ اِلَّا يَظُنُّوْنَ
25	A gdy recytuje się im Nasze jasne wersety, ich jedynym argumentem jest powiedzenie: „Ożywcie naszych przodków, jeśli jesteście prawdomówni.”	وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ اِلَّاۤ اَنْ قَالُوا ائْتُوْا بِاٰبَاۤىِٕنَاۤ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
26	Powiedz: „Allah ożywia was, a potem powoduje waszą śmierć, po czym zbierze was w Dniu Sądu, co do którego nie ma wątpliwości; lecz większość ludzi nie wie.”	قُلِ اللّٰهُ يُحْيِيْكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ

27	I do Allaha należy królestwo niebios i ziemi. A w dniu, gdy nadejdzie Dzień Sądu, ci, którzy czynili zło, poniosą stratę.	وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يَوْمَىِٕذٍ يَّخْسَرُ الْمُبْطِلُوْنَ
28	I (w tym dniu) zobaczysz każdy naród klęczący. Każdy naród zostanie wezwany do (przeglądu) księgi swoich czynów. Tego dnia otrzymacie zapłatę za to, co uczyniliście.	وَتَرٰى كُلَّ اُمَّةٍ جَاثِيَةً ۚ كُلُّ اُمَّةٍ تُدْعٰٓى اِلٰى كِتٰبِهَا ۭ اَلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
29	(Allah mówi): „Oto Nasza Księga, która mówi o was zgodnie z prawdą. Zaprawdę, kazaliśmy zapisywać to, co czyniliście.”	هٰذَا كِتٰبُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ ۭ اِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
30	Jeśli chodzi o tych, którzy wierzyli i czynili dobro, ich Pan wprowadzi ich do Swego miłosierdzia (raju). To jest oczywiste zwycięstwo.	فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِيْ رَحْمَتِهٖ ۭ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِيْنُ
31	A jeśli chodzi o tych, którzy nie wierzyli (powie się): „Czyż moje wersety nie były wam recytowane, lecz wy byliście pyszni i staliście się ludem grzesznym?”	وَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۣ اَفَلَمْ تَكُنْ اٰيٰتِيْ تُتْلٰى عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ
32	A gdy powiedziano (wam): „Zaprawdę, obietnica Allaha jest prawdziwa, a Dzień Sądu jest bez wątpliwości,” odpowiadaliście: „Nie wiemy, czym jest Dzień Sądu, tylko zgadujemy, i nie jesteśmy pewni.”	وَاِذَا قِيْلَ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيْهَا قُلْتُمْ مَّا نَدْرِيْ مَا السَّاعَةُ اِنْ نَّظُنُّ اِلَّا ظَنًّا وَّمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِيْنَ
33	I ujawnią się im zło ich czynów, i otoczy ich (kara), z której kiedyś szydzili.	وَبَدَا لَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا عَمِلُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
34	I powiedziano im: „Dziś zapomnimy o was, tak jak wy zapomnieliście o spotkaniu z tym dniem; waszym miejscem powrotu jest piekło, i nie będziecie mieli żadnych pomocników.	وَقِيْلَ الْيَوْمَ نَنْسٰىكُمْ كَمَا نَسِيْتُمْ لِقَاۗءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا وَمَاْوٰىكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ
35	To dlatego, że uczyniliście wersety Allaha przedmiotem drwin, a życie tego świata was zwiodło.” Tego dnia nie zostaną wyprowadzeni z piekła ani nie otrzymają możliwości pokuty.	ذٰلِكُمْ بِاَنَّكُمُ اتَّخَذْتُمْ اٰيٰتِ اللّٰهِ هُزُوًا وَّغَرَّتْكُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا ۚ فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُوْنَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ

فَلِلّٰهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَرَبِّ الْاَرْضِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ	Wszelka chwała należy do Allaha, Pana niebios i ziemi, Pana wszystkich światów.	**36**
وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ	I tylko Jemu należy wszelka wspaniałość w niebiosach i na ziemi, i On jest Wszechmocny, Mądry.	**37**

Liczba wersetów 35	اَلْأَحْقَاف Al-Ahqaf - 46	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Ahqaf (Wydmy)

1	Ha Mim	حٰمٓ
2	Księga ta została objawiona przez Allaha, Wszechmocnego, Mądrego.	تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ
3	Nie stworzyliśmy niebios i ziemi oraz tego, co między nimi, inaczej jak z (celem) prawdy i na określony czas. Lecz niewierni odwracają się od ostrzeżenia, które im dano.	مَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ وَاَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَمَّآ اُنْذِرُوْا مُعْرِضُوْنَ
4	Powiedz (Muhammadzie): „Wyjaśnijcie mi, co czcicie poza Allahem; pokażcie mi, co stworzyli z ziemi lub czy mają jakiś udział w (stworzeniu) niebios? Przynieście mi księgę sprzed (Koranu) lub pozostałość wiedzy (ludzi dawnych), jeśli jesteście prawdomówni.”	قُلْ اَرَءَيْتُمْ مَّا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقُوْا مِنَ الْاَرْضِ اَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمٰوٰتِ ائْتُوْنِيْ بِكِتٰبٍ مِّنْ قَبْلِ هٰذَآ اَوْ اَثٰرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
5	A kto jest bardziej zabłąkany niż ci, którzy czczą poza Allahem (bożki), które nie mogą odpowiedzieć na ich wezwania aż do Dnia Sądu i są nieświadome ich modlitw?	وَمَنْ اَضَلُّ مِمَّنْ يَّدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَنْ لَّا يَسْتَجِيْبُ لَهٗٓ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ وَهُمْ عَنْ دُعَآئِهِمْ غٰفِلُوْنَ
6	A gdy ludzie zostaną zebrani (w Dniu Sądu), te (bożki) staną się ich wrogami i zaprzeczą ich czci.	وَاِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوْا لَهُمْ اَعْدَآءً وَّكَانُوْا بِعِبَادَتِهِمْ كٰفِرِيْنَ
7	A gdy recytuje się im Nasze jasne wersety, niewierni mówią, gdy prawda do nich przychodzi: „To są wyraźne czary.”	وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ هٰذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ

8	Nawet mówią: „On (Muhammad) to wymyślił (Koran).” Powiedz: „Jeśli to wymyśliłem, nie macie żadnej mocy, by uchronić mnie przed (karą) Allaha. On najlepiej wie, co mówicie o Koranie. Wystarczy, że On jest świadkiem między mną a wami. On jest Przebaczający, Miłosierny.”	اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ ۗقُلْ اِنِ افْتَرَيْتُهٗ فَلَا تَمْلِكُوْنَ لِيْ مِنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا ۗهُوَ اَعْلَمُ بِمَا تُفِيْضُوْنَ فِيْهِ ۗكَفٰى بِهٖ شَهِيْدًا ۢبَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ ۗوَهُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ
9	Powiedz (Muhammadzie): „Nie jestem pierwszym z posłańców i nie wiem, co zostanie uczynione ze mną ani z wami. Podążam jedynie za tym, co mi objawiono, i jestem tylko ostrzegającym, który jasno wyjaśnia.”	قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِّنَ الرُّسُلِ وَمَآ اَدْرِيْ مَا يُفْعَلُ بِيْ وَلَا بِكُمْ ۗاِنْ اَتَّبِعُ اِلَّا مَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ وَمَآ اَنَا اِلَّا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
10	Powiedz: „Wyjaśnijcie mi, co myślicie, jeśli (Koran) naprawdę pochodzi od Allaha, a wy go odrzucacie, choć świadek z Synów Izraela potwierdził (prawdę) podobną do (tej w) Koranie, i uwierzył, a wy się wynosicie. Zaprawdę, Allah nie prowadzi ludzi niesprawiedliwych.”	قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَكَفَرْتُمْ بِهٖ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْۢ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ عَلٰى مِثْلِهٖ فَاٰمَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ ۗاِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
11	A niewierni mówią do wierzących: „Gdyby Koran był czymś dobrym, z pewnością nie wyprzedziliby nas (w wierze) w niego.” Lecz ponieważ nie otrzymali przezeń przewodnictwa, powiedzą: „To stara kłamstwo.”	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُوْنَآ اِلَيْهِ ۗوَاِذْ لَمْ يَهْتَدُوْا بِهٖ فَسَيَقُوْلُوْنَ هٰذَآ اِفْكٌ قَدِيْمٌ
12	A przed (Koranem) była Księga Mojżesza jako przewodnik i miłosierdzie. A (Koran) to Księga potwierdzająca ją w języku arabskim, by ostrzegać niesprawiedliwych i dawać dobrą nowinę tym, którzy czynią dobro.	وَمِنْ قَبْلِهٖ كِتٰبُ مُوْسٰٓى اِمَامًا وَّرَحْمَةً ۗوَهٰذَا كِتٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنْذِرَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۖوَبُشْرٰى لِلْمُحْسِنِيْنَ
13	Zaprawdę, ci, którzy mówią: „Naszym Panem jest Allah,” a potem pozostają niezłomni, nie będą się lękać ani smucić.	اِنَّ الَّذِيْنَ قَالُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوْا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
14	To oni są mieszkańcami raju, gdzie będą przebywać wiecznie, jako nagroda za to, co czynili.	اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا جَزَاۤءً ۢبِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ

		وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ اِحْسَانًا حَمَلَتْهُ اُمُّه كُرْهًا وَّوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمْلُه وَفِصٰلُه ثَلٰثُوْنَ شَهْرًا حَتّٰٓى اِذَا بَلَغَ اَشُدَّه وَبَلَغَ اَرْبَعِيْنَ سَنَةً قَالَ رَبِّ اَوْزِعْنِيْٓ اَنْ اَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِيْٓ اَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلٰى وَالِدَيَّ وَاَنْ اَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضٰىه وَاَصْلِحْ لِيْ فِيْ ذُرِّيَّتِيْٓ اِنِّيْ تُبْتُ اِلَيْكَ وَاِنِّيْ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ
15	I nakazaliśmy człowiekowi, by czynił dobro swoim rodzicom. Jego matka nosiła go z trudem i rodziła z trudem. Okres ciąży i odstawienia od piersi trwa trzydzieści miesięcy, aż gdy osiągnie dojrzałość i ukończy czterdzieści lat, modli się: „Panie mój, daj mi natchnienie, abym był wdzięczny za Twoje łaski, które zesłałeś na mnie i moich rodziców, i abym czynił dobro, które Ty aprobujesz; i daj mi dobro, które przejdzie na moje potomstwo. Zaprawdę, zwracam się do Ciebie z pokutą i jestem jednym z muzułmanów.”	
		اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ اَحْسَنَ مَا عَمِلُوْا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّاٰتِهِمْ فِيْٓ اَصْحٰبِ الْجَنَّةِ وَعْدَ الصِّدْقِ الَّذِيْ كَانُوْا يُوْعَدُوْنَ
16	To ci, od których przyjmujemy ich najlepsze czyny i których przewinienia wybaczamy, (będą) mieszkańcami raju. To prawdziwa obietnica, która im została dana.	
		وَالَّذِيْ قَالَ لِوَالِدَيْهِ اُفٍّ لَّكُمَآ اَتَعِدَانِنِيْٓ اَنْ اُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُوْنُ مِنْ قَبْلِيْ وَهُمَا يَسْتَغِيْثٰنِ اللّٰهَ وَيْلَكَ اٰمِنْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ فَيَقُوْلُ مَا هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ
17	A ten, który mówi do swoich rodziców: „Phi.” Czy ostrzegacie mnie, że zostanę wskrzeszony (z grobu), choć wiele pokoleń przed mną przeminęło? A jego rodzice proszą Allaha o pomoc (mówiąc): „Biada ci, uwierz! Zaprawdę, obietnica Allaha jest prawdziwa.” Lecz on mówi: „To tylko bajki dawnych ludzi.”	
		اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيْٓ اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اِنَّهُمْ كَانُوْا خٰسِرِيْنَ
18	To ci, na których spełniła się decyzja (kary) wraz z dawnymi narodami przed nimi, spośród dżinów i ludzi. Oni są tymi, którzy ponieśli stratę.	
		وَلِكُلٍّ دَرَجٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوْا وَلِيُوَفِّيَهُمْ اَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
19	Każdy otrzyma stopnie zgodnie z tym, co czynił, aby Allah w pełni wynagrodził ich czyny, i nie będą skrzywdzeni.	
		وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَلَى النَّارِ اَذْهَبْتُمْ طَيِّبٰتِكُمْ فِيْ حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُوْنَ فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُوْنَ
20	A (pamiętaj) dzień, gdy niewierni staną przed piekłem (i powiedziano im): „Wyczerpaliście swoje dobre rzeczy w życiu doczesnym i cieszyliście się nimi, więc dziś otrzymacie karę upokarzającą, ponieważ byliście pyszni na ziemi, nie szanując prawdy, i ponieważ byliście nieposłuszni (Allahowi).”	

21	I wspomnij (Huda), brata ludu ‘Ad, gdy ostrzegał swój lud wśród wzgórz piaskowych, choć przed nim i po nim przeszło wielu ostrzegających (mówiąc): „Nie czcijcie nikogo poza Allahem, zaprawdę, obawiam się dla was kary w wielkim dniu.”	وَاذْكُرْ اَخَا عَادٍ اِذْ اَنْذَرَ قَوْمَه بِالْاَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ النُّذُرُ مِنْۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِه اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ اِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
22	Oni odpowiedzieli: „Czy przyszedłeś, by odwrócić nas od (czci) naszych bogów? Przyprowadź nam więc karę, którą nam grozisz, jeśli jesteś prawdomówny.”	قَالُوْٓا اَجِئْتَنَا لِتَاْفِكَنَا عَنْ اٰلِهَتِنَا فَاْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
23	On (Hud) powiedział: „Wiedza (o tym) jest tylko u Allaha, a ja przekazuję wam to, z czym zostałem posłany, lecz widzę, że jesteście ludem nieświadomym.”	قَالَ اِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللّٰهِ وَاُبَلِّغُكُمْ مَّآ اُرْسِلْتُ بِه وَلٰكِنِّيْٓ اَرٰىكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُوْنَ
24	Gdy zobaczyli (karę) nadchodzącą ku nim jak chmurę, powiedzieli: „To chmura, która przyniesie nam deszcz.” (Lecz Hud powiedział): „Nie, to jest to, co chcieliście przyspieszyć – wiatr, w którym jest bolesna kara,”	فَلَمَّا رَاَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ اَوْدِيَتِهِمْ قَالُوْا هٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِه رِيْحٌ فِيْهَا عَذَابٌ اَلِيْمٌ
25	niszczący wszystko na rozkaz swego Pana. I rano nie było widać nic poza ich domami. Tak wynagradzamy lud grzeszny.	تُدَمِّرُ كُلَّ شَيْءٍۭ بِاَمْرِ رَبِّهَا فَاَصْبَحُوْا لَا يُرٰٓى اِلَّا مَسٰكِنُهُمْ كَذٰلِكَ نَجْزِى الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ
26	I z pewnością daliśmy im (ludowi ‘Ad) pozycję (dobrobyt i siłę), jakiej nie daliśmy wam, i daliśmy im słuch, wzrok i serca, lecz ich słuch, wzrok i serca nie przyniosły im żadnej korzyści, ponieważ zawsze zaprzeczali znakom Allaha, i otoczyły ich (kary), z których kiedyś szydzili.	وَلَقَدْ مَكَّنّٰهُمْ فِيْمَآ اِنْ مَّكَّنّٰكُمْ فِيْهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَّاَبْصَارًا وَّاَفْـِٕدَةً فَمَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ اَبْصَارُهُمْ وَلَآ اَفْـِٕدَتُهُمْ مِّنْ شَيْءٍ اِذْ كَانُوْا يَجْحَدُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِه يَسْتَهْزِءُوْنَ
27	I z pewnością zniszczyliśmy miasta wokół was i wyjaśnialiśmy wielokrotnie znaki (Naszej wielkości), aby się nawrócili.	وَلَقَدْ اَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِّنَ الْقُرٰى وَصَرَّفْنَا الْاٰيٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ
28	Dlaczego więc (bożki i bogowie), których czcili poza Allahem, by zbliżyć się (do Niego), nie pomogły im? Wręcz przeciwnie, zniknęły im, i to była ich kłamstwo oraz to, co wymyślili.	فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ قُرْبَانًا اٰلِهَةً بَلْ ضَلُّوْا عَنْهُمْ وَذٰلِكَ اِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ

29	I (pamiętaj), gdy skierowaliśmy do ciebie (Muhammadzie) grupę dżinów, którzy słuchali (recytacji) Koranu, a gdy byli obecni (przy recytacji), powiedzieli: „Cicho, słuchajcie!” A gdy się zakończyła, wrócili do swojego ludu, by ostrzegać.	وَاِذْ صَرَفْنَآ اِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُوْنَ الْقُرْاٰنَ فَلَمَّا حَضَرُوْهُ قَالُوْٓا اَنْصِتُوْا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا اِلٰى قَوْمِهِمْ مُّنْذِرِيْنَ
30	Powiedzieli: „O nasz ludu! Zaprawdę, usłyszeliśmy Księgę (Koran) objawioną po Mojżeszu, potwierdzającą (księgi) przed nią, prowadzącą do prawdy i prostej drogi.	قَالُوْا يٰقَوْمَنَآ اِنَّا سَمِعْنَا كِتٰبًا اُنْزِلَ مِنْۢ بَعْدِ مُوْسٰى مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِيْٓ اِلَى الْحَقِّ وَاِلٰى طَرِيْقٍ مُّسْتَقِيْمٍ
31	O nasz ludu! Odpowiedzcie (wezwaniu) tego (Muhammada), który wzywa do Allaha. I uwierzcie w Niego, a On wybaczy wam wasze grzechy i uchroni was przed bolesną karą.	يٰقَوْمَنَآ اَجِيْبُوْا دَاعِيَ اللّٰهِ وَاٰمِنُوْا بِهٖ يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُجِرْكُمْ مِّنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ
32	A kto nie odpowiada (wezwaniu) tego, który wzywa do Allaha (Muhammada), nie ucieknie przed karą Allaha na ziemi, choć nie ma dla niego opiekunów poza Allahem. Tacy są w oczywistym błędzie.	وَمَنْ لَّا يُجِبْ دَاعِيَ اللّٰهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِى الْاَرْضِ وَلَيْسَ لَهٗ مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَآءُ اُولٰٓئِكَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
33	Czyż nie widzą, że Allah, który stworzył niebiosa i ziemię i nie zmęczył się ich stworzeniem, ma moc ożywić umarłych? Tak jest; zaprawdę, On jest Wszechmocny nad wszystkim.	اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَلَمْ يَعْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقٰدِرٍ عَلٰٓى اَنْ يُّحْيِۦَ الْمَوْتٰى بَلٰٓى اِنَّهٗ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
34	A (pamiętaj) dzień, gdy niewierni staną przed piekłem (i zapytają ich): „Czyż (kara) ta nie jest prawdziwa?” Odpowiedzą: „Tak, na naszego Pana.” Allah powie: „Smakujcie więc kary za to, że kiedyś ją odrzucaliście.”	وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَلَى النَّارِ اَلَيْسَ هٰذَا بِالْحَقِّ قَالُوْا بَلٰى وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ
35	Bądź więc cierpliwy (Muhammadzie), jak cierpliwi byli posłańcy o niezłomnych sercach, i nie proś, by kara została dla nich przyspieszona. W dniu, gdy zobaczą obiecaną karę, poczują, jakby pozostali (na świecie) tylko chwilę w ciągu dnia. Twoim zadaniem jest tylko przekazywanie. I nikt nie zostanie zniszczony, prócz ludu grzesznego (nieposłusznego Allahowi).	فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ اُولُوا الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَّهُمْ كَاَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوْعَدُوْنَ لَمْ يَلْبَثُوْٓا اِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ بَلٰغٌ فَهَلْ يُهْلَكُ اِلَّا الْقَوْمُ الْفٰسِقُوْنَ

Liczba wersetów 38	مُحَمَّد Mahomet - 47	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Mahomet (Mahomet)

1	Ci, którzy nie wierzą i powstrzymują (ludzi) od drogi Allaha, Allah unicestwi ich czyny.	اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَضَلَّ اَعْمَالَهُمْ
2	A ci, którzy wierzą (w Allaha) i czynią dobro oraz wierzą w to, co zostało objawione Muhammadowi – a to jest prawda od ich Pana – Allah zmazuje ich przewinienia i poprawia ich stan.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَاٰمَنُوْا بِمَا نُزِّلَ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَاَصْلَحَ بَالَهُمْ
3	To dlatego, że niewierni podążają za fałszem, a wierzący podążają za prawdą od ich Pana. Tak Allah daje ludziom przykłady.	ذٰلِكَ بِاَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَاَنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَّبِّهِمْ كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ اَمْثَالَهُمْ
4	Gdy spotkacie niewiernych (na polu bitwy), uderzajcie ich w kark. Następnie, gdy ich pokonacie, weźcie ich do niewoli, a potem możecie ich uwolnić lub przyjąć okup, aż wojna się zakończy. Tak jest, a gdyby Allah chciał, z pewnością by ich zniszczył, lecz On chce was wzajemnie wypróbować. A ci, którzy polegli na drodze Allaha, Allah nie zmarnuje ich czynów.	فَاِذَا لَقِيْتُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتّٰٓى اِذَآ اَثْخَنْتُمُوْهُمْ فَشُدُّوا الْوَثَاقَ فَاِمَّا مَنًّا بَعْدُ وَاِمَّا فِدَاۤءً حَتّٰى تَضَعَ الْحَرْبُ اَوْزَارَهَا ذٰلِكَ وَلَوْ يَشَاۤءُ اللّٰهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ وَلٰكِنْ لِّيَبْلُوَا بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ وَالَّذِيْنَ قُتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَلَنْ يُّضِلَّ اَعْمَالَهُمْ
5	Allah poprowadzi ich i poprawi ich stan,	سَيَهْدِيْهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ
6	i wprowadzi ich do raju, który im przedstawił.	وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ
7	O wy, którzy wierzycie! Jeśli wspieracie (religię) Allaha, On wesprze was i umocni waszą pozycję.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ تَنْصُرُوا اللّٰهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ اَقْدَامَكُمْ
8	A ci, którzy nie wierzą, biada im, i Allah unicestwi ich czyny.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَتَعْسًا لَّهُمْ وَاَضَلَّ اَعْمَالَهُمْ

9	To dlatego, że nienawidzili tego (Koranu), co Allah objawił, więc Allah unicestwił ich czyny.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَرِهُوْا مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاَحْبَطَ اَعْمَالَهُمْ
10	Czyż nie podróżowali po ziemi, aby zobaczyć, jaki był koniec tych, którzy byli przed nimi? Allah ich zniszczył, a niewiernych czeka podobny los.	اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَلِلْكٰفِرِيْنَ اَمْثَالُهَا
11	To dlatego, że Allah jest opiekunem wierzących, a niewierni nie mają żadnego opiekuna.	ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ مَوْلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَاَنَّ الْكٰفِرِيْنَ لَا مَوْلٰى لَهُمْ
12	Zaprawdę, Allah wprowadzi tych, którzy wierzą i czynią dobro, do rajów, pod którymi płyną rzeki. A niewierni cieszą się (życiem doczesnym) i jedzą jak zwierzęta; a piekło będzie ich miejscem pobytu.	اِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَتَمَتَّعُوْنَ وَيَاْكُلُوْنَ كَمَا تَاْكُلُ الْاَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ
13	I jak wiele miast, których mieszkańcy byli silniejsi niż mieszkańcy twojego miasta (Muhammadzie), które cię wypędziło, zniszczyliśmy; i nie było nikogo, kto by im pomógł.	وَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ هِيَ اَشَدُّ قُوَّةً مِّنْ قَرْيَتِكَ الَّتِيْٓ اَخْرَجَتْكَ اَهْلَكْنٰهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ
14	Czy ten, kto trzyma się jasnego dowodu od swego Pana, jest równy temu, dla którego jego złe czyny zostały upiększone i który podąża za swoimi pragnieniami?	اَفَمَنْ كَانَ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّهٖ كَمَنْ زُيِّنَ لَهٗ سُوْٓءُ عَمَلِهٖ وَاتَّبَعُوْٓا اَهْوَاۤءَهُمْ
15	Przykładem raju obiecanego bogobojnym jest miejsce, gdzie są rzeki z wodą nieskalaną, rzeki mleka o niezmienionym smaku, rzeki wina (nieodurzającego), przyjemnego dla pijących, i rzeki czystego miodu. Tam mają wszelkie owoce i przebaczenie od ich Pana. Czy są oni równi tym, którzy na zawsze pozostaną w piekle i będą poić się wrzącą wodą, która rozrywa ich wnętrzności?	مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِيْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ فِيْهَآ اَنْهٰرٌ مِّنْ مَّاۤءٍ غَيْرِ اٰسِنٍ وَاَنْهٰرٌ مِّنْ لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهٗ وَاَنْهٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشّٰرِبِيْنَ وَاَنْهٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى وَلَهُمْ فِيْهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِى النَّارِ وَسُقُوْا مَاۤءً حَمِيْمًا فَقَطَّعَ اَمْعَاۤءَهُمْ
16	Wśród nich są tacy, którzy słuchają twoich słów (Muhammadzie), lecz gdy odchodzą od ciebie, pytają tych, którym dano wiedzę (towarzyszy Proroka): „Co on powiedział przed chwilą?” To ci, których serca Allah zamknął, i którzy podążają za swoimi pragnieniami.	وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّسْتَمِعُ اِلَيْكَ حَتّٰٓى اِذَا خَرَجُوْا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ اٰنِفًا اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ طَبَعَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَاتَّبَعُوْٓا اَهْوَاۤءَهُمْ

17	A tym, którzy otrzymali przewodnictwo, Allah doda przewodnictwa i obdarzy ich pobożnością.	وَالَّذِيْنَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَّاٰتٰىهُمْ تَقْوٰىهُمْ
18	Czego więc jeszcze oczekują, jeśli nie Dnia Sądu, który nadejdzie na nich nagle, skoro jego znaki już nadeszły? Jaki pożytek będą mieli z ich świadomości, gdy (Dzień Sądu) już nadejdzie?	فَهَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا السَّاعَةَ اَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً فَقَدْ جَاءَ اَشْرَاطُهَا فَاَنّٰى لَهُمْ اِذَا جَاءَتْهُمْ ذِكْرٰىهُمْ
19	Wiedz więc, że nie ma boga (godnego czci) poza Allahem i proś o przebaczenie za swoje grzechy oraz za (grzechy) wierzących, mężczyzn i kobiet. A Allah zna miejsca waszych wysiłków i waszego pobytu.	فَاعْلَمْ اَنَّه لَآ اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْۢبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوٰىكُمْ
20	Wierzący mówią: „Dlaczego nie została objawiona sura (o walce)?” Lecz gdy zostaje objawiona sura jasna w treści, w której wspomniano (rozkaz) walki, widzisz, jak ci, w których sercach jest choroba, patrzą na ciebie wzrokiem człowieka omdlewającego z lęku przed śmiercią. Lecz to bardziej odpowiednie dla nich.	وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُوْرَةٌ فَاِذَآ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَّذُكِرَ فِيْهَا الْقِتَالُ رَاَيْتَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ يَّنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَاَوْلٰى لَهُمْ
21	(Lepsze dla nich byłoby) posłuszeństwo (Allahowi) i mówienie dobrych słów. Gdy rozkaz (walki) zostaje ustalony (nie podoba im się to). A gdyby prawdziwie wierzyli w Allaha, z pewnością byłoby to dla nich lepsze.	طَاعَةٌ وَّقَوْلٌ مَّعْرُوْفٌ فَاِذَا عَزَمَ الْاَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللّٰهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ
22	Czy więc, gdybyście mieli władzę, sialiście zepsucie na ziemi i zrywali więzi rodzinne?	فَهَلْ عَسَيْتُمْ اِنْ تَوَلَّيْتُمْ اَنْ تُفْسِدُوْا فِي الْاَرْضِ وَتُقَطِّعُوْٓا اَرْحَامَكُمْ
23	To ci, których Allah przeklął; uczynił ich głuchymi (na słuchanie) i oślepił ich wzrok.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَعَنَهُمُ اللّٰهُ فَاَصَمَّهُمْ وَاَعْمٰٓى اَبْصَارَهُمْ
24	Czyż nie rozważają Koranu, czy ich serca są zamknięte?	اَفَلَا يَتَدَبَّرُوْنَ الْقُرْاٰنَ اَمْ عَلٰى قُلُوْبٍ اَقْفَالُهَا
25	Zaprawdę, ci, którzy wrócili (do niewiary) po tym, jak przewodnictwo stało się dla nich jasne, to szatan ich zwodził i przedłużał ich złudzenia.	اِنَّ الَّذِيْنَ ارْتَدُّوْا عَلٰٓى اَدْبَارِهِمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى الشَّيْطٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ وَاَمْلٰى لَهُمْ

26	To dlatego, że mówili do tych (Żydów), którzy nie lubili tego, co Allah objawił: „Będziemy wam posłuszni w niektórych sprawach," lecz Allah zna ich sekrety.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ كَرِهُوْا مَا نَزَّلَ اللّٰهُ سَنُطِيْعُكُمْ فِيْ بَعْضِ الْاَمْرِ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اِسْرَارَهُمْ
27	Jak więc (będzie z nimi), gdy aniołowie (śmierci) zabiorą ich dusze, bijąc ich po twarzach i plecach?	فَكَيْفَ اِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ يَضْرِبُوْنَ وُجُوْهَهُمْ وَاَدْبَارَهُمْ
28	To dlatego, że podążali za tym, co wywołuje gniew Allaha, i nienawidzili (tego, co przynosi) Jego zadowolenie; dlatego Allah unicestwił ich czyny.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمُ اتَّبَعُوْا مَآ اَسْخَطَ اللّٰهَ وَكَرِهُوْا رِضْوَانَه فَاَحْبَطَ اَعْمَالَهُمْ
29	Czy ci, w których sercach jest choroba, myślą, że Allah nie ujawni ich nienawiści?	اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَنْ لَّنْ يُّخْرِجَ اللّٰهُ اَضْغَانَهُمْ
30	A gdybyśmy chcieli, pokazalibyśmy ci ich, abyś rozpoznał ich po ich znakach. Lecz ty rozpoznasz ich po tonie ich mowy. A Allah zna wasze czyny.	وَلَوْ نَشَاۤءُ لَاَرَيْنٰكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيْمٰهُمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِيْ لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَعْمَالَكُمْ
31	I z pewnością będziemy was próbować, aż wykażemy, którzy spośród was walczą (na drodze Allaha) i są wytrwali; i sprawdzimy wasze wieści.	وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتّٰى نَعْلَمَ الْمُجٰهِدِيْنَ مِنْكُمْ وَالصّٰبِرِيْنَ وَنَبْلُوَا اَخْبَارَكُمْ
32	Zaprawdę, ci, którzy nie wierzą i powstrzymują (innych) od drogi Allaha oraz sprzeciwiają się Posłańcowi po tym, jak przewodnictwo stało się dla nich jasne, nie zaszkodzą Allahowi w najmniejszym stopniu. I Allah unicestwi ich czyny.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَشَاۤقُّوا الرَّسُوْلَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدٰى لَنْ يَّضُرُّوا اللّٰهَ شَيْـًٔا وَسَيُحْبِطُ اَعْمَالَهُمْ
33	O wy, którzy wierzycie! Bądźcie posłuszni Allahowi i bądźcie posłuszni Posłańcowi, i nie niweczcie swoich czynów.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ وَلَا تُبْطِلُوْٓا اَعْمَالَكُمْ
34	Zaprawdę, ci, którzy nie wierzą i powstrzymują (innych) od drogi Allaha, a potem umierają jako niewierni, Allah im nie przebaczy.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ مَاتُوْا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ

35	Nie słabnijcie więc i nie wzywajcie do pokoju, skoro jesteście górą, a Allah jest z wami i nie umniejszy waszych czynów.	فَلَا تَهِنُوْا وَتَدْعُوْٓا اِلَى السَّلْمِ وَاَنْتُمُ الْاَعْلَوْنَ وَاللّٰهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَّتِرَكُمْ اَعْمَالَكُمْ
36	Zaprawdę, życie tego świata to tylko zabawa i żart. Jeśli wierzycie i jesteście bogobojni, Allah da wam nagrodę i nie będzie żądał waszego majątku.	اِنَّمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ وَاِنْ تُؤْمِنُوْا وَتَتَّقُوْا يُؤْتِكُمْ اُجُوْرَكُمْ وَلَا يَسْـَٔلْكُمْ اَمْوَالَكُمْ
37	Gdyby żądał od was majątku i naciskał na was (abyście dali wszystko), stalibyście się skąpi i ujawniłaby się wasza niechęć.	اِنْ يَّسْـَٔلْكُمُوْهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوْا وَيُخْرِجْ اَضْغَانَكُمْ
38	Oto wy jesteście tymi, którzy są wzywani, by wydawać (swój majątek) na drodze Allaha. Lecz wśród was są tacy, którzy są skąpi, a kto jest skąpy, ten jest skąpy wobec siebie samego. A Allah jest Bogaty, a wy jesteście potrzebujący (Jego łaski). A jeśli się odwrócicie (od właściwej drogi), On zastąpi was innym ludem, a oni nie będą (nieposłuszni) jak wy.	هٰٓاَنْتُمْ هٰٓؤُلَاۤءِ تُدْعَوْنَ لِتُنْفِقُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَمِنْكُمْ مَّنْ يَّبْخَلُ وَمَنْ يَّبْخَلْ فَاِنَّمَا يَبْخَلُ عَنْ نَّفْسِهٖ وَاللّٰهُ الْغَنِيُّ وَاَنْتُمُ الْفُقَرَاۤءُ وَاِنْ تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُوْنُوْٓا اَمْثَالَكُمْ

Liczba wersetów 29 | اَلْفَتْح Al-Fath - 48 | مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Fath (Zwycięstwo)

1	Zaprawdę, daliśmy ci wyraźne zwycięstwo.	اِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِيْنًا
2	Aby Allah wybaczył ci (Muhammadzie) twoje wcześniejsze i przyszłe grzechy, dopełnił Swojej łaski nad tobą i poprowadził cię prostą drogą,	لِّيَغْفِرَ لَكَ اللّٰهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْۢبِكَ وَمَا تَاَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَه عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا
3	oraz aby Allah wsparł cię potężną pomocą.	وَّيَنْصُرَكَ اللّٰهُ نَصْرًا عَزِيْزًا
4	To On zesłał spokój w serca wierzących, aby dodali wiary do swojej wiary. I do Allaha należą wojska niebios i ziemi, a Allah jest Wszechwiedzący, Mądry;	هُوَ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ السَّكِيْنَةَ فِيْ قُلُوْبِ الْمُؤْمِنِيْنَ لِيَزْدَادُوْٓا اِيْمَانًا مَّعَ اِيْمَانِهِمْ وَلِلّٰهِ جُنُوْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
5	Aby wprowadził wierzących mężczyzn i kobiety do rajów, pod którymi płyną rzeki, gdzie będą przebywać na zawsze, i aby zmazał ich przewinienia. A to według Allaha jest wielkim sukcesem,	لِّيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَكَانَ ذٰلِكَ عِنْدَ اللّٰهِ فَوْزًا عَظِيْمًا
6	oraz aby ukarał hipokrytów, mężczyzn i kobiety, oraz bałwochwalców, mężczyzn i kobiety, którzy mają złe mniemanie o Allahu. Na nich spadnie zły los, Allah jest na nich zagniewany, przeklął ich i przygotował dla nich piekło Jahannam. A to jest najgorsze miejsce powrotu.	وَّيُعَذِّبَ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُنٰفِقٰتِ وَالْمُشْرِكِيْنَ وَالْمُشْرِكٰتِ الظَّاۤنِّيْنَ بِاللّٰهِ ظَنَّ السَّوْءِ عَلَيْهِمْ دَاۤىِٕرَةُ السَّوْءِ وَغَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَاَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاۤءَتْ مَصِيْرًا
7	I do Allaha należą wojska niebios i ziemi. A Allah jest Wszechmocny, Mądry.	وَلِلّٰهِ جُنُوْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا
8	Zaprawdę, posłaliśmy cię (Muhammadzie) jako świadka, zwiastuna dobrej nowiny i ostrzegającego,	اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ شَاهِدًا وَّمُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا

9	abyście wszyscy wierzyli w Allaha i Jego Posłańca, wzmacniali (Jego religię), czcili Go i wychwalali Go rano i wieczorem.	لِّتُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَتُعَزِّرُوْهُ وَتُوَقِّرُوْهُ وَتُسَبِّحُوْهُ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا
10	Zaprawdę, ci, którzy składają ci (Muhammadzie) przysięgę wierności, składają przysięgę wierności Allahowi. Ręka Allaha jest nad ich rękami, więc kto złamie przysięgę, łamie ją na własną szkodę; a kto dotrzyma przysięgi wobec Allaha, ten otrzyma od Niego wielką nagrodę.	اِنَّ الَّذِيْنَ يُبَايِعُوْنَكَ اِنَّمَا يُبَايِعُوْنَ اللّٰهَ يَدُ اللّٰهِ فَوْقَ اَيْدِيْهِمْ ۚ فَمَنْ نَّكَثَ فَاِنَّمَا يَنْكُثُ عَلٰى نَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ اَوْفٰى بِمَا عٰهَدَ عَلَيْهُ اللّٰهَ فَسَيُؤْتِيْهِ اَجْرًا عَظِيْمًا
11	Beduini, którzy zostali z tyłu (nie uczestniczyli w Hudaibiji), powiedzą ci: „Byliśmy zajęci naszym majątkiem i rodzinami, więc proś o przebaczenie dla nas.” Mówią ustami to, czego nie ma w ich sercach. Powiedz: „Kto więc może powstrzymać wolę Allaha, jeśli On zechce dla was nieszczęścia lub zechce dla was korzyści? Zaprawdę, Allah jest w pełni świadomy tego, co czynicie.”	سَيَقُوْلُ لَكَ الْمُخَلَّفُوْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ شَغَلَتْنَآ اَمْوَالُنَا وَاَهْلُوْنَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۚ يَقُوْلُوْنَ بِاَلْسِنَتِهِمْ مَّا لَيْسَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ ۚ قُلْ فَمَنْ يَّمْلِكُ لَكُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا اِنْ اَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا اَوْ اَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا ۚ بَلْ كَانَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا
12	Raczej myślałeś, że Posłaniec i wierzący nigdy nie wrócą do swoich rodzin na zawsze, i to zostało upiększone w twoim sercu, i miałeś złe przypuszczenia, dlatego stałeś się ludem zgubionym.	بَلْ ظَنَنْتُمْ اَنْ لَّنْ يَّنْقَلِبَ الرَّسُوْلُ وَالْمُؤْمِنُوْنَ اِلٰٓى اَهْلِيْهِمْ اَبَدًا وَّزُيِّنَ ذٰلِكَ فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ ۖ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُوْرًا
13	A kto nie wierzy w Allaha i Jego Posłańca, dla takich niewiernych przygotowaliśmy płonące piekło.	وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ فَاِنَّآ اَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ سَعِيْرًا
14	I tylko Allahowi należy królestwo niebios i ziemi. On przebacza, komu chce, i karze, kogo chce. A Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ يَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ ۚ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
15	Gdy wyruszycie, by zdobyć łupy, ci Beduini, którzy zostali z tyłu, powiedzą: „Pozwólcie nam iść za wami.” Chcą zmienić obietnicę Allaha. Powiedz: „Nie pójdziecie za nami. Tak ustalił Allah od początku.” Wtedy powiedzą: „Jesteście zazdrośni o nas.” Ale oni rozumieją bardzo mało.	سَيَقُوْلُ الْمُخَلَّفُوْنَ اِذَا انْطَلَقْتُمْ اِلٰى مَغَانِمَ لِتَاْخُذُوْهَا ذَرُوْنَا نَتَّبِعْكُمْ ۚ يُرِيْدُوْنَ اَنْ يُّبَدِّلُوْا كَلٰمَ اللّٰهِ ۭ قُلْ لَّنْ تَتَّبِعُوْنَا كَذٰلِكُمْ قَالَ اللّٰهُ مِنْ قَبْلُ ۚ فَسَيَقُوْلُوْنَ بَلْ تَحْسُدُوْنَنَا ۭ بَلْ كَانُوْا لَا يَفْقَهُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا

16	Powiedz Beduinom, którzy zostali z tyłu: „Zostaniecie wezwani do walki z ludem o wielkiej sile, musicie walczyć z nimi, chyba że się poddadzą. Jeśli będziecie posłuszni (wezwaniu), Allah da wam dobrą nagrodę, ale jeśli się odwrócicie, jak zrobiliście wcześniej, ukarze was bolesną karą.”	قُلْ لِّلْمُخَلَّفِيْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ اِلٰى قَوْمٍ اُولِيْ بَأْسٍ شَدِيْدٍ تُقَاتِلُوْنَهُمْ اَوْ يُسْلِمُوْنَ ۚ فَاِنْ تُطِيْعُوْا يُؤْتِكُمُ اللّٰهُ اَجْرًا حَسَنًا ۚ وَاِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا
17	Nie ma grzechu dla niewidomych, kulawych ani chorych (jeśli nie walczą). Kto jest posłuszny Allahowi i Jego Posłańcowi, tego On wprowadzi do rajów, pod którymi płyną rzeki, ale kto się odwróci, tego ukarze bolesną karą.	لَيْسَ عَلَى الْاَعْمٰى حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْمَرِيْضِ حَرَجٌ ۗ وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ يُدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۚ وَمَنْ يَّتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا اَلِيْمًا
18	Zaprawdę, Allah był zadowolony z wierzących, gdy składali ci (Muhammadzie) przysięgę wierności pod drzewem. On wiedział, co jest w ich sercach, więc zesłał na nich spokój i wynagrodził ich bliskim zwycięstwem,	لَقَدْ رَضِيَ اللّٰهُ عَنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اِذْ يُبَايِعُوْنَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ فَاَنْزَلَ السَّكِيْنَةَ عَلَيْهِمْ وَاَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيْبًا
19	oraz wielkimi łupami wojennymi, które zdobędą. A Allah jest Wszechmocny, Mądry.	وَّمَغَانِمَ كَثِيْرَةً يَّأْخُذُوْنَهَا ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا
20	Allah obiecał wam wiele łupów wojennych, które zdobędziecie, więc przyspieszył to dla was i powstrzymał ręce ludzi od (zniszczenia) was (abyście byli wdzięczni) i aby było to dowodem dla wierzących oraz aby poprowadził was prostą drogą.	وَعَدَكُمُ اللّٰهُ مَغَانِمَ كَثِيْرَةً تَأْخُذُوْنَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هٰذِهٖ وَكَفَّ اَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُوْنَ اٰيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا
21	I (zwycięstwa) nad innymi krajami, których nie przewidywaliście, ale Allah już je ustalił. A Allah jest Wszechmocny nad wszystkim.	وَّاُخْرٰى لَمْ تَقْدِرُوْا عَلَيْهَا قَدْ اَحَاطَ اللّٰهُ بِهَا ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرًا
22	A gdyby niewierni walczyli z wami, z pewnością odwróciliby się i uciekli (pokonani), i nie znaleźliby opiekuna ani pomocnika.	وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوَلَّوُا الْاَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُوْنَ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا
23	(Takie jest) prawo Allaha, które obowiązywało od dawna, i nie znajdziesz zmiany w prawie Allaha.	سُنَّةَ اللّٰهِ الَّتِيْ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۚ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا

24	To On powstrzymał ich ręce od (zniszczenia) was i wasze ręce od (zniszczenia) ich w środku (miasta) Mekki, po tym jak Allah dał wam nad nimi zwycięstwo. A Allah widzi wszystko, co czynicie.	وَهُوَ الَّذِيْ كَفَّ اَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْۢ بَعْدِ اَنْ اَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا
25	To oni, niewierni, uniemożliwili wam (wejście) do Meczetu Świętego i zatrzymali zwierzęta ofiarne przed dotarciem do miejsca (uboju). I gdyby nie było tam kilku wierzących mężczyzn i kobiet, których nie znaliście, zabilibyście ich, co przyniosłoby wam trudność, nieświadomie. Ponieważ Allah chciał wprowadzić, kogo chce, w Swoje miłosierdzie. Gdyby byli oddzieleni, z pewnością ukaralibyśmy niewiernych wśród nich bolesną karą.	هُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيَ مَعْكُوْفًا اَنْ يَّبْلُغَ مَحِلَّهٗ ۗ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُوْنَ وَنِسَاۤءٌ مُّؤْمِنٰتٌ لَّمْ تَعْلَمُوْهُمْ اَنْ تَطَـُٔوْهُمْ فَتُصِيْبَكُمْ مِّنْهُمْ مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ لِيُدْخِلَ اللّٰهُ فِيْ رَحْمَتِهٖ مَنْ يَّشَاۤءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوْا لَعَذَّبْنَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا
26	Gdy niewierni zaszczepili w swoich sercach pychę, pychę dżahilijji, Allah zesłał spokój na Swego Posłańca i na wierzących; i (Allah) nakazał im trwać w posłuszeństwie słowu pobożności, i oni byli bardziej godni tego i odpowiedni, by je mieć. A Allah wie o wszystkim.	اِذْ جَعَلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَاَنْزَلَ اللّٰهُ سَكِيْنَتَهٗ عَلٰى رَسُوْلِهٖ وَعَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَاَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوٰى وَكَانُوْٓا اَحَقَّ بِهَا وَاَهْلَهَا ۗ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا
27	Zaprawdę, Allah potwierdzi Swemu Posłańcowi prawdziwość jego snu, że z pewnością wejdziecie do Meczetu Świętego, jeśli Allah zechce, w bezpieczeństwie, z ogolonymi głowami lub z przyciętymi włosami, nie czując strachu. Allah wiedział, czego wy nie wiecie, i poza tym dał wam bliskie zwycięstwo.	لَقَدْ صَدَقَ اللّٰهُ رَسُوْلَهُ الرُّءْيَا بِالْحَقِّ ۚ لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ اِنْ شَاۤءَ اللّٰهُ اٰمِنِيْنَ ۙ مُحَلِّقِيْنَ رُءُوْسَكُمْ وَمُقَصِّرِيْنَ ۙ لَا تَخَافُوْنَ ۗ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوْا فَجَعَلَ مِنْ دُوْنِ ذٰلِكَ فَتْحًا قَرِيْبًا
28	To On posłał Swego Posłańca z prowadzeniem i prawdziwą religią, aby zwyciężyła nad wszystkimi religiami. I wystarczy, że Allah jest świadkiem.	هُوَ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ رَسُوْلَهٗ بِالْهُدٰى وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهٗ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهٖ ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا

29	Muhammad jest posłańcem Allaha, a ci, którzy są z nim, są surowi wobec niewiernych, ale pełni miłosierdzia wobec siebie nawzajem. Widzisz ich kłaniających się i padających na twarz, szukających łaski Allaha i Jego zadowolenia. Na ich twarzach widoczne są ślady pokłonów. Takie są ich cechy (opisane) w Torze i ich cechy (opisane) w Ewangelii, jak nasienie, które wypuszcza pęd, potem wzmacnia się, staje się silne i stoi prosto na swojej łodydze; cieszy ono serca tych, którzy je zasiali, ponieważ Allah chce zirytować serca niewiernych (siłą wierzących). Allah obiecał tym, którzy wierzą i czynią dobro wśród nich, przebaczenie i wielką nagrodę.	مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ مَعَهٗٓ اَشِدَّاۤءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاۤءُ بَيْنَهُمْ تَرٰىهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَّبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانًا سِيْمَاهُمْ فِيْ وُجُوْهِهِمْ مِّنْ اَثَرِ السُّجُوْدِ ذٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِى التَّوْرٰىةِ وَمَثَلُهُمْ فِى الْاِنْجِيْلِ كَزَرْعٍ اَخْرَجَ شَطْـَٔهٗ فَاٰزَرَهٗ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوٰى عَلٰى سُوْقِهٖ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيْظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ مِنْهُمْ مَّغْفِرَةً وَّاَجْرًا عَظِيْمًا

Liczba wersetów 18	اَلْحُجُرَات Al-Hujurat - 49	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Hujurat (Pokoje)

1	O wy, którzy wierzycie! Nie wyprzedzajcie Allaha i Jego Posłańca i bójcie się Allaha. Zaprawdę, Allah jest Wszechsłyszący, Wszechwiedzący.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُقَدِّمُوْا بَيْنَ يَدَيِ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
2	O wy, którzy wierzycie! Nie podnoście głosu ponad głos Proroka i nie mówcie do niego głośno, jak mówicie głośno do siebie nawzajem, aby wasze czyny nie poszły na marne, a wy nawet tego nie zauważycie.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَرْفَعُوْٓا اَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوْا لَهٗ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ اَنْ تَحْبَطَ اَعْمَالُكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ
3	Zaprawdę, ci, którzy ściszają głos w obecności Posłańca Allaha, to ci, których serca Allah przetestował dla pobożności. Otrzymają przebaczenie i wielką nagrodę.	اِنَّ الَّذِيْنَ يَغُضُّوْنَ اَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُوْلِ اللّٰهِ اُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ امْتَحَنَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ لِلتَّقْوٰى لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ عَظِيْمٌ
4	Zaprawdę, ci, którzy wołają cię (Muhammadzie) spoza twoich komnat, większość z nich nie rozumie.	اِنَّ الَّذِيْنَ يُنَادُوْنَكَ مِنْ وَّرَاۤءِ الْحُجُرٰتِ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ
5	A gdyby byli cierpliwi, aż wyjdziesz do nich, byłoby to dla nich lepsze. A Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	وَلَوْ اَنَّهُمْ صَبَرُوْا حَتّٰى تَخْرُجَ اِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
6	O wy, którzy wierzycie! Jeśli przychodzi do was grzesznik z jakąś wieścią, sprawdźcie ją, abyście nie skrzywdzili jakiegoś ludu z powodu ignorancji (lekkomyślności), a potem nie żałowali swoich czynów.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ جَاۤءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَاٍ فَتَبَيَّنُوْٓا اَنْ تُصِيْبُوْا قَوْمًاۢ بِجَهَالَةٍ فَتُصْبِحُوْا عَلٰى مَا فَعَلْتُمْ نٰدِمِيْنَ

7	I wiedzcie, że wśród was jest Posłaniec Allaha. Gdyby on ulegał wam w wielu sprawach, z pewnością popadlibyście w trudności. Lecz Allah sprawił, że pokochaliście wiarę i uczynił ją piękną w waszych sercach, a także sprawił, że znienawidziliście niewiarę, grzeszność i nieposłuszeństwo. To są ci, którzy idą prostą drogą,	وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ فِيْكُمْ رَسُوْلَ اللّٰهِ ۗ لَوْ يُطِيْعُكُمْ فِيْ كَثِيْرٍ مِّنَ الْاَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ حَبَّبَ اِلَيْكُمُ الْاِيْمَانَ وَزَيَّنَهٗ فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَكَرَّهَ اِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوْقَ وَالْعِصْيَانَ ۗ اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الرّٰشِدُوْنَ
8	jako łaska i dobrodziejstwo od Allaha. A Allah jest Wszechwiedzący, Mądry.	فَضْلًا مِّنَ اللّٰهِ وَنِعْمَةً ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
9	A jeśli dwie grupy wierzących walczą ze sobą, pojednajcie ich. Jeśli jedna z nich dopuszcza się niesprawiedliwości wobec drugiej, walczcie z tą, która czyni zło, aż powróci do rozkazu Allaha. Jeśli powróci (do rozkazu Allaha), pojednajcie ich sprawiedliwie i postępujcie sprawiedliwie. Zaprawdę, Allah kocha tych, którzy postępują sprawiedliwie.	وَاِنْ طَاۤىِٕفَتٰنِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ اقْتَتَلُوْا فَاَصْلِحُوْا بَيْنَهُمَا ۚ فَاِنْۢ بَغَتْ اِحْدٰىهُمَا عَلَى الْاُخْرٰى فَقَاتِلُوا الَّتِيْ تَبْغِيْ حَتّٰى تَفِيْۤءَ اِلٰٓى اَمْرِ اللّٰهِ ۚ فَاِنْ فَاۤءَتْ فَاَصْلِحُوْا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَاَقْسِطُوْا ۗ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ
10	Zaprawdę, wierzący są braćmi, więc pojednajcie swoich braci (którzy się spierają) i bójcie się Allaha, abyście dostąpili miłosierdzia.	اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ اِخْوَةٌ فَاَصْلِحُوْا بَيْنَ اَخَوَيْكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ
11	O wy, którzy wierzycie! Niech jeden lud nie szydzi z drugiego, bo może ci, z których się śmieją, są lepsi od nich, ani niech kobiety nie szydzą z innych kobiet, bo może te, z których się śmieją, są lepsze od nich. Nie oczerniajcie się nawzajem i nie nazywajcie się obraźliwymi przezwiskami. Najgorsze jest obraźliwe (grzeszne) przezwisko po przyjęciu wiary. A ci, którzy nie pokutują, to niesprawiedliwi.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنُوْا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاۤءٌ مِّنْ نِّسَاۤءٍ عَسٰٓى اَنْ يَّكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۚ وَلَا تَلْمِزُوْٓا اَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوْا بِالْاَلْقَابِ ۗ بِئْسَ الِاسْمُ الْفُسُوْقُ بَعْدَ الْاِيْمَانِ ۚ وَمَنْ لَّمْ يَتُبْ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ

12	O wy, którzy wierzycie! Unikajcie wielu przypuszczeń, bo niektóre przypuszczenia są grzechem, i nie szukajcie błędów innych, i niech nikt z was nie obmawia drugiego. Czy któryś z was chciałby jeść mięso swojego zmarłego brata? Z pewnością czulibyście odrazę. Bójcie się Allaha, zaprawdę, Allah jest Przyjmujący pokutę, Miłosierny.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اجْتَنِبُوْا كَثِيْرًا مِّنَ الظَّنِّ اِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ اِثْمٌ وَّلَا تَجَسَّسُوْا وَلَا يَغْتَبْ بَّعْضُكُمْ بَعْضًا اَيُحِبُّ اَحَدُكُمْ اَنْ يَّاْكُلَ لَحْمَ اَخِيْهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوْهُ وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ تَوَّابٌ رَّحِيْمٌ
13	O ludzie! Zaprawdę, stworzyliśmy was z mężczyzny i kobiety, a potem uczyniliśmy was narodami i plemionami, abyście się wzajemnie poznawali. Zaprawdę, najszlachetniejszy spośród was w oczach Allaha to ten, który jest najbardziej bogobojny. Zaprawdę, Allah jest Wszechwiedzący, Wszechświadomy.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّا خَلَقْنٰكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ وَّاُنْثٰى وَجَعَلْنٰكُمْ شُعُوْبًا وَّقَبَاۤىِٕلَ لِتَعَارَفُوْا اِنَّ اَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللّٰهِ اَتْقٰىكُمْ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ خَبِيْرٌ
14	Beduini powiedzieli: „Uwierzyliśmy.” Powiedz im: „Nie uwierzyliście, lecz powiedzcie: ‘Poddaliśmy się (islamowi),’ bo wiara jeszcze nie weszła do waszych serc. A jeśli będziecie posłuszni Allahowi i Jego Posłańcowi, On nie umniejszy niczego z waszych czynów. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny.”	قَالَتِ الْاَعْرَابُ اٰمَنَّا ۗ قُلْ لَّمْ تُؤْمِنُوْا وَلٰكِنْ قُوْلُوْٓا اَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْاِيْمَانُ فِيْ قُلُوْبِكُمْ ۗوَاِنْ تُطِيْعُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ لَا يَلِتْكُمْ مِّنْ اَعْمَالِكُمْ شَيْـًٔا ۗاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
15	Zaprawdę, prawdziwi wierzący to ci, którzy wierzą w Allaha i Jego Posłańca, a potem nie mają wątpliwości i walczą swoim majątkiem i życiem na drodze Allaha. To oni są prawdomówni.	اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوْا وَجٰهَدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۗاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الصّٰدِقُوْنَ
16	Powiedz im: „Czy chcecie informować Allaha o swojej religii (wierze), skoro Allah wie, co jest w niebiosach i co jest na ziemi, i Allah wie o wszystkim?”	قُلْ اَتُعَلِّمُوْنَ اللّٰهَ بِدِيْنِكُمْ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ ۗوَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
17	Uważają, że wyświadczają ci łaskę swoim przyjęciem islamu. Powiedz: „Nie uważajcie swojego islamu za łaskę dla mnie, to raczej Allah obdarzył was łaską, prowadząc was do wiary, jeśli jesteście prawdomówni.”	يَمُنُّوْنَ عَلَيْكَ اَنْ اَسْلَمُوْا ۗقُلْ لَّا تَمُنُّوْا عَلَيَّ اِسْلَامَكُمْ ۚبَلِ اللّٰهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ اَنْ هَدٰىكُمْ لِلْاِيْمَانِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ

18	Zaprawdę, Allah zna to, co niewidzialne w niebiosach i na ziemi. I Allah widzi wszystko, co czynicie.	اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ

Liczba wersetów 45	ق Kaf - 50	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Kaf (Qaf)

1	Qaf. Przysięgam na chwalebny Koran.	ق وَالْقُرْاٰنِ الْمَجِيْدِ
2	(Nie przyjęli go), a raczej zdumieli się, że przyszedł do nich ostrzegający spośród nich samych, więc niewierni powiedzieli: „To rzecz niezwykle dziwna.”	بَلْ عَجِبُوْٓا اَنْ جَاۤءَهُمْ مُّنْذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ الْكٰفِرُوْنَ هٰذَا شَيْءٌ عَجِيْبٌ
3	Czyżby, gdy umrzemy i staniemy się prochem (mieliśmy powrócić)? To powrót niemożliwy.	ءَاِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذٰلِكَ رَجْعٌۢ بَعِيْدٌ
4	Zaprawdę, wiemy, co ziemia pochłonęła z (ich ciał), gdyż u Nas jest księga (zapisów) dobrze strzeżona.	قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْاَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتٰبٌ حَفِيْظٌ
5	Lecz oni zaprzeczyli prawdzie, gdy do nich przyszła, więc są w stanie zamętu.	بَلْ كَذَّبُوْا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاۤءَهُمْ فَهُمْ فِيْٓ اَمْرٍ مَّرِيْجٍ
6	Czyż nie spoglądają na niebo nad nimi, jak je zbudowaliśmy i ozdobiliśmy, i nie ma w nim żadnych szczelin?	اَفَلَمْ يَنْظُرُوْٓا اِلَى السَّمَاۤءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنٰهَا وَزَيَّنّٰهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوْجٍ
7	I ziemię rozpostarliśmy, i umieściliśmy na niej mocne góry, i sprawiliśmy, że wyrosły na niej piękne rośliny,	وَالْاَرْضَ مَدَدْنٰهَا وَاَلْقَيْنَا فِيْهَا رَوَاسِيَ وَاَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍۢ بَهِيْجٍ
8	jako pouczenie i przypomnienie dla każdego sługi, który się nawraca.	تَبْصِرَةً وَّذِكْرٰى لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيْبٍ
9	I zesłaliśmy z nieba błogosławioną wodę, którą sprawiliśmy, że wyrosły ogrody i ziarno do żniw,	وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً مُّبٰرَكًا فَاَنْۢبَتْنَا بِهٖ جَنّٰتٍ وَّحَبَّ الْحَصِيْدِ
10	i wysokie palmy daktylowe z owocami ułożonymi w kiściach,	وَالنَّخْلَ بٰسِقٰتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيْدٌ

11	jako zaopatrzenie dla sług (Naszych), i ożywiliśmy nią (wodą) ziemię martwą (jałową). Tak będzie z wyjściem (z grobów).	رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ وَاَحْيَيْنَا بِهٖ بَلْدَةً مَّيْتًا كَذٰلِكَ الْخُرُوْجُ
12	Przed nimi lud Noego, mieszkańcy Rass i Samud zaprzeczali (posłańcom),	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَّاَصْحٰبُ الرَّسِّ وَثَمُوْدُ
13	i (tak samo) lud ‘Ad, lud Faraona i lud Lota,	وَعَادٌ وَّفِرْعَوْنُ وَاِخْوَانُ لُوْطٍ
14	i mieszkańcy Ajki oraz lud Tubby. Wszyscy oni zaprzeczali posłańcom, więc Moja groźba się spełniła (na nich).	وَّاَصْحٰبُ الْاَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيْدِ
15	Czyżbyśmy byli zmęczeni pierwszym stworzeniem? (Wcale nie), lecz oni są w wątpliwości co do nowego stworzenia.	اَفَعَيِيْنَا بِالْخَلْقِ الْاَوَّلِ بَلْ هُمْ فِيْ لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ
16	I zaprawdę, stworzyliśmy człowieka i wiemy, co szepcze jego serce, i jesteśmy bliżej niego niż jego żyła szyjna.	وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهٖ نَفْسُهٗ وَنَحْنُ اَقْرَبُ اِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيْدِ
17	(Pamiętaj), gdy dwa anioły zapisują (jego czyny), jeden siedząc po prawej, a drugi po lewej stronie.	اِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيٰنِ عَنِ الْيَمِيْنِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيْدٌ
18	Nie wypowiada żadnego słowa, by nie było przy nim anioła strażnika, gotowego (je zapisać).	مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ اِلَّا لَدَيْهِ رَقِيْبٌ عَتِيْدٌ
19	I nadejdzie agonia śmierci w całej prawdzie. To jest to, czego kiedyś chciałeś uniknąć.	وَجَاۤءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيْدُ
20	I zadmą w trąbę. To jest dzień, który był zapowiedziany.	وَنُفِخَ فِى الصُّوْرِ ذٰلِكَ يَوْمُ الْوَعِيْدِ
21	Każdy przyjdzie z (aniołem) prowadzącym i (aniołem) świadkiem.	وَجَاۤءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَاۤئِقٌ وَّشَهِيْدٌ
22	Zaprawdę, kiedyś byłeś niedbały wobec tego (wydarzenia), więc zdjęliśmy zasłonę (z twoich oczu), i twój wzrok jest dzisiaj bardzo ostry.	لَقَدْ كُنْتَ فِيْ غَفْلَةٍ مِّنْ هٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاۤءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيْدٌ

23	I (anioł) towarzyszący mu powiedział: „Oto (zapis czynów), który mam przy sobie.”	وَقَالَ قَرِيْنُه هٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيْدٌ
24	(Allah powiedział): „Wrzućcie obaj do ognia Jahannam każdego niewiernego i upartego,	اَلْقِيَا فِيْ جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيْدٍ
25	który bardzo nie chciał czynić dobra, przekraczał granice i był pełen wątpliwości,	مَنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيْبِ
26	który ustanawiał obok Allaha innego boga, więc wrzućcie go w surową karę.”	الَّذِيْ جَعَلَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَاَلْقِيٰهُ فِى الْعَذَابِ الشَّدِيْدِ
27	Jego towarzysz (szatan) powiedział: „Panie nasz, to nie ja go zwiodłem, lecz on sam był w wielkim błędzie.”	قَالَ قَرِيْنُه رَبَّنَا مَآ اَطْغَيْتُه وَلٰكِنْ كَانَ فِيْ ضَلٰلٍ بَعِيْدٍ
28	(Allah) powiedział: „Nie spierajcie się przede Mną, gdyż już wcześniej dałem wam ostrzeżenie.	قَالَ لَا تَخْتَصِمُوْا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ اِلَيْكُمْ بِالْوَعِيْدِ
29	Moje słowo nie może być zmienione, i nie jestem niesprawiedliwy wobec Moich sług.”	مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَآ اَنَا بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ
30	(Pamiętaj) dzień, gdy zapytamy Jahannam: „Czy jesteś już pełna?” Ona odpowie: „Czy jest coś jeszcze?”	يَوْمَ نَقُوْلُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَـْٔتِ وَتَقُوْلُ هَلْ مِنْ مَّزِيْدٍ
31	I raj będzie przybliżony dla bogobojnych, nie będzie daleko.	وَاُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِيْنَ غَيْرَ بَعِيْدٍ
32	(Powiedziano): „To jest to, co wam obiecano, dla każdego, kto się nawraca i strzeże (przykazań),	هٰذَا مَا تُوْعَدُوْنَ لِكُلِّ اَوَّابٍ حَفِيْظٍ
33	który bał się Allaha, Najmiłosierniejszego, choć Go nie widział, i przyszedł z sercem pełnym skruchy,	مَنْ خَشِيَ الرَّحْمٰنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُّنِيْبٍ
34	wejdźcie do (raju) w pokoju. To jest dzień wieczny.”	ادْخُلُوْهَا بِسَلٰمٍ ذٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُوْدِ
35	Będą tam mieli wszystko, czego zapragną, a u Nas jest jeszcze więcej.	لَهُمْ مَّا يَشَاءُوْنَ فِيْهَا وَلَدَيْنَا مَزِيْدٌ

36	I jak wiele ludów zniszczyliśmy przed nimi, (choć) były one potężniejsze od nich. Wędrowali po krajach. Czy było jakieś miejsce ucieczki (przed zagładą)?	وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ اَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوْا فِى الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّحِيْصٍ
37	Zaprawdę, w tym jest przestroga dla tych, którzy mają serce lub używają słuchu, będąc świadkami.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَذِكْرٰى لِمَنْ كَانَ لَه قَلْبٌ اَوْ اَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيْدٌ
38	I zaprawdę, stworzyliśmy niebiosa i ziemię oraz to, co między nimi, w sześciu okresach, i nie dotknęło Nas żadne zmęczenie.	وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ وَّمَا مَسَّنَا مِنْ لُّغُوْبٍ
39	Więc bądź cierpliwy (Muhammadzie) wobec tego, co mówią, i wychwalaj twego Pana przed wschodem słońca i przed jego zachodem.	فَاصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُوْلُوْنَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوْبِ
40	I w nocy wychwalaj Go, i po każdym nabożeństwie.	وَمِنَ الَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَاَدْبَارَ السُّجُوْدِ
41	I nasłuchuj (wezwania) w dniu, gdy wzywający (anioł) zawoła z bliskiego miejsca.	وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيْبٍ
42	(Czyli) w dniu, gdy usłyszą straszliwy głos w całej prawdzie. To jest dzień wyjścia (z grobów).	يَوْمَ يَسْمَعُوْنَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوْجِ
43	Zaprawdę, My dajemy życie i powodujemy śmierć, i do Nas jest powrót (wszystkich stworzeń).	اِنَّا نَحْنُ نُحْيٖ وَنُمِيْتُ وَاِلَيْنَا الْمَصِيْرُ
44	(Czyli) w dniu, gdy ziemia pęknie, a oni wyjdą szybko. To jest zgromadzenie łatwe dla Nas.	يَوْمَ تَشَقَّقُ الْاَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيْرٌ
45	My najlepiej wiemy, co oni mówią, a ty (Muhammadzie) nie jesteś tym, który ich zmusza. Więc napominaj Koranem tych, którzy boją się Mojej groźby.	نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَقُوْلُوْنَ وَمَآ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكِّرْ بِالْقُرْاٰنِ مَنْ يَّخَافُ وَعِيْدِ

Liczba wersetów 60	اَلذّٰرِيَات Adh-Dhariyat - 51	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Adh-Dhariyat (Przewiewające Wiatry)

1	Przysięgam na wiatr, który rozprasza pył,	وَالذّٰرِيٰتِ ذَرْوًا
2	i na chmury niosące (deszcz),	فَالْحٰمِلٰتِ وِقْرًا
3	i na (statki), które płyną z łatwością,	فَالْجٰرِيٰتِ يُسْرًا
4	i na (anioły), które rozdzielają sprawy,	فَالْمُقَسِّمٰتِ اَمْرًا
5	zaprawdę, to, co wam obiecano, jest prawdziwe,	اِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ لَصَادِقٌ
6	i zaprawdę, (dzień) odpłaty z pewnością nadejdzie.	وَّاِنَّ الدِّيْنَ لَوَاقِعٌ
7	Przysięgam na niebo pełne ścieżek,	وَالسَّمَاۤءِ ذَاتِ الْحُبُكِ
8	zaprawdę, jesteście w różnicy zdań,	اِنَّكُمْ لَفِيْ قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ
9	odwrócony od niego (Koranu i Posłańca) jest ten, kto został odwrócony.	يُّؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ اُفِكَ
10	Przeklęci niech będą ci, którzy często kłamią,	قُتِلَ الْخَرّٰصُوْنَ
11	(czyli) ci, którzy pogrążeni są w ignorancji i niedbalstwie,	الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ غَمْرَةٍ سَاهُوْنَ
12	pytają: „Kiedy nadejdzie dzień odpłaty?”	يَسْـَٔلُوْنَ اَيَّانَ يَوْمُ الدِّيْنِ
13	(Dzień odpłaty to) dzień, gdy będą męczeni w ogniu piekielnym.	يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُوْنَ
14	(Powiedziano im): „Skosztujcie waszej kary. To jest kara, którą kiedyś chcieliście przyspieszyć.”	ذُوْقُوْا فِتْنَتَكُمْ هٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تَسْتَعْجِلُوْنَ

15	Zaprawdę, bogobojni będą w ogrodach (raju) i przy źródłach,	اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ
16	przyjmując to, co dał im ich Pan. Zaprawdę, przedtem (na świecie) byli tymi, którzy czynili dobro;	اٰخِذِيْنَ مَآ اٰتٰىهُمْ رَبُّهُمْ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَبْلَ ذٰلِكَ مُحْسِنِيْنَ
17	mało spali w nocy;	كَانُوْا قَلِيْلًا مِّنَ الَّيْلِ مَا يَهْجَعُوْنَ
18	a o świcie prosili o przebaczenie (od Allaha).	وَبِالْاَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُوْنَ
19	I w ich majątku była część dla ubogiego, który prosił, i dla ubogiego, który nie prosił.	وَفِيْٓ اَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّاۤىِٕلِ وَالْمَحْرُوْمِ
20	I na ziemi są znaki (wielkości Allaha) dla tych, którzy wierzą,	وَفِى الْاَرْضِ اٰيٰتٌ لِّلْمُوْقِنِيْنَ
21	i (także) w was samych. Czy więc nie dostrzegacie?	وَفِيْٓ اَنْفُسِكُمْ ۗ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ
22	I w niebie jest (przyczyna) waszego zaopatrzenia i to, co wam obiecano.	وَفِى السَّمَاۤءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوْعَدُوْنَ
23	Więc na Pana nieba i ziemi, zaprawdę, to, co obiecano, z pewnością się stanie, tak jak to, co mówicie.	فَوَرَبِّ السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ اِنَّهٗ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَآ اَنَّكُمْ تَنْطِقُوْنَ
24	Czy dotarła do ciebie (Muhammadzie) opowieść o szanowanych gościach Abrahama (aniołach)?	هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ ضَيْفِ اِبْرٰهِيْمَ الْمُكْرَمِيْنَ
25	(Pamiętaj), gdy weszli do niego i powiedzieli: „Salam” (pokój), Abraham odpowiedział: „Salamun” (pokój). (Byli to) ludzie, których nie znał.	اِذْ دَخَلُوْا عَلَيْهِ فَقَالُوْا سَلٰمًا ۗ قَالَ سَلٰمٌ ۚ قَوْمٌ مُّنْكَرُوْنَ
26	Wtedy dyskretnie poszedł do swojej rodziny i przyniósł tłuste cielę (pieczone),	فَرَاغَ اِلٰٓى اَهْلِهٖ فَجَاۤءَ بِعِجْلٍ سَمِيْنٍ
27	i podał im je (lecz oni nie jedli). Abraham powiedział: „Dlaczego nie jecie?”	فَقَرَّبَهٗٓ اِلَيْهِمْ قَالَ اَلَا تَاْكُلُوْنَ
28	Wtedy poczuł strach przed nimi. Powiedzieli: „Nie bój się,” i dali mu radosną wieść o (narodzinach) mądrego syna (Izaaka).	فَاَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيْفَةً ۗ قَالُوْا لَا تَخَفْ ۗ وَبَشَّرُوْهُ بِغُلٰمٍ عَلِيْمٍ

29	Wtedy jego żona przyszła, krzycząc (ze zdumienia), uderzyła się w twarz i powiedziała: „(Jestem) starą, bezpłodną kobietą.”	فَاَقْبَلَتِ امْرَاَتُه فِيْ صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوْزٌ عَقِيْمٌ
30	Powiedzieli: „Tak powiedział twój Pan. Zaprawdę, On jest Mądry, Wszechwiedzący.”	قَالُوْا كَذٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ اِنَّه هُوَ الْحَكِيْمُ الْعَلِيْمُ
31	On (Abraham) powiedział: „Jaka jest wasza ważna misja, o wysłannicy?”	قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ اَيُّهَا الْمُرْسَلُوْنَ
32	Odpowiedzieli: „Zaprawdę, zostaliśmy posłani do ludu grzeszników (ludu Lota),	قَالُوْٓا اِنَّآ اُرْسِلْنَآ اِلٰى قَوْمٍ مُّجْرِمِيْنَ
33	aby zrzucić na nich kamienie z gliny (twardej),	لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ طِيْنٍ
34	oznaczone przez twego Pana dla (zniszczenia) tych, którzy przekroczyli granice.”	مُّسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِيْنَ
35	Wtedy wyprowadziliśmy wierzących, którzy byli w tym (mieście ludu Lota).	فَاَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيْهَا مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
36	Lecz nie znaleźliśmy w nim (mieście), poza jednym domem muzułmanów (Lota).	فَمَا وَجَدْنَا فِيْهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِيْنَ
37	I zostawiliśmy w nim (mieście) znak dla tych, którzy boją się bolesnej kary.	وَتَرَكْنَا فِيْهَآ اٰيَةً لِّلَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ
38	I w Mojżeszu (są znaki mocy Allaha), gdy posłaliśmy go do Faraona z wyraźnym cudem.	وَفِيْ مُوْسٰٓى اِذْ اَرْسَلْنٰهُ اِلٰى فِرْعَوْنَ بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ
39	Lecz on (Faraon) odwrócił się z dumą i powiedział: „To czarodziej lub szaleniec.”	فَتَوَلّٰى بِرُكْنِه وَقَالَ سٰحِرٌ اَوْ مَجْنُوْنٌ
40	Więc pochwyciliśmy go i jego wojska, i wrzuciliśmy ich do morza, a on był godzien nagany.	فَاَخَذْنٰهُ وَجُنُوْدَه فَنَبَذْنٰهُمْ فِى الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيْمٌ
41	I w ludzie ‘Ad (jest znak), gdy zesłaliśmy na nich niszczycielski wiatr.	وَفِيْ عَادٍ اِذْ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيْحَ الْعَقِيْمَ
42	Nie zostawił niczego, na co natrafił, tylko obrócił to w proch.	مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ اَتَتْ عَلَيْهِ اِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيْمِ

43	I w ludzie Samud (jest znak), gdy powiedziano im: „Cieszcie się przez chwilę.”	وَفِيْ ثَمُوْدَ اِذْ قِيْلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوْا حَتّٰى حِيْنٍ
44	Lecz oni zuchwale sprzeciwili się rozkazowi swego Pana, więc poraził ich piorun, gdy patrzyli.	فَعَتَوْا عَنْ اَمْرِ رَبِّهِمْ فَاَخَذَتْهُمُ الصّٰعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُوْنَ
45	I nie mogli się podnieść, ani nie otrzymali pomocy.	فَمَا اسْتَطَاعُوْا مِنْ قِيَامٍ وَّمَا كَانُوْا مُنْتَصِرِيْنَ
46	I (zniszczyliśmy) lud Noego wcześniej. Zaprawdę, byli ludem grzesznym.	وَقَوْمَ نُوْحٍ مِّنْ قَبْلُ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا فٰسِقِيْنَ
47	I niebo zbudowaliśmy własnymi rękami, i zaprawdę, My je rozszerzamy.	وَالسَّمَاءَ بَنَيْنٰهَا بِاَيْدٍ وَّاِنَّا لَمُوْسِعُوْنَ
48	I ziemię rozpostarliśmy, jakże doskonale ją przygotowaliśmy!	وَالْاَرْضَ فَرَشْنٰهَا فَنِعْمَ الْمٰهِدُوْنَ
49	I ze wszystkiego stworzyliśmy pary, abyście rozmyślali.	وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ
50	Więc uciekajcie do Allaha. Zaprawdę, jestem od Niego dla was wyraźnym ostrzegającym.	فَفِرُّوْٓا اِلَى اللّٰهِ اِنِّيْ لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
51	I nie ustanawiajcie innego boga obok Allaha. Zaprawdę, jestem od Niego dla was wyraźnym ostrzegającym.	وَلَا تَجْعَلُوْا مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ اِنِّيْ لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
52	Tak samo, za każdym razem, gdy Posłaniec przychodził do tych, którzy byli przed nimi, mówili: „To czarodziej lub szaleniec.”	كَذٰلِكَ مَآ اَتَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا قَالُوْا سَاحِرٌ اَوْ مَجْنُوْنٌ
53	Czy przekazali sobie nawzajem te słowa? Nie, oni są ludem przekraczającym granice.	اَتَوَاصَوْا بِهٖ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُوْنَ
54	Więc odwróć się od nich, a nie będziesz obwiniany.	فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَآ اَنْتَ بِمَلُوْمٍ
55	I nadal napominaj, bo zaprawdę napomnienie przynosi pożytek wierzącym.	وَذَكِّرْ فَاِنَّ الذِّكْرٰى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِيْنَ
56	Nie stworzyłem dżinnów i ludzi, aby czynili cokolwiek innego, jak tylko czcili Mnie.	وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْاِنْسَ اِلَّا لِيَعْبُدُوْنِ

57	Nie pragnę od nich żadnego zaopatrzenia ani nie chcę, aby Mnie karmili.	مَآ اُرِيْدُ مِنْهُمْ مِّنْ رِّزْقٍ وَّمَآ اُرِيْدُ اَنْ يُّطْعِمُوْنِ
58	Zaprawdę, Allah jest Dawcą zaopatrzenia, Posiadającym Siłę, Niezłomnym.	اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِيْنُ
59	Zaprawdę, dla niesprawiedliwych jest część (kary) podobna do części ich towarzyszy (dawniej); więc niech nie proszą Mnie o przyspieszenie jej.	فَاِنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذَنُوْبًا مِّثْلَ ذَنُوْبِ اَصْحٰبِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُوْنِ
60	Biada niewiernym w dniu, który im obiecano (Dzień Sądu).	فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ يَّوْمِهِمُ الَّذِيْ يُوْعَدُوْنَ

Liczba wersetów 49	اَلطُّور At-Tur - 52	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

At-Tur (Góra)

1	Przysięgam na górę (Synaj),	وَالطُّوْرِ
2	i na Księgę zapisaną,	وَكِتٰبٍ مَّسْطُوْرٍ
3	na rozpostartych kartach,	فِيْ رَقٍّ مَّنْشُوْرٍ
4	przysięgam na Baitulma'mur (Kaaba),	وَّالْبَيْتِ الْمَعْمُوْرِ
5	przysięgam na wyniesiony dach (niebo),	وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوْعِ
6	przysięgam na morze pełne fal,	وَالْبَحْرِ الْمَسْجُوْرِ
7	zaprawdę, kara twego Pana z pewnością nadejdzie,	اِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ
8	nic nie może jej powstrzymać,	مَّا لَهٗ مِنْ دَافِعٍ
9	w dniu, gdy niebo będzie się gwałtownie trząść,	يَّوْمَ تَمُوْرُ السَّمَاۤءُ مَوْرًا
10	a góry będą wędrować (przemieszczać się).	وَّتَسِيْرُ الْجِبَالُ سَيْرًا
11	Biada w tym dniu tym, którzy zaprzeczają.	فَوَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
12	Tym, którzy bawią się w próżności (grzechu),	الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ خَوْضٍ يَّلْعَبُوْنَ
13	w dniu, gdy będą pchani do ognia Jahannam z całą siłą.	يَوْمَ يُدَعُّوْنَ اِلٰى نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا
14	(Powiedziano im): „To jest ogień, który kiedyś zaprzeczaliście.”	هٰذِهِ النَّارُ الَّتِيْ كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُوْنَ
15	Czy to magia? Czy może nie widzicie?	اَفَسِحْرٌ هٰذَآ اَمْ اَنْتُمْ لَا تُبْصِرُوْنَ

16	Wejdźcie do niego (poczujcie jego żar); czy będziecie cierpliwi, czy nie, to dla was bez różnicy; zaprawdę, otrzymujecie tylko zapłatę za to, co czyniliście.	اِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوْٓا اَوْ لَا تَصْبِرُوْا سَوَاۤءٌ عَلَيْكُمْ اِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
17	Zaprawdę, bogobojni będą w rajach i rozkoszach,	اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنّٰتٍ وَّنَعِيْمٍ
18	ciesząc się tym, co dał im ich Pan, a Pan ochronił ich przed karą ognia.	فٰكِهِيْنَ بِمَآ اٰتٰىهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقٰىهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ
19	(Powiedziano im): „Jedzcie i pijcie z przyjemnością jako nagrodę za to, co czyniliście.”	كُلُوْا وَاشْرَبُوْا هَنِيْۤـًٔا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
20	Oparci na ułożonych łożach, damy im za towarzyszki hurysy o pięknych oczach.	مُتَّكِـِٕيْنَ عَلٰى سُرُرٍ مَّصْفُوْفَةٍ وَزَوَّجْنٰهُمْ بِحُوْرٍ عِيْنٍ
21	A tych, którzy wierzyli, wraz z ich potomstwem, które podążało za nimi w wierze, połączymy z ich potomstwem (w raju), i nie umniejszymy ani trochę nagrody za ich dobre czyny. Każdy człowiek jest związany tym, co uczynił.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِاِيْمَانٍ اَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَآ اَلَتْنٰهُمْ مِّنْ عَمَلِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍۢ بِمَا كَسَبَ رَهِيْنٌ
22	I damy im w obfitości owoce i mięso, jakich tylko zapragną.	وَاَمْدَدْنٰهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَّلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُوْنَ
23	(W raju) będą podawać sobie puchary, które nie wywołują bezużytecznych słów ani grzechu.	يَتَنَازَعُوْنَ فِيْهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيْهَا وَلَا تَأْثِيْمٌ
24	I będą wokół nich młodzi chłopcy, którzy ich obsługują, jakby byli perłami ukrytymi.	وَيَطُوْفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَاَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُوْنٌ
25	I będą zwracać się do siebie nawzajem, rozmawiając.	وَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَسَاۤءَلُوْنَ
26	Powiedzą: „Zaprawdę, kiedyś, gdy byliśmy wśród naszych rodzin, baliśmy się (kary).”	قَالُوْٓا اِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِيْٓ اَهْلِنَا مُشْفِقِيْنَ
27	Lecz Allah obdarzył nas łaską i ochronił nas przed karą ognia.	فَمَنَّ اللّٰهُ عَلَيْنَا وَوَقٰىنَا عَذَابَ السَّمُوْمِ
28	Zaprawdę, czciliśmy Go od dawna. On jest Najhojniejszy, Miłosierny.	اِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوْهُ اِنَّهٗ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيْمُ

29	Więc napominaj, bo dzięki łasce twego Pana nie jesteś wróżbitą ani szaleńcem.	فَذَكِّرْ فَمَآ اَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَّلَا مَجْنُوْنٍ
30	Czy może mówią: „To poeta, na którego czekamy, aż spotka go nieszczęście.”	اَمْ يَقُوْلُوْنَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهٖ رَيْبَ الْمَنُوْنِ
31	Powiedz (Muhammadzie): „Czekajcie! Zaprawdę, ja również jestem wśród tych, którzy czekają razem z wami.”	قُلْ تَرَبَّصُوْا فَاِنِّيْ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُتَرَبِّصِيْنَ
32	Czy ich rozumy nakazują im wypowiadać (te oskarżenia), czy może są ludem przekraczającym granice?	اَمْ تَأْمُرُهُمْ اَحْلَامُهُمْ بِهٰذَآ اَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُوْنَ
33	Czy może mówią: „On (Muhammad) to wymyślił.” Nie! To oni nie wierzą.	اَمْ يَقُوْلُوْنَ تَقَوَّلَه بَلْ لَّا يُؤْمِنُوْنَ
34	Niech więc stworzą coś podobnego (Koranowi), jeśli są prawdomówni.	فَلْيَأْتُوْا بِحَدِيْثٍ مِّثْلِهٖٓ اِنْ كَانُوْا صٰدِقِيْنَ
35	Czy zostali stworzeni bez przyczyny, czy może sami siebie stworzyli?	اَمْ خُلِقُوْا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ اَمْ هُمُ الْخٰلِقُوْنَ
36	Czy może stworzyli niebiosa i ziemię? W rzeczywistości nie są pewni (tego, co mówią).	اَمْ خَلَقُوا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بَلْ لَّا يُوْقِنُوْنَ
37	Czy może posiadają skarby twego Pana, czy może to oni mają władzę?	اَمْ عِنْدَهُمْ خَزَاۤئِنُ رَبِّكَ اَمْ هُمُ الْمُصَيْطِرُوْنَ
38	Czy może mają drabinę (do nieba), by podsłuchiwać (sprawy niewidzialne)? Niech więc ten, kto podsłuchał wśród nich, przyniesie wyraźny dowód.	اَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَّسْتَمِعُوْنَ فِيْهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ
39	Czy dla Niego mają być córki, a dla was synowie?	اَمْ لَهُ الْبَنٰتُ وَلَكُمُ الْبَنُوْنَ
40	Czy ty (Muhammadzie) żądasz od nich zapłaty, przez co obciążają się długiem?	اَمْ تَسْـَٔلُهُمْ اَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُوْنَ
41	Czy może mają wiedzę o niewidzialnym i zapisują ją?	اَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُوْنَ
42	Czy może chcą użyć podstępu? Lecz to niewierni sami wpadną w podstęp.	اَمْ يُرِيْدُوْنَ كَيْدًا فَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا هُمُ الْمَكِيْدُوْنَ

43	Czy mają boga innego niż Allah? Niech Allah będzie wywyższony ponad to, co Mu przypisują.	اَمْ لَهُمْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
44	A gdyby zobaczyli kłęby chmur spadające z nieba, powiedzieliby: „To chmury nagromadzone.”	وَاِنْ يَّرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاۤءِ سَاقِطًا يَّقُوْلُوْا سَحَابٌ مَّرْكُوْمٌ
45	Zostaw ich więc, aż spotkają swój dzień, w którym zostaną porażeni.	فَذَرْهُمْ حَتّٰى يُلٰقُوْا يَوْمَهُمُ الَّذِيْ فِيْهِ يُصْعَقُوْنَ
46	Dzień, w którym ich podstęp na nic się nie zda, i nie otrzymają pomocy.	يَوْمَ لَا يُغْنِيْ عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ
47	Zaprawdę, dla niesprawiedliwych czeka kara poza tym. Lecz większość z nich nie wie.	وَاِنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا عَذَابًا دُوْنَ ذٰلِكَ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
48	I bądź cierpliwy (Muhammadzie), oczekując wyroku twego Pana, bo zaprawdę jesteś pod Naszą opieką, i wychwalaj twego Pana, gdy wstajesz,	وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَاِنَّكَ بِاَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِيْنَ تَقُوْمُ
49	i w nocy wychwalaj Go, i o świcie, gdy gwiazdy gasną.	وَمِنَ الَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَاِدْبَارَ النُّجُوْمِ

Liczba wersetów 62	اَلنَّجْم An-Najm - 53	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Najm (Gwiazda)

1	Przysięgam na gwiazdę, gdy zachodzi,	وَالنَّجْمِ اِذَا هَوٰى
2	twój towarzysz (Muhammad) nie zbłądził ani nie jest w błędzie,	مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوٰى
3	i nie mówi (Koranu) według własnego upodobania.	وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوٰى
4	To nic innego jak objawienie, które zostało mu objawione,	اِنْ هُوَ اِلَّا وَحْيٌ يُّوْحٰى
5	nauczone go przez (Dżibrila), który jest bardzo potężny,	عَلَّمَه شَدِيْدُ الْقُوٰى
6	posiadający niezłomność; wtedy (Dżibril) ukazał się w swojej prawdziwej postaci (pięknej i potężnej),	ذُوْ مِرَّةٍ فَاسْتَوٰى
7	gdy znajdował się na wysokim horyzoncie.	وَهُوَ بِالْاُفُقِ الْاَعْلٰى
8	Potem zbliżył się (do Muhammada) i stał się jeszcze bliższy,	ثُمَّ دَنَا فَتَدَلّٰى
9	tak że odległość wynosiła (około) dwóch łuków lub jeszcze mniej.	فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ اَوْ اَدْنٰى
10	Wtedy przekazał słudze (Muhammadowi) to, co Allah objawił.	فَاَوْحٰٓى اِلٰى عَبْدِه مَآ اَوْحٰى
11	Jego serce nie zaprzeczyło temu, co widział.	مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَاٰى
12	Czy więc (poganinie z Mekki) chcesz spierać się z nim o to, co widział?	اَفَتُمٰرُوْنَه عَلٰى مَا يَرٰى
13	I z pewnością widział go (Muhammada) (w jego prawdziwej postaci) przy innej okazji,	وَلَقَدْ رَاٰهُ نَزْلَةً اُخْرٰى

14	przy Sidratul Muntaha,	عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهٰى
15	obok którego znajduje się ogród zamieszkania,	عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوٰى
16	(Muhammad widział Dżibrila), gdy Sidratul Muntaha okryło to, co go okryło.	اِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشٰى
17	Jego wzrok nie zboczył ani nie przekroczył granic.	مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغٰى
18	Z pewnością widział największe znaki swojego Pana.	لَقَدْ رَاٰى مِنْ اٰيٰتِ رَبِّهِ الْكُبْرٰى
19	Czy widzieliście Lat i Uzza,	اَفَرَءَيْتُمُ اللّٰتَ وَالْعُزّٰى
20	oraz Manat, tę trzecią?	وَمَنٰوةَ الثَّالِثَةَ الْاُخْرٰى
21	Czy dla was mają być męskie (potomstwo), a dla Niego żeńskie?	اَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْاُنْثٰى
22	To byłoby niesprawiedliwe rozdzielanie.	تِلْكَ اِذًا قِسْمَةٌ ضِيْزٰى
23	To tylko nazwy, które wy i wasi ojcowie nadaliście, na co Allah nie zesłał żadnej zgody. Oni podążają jedynie za przypuszczeniami i tym, czego pragną ich dusze, choć przyszło do nich już przewodnictwo od ich Pana.	اِنْ هِيَ اِلَّآ اَسْمَاۤءٌ سَمَّيْتُمُوْهَآ اَنْتُمْ وَاٰبَاۤؤُكُمْ مَّآ اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ اِنْ يَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْاَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاۤءَهُمْ مِّنْ رَّبِّهِمُ الْهُدٰى
24	Czy człowiek ma mieć wszystko, czego zapragnie?	اَمْ لِلْاِنْسَانِ مَا تَمَنّٰى
25	Lecz do Allaha należy życie ostateczne i pierwsze.	فَلِلّٰهِ الْاٰخِرَةُ وَالْاُوْلٰى
26	I jak wiele aniołów jest w niebiosach, ich wstawiennictwo nie przynosi żadnego pożytku, chyba że Allah pozwoli (i tylko) dla tego, kogo On chce i komu jest zadowolony.	وَكَمْ مِّنْ مَّلَكٍ فِي السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِيْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْـًٔا اِلَّا مِنْ بَعْدِ اَنْ يَّاْذَنَ اللّٰهُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيَرْضٰى
27	Zaprawdę, ci, którzy nie wierzą w życie ostateczne, nazywają anioły imionami żeńskimi.	اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ لَيُسَمُّوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةَ الْاُنْثٰى

28	I nie mają o tym żadnej wiedzy. Podążają jedynie za domysłami, a domysły nie mają żadnej wartości wobec prawdy.	وَمَا لَهُمْ بِهٖ مِنْ عِلْمٍ اِنْ يَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِيْ مِنَ الْحَقِّ شَيْـًٔا
29	Więc zostaw (Muhammadzie) tych, którzy odwracają się od Naszego napomnienia i pragną jedynie życia doczesnego.	فَاَعْرِضْ عَنْ مَّنْ تَوَلّٰى عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ اِلَّا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا
30	To jest miara ich wiedzy. Zaprawdę, twój Pan najlepiej wie, kto zbłądził z Jego drogi, i On najlepiej wie, kto jest prowadzony.	ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهٖ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدٰى
31	I do Allaha należy wszystko, co jest w niebiosach i na ziemi. (Dlatego) On wynagrodzi tych, którzy czynią zło, zgodnie z tym, co uczynili, i wynagrodzi tych, którzy czynią dobro, najlepszą nagrodą (rajem).	وَلِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَسَاۤءُوْا بِمَا عَمِلُوْا وَيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحُسْنٰى
32	(Czyli) tych, którzy unikają wielkich grzechów i czynów haniebnych, z wyjątkiem małych przewinień. Zaprawdę, twój Pan jest wielce przebaczający. On wie o was wszystko, odkąd stworzył was z ziemi i gdy byliście płodami w łonach waszych matek. Nie uważajcie się więc za czystych. On wie najlepiej, kto jest bogobojny.	اَلَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبٰۤئِرَ الْاِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ اِلَّا اللَّمَمَ اِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ هُوَ اَعْلَمُ بِكُمْ اِذْ اَنْشَاَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ وَاِذْ اَنْتُمْ اَجِنَّةٌ فِيْ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوْٓا اَنْفُسَكُمْ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقٰى
33	Czy widziałeś tego, który odwrócił się (od Koranu)?	اَفَرَءَيْتَ الَّذِيْ تَوَلّٰى
34	i dał niewiele (z tego, co obiecał), a potem wstrzymał resztę?	وَاَعْطٰى قَلِيْلًا وَّاَكْدٰى
35	Czy ma wiedzę o tym, co niewidzialne, że może to zobaczyć?	اَعِنْدَهٗ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرٰى
36	Czy nie powiedziano mu, co znajduje się w księgach Mojżesza?	اَمْ لَمْ يُنَبَّاْ بِمَا فِيْ صُحُفِ مُوْسٰى
37	I (księgach) Abrahama, który zawsze wypełniał obietnice?	وَاِبْرٰهِيْمَ الَّذِيْ وَفّٰٓى
38	(Że) nikt, kto jest grzeszny, nie poniesie grzechu innego,	اَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى

39	i że człowiek otrzymuje tylko to, na co zapracował,	وَاَنْ لَّيْسَ لِلْاِنْسَانِ اِلَّا مَا سَعٰى
40	i że jego wysiłek zostanie kiedyś pokazany (jemu),	وَاَنَّ سَعْيَه سَوْفَ يُرٰى
41	a potem otrzyma za to najdoskonalszą nagrodę,	ثُمَّ يُجْزٰىهُ الْجَزَاءَ الْاَوْفٰى
42	i że do twego Pana należy ostateczny cel (wszystkiego),	وَاَنَّ اِلٰى رَبِّكَ الْمُنْتَهٰى
43	i że to On sprawia, że ludzie się śmieją i płaczą,	وَاَنَّه هُوَ اَضْحَكَ وَاَبْكٰى
44	i że to On powoduje śmierć i daje życie,	وَاَنَّه هُوَ اَمَاتَ وَاَحْيَا
45	i że to On stworzył pary, mężczyznę i kobietę,	وَاَنَّه خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْاُنْثٰى
46	z nasienia, gdy jest wydzielane,	مِنْ نُّطْفَةٍ اِذَا تُمْنٰى
47	i że to On ustanowił inne stworzenie (zmartwychwstanie po śmierci),	وَاَنَّ عَلَيْهِ النَّشْاَةَ الْاُخْرٰى
48	i że to On daje bogactwo i wystarczalność.	وَاَنَّه هُوَ اَغْنٰى وَاَقْنٰى
49	i że to On jest Panem gwiazdy Syriusza,	وَاَنَّه هُوَ رَبُّ الشِّعْرٰى
50	i że to On zniszczył dawny lud ‘Ad,	وَاَنَّه اَهْلَكَ عَادًا الْاُوْلٰى
51	i lud Samud, nie zostawiając nikogo (żywego),	وَثَمُوْدَا فَمَآ اَبْقٰى
52	i lud Noego przed nimi. Zaprawdę, oni byli najbardziej niesprawiedliwi i najbardziej buntowniczy.	وَقَوْمَ نُوْحٍ مِّنْ قَبْلُ اِنَّهُمْ كَانُوْا هُمْ اَظْلَمَ وَاَطْغٰى
53	I burza wiatru zniszczyła (miasto ludu Lota),	وَالْمُؤْتَفِكَةَ اَهْوٰى
54	pokrywając je (jako karę) tym, co je przykryło.	فَغَشّٰىهَا مَا غَشّٰى
55	Więc którego z darów twego Pana jeszcze śmiesz wątpić?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكَ تَتَمَارٰى

56	Ten (Muhammad) jest jednym z ostrzegających spośród dawnych ostrzegających.	هٰذَا نَذِيْرٌ مِّنَ النُّذُرِ الْاُوْلٰى
57	To, co bliskie (Dzień Sądu), zbliżyło się jeszcze bardziej.	اَزِفَتِ الْاٰزِفَةُ
58	Nikt poza Allahem nie może ujawnić (czasu jego nadejścia).	لَيْسَ لَهَا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ كَاشِفَةٌ
59	Czy więc dziwisz się tej wieści?	اَفَمِنْ هٰذَا الْحَدِيْثِ تَعْجَبُوْنَ
60	i śmiejesz się, a nie płaczesz,	وَتَضْحَكُوْنَ وَلَا تَبْكُوْنَ
61	gdy jesteś nieuważny (wobec niej).	وَاَنْتُمْ سٰمِدُوْنَ
62	Więc pokłoń się Allahowi i oddawaj Mu cześć.	فَاسْجُدُوْا لِلّٰهِ وَاعْبُدُوْا

Liczba wersetów 55	اَلْقَمَر Al-Kamar - 54	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Kamar (Księżyc)

1	Godzina (Dnia Sądu) jest coraz bliżej, a księżyc został rozłupany.	اِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ
2	A jeśli oni (bałwochwalcy) widzą jakiś znak (cud), odwracają się i mówią: „To ciągła magia.”	وَاِنْ يَّرَوْا اٰيَةً يُّعْرِضُوْا وَيَقُوْلُوْا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ
3	I odrzucają (Mahometa) oraz podążają za swoimi pragnieniami, choć każda sprawa ma swoje przeznaczenie.	وَكَذَّبُوْا وَاتَّبَعُوْٓا اَهْوَاۤءَهُمْ وَكُلُّ اَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ
4	I zaprawdę, przyszły do nich opowieści, w których zawarte były ostrzeżenia (przed niewiarą),	وَلَقَدْ جَاۤءَهُمْ مِّنَ الْاَنْۢبَاۤءِ مَا فِيْهِ مُزْدَجَرٌ
5	(to) doskonała mądrość, lecz ostrzeżenia nie przyniosły im pożytku,	حِكْمَةٌۢ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ
6	więc odwróć się (Muhammadzie) od nich w dniu, gdy wołający (anioł) wezwie ich do czegoś nieprzyjemnego (dnia rozliczenia),	فَتَوَلَّ عَنْهُمْ ۘ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ اِلٰى شَيْءٍ نُّكُرٍ
7	ich spojrzenia będą spuszczone, gdy wyjdą z grobów, jakby byli szarańczą rozproszoną,	خُشَّعًا اَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُوْنَ مِنَ الْاَجْدَاثِ كَاَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنْتَشِرٌ
8	z posłuszeństwem pospieszą do wołającego. Niewierni powiedzą: „To trudny dzień.”	مُّهْطِعِيْنَ اِلَى الدَّاعِ ۭ يَقُوْلُ الْكٰفِرُوْنَ هٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ
9	Przed nimi lud Noego również odrzucił (posłańca), więc zaprzeczyli Naszemu słudze (Noemu) i powiedzieli: „To szaleniec!” I został odpędzony groźbami.	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ فَكَذَّبُوْا عَبْدَنَا وَقَالُوْا مَجْنُوْنٌ وَّازْدُجِرَ
10	Wtedy on (Noe) błagał swego Pana: „Zaprawdę, zostałem pokonany, więc pomóż mi.”	فَدَعَا رَبَّهٗٓ اَنِّيْ مَغْلُوْبٌ فَانْتَصِرْ

11	Wtedy otworzyliśmy bramy niebios, (zsyłając) wylewającą się wodę,	فَفَتَحْنَآ اَبْوَابَ السَّمَاۤءِ بِمَاۤءٍ مُّنْهَمِرٍ
12	i sprawiliśmy, że ziemia trysnęła źródłami, aż wody się spotkały, powodując (powódź) zgodnie z ustalonym przeznaczeniem.	وَّفَجَّرْنَا الْاَرْضَ عُيُوْنًا فَالْتَقَى الْمَاۤءُ عَلٰٓى اَمْرٍ قَدْ قُدِرَ
13	I przenieśliśmy go (Noego) na (statek) zbudowany z desek i gwoździ,	وَحَمَلْنٰهُ عَلٰى ذَاتِ اَلْوَاحٍ وَّدُسُرٍ
14	który płynął pod Naszą opieką jako nagroda dla tego, który został odrzucony (przez swój lud).	تَجْرِيْ بِاَعْيُنِنَا جَزَاۤءً لِّمَنْ كَانَ كُفِرَ
15	I zaprawdę, uczyniliśmy ten statek znakiem (nauki). Czy jest ktoś, kto weźmie to za przestrogę?	وَلَقَدْ تَّرَكْنٰهَآ اٰيَةً فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ
16	Jakże straszna była Moja kara i Moje ostrzeżenie!	فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَنُذُرِ
17	I zaprawdę, ułatwiliśmy Koran dla przypomnienia, czy jest ktoś, kto weźmie to za przestrogę?	وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْاٰنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ
18	Lud ‘Ad również odrzucił (prawdę). Jakże straszna była Moja kara i Moje ostrzeżenie!	كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَنُذُرِ
19	Zaprawdę, zesłaliśmy na nich huraganowy wiatr w dniu nieustającego nieszczęścia,	اِنَّآ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْحًا صَرْصَرًا فِيْ يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ
20	który sprawiał, że ludzie padali, jakby byli pniami palm wyrwanych z korzeniami.	تَنْزِعُ النَّاسَ كَاَنَّهُمْ اَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنْقَعِرٍ
21	Jakże straszna była Moja kara i Moje ostrzeżenie!	فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَنُذُرِ
22	I zaprawdę, ułatwiliśmy Koran dla przypomnienia, czy jest ktoś, kto weźmie to za przestrogę?	وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْاٰنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ
23	Lud Samud również odrzucił ostrzeżenia.	كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ بِالنُّذُرِ
24	Powiedzieli: „Jak mamy podążać za zwykłym człowiekiem spośród nas? Zaprawdę, bylibyśmy wtedy w błędzie i szaleństwie.	فَقَالُوْٓا اَبَشَرًا مِّنَّا وَاحِدًا نَّتَّبِعُهٗٓ اِنَّآ اِذًا لَّفِيْ ضَلٰلٍ وَّسُعُرٍ

25	Czy objawienie zostało zesłane jemu spośród nas? On (Saleh) jest z pewnością wielkim kłamcą (i) arogantem.”	ءَاُلْقِيَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ اَشِرٌ
26	Wkrótce dowiedzą się, kto jest prawdziwym kłamcą (i) arogantem.	سَيَعْلَمُوْنَ غَدًا مَّنِ الْكَذَّابُ الْاَشِرُ
27	Zaprawdę, wyślemy wielbłądzicę jako próbę dla nich, więc obserwuj ich (Salehu) i bądź cierpliwy.	اِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ
28	I powiedz im, że woda jest podzielona między nich (a wielbłądzicą); każdy ma prawo do swojej kolejki picia.	وَنَبِّئْهُمْ اَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ
29	Wtedy zawołali swojego towarzysza, a on chwycił (wielbłądzicę) i ją zarżnął.	فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطٰى فَعَقَرَ
30	Jakże straszna była Moja kara i Moje ostrzeżenie!	فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَنُذُرِ
31	Zesłaliśmy na nich jeden donośny grzmot, i stali się jak suche, połamane gałęzie.	اِنَّآ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَّاحِدَةً فَكَانُوْا كَهَشِيْمِ الْمُحْتَظِرِ
32	I zaprawdę, ułatwiliśmy Koran dla przypomnienia, czy jest ktoś, kto weźmie to za przestrogę?	وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْاٰنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ
33	Lud Lota również odrzucił ostrzeżenia.	كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوْطٍ بِالنُّذُرِ
34	Zaprawdę, zesłaliśmy na nich burzę niosącą kamienie (które ich dosięgły), z wyjątkiem rodziny Lota. Uratowaliśmy ich przed świtem,	اِنَّآ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا اِلَّآ اٰلَ لُوْطٍ نَجَّيْنٰهُمْ بِسَحَرٍ
35	jako łaskę od Nas. Tak nagradzamy tych, którzy są wdzięczni.	نِّعْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا كَذٰلِكَ نَجْزِيْ مَنْ شَكَرَ
36	I zaprawdę, on (Lot) ostrzegł ich przed Naszą karą, lecz oni odrzucili Moje ostrzeżenia.	وَلَقَدْ اَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ
37	I zaprawdę, nakłaniali go (by oddał) swoich gości (im), więc oślepliśmy ich oczy, więc spróbujcie Mojej kary i Mojego ostrzeżenia!	وَلَقَدْ رَاوَدُوْهُ عَنْ ضَيْفِهٖ فَطَمَسْنَآ اَعْيُنَهُمْ فَذُوْقُوْا عَذَابِيْ وَنُذُرِ
38	I zaprawdę, następnego ranka dosięgła ich trwała kara.	وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ

39	Spróbujcie więc Mojej kary i Mojego ostrzeżenia!	فَذُوْقُوْا عَذَابِيْ وَنُذُرِ
40	I zaprawdę, ułatwiliśmy Koran dla przypomnienia, czy jest ktoś, kto weźmie to za przestrogę?	وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْاٰنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ
41	I zaprawdę, ostrzeżenia dotarły do rodziny Faraona.	وَلَقَدْ جَاءَ اٰلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ
42	Odrzucili wszystkie Nasze cuda, więc ukaraliśmy ich karą od Wszechmocnego, Najpotężniejszego.	كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا كُلِّهَا فَاَخَذْنٰهُمْ اَخْذَ عَزِيْزٍ مُّقْتَدِرٍ
43	Czy niewierni wśród was (bałwochwalcy) są lepsi od tamtych, czy macie zagwarantowaną wolność (od kary) w dawnych księgach?	اَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ اُولٰٓئِكُمْ اَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ
44	Czy też mówią: „Jesteśmy zjednoczoną grupą, która z pewnością zwycięży.”	اَمْ يَقُوْلُوْنَ نَحْنُ جَمِيْعٌ مُّنْتَصِرٌ
45	Ta grupa z pewnością zostanie pokonana i ucieknie w popłochu.	سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّوْنَ الدُّبُرَ
46	Raczej Dzień Sądu jest wyznaczonym dla nich dniem, a Dzień Sądu jest straszniejszy i bardziej gorzki.	بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ اَدْهٰى وَاَمَرُّ
47	Zaprawdę, grzesznicy są w błędzie (na tym świecie) i będą w piekle (w zaświatach).	اِنَّ الْمُجْرِمِيْنَ فِيْ ضَلٰلٍ وَّسُعُرٍ
48	W dniu, gdy będą ciągnięci do piekła na twarzach. (Powiedziano im): „Poczujcie dotyk ognia piekielnego.”	يَوْمَ يُسْحَبُوْنَ فِي النَّارِ عَلٰى وُجُوْهِهِمْ ذُوْقُوْا مَسَّ سَقَرَ
49	Zaprawdę, stworzyliśmy wszystko według miary.	اِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنٰهُ بِقَدَرٍ
50	A Nasze polecenie to tylko jedno słowo, jak mgnienie oka.	وَمَآ اَمْرُنَآ اِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ
51	I zaprawdę, zniszczyliśmy tych, którzy byli podobni do was (w niewierze). Czy jest ktoś, kto weźmie to za przestrogę?	وَلَقَدْ اَهْلَكْنَآ اَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ
52	I wszystko, co uczynili, jest zapisane w księgach rejestrów.	وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوْهُ فِي الزُّبُرِ

53	I wszystko, małe i wielkie, jest zapisane.	وَكُلُّ صَغِيْرٍ وَّكَبِيْرٍ مُّسْتَطَرٌ
54	Zaprawdę, bogobojni będą w ogrodach i nad rzekami,	اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنّٰتٍ وَّنَهَرٍ
55	w miejscu przyjemnym u boku Wszechmocnego Pana.	فِيْ مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيْكٍ مُّقْتَدِرٍ

Liczba wersetów 78	اَلرَّحْمٰن Dobroczynny - 55	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Dobroczynny (Miłosierny)

1	(Allah) Najmiłosierniejszy,	اَلرَّحْمٰنُ
2	Który nauczył Koranu.	عَلَّمَ الْقُرْاٰنَ
3	On stworzył człowieka,	خَلَقَ الْاِنْسَانَ
4	nauczył go wymowy.	عَلَّمَهُ الْبَيَانَ
5	Słońce i księżyc krążą według obliczeń,	اَلشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ
6	a rośliny i drzewa, oba kłaniają się (Jemu).	وَّالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ
7	I niebo podniósł wysoko, i stworzył równowagę,	وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيْزَانَ
8	abyście nie naruszali tej równowagi,	اَلَّا تَطْغَوْا فِى الْمِيْزَانِ
9	i utrzymujcie równowagę sprawiedliwie, i nie zmniejszajcie tej równowagi.	وَاَقِيْمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيْزَانَ
10	A ziemię rozpostarł dla stworzeń,	وَالْاَرْضَ وَضَعَهَا لِلْاَنَامِ
11	na niej są owoce i palmy z osłonami kwiatów,	فِيْهَا فَاكِهَةٌ وَّالنَّخْلُ ذَاتُ الْاَكْمَامِ
12	i ziarna w łupinach, i pachnące kwiaty.	وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ
13	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
14	On stworzył człowieka z suchej gliny, jak ceramika,	خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ
15	i stworzył dżiny z płomienia ognia bez dymu.	وَخَلَقَ الْجَآنَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ نَّارٍ

16	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
17	Pan dwóch wschodów i Pan dwóch zachodów.	رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ
18	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
19	On pozwolił dwóm morzom płynąć, które (potem) się spotykają,	مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيٰنِ
20	między nimi jest granica, której żadne nie przekracza.	بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيٰنِ
21	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
22	Z obu wychodzą perły i koral.	يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ
23	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
24	Do Niego należą statki, które żeglują po morzu niczym góry.	وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنْشَاٰتُ فِى الْبَحْرِ كَالْاَعْلَامِ
25	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
26	Wszystko, co jest na ziemi, przeminie,	كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ
27	lecz oblicze waszego Pana, pełne majestatu i chwały, pozostanie na zawsze.	وَّيَبْقٰى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلٰلِ وَالْاِكْرَامِ
28	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
29	Wszystko, co jest na niebie i na ziemi, prosi Go. Każdej chwili On jest zajęty.	يَسْـَٔلُه مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِيْ شَاْنٍ
30	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
31	Skierujemy pełną uwagę na was, o ludzie i dżiny!	سَنَفْرُغُ لَكُمْ اَيُّهَ الثَّقَلٰنِ
32	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ

33	O zgromadzenie dżinów i ludzi! Jeśli potraficie przeniknąć granice nieba i ziemi, to przeniknijcie. Nie zdołacie tego uczynić bez mocy (od Allaha).	يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اِنِ اسْتَطَعْتُمْ اَنْ تَنْفُذُوْا مِنْ اَقْطَارِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ فَانْفُذُوْا لَا تَنْفُذُوْنَ اِلَّا بِسُلْطٰنٍ
34	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
35	Na was (dżiny i ludzie) zostanie zesłany płomień ognia i roztopiona miedź, tak że nie będziecie mogli się uratować.	يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَّنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ
36	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
37	Gdy niebo pęknie i stanie się czerwone jak róża, niczym błyszcząca oliwa.	فَاِذَا انْشَقَّتِ السَّمَاۤءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ
38	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
39	Tego dnia ani człowiek, ani dżin nie będą pytani o swoje grzechy.	فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَنْ ذَنْۢبِهٖٓ اِنْسٌ وَّلَا جَاۤنٌّ
40	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
41	Grzesznicy będą rozpoznani po swoich znakach, a potem chwyceni za czubki głów i stopy.	يُعْرَفُ الْمُجْرِمُوْنَ بِسِيْمٰهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِيْ وَالْاَقْدَامِ
42	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
43	To jest piekło Dżahannam, które zaprzeczali grzesznicy.	هٰذِهٖ جَهَنَّمُ الَّتِيْ يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُوْنَ
44	Będą krążyć tam i wśród wrzącej wody.	يَطُوْفُوْنَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيْمٍ اٰنٍ
45	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
46	A dla tych, którzy boją się chwili stanięcia przed swoim Panem, są dwa ogrody.	وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهٖ جَنَّتٰنِ
47	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ

48	Oba ogrody pełne są rozmaitych drzew i owoców.	ذَوَاتَآ اَفْنَانٍ
49	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
50	W obu ogrodach są dwa źródła, które tryskają.	فِيْهِمَا عَيْنٰنِ تَجْرِيٰنِ
51	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
52	W obu ogrodach są rozmaite owoce w parach.	فِيْهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجٰنِ
53	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
54	Oni spoczywają na dywanach, których wnętrze jest z grubego jedwabiu. A owoce w obu ogrodach są w zasięgu ręki.	مُتَّكِـِٕيْنَ عَلٰى فُرُشٍۭ بَطَاۤىِٕنُهَا مِنْ اِسْتَبْرَقٍ وَجَنَا الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ
55	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
56	W tych ogrodach są hurysy o ograniczonym spojrzeniu, nietknięte wcześniej przez człowieka ani dżina.	فِيْهِنَّ قٰصِرٰتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ اِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ
57	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
58	Są one niczym klejnoty jaspisu i koralu.	كَاَنَّهُنَّ الْيَاقُوْتُ وَالْمَرْجَانُ
59	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
60	"Nie ma nagrody za dobroć inną niż dobroć."	هَلْ جَزَاۤءُ الْاِحْسَانِ اِلَّا الْاِحْسَانُ
61	.bedzie nagroda za dobroć, jeśli nie dobroć.	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
62	A prócz tych dwóch ogrodów są jeszcze dwa inne ogrody.	وَمِنْ دُوْنِهِمَا جَنَّتٰنِ
63	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ

64	Oba ogrody wyglądają na ciemnobrązowe.	مُدْهَامَّتٰنِ
65	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
66	W nich są dwa źródła, które tryskają.	فِيْهِمَا عَيْنٰنِ نَضَّاخَتٰنِ
67	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
68	W obu ogrodach są owoce, palmy i granaty.	فِيْهِمَا فَاكِهَةٌ وَّنَخْلٌ وَّرُمَّانٌ
69	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
70	W tych ogrodach są hurysy, dobre i piękne.	فِيْهِنَّ خَيْرٰتٌ حِسَانٌ
71	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
72	Hurysy strzeżone w namiotach.	حُوْرٌ مَّقْصُوْرٰتٌ فِى الْخِيَامِ
73	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
74	Nietknięte wcześniej przez człowieka ani dżina.	لَمْ يَطْمِثْهُنَّ اِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ
75	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
76	Oni spoczywają na zielonych poduszkach i pięknych dywanach.	مُتَّكِـِٕيْنَ عَلٰى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَّعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ
77	Więc które z łask waszego Pana zaprzeczacie?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
78	Błogosławione imię waszego Pana, Władcy Majestatu i Chwały.	تَبٰرَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِى الْجَلٰلِ وَالْاِكْرَامِ

Liczba wersetów 96	اَلْوَاقِعَة Al-Waqi'ah - 56	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Waqi'ah (Nieuniknione)

1	Gdy nadejdzie Dzień Sądu,	اِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ
2	jego nastanie nie może być zaprzeczone (odrzucone).	لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ
3	(To wydarzenie) poniży (jedną grupę) i wywyższy (inną grupę).	خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ
4	Gdy ziemia zostanie wstrząśnięta najsilniej,	اِذَا رُجَّتِ الْاَرْضُ رَجًّا
5	a góry zostaną zmiażdżone na proch,	وَّبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا
6	staną się pyłem rozproszonym,	فَكَانَتْ هَبَاۤءً مُّنْۢبَثًّا
7	i podzielicie się na trzy grupy,	وَّكُنْتُمْ اَزْوَاجًا ثَلٰثَةً
8	czyli grupa prawych, jakże szlachetna jest grupa prawych,	فَاَصْحٰبُ الْمَيْمَنَةِ ۙ مَاۤ اَصْحٰبُ الْمَيْمَنَةِ
9	i grupa lewych, jakże nieszczęśliwa jest grupa lewych,	وَاَصْحٰبُ الْمَشْـَٔمَةِ ۙ مَاۤ اَصْحٰبُ الْمَشْـَٔمَةِ
10	oraz ci, którzy pierwsi (uwierzyli), oni pierwsi (wejdą do raju).	وَالسّٰبِقُوْنَ السّٰبِقُوْنَ
11	To oni są bliscy (Bogu),	اُولٰٓئِكَ الْمُقَرَّبُوْنَ
12	Przebywają w ogrodach rozkoszy,	فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ
13	wielka grupa spośród pierwszych,	ثُلَّةٌ مِّنَ الْاَوَّلِيْنَ
14	i mała grupa spośród późniejszych.	وَقَلِيْلٌ مِّنَ الْاٰخِرِيْنَ
15	Przebywają na łożach zdobionych złotem i klejnotami,	عَلٰى سُرُرٍ مَّوْضُوْنَةٍ
16	opierają się na nich, siedząc naprzeciw siebie.	مُّتَّكِـِٕيْنَ عَلَيْهَا مُتَقٰبِلِيْنَ

17	Otaczają ich młodzi, wiecznie młodzi,	يَطُوْفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُوْنَ
18	niosący kielichy, dzbany i puchary z płynącą wodą,	بِاَكْوَابٍ وَّاَبَارِيْقَ وَكَأْسٍ مِّنْ مَّعِيْنٍ
19	nie boli ich od tego głowa ani nie tracą zmysłów,	لَّا يُصَدَّعُوْنَ عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُوْنَ
20	i owoce, jakie tylko wybiorą,	وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُوْنَ
21	i mięso ptaków, jakie tylko zechcą.	وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُوْنَ
22	I są tam hurysy o pięknych oczach,	وَحُوْرٌ عِيْنٌ
23	jak perły dobrze strzeżone.	كَاَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُوْنِ
24	Jako nagroda za to, co czynili.	جَزَاۤءً بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
25	Tam nie słyszą pustych słów,	لَا يَسْمَعُوْنَ فِيْهَا لَغْوًا وَّلَا تَأْثِيْمًا
26	lecz słyszą słowa pokoju.	اِلَّا قِيْلًا سَلٰمًا سَلٰمًا
27	A grupa prawych, kim są prawi?	وَاَصْحٰبُ الْيَمِيْنِ ۙ مَآ اَصْحٰبُ الْيَمِيْنِ
28	(Są) wśród drzew lotosu bez kolców,	فِيْ سِدْرٍ مَّخْضُوْدٍ
29	i bananowców o owocach w gronach,	وَّطَلْحٍ مَّنْضُوْدٍ
30	i w cieniu rozpostartym szeroko,	وَّظِلٍّ مَّمْدُوْدٍ
31	i przy wodzie płynącej nieustannie,	وَّمَاۤءٍ مَّسْكُوْبٍ
32	i przy owocach obfitych,	وَّفَاكِهَةٍ كَثِيْرَةٍ
33	które nigdy się nie kończą i nie są zakazane,	لَّا مَقْطُوْعَةٍ وَّلَا مَمْنُوْعَةٍ
34	i na miękkich, wygodnych łożach.	وَّفُرُشٍ مَّرْفُوْعَةٍ
35	Stworzyliśmy je (hurysy) bezpośrednio,	اِنَّآ اَنْشَاْنٰهُنَّ اِنْشَاۤءً
36	i uczyniliśmy je dziewicami,	فَجَعَلْنٰهُنَّ اَبْكَارًا
37	pełnymi miłości, w tym samym wieku,	عُرُبًا اَتْرَابًا

38	dla grupy prawych,	لِّاَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ
39	wielka grupa spośród pierwszych,	ثُلَّةٌ مِّنَ الْاَوَّلِيْنَ
40	i wielka grupa spośród późniejszych.	وَثُلَّةٌ مِّنَ الْاٰخِرِيْنَ
41	A grupa lewych, jakże nieszczęśliwa jest grupa lewych.	وَاَصْحٰبُ الشِّمَالِ ۙ مَآ اَصْحٰبُ الشِّمَالِ
42	(Są) w udręce gorącego wiatru i wrzącej wody,	فِيْ سَمُوْمٍ وَّحَمِيْمٍ
43	i w cieniu czarnego dymu,	وَّظِلٍّ مِّنْ يَّحْمُوْمٍ
44	nie chłodnym ani przyjemnym.	لَّا بَارِدٍ وَّلَا كَرِيْمٍ
45	Zaprawdę, przedtem żyli w przepychu,	اِنَّهُمْ كَانُوْا قَبْلَ ذٰلِكَ مُتْرَفِيْنَ
46	i uporczywie popełniali wielkie grzechy,	وَكَانُوْا يُصِرُّوْنَ عَلَى الْحِنْثِ الْعَظِيْمِ
47	i mówili: „Gdy umrzemy, staniemy się ziemią i kośćmi, czy naprawdę zostaniemy wskrzeszeni?	وَكَانُوْا يَقُوْلُوْنَ ۙ اَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ
48	Czy nasi przodkowie również (zostaną wskrzeszeni)?”	اَوَاٰبَاؤُنَا الْاَوَّلُوْنَ
49	Powiedz: „(Tak), zaprawdę, pierwsi i późniejsi,	قُلْ اِنَّ الْاَوَّلِيْنَ وَالْاٰخِرِيْنَ
50	wszyscy zostaną zebrani o wyznaczonym czasie, w znanym dniu.	لَمَجْمُوْعُوْنَ اِلٰى مِيْقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ
51	Potem, zaprawdę, wy, o ludzie zbłąkani i zaprzeczający!	ثُمَّ اِنَّكُمْ اَيُّهَا الضَّاۤلُّوْنَ الْمُكَذِّبُوْنَ
52	będziecie jeść z drzewa zakkum,	لَاٰكِلُوْنَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زَقُّوْمٍ
53	i wypełnicie nim swoje brzuchy,	فَمَالِـُٔوْنَ مِنْهَا الْبُطُوْنَ
54	a potem pić będziecie wrzącą wodę.	فَشٰرِبُوْنَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيْمِ
55	Pić będziecie jak wielbłądy spragnione.	فَشٰرِبُوْنَ شُرْبَ الْهِيْمِ
56	To będzie ich uczta w dniu zapłaty.	هٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّيْنِ

57	My was stworzyliśmy, dlaczego nie wierzycie (w zmartwychwstanie)?	نَحْنُ خَلَقْنٰكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُوْنَ
58	Czy widzieliście nasienie, które wydalacie?	اَفَرَءَيْتُمْ مَّا تُمْنُوْنَ
59	Czy to wy je tworzycie, czy My jesteśmy stwórcami?	ءَاَنْتُمْ تَخْلُقُوْنَهٗٓ اَمْ نَحْنُ الْخٰلِقُوْنَ
60	My ustaliliśmy śmierć każdego z was i nie jesteśmy bezsilni,	نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوْقِيْنَ
61	by zastąpić was innymi, podobnymi do was (na ziemi) i wskrzesić was (w zaświatach) w stanie, którego nie znacie.	عَلٰٓى اَنْ نُّبَدِّلَ اَمْثَالَكُمْ وَنُنْشِئَكُمْ فِيْ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
62	Znacie już pierwsze stworzenie, dlaczego nie bierzecie nauczki?	وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْاَةَ الْاُوْلٰى فَلَوْلَا تَذَكَّرُوْنَ
63	Czy widzieliście ziarno, które siejecie?	اَفَرَءَيْتُمْ مَّا تَحْرُثُوْنَ
64	Czy to wy je sprawiacie, że rośnie, czy My je wzrastamy?	ءَاَنْتُمْ تَزْرَعُوْنَهٗٓ اَمْ نَحْنُ الزّٰرِعُوْنَ
65	Gdybyśmy chcieli, zmiażdżylibyśmy je na proch, a wy byście się dziwili.	لَوْ نَشَاۤءُ لَجَعَلْنٰهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُوْنَ
66	(mówiąc): „Zaprawdę, ponieśliśmy stratę,	اِنَّا لَمُغْرَمُوْنَ
67	ba, nie mamy żadnego plonu.”	بَلْ نَحْنُ مَحْرُوْمُوْنَ
68	Czy widzieliście wodę, którą pijecie?	اَفَرَءَيْتُمُ الْمَاۤءَ الَّذِيْ تَشْرَبُوْنَ
69	Czy to wy sprowadzacie ją z chmur, czy My ją zsyłamy?	ءَاَنْتُمْ اَنْزَلْتُمُوْهُ مِنَ الْمُزْنِ اَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُوْنَ
70	Gdybyśmy chcieli, uczynilibyśmy ją słoną, dlaczego nie jesteście wdzięczni?	لَوْ نَشَاۤءُ جَعَلْنٰهُ اُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُوْنَ
71	Czy widzieliście ogień, który rozpalacie (z drewna)?	اَفَرَءَيْتُمُ النَّارَ الَّتِيْ تُوْرُوْنَ
72	Czy to wy sprawiacie, że drzewo rośnie, czy My je wzrastamy?	ءَاَنْتُمْ اَنْشَاْتُمْ شَجَرَتَهَآ اَمْ نَحْنُ الْمُنْشِـُٔوْنَ

73	Uczyniliśmy go (ogień) przypomnieniem i użytecznym dla wędrowców.	نَحْنُ جَعَلْنٰهَا تَذْكِرَةً وَّمَتَاعًا لِّلْمُقْوِيْنَ
74	Wysławiaj więc imię twego Pana, Największego.	فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ
75	Przysięgam na miejsca obiegu gwiazd.	فَلَآ اُقْسِمُ بِمَوٰقِعِ النُّجُوْمِ
76	I zaprawdę, to wielka przysięga, gdybyście wiedzieli,	وَاِنَّه لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُوْنَ عَظِيْمٌ
77	i (to) zaprawdę szlachetny Koran,	اِنَّه لَقُرْاٰنٌ كَرِيْمٌ
78	w Księdze strzeżonej (Lauh Mahfudh),	فِيْ كِتٰبٍ مَّكْنُوْنٍ
79	nikt go nie dotyka prócz oczyszczonych sług.	لَّا يَمَسُّه اِلَّا الْمُطَهَّرُوْنَ
80	Zesłany od Pana wszechświata.	تَنْزِيْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ
81	Czy lekceważycie tę wieść (Koran),	اَفَبِهٰذَا الْحَدِيْثِ اَنْتُمْ مُّدْهِنُوْنَ
82	i czynicie z łask, które otrzymujecie (od Boga), powód do zaprzeczania (Jemu)?	وَتَجْعَلُوْنَ رِزْقَكُمْ اَنَّكُمْ تُكَذِّبُوْنَ
83	Dlaczego więc (nie zapobiegacie), gdy (dusza) dochodzi do gardła,	فَلَوْلَآ اِذَا بَلَغَتِ الْحُلْقُوْمَ
84	a wy w tym czasie patrzycie,	وَاَنْتُمْ حِيْنَئِذٍ تَنْظُرُوْنَ
85	a My jesteśmy bliżej niej niż wy, lecz wy nie widzicie,	وَنَحْنُ اَقْرَبُ اِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلٰكِنْ لَّا تُبْصِرُوْنَ
86	dlaczego, jeśli nie podlegacie (Bogu),	فَلَوْلَآ اِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِيْنِيْنَ
87	nie przywracacie jej (duszy), jeśli jesteście prawdomówni?	تَرْجِعُوْنَهَآ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
88	Jeśli on (umierający) jest wśród bliskich (Bogu),	فَاَمَّآ اِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ
89	to otrzyma spokój, zaopatrzenie i ogród pełen rozkoszy.	فَرَوْحٌ وَّرَيْحَانٌ وَّجَنَّتُ نَعِيْمٍ
90	A jeśli jest wśród grupy prawych,	وَاَمَّآ اِنْ كَانَ مِنْ اَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ

91	to: „Pokój tobie (o) z grupy prawych!” (powitają aniołowie).	فَسَلٰمٌ لَّكَ مِنْ اَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ
92	A jeśli jest wśród tych, co zaprzeczają i błądzili,	وَاَمَّآ اِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِيْنَ الضَّاۤلِّيْنَ
93	to powitają go wrzącą wodą,	فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيْمٍ
94	i płonieniem w piekle.	وَّتَصْلِيَةُ جَحِيْمٍ
95	Zaprawdę, to jest pewna prawda.	اِنَّ هٰذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِيْنِ
96	Wysławiaj więc imię twego Pana, Największego.	فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ

Liczba wersetów 29	اَلْحَدِيد Al-Hadida - 57	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Hadida (Żelazo)

1	Wszystko, co jest na niebie i na ziemi, wychwala Allaha. On jest Potężny, Mądry.	سَبَّحَ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
2	Do Niego należy królestwo niebios i ziemi, On daje życie i śmierć, i On jest Wszechmocny nad wszystkim.	لَه مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
3	On jest Pierwszy i Ostatni, Zewnętrzny i Wewnętrzny; i On zna wszystko.	هُوَ الْاَوَّلُ وَالْاٰخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
4	To On stworzył niebiosa i ziemię w sześciu okresach; potem zasiadł na Tronie. On wie, co wchodzi do ziemi i co z niej wychodzi, co zstępuje z nieba i co do niego wstępuje. I jest z wami, gdziekolwiek jesteście. A Allah widzi wszystko, co czynicie.	هُوَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى الْاَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيْهَا وَهُوَ مَعَكُمْ اَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
5	Do Niego należy królestwo niebios i ziemi. I do Allaha powracają wszystkie sprawy.	لَه مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ
6	On wprowadza noc w dzień i dzień w noc. I On zna wszystko, co jest w sercach.	يُوْلِجُ الَّيْلَ فِى النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِى الَّيْلِ وَهُوَ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
7	Wierzcie w Allaha i Jego Wysłannika i wydawajcie (na drodze Allaha) część majątku, którego On uczynił was opiekunami (powiernikiem). Ci spośród was, którzy wierzą i wydają (swój majątek na drodze Allaha), otrzymają wielką nagrodę.	اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاَنْفِقُوْا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُّسْتَخْلَفِيْنَ فِيْهِ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَاَنْفَقُوْا لَهُمْ اَجْرٌ كَبِيْرٌ
8	Dlaczego nie wierzycie w Allaha, skoro Wysłannik wzywa was, byście uwierzyli w waszego Pana? I On przyjął od was przysięgę (wierności), jeśli jesteście wierzącymi.	وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالرَّسُوْلُ يَدْعُوْكُمْ لِتُؤْمِنُوْا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ اَخَذَ مِيْثَاقَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ

9	To On zsyła jasne znaki (Koran) Swemu słudze (Muhammadowi), aby wyprowadzić was z ciemności do światła. I zaprawdę, wobec was Allah jest Cierpliwy, Miłosierny.	هُوَ الَّذِيْ يُنَزِّلُ عَلٰى عَبْدِهٖٓ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ لِّيُخْرِجَكُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۭ وَاِنَّ اللّٰهَ بِكُمْ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ
10	Dlaczego nie wydajecie swojego majątku na drodze Allaha, skoro do Allaha należy dziedzictwo niebios i ziemi? Nie są równi ci spośród was, którzy wydawali (majątek) i walczyli przed zdobyciem (Mekki). Oni mają wyższy stopień niż ci, którzy wydawali (majątek) i walczyli potem. A Allah każdemu z nich obiecał najlepszą (nagrodę). I Allah jest Świadomy tego, co czynicie.	وَمَا لَكُمْ اَلَّا تُنْفِقُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلِلّٰهِ مِيْرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ لَا يَسْتَوِيْ مِنْكُمْ مَّنْ اَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ ۭ اُولٰۗىِٕكَ اَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِيْنَ اَنْفَقُوْا مِنْۢ بَعْدُ وَقَاتَلُوْا ۭ وَكُلًّا وَّعَدَ اللّٰهُ الْحُسْنٰى ۭ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ
11	Kto pożyczy Allahowi piękną pożyczkę, temu Allah zwróci ją zwielokrotnioną, i dla niego będzie szlachetna nagroda.	مَنْ ذَا الَّذِيْ يُقْرِضُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضٰعِفَهٗ لَهٗ وَلَهٗٓ اَجْرٌ كَرِيْمٌ
12	W dniu, gdy zobaczysz wierzących mężczyzn i kobiety, jak ich światło jaśnieje przed nimi i po ich prawej stronie, (będzie im powiedziane): „Dziś jest dla was radosna wieść: rajskie ogrody, pod którymi płyną rzeki, gdzie będziecie przebywać na wieki. To jest wielkie zwycięstwo.”	يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ يَسْعٰى نُوْرُهُمْ بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَبِاَيْمَانِهِمْ بُشْرٰىكُمُ الْيَوْمَ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۭ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
13	W dniu, gdy hipokryci, mężczyźni i kobiety, powiedzą do wierzących: „Czekajcie na nas! Chcemy zaczerpnąć waszego światła.” (Im) powiedziano: „Wróćcie za siebie i szukajcie światła (dla siebie).” Następnie między nimi postawiono mur z bramą. Po jego wewnętrznej stronie jest miłosierdzie, a po zewnętrznej tylko kara.	يَوْمَ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالْمُنٰفِقٰتُ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوا انْظُرُوْنَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُّوْرِكُمْ قِيْلَ ارْجِعُوْا وَرَاۗءَكُمْ فَالْتَمِسُوْا نُوْرًا ۭ فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُوْرٍ لَّهٗ بَابٌۢ بَاطِنُهٗ فِيْهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهٗ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ
14	Hipokryci wołają do wierzących: „Czyż nie byliśmy z wami?” Oni odpowiedzą: „Tak, ale sprowadziliście na siebie zgubę, czekaliście, wątpiliście (w obietnice Allaha) i zostaliście zwiedzeni przez puste pragnienia, aż przyszło rozstrzygnięcie Allaha; a szatan oszukał was co do Allaha.”	يُنَادُوْنَهُمْ اَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ ۭ قَالُوْا بَلٰى وَلٰكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ اَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْاَمَانِيُّ حَتّٰى جَاۗءَ اَمْرُ اللّٰهِ وَغَرَّكُمْ بِاللّٰهِ الْغَرُوْرُ

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَّلَا مِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مَأْوٰىكُمُ النَّارُ هِيَ مَوْلٰىكُمْ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ	Tego dnia nie będzie przyjęty okup ani od was, ani od niewiernych. Waszym miejscem jest ogień. To jest wasze schronienie, i jakże złe to miejsce powrotu.	**15**
اَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْ تَخْشَعَ قُلُوْبُهُمْ لِذِكْرِ اللّٰهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْاَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوْبُهُمْ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ	Czyż nie nadszedł czas dla wierzących, aby ich serca z pokorą wspominały Allaha i przestrzegały prawdy, która im została objawiona, i aby nie byli jak ci, którzy otrzymali księgę wcześniej, ale minął długi czas, więc ich serca stały się zatwardziałe. A wielu z nich stało się niegodziwcami.	**16**
اِعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يُحْيِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ	Wiedzcie, że Allah ożywia ziemię po jej śmierci (suszy). Wyjaśniliśmy wam znaki (Naszej wielkości), abyście zrozumieli.	**17**
اِنَّ الْمُصَّدِّقِيْنَ وَالْمُصَّدِّقٰتِ وَاَقْرَضُوا اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضٰعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ اَجْرٌ كَرِيْمٌ	Zaprawdę, ci, którzy dają jałmużnę, mężczyźni i kobiety, i pożyczają Allahowi piękną pożyczkę, otrzymają zwielokrotnioną (nagrodę); i dla nich będzie szlachetna nagroda.	**18**
وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖٓ اُولٰٓئِكَ هُمُ الصِّدِّيْقُوْنَ وَالشُّهَدَاۤءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ اَجْرُهُمْ وَنُوْرُهُمْ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ	A ci, którzy wierzą w Allaha i Jego wysłanników, to ludzie szczerzy (miłujący prawdę) i świadkowie u swojego Pana. Oni mają prawo do nagrody i światła. Lecz ci, którzy nie wierzą i odrzucają Nasze znaki, to mieszkańcy piekła.	**19**
اِعْلَمُوْٓا اَنَّمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ وَّزِيْنَةٌ وَّتَفَاخُرٌۢ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِى الْاَمْوَالِ وَالْاَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ اَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهٗ ثُمَّ يَهِيْجُ فَتَرٰىهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُوْنُ حُطَامًا وَفِى الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيْدٌ وَّمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ اِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ	Wiedzcie, że życie tego świata to tylko zabawa i rozrywka, ozdoba i wzajemne przechwalanie się między wami oraz rywalizacja w bogactwie i dzieciach, jak deszcz, którego rośliny zadziwiają rolników, potem one schną, widzisz, jak żółkną, a następnie kruszeją. A w życiu ostatecznym czeka surowa kara i przebaczenie od Allaha oraz Jego zadowolenie. A życie tego świata to tylko złudna przyjemność.	**20**

21	Ścigajcie się ku przebaczeniu od waszego Pana i rajowi, którego szerokość jest jak niebiosa i ziemia, przygotowanemu dla tych, którzy wierzą w Allaha i Jego wysłanników. To jest łaska Allaha, którą daje, komu chce. A Allah posiada wielką łaskę.	سَابِقُوْٓا اِلٰى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ اُعِدَّتْ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ
22	Każda katastrofa, która spotyka ziemię lub was samych, została zapisana w Księdze (Lauh Mahfuz) zanim ją stworzyliśmy. Zaprawdę, to dla Allaha jest łatwe.	مَآ اَصَابَ مِنْ مُّصِيْبَةٍ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مِّنْ قَبْلِ اَنْ نَّبْرَاَهَا اِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ
23	Abyście nie smucili się z powodu tego, co was ominęło, ani nie radowali zbytnio z tego, co wam dano. A Allah nie lubi każdego, kto jest zarozumiały i chełpliwy,	لِّكَيْلَا تَأْسَوْا عَلٰى مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوْا بِمَآ اٰتٰىكُمْ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرِ
24	czyli tych, którzy są skąpi i nakazują skąpstwo innym. A kto się odwróci (od nakazów Allaha), to zaprawdę Allah jest Samowystarczalny, Godny Chwały.	الَّذِيْنَ يَبْخَلُوْنَ وَيَأْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَمَنْ يَّتَوَلَّ فَاِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ
25	Zaprawdę, wysłaliśmy Naszych wysłanników z jasnymi dowodami i zesłaliśmy z nimi księgę oraz wagę (sprawiedliwości), aby ludzie mogli postępować sprawiedliwie. I stworzyliśmy żelazo, które ma wielką siłę i wiele korzyści dla ludzi, aby Allah mógł rozpoznać, kto wspiera (religię) Jego i Jego wysłanników, choć (Allah) jest niewidzialny. Zaprawdę, Allah jest Silny, Potężny.	لَقَدْ اَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنٰتِ وَاَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتٰبَ وَالْمِيْزَانَ لِيَقُوْمَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَاَنْزَلْنَا الْحَدِيْدَ فِيْهِ بَأْسٌ شَدِيْدٌ وَّمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللّٰهُ مَنْ يَّنْصُرُهٗ وَرُسُلَهٗ بِالْغَيْبِ اِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ عَزِيْزٌ
26	I zaprawdę, wysłaliśmy Noego i Abrahama i daliśmy proroctwo i księgę (objawienie) ich potomstwu, wśród nich są ci, którzy przyjęli przewodnictwo, lecz wielu z nich stało się niegodziwcami.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا وَّاِبْرٰهِيْمَ وَجَعَلْنَا فِيْ ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتٰبَ فَمِنْهُمْ مُّهْتَدٍ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ

		ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلٰٓى اٰثَارِهِمْ بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَاٰتَيْنٰهُ الْاِنْجِيْلَ ۙ وَجَعَلْنَا فِيْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ رَاْفَةً
27	Potem posłaliśmy Naszych wysłanników, idących ich śladami, i posłaliśmy Jezusa, syna Marii, i daliśmy mu Ewangelię, i umieściliśmy w sercach tych, którzy za nim poszli, łagodność i miłosierdzie. Oni wprowadzili monastycyzm, którego im nie nakazaliśmy (nakazaliśmy jedynie) szukanie zadowolenia Allaha, lecz nie przestrzegali go należycie. Więc tym spośród nich, którzy uwierzyli, daliśmy ich nagrodę, lecz wielu z nich stało się niegodziwcami.	وَّرَحْمَةً ۙ وَرَهْبَانِيَّةَ ِۨابْتَدَعُوْهَا مَا كَتَبْنٰهَا عَلَيْهِمْ اِلَّا ابْتِغَاۤءَ رِضْوَانِ اللّٰهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا ۚ فَاٰتَيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْهُمْ اَجْرَهُمْ ۚ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ
28	O wierzący! Bójcie się Allaha i wierzcie w Jego Wysłannika (Muhammada), a Allah da wam podwójną część Swego miłosierdzia i da wam światło, którym będziecie kroczyć, oraz przebaczy wam. A Allah jest Przebaczający, Miłosierny,	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَاٰمِنُوْا بِرَسُوْلِهٖ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَّحْمَتِهٖ وَيَجْعَلْ لَّكُمْ نُوْرًا تَمْشُوْنَ بِهٖ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
29	aby Lud Księgi wiedział, że nie mają żadnej władzy nad łaską Allaha (jeśli nie uwierzą w Muhammada), i że łaska jest w rękach Allaha, który daje ją, komu chce. A Allah posiada wielką łaskę.	لِّئَلَّا يَعْلَمَ اَهْلُ الْكِتٰبِ اَلَّا يَقْدِرُوْنَ عَلٰى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللّٰهِ وَاَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَاۤءُ ۗ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ

Liczba wersetów 22	اَلْمُجَادِلَة Al-Mujadilah - 58	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Mujadilah (Spierająca się)

1	Zaprawdę, Allah usłyszał słowa kobiety, która spierała się z tobą (Muhammadzie) o swojego męża i skarżyła się Allahowi, a Allah słyszał waszą rozmowę. Zaprawdę, Allah jest Wszechsłyszący, Wszechwidzący.	قَدْ سَمِعَ اللّٰهُ قَوْلَ الَّتِيْ تُجَادِلُكَ فِيْ زَوْجِهَا وَتَشْتَكِيْٓ اِلَى اللّٰهِ وَاللّٰهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌۢ بَصِيْرٌ
2	Ci spośród was, którzy dokonują zihar wobec swoich żon (traktując je jak matki), choć ich żony nie są ich matkami. Ich matkami są tylko kobiety, które ich urodziły. Zaprawdę, wypowiadają słowa niegodziwe i kłamliwe. A Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	اَلَّذِيْنَ يُظٰهِرُوْنَ مِنْكُمْ مِّنْ نِّسَاۤىِٕهِمْ مَّا هُنَّ اُمَّهٰتِهِمْ اِنْ اُمَّهٰتُهُمْ اِلَّا الّٰۤـِٔيْ وَلَدْنَهُمْ وَاِنَّهُمْ لَيَقُوْلُوْنَ مُنْكَرًا مِّنَ الْقَوْلِ وَزُوْرًا وَاِنَّ اللّٰهَ لَعَفُوٌّ غَفُوْرٌ
3	A ci, którzy dokonują zihar wobec swoich żon, a potem wycofują swoje słowa, muszą uwolnić niewolnika, zanim oboje się połączą. Tak wam nakazano, a Allah jest Świadomy tego, co czynicie.	وَالَّذِيْنَ يُظٰهِرُوْنَ مِنْ نِّسَاۤىِٕهِمْ ثُمَّ يَعُوْدُوْنَ لِمَا قَالُوْا فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّتَمَاۤسَّا ذٰلِكُمْ تُوْعَظُوْنَ بِهٖ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ
4	A kto nie może (uwolnić niewolnika), ten musi pościć przez dwa kolejne miesiące, zanim oboje się połączą. A kto nie jest w stanie, ten musi nakarmić sześćdziesięciu biednych. To po to, abyście wierzyli w Allaha i Jego Wysłannika. To są prawa Allaha, a dla niewiernych czeka bolesna kara.	فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّتَمَاۤسَّا فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاِطْعَامُ سِتِّيْنَ مِسْكِيْنًا ذٰلِكَ لِتُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
5	Zaprawdę, ci, którzy sprzeciwiają się Allahowi i Jego Wysłannikowi, zostaną upokorzeni, tak jak upokorzeni zostali ci przed nimi. I zesłaliśmy jasne dowody. A dla niewiernych czeka kara poniżająca.	اِنَّ الَّذِيْنَ يُحَاۤدُّوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ كُبِتُوْا كَمَا كُبِتَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ اَنْزَلْنَآ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ

6	W dniu, gdy Allah wskrzesi ich wszystkich, powiadomi ich o tym, co czynili. Allah to wszystko policzył, choć oni o tym zapomnieli. A Allah jest Świadkiem wszystkiego.	يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللّٰهُ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا اَحْصٰىهُ اللّٰهُ وَنَسُوْهُ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ
7	Czyż nie widzisz, że Allah wie, co jest na niebie i na ziemi? Nie ma tajnej rozmowy trzech osób, by On nie był czwartym, ani pięciu, by nie był szóstym. I nie ma mniej ani więcej, a On jest z nimi, gdziekolwiek są. Potem w Dniu Zmartwychwstania powiadomi ich o tym, co czynili. Zaprawdę, Allah zna wszystko.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ مَا يَكُوْنُ مِنْ نَّجْوٰى ثَلٰثَةٍ اِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ اِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَآ اَدْنٰى مِنْ ذٰلِكَ وَلَآ اَكْثَرَ اِلَّا هُوَ مَعَهُمْ اَيْنَ مَا كَانُوْا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
8	Czyż nie widziałeś tych, którym zakazano tajnych rozmów, a oni wrócili do tego, co im zakazano, i prowadzili tajne rozmowy, by grzeszyć, wrogo nastawiać i buntować się przeciw Wysłannikowi? A gdy przychodzą do ciebie (Muhammadzie), pozdrawiają cię w sposób, którego Allah dla ciebie nie ustanowił. I mówią sobie: „Dlaczego Allah nie karze nas za to, co mówimy?” Wystarczy im piekło Jahannam, do którego wejdą. Jakże złe to miejsce powrotu.	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ نُهُوْا عَنِ النَّجْوٰى ثُمَّ يَعُوْدُوْنَ لِمَا نُهُوْا عَنْهُ وَيَتَنٰجَوْنَ بِالْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُوْلِ وَاِذَا جَاءُوْكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللّٰهُ وَيَقُوْلُوْنَ فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللّٰهُ بِمَا نَقُوْلُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمَصِيْرُ
9	O wierzący! Gdy prowadzicie tajne rozmowy, nie rozmawiajcie o grzechu, wrogości i nieposłuszeństwie wobec Wysłannika. Rozmawiajcie o dobru i pobożności. I bójcie się Allaha, do którego będziecie zebrani.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَاجَوْا بِالْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُوْلِ وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوٰى وَاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيْٓ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ
10	Zaprawdę, tajne rozmowy są od szatana, by zasmucić wierzących, lecz nie mogą im zaszkodzić, chyba że za pozwoleniem Allaha. I na Allahu niech wierzący polegają.	اِنَّمَا النَّجْوٰى مِنَ الشَّيْطٰنِ لِيَحْزُنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلَيْسَ بِضَاۤرِّهِمْ شَيْـًٔا اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ
11	O wierzący! Gdy mówi się wam: „Zróbcie miejsce w zgromadzeniach,” to zróbcie miejsce, a Allah da wam przestrzeń. A gdy mówi się: „Wstańcie,” to wstańcie, a Allah wywyższy tych spośród was, którzy wierzą, i tych, którym dana jest wiedza, o kilka stopni. A Allah jest Świadomy tego, co czynicie.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا قِيْلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوْا فِى الْمَجٰلِسِ فَافْسَحُوْا يَفْسَحِ اللّٰهُ لَكُمْ وَاِذَا قِيْلَ انْشُزُوْا فَانْشُزُوْا يَرْفَعِ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَالَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ دَرَجٰتٍ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ

12	O wierzący! Gdy chcecie prowadzić prywatną rozmowę z Wysłannikiem, dajcie jałmużnę (biednym) przed rozmową. To jest lepsze dla was i czystsze. Lecz jeśli nie macie (środków), to zaprawdę Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُوْلَ فَقَدِّمُوْا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوٰىكُمْ صَدَقَةً ذٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَاَطْهَرُ فَاِنْ لَّمْ تَجِدُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
13	Czy baliście się (ubóstwa), dając jałmużnę przed rozmową z Wysłannikiem? Skoro tego nie zrobiliście, a Allah wam przebaczył, to odprawiajcie modlitwę, płaćcie zakat i bądźcie posłuszni Allahowi i Jego Wysłannikowi! A Allah jest Świadomy tego, co czynicie.	ءَاَشْفَقْتُمْ اَنْ تُقَدِّمُوْا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوٰىكُمْ صَدَقٰتٍ فَاِذْ لَمْ تَفْعَلُوْا وَتَابَ اللّٰهُ عَلَيْكُمْ فَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ
14	Czyż nie widziałeś tych (hipokrytów), którzy zaprzyjaźnili się z ludem, na który Allah się rozgniewał? Nie są ani z wami, ani z nimi. I przysięgają na kłamstwo, choć wiedzą (o nim).	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِّنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُوْنَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ
15	Allah przygotował dla nich surową karę. Zaprawdę, złe jest to, co czynili.	اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا اِنَّهُمْ سَاۤءَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
16	Uczynili swoje przysięgi tarczą i odciągali od drogi Allaha, więc czeka ich kara poniżająca.	اِتَّخَذُوْٓا اَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ
17	Ich bogactwa ani ich dzieci nie uchronią ich przed Allahem. Oni będą mieszkańcami ognia, w nim pozostając na wieki.	لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَآ اَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا اُولٰۤىِٕكَ اَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
18	W dniu, gdy Allah wskrzesi ich wszystkich, będą przysięgać Allahowi (że nie byli politeistami), tak jak przysięgali wam, myśląc, że coś zyskają. Wiedzcie, że oni są kłamcami.	يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللّٰهُ جَمِيْعًا فَيَحْلِفُوْنَ لَهٗ كَمَا يَحْلِفُوْنَ لَكُمْ وَيَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ عَلٰى شَيْءٍ اَلَآ اِنَّهُمْ هُمُ الْكٰذِبُوْنَ
19	Szatan opanował ich, sprawiając, że zapomnieli o wspominaniu Allaha. Oni są partią szatana. Wiedzcie, że partia szatana to przegrani.	اِسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطٰنُ فَاَنْسٰىهُمْ ذِكْرَ اللّٰهِ اُولٰۤىِٕكَ حِزْبُ الشَّيْطٰنِ اَلَآ اِنَّ حِزْبَ الشَّيْطٰنِ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
20	Zaprawdę, ci, którzy sprzeciwiają się Allahowi i Jego Wysłannikowi, należą do najbardziej upokorzonych.	اِنَّ الَّذِيْنَ يُحَآدُّوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗٓ اُولٰۤىِٕكَ فِى الْاَذَلِّيْنَ

21	Allah postanowił: „Ja i Moi wysłannicy z pewnością zwyciężymy.” Zaprawdę, Allah jest Silny, Potężny.	كَتَبَ اللّٰهُ لَاَغْلِبَنَّ اَنَا وَرُسُلِيْ اِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ عَزِيْزٌ
22	Nie znajdziesz ludu, który wierzy w Allaha i Dzień Ostatni, a jednocześnie darzy miłością tych, którzy sprzeciwiają się Allahowi i Jego Wysłannikowi, nawet jeśli są ich ojcami, synami, braćmi czy rodziną. To oni mają wiarę wpisaną w serca przez Allaha, a Allah wzmocnił ich pomocą od Siebie. I wprowadzi ich do rajów, pod którymi płyną rzeki, gdzie będą przebywać na wieki. Allah jest z nich zadowolony, a oni są zadowoleni z Jego (łaski). To jest partia Allaha. Wiedzcie, że partia Allaha to ci, którzy odnoszą sukces.	لَا تَجِدُ قَوْمًا يُّؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ يُوَادُّوْنَ مَنْ حَادَّ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَلَوْ كَانُوْٓا اٰبَاۤءَهُمْ اَوْ اَبْنَاۤءَهُمْ اَوْ اِخْوَانَهُمْ اَوْ عَشِيْرَتَهُمْ اُولٰۤىِٕكَ كَتَبَ فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْاِيْمَانَ وَاَيَّدَهُمْ بِرُوْحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ اُولٰۤىِٕكَ حِزْبُ اللّٰهِ اَلَآ اِنَّ حِزْبَ اللّٰهِ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ

Liczba wersetów 24	اَلْحَشْر Al-Haszr - 59	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Haszr (Wygnanie)

1	Wszystko, co jest na niebie i na ziemi, wychwala Allaha; a On jest Potężny, Mądry.	سَبَّحَ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
2	To On wygnał niewiernych spośród Ludu Księgi z ich domów podczas pierwszego wygnania. Nie sądziliście, że wyjdą, a oni byli pewni, że ich fortece ochronią ich przed (karą) Allaha; lecz Allah przyszedł do nich z kierunku, którego się nie spodziewali. I zasiał strach w ich sercach; tak, że niszczyli swoje domy własnymi rękami i rękami wierzących. Weźcie to za przestrogę, o ludzie obdarzeni rozumem!	هُوَ الَّذِيْٓ اَخْرَجَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِاَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ اَنْ يَّخْرُجُوْا وَظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ مَّانِعَتُهُمْ حُصُوْنُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ فَاَتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوْا وَقَذَفَ فِىْ قُلُوْبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُوْنَ بُيُوْتَهُمْ بِاَيْدِيْهِمْ وَاَيْدِى الْمُؤْمِنِيْنَ فَاعْتَبِرُوْا يٰٓاُولِى الْاَبْصَارِ
3	A gdyby Allah nie zarządził ich wygnania, z pewnością ukarałby ich na tym świecie. A w życiu ostatecznym czeka ich kara ognia.	وَلَوْلَآ اَنْ كَتَبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمْ فِى الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ
4	To dlatego, że sprzeciwiali się Allahowi i Jego Wysłannikowi. A kto sprzeciwia się Allahowi, ten z pewnością spotka się z surową karą Allaha.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ شَاۤقُّوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَمَنْ يُّشَاۤقِّ اللّٰهَ فَاِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
5	Co ścięliście spośród palm (należących do niewiernych) lub co zostawiliście stojące na ich korzeniach, to stało się za pozwoleniem Allaha; i po to, by On upokorzył niegodziwców.	مَا قَطَعْتُمْ مِّنْ لِّيْنَةٍ اَوْ تَرَكْتُمُوْهَا قَاۤىِٕمَةً عَلٰٓى اُصُوْلِهَا فَبِاِذْنِ اللّٰهِ وَلِيُخْزِيَ الْفٰسِقِيْنَ
6	A łupy fai’ z nich, które Allah dał Swemu Wysłannikowi, nie wymagały od was koni ani wielbłądów, by je zdobyć, lecz Allah daje władzę swoim wysłannikom nad kim chce. A Allah jest Wszechmocny nad wszystkim.	وَمَآ اَفَاۤءَ اللّٰهُ عَلٰى رَسُوْلِهٖ مِنْهُمْ فَمَآ اَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَّلَا رِكَابٍ وَّلٰكِنَّ اللّٰهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهٗ عَلٰى مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ

مَآ اَفَاۤءَ اللّٰهُ عَلٰى رَسُوْلِهٖ مِنْ اَهْلِ الْقُرٰى فَلِلّٰهِ وَلِلرَّسُوْلِ وَلِذِى الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ كَيْ لَا يَكُوْنَ دُوْلَةًۢ بَيْنَ الْاَغْنِيَاۤءِ مِنْكُمْ ۗوَمَآ اٰتٰىكُمُ الرَّسُوْلُ فَخُذُوْهُ ۗوَمَا نَهٰىكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوْا ۚوَاتَّقُوا اللّٰهَ ۗاِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ	**7**	Łupy (fai') z nich, które Allah dał Swemu Wysłannikowi (pochodzące) z mieszkańców niektórych miast, są dla Allaha, Wysłannika, krewnych (Wysłannika), sierot, biednych i podróżnych, aby bogactwo nie krążyło tylko wśród bogatych spośród was. Co Wysłannik wam daje, bierzcie. A czego wam zabrania, tego unikajcie. I bójcie się Allaha. Zaprawdę, Allah jest surowy w karaniu.
لِلْفُقَرَاۤءِ الْمُهٰجِرِيْنَ الَّذِيْنَ اُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ وَاَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانًا وَّيَنْصُرُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ۗاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الصّٰدِقُوْنَ	**8**	(Łupy te są także) dla biednych, którzy wyemigrowali, wypędzeni ze swoich domów i pozbawieni majątku, szukając łaski od Allaha i Jego zadowolenia oraz wspierając (religię) Allaha i Jego Wysłannika. To oni są prawdomówni.
وَالَّذِيْنَ تَبَوَّءُو الدَّارَ وَالْاِيْمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّوْنَ مَنْ هَاجَرَ اِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُوْنَ فِيْ صُدُوْرِهِمْ حَاجَةً مِّمَّآ اُوْتُوْا وَيُؤْثِرُوْنَ عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۗوَمَنْ يُّوْقَ شُحَّ نَفْسِهٖ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ	**9**	A ci (Ansar), którzy osiedlili się w Medynie i uwierzyli przed (przybyciem) ich (Muhadżirów), kochają tych, którzy do nich wyemigrowali. I nie mają w sercach żadnej zazdrości wobec tego, co im dano (Muhadżirom); i przedkładają (Muhadżirów) nad siebie, choć sami są w potrzebie. A ci, którzy są chronieni przed własną chciwością, są tymi, którzy odnoszą sukces.
وَالَّذِيْنَ جَاۤءُوْ مِنْۢ بَعْدِهِمْ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِاِخْوَانِنَا الَّذِيْنَ سَبَقُوْنَا بِالْاِيْمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِيْ قُلُوْبِنَا غِلًّا لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا رَبَّنَآ اِنَّكَ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ	**10**	A ci, którzy przyszli po nich (Muhadżirach i Ansar), modlą się: „Panie nasz, przebacz nam i naszym braciom, którzy uwierzyli przed nami, i nie umieszczaj w naszych sercach zawiści wobec wierzących. Panie nasz, zaprawdę, Ty jesteś Cierpliwy, Miłosierny."
اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ نَافَقُوْا يَقُوْلُوْنَ لِاِخْوَانِهِمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَىِٕنْ اُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيْعُ فِيْكُمْ اَحَدًا اَبَدًا ۙوَّاِنْ قُوْتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ ۗوَاللّٰهُ يَشْهَدُ اِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ	**11**	Czy nie widziałeś hipokrytów, którzy mówili do swoich niewiernych braci spośród Ludu Księgi: „Zaprawdę, jeśli zostaniecie wypędzeni, wyjdziemy z wami; i nigdy nie będziemy posłuszni nikomu w waszej sprawie, a jeśli będą z wami walczyć, z pewnością wam pomożemy." A Allah świadczy, że oni są kłamcami.

لَئِنْ اُخْرِجُوْا لَا يَخْرُجُوْنَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوْتِلُوْا لَا يَنْصُرُوْنَهُمْ وَلَئِنْ نَّصَرُوْهُمْ لَيُوَلُّنَّ الْاَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنْصَرُوْنَ	Zaprawdę, jeśli zostaną wypędzeni, hipokryci nie wyjdą z nimi, a jeśli będą z nimi walczyć, nie pomogą im; a nawet jeśli im pomogą, z pewnością uciekną, a potem nie otrzymają pomocy.	**12**
لَاَنْتُمْ اَشَدُّ رَهْبَةً فِيْ صُدُوْرِهِمْ مِّنَ اللّٰهِ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُوْنَ	Zaprawdę, w ich sercach budzicie większy strach niż Allah. To dlatego, że są ludem, który nie rozumie.	**13**
لَا يُقَاتِلُوْنَكُمْ جَمِيْعًا اِلَّا فِيْ قُرًى مُّحَصَّنَةٍ اَوْ مِنْ وَّرَاۤءِ جُدُرٍ بَاْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيْدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيْعًا وَّقُلُوْبُهُمْ شَتّٰى ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُوْنَ	Nie będą walczyć z wami razem, chyba że w ufortyfikowanych miastach lub zza murów. Ich wrogość między sobą jest wielka. Myślisz, że są zjednoczeni, a ich serca są podzielone. To dlatego, że są ludem, który nie rozumie.	**14**
كَمَثَلِ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيْبًا ذَاقُوْا وَبَالَ اَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ	Są jak ci (Żydzi), którzy przed nimi, niedawno, doświadczyli złych skutków (wypędzenia) z powodu swoich czynów. I czeka ich bolesna kara.	**15**
كَمَثَلِ الشَّيْطٰنِ اِذْ قَالَ لِلْاِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ اِنِّيْ بَرِيْۤءٌ مِّنْكَ اِنِّيْٓ اَخَافُ اللّٰهَ رَبَّ الْعٰلَمِيْنَ	(Pokusy hipokrytów) są jak pokusy szatana, gdy mówi do człowieka: „Stań się niewiernym!” A gdy człowiek staje się niewiernym, mówi: „Zaprawdę, odcinam się od ciebie, bo boję się Allaha, Pana światów.”	**16**
فَكَانَ عَاقِبَتَهُمَآ اَنَّهُمَا فِى النَّارِ خٰلِدَيْنِ فِيْهَا وَذٰلِكَ جَزٰۤؤُا الظّٰلِمِيْنَ	I końcem dla obu jest to, że wejdą do ognia, pozostając w nim na wieki. Taka jest zapłata dla niesprawiedliwych.	**17**
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ	O wierzący! Bójcie się Allaha i niech każdy człowiek spojrzy, co przygotował na jutro (życie ostateczne), i bójcie się Allaha. Zaprawdę, Allah jest Świadomy tego, co czynicie.	**18**
وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ نَسُوا اللّٰهَ فَاَنْسٰىهُمْ اَنْفُسَهُمْ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ	I nie bądźcie jak ci, którzy zapomnieli o Allahu, więc Allah sprawił, że zapomnieli o samych sobie. To oni są niegodziwcami.	**19**
لَا يَسْتَوِيْٓ اَصْحٰبُ النَّارِ وَاَصْحٰبُ الْجَنَّةِ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَاۤئِزُوْنَ	Nie są równi mieszkańcy ognia i mieszkańcy raju; mieszkańcy raju to ci, którzy osiągnęli zwycięstwo.	**20**

لَوْ اَنْزَلْنَا هٰذَا الْقُرْاٰنَ عَلٰى جَبَلٍ لَّرَاَيْتَه خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللّٰهِ وَتِلْكَ الْاَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ	Gdybyśmy zesłali ten Koran na górę, zobaczyłbyś, jak się uniża i rozpada z bojaźni przed Allahem. Takie przypowieści tworzymy dla ludzi, aby się zastanowili.	**21**
هُوَ اللّٰهُ الَّذِيْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمٰنُ الرَّحِيْمُ	To On jest Allahem, nie ma boga prócz Niego. Zna to, co ukryte, i to, co jawne, On jest Miłosierny, Litościwy.	**22**
هُوَ اللّٰهُ الَّذِيْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ اَلْمَلِكُ الْقُدُّوْسُ السَّلٰمُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيْزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ	To On jest Allahem, nie ma boga prócz Niego. Król, Najświętszy, Dawca Pokoju, Stróż Bezpieczeństwa, Opiekun, Potężny, Wszechmocny, Posiadacz wszelkiej wielkości. Niech Allah będzie wywyższony ponad to, co Mu przypisują.	**23**
هُوَ اللّٰهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰى يُسَبِّحُ لَه مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ	To On jest Allahem, Stwórcą, Twórcą, Kształtującym. Jego są najpiękniejsze imiona. Wszystko, co jest na niebie i na ziemi, wychwala Go. A On jest Potężny, Mądry.	**24**

Liczba wersetów 13	اَلْمُمْتَحَنَة Al-Mumtahanah - 60	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Mumtahanah (Badana)

1	O wierzący! Nie bierzcie Moich wrogów i waszych wrogów za wiernych przyjaciół, przekazując im (wieści o Muhammadzie) z powodu miłości; a przecież oni odrzucili prawdę, która do was przyszła. Wypędzili Wysłannika i was samych, ponieważ wierzycie w Allaha, waszego Pana. Jeśli naprawdę wyruszyliście, by walczyć na Mojej drodze i szukać Mojego upodobania, (nie czyńcie tego). Potajemnie przekazujecie im (wieści o Muhammadzie) z miłości, a Ja lepiej wiem, co ukrywacie i co objawiacie. A kto z was to czyni, ten zszedł z prostej drogi.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوْا عَدُوِّيْ وَعَدُوَّكُمْ اَوْلِيَاۤءَ تُلْقُوْنَ اِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوْا بِمَا جَاۤءَكُمْ مِّنَ الْحَقِّ يُخْرِجُوْنَ الرَّسُوْلَ وَاِيَّاكُمْ اَنْ تُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ رَبِّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِيْ سَبِيْلِيْ وَابْتِغَاۤءَ مَرْضَاتِيْ تُسِرُّوْنَ اِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَاَنَا اَعْلَمُ بِمَآ اَخْفَيْتُمْ وَمَآ اَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَّفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاۤءَ السَّبِيْلِ
2	Jeśli was pojmą, staną się waszymi wrogami, wyciągając przeciwko wam ręce i języki, by was skrzywdzić, i pragną, abyście (znów) stali się niewiernymi.	اِنْ يَّثْقَفُوْكُمْ يَكُوْنُوْا لَكُمْ اَعْدَاۤءً وَّيَبْسُطُوْٓا اِلَيْكُمْ اَيْدِيَهُمْ وَاَلْسِنَتَهُمْ بِالسُّوْۤءِ وَوَدُّوْا لَوْ تَكْفُرُوْنَ
3	W Dniu Zmartwychwstania ani wasi krewni, ani wasze dzieci nie przyniosą wam korzyści. On rozdzieli was. A Allah widzi wszystko, co czynicie.	لَنْ تَنْفَعَكُمْ اَرْحَامُكُمْ وَلَآ اَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ

4	Zaprawdę, w Abrahamie i tych, którzy byli z nim, macie dobry przykład, gdy powiedzieli do swojego ludu: „Zaprawdę, odcinamy się od was i od tego, co czcicie poza Allahem, odrzucamy waszą niewiarę, i pojawiła się między nami a wami wrogość i nienawiść na zawsze, dopóki nie uwierzycie w Allaha samego,” z wyjątkiem słów Abrahama do jego ojca: „Będę prosił o przebaczenie dla ciebie, lecz nie mogę nic uchronić (od kary) Allaha wobec ciebie.” (Abraham powiedział): „Panie nasz, tylko Tobie ufamy, tylko do Ciebie się zwracamy i tylko do Ciebie jest nasz powrót,	قَدْ كَانَتْ لَكُمْ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِيْٓ اِبْرٰهِيْمَ وَالَّذِيْنَ مَعَه اِذْ قَالُوْا لِقَوْمِهِمْ اِنَّا بُرَءٰٓؤُا مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ اَبَدًا حَتّٰى تُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَحْدَه اِلَّا قَوْلَ اِبْرٰهِيْمَ لِاَبِيْهِ لَاَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ اَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَاِلَيْكَ اَنَبْنَا وَاِلَيْكَ الْمَصِيْرُ
5	Panie nasz, nie czyń nas pokusą dla niewiernych. I przebacz nam, Panie nasz. Zaprawdę, Ty jesteś Potężny, Mądry.	رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَاغْفِرْ لَنَا رَبَّنَا اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
6	Zaprawdę, w nich (Abrahamie i jego ludziach) macie dobry przykład dla tych, którzy mają nadzieję na (nagrodę) Allaha i (zbawienie w) Dniu Ostatnim. A kto się odwróci, to zaprawdę Allah jest Samowystarczalny, Godny Chwały.	لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيْهِمْ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللّٰهَ وَالْيَوْمَ الْاٰخِرَ وَمَنْ يَّتَوَلَّ فَاِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ
7	Być może Allah wzbudzi miłość między wami a tymi, którzy byli waszymi wrogami spośród nich. Allah jest Wszechmocny. A Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِيْنَ عَادَيْتُمْ مِّنْهُمْ مَّوَدَّةً وَاللّٰهُ قَدِيْرٌ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
8	Allah nie zabrania wam czynić dobra i być sprawiedliwymi wobec tych, którzy nie walczyli z wami z powodu religii i nie wypędzili was z waszych domów. Zaprawdę, Allah kocha tych, którzy są sprawiedliwi.	لَا يَنْهٰىكُمُ اللّٰهُ عَنِ الَّذِيْنَ لَمْ يُقَاتِلُوْكُمْ فِى الدِّيْنِ وَلَمْ يُخْرِجُوْكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ اَنْ تَبَرُّوْهُمْ وَتُقْسِطُوْٓا اِلَيْهِمْ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ
9	Allah zabrania wam tylko przyjaźnić się z tymi, którzy walczyli z wami z powodu religii, wypędzili was z waszych domów i pomagali (innym) w waszym wypędzeniu. A kto się z nimi zaprzyjaźni, ten należy do niesprawiedliwych.	اِنَّمَا يَنْهٰىكُمُ اللّٰهُ عَنِ الَّذِيْنَ قَاتَلُوْكُمْ فِى الدِّيْنِ وَاَخْرَجُوْكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوْا عَلٰٓى اِخْرَاجِكُمْ اَنْ تَوَلَّوْهُمْ وَمَنْ يَّتَوَلَّهُمْ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ

10	O wierzący! Gdy przyjdą do was wierzące kobiety, które wyemigrowały, sprawdzajcie (ich wiarę). Allah lepiej zna ich wiarę; jeśli wiecie, że są wierzące, nie zwracajcie ich niewiernym (ich mężom). One nie są dla nich dozwolone, ani oni nie są dla nich dozwoleni. I zwróćcie (ich mężom) posag, który dali. I nie ma dla was grzechu, byście je poślubili, gdy dacie im ich posag.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا جَاۤءَكُمُ الْمُؤْمِنٰتُ مُهٰجِرٰتٍ فَامْتَحِنُوْهُنَّ اَللّٰهُ اَعْلَمُ بِاِيْمَانِهِنَّ فَاِنْ عَلِمْتُمُوْهُنَّ مُؤْمِنٰتٍ فَلَا تَرْجِعُوْهُنَّ اِلَى الْكُفَّارِ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّوْنَ لَهُنَّ وَاٰتُوْهُمْ مَّآ اَنْفَقُوْا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اَنْ تَنْكِحُوْهُنَّ اِذَآ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوْا بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ وَسْـَٔلُوْا مَآ اَنْفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُوْا مَآ اَنْفَقُوْا ذٰلِكُمْ حُكْمُ اللّٰهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
11	A jeśli coś (z posagu) nie zostało wam zwrócone od waszych żon, które uciekły do niewiernych, a potem odniesiecie zwycięstwo, dajcie (z łupów) tym, których żony uciekły, tyle, ile dali na posag. I bójcie się Allaha, w którego wierzycie.	وَاِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ اَزْوَاجِكُمْ اِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ فَاٰتُوا الَّذِيْنَ ذَهَبَتْ اَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَآ اَنْفَقُوْا وَاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيْٓ اَنْتُمْ بِهٖ مُؤْمِنُوْنَ
12	O Proroku! Gdy wierzące kobiety przyjdą do ciebie, by złożyć przysięgę wierności, że nie będą nic przypisywać Allahowi, nie będą kraść, nie będą cudzołożyć, nie będą zabijać swoich dzieci, nie będą wymyślać kłamstw między swoimi rękami i nogami i nie będą ci nieposłuszne w sprawach słusznych, przyjmij ich przysięgę i proś Allaha o przebaczenie dla nich. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اِذَا جَاۤءَكَ الْمُؤْمِنٰتُ يُبَايِعْنَكَ عَلٰٓى اَنْ لَّا يُشْرِكْنَ بِاللّٰهِ شَيْـًٔا وَّلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِيْنَ وَلَا يَقْتُلْنَ اَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِيْنَ بِبُهْتَانٍ يَّفْتَرِيْنَهٗ بَيْنَ اَيْدِيْهِنَّ وَاَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِيْنَكَ فِيْ مَعْرُوْفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
13	O wierzący! Nie bierzcie za sprzymierzeńców ludzi, na których Allah się rozgniewał, zaprawdę, oni stracili nadzieję na życie ostateczne, tak jak niewierni w grobach stracili nadzieję.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوْا مِنَ الْاٰخِرَةِ كَمَا يَئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ اَصْحٰبِ الْقُبُوْرِ

Liczba wersetów 14	اَلصَّفّ As-Saff - 61	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

As-Saff (Szeregi)

1	Wszystko, co jest na niebie i na ziemi, wychwala Allaha; a On jest Potężny, Mądry.	سَبَّحَ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
2	O wierzący! Dlaczego mówicie to, czego nie czynicie?	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِمَ تَقُوْلُوْنَ مَا لَا تَفْعَلُوْنَ
3	To bardzo znienawidzone u Allaha, że mówicie to, czego nie czynicie.	كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللّٰهِ اَنْ تَقُوْلُوْا مَا لَا تَفْعَلُوْنَ
4	Zaprawdę, Allah kocha tych, którzy walczą na Jego drodze w zwartych szeregach, jakby byli solidną budowlą.	اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِه صَفًّا كَاَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَّرْصُوْصٌ
5	I (pamiętaj), gdy Mojżesz powiedział do swojego ludu: „O ludu mój! Dlaczego mnie krzywdzicie, choć dobrze wiecie, że jestem Wysłannikiem Allaha do was?” Gdy odwrócili się (od prawdy), Allah odwrócił ich serca. A Allah nie prowadzi ludzi niegodziwych.	وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِه يٰقَوْمِ لِمَ تُؤْذُوْنَنِيْ وَقَدْ تَّعْلَمُوْنَ اَنِّيْ رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوْٓا اَزَاغَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ
6	I (pamiętaj), gdy Jezus, syn Marii, powiedział: „O synowie Izraela! Jestem Wysłannikiem Allaha do was, potwierdzającym księgę (objawioną) przede mną, czyli Torę, i zwiastującym radosną wieść o Wysłanniku, który przyjdzie po mnie, a jego imię to Ahmad (Muhammad).” Lecz gdy przyszedł do nich z jasnymi dowodami, powiedzieli: „To jest oczywista magia.”	وَاِذْ قَالَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ يٰبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اِنِّيْ رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَيْكُمْ مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرٰىةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُوْلٍ يَّاْتِيْ مِنْ بَعْدِى اسْمُه اَحْمَدُ فَلَمَّا جَاۤءَهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ قَالُوْا هٰذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ
7	A kto jest bardziej niesprawiedliwy niż ten, który wymyśla kłamstwa przeciwko Allahowi, choć jest wzywany do (religii) islamu? A Allah nie prowadzi ludzi niesprawiedliwych.	وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعٰٓى اِلَى الْاِسْلَامِ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ

8	Chcą zgasić światło (religii) Allaha swoimi ustami (słowami), lecz Allah dopełni Swego światła, choć niewierni tego nienawidzą.	يُرِيْدُوْنَ لِيُطْفِـُٔوْا نُوْرَ اللّٰهِ بِاَفْوَاهِهِمْ وَاللّٰهُ مُتِمُّ نُوْرِهٖ وَلَوْ كَرِهَ الْكٰفِرُوْنَ
9	To On posłał Swego Wysłannika z przewodnictwem i religią prawdy, aby zatriumfowała nad wszystkimi religiami, choć bałwochwalcy tego nienawidzą.	هُوَ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ رَسُوْلَهٗ بِالْهُدٰى وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهٗ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهٖ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُوْنَ
10	O wierzący! Czy mam wskazać wam handel, który uratuje was przed bolesną karą?	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا هَلْ اَدُلُّكُمْ عَلٰى تِجَارَةٍ تُنْجِيْكُمْ مِّنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ
11	To wiara w Allaha i Jego Wysłannika oraz walka na drodze Allaha waszym majątkiem i waszymi duszami. To jest lepsze dla was, jeśli wiecie,	تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَتُجَاهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِاَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
12	a Allah odpuści wam wasze grzechy i wprowadzi was do rajów, pod którymi płyną rzeki, oraz do pięknych mieszkań w rajach Edenu. To jest wielkie zwycięstwo.	يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ وَمَسٰكِنَ طَيِّبَةً فِيْ جَنّٰتِ عَدْنٍ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
13	I (jest jeszcze) inna łaska, którą kochacie: pomoc od Allaha i bliskie zwycięstwo. I przekazuj radosną wieść wierzącym.	وَاُخْرٰى تُحِبُّوْنَهَا نَصْرٌ مِّنَ اللّٰهِ وَفَتْحٌ قَرِيْبٌ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ
14	O wierzący! Bądźcie pomocnikami (religii) Allaha, tak jak Jezus, syn Marii, powiedział do swoich wiernych uczniów: „Kto będzie moimi pomocnikami (w szerzeniu religii) Allaha?” Wierni uczniowie powiedzieli: „My jesteśmy pomocnikami (religii) Allaha,” więc jedna grupa spośród synów Izraela uwierzyła, a druga grupa nie uwierzyła; wtedy daliśmy siłę tym, którzy uwierzyli, przeciwko ich wrogom, i stali się zwycięzcami.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْٓا اَنْصَارَ اللّٰهِ كَمَا قَالَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيّٖنَ مَنْ اَنْصَارِيْٓ اِلَى اللّٰهِ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ نَحْنُ اَنْصَارُ اللّٰهِ فَاٰمَنَتْ طَّاۤىِٕفَةٌ مِّنْ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ وَكَفَرَتْ طَّاۤىِٕفَةٌ فَاَيَّدْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا عَلٰى عَدُوِّهِمْ فَاَصْبَحُوْا ظٰهِرِيْنَ

Liczba wersetów 11	اَلْجُمُعَة Glin- Jumu'ah - 62	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Glin- Jumu'ah (Piątek)

1	Wszystko, co jest na niebie i na ziemi, wychwala Allaha, Króla, Najwyższego, Potężnego, Mądrego.	يُسَبِّحُ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوْسِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ
2	To On posłał Wysłannika do ludu niepiśmiennego spośród nich samych, który recytuje im Jego wersety, oczyszcza ich dusze i uczy ich Księgi i Mądrości (Sunny), choć wcześniej byli w oczywistym błędzie.	هُوَ الَّذِيْ بَعَثَ فِى الْاُمِّيّٖنَ رَسُوْلًا مِّنْهُمْ يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِهٖ وَيُزَكِّيْهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَاِنْ كَانُوْا مِنْ قَبْلُ لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
3	I (także) do innych spośród nich, którzy jeszcze się z nimi nie połączyli. A On jest Potężny, Mądry.	وَّاٰخَرِيْنَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوْا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
4	To łaska Allaha, którą On udziela, komu chce; a Allah posiada wielką łaskę.	ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ
5	Przykład ludzi, którzy otrzymali zadanie niesienia Tory, lecz jej nie przestrzegali, jest jak osioł niosący grube księgi. Jakże zły jest przykład ludu, który odrzucił znaki Allaha. A Allah nie prowadzi ludzi niesprawiedliwych.	مَثَلُ الَّذِيْنَ حُمِّلُوا التَّوْرٰىةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوْهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ اَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
6	Powiedz (Muhammadzie): „O Żydzi! Jeśli twierdzicie, że jesteście ukochanymi Allaha, a nie inni ludzie, to pragnijcie śmierci, jeśli jesteście prawdomówni.”	قُلْ يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ هَادُوْٓا اِنْ زَعَمْتُمْ اَنَّكُمْ اَوْلِيَاۤءُ لِلّٰهِ مِنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
7	A oni nigdy nie będą pragnąć śmierci z powodu zła, które uczyniły ich ręce. A Allah zna dobrze niesprawiedliwych.	وَلَا يَتَمَنَّوْنَهٗٓ اَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ

قُلْ اِنَّ الْمَوْتَ الَّذِيْ تَفِرُّوْنَ مِنْهُ فَاِنَّه مُلٰقِيْكُمْ ثُمَّ تُرَدُّوْنَ اِلٰى عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ	Powiedz: „Zaprawdę, śmierć, przed którą uciekacie, z pewnością was spotka, potem zostaniecie zwróceni do (Allaha), który zna to, co ukryte, i to, co jawne, a On powiadomi was o tym, co czyniliście.”	**8**
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا نُوْدِيَ لِلصَّلٰوةِ مِنْ يَّوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا اِلٰى ذِكْرِ اللّٰهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ	O wierzący! Gdy zawołają na modlitwę w dniu piątkowym, spieszcie do wspominania Allaha i porzućcie handel. To jest lepsze dla was, jeśli wiecie.	**9**
فَاِذَا قُضِيَتِ الصَّلٰوةُ فَانْتَشِرُوْا فِى الْاَرْضِ وَابْتَغُوْا مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ وَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَثِيْرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ	Gdy modlitwa zostanie odprawiona, rozproszcie się po ziemi, szukajcie łaski Allaha i wspominajcie Allaha często, abyście odnieśli sukces.	**10**
وَاِذَا رَاَوْا تِجَارَةً اَوْ لَهْوًا انْفَضُّوْٓا اِلَيْهَا وَتَرَكُوْكَ قَاۤىِٕمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللّٰهُ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ	A gdy widzą handel lub rozrywkę, spieszą do tego i zostawiają cię (Muhammadzie) stojącego (przy kazaniu). Powiedz: „To, co jest u Allaha, jest lepsze od rozrywki i handlu,” a Allah jest najlepszym Dawcą zaopatrzenia.	**11**

Liczba wersetów 11	اَلْمُنَافِقُون Al-Munafiqun - 63	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Munafiqun (Obłudnicy)

1	Gdy hipokryci przychodzą do ciebie (Muhammadzie), mówią: „Świadczymy, że jesteś Wysłannikiem Allaha.” A Allah wie, że ty jesteś Jego Wysłannikiem; i Allah świadczy, że hipokryci są kłamcami.	اِذَا جَاۤءَكَ الْمُنٰفِقُوْنَ قَالُوْا نَشْهَدُ اِنَّكَ لَرَسُوْلُ اللّٰهِ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اِنَّكَ لَرَسُوْلُهٗ وَاللّٰهُ يَشْهَدُ اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَكٰذِبُوْنَ
2	Oni uczynili swoje przysięgi tarczą, a potem odciągali (ludzi) od drogi Allaha. Zaprawdę, jakże złe jest to, co czynili.	اِتَّخَذُوْٓا اَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اِنَّهُمْ سَاۤءَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
3	To dlatego, że najpierw uwierzyli, a potem stali się niewiernymi, więc ich serca zostały zapieczętowane, przez co nie mogą zrozumieć.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا فَطُبِعَ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُوْنَ
4	Gdy ich widzisz, ich wygląd cię zadziwia. A gdy mówią, słuchasz ich słów. Są jakby kawałkami drewna opartymi o ścianę. Uważają, że każdy krzyk jest skierowany przeciwko nim. Oni są prawdziwymi wrogami, więc strzeż się ich; niech Allah ich zniszczy. Jakże mogą być odwróceni (od prawdy)?	وَاِذَا رَاَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ اَجْسَامُهُمْ وَاِنْ يَّقُوْلُوْا تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَاَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ يَحْسَبُوْنَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ قَاتَلَهُمُ اللّٰهُ اَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ
5	A gdy mówi się do nich: „Chodźcie (uwierzcie), aby Wysłannik Allaha prosił o przebaczenie dla was,” odwracają głowy i widzisz, jak odchodzą, pyszniąc się.	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُوْلُ اللّٰهِ لَوَّوْا رُءُوْسَهُمْ وَرَاَيْتَهُمْ يَصُدُّوْنَ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُوْنَ
6	Dla nich jest obojętne, czy prosisz (Muhammadzie) o przebaczenie dla nich, czy nie prosisz, Allah ich nie przebaczy; zaprawdę, Allah nie prowadzi ludzi niegodziwych.	سَوَاۤءٌ عَلَيْهِمْ اَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ اَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ

هُمُ الَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ لَا تُنْفِقُوْا عَلٰى مَنْ عِنْدَ رَسُوْلِ اللّٰهِ حَتّٰى يَنْفَضُّوْا وَلِلّٰهِ خَزَاۤىِٕنُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلٰكِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَا يَفْقَهُوْنَ	To oni mówili (do ludzi z Ansar): „Nie dawajcie jałmużny tym (Muhadżirom), którzy są przy Wysłanniku Allaha, aż się rozproszą (i opuszczą go).” A przecież do Allaha należą skarby niebios i ziemi, lecz hipokryci tego nie rozumieją.	**7**
يَقُوْلُوْنَ لَىِٕنْ رَّجَعْنَآ اِلَى الْمَدِيْنَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْاَعَزُّ مِنْهَا الْاَذَلَّ ۗوَلِلّٰهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُوْلِهٖ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَلٰكِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ	Mówią: „Zaprawdę, jeśli wrócimy do Medyny (po bitwie z Banu Mustalik), silniejsi z pewnością wypędzą stamtąd słabszych.” A przecież siła należy tylko do Allaha, Jego Wysłannika i wierzących, lecz hipokryci tego nie wiedzą.	**8**
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُلْهِكُمْ اَمْوَالُكُمْ وَلَآ اَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ ۚوَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ	O wierzący! Niech wasze bogactwa i dzieci nie odciągają was od wspominania Allaha. A kto tak czyni, ten należy do przegranych.	**9**
وَاَنْفِقُوْا مِنْ مَّا رَزَقْنٰكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُوْلَ رَبِّ لَوْلَآ اَخَّرْتَنِيْٓ اِلٰٓى اَجَلٍ قَرِيْبٍ فَاَصَّدَّقَ وَاَكُنْ مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ	I wydawajcie z tego, co wam daliśmy, zanim śmierć przyjdzie do któregoś z was; wtedy powie (z żalem): „Panie mój, gdybyś opóźnił moją śmierć na krótki czas, dałbym jałmużnę i byłbym wśród sprawiedliwych.”	**10**
وَلَنْ يُّؤَخِّرَ اللّٰهُ نَفْسًا اِذَا جَاۤءَ اَجَلُهَا ۗوَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ	A Allah nie opóźni (śmierci) nikomu, gdy nadejdzie jego czas. A Allah jest Świadomy tego, co czynicie.	**11**

Liczba wersetów 18	اَلتَّغَابُن At-Taghabun - 64	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

At-Taghabun (Wzajemne Oszustwo)

1	Wszystko, co jest na niebie i na ziemi, wychwala Allaha; do Niego należy całe królestwo i Jemu należy się wszelka chwała; i On jest Wszechmocny nad wszystkim.	يُسَبِّحُ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
2	To On was stworzył, a wśród was są niewierni i wśród was są wierzący. A Allah widzi wszystko, co czynicie.	هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَّمِنْكُمْ مُّؤْمِنٌ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
3	On stworzył niebiosa i ziemię w prawdzie, ukształtował was i uczynił wasze kształty pięknymi, i do Niego jest powrót.	خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَاَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَاِلَيْهِ الْمَصِيْرُ
4	On wie, co jest na niebie i na ziemi, i wie, co ukrywacie i co objawiacie. A Allah zna wszystko, co jest w sercach.	يَعْلَمُ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
5	Czyż nie dotarła do was wieść o tych, którzy wcześniej nie uwierzyli, i zaznali surowości kary za swoje czyny, i czeka ich bolesna kara?	اَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوْا وَبَالَ اَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
6	To dlatego, że przyszli do nich ich wysłannicy z jasnymi dowodami, lecz oni powiedzieli: „Czy ludzie mają nas prowadzić?” Więc nie uwierzyli i odwrócili się, a Allah nie potrzebuje nikogo. Allah jest Samowystarczalny, Godny Chwały.	ذٰلِكَ بِاَنَّه كَانَتْ تَّأْتِيْهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَقَالُوْٓا اَبَشَرٌ يَّهْدُوْنَنَا فَكَفَرُوْا وَتَوَلَّوْا وَّاسْتَغْنَى اللّٰهُ وَاللّٰهُ غَنِيٌّ حَمِيْدٌ
7	Niewierni twierdzą, że nie zostaną wskrzeszeni. Powiedz: „Owszem, na mojego Pana, z pewnością zostaniecie wskrzeszeni, potem zostaniecie powiadomieni o tym, co czyniliście. To dla Allaha jest łatwe.”	زَعَمَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنْ لَّنْ يُّبْعَثُوْا قُلْ بَلٰى وَرَبِّيْ لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ

8	Wierzcie więc w Allaha i Jego Wysłannika oraz w światło (Koran), które zesłaliśmy. A Allah jest Świadomy tego, co czynicie.	فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَالنُّوْرِ الَّذِيْٓ اَنْزَلْنَا وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ
9	(Pamiętajcie) o dniu, gdy Allah zgromadzi was w Dniu Zgromadzenia, to będzie dzień ujawnienia błędów. A kto wierzy w Allaha i czyni dobro, temu Allah zmaże jego przewinienia i wprowadzi go do rajów, pod którymi płyną rzeki, gdzie będą przebywać na zawsze. To jest wielkie zwycięstwo.	يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ يُّؤْمِنْ بِاللّٰهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُّكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّاٰتِهٖ وَيُدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
10	A ci, którzy nie uwierzyli i zaprzeczyli Naszym znakom, będą mieszkańcami ognia, gdzie pozostaną na zawsze. I jakże złe to miejsce powrotu.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ
11	Żadna niedola nie dotyka (człowieka), chyba że za pozwoleniem Allaha; a kto wierzy w Allaha, temu On prowadzi serce. A Allah zna wszystko.	مَآ اَصَابَ مِنْ مُّصِيْبَةٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ وَمَنْ يُّؤْمِنْ بِاللّٰهِ يَهْدِ قَلْبَهٗ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
12	Słuchajcie Allaha i słuchajcie Wysłannika. Jeśli się odwrócicie, to obowiązek Naszego Wysłannika polega jedynie na jasnym przekazaniu (orędzia Allaha).	وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاِنَّمَا عَلٰى رَسُوْلِنَا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ
13	(To) Allah, nie ma boga prócz Niego. I niech wierzący zaufają Allahowi.	اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ
14	O wierzący! Zaprawdę, wśród waszych żon i dzieci są tacy, którzy są dla was wrogami, więc strzeżcie się ich; a jeśli przebaczyć, pobłażacie i wybaczycie (im), to zaprawdę Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ مِنْ اَزْوَاجِكُمْ وَاَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَّكُمْ فَاحْذَرُوْهُمْ وَاِنْ تَعْفُوْا وَتَصْفَحُوْا وَتَغْفِرُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
15	Zaprawdę, wasze bogactwa i wasze dzieci są tylko próbą (dla was), a u Allaha jest wielka nagroda.	اِنَّمَآ اَمْوَالُكُمْ وَاَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللّٰهُ عِنْدَهٗٓ اَجْرٌ عَظِيْمٌ
16	Bójcie się więc Allaha według waszych możliwości, słuchajcie i bądźcie posłuszni; i wydawajcie na dobro dla siebie samych. A ci, którzy są chronieni przed własną chciwością, są tymi, którzy odnoszą sukces.	فَاتَّقُوا اللّٰهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوْا وَاَطِيْعُوْا وَاَنْفِقُوْا خَيْرًا لِّاَنْفُسِكُمْ وَمَنْ يُّوْقَ شُحَّ نَفْسِهٖ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ

17	Jeśli pożyczacie Allahowi piękną pożyczkę, On pomnoży ją dla was i przebaczy wam. A Allah jest Wdzięczny, Cierpliwy.	اِنْ تُقْرِضُوا اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضٰعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللّٰهُ شَكُوْرٌ حَلِيْمٌ
18	Zna to, co niewidzialne, i to, co widoczne. Jest Potężny, Mądry.	عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ

Liczba wersetów 12	اَلطَّلَاق At-Talaq - 65	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

At-Talaq (Rozwód)

1	O Proroku! Gdy rozwodzisz się ze swoimi żonami, rozwiedź je w czasie, gdy mogą rozpocząć swój okres oczekiwania (iddah), i licz ten czas, i bój się Allaha, twego Pana. Nie wyrzucaj ich z ich domów ani nie pozwalaj im wychodzić, chyba że popełnią jawny czyn niemoralny. To są prawa Allaha, a kto przekracza prawa Allaha, ten zgrzeszył przeciwko sobie. Nie wiesz, być może Allah ustanowi potem nową sytuację.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاۤءَ فَطَلِّقُوْهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَاَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللّٰهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوْهُنَّ مِنْۢ بُيُوْتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ اِلَّآ اَنْ يَّاْتِيْنَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ وَمَنْ يَّتَعَدَّ حُدُوْدَ اللّٰهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهٗ لَا تَدْرِيْ لَعَلَّ اللّٰهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذٰلِكَ اَمْرًا
2	Gdy zbliżają się do końca swego okresu oczekiwania, powróć do nich w dobry sposób lub rozstań się z nimi w dobry sposób i wezwij dwóch sprawiedliwych świadków spośród was, i niech świadectwo będzie składane dla Allaha. Takie jest napomnienie dla tych, którzy wierzą w Allaha i Dzień Ostatni. Kto boi się Allaha, temu On otworzy drogę wyjścia,	فَاِذَا بَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَاَمْسِكُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ فَارِقُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ وَّاَشْهِدُوْا ذَوَيْ عَدْلٍ مِّنْكُمْ وَاَقِيْمُوا الشَّهَادَةَ لِلّٰهِ ذٰلِكُمْ يُوْعَظُ بِهٖ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۙ وَمَنْ يَّتَّقِ اللّٰهَ يَجْعَلْ لَّهٗ مَخْرَجًا
3	i da mu zaopatrzenie z kierunku, którego się nie spodziewa. A kto ufa Allahowi, temu On wystarczy. Zaprawdę, Allah realizuje Swoje zamierzenia. Allah ustanowił miarę dla każdej rzeczy.	وَّيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۗ وَمَنْ يَّتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ فَهُوَ حَسْبُهٗ ۗاِنَّ اللّٰهَ بَالِغُ اَمْرِهٖ ۗقَدْ جَعَلَ اللّٰهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا
4	Kobiety wśród waszych żon, które już nie miesiączkują (menopauza), jeśli masz wątpliwości (co do ich okresu oczekiwania), ich iddah trwa trzy miesiące; podobnie kobiety, które nie miesiączkują. A dla kobiet w ciąży ich okres oczekiwania trwa, aż urodzą swoje dziecko. A kto boi się Allaha, temu On ułatwi jego sprawy.	وَالّٰۤـِٔيْ يَىِٕسْنَ مِنَ الْمَحِيْضِ مِنْ نِّسَاۤىِٕكُمْ اِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلٰثَةُ اَشْهُرٍ ۙوَّالّٰۤـِٔيْ لَمْ يَحِضْنَ ۗوَاُولَاتُ الْاَحْمَالِ اَجَلُهُنَّ اَنْ يَّضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۗوَمَنْ يَّتَّقِ اللّٰهَ يَجْعَلْ لَّهٗ مِنْ اَمْرِهٖ يُسْرًا

ذٰلِكَ اَمْرُ اللّٰهِ اَنْزَلَه اِلَيْكُمْ وَمَنْ يَّتَّقِ اللّٰهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّاٰتِه وَيُعْظِمْ لَه اَجْرًا	**5**	To jest przykazanie Allaha, które On wam zesłał; a kto boi się Allaha, temu Allah zmaże jego przewinienia i pomnoży dla niego nagrodę.
اَسْكِنُوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِّنْ وُّجْدِكُمْ وَلَا تُضَاۤرُّوْهُنَّ لِتُضَيِّقُوْا عَلَيْهِنَّ وَاِنْ كُنَّ اُولٰتِ حَمْلٍ فَاَنْفِقُوْا عَلَيْهِنَّ حَتّٰى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَاِنْ اَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاٰتُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ وَاْتَمِرُوْا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوْفٍ وَاِنْ تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَه اُخْرٰى	**6**	Zapewnij im (żonom) mieszkanie tam, gdzie sam mieszkasz, zgodnie z twoimi możliwościami, i nie krzywdź ich, aby ograniczyć ich przestrzeń. A jeśli są w ciąży, dawaj im utrzymanie, aż urodzą; a jeśli karmią piersią twoje dziecko, daj im wynagrodzenie; i omawiajcie sprawy między sobą w dobry sposób; a jeśli napotkacie trudności, inna kobieta może karmić (dziecko) za niego.
لِيُنْفِقْ ذُوْ سَعَةٍ مِّنْ سَعَتِه وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُه فَلْيُنْفِقْ مِمَّاۤ اٰتٰىهُ اللّٰهُ لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا مَاۤ اٰتٰىهَا سَيَجْعَلُ اللّٰهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُّسْرًا	**7**	Niech ten, kto ma dostatek, wydaje na utrzymanie zgodnie ze swoimi możliwościami, a ten, którego zaopatrzenie jest ograniczone, niech wydaje z tego, co Allah mu dał. Allah nie nakłada na nikogo ciężaru ponad to, co mu dał. Allah wkrótce przyniesie ulgę po trudnościach.
وَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ اَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِه فَحَاسَبْنٰهَا حِسَابًا شَدِيْدًا وَّعَذَّبْنٰهَا عَذَابًا نُّكْرًا	**8**	I jak wiele miast sprzeciwiło się rozkazom ich Pana i Jego wysłanników, więc rozliczyliśmy ich surowym rozliczeniem i ukaraliśmy ich straszną karą (w życiu ostatecznym),
فَذَاقَتْ وَبَالَ اَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ اَمْرِهَا خُسْرًا	**9**	tak że zaznali złych skutków swoich czynów, a konsekwencją ich czynów była wielka strata.
اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا فَاتَّقُوا اللّٰهَ يٰۤاُولِى الْاَلْبَابِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَدْ اَنْزَلَ اللّٰهُ اِلَيْكُمْ ذِكْرًا	**10**	Allah przygotował dla nich surową karę, więc bójcie się Allaha, o ludzie obdarzeni rozumem! (To jest) dla tych, którzy wierzą. Zaprawdę, Allah zesłał wam napomnienie,

رَّسُوْلًا يَّتْلُوْا عَلَيْكُمْ اٰيٰتِ اللّٰهِ مُبَيِّنٰتٍ لِّيُخْرِجَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ وَمَنْ يُّؤْمِنْ بِاللّٰهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُّدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا قَدْ اَحْسَنَ اللّٰهُ لَه رِزْقًا	(posyłając) Wysłannika, który recytuje wam wersety Allaha, jasno wyjaśniające (różne prawa), aby wyprowadzić tych, którzy wierzą i czynią dobro, z ciemności do światła. A kto wierzy w Allaha i czyni dobro, tego On wprowadzi do rajów, pod którymi płyną rzeki; będą tam przebywać na zawsze. Allah dał mu dobre zaopatrzenie.	**11**
اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ وَّمِنَ الْاَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْاَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۙ وَّاَنَّ اللّٰهَ قَدْ اَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا	Allah stworzył siedem niebios i ziemi podobnie. Jego rozkaz działa wśród nich, abyście wiedzieli, że Allah jest Wszechmocny nad wszystkim, a wiedza Allaha obejmuje wszystko.	**12**

Liczba wersetów 12	اَلتَّحْرِيم At-Tahrim - 66	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

At-Tahrim (Zakaz)

1	O Proroku! Dlaczego zakazujesz tego, co Allah uczynił dla ciebie dozwolonym, chcąc zadowolić swoje żony? A Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ اَحَلَّ اللّٰهُ لَكَ تَبْتَغِيْ مَرْضَاتَ اَزْوَاجِكَ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
2	Allah ustanowił dla was możliwość zwolnienia z waszych przysiąg. A Allah jest waszym Panem, i On jest Wszechwiedzący, Mądry.	قَدْ فَرَضَ اللّٰهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ اَيْمَانِكُمْ وَاللّٰهُ مَوْلٰىكُمْ وَهُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ
3	Gdy Prorok powierzył jednej ze swoich żon tajemnicę, a ona ją ujawniła, Allah powiadomił go o tym. On ujawnił część tego i pominął część. Gdy powiedział jej o tym, ona zapytała: „Kto ci to powiedział?” Odpowiedział: „Powiadomił mnie Wszechwiedzący, Świadomy.”	وَاِذْ اَسَرَّ النَّبِيُّ اِلٰى بَعْضِ اَزْوَاجِهٖ حَدِيْثًا فَلَمَّا نَبَّاَتْ بِهٖ وَاَظْهَرَهُ اللّٰهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهٗ وَاَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّاَهَا بِهٖ قَالَتْ مَنْ اَنْۢبَاَكَ هٰذَا قَالَ نَبَّاَنِيَ الْعَلِيْمُ الْخَبِيْرُ
4	Jeśli obie pokajacie się przed Allahem, to wasze serca już się skłoniły (ku dobru). Ale jeśli będziecie współdziałać przeciwko niemu, to zaprawdę Allah jest jego Opiekunem, i Gabriel, i sprawiedliwi spośród wierzących, a także aniołowie są jego pomocnikami.	اِنْ تَتُوْبَآ اِلَى اللّٰهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوْبُكُمَا وَاِنْ تَظٰهَرَا عَلَيْهِ فَاِنَّ اللّٰهَ هُوَ مَوْلٰىهُ وَجِبْرِيْلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمَلٰۤئِكَةُ بَعْدَ ذٰلِكَ ظَهِيْرٌ
5	Być może, jeśli on was rozwiedzie, jego Pan da mu w zamian żony lepsze od was: oddane, wierzące, posłuszne, pokutujące, pobożne, poszczące, zarówno wdowy, jak i dziewice.	عَسٰى رَبُّهٗٓ اِنْ طَلَّقَكُنَّ اَنْ يُّبْدِلَهٗٓ اَزْوَاجًا خَيْرًا مِّنْكُنَّ مُسْلِمٰتٍ مُّؤْمِنٰتٍ قٰنِتٰتٍ تٰۤئِبٰتٍ عٰبِدٰتٍ سٰۤئِحٰتٍ ثَيِّبٰتٍ وَّاَبْكَارًا
6	O wierzący! Chrońcie siebie i swoje rodziny przed ogniem, którego paliwem są ludzie i kamienie, nad którym czuwają aniołowie surowi, nieustępliwi, którzy nie sprzeciwiają się Allahowi w tym, co im rozkazuje, i wykonują to, co im polecono.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قُوْٓا اَنْفُسَكُمْ وَاَهْلِيْكُمْ نَارًا وَّقُوْدُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلٰٓئِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَّا يَعْصُوْنَ اللّٰهَ مَآ اَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُوْنَ مَا يُؤْمَرُوْنَ

7	O niewierni! Nie usprawiedliwiajcie się dzisiaj! Zaprawdę, otrzymujecie zapłatę jedynie za to, co czyniliście.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ اِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
8	O wierzący! Nawróćcie się do Allaha z czystą pokutą, może wasz Pan zmaże wasze przewinienia i wprowadzi was do rajów, pod którymi płyną rzeki, w dniu, gdy Allah nie zawiedzie Proroka ani tych, którzy wierzyli razem z nim; ich światło będzie świecić przed nimi i po ich prawej stronie, gdy będą mówić: „Panie nasz, dopełnij dla nas naszego światła i przebacz nam; zaprawdę, Ty jesteś Wszechmocny nad wszystkim.”	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا تُوْبُوْٓا اِلَى اللّٰهِ تَوْبَةً نَّصُوْحًا عَسٰى رَبُّكُمْ اَنْ يُّكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ يَوْمَ لَا يُخْزِى اللّٰهُ النَّبِيَّ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَه نُوْرُهُمْ يَسْعٰى بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَبِاَيْمَانِهِمْ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اَتْمِمْ لَنَا نُوْرَنَا وَاغْفِرْ لَنَا اِنَّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
9	O Proroku! Walcz z niewiernymi i hipokrytami i bądź wobec nich surowy. Ich miejscem jest Gehenna, i jakże złe to miejsce powrotu.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ
10	Allah podaje przykład dla niewiernych: żonę Noego i żonę Lota. Obie były pod opieką dwóch sprawiedliwych sług spośród Naszych sług, lecz zdradziły swoich mężów, i ci nie mogli im w niczym pomóc przed (karą) Allaha; powiedziano (im): „Wejdźcie obie do ognia razem z tymi, którzy wchodzą.”	ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوا امْرَاَتَ نُوْحٍ وَّامْرَاَتَ لُوْطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتٰهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا وَّقِيْلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدّٰخِلِيْنَ
11	A dla wierzących Allah podaje przykład żony Faraona, gdy powiedziała: „Panie mój, zbuduj dla mnie dom u Ciebie w raju i uratuj mnie od Faraona i jego czynów, i uratuj mnie od ludu niesprawiedliwego,”	وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوا امْرَاَتَ فِرْعَوْنَ اِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِيْ عِنْدَكَ بَيْتًا فِى الْجَنَّةِ وَنَجِّنِيْ مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِه وَنَجِّنِيْ مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
12	i Marii, córki Imrana, która strzegła swej czystości, więc tchnęliśmy w nią część Naszego ducha; i uwierzyła w słowa swego Pana i Jego księgi; i była wśród posłusznych.	وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرٰنَ الَّتِيْٓ اَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيْهِ مِنْ رُّوْحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِه وَكَانَتْ مِنَ الْقٰنِتِيْنَ

Liczba wersetów 30	اَلْمُلْك Al-Mulk - 67	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Mulk (Królestwo)

1	Chwała Allahowi, który dzierży królestwo, i On jest wszechmocny nad wszystkim.	تَبٰرَكَ الَّذِيْ بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
2	On stworzył śmierć i życie, aby was wypróbować, kto z was jest lepszy w czynach. I On jest Potężny, Przebaczający.	الَّذِيْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيٰوةَ لِيَبْلُوَكُمْ اَيُّكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْغَفُوْرُ
3	On stworzył siedem niebios warstwami. Nie zobaczysz żadnej niedoskonałości w stworzeniu Miłosiernego. Spójrz więc jeszcze raz, czy widzisz jakąś skazę?	الَّذِيْ خَلَقَ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ طِبَاقًا مَا تَرٰى فِيْ خَلْقِ الرَّحْمٰنِ مِنْ تَفٰوُتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرٰى مِنْ فُطُوْرٍ
4	Potem spójrz jeszcze raz i jeszcze raz, a twój wzrok wróci do ciebie zmęczony i wyczerpany.	ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ اِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَّهُوَ حَسِيْرٌ
5	I zaprawdę, ozdobiliśmy najbliższe niebo lampami i uczyniliśmy je pociskami przeciwko szatanom, i przygotowaliśmy dla nich karę płonącego ognia.	وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاۤءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيْحَ وَجَعَلْنٰهَا رُجُوْمًا لِّلشَّيٰطِيْنِ وَاَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيْرِ
6	A dla tych, którzy nie wierzą w swego Pana, jest kara Gehenny, i jakże złe to miejsce przeznaczenia.	وَلِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ
7	Gdy zostaną do niej wrzuceni, usłyszą jej ryk, gdy będzie płonąć,	اِذَاۤ اُلْقُوْا فِيْهَا سَمِعُوْا لَهَا شَهِيْقًا وَّهِيَ تَفُوْرُ
8	i niemal pęknie z wściekłości. Za każdym razem, gdy wrzucona zostanie do niej grupa, jej strażnicy zapytają: „Czyż nie przyszedł do was ostrzegający?”	تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَاۤ اُلْقِيَ فِيْهَا فَوْجٌ سَاَلَهُمْ خَزَنَتُهَاۤ اَلَمْ يَاْتِكُمْ نَذِيْرٌ

قَالُوْا بَلٰى قَدْ جَاۤءَنَا نَذِيْرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ كَبِيْرٍ	Oni odpowiedzą: „Tak, przyszedł do nas ostrzegający, lecz my go odrzuciliśmy i powiedzieliśmy: ‘Allah niczego nie zesłał, jesteście w wielkim błędzie.’”	**9**
وَقَالُوْا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ اَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِيْٓ اَصْحٰبِ السَّعِيْرِ	I powiedzą: „Gdybyśmy słuchali lub rozumowali, nie bylibyśmy wśród mieszkańców płonącego ognia.”	**10**
فَاعْتَرَفُوْا بِذَنْۢبِهِمْ فَسُحْقًا لِّاَصْحٰبِ السَّعِيْرِ	I przyznali swoje grzechy. Lecz daleko (od miłosierdzia Allaha) są mieszkańcy płonącego ognia.	**11**
اِنَّ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ كَبِيْرٌ	Zaprawdę, ci, którzy boją się swego Pana, choć Go nie widzą, otrzymają przebaczenie i wielką nagrodę.	**12**
وَاَسِرُّوْا قَوْلَكُمْ اَوِ اجْهَرُوْا بِهٖ اِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ	I ukrywajcie swoje słowa lub mówcie je otwarcie. Zaprawdę, On zna wszystko, co jest w sercach.	**13**
اَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيْفُ الْخَبِيْرُ	Czyż Ten, który stworzył, nie miałby wiedzieć? A On jest Subtelny, Wszechwiedzący.	**14**
هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ ذَلُوْلًا فَامْشُوْا فِيْ مَنَاكِبِهَا وَكُلُوْا مِنْ رِّزْقِهٖ وَاِلَيْهِ النُّشُوْرُ	To On uczynił ziemię łatwą do przemierzania dla was, więc wędrujcie po jej zakątkach i jedzcie z Jego zaopatrzenia. I do Niego jest zmartwychwstanie.	**15**
ءَاَمِنْتُمْ مَّنْ فِي السَّمَاۤءِ اَنْ يَّخْسِفَ بِكُمُ الْاَرْضَ فَاِذَا هِيَ تَمُوْرُ	Czy czujesz się bezpieczny, że Ten, który jest w niebie, nie sprawi, by ziemia pochłonęła was, gdy nagle się zatrzęsie?	**16**
اَمْ اَمِنْتُمْ مَّنْ فِي السَّمَاۤءِ اَنْ يُّرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُوْنَ كَيْفَ نَذِيْرِ	Czy czujesz się bezpieczny, że Ten, który jest w niebie, nie ześle na was burzy z kamieniami? Wkrótce dowiecie się, jak (straszne) było Moje ostrzeżenie.	**17**
وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ	I zaprawdę, ci, którzy byli przed nimi, również zaprzeczali (wysłannikom). Jakże wielki był Mój gniew!	**18**
اَوَلَمْ يَرَوْا اِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صٰۤفّٰتٍ وَّيَقْبِضْنَ مَا يُمْسِكُهُنَّ اِلَّا الرَّحْمٰنُ اِنَّهٗ بِكُلِّ شَيْءٍۢ بَصِيْرٌ	Czyż nie widzą ptaków nad sobą, rozpościerających i składających skrzydła? Nikt ich nie podtrzymuje prócz Miłosiernego. Zaprawdę, On widzi wszystko.	**19**

20	Kto będzie waszą armią, która mogłaby was obronić, prócz Miłosiernego? Niewierni są jedynie w złudzeniu.	اَمَّنْ هٰذَا الَّذِيْ هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِّنْ دُوْنِ الرَّحْمٰنِ اِنِ الْكٰفِرُوْنَ اِلَّا فِيْ غُرُوْرٍ
21	Kto da wam zaopatrzenie, jeśli On wstrzyma Swoje zaopatrzenie? Nie, oni trwają w arogancji i uciekają (od prawdy).	اَمَّنْ هٰذَا الَّذِيْ يَرْزُقُكُمْ اِنْ اَمْسَكَ رِزْقَه بَلْ لَّجُّوْا فِيْ عُتُوٍّ وَّنُفُوْرٍ
22	Czy ten, kto pełza z twarzą przy ziemi, jest lepiej prowadzony, czy ten, kto chodzi prosto na prostej drodze?	اَفَمَنْ يَّمْشِيْ مُكِبًّا عَلٰى وَجْهِه اَهْدٰٓى اَمَّنْ يَّمْشِيْ سَوِيًّا عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
23	Powiedz: „To On was stworzył i dał wam słuch, wzrok i serca. Jakże mało jesteście wdzięczni.”	قُلْ هُوَ الَّذِيْٓ اَنْشَاَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ
24	Powiedz: „To On sprawił, że rozmnożyliście się na ziemi, i do Niego będziecie zebrani.”	قُلْ هُوَ الَّذِيْ ذَرَاَكُمْ فِى الْاَرْضِ وَاِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ
25	I mówią: „Kiedy nadejdzie ta groźba, jeśli jesteście prawdomówni?”	وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
26	Powiedz (Muhammadzie): „Wiedza (o Dniu Kresu) jest tylko u Allaha. Ja jestem jedynie jasnym ostrzegającym.”	قُلْ اِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللّٰهِ وَاِنَّمَآ اَنَا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
27	Gdy zobaczą karę (w Dniu Kresu) już blisko, twarze niewiernych staną się ponure. I powiedziano (im): „To jest (kara), o którą prosiliście.”	فَلَمَّا رَاَوْهُ زُلْفَةً سِيْٓـَٔتْ وُجُوْهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَقِيْلَ هٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ بِه تَدَّعُوْنَ
28	Powiedz (Muhammadzie): „Powiedzcie mi, jeśli Allah zniszczy mnie i tych, którzy są ze mną, lub okaże nam miłosierdzie (i wejdziemy do raju), kto ochroni niewiernych przed bolesną karą?”	قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ اَهْلَكَنِيَ اللّٰهُ وَمَنْ مَّعِيَ اَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُّجِيْرُ الْكٰفِرِيْنَ مِنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ
29	Powiedz: „To On jest Miłosierny, w Niego wierzymy i na Niego zdajemy się. Wkrótce dowiecie się, kto jest w jawnym błędzie.”	قُلْ هُوَ الرَّحْمٰنُ اٰمَنَّا بِه وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ هُوَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
30	Powiedz (Muhammadzie): „Powiedzcie mi, jeśli wasze źródła wody wyschną, kto da wam płynącą wodę?”	قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ اَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَّاْتِيْكُمْ بِمَاۤءٍ مَّعِيْنٍ

Liczba wersetów 52	اَلْقَلَم Al-Kalam - 68	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Kalam (Pióro)

1	Nun. Na pióro i to, co zapisują,	ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُوْنَ
2	z łaski twego Pana (Muhammadzie) nie jesteś szaleńcem.	مَآ اَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُوْنٍ
3	I zaprawdę, otrzymasz wielką nagrodę, która nigdy się nie kończy.	وَاِنَّ لَكَ لَاَجْرًا غَيْرَ مَمْنُوْنٍ
4	I zaprawdę, masz naprawdę szlachetny charakter.	وَاِنَّكَ لَعَلٰى خُلُقٍ عَظِيْمٍ
5	Wkrótce zobaczysz, a oni (niewierni) również zobaczą,	فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُوْنَ
6	kto spośród was jest szalony.	بِاَيِّىكُمُ الْمَفْتُوْنُ
7	Zaprawdę, twój Pan najlepiej wie, kto zbłądził z Jego drogi; i On najlepiej wie, kto jest prowadzony.	اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهٖ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ
8	Nie słuchaj więc tych, którzy zaprzeczają (wersom Allaha).	فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِيْنَ
9	Oni chcą, abyś był ustępliwy, wtedy oni również będą ustępliwi.	وَدُّوْا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُوْنَ
10	I nie słuchaj każdego, kto chętnie przysięga i obraża,	وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِيْنٍ
11	kto lubi oczerniać, chodząc tu i tam, szerząc oszczerstwa,	هَمَّازٍ مَّشَّاۤءٍ بِنَمِيْمٍ
12	kto przeszkadza w każdym dobru, przekracza granice i jest pełen grzechów,	مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ اَثِيْمٍ
13	kto jest grubiański, a ponadto znany ze swej niegodziwości,	عُتُلٍّ بَعْدَ ذٰلِكَ زَنِيْمٍ
14	tylko dlatego, że jest bogaty i ma wielu synów.	اَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَّبَنِيْنَ

15	Gdy nasze wersety są mu recytowane, mówi: „To bajki dawnych ludzi.”	اِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰيٰتُنَا قَالَ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ
16	Wkrótce oznaczymy go na jego trąbie.	سَنَسِمُه عَلَى الْخُرْطُوْمِ
17	Zaprawdę, poddaliśmy ich (bałwochwalców z Mekki) próbie, tak jak poddaliśmy próbie właścicieli ogrodu, gdy przysięgli, że z pewnością zbiorą jego plony o poranku,	اِنَّا بَلَوْنٰهُمْ كَمَا بَلَوْنَآ اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ اِذْ اَقْسَمُوْا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِيْنَ
18	ale nie dodali (mówiąc): „Jeśli Allah pozwoli”.	وَلَا يَسْتَثْنُوْنَ
19	Wtedy ich ogród nawiedziła klęska (przysłana) od twego Pana, gdy spali.	فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّنْ رَّبِّكَ وَهُمْ نَآئِمُوْنَ
20	I stał się czarny jak ciemna, bezgwiezdna noc,	فَاَصْبَحَتْ كَالصَّرِيْمِ
21	a o poranku wołali jeden do drugiego.	فَتَنَادَوْا مُصْبِحِيْنَ
22	„Idźcie wcześnie do waszego ogrodu, jeśli chcecie zebrać plony.”	اَنِ اغْدُوْا عَلٰى حَرْثِكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰرِمِيْنَ
23	I poszli, szepcząc między sobą:	فَانْطَلَقُوْا وَهُمْ يَتَخَافَتُوْنَ
24	„Niech żaden biedak nie wejdzie dziś do waszego ogrodu.”	اَنْ لَّا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مِّسْكِيْنٌ
25	I wyruszyli z zamiarem, pełni determinacji.	وَّغَدَوْا عَلٰى حَرْدٍ قٰدِرِيْنَ
26	Lecz gdy zobaczyli (ogród), powiedzieli: „Zaprawdę, zbłądziliśmy,	فَلَمَّا رَاَوْهَا قَالُوْٓا اِنَّا لَضَآلُّوْنَ
27	a raczej nie mamy już nic.”	بَلْ نَحْنُ مَحْرُوْمُوْنَ
28	Najrozsądniejszy spośród nich powiedział: „Czy nie mówiłem wam, dlaczego nie wychwalacie (waszego Pana)?”	قَالَ اَوْسَطُهُمْ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُوْنَ
29	Powiedzieli: „Chwała naszemu Panu, zaprawdę, byliśmy niesprawiedliwi.”	قَالُوْا سُبْحٰنَ رَبِّنَآ اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ
30	Wtedy stanęli naprzeciw siebie, obwiniając się nawzajem.	فَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَلَاوَمُوْنَ

31	Powiedzieli: „Biada nam! Zaprawdę, byliśmy ludźmi przekraczającymi granice.	قَالُوْا يٰوَيْلَنَآ اِنَّا كُنَّا طٰغِيْنَ
32	Może nasz Pan da nam w zamian coś lepszego niż to, zaprawdę, błagamy naszego Pana o przebaczenie.”	عَسٰى رَبُّنَآ اَنْ يُّبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَآ اِنَّآ اِلٰى رَبِّنَا رٰغِبُوْنَ
33	Tak wygląda kara (na tym świecie), a kara w życiu ostatecznym jest z pewnością większa, gdyby tylko wiedzieli.	كَذٰلِكَ الْعَذَابُ وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَكْبَرُ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ
34	Zaprawdę, dla bogobojnych przygotowano ogrody pełne rozkoszy u ich Pana.	اِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ
35	Czy mamy traktować tych, którzy poddali się (Allahowi), tak samo jak grzeszników?	اَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِيْنَ كَالْمُجْرِمِيْنَ
36	Co z wami? Jak możecie tak sądzić?	مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ
37	Czy macie księgę, w której się uczycie,	اَمْ لَكُمْ كِتٰبٌ فِيْهِ تَدْرُسُوْنَ
38	że z pewnością dostaniecie wszystko, czego zapragniecie?	اِنَّ لَكُمْ فِيْهِ لَمَا تَخَيَّرُوْنَ
39	Czy też zawarliśmy z wami przysięgę, obowiązującą aż do Dnia Sądu, że dostaniecie wszystko, co postanowicie?	اَمْ لَكُمْ اَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ اِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُوْنَ
40	Zapytaj ich: „Kto spośród nich jest za to odpowiedzialny?”	سَلْهُمْ اَيُّهُمْ بِذٰلِكَ زَعِيْمٌ
41	Czy mają jakichś wspólników? Jeśli tak, niech przyprowadzą swoich wspólników, jeśli są prawdomówni.	اَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوْا بِشُرَكَآئِهِمْ اِنْ كَانُوْا صٰدِقِيْنَ
42	(Wspomnij) dzień, gdy odsłonią się łydki i wezwani zostaną do pokłonu; lecz nie będą w stanie,	يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَّيُدْعَوْنَ اِلَى السُّجُوْدِ فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ
43	ich spojrzenia będą spuszczone, pokryci hańbą. A przecież wcześniej (na świecie) wzywano ich do pokłonu, gdy byli zdrowi (lecz tego nie robili).	خَاشِعَةً اَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوْا يُدْعَوْنَ اِلَى السُّجُوْدِ وَهُمْ سٰلِمُوْنَ

44	Zostaw więc Mnie (z ich sprawą) i tych, którzy odrzucają te słowa (Koran). Ukarzemy ich stopniowo, z kierunku, którego nie przewidują,	فَذَرْنِيْ وَمَنْ يُّكَذِّبُ بِهٰذَا الْحَدِيْثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُوْنَ
45	i daję im czas. Zaprawdę, Mój plan jest mocny.	وَاُمْلِيْ لَهُمْ اِنَّ كَيْدِيْ مَتِيْنٌ
46	Czy (Muhammadzie) żądasz od nich zapłaty, tak że są obciążeni długiem?	اَمْ تَسْـَٔلُهُمْ اَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُوْنَ
47	Czy znają to, co niewidzialne, i zapisują to?	اَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُوْنَ
48	Bądź więc cierpliwy (Muhammadzie) wobec wyroku twego Pana i nie bądź jak (Jonasz), człowiek w (brzuchu) ryby, gdy modlił się w smutku.	فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوْتِ اِذْ نَادٰى وَهُوَ مَكْظُوْمٌ
49	Gdyby nie otrzymał szybko łaski od swego Pana, z pewnością zostałby wyrzucony na jałową ziemię w stanie hańby.	لَوْلَآ اَنْ تَدٰرَكَه نِعْمَةٌ مِّنْ رَّبِّه لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُوْمٌ
50	Lecz jego Pan wybrał go i uczynił go jednym ze sprawiedliwych.	فَاجْتَبٰىهُ رَبُّه فَجَعَلَه مِنَ الصّٰلِحِيْنَ
51	I zaprawdę, niewierni niemal powalili cię swoim spojrzeniem, gdy usłyszeli Koran i powiedzieli: „On (Mahomet) jest z pewnością szalony.”	وَاِنْ يَّكَادُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَيُزْلِقُوْنَكَ بِاَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُوْلُوْنَ اِنَّه لَمَجْنُوْنٌ
52	A (Koran) jest jedynie przypomnieniem dla wszystkich światów.	وَمَا هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ

Liczba wersetów 52	اَلْحَاقَّة Al-Haqqa - 69	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Haqqa (Rzeczywistość)

1	Dzień Kresu,	اَلْحَاقَّةُ
2	co to jest Dzień Kresu?	مَا الْحَاقَّةُ
3	I skąd możesz wiedzieć, czym jest Dzień Kresu?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الْحَاقَّةُ
4	Lud Samud i ‘Ad zaprzeczyli Dniowi Kresu.	كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ
5	Co do ludu Samud, zostali zniszczeni przez ogłuszający huk,	فَاَمَّا ثَمُوْدُ فَاُهْلِكُوْا بِالطَّاغِيَةِ
6	a lud ‘Ad, zostali zniszczeni przez lodowaty huragan,	وَاَمَّا عَادٌ فَاُهْلِكُوْا بِرِيْحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ
7	Allah zesłalif na nich ten wiatr przez siedem nocy i osiem dni bez przerwy; widziałbyś wtedy lud ‘Ad leżący martwy, jak puste (spróchniałe) pnie palm daktylowych.	سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَّثَمٰنِيَةَ اَيَّامٍ حُسُوْمًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيْهَا صَرْعٰى كَاَنَّهُمْ اَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ
8	Czy widzisz kogokolwiek, kto by się spośród nich?	فَهَلْ تَرٰى لَهُمْ مِّنْ بَاقِيَةٍ
9	Potem przyszedł Faraon i ci, którzy byli przed nim, oraz (ludzie) z miast przewróconych do góry dnem z powodu wielkich grzechów.	وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَه وَالْمُؤْتَفِكٰتُ بِالْخَاطِئَةِ
10	I nie usłuchali wysłannika swego Pana, więc Allah ukarał ich surową karą.	فَعَصَوْا رَسُوْلَ رَبِّهِمْ فَاَخَذَهُمْ اَخْذَةً رَّابِيَةً
11	Zaprawdę, gdy wody wezbrały (aż po góry), przenieśliśmy waszych przodków na arkę,	اِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنٰكُمْ فِى الْجَارِيَةِ
12	aby uczynić to przestrogą dla was i aby uważne ucho to zapamiętało.	لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَّتَعِيَهَآ اُذُنٌ وَّاعِيَةٌ

13	Gdy trąba zabrzmi jednym dmuchnięciem,	فَاِذَا نُفِخَ فِى الصُّوْرِ نَفْخَةٌ وَّاحِدَةٌ
14	i ziemia oraz góry zostaną podniesione, a potem zderzone jednym uderzeniem,	وَّحُمِلَتِ الْاَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَّاحِدَةً
15	tego dnia nadejdzie Dzień Kresu,	فَيَوْمَىِٕذٍ وَّقَعَتِ الْوَاقِعَةُ
16	i niebo się rozpadnie, bo tego dnia będzie kruche.	وَانْشَقَّتِ السَّمَاۤءُ فَهِيَ يَوْمَىِٕذٍ وَّاهِيَةٌ
17	Anioły będą na jego krańcach, a osiem aniołów tego dnia będzie dźwigać Tron twego Pana nad ich głowami.	وَّالْمَلَكُ عَلٰٓى اَرْجَاۤىِٕهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَىِٕذٍ ثَمٰنِيَةٌ
18	Tego dnia staniecie przed (waszym Panem), nic z was nie będzie ukryte (przed Allahem).	يَوْمَىِٕذٍ تُعْرَضُوْنَ لَا تَخْفٰى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ
19	Co do tego, komu księga zostanie dana do prawej ręki, powie: „Weźcie, czytajcie moją księgę.”	فَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَه بِيَمِيْنِه فَيَقُوْلُ هَاۤؤُمُ اقْرَءُوْا كِتٰبِيَهْ
20	Zaprawdę, byłem pewien, że otrzymam swoje rozliczenie.	اِنِّيْ ظَنَنْتُ اَنِّيْ مُلٰقٍ حِسَابِيَهْ
21	Taki człowiek będzie w życiu, które jest przyjemne,	فَهُوَ فِيْ عِيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ
22	w wysokim raju,	فِيْ جَنَّةٍ عَالِيَةٍ
23	którego owoce są w zasięgu ręki,	قُطُوْفُهَا دَانِيَةٌ
24	(powie się im): „Jedzcie i pijcie z przyjemnością za czyny, które dokonaliście w minionych dniach.”	كُلُوْا وَاشْرَبُوْا هَنِيْٓـًٔا بِمَآ اَسْلَفْتُمْ فِى الْاَيَّامِ الْخَالِيَةِ
25	A co do tego, komu księga zostanie dana do lewej ręki, powie: „O, gdyby moja księga nie została mi dana.	وَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَه بِشِمَالِه فَيَقُوْلُ يٰلَيْتَنِيْ لَمْ اُوْتَ كِتٰبِيَهْ
26	I żebym nie wiedział, jak wygląda moje rozliczenie.	وَلَمْ اَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ
27	O, gdyby (śmierć) była końcem wszystkiego.	يٰلَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ
28	Mój majątek nie przyniósł mi żadnej korzyści.	مَآ اَغْنٰى عَنِّيْ مَالِيَهْ

29	Moja władza opuściła mnie.”	هَلَكَ عَنِّيْ سُلْطٰنِيَهْ
30	(Allah powie): „Pochwyćcie go i zakujcie mu ręce na szyję.”	خُذُوْهُ فَغُلُّوْهُ
31	Potem wrzućcie go do płonącego piekła.	ثُمَّ الْجَحِيْمَ صَلُّوْهُ
32	Następnie owińcie go łańcuchem o długości siedemdziesięciu łokci.	ثُمَّ فِيْ سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُوْنَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوْهُ
33	Zaprawdę, to on nie wierzył w Allaha Wielkiego.	اِنَّه كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ الْعَظِيْمِ
34	I nie zachęcał (innych) do karmienia biednych.	وَلَا يَحُضُّ عَلٰى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ
35	Tego dnia nie będzie tu dla niego żadnego przyjaciela.	فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هٰهُنَا حَمِيْمٌ
36	I nie będzie jedzenia, prócz krwi i ropy.	وَّلَا طَعَامٌ اِلَّا مِنْ غِسْلِيْنٍ
37	Nie będzie go jeść nikt prócz grzeszników.	لَّا يَأْكُلُه اِلَّا الْخٰطِـُٔوْنَ
38	Przysięgam więc na to, co widzicie,	فَلَآ اُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُوْنَ
39	i na to, czego nie widzicie.	وَمَا لَا تُبْصِرُوْنَ
40	Zaprawdę, (Koran) to słowa wysłannika szlachetnego,	اِنَّه لَقَوْلُ رَسُوْلٍ كَرِيْمٍ
41	i nie jest to mowa poety. Jakże mało wierzycie w niego.	وَّمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيْلًا مَّا تُؤْمِنُوْنَ
42	Ani słowa wróżbity. Jakże mało czerpiecie z niego nauk.	وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ
43	To objawienie zesłane od Pana światów.	تَنْزِيْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ
44	A gdyby on (Muhammad) wymyślił niektóre słowa w Naszym imieniu,	وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْاَقَاوِيْلِ
45	z pewnością pochwycilibyśmy go za prawą rękę.	لَاَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِيْنِ
46	Potem przecięlibyśmy jego tętnicę sercową.	ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِيْنَ

47	I nikt z was nie mógłby Nas powstrzymać (od ukarania go).	فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ اَحَدٍ عَنْهُ حٰجِزِيْنَ
48	Zaprawdę, (Koran) jest przestrogą dla bogobojnych.	وَاِنَّه لَتَذْكِرَةٌ لِّلْمُتَّقِيْنَ
49	I zaprawdę, wiemy, że wśród was są tacy, którzy zaprzeczają.	وَاِنَّا لَنَعْلَمُ اَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِيْنَ
50	I zaprawdę, (Koran) będzie powodem żalu dla niewiernych (w zaświatach).	وَاِنَّه لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ
51	I zaprawdę, (Koran) jest niezachwianą prawdą.	وَاِنَّه لَحَقُّ الْيَقِيْنِ
52	Więc wysławiaj imię twego Pana Wielkiego.	فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ

Liczba wersetów 44	اَلْمَعَارِج Al-Ma'arij - 70	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Ma'arij (Schody Wstępujące)

1	Ktoś pytał o karę, która na pewno nadejdzie,	سَاَلَ سَاۤىِٕلٌۢ بِعَذَابٍ وَّاقِعٍ
2	dla niewiernych, której nikt nie może odeprzeć,	لِّلْكٰفِرِيْنَ لَيْسَ لَهٗ دَافِعٌ
3	(karę) od Allaha, który posiada miejsca wznoszenia.	مِّنَ اللّٰهِ ذِى الْمَعَارِجِ
4	Anioły i Gabriel wznoszą się (do Niego) w ciągu jednego dnia, który odpowiada pięćdziesięciu tysiącom lat.	تَعْرُجُ الْمَلٰٓئِكَةُ وَالرُّوْحُ اِلَيْهِ فِيْ يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهٗ خَمْسِيْنَ اَلْفَ سَنَةٍ
5	Więc bądź cierpliwy (Muhammadzie) z piękną cierpliwością.	فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيْلًا
6	Oni uważają (karę) za odległą (niemożliwą).	اِنَّهُمْ يَرَوْنَهٗ بَعِيْدًا
7	Podczas gdy My widzimy ją jako bliską (pewną).	وَّنَرٰىهُ قَرِيْبًا
8	(Pamiętaj) o dniu, gdy niebo stanie się jak roztopiona miedź,	يَوْمَ تَكُوْنُ السَّمَاۤءُ كَالْمُهْلِ
9	a góry będą jak rozwiane kłaczki wełny,	وَتَكُوْنُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ
10	i żaden bliski przyjaciel nie zapyta o swego przyjaciela,	وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيْمٌ حَمِيْمًا
11	choć będą się wzajemnie widzieć. Tego dnia grzesznik chciałby móc wykupić się od kary swoimi dziećmi,	يُّبَصَّرُوْنَهُمْ يَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِيْ مِنْ عَذَابِ يَوْمِىِٕذٍۢ بِبَنِيْهِ
12	i swoją żoną, i swoim bratem,	وَصَاحِبَتِهٖ وَاَخِيْهِ
13	i rodziną, która go chroniła (na świecie),	وَفَصِيْلَتِهِ الَّتِيْ تُـْٔوِيْهِ

14	i wszystkimi ludźmi na ziemi, mając nadzieję, że to go uratuje.	وَمَنْ فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا ثُمَّ يُنْجِيْهِ
15	Wcale nie! Zaprawdę, to piekło jest płonącym ogniem,	كَلَّا اِنَّهَا لَظٰى
16	który zdziera skórę z głowy.	نَزَّاعَةً لِّلشَّوٰى
17	Wzywa tych, którzy odwrócili się plecami i odeszli (od religii),	تَدْعُوْا مَنْ اَدْبَرَ وَتَوَلّٰى
18	i tych, którzy gromadzili (bogactwa) i je skrywali.	وَجَمَعَ فَاَوْعٰى
19	Zaprawdę, człowiek został stworzony skłonny do narzekania.	اِنَّ الْاِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوْعًا
20	Gdy dotyka go nieszczęście, lamentuje,	اِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوْعًا
21	a gdy otrzymuje dobro (bogactwo), staje się skąpy,	وَّاِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوْعًا
22	z wyjątkiem tych, którzy odprawiają modlitwę,	اِلَّا الْمُصَلِّيْنَ
23	którzy są wytrwali w swoich modlitwach,	الَّذِيْنَ هُمْ عَلٰى صَلَاتِهِمْ دَاۤىِٕمُوْنَ
24	i tych, którzy w swoim majątku przeznaczają określoną część,	وَالَّذِيْنَ فِيْٓ اَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُوْمٌ
25	dla (ubogich) proszących i tych, którzy nie proszą,	لِّلسَّاۤىِٕلِ وَالْمَحْرُوْمِ
26	i tych, którzy wierzą w Dzień Sądu,	وَالَّذِيْنَ يُصَدِّقُوْنَ بِيَوْمِ الدِّيْنِ
27	i tych, którzy boją się kary swojego Pana,	وَالَّذِيْنَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُوْنَ
28	zaprawdę, przed karą ich Pana nikt nie może czuć się bezpieczny,	اِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَاْمُوْنٍ
29	i tych, którzy strzegą swojej czystości,	وَالَّذِيْنَ هُمْ لِفُرُوْجِهِمْ حٰفِظُوْنَ
30	z wyjątkiem swoich żon lub niewolnic, które posiedli, wtedy nie są godni nagany.	اِلَّا عَلٰٓى اَزْوَاجِهِمْ اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَاِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُوْمِيْنَ

31	Lecz kto szuka czegoś poza tym (jak cudzołóstwo, homoseksualizm czy lesbianizm), ci przekraczają granice.	فَمَنِ ابْتَغٰى وَرَاۤءَ ذٰلِكَ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْعَادُوْنَ
32	I tych, którzy strzegą powierzonego zaufania i swoich obietnic,	وَالَّذِيْنَ هُمْ لِاَمٰنٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رٰعُوْنَ
33	i tych, którzy trzymają się mocno swojego świadectwa,	وَالَّذِيْنَ هُمْ بِشَهٰدٰتِهِمْ قَاۤىِٕمُوْنَ
34	i tych, którzy strzegą swoich modlitw.	وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلٰى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُوْنَ
35	Oni będą uhonorowani w rajach.	اُولٰۤىِٕكَ فِيْ جَنّٰتٍ مُّكْرَمُوْنَ
36	Dlaczego więc niewierni spieszą do ciebie (Muhammadzie),	فَمَالِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا قِبَلَكَ مُهْطِعِيْنَ
37	z prawej i lewej strony, w grupach?	عَنِ الْيَمِيْنِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِيْنَ
38	Czy każdy z niewiernych chce wejść do raju pełnego rozkoszy?	اَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ اَنْ يُّدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيْمٍ
39	Nie ma mowy! Zaprawdę, stworzyliśmy ich z tego, co sami wiedzą.	كَلَّا اِنَّا خَلَقْنٰهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُوْنَ
40	Przysięgam więc na Pana wschodów i zachodów (słońca, księżyca i gwiazd), że My z pewnością jesteśmy w stanie,	فَلَاۤ اُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشٰرِقِ وَالْمَغٰرِبِ اِنَّا لَقٰدِرُوْنَ
41	zastąpić ich ludem lepszym od nich, i nikt nie może Nas pokonać.	عَلٰۤى اَنْ نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوْقِيْنَ
42	Zatem pozostaw ich, niech pogrążają się i bawią (w błędzie), aż spotkają dzień, który im obiecano,	فَذَرْهُمْ يَخُوْضُوْا وَيَلْعَبُوْا حَتّٰى يُلٰقُوْا يَوْمَهُمُ الَّذِيْ يُوْعَدُوْنَ
43	(czyli) dzień, gdy wyjdą z grobów szybko, jakby spieszyli do swoich bożków (za życia),	يَوْمَ يَخْرُجُوْنَ مِنَ الْاَجْدَاثِ سِرَاعًا كَاَنَّهُمْ اِلٰى نُصُبٍ يُّوْفِضُوْنَ
44	z oczami spuszczonymi w dół, okryci hańbą. To jest dzień, który im obiecano.	خَاشِعَةً اَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ذٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِيْ كَانُوْا يُوْعَدُوْنَ

Liczba wersetów 28	نُوح Noe - 71	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Noe (Noe)

1	Zaprawdę, posłaliśmy Noego do jego ludu (z rozkazem): „Ostrzegaj swój lud, zanim nadejdzie na nich bolesna kara.”	اِنَّآ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖٓ اَنْ اَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّأْتِيَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
2	On (Noe) powiedział: „O mój ludu! Zaprawdę, jestem dla was jasnym ostrzegającym,	قَالَ يٰقَوْمِ اِنِّيْ لَكُمْ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
3	(mówiąc): Czcijcie Allaha, bójcie się Go i bądźcie mi posłuszni,	اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَاتَّقُوْهُ وَاَطِيْعُوْنِ
4	a On odpuści wam część waszych grzechów i przedłuży wam życie do wyznaczonego czasu. Zaprawdę, gdy nadejdzie czas Allaha, nie można go odroczyć, gdybyście tylko wiedzieli.”	يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى اِنَّ اَجَلَ اللّٰهِ اِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
5	On (Noe) powiedział: „Panie mój, zaprawdę, wzywałem mój lud dniem i nocą,	قَالَ رَبِّ اِنِّيْ دَعَوْتُ قَوْمِيْ لَيْلًا وَّنَهَارًا
6	lecz moje wołanie tylko zwiększyło ich ucieczkę (od prawdy).	فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَاۤءِيْٓ اِلَّا فِرَارًا
7	I zaprawdę, za każdym razem, gdy ich wzywałem, abyś im przebaczył, zatykali uszy palcami, okrywali się szatami, trwali w uporze i pysznie się unosili.	وَاِنِّيْ كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوْٓا اَصَابِعَهُمْ فِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَاَصَرُّوْا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا
8	Potem wzywałem ich otwarcie,	ثُمَّ اِنِّيْ دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا
9	następnie przemawiałem do nich publicznie i w sekrecie,	ثُمَّ اِنِّيْٓ اَعْلَنْتُ لَهُمْ وَاَسْرَرْتُ لَهُمْ اِسْرَارًا
10	mówiąc: Proście o przebaczenie waszego Pana, zaprawdę, On jest Przebaczający.	فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ اِنَّه كَانَ غَفَّارًا
11	On ześle na was z nieba obfity deszcz,	يُّرْسِلِ السَّمَاۤءَ عَلَيْكُمْ مِّدْرَارًا

12	i pomnoży wasze bogactwa i dzieci, i da wam ogrody, i da wam rzeki.	وَّيُمْدِدْكُمْ بِاَمْوَالٍ وَّبَنِيْنَ وَيَجْعَلْ لَّكُمْ جَنّٰتٍ وَّيَجْعَلْ لَّكُمْ اَنْهٰرًا
13	Dlaczego nie boicie się wielkości Allaha?	مَا لَكُمْ لَا تَرْجُوْنَ لِلّٰهِ وَقَارًا
14	A przecież On stworzył was w różnych stadiach (powstawania).	وَقَدْ خَلَقَكُمْ اَطْوَارًا
15	Czyż nie widzicie, jak Allah stworzył siedem niebios, jedno nad drugim?	اَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللّٰهُ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ طِبَاقًا
16	I umieścił tam księżyc, który świeci, i uczynił słońce jaśniejącą lampą?	وَّجَعَلَ الْقَمَرَ فِيْهِنَّ نُوْرًا وَّجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا
17	I Allah sprawił, że wyrośliście z ziemi, rosnąc (stopniowo),	وَاللّٰهُ اَنْۢبَتَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ نَبَاتًا
18	potem sprowadzi was z powrotem do niej i wyprowadzi was (w Dniu Zmartwychwstania).	ثُمَّ يُعِيْدُكُمْ فِيْهَا وَيُخْرِجُكُمْ اِخْرَاجًا
19	I Allah uczynił dla was ziemię rozległą,	وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ بِسَاطًا
20	abyście chodzili po niej szerokimi drogami.	لِّتَسْلُكُوْا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا
21	Noe powiedział: „Panie mój, oni nie usłuchali mnie, a poszli za tym, którego bogactwo i dzieci tylko zwiększyły jego zgubę.	قَالَ نُوْحٌ رَّبِّ اِنَّهُمْ عَصَوْنِيْ وَاتَّبَعُوْا مَنْ لَّمْ يَزِدْهُ مَالُه وَوَلَدُه اِلَّا خَسَارًا
22	I uknuli wielką intrygę,	وَمَكَرُوْا مَكْرًا كُبَّارًا
23	i powiedzieli: „Nie porzucajcie waszych bogów i nie porzucajcie Wadda, ani Suwy, ani Yagusa, ani Ya’uqa, ani Nasra.”	وَقَالُوْا لَا تَذَرُنَّ اٰلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَّلَا سُوَاعًا وَّلَا يَغُوْثَ وَيَعُوْقَ وَنَسْرًا
24	I zaprawdę, oni zwiedli wielu ludzi; i nie dodawaj niesprawiedliwym niczego prócz zguby.	وَقَدْ اَضَلُّوْا كَثِيْرًا وَلَا تَزِدِ الظّٰلِمِيْنَ اِلَّا ضَلٰلًا
25	Z powodu ich błędów zostali utopieni, a potem wrzuceni do ognia, i nie znaleźli żadnych pomocników poza Allahem.	مِمَّا خَطِيْٓـٰٔتِهِمْ اُغْرِقُوْا فَاُدْخِلُوْا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوْا لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَنْصَارًا

وَقَالَ نُوْحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْاَرْضِ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ دَيَّارًا	I Noe powiedział: „Panie mój, nie zostawiaj na ziemi ani jednego z niewiernych.	**26**
اِنَّكَ اِنْ تَذَرْهُمْ يُضِلُّوْا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوْٓا اِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا	Zaprawdę, jeśli pozwolisz im zostać, zwiodą Twoje sługi i będą rodzić tylko grzesznych i niewdzięcznych.	**27**
رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا وَّلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ وَلَا تَزِدِ الظّٰلِمِيْنَ اِلَّا تَبَارًا	Panie mój, przebacz mnie, moich rodziców i tych, którzy weszli do mojego domu jako wierzący, oraz wszystkich wierzących mężczyzn i kobiety. I nie dodawaj niesprawiedliwym niczego prócz zniszczenia.	**28**

Liczba wersetów 28	اَلْجِنّ Al-Jinn - 72	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Jinn (Dżinny)

1	Powiedz (Muhammadzie): „Zostało mi objawione, że grupa dżinów słuchała (recytacji),” i powiedzieli: „Słyszeliśmy zadziwiającą recytację (Koranu),	قُلْ اُوْحِيَ اِلَيَّ اَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوْٓا اِنَّا سَمِعْنَا قُرْاٰنًا عَجَبًا
2	która prowadzi na prostą drogę, więc uwierzyliśmy w nią. I nigdy nie będziemy przypisywać nikogo naszemu Panu.	يَّهْدِيْٓ اِلَى الرُّشْدِ فَاٰمَنَّا بِهٖ وَلَنْ نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ اَحَدًا
3	I zaprawdę, majestat naszego Pana jest najwyższy, On nie ma ani żony, ani dziecka.	وَّاَنَّهٗ تَعٰلٰى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَّلَا وَلَدًا
4	I zaprawdę, głupcy wśród nas mówili niegodziwe rzeczy o Allahu,	وَّاَنَّهٗ كَانَ يَقُوْلُ سَفِيْهُنَا عَلَى اللّٰهِ شَطَطًا
5	i zaprawdę, myśleliśmy, że ludzie i dżiny nie powiedzą kłamstwa o Allahu,	وَّاَنَّا ظَنَنَّآ اَنْ لَّنْ تَقُوْلَ الْاِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا
6	i zaprawdę, niektórzy ludzie szukali ochrony u niektórych dżinów, lecz oni (dżiny) tylko zwiększyli ich zgubę.	وَّاَنَّهٗ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْاِنْسِ يَعُوْذُوْنَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوْهُمْ رَهَقًا
7	I zaprawdę, myśleli, podobnie jak wy (politeistyczni ludzie z Mekki), że Allah nigdy nikogo nie wskrzesi (w Dniu Zmartwychwstania).	وَّاَنَّهُمْ ظَنُّوْا كَمَا ظَنَنْتُمْ اَنْ لَّنْ يَّبْعَثَ اللّٰهُ اَحَدًا
8	I zaprawdę, próbowaliśmy poznać (sekrety) nieba, lecz znaleźliśmy je pełne silnej straży i płonących strzał,	وَّاَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاۤءَ فَوَجَدْنٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيْدًا وَّشُهُبًا
9	i zaprawdę, dawniej mogliśmy zajmować miejsca w niebie, by podsłuchiwać (jego wieści), lecz teraz każdy, kto próbuje podsłuchać, napotyka płonące strzały, które na niego czyhają.	وَّاَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَنْ يَّسْتَمِعِ الْاٰنَ يَجِدْ لَهٗ شِهَابًا رَّصَدًا

10	I zaprawdę, nie wiemy, czy zło jest przeznaczone dla tych na ziemi, czy też ich Pan pragnie dla nich dobra.	وَّاَنَّا لَا نَدْرِيْٓ اَشَرٌّ اُرِيْدَ بِمَنْ فِى الْاَرْضِ اَمْ اَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا
11	I zaprawdę, wśród nas są sprawiedliwi, a wśród nas są tacy, którzy nie są tacy; mamy różne drogi.	وَّاَنَّا مِنَّا الصّٰلِحُوْنَ وَمِنَّا دُوْنَ ذٰلِكَ كُنَّا طَرَاۤىِٕقَ قِدَدًا
12	I zaprawdę, wiemy, że nie możemy uciec od Allaha na ziemi ani uciec od Niego w locie.	وَّاَنَّا ظَنَنَّآ اَنْ لَّنْ نُّعْجِزَ اللّٰهَ فِى الْاَرْضِ وَلَنْ نُّعْجِزَهٗ هَرَبًا
13	I gdy usłyszeliśmy przewodnictwo (Koran), uwierzyliśmy w nie. A kto wierzy w swego Pana, nie musi obawiać się ani straty, ani niesprawiedliwości.	وَّاَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدٰٓى اٰمَنَّا بِهٖ فَمَنْ يُّؤْمِنْ بِرَبِّهٖ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَّلَا رَهَقًا
14	I zaprawdę, wśród nas są tacy, którzy poddali się Allah, i tacy, którzy zboczyli z drogi. Ci, którzy się poddali, wybrali właściwą drogę,	وَّاَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُوْنَ وَمِنَّا الْقٰسِطُوْنَ فَمَنْ اَسْلَمَ فَاُولٰۤىِٕكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا
15	lecz ci, którzy zboczyli, będą paliwem dla piekła.	وَاَمَّا الْقٰسِطُوْنَ فَكَانُوْا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا
16	I gdyby trzymali się prostej drogi, obdarowalibyśmy ich obfitą wodą,	وَّاَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوْا عَلَى الطَّرِيْقَةِ لَاَسْقَيْنٰهُمْ مَّاۤءً غَدَقًا
17	abyśmy mogli ich doświadczyć. A kto odwraca się od przypomnienia swego Pana, tego On skieruje ku srogiej karze.	لِّنَفْتِنَهُمْ فِيْهِ وَمَنْ يُّعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهٖ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا
18	I zaprawdę, meczety należą do Allaha, więc nie wzywajcie w nich nikogo poza Allahem.	وَّاَنَّ الْمَسٰجِدَ لِلّٰهِ فَلَا تَدْعُوْا مَعَ اللّٰهِ اَحَدًا
19	I zaprawdę, gdy sługa Allaha (Muhammad) stanął, by Go czcić (odprawiając modlitwę), oni (dżiny) tłoczyli się wokół niego.	وَّاَنَّهٗ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللّٰهِ يَدْعُوْهُ كَادُوْا يَكُوْنُوْنَ عَلَيْهِ لِبَدًا
20	Powiedz (Muhammadzie): „Zaprawdę, czczę tylko mojego Pana i nie przypisuję Mu nikogo.	قُلْ اِنَّمَآ اَدْعُوْا رَبِّيْ وَلَآ اُشْرِكُ بِهٖٓ اَحَدًا
21	Powiedz (Muhammadzie): „Nie mam mocy, by odpędzić od was zło ani sprowadzić na was dobro.	قُلْ اِنِّيْ لَآ اَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَّلَا رَشَدًا

22	Powiedz (Muhammadzie): „Zaprawdę, nikt nie ochroni mnie przed (karą) Allaha, i nie znajdę schronienia poza Nim.	قُلْ اِنِّيْ لَنْ يُّجِيْرَنِيْ مِنَ اللّٰهِ اَحَدٌ ۙ وَّلَنْ اَجِدَ مِنْ دُوْنِهٖ مُلْتَحَدًا
23	(Jestem tylko po to, by) przekazywać (ostrzeżenie) od Allaha i Jego posłanie. A kto nie słucha Allaha i Jego Posłańca, temu przeznaczony jest ogień Gehenny, gdzie będą przebywać na wieki.	اِلَّا بَلٰغًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِسٰلٰتِهٖ ۗ وَمَنْ يَّعْصِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَاِنَّ لَهٗ نَارَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا
24	Aż gdy zobaczą (karę), która im została obiecana, wtedy dowiedzą się, kto ma słabszych pomocników i mniejszą liczbę.	حَتّٰٓى اِذَا رَاَوْا مَا يُوْعَدُوْنَ فَسَيَعْلَمُوْنَ مَنْ اَضْعَفُ نَاصِرًا وَّاَقَلُّ عَدَدًا
25	Powiedz (Muhammadzie): „Nie wiem, czy kara, która wam została obiecana, jest bliska, czy też mój Pan ustalił dla niej odległy czas.	قُلْ اِنْ اَدْرِيْٓ اَقَرِيْبٌ مَّا تُوْعَدُوْنَ اَمْ يَجْعَلُ لَهٗ رَبِّيْٓ اَمَدًا
26	On zna to, co ukryte, i nie objawia nikomu swej tajemnicy,	عٰلِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلٰى غَيْبِهٖٓ اَحَدًا
27	z wyjątkiem posłańca, którego sobie upodobał, wtedy stawia przed nim i za nim strażników (aniołów).	اِلَّا مَنِ ارْتَضٰى مِنْ رَّسُوْلٍ فَاِنَّهٗ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهٖ رَصَدًا
28	Aby wiedział, że posłańcy przekazali posłanie swego Pana, a (Jego wiedza) obejmuje wszystko, co jest u nich, i On liczy każdą rzecz dokładnie.	لِّيَعْلَمَ اَنْ قَدْ اَبْلَغُوْا رِسٰلٰتِ رَبِّهِمْ وَاَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَاَحْصٰى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا

Liczba wersetów 20	اَلْمُزَّمِّل Al-Muzzammil - 73	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Muzzammil (Owinięty)

1	O ty, który jesteś okryty płaszczem (Muhammadzie)!	يٰٓاَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ
2	Wstań (do modlitwy) w nocy, z wyjątkiem krótkiej chwili,	قُمِ الَّيْلَ اِلَّا قَلِيْلًا
3	(czyli) połowy nocy lub nieco mniej,	نِّصْفَهٗٓ اَوِ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيْلًا
4	lub więcej niż (połowa) nocy, i czytaj Koran powoli.	اَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْاٰنَ تَرْتِيْلًا
5	Zaprawdę, ześlemy na ciebie słowo ciężkie.	اِنَّا سَنُلْقِيْ عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيْلًا
6	Zaprawdę, wstawanie w nocy jest bardziej intensywne (dla duszy) i (czytanie w tym czasie) bardziej wyraziste.	اِنَّ نَاشِئَةَ الَّيْلِ هِيَ اَشَدُّ وَطْـًٔا وَّاَقْوَمُ قِيْلًا
7	Zaprawdę, w ciągu dnia masz wiele długich spraw.	اِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيْلًا
8	I wspominaj imię twego Pana, i oddawaj Mu cześć całym sercem.	وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ اِلَيْهِ تَبْتِيْلًا
9	(On jest) Panem wschodu i zachodu, nie ma boga prócz Niego, więc uczyń Go swoim opiekunem.	رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيْلًا
10	I bądź cierpliwy (Muhammadzie) wobec tego, co oni mówią, i opuść ich w sposób godny.	وَاصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُوْلُوْنَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيْلًا
11	I pozostaw Mnie (do działania) wobec tych, którzy zaprzeczają, którzy mają wszelkie przyjemności życia, i daj im chwilę zwłoki.	وَذَرْنِيْ وَالْمُكَذِّبِيْنَ اُولِي النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيْلًا
12	Zaprawdę, u Nas są ciężkie kajdany i płonące piekło,	اِنَّ لَدَيْنَآ اَنْكَالًا وَّجَحِيْمًا

13	i jedzenie, które dławi w gardle, oraz bolesna kara.	وَّطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَّعَذَابًا اَلِيْمًا
14	(Pamiętaj) o dniu, gdy ziemia i góry będą drżeć, a góry staną się jak rozsypany piasek.	يَوْمَ تَرْجُفُ الْاَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيْبًا مَّهِيْلًا
15	Zaprawdę, posłaliśmy do was Posłańca (Muhammada), który jest świadkiem przeciwko wam, tak jak posłaliśmy Posłańca do Faraona.	اِنَّآ اَرْسَلْنَآ اِلَيْكُمْ رَسُوْلًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَآ اَرْسَلْنَآ اِلٰى فِرْعَوْنَ رَسُوْلًا
16	Lecz Faraon nie usłuchał Posłańca, więc ukaraliśmy go surową karą.	فَعَصٰى فِرْعَوْنُ الرَّسُوْلَ فَاَخَذْنٰهُ اَخْذًا وَّبِيْلًا
17	Jak więc ochronisz się, jeśli pozostaniesz niewierny, przed dniem, który sprawi, że dzieci posiwieją?	فَكَيْفَ تَتَّقُوْنَ اِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَّجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيْبًا
18	Niebo rozpadnie się tego dnia, a Jego obietnica z pewnością się spełni.	السَّمَاۤءُ مُنْفَطِرٌ بِهٖ كَانَ وَعْدُه مَفْعُوْلًا
19	Zaprawdę, to jest przestroga, więc kto chce, niech obierze drogę do swego Pana.	اِنَّ هٰذِهٖ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاۤءَ اتَّخَذَ اِلٰى رَبِّهٖ سَبِيْلًا
20	Zaprawdę, twój Pan wie, że wstajesz (do modlitwy) przez mniej niż dwie trzecie nocy, lub połowę, lub jedną trzecią, podobnie jak grupa tych, którzy są z tobą. Allah wyznacza noc i dzień. On wie, że nie możecie dokładnie tego odmierzyć, więc zwraca się ku wam (z łaską). Czytajcie więc tyle Koranu, ile jest dla was łatwe. On wie, że wśród was są chorzy, inni podróżują po ziemi, szukając łaski Allaha, a jeszcze inni walczą na drodze Allaha. Czytajcie więc tyle, ile jest łatwe, odprawiajcie modlitwę, dawajcie jałmużnę i pożyczajcie Allahowi piękną pożyczkę. A cokolwiek dobrego uczynicie dla siebie, znajdziecie to u Allaha jako lepszą i większą nagrodę. I proście Allaha o przebaczenie. Zaprawdę, Allah jest Przebaczający, Miłosierny.	اِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ اَنَّكَ تَقُوْمُ اَدْنٰى مِنْ ثُلُثَيِ الَّيْلِ وَنِصْفَه وَثُلُثَه وَطَاۤىِٕفَةٌ مِّنَ الَّذِيْنَ مَعَكَ وَاللّٰهُ يُقَدِّرُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِمَ اَنْ لَّنْ تُحْصُوْهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوْا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْاٰنِ عَلِمَ اَنْ سَيَكُوْنُ مِنْكُمْ مَّرْضٰى وَاٰخَرُوْنَ يَضْرِبُوْنَ فِى الْاَرْضِ يَبْتَغُوْنَ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ وَاٰخَرُوْنَ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَاقْرَءُوْا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاَقْرِضُوا اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوْا لِاَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوْهُ عِنْدَ اللّٰهِ هُوَ خَيْرًا وَّاَعْظَمَ اَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

Liczba wersetów 56	اَلْمُدَّثِّر Al-Muddaththir - 74	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Muddaththir (Okryty)

1	O ty, który jesteś okryty płaszczem,	يٰٓاَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ
2	powstań i ostrzegaj,	قُمْ فَاَنْذِرْ
3	i wychwalaj twego Pana,	وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ
4	i oczyszczaj swoje szaty,	وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ
5	i unikaj nieczystości,	وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ
6	i nie czyń łaski, oczekując więcej,	وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ
7	i dla twego Pana bądź cierpliwy.	وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ
8	Gdy zadmią w trąbę,	فَاِذَا نُقِرَ فِى النَّاقُوْرِ
9	tego dnia będzie to dzień trudny,	فَذٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَّوْمٌ عَسِيْرٌ
10	dla niewiernych – niełatwy.	عَلَى الْكٰفِرِيْنَ غَيْرُ يَسِيْرٍ
11	Zostaw Mnie z tym, którego stworzyłem samotnego,	ذَرْنِيْ وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيْدًا
12	i dałem mu wielkie bogactwo,	وَّجَعَلْتُ لَه مَالًا مَّمْدُوْدًا
13	i synów, którzy są przy nim,	وَّبَنِيْنَ شُهُوْدًا
14	i przygotowałem dla niego szerokie możliwości życia,	وَّمَهَّدْتُّ لَه تَمْهِيْدًا
15	a potem on pragnie, abym dodał mu jeszcze więcej.	ثُمَّ يَطْمَعُ اَنْ اَزِيْدَ
16	Nie! Zaprawdę, on sprzeciwiał się Naszym znakom (Koranowi).	كَلَّا اِنَّه كَانَ لِاٰيٰتِنَا عَنِيْدًا

17	Obciążę go wspinaczką pełną trudu.	سَاُرْهِقُه صَعُوْدًا
18	Zaprawdę, on rozmyślał i ustalił (to, co ustalił),	اِنَّه فَكَّرَ وَقَدَّرَ
19	niech będzie przeklęty! Jakże on to ustalił?	فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ
20	Jeszcze raz, niech będzie przeklęty! Jakże on to ustalił?	ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ
21	Potem (zastanawiał się) rozmyślając,	ثُمَّ نَظَرَ
22	a potem zmarszczył czoło i skrzywił się,	ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ
23	następnie odwrócił się (od prawdy) i pysznił się,	ثُمَّ اَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ
24	i powiedział: „(Koran) to tylko magia nauczona (od dawnych ludzi).	فَقَالَ اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ يُّؤْثَرُ
25	To nic innego jak mowa człowieka.”	اِنْ هٰذَآ اِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ
26	Wkrótce wrzucę go w (piekło) Saqar,	سَاُصْلِيْهِ سَقَرَ
27	a czy wiesz, czym jest (piekło) Saqar?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا سَقَرُ
28	Ono (Saqar) nie pozostawia i nie oszczędza,	لَا تُبْقِيْ وَلَا تَذَرُ
29	przypala skórę człowieka.	لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ
30	Nad nim jest dziewiętnaście (aniołów strażników).	عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ

31	I uczyniliśmy strażnikami piekła jedynie anioły; i ustaliliśmy ich liczbę tylko jako próbę dla niewiernych, aby ci, którym dana została Księga, nabrali pewności, aby wierzący wzmogli swoją wiarę, aby ci, którym dana została Księga, i wierzący nie mieli wątpliwości; i aby ci, którzy mają chorobę w sercach, oraz niewierni (powiedzieli): „Co Allah chciał przez tę liczbę jako przypowieść?” Tak Allah pozwala błądzić tym, którym chce, i prowadzi tych, którym chce. I nikt nie zna wojsk twego Pana prócz Niego samego. A Saqar to nic innego jak przypomnienie dla ludzi.	وَمَا جَعَلْنَآ اَصْحٰبَ النَّارِ اِلَّا مَلٰٓئِكَةً وَّمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ اِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَيَزْدَادَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِيْمَانًا وَّلَا يَرْتَابَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَالْمُؤْمِنُوْنَ وَلِيَقُوْلَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَّالْكٰفِرُوْنَ مَاذَآ اَرَادَ اللّٰهُ بِهٰذَا مَثَلًا كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُوْدَ رَبِّكَ اِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ اِلَّا ذِكْرٰى لِلْبَشَرِ
32	Nie! Na księżyc,	كَلَّا وَالْقَمَرِ
33	i na noc, gdy przeminęła,	وَالَّيْلِ اِذْ اَدْبَرَ
34	i na poranek, gdy zaczyna świtać,	وَالصُّبْحِ اِذَآ اَسْفَرَ
35	zaprawdę, (Saqar) jest jednym z największych (nieszczęść),	اِنَّهَا لَاِحْدَى الْكُبَرِ
36	jako ostrzeżenie dla ludzi,	نَذِيْرًا لِّلْبَشَرِ
37	dla tego spośród was, kto chce iść naprzód lub zostać w tyle.	لِمَنْ شَاۤءَ مِنْكُمْ اَنْ يَّتَقَدَّمَ اَوْ يَتَاَخَّرَ
38	Każdy człowiek odpowiada za to, co uczynił,	كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةٌ
39	z wyjątkiem ludzi po prawej stronie,	اِلَّآ اَصْحٰبَ الْيَمِيْنِ
40	którzy są w rajskich ogrodach, pytając się nawzajem,	فِيْ جَنّٰتٍ يَتَسَاۤءَلُوْنَ
41	o stan grzeszników,	عَنِ الْمُجْرِمِيْنَ
42	„Co sprawiło, że weszliście do (piekła) Saqar?”	مَا سَلَكَكُمْ فِيْ سَقَرَ
43	Oni odpowiedzą: „Nie byliśmy wśród tych, którzy odprawiali modlitwę,	قَالُوْا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّيْنَ
44	i nie karmiliśmy biednych,	وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ الْمِسْكِيْنَ

45	lecz rozmawialiśmy (w błahych celach) razem z tymi, którzy o tym mówili,	وَكُنَّا نَخُوْضُ مَعَ الْخَاۤىِٕضِيْنَ
46	i zaprzeczaliśmy dniowi rozliczenia,	وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ الدِّيْنِ
47	aż przyszła do nas śmierć.”	حَتّٰٓى اَتٰىنَا الْيَقِيْنُ
48	Wtedy nie pomoże im wstawiennictwo tych, którzy wstawiają się.	فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشّٰفِعِيْنَ
49	Dlaczego więc (niewierni) odwracają się od ostrzeżenia (Allaha)?	فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِيْنَ
50	jakby byli dzikimi osłami, które uciekają w popłochu,	كَاَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ
51	uciekając przed lwem.	فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ
52	Raczej każdy z nich chce, aby dano mu otwarte księgi.	بَلْ يُرِيْدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ اَنْ يُّؤْتٰى صُحُفًا مُّنَشَّرَةً
53	Nie! Oni po prostu nie boją się życia ostatecznego.	كَلَّا بَلْ لَّا يَخَافُوْنَ الْاٰخِرَةَ
54	Nie! Zaprawdę, (Koran) jest prawdziwym przypomnieniem.	كَلَّآ اِنَّه تَذْكِرَةٌ
55	Niech więc ten, kto chce, weźmie z niego naukę.	فَمَنْ شَاۤءَ ذَكَرَه
56	I nie wezmą z niego nauki, chyba że Allah zechce. On jest Panem, którego należy się bać, i Tym, który ma prawo przebaczać.	وَمَا يَذْكُرُوْنَ اِلَّآ اَنْ يَّشَاۤءَ اللّٰهُ هُوَ اَهْلُ التَّقْوٰى وَاَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

Liczba wersetów 40	اَلْقِيَامَة Al-Qiyamah - 75	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Qiyamah (Zmartwychwstanie)

1	Przysięgam na Dzień Zmartwychwstania,	لَآ اُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيٰمَةِ
2	i przysięgam na duszę, która zawsze żałuje samej siebie.	وَلَآ اُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ
3	Czy człowiek myśli, że nie zbierzemy (z powrotem) jego kości?	اَيَحْسَبُ الْاِنْسَانُ اَلَّنْ نَّجْمَعَ عِظَامَه
4	(Wręcz przeciwnie) jesteśmy w stanie złożyć na nowo jego palce w sposób doskonały.	بَلٰى قٰدِرِيْنَ عَلٰٓى اَنْ نُّسَوِّيَ بَنَانَه
5	Lecz człowiek pragnie nadal grzeszyć.	بَلْ يُرِيْدُ الْاِنْسَانُ لِيَفْجُرَ اَمَامَه
6	On pyta: „Kiedy nadejdzie Dzień Zmartwychwstania?”	يَسْـَٔلُ اَيَّانَ يَوْمُ الْقِيٰمَةِ
7	Gdy oczy będą wytrzeszczone (ze strachu),	فَاِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ
8	i księżyc straci swój blask,	وَخَسَفَ الْقَمَرُ
9	a słońce i księżyc zostaną zebrani razem,	وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
10	tego dnia człowiek powie: „Dokąd uciec?”	يَقُوْلُ الْاِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ اَيْنَ الْمَفَرُّ
11	Nie! Nie ma schronienia!	كَلَّا لَا وَزَرَ
12	Tego dnia miejscem powrotu będzie tylko twój Pan.	اِلٰى رَبِّكَ يَوْمَئِذِ الْمُسْتَقَرُّ
13	Tego dnia człowiekowi zostanie oznajmione, co uczynił i co zaniedbał.	يُنَبَّؤُا الْاِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَاَخَّرَ
14	Wtedy człowiek sam będzie świadkiem przeciwko sobie,	بَلِ الْاِنْسَانُ عَلٰى نَفْسِه بَصِيْرَةٌ

15	choćby przedstawiał swoje usprawiedliwienia.	وَّلَوْ اَلْقٰى مَعَاذِيْرَه
16	Nie poruszaj (Muhammadzie) językiem (czytając Koran), aby go szybko opanować.	لَا تُحَرِّكْ بِه لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِه
17	Zaprawdę, to My zbierzemy go (w twojej piersi) i.	اِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَه وَقُرْاٰنَه
18	Gdy zakończymy jego recytację, podążaj za jego czytaniem.	فَاِذَا قَرَأْنٰهُ فَاتَّبِعْ قُرْاٰنَه
19	Potem, zaprawdę, to My wyjaśnimy go.	ثُمَّ اِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَه
20	Nie! Wy kochacie życie doczesne,	كَلَّا بَلْ تُحِبُّوْنَ الْعَاجِلَةَ
21	i zaniedbujecie życie ostateczne.	وَتَذَرُوْنَ الْاٰخِرَةَ
22	Tego dnia twarze (wierzących) będą promienne,	وُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ
23	spoglądające na ich Pana.	اِلٰى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ
24	A twarze (niewiernych) tego dnia będą ponure,	وَوُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ
25	pewne, że spadnie na nie straszna katastrofa.	تَظُنُّ اَنْ يُّفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ
26	Nie! Gdy (dusza) dotrze do gardła,	كَلَّآ اِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ
27	i powiedziano (o nim): „Kto może uzdrowić?”	وَقِيْلَ مَنْ رَاقٍ
28	I on jest pewien, że to czas rozstania (ze światem),	وَّظَنَّ اَنَّهُ الْفِرَاقُ
29	i noga (lewa) splecie się z nogą (prawą),	وَالْتَفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ
30	do twego Pana tego dnia będziesz pędzony.	اِلٰى رَبِّكَ يَوْمَئِذِ الْمَسَاقُ
31	Bo on (wcześniej) nie potwierdzał (Koranu i Posłańca) ani nie modlił się,	فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلّٰى
32	lecz zaprzeczał (Posłańcowi) i odwracał się (od prawdy),	وَلٰكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى

33	potem odszedł do swojej rodziny z arogancją.	ثُمَّ ذَهَبَ اِلٰٓى اَهْلِه يَتَمَطّٰى
34	Biada tobie! Więc biada!	اَوْلٰى لَكَ فَاَوْلٰى
35	Jeszcze raz: Biada tobie! Więc biada!	ثُمَّ اَوْلٰى لَكَ فَاَوْلٰى
36	Czy człowiek myśli, że zostanie pozostawiony sam sobie (bez odpowiedzialności)?	اَيَحْسَبُ الْاِنْسَانُ اَنْ يُّتْرَكَ سُدًى
37	Czyż nie był początkowo tylko kroplą nasienia wylaną (do łona),	اَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّنْ مَّنِيٍّ يُّمْنٰى
38	potem stał się czymś przylegającym, a Allah go stworzył i udoskonalił,	ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوّٰى
39	i uczynił z niego parę: mężczyznę i kobietę.	فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْاُنْثٰى
40	Czyż (Allah, który to uczynił) nie ma mocy, by ożywić umarłych?	اَلَيْسَ ذٰلِكَ بِقٰدِرٍ عَلٰٓى اَنْ يُّحْيِۦَ الْمَوْتٰى

Liczba wersetów 31	اَلْإِنسَان Al-Insan - 76	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Insan (Człowiek)

1	Czyż nie przyszedł na człowieka czas z epoki, gdy nie był jeszcze czymś, o czym można by mówić?	هَلْ اَتٰى عَلَى الْاِنْسَانِ حِيْنٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْـًٔا مَّذْكُوْرًا
2	Zaprawdę, stworzyliśmy człowieka z kropli nasienia zmieszanego, aby go doświadczyć (przykazaniami i zakazami), dlatego uczyniliśmy go słyszącym i widzącym.	اِنَّا خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ اَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيْهِ فَجَعَلْنٰهُ سَمِيْعًا بَصِيْرًا
3	Zaprawdę, wskazaliśmy mu prostą drogę; niektórzy są wdzięczni, a inni niewdzięczni.	اِنَّا هَدَيْنٰهُ السَّبِيْلَ اِمَّا شَاكِرًا وَّاِمَّا كَفُوْرًا
4	Zaprawdę, przygotowaliśmy dla niewiernych łańcuchy, kajdany i płonące piekło.	اِنَّآ اَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ سَلٰسِلَا وَاَغْلٰلًا وَّسَعِيْرًا
5	Zaprawdę, ludzie czyniący dobro będą pić z kielicha (zawierającego napój) zmieszany z wodą kafurową,	اِنَّ الْاَبْرَارَ يَشْرَبُوْنَ مِنْ كَاْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُوْرًا
6	(z) źródła (w raju), z którego piją słudzy Allaha i które mogą sprawić, by tryskało w najdoskonalszy sposób.	عَيْنًا يَّشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللّٰهِ يُفَجِّرُوْنَهَا تَفْجِيْرًا
7	Oni wypełniają swoje śluby i boją się dnia, którego kara rozprzestrzeni się wszędzie.	يُوْفُوْنَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُوْنَ يَوْمًا كَانَ شَرُّه مُسْتَطِيْرًا
8	I dają jedzenie, które lubią, ubogim, sierotom i jeńcom,	وَيُطْعِمُوْنَ الطَّعَامَ عَلٰى حُبِّه مِسْكِيْنًا وَّيَتِيْمًا وَّاَسِيْرًا
9	(mówiąc): „Zaprawdę, dajemy wam jedzenie tylko dla zadowolenia Allaha, nie oczekujemy od was nagrody ani podziękowań.	اِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللّٰهِ لَا نُرِيْدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَّلَا شُكُوْرًا
10	Zaprawdę, boimy się (kary) naszego Pana w dniu, gdy twarze będą ponure i pełne trudności.	اِنَّا نَخَافُ مِنْ رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوْسًا قَمْطَرِيْرًا

11	Wtedy Allah ochroni ich przed niedolą tego dnia i obdarzy ich radością i szczęściem.	فَوَقٰىهُمُ اللّٰهُ شَرَّ ذٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقّٰىهُمْ نَضْرَةً وَّسُرُوْرًا
12	I wynagrodzi ich za ich cierpliwość (w postaci) raju i (szat) jedwabnych.	وَجَزٰىهُمْ بِمَا صَبَرُوْا جَنَّةً وَّحَرِيْرًا
13	Tam będą odpoczywać na sofach, nie odczuwając (żaru) słońca ani nadmiernego chłodu.	مُّتَّكِـِٕيْنَ فِيْهَا عَلَى الْاَرَاۤىِٕكِ لَا يَرَوْنَ فِيْهَا شَمْسًا وَّلَا زَمْهَرِيْرًا
14	I cienie (drzew) będą blisko nad nimi, a ich owoce będą łatwe do zerwania.	وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلٰلُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوْفُهَا تَذْلِيْلًا
15	I będą im podawane naczynia ze srebra i puchary przejrzyste jak kryształ,	وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِاٰنِيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَّاَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيْرَا
16	kryształ jasny, wykonany ze srebra, o rozmiarach, które sami określą (zgodnie z ich wolą).	قَوَارِيْرَا مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوْهَا تَقْدِيْرًا
17	I tam będą pić z kielicha napój zmieszany z imbirem.	وَيُسْقَوْنَ فِيْهَا كَاْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيْلًا
18	(Pochodzący z) źródła (w raju) zwanego Salsabil.	عَيْنًا فِيْهَا تُسَمّٰى سَلْسَبِيْلًا
19	I będą otoczeni przez młodzieńców, którzy pozostają wiecznie młodzi. Gdy ich zobaczysz, pomyślisz, że to perły rozsypane.	وَيَطُوْفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُوْنَ اِذَا رَاَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنْثُوْرًا
20	A gdy spojrzysz (na to, co) tam (w raju), zobaczysz wszelkiego rodzaju przyjemności i wielkie królestwo.	وَاِذَا رَاَيْتَ ثَمَّ رَاَيْتَ نَعِيْمًا وَّمُلْكًا كَبِيْرًا
21	Będą nosić delikatne jedwabne szaty w kolorze zielonym i gruby jedwab, oraz bransoletki ze srebra, a ich Pan da im czysty (i święty) napój.	عٰلِيَهُمْ ثِيَابُ سُنْدُسٍ خُضْرٌ وَّاِسْتَبْرَقٌ وَّحُلُّوْٓا اَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقٰىهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُوْرًا
22	Oto nagroda dla was, a wasze wysiłki zostały przyjęte i uznane (przez Allaha).	اِنَّ هٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاۤءً وَّكَانَ سَعْيُكُمْ مَّشْكُوْرًا
23	Zaprawdę, to My zsyłamy na ciebie (Muhammadzie) Koran stopniowo.	اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ تَنْزِيْلًا

24	Zatem bądź cierpliwy w realizacji postanowienia twego Pana i nie podążaj za grzesznikiem ani niewiernym spośród nich.	فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ اٰثِمًا اَوْ كَفُوْرًا
25	I wspominaj imię twego Pana rano i wieczorem.	وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا
26	I w części nocy kłaniaj się Jemu i wychwalaj Go przez długą część nocy.	وَمِنَ الَّيْلِ فَاسْجُدْ لَه وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيْلًا
27	Zaprawdę, oni (niewierni) kochają życie (doczesne) i pozostawiają za sobą ciężki dzień (zaświaty).	اِنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ يُحِبُّوْنَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُوْنَ وَرَاۤءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيْلًا
28	My stworzyliśmy ich i wzmocniliśmy ich stawy. Lecz jeśli zechcemy, możemy zastąpić ich podobnymi.	نَحْنُ خَلَقْنٰهُمْ وَشَدَدْنَآ اَسْرَهُمْ وَاِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَآ اَمْثَالَهُمْ تَبْدِيْلًا
29	Zaprawdę, (te wersety) są przestrogą, więc kto pragnie (dobra dla siebie), obierze drogę do swego Pana.	اِنَّ هٰذِه تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاۤءَ اتَّخَذَ اِلٰى رَبِّه سَبِيْلًا
30	Lecz nie możecie (obrać tej drogi), chyba że Allah zechce. Zaprawdę, Allah jest Wszechwiedzący, Mądry.	وَمَا تَشَاۤءُوْنَ اِلَّآ اَنْ يَّشَاۤءَ اللّٰهُ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
31	On wprowadza, kogo chce, do Swego miłosierdzia (raju). A dla niesprawiedliwych przygotował bolesną karę.	يُّدْخِلُ مَنْ يَّشَاۤءُ فِيْ رَحْمَتِه وَالظّٰلِمِيْنَ اَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا

Liczba wersetów 50	اَلْمُرْسَلَات Al-Mursalat - 77	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Mursalat (Posłańcy)

1	Przysięgam na (anioły) posłane, by przynosić dobro,	وَالْمُرْسَلٰتِ عُرْفًا
2	i (anioły), które pędzą z wielką siłą,	فَالْعٰصِفٰتِ عَصْفًا
3	i (anioły), które rozprzestrzeniają (łaskę Allaha) najszerzej,	وَّالنّٰشِرٰتِ نَشْرًا
4	i (anioły), które rozróżniają (między dobrem a złem) najjaśniej,	فَالْفٰرِقٰتِ فَرْقًا
5	i (anioły), które przekazują objawienie,	فَالْمُلْقِيٰتِ ذِكْرًا
6	by odrzucić wymówki lub ostrzec.	عُذْرًا اَوْ نُذْرًا
7	Zaprawdę, to, co wam obiecano, z pewnością się stanie.	اِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ لَوَاقِعٌ
8	Gdy gwiazdy zostaną zgładzone,	فَاِذَا النُّجُوْمُ طُمِسَتْ
9	i gdy niebo zostanie rozłupane,	وَاِذَا السَّمَاۤءُ فُرِجَتْ
10	i gdy góry zostaną zmiażdżone na proch,	وَاِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ
11	i gdy posłańcom wyznaczono czas.	وَاِذَا الرُّسُلُ اُقِّتَتْ
12	(Powiedziano im): „Do jakiego dnia odroczono (karę niewiernych)?”	لِاَيِّ يَوْمٍ اُجِّلَتْ
13	Do Dnia Rozstrzygnięcia.	لِيَوْمِ الْفَصْلِ
14	A czy wiesz, czym jest Dzień Rozstrzygnięcia?	وَمَاۤ اَدْرٰىكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ
15	Biada tego dnia tym, którzy zaprzeczają (prawdzie).	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ

16	Czyż nie zniszczyliśmy dawnych ludów?	اَلَمْ نُهْلِكِ الْاَوَّلِيْنَ
17	Potem posłaliśmy (karę) na tych, którzy przyszli później.	ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ الْاٰخِرِيْنَ
18	Tak postępujemy z grzesznikami.	كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ
19	Biada tego dnia tym, którzy zaprzeczają (prawdzie).	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
20	Czyż nie stworzyliśmy was z nędznej wody (nasienia),	اَلَمْ نَخْلُقْكُّمْ مِّنْ مَّاۤءٍ مَّهِيْنٍ
21	którą umieściliśmy w bezpiecznym miejscu (łonie),	فَجَعَلْنٰهُ فِيْ قَرَارٍ مَّكِيْنٍ
22	aż do wyznaczonego czasu,	اِلٰى قَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ
23	a potem ukształtowaliśmy (was), i My jesteśmy najlepszymi w kształtowaniu.	فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقٰدِرُوْنَ
24	Biada tego dnia tym, którzy zaprzeczają (prawdzie).	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
25	Czyż nie uczyniliśmy ziemi miejscem zgromadzenia,	اَلَمْ نَجْعَلِ الْاَرْضَ كِفَاتًا
26	dla żywych i umarłych?	اَحْيَاۤءً وَّاَمْوَاتًا
27	I czyż nie umieściliśmy na niej wysokich gór, i nie daliśmy wam słodkiej wody do picia?	وَّجَعَلْنَا فِيْهَا رَوَاسِيَ شٰمِخٰتٍ وَّاَسْقَيْنٰكُمْ مَّاۤءً فُرَاتًا
28	Biada tego dnia tym, którzy zaprzeczają (prawdzie).	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
29	(Powiedziano): „Idźcie do tego (kary), co kiedyś zaprzeczaliście.	اِنْطَلِقُوْۤا اِلٰى مَا كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ
30	Idźcie do cienia (dymu ognia piekielnego) o trzech rozgałęzieniach,	اِنْطَلِقُوْۤا اِلٰى ظِلٍّ ذِيْ ثَلٰثِ شُعَبٍ
31	który nie chroni ani nie odpiera płomieni piekła.	لَا ظَلِيْلٍ وَّلَا يُغْنِيْ مِنَ اللَّهَبِ
32	Zaprawdę, (piekło) wyrzuca iskry (wielkie jak) pałace,	اِنَّهَا تَرْمِيْ بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ
33	jakby to były żółte karawany wielbłądów.	كَاَنَّهٗ جِمٰلَتٌ صُفْرٌ

34	Biada tego dnia tym, którzy zaprzeczają (prawdzie).	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
35	To dzień, gdy nie będą mogli mówić,	هٰذَا يَوْمُ لَا يَنْطِقُوْنَ
36	ani nie będzie im dane usprawiedliwić się.	وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُوْنَ
37	Biada tego dnia tym, którzy zaprzeczają (prawdzie).	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
38	To Dzień Rozstrzygnięcia; zgromadziliśmy was i dawnych (ludzi).	هٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنٰكُمْ وَالْاَوَّلِيْنَ
39	Jeśli macie jakiś podstęp, to użyjcie go przeciwko Mnie.	فَاِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيْدُوْنِ
40	Biada tego dnia tym, którzy zaprzeczają (prawdzie).	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
41	Zaprawdę, bogobojni będą w cieniu (drzew rajskich) i przy źródłach,	اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ ظِلٰلٍ وَّعُيُوْنٍ
42	i wśród owoców, które lubią.	وَّفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُوْنَ
43	(Powiedziano im): „Jedzcie i pijcie z przyjemnością jako nagrodę za to, co czyniliście.”	كُلُوْا وَاشْرَبُوْا هَنِيْٓـًٔا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
44	Zaprawdę, tak nagradzamy tych, którzy czynią dobro.	اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
45	Biada tego dnia tym, którzy zaprzeczają (prawdzie).	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
46	(Powiedz niewiernym): „Jedzcie i radujcie się (na świecie) przez chwilę, zaprawdę, jesteście grzesznikami!”	كُلُوْا وَتَمَتَّعُوْا قَلِيْلًا اِنَّكُمْ مُّجْرِمُوْنَ
47	Biada tego dnia tym, którzy zaprzeczają (prawdzie).	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
48	A gdy mówi się im: „Kłaniajcie się,” oni się nie kłaniają.	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ ارْكَعُوْا لَا يَرْكَعُوْنَ
49	Biada tego dnia tym, którzy zaprzeczają (prawdzie)!	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
50	W jaką więc naukę (poza Koranem) uwierzą?	فَبِاَيِّ حَدِيْثٍ بَعْدَهٗ يُؤْمِنُوْنَ

Liczba wersetów 40	اَلنَّبَأ An-Naba - 78	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Naba (Wiadomość)

1	O czym oni pytają się nawzajem?	عَمَّ يَتَسَاءَلُوْنَ
2	O wielką nowinę,	عَنِ النَّبَإِ الْعَظِيْمِ
3	co do której oni się różnią.	الَّذِيْ هُمْ فِيْهِ مُخْتَلِفُوْنَ
4	Bynajmniej! Wkrótce się dowiedzą!	كَلَّا سَيَعْلَمُوْنَ
5	Jeszcze raz: Bynajmniej! Wkrótce się dowiedzą!	ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُوْنَ
6	Czyż nie uczyniliśmy ziemi łożem?	اَلَمْ نَجْعَلِ الْاَرْضَ مِهٰدًا
7	A gór nie uczyniliśmy palikami?	وَّالْجِبَالَ اَوْتَادًا
8	I stworzyliśmy was w parach,	وَّخَلَقْنٰكُمْ اَزْوَاجًا
9	i uczyniliśmy wasz sen odpoczynkiem,	وَّجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا
10	i uczyniliśmy noc okryciem,	وَّجَعَلْنَا الَّيْلَ لِبَاسًا
11	i uczyniliśmy dzień czasem dla życia.	وَّجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا
12	I zbudowaliśmy nad wami siedem mocnych (niebios),	وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا
13	i umieściliśmy tam płonącą lampę.	وَّجَعَلْنَا سِرَاجًا وَّهَّاجًا
14	I zesłaliśmy z chmur obfity deszcz,	وَّاَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرٰتِ مَاۤءً ثَجَّاجًا
15	abyśmy wyhodowali nim ziarna i rośliny,	لِّنُخْرِجَ بِهٖ حَبًّا وَّنَبَاتًا
16	i gęste ogrody.	وَّجَنّٰتٍ اَلْفَافًا

17	Zaprawdę, Dzień Rozstrzygnięcia jest wyznaczonym czasem,	اِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيْقَاتًا
18	(to) dzień, gdy trąba zostanie zadęta, i przyjdziecie tłumami,	يَّوْمَ يُنْفَخُ فِى الصُّوْرِ فَتَأْتُوْنَ اَفْوَاجًا
19	i niebo zostanie otwarte, i pojawią się w nim bramy,	وَّفُتِحَتِ السَّمَاۤءُ فَكَانَتْ اَبْوَابًا
20	i góry zostaną wprawione w ruch, stając się fatamorganą.	وَّسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا
21	Zaprawdę, (piekło) Dżahannam jest miejscem czatowania (dla strażników nadzorujących jego mieszkańców),	اِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا
22	miejscem powrotu dla tych, którzy przekroczyli granice.	لِّلطّٰغِيْنَ مَاٰبًا
23	Pozostaną tam przez długi czas,	لّٰبِثِيْنَ فِيْهَاۤ اَحْقَابًا
24	nie zaznają w nim chłodu ani (dobrego) napoju,	لَا يَذُوْقُوْنَ فِيْهَا بَرْدًا وَّلَا شَرَابًا
25	tylko wrzącą wodę i ropę,	اِلَّا حَمِيْمًا وَّغَسَّاقًا
26	jako zasłużoną odpłatę.	جَزَاۤءً وِّفَاقًا
27	Zaprawdę, wcześniej nie spodziewali się rozliczenia.	اِنَّهُمْ كَانُوْا لَا يَرْجُوْنَ حِسَابًا
28	I całkowicie zaprzeczali Naszym znakom.	وَّكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا كِذَّابًا
29	A wszystko zapisaliśmy w Księdze (czynów ludzkich).	وَكُلَّ شَيْءٍ اَحْصَيْنٰهُ كِتٰبًا
30	Zatem kosztujcie! Nie dodamy wam nic prócz kary.	فَذُوْقُوْا فَلَنْ نَّزِيْدَكُمْ اِلَّا عَذَابًا
31	Zaprawdę, bogobojni odniosą zwycięstwo,	اِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ مَفَازًا
32	(czyli) ogrody i winogrona,	حَدَاۤئِقَ وَاَعْنَابًا
33	i młode dziewczęta równe wiekiem,	وَّكَوَاعِبَ اَتْرَابًا
34	i pełne kielichy (z napojem).	وَّكَاْسًا دِهَاقًا

35	Tam nie usłyszą próżnych rozmów ani kłamstw.	لَا يَسْمَعُوْنَ فِيْهَا لَغْوًا وَّلَا كِذّٰبًا
36	Jako nagroda i hojny dar od twego Pana,	جَزَاۤءً مِّنْ رَّبِّكَ عَطَاۤءً حِسَابًا
37	Pana niebios i ziemi oraz tego, co między nimi; Najmiłosierniejszego, z którym nie mogą rozmawiać.	رَّبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمٰنِ لَا يَمْلِكُوْنَ مِنْهُ خِطَابًا
38	W dniu, gdy Duch i anioły staną w szeregach, nie będą mówić, chyba że ten, komu pozwoli Pan Najmiłosierniejszy, i powie on tylko prawdę.	يَوْمَ يَقُوْمُ الرُّوْحُ وَالْمَلٰۤىِٕكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُوْنَ اِلَّا مَنْ اَذِنَ لَهُ الرَّحْمٰنُ وَقَالَ صَوَابًا
39	To jest dzień nieunikniony. Kto więc pragnie, niech obrać drogę powrotu do swego Pana.	ذٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاۤءَ اتَّخَذَ اِلٰى رَبِّهٖ مَاٰبًا
40	Zaprawdę, ostrzegliśmy was przed bliską karą, w dniu, gdy człowiek zobaczy, co uczyniły jego ręce, a niewierny powie: „Obym był prochem!”	اِنَّاۤ اَنْذَرْنٰكُمْ عَذَابًا قَرِيْبًا ۙ يَّوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُوْلُ الْكٰفِرُ يٰلَيْتَنِيْ كُنْتُ تُرٰبًا

Liczba wersetów 46	اَلنَّازِعَات An-Nazista - 79	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Nazista (Wyrywające)

1	Przysięgam na (anioły), które wyrywają (dusze) z siłą,	وَالنّٰزِعٰتِ غَرْقًا
2	Przysięgam na (anioły), które wyrywają (dusze) łagodnie,	وَّالنّٰشِطٰتِ نَشْطًا
3	Przysięgam na (anioły), które zstępują z nieba szybko,	وَّالسّٰبِحٰتِ سَبْحًا
4	i (anioły), które wyprzedzają z impetem,	فَالسّٰبِقٰتِ سَبْقًا
5	i (anioły), które zarządzają sprawami (świata).	فَالْمُدَبِّرٰتِ اَمْرًا
6	(Zaprawdę, zostaniecie wskrzeszeni) w dniu, gdy pierwsze dęcie wstrząśnie wszechświatem,	يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ
7	(pierwsze dęcie) będzie followed przez drugie dęcie.	تَتْبَعُهَا الرَّادِفَةُ
8	Serca ludzi w tym czasie będą bardzo przestraszone,	قُلُوْبٌ يَّوْمَئِذٍ وَّاجِفَةٌ
9	ich spojrzenia będą spuszczone.	اَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ
10	(Niewierni) mówią: „Czy naprawdę zostaniemy przywróceni do pierwotnego życia?	يَقُوْلُوْنَ ءَاِنَّا لَمَرْدُوْدُوْنَ فِى الْحَافِرَةِ
11	Czy (zostaniemy wskrzeszeni), gdy staniemy się rozpadłymi kośćmi?	ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً
12	Mówią: „Jeśli tak, to będzie to powrót przynoszący straty.”	قَالُوْا تِلْكَ اِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ
13	Więc jest to tylko pojedynczy podmuch	فَاِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَّاحِدَةٌ
14	I nagle powrócą do życia na (nowej) ziemi.	فَاِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ

15	Czy dotarła do ciebie (Muhammadzie) historia Mojżesza?	هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ مُوْسٰى
16	Gdy Pan wezwał go (Mojżesza) w świętej dolinie Tuwa;	اِذْ نَادٰىهُ رَبُّه بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى
17	Idź do Faraona! Zaprawdę, przekroczył granice,	اِذْهَبْ اِلٰى فِرْعَوْنَ اِنَّه طَغٰى
18	I powiedz (Faraonowi): „Czy masz chęć oczyścić się (z błędów),	فَقُلْ هَلْ لَّكَ اِلٰٓى اَنْ تَزَكّٰى
19	a ja poprowadzę cię do drogi twego Pana, abyś się Go bał?”	وَاَهْدِيَكَ اِلٰى رَبِّكَ فَتَخْشٰى
20	Wtedy (Mojżesz) pokazał mu wielki cud.	فَاَرٰىهُ الْاٰيَةَ الْكُبْرٰى
21	Ale on (Faraon) zaprzeczył i był nieposłuszny.	فَكَذَّبَ وَعَصٰى
22	Potem odwrócił się, starając się przeciwstawić (Mojżeszowi).	ثُمَّ اَدْبَرَ يَسْعٰى
23	Następnie zebrał (swoich dostojników) i wezwał (swój lud).	فَحَشَرَ فَنَادٰى
24	(Mówiąc): „Ja jestem waszym najwyższym panem.”	فَقَالَ اَنَا رَبُّكُمُ الْاَعْلٰى
25	Wtedy Allah ukarał go karą w zaświatach i cierpieniem na świecie.	فَاَخَذَهُ اللّٰهُ نَكَالَ الْاٰخِرَةِ وَالْاُوْلٰى
26	Zaprawdę, w tym jest nauka dla tego, kto boi się (Allaha).	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَنْ يَّخْشٰى
27	Czy stworzenie was jest trudniejsze, czy niebo, które On zbudował?	ءَاَنْتُمْ اَشَدُّ خَلْقًا اَمِ السَّمَاۤءُ بَنٰىهَا
28	Podniósł jego konstrukcję i uczynił ją doskonałą,	رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوّٰىهَا
29	i uczynił jego noc (ciemną jak smoła), a dzień (jasnym i promiennym).	وَاَغْطَشَ لَيْلَهَا وَاَخْرَجَ ضُحٰىهَا
30	A potem rozpostarł ziemię.	وَالْاَرْضَ بَعْدَ ذٰلِكَ دَحٰىهَا
31	Z niej wytrysnął źródła wody i (wyrosły) rośliny.	اَخْرَجَ مِنْهَا مَاۤءَهَا وَمَرْعٰىهَا
32	I góry umocnił mocno.	وَالْجِبَالَ اَرْسٰىهَا

33	(Wszystko to) dla waszej przyjemności i dla waszego bydła.	مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِاَنْعَامِكُمْ
34	Gdy nadejdzie wielka katastrofa (Dzień Zmartwychwstania),	فَاِذَا جَاۤءَتِ الطَّاۤمَّةُ الْكُبْرٰى
35	w dniu, gdy człowiek przypomni sobie,	يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْاِنْسَانُ مَا سَعٰى
36	i piekło zostanie wyraźnie pokazane każdemu, kto patrzy.	وَبُرِّزَتِ الْجَحِيْمُ لِمَنْ يَّرٰى
37	Jeśli chodzi o tego, kto przekroczył granice,	فَاَمَّا مَنْ طَغٰى
38	i wolał życie doczesne,	وَاٰثَرَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا
39	zaprawdę, piekło będzie jego miejscem pobytu.	فَاِنَّ الْجَحِيْمَ هِيَ الْمَاْوٰى
40	A jeśli chodzi o tych, którzy boją się wielkości swego Pana i powstrzymują się od swoich pożądliwości,	وَاَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهٖ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوٰى
41	wtedy rzeczywiście raj jest jego siedzibą.	فَاِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَاْوٰى
42	(Niewierni) pytają cię (Muhammadzie) o Dzień Zmartwychwstania: „Kiedy on nadejdzie?”	يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ السَّاعَةِ اَيَّانَ مُرْسٰىهَا
43	Po co ci wspominać (jego czas)?	فِيْمَ اَنْتَ مِنْ ذِكْرٰىهَا
44	Do twego Pana należy (określenie) jego końca (czasu).	اِلٰى رَبِّكَ مُنْتَهٰىهَا
45	Ty (Muhammadzie) jesteś jedynie ostrzegającym dla tych, którzy się go boją (Dnia Zmartwychwstania).	اِنَّمَآ اَنْتَ مُنْذِرُ مَنْ يَّخْشٰىهَا
46	W dniu, gdy zobaczą Dzień Zmartwychwstania (z powodu jego grozy), poczują, jakby przebywali (na świecie) tylko przez chwilę wieczorem lub rankiem.	كَاَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوْٓا اِلَّا عَشِيَّةً اَوْ ضُحٰىهَا

Liczba wersetów
42

عَبَسَ
„Abaza - 80

مكية
Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

„Abaza (Zmarszczył Brwi)

1	On (Muhammad) zmarszczył czoło i odwrócił się,	عَبَسَ وَتَوَلّٰٓى
2	ponieważ przyszedł do niego niewidomy (Abdullah bin Ummi Maktum).	اَنْ جَاۤءَهُ الْاَعْمٰى
3	A skąd wiesz (Muhammadzie), może on chciał się oczyścić (z grzechów),	وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّهٗ يَزَّكّٰٓى
4	lub otrzymać naukę, która przyniosłaby mu korzyść?	اَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرٰى
5	Jeśli chodzi o tego, który czuje się samowystarczalny (wodzowie Kurajszytów),	اَمَّا مَنِ اسْتَغْنٰى
6	to ty (Muhammadzie) poświęcasz mu uwagę,	فَاَنْتَ لَهٗ تَصَدّٰى
7	choć nie ma na tobie winy, jeśli on się nie oczyści (nie uwierzy).	وَمَا عَلَيْكَ اَلَّا يَزَّكّٰى
8	A jeśli chodzi o tego, który przyszedł do ciebie spiesząc (po naukę),	وَاَمَّا مَنْ جَاۤءَكَ يَسْعٰى
9	a on boi się (Allaha),	وَهُوَ يَخْشٰى
10	ty (Muhammadzie) go ignorujesz.	فَاَنْتَ عَنْهُ تَلَهّٰى
11	Bynajmniej nie (tak)! Zaprawdę, (nauki Allaha) to przestroga,	كَلَّآ اِنَّهَا تَذْكِرَةٌ
12	więc kto chce, z pewnością je rozważy,	فَمَنْ شَاۤءَ ذَكَرَهٗ
13	w księgach szanowanych (u Allaha),	فِيْ صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ
14	wzniesionych (i) oczyszczonych,	مَّرْفُوْعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ

15	w rękach posłańców (aniołów),	بِاَيْدِيْ سَفَرَةٍ
16	szlachetnych i pobożnych.	كِرَامٍ بَرَرَةٍ
17	Biada człowiekowi! Jakże niewdzięczny jest!	قُتِلَ الْاِنْسَانُ مَآ اَكْفَرَه
18	Z czego On (Allah) go stworzył?	مِنْ اَيِّ شَيْءٍ خَلَقَه
19	Z kropli nasienia, stworzył go i ukształtował.	مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَه فَقَدَّرَه
20	Potem ułatwił mu drogę,	ثُمَّ السَّبِيْلَ يَسَّرَه
21	potem sprawił, że umarł i został pochowany,	ثُمَّ اَمَاتَه فَاَقْبَرَه
22	a następnie, gdy zechce, wskrzesi go.	ثُمَّ اِذَا شَاءَ اَنْشَرَه
23	Bynajmniej nie (tak)! On (człowiek) nie wypełnił tego, co On (Allah) mu nakazał.	كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَآ اَمَرَه
24	Niech człowiek spojrzy na swoje pożywienie.	فَلْيَنْظُرِ الْاِنْسَانُ اِلٰى طَعَامِه
25	To My wylaliśmy obfitą wodę (z nieba),	اَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا
26	potem rozłupaliśmy ziemię w najlepszy sposób,	ثُمَّ شَقَقْنَا الْاَرْضَ شَقًّا
27	i tam sprawiliśmy, że wyrosły zboża,	فَاَنْبَتْنَا فِيْهَا حَبًّا
28	i winogrona, i warzywa,	وَّعِنَبًا وَّقَضْبًا
29	i oliwki, i palmy daktylowe,	وَّزَيْتُوْنًا وَّنَخْلًا
30	i gęste ogrody,	وَّحَدَايِقَ غُلْبًا
31	i owoce, i trawy.	وَفَاكِهَةً وَّاَبًّا
32	(Wszystko to) dla waszej przyjemności i dla waszego bydła.	مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِاَنْعَامِكُمْ
33	Gdy nadejdzie ogłuszający dźwięk (drugie zadęcie w trąbę),	فَاِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ

34	tego dnia człowiek ucieknie od swojego brata,	يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ اَخِيْهِ
35	i od matki, i ojca,	وَاُمِّه وَاَبِيْهِ
36	i od żony, i dzieci.	وَصَاحِبَتِه وَبَنِيْهِ
37	Każdy z nich tego dnia będzie miał własne sprawy, które go zajmą.	لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَىِٕذٍ شَأْنٌ يُّغْنِيْهِ
38	Tego dnia będą twarze promienne,	وُجُوْهٌ يَّوْمَىِٕذٍ مُّسْفِرَةٌ
39	śmiejące się i radosne,	ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ
40	a tego dnia będą (też) twarze pokryte kurzem (posępne),	وَوُجُوْهٌ يَّوْمَىِٕذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ
41	okryte ciemnością (dotknięte upokorzeniem i cierpieniem).	تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ
42	To oni są niewiernymi, niegodziwymi.	اُولٰىِٕكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ

Liczba wersetów 29	اَلتَّكْوِير At-Takwir - 81	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

At-Takwir (Zwinięcie)

1	Gdy słońce zostanie zwinięte,	اِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ
2	i gdy gwiazdy pospadają,	وَاِذَا النُّجُوْمُ انْكَدَرَتْ
3	i gdy góry zostaną zniszczone,	وَاِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ
4	i gdy wielbłądzice brzemienne zostaną porzucone (bez opieki),	وَاِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ
5	i gdy dzikie zwierzęta zostaną zebrane,	وَاِذَا الْوُحُوْشُ حُشِرَتْ
6	i gdy morza zostaną rozpalone,	وَاِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ
7	i gdy dusze zostaną połączone (z ciałami),	وَاِذَا النُّفُوْسُ زُوِّجَتْ
8	i gdy dziewczątka pogrzebane żywcem zostaną zapytane,	وَاِذَا الْمَوْءٗدَةُ سُئِلَتْ
9	za jaki grzech zostały zabite?	بِاَيِّ ذَنْۢبٍ قُتِلَتْ
10	I gdy księgi (czynów) zostaną szeroko otwarte,	وَاِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ
11	i gdy niebo zostanie usunięte,	وَاِذَا السَّمَآءُ كُشِطَتْ
12	i gdy piekło Jahim zostanie rozpalone,	وَاِذَا الْجَحِيْمُ سُعِّرَتْ
13	i gdy raj zostanie przybliżony,	وَاِذَا الْجَنَّةُ اُزْلِفَتْ
14	każda dusza dowie się, co uczyniła.	عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ اَحْضَرَتْ
15	Przysięgam na gwiazdy,	فَلَآ اُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ
16	które krążą i zachodzą,	الْجَوَارِ الْكُنَّسِ

17	na noc, gdy staje się głęboka,	وَالَّيْلِ اِذَا عَسْعَسَ
18	i na świt, gdy jutrzenka zaczyna świtać,	وَالصُّبْحِ اِذَا تَنَفَّسَ
19	zaprawdę, (Koran) to prawdziwie słowa (Allaha przyniesione przez) szlachetnego posłańca (Dżibrila),	اِنَّه لَقَوْلُ رَسُوْلٍ كَرِيْمٍ
20	który ma moc, wysoki status u boku (Allaha), władcy Tronu,	ذِيْ قُوَّةٍ عِنْدَ ذِى الْعَرْشِ مَكِيْنٍ
21	który tam (w świecie aniołów) jest posłuszny i godny zaufania.	مُّطَاعٍ ثَمَّ اَمِيْنٍ
22	A twój towarzysz (Muhammad) nie jest szaleńcem.	وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُوْنٍ
23	I z pewnością widział go (Dżibrila) na jasnym horyzoncie.	وَلَقَدْ رَاٰهُ بِالْاُفُقِ الْمُبِيْنِ
24	I on (Muhammad) nie jest skąpcem (niechętny) w wyjaśnianiu tego, co niewidzialne.	وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِيْنٍ
25	I (Koran) nie jest słowem przeklętego szatana,	وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطٰنٍ رَّجِيْمٍ
26	dokąd więc zmierzacie?	فَاَيْنَ تَذْهَبُوْنَ
27	(Koran) to nic innego jak przypomnienie dla wszystkich światów,	اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ
28	(czyli) dla tych spośród was, którzy pragną podążać prostą drogą.	لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ اَنْ يَّسْتَقِيْمَ
29	A wy nie możecie pragnąć (podążać tą drogą), chyba że zechce tego Allah, Pan wszystkich światów.	وَمَا تَشَاۤءُوْنَ اِلَّآ اَنْ يَّشَاۤءَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ

Liczba wersetów 19	اَلْإِنْفِطَار Al Infitar - 82	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al Infitar (Rozłupanie)

1	Gdy niebo się rozstąpi,	اِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ
2	i gdy gwiazdy spadną rozsypane,	وَاِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ
3	i gdy morza zostaną wzburzone,	وَاِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ
4	i gdy groby zostaną odkryte,	وَاِذَا الْقُبُوْرُ بُعْثِرَتْ
5	(wtedy) każda dusza dowie się, co uczyniła i co zaniedbała.	عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَاَخَّرَتْ
6	O człowieku! Co skłoniło cię do nieposłuszeństwa wobec twego Pana, Najwspanialszego,	يٰٓاَيُّهَا الْاِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيْمِ
7	który cię stworzył, a następnie udoskonalił twoje stworzenie i uczynił (budowę twego ciała) harmonijną,	الَّذِيْ خَلَقَكَ فَسَوّٰىكَ فَعَدَلَكَ
8	w jakiejkolwiek formie zechciał, ukształtował twoje ciało.	فِيْٓ اَيِّ صُوْرَةٍ مَّا شَاۤءَ رَكَّبَكَ
9	Bynajmniej! Wręcz przeciwnie, zaprzeczacie Dniu Sądu.	كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُوْنَ بِالدِّيْنِ
10	A przecież nad wami są (anioły), które czuwają (nad waszymi czynami),	وَاِنَّ عَلَيْكُمْ لَحٰفِظِيْنَ
11	szlachetne (w oczach Allaha) i zapisujące (wasze czyny),	كِرَامًا كٰتِبِيْنَ
12	one wiedzą, co czynicie.	يَعْلَمُوْنَ مَا تَفْعَلُوْنَ
13	Zaprawdę, sprawiedliwi z pewnością będą w (raju pełnym) rozkoszy,	اِنَّ الْاَبْرَارَ لَفِيْ نَعِيْمٍ
14	a zaprawdę, niegodziwi z pewnością będą w piekle.	وَّاِنَّ الْفُجَّارَ لَفِيْ جَحِيْمٍ

15	Wejdą do niego w Dniu Sądu.	يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّيْنِ
16	I nie będą mogli z tego piekła uciec.	وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِيْنَ
17	A czy wiesz, czym jest Dzień Sądu?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا يَوْمُ الدِّيْنِ
18	Jeszcze raz, czy wiesz, czym jest Dzień Sądu?	ثُمَّ مَآ اَدْرٰىكَ مَا يَوْمُ الدِّيْنِ
19	(To) dzień, w którym nikt nie będzie w stanie pomóc drugiemu. I wszelka władza w tym dniu należy do Allaha.	يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا وَالْاَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلّٰهِ

Liczba wersetów 36	اَلْمُطَفِّفِينَ Al-Mutaffifin - 83	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Mutaffifin (Oszuści)

1	Biada oszustom (w mierzeniu i ważeniu)!	وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِيْنَ
2	(Czyli) tym, którzy, gdy przyjmują miarę od innych, żądają pełnej miary,	الَّذِيْنَ اِذَا اكْتَالُوْا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُوْنَ
3	A gdy sami mierzą lub ważą (dla innych), oszukują.	وَاِذَا كَالُوْهُمْ اَوْ وَّزَنُوْهُمْ يُخْسِرُوْنَ
4	Czyż nie myślą, że zostaną wskrzeszeni,	اَلَا يَظُنُّ اُولٰٓئِكَ اَنَّهُمْ مَّبْعُوْثُوْنَ
5	W wielkim dniu,	لِيَوْمٍ عَظِيْمٍ
6	(Dniu), gdy wszyscy ludzie staną przed Panem światów?	يَّوْمَ يَقُوْمُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
7	Bynajmniej! Zaprawdę, księga czynów grzeszników jest zapisana w Sijjin.	كَلَّآ اِنَّ كِتٰبَ الْفُجَّارِ لَفِيْ سِجِّيْنٍ
8	A czy wiesz, czym jest Sijjin?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا سِجِّيْنٌ
9	(To) księga zapisanych czynów.	كِتٰبٌ مَّرْقُوْمٌ
10	Biada w tym dniu tym, którzy zaprzeczają!	وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
11	(Czyli) tym, którzy zaprzeczają (dniowi sądu).	الَّذِيْنَ يُكَذِّبُوْنَ بِيَوْمِ الدِّيْنِ
12	A nikt nie zaprzecza (dniowi sądu) prócz każdego przestępcy i grzesznika,	وَمَا يُكَذِّبُ بِهٖٓ اِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ اَثِيْمٍ
13	Który, gdy recytuje mu się Nasze znaki, mówi: „To bajki dawnych ludzi.”	اِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰيٰتُنَا قَالَ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ
14	Bynajmniej! To, co czynili, pokryło ich serca.	كَلَّا بَلْ رَانَ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ

15	Bynajmniej! Zaprawdę, w tym dniu będą odcięci od widzenia swego Pana.	كَلَّآ اِنَّهُمْ عَنْ رَّبِّهِمْ يَوْمَىِٕذٍ لَّمَحْجُوْبُوْنَ
16	Potem, zaprawdę, wejdą do piekła.	ثُمَّ اِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيْمِ
17	I powiedziane im będzie: „To jest to, co niegdyś zaprzeczaliście.”	ثُمَّ يُقَالُ هٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ
18	Bynajmniej! Zaprawdę, księga czynów sprawiedliwych jest zapisana w 'Illiyyin.	كَلَّآ اِنَّ كِتٰبَ الْاَبْرَارِ لَفِيْ عِلِّيِّيْنَ
19	A czy wiesz, czym jest 'Illiyyin?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا عِلِّيُّوْنَ
20	(To) księga zapisanych czynów,	كِتٰبٌ مَّرْقُوْمٌ
21	Świadkowana przez (anioły) bliskie (Allahowi).	يَّشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُوْنَ
22	Zaprawdę, sprawiedliwi będą w (raju pełnym) rozkoszy,	اِنَّ الْاَبْرَارَ لَفِيْ نَعِيْمٍ
23	Siedząc na łożach, spoglądając (na piękno).	عَلَى الْاَرَاۤئِكِ يَنْظُرُوْنَ
24	Rozpoznasz na ich twarzach blask szczęśliwego życia pełnego rozkoszy.	تَعْرِفُ فِيْ وُجُوْهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيْمِ
25	Będą poić się czystym winem (nie upajającym), które jest zapieczętowane,	يُسْقَوْنَ مِنْ رَّحِيْقٍ مَّخْتُوْمٍ
26	A jego pieczęcią jest piżmo. I o to niech współzawodniczą ci, którzy pragną rywalizować.	خِتٰمُهٗ مِسْكٌ ۗ وَفِيْ ذٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُوْنَ
27	A jego mieszanką jest tasnim,	وَمِزَاجُهٗ مِنْ تَسْنِيْمٍ
28	(Czyli) źródło, z którego piją ci bliscy (Allahowi).	عَيْنًا يَّشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُوْنَ
29	Zaprawdę, grzesznicy śmiali się niegdyś z wierzących.	اِنَّ الَّذِيْنَ اَجْرَمُوْا كَانُوْا مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يَضْحَكُوْنَ
30	A gdy mijali ich (wierzących), mrugali do siebie nawzajem,	وَاِذَا مَرُّوْا بِهِمْ يَتَغَامَزُوْنَ
31	I gdy wracali do swoich ludzi, wracali rozradowani.	وَاِذَا انْقَلَبُوْٓا اِلٰٓى اَهْلِهِمُ انْقَلَبُوْا فَكِهِيْنَ

32	A gdy widzieli (wierzących), mówili: „Zaprawdę, ci ludzie są w błędzie,”	وَاِذَا رَاَوْهُمْ قَالُوْٓا اِنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ لَضَاۤلُّوْنَ
33	Choć nie zostali posłani jako strażnicy (wierzących).	وَمَآ اُرْسِلُوْا عَلَيْهِمْ حٰفِظِيْنَ
34	Lecz dzisiaj to wierzący śmieją się z niewiernych,	فَالْيَوْمَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُوْنَ
35	Siedząc na łożach, spoglądając (na nich).	عَلَى الْاَرَاۤىِٕكِ يَنْظُرُوْنَ
36	Czyż niewierni nie otrzymali zapłaty za to, co czynili?	هَلْ ثُوِّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ

Liczba wersetów 25	اَلْإِنْشِقَاق Al-Inshiqaq - 84	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Inshiqaq (Rozpadlina)

1	Gdy niebo się rozedrze,	اِذَا السَّمَاۤءُ انْشَقَّتْ
2	I będzie posłuszne swemu Panu, jak przystało,	وَاَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ
3	A gdy ziemia zostanie rozciągnięta,	وَاِذَا الْاَرْضُ مُدَّتْ
4	I wyrzuci, co w niej jest, i stanie się pusta,	وَاَلْقَتْ مَا فِيْهَا وَتَخَلَّتْ
5	I będzie posłuszna swemu Panu, jak przystało.	وَاَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ
6	O człowieku! Zaprawdę, trudziłeś się ku swemu Panu, więc Go spotkasz.	يٰٓاَيُّهَا الْاِنْسَانُ اِنَّكَ كَادِحٌ اِلٰى رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلٰقِيْهِ
7	A kto otrzyma swoją księgę z prawej strony,	فَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَهٗ بِيَمِيْنِهٖ
8	Ten będzie osądzony łagodnym sądem,	فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَّسِيْرًا
9	I powróci do swej rodziny (współwierzących) w radości.	وَّيَنْقَلِبُ اِلٰٓى اَهْلِهٖ مَسْرُوْرًا
10	A kto otrzyma swoją księgę zza pleców,	وَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَهٗ وَرَاۤءَ ظَهْرِهٖ
11	Ten zawoła: „Biada mi!”	فَسَوْفَ يَدْعُوْا ثُبُوْرًا
12	I wejdzie w płonący ogień (piekło).	وَّيَصْلٰى سَعِيْرًا
13	Zaprawdę, przedtem (na świecie) radował się wśród swej rodziny (niewiernych).	اِنَّهٗ كَانَ فِيْٓ اَهْلِهٖ مَسْرُوْرًا
14	Zaprawdę, myślał, że nie powróci (do swego Pana).	اِنَّهٗ ظَنَّ اَنْ لَّنْ يَّحُوْرَ

15	Nie tak! Zaprawdę, Pan jego zawsze go widział.	بَلٰٓى اِنَّ رَبَّه كَانَ بِه بَصِيْرًا
16	Przysięgam na czerwień zmierzchu,	فَلَآ اُقْسِمُ بِالشَّفَقِ
17	Na noc i to, co ona okrywa,	وَالَّيْلِ وَمَا وَسَقَ
18	Na księżyc, gdy staje się pełny,	وَالْقَمَرِ اِذَا اتَّسَقَ
19	Zaprawdę, będziecie przechodzić z jednego stanu w drugi.	لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ
20	Dlaczego więc nie wierzą?	فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
21	A gdy czyta im się Koran, nie oddają pokłonu,	وَاِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْاٰنُ لَا يَسْجُدُوْنَ
22	Przeciwnie, niewierni zaprzeczają (mu).	بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُكَذِّبُوْنَ
23	Lecz Allah wie najlepiej, co ukrywają (w sercach).	وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا يُوْعُوْنَ
24	Zatem obwieść im (groźbę) bolesnej kary,	فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ
25	Z wyjątkiem tych, którzy wierzą i czynią dobro; dla nich będzie nagroda nieprzerwana.	اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ اَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ

Liczba wersetów 22	اَلْبُرُوج Al-Buruj - 85	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Buruj (Konstelacje)

1	Przysięgam na niebo z gromadami gwiazd,	وَالسَّمَاۤءِ ذَاتِ الْبُرُوْجِ
2	I na dzień obiecany.	وَالْيَوْمِ الْمَوْعُوْدِ
3	Przysięgam na świadka i na to, co jest świadczone.	وَشَاهِدٍ وَّمَشْهُوْدٍ
4	Niech przepadną ludzie parowu (czyli przywódcy Najranu w Jemenie),	قُتِلَ اَصْحٰبُ الْاُخْدُوْدِ
5	Z ogniem pełnym drewna opałowego,	النَّارِ ذَاتِ الْوَقُوْدِ
6	Gdy siedzieli wokół niego,	اِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُوْدٌ
7	I byli świadkami tego, co czynili wierzącym.	وَّهُمْ عَلٰى مَا يَفْعَلُوْنَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ شُهُوْدٌ
8	I prześladowali wierzących tylko dlatego, że ci wierzyli w Allaha Wszechmocnego, Godnego Chwały,	وَمَا نَقَمُوْا مِنْهُمْ اِلَّآ اَنْ يُّؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ
9	Któremu należy królestwo niebios i ziemi. A Allah jest Świadkiem wszystkiego.	الَّذِيْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ
10	Zaprawdę, ci, którzy sprowadzili próbę (nieszczęście, mord, tortury) na wierzących mężczyzn i kobiety, a potem nie okazali skruchy, otrzymają karę Gehenny i karę (ognia) palącego.	اِنَّ الَّذِيْنَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوْبُوْا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيْقِ
11	Zaprawdę, ci, którzy wierzą i czynią dobro, będą mieli ogrody, pod którymi płyną rzeki; to jest wielkie zwycięstwo.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيْرُ
12	Zaprawdę, kara twego Pana jest sroga.	اِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيْدٌ

13	Zaprawdę, to On rozpoczyna stworzenie i je odnawia.	اِنَّه هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيْدُ
14	I On jest Przebaczający, Miłujący,	وَهُوَ الْغَفُوْرُ الْوَدُوْدُ
15	Władca Tronu, pełen Chwały,	ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيْدُ
16	Wszechmocny, czyniący, co zechce.	فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيْدُ
17	Czy dotarła do ciebie wieść o wojskach (sprzeciwiających się),	هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ الْجُنُوْدِ
18	(Czyli) o Faraonie i Samud?	فِرْعَوْنَ وَثَمُوْدَ
19	Zaprawdę, niewierni (zawsze) zaprzeczają,	بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ تَكْذِيْبٍ
20	Choć Allah otacza ich z tyłu (tak, że nie mogą uciec).	وَّاللّٰهُ مِنْ وَّرَاۤىِٕهِمْ مُّحِيْطٌ
21	Lecz (to, co zaprzeczają) to chwalebny Koran,	بَلْ هُوَ قُرْاٰنٌ مَّجِيْدٌ
22	Przechowywany w (miejscu) strzeżonym (Lauh Mahfudh).	فِيْ لَوْحٍ مَّحْفُوْظٍ

Liczba wersetów 17	اَلطَّارِق At-Tariq - 86	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

At-Tariq (Gwiazda Nocna)

1	Przysięgam na niebo i na to, co przychodzi w nocy,	وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ
2	A czy wiesz, czym jest to, co przychodzi w nocy?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الطَّارِقُ
3	(To) gwiazda jaśniejąca blaskiem,	النَّجْمُ الثَّاقِبُ
4	Każda dusza ma swego stróża.	اِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ
5	Niech człowiek zastanowi się, z czego został stworzony.	فَلْيَنْظُرِ الْاِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ
6	Został stworzony z wody (nasienia), która tryska,	خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ
7	Wychodzącej spomiędzy lędźwi i żeber.	يَّخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَاىِٕبِ
8	Zaprawdę, Allah jest w stanie go przywrócić (do życia po śmierci).	اِنَّه عَلٰى رَجْعِه لَقَادِرٌ
9	W dniu, gdy wszystkie tajemnice zostaną objawione,	يَوْمَ تُبْلَى السَّرَاىِٕرُ
10	Człowiek nie będzie miał ani siły, ani pomocnika.	فَمَا لَه مِنْ قُوَّةٍ وَّلَا نَاصِرٍ
11	Przysięgam na niebo, które przynosi deszcz,	وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ
12	I na ziemię, która rodzi rośliny,	وَالْاَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ
13	Zaprawdę, (Koran) jest słowem rozstrzygającym (pomiędzy prawdą a fałszem),	اِنَّه لَقَوْلٌ فَصْلٌ
14	I nie jest żartem.	وَّمَا هُوَ بِالْهَزْلِ

15	Zaprawdę, oni (niewierni) knują podstęp,	اِنَّهُمْ يَكِيْدُوْنَ كَيْدًا
16	Lecz Ja również przygotowuję plan (doskonały).	وَّاَكِيْدُ كَيْدًا
17	Dlatego daj niewiernym czas. Daj im chwilę wytchnienia.	فَمَهِّلِ الْكٰفِرِيْنَ اَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا

Liczba wersetów 19

اَلْأَعْلَى

Al-A' la - 87

مكية

Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-A' la (Najwyższy)

1	Wysławiaj imię Pana twego Najwyższego,	سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْاَعْلَى
2	Który stworzył i udoskonalił (swoje stworzenie).	الَّذِيْ خَلَقَ فَسَوّٰى
3	Który ustalił miarę (wszystkiego) i wskazał drogę,	وَالَّذِيْ قَدَّرَ فَهَدٰى
4	I który sprawia, że rośnie trawa,	وَالَّذِيْٓ اَخْرَجَ الْمَرْعٰى
5	A potem czyni ją suchą i czarną.	فَجَعَلَه غُثَاۤءً اَحْوٰى
6	Będziemy ci czytać (Koran), (Muhammadzie), abyś nie zapomniał,	سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنْسٰٓى
7	Chyba że Allah zechce inaczej. Zaprawdę, On zna to, co jawne, i to, co ukryte.	اِلَّا مَا شَاۤءَ اللّٰهُ اِنَّه يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفٰى
8	I ułatwimy ci drogę do łatwości (szczęścia w świecie i zaświatach),	وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرٰى
9	Dlatego napominaj, gdyż napomnienie przynosi pożytek,	فَذَكِّرْ اِنْ نَّفَعَتِ الذِّكْرٰى
10	Ten, kto się boi (Allaha), przyjmie przestrogę,	سَيَذَّكَّرُ مَنْ يَّخْشٰى
11	A najbardziej nieszczęsny (niewierny) będzie jej unikał,	وَيَتَجَنَّبُهَا الْاَشْقَى
12	(Czyli) ten, który wejdzie w wielki ogień (piekło),	الَّذِيْ يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرٰى
13	Gdzie nie umrze ani nie będzie żył.	ثُمَّ لَا يَمُوْتُ فِيْهَا وَلَا يَحْيٰى
14	Zaprawdę, szczęśliwy jest ten, kto się oczyścił (wiarą),	قَدْ اَفْلَحَ مَنْ تَزَكّٰى

15	I wspomina imię swego Pana, i modli się.	وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّه فَصَلّٰى
16	Lecz wy (niewierni) wolicie życie doczesne,	بَلْ تُؤْثِرُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا
17	Choć życie ostateczne jest lepsze i trwalsze.	وَالْاٰخِرَةُ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى
18	Zaprawdę, to znajduje się w księgach dawniejszych,	اِنَّ هٰذَا لَفِى الصُّحُفِ الْاُوْلٰى
19	(Czyli) w księgach Abrahama i Mojżesza.	صُحُفِ اِبْرٰهِيْمَ وَمُوْسٰى

Liczba wersetów 26	اَلْغَاشِيَة Al-Ghashiyah - 88	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Ghashiyah (Przytłaczające)

1	Czy dotarła do ciebie wieść o Dniu Kiamat?	هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ الْغَاشِيَةِ
2	W tym dniu wiele twarzy będzie pochylonych w upokorzeniu,	وُجُوْهٌ يَّوْمَىِٕذٍ خَاشِعَةٌ
3	(Z powodu) ciężkiej pracy i zmęczenia,	عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ
4	Wejdą w ogień bardzo gorący (piekło),	تَصْلٰى نَارًا حَامِيَةً
5	Pojeni wodą z wrzącego źródła.	تُسْقٰى مِنْ عَيْنٍ اٰنِيَةٍ
6	Nie będą mieli innego pożywienia prócz ciernistego drzewa,	لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ اِلَّا مِنْ ضَرِيْعٍ
7	Które nie tuczy ani nie zaspokaja głodu.	لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِيْ مِنْ جُوْعٍ
8	W tym dniu wiele (innych) twarzy będzie promiennych,	وُجُوْهٌ يَّوْمَىِٕذٍ نَّاعِمَةٌ
9	Zadowolonych z własnych wysiłków,	لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ
10	(Oni) w wysokim raju,	فِيْ جَنَّةٍ عَالِيَةٍ
11	Gdzie nie usłyszysz bezużytecznych słów.	لَّا تَسْمَعُ فِيْهَا لَاغِيَةً
12	Tam znajduje się źródło płynącej wody.	فِيْهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ
13	Tam są podwyższone łoża,	فِيْهَا سُرُرٌ مَّرْفُوْعَةٌ
14	I kielichy przygotowane (w pobliżu),	وَّاَكْوَابٌ مَّوْضُوْعَةٌ
15	I poduszki ułożone w rzędzie,	وَّنَمَارِقُ مَصْفُوْفَةٌ
16	I dywany rozpostarte.	وَّزَرَابِيُّ مَبْثُوْثَةٌ

17	Czyż nie spoglądają na wielbłądy, jak zostały stworzone?	اَفَلَا يَنْظُرُوْنَ اِلَى الْاِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ
18	I na niebo, jak zostało wyniesione?	وَاِلَى السَّمَاۤءِ كَيْفَ رُفِعَتْ
19	I na góry, jak zostały wzniesione?	وَاِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ
20	I na ziemię, jak została rozpostarta?	وَاِلَى الْاَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ
21	Zatem napominaj, bo ty (Muhammadzie) jesteś jedynie napominającym.	فَذَكِّرْ اِنَّمَاۤ اَنْتَ مُذَكِّرٌ
22	Nie jesteś nad nimi władcą,	لَّسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ
23	Lecz jeśli ktoś się odwróci i nie uwierzy,	اِلَّا مَنْ تَوَلّٰى وَكَفَرَ
24	Wtedy Allah ukarze go wielką karą.	فَيُعَذِّبُهُ اللّٰهُ الْعَذَابَ الْاَكْبَرَ
25	Zaprawdę, do Nas należy ich powrót,	اِنَّ اِلَيْنَاۤ اِيَابَهُمْ
26	A potem to na Nas spoczywa ich rozliczenie.	ثُمَّ اِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ

Liczba wersetów 30	اَلْفَجْر Al-Fajr - 89	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Fajr (Świt)

1	Na świt,	وَالْفَجْرِ
2	na dziesięć nocy,	وَلَيَالٍ عَشْرٍ
3	na parzyste i nieparzyste,	وَّالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ
4	na noc, gdy przemija.	وَالَّيْلِ اِذَا يَسْرِ
5	Czy w tym wszystkim jest przysięga (godna przyjęcia) dla ludzi rozumnych?	هَلْ فِيْ ذٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِيْ حِجْرٍ
6	Czyż nie widzisz (Muhammadzie), jak twój Pan postąpił z (ludem) ‘Ad?	اَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ
7	(czyli) mieszkańcami Iram (stolicy ludu ‘Ad), którzy mieli wysokie budowle,	اِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ
8	jakich nie wzniesiono (miasta) podobnego w innych krajach,	الَّتِيْ لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِى الْبِلَادِ
9	i (z ludem) Samud, którzy wycinali wielkie kamienie w dolinie,	وَثَمُوْدَ الَّذِيْنَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ
10	i (z) Faraonem, który miał potężne budowle,	وَفِرْعَوْنَ ذِى الْاَوْتَادِ
11	którzy czynili samowolę w swoich krajach,	الَّذِيْنَ طَغَوْا فِى الْبِلَادِ
12	i siali w nich wiele zepsucia,	فَاَكْثَرُوْا فِيْهَا الْفَسَادَ
13	dlatego twój Pan zesłał na nich bicz kary,	فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ
14	zaprawdę, twój Pan czuwa.	اِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ

15	Jeśli chodzi o człowieka, gdy Pan go doświadcza, obdarzając go czcią i łaskami, mówi: „Mój Pan mnie uhonorował.”	فَاَمَّا الْاِنْسَانُ اِذَا مَا ابْتَلٰىهُ رَبُّه فَاَكْرَمَه وَنَعَّمَه فَيَقُوْلُ رَبِّيْٓ اَكْرَمَنِ
16	Ale gdy go doświadcza, ograniczając mu środki do życia, mówi: „Mój Pan mnie upokorzył.”	وَاَمَّآ اِذَا مَا ابْتَلٰىهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَه فَيَقُوْلُ رَبِّيْٓ اَهَانَنِ
17	Wcale nie! Raczej nie szanujecie sierot,	كَلَّا بَلْ لَّا تُكْرِمُوْنَ الْيَتِيْمَ
18	i nie zachęcacie się nawzajem, by karmić biednych,	وَلَا تَحٰٓضُّوْنَ عَلٰى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ
19	a pożeracie dziedzictwo, mieszając (to, co dozwolone, z tym, co zabronione),	وَتَاْكُلُوْنَ التُّرَاثَ اَكْلًا لَّمًّا
20	i kochacie bogactwo nadmierną miłością.	وَّتُحِبُّوْنَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا
21	Nie! Gdy ziemia zostanie zmiażdżona na proch,	كَلَّآ اِذَا دُكَّتِ الْاَرْضُ دَكًّا دَكًّا
22	i przyjdzie twój Pan, a aniołowie ustawią się w szeregach,	وَّجَاۤءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا
23	i tego dnia piekło zostanie przyprowadzone; tego dnia człowiek sobie przypomni, ale na cóż mu to przypomnienie?	وَجِايْٓءَ يَوْمَىِٕذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَىِٕذٍ يَّتَذَكَّرُ الْاِنْسَانُ وَاَنّٰى لَهُ الذِّكْرٰى
24	Powie: „Obyż to ja przygotował się na moje życie (przyszłe)!”	يَقُوْلُ يٰلَيْتَنِيْ قَدَّمْتُ لِحَيَاتِيْ
25	Tego dnia nikt nie ukarze tak, jak On karze,	فَيَوْمَىِٕذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَه اَحَدٌ
26	i nikt nie zwiąże tak, jak On wiąże.	وَّلَا يُوْثِقُ وَثَاقَه اَحَدٌ
27	O duszo spokojna!	يٰٓاَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَىِٕنَّةُ
28	Wróć do swego Pana, zadowolona i przyjęta przez Niego.	ارْجِعِيْٓ اِلٰى رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً
29	Wejdź więc do grona Moich sług,	فَادْخُلِيْ فِيْ عِبٰدِيْ
30	i wejdź do Mojego raju.	وَادْخُلِيْ جَنَّتِيْ

Liczba wersetów 20 | اَلْبَلَد Al-Balad - 90 | مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Balad (Miasto)

1	Przysięgam na to miasto (Mekkę),	لَآ اُقْسِمُ بِهٰذَا الْبَلَدِ
2	A ty (Muhammadzie) mieszkasz w tym mieście,	وَاَنْتَ حِلٌّۢ بِهٰذَا الْبَلَدِ
3	Przysięgam na ojca i jego potomstwo.	وَوَالِدٍ وَّمَا وَلَدَ
4	Zaprawdę, stworzyliśmy człowieka w trudzie i znoju.	لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِيْ كَبَدٍ
5	Czyż on (człowiek) myśli, że nikt nad nim nie ma władzy?	اَيَحْسَبُ اَنْ لَّنْ يَّقْدِرَ عَلَيْهِ اَحَدٌ
6	Mówi: „Roztrwoniłem wiele majątku.”	يَقُوْلُ اَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا
7	Czyż myśli, że nikt go nie widzi?	اَيَحْسَبُ اَنْ لَّمْ يَرَه اَحَدٌ
8	Czyż nie daliśmy mu dwojga oczu,	اَلَمْ نَجْعَلْ لَّه عَيْنَيْنِ
9	Języka i dwóch warg?	وَلِسَانًا وَّشَفَتَيْنِ
10	I wskazaliśmy mu dwie drogi (dobra i zła),	وَهَدَيْنٰهُ النَّجْدَيْنِ
11	Lecz nie podjął się stromego wzniesienia?	فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ
12	A czy wiesz, co to jest strome wzniesienie?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الْعَقَبَةُ
13	To uwolnienie niewolnika,	فَكُّ رَقَبَةٍ
14	Lub nakarmienie w dniu głodu,	اَوْ اِطْعَامٌ فِيْ يَوْمٍ ذِيْ مَسْغَبَةٍ
15	Sieroty z bliskiej rodziny,	يَّتِيْمًا ذَا مَقْرَبَةٍ
16	Lub ubogiego w skrajnej nędzy.	اَوْ مِسْكِيْنًا ذَا مَتْرَبَةٍ

17	Potem jest wśród tych, którzy wierzą i polecają sobie nawzajem cierpliwość oraz polecają sobie nawzajem miłosierdzie.	ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ
18	Oni (wierzący i polecający sobie nawzajem) są ludem prawej strony.	اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْمَيْمَنَةِ
19	A ci, którzy nie wierzą w Nasze znaki, są ludem lewej strony.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِنَا هُمْ اَصْحٰبُ الْمَشْئَمَةِ
20	Nad nimi jest ogień szczelnie zamknięty.	عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌ

Liczba wersetów 15	اَلشَّمْس Ash-Shams - 91	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ash-Shams (Słońce)

1	Przysięgam na słońce i jego blask o poranku,	وَالشَّمْسِ وَضُحٰىهَا
2	Przysięgam na księżyc, gdy za nim podąża,	وَالْقَمَرِ اِذَا تَلٰىهَا
3	Przysięgam na dzień, gdy je ukazuje,	وَالنَّهَارِ اِذَا جَلّٰىهَا
4	Przysięgam na noc, gdy je okrywa (ciemnością),	وَالَّيْلِ اِذَا يَغْشٰىهَا
5	Przysięgam na niebo i jego cudowną budowlę,	وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنٰىهَا
6	Przysięgam na ziemię i jej rozpostarcie,	وَالْاَرْضِ وَمَا طَحٰىهَا
7	Przysięgam na duszę i jej doskonałe stworzenie,	وَنَفْسٍ وَّمَا سَوّٰىهَا
8	Wtedy On natchnął ją (wiedzą o) jej złu i pobożności,	فَاَلْهَمَهَا فُجُوْرَهَا وَتَقْوٰىهَا
9	Zaprawdę, szczęśliwy jest ten, kto ją oczyścił,	قَدْ اَفْلَحَ مَنْ زَكّٰىهَا
10	A przegrany jest ten, kto ją splamił.	وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسّٰىهَا
11	Lud Samud zaprzeczył (swemu posłańcowi) z powodu ich niesprawiedliwości,	كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ بِطَغْوٰىهَآ
12	Gdy powstał wśród nich najbardziej nieszczęsny,	اِذِ انْۢبَعَثَ اَشْقٰىهَا
13	Wtedy Posłaniec Allaha (Saleh) powiedział im: „Zostawcie wielbłądzicę Allaha i jej wodę.”	فَقَالَ لَهُمْ رَسُوْلُ اللّٰهِ نَاقَةَ اللّٰهِ وَسُقْيٰهَا

14	Lecz oni zaprzeczyli mu i ją zabili, więc Pan ich zniszczył za ich grzechy i zrównał (ich) z ziemią,	فَكَذَّبُوْهُ فَعَقَرُوْهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذَنْۢبِهِمْ فَسَوّٰىهَا
15	A On nie boi się konsekwencji.	وَلَا يَخَافُ عُقْبٰهَا

Liczba wersetów 21	اَلَّيْل Al-Layl - 92	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Layl (Noc)

1	Przysięgam na noc, gdy okrywa (światło dnia),	وَالَّيْلِ اِذَا يَغْشٰى
2	Przysięgam na dzień, gdy jaśnieje pełnym blaskiem,	وَالنَّهَارِ اِذَا تَجَلّٰى
3	Przysięgam na stworzenie mężczyzny i kobiety,	وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْاُنْثٰٓى
4	Zaprawdę, wasze wysiłki są różnorodne.	اِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتّٰى
5	A kto daje (swoje mienie na drodze Allaha) i jest bogobojny,	فَاَمَّا مَنْ اَعْطٰى وَاتَّقٰى
6	I potwierdza (istnienie nagrody) najlepszej (raju),	وَصَدَّقَ بِالْحُسْنٰى
7	Temu ułatwimy drogę do szczęścia (łatwości),	فَسَنُيَسِّرُه لِلْيُسْرٰى
8	Lecz kto jest skąpy i czuje się samowystarczalny (nie potrzebuje pomocy Allaha),	وَاَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنٰى
9	I zaprzecza (nagrodzie) najlepszej,	وَكَذَّبَ بِالْحُسْنٰى
10	Temu ułatwimy drogę do niedoli (cierpienia),	فَسَنُيَسِّرُه لِلْعُسْرٰى
11	A jego majątek nie przyniesie mu korzyści, gdy zginie.	وَمَا يُغْنِيْ عَنْهُ مَالُه اِذَا تَرَدّٰى
12	Zaprawdę, to My dajemy wskazówki,	اِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدٰى
13	I zaprawdę, do Nas należy życie ostateczne i ten świat.	وَاِنَّ لَنَا لَلْاٰخِرَةَ وَالْاُوْلٰى
14	Ostrzegam was przed piekłem płonącym,	فَاَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظّٰى

15	Do którego wejdzie tylko najbardziej nieszczęsny,	لَا يَصْلٰىهَآ اِلَّا الْاَشْقَى
16	Ten, który zaprzeczał (prawdzie) i odwrócił się (od wiary).	الَّذِيْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى
17	A będzie od niego (piekła) oddalony najbardziej bogobojny,	وَسَيُجَنَّبُهَا الْاَتْقَى
18	Który wydaje swoje mienie (na drodze Allaha), aby się oczyścić,	الَّذِيْ يُؤْتِيْ مَالَه يَتَزَكّٰى
19	I nikt nie dał mu łaski, którą musiałby odwzajemnić,	وَمَا لِاَحَدٍ عِنْدَه مِنْ نِّعْمَةٍ تُجْزٰٓى
20	Lecz (czyni to) jedynie w poszukiwaniu zadowolenia swego Pana Najwyższego.	اِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْاَعْلٰى
21	I z pewnością osiągnie on pełne zadowolenie.	وَلَسَوْفَ يَرْضٰى

Liczba wersetów 11	اَلضُّحٰى Ad-Duha - 93	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ad-Duha (Poranek)

1	Przysięgam na czas duha (gdy słońce wznosi się na wysokość lancy),	وَالضُّحٰى
2	I na noc, gdy staje się cicha,	وَالَّيْلِ اِذَا سَجٰى
3	Pan twój nie opuścił cię (Muhammadzie) ani cię nie znienawidził,	مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلٰى
4	A zaprawdę, to, co przyjdzie później, będzie dla ciebie lepsze niż to, co było na początku.	وَلَلْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْاُوْلٰى
5	I zaprawdę, Pan twój obdarzy cię swoimi łaskami, tak że będziesz zadowolony.	وَلَسَوْفَ يُعْطِيْكَ رَبُّكَ فَتَرْضٰى
6	Czyż nie znalazł cię jako sierotę i nie dał ci schronienia?	اَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيْمًا فَاٰوٰى
7	I nie znalazł cię zagubionym, a potem dał ci wskazówki?	وَوَجَدَكَ ضَاۤلًّا فَهَدٰى
8	I nie znalazł cię w niedostatku, a potem dał ci dostatek?	وَوَجَدَكَ عَاۤئِلًا فَاَغْنٰى
9	Dlatego wobec sieroty nie postępuj niesprawiedliwie.	فَاَمَّا الْيَتِيْمَ فَلَا تَقْهَرْ
10	A wobec proszącego nie bądź surowy.	وَاَمَّا السَّاۤئِلَ فَلَا تَنْهَرْ
11	A o łaskach Pana twego opowiadaj (z wdzięcznością).	وَاَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ

Liczba wersetów	اَلشَّرْح	مكية
8	Ash Sharh - 94	Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ash Sharh (Ulga)

1	Czyż nie otworzyliśmy twej piersi (Muhammadzie)?	اَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ
2	I nie zdjęliśmy z ciebie twego brzemienia,	وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ
3	Które obciążało twe plecy,	الَّذِيْٓ اَنْقَضَ ظَهْرَكَ
4	I nie wywyższyliśmy twego imienia dla ciebie?	وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ
5	Zaprawdę, wraz z trudnością przychodzi ulga,	فَاِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا
6	Zaprawdę, wraz z trudnością przychodzi ulga.	اِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا
7	Gdy więc zakończysz (jedną sprawę), podejmij trud (w innej),	فَاِذَا فَرَغْتَ فَانْصَبْ
8	I tylko do Pana twego kieruj swe nadzieje.	وَاِلٰى رَبِّكَ فَارْغَبْ

Liczba wersetów	اَلتِّين	مكية
8	Na Cyna - 95	Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Na Cyna (Figa)

1	Przysięgam na figę i oliwkę,	وَالتِّيْنِ وَالزَّيْتُوْنِ
2	Przysięgam na górę Synaj,	وَطُوْرِ سِيْنِيْنَ
3	I na to bezpieczne miasto (Mekkę).	وَهٰذَا الْبَلَدِ الْاَمِيْنِ
4	Zaprawdę, stworzyliśmy człowieka w najdoskonalszej formie,	لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِيْٓ اَحْسَنِ تَقْوِيْمٍ
5	Potem sprowadziliśmy go do najniższego z nizin,	ثُمَّ رَدَدْنٰهُ اَسْفَلَ سٰفِلِيْنَ
6	Z wyjątkiem tych, którzy wierzą i czynią dobro; dla nich będzie nagroda nieprzerwana.	اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَلَهُمْ اَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ
7	Cóż więc sprawia, że (oni) zaprzeczają tobie w sprawie dnia sądu po tych (dowodach)?	فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّيْنِ
8	Czyż Allah nie jest najsprawiedliwszym z sędziów?	اَلَيْسَ اللّٰهُ بِاَحْكَمِ الْحٰكِمِيْنَ

Liczba wersetów 19	اَلْعَلَق Al-'Alaq - 96	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-'Alaq (Skrawek Krwi)

1	Czytaj w imię Pana twego, który stworzył,	اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِيْ خَلَقَ
2	Stworzył człowieka z grudki krwi.	خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ
3	Czytaj, a Pan twój jest Najszlachetniejszy,	اِقْرَأْ وَرَبُّكَ الْاَكْرَمُ
4	Który nauczył (człowieka) przez pióro.	الَّذِيْ عَلَّمَ بِالْقَلَمِ
5	Nauczył człowieka tego, czego nie wiedział.	عَلَّمَ الْاِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ
6	Bynajmniej! Zaprawdę, człowiek przekracza granice,	كَلَّآ اِنَّ الْاِنْسَانَ لَيَطْغٰٓى
7	Gdy widzi siebie samowystarczalnym.	اَنْ رَّاٰهُ اسْتَغْنٰى
8	Zaprawdę, do Pana twego jest powrót.	اِنَّ اِلٰى رَبِّكَ الرُّجْعٰى
9	Co myślisz o tym, który zabrania,	اَرَاَيْتَ الَّذِيْ يَنْهٰى
10	Słudze, gdy ten modli się,	عَبْدًا اِذَا صَلّٰى
11	Co myślisz, jeśli ten (zakazany w modlitwie) jest na drodze prawdy,	اَرَاَيْتَ اِنْ كَانَ عَلَى الْهُدٰٓى
12	Lub nakazuje bojaźń (przed Bogiem)?	اَوْ اَمَرَ بِالتَّقْوٰى
13	Co myślisz, jeśli ten (który zabrania) zaprzecza i odwraca się?	اَرَاَيْتَ اِنْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى
14	Czyż nie wie, że Allah wszystko widzi?	اَلَمْ يَعْلَمْ بِاَنَّ اللّٰهَ يَرٰى
15	Bynajmniej! Jeśli nie przestanie, pociągniemy go za czub głowy,	كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ
16	Czub głowy kłamcy i buntownika.	نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ

17	Niech więc wezwie swoją świtę (na pomoc),	فَلْيَدْعُ نَادِيَه
18	My zawołamy aniołów Zabaniyah (karzących grzeszników),	سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ
19	Bynajmniej! Nie słuchaj go; padnij na twarz i przybliż się (do Allaha).	كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ

Liczba wersetów	اَلْقَدْر	مكية
5	Al-Qadr - 97	Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Qadr (Przeznaczenie)

1	Zaprawdę, zesłaliśmy go (Koran) w noc Qadar	اِنَّآ اَنْزَلْنٰهُ فِيْ لَيْلَةِ الْقَدْرِ
2	A czy wiesz, czym jest noc chwały?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ
3	Noc chwały jest lepsza niż tysiąc miesięcy.	لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ اَلْفِ شَهْرٍ
4	W tę noc zstępują aniołowie i Duch za pozwoleniem ich Pana z każdym rozkazem.	تَنَزَّلُ الْمَلٰٓئِكَةُ وَالرُّوْحُ فِيْهَا بِاِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ اَمْرٍ
5	Pokój trwa w niej aż do nastania świtu.	سَلٰمٌ هِيَ حَتّٰى مَطْلَعِ الْفَجْرِ

Liczba wersetów 8	اَلْبَيِّنَة Al-Bayyinah - 98	مدنية Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Bayyinah (Jasny Dowód)

1	Niewierzący spośród Ludu Księgi i bałwochwalcy nie porzucą (swej wiary), dopóki nie przyjdzie do nich jasny dowód,	لَمْ يَكُنِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ وَالْمُشْرِكِيْنَ مُنْفَكِّيْنَ حَتّٰى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ
2	(czyli) Wysłannik od Allaha (Muhammad), który recytuje oczyszczone karty (Koranu),	رَسُوْلٌ مِّنَ اللّٰهِ يَتْلُوْا صُحُفًا مُّطَهَّرَةً
3	zawierające w sobie księgi proste (prawdziwe).	فِيْهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ
4	I nie podzielili się Ludzie Księgi, jak tylko po przyjściu do nich jasnego dowodu.	وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ
5	A nakazano im jedynie czcić Allaha z szczerością, oddając Mu posłuszeństwo wyłącznie z powodu (przestrzegania) religii, oraz ustanawiać modlitwę i płacić zakat, i to jest religia prawdziwa.	وَمَآ اُمِرُوْٓا اِلَّا لِيَعْبُدُوا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ حُنَفَاءَ وَيُقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوا الزَّكٰوةَ وَذٰلِكَ دِيْنُ الْقَيِّمَةِ
6	Zaprawdę, niewierzący spośród Ludu Księgi i bałwochwalcy (trafią) do piekła Dżahannam; będą tam przebywać na zawsze. Oni są najgorsi spośród stworzeń.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ وَالْمُشْرِكِيْنَ فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا اُولٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ
7	Zaprawdę, ci, którzy wierzą i czynią dobro, są najlepszymi spośród stworzeń.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اُولٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ
8	Ich nagrodą u ich Pana są ogrody Edenu, pod którymi płyną rzeki; będą tam przebywać na zawsze. Allah jest z nich zadowolony, a oni są zadowoleni z Niego. To jest (nagroda) dla tych, którzy boją się swego Pana.	جَزَآؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهٗ

Liczba wersetów	اَلزَّلْزَلَة	مدنية
8	Az-Zalzalah - 99	Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Az-Zalzalah (Trzęsienie Ziemi)

1	Gdy ziemia zostanie wstrząśnięta potężnym wstrząsem,	اِذَا زُلْزِلَتِ الْاَرْضُ زِلْزَالَهَا
2	i ziemia wyrzuci swe ciężkie brzemiona,	وَاَخْرَجَتِ الْاَرْضُ اَثْقَالَهَا
3	a człowiek zapyta: „Co się stało z tą ziemią?”	وَقَالَ الْاِنْسَانُ مَا لَهَا
4	Tego dnia ziemia opowie swą historię,	يَوْمَىِٕذٍ تُحَدِّثُ اَخْبَارَهَا
5	gdyż twój Pan jej to nakazał.	بِاَنَّ رَبَّكَ اَوْحٰى لَهَا
6	Tego dnia ludzie wyjdą z grobów w grupach, aby pokazano im (odpłatę) za ich czyny.	يَوْمَىِٕذٍ يَّصْدُرُ النَّاسُ اَشْتَاتًا ۙ لِّيُرَوْا اَعْمَالَهُمْ
7	Kto więc uczyni dobro choćby na wagę pyłku, zobaczy (odpłatę) za to,	فَمَنْ يَّعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَّرَه
8	a kto uczyni zło choćby na wagę pyłku, zobaczy (odpłatę) za to.	وَمَنْ يَّعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَّرَه

Liczba wersetów 11	اَلْعَادِيَات Al-'Adiyat - 100	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-'Adiyat (Galopujące)

1	Na konie bojowe, które pędzą z zadyszką,	وَالْعٰدِيٰتِ ضَبْحًا
2	i konie, które krzeszą iskry (uderzeniami kopyt),	فَالْمُوْرِيٰتِ قَدْحًا
3	i konie, które nagle atakują o poranku,	فَالْمُغِيْرٰتِ صُبْحًا
4	wzbijając przy tym kurz,	فَاَثَرْنَ بِهٖ نَقْعًا
5	i wpadają w środek zgromadzenia wrogów,	فَوَسَطْنَ بِهٖ جَمْعًا
6	zaprawdę, człowiek jest bardzo niewdzięczny wobec swego Pana,	اِنَّ الْاِنْسَانَ لِرَبِّهٖ لَكَنُوْدٌ
7	i z pewnością on (człowiek) jest świadkiem swej niewdzięczności,	وَاِنَّهٗ عَلٰى ذٰلِكَ لَشَهِيْدٌ
8	i z pewnością jego miłość do bogactwa jest nadmierna.	وَاِنَّهٗ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيْدٌ
9	Czyż więc nie wie, gdy to, co w grobach, zostanie wydobyte,	اَفَلَا يَعْلَمُ اِذَا بُعْثِرَ مَا فِى الْقُبُوْرِ
10	i to, co ukryte w sercach, zostanie objawione?	وَحُصِّلَ مَا فِى الصُّدُوْرِ
11	Zaprawdę, ich Pan w tym dniu jest w pełni świadomy ich stanu.	اِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيْرٌ

Liczba wersetów 11	اَلْقَارِعَة Al-Qari'ah - 101	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Qari'ah (Kalamita)

1	Dzień Sądu,	اَلْقَارِعَةُ
2	Czym jest Dzień Sądu?	مَا الْقَارِعَةُ
3	A czy wiesz, czym jest Dzień Sądu?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الْقَارِعَةُ
4	W tym dniu ludzie będą jak ćmy latające,	يَوْمَ يَكُوْنُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوْثِ
5	a góry jak wełna rozwiana.	وَتَكُوْنُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوْشِ
6	Co do tego, którego waga (dobrych uczynków) będzie ciężka,	فَاَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُه
7	ten znajdzie się w życiu pełnym zadowolenia.	فَهُوَ فِيْ عِيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ
8	A co do tego, którego waga (dobrych uczynków) będzie lekka,	وَاَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِيْنُه
9	jego miejscem powrotu będzie piekło Hawiyah.	فَاُمُّه هَاوِيَةٌ
10	A czy wiesz, czym jest piekło Hawiyah?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا هِيَهْ
11	(To) ogień niezwykle gorący.	نَارٌ حَامِيَةٌ

Liczba wersetów	اَلتَّكَاثُر	مكية
8	At-Takathur - 102	Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

At-Takathur (Rywalizacja)

1	Chwalenie się cię rozproszyło	اَلْهٰىكُمُ التَّكَاثُرُ
2	aż weszliście do grobów.	حَتّٰى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ
3	Bynajmniej! Wkrótce dowiecie się (o skutkach waszych czynów),	كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ
4	potem jeszcze raz, bynajmniej! Wkrótce się dowiecie.	ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ
5	Bynajmniej! Gdybyście wiedzieli z pewnością,	كَلَّا لَوْ تَعْلَمُوْنَ عِلْمَ الْيَقِيْنِ
6	z pewnością zobaczylibyście piekło Jahim,	لَتَرَوُنَّ الْجَحِيْمَ
7	potem z pewnością zobaczylibyście je na własne oczy,	ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِيْنِ
8	a potem z pewnością będziecie pytani w tym dniu o przyjemności (przepychu na tym świecie).	ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَىِٕذٍ عَنِ النَّعِيْمِ

Liczba wersetów	اَلْعَصْر	مكية
3	Al-'Asr - 103	Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-'Asr (Czas)

1	Według czasu	وَالْعَصْرِ
2	zaprawdę, człowiek znajduje się w stracie,	اِنَّ الْاِنْسَانَ لَفِيْ خُسْرٍ
3	z wyjątkiem tych, którzy wierzą i czynią dobro oraz napominają się wzajemnie do prawdy i napominają się wzajemnie do cierpliwości.	اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ ۙ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ

Liczba wersetów 9	اَلْهُمَزَة Al-Humaza - 104	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Humaza (Oszczerca)

1	Biada każdemu oszczercy i szydercy,	وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ
2	który gromadzi bogactwo i je przelicza,	الَّذِيْ جَمَعَ مَالًا وَّعَدَّدَه
3	on (człowiek) myśli, że jego bogactwo uczyni go nieśmiertelnym.	يَحْسَبُ اَنَّ مَالَه اَخْلَدَه
4	Bynajmniej! Z pewnością zostanie wrzucony do (piekła) Hutamah.	كَلَّا لَيُنْۢبَذَنَّ فِى الْحُطَمَةِ
5	A czy wiesz, czym jest (piekło) Hutamah?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الْحُطَمَةُ
6	(To) ogień (kary) Allaha, rozpalony,	نَارُ اللّٰهِ الْمُوْقَدَةُ
7	który (pali) aż do serc.	الَّتِيْ تَطَّلِعُ عَلَى الْاَفْـِٕدَةِ
8	Zaprawdę, ten ogień jest szczelnie zamknięty nad nimi,	اِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّؤْصَدَةٌ
9	(gdy oni) są przywiązani do długich słupów.	فِيْ عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ

Liczba wersetów	اَلْفِيل	مكية
5	Al-Fil - 105	Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Fil (Słoń)

1	Czyż nie widziałeś (Muhammadzie), jak twój Pan postąpił z wojskiem słoni?	اَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِاَصْحٰبِ الْفِيْلِ
2	Czyż nie sprawił, że ich podstęp stał się daremny?	اَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِيْ تَضْلِيْلٍ
3	I posłał na nich ptaki w stadach,	وَّاَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا اَبَابِيْلَ
4	które obrzucały ich kamieniami z wypalonej gliny,	تَرْمِيْهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيْلٍ
5	tak że uczynił ich podobnymi do liści zjedzonych (przez robaki).	فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُوْلٍ

Liczba wersetów	قُرَيْش	مكية
4	Kurajsz - 106	Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Kurajsz (Kurajszyci)

1	Ze względu na zwyczaje ludu Kurajszytów,	لِاِيْلٰفِ قُرَيْشٍ
2	(czyli) ich zwyczaj podróżowania zimą i latem.	اٖلٰفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاۤءِ وَالصَّيْفِ
3	Niech więc czczą Pana tego domu (Kaaby),	فَلْيَعْبُدُوْا رَبَّ هٰذَا الْبَيْتِ
4	który dał im pożywienie, by zaspokoić głód, i zapewnił im bezpieczeństwo przed strachem.	الَّذِيْٓ اَطْعَمَهُمْ مِّنْ جُوْعٍ وَّاٰمَنَهُمْ مِّنْ خَوْفٍ

Liczba wersetów	اَلْمَاعُون	مكية
7	Al-Ma'un - 107	Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Ma'un (Małe Dobroci)

1	Czy wiesz, kto zaprzecza religii?	اَرَءَيْتَ الَّذِيْ يُكَذِّبُ بِالدِّيْنِ
2	To ten, który odpycha sierotę,	فَذٰلِكَ الَّذِيْ يَدُعُّ الْيَتِيْمَ
3	i nie zachęca do karmienia biednych.	وَلَا يَحُضُّ عَلٰى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ
4	Biada więc tym, którzy się modlą,	فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّيْنَ
5	(czyli) tym, którzy są niedbali w swoich modlitwach,	الَّذِيْنَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُوْنَ
6	którzy działają na pokaz,	الَّذِيْنَ هُمْ يُرَاءُوْنَ
7	i wzbraniają się (przed udzielaniem) pomocy.	وَيَمْنَعُوْنَ الْمَاعُوْنَ

Liczba wersetów	اَلْكَوْثَر	مكية
3	Al-Kawthar - 108	Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Kawthar (Obfitość)

1	Zaprawdę, daliśmy ci (Muhammadzie) obfitość łask.	اِنَّآ اَعْطَيْنٰكَ الْكَوْثَرَ
2	Wypełniaj więc modlitwę dla twego Pana i składaj ofiary (jako akt czci i zbliżenia do Allaha).	فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ
3	Zaprawdę, ci, którzy cię nienawidzą, to oni są odcięci (od łaski Allaha).	اِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْاَبْتَرُ

Liczba wersetów 6	اَلْكَافِرُون Al-Kafirun - 109	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Kafirun (Niewierzący)

1	Powiedz (Muhammadzie): „O niewierni!	قُلْ يٰٓاَيُّهَا الْكٰفِرُوْنَ
2	Nie będę czcił tego, co wy czcicie,	لَآ اَعْبُدُ مَا تَعْبُدُوْنَ
3	a wy nie jesteście czcicielami tego, co ja czczę,	وَلَآ اَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَآ اَعْبُدُ
4	i ja nigdy nie będę czcił tego, co wy czcicie,	وَلَآ اَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُّمْ
5	a wy nigdy nie będziecie czcicielami tego, co ja czczę.	وَلَآ اَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَآ اَعْبُدُ
6	Wam wasza religia, a mnie moja religia.	لَكُمْ دِيْنُكُمْ وَلِيَ دِيْنِ

Liczba wersetów	اَلنَّصْر	مدنية
3	An-Nasra - 110	Medyńska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Nasra (Pomoc)

1	Gdy nadejdzie pomoc Allaha i zwycięstwo,	اِذَا جَاءَ نَصْرُ اللّٰهِ وَالْفَتْحُ
2	i zobaczysz ludzi tłumnie przyjmujących religię Allaha,	وَرَاَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُوْنَ فِيْ دِيْنِ اللّٰهِ اَفْوَاجًا
3	wtedy wysławiaj chwałę swego Pana i proś Go o przebaczenie. Zaprawdę, On jest Najbardziej Przyjmującym pokutę.	فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ اِنَّه كَانَ تَوَّابًا

Liczba wersetów	اَلْمَسَد	مكية
5	Al-Masad - 111	Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Masad (Włókno Palmowe)

1	Niech przepadną obie ręce Abu Lahaba i niech on sam przepadnie!	تَبَّتْ يَدَآ اَبِيْ لَهَبٍ وَّتَبَّ
2	Nie przyda mu się jego majątek ani to, co osiągnął.	مَآ اَغْنٰى عَنْهُ مَالُه وَمَا كَسَبَ
3	Wkrótce wejdzie do ognia płonącego (piekła).	سَيَصْلٰى نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ
4	I (podobnie) jego żona, nosicielka drewna na opał (szerzycielka oszczerstw).	وَّامْرَاَتُه حَمَّالَةَ الْحَطَبِ
5	Na jej szyi będzie lina z włókien palmowych.	فِيْ جِيْدِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ

Liczba wersetów	اَلْإِخْلَاص	مكية
4	Al-Ikhlas - 112	Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Ikhlas (Szczerość)

1	Powiedz (Muhammadzie): „On jest Allahem, Jedynym.	قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ
2	Allah jest miejscem proszenia o wszystko.	اَللّٰهُ الصَّمَدُ
3	(Allah) nie zrodził i nie został zrodzony.	لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُوْلَدْ
4	I nie ma niczego, co byłoby równe Jemu.	وَلَمْ يَكُنْ لَّه كُفُوًا اَحَدٌ

Liczba wersetów	اَلْفَلَق	مكية
5	Al-Falaq - 113	Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Falaq (Świt)

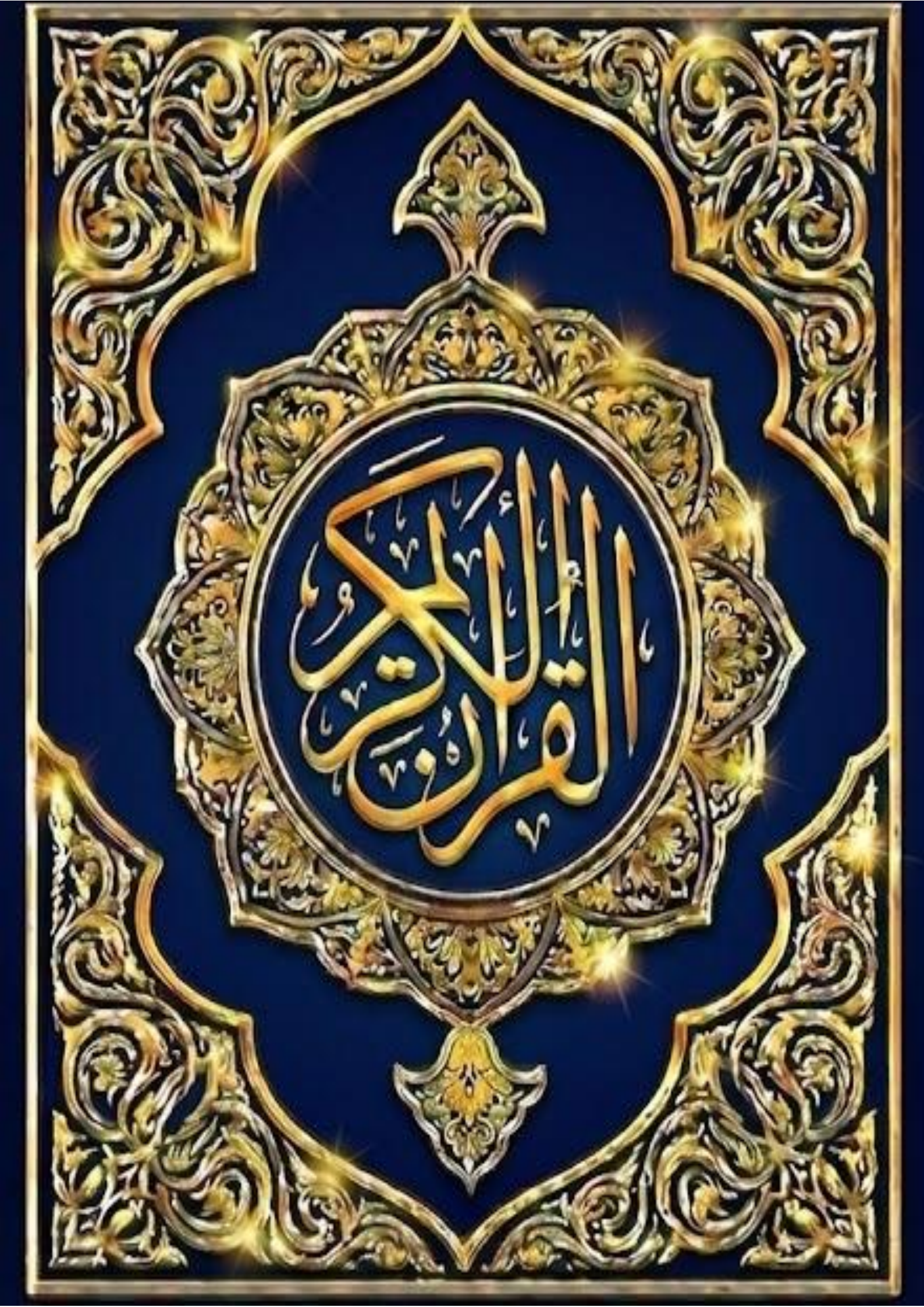
1	Powiedz: „Szukam schronienia u Pana świtu (poranka),	قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ
2	przed złem (stworzeń), które On stworzył,	مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ
3	i przed złem nocy, gdy staje się ciemna jak smoła,	وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ اِذَا وَقَبَ
4	i przed złem (kobiet) czarownic, które dmuchają na węzły (sznurów),	وَمِنْ شَرِّ النَّفّٰثٰتِ فِى الْعُقَدِ
5	i przed złem zazdrośnika, gdy zazdrości.”	وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ اِذَا حَسَدَ

Liczba wersetów 6	اَلنَّاس An-Nas - 114	مكية Mekkańska

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Nas (Ludzkość)

1	Powiedz: „Szukam schronienia u Pana ludzi,	قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ النَّاسِ
2	Króla ludzi,	مَلِكِ النَّاسِ
3	Boga ludzi,	اِلٰهِ النَّاسِ
4	przed złem (szeptów) szatana, który się ukrywa,	مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ
5	który szepcze (zło) do serc ludzi,	الَّذِيْ يُوَسْوِسُ فِيْ صُدُوْرِ النَّاسِ
6	z (grupy) dżinnów i ludzi.”	مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ


القرآن الكريم